







EX LIBRIS
№ 165
SAMUEL LATHAM MITCHILL BARLOW
EX LIBRIS
NOV. EBORAC.
GAUDEO
John Carter Brown
Library
Brown University







The "prologo" gives a list of the writers of mexican origin. We should not forget that up to Sept. 28th 1588, when Philip II enacted a law to that effect, no native mexican, not even "mestizos" or children of Spaniards and Indians, could be ordained priests. I make this remark, because none of the writers mentioned were ~~[illegible]~~ monks or curates.

H. H.

Juan Baptista was a Franciscan, who held the position of lecturer on Theology in the convent of Santiago Tlatilulco, in the province of Santo Evangelio, of which he also was "Guardian". This convent, notwithstanding its name, was in the suburbs of the city of Mexico.

"quem Mexicanum præfectumque cœnobii Tetzcucani Franciscanorum, sacræque Theologiæ professorem vocat." says Antonio (Bibl. Hisp. Nov. I, p. 644) who evidently copies Wading, Biblioth. Script. Ordin. Minor.

Of Baptista, we have:

①	Confessionario,	Tlatilulco.	Melchior Ocharte,	1599.	4to.
②	Advertencias 1st P.	Mexico	" "	1600	8o.
③	" " 2o.	"	" "	1601	"
④	Libro de la miseria	" "	L. Ocharte.	1604	".*

Antonio adds: ⑤ Platicas morales de los Indios para la Doctrina de sus hijos. Mexico Ocharte, 1601. 8o. Ternaux (No 234) describes the same work, but under this title:
Platicas antiguas que en la excellentissima lengua Nahuatl, enmendo y acrecento el P. Juan Bautista, franciscano, Mexico, 1599, in-8.
and again (No 254), under the following:
Platicas morales de los Indios para la doctrina de sus hijos, en lengua Mexicana intitulado huehuetlatolli, Mexico, 1601, 8o.

Ternaux adds ⑥ Sermonario en lengua Nahuatl. Mexico, 1606, 4to. (No 298)

We vouch for the existence only of ①, ②, ③ and ④‡, and of the present work, which is mentioned only by Icazbalceta, who adds:
"Solo se publicó la Primera Parte de este Sermonario. En el prólogo se encuentran noticias muy curiosas, principalmente acerca de los primeros escritores, en lengua mexicana. (Apuntes para un catálogo de escritores en lenguas indígenas de America. Mexico 1866, No 13.)

We must nevertheless call the reader's attention to the following passage (infra, verso of ** iiij) "De la segunda parte está ya impresso gran pedaço; y assi mediante el divino favor presto se acabará de imprimir: que por no dar demasiado volumen a esta primera Parte, no va en ella lo que está impresso". So that fragments may yet be discovered.

H. H.

* This Libro de la miseria, is probably only a translation made with L. de Rodriguez (the translator into the Mexican language of Salomonis Proverbia) of certain parts of the Imitation.

According to Ternaux (No 275) the Libro de la miseria, was translated in "lengua Nahuatl."

‡ Infra, the reader will find (f. ** iiij, recto & verso) a list of all of Baptista's works up to 1607 — sixteen in all. The 10th: Huehuetlahtolli, is probably the Platicas, mentioned by Antonio, Ternaux and Leon Pinelo (Epitome, p. 106.)

Baptista says positively that all of these sixteen works have been printed, but I do not think that with the exception of five or six, they exist anywhere.

H.

A IESV CHRISTO S. N.

OFRECE ESTE SERMONARIO EN LENgua Mexicana.

(*) (*)

(*)

¶ Su indigno sieruo Fr. Ioan Baptista de la Orden del Seraphico Padre sanct Francisco, dela Prouincia del sancto Euangelio.

Primera Parte.



(*) *Dico ego opera mea Regi. Psal. 44.* (*)

En Mexico, con licencia.

¶ En casa de Diego Lopez Daualos: y a su costa.

Año 1606.

Vendese en la tienda de Pedro Arias Librero, en frente dela puerta del Perdon dela Yglesia Mayor de Mexico.

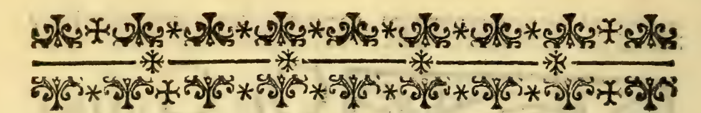


On Gaſpar de Çuñiga, y Azeuedo, Conde de Monterrey, Señor de las Caſas, y eſtado de Bieſma, y Vlloa, Virrey Lugar teniente del Rey nro Señor, Gouernador y Capitan general eneſta Nueua Eſpaña, y Preſidente de la Audiencia Real que en ella reſide, &c. Por quanto el Padre fr. Ioan Baptiſta, Lector de Theologia dela Orden de ſanct Franciſco: me a hecho relacion que tenia hecho, y compueſto vn Sermonario en lengua Mexicana, muy vtil, y prouechoſo, pidiendome mandaſſe dar le licencia, y priuilegio, para que por veynte años el, o el dicho Conuento ſeñalaſſe perſona q̃ le pudieſe imprimir. Y por mi viſto, con la aprobacion q̃ el P. Maeſtro Fr. Diego de Contreras Prior del Conuento de ſanct Auguſtin deſta dicha Ciudad, hizo por mi orden, en que conſta ſer erudito, y prouechoſo el ſobredicho Libro. Por la preſente doy licencia al dicho Fr. Ioan Baptiſta, y ala dicha Orden de S. Franciſco, para que por veynte años primeros ſiguientes ſolo pueda hazer imprimir, è imprima (por qualquier Impreſſor que ſeñalare, y no otro alguno) el dicho Sermonario dela dicha lengua: ſo pena de perder los moldes, y aderentes q̃ ſe hallaren, al que ſin permiſion ſuya le imprimiere, y mas quinientos peſos de oro comun, applicados por tercias partes, Camara, Iuez, y denunciador, por ygualdad. En lo qual mando, que por el dicho tiempo no ſe le ponga impedimento alguno. Fecho en Mexico, a doze dias del mes de Nouiembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

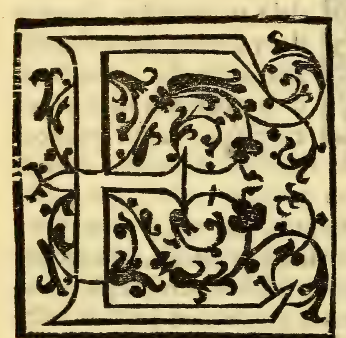
Y. El Conde de Monterrey.

Por mandado del Virrey.

Pedro de Campos.



LICENCIA
del Ordinario.



L Doctor Don Ioan de Seruantes, Arcediano en la sancta Yglesia de Mexico, Gouernador en ella y en todo su Arçobispado: por el D. Don Alonso Fernandez de Bonilla, Arçobispo del dicho Arçobispado del Consejo de su Magestad, &c. Por la presente doy, y concedo licencia al Padre fray Ioan Baptista Lector de sancta Theologia dela Orden de S. Francisco: para que pueda hazer imprimir, e imprima vn Sermonario que ha compuesto en la lengua Mexicana. Atento a q̃ por mi mandado, y del Prouisor deste Arçobispado està visto, y examinado, y no tiene cosa que contradiga a nr̃a sancta Fee Catholica: antes se halla ser vtil, y necessario para la buena doctrina delos Naturales. Fecho en Mexico a veynte, y tres de Nouiembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

M. D. Ioan de Seruantes.

Por mandado del Gouernador.
Ioan de Cardenas.

¶ L I.

¶ LICENCIA DEL PADRE FRAY PEDRO de Pila Comissario general desta Nueua España, y electo Obispo de Camarines.

∾ (*) ∾

FRay Pedro de Pila dela Orden de nro Seraphico P. S. Francisco, Comissario general de todas las Prouincias, y Custodias desta Nueua España, Florida, y Philippinas, &c. Por quanto el P. F. Ioan Baptista Lector de sancta Theologia dela Prouincia del sancto Euangelio, y Guardian de nro Conuento de sanct Antonio dela Ciudad de Tetzcuco, ha compuesto en lengua Mexicana vn Sermonario delas Dominicas de todo el año, fiestas principales, ferias de Quaresma, y muchas vidas de Sanctos: El qual por mi mandado an visto, y examinado Religiosos dela dicha Prouincia muy doctos, assi en la sagrada Theologia, como en la dicha lengua Mexicana: por que demas de ser en ella Predicadores, la saben muy escogidamente: y como consta de su approbacion, la impression del dicho Sermonario será de gran consuelo, vtilidad, y prouecho, assi para los Ministros delos Naturales, como para ellos mesmos: por que demas de ser de doctrina Catholica sin sospecha de error, antes muy solida, y de mucha erudicion, está adornado de mucha variedad de exemplos, y en lengua muy propria, y elegante. Por la presente concedo licencia al dicho Padre, para que con la bendicion de Dios, y de nro Padre S. Francisco, y mia, y con el merito dela sancta Obediencia, pueda hazer imprimir, e imprima el dicho Sermonario, y assistir en la Emprenta, enel lugar, y parte que mejor le parescie-re, que para ello le doy licencia, y concedo toda mi auctoridad cumplida. Y mando, que ningun inferior mio le ponga estoruo, ni impedimento en manera alguna: auiendo ante todas cosas sacado licencia de su Señoria Illustrissima el Conde de Monterrey para la dicha impression. Dada en nro Conuento de Sanctiago de Chalcoatenco dela dicha Prouincia, a veynte y quatro de Iulio, de mil y quinientos, y nouenta y siete años: Firmada de mi mano, y sellada con el sello mayor de mi Officio.

Fray Pedro de Pila,
Comissario general.

Aprobacion del Padre F. Diego de Contreras, Maestro en sancta Theologia, Calificador del sancto Officio, y Prouincial dela Prouincia del sanctissimo nombre de IESVS, dela Orden del bienauenturado P. S. Augustin, Doctor dela Yglesia.

]✻[

POR mandado, y comission del Señor Visorrey, Conde de Monterrey, he visto este Sermonario compuesto por el P. Fray Ioan Baptista Lector de sancta Theologia, de su Orden del glorioso P. S. Francisco: y la doctrina que contiene es toda sana, y Catholica. Y donde el Autor erudita, y prouechosamente declarando los lugares de scriptura que trae, sigue la comun de los Sanctos, y tratando delos Mysterios, y Articulos de nuestra sancta Fee, lleua el orden, y methodo que el Catechismo Romano enseña. Y en lo que toca al stilo, guarda la propriedad dela lengua en que va, segun an juzgado predicadores diestros, y exercitados en ella, cõ quien yo he cõferido esta obra. Y a esta causa, y por el fructo que promete, me parece ser justo q̃ se imprima. Fecha enel Conuento de sanct Augustin de Mexico, en fin de Octubre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

Fray Diego de Contreras.



APROBACION DEL DOCTOR FRANCISCO de Loya, Iuez Prouisor, y Vicario general delos Españoles, y delos Naturales, en este Arçobispado de Mexico.

~) * (~

POR comission del Maestro Don Iuan de Seruantes Arcediano en la sancta Yglesia de Mexico, y su Gouernador: examinè este Sermonario en lengua Mexicana, delos Domingos y fiestas

y fiestas de todo el año: compuesto por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista Religioso, y Lector de Theologia dela Orden del Seraphico P. S. Francisco: y visto con mucha attencion, y cuydado, me parece se deue imprimir, (como obra tan esencial) y estimar vniuersalmente de todos los Ministros que predican el sancto Euangelio, y administran los Sacramentos a estos Naturales desta Nueua España, para ser bien instruydos, y enseñados en los Mysterios de nr̃a sancta Fee Catholica, por ser doctrina limpia de qualquiera cosa mal sonante, o a ella contraria, demas de ser muy pura, y elegante lengua, que se echa bien de ver el mucho estudio, y vigilancia del Auctor: aquien se deue todo agradescimiento, y estimacion. En Mexico a veynte, y quatro dias del mes de Septiembre de 1598. años.

El Doctor Francisco de Loya.



APROBACION DEL PADRE IOAN de Touar, Consultor dela Compañia de Iesus: y Rector del Collegio de san Gregorio.

POR mandado, y comission del Señor Don Ioan de Salamanca, Thesorero, Iuez, Prouisor, y Vicario general en la sancta Yglesia, y Arçobispado de Mexico. Vi, y examinè muy de proposito la Primera Parte delos Sermones en Mexicano, compuesta por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista dela Orden de S. Francisco, y Lector de Theologia en ella, y es tan buena, que no ha salido a luz otra tal, para la Doctrina delos Naturales: pues està su lengua con toda la abundancia, y propriedad que se pue de dessear. Y la materia muy Catholica, y adequada a ella, con la election, y erudicion que de tales letras se esperaua. Donde tendràn los Predicadores del sancto Euangelio sufficientissimamente lo que an menester, para exercer su officio, no solo por el tiempo que refiere, pero por todo el año: por que en los sermones que contiene sobre las Epistolas, y Euangelios, q̃ se can-

tan los Domingos en la Yglesia Romana, desde la primera Dominica de Aduiento, hasta la Dominica dela Septuagessima, con muchas vidas de Sanctos, y exposicion delos articulos que enel concurren: es de tanta variedad de cosas, que casi comprehende en sola esta Primera Parte todo lo necessario: y assi juzgo es muy necessario se imprima, por el gran seruicio que de ello resultarà a Nuestro Señor, y bien vniuersal alos Ministros, y Indios desta Nueua España. En Tepotzotlan, enel Collegio de la Compañia de IESVS, a 5. de Nouiembre, de 1598.

Iuan de Touar.

¶ APROBACION DEL PADRE F. PEDRO de Castañeda Lector de Theologia, y Padre de la Prouincia del sancto Euangelio, Guardian de S. Francisco de Mexico. Y del P. F. Francisco de Solis Predicador famoso.

POR mandado de N. P. F. Pedro de Pila Comissario general de todas las Prouincias, y Custodias desta Nueua España, Philippinas, y Florida: hemos visto este Sermonario en lengua Mexicana de todos los Domingos, y fiestas de todo el año (en tres cuerpos) compuesto por el Padre F. Ioan Baptista Lector de Theologia, Guardian del Conuento de san Antonio de Padua de la Ciudad de Tetzcuco. Y nos paresce ser obra dignissima de que se imprima, pues demas de no dissentir en cosa alguna dela doctrina comun, y Catholica: contiene marauillosa, llana, y prouechosissima materia, assi en razon de buenas costumbres, como en declaracion delos Sacro sanctos mysterios de nrã Fee, con propijssimo, y muy elegante lenguaje Tetzcucano: y tanto sera para todos de mas vtilidad, quãto ay menos copia de semejantes tratados: y assi se seruirà mucho nrõ Señor de su impression. Fecha enel Conuento de sanct Francisco de Mexico, a 23. de Mayo, de 1597. años.

F. Pedro de Castañeda. *F. Francisco de Solis.*

¶ AP.

¶ APROBACION DEL PADRE FRAY HERnando Duran, Lector de Theologia de sanct Francisco de Mexico.

Siendo Gouernador deste Arçobispado el Señor Arcediano Don Ioan de Seruantes Cathedratico de sagrada Scriptura, en la Vniuersidad de Mexico: por su orden, y comission: vi, y examinè este Sermonario del P. F. Ioan Baptista Lector de Theologia, y Padre desta Prouincia del sancto Euangelio: y vltimamente lo he visto otra vez, y leydo con la diligencia, y cuydado que he podido, por mandado, y comission del Illustrissimo, y Reuerendissimo Señor Don Fray Garcia de sancta Maria, Mendoça, y Çuñiga, del Consejo del Rey nro Señor, Arçobispo de Mexico. Y no he hallado enel cosa que pueda offender al Christiano Lector: antes contiene marauillosa doctrina, varia erudicion, y gran claridad, y resolucion en las materias que trata de fee, costumbres, y piedad Christiana, con lenguaje proprio, abundante, y claro: obra digna del ingenio del Auctor, verdadero ministro Euangelico: que despues de auer leydo con muy buen successo muchos años de Theologia, con sus muy honrados trabajos, ha illustrado esta nueua Yglesia, enseñando alos ministros Euangelicos, en aquel doctissimo Libro de sus Aduertencias, lo que deuen hazer en la administracion delos Sacramentos, que a juyzio delos que bien entienden, es la obra de mas prouecho q̃ se ha impresso en esta tierra: y en España ha sido muy estimada, y alauada (como consta por testimonios fidedignos) y assi ha sido generalmente tan bien recebida. Y no cessando de trabajar (entre otras muchas obras) ha hecho este Sermonario, que me paresce se puede, y deue imprimir, para que los ministros delos Indios hallen a costa de poco trabajo lo que les an de enseñar, y como les an de predicar, que es lo que hasta agora ha faltado, y se ha desseado: materia que predicar, y lenguaje con q̃ declarar la: y todo esto ay enesta obra con tanta perfection, que la materia puede aprouechar a muy buenos, y doctos Predicadores de Españoles: y el lenguaje en que va escripta harà mucho al caso a todos los ministros delos Indios. Fecha enel Conuento de sanct Francisco de Mexico primero de Mayo deste año de 1605.

Fray Hernando Duran.

¶ Sic


¶ Sic Deus dilexit mundum, vt filium suum
vnigenitum daret, &c. Ioan. 3 ca.
INRI
¶ Vt cognoscat mund⁹ quia diligo Patrem.



A Iesu Christo nr̃o Señor

solo verdadero Pastor, y Maestro delas almas : su indignissimo sieruo fray Juan Baptista criatura suya, besando humilmente sus sacratissimos, y llagados pies, le consagra, y offresce este Sermonario, en lengua Mexicana.



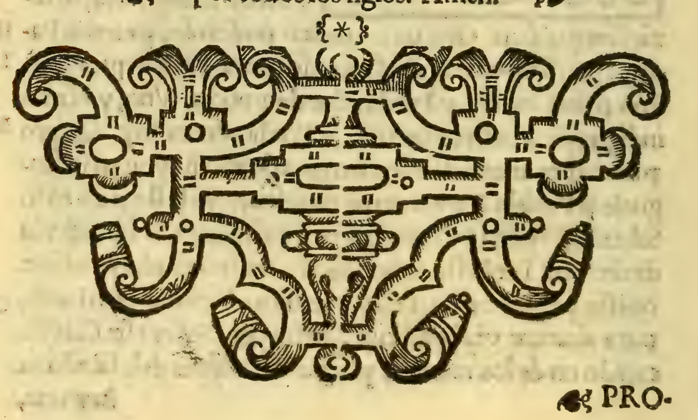
Oberano Iesus de mi alma eterno Dios, y sumo Pontifice de vuestra Yglesia, quando para fundarla, y conquistar el mundo, embiastes vuestros Capitanes, y Predicadores : les mandastes, que lo que en secreto auian oydo de vuestra diuina boca, lo hiziessen publico. Gracias a vuestro poderoso, y eterno Padre, q̃ no solo os embiò al mundo para Redemptor del, sino para Doctor, y Predicador de pobres. Vno, y el mas indigno de vuestros sieruos, y Predicadores soy. Quiero pues Señor manifestar los secretos de vr̃o Reyno en su lenguaje al Pueblo q̃ antes no os conoscia, y ya se llega a vos su Saluador, y en vr̃o Euangelio oye de buena voluntad vr̃a diuina voz. Para esto Señor de vr̃o mismo caudal os offrezco este pequeñuelo, tantillo, y seruicio. Y como otro Iacob, para alcançar vr̃a bendicion, os traygo Señor este Cabrito caçado no de los montes, y lugares siluestres dela sabiduria humana,

Matth. 10.
Isai. 61.
Luc. 4.
Isai. 55.
Gen. 27.

humana,ſino de vr̃o apriſco,y manada,y preparado con la induſtria de vr̃a Eſpoſa,y mi Madre la Ygleſia(cuya doctrina en todo procuro ſeguir) guiſado con vr̃o diuino amor. Por el qual ſolo,y con el zelo dela ſaluacion delas almas que vos Señor redemiſtes, rompiendo por tantos trabajos, y difficultades, quantas vos ſolo mi Dios alcançays, ayudado con vueſtra diuina Gracia,(Iſaac diuino) parezco ante vueſtra Mageſtad con eſte manjar que tanto os agrada, ſiendo ordenado ala ſalud de vueſtros fieles: y como otro Iacob confiado en vueſtra miſericordia, me atreuo a dezir. Surge Pater, & comede de venatione mea, vt benedicat mihi anima tua. Deſſeo Señor vueſtra bendicion, con que ſe me concederà la herencia de vueſtro Reyno, y vueſtro diuino fauor, para que las demas obras que he començado para vr̃o ſeruicio, y prouecho delos proximos, tengã felice ſucceſſo: y eſta que a vr̃a Mageſtad conſagro (con todas las demas) conſiga el fin que vos Señor pretendeys de todos con vueſtra diuina gracia: por que el effecto del bien, y augmento ſpiritual de vueſtra Ygleſia, no es del que planta, ni del que riega, ſino vueſtro Señor, que ſoys bendito por todos los ſiglos. Amen.

Gen. 27.

{*}



PRO-



PROLOGO.



AS ha de veyntiocho años que comence a estudiar la Lengua Mexicana por el Arte, y con particular aficion, y cuydado: y cerca dellos que predico en ella. Todo este tiempo he deseado ver impresso vn Sermonario por donde poder predicar a estos Naturales. Y viẽdo que no salia a luz, procurè recoger mis estudios, y los agenos de Religiosos desta mi Prouincia del sancto Euangelio para hazerlo: y aunque al principio me pareciò negocio, ni de mucho trabajo, ni de mucha difficultad: puesta la mano ala obra, vi ser el trabajo immenso, y las difficultades sin cuento: asi por lo que es la difficultad dela lengua estraña, como por auer de ponerme a ser juzgado de tantos, y tan differentes gustos, tantos, y tan differentes entendimientos, paresceres, y censuras: que solo esto a muchos ingenios admirables ha acobardado, a no sacar sus trabajos a luz, con cuyas letras, y erudicion vbiera rescebido el mũdo gran luz. Con las difficultades me crescio el animo, considerando lo mucho que deuo a Dios, y fiando de su bondad, q̃ como tan misericordioso calificaria este pequeñuelo seruicio, (hecho por solo su amor, y honra) y lo aceptaria. Y dela Christiandad, y buen zelo delos que este libro leyeren, que considerãdo la grande difficultad dela obra, no se marauillaràn delos defectos que hallaren, y con charidad los supliràn, y corrigiràn: y si esto les faltare, les ruego tengan paciencia, y me sufran (si quisieren) entre tanto que vemos obras suyas, de que marauillarnos, y espantarnos.

El tiempo que ha, que el Autor començò a estudiar la lengua Mexicana.

Lo que le mouiò a escriuir el Sermonario.

La gran difficultad de la obra.

Maldizientes suelẽ acouardar a muy luzidos ingenios.

¶ He me

¶ He me ayudado en esta obra de algunos naturales muy ladinos, y habiles: especialmente de vn Hernando de Ribas (de los primeros hijos del Colegio Real de sancta Cruz, que està fundado enel Conuento de Sanctiago Tlatilulco en Mexico) natural dela Ciudad de Tetzcuco, muy gran latino, y que con mucha facilidad traduzia qualquiera cosa de Latin, y de Romance en la lengua Mexicana: atendiendo mas al sentido, que ala letra: el qual me escriuiò, y traduxò de cosas diuersas mas de treynta manos de papel. Muriò el año de nouenta y siete, a onze de Setiembre: y tengo para mi, que le pagò nuestro Señor sus fieles trabajos: por que era Yndio muy buen Christiano, muy aficionado alas cosas de nuestra sancta fee Catholica, y a enseñar alos Religiosos la lengua Mexicana, para honra y seruicio de nuestro Señor. Con su ayuda compuso el Padre fray Alonso de Molina el Arte, y Vocabulario Mexicano, y el Padre fray Ioan de Gaona los Dialogos dela Paz, y tranquilidad del alma: y yo he compuesto el Vocabulario Ecclesiastico (obra a mi parecer bien necessaria para los Predicadores) y grā parte delas vanidades de Estela del Flos Sanctorum, o Vidas de sanctos, dela Exposicion del decalogo, y otros muchos tratados, y libros, que procurarè sacar a luz, si la Magestad de Dios fuere seruida darme vida para ello, que bien sabe su Magestad que, *Non recuso laborem.*

Los Maestros, que ha tenido el Autor.

Hernando de Ribas.

Promete el Autor el Vocabulario Ecclesiastico: las Vanidades de Estela: el Flos sanctorum: y la Exposicion del Decalogo.

¶ Tambien me è ayudado de vn Don Iuan Berardo natural de Huexotzinco, pero criado enel Colegio de Tlatilulco, y despues vezino dela Villa de Quauhnahuac por muchos años. Este fue buen latino, y que escriuia cartas en latin (aunque llano) muy congruo, y apazible, que daua contēto aqualquiera que las leya, y admiraua las buenas razones q̄ con tanta propriedad en ellas trataua: este muriò año de mil y quinientos, y nouenta y quatro, fue de muy buena consciencia, gran Cantor, y amigo dela Yglesia, y frequentaua los Sacramentos con gran deuocion, y ternura.

Don Ioan Berardo.

¶ Diego Adriano natural desta Ciudad de Tlatilulco, fue muy gran latino, y tan habil, que aprendiò acomponer, y componia en la Emprenta en qualquier lengua, tan bien, y tan expeditamente, como lo pudiere hazer qualquier Maestro por diestro que

Diego Adriano ayudò muy biē al Autor cō sus escriptos.

ſtro que fuera en eſte Arte. Tambien traduzia qualquiera coſa de Latin en Mexicano, con mucha propriedad: tenia tan buena electi͂on, y era tan acertado, que traduzia hartos quadernos ſin echar vn ſolo borron, ni emendar coſa.

¶ Don Franciſco Baptiſta de Contreras, (que al preſente es Gouernador dela Ciudad de Xuchimilco) hijo del dicho Colegio, y natural dela Villa de Quauhnahuac, es muy habil, particularmente con la pluma en la mano, eſcriue en nueſtra lengua Caſtellana cartas tan bien ordenadas, que hombres muy diſcretos ſe marauillan de leerlas, y huelgan mucho con ellas: eſte tambien me ha ayudado particularmente en acabar el Contemptus mundi, (q̃ ya ſe ha començado a imprimir) y en la traducion del Libro delas Vanidades del Mundo, que mediante el fauor diuino ſaldràn preſto a luz: y en otras muchas coſas.

Don Franciſco Baptiſta de Cõtreras.

Ya ſe imprime el Contemptus Mundi.

¶ Eſteuan Brauo (hijo tambien del dicho Colegio de ſancta Cruz) fue natural de Tetzcuco de ſanct Diego Tlailotlacan, que eſtà media legua dela Ciudad de Tetzcuco, me a ayudado en eſte trabajo, el qual fue muy buen latino, y traduzia qualquiera coſa de Romance, y de Latin en la lengua Mexicana, con tanta abundancia, y multitud de vocablos, que pone admiracion, y algunos ſe pagan deſto notablemente: aunque a mi no me a contentado tanta copia, y aſsi è ido cortando lo que me à parecido ſuperfluo en las coſas que de ſu lengua è tomado.

Eſteuan Brauo.

¶ Don Antonio Valeriano natural de Azcaputzalco, gouernò alos Yndios Mexicanos por eſpacio de mas de treynta años con gran prudencia, y rectitud, y muriò el año paſſado de mil, y ſeyſcientos y cinco por el mes de Agoſto: fue tambien hijo del dicho Colegio de ſancta Cruz, y vno delos mejores latinos, y rethoricos que del ſalieron (aunque fueron muchos en los primeros años de ſu fundacion) y fue tan gran latino, que hablaua ex tempore (aun en los vltimos años de ſu vejez) con tanta propriedad, y elegancia, que parecia vn Ciceron, o Quintiliano. Y de muchas cartas que en latin me eſcriuiò, y a otros muchos religioſos (de que ſe pudiera hazer larga mencion,) ſolo põdre vna, por ſer la vltima que me eſcriuiò: para q̃ por ella ſe vea qual deuio de ſer

Don Antonio Valeriano, fue gran Latino, y Rethorico, leyò Gramatica mucho tiempo, con gran aprouechamiento de ſus oyentes.

Carta de Don Antonio Valeriano al Autor.

de ſer ſu ſufficiencia en ſu edad florida. *Hic litterarum gerulus, ad veſtram paternitatem portat, id quod mihi traducendum iuſsiſti. Neſcio profectò, an in traductione eius ſim fęlix. Multa quippe in eo ſunt pręgnantia, vt neſciam in quem ſenſum meliorem verti debeant. Si quid eſt erratum, parcas obſecro. Et tuam grauem cenſuram adhibeas: & his litteris tàm malè formatis ſimul & ignoſcas: illiturę enim videntur potiùs, quàm litterę: nec mirum veſtrę paternitati videatur, manus. n. iam vacillant: oculi caligant, & aures occluſę. Iterum atq; iterum parcas. Deus optimus maximus longęuam tuę paternitati vitam concedat. De Mexico. Tui amantiſſimus, & ſi indignus. Antonius Valerianus. Hęc ille*. El qual me ayudo muy bien, aſsi en coſas particulares que le conſultè, como en la Ethimologia, y ſignificacion de muchos vocablos, cuya declaracion va inſerta enel cuerpo del Sermonario, para mayor conſuelo delos Miniſtros, que ſin trabajo los hallen: por que el dia de oy ay tan pocos Indios aquien poder preguntar coſas de ſu lengua, que ſon contados, y muchos dellos que vſan de vocablos corruptos, como los vſan los Eſpañoles. Lo qual echarà de ver quien ſupiere eſta lengua con propriedad, y fundamento por el Arte: y aſsi es meneſter yr con aduertencia, en lo que ſe les preguntare, o pidiere conſejo, eſpecialmente en vocablos, y ſentencias delos myſterios dela Fee, y en coſas morales. He yo hallado Indio bien ladino, y bachiller, que hablando comigo, me ha dicho: Dios itlaneltoquilitzin, que quiere dezir: la fee con que Dios cree: auiendo de dezir, Dios ineltococatzin, la fee, con que es creydo: y deſto pudiera traher muchos exemplos.

Pocos Indios ay, aquien poder cõſultar.

Pedro de Gãte.

¶ Pedro de Gante natural dela Ciudad de Tlatilulco, y Maeſtro muy antiguo del Colegio de ſancta Cruz, me traduxo muchas coſas, eſpecialmente de vidas de Sanctos: y por eſpacio de ocho años continuos que eſtuue enel Conuento de Tlatilulco, y los ſeys dellos enel Colegio de ſancta Cruz, le comunique ſiẽpre y conſultè: y aſsi me fue de muy grande ayuda ſu buena hauilidad, y talento. Murio eſte año paſſado, de mil y ſeyscientos y cinco, por el mes de Nouiembre. Requieſcat in pace.

Aguſtin dela Fuente.

¶ No me ha ſido de menor importancia la ayuda, y continua comunicacion de Aguſtin dela Fuente, natural tambien de

Sanctiago

Sanctiago Tlatilulco, y Maestro del Colegio de sancta Cruz. El qual es de muy buen entendimiento, y razon: y sabe su lengua è idiotismos della, con gran propriedad: y toda su vida no ha entendido en otra cosa, sino en escriuir alos venerables Padres fray Bernardino de Sahagun, y fray Pedro Oroz, (hasta que murio a 22. de Iunio el año de 1596.) Es vno delos mejores, y mas liberales escriuanos que ha auido en esta nacion de Indios. Este he tenido estos diez años comigo, y por su mano ha scripto, y passado todo quanto he impresso hasta aqui, y podre imprimir en muchos dias. El qual con desseo de ver impresso el Sermonario que escriuio, ha aprendido acomponer, y compone admirablemente, y asi va casi todo compuesto en la Emprenta por el: que no ha sido de poca ayuda, para que vaya bien correcto, que no lleua errata de importãcia. Dele nro Señor mucha vida, para que la emplee en su seruicio, y ayuda de sus ministros &c.

Con su ayuda a hecho el Autor los tres libros de Comedias, que tiene para imprimir. El primero dela Penitẽcia, y sus partes. El segundo de los principales Articulos de N. S. Fe, y Parabolas del Euangelio. El 3. de vidas de Sanctos.

¶ Tambien me he aprouechado delos illustres trabajos, y vigilias de muchos sanctos Religiosos, que con particular estudio trabajaron en esta lengua Mexicana, y escriuieron muchas obras dignas de sus letras, y Sanctidad: delas quales muchas el tiempo à ydo consumiendo. Particularmente en la exposicion de las Epistolas, y Euangelios me è aprouechado delos trabajos de los Padres fray Bernadino de Sahagun, que murio el año de nouenta y vno, con gran olor, y fama de sanctidad: auiendose ocupado en baptizar, predicar, y escriuir en esta lengua, mas de sesenta y vn años: Y del Padre fray Arnaldo de Basacio (Frances de nacion) que escriuio en la lengua Mexicana muchissimos Sermones acomodados ala capacidad, è ingenio delos rezien conuertidos, con tanta abundancia, y elegancia, que los Indios que oy viuen, quedan admirados quando los leen: y aunque entienden la lengua, confiessan que ellos no saben hablar tan biẽ, ni tan elegantemente.

Tambien se ha aprouechado el Autor delos trabajos, y estudios de Religiosos de su Orden.

Fray Bernadino de Sahagun, grã Ministro, y sieruo de Dios.

Fray Arnaldo gran lẽgua, &c.

¶ El Padre fray Alonso de Truxillo Predicador por espacio de mas de veynte y seys años, se ocupò en componer Sermones sobre todos los Euangelios de los Domingos, y fiestas de todo el año, con ayuda del sobre dicho Esteuan Brauo: y fue tan con-

Fray Alonso de Truxillo trabajò mucho.

tinuo en eſte trabajo (que por amor de nueſtro Señor tomò) que eſcriuiò ſobre cada Euangelio de todo el año a quatro, y a cinco Sermones. Los quales todos diò, y comunicò al Padre Fr. Pedro Oroz, (Prouincial que fue de la Prouincia del ſancto Euangelio, y Comiſſario general deſta Nueua Eſpaña) para que en ſu nombre, y con ſu auctoridad ſalieſſen a luz: y viendo que N. Señor le auia lleuado para ſu gloria(a remunerarle el fiel trabajo en que ſe exercitò predicando, confeſſando, y eſcriuiendo por eſpacio de mas de quarẽta y cinco años,en la lengua Otomi, y Mexicana) me los comunicò todos: y aſsi me aprouecho dellos,como de trabajos tan buenos. Eſpecialmente auiendo paſſado, y ſiendo acrecentados por mano de tan gran varon, como fue el dicho Padre fray Pedro Oroz, que con ſummo trabajo, y coſta,los hizo traſladar, y corregir, y tornar a ver, vna, y muchas vezes: haſta ponerlos en eſtado de poderſe imprimir: y ſi Dios me diere vida,pienſo imprimir algun Tomo en ſu nombre, por que no ſe pierda en la de los hombres la memoria de aquel cuyos trabajos, y vigilias tan continuas eſtàn en eterna memoria, y remuneracion (ſegun yo creo) delante del diuino acatamiento.

La gran charidad que tuuo, y deſſeo del bien delos naturales.

F. Pedro Oroz, gran ſieruo de Dios,è incanſable obrero deſta viña, y nueua Yglesia.

¶ Los venerables, y benditos padres fray Iuan de Ribas, (vno delos doze primeros Religioſos que en eſta tierra leuantaron el eſtandarte dela Cruz, y plantaron la fee Catholica: y verdadera conocimiento de Dios) fray Andres de Olmos, y fr. Iuan de Romanones, todos tres grandes ſieruos de nueſtro Señor, y que viuieron, y murieron con gran fama de ſanctidad, trabajaron en eſta viña del Señor, todo el tiempo q̃ en eſta tierra eſtuuieron,que fue muchos años, ocupandoſe ſiempre en confeſſar, predicar, y eſcriuir doctrinas, y ſermones,para eſtos Naturales: y aſsi quando puedo me aprouecho dellos.

Fray Ioan de Ribas.
Fr. Andres de Olmos.
Fray Ioan de Romanones, grãdes Miniſtros, y ſieruos de Dios.

¶ No es razon paſſar en ſilencio, y dexar de hazer memoria, del que la dexo tan grande, aſsi en los famoſos ſermones q̃ predicò, como en los eſcriptos que dexò: con los quales dio luz alos Miniſtros delos Indios Mexicanos, componiendo en ſu lengua Vocabulario, y Arte, Confeſsionario mayor, y menor,

F. Alonſo de Molina lleuò el pondus diei, & eſtus en la la-

Doctrina

Doctrina Christiana mayor, y menor, y otros muchos sermones, y tractados, con que los Ministros an tenido grande luz, y doctrina para predicar a estos Naturales. Vino de España el Padre fray Alonso de Molina con sus Padres, niño de muy tierna edad, luego al principio dela Conquista desta Nueua España, y con la comunicacion delos otros niños indecitos, aprendiò en muy breue tiempo la lengua Mexicana, como si le fuera Natural. Y teniendo los doze Religiosos primeros noticia del niño Alonso, pidieronle a sus padres (que era gente honrada, y noble) para tenerle consigo, y que les fuesse interprete en la doctrina delos Indios. Tuuieron a gran ventura sus padres que prenda de sus entrañas (y tan tierna) vuiesse de ser coadjutor de tales, y tan sanctos Varones: y assi le offrecieron en la casa del Señor, con mucha deuocion, y alegria. Y el niño Alonso (como otro Samuel) de tal manera se aquerenciò, y hallò en la casa del Señor, que nunca mas boluiò ala de sus padres: y teniendo edad resciò el habito de nuestro Padre S. Francisco, y viuiò en la Orden con grande loa de virtud, y zelo de las almas, ocupandose todo el tiempo de su vida en predicar con gran spiritu, y feruor alos Indios (delos quales fue muy amado, y estimado) y en escriuir para su doctrina, y enseñança, hasta que lleno de venerable, y sancta vejez passò al Señor: he me aprouechado de algunos pedaços de sus escritos, y lengua.

bor desta viña desde su tierna edad, hasta que dio el spiritu a su Criador: pues aun estando muy enfermo (de la vltima, y prolija enfermedad, de que muriò) nunca dexò de instruyr alos Indios en el camino del Cielo, ya cõ predicaciones ya con amonestaciones muy frequentes, y ordinarias.

¶ Por ser viuo el venerable Padre fray Francisco Gomez, no hago particular mencion del, mas de alabar, y agradecer, (en quanto puedo) su buen zelo, en mouer mi animo a que quisiesse yo aprender (que no queria) la lengua Mexicana. Por que siendo yo moço, y viuiendo juntos, cõ sus buenas, y sanctas razones, me persuadiò muchas vezes, a que aprendiesse esta lengua, y admitiendo yo (mas por no parecer ingrato, que por gana que yo tuuiesse de aprenderla) su charitatiuo offrecimiento: fue notable el alegria, y voluntad con que me leyò el Arte: pronosticando (quiça) que con la doctrina me comunicaua tambien el deseo, y gana de comunicarla a todos: pues es cierto que ando yo combidando, buscando, y rogando que la aprendan, los que no

Fray Francisco Gomez, primer Maestro del Auctor: y de quien vuo muchas cosas curiosas, y particulares secretos desta lengua.

la saben: por que entiendo, y è visto por experiencia quanto importa: que sin ella, el mas pintado suele echar, y echa muchos gaçafatones.

Fray Miguel de Çarate gran letrado, y famosissimo Predicador delos Indios.

¶ Tambiē tuue por Maestro en la lengua Mexicana al doctissimo P. Fr̄. Miguel de Çarate, como lo auia sido enel curso de Artes, y parte dela Theologia. El qual la supo muy bien, y elegantemente, y fue vno delos mejores mas continuos, y mas feruientes Predicadores que en ella ha auido. Tan señor, y dueño delos coraçones delos Indios, que sin dificultad alguna los mouia a todos en vn mismo Sermon, ya à lagrimas, ya à grande gozo, y alegria. Y por esto muy querido dellos. Fue el primero que me hizo subir al Pulpito, y predicarles: y para ayudarme mas, me comunicò vn Cartapacio en que tenia cosas apuntadas para todo el año, que el solo que lo hizo, y yo por que me lo comunicò lo entendiamos. Muriò al fin del año de 83. siendo Guardian de S. Francisco delos Angeles, con gran sentimiento dela Religion, y desta su Madre la Prouincia del sancto Euangelio q̄ perdiò enel vno de los mas vtiles, y obedientes hijos que ha tenido. Por que tan buen rostro hazia, y con tanta alegria leya Gramatica alos Religiosos moços, (acabando de leer su Theologia) como lo pudiera hazer vn humilde, y rendido Nouicio. Tanta es la fuerça dela obediencia fundada en charidad. Y assi no dubdo, sino que le pagò N. S. su feruiente zelo dela conuersion delas almas, su singular pobreza de espiritu, su prompta obediencia, y encendida charidad, con que amò alos proximos por Dios.

Su grande obediencia, y pobreza.

Fray Hieronymo de Mendieta gran Varon.

¶ Despues del Padre fray Miguel de Çarate tuue por Maestro al religiosissimo, y bendito Padre fray Hieronymo de Mendieta, siendo mi Guardian enel Conuento de Huexocingo. El qual llegò de España a esta Ciudad de Mexico, año de cinquenta y quatro, por sanct Ioan Baptista, quando tambien vino el S. Arçobispo Don Alonso de Montufar, vn año antes que yo naciese: y hizo le nuestro Señor particular merced, en que aprendiò la lengua Mexicana con tanta facilidad, como si antes la vuiera sabido, y despues se fuesse acordando ella. Fue eminentissimo en ella: y aunq̄ era impedido, y algo cerrado enel lenguaje Castellano,

ſtellano, enel Pulpito hablaua la lengua con tanta claridad, copia, y elegancia, que ponia admiracion. Y yo dixe muchas vezes oyendole predicar, que era en eſta lengua, como otro Ciceron en la Latina. Tuuo ſiempre grã zelo del bien eſpiritual delos Indios: y de que fueſſen bien tratados, y en razon deſto eſcriuiò muchas cartas, aſsi al Rey nueſtro Señor, como a ſu Conſejo Real delas Indias, y alos Virreyes que an gouernado en eſta tierra: en las quales, en pocas y breues razones (mas muy diſcretas, por que tenia excelencia enel eſcriuir) dize, y refiere las calamidades deſtos pobres: y da los remedios que pudieran tener. Tambien eſcriuiò en la lengua Caſtellana vn gran Libro, que intitulò Hiſtoria Eccleſiaſtica Indiana, dela venida de los primeros Religioſos a eſta Nueua Eſpaña, &c. Y las vidas de muchos, y ſanctos Religioſos deſta Prouincia del ſancto Euangelio, el qual antes que murieſſe me lo entregò, para que yo lo imprimieſſe. Y ha ſe mejorado en auer caydo en manos del Padre fray Ioã de Torquemada, Guardian del Conuento de Sanctiago Tlatilulco, diſcipulo mio, y ſingular amigo, que no les darà menos vida, y eſpiritu, del que diò al Libro que eſcriuiò dela Vida, y milagros del Beato fr. Sebaſtian Aparicio q̃ imprimiò los años paſſados. Poco eſcriuiò el Padre fray Hieronymo en la lengua Mexicana, y eſſo: y lo que apuntò para poner en ella, todo me lo comunicò, y dio muchos dias antes que murieſſe. Viò, y examinò algunos de mis libros por mandado, y comiſsion delos Prelados, y guardo ſus Aprobaciones, y las eſtimo como de Varon ſancto, y eſcogido de Dios. Oy viue vn honrado Religioſo Deſcalço, q̃ afirma auer oydo al ſancto Aparicio, que eſtando enel Conuento de la Aſſumpcion de Nueſtra Señora dela Ciudad de Tlaxcalla (donde ala ſazon era Guardian el dicho Padre fray Hieronymo) oyò cantar alos Zagalejos (que aſsi llamaua eſte Sancto alos Angeles) y que andando buſcando donde, mas, donde ſeria, vino a entender q̃ era ſobre la Celda del Guardian, y añadiò diziendo: Alma aquien los Angeles cantan, bien limpia, y pura deue de eſtar. Y aſsi vimos los que le conocimos, conuerſamos, tratamos, y cõfeſſamos, que fue de conciencia muy pura, y limpia: deſapaſsionada, y

El gran zelo q̃ tuuo del bien de los Naturales.

Pudiera ſe imprimir vn gran libro (que tengo en mi poder) deſtas cartas, y apuntamientos.

Es Auctor del libro dela Hiſtoria Eccleſiaſtica Indiana.

F. Ioan de Torquemada Autor del libro de la Vida, y Milagros del ſancto Aparicio. Y agora eſcriue los libros Rituales delas tres leyes, Natural, Eſcripta, y de Gracia: con el origẽ y guerras de los Indios Occidentales, de ſu poblaçon, deſcubrimiento, y cõquiſta: y coſas marauilloſas de la miſma tierra. Eſcritura (cier-

nada, y

to) de tanta erudicion, como gusto.

nada, y descarnada de toda passion, y aficion, sin aceptacion de personas. Por lo qual entiendo que està gozando de nro Señor, aquien passò a diez de Mayo, del año de 1604.

Muchos Religiosos an escrito en esta lēgua Mexicana.

¶ Y aunque es assi, q̃ ha auido otros muchos Religiosos que an trauajado en esta viña del Señor, y nueua Yglesia Mexicana, y escripto en su lengua muchas cosas, assi de Sermones, como otros tratados, no trato aqui dellos, (que esto requeria vn gran libro:) sino de solos aquellos de cuyos trabajos, y estudios me he valido en esta obra. Y esto trato para que se vea la voluntad, y puntualidad con que he procurado hazerla. Y si ello fuera possible, me holgara que todos los que la entienden la vieran, y censuraràn: para que assi saliera mas acendrada, y apurada. Por que como en estas cosas no se deue pretender otra cosa, que la honra, y seruicio de Nro Señor, no se ha de desestimar (sino abraçarse, y recebirse con hazimiento de gracias) el mas sano, y verdadero sentimiento.

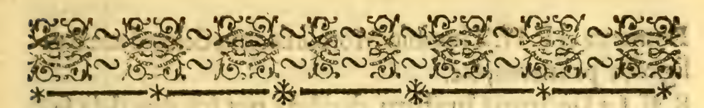
El desseo q̃ tuuo el Autor de que saliera esta obra muy limada.

La gran elegancia, y abundancia desta lēgua, es causa de que se alargue la escritura mas de lo que el Autor quisiera.

¶ Es la lengua Mexicana de suyo tan elegante, copiosa, y abundante que a penas se puede traduzir vn renglon de lengua Castellana, o Latina en ella: que no lleue doblado: como veràn los que la tratan: y assi no es possible en breue volumen escriuir mucho en ella: quanto mas, que en la lengua Castellana, y Latina (en que ay escriptos tāta multitud de tratados de vna misma materia) salen cada dia dela misma materia, y en las mismas lenguas otros nueuos tratados. Y assi no es mucho que me aya alargado en lo que a penas se ha puesto mano, ni en molde. Mas con todo esto, en lo de mas q̃ q̃da, procurare recogerme, y acortarme.

Pide el Autor a Dios fruto de su trabajo: y al Lector beneuolo, lo encomiende a su Magestad.

¶ Suplico ala diuina Magestad (por cuyo amor, y seruicio, y merito dela sancta obediencia he tomado este trabajo tan inmēso, è incomportable) lo prospere en bien delas almas redemidas con su preciosa sangre: y lo reciba como quiē es, no mirando la baxeza del q̃ le offrece: y al piadoso Lector (que se contentare, y ayudare del) ruego me encomiende ala diuina Magestad, para que con su ayuda, y fauor acabe lo que resta del. A honra, y gloria de nro Señor IESV CHRISTO, que con el Padre, y Spiritu Sancto viue, y reyna para siempre, sin fin. Amen.



SIGVENSE LAS obras que hasta agora ha impresso el Auctor: las quales, con todas las demas que ha hecho, o mediante el diuino fauor hiziere, o imprimiere, humilmente subjecta alos pies dela sancta Madre Yglesia Catholica Romana, y de qualquiera que mejor sintiere.

1. *INdulgentię, ac peccatorum remißiones à Summis Pontificibus concessę Regularibus, & ijs etiam, qui eorum gaudent Priuilegijs. Collectę, & excussę cura, & studio Patris Fratris Ioannis Baptistę Minoritę, sacrę Theologię Lectoris, & Prouincię sancti Euangelij, Diffinitoris.*

2. ¶ Catechismo breue en lengua Mexicana, y Castellana. Enel qual se contiene lo que qualquier Christiano (por simple que sea) està obligado a saber, y obrar, para saluarse.

3. ¶ Breue tratado del aborrecimiento del peccado, que se intitula Tepiton Amuxtli.

4. ¶ Hieroglyphicos de conuersion. Donde por estãpas, y figuras, se enseña alos Naturales el aborrecimiẽto del peccado, y desseo q̃ deuen tener al bien soberano del Cielo.

5. ¶ Espejo Spiritual, que en la lengua se intitula Teoyoticatezcatl. Donde se enseñan las cosas que està obligado el hombre a amar, con lo qual cumple la ley de Dios: el premio delos que la guardan, y el castigo delos q̃ la q̃brantan.

6. ¶ Las indulgencias que ganan los Cofrades del Cordõ.

7. ¶ La vida, y muerte de tres niños de Tlaxcalla, q̃ murieron por la confession dela Fee: segun que la escriuiò en

Romance el P. Fr. Thoribio Motolinia, vno delos doze Religiosos primeros, &c.

8. ¶ La Doctrina Christiana, diuidida por los dias dela semana, con oraciones para cada dia.

9. ¶ Oraciones muy deuotas ala sanctissima Trinidad, diuididas por los dias dela semana.

10. ¶ Huehuetlahtolli, que contiene las platicas que los Padres, y Madres hizierõ a sus hijos, y sus hijas, y los Señores a sus Vasallos, todas llenas de doctrina moral, y politica.

11. ¶ La vida, y milagros del glorioso, y bienauenturado S. Antonio de Padua dela Orden de N. S. P. sanct Francisco primer Lector de Theologia, y Predicador general desta Seraphica Religion.

12. ¶ Dela Miseria, y breuedad dela vida del hombre, y de sus quatro postrimerias.

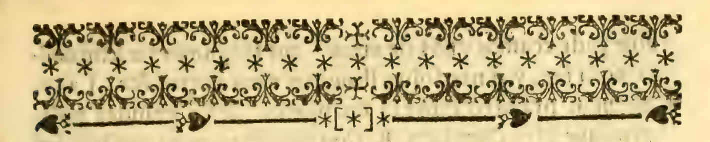
13. ¶ Confessionario en lengua Mexicana, y Castellana, con vn aparejo para los que reciben la sancta Eucharistia: donde tambien (con resolucion) se trata delos admirables effectos deste admirable Sacramento.

14. 15. ¶ Primera, y Segunda parte de Aduertencias, para los Ministros delos Naturales. Donde se reduzen a practica muchos casos particulares, que en sus confessiones se offrecen. Tratase tambien en ellas del officio del Parocho, y dela obligacion que tiene: y muchas cosas pertenecientes a particulares priuilegios de que pueden vsar, y vsan las Ordenes Mendicantes.

16. ¶ Esta Primera Parte del Sermonario.

¶ Dela Segunda Parte està ya impresso gran pedaço: y assi mediante el diuino fauor presto se acabarà de imprimir: que por no dar demasiado volumen a esta Primera Parte, no va en ella lo que està impresso.

SVMA-



Sumario delos Sermones que ay en esta Primera Parte.

DOMINICA PRIMERA DEL ADVIENTO.

¶ EN LA FIESTA DE SAN ANdres Apostol.

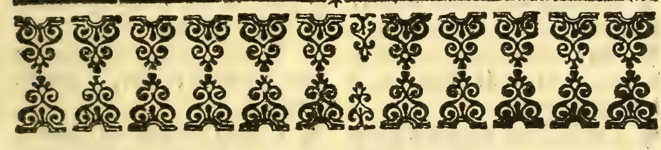
¶ DOMINGO II. DEL ADVIENTO.

¶ EN LA FIESTA DELA CONCEPCION dela Madre de Dios Nr̃a Señora. fol.459.

¶ DOMINICA III. DEL ADVIENTO.

¶ DOMINICA IIII. DEL ADVIENTO.

glorioso



LOS PRINCIPALES PUNTOS, Y LOS CONCEPTOS que mas de proposito se tratan en este Sermonario: que pueden seruir de lugares communes para todo el discurso del año.

¶ DOMINICA PRIMERA DE ADVIENTO.

Del Sermon primero dela Epistola de S. Pablo.

¶ Dela

~ Del Sermon segundo dela Epistola de S. Pablo. ~

~ Del Sermon primero sobre el Euangelio. ~

¶ Delas

*** ¶ Quan-

Del Sermon ſegundo ſobre el Euangelio.

¶ Con-

¶ Congregarseañ todos los animales de la tierra dando espantosos bramidos,y a vllando terrible,y espantosamente,y las aues del Cielo : para castigo de los golosos,comedores,y beuedores,y que entiendan la hambre infernal que padeceran en el Infierno,si en esta vida no hizieren penitencia.pag.176.

¶ Morirã todos los hombres: y ardera el Cielo, y la tierra. p. 177.lit. Q.

¶ Renouarse ha el Cielo, y la tierra : y resuscitaran los hombres,para ser premiados,segun sus obras. pag. 177. lit. Q.

¶ De otras señales, que aura antes del Iuyzio, que se sacan del Testamento nueuo, como son la venida del AntiChrõ antes del dia del Iuyzio,que aura gran resfrio de charidad : muchas guerras grandes, y espantosos temblores de tierra, quales jamas se vieron enel mundo : las piedras se daran vnas con otras : los arboles grandes se caeran,y se arrancaran de la tierra.pag.178.lit.R.S.T.&per totum.

¶ Aura grandes pestilencias, y enfermedades, muertes supitas,y aceleradas.pag.168.lit.X.

¶ Aura grandes hambres,grãdes, y excesiuos calores. pag. 189 lit. Z.

¶ Gran mal que antiguamente los peccados pequeños se aborrescian,y huya dellos como de muy grandes: y agora se tiene por honrra,y grãdeza cometer enormes, y detestables maldades. pag.179. lit. S.

¶ El proprio interesse es el q̃ mas resfria,y destruye la charidad. ibidem.

¶ Quanto mas fuere el mundo acabandose: tanto mas iran los hombres empeorandose. ibidem.

¶ No tiene el justo por que temer guerra,ni hambre.pa.182.

¶ Optimus locus.Y para procesiones:por buen successo de guerra,y tẽporales,& pag.190.

¶ No aura lugar seguro para el peccador.pa.185.& pa. 174.

¶ Todas las criaturas haran guerra al hombre peccador : y aun la tierra de que fue formado,se querra sacudir del.p.185.

¶ Las tierras fertiles,y gruessas se esterilliçan, por los peccados delos hombres. pag.191.

¶ El sustento del bueno esta librado enel Cielo, que de alla le venga quando aca le faltare. pag. 193. por que no ay gañan que assi merezca su jornal, y el pan que come, como el justo q̃ obedece a Dios, y guarda sus mandamientos : pues que si padecer por el: y assi el Angel quitò la comida que lleuaua Abachuc a sus gañanes,y la lleuò a Daniel, que estaua enel lago de los Leones padeciendo por la honrra de Dios . Dan .

¶ Aura tambien grandes , y es-

✻ Del Sermon segundo sobre el Euangelio. ✻

¶ El que considerare el rigor, y rectitud del juyzio Diuino, huyrà del peccado, y de sus occasiones: mejorarà su vida, y passara con alegria, y contento los trabajos desta vida. p. 247.

ENLA FIESTA DE SAN ANDRES.

¶ El que dexa su patria, y passiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersacion de Angeles: y assi los Sanctos se contentan con poco, y piden a Dios defensa, y amparo de sus enemigos, pero no vengança. pag. 252. lit. A.

¶ El trato de S. Andres con Dios, mas desinteresado que el de Ioab, pues le obedesciò, y siguiò sin prometerle nada, ni visto le hazer milagros: y de su valeroso animo en los tormentos: y de como saludò ala Cruz. pagina 253.

¶ Busca Dios opportunidad, y tiempo, para hazer bien al hombre, y conuertirle assi: y para esto se va donde le pueda hallar. &c. pag. 254. lit. C. Et sequentibus.

¶ Christo N.R. se va ala orilla del mar, acomunicar sus diuinos Thesoros: como el mercader cudicioso alas ferias famossas, a vender sus mercadurias. &c. pag. 257. lit. D.

¶ Todo el bien del hombre consiste, en que Dios ponga en el sus ojos de misericordia: y todo su mal, en que los aparte del: y desdichada del alma, por quien Dios passa, sin hazer caso della. Y los grandes daños, que causa la absencia de Dios. pag. 260. lit. F.

¶ Dichosa es el alma, en quien Dios pone sus ojos para rescebir la a su amistad, y gracia: y desuenturada, y maldita la de aquel, de quien Dios apartare sus ojos. pag. 261. lit. F.

¶ Escogiò Christo N. Redẽptor hermanos para fundar su Yglesia, por que ama mucho la charidad, y fraternidad, y la paz y conformidad enel bien. pag. 262. lit. G.

¶ Contra los que estan disformes, y causan disensiones en la Republica. pag. 264.

¶ El ser S. Pedro cabeça dela Yglesia, no le quito la hermandad natural, antes se la acrescẽtò: y el ser Gouernador, o Alcalde, no quita la hermandad, y obligacion, que tiene cada vno a sus proximos, y vezinos, que antes la acrescienta. pag. 265. littera H.

¶ Ioseph no se ensoberuesciò con la gouernacion, ni descono ciò a sus hermanos, ni se vengo dellos, que lo auian querido matar, y lo vendieron: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron mercedes del Rey. pagi-

✠ Del Sermon segundo. ✠

Domingo segundo el Aduiento.

Del

Del Sermon primero ſobre el Euangelio.

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

y co-

ENLA FIESTA DELA CONCEPCION dela Madre de Dios Nuestra Señora.

Del Sermon primero.

Del Sermon segundo.

¶ De

DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

Del Sermon sobre la Epistola.

¶ Que

~ Del Sermon primero sobre el Euangelio. ~

¶ Que

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

Del Sermon ſobre la Epiſtola.

∾ Del Sermon primero sobre el Euangelio. ∾

❊ Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio. ❊

❊ Del Sermon tercero sobre el mismo Euangelio. ❊

Fin de la Tabla delos punctos principales desta Primera Parte, sacada por F. Rodrigo Garçia estudiante de Theulugia: y Discipulo del Auctor, [en la Lengua]

DOMINGO. I. DE ADVIENTO.



RATRES: Sciētes, quia hora est iam nos de somno surgere. Nunc autē propior est nostra salus, quàm cum credidimus. Ad Rom. 13. Q. N.

Noteyccahuanè, muchitlacatl quimati, yhuan in amehuantin anquimati; ca ye imman in tihçazque, in titehuazque. Auh in axcan occenca ye totlan ca in tonemaquixtiliz, in ahmomachhyhui in oc nepa, oc tlaneltoqui lizçolpan hueca teitzticatca. Inin tlahtolli notlaçopilhuanè, oquimihcuilhui in huey Apostol Sāct Pablo, yc quīmamatlahcuilhuili in Romatlaca, in ic ytechcopa quimmononochili in tlaneltoquiliztli, yhuan in qualli nemiliztli, in ihuellamachtilocatzin in nelli teutl Tlahtohuani. Auh in ixquich quimihcuilhuitehuac Sanct Pablo, ca muchi teutlahtolli, yehica ca ihtictzinco moyetzticatca in Spiritu Sācto, yehuatzin quimoyolloti li, quimocamachaltili, quimonenepiltili, yhuan quimomachtili in ixquich quimotenquixtilitehuac, in quimihcuilhui Sanct Pablo.

A.

¶ Quatro cosas nos enseña el Apostol Sanct Pablo ē este Capitulo treze.

¶ La primera, que nos ayamos biē con los proximos, amandolos; porque el q̃ perfectamente ama al proximo, cumple la Ley de Dios.

¶ La segunda, que nos leuantemos del sueño de la culpa, y peccado; pues gozamos ya de vn bien tan grā de, como es, el conocimiento de Christo nuestro Señor, y de su ley Euāgelica.

¶ La tercera, que desechemos las culpas, y peccados, como son la deshonestidad, el comer y beuer demasiado. &c. ¶ La quarta, q̃ nos vistamos de Christo, esto es de todas las virtudes, que es el ropaje y diuisa Euangelica, sin la qual nos deschará Christo del combite Celestial de la Gloria.

B.

¶ In ayamo mihtohua in yehuatl Epistola, in ipan çan noye-

huatl

huatl Capitulo, quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Nemini quicquam debeatis, niſi vt inuicem diligatis. Qui enim diligit proximum, legem impleuit.* q. n. Macayac itla ipal xicmotlacuilican, macayac itla xiccuilican, maçan ximonepantlaçotlacā. Ca in aquin quiyectlaçotla in ihuāpo, ca ocaxiltic oquineltili in teutenahuatilli. Niman quihualtoquilia. *Scientes, &c.* Nican monequi neyollotiloz, ca in yehuatl Epiſtola yhuan in Euangelio in axcan mopohua, mocuicaehua ipā Miſsa; çan huel neneuhqui: yehica ca in ipan Euangelio tilhuilo, timachtilo, ticaquitilo in ihuallalilitzin in Ilhuicac Tlahtohuani in quenin hualmohuicaz in ic quimmotlatzontequiliz in ixquichtin cemanahuac tlaca: auh çan noyhui in ipan Epiſtola techmononochilia in Sanct Pablo, in ic titocēcahuazq̄ in ic ticcelizque in itequaltiayatzin i teyectiayatzin (*la gracia*) in toTecuiyo IESV CHRISTO, ic tilhuitlazq̄ ī itlacatilizilhuitzī

Noteſe la conueniencia y fin dela Epiſtola y Euãgelio de oy

¶ Notlaçopilhuane, nauhtlamātli techmocaquiztililia in Sanct Pablo in ipan in iamatlahcuiloltzin, in ic quīmamatlahcuilhuilili in Roma tlaca. In ic centlamantli titocepantlaçotlazque, yehica ca in ixquich çaçotleyn immieccan quiztoc in ipan Ley in tenahuatilli, in oquitemacatia Moyſen, yhuan in occequintin Prophetaſme: ca muchi yc ticneltilia in tla titocepantlaçotlacan. In ic ontlamantli techmononochilia Sanct Pablo, techmolhuilia, in ca ye imman in cochizpan tihualiçatehuazque. q. n. tictlaçazque tiquihquanizque yhuā ticcentelchihuazque in tlahtlacolcochiztli. In ic etlamantli quimotenquixtilia in Sanct Pablo, techmocaquiztililia in tleyca tleypampa in monequi telchihualoz tlayohuallachihualiztli. q. n. tlahtlacolli, ca yehuatl ipampa iye oneltix ye otomahcehual muchiuh in itlacemihtoltzin Dios, in ic ye omonacayotitzinoco in Dios ipiltzin. In ic nauhtlamantli techmoyoliuhtlamachtilia, imma ticmayahuican imma tictlaçacan in tlayohualli itlachihual. q. n. in tlahtlacolli (camix tecomatl, ipan pohuī ipan mocaqui in tlahtlacolli) yhuan imma tocontaquican in teotlahuiztli in tlanextlahuiztli, mayc titoquimilocan, matictololocan in qualtihuani yectihuani, ca in tlacamo yc titocencahuacan yc titochichihuacan, ahmo techmoceliliz in Dios, in vmpa cemihcac netlamachtiloyan gloria. Auh in axcan

Encomienda Sanct Pablo lo primero la Charidad.

Lo ſegundo q̄ nos leuantemos del ſueño de la culpa, que ya es tiempo, pues gozamos dela venida de Chriſto.

Lo quarto que deſechemos los vicios, y nos adornemos de virtudes.

çan cecentlamantli xicnononquacaquican, çan yehuatl mocahuaz in centlamantli, in achto omoteneuh, ca occecni momelahuaz, occecni tecaquitiloz.

C.

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuanè ca in Sancta Yglesia axcan quimolnamiquilia, yhuan quimolhuiquixtilia in cenca huey in cenca mahuiztic, yhuan cenca icnelilmachoni itetlauhtiltzin in ipalnemohuani Dios, in ic otlacauhtzino iyollotzin, in topampa omoquichnacayotitzino nican Tlalticpac. Auh in ic ahmo tiquilcahuazque in totlaocoliloca, in tocneliloca, çan ye cenca oc hualca, oc tlapanahuiya yc tictocnelilmachitizque, tictotlatlauhtilizque, techmoyolehuilia, yhuan techmotzatzilitia in ic tihçazque, titoquetztehuazque, in ahtotlatlaçocamatilizcochiztipan (*del sueño del desagradescimiẽto*) yhuã tlahtlacolcochizpan, (*del sueño de la culpa*) in yuh ipan mihtohua in Epistola. *Fratres hora est iam nos de somno surgere.* Manen tiquilcauhtin, manen ticteelchiuhtin in tohueytlaocoliloca in tohuey ycneliloca, manen ticnopillahuelilocattin, manen ahtitlatlacamatin: manen topan muchiuh (*no nos succeda*) in tleyn impan muchiuh Iudiome, in ahmo quimomachitocaque, in ahmo quimocuitique, yhuan ahmo quimocnelilmachitique in iteycnelilitzin Dios, in ihuallalilitzin in inenacayotilitzin, in ic quimmomaquixtilico: çan in ic yc nopillahueliloque, quimotelchihuilique, ahtle ipan quimottilique: in yuh toTecuiyo quimolhuili in altepetl Hierusalẽ. Ca muchihuaquiuh, immoyaohuan mitzyayahualotimotecaquihui, yhuan nohuiampa mitztzacuilizque, yhuan nohuiyampa mitztolinizque, yhuan huellaltitech mitzhuicazque, yhuan in ixquichtin mopilhuã (immihticnemi) quimpohpolozque: auh in ic cenca huel tipohpolihuiz, aoccan nepaniuh qui yez in tetl (*no quedarà piedra sobre piedra*). *Eo quòd non cognoueris tempus visitationis tuæ.* q. n. Yehica in ahmo tiquixima, ca ye monemaquixtilizpan in oncan ticnelilozquia, titlaocolilozquia. Ic ipampa in Sancta Yglesia, in ic ahmo çan no yehuatl ah tlatlacamachiliztica yc nopillahuelilocayotica milacatzoz, oquimotecpanili in nauhtetl Domingo in oncan titocencahuazque in ic titlateomatizque titoteochihuazque, in ic huel tictopaccanamiqui-

Celebra la Yglesia el summo beneficio dela encarnacion, y nacimiento del Hijo de Dios: paraque lo agradezcamos.

No oluidemos ni desestimemos tã grã beneficio: no nos succeda lo que alos Hebreos.

Luce 19.

Castiga Dios la ingratitud del Pueblo Iudayco.

El Aduiento à q̃ se ordena.

miquilizque yhuan tictopaccacelilizque in ihquac molnamiqui ilhuitzin quiça in itlaçotlacatilitzin. Auh in itlatenquixticatzin Dios Amos techmonehmachtilia techmolhuilia. *Præparare in occursum Dei tui Israel*. q. n. Israelè Christianoè Dios itlaçoè, ma ximocencahua maximoyecchichihua in ic ticmopaccanamiquiliz, ticmopaccaceliliz immoteotzin motlahtocatzin, in yeizhualmohuicaz. Aço tiquihtoz notlaçottatzine maxitechmolhuili, maxitechmomachtili q̃nin tictopaccanamiquilizque in toTeotzin totlahtocatzin Dios. Ye an quimati n. p. ca in ihquac aca huey Tlahtohuani mohuica cana altepetl ipan, cenca pahpaqui, cenca ahahuiyah in vmpa tlaca, in ahuaque tepehuaque, occenca yc pahpaqui yc mocuiltonohua motlamachtia, in ihquac quicaqui, ca yehuatl in huey Tlahtohuani impampa mohuica in ic quimmopalehuiliz, quimmomaquixtiliz in itechpa tequiyotl tlacoyotl, in ic tonehua chichinaca: auh niman in ixquichtin pipiltin tlahtoque, mocentlalia mononotza, motlahtolnanamiqui (*toman consejo*) in quenin ahmotle impinahuizyez, yhuan in quenin quimohuellamachtilizque, yhuan quimopaccatlahpalhuizque, in catlehuatl in tetlahpalohuaya yez. Auh caçan noyuhqui in Tonantzin Sancta Yglesia techmotlalhuilia (*nos muñe, o, apercibe*) techmonehmachtilia (*idem*) in ic titocencahuazque, in ic tictopaccanamiquilizque, tictopacca ilhuichihuililizque, tictopaccacelilizque in cemanahuac temaquixtiani in topāpa monacayotitzino, in topampa motlalticpac quixtitzinoco. Yc ipampa cenca monequi titononotzazque, titotlahtolnanamiquizque in quenin, yhuan in catlehuatl huel yc tictohuellamachtilizque, huel yc tictopahpaquiltilizque, yhuan catlehuatl in totetlahpalohuaya yez, catlehuatl in toteciauhquetzaya yez : manen itla tetequipacho, techichinatz topan muchiuh, in tlaçan ticochtozque, tichapantozque : in yuh impan muchiuh in yollotlahueliloque, in a acque, in chocholoque ichpopuchtin, in ahmo quimonamiquilique in intlaçonamictzin in ye imman in ye oncan quimocelilizquia, çan ilhuice otequicochque yhuã omoxiccauhque : auh in ihquac oquimonochilique, oquimotzatzililique in quimmotlapolhuiliz, ahmo quĩmiximatcanenectzino, ahmo quĩmothuicanenectzino.

Auh

Amos.4.

Como nos emos de aparejar para recebir à Christo.

Simile.

Por tanto tratemos y consultemos del recebimiento del Rey soberano, y de los presentes q̃ le auemos de ofrecer : no nos succeda lo que alas Virgines locas, que quando acudieron, las desconocio.

Auh in axcan n. p. in tlahtlacohuani in otlapilchiuh in oquimo *Admores.*
teopohuili Dios, in ixtzinco ycpactzinco onen, in itzontlantzin-
co in iquatlatzinco otlacòlo: maitechmixcuiti, maitechmomachi-
oana in cetlacatl in itoca Semey, in cenca oquimahuili, oquimix *2. Reg 16.*
comaquili in Tlahtohuani Dauid, in ihquac quimotecuhtlaxi- *Notable figura*
lizquia in ipiltzin Abſalon, ca inin Semey oquimotetepachilhui *al propoſito.*
yhuan oquimopinauhtili oquimotelchihuili, yhuan cenca tepi-
nauhti tlahtolli yc quimixmochili. Auh in ihquac in Dauid ye
occeppa mocuepa in itlahtocachantzinco itecpanchantzinco, in
ye muchitlacatl quimopaccanamiquilia, quimopaccacelilia: in
Semey itemahuizpolocauh in Dauid, omocuitihuetz omoyolno-
notz, in quenin quimoyolcehuiliz in Tlahtohuani Dauid, ca ic
xitlantzinco omixtlahpachtlaz, yc quimolhuili. *Ne reputes mihi* *2. Reg. 19.*
Domine mi, iniquitatem, neq; memineris iniuriarum ſerui tui, in die qua *Si iniuriam de-*
egreſſus es de Hieruſalem, neq; pones rex in corde tuo. q. n. Tlacatlè *poſueris penes*
Tlahtohuaniè, macamo xinechmotlatzacuiltili, yhuan macamo *Deum, vltor*
xinechmolnamiquilili in notepinauhtiliz in notetelchihualiz, in *eſt. Si damnum*
ic onimitznotelchihuilitzino, yhuan macamoquenmochiuhtzino *reſtitutor eſt.*
immochalchiuhyollotzin in cenca moteycnoittiliani. Tehuatl *Si dolorem me-*
nimitznotza in ti Semey in tiyollococolè, in tiyollomaxaltic, in *dicus eſt. Si*
titetzauhtlahto, in cenca tàyoni, titlatzacuiltiloni, cuix axcan *mortem, reſuſ-*
moyollocommati? *(agora caes en la cuenta?)* cuix axcan timotlahtol *citator eſt.*
cuepa, quentimotlahpalohua in ic ixpantzinco tineciz in Tlah- *Tertul.*
tohuani Rey, auh catlehuatl immotetlahpalohuaya, catlehuatl *Habla el Au-*
in moteciauhquetzaya, catlehuatl immotlayolcehuiaya? Izcatqui *thor con Semey,*
yc tenanquilia. *Agnoſco enim ſeruus tuus peccatum meum & id cir* *y enel con el*
co hodie primus veni in occurſum Domini mei regis. q. n. Aoctle cen- *peccador.*
tlamantli in tlaçotli immahuiztic nicpia in tetlahpaloloni, çan *2. Reg. 19.*
yehuatl in nonenohmaiximachiliz, caniniximati in nimomace-
hualpul, nimotlacauhpul, yhuan ca nicnocuitia, ca nicnomachi-
toca in notlahtlacol, in notlapilchihual: auh yehuatl ipampa ni-
mitznonamiquilico, nimitznonepechtequililico. Onotlaçopil- *Admores.*
tzine in titlahtlacohuani in ye timonemilizcuepaznequi, in ye- *Ea peccador q̃*
mitzchoctia mitztlaocoltia motlahtlacol, in ye ticmopaccanami- *te peſa de auer*
quiliznequi yhuã ticmocnelilmachitiznequi in cemanahuac mo- *ofẽdido à Dios*

toma exemplo de Semey, y conosce tu culpa y confiesala. temaquixtiliani, maitechximoctacati in Semey, ma icxitlantzinco ximopechteca, ma icxitlantzinco ximomayahui ĩ moTeutzin motlahtocatzin Dios, maxicmocuiti xicmomachitoca immotlahtlacollapilchihual ixpantzinco, yhuan ixpan in teyolcuitiani, ixpan ximocnomati, ixpan ximotlalchitlaça, yhuan ixpan xicmocuiti in ixquich motlahtlacol. *Descende sede inpuluere virgo filia Babylon, sede in terra.* q. n. In titlahtlacohuani maxontemo, maxiccahua ĩ monepohualizycpal, matlalpã ximotlali, xõmoteca. q. n. maxictelchihua ĩ nepohualiztli ĩ atlamatiliztli ĩ nehueynequiliztli: auh ye ximiximati, ximotta, catitlalli, ca tiçoquitl, ca ahti tley, caçan titlahtlacohuani, ca in tlayuhticchihuaz, ca mitzmocnoittiliz inDios mitzmotlaocoliliz ca mitzmotlapopolhuiliz: auh in quenin yehuatzin Dauid oquilhui in Semey. *Nõ morieris.* q. n. Ahmo timiquiz, ahmo nimitztlatzacuiltiz: caçan noyuhqui tilhuiloz ticaquitiloz, yhuan ticneliloz titlaccoliloz. Iyo notlaçopilhuanè yhuiyn immocencahuazque tlahtlacohuanime in quimopaccanamiquilizque, yhuan quimocnelilmachitiznequi in inenacayotilitzin, yhuan itlacatilitzin toTecuiyo totemaquixticatzin IESV CHRISTO.

Isay. 47.

Dexa el trono de la soberuia, y humillate.

Admores.

¶ Auh in qualtin yectin, in ahtle commati in yollo, çan no monequi mocencahuazque moyecchichihuazque neçahualiztica, tlatlatlauhtiliztica, yhuan occequi miectlamantli in quimotenehuilia sanct Pablo ipan yamatlahcuiloltzin.

D.

¶ *Fratres scientes &c.* q. n. Noteyccahuanè xicmatican ca ye imman ye oncan, yequalcã in tihçazque, in tixtlapohuizque, auh in titoquetzazque titehuazque, yecnemiliztica, qualnemiliztica. In yohualtica necehuilo, netehteco (*todos se acuestan*) cecochihua: (*todos duermen*) auh in yetlathui, in yetlahuizcallehua in yetlachipahua, neeehualo, nechichihualo, auh neapano in ic tlatequipanoloz. In yohualli in nican motenehua, ahmo yehuatl im momuztlaye tiquitta, in topan muchihua: çan yehuatl in topan omochiuh in ihquac otlahtlaco in achto totta Adã, in ic tlayohua yan mixtecomac otechtlali. (tlahtlacolyohualli, tlahtlacolcochiztli mihtohua in tlahtlacolli) inin cochiztli quimihtalhuiya in sãct Pablo, ca cahualoz topehualoz, necahualtiloz, ipampa aocmo yo

De noche todos se acuestan y reposan: y de dia todos se leuantan, visten y adornan.

Adam nos encerrò en la carcel y noche dela culpa, y Christo nos sacò della.

huan,

huan, ca otlathuic, otlachipahuac, in ic ohualla in tlaneltoquiliztli, in ineltococatzin in totemaquixticatzin Iesu Christo. *Fratres scientes quia hora &c.* Inin teutlahtolli, amotechpa quimotlachialtilia in tonantzin Sancta Yglesia nopilhuanè, yc notehuantin in amotemachticahuan amotechpa ticntlachialtia, yc tamechnonotza in ic ammozcalizque antlachiazque, yehica ca yuhquimma ancochtinemi : quimihtalhuiya ī tonantzin Sancta Yglesia. Notlaçopilhuane in an. N. tleyca in nohma (*aun toda via*) ancochi? tleyca in ahmo amihça? tleyca in ahmo ammehua? Can antlamattihui? (*a lõde aueys de parar?*) ca ye oncan ye imman, yequalcan in amihçazque, in antlachiazque : ca oamopan moquetzaco in tlahuilli in ocotl, inteotlanextli : ohualquiz omomanaco in Tonatiuh, in ineltococatzin toTecuiyo Iesu Christo. Tlaxicmocaquiticā, ca in yehuantin tlateutocanime yhuan tlahtlacohuanime (mihtohua) huehuetztoq̄, còcochtoque : in ixquichcahuitl ipā nemi intemictiani tlahtlacolli, inic tlahuātinemi momecatitinemi, mopouhtinemi, tecocolitinemi, tetechqualantinemi, ichtequi, in quitecuilia teaxca tetlatqui. Yehuatlin in ic cocochtoque huehuetztoque, Mictlan cochiztli yc moquimilotoque milacatzotoque : auh in tlacamo ihçazque, in tlacamo moquetzazque: in tla çan ipan motlàcomatizque (*si se agradaren, o deleytaren en ellos*) intla ipan miquizque in intlahtlacol, Mictlanyazque, vmpa quinhuicazque in Diablome Tzitzimime.

Habla la Yglesia con los Naturales. Admores.

Los peccadores y gentiles estan en la noche dela culpa.

Infierno ay para los malos.

¶ *Nunc autem proprior est nostra salus quàm cũ credidimus.* q.n. E.

Auh in axcan ca cenca yèizca in tomaquixtiloca, in ahmo yuh yehuecauh, in ihquac çanoc titlaneltocaya. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. In axcan in ic oquichtli omuchiuhtzino in toTecuiyo Dios ca otechmotlanextilili, in ica in iteotlahtoltzin, yhuan otechmotlapolhuili in Ilhuicatl, in ica itlaço miquiztzin : occenca ye yciuhca calacohua in vmpa Ilhuicatl ihtic, in ahmo yuh muchihuaya, in ahmo yuhtlacatca ahmo yuhtlamanca: in oc yehuatl ipan nemohua in tlaneltoquiliztli in quitemachtitehuac Moysen, ca in yehuantin qualtin yectin Sanctome, in ipan momiquilique in tlaneltoquiliztli quicauhtehuac Moysen, ahmo vmpa calaquia in Ilhuicatl ihtic, çan muchintin vmpa mohuicaya

Passò la noche dela Ley de Moysen, y salio el claro y resplandeciente dia dela Ley de gracia.

Por la muerte de Christo se abrio la puerta del Cielo, que por la culpa estaua cerrada.

motemohuiaya in Mictlan tlayohuayan:(in itocayocan Lymbo.) Auh in omomiquili toTecuiyo Iesu Christo in itech Cruz: yc omotlapo in Ilhuicatl, yc ye vmpa huilohua, ye vmpa calacohua. Auh in qualtin yectin Sanctosme in axcan momiquilia in ipan ineltococatzin toTecuiyo Iesu Christo, ca niman mohuica vmpa tlamelahua in Ilhuicac. Ic axcan quimihtalhuiya in sanct Pablo, in axcan occenca ye totlā in ca tonemaquixtiliz, in ahmo machyhui in ihquac oc ipan ticatca, in oc ipantinēca in tlaneltoquiliztli in quitemachtitehuac Moysen. *Nunc autē proprior est, &c.* In ic oncamatzintli in ic amechmononochilia Sancta Yglesia. q. n. In axcan occenca ye amotlanca in amonemaquixtiliz. Tlaxicmo caquitican, ca in oc ipan ancate, in oc ipan annemi tlateotoquiliztli, cenca hueca in annenca, hueca in anteitztinenca, in anquimitztinenca imacehualhuan Dios: ahmo çan quexquichca in amechtlallotiticatca in amonemaquixtiliz(*estaua muy lexos de vosotros vuestro remedio*) auh in axcan caye amotlan ca, ye amochan in ca, yhuan ye amihticca in nemaquixtiliztzintiliztli, in ineltococatzin toTecuiyo Iesu Christo: ça amahqualnemiliztica, tlahtlacolcochiztica, in anquipolohua in anquimixcahualtia in amonemaquixtiliz. Auh in axcan nopilhuanè xihçacan, ximozcalican, xiccahuacan in ixquich ahqualli ahyectli, yehuatl xicmonemiliztican in qualli yectli, in quimonequiltia toTecuiyo Dios.

Habla la Yglesia con los Naturales.

Por su culpa pierde el Christiano la gloria.

Admores.

El sueño es figura y semeança del peccado.

El que duerme està como muerto, sin hazer cosa de prouecho; asi el q̃ esta en peccado mortal. &c.

Simile.

¶ *Sciētes quia hora est. &c.* Notlaçopilhuanè aço anquihtohua, tleyca in quimihtalhuiya Sanct Pablo, ca ye imman ye oncan in cochizpan tihualihçazque? Xicmomachitican, ca in yehuatl cochiztli quinezcayotia, quinenehuilia in tlahtlacolli: macuillamantli in ic quinenehuilia. In ic centlamantli in cochiztli quinenehuilia immiquiztli. Ca in aquin cochi yuhquimma ahcantoc mictoc, ca ahtle huel quichihua: ca çan no yuhqui in aquin tlahtlacolli ipan nemi, ca ahtle qualli yectli quichihua, ahtle huel yc quimotlayecoltilia in Dios. Ca in icelteutl Dios, ahtle ipan quimomachitia in tleynquichihua tlahtlacohuani, in quexquichcahuitl tlahtlacolipan nemi. In quenin quexquichcahuitl aca cochi, yuhquin ahmoyoli, yehica ahtle ay, ahtle quichihua: oc hualca oc tlapanahuiya in yehuatl ipan pactinemi in temictiani tlahtlocolli,

ahmo

ahmo yoli, ahmo nemi: yehica ahmo itech ca in teotequaltiliztli teoteyectiliztli gracia, in quiyolitia yhuan quitlacnopilhuiltilia in tanima. Auh maçoyhui in cequi qualli yectli quichihua in ipan temictiani tlahtlacolli, ca ahmo tlamahcehualoni ahmo tlacnopilhuiloni, ca ahmo yc quimomahcehuiya in Ilhuicac netlamachtilli gloria, in ipampa ca ahmo tle itech ca in gracia. Tel quemmanian yc quimomahcehuiya in tlalticpacayotl (in ic cẽca huey iteycnelilitzin in Dios) in necuiltonolli, impaccanemiliztli, yhuan inic ahmo miecpa cocoya in inacayo, yhuan occequi miectlamantli ipalehuiloca: inyuh quimihtalhuiya huey Teutlahtolmatini Sancto Thomas. Yece ca in ixquich in ipalehuiloca ycneliloca in tonacayo, caahmotle ipan pohui, ahtle ipan motta: canel ahmo yc ycnopilhuilo in Ilhuicac tlahtocayotl, in çan yeiyo tlaçotli, çan yeiyo neconi, elehuiloni, neicoltiloni, (*digno de ser deseado*) in çã yeiyo temoloni, matataconi (*digno de ser buscado, y inquirido.*) Yehica in to Tecuiyo Dios ahmo yc motetlaxtlahuilia, ahmo yc quimotemaquilia in Ilhuicacayotl, in tleyn qualli muchihua in ipan temictiani tlahtlacolli: Yuhca itlahtoltzin in huey temachtiani Dios itlatenquixticatzin S. Pablo. *a* *Si tradidero Corpus meum ita vt ardeam, charitatem autẽ non habuero: nihil mihi prodest.* q. n. Intlanel temac nictlaçaz nonacayo, in ic nitlatiloz, auh in tlacamo nicnotlaçotiliz to Tecuiyo: ahtle nechonquixtiz, ahtle nechonpohuaz, inic niquicnopilhuiz in Ilhuicacpahpaquiliztli. *a* In tlayeyuhqui ca in ixquichcahuitl intlalticpactlacatl ahmo tlanemilia, in yuhqui ihquac cochi, huel melahuac yuh mihtohua, ca immacaçan ahmo yoli, ahmo nemi: quenoque occenca melahuac inic mihtoz, in ca ahmoyoli teoyutica in aquin itech ca temictiani tlahtlacolli, in çan yeiyo quichihua quitzonquixtia in itlaelehuiliz: in yuhqui maçatl in ahtle itech catqui, ahtle quipie in totlamelauhcaittaliz, (*razon*) çan yehuatl quiteputztoca, itechmaxitlani in tleyn quelehuiya in tleyn quihuelmati. *b* Auh in axcan notlaçopiltze, mayuhye immoyollo, ca in ixquichcahuitl ipan ticochtoc motlahtlacol, ca otimic, ca aocmotinen, aocmo tiyoltinen, ipampa caçan ihquac yoltinemi in Christiano, in ihquac quixcahuiya, quicem-

La Gr̃a es vida del alma, y la que haze las obras meritorias de Gracia y Gloria.

El que esta en peccado mortal no merece gracia ni gloria, si no bienes temporales por sola la misericordia de Dios.

S. Thom. 3. p. q. 89. art. vlt.

1. ad. Cor. 13.

Simile.

a Si el tiẽpo en que el hõbre no vsa de razõ, como es quãdo corporalmente duerme, porq̃ no vsa della, se dize no viuir: mucho mejor se dirà que no viue el que sin vsar della (teniẽdola) como animal sin ella se ẽplea en seguir sus apetitos viuiendo al gusto de

mati in quimotlayecoltilia Dios, in ihquac quitlaçopixtinemi in tlaçotli, chipahuac yteutenahuatiltzin. Yhuiyn (*comforme à esto*) in techmomachtilia teutlahtolli in ihcuiliuhtica tlahtoca amox pan immihtohua. Ca iyehuatl Saul, in tlahtocat çan oxihuitl, auh quimihtalhuiya in Sanct Pablo, ca vmpohual xihuitl in tlahtocat. Ipampa in çan iyo oxihuitl tlahtocat in quiyacati, ca qualli catca in inemiliz, quimotlayecoltiliaya in Dios, in yehuatzin quimomaquili tecuhyotl tlahtocayotl, caçan ixquichcahuitl in tlahtocat, aocmo quexquichcahuitl, in ihquac aocmotle ipan quittac teutenahuatilli, in ahmo quipix Dios itenahuatiltzin, in aoctle melahuac quichihuaya. Onotlaçopilhuanè, huel nican neci, nican motta, ca in ihquac aca huel quimonemiliztia Dios itenahuatiltzin, caçan yeiyo ihquac nemi, yoltinemi: auh in quexquichcahuitl tlahtlacolpannemi, ca mictoc, yehica in tlahtlacolli, ca temicti cohua iztlactli, yhuan ca tepuzmitl pahyo in ic yciuhca micohua, in ahmo tequixti, in aquin yeminalo caconihua in ihuicpa miquiztli. Nican neci, ca in ihquac aca quichihua centetl temictiani tlahtlacolli, ca quimictia caycmiqui, auh in quexquichcahuitl ipan nemi itlahtlacol, ca ahmoyoli ahmonemi. Inin ca quimihtalhuiya in Sanctiago in itech yamatlahcuiloltzin. *Peccatum cum consummatum fuerit generat mortem.* q. n. In oyuhceliloc temictiani tlahtlacolli, quiyolitia quichihua immiquiztli. Nican huel caquizti ca izquipa oticmic, in quezquipa oticchiuh temictiani tlahtlacolli. Auh in axcan notlaçopiltze ximoyolnonotza ipanin, yhuan ximonemiliztepuztoca mamotepuztco, micampa xontlachia, mamelpan xõtlachia, mamelpan xoconaqui immoma, in yuhquimuchihuili Moysen, auh ca tiquittaz immoma cenca xixiyoti, nanahuati. Auh tiquittaz in quenin totoca, quiça eztli in itechmiec motlahtlacol, in ica moma otax oticchiuh, yhuan in çan atzan (*à menudo, o frequentemente, o à cada paso*) in ticyancuicachihua. In oyuhtixtlama in ye tiquiximati in catli qualli, in catli ahmo qualli, aoctle centlamantli in otax oticchiuh, çan yehuatl in ticmoyolitlacalhuitinemi ticmoteopohuilitinemi in iceltzin Teutl Dios Ipalnemohuani, tictlapihuiya ipan tontlatlalitiuh immotlahtla-

su paladar, como bruto q̃ viue sin razon y se va tras lo q̃ se le antoja.

b Satisfazete q̃ todo el tiẽpo q̃ has estado dormido en los peccados, has estado muerto, y no has viuido.

1 Reg. 13.

Act. 13.

Aquel tiempo viue el hombre que guarda la Ley de Dios: y todo el tiempo que esta en peccado mortal esta muerto.

Peccado es saeta en heruolada y vna ponçoña acutißima que en breue despacha.

Iac. 1.

Exo. 4.

Despues que començaste a tener discrecion no has hecho otra cosa sino

tlahtlacol : ihuiyn iyequexquichcahuitl tinemi. In Apoſtol in ihquac quimmotlacuilhuilili Roma tlaca, quimihtalhui. *Si enim ſecundum carnem vixeritis, moriemini.* q.n. Huelnelli in tlayuh annemizque in yuhquinequi amonacayo, ca anmiquizque. Auh in in cenca motechmonequi maachitzinca mihtic xicalaqui ximoyolnonotza, mahuel xicpohua xiquilnamiqui iye quexquichcahuitl tinemi, in yuh itechmonequi moyolia manima, in ahmo yuhquinequi monacayo, tiquittaz in ye quexquichcahuitl timic, auh intlahueltimolnamiquiz tiquittaz, ca in ye quexquich cahuitl in tixtlama, timozcali, in oticma momelahuacatlahuelittaliz, muchipa oticmocuitlahui in oticpahpaquilti monacayo otichuellamachti, ahtle immahca oticmacac immaçan timellelti, iyehuatl quimicoltiaya, quelehuiaya immitzitlaniliaya in ahmo çan quexquich tliltic catzahuac. Yyehuatzin. Sanct Ioan Euangeliſta, cenca commomachiti quimococolhui in yehuatl tlacatl macehualli (in quimuchihuili Dios in quimixiptlatitzino, auh in quimomaquili miec itetlaocolilitzin iteycnelilitzin, in quimictia iyolia yanima itlahtlacoltica itlapilchihualiztica, inic quimoyolitlacalhuiya Dios, in oquimuchihuili oquimoyocolili, quimopinauhtilia quimixcomaquilia, quimolhuilia. *Nomen habes quod viuas, & mortuus es.* q. n. Inic ti Chriſtiano ticpia motech ca in yoliliztocaitl, auh çan motlahtlacoltica timictoc, ahtle tay ahtle ticchihua imma tlaçotli imma ompouhqui. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Nicmati nixpan ca immotlachihual, in ahmo quimohuicaltia, in ahmo quinepanohua Chriſtianoyotl in Chriſtiano tocaitl in ticmama immotechca. Huelnelli nimitzilhuiya, ca in Chriſtiano tocaytl, cenca tlaçotli cenca tecpiltic, çan ahmo ymahcehual, ahmo ycnopil in tlahtlacohuani, in çan quimotelchihuilia in Dios, in çan yeiyo quicemixcahuitinemi in itlallo in içoquio. Auh in axcan in ti Chriſtiano in timohueymati in timohueynequi (*que te precias*) in ica inin huey tocaitl, maximocuitihuetzi, maxipinahua, maximotonehua: yehica in ixquichcahuitl timictoc tichapantoc ipan immotlahtlacol. Iyoyahue Iyo, quexquichtin in tlalticpacnemi, yie epohualon matlacxiuhtia, in anoce ye nappohualxiuhtia, in çan yuhqui

o ſender à Dios, añadiẽdo peccado à peccado, mira como auras viuido.

Rom. 8.

Si bien hazes la cuẽta hallaras, q̃ deſpues q̃ tienes vſo de razõ ſiempre te empleaſte ẽ le dar contento, ſin negarle coſa alguna delo q̃ deſeaua, y te pedia.

Apoc. 3.

Nõbre de Xp̃iano, es titulo hõroſo, de generoſo, de bien naſcido, de iluſtre &c.

Tẽ pues cõfuſiõ y verguẽça de eſtar muerto en peccados, pues te precias de nombre de Chriſtiano.

Quantos ay ẽel mũdo q̃ uiẽdo

viuido setenta y ochenta años, an viuido vida mas brutal que de hombres, quã to mas de Christianos?

mamaça ycnemi, in ahmo tlayuhcaitta: in ipampa ayc oitech-momatque, ahmo itech omopiloque, ahmo quitocaque in i ohuitzin Dios, in iteutenahualtiltzin Ipalnemohuani. Iyoyahue quezquĩtin onnemih in ahmo quiceliah in ahmo quicuih, çã yuh quin in ahmo quimocaccanenequi, ahmo quimothuicanenequi in Dios iteyolehualitzin (*inspiraciones*) in iteihtectilitzin, (*idem*) in ic quimmoyacaniliznequi quimmohtlatoctiliznequi in itlahtocachantzinco. Iyoyahue quezquintin in onnemi Christianome in huel ittetzinco toTecuiyo IESV CHRISTO quicuique quicelique Christiano tocaitl, yhuan huel oquimmocnelili inic oqui monoquili in itlaçoezçotzin Cruztitech, yequene oncan ipampa momiquilitzino: auh ye ayc (*nunca*) ahnoço ayaxcan (*à penas*) oqui mocuitlahuique in quimotlayecoltilizque; ayaxcan oquimonemiliztique in iteotenahuatiltzin. Yc ipampa notlaçopiltze in ti Christiano, intla ticnequi intla tiquelehuiya imma huel mitzmopanitiz (*te venga*) in huel mitzmopohtiz (*te quadre*) inin mahuiztic Christiano tocaitl, mahuel xocõpehualti mahuel xicmocuitlahui in Christianonemiliztli, maxicmonemilizti in iteotenahuatiltzin inic moquallachihual moyecnemiliz quinamiquiz quimopanitiz quimopohtiz in ticpia, inticmama, inic timocuiltonohua, timotlamachtia tocaitl. Auh quin ihquac teoyotica tiyoliz, tinemiz in oyuhticcentelchiuh in oyuh ticcemihix, in oyuh ticcenchichac in tlahtlacolli, yhuan in çaço quexquich ihuicpa teyolehua, ihuic pa tehuica (*las occasiones del peccado, o lo que ocasiona.*) In S. Mattheo ca huel ihquac oyol in ihquac oquimopehualtili in qualli yectli nemiliztli, in huel ihquac in quimotlalcahuili ahqualli ahyectli nemiliztli, in ipan monemitiaya, in ihquac quimonochili in totecuiyo IESV CHRISTO, in oncan teocuitlapohualoyan, ca niman moquetztehuac, cholotehuac, quimoteputztoquili toTeotzin toTlahtocatzin, toTecuiyo IESV CHRISTO. Onotlaçopilhuanè ye pachihui in amoyollo in quenin temictiani tlahtlacolli, ipan mocaqui, ipan motta in cochiztli, yhuan tleyca tleypampa in itechmonenehuilia.

Admore s.

Haz pues Christiano que merezcas con tus obras, y que te venga, y quadre el ilustre nombre de Christiano, que tienes, y de q̃ gozas, y te jactas

Matth. 9.

F.

El sueño priua del vso delos

¶ In ic ontlamantli, in cochiztli ca tech cahualtia in tonemachiliz ineyeyecoliz, yhuan in izquican in ihueli inematyan in tanima

in tanima, yhuan in tonacayo. Ca in aquin cochtica ahuellachia, *sentidos y de*
ahuellahtohua, ahuellacaqui, ahmonotlànecui, ahmono tlamato- *las potencias.*
ca : ipampa camuchi motzacua in totlamatià, in totlacaquia, auh
in occequi in tonemachiliz: çan noyuhqui in aquin temictia-
ni tlahtlacolticanemi, caahmo huellachia, ahmo huellacaqui, yhuã
ahmo huellatohua. In tlahtlacohuani ahmo huellachia, yehica ah-
mo motta, ahmo miximati, in quenin itlahtlacoltica momayahui
motepexihuiya, yhuan ũpa tlamattiuh Mictlan, yhuan ahmo quit
ta in polihuiliztli, in neohuitililiztli, in ipan ca, in ipãpa itlahtla-
col. Yuhca ichoquizcuic in Dauid. *Nescierunt, neq; in tellexerunt,* *Psal. 81.*
in tenebris ambulant. q.n. Oìntlahueliltic in tlahtlacohuani, ca ah-
motle oquimatq̃ in innemiliz, in intlahtlacol : auh cayc tlayohua-
yannemi, immacaçan mixtecomacnenemi; auh in ahqualli, ipan
quimati in qualli, itechmomati, quitzopelicamati, cahuiyacama
ti: auh in qualli, ipan quimati in ahqualli, in ahyectli. Ca in *El peccador es*
yuhqui ixpopoyotl, ahmo quimati in campa yauh, in tleyn *ciego.*
quichihua, catel ahmo tlachia : çanno yuhqui in tlahtlacohuani
huelnelli ixpopoyotl, ahtlachia, ahmozcalia, ahmo quitta in tla-
nexillotl, ahcanaznequi in imachiouh, in i octacauh; yhuan a-
can quittaznequi in i xiouh in i quatzon : yc oquimihtalhui in
Dios teuamoxpan. *Excęcauit enim illos malitia eorum.* q.n. In tlah- *Sap. 2.*
tlahtlacohuanih yca in intlahtlacol oixpopoyotque, oquimixpo-
poyotili in imahqualnemiliz, in intlahuelilocayo. In tlahtlaco- *El peccador es*
huani ahmo huellahtohua; yehica ca ahmo qualli, ahmo yectli in *mudo.*
tleyn quihtohua : auh in ihquac tlahtozquia, in ihquac quiten
quixtia in itlahtlacol ineyolcuitilizpan, ineyolmelahualizpan,
quin ihquac motentzaqua, quin ihquac quicocopachohua in tla- *Es sordo.*
catecolutl, yhuan quinontilia, quinenepililpia ; ahmo no huella-
caqui, caahmo quicaqui, ahmo quitlacamati, ahmo quimone-
miliztia in Dios itenahuatiltzin, çãyeiyo ynacazco õchachalani:
yehica ca tlahtlacoltica omonacaztzacuh, omonacaztapalo, omo-
nacaztepetlatili (*effrasis dela lengua, como quien dize, cerrose a piedra*
y lodo) inic ahuel yihtic calaquiz teutlahtolli. Ca yuhmihtohua
teuamoxpan. *Noluit intelligere vt bene ageret, astitit omni vię non* *Psal. 35.*
bonæ, malitiam autẽ non odiuit. q. n. Intzontetl tlahtlacohuani ah-
 mo qui-

mo quicaquiznequi, ahmo quiceliznequi in ihiyotzin itlahtoltzin Dios, inic ahmo quimonemiliztiz, inic ahmo quichihuaz, ahmo quineltiliz : çan ilhuice ipan huecahuaz, ipan tlacemanaz in nepapantlahtlacolli, yieitech omoma, yeoquimaxalo (*à que esta habituado*)

G. ¶ Inic etlamantli, in aquin cochi miecpa quitemiqui camocuiltonohua, cenca pahpaqui, auh in ihquac hualiça ahtle quitta, çan yeyuhqui in huetztoc. C,annoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca inic ipan nemi tlahtlacolli in momati ca cenca tetlamachti tecuiltono in tlahtlacolli, auh in ihquac miquiz, in quicahuaz tlahtlacolli, in ianima niman ahtle quittaz in netlamachtilli necuiltonolli, caçan muchipa motoliniz: yehica caçan oquitemic in itlahtlacolpaquiliz. In yuh quimilitalhuiya Dauid. *Dormierunt somnum suum, & nihil inuenerunt viri diuitiarum in manibus suis.* q.n. Otequicochque immocuiltonohua, auh in ihquac oyçaque, ahtle oquittaque in innecuiltonol imma immac ca. Inin cochiztli quitenehua Dauid, ca yehuatl immiquiztli. q. n. ca ipan omicque in intlahtlacol, auh in oyçaque q. n. in ihquac ye Mictlanxicco ommotta, ahtle ma quipie ahtle ma itechca, in tlacamo çan cemihcac miquiztli tonehuiztli, chichinaquiztli, in ayc tlamiz, ī ayc polihuiz, in ayc tzōquiçaz.

El hombre dormido sueña que esta rico, &c.

Psal. 75.

H. ¶ Inic nauhtlamantli, in aquin cochi, intleyn ahmo imacaxoni ca quimacaci, auh intleyn imacaxoni ahmo quimacaci. Ca in quemman momati tequaniquicua, ahnoço texcalco ōhuetzi, auh caahmo nelli caçan quitemiqui cochitlehua. Auh in tlaye huelnelli canapa huallaz tequani, in ahnoço quimictiz, ahmo quimacaciz, ca quin ihquac iyequiqua tequani, ahnoço ye aca quimictia immomauhtiz. Ca çannoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca in imiquiliz inacayo cenca ye quimacaci, auh in imiquiliz iyolia yanima, ahmo quimacaci: ca nelli yehuatl huel imacaxoni in ahmo quimacaci, yceneci cacochi ahmotlachia, ahmotlacaqui, ahmo mozcalia, ca in tlacamo cochini huel quicaquizquia in quimihtalhuiya toTecuiyo Dios. Macaxiquimimacacican in çan tenacayo quimictia, auh in teyolia teanima caahuel quimictizque, çan yehuatl xiquimacacican in

El dormido espantase de lo que no ay de que espantarse.

Luc. 12.

can in huel quimictiz tenacayo, yhuan in teyolia teanima, in huel quicentlaçaz, quicentelchihuaz in vmpa Mictlan.

¶ Inic macuillamantli in aquin cochi caahmo quimati in ineixcuepaliz in inetlapololtiliz intleyn quitemiqui immoma ti canelli. Ca çannoyuhqui in tlahtlacohuanih ahmo quiximati in imixpopoyotiliz in innetlapololtiliz: ca immomati nelli yehuatl pahpaquiliztli in tlahtlacolli, inic çan ipan pactinemi tlahuelilocayotl, ahmo quimati in caçan yuhqui temictli ompoliuhtihuetziz, auh ye yc cemihcac tlaihiyohuitinemizque. Onotlaçopilhuanè, ca yehuatlin inic quinenehuilia tlahtlacolli in cochiztli. Auh in tehuatl in tlahtlacolpan ticochtoc mitzmolhuilia in Sanct Pablo. *Surge qui dormis, & exurge, à mortuis; & illuminabit te CHRISTVS.* q. n. Ximoquetza xihça in ticochtoc, ximelhua in intlan mimicque; ca mitzmotlanextililiz in toTecuiyo IESV CHRISTO. Ipampa in ammuchintin antlahtlacohuani monequi ammoquetzazque, ca intlan anhuetztoque immimicque, monequi ammehuazq̃ anquintlalcahuizque. Ca yuh techmolhuilia in Sanct Pablo in ipan tlahtolpeuhcayotl in achto omihto in quihtohua. *Hora est iam nos de somno surgere.* q. n. Ye imman in titoquetzazque in tihçazque in ticcahuazq̃ cochiztli. Tleyca iye imman? ipampa cayetlahca, ahmo ticmati aço moztla huiptla timiquizque. Inin inic ahmo Mictlantiazque monequi titoq̃tzazq̃ tihçazq̃, monequi ticcahuazque in tlahtlacolcochiztli, ca ye imman in titlamahcehuazque: ca in tlacamo ticcahuacan totlahtlacolcochiz, niman ahuel topanhuallaz in itequaltiayatzin toTecuiyo, ca in ahqualli teyolitia in ahqualli teanima, ahuel ihtic mocalaquia in toTecuiyo, ahmono huel ihtic monemitiz in aquin tentica tlahtlacolli, in tlacamo achto neyoltequipacholiztica, neteopohualiztica mocencahuaz moyecchichihuaz. Yuhca in teutlahtolli. *In maleuolam animan non intrabit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.*

I. *Piensa que lo que sueña es verdad.* *Ephe. 5.* *Admores.* *Tiempo es ya de penitencia.* *Sapi. 1.*

¶ *Nox praecessit, dies autem apropinquauit.* q. n. In yohualli oyacattia, auh in cemilhuitl in tlacàtli oacico. Inic ecamatzintli inic techmononochilia in Sanct Pablo, yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyehuatl tlaneltoquiliztli, in quicauhtehuac Moysen L.

inic quimiximachiliaya toTecuiyo Dios in ipilhuan Iſraèl (in tlaneltocanime catca) yuhquimma yohualli ipan pohuiya, çan achiton inic tetlanextiliaya : in yuh yohualtica çan tepiton, çan huel achiton in tlanextli in citlaltonalli inic titlachia. Auh in Sãcto Euãgelio in techmomaquilico toTecuiyo IESV CHRISTO in otechmomachtilico, ca huey tlanextli, huey tlahuilli, yuhquimma Tonatiuh, yhuan yuhquimma huey tezcatl in necoc xapotticac in vmpa tonneci. Auh in tlaneltoquiliztli in quicauhtehuac Moyſen, oquiz, oya, otlamico, opoliuh, aocmo monequi, aocmo nemaquixtiloni : yeehuatl monequi, yeehuatl yc nemaquixtilo in ineltococatzĩ, yhuã itlacamachocatzĩ toTec. Ieſus, ca yehuatl itlanex, yehuatl iTonatiuh in anima. Tlaxicmocaquiltican in an. N. ca in tlateotoquiliztli in ipan onenque in amottahuan in amoculhuan, ca yohualli, yhuan huel huey ixpopoyotiliztli ipan momati, auh in yehuantin ixpopoyome ixtepetlame catca, tlayohuayan nenca, mixtecomac actoca, ca in inteohuan ca diablome tzitzimime, coleletin in impan quimmatia, yhuã motlapololtique, inic momatque ca impal in nemohua, impal in tecuhtihua, in tlahtocatihua, in necuiltonolo in netlamachtilo: auh çan ye ahmo nelli: yehica ca ahtlequalli quitemaca, çan ye tetoliniani, tetlaihiyohuiltiani, teciahuiltiani, in camiquia in imezço in in tlapallo, quincuitlahuiltiaya imma nepanotl moquacan, imma nepanotl imezço quican, yhuan occequi miectlamantli in imixpopoyonemiliz catca, in innetlapololtiliz in tlateotocanime. Auh in axcan oamopan acico in Ilhuicac tlanextli, in ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in teutlahtolli in Sancto Euangelio, ye anquimati çaçance in nelli Teutl Tlahtohuani, in Ipalnemohuani in Ilhuicac in tlalticpac, in nohuiyan motlacempachilhuiya, ayac occe : yehuatzin techmomaquilia in ixquich totechmonequi, in itechmonequi in toyolia in tonacayo, ca yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO in yehuecauh ahmo quimatia, intlein nemaquixtiloni, ahmono quimatia in quenami anima in teyolia, in ahmo miquini, in ahmo polihuini : ahnocan quicaquia, in ca occeppa yoliz mozcaliz in tonacayo in ticecemme, in ihquac ontlamiz cemanahuac: ahmo

no qui-

La ley Euãgelica ſe compara al Sol.

Sin el conocimiẽto de Xp̃o .N. S. y ſin ſu obediẽcia, y amor, no ay vida eterna.

La gran ceguedad en que viuieron los ydolatras, penſando que los demonios monſtruos infernales les dauã vida, ſeñorios y riquezas: como quiera que no les dauan ſino continuos trabajos, contiendas, diſſenciones, y q̃ ſe beuieſſẽ la ſangre vnos à otros.

Ya conoceys à Dios, y ſabeys el camino del Cielo.

no quimatia in quenin, auh intleyn yc huilohua Ilhuicac : ahmo no quimatia in quenin vmpa Ilhuicac, vmpa ca in cemihcac pahpaquiliztli, yhuan cemihcac nemiliztli. Ipampa in ahmo quimatia in çã ixpopoyome catca, tlayohuayan mixtecomac nēca. Auh in axcan in amehuantin ye muchi anquimati, ye anquimahuiçohua, yehica ca o ãmacoque, o anquicelique, auh ye amihticca in Teutlanextli in ineltococatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, auh in tlayohualli in ixpopoyotiliztli oquiz, oya, auh maquimonequiltitzino in Dios in nohuiyan cemanahuac quiçaz, polihuiz in tlateotoquiliztli, inic çan iceltzin Tloque Nahuaque Ipalnemohuani Dios, neteotiloz, mahuiztililoz, huecapanoloz, tlacamachoz, yhuan tlaçotlaloz.

Los Naturales no puedē alegar ignorancia, que bastantemēte ã sido instruydos

¶ *Abiiciamus ergo opera tenebrarum : & induamur arma lucis.* M.
Auh in axcan matictlaçacan, maticmayahuican in tlayohualli itlachihual, yhuã matontaquican in tlanextlahuiztli. Inic nauhcamatzintli yc techmononochilia S. Pablo, ca yehuatl in omoteneuh. Aço anquihtohua notlaçopilhuanè, tleyn tlayohualli it'achihual, in tictlaçazque, in ticmayahuizque? Auh yequene tleyn tlanextlahuiztli in tontaquizque? Tlaxicmocaquitican, tlayohualli itlachihual motenehua, in ixquich nepapã tlahtlacolli, auh occenca yehuatl in tlateotoquiliztli, in huellayohuayan tetlali, in huel teixpopoyotili : auh in tlanextlahuiztli, in tlahca nechichihualoni in ipan qualnexohua, yehuatl in qualli nemiliztli, immonequi inchihualoni, in ineltococatzin, yhuã i tlaçotlalocatzin toTecuiyo Iesu Christo. Aço anquihtohua totlaçottatzine in tlateotoquiliztli ye oquiz ye opoliuh, intlacatecoloyotl ayaxcan neci in icxiohui (*à penas ha q̃dado rastro de ydolatria*) ca oittetzinco tipachiuhque in toTecuiyo IESV CHRISTO: tleyn occequi totechmonequi ticchihuazque. Izcatqui xicmocaquitican nopilhuanè, caoc oncate cequintin immotlapololtiani, in nohma omeyollohuatinemi (*que aun dudan*) in ahmo quicentelchihua tlayohualli, im Mictlancayotl, inoc nohma quintemohua in tonalpouhque (*adiuinos, o agoreros que echan suertes, o, adiuinan por sueños*) in tetlacuicuilique (*q̃ fingē sacar del cuerpo pedreçuelas &c*) ĩ tetonallalaliq̃ (*hechizeros que alos espantados y desmayados*

Peccados son obras de tinieblas.

La Fee ē Xp̃o Nr̃o Señor, y su amor, son las vestiduras, y arnes de luz.

Contra los hechizeros, y agoreros.

yados hazian reuiuir) in tepillaliliq̃ (*los que dauan medicinas alas steriles para concebir*) intlaciuhque (*hechizeros astrologos*) in atlan teitta: (*hechizeros que adiuinan por el agua*) auh quineltoca in intlahtol, quichihua intleyn quimilhuiya: occenca yehuantin quinneltoca in ichtecque, intequaquamana (in quimotocayotia moyohualihtohua) *Hechizeros, o encantadores que de noche se mostrauan en diuersas formas. s. Tigre, Gato, Raposo, Comadreja,*) in çan tlapictlein quiteilhuiya: inĩ ca muchi tlayohualli itlachihual, muchi ãquicentelchihuazq̃, anquichichazque anquihiyazq̃ (niteihiya *aborrecer à otro*) inic ancommaquizque in tlanextlahuiztli. Yehica in yuh quichihua in, yhuã inquinneltoca cenca quimohueyteopohuilia in Dios, ca quitlacohua in itenahuatiltzin: yuhca in teutlahtolli. *Non augurabimini, nec obseruabitis somnia.* q. n. Ahmo annahualtizque, ahmono anquipiezque, anquineltocazque in amotemic. Occecni mihtohua. *Multos errare fecerunt somnia, & illusiones vanæ.* q. n. Ca miequintin oquintlapololti oquinquaihuinti in intemic: yhuan in yohualtica tecanecacayahualiztli. Auh in yehuatl Caton tenemiliztlatecpanani, yuh quinonotza in ipiltzin. *Somnia ne cures, nam fallunt somnia plures.* q. n. Maca xicmocuitlahui, macatle ipan xiquitta inmotemic, yehica miectlacatl quitlapololtia quiztlacahuiya in temictli. No tlahtlacohua, in yehuantin quinteputztoca tlaciuhq̃, izquipa tlahtlacohua ĩ quezquipa quimonitta, yhuã quĩnanamiqui (*los cõsultan*) ipampa caahmo monequi immotemoz itenanamiquiliz tlacatecolotl, ipampa ca cenca techmoyaotia, techmoyeyecoltia, huel muchipa techcocolia, muchipa techelleltilia techcahualtia intonemaquixtiliz, yhuã caniman ahmoneltocozque, in tlaciuhque in tonalpouhq̃, ipampa ca tlacatecolotl in quintlahtoltia, in iztlacatini in ĩtta iztlacatiliztli. Yehuatzin imactzinco ammocencahuazq̃ in icel Teutl Dios Tlahtohuani in to Tecuiyo Iesu Christo: aocac occe yhuic annacaztlachiazque (*no los mireys con afeccion*) çan huel yehuatzin icelltzin anquimocemittilizque, anquimimacaxilizque, yhuã imactzinco anquicencahuazque in amoyolia, in amonacayo: imactzinco ãquĩcencahuazque in amonamichuan, yhuan in amopilhuan, auh iye muchi amaxca in amotlatqui. Maittetzinco ximixcuitican in Sanct

Leuit. 19.

Ecclesias. 3.

Caton.

Que no crean en sueños.

En vuestras necessidades acudi à Dios, y a sus Sãctos poniendolos por intercessores.

Exemplo nota-

Sanct Bernardo. Ca in oc piltzintli ceppa omuchiuh, caococuliz-cuic in itzontecontzin, huey cocoliztli oitechmotlali, auh acha-quique ilamatoton in oquimittitito in inantzin, quinochilique in tetlachihuiyani in tlahuipuchin, quilmach quipahtilizquia. Auh in ihquac oquimomachiti, ca tetlachihuiyani, ca tetlacuicuiliq: niman quimahuac, niman quintòtocac, in ahmo occeppa omix-tlahpaloque in ixpantzinco necizque : auh in toTecuiyo Dios niman quimocehuilili quimopahtilili in icocoliz. Onotlaçopiltzi nè intla timococoz, ahnoço aca mochan tlacatl mococoz, aço mo-piltzin, aço monamic, ahnoço itla ticpoloz, ahnoço itla mitztequi pachoz : niman yehuatzin ticmonochiliz ticmotzatzililiz in to-Tecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtòhuani, im-motepalehuiliani, moteyollaliliani, motepahtiliani : yhuan tic-mottilitiuh in teupixqui, ticmotlatlauhtiliz, inic mitzmopalehui liz in ixpantzinco toTecuiyo Dios in ihquac Missa quimihtal-huiya, in ahnoço motlatlatlauhtilia, yhuan mitzmolhuiliz mitz moyolpachihuiltiliz, in aquin Sancto ittetzinco timocnocahuaz inic mopan mehuitiz, mopā motlahtoltiz. Ca in Sanctome totepā-tlahtocatzitzihuan ixpantzinco in Dios, intechmocnopilhuililia inçaçotleyn totechmonequi. Auh in çaçotleyn qualli yectli, qui-nequi quelehuiya moyollo, yehuatzī ticmitlanililiz īmoTeouhmo Tlahtocatzin Iesu Christo : yehica ca muchi yaxcatzin in qualli yectli : yehuatzin quimmomaquilia in itlaçohuan (ininyollocopa quimotlatlauhtilia,) Inin ca tlanextlahuiztli, tlahcatlatquitl nechi chihualoni, yehuatl in quimonequiltia toTecuiyo Dios.

ble de .S. Bernardo, como desecho vnas Hechizeras con confußion.

Admores.

Que vengā alos sacerdotes con sus neceßidades, y trabajos poniendolos por medianeros para con Dios.

¶ *Sicut in die honeste ambulemus. Non in comeßationibus, & ebrietatis : non in cubilibus, & impudicitijs : non in contentione, & æmulatione.* q. n. In yuhnemohua cemilhuitl inic neyecchichihualo, ma çan yuhtinemican. Inic macuilcamatzintli inic techmononochilia in yehuatzin Sanct Pablo ca yehuatl in omihto, ma nehmatiliztica tinemicā, in yuh tlahca nemohua. Macamo tequitlaqualiz pā, macamo tequitlahuanalizpā, macamo tequicochilizpan, macamo tlayelpaquilizpan, macamo neixnamiquilizpan, macamo tecocolilizpan tinemican ; maçanye xocommaquican in toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct

N.

La templança con que à de viuir el Xpiano.

Pablo

Pablo. Huel āquimomachitia ca in yohualtica ayac moyeyecq̄tza (*atauiarse y pulirse*) ayac muchichihua, ayac mocencahua: yehica catlayohua ayac motecuitlahuiya ayac teca, intlanelnoço aca mopepetlahuaz, auh in nè tlahca (*y por el contrario quando es de dia*) in cemilhuitl netlamàmaco(*cada vno se adorna y adereça de dia*) nechichihualo: auh nepahpaco, nèxamilo, yehica ca nepanotl netto (canel tlanezyan in nemohua) nepanotl neztlacolo. In ihquac oc ipan annemi in tlaneltoquiliztli in quicauhtehuac Moysen, ahmo cenca anquimocuitlahuiaya in yecnemiliztli. Auh in axcan, iye ipan annemi in ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, monequi cenca anquimocuitlahuiz que in qualli nemiliztli, teoyotica ammoyecchichihuazque ammotlamamacazq̄, yehica catechmotztilitica in toTecuiyo Dios, auh yequene tiquintotlattitilia in itlaçohuan Dios in Angelome (*damos que ver à los Angeles*) yhuan in ixquichtin Sanctome. Auh techiztlacohua yuhquin techmayecohua (*de nitlayeyecohua probar cō el ma, ni temayecohua, es pelear luchar*) yuhquin tech matataca(*nos son inportunos*) in Diablome: yc cenca monequi yec nemiliztica ammochichihuazque. Auh in ixquich in tetlilo in te catzauh inteyçolo (*cosa que ensuzia*) xictelchihuacan, macamo ipan xinemican in tequitlaqualiztli, in nechachalaniliztli, in teixnamiquiliztli, in nexicoliztli, in netachcauhnequiliztli: in ixquichin ca cenca teahuilquixti cenca quitlilohua quicatzahua in anima, yhuā cēca quimoyolitlacalhuiya in toTecuiyo Dios. Onopiltzine inti Christiano, oncan xiquitta oncan xicmahuiço in Christiano nemiliztli, in catlehuatl ticmotoquiliz, in catlehuatl ticmonemiliztiz, iye tlàhca nemohua, iye ipan tinemi in ineltococatzin toTecuiyo Dios, ca occenca huey immonehtol (*tu voto o, promesa*) immococol (*tu obligacion*) immotzoyotiloca: (*idem*) in ahmo machyuhqui in occequintin, in ahmo quimoneltoquititiaque in Dios, yhuan in ayamo oimpan moman oimpan moquetz in teotlanextli, immelahuac tlaneltoquiliztli, yc ipampa ximihmatcanemi ximozcalicanemi, mamitztlapololti, mamitzqua iximhuinti in tequitlaqualiztli, ī tequitlahuanaliztli, intequicochiztli. ¶ *Sed induimini Dominum* I E S *V* M C H R I S T *V* M. In ic chi-

Cō quāto mas cuydado deuen los Christianos seruir à Dios que le siruieron los de la ley escripta. Admores.

Mucho mayor es la obligacion que tiene el Christiano de seruir à Dios que tuuierō los Hebreos &c.

Por entera fee y buenas obras

ic chiquacencamatzintli inic techmononochilia S. Pablo ca yehuatl in quimihtalhuiya. Auh ye çan yehuatzin xocommaquican in toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Izcatqui inic netimalolo(*gloriarſe adornandoſe de coſas precioſas*) teoyutica; ca yehuatl in inemiliztococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtohuani Ipalnemohuani, yhuan oquichtli temaquixtiani, in inemilitzin tlahuilli ocotl, tlanextli, ihuā tlaçotilmatli, tlaçotlaq̄mitl, tlaçotlatquitl ipāpo hui: inic neyecq̄tzalo, inic neyecchichihualo, ī ic netimalolo: yhuā ipā momati immatlaçotlanqui (*como coſa becha y acabada perfectamē te*) auh in chicahuac chimalli, in tlahuiztli, in huel chicahuac in hueltequani (tequani, *que come. ſ. conſume y acaba*) in huel pitzahuac acatl: (*caña delgada, flecha que penetra*) yehuatlin inic titocencahuazque, inic titochichihuazque teoyutica. Aço anquihtohua in axcan, quenin onneaquiloz (*veſtirſe coſa cerrada que toma de cabeça a pies, de* nōnaquia) quenin nelpililo (*de* ninotlalpilia *atarſe la manta, o añudarla quando ſe la ponen*) quenin quemohua (*de* nitlaquemi) in toTecuiyo IESV CHRISTO? Cuix ihui in yehuecauh, in oc tlacamictiloya, in quinxipehuaya tlaca in amotahuan commaquiaya imehuayo? Ahmo notlaçopilhuanè, macamoyuh xiquilnamiquican, macamo yuhqui ipanyauh in amoyollo, in amotlalnamiquiliz. Xicmocaquitican notlaçopilhuanè in quenin ōneaquilo toTecuiyo IESV CHRISTO, ca ontlamantica. In yuh quimihtalhuiya huey itlanextzin Sancta Yglesia in Sanct Auguſtin. Inic centlamantli melahuac tlaneltoquiliztica commaquia in toyolia tanima in toTecuiyo Ieſu Chriſto. Yuhca in itlahtoltzin S. Pablo. *Quot quot in Chriſto baptizati eſtis, Chriſtum induiſtis.* q. n. In amixquichtin in oāquimoceliliq̄ in ineltococatzin toTecuiyo Dios ipan in S. Baptiſmo, ca amixquichtin oanquimoquētitzinoq̄, oanquimololotzinoque in Dios itlaçopiltzin in toTecuiyo Ieſu Chriſto. Inic ontlamantli inic onneaquilo, onnequentilo in toTecuiyo Ieſu Chriſto, ca yecnemiliztica, ca quallachihualiztica, yca ī iteputztococa in inemiliztococa in itlayeyecalhuiloca(*ſu imitacion, de* nitetlayeyecalhuiya *remedar.*)

¶ Itechpa inic centlamantli, in onnequentiliztli, in onneaqui-

ſe viſte el Chriſtiano de Xp̄o.

Como de que manera ſe entiende que nos auemos de veſtir de nr̄o Señor Ieſu Chriſto?

Lib. 5. de Bap. par. cap. 5.

Gal. 3.

Con entereza de Fee nos veſtimos de Xp̄o.

Y con buenas coſtumbres, imitando à Chriſto N. Redemptor.

O.

Catechismo breue, y muy importante.

Aduiertase esto para no caer en el error de Sabelio, que dixo: que auia vn Dios de tres nombres, con q̃ confundia la distinctiõ real de las tres diuinas personas.

aquiliztli in tlaneltoquiliztica muchihua, huel xicmocaquitican notlaçopilhuanè, yhuan huel xicchicahuacaneltocacan, huel xicteteuhtzitzquican, ca in toTecuiyo çan huel iceltzin, ahmo ome, ahmo ey: yhuan xicmatican ca in ey personas: inic ce persona itocatzin Dios Tettatzin, inic vme persona itocatzin Dios Tepiltzin, inic ey persona itocatzin Dios Spiritu Sancto: inin ey personas ahmo eyntin teteo, çan huel ce teutl Dios Tloq̃ nahuaq̃ ĩ huel ymeixtintzitzin. Auh macihui ĩ toTecuiyo Dios inic personas eyttitica, yece inic Teutl çã cettitica. Ma ammomattĩ notlaçopilhuanè, ma ãmotlapololtitin in yuh cequintin motlapololtia moztlacahuiya, in quihtohua, ca meteihttotica in itocatzin Dios, ca niman ahmo meteihttotica in itocatzin: yehica. Cain Dios Tettatzin mutquitica macitica, yhuã mixcahuitica inic persona, yc ipampa çã iceltzin motenehua Tettatzin. Auh in Dios Tepiltzin çan iceltzin motenehua Tepiltzin, yehica mutquitica, macitica yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in Dios Spiritu Sancto, çanno iceltzin motenehua Spiritu Sancto: yehica mutquitica macitica, yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in imeixtin personasme caçance in toTecuiyo Dios huel imeixtintzitzin, yehica caçã huel ce ininteoyotzin in imeixtintzitzin. Yhuã xicmatican ca in Tettatzin ahmo oquichtli mochiuhtzino, in Dios Spiritu Sancto ahmono oquichtli muchiuhtzino: çan yehuatzin ĩ Dios Tepiltzĩ oquichtli omuchiuhtzino nicã tlalticpac yihtictzinco in cemihcac Ichpuchtli Sancta Maria, ahmo oquichyotica: çan Spiritu Sanctotica, huey tlamahuiçoltica oquimocuili in tonacehualnacayo, yhuan centetl anima, in axcan teotl yhuan oquichtli: in inacayotzin yuhqui intonacayo, auh in ianimantzin huel yuhqui in tanima: auh in iteoyotzin huelyehuatl in iteoyotzin Dios Tettatzin, yhuan in Dios Spiritu Sancto: nelli Teutl Tlahtohuani Teyocoyani Ipalnemohuani, Temaquixtiani: yhuan topampa omomiquili itech Cruz inic oquichtli, yhuan eylhuitica omozcalitzino, yhuã omotlecahui in Ilhuicac: imayauhcãpatzĩco moyetztica in ittatzĩ Dios, in vmpa Ilhuicatl ihtic: auh occeppa ũpa hualmehuitiz in ihquac tlamiz cemanahuatl, techmotlatzontequililiquiuh: yhuã totlã moetztica inic oquichtli, yhuã yc Teotl,

ihtictzin-

ihtictzinco moetztica in Sāctiſsimo Sacramento. Auh ahmo çā ye ixquich in oniquihto in onicteneuh āquineltocazque, cano yhuā amonahuatil in anquineltocazque inixquich in quimoneltoquitia, yhuā in quimoteneltoquitilia ī Sāćta Yglefia. O ca ye huatl in, inic ōneaquilo in toTecuiyo IeſuChriſto in yca tlaneltoquiliztli. P.

¶ Auh izcatqui inic ōtlamantli inic onneaquilo toTecuiyo Ieſu Chriſto, inic nequentilo yecnemiliztica, cayyehuatzin cenca quimotlaçotilia in itlaçottatzin Dios, yhuan cenca techmotlaçotilia in titlaca: yehica catopāpa omomiquili: çan noyuhqui qui monequiltia ticchihuazque in timuchintin tictotlaçotilizque in tottatzin Dios, in muchica toyollo, yhuan tiquintlaçotlazque in tohuanpohuan in yuhtitotlaçotla. O cayehuatl in, in quimonequiltia toTecuiyo Dios in tocontaquizque in tictololozque tictoquē-tizque, inic mochichihuaz in ypan motimaloz in toyolia tanimā in yc huel calaquiz vmpa Ilhuicatl ihtic. Yehuatl in, ī cēca qualli in cenca tlaçotli, in tlaçotlaquemitl tlaçotilmatli. Tlaxicmocaquiticā notlaçopilhuane, izcatqui tlanenehuiliztlahtolli inic huel anquicaquizque in omihto teotlahtolli. In pipiltin auh in tetecuhtin in huel nelli in yolloyca quimotlaçotilia in intlahtocauh, ca izcatqui in quichihua. In ihquac tlaocoya in intlahtocauh, nocen huetzi intlaocoya inpipiltin tetecuhtin. Auh in tla tilmaçolli quiquemi quimololohua in intlahtocauh : çānoyuhqui quiquemi quimololoa in ipillohuan. Auh intlanè (*y ſi por el contrario*) pactica tlahtohuani, ī ahtle ca amana (*turbar deſaſoſegar, es metaphora del mouimiēto del agua*) ahtle quitequipachohua: cano pacticate, ahtle quimatticate (*no tienen ſentimiento de coſa ſinieſtra*) in ipillohuan in itlahtocayohuā (*ſus principales*) Auh in tlayehuatl in tlahtohuani, qualli yectli tlaçotilmatli ytech quitlalia, çan no yhui yyehuantin, qualli yectli tlaçotilmatli quicui, in tech quitlalia quimololohua in pipiltin, in huelnelli yycnihuan, in quimotlaçotilia. Auh in aquiq̄ quintlaçotla tlahtohuani, no quintlaçotla in yehuātin. Auh in aquique in tech qualani tlahtohuani, no itech qualani no quincocolia: ahmo quinnotzaznequi, quitlaqualanilia (*provocar ayra*) quitlatlahuelchihuilia (*idē*) ī itlahtocauh. In iqin pīpipiltī tetecuhtī, ī qualli ī yollo quimotlaçotilia ī tlahtocauh technezcayotia

Como nos veſtimos de Chriſto amandole, y teniendo las demas virtudes.

Simile.

De los principales, y nobles q̄ andan al ſemblante, y traje de ſu Rey.

in tehuantin in ti Chriſtianoſme, in timacehualhuan toTecuiyo Dios in toTecuiyo inTotlahtocatzī I E S V C H R I S T O: ca çannoyuhqui totechmonequi ticchihuazque, intech titixcuitizque, in tech ticanazque,inxiotl,in octacatl: in inemilitzin toTecuiyo Ieſu Chriſto, tomachiouh yez : intleyn yehuatzin quimotelchihuilia,in quimotlayelittilia,no tictelchihuazque,tictlayelittazque. Auh catlehuatlyn? Cayehuatl in tlahtlacolli, yhuan yehuantin in Diablome in iyaohuan toTecuiyoDios. Auh intleyn quimotlaçotilia,noyehuatl tictlaçotlazque, yehuatl itechtitomatizque. Auh catlehuatl? Cayehuatl in itlaçottatzin Dios ixquich yhueli,ihuā ī Spū Sācto,yhuan in itlaçonantzin in Cihuapilli .S. Maria, yhuā in Angelome, yhuan in ye muchintin Sanctoſme, yhuan in ixquichtin tlalticpac tlaca, yhuan in animas in Purgatorio cate. In aquin teoyotica quimoquentitzinoznequi in toTecuiyo I E S V C H R I S T O, huel itechmonequi quimonemiliztlayeyecalhuiliz, quimonemiliztoquiliz, auh in icenquizcachipahuacanemilitzin,totezcauh, toctacauhyez,inic ittetzinco tiquittazque in quenin tinemizque nican tlalticpac, inic huel chipahuac yez intonemiliz. In ihquac tiquilnamiquiz in inecnomatilitzin in inepechtecalitzin in toTecuiyo,auh ic çan ipaltzinco timocnoteca timocnomati,timotlalchitlaça timotepitonohua, ca yc huel ticmoquentitzinohua in toTecuiyo Ieſu Chriſto. Auh in ihquac tiquilnamiqui in itetlaçotlalitzin, inic topampa omomiquilitzino inic oquichtli, inic oquimoxtlahuili oquimixiptlayotitzino in ixquich motlahtlacol, auh ye yc çan ipaltzinco ticmotlaçotilia,yhuan immohuampo: auh yc çan ipaltzinco titlaihiyohuiznequi, ticpaccaceliznequi ī ixquich cococ teopouhqui, in tetl quahuitl, ca yc ticmoquentitzinohua in toTecuiyo I E S V C H R I S T O. Auh çace ca cenca tlatlacatzintli,cenca ycnohuacatzintli in toTecuiyo in toTlahtocatzin Ieſu Chriſto,in tlahuel tictonemiliztoquilican, in tlahuel ittetzinco titixcuitican titoctacatican, ca yehuatl nelli yc tocontaquizque tocontoquentizque, tocontololozque , yehuatzin itlaquen , yehuatzin ineololol muchihuaz in tanima, yc qualneciz teoyotica, in ihquac techmotlatzontequililiquiuh,techmotecuhtlahtoltiliquiuh in ipal nemo-

El Xp̄iano ha de aborrecer lo q̃ aborrece Xp̄o N. S. y amar lo q̃ el amò.

Admores.

Como auemos de procurar imitar las virtudes de Chriſto .R.N.

Siguiẽdo è imitādo à Chriſto N.R. nos veſtimos del.

Exod. 28.

Figura dlas vestiduras del Summo Sacerdote, applicadas alas virtudes de que se ha de adornar qualquier Xp̃iano.

nemohuani Dios. Izcatqui teutlahtolmachiyotl inic huel anqui-
monemiliztizque, in o ancommocaquitique teutlahtolli. In toTe-
cuiyo Dios quimonahuatili in Propheta Moysen, inic quichi-
huaz teutlatquitl in commaquiz, in ipan quichihuaz teupixcate-
quitl, in huey teupixqui quimolhuili. Ticchihuaz in commaquiz
huey teupixqui Aaron, in ipan tequitiz, impani commaquiz, in
tlaquechpanolli yez (*cosa que se pone sobre los hombros. Era el su-
per humerale*) texotli yez (*de color azul.*) Auh in tlacxitlan tenxoco-
yo yez (*ala orilla terna fructa, por las granadas, que colgauan*) tẽgrana-
dayo yez, pipilcatiaz ingranadas: auh no texotli yez inic muchi-
huaz, yhuan chichiltic *seda*, in huelquizqui, oppa nocheztica tla-
palli yez, yhuã yca iztac ycpatl tlamalacanilli (*torcida, de* nitlama-
lacania, *torcer en el vso*) itzatzalan actiaz cuztic teocuitlacampana-
toton quiyahualotoz itlan aactiaz (*iran entre puestas las campanil-
las y granadas*) yc neneliuhtiaz cecentetl campanatoton, niman
cẽtetl *granada* quihualtoquiliz. Inin teutlatquitl in camisatli com-
maquiz in Aaron, ipantequitiz, ipan quichihuaz in iteupixcate-
quiuh, in oncan teupan.

Todas las virtudes estuuieron en Christo en grado heroyco, saluo la Fee y Esperança.

S. Tho. 3. p. 7. art. 4.

Inin teutlatquitl in camisatli nopilhua-
nè, inezca omuchiuh in inemilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO,
ca cenquizcaqualli, ca in ixquich virtudes in qualtihuani yecti-
huani, muchi itetzinco mocemaciticatca, niman ahtle quimoca-
huili. Canoyuhqui totech monequi, tictonemiliztizque in timu-
chintin ti Christianosme, yehuatl yc titoyecchichihuazq̃, inic tic-
topaccanamiquilizque in axcan, yhuan iye tomiquiztempan. Ye-
huatl tlaçotilmatli, yehuatl tlaçotlaquemitl ipan ticmatizque in
tocontaquizque, inic tiqualnecizque ixpantzinco toTecuiyo

Fe.

Dios. In yehuatl granadas inezca in ineltococatzin in toTecui-
yo IESV CHRISTO, ca melahuac yez in yuhqui motemachtilia
quimotecaquitilia in Sancta Yglesia, yhuan maciiiez, ahtle itech-
pa omeyollohualoz, ahtle itechpa neyoltzotzonaloz (*en ninguna co-
sa dela Fee se ha de dudar.*)

Palabra de Dios.

Auh in teocuitlacampanatoton inez-
ca in teutlahtolli, in cenca monequi tlatlaçotlaloz (*verbo fre-
quentatiuo, que de nota vehementia y efficacia*) temoloz, itech nema-
choz.

Charidad.

In seda in huelquizqui (*fina*) in oppa nocheztica tlapalli, i-
nezca in teutlatlaçotlaliztli Charidad: inic tlaçotlalo toTecuiyo

Esperança. Dios, yhuan in tlaçotlaloca in tohuampohuan. Intexotli, inezca in netamachiliztli, in itemachiloca, in ielehuiloca in Ilhuicacacayotl. In iztac ycpatl, inezca inchipahuacanemiliztli. Intlamalacanilli, quinezcayotia in cenca qualli virtud, in teoyutica tlacemanaliztli in itoca *perseuerancia*. Ca yehuatlin, inic nechichihualo teoyutica, inic huilohua vmpa Ilhuicac. Auh in Sanctome in vmpa monemitia Ilhuicatl ihtic, inin tlaquemitl yc muchichiuhtinemi. In yuh quimottilito Sanct Ioan Euangelista in vmpa Ilhuicatl ihtic, auh quimihtalhui in nican tlalticpac, mopia in itlahtoltzin, izcatqui. *Vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat ex omnibus gentibus, & tribubus, & populis, & linguis, stantes ante thronum, & in conspectu agni, amicti stolis albis.* q. n. Ahmo çan tlapohualtin in tlalticpac nepapan tlaca oniquimittac in vmpa Ilhuicac ixpantzinco mania in toTecuiyo Dios, muchintin commaquitimani in cenca tlaçotli, in cenca chipahuac tlaquemitl. In çaço actehuatl in ti Christiano, intla vmpa timohuicaznequi in Ilhuicatl ihtic : nican tlalticpac xicmixnextili in tlaquemitl in omoteneuh in yuhqui monequi, inic huel ticeliloz, inic huel ticalaquiz in itlahtocachantzinco toTecuiyo Dios. Auh in axcan (*iam ergo*) in ti Christiano immotech ihtauhqui in cemihcac netlamachtilli necuiltonolli, in nelli pahpaquiliztli immichixtica, in inneteycniuhtiliz Sanctome in Ilhuicac : tleymmach mitzhuecahua, tlemmach mitzicohua, miçalohua, in ica ilnamicoca, yhuan itlaçotlaloca nican tlalticpactli? Tlaoque (*ad Verbio para incitar ea*) xihça, ximocochiçolo, ximocuitihuetzi) (*buelue en ti*) catiquittaz immanima capetlauhtica : auh yc timoquentiz timotlapachoz inteotlatlaçotlaliztli, in cenca motechmo nequi, ca intla mitzittacan tlatlacatecolo in ahmo titlaquemetoc, in ahtle ticquemi inteotlatlaçotlaliztli, huelnelli ca mitzminazque in ica muchi in tepuzmiuh, in inteneyeyecoltiliz, auh ca ahmo ohui ca ycihuca immoca mayahuizque, immitztopehuazque in vmpa Mictlantlexicco. Ca intla timocencahuaz mitzmomaquiliz in Dios in iteutetlauhtiltzin, in iteotenemactzin, in iteotlanextzin, yhuan in itlaçotlalocatzin. Yyehuatzin xicmotlatlauhtili in ipalnemohuani, ca tlanextzintli, tlahuiltzintli, in quimone-

Castidad.

Perseuerancia.

Apoc. 7.

Admores.

Ea Christiano, heredero del Cielo. &c.

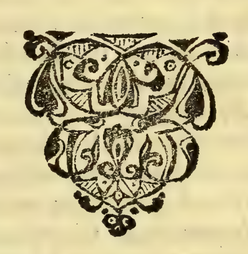
monequiltia mitzmotlanextililiz mitzmotlahuililiz, yhuan mitz-
mequixtililiz immixcocoliz, immixpopoyotiliz: mayhuantzinco
in Propheta xiquihto. *Tu illuminas lucernam meam Domine Deus* *Psal. 17.*
meus illumina tenebras meas. q. n. Totecuiyoè Diosè, ca tehuatzin
in ticmotlahuililia ticmotlanextililia notlacaquiliz, tehuatzin in *Oración deuota*
ticmochihuilia in tlanextia pepetlaca cuecueyoca, auh in tlatla, *para pedir à*
in yuhquima ce ocopilli tlatla, in quitlanextilia in quitlahuilia *Dios la vestidu*
in quiyacantiuh: maxicmotlahuilili xicmotlanextilili innoyolia *ra de la Chari-*
nanima, in ohuel tlamaxilti, in ahquimàmati intlayohuatimani *dad, y de mas*
immixtecomacnemi: auh ixpopoyottitica ixtepetlattitica inica *virtudes.*
ipepetlaquiliz ycuecueyoquiliz, inçannē in teiztlacahuiyani pah-
paquiliztli, ipampa in ihquac niquittaz nopetlauhtiliz, nechpi-
nauhtiz in oquiz nonemiliz: auh inic nipinauhtilo inica notlah-
tlaçol in tetlayelti in telchihualoni, yhuan inic ninottaz ahtle
nicpia teotlatlaçotlaliztlaquemitl imma nicnoquentia: auh inic
huel niquihtoz nipetlauhtica inica tlapanahuiya ahmo qualli
nonemiliz, ninocencahuaz inic nimacoz inchipahuac tilmatzin
tli, in quimoquentitiazque in yehuantin calaquizque Ilhuicatl ih *Matth. 22.*
tic nenamictiloyan. Ipampa in ihquac niaz nipetlauhtiaz, notzo- *Porque yendo*
tzoma notatapa yetiuh, macamo timotlanahuatiliz nechicxilpiz- *desarrapado, y*
que, nechmailpizque, auh nontlaxoz impani tlayohuayan mixte- *roto: no me man*
comac. Yyo noTecuiyoè Diosè maxinechmixtlapolhui, xinech- *des atar de pi-*
mixtzayanili, inic huelnehuatl ninottaz: auh intla ninottaz no- *es, y manos, y*
tzotzoma notatapa, in ahtle yehuatl in teotlatlaçotlaliztilmatzin *ser puesto en*
tli, itlan ninocalaquiz in quahuitl intlapanahuiya yc tlaçotli mo *las tinieblas ex*
Cruztzin, auh itech nimitznottiliz timopetlahuiltiticac, inic ti- *teriores.*
nechmotlaquentiliz. In tehuatzin ticnoyocatzintli ti Iesus, xi- *4. Reg. 2.*
nechhualmotlaxilili in yuh occe Elyas in quihuallaxili itechpa *O mi Dios abre*
tlequauhtemalacatl, in itlaquen imanto in itlamachtil in yehuatl *me los ojos: pa-*
Eliseo: ipampa cayyehuatl quahuitl in itech tlaltitechmitzma- *raque viēdome*
cecuilique, mitzmacoquixtilique mitzmohuecapanilhuique ca *roto, y sin esta*
tlatlaticac, no tehuatzin timotlatlatilitia inica itlemiahuayo in chi *vestidura de la*
cahuac in yoli tetlaçotlaliztli, inic tinechmotlaçotilia. Yyo no- *Charidad, me a*
tlaçottatzine maxinechmotlapachilhui xinechmotlaquentili, in *coja al arbol de*
tiquauhtemalacatzin Israel, immottet inco tlalilco, omamaltiloc *tu Cruz.*

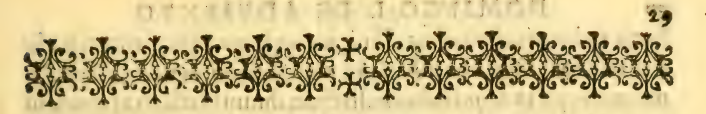
itlatzacuiltiloca in ixquich notlahuelilocayo, in notlahtlacol in notlapilchihual, yhuan immuchitlacatl itlahtlacol : inic tehuatzin ticmotquiliz in itamachiuhca notlaihiyohuiliz, yhuã in intlatzacuiltiloca in muchitlacatl quitzaquazquia in ipampa in tlahtlacol. In tinyaoquizcateyacancatzin (*caudillo, Capitan*) intintlacateccatzin (*Capitan general*) in ixquichtin ixtepetlame ixpopoyome, maxicmòxili (*vnge*) xicmaalahuili(*idem*) ĩnoyollo ixtelolo, in ica neixpaaalahualoni (*colirio*) intlapanahuiya yc tlaçotli motlaçoezçotzin, inic yuhqui yehuatl Longino huel nimitznottiliz in ica chicahuac, yhuã melahuac tlaneltoquiliztli. Auh in ihquac ninocuepaz niccahuaz ohtli in nictocatiuh in nicnenemi, ma ipã niccuepa in iohuiyo in cenca chipahuac immoteotenahuatiltzin. Inic inin moyoliatzin immezçotica in itech Cruz nonoquiuh, in tlacouhtli ma vmpayauh, in vmpa muchipa nimitznotlamachtitzinoz, nimitznocuiltonotzinoz. Onotlaçopiltzè izcatqui inic tic mochoquiztlatlauhtiliz in Dios, inic huel mitzmomaquiliz in ite cencahuayatzin, in itequaltiayatzin, in iteyectiliayatzin, yhuan itlaçotlalocatzin in nican tlalticpac, auh in çatepan (in otimic) cemihcac yoliliztli, cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac netlamachtilli gloria in vmpa in itlahtocachantzinco in Ilhuicac. Maimmuchihua.

Caudillo y guia delos ciegos vnge mis ojos inte riores con el colirio de tu preciosißima sãgre



¶ SE-





¶ SEGVNDO SERMON DELA EPISTOLA.

¶ Contra el exceſſo en comer, y beuer, ſpecialmente (.) contra la borrachez. (.)

(*)

Oncan temachtilo ihuicpa in nexhuitiliztli in xixicuinyotl, yhuan ihuicpa tlahuanaliztli, occenca ye ihuicpa in tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli.

S*ICVT in die honeſte ambulemus.* A.
Non in comeſſationibus, & ebrietatibus. Non in cubilibus, & impudicitijs. Non in contentione & æmulatione: ſed induimini Dominum Ieſum Chriſtum, & carnis curam ne feceritis in deſiderijs. q.n. Ad Rom. 13.
Nehmatiliztica xinemicā ĩyuh tlahca nemohua, &c. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Notlaçopilhuanē in an N. tleyca in ancochtinemi, in tlayohuayan annemi: maxicmatican caye imman in amihçazque, inic anquicahuazque in cochiztli: ca oacico in tonemaquixtiliz, tle amaxtoque? Tleyca in nohma ancochtoque? Ca ye oquiz in ceyohual in tlateutoquiliztli, ohualla in cemilhuitl, ye oacico in tlaneltoquiliztli. Ye ipampa maxictlaçacan, xictopehuacan in itlachihual tlayohualli, in inezca tlahtlacolli: auh maye yc ximochichihuacan in tlanextiliznechichihualli, in nepapanqualtihuani yectihuani, caye tlaneci, caye cemilhuitl, caye tictiximachilia in icel Teutl in Dios in to Temaquixticatzin IESV CHRISTO, in techmohtlatoctilia in vmpa itlahtocachantzinco. Ma qualli yc ximotlaquentican ximololocan, inic anqualnecizque, in yuh intechmonequi in itlaneltocacahuan in Dios, in quimiximachilia in quimomahuiztililia, y-

huan quimoteotitzinohua. Ihuiyn (*conforme à esto*) in axcan, ahmo monequi in nexhuitiliztli, in xixicuinyotl in tlacaçollotl. Ahmo monequi in tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli. Ahmo monequi innemecatiliztli, in ahuilnemilizçotl, ahmo monequi in tetlaximaliztli. Ahmo monequi in neixnamiquiliztli, ahmo monequi in nechachalaniliztli, Yhuan ahmo monequi innexicoliztli. Inin ca muchi tlayohuallachihualiztli, tlayohualnechichiuhtli, ca muchi tlahtlacolli, muchi tliltic muchi catzahuac, muchi tlatzilhuiloni muchi telchihualoni, muchi ixpampa ehualoni. Maçan yc ximochichihuacan in inemilitzin in iteputztcocatzin in toTecuiyo Iesu Christo, mayuhqui in amotlaquen muchihua in inemilitzin, mayehuatl xicmonemiliztican, ca intla yehuatl anquimonemiliztizque, ahmo anquitlacamatizque, yhuan ahmo anquichihuazque, ahmo anquimotequiuhtizque in itlaelehuiliz, in itlanequiliz in amonacayo, in ihuicpa amechhuicaznequi, amechtototzaznequi in ahqualli in ahyectli. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, çanno yc techmononochilia in axcan in Tonantzin Sancta Yglesia, yehica ca cenca tlaçotli, cenca teizcali, teixcoyoni, tenacaztlapo, ca ipan motlahtoltia in teoyotica nezcaliliztli, tlamatiliztli, yhuan in qualli nemiliztli: noyhuan ipan motlahtoltia inic cahualoz telchihualoz in ahquimamatcayotl, in xolopicayotl, in inezca tlahtlacolli. Occenca yehuatl in tequitlaqualiztli tequitlahuanaliztli, catzahuacanemiliztli, in neixnamiquiliztli: yc cenca mahuilquixtia in ipilhuan Sancta Yglesia, yhuan cenca yc quimopinauhtilia. Tlaxicmocaquitican, caoc ammiequintin nican ancate in huel anquimati in quenin nechichihualoya in yehuecauh nican amochan inoc imac Diablo: ca netlatlilcayahuiliiloya, (*se entiznauan partes del cuerpo, o las mantas*) neoçaloya (*se embixauan el cuerpo*) neixtlilmacoya (*se entintauan el rostro*) necuexpaltiloya (*se dexauan vna vedija enel cogote, dezianse* cuexpaleque) in amottahuā in amoculhuan petlauhtinenca, neztinenca in impinahuiz, çan ahmono yc pinahuaya, yehica catlayohuayan innenca. Auh in amehuantin ye ammochichihua, ye ammoyeyecquetza, yequalli yeyectli tilmatli amotechanquitlalia, aocmo ampetlauhtinemi, ye ammoca-

Admores.

Contra los vicios.

Amonesta la Yglesia à sus hijos q̃ se aparten de los vicios, particularmente del demasiado comer, y beuer.

mocamiſatia, yhuan occequi mieƈtlamantli yeyc anquitlapacho-
hua in amonacayo: yehueiya in amonehmachiliz: auh intla oc
aca petlauhtinemi, caça tepinauhti, ça yca huetzco, yca netope-
hualo, çahuetzquiztli camanalli quehua, (*da ocaſion de que ſe ri-*
an y burlen del.) Auh in teoyotica caçannoyuh cenca monequi: *Quanta obliga-*
auh neloc cenca ye tlapanahuiya inic nechichihualoz, yecnemi- *cion tienen los*
liztica quallachihualiztica, yehica cayetlanezyan innemohua, *Naturales de*
auh in ixquich nepapantlahtlacolli in iyolitlacolocatzin toTe- *ſeruir à Dios.*
cuiyo Dios, cahualoz, telchihualoz, in yuh intechmonequi Dios
itetlayecolticahuan: ahmōmatequitlaqualizpan, ahmonotequi-
tlahuanalizpan.

¶ *Non in commeßationibus.* Xicmomachiticā notlaçopilhuane, B.
cayyehuatzī S. Pablo ahmo quimotecahualtilia in tlaqualli, yhuā *No prohibe. S.*
inihuani in techmomacahuilili in Dios, in totechpohuiz ī tote- *Pablo el comer,*
chmonequiz, in yuh quimolhuilia in Adam. Auh ī oyuh apachi- *y beuer tēplado*
ohuac oquimolhuili in Noe. *Omne quod mouetur et viuit, erit vobis* *Gen. 9.*
in cibum q. n. In ixquich molinia yhuā yoli, huel amotechpohuiz,
in tla anquinequizque. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Pablo.
Cibos quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarū actione fidelibus 1. ad Timot. 4.
& ijs qui cognouerunt veritatē. q. n. Ca in Dios oquimoyocoyali oqui *Deſte lugar ſe*
muchihuili in nepapan tlaqualli, immahuiztic, in huelic, in a- *ſaca que los In*
huiyac, in quezquitlamantitoc, çan ipampa inic in techpohuiz *fieles no ſon*
in techmonequiz in ytlaneltocacatzitzihuan, auh in yhquac qui- *dignos del pan*
celizque, yc quimotlaçocamachitizq̄, quimotlatlauhtilizque, yhuā *que comen. &c.*
quimomahuiztililizque in Dios. Auh in ytechpa vino izcatqui in *Crio Dios el vi*
quimihtalhuiya Spiritu ſanƈto. *Vinum in iucunditatem creatum eſt,* *no para regalo*
non in ebrietatem àb initio q. n. In vino itzinecan ipeuhyan yuh qui *del hombre.*
muchihuili in Dios in ic titoyollalizque titochicahuazque, ahmo *Eccl. 31.*
yehuatl in yc tequitlahuanoz, in ihuītihuaz, xocomicohuaz. Canel *No ſe puede ne*
cenca monequi in ic tlalticpac nemohuaz yolihuaz, in tlaqualoz, *gar que es nece*
in atlihuaz, in cochihuaz, yhuan in quemmanian necehuiloz ne *ßario para paſ-*
ellelquixtiloz (*tomar recreacion*) in yc huel tictotlayecoltilizque in *ſar la vida, co-*
Dios, canel yuhtechmuchihuili yuh tech motlalticpac quixtili, *mer, beuer, y*
tel çan tlaixyeyecoliztica in titlaquazque, in tatlizque, in yc ticto *dormir, y aun*
mahuiztililizque in Dios. Yuhca in itlatoltzin Dauid. *Iuſti epulē-* *tomar a vezes*

 tur &

alguna honesta recreacion, que tales y de tal condicion nos crio Dios.

Psal. 67.

tur & exultent in conspectu Dei, et delectentur in lętitia. q. n. Inqual nemiliceque in yecnemiliceque, mahuel pahpaquican, ma ahahui yacan, matlaquacan, mamoyollalican ixpantzinco in Dios. q. n. çan tlaixyeyecoliztica, ahmōma tequitlaqualiztica, ahmo tequi tlahuanaliztica. Huel nelli ca intlaihuictzīco Dios tictlachieltica in atl, intlaqualli, in cochiztli, in tlayliztli, in quemohuani, ahnoço in occentlamantli yc tlalticpac nemohua, ca yc tictohuellamachtilizque in Dios, yhuan tiquicnopilhuizque in gracia in i tequaltiayatzī Dios, yhuā cemihcac pahpaquiliztli, in tlacatle totech yetiaz in temictiani tlahtlacolli. Izcatqui in Sanct Pablo

1. Cor. 10.

itlahtoltzin. *Siue ergo manducatis, siue bibitis, siue aliud quid facitis omnia in gloriam Dei facite.* q. n. In amotlaquayan in amatliyan, in amocochian, in amonecehuiayan, in ahnoço in ihquac itla occentlamantli amay, anquichihua, ma moch ipampa xicmochihuilican in Dios iyectenehualoca, itlatlauhtiloca, yhuan itlaçotlalocatzin. Macamo itla çan xicnenchihuacan, çan mochi yc anquimoyectenehuilizque in Dios, in ixquich amotlachihual in amotechmonequi, immanel amotlaquayan, amatliyan, amocochian, immanel itla yc ammeellelquixtizque inic ampahpaquizque inic ammoyollalizque. Inic ahmo aca quitlahtlacolmatiz in quihtoz, in ahmotle oncan yc momahcehua, mocnopilhuiya Dios ite ycnelilitzin. Auh ca yehuatlin in ipampa yc tenehmachtia in Apostol Sanct Pablo, inic ahmo neztlacahuiloz, inic ahmo mihtoz: ca in ixquichtlamantli ahmo tlamahcehualoni, ahmo tlacnopilhuiloni: canelli tlamahcehualoni, nelli tlacnopilhuiloni in tla ipan muchihua in i graciatzin toTecuiyo. No yuhquimihtalhuiya in S. Augustin. *Si quid manducas & bibis ad refectionem corporis sustentationemq; membrorum, gratias ei age, qui hæc tibi solatia mortali tribuit, Panis tuus, & potus tuus laudent Deum.* q. n. Intla timotlaqualtia, in tlanoce timatlitia, inic huel chicahuatiez immonacayo (in ipampa itlayecoltilocatzin Dios,) xicmocnelilmachiti inic omitzmocnelili, in omitzmomaquili inticqua, intiqui, canelli ihquac huel ticmoyectenehuilia in Dios. Onotlaçopilhuanè nican huelpachihui in amoyollo, ca in ihquac mixyeyecohua in tlaqualli, yhuan in atl, intlailli, ahmōmatlahtlacolli, ahmōma-

Las obras hechas en Charidad, aunque sean Naturales como comer, y beuer, &c: son meritorias, referidas à Dios.

tlapilchi-

tlapilchihualli, çan occenca ye tlamahcehualo, tlacnopilhuilo, in tla ipan muchihua in i graciatzin toTecuiyo Dios. No yhuan ni can amittitilo in tleyca, tleipampa in antlaquazque, in amatlizque, yhuan ancochizque, ca yehuatzin ipāpatzinco in icel Teutl Dios. Auh in aquique cenca miec in quiqua, immoxhuitia tlacaçoltih, in ahmo çan tlaixyeyecohua, ahmomma yehuatzin in Dios quimoteutitzinohua, çan huel ye in imihti: auh iyehuātin ī quimmonehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaquazque ahmo tequitlahuanazque, &c. *Non in commeßationibus & ebrietatibus, &c.*

El fin que ha de tener el hombre en comer, y beuer.

¶ Motenehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaqualoz, yhuan in ahmo tequiatlihuaz, tequitlahuanoz, yhuintihuaz xocomicohuaz: yehica intlacamo yehuatl xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, yhuan tequiatliliztli, tiquihiyaz, tictlayelittaz, intlacamo tictelchihuaz intlacamo ticmocahualtiz, çannen, çan tlapic titlatequipanohua, yhuan çan tlapic timochicahua çan tlapic timotlahpaltilia, çannen ticiahui, timitonia inic tiquixnamiquiz ticyaochihuaz in ixquich occequi tliltic, catzahuac tlahtlacolli. Xicmomachiti in ti Christiano, ca in tequitlaqualiztli, in nexhuitiliztli, catlatzacuillotl ipanpohui, inic teihtic muchintin calaqui in itiacahuā iyaoquizcahuā Tlacatecolotl. Iyehuatl in huel quipia yaocalli itlatzacuilloyo, çanno yhui quipia in yaocalli, ipampa ca in icamac tlatzacuillotl inic Tlacatecolotl quincalaquia in ixquichtin ichantlaca. Yc ipampa cenca monequi pialoz, tzacualoz, in camac tlatzacuillotl, ca in tlacamo necahualtilo tequitlaqualiztli, yhuan tequi atliliztli: çannen in necahualtiloz in occequi tlahtlacolli. Ca in quenin in huel quinehmatcatzitzquia iten cauallo in ica itepuztemmecayo, huel quihuica huel quitlamelahualtia, yhuan huel quimotlalochtia in campa quinequi iyollo: çanno yuhqui in Tlacatecolotl, in oyuh quitepuztenmecayoti in xixicuinpul, in tequitlaquani, in tequiatlini, iye quitzitzquia in iten in icamac, ca ahmo ohui, caçan niman yciuhca quihuica, quiyacana, yhuan quicholoItia, quimotlalochtia in çaçocampa quinequi, auh niman ahmo yc mocahua, ixquich yca quimayahui, quitlaça, quitepexihuiya in oncan centlani Mictlan.

C.

Amonesta Sāct Pablo, que se huya dela Gula y borrachez, porq̄ si esta no fuere primero refrenada, por de mas se trabaja contra los otros vicios.

Admores.

Gula puerta de todos los vicios.

Simile del que lleua al cauallo adonde quiere con el freno: asi el demonio lleua por la gula al peccador hasta dar con el enel Infierno.

Mictlan. Yc ipampa in cemanahuac temiquixtiani techmolhuilia ipan in Sancto Euangelio. *Attendite autem vobis, ne forte grauentur corda vestra in crapula, & ebrietate.* q.n. Mahuel ximoyecpiacan, macamo in amoyollo eticihui, macamo ciammiqui, yhuan macamo tequi ixhui, macamo tequipachihui, tequitlaqualiztica, yhuan tequiatliliztica. Maxinechilhui in tla aca tlamatini ticitl, tlàma, tepahtiani in huel toltecatl, amantecatl mitzilhuiz, inic huel timopiaz inic ahmotiquiz in iayo, ipatzcallo in temicti, ahnoço micohuani xihuitl, ahnoço chichicpahtli, yehica in tlatiquiz caniman yciuhca timiquiz: huelnelli ahmo tetzotzon, ahmo teomeyolloti, çaçan huel timopiaz in itechpa, in yuhquiyn micohuani pahatl, ahnoço micohuani xihuitl. Auh in axcan notlaçopiltzinè in ti Christiano maxicmomachiti, ca ahmo aca tlalticpac ticitl mitzmolhuilitzinohua, inic huel timopiaz, huel timihmatiz in itechpa in ixquich çan ilihuiz aocmo ix yeyecauhqui tlaqualli, tequitlaqualiztli, tequiatliliztli, çaçan huel yehuatzin in Dios itlaçopiltzin centlàmatcatzintli, yhuan huelnelli iticitzin itepahticatzin, yhuan itoltecatzin, yamantecatzin in toyolia tanima, yhuan tonacayo. Cuix ahmo ticyollopoliuhcatocaz, cuix ahmo ticyollotlahuelilocatocaz in aquĩ huelmochicahua inic quimotequitia in quitomahuaz, in quipèpetlaz (*peynar, o balagar trayendole la mano sobre la cabeça, y asentandole el cabello con ella*) cetlacatl huey ichtecqui in omiquiztlatzontequililoc, yhuan ça moztla huiptla quipilozque tepilolquauhtitech? Auh in axcan notlaçopiltzinè, maxicmomachiti, mayuhye immoyollo, canel tiquitta ca mixpan ca, ca timuchintin oticentlatzontequililoque, yhuan oticentelchihualoque inic timiquizque tipolihuizque, tiçoquitizque, yhuan tocuilquaqualozque: auh ahmo ticmati intla moztlà huiptla, noço huel niman axcan titlateputztoquililozque, titlacxitoquililozque yhuan titlatetemolilozque. Ihuiyn huelnelli çannenquizque nenpoliuhque, yhuan yollotlahueliloque, yollococoxque in ipan moyolihtlacotinemi (*se ocupan*) ipan motequipachotinemi, yhuã quimocuitlahuitinemi, quitequipanotinemi inic quitomahua, quinanatzohua (*engordar*) yhuan queellelquixtia (*recrear*) quicecemeltia (*idem, o dar solaz à otro*) yhuan quipaccatlamachtia in innacayo

in tlallo

Luc. 21.

Si vn sabio medico te dixesse que te guardes de beuer el çumo de tal yerua ponçoñosa, &c.

Pues porque no te guardas dela Gula encargandotelo tanto Christo?

No tẽdrias por loco al que engordasse y regalasse à vn ladrõ sentenciado à muerte, y q̃ por horas està aguardando la execucion dela sentencia?

in tlallo in çoquiyo, in çan polihuini in çan tlamini. In titequitlaquani,titequiatlini, maxipactie,maxihuellamattie, ca in ihquac occeca tipactiez,occenca tihuellamattiez, titequitlaquatiez, titequitlahuantiez, in ahmo monehmachpā mitztzontequilizque mitzihtalhuizque,mitzcaquitizque(*te notificaran*) immomiquiztlatzontequililoca: auh inon monacayo in cenca tictlaçotla in cenca ticmalhuiya, in cenca tictequitlaqualtia, tictequiatlitia,immac cahualoz immac centlaçaloz in ocuiltin, yhuan impalanaliztli, in ihyayaliztli,impotoniliztli. *Admores. Ironia.*

¶ Muchitlacatl amechtlamauhcaittilia(*todos temen no os venga algun mal*) notlaçomahuizpilhuanè muchitlacatl mopàtla (*desconfia, piensa que no à de auer remedio en vuestra borrachez*)itechpa in amotequitlahuanaliz,in ayaxcan neci in quicahuaz,in quitelchihuaz inin tetzauhtlahtlacolli,inin ahtlacanemiliztli,in huel amoyollo itlan onelhuayohuac,otepitztiac,ochicahuac: ipampa yn oninoyolnonotz in achitzin itechpa niquihcuiloz, yhuan mie quintin teopixque onechmotlatlauhtilique immaachitzin nican nicmelahuacapohua, manictenquixti in icenquizcaihtoloca, in tequitlaqualiztli,ī tequiatliliztli,yhuā ī q̄zquitlamātli yc teohuicā aquia. Auh inic huel nicchihuaz macuilcan quiztoz,tlatlamātitoz in itlahtollo xixicuinyotl. D. *Poca Esperāça se tiene dela emienda de los Naturales en este articulo de borrachez.*

¶ Inic centlamantli,yehuatl anquicaquizque in catlehuatl icenquizcaihtoloca in xixicuinyotl,yhuan quezquitlamantli yc ipan huechohua in temictiani tlahtlacolli, nexhuitiliztica,tequitlaqualiztica,yhuan tequiatlaliztica,tequitlahuanaliztica. 1.

¶ Inic ontlamantli,anquimocaquitizque in inezca imachio, in cenca telchihualoni tlacaçollotl xixicuinyotl, tlayellotl. 2.

¶ Inic etlamantli, mihtoz motenehuaz, in quenin cenca tecoco, tetolini, techocti, teyolihtlaco,yhuan teohuicanaqui. 3.

¶ Inic nauhtlamantli, ticnemilizque in ixinachyo, in inepilhuatiliz, in itlacachihualiz, in itechquiça, in itechtlacati xixicuinyotl. 4.

¶ Yequene niquihtoz nictenehuaz in ipahyo, in ipahtica in iceuhca, yhuan in catlehuatl yc motzinehuaz, monelhuayotatacaz, monelhuayocotonaz inin cenca tetlayelti tlahtlacolli, in cenca tehuic euh, tetzonhuitec, teyolmoyauh,teiçotlalti, yhuan cenca tipinauhti,teahuilquixti. 5.

E.
§ 1.
La diffinicion dela Gula, y quando es peccado mortal.

¶ Itechpa inic centlamantli in imelahuacaihtoloca in xixicuinyotl. *Gula est cibi ac potus immoderatus appetitus.* q. n. In nexhuitiliztli in xixicuinyotl, ca yehuatl in ahmo ixyeyecauhqui inecoca, yelehuiloca in qualoni, in ihuani, in tlaqualli, yhuan atlilli. Ocayehuatlin itenquizcaihtoloca in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli: ĩ yuh quimomelahuilia, in teutlahtolmatinime. Auh yc motlatlania in xixicuinyotl, cuix muchipa temictiani tlahtlacolli, acanoçomo? Auh quimomelahuacaihtalhuiya. Intla cenca conelehuiya in tlalticpac tlacatl in ihuani, in qualoni, intla ipan centzonquiça in itlalnamiquiliz, in icializ (*y en aquello pone su felicidad y desseo, y toda su voluntad y pensamiento*) inic quixnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia: ca cẽca tlahtlacohua, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, in quezquipa ipan huetzi, in quichihua. Tiquihtohua ca in nexhuitiliztli quixnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, ipampa caquixnamiqui inic chiquacentetl itenahuatiltzin, immihtohua: ahmo taahuilnemiz: auh in tlaqualli, yhuan ihuani, in ahmo ixyeyecauhqui, ca quiyolitia in ahuilnemilizçotl, auh ipampayn quixnamiqui inic chiquacentetl yteotenahuatiltzin Dios. Auh yenelli miecpa yuh tiquitta ca in xixicuinme, ayaxcan mopia, ayaxcan momalhuiya; çan huel ahuilnemi, in yuh quihtohua Sanctome. No yhuan in xixicuinyotl quixnamiqui inic nauhtetl itenahuatiltzin Sancta Yglesia, in quitetequitia in neçahualiztli, yhuan in nacacahualiztli. Ihuiyn in aquin quihtlacohua in neçahualiztli, in oquimotlalili Sancta Yglesia, inçã xixicuinyotica, yhuan quimotlatzilhuilia in Dios, in ahmo tlatlacamati, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, izquipa, in quezquipa quihtlacohua. Yc ipampa xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ixquichtin Christianome in huel nemi, in chicahuacanemi, impactinemi, in ahquenami innacayo in ahmo in techca cocoliztli, yhuan in ye ocaxiltique cempohual locexihuitl, huel in huey nahuatil immoçahuazque, in tlahcatlaquazque muchipa in ihquac Vigilia, Quatrotemporas, yhuan in vmpohualilhuitl ipan Quaresma, intlacamo quipiez in Bulla in quin axcan ohualla: auh intlaye quipie in Bulla quimotlauhtilia in Sancto Padre in aquin oquiquixti in Bulla in ahmo ixquichca huitl

El goloso pecca contra el sexto mandamiento deDios: y quarto dela Yglesia.

Primeramente peccan mortalmente los que no ayunan la Quaresma, Vigilias y Quatro temporas Vease el primer Sermon de

huitl moçahuaz, çã ye ĩ ihquac in i Vigilia itlacatilitzin to Temaquixticatzin Iesu Christo, yhuan i Vigilia in inezcalilizilhuitzin to Tecuiyo Iesu Christo, immotenehua Sabbado Sãcto, noyhuan in chicontetl Viernes in ihquac Quaresma, in oyuh ommocuicnextli: yece macihui in icneliloca ĩ quipie Bulla, ĩ ahmo ixquichcahuitl, yhuan izquipa moçahuaz, tlaqualizcahuaz, in ixquichcahuitl, yhuã in quezquipa in nahuatil in ahmo quipia Bulla, telmo nequi nacacahuazq̃, ahmo quiquazq̃ in nacatl. Auh in aquin nacaquaz (ĩ ahmo mococohua,) temictiani tlahtlacolli quichihuaz, in yuh axcan mihtoz.

la Ceniza donde se tracta q̃ personas estan escusadas del ayuno.

¶ Inic ontlamantli, temictiani tlahtlacolli quichihua, in çaco aquin in ahmo cocoxqui, in çã xixicuinyotica quiqua in tlacahualtilli qualoni, in yuhqui nacatl in ipan Quaresma, yhuan ipan Viernes, ipan Sabbado, ipan Vigilia, yhuan ipan in Quatrotemporas, ahnoço occentlamantli in yuhqui chichihualayotl, queso, totoltetl, manteca, ca in tlacamo mopia in S. Bulla in quin axcan motemaca, niman ahmo huelqualoz in queso, manteca, totoltetl, &c. Auh in aquin quiquaz, huelhuey temictiani tlahtlacolli quichihua, immacaçan onacaquani.

Lo segundo, peccan mortalmente los que comen carne en Quaresma, o en Viernes, o en Sabbado, o en Vigilia, o en Quatrotẽporas.

Auh ipampa in cenca amotechmonequi in niman yciuhca anquicelizque in Bulla, in ihquac temaco, ca cenca yc ammocnelia, cenca yc ammopalehuiya. Inic centlamãtli caçan chicuhnahuilhuitl in amonahuatil ammoçahuazque, in antlahcatlaquazque: yhuan huel amotechmonequiz in chichihualayotl, in queso, in totoltetl, yhuan in manteca: Auh inic ontlamantli cẽca miec tecentlahtlacolpopolhuiliztli yc anquicnopilhuiya anquimahcehua, in yuh occecni namechtenehuiliz, namechcaquitiz.

Que tomen la Bulla, asi para no tener obligacion de ayunar muchos dias &c como pa ganar Indulgencias.

Auh nelli notlaçomahuizpilhuanẽ, ca oc cenca monequi immiec temachtilli yc huel amayozque, ipampa ca çan quezquitoton in nacacahua in ihquac Viernes, ahnoço Vigilia, ahnoço Quatrotemporas. Auh yehuatl cẽtlamãtli yc techocti, auh occentlamantli yc tehuetzquiti, ca in ihquac teyolcuitiani quitlatlania immoyolcuitia, aço onacaqua in ipan Quaresma, ahnoço ipan Viernes, ahnoço ipan Vigilia, ahmõ naquihtohua inic tenanquilia, ca niman ahmo, ipampa ca temictiani tlahtlacolli in tlanicquaz: çan ye quihtohua, campa niccuiz? campa noconanaz? aquin nechmacaz? caçan nicnotlacatl. Omotlahuelilitic in yuhti-

Contra los que dizen que no la comieron, porq̃ no la tuuieron. Por vna parte es de llorar, y por otra de reyr. &c.

quihtohua in,anca inic ahmo ticqua, ipampa caahtle ticpie, cà intla xicpiani, ca ticquazquia. Huelnelli oncan ticnextia caahmo yehuatzin toTecuiyo in ipampatzinco ticcahua in iyolihtla colocatzin: çan huel ipampa in ahmo tihueliti, in ahmotle oncat qui inic ticmoteopohuiliz.

El buen Christiano por ninguna cosa ha de offender à Dios.

Huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuanè, ca in nelli Christiano, in huel quimotlaçotilia Dios, niman ahmo motlahpaloz in quimoteopohuiliz, macihui cuicuitlahuiltiloz, macihui cocoltiloz in tlahtlacolli. In yuh titenanquilia in, anca niman iciuhca ticquaz in nacatl, in ihquac aca mitzmacaz, mitztlaocoliz.

Contra los que dizen que no la compraron, sino que se la dierõ.

Auh occequintin quihtohua,ca ahmo quimocohuique in nacatl in oquiquaque, ahnoço in Vino oquiq̃,ca ahmo quimocohuique,çã yc oquintlaçotlaque occequintin, in oquĩmacaque in octli. Oycentzontlahuelíltic in tlacamaçatl,in yollopoliuhqui,yollococoxqui,in yuh quihtohua.

Si vno te diesse vn cuchillo para que te matasses, bariaslo?

Si vno te dieße ponçoña para matarte, beberiasla?

Maxinechilhui intla aca quicohuaz ytomintica ce cuchillo, auh mitzmacaz inic timoquechtequiz,timoquechcotonaz, ahnoço timixiliz, timotzopiniz, cuix ticchihuaz,cuix yc timonohmamictiz? Auh intla occetlacatl quicohuaz in necuhtli in cenca tzopelic,in cenca ahuiyac,auh yc mitznelhuiz immicohuani pahtli, auh mitzitiz,in huel ticmati ca micohuani,cuix ticceliz,cuix tiquiz, immanel centzompa mitzcuitlahuiz? Ca nimã ahmo, intlacamo caçã tiyollococoxqui. Auh in axcan tleyca, tleipampa in timotlahpalohua in ticquaz nacatl in ahmo nacaqualizpan, anca ahmo ticmati ca in temictiani tlahtlacolli in ticchihua,ca occenca temamauhti, occenca teyiçahui, occenca tetolini, occenca teohuican aqui, occenca teyoltoneuh, occenca tetonehuacapolo, occenca temicti: in ahmo machyuhqui in cuchillo,yhuan immicohuani pahtli, in çã yeiyo quimictia quipopolohua in totlallo,in toçoquiyo? Anca ahmo ticmati cacemihcac yc titonehuaz yc tichichinacaz,anca ahmo huel pachihui immoyollo,ca intlacamo yc timoyolcuitiz,yhuã intlacamoyc titlamahcehuaz, ca cemihcac tonehuiztica vmpa yc titlatzaquaz im Mictlã.

Admores.

Onotlaçopilhuanè maçã ipaltzinco in Dios xiccahuacan, xictelchihuacan in nacaqualiztli in ihquac neçahualizpan, ca intlacamo anquicahuazque, cenca yc ammohuicanaquizque, ca amechmotlatzacuiltiliz in Dios nican tlalticpac,yhuã in occeccan

nemo-

nemohuayan. ¶ Inic etlamantli, timictiani tlahtlacolli quichihua in çan yxixicuinyotica itlayellotica quitlacohua in inehtol, inic omonehtolti immoçahuazquia, in tlahcatlaquazquia: auh cenca itechmonequi inic momaquixtiz, in huel yc moyoltequipachoz, yhuan yc moyolcuitiz moyolmelahuaz. ¶ Inic nauhtlamātli, temictiani tlahtlacolli quichihua, in aquin huel iyolloyca conqua itla tecocolizcuiti tlaqualli, in çan ipampa huelic, ahuiyac yc pahpaqui in inacayo. Ca çannoihui tlahtlacohua in aquin quiqua tlaqualli, yhuan coni intleyn yhuani in tecoco, in huel quimati, yuhca iyollo ca quicocoxcatilia in ichicahualiz inacayo, yhuan quitepitontilia in ixiuh, ca huéçahuazquia: yehica quihtlacohua in netlaçotlalizti, in huel monequi tictocuitlahuizque inic huecauh tictotlayecoltilizque in Dios, ca yuh quimihtalhuiya in Dauid. *Fortitudinem meam ad te custodiam* q. n. NoTecuiyoè noTlahtocatzinè, ca mohuicpatzinco nicpiaz in nochicahualiz, in tinechmomaquilia in tinechmotlauhtilia, inic huel nimitznocentlayecoltilitzinoz. Occenca tlahtlacohua immopahytia, yhuan in tepahytia inic netlatlaxililoz, netlaolinililoz, yhuan tetlatlaxililoz: yehica occenca huey occenca tetzauhtlahtlacolli in teichtacamictiliztli, ahnoço nenohmamictiliztli (*muerte comida por sus manos*) ī ahmo machyuh qui tequitlahuanaliztli. ¶ Inic macuillamantli, temictiani tlahtlacolli quichihua, in aquī ontlapanahuiya, in ahmo tlaixyeyecohua, in ihquac yc quipolohua itlamelauhcaittaliz (*la razon*) itlanemiliz (*el discurso*) ahnoço yc ipanhuetzi in yolmoyahualiztli, neyollayeltiliztli, miçotla, inic otequitlaqua, ahnoce oquitequiic octli: ca in aquin yuhquichihuayn, ca cenca tlahtlacohua, yuhca itemachtil in ce teotlahtolmatini. *Quicumq; inebriatur, vel excedit mensuram in comedendo vel bibendo: & hoc facit cum proposito & intentione peccandi, vel se replendi nimis, peccat mortaliter.* q. n. In aquin yhuinti tequitlahuana, in ahnoço tequitlaqua in huel iyollocacopa inic occenca pachihuiz, yc mohuicanaquiz, ca cenca huey yc tlahtlacohua, ca temictiani tlahtlacolli quichihua. Ca yehuatl ī quimotecahualtilia S. Pablo, in ihquac quimihtalhuiya. *Non in comessationibus & ebrietatib9.* Tel monequi machoz, ca in ihquac aca ahmo huel quimati in ichicahualiz in vino, in tlaçan achitō yc yhuintiz

Lo tercero, pecan mortalmente los que quebrantan el voto de ayuno: si lo han hecho.

Lo quarto, pecan mortalmente los q̃ a sabiendas comen cosa que les à de hazer notable daño: o, causar graue enfermedad.

Psal. 58.

Pecean mortalmēte los q̃ dā, o toman beuedizos mortiferos.

Lo quinto, pecan mortalmente los que excceden enel comer, o beuer de manera que pierdan el vso dela razon.

Hērric. de vri.

Ad Rom. 13.

S. Tho. 2. 2. q. 150. ar. 1. & 2.

Gene. 9. ahmo tlahtlacolli. In yuh ipantzinco omuchiuh in Noe in yancuican omovinopatzquili, auh yc oihuintic: yehica ahmo huel quimatia in ichicahualiz, in iteihuintiliz, in itexocomictiliz. In axcan notlaçopilhuanè, ayac yc motzinquixtiz, momapatlaz, ayac immacamo quimati in ichicahualiz in Vino, ca yehuatl cenca techocti, ca nohma in amococonetian, amopiltiã, amotelpuchtian, iyolloco amoquichtian, iyolloco amocihuatian, in ye amochicahuayan, yhuan in ye amohuehuetian, amilamatian, in ye aamocolihuiyan (*quando llegan à tal vejez, estan acorvados, sin poder hazer nada, ni aun apenas andar*) çace (*y final mente*) inye amochapantian (*que es en la vltima vejez, que solo se estan echados, o sentados sin poder hazer otra cosa*) anquimotequiuhtia, anquimocenmaca, itech ammomati, yuhquin anquimonacayotia. Auh miequintin in oc imihtic cate in tenahuan, yecuel tlahuanque, yehica ca tlahuanalizpan in chihualo, tequixocomiquilizpan teihtic tlalilo (*son concebidos*) xocomiquilizpan tlacatililoh (*son paridos*) xocomiquilizpan chichitilo, ihuintilizpan huapahualo, ihuintilizpan izcaltilo, ihuintilizpan ixtlamachtilo: yequene ihuintilizpan nemih, ihuintilizpan mozcaltia, ihuintilizpan miquih: çace ihuintilizpan vmpa huicoh in Mictlã, inic vmpa cemihcac tlequiquizxoquiyac atl, itilozque, pahitilozque, in ixquichcahuitl monemitiz in Dios, auh ye cemihcac monemitiz, cemihcac moyetztiez.

Nadie puede oy escusarse cõ dezir, q̃ no conoce la fuerça del Vino.

Muchos son borrachos aun dest de su concepciõ y nascimiento, y como: y ẽ esto se crian, y van cresciendo hasta dar en el Infierno.

Auh intla aca cenca ociauh, auh inic achitzin moyollaliz, ihiyocuiz, çan tlaixyeyecoliztica in achitzin oquic in Vino, intla yc ihuintiz, intla yc xocomiquiz, ca ahmo yc tlahtlacoz: auh intla ic tlahtlacoz (*y si peccare*) ahmo yc huey tlahtlacoz (*no peccara mortalmente*). O notlaçopilhuanè, ye oanquimocaquitique: inic centlamantli in imelauhcaihtoloca, in itenquizcaihtoloca in xixicuinyotl, yhuan quezquitlamãtli yc tlahtlacolo, quezquitlamãtli yc muchihua in temictiani tlahtlacolli, in nexhuitiliztica, tequitlaqualiztica, yhuan tequiatliliztica, tequitlahuanaliztica.

Quando la borrachez no sera peccado mortal.

F.

§ 2. ¶ Inic ontlamantli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in tlacaçolxixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, miectlamantli in cenca telchihualoni itech monenehuilia, itech mopohtia: inic muchitlacatl quitelchihuaz, quihiyaz, yhuan ixpampa

La Gula se cõ para à muchas cosas abomina-

ixpampa ehuaz,choloz.¶Inic centlamantli,quinenehuilia in co- *bles, y detesta-*
coliztli,in itoca quechpoçahualiztli : ca inin cocoliztli,ycocoliz- *bles.*
in tococouh, auh yciuhca teihiyomictia,yciuhca tequechmatilo- *Lo primero,*
huia : çannoihui iyehuatl xixicuinyotl in huel yuh neztica,im- *ala esquinēcia.*
muchitlacatl quimati, ca tococouh,totlatolhuaz ycocoliz, yhuan
ca ahmo ohui caçā huel yciuhca teihiyomictia(*ahoga*)tequechma
tilohua (*idem*)tlahtlacoltica.Yuhca in teutlahtolli. *Propter crapu-* Eccl.37.
lam multi obierunt : qui autem abstinens est, adiiciet vitam. q. n. In
ipampa in xixicuinyotl tequitlaqualiztli,tequitlahuanaliztli,mie
quintin omicq̄, opopoliuhque, opoctlantique : auh in aquin mo-
tlacahualtiani,tlaixyeyecohuani,huecahuaz,in nemiz.Oc-yhuan
motenehua. *In multis escis erit infirmitas.* q. n. Inic ixachi teuhti
miec moqua tlaqualli, yc necocoloz, yc micohuaz,yc poctlanti-
huaz. Inin miquiztli in quimotenehuilia Spiritu Sancto, in qui- *La Gula causa*
teixnextilia in xixicuinyotl, ca nauhtlamantli. Inic centlaman- *quatro muertes*
tli,tonacayo imiquiz. Inic ontlamantli,tlahtlacolmiquiztli(*muer-* *del cuerpo, del*
te de culpa.) Inic etlamantli,immahuizçotl ypoliuhca (*muerte de* *alma, dela hon-*
honrra, hoc est imfamia:)Nimā ye imMictlan miquiztli imMictlan *rra, y la eterna*
tletl,in yuhçatepan mottaz.Yc ipampa in toTecuiyo Iesu Christo *muerte.*
techmotlaquauhnahuatilia,techmotlaquauhtzitzquiltilia ī iteute-
nahuatiltzī, quimihtalhuiya. *Attēdite vobis ne forte grauentur corda* Luc. 11.
vestra in crapula,& ebrietate. q.n.Ximihmatican,ximotlacahualti-
can,ma etiā in amoyollo tequitlaqualiztica,yhuā tequitlahuanaliz
tica xocomiquiliztica. ¶ Inic ōtlamātli, in xixicuīyotl quinene- *Lo segundo, la*
huilia in cocoliztli in itoca *Morbus caninus*.q.n.Chichitlehuiliztli *Gula se compa-*
chichiteocihuiliztli. Auh inī cocoliztli quimictia ī xixicuin,yehi *ra ala enferme-*
ca ca ahmo huel ixhui,ca ahmo huel pachihui:çanno ihui in xixi- *dad llamada*
cuinyotl huel yuhquin chichiteocihuiliztli, ca quimictia in xixi- *hambre canina.*
cuin,in tequitlaquani,in tequiatlini in ayc huel ixhui,in ayc huel
pachihui: ca yuh mihtohua in teutlahtolpā. *Venter impiorum in sa-* Prou. 13.
*turabilis.*q.n.In imihti tlahueliloq̄ ahmo pachihuini,ahmo temini,
ahmo ixhuini, huel yuhquin xiuhtlatla(de nixiuhtlatla *hambrear.* *Lo tercero, la*
pre. onixiuhtlatlac. ¶ Inic etlamantli, in xixicuinyotl quinene- *Gula se compa-*
huilia infreno in itepuztenmecayo cauallo, ca in yuhqui caual- *ra y es freno*
lohua in ihquac ocontenmecayoti cauallo, in ocontlalili freno, *del Demonio.*

niman quihuica in çaço campa quinequi iyollo : çanno ihui in xixicuinyotl, ipan tetlaça in ixquich nepapan tlahtlacolli, ca huel freno ipã pohui, inic tehuica Diablo, in çaço cãpa quinequi iyollo: ca mihtohua in teutlahtolpã. *In chamo & freno maxillas eorũ constringe.* q.n. Xaquimatica, yhuã frenotica xicpacho xictetehuilpi in incamachal in tlahtlacohuanih, inic tiquinhuicaz in çaço cãpa ticnequiz. ¶ Auh in xixicuin, in tlacaçol petztol, ocno miectlamantli itechmonenehuilia. Inic centlamãtli, in tequitlaquani, in tequiatlini, huel yuhqui quinenehuilia in pitzotl, in coyametl in puerco: yehica ca in pitzotl çan quixcahuiya in tlaqua, aoctle cẽtlamantli in quimati, in quitequipanohua: çãnoihui in xixicuin in tequitlaquani, in tequiatlini, çan quicemixcahuiya in tlaqua, in atli, yhuã in cochi. Auh in quenin pitzopixqui quihuapahua, qui tlaqualtia, quitomahua, quinacayotia in pitzotl, inic çatepã in ah inehmachpã quimictiz, yhuã vmpa quihuicaz, vmpa quinamacaz in pitzonamacoyan : caçannoyuhqui in Tlacatecolotl quinhuapahua, quintomahua, quinnacayotia, quintlayeltemitia in ipitzohuã in itequitlaquacahuã in itequitlahuancahuan in ixixicuinhuã in itlacaçolhuan, inic çatepan in oyuh micque, vmpa Mictlan quinhuicaz, poctitlan quimpipiloz, quintzatzayanaz, quinhuatzaz, yhuan muchipa cemihcac oncan quinquaquazque, quintotolozq̃, quintlaihiyohuiltizque, quinchichinatzazque. ¶ Inic ontlamãtli, in xixicuin ĩ tequitlaqua, in tequiatli, quinenehuilia ĩ Esau, ĩ ixixicuinyotica in oquinamacac, in oquitemacac in iyacapanyo, in ihuehuetlatqui, in çan ipampa çã achiton tlaqualtontli, in ahmo tlaçotli, in ahmo huelic, in ahmo teyolpachihuiti, iyehuatl lantexas : auh ca çannoihui in xixicuinme, tequitlaquani, in tequiatlini, quinamaca, yhuã quitemaca in cemihcac pahpaquiliztli ĩ cemihcac nemiliztli, in çan ipampa in tlaqualli, in tlailli, ca huel in techpa mihtoz in Teutlahtolli. *Dederũt preciosa queque; pro cibo, ad refocillandam animan.* q.n. In çaço tlein tlaçotli quipiaya, huel muchi oquitemacaque, in çan ipampa in atl, in tlaqualli. q.n. In qualoni ĩ ihuani. In ti Christiano pacca yocoxca nimitztlatlaniznequi, meçĩno pacca yocoxca xinechnanquili, mamotẽtzinco niccaqui, mamotentzinco nicmahuiço inneltiliztlahtolli. Quezquipa in çan Vinotica

Psal. 31.

Lo primero, el goloso es como el puerco.

Gen. 25.

Lo segundo, el goloso se cõpara à Esau, que por vil precio vende el patrimonio del Cielo.

Thren. 1.

Ad mores.

Dime agora Christiano en sana paz &c. Quantas vezes has vendido tu

Vinotica oticpolo, oticmixcahualti, yhuã otictelchiuh in igracia tzin toTecuiyo Dios, in Ilhuicac tlècohuani? Quezquipa oticnamacac in manima ĩ cẽca tlaçotli, in huel ipatiyo omuchiuh in itla çoezotzin toTecuiyo Iesu Christo, in çan tepiton yca tlayelpaqui liztontli, ahnoço oc itla centlamantli in ahmo tlaçotli yc oticpa tiyoti, yhuã oticpatlàc? Inti Christiano ma ximomahuizmati, ma ximohueymati, maximotlaçocamati, catihuey, ca timahuiztic, ca titlaçotli, catipiltzin Dios, ca huel itlaçoezotica omitzmocohuitzino, yhuã omitzmopiltzintitzino, yequene (y por el consiguiente) mo techihtauhqui mohuehuetlatqui, moyacapanyo, in cemihcac nemiliztli, in cemihcac yoliliztli, in tlacamo çã huel monohma mixcoyã ticmixcahualtiz, ticmopololtiz. ¶ Inic etlamantli, in xixicuin quinenehuilia immichin, yhuan in tototl: yehica ca immichin in ihquac maci coyolacatica tepuzcololtica, in itezcac moquetza ĩ tepuztli yehuatl yc maci. No ihui in tototl iquechtlan immotzõhuiya: ca çanno ihui iyehuatl xixicuin, tequitlaquani, tequiatlini, ycocotica, yhuan iquechtlan immaci, immana in yca xixicuinyotl. Auh macihui immuchintin quinenehuilia in totòme, occẽca yehuantin in huehueyntin in cenca nacayoque in etique quinnenehuilia: yehica ca innacayo tototl in etic, ahmo cenca huecapan patlani: çanno ihui immoxhuitiani, in tequitlaquani, in tequi atlini, ahmo huecapan quihuica in itlalnamiquiliz, ahmo huel quilnamiqui in Ilhuicacayotl. Auh no ihui in tototl ĩ nacayo in yuhque tzotzoltin, in ihquac mopixca cintli, in ohuel monacayotiq̃, huel no yciuhca quimana, quimaci intlohtli, in chichi, yhuã in elimicque: ca çannoihui iyehuantin in cenca itechmomati, in xixicuinyotl, in çan quixcahuitinemi in cuitlaxcol in tequitlaqualiztli, in atli, in tlaqua, yhuã in cochi, ca yciuhca axihua, yciuhca polihui, yciuhca quimana quimaci in Mictlã tlohtli in Tlacatecolotl yte neyeyecoltiliztica. Auh yeq̃ne in huey tototl in yuhqui tlohtli ĩ ihquac oixhuic, aocmo cuitocaznequi in itecuiyo ĩ ihquac hualnotzalo, ĩ tlanel cẽca q̃xquich nacatl ittitilo: çãno ihui iyehuãtĩ mox huitiani, in tequitlaquanime, ĩ tequiatlinime, ixpãpatzinco ehua in toTecuiyo, yuh quin imatitlampatzinco quiquiça, patlàni: macihui in nel cenca ittitilo in chichilticnacatl, in itlaçoezçotzin

preciosa Alma por vn vil deleyte, &c.

Estimate en mucho Christiano, y tente en mucho, que por la gracia eres noble y principal, hijo de Dios, y herede ro del Cielo.

Lo tercero, el goloso, se compa ra al pesce, y al aue.

El pajaro ò aue muy gruesa y gorda, à penas puede bolar: assi el goloso, especialmente el borrocho, &c.

El balcon barrigo, no acude al señuelo, &c.

Lo quarto, el goloso se compara al cauallo gordo y regalado.

toTecuiyo Iesu Christo, in itlaihiyohuilitzĩ, ca ahmo yc ihuiċtzĩco hualmocuepaznequi in toTecuiyo. ¶Inic nauhtlamãtli, in xixicuin quinenehuilia in cauallo, in otomahuac, in ihquac cenca onanatziuh, in ahmo huel totoca, aocmo huel motlalohua, aocmo huel momalacachohua in cãpayaz, auh ĩtla cauallohua in ipã yetiuh quitzopinia, quitetehuiya, nimã ye tetilicça, macoquetza, acochocholohua: caçãno yuhqui in tequitlaquani ĩ tequitlahuãqui, in ihquac ye yc tentica, yeyc pachiuhtica ixhuitica in tlaqualli, in vino, aoctle huel ay, aoctlehuel quichihua in qualli yectli, auh in teanima in ipan yetiuh in quiyacanazquia, aocmo huel quitlacamati, yhuã aocmo huelquichihualtia in qualli yectli: no yhuan in tlaaca quinonotzaz, in tla aca quizcaliznequiz, niman yeyc qualani tlatlahuelchihua, teahua, yhuan temictia, yequene huel quimotelchihuilia in icel Teutl Dios. Ca yuh itechpa mihtohua in xixicuin immoxhuitiani, in tequitlaquani, in tequiatlini. *In crassatus est dilectus, & recalcitrauit, in crassatus, impinguatus, dilatatus. De reliquit Deum factorem suum, & recessit à Deo salutari suo.* q. n. Omachmonanatzo in totlaço, yhuan otlatlatilicçac, otlàtlacxotlac, in ihquac omonanatzo, in omachmotomauh, omonacayoti in ahmo çã q̃xquich. Auh oquimotlalcahuili in iTeouh iTlahtocauh in toTecuiyo iTemaquixticatzin. Tlaxinechilhui tlaxinechcaquiti iyehuantin in oquimotlalcahuilique in toTecuiyo tleyn aizque, tleyn quichihuazque? Yehuatzin in Spiritu Sancto, quimomelahuilia, inenepiltica in tlacatl Tlahtohuani in Propheta Dauid, quimihtalhuiya. *Ibunt in adinuentionibus suis.* q. n. Caniman ipanyazque in ixquich imixcoyan in tlanextil, in tlayocol: quimihtalhuiznequi. Niman ipan yazque in ixquich in nepapan tlahtlacol. Cayehuatl imixcoyan in tlanextil in tlalticpactlaca immoxhuitianime. Auh in itlahtol Dauid huel neneuhqui, çan huel yenoyehuatl in oquihto S. Pablo. *Tradidit illos Deus in desideria cordis eorum.* q. n. Oquimmomacahuili in toTecuiyo Dios in imacpa ixquichitlaelehuiliz in inyollo. Ca inic quihtohua oquimmomacahuili, yehuatl quihtoznequi in itlamacahualitzin to Tecuiyo Dios, ahmo yehuatl quihtoznequi in itlachihualitzin Dios: ca ahmo yehuatzin quimuchihuilia, ca oquimomacahuili in toTe-

Deut. 32.

Ad mores.
Vn hombre de q̃ dexa à Dios; ò dexado de Dios q̃ no hara?
Psal. 80.

Rom. 1.
Gran castigo de Dios, quando dexa a vn alma ẽtregarse à sus deseos, y apetitos. &c.

in toTecuiyo Dios, inic yehuatl quichihuazque in tleyn quinequi inyollo, in yuhca itlaelehuiliz in ĩyollo. Auh in tleyn inquenami itlaelehuiliz in inyollo, niman yhuan oquihto. *In immunditijs ut contumelijs afficiant corpora sua in semetipsis, qui commutauerunt veritatem Dei, in mendatium: & coluerunt & seruierunt creaturę, potius quàm Creatori qui est benedictus in sęcula.* q.n. Oquimomacahuili in Dios in ipan ĩxquich catzahualiztli, inic neahuilquixtiliztica mocatzahuazque, motlayelnelozque in itech in nacayo: iyehuantin iztlacayotl ipan oquicuepque in ineltilitzin Dios: yhuan occenca ye oquimoteotique, occenca ye oquitlayecoltique in çan tlachihualli, in ahmo yuh quimotlayecoltilique in nelli Dios icel Teutl Ipalnemohuani, in Tlachihuale in Axcahua, iyehuatzin muchipa cemihcac yectenehualoni. In intechpa yuhquein, quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Multi enim ambulant, quos sæpe dicebam vobis (nunc autem & flens dico) inimicos Crucis Christi: quorum finis interitus: quorum Deus venter est: & gloria in confusione ipsorum.* q. n. Miequintin onnemi, immiecpa namechintenehuili, auh in axcan nichoca in niquintenehua in iyaohuan in Cruz, in itlaihiyohuilitzin toTecuiyo Iesu Christo: in intzonquiçaliz, ca aoctle centlamantli, immacamo polihuiztli, miquiztli: yhuan in intenyo, in inmahuizço, in impahpaquiliz, capinahuiztli, neahuilquixtiliztli: yehica huel quimoteotia. q. n. huelquice mixcahuiya in imihti, in incuitlaxcol. ¶ Inic macuillamantli, in xixicuin, in tequitlaquani, in tequitlahuanani, quinenehuilia in xiquipilli tzincoyonqui, tzintzayanqui, in ahmo tzimpetlayo in ahmo tlatzinitzontli, ca immanel quexquich oncan ommotemaz muchipolihui, ca in centlapal calaqui, centlapal quiça: çan noihui in xixicuin in huelicatlaquani, in tequitlahuanqui, in q̃xquich quiqua, in quexquich qui, ahmo huecauh in quitlaça, ahno ço quihçotla. Auh ye nelli cenca tehuetzquiti, yhuan tetlaocolti, yhuan tequalani, in aquin yuhquiyn ipan motequipachotinemi, in çan yeiyo ycuitlaxcol quitequipanotinemi, ca itechpa huel mihtoz. *Qui mercedes congregauit, & misit eas in sacculum pertusum.* q. n. Iyehuatl oquinechico tlaxtlahuilli, auh oquicentlali tzincoyonqui xiquipilco. ¶ Inic chiquacentlamantli, in xixicuin

Phil. 3.

Lo quinto, el goloso se compara, y es como bolsa rota.

Aggæi. 1.

Lo sexto, el go-

loso se compara xicuin quinenehuilia in xayocomitl, ca in Castillan Vino in ih-
y es, como tina- quac ayamo ycuhci, in oc xoxouhqui, çan quitlapana in Vino co
ja de vino. mitl, quixaxamania in oncan yancuican moteca, auh cahuel cēca
popoçoca, momoloca, ca tlatzintlan hualehua, inic cenca quaqua-
laca, momoloca: çaçanno yuhqui in tlahuanqui in xocomicqui, in
ihquac oitechmotlali, in vino in oitech ac, niman quinextia in
tlein ihtic quipia, niman muchi quihtohua, muchi pani teixpan
quitlalia in ixquich iyollo ihtic quipiaya, immacaçan muchi yca
macpa hualmomoloca, hualpopoçoca in toptli, in petlacalli, in ich
tacatlahtolli. Inin ca itlahtol ytlanenehuiliztenonotzal cetlacatl
Seneca, Epla. 48. tlamatini ytoca catca Seneca. Auh nelli yuhca itlahtoltzin in Spi-
ritu Sancto. *Noli regibus ò Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nul*
Prou. 31. *lum secretum est, vbi regnat ebrietas.* q. n. Lamuelè nopiltzinè, maca
El borracho, no mo xiquimmaca vino in tlahtocati, ĩ tecuhti, in tepachohua, in te
guarda secreto. yacana, macamo xiquimmomaquili: yehica in oncan tlahtocati in
vino, niman aocTle toptli, petlacalli, nimā aocTle ichtacatlahtolli
Noe. mopia. Teutlahtolpan mihtohua, ca in sancto Noe ceppa achi-
Gen. 9. tzĩ oquic ĩVino, nimā motecac, ococh, auh omocochpetlauh, onez
in ipinahuiz: auh in yehuetztoc, petlauhtoc, quitlatlattac in Can,
yhuan ica mahuilti: niman quinnotz in vmentin yteyccahuan,
Mal hijo que quimilhui. Tlaxiquittaqui in Tottatzin in yuh cochtoc, petlauh-
descubre las toc, neztoc in ipinahuiz: auh in vmentin ahmo quittaznecq̃, çan
faltas de su Pa oquimalhuique in inttatzin, ymumextin omomanque, imicampa
dre, y no menos conçouhque tilmatli, çan tzinquiztiaque inic contlapachoto inta
algunos de vos- tzin, ahmo quittaque in ipinahuiz. Auh in ihquac oyçac inttatzĩ,
otros que des- quima in yuhqui oquichiuh Can: nimā quitelchiuh, quicemixna-
cubris las de huati, quihto. Iyehuatl Can ca tlacotli yez, yhuan in ixquichtin ĩ-
vuestros padres pilhuan. Maxicmoyollotican notlaçopilhuanè, ca in centzonxi-
spirituales: y huitl ipan matlacpohualxihuitl in omonemiti Sācto Noe, ixquich
lo que peor es, cahuitl aycmaomopetlauh, ayc maaca oquittac in inacayo, yhuan
que muchas ve- ayac ica yca ohuetzcac, ayac yca ocamanalo: auh in oyhuintic ye
zes les leuan- huatl in Vino oquipepetlahualti, yhuā yca omahuilti. Auh in ax
tays falsos te- can cenca tepinauhti, ca ahmo çan quezquipa in tepilhuan, in te-
stimonios. ychpuchhuan, in teixhuihuan, nepanotl mahuiltia, nepanotl hu-
Ad mores. etzca, nepanotl camanalohua in ye pepetlauhtoque, in oncan tla-
huano-

huanoyan, xocomicohuayan : yehica in Vino muchi quinextia muchi quipepetlahua, immaneltepinauhti, yhuan immanel ychtaca tlahtolli. Inin cayehuatl muchi itechquiça, itech huallauh in tlahuanaliztli, in xocomiquiliztli, ī huel itech oammomatque, immacaçan huel oanquimonacayotique, in aocmo huel anquilcahua, inic ammiqui, ampopolihui. In ihquac oam̄ihuintique oantlahuanq̄, huel amixcoyan pani an quinextia in amotlahtlacol, inin huel yc amechtelchihuah in aquique imixpan anquihtohua, yhuan cēca yc motlapololtiah, yequene tlapanahuiyayc anquimoyolitlacalhuiya in Dios. Ca yuhquimihtalhuiya inic quimotelchihuilia in i altepetzin, in itlaachtopaihtoltica Isayas. *Reuelabit terra sanguinem suum.* q.n. Ca cenca huey ahmoqualli, ahmoyectli, in ahmo yc iyollopachihui in nomacehual, inic nechyolihtlacoz, in yuh onechyolihtlaco, caçan noyhuan ixcotian quinextia, quipantlaça in itlahtlacol, inic muchitlacatl quimatiz. Cuix ayc impan oancalacque in oncā tlahuanticate in amocnihuan, inneliuhtoque toquichtin, yhuā cihua; in tecihuahuan, yhuan in teoquichhuan in altepehuaque, yhuan in ahmo oncan chaneque, yhuan in ça pepetlauhtoque, auh in quemmaniā ça monenepanotoque in tettahuan, yhuan teichpuchhuan, in tepilhuan, yhuan tenanhuā, in temonttahuan, yhuan tecihuamonhuan, in temonhuan, yhuan temonnahuan. Tleyn macamo vmpa muchihua tlahuanoyan in cenca tetlayelti, in cenca tetomauh, teyhçotlalti, yhuan cenca tetzonhuitec, in ahmo ihtoloni, in ahmo ilnamiconi, occenca nican in temachtiloyan. Auh in tehuantin in tamoteopixcahuan, ahmo cenca ixquich ticmati, in quexquich oncan anquichihua, in oncan anquimotequiuhtia. Ahmo monequi molcahuaz, ahmo monequi in çan yuh ipan tiquiçazque in itetlahtoltiliz in Vino, ca ammiequintin ahmo huel an quipia in ichtacatlahtolli, in amotechcahualo, in ampieltilo, in huel amotechmonequi anquipiezq̄ inic amicnelilozq̄, inic antlaocolilozq̄ yhuā inic anmaquixtilozq̄ itechpa in çaço catlehuatl netoliniliztli in amotechca : auh occenca yehuantin ayonih (*particularmēte son dignos de reprehension*) yhuan occenca telchihualonih (*y demenosprecio*) in teyacana in tepachohua, in Alcaldes, in Regidores, yhuan occequintin altepepix-

Gran mal que quando se confiessan encubren sus peccados de verguença y de temor : y borrachos los dizen a bozes.

Isay. 26.

Quales estan en sus casas los borrachos.

Que mal no se haze en vna cōgregacion de borrachos?

Con el vino, y demasiado beuer, no guardan secreto, aun en las cosas que mas les importan, y son de su bien y defensa.

tepepixq̃,in ahmo huel quichtacapie in innenonotzal inic quipa lehuizquia imaltepeuh, inic quimaquixtizquia,in ihquac aca qui namoyaznequi,ahnoço quicuiznequi altepetlalli, ahnoço aca i-tlal, çan niman yciuhca aço aca Meſtizo, ahnoço aca in ahmo quintlaçotla, niman quinnahuallahtoltia, inic çatepan quipah-tizque in tleyn itlacauhca : auh iyehuantin nican chaneque ah-mo huel mopalehuizque. Cuix ayc oanquicacque in içaçanil-lo in Huehuecoyotl, in tehuehuetzquiti, çan ye cenca teixtlapo tenacaztlapo? quilmach quimatiznequia intleyn quenami yc o-mononotzq̃ immuchintin manenenque,yhuan tleyn yc otlatzon tecque: yece çan niman ahuel quimatia intleyn oquitecpanque, intleyn yc omononotzque : auh in cenca ye yc motequipacho-hua,nentlamati,oquicohuanotz in pitzotl,oquitlahuãti,oquixoco micti, auh in huel oihuintic,oxocomic,omuchiquiquixti,omuchi quinexti in ihtic quipiaya in ichtacatlahtolli, in inneichtacano notzal immanenemi.Ca yehuatl in Vino oquitlahtolti,auh yc o-quicac oquima in innenonotzallahtol,ca çan yehuatl in Vino o-muchi quinextili. In aquin huel quimatiznequi in amochtaca tlahtol, in amochtacanenonotzal, macamo cenca yc motequipa-cho, maçan amechcohuanotza,maçan amechtlahuanti,maçan a-mechtlatecòntili, ca niman yciuhca pachihuiz in iyollo, ca ni-man yciuhca anquipohuilizque in ixquich amoyollo commati. Ca in vino,in octli, quinenehuilia in centetl tlaçotetl,in niman yuhquiz iyeliz,ca in ihquac aca itzintlan tlalilo in icpal itzonte-con, in ihquac ye cochi,quitlahtoltia, quihtoz in ahmoçã quex-quich toptli petlacalli, in ichtacatlahtolli : in yuh quimihtalhui-ya itlaço Dios. S. Iſidro,in cenca huey tlamatini,immuchi caci-cama in ixquich in yuhcatiliz,in iyeliz tetl,yhuan in inyeliz mã nenenque : ca çannoyuhqui in Vino, in octli,in teihuinti,in ih-quac oteycpac tlècoc, oteycpac motlali,in ahmo çan tlaixyeye-colli mi, ca nimã quitlahtoltia in oquic, yhuan quitenextilia in ixquich in toptli in petlacalli, in aço tetechcopa tlahtohua,qui-teilhuiya intleyn yehuecauh omuchiuh tlahtlacolli, quiteylna-mictia intleyn omolcauh, yhuan occequi miec quihtohua quite-nehua, in çan iztlacati,in çan motlapololtia, cayehuatl in vino quitlah-

Gracioſa fabula al propoſito.

Ad mores.

Marauilloſa propriedad de piedra,que pueſta ala cabeçera, hazẽ deſcubrir ſecretos: aſi el vino.

S. Iſid.

Vino demaſiado deſcubre ſecretos.

quitlahtoltia. Auh nelli namechilhuiya ca in amottahuan in amoteopixcahuan cenca yc motolinia, cenca yc motequipachohua, yhuan yc moxiuhtlatia in amopampa, ca intla quemmanian amechpalehuiya, izcatqui anquichihuazqueyn, yhuan in, inic huel ammopalehuizque, auh macayac xiquilhuican inic ahmo aca totechmoxicoz, inic ahmo aca totechpa qualaniz: çaçan niman yciuhca anquimilhuiya in Caſtilteca, yhuan Meſtizoſme, in quexquich oamechmolhuilique amoteopixcahuan, yhuan oc contlapihuiyah, ca ahmo çan tlapohualpa anquintentlapiquia. Auh intla quinequi Caſtiltecatl, ahnoço Meſtizoton, in amehuātin anquineltilizque, anquinteſtigotilizque inintetentlapiquiliz ininneteilhuil, yhuicpa in teoyutica amottatzin in amechpalehuiya, in amopampa motlepapalochihua, catelhuelquichihuaz, ca ahmo monequi yc motequipachoz: ca ōcatqui in itetlahtoltiaya, onçatqui in itetentlapiquiaya, yehuatl in cuetlaxtli bota, bota, bota, cuero, cuero, cuero: cayehuatl amechtlahtoltia, cayehuatl amechquayhuintia, cayehuatl yuhquin amechmaçatilia. Omotlahueliltic in nican Nueua Eſpaña, occenca tehuatl in ti N. Ca in yehuecauh in intlateotoquilizpan in amoculhuan, in amachtotonhuan, ayaxcan miya in Vino, ayac ihuintia, ayac xocomiquia. Ipampa mahuiztic yc quimoyacaniliaya ī imaltepeuh, auh in tetecuhtin tlahtoque, oquihueylique in impetl, in imicpal, vmpa çaxiltique in Cihuatlampa, (*ala parte del medio dia*) yhuan in Mictlampa: (*la parte del Norte*) auh in axcā ye muchitlacatl qui, ye muchitlacatl tlahuana, auh ahmo çan tlapohualtin intequitlahuana, in xocomiqui: auh yehuatl ipampa yc ammomahuizpolohua, yhuan yc ammahuizpololo, yehuatl yc ammotolinia, yehuatl yc ammopiltontilia, ammococonetilia, yehuatl ipāpa ahmo qualli yc anteyacana, antepachohua, yehuatl ipampa yc anquintolinia immacehualtzitzintin, yehuatl ipampa ahmo amomahcehual ahmo amolhuil intepacholiztli, inteyacanaliztli. Ocquimiltalhuiya in Spiritu Sancto: *Ne forte bibant, & obliuiſcantur Iudiciorum, & mutēt cauſam filiorum pauperis* q.n. Macamo xiquimmaca in Vino intepachohua inteyacana, manen maneocol quitin, maneocol xocomictin, ca yc quilcahuazque immelahuac tetlatzontequiliztli,

Quanta pena reſciben los Miniſtros, en ver el poco ſecreto que guardan, y que por eſto muchas vezes ſe encuentran con los Eſpañoles.

Teſtimonios falſos contra ſus Miniſtros à inſtantia de gente ruyn, y baxa.

O deſuenturada tierra, particularmēte, &c.

El buen gouierno delos antiguos, porque à penas auia borrachos.

Non ſon dignos del gouierno por la borrachez.

Prou. 31.

liztli,

liztli, yhuan yc quinchico tlatzontequilizque immotolinia in yc notlaca. Quenin huel quicaquiz in neteylhuilli, quenin huel quicaquiz in netequipacholli, quenin huel quinemiliz immelahuac Iuſticia intlahuancapul, in çan cocochca machalotica, in çan cocochtica, in çã quayhuintitica, in ahtle itlacaquiliz, in aoctle itlalnamiquiliz : auh intla achiton onca itlalnamiquiliz, ça vmpaca in ixayocomic, inic quicentlamiz. Huelmelahuac otlanahuati in hueytlamatini Platon, in ahmo quizque vino in teyacana intepachohua, inic huel quichihuazque in tequiuh. Auh in axcan maxipinahuacan notlaçopilhuanè, maxitlacaquican, maximonemilizcuepacan, maxictelchihuacan in Vino, in cenca amechmacehualquixtia (*os enuilece*) yhuan amechixcahualtia in qualli melahuac tepacholiztli, teyacanaliztli (*y os haze perder el buen gouierno*)

Plato. Lib. 2. de Legibus.

Lo ſeptimo, el goloſo particularmente el borracho, es como la laguna.

Aug. ſer. 231. de Tempore.

¶ Inic chicontlamantli, in xixicuin occenca yehuatl in tequitlahuanqui, quinenehuilia in huey atezcatl : in yuh quimihtalhuiya S. Auguſtin. *Et omnes ebrioſi tales ſunt, quales palùdes eſſe videntur. Totum quod ibi naſcitur, nullum fructum habere cognoſcitur. Naſcuntur ibi ſerpentes, ſanguiſugæ : naſcuntur ibi ranæ, & diuerſa genera vermium, quæ magis horrorem poſſunt generare, quàm aliquid, quod ad victum proficiat, exhibere.* q. n. In quexquich oncan muchihua in huey atezcac, in çan ihyac, in çan poyec, ca niman ahtle ynecoca, niman ahtle ymonecca : Yehica oncan tlacati, oncan muchihua miectlamantli tetzauhcocohua, tequancocohua; oncan muchihuah acuicuiyachtin, oncan muchihuah in tamaçoltin: yhuan oc miectlamantli in occenca tetlayeltique ocuiltotontin, in cenca temamauhtia, teyyçahuiya, in ahmo huel qualo : Çaçan noyuhqui miectlamantli tlahtlacolli, miectlamantli tlahuelilocayotl itechmuchihua intlahuanqui in xocomicqui, in cenca tetlayelti, in cẽca teyçotlalti. Yc ipampa cenca monequi telchihualoz, tlayelittaloz, yhiyaloz in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli, yehica inelhuayo in ahmo çanami, in ahmo çan quexquich tlahuelilocayotl. O notlaçopilhuanè yeoanquittaque in yc ontlamantli, in catlehuatl quinenehuilia quimopohtia in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, yhuan in tequitlaquani, in tequiatlini.

G.

§. 3. ¶ Auh in axcan matiquicxitocacan, matictlahtollotican inic

etlaman-

etlamantli in tecoco, in tetolini, in teohuitili, in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli in tequitlahuanaliztli, in xocomiquiliztli, ca mieƈtlamantitoc. Inic centlamantli ca in xixicuin, in tequitlahuanqui, cenca yc huey tlahtlacohua; yc quimoteopohuilia in Dios, auh yc centelchihualoz cemixnahuatiloz, yhuan vmpa cemihcac tonehualoz chichinatzaloz in Infierno in Miƈtlan, intlan in tlatlacatecolo. Inic ontlamantli in xixicuinyotl, occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli, quinyolihtlacohua in tohuampohuan, yhuan quintolinia quintequipachohua. Auh yequene in xixicuin, occenca in tlahuanqui xocomicqui, cenca monohmatolinia, moyolihtlacohua, yhuan monohmaohuitilia, monohmaohuicanaquia, huel ixcoyan hueliyollocopa. Inin etlamanixti nictecpancapohuaz, nictecpan ca tenquixtiz *(pondre y declararè por su orden)* inic huel anquimoyollotizque, yhuan anquilnamiquizque.

Los grandes è innumerables daños que causa la Gula, particularmente la borrachez.

¶ Inic centlamantli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl, occenca yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, cenca temamauhti, teohuitili tlahtlacolli, yehica in aquin xocomiqui, tequitlahuana in huel iyollocacopa, cēca quimoyolihtlacalhuiya quimoteopohuilia in Dios: yuhca in itlahtoltzin Sanƈt Pablo. *Nolite errare, neq; fornicarij, neq; ebriosi regnum Dei possi debunt.* q. n. Ma ammotlapololtitin, ma ammixcueptin noteyccahuanè, ma huel xicmatican ma huel pachihui in amoyollo, ca in ahuilnenque, immomecatianih, yhuan in tequitlahuanque in xocomicque, niman ahmo quimaxcatizque, niman ahmo quimotlatquitizque, niman ahmo yc motimalozque in Ilhuicac tlahtocayotl: intlacamo yc motequipachozque, intlacamo yc moyoltonehuazque in imihuintiliz, in inxocomiquiliz, yhuan yc moyolcuitizque, intlahuelitih. Occecni inic quimmamatlahcuilhuilia in Galatas, quimihtalhuiya. *Manifesta sunt opera Carnis, quæ sunt fornicatio, homicidia, ebrietates, comessationes, quoniā qui talia egunt regnum Dei non consequētur.* q. n. Huel pani neztica, huel muchitlacatl quitta, yhuā quiçahuiya initlaelehuiliz, yhuā itlachihualiz intlalli çoquitl: (in tlacamo yc palehuilo in itechicahualitzin Dios) cayè in ahuilnemilizçotl, in tlayelpaquilizçotl, in teichtacamiƈtiliztli,

Lo primero, por ella cae el hombre en peccado mortal, y offende à la Mageſtad de Dios.

1. Cor. 6.

Gala. 5.

 inte-

intequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, yhuan tequitlaqualiztli: auhyenelli ca in aquique quichihua, quimotequiuhtiah, in aquique ipan huetzi inin tlahtlacolli; niman ahmo vmpa yazque initlahtocayopantzinco in Dios, in tlacamo yc tlamahcehuazque, monemilizcuepazque. Ca in xixicuinyotl yuhquin quiteocuepa, quiteoquetza intlachihualli in cenca telchihualoni inteihti: ca in ixquichtin immoxhuititinemi, occenca yehuantin in tequitlahuanani, huel yuhquin quimoteotitinemi in imihti, inic çan muchipa quicemixcahuitinemi intleyn quiquazque yhuan intleyn quizque in teyhuinti in texocomicti. Yc ipampa yehuatzin S. Pablo quimmahuiliaya, yhuan quimmononochiliaya in Philipenses tlaca in ipampa in xixicuinyo, inintequitlahuanaliz, quimilhuiaya. Cayehuatl anquimoteotia in amihti in amocuitlaxcol. Auh in aquique yuhquichihuayn, ca inintlateotoquiliz, quipanahuiya inintlateotoquiliz in ahmo tlaneltoca, in ahmo quimiximachilia in toTecuiyo Dios. Ca yc contzintia, yhuan yc quimihtalhuiya in S. Augustin. *Ab homine vt Deus colitur, quod præ cæteris diligitur, idololatria ista in hoc deterior est idololatria paganorum, quia illi auro & argento, marmoreis q; lapidibus diuinos honores impendere solent, sed gulosus ventrem pro Deo honòrat, qui est quasi latrina.* q. n. In ihtitl, in cuitlaxcolli in cēca anquimahuiztilia, in anquixtilia, in anquihueymati, in huel anquitlaçotla, inic cenca necuitlahuilo, inmiectlamantli tlaqualli maco, yhuan in ahmoçan ixyeyecauhqui, yhuan intlaylli teihuinti, cahuel yuhquimma neteotilo, yuhquimma teutoco. Auh inin tlateutoquiliztli, huel quipanahuiya inintlateutoquiliz in ahtlaneltocanime: ca intlateutocanime çan yehuatl in quimoteutia in tetl, in quahuitl, in Tonatiuh, in Metztli, in aço cuztic teocuitlatl, in ahnoço tlaçotetl, chalchihuitl, teuxihuitl: auh immoxhuitiani, in tequitlahuanqui, cuix teocuitlatl, cuix chalchihuitl in quimoteutia? Ca ahmo, ca çan imihti, in yuhqui cuitlacomitl, axixcomitl in cenca ihyac, yhuan quimoteutia in octli, in huel ihyac, in huelpotoni, immaca çan axixcalli inic ihyac, inic tetlayelti, tetzonhuitec. Auh inin tlahtolli ca in cequin, in çanno amehuan antechilhuiya, ca amechtlayeltia in ahuel an qui, caçan amechyolmoyahua, amechyolihtla-

Los golosos y borrachos, idolatrán en su vientre.

Philip. 1.

D. August. vt refertur ab Auctore Sūmæ de Virtutibus, & vitijs. verb. Gula, in contumelijs quas infert.

yolihtlacohua, amechyçotlaltia. Auh inic huelpachihuiz in amo-
yollo, in ca cenca temamauhti, cenca huey tehuihuiyotz in, intla
ihiyohuiltiloca, in intonehuacachichinatzaloca in tequitlaquani,
in tequitlahuanani, in xocomicque in vmpa Mictlan : Maxic-
mocaquitican in çan quezquitlamantli tetzahuitl impan muchi-
uh in xocomicque. Ca cetlacatl oncatca toltecatl, in çan quice-
mixcahuiaya in ihuani, in qualoni, yhuã in tlalli çoquitl. Auh in
ihquac occequintin yhuampohuã ycalecapohuan, vmpa huiya in
Yglesia conittaya Missa, iyehuatl çan oncã mocahua in ichan ah
mo quittaznequia in Missa, yhuan ahmo quicaquiznequia in te-
machtilli, in nemohualoni, innemaquixtiloni : çan ye occenca
quimotequiuhtiaya quimocenmacaya in tequitlahuanaliztli, in
ihuintiliztli, in xocomiquiliztli. Yece immelahuac motetlatzon-
tequililiani Dios, ahmo quimonequilti in cenca huecahuaz ni-
can tlalticpac in huey tlahuanqui, in huey xocomicqui: yc itech
quimotlalili in cocoliztli, inic moyoltonehuaz motequipachoz i-
pampa in itlahtlacol in itlapilchihual, yhuã inic moyolcuitiz, mo-
yolmelahuaz ixpantzinco in Padre Sacerdote. Auh in ihquac
ye mococohua in cenca ye tlanahui, in ichan tlaca, yhuan occe-
quintin ycalecapohuan, quilhuiaya yhuan quinehmachtiaya im-
mamoyolcuiti, mamoyolmelahua, ca yc quimocneliliz in Dios (ca
in qualli Christiano in ihquac aca mococohua in ihuampo ycale-
capo, niman ipan calaqui, quitlahpalohua, quiciauhquetza, quipa
lehuiya, yhuan ipantlahtohua in cocoxqui, immocencahuaz in-
moyolcuitiz, yhuan quimoceliliz in itlaçomahuiztiacayotzin, ye-
quene machiotiloz in ye imonecyan.) Auh in oitlahueliltic tla-
huancapul, niman ahmo cez, niman ahmo quinec, çan omoxiuh-
tlati omopatlac, yhuan omotlahuelcauh, yhuan quihtohuaya. Ca
ahmo huelitiz in ninoteopohuaz, in ninotequipachoz, yehica in
quenin S. Esteuan in ayamo momiquilia, oquimottili in Ilhuicatl
tlapouhtica xapotticac, yhuan in Ichpuchtli yconetzin imayauh
campatzinco moquetzticac in ixquich yhueli Dios te Tatzin: ca
çannoyuhqui huel niquitta in Mictlan tlapouhtica, camatzayan-
tica, in nechtoloz, yhuan niquitta in noyeyanyez, cahuel inna-
huac, intloc in Pilato, in Cayphàs, in Iudas, yhuan intlan in oc-

Terribles exẽplos de condenados por la borrachez.
Exemplo de vno que se que daua emborrachondo quando los otros yuan à Missa.
Beda in gestis Anglorum. Lib. 5.
Discipu. in Promptuario ver. Ebrietas. Exemp. 1.
Enfermedades son mensajeros de Dios, para que el hombre se buelua a el.
Quando alguno cayere enfermo, la gente de su casa y sus vezinos le hagã luego confessar.
Dios nos libre dela obstinacion enel peccado, q̃ es la vltima miseria.

cequintin in Cruztitech quimomamaçohualtilique in toTecuiyo Iesu Christo. In oncan catcah, cenca yc omomauhtique, omiçahuique, auh cenca ixquich in tlahpalquichihuaya in quinehmach tiaya, immaquitequipacho, immayc moyolcuiti in itlahtlacol, ca quimotlaocoliliz, quimocnoittiliz immoteycnoittiliani Dios. Auh iyehuatl tzōtetl tequitlahuancapul, oquihto: çānimā ahmo hueli tiz, omuchiuh onotlahueliltic, tlenneloc, ca huel miecpa, ca ahmo çan tlapohualpa in onihuintic onixocomic, auh yehuatl ipampa ye nechmotlatzontequiliz in Dios; ca ye nechmocemixnahuatiliz. In ihquac oc yuh tlahtohuayn, omic, yhuan oquihuicaque intlatlacatecolo, in vmpa Mictlā, auh nimā tepuz atl, yhuan chapopo atl, in cenca totonqui inic oncan quipachihuiltique intlatlacatecolo, in ahmo nican otlaixyeyecoznec. Auh in oncan cate, cecni oquitocaque in ahmo tlateuchihualpan, in ahmo Christianome intocoyan: auh niman ayac oipan tlahto, imma Missa oquitlanili, imma responso, in anoço oc ytla centlamantli yc oquipalehui: yehica muchitlacatl huelpachiuh in iyollo, ca ye Mictlan tlaihiyohuiya ipampa in ixocomiquiliz, in iyhuintiliz. ¶ Ocno cetlacatl oncatca yaoquizqui, hueytiacauh ytoca Rudingero, in cēca chicahuac, in cenca tlahpaltic, çan occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey tlahuanqui xocomicqui, immuchipa tequitlahuanaya: auh in ihquac occequintin vmpa huiya Teupan tlalhuiquixtiloya, tehuā huiya, auh ahmo iehuatl yc huiya in quimolhuiquixtililiz Sancto, inic quimotlatlauhtiliz, inic itepan tlahtocatzin muchihuaz, ahmono yehuatl ipampa vmpahuiya inicquicaquiz temachtilli in Teutlahtolli, ahnoço inic oncan mozcaliz monemilizcuepaz ininemilitzin in Sancto inic ilhuiquixtililo: çan huel yehuatl ipampa inic quilhuiquixtiliz quilhuichihuiliz in ixocomiquiliz in iyhuintiliz. Auh nelli notlaçopilhuanè ca miequintin in amehuantin(*muchos de vosotros*)çanno yehuatl ipampa vmpa anhui, vmpa ammocentlalia, vmpa ammotecpichohua in ilhuiquixtiloyan, inic cenca antequitlahuanazque, anxocomiquizque, anquilhuichihuilizque anquilhuiquixtilizque in amocuitlaxcol, in anihti, in amococouh(*à vuestro gaznate.*) Tel mayc ximomauhtican mayc ximiçahuican, intleyn ipan omuchiuh in izcat-

Procuren los circunstantes animar al enfermo, que tenga gran confiança en Dios, y con ella le pida perdon de sus peccados de que le pesa, y propone firmemente la emienda dellos.

No ay que rogar à Dios, por los que manifiestamente mueren obstinados.

Exemplo de vno que yua a las Fiestas, por solo el beuer.

Cesario. lib. 12. Dialogi. ca. 41. Discip. Ser. 99 lit. P

Ad mores.

Quantos ay el dia de oy que son como este?

qui yaoquizqui, manenno amopan muchiuh. Ca ceppa ceentTeu *Contra los que*
pan ilhuiquixtililoya in ce Sancto, yhuan oncan mocnopilhuia- *no quieren go-*
ya in tecentlahtlacolpopolhuiliztli, in yuh mieccan mocnopilhui *zar del bien de*
yani. In yaoquizqui tehuan oya, ahmo yehuatl yc oya inic quicno *las Indulgenci-*
pilhuiz quimahcehuaz in tecentlahtlacolpopolhuiliztli (in çan in *as y Iubileos,*
çeltin quimomahcehuiya in qualtin yectin, in ahtle tlahtlacolli *Para ganar In-*
commati inyollo, yhuan caxiltia quitzonquixtia intleyn oncan *dulgencias, es*
nahuatilo intlacnopilhuizque) çan huel yehuatl inic tepan caca- *necessario estar*
laquiz innohuiyan octlaliloyan, ocnamacoyan, tlahuanaloyan, xo- *en gracia y cũ-*
comicohuayan, auh ahmōma oquimocuitlahui, ahmōma oquite- *plir lo que mã-*
quipacho inic mocencahuaz inic huel quicnopilhuiz in tecētlah *da el que las cõ*
tlacolpopolhuiliztli, çan huel yehuatl quixcahui in ioc apilol, in *ceda.*
iteyya, in itlahuanaya. Tel īmelahuac motetlatzōtequililiani Dios,
in cenca yc moyolilitlacotzinohua yc mellelmatzinohua, in ahmo *Siente mucho*
paccacelilo, yhuan in ahmo ycnecnelilmacho in itetlaocolilitzin, *Dios el desa-*
ahmo quimonequilti immohuecca tlaçaz in itlatzacuiltiloca, in ice *grādescimiēto,*
mixnahuatiloca in huey tlahuanqui yaoquizqui, maçan oc coco- *y poca estima*
liztli yc quimotonehuilitzino, yc quimochichinatzalhuitzino, aço *de sus merce-*
yc yhçaz, aço yc mozcaliz in xocomicqui: auh niman ahmo yc o- *des.*
tlacac, niman ahmo yc omahuizcuic: (*no se atemorizo*) canel cen-
ca tzonteme in tlahuanque in xocomique. Auh iyemiquiz, iyepo *Gran maravil-*
lihuiz, yaoquizqui: ce ychpuch cenca tlateomatini, huel oquitla- *la, que Padre*
tlauhti in itta yaoquizqui, imma quimonextiliz, intla omic, yhuan *borracho tuuie-*
maquiyolpachihuitiquiuh in campa quimotlaxiliz Dios, yhuā in *sse bija deuota.*
quenin quimonemitiliz, intla yuhtlacahuaz iniyollotzin intla qui
monequiltiz Dios. Omuchiuh ca omic intlahuanqui in xocomic-
qui, auh in ayamo yuh cempohualilhuitl ommatlactli omic, iten *Suelen los Di-*
copatzinco in Dios oquimonextili oquimottiti in ichpuch, in *funtos por vo-*
cenca tlatlatihuitz, xotlatihuitz, cocomontihuitz, cuecuetlanti- *luntad particu-*
huitz, motlemimiyahuayotitihuitz, yhuan ymac pilcatihuitz *lar de Dios a-*
in ioc apilol in iteyya: (*es el vaso, ō instrumento de beuer.*) In *parecer alos*
oquittac ichpuch cenca momauhti, omauhcaçonehuac (*de mie- viuos.*
do sele despeluzaron los cabellos) auh ī ihquac yuhquinotztica ya ī, çā
oyolmic: yc nimā omoyolchicauh oquitlateotocatenehuili (*le con-*
juro) īmaquilhui, maquimelahuili, in ac yehuatl, intleyn quinequi,

Nitonale, soy bien afortunado, y dichoso: Titonale, tu &c. y de aqui Nahtonale, Tahtonale.

yhuan tleyca tleypampa imac pilcatihuitz in oc apilolli? In oycentzontlahueliltic xocomicqui, oquilhui, inic oquinanquili. Ca nehuapul in nahtònale (*el desdichado y sin ventura*) in ahnilhuile (*idem*) nimotta, in onechmocentelchihuili Dios, in ipampa notequitlahuanaliz in notequixocomiquiliz: auh in oc apilolli ca noteyya, yc nitequitlahuanaya, nixocomiquia: auh in axcan iten copatzinco in Dios, ca çanno natliya caçanno noteyya, yc niqui in cenca ihyac, in cenca tetlayelti tetzonhuitec, yhuan cenca techichinatz tlechapopoatl, tlequiquiztlalli yc tlanelolli, in cenca quitlaihiyohuiltia quitonehua, quitlatia in nocamac, in nonenepil, in nococouh, yhuã nocuitlaxcol: auh niman ayc tlamiz, nimã ayc tzonquiçaz in notlaihiyohuiliz, in notonehuiz, in nochichinaquiz: ca yehuatl ycuepca, ca yehuatl ixtlauhca in notequitlahuanaliz. Nocuel occeppa in ichpuchtli oquitlatlani, oquilhui. NoTtatzin omotlahueliltic, cuix huelitiz itla yc tipalehuiloz, ma Missatica; ma neçahualiztica, ma nemecahuitequiliztica, ma Cruzquèchpanoliztica, manoço oc ytla centlamantli, ca nicchihuaz, canicnocuitlahuiz. Auh in oytlahueliltic tetta, oquihto, quilhui. Ca niman ahmo huelitiz in nipalehuiloz, nicneliloz, ca in vmpa Mictlan, ahmo tepalehuiloyan, ahmo temaquixtiloyan, ca in oncan cate, intlanel aca ipan motlatlatlauhtilizque in ixquichtin Sanctome, yhuan ipan milacatzozque in ixpantzinco Dios. Auh in nehuatl huel onopan neltic, huel onopan mocenyacati in itecuhtlahtoltzin Dios, in quimihtalhuiya ipan Sancto Euangelio. *Ligatis manibus & pedibus eius, mittite eum in tenebras exteriores. Ibi erit fletus, & stridor dentium.* q. n. Xicmaylpican yhuan xiquicxilpican, quiyahuac tlayohuayan xictlaçati. In vmpa chocohua, in vmpa netlantzitzilitzalo. In oquihtoyn niman yeyc cenca mauhcatzatzi, tècoyohua. *Vę in amaritudine.* q. n. Iyoyahue ca çenca tecoço, cenca techichinatz, cenca tehuihuiyotz, yhuan cenca chichic, cenca tetelquic in Mictlan tlaihiyohuiliztli. Yc vppa otzàtzic. *Væ in multitudine.* q. n. Iyoyahue cenca miectlamantli, yhuan ahyecoliztli ah ixnamiquiztli in Mictlan tlaihiyohuiliztli, chichinaquiztli. Yc expa otzatzic, quihto. *Væ in eternitate pœnarum.* q. n. Iyoyahue ca in Mictlan tonehuiztli chichina.

Pez y poluora ardiente sera el vino y beuida delos borrachos enel Infierno.

Los que estan enel Infierno no son capaces delos suffragios dela Yglesia.

Matth. 22.

Penas del Infierno son de muchas maneras, y todas terribilissimas è incomportables.

chichinaquiztli, ayc tlamiz ayc polihuiz,ayc cahuiz, çan cemih-
cac onyez, cemihcac tetlaihiyohuiltiz , tetonehuaz , techichina-
tzaz. Auh niman poliuhtihuetz,caoquihuicaque in tlatlacatecolo
in vmpa Mictlan . Onotlaçopilhuanè , mahuel oncan xitlacaqui-

Penas del Infierno, son eternas.

Ad mores.

can, mahuel oncan ximonemilizcuepacan, yhuan ma yc xicmo-
tlaçocamachiticā ī Dios,in ahmo yuh yciuhca oamechmotlatza-
cuiltili,in quenin oquimotlatzacuiltili inin tlahuanqui,in çan ye
huatl ipampa quimochielia in ammonemilizcuepazque : auh ye-
nelli itencopatzinco namechtlalhuiya, ca intlacamo yciuhca am-
monemilizcuepazque, cahuel anquittazque, yhuan huel ancom-
matizq̃, in itetzin, in iquauhtzin, in itetlatzacuiltiayatzin.¶ Iz-
catqui occentlamantli tlamahuiçolli, ca yuhtlamani, yuhmotitla-
ni, cequintin Christianome in quemmanian tlateomatiliztica,y-
huā teotlamahuiztililiztica vmpa hui, vmpa moteochihua, yhuā
tlatlatlauhtia in oncan ihcac aço aca Sancto yteopancaltzin, ah-
noço in inecauhca(*sus reliquias*)oncan mopia. Auh cetlacatl omo
nenencachichiuh ,omotlamahcehualizcencauh , inic cecni mo-

No es nueuo peregrinar y visitar las Yglesias y Reliquias de Sanctos.

teochihuatiuh. Auh in tlacatecolotl in tocenyaouh, in cenca yc-
moxicohua,yc moyolcocohua,in çaço catlehuatl quallachihualiz-
tli in ticchihua in tictotequiuhtia : oquimoyeyecolti inic oihuin
tic,oxocomic,ca oquitlahuan in itilma in itlaquen,auh iyehuetz-
toc,petlauhtoc ,in ahmo molinia; in aocmo quimati, in macaçan
tetl quahuitl,muchitlacatl yuh quimati caomic. In huel ihquac
itencopatzinco in Dios,oquimohuiquili ce Angel in ianima,inic
vmpa tlachiaz in Mictlan tonehualoyan. Auh oncan oquittac

Exemplo del peregrino que emborrachò sus vestidos, y fue lleuado por el Angel à ver las penas del Infierno.

in intiachcauh tlatlacatecolo ehuatica tle ycpalpan, intle atlaco-
molco in ocencahuililoc. Miequintin oncan oixpan hualhuico-
que tlahtlacohuanime intliltique, in catzahuaque, in ipan yaque,
in ipan micque ī intlahuelilocayo,in ahmo tlamahceuhtiaque,in
ahmo yc motequipachotiaque.No yhuan oquittac in cetlacatl te-
pachohuani in ianima, in quihualhuicaque tlatlacatecolo,auh in
oquittac ymachcauh ī tlatlacatecolo cenca yc opahpac,cenca yc

Cesarius. Lib. 12.dia. cap.40. Discip.in Prōptuario. ver. Ebrietas, Exem. 12 ex Arnoldo

oaahuix;yhuā oquipaccatlàpalo, oquilhui. Otihualmohuicac no-
tlaçotzinè ,in cēca oticmocuitlahui, in nohuellamachtiloca,in no
pahpaquiltiloca :yhuan çan yeiyo oticcemixcahui in oticpahpa-

El recibimiento, y gasajo, q̃ hazē los Demo-

nios en el Infierno a los borrachos: y el regalo que les haze.

quilti in ticyolaahuiyalti in motlallo, moçoquio. In axcan cenca ticiauhtihuitz, timitonitihuitz cahuey in otictocac, yhuan cenca tlacacahuaca (*propriamente es haze bochorno*) yhuan cenca tlemicohua, ma tepitzin ximocehuitzino, ma achitzin ximihiyocuiti (*tome V.M. vn poquito de aliento, ò resuello: es phrasis dela lengua, para dezir que coma vn bocado, ò beua vn trago.*) Auh in tlatlacatecolo oquitique ahmonma atl, ahmonma Vino, ahnoço occentlamantli teyollali, çan huel yehuatl intlequiquiztlalli, yc tlanelolli in tletl, in cenca techichinatz, in cenca teyoltoneuh: auh in oquitique, niman oncan contlazque, oncan contopeuhque in oncan tleatlacomolco, inic oncan cemihcac tonehualoz, chichinatzaloz. Auh in nenenqui in oyuhquittac, yc niman cenca omomauhti, cenca omiçahui: occenca ye in ihquac oquihto in tlacatecolotetiachcauh. Mayhuan nixpan xichualhuicacan in nepa ihcac nenenqui, in oquitlahuan in itlamahcehualiztilma. Yc ipampa quimocnotlatlauhtili in i Angel in itepixcauh in vmpa oquimohuiquili, imma quimopalehuili, yhuan ma ipan motlahtolti in ixpantzinco Dios: auh yhuan yhuictzinco in Dios omonehtolti caaoquic ceppa tlahuanaz, caaoquic ceppa xocomiquiz intla axcan quimopalehuiliz. Oquimopalehuili in i Angel inic oncan oquimoquixtili. Auh in otlachix, in ohuel mihma, huel oquimoyolloti in cahuitl in huel ipan omuchiuh inin tetzahuitl, auh in ihquac ye vmpa oacito in ichan in ialtepepan, oquima, cahuel ihquac in omic in tepachohuani, ca çannohuel ihquac in oquittac in tleyn ipan muchiuh in Mictlan, in vmpa quihuicaque in tlatlacatecolo.

Algunos hazen voto de no beuer, y muy pocos lo cumplen.

Terrible exemplo de vn gran Señor, que viuia sensualmente, y con mucho regalo de comer y beuer, &c. Disci. i. Prompt. verb. Prelati. Exemp. 124.

¶ Auh izcatqui occentlamantli tetzahuitl in cenca temamauhti in cenca tehuihuiyotz, ca in vmpa Saxonia oncatqui huey altepetl Ciudad itocayocan Meydemburgo, auh in oncan altepetl ipan nenca ce tlacatl itoca catca Vdo. Auh in yehuatl Vdo cenca nacaztepetla yolloquimil, muchipa momachtiaya, çan niman ahmo ixtlamattihuiya, yc cenca nentlamattinenca, motequipachotinenca. Auh in vmpa ipan altepetl ihcac cenca huey Teocalli itechpohui in S. Mauricio: auh in yehuatl telpuchtli in momachtiaya inic cenca omotequipacho in ipampa inacaztepetlatiliz yhuan in itompoxtiliz, vmpa Teopan ocalac omotlanqua-

quetz

quetz ixpan in ixiptlatzin in toNantzin Sancta Maria, chocaya nentlamatia, huel motequipachohuaya, auh cenca iyollocacopa quimotlatlauhtiliaya in totlaçoNātzin SāctaMaria, quihtohuaya. Notlaçonantzine maxinechmotlaocolili, maxinechmozcalili, ma xinechmotlapolhuili innix noyollo inic huel ninomachtiz : auh iyehuatl yuh tlatlatlauhtiaya achi ococh, auh in icochizpan oquihualmonextili in toNantzin Sancta Maria, oquimolhuili. Onichuelcac immotlatlatlauhtiliz, auh axcan nictlapohua immix in moyollo, nimitzmaca inic huel tixtlamatiz : auh in Tlahtohuani in axcannemi momiquiliz, tehuatl tixquetzaloz ti Tlahtohuani tiez. Auh in motequiuh monahuatil in tlaqualli yc ticchihuaz, yc cenca titlacnopilhuiz ixpantzinco in notlaçoconetzin, no Teouh no Tlahtocatzin Iesu Christo: yece intla titlahtlacoz ticemixnahuatiloz Mictlan titlaçaloz, ipampayn maqualli yectli yc xinemi ma itla tiquitlaco. Auh in telpuchtli niman omixiti ohualihçac, cenca mihmatqui tlahtolli in quihtohuaya, muchitlacatl quipana huiya inic huey ixtlamati, ixquichtlacatl ye quimahuiçohua in ihuey tlamatiliz : auh oc onxiuhtica omomiquili in Tlahtohuani.

Quien acudio ala Sacratissima Virgen que no fueße consolado, y bien negociado?

La virtud y buena vida es lo que estima Dios.

Auh iyehuatlin telpuchtli Tlahtohuani omuchiuh, in yuh oquimolhuili in Tonantzin Sancta Maria. Auh iye tlahtocati iye tepachohua, qualli yectli quichiuhtinenca, çan ahmo ipā otlacemā, ca omotlapololti, tequitlaquatinenca, yhuan tequitlahuantinenca cenca quimocuitlahuiaya in inacayo. Auh niman omomecati, ca oncatcah in imecahuan, ça tepan oquimomecati occe cihuatl omuchpuchnehtoltica ixpantzinco in Dios. Ceppa yohualtica itlan catca in cihuatl, auh in Vdo nimā oquicac in cēca temamauhti tzatziliztli, in quihto. *Fac finem ludo, quia lusisti satis Vdo.* q. n. Vdoè xiccahua ī tlahtlacolli, ma yeixquich in otiquihtlaco: in Vdo omomat aço çan aca in quinotza, in çan ica huetzca, quitelchihua. Niman occeppa yohualtica oc no oquicac, in huel yehuatl achto quicacca, in oquilhui ma ixquich ī tiquitlacohua, xiccahua in tlahtlacolli, maçanye ximonemilizcuepa : auh in Vdo çan ah notle ipan oquittac. Inic expa çanno yohualtica çan no itlan catca in cihuatl, nocuel oquicac çan ye ehuatl in tlahtolli in achto oquicacca : Vdoè xiccahua in moyollotlahuelilocatlahtlacol,

De mucho comer, y beuer q̃ ha de salir?

yece occenca temamauhti inic ocaquiztic intlahtolli, achi yc o-
momauhti in Vdo,çan ahmo huel oyc monemilizcuep,ahmo yc
omoteopouh,çan quihueçatlaçaya,quihtohuaya : ma muztla,huip

Eſta es la condicion de los malos penſar q̃ nũca les ha de faltar tiempo y lugar para penitencia.

tla niccahuaz innotlahtlacol, ca axcan nipactica, quintepan ni-
tlamahcehuaz, quintepan ninonemilizcuepaz. Auh tlaxiccaqui-
can in cenca temamauhti ipan omuchiuh,in oicentlahueliltic V-
do,ca in ihquac yeyuh ey metztli,in oquicac in temamauhti tlah
tolli, nocuelceppa itlan ocochito in tlayel cihuatl, in nehtole
catca : auh in huel ihquaquin ce Teopixqui, ytoca Federico
cenca qualnemilice, teupan çan ycel omocochitito, inic oncan
motlatlatlauhtiliz, yhuan in çan huel iyoca quimocemmacatzi-
noz in Dios: auh yohualnepantla iye cenca quimotlatlauhtiliaya
in toTecuiyo,quihtohuaya.Iyo toTecuiyoè Dioſè mixitechmoc
noittili, ca tehuatzin ticmomachitia in inemiliz ĩ totepachocauh
in Vdo, ca cenca tetlapololtia ica in itlahtlacol,intla monemiliz-
cuepaz,mayciuhca quiçahua in itlahtlacol : auh intla ypan tla-
cemanaz in itlahtlacol,in tlacamo motlahtlacolcahualtiz,ma yci-

Quanto puede la Oracion de vn juſto, para remediar eſcandalos.

uhca miqui,mayciuhca polihui,inic ahmo tetlapololtiz.In oc tla-
tlatlauhtiaya, huey ehecatl ohualla quicecehui immiec Cande-
las, yhuan lamparas, in oncan Teopan tlatlatlaya, yc cenca o-
momauhti in Teupixqui, yc niman huallaque vmẽtin telpopuch
tin quitquitihuitze Cirios tlahtlatlatihuitz, ixpan Altar mayor
ixtlahpachonotihuetzque : auh nenecoc in ixpan Altar omo-
quetzq̃,niman oc vmẽtin huallaque, auh ceme yehuantin quihua
litquitia cẽca mahuiztic tilmatli, Altar ytlamamatlayoc conçouh:
auh in occetlacatl õtetl tlahtoca ycpalli teocuitlayo ipã tilmatli o
quitlali,nimã in occe tlacatl(çan ycelyatihuitz)ono calac;auh iye
huatl in yuhquĩ yaotachcauh in imac onoc y eſpada çã petlauhtĩ
huitz,ĩTeopã nepãtla cẽca tlaquauh omotzatziti,oquimihtalhui.
Iyo in amehuantin in amitlaçohuan in ami Sanctohuan toTecui
yo,in amonacayo nicanTeopan toctitoc,xihualmehuacan,xiquit
taqui in itetlatzontequililitzin Dios.Auh niman oncan onezque
muchintin in toquichtin,yhuan in cihua, cenca pepetlacatihui-
tze,yhuan muchintin vmpa Choro omocalaquique, vmpa omo-
tlalique. Niman omonextique matlactin omumẽtoquichtin,tla-

panahui-

panahuiya inic mahuiztique, in nepantla moyetztica çan cetlacatl, inic pepetlaca quipanahuiya in Tonatiuh, cenca mahuiztic tlahtocateocuitlaycpacxochitl, in ycpactzinco manca, noymactzinco onoca teocuitlatlahtocatopilli, auh ca yehuantin immatlactin omome Apostolome, yhuan toTecuiyo Iesu Christo: auh immuchintin Sanctome ixpantzinco ixtlahpach oonotihuetzq̃ oquimoteotique, auh iyehuatzin ipan tlahtocaycpalli omotlalitzino. Ca no vmpa omonextitzino intotlaçonantzin Sancta Maria, cenca miequintin ichpoputzitzintin quimohuiquilitihuitze, muchintin in Sanctome ixpantzinco mopechtecaque. Auh in toTecuiyo oquihualmonamiquili, ymatittetzinco oquihualmanili, ocno ceccan tlahtocaycpalpan omotlalitzino, huelynahuactzinco oquimotlalilitzino in toTecuiyo. Niman omonexti in S. Mauricio, quimohuiquilitihuitze in Martyresme, in ycnihuan, in ihuantzinco mictiloque, caxtoltzontin; niman oquimoteotitzinoque in toTecuiyo, yhuan oquimihtalhuique. Tehuatzin tiTeyo coxcatzintli, in cenca timelahuacatetlatzontequilicatzintli; auh in toTecuiyo oquimmolhuili. Huel nicmati intleyn anquimonequiltia: auh in occequintin Sanctome oncan catca, oquimmolhuili in toTecuiyo. Xichualhuicacan in Vdo nican Teupan, auh niman cequintin ocantihuetzito, itlan catca in imecauh, ixpantzinco in toTecuiyo oquihualhuicaque. Auh in S. Mauricio omotlahtolti, oquimihtalhui. ToTecuiyoè, iyehuatl Vdo, ahmo tepachohuani, çaçan tlaixpolohuani, ahmo tepalehuiyani, çan teichtacamictiani. Ca yehuatl in oquimomaquili Tlahtocaihpuchtli moNantzin in cenca huey tlamatiliztli, yhuan cenca oquimomahuizçotili, cenca oquimomahuiztilili, oquimohuecapanilhui, auh çan ahmo otlatlaçocama, çan yc otlahuelilocat: yequene iyehuatlin ceppa, vppa, expa yca in itlahtol Angel, ononotzaloc, imma monemilizcuepa, çan iyehuatl ahmo yc omonemilizcuep, çan ilhuice tlahtlacotinenca. Auh in toTecuiyo, niman oquimotlatzõtequilili, inic q̃chcotonaloz. Auh in S. Mauricio oquiquechcoton. Niman in toTecuiyo yhuan in itlaçonantzin, yhuã muchintin in Sanctome opoliuhque. In Clerigo Canonigo in ihquac quimottiliayayn in omuchiuh, cenca momauhtiticatca, yhuan çan

Con mucha razon honrra Christo N. S. à su benditissima Madre.

Los Sanctos q̃ suelen ser nuestros abogados se bueluẽ acusadores contra el obstinado peccador.

yhuiƈtzinco in toTecuiyo omuchicauh. Niman oquitlatlatì nohuiyan in lamparas,yhuan oquittac in inacayoVdo huetztoc,ça quechcotõtoc. Auh huel oc yohuatzinco in ihquac yehualmomana Tonatiuh,oquitlapo inTeopã,yhuan miequintin Clerigotin, yhuan Pipiltin,Tlahtoque,macehualtin oquittaque in ipan omuchiuh in Vdo,cẽca miçahuique,cẽca yc quimimacaxiliq̃ inDios, inmelahuac itetlatzontequiliayatzin, in ahmo quimohuecamacahuilia in tlahtlacohuani,in ahmo monemilizcuepaznequi, çan cõcemana in itlahtlacol.Auh huel ihquac in,ce Clerigo itoca catca

Como vn Clerigo que yua camino, vio el succeso desdichado de V do.

Bruno,achcanin oquititlanca in Vdo, huelhueca in nenca,ca in ihquac ohtli quitocaya,cenca cochiznequia:auh oquittac ce tzonẽ quahuitl,cẽca tehuilacachtic,huel cehuallo,itlan omotlali: in quĩmohuiquiliaya,quimilhui,nican tepiton nicochiz,oc achinepa xi nechiacan : niman ohualmotemohui in ipan ycauallo,in freno ymatitechoquilpi inic ahmocholoz in cauallo,niman ococh: in icochizpan oquimottitili in toTecuiyo,in anquimocaquitizque.Ca oquimittac cẽca miequintin tlatlacatecolo ihuicpa huitze,tlapitztihuitze,çoçoloƈtli quipitztihuitze,tlatzotzontihuitze. Ceme yehuãtĩ yuhquimma ymachcauh in occequintin tlatlacatecolo in cenca quauhticapul(*largazo*)in occenca tetlayelti,in occenca temamauhti,tleycpalli ipan omotlali, niman occeccan huallaq̃ occequintin Diablome cenca miequintin, auh in cequintin patlantihuitze, huehuetzcatihuitze, maahuiltitihuitze, cenca paccahuitze. Ce yehuantin in teyacantihuitz,quihtotihuitz.Tlaxitetlalcahuican,

Espantoso espectaculo, ver vn anima de vno, que fue regalado de Dios, en poder delos Demonios.

tlaxitetlalcahuican,ca nican huitz,nican huallauh in tocniuh Vdo.In Clerigo Canonigo oquittac in ianima Vdo, quiquechmecanitihuitze tepuzmecatica, auh yc oquitlahuenmanilique in huey tlacatecolotl,ycpalpan quitlalique.Niman in tlacatecolotl,omoquetz,inic ica huetzcaz,inicyca motopehuaz,oquipaccatlahpalo inVdo,oquilhui.Xihualmohuica in titotepalehuicauh, ca mopãpa miequintin otiquintaxcatiq̃ in tlaca imanima,cenca otitlayhiyohui inic nican otihualla,monequi nicã timocehuiz:auh oquimilhui in ce quintin yDiabloycnihuã.Xiƈtlaqualticã : auh in ahmo tlaquaznequi, in ahmo camachaloznequi, oquicamachaloltiq̃ in tlatlacatecolo,yhuan oquiqualtiq̃ tepuztletamaçolin,yhuan tlecohuatl,

cohuatl,tlatlaticatca,yhuã quihualcuique ce taça yc tentica in tepuzatl,yhuã tlequiquiztlalli,cenca tlatlatica,oquilhuique,xoconiyn: auh iyehuatl ahmo ciaya,auh iyehuãtin Diablome oquicamachaloltiq̃,oquitiq̃,oquitololtiq̃,ĩmanel ahmo ciaya.Nimã oquihto ĩ Sathanas,ma temazcalco xicaaltica,xictemacã,ca ĩ õcã temazcal co õcatca ce aolhuaztli,atlacomolli tzacuhtimãca: auh in Diablo me oquitlapoq̃,auh ca niman oncã hualquiz in cenca temamauh ti tlemiahuatl,tlecueçallotl,inic huecapan yuhquimma Ilhuicatl i techacia:ca in ixquich in quahuitl, yhuã intetl oncan tẽca,in õcã catca Bruno muchi oquipolo,yhuã oncã meyaya cẽtetl ameyalli, noquihuatz. Auh in oncan in tleaholhuazco,tleatlacomolco,on can oquitlazque in oycentlahueliltic in ianima Vdo : auh niman ye occeppa quihualquixtique in ianima, auh ca inic cenca tlatla inic xotla, huel yuhquin tletl omocuep,in cenca tlatlatica,in ihquac tepuzpitzqui quitzotzona quitehuiya ĩ tepuztli, yc occeppa ixpan quiquetzque in intlahtocauh Lucifer. Auh in Lucifer oquihuetzquili,oquilhui: Vdotze cuix ahmo cenca qualli yc otimaltitzino,otimotentzino,inmacaçan ti hueypilli ye totechtipohui. Niman in Vdo quichoquizyhtohuaya. Iyoyahue onotlahueliltic, maxitelchihualo in ti tlacatecolotl, matelchihualocan in notta,in nonan,in onechhuapauhque,in onechizcaltique,matelchihualo intlalli in ipan oninen, matelchihualo in atl in tlaqualli in onotechmonec , yhuan in Vino yc onixocomic. Auh in Diablome ahmo yc oycnoyohuac in inyollo, çan occenca yca huetzcaque,yca camanaloque.Niman in huey Diablo oquihto· Inin Vdo matichuicacan in vmpa Infierno, intlan nemiz,yhuan intlan tlaihiyohuiltiloz in cenca huehueyntin tlahtla cohuanime, muchipa cemihcac. In oc yc tlahtohuaya tlacatecolotl, niman omatzayan in tlalli, muchintin vmpa onhuetzque in Infierno, mototocatihuetzque,momimilotiaque, yhuan monenetechantiaque. Iyehuatl Clerigo in quittayayn, yc cenca momauhtiaya in ohualihçac, çanno yhuan in icauallo omomauhti, yhuan otzincholo, no yhuan quihuihuilantinenca in Clerigo,huel ixquichcahuitl in imolicpi in imatlalhuayo opepeton,ococoton: auh inic cẽca omomauhti, huel yciuhca oncã oquaiztaz.

Los Demonios brindan a los borrachos, en el Infierno.

Contra los que se dan à Temazcales .

Maldiciones de los dañados.

Los Demonios no solo no se cõpadecen de las penas de los dañados: mas antes se huelgan y hazen burla, y mofa de sus lamẽtables quexas.

Auh in Clerigo in oacito yaltepepan, huel pachiuh iniyollo, ca huelnelli omic in Tlahtohuani V do, yhuan ca yenelli in quihui caque tlatlacatecolo. Muchi oquipouh in oquittac, in oquimottitili Dios, inic muchitlacatl quimauhcaittaz in cenca temamauhti.in itetlatzacuiltilitzin Dios. Auh in oncan tlaca in chaneque in altepehuaque, in ihquac omictiloc in, ĩ inacayo ahmo quitocaque, çan amanalco oquitlazque inic oncan palaniz, auh in tlatlacatecolo oncan quipaccacelique. Auh in oncan amanolco, in oncan huetztoca inacayo, oncã nenca, tecoyuhtinẽca, tzatzitinenca, cenca tlamamauhtiaya. In vmpa Tlahtoque in Teupixque omononotzque, in tleyn itechpa quichihuazque: in ihquac omononotzque, quihualquixtique in inacayo, oquitlatique ĩ inexyo, atoyac oquitepehuato, itocayocan Albea. Auh ĩ oncan omuchiuh in cenca temamauhti tlamahuiçolli, ca in ixquichtin michtin in oncan nencah ocholoque, huey apan yaque, matlacxiuhtica immanel ce ahmo oncan onez: ixquichyca omocentlalique in ixquichtin altepehuaque, yhuan otlayahualoloc, yc quimocnotlatlauhtilique in Dios, imma occeppa hualhuiyã mimichtin: auh tlamahuiçoltica ohuallaque, oncan cenca ocuecueyocaque (cuecueyoca, quiere dezir, *relumbrar, o reluzir, o bullir, y heruir los piojos, pulgas, gusanos, hormigas enel hormiguero, la gente enel mercado, o los peces enel agua.*) Yc neci in quenin ipalnemohuani quimmotlayelittilia in tlahtlacohuanime, yhuan inintlachihual. Cayehuatl ĩ in tlamahuiçolli oquimonequilti in toTecuiyo Dios teixpan muchihuaz, inic machoz inquenin toTecuiyo quimmotlatzacuiltilia in tlahtlacohuanime, occenca yehuantin in ahuilnenque, yhuã tequitlahuanque xocomicque. Onotlaçopilhuanè cayehuatl in inintlatzacuiltiloca in xixicuimme, in tequiatlini, in tequitlahuanani. Auh in axcan maximoyolnonotzacan, yhuan maxontlayeyecocan, aço huel anquihiyohuizque, aço huel ancoquichhuizque in cemihcac tonehuiztli, cemihcac chichinaquiztli in vmpa Mictlan: auh in tlahuel ancoquichhuizque, ca yequalli: ma cenca xitequitlahuanacan, ma cẽca xixocomiquican: auh in tlacamo huel anquiciahuizque, in tlacamo huel anconyecozque in Mictlan tletl, in Mictlan tlechapopoatl in Mictlan tlequi-

Nadie quiso ẽterrar à V do.

Los Peces huyeron delas cenizas del dañado.

Processiones y plegarias dela Yglesia, quanto pueden.

Quanto aborrece Dios el peccado.

Ad mores.

Aora pensad, y prouad si podreys cõ las penas del Infierno.

tlequiquizatl, maçan yciuhca, xiccahuacan, xictelchihuacan in Vino, ma xiquihiyacan, yhuan mayhuiɫtzinco ximocnocuepacan in Dios, choquiztica neteopohualiztica, yhuan neyolmelahualiztica.

¶ Inic ontlamantli matiquittacan, maticnemilican in quezquitlamantli yc tetolinia in xixicuinyotl, occenca yehuatl in xocomiquiliztli. Xicmomachitican notlaçopilhuane ca in tequitlahuanaliztli, ahmo çan quexquich, yhuan ahmo çan centlamantli itechquiça itechmana intoliniloca, yhuan in yolihtlacoloca in tohuampohuan: auh in axcan ca ahmo muchi niccentenehuaz, çan etlamantli. ¶ Inic centlamantli, in tequitlahuanqui cenca quintolinia, quinyolihtlacohua in occequintin yhuampohuan, in ahmo tlahuanque, in ahmo xocomicque, cahuel, hyaya, ca huel yihtic hualquiça, ca huel yc teocmina, ca in huallathui cenca tlayaya in icamac, yuhquimma tetocoyan ipan momati, in tlapouhtoc, in tlayaxtoc, potontoc: yuh teutlahtolpan mihtohua. *Sepulchrum patens est guttur eorũ. &c.* q. n. Immoxhuitiani in tequitlahuanani in incocouh, yuhquimma tetocoyan in tlapouhtoc in moca tlayelli, inmo ca ocuilin, in cenca tetzonhuitec, yhuan in cenca teyçotlalti, in cenca tetomauh. In Caſtilteca cenca yc moyolihtlacohua, yhuan cenca yc motlayeltia in amoteocminaliz, in amopotonaliz, in amiyayaliz, yc ipampa amechtlahuancaahua, amechtlahuancanotza amechtlahuancatenehua. Ca iyehuantin huey pinahuiztli huey temahuizpololiztli ipan quimati, yehica ayac tlahuana, ayac ihuinti, çan muchi tlacatl cenca momalhuiya, cenca momahuiztilia, cen ca quimacaci in Vino. Ipampa ca cenca yc pinauhtilo, in tlaaca oncatqui tlahuanqui; ca yca mocacayahua, yca mahuiltia, yca motopehua, muchintin quihuetzquilia, auh in pipiltotontin çoquitica quitetepachohua, quimaatequia, auh ayac itlã moquetzaz neq ui in tlahuanqui, aoccan huel tenotza, aoccan huel moquetza, çan muchipa nonqua quetzalo, çaycel ihcatinemi. ¶ Inic ontlamantli, in tequitlahuanqui cenca quintlapoloítia in occequintin yhuampohuan, ca ahmo qualli nemilizmachiotl teixpan quitlalia, ca yxocomiquiliztica quinyolehua, quincialtia in ahmo tlahuanque, immanotequitlahuanacan, immano xocomiquican. Auh nel

H.

Lo ſegundo, el borracho offende al proximo.

Lo primero, con ſu hedor.

Pſal. 5.

Quãto ſe offende de vn Eſpañol con el mal olor, y tufo de vn borracho.

Lo ſegundo, el borracho graue mente eſcandaliza à ſus proximos.

occenca tetlapololtia in tettahuan in tenanhuan, in tepachohua, in teyacana, in quimitia Vino impilhuan, imichpuchhuã, yhuan in innencahuan. Miequintin oncate impipiltotontin, in ichpopuchtotontin, in ahmohualmati nican Teupan, ahnoço Escuela, inic oncan quimomachtizque in Doctrina Christiana, yhuan ahmo quimati imma Persignũ, ma Aue Maria, ma Credo, &c. Auh in ocnamacoyan, in octlaliloyan muchitlacatl ommati, muchitlacatl vmpayauh, immanel piltontli, in ayamo quehua in oc apilolli, in itlan cantiuh. Catelyequalli ca oncatqui amotlaxtlahuiloca in vmpa Mictlan, ca vmpa nepanotl in tettahuan, yhuan tepilhuan yc motlatecontilizque in tlechapopoatl, in tlequiquiztlalli yc tlanelolli. Ca amotechpa quimihtalhuiya in toTecuiyo. *Væ homini illi, per quem scandalum venit.* q. n. Oycentzontlahueliltic in tetlapololtia, in quiyocoya tetlapololtiliztli, in netepotlamiliztli, in netecuiniliztli. Maxiccaquicã notlaçopilhuanè, in itlahtoltzĩ. S. Pablo, inic motenehmachtilia in ayac tetlapololtiz in ica ihuani, qualoni, ca quimihtalhuiya. *Bonum est non manducare carnem, & non bibere Vinum, neq; in quo frater tuus offenditur, aut scandalizatur, aut imfirmatur.* q. n. Cenca mohueynahuatil in ahmo tiquiz in Vino, yhuan in ahmo tinacaquaz (occenca ihquac in neçahualizpan, in ahnoço ahmo neçahualizpan) ahnoço itla occentlamantli qualoni, in tla aca yc motlapololtiz. q. n. in tla aca yc moyolehuaz tlahtlacoz, immotech mixcuitiz. Auh occecni quihtohua. *Qua propter si esca scandalizat fratrem meum: non manducabo carnem in æternum, ne fratrem meum scandalizem: propter quem Christus mortuus est.* q. n. Intla tlaqualli, ahnoço yhuani yc motlapololtia in noteyccauh inic tlahtlacoz, ca niman ahmo nicquaz in nacatl, ahnoço itla occentlamantli, inic ahmo nictlahtlacolyolehuaz, inic ahmo nictlahtlacolmictiz, in huel ipampa omomiquili toTecuiyo Iesu Christo, inic huel momaquixtiz. Iyo in an tettahuan in antenahuan, in antepachohua, in anteyacana, ma oncan ximoctacatican, ma oncã ximozcalican, yhuã ma oncan ximolyononotzacan in quezquipa oanquintlapololtique, oanquintlahtlacolyoleuhque in amochantlaca nacaqualiztica, in ihquac ahmo nacaqualo, yhuã in ahmo çan tlapohualpa octica, Vinotica: auh maxictlahtlacolmatican

Muchos ay, q̃ primero enseñan à sus hijos yr ala tauerna, que ala Yglesia à aprender la Doctrina, &c.

Matth. 18.

Rom. 14.

1. Cor. 8.

Huyen mucho los Sanctos, de escandalizar al proximo.

Ad mores.

Muchos no se acusan de auer emborrachado à otros: y dado

maticā(*tenedlo por peccado*)yhuan yc ximoyolcuiticā (*confessaos de-* *les carne en*
llo)ca miequintin in amehuantin (*muchos de vosotros*) ahmo ançohuicaitta, ahmo ancohuicamati, yhuā ahmo anquitlahtlacolmati. *viernes,&c.*

¶ Inic etlamantli,in tepan quichihua inic tetolinia in xixicuinyod,in tequitlahuanaliztli,in tequixocomiliztli,ca yehuatl in cēca quiyolitia,quixnempehualtia immiec tlahuelilocayotl,miec tetoliniliztli yc motolinia,yhuā moyolihtlacohua in tohuāpohuan. Ca quiyolitia necomoniliztli(*bullicio,o alboroto de gente*)neacomanaliztli,tlatlecuitiliztli(idē,viene de niteacomana,nitecomonia, nitetlaltecuinaltia)in nechalaniliztli(*rebueltas,de* titochachalania *reboluerse reñiendo vnos con otros*)ī teahualiztli in cemihcac neixnamiquiliztli(*perpetuos encuentros y differēcias,de* titixnamiqui *con tēder,o tener differencias vnos con otros*)yhuā teichtacamictiliztli. Yuh ca in teutlahtolli. *Tumultuosa ebrietas*. q.n. Huel necomonilizço, ne acomanalizço,tlatecuinilizço, yhuā nechalanilizço in ihuītiliztli,in xocomiquiliztli. Yuhquimma quimihtalhuiznequi : ī aquin quitequiy in Vino,nimā tzatzi,teahua,tecomonia,temictia,techalania,yhuā tlacaololohua(*junta gente,como quiē dize con sus vozes,y ruydo,que haze,salen todos à corrillo.*) Iyehuatzin S. Auguſtin cenca quimotetzahuiya in centlamantli tetzahuitl,in ipantzinco muchiuh(*que succedio en su tiempo*)yhuan yc omotemachtili, oquimihtalhui. *Ciuis noster Cyrillus,filiū vnicum habebat,quem superflue diligebat,& supra Deum*.q.n.In taltepepoCyrillo ce oncatca itelpuch in çan huel ycemoquich, in ahmo çan tlaixyeyecolli yc quitlaçotlaya,auh yenelli cenca quitlaçotlaya,in ahmo machyuh inDios. *Ideo superfluo amore in ebriatus,filiū corrigere negligebat : dās etiā potestatē faciēdi ōnia,quæ placita eſsēt illi*.q.n. Auh inCyrillo oquixocomicti,yhuā oquiquayhuinti ī itetlaçotlaliz, ī tlapanahuiya yc quitlaçotlaya in ipiltzin,in imoceloquich,yc ipāpa ahmo quitequipachoznec,yhuā ahmo quitlacahualtiznec,ahmo itech oquipacho in atl cecec,çā ye oquimacahuili ī quichihuaz, ī quimonemiliztiz in çaçotleyn quinequi iyollo: in çaçotleyn quicelitiaya,quinequiltiaya ī iahquallaelehuiliz,ī iahquallanequiliz. O *dolosa libertas. O grādis filiorū perditio. O Paternus amor mortiferus? Ecce filios se dicūt diligere,quos iugulari procurant. Dicūt eos amare:quibus iā suspendia parāt.*

Prou. 20.

El tercero daño que haze la borrachez, es causar dissensiones, y rebueltas.

Aug. Serm. 33. ad Fratres in eremo. To. 10.

Raro caso, en tiempo de Sāct Augustin, pero agora casi muy ordinario entre vosotros.

El desordenado amor delos Padres à los hijos, causa grādes inconueniētes, y daños.

Este es el engaño, y desatino de los padres, pensar que es amor, dexar salir a sus hijos cõ sus malas inclinaciones, y apetitos desordenados.

Iyo cenca huey in tepilhuan impoliuhca, imihtlacauhca: Iyo cenca nemictilizço tetlaçotlaliztli in tettatzin? Izcatqui in innetlapololtiliz in inquaihuintiliz in cequintin tettahuan, in quihtohua (in çan moztlacahuiya) ca cenca quintlaçotla in impilhuan, inic quimmacahua in pactinemizque, in huel quitzonquixtizq̃ in intlanequiliz: auh yenelli ahmo yc quintlaçotla, çan quimmiquizelehuiya, quimmiquizcencahuilia, inic huel ĩ nohma moquechcotonazque, moquechmecanizque, ahnoço huel innohma mixilizque. q. n. Ca in tlahuelilocatepilhuan ca in tlahuelilocayotica quitemohua quimixnextilia in inquechcotonaloca, in inquechmecaniloca, in impohpololoca. *Ille igitur filius, quem Cyrillus corrigere negligebat: & luxuriose viuendo consumpsit partẽ bonorum suorũ. Ecce hodie ebrietatem perpessus, matrem prægnantem, nequiter oppreßit: sororem violare voluit, patrem occidit, & duas sorores vulnerauit ad mortem.* q. n. Inin tlahuelilocatepiltzin, in ahtlazcaltilli in ahtlanonotzalli (*mal criado y doctrinado*) in ahmo çan quexquich ocahuilpolo, oquixpolo, oquitlayelpolo in iaxca in itlatqui ittatzin cuetica huipiltica. Auh izcatqui intleyn oax intleyn oquichiuh in huel axcan ipan ilhuitl, cahuel inantzin in otztli, cenca oquitolini oquiciammicti, cenca oquitequipacho oquellelaxiti, yequene tlalli yc oquihuitec tlalli yc oquimotlac, auh ce yhueltihuatzĩ oquimahuizpoloznec, oquichpochpoloznec: auh ĩ ittatzin ĩ Cyrillo in huel oquichiuh, oquichtacamicti, oquipopolo, oquitlatlati, auh ĩ oc vmẽtĩ in nehuã ehua cihuatzitzintĩ in huel yteyccahuan, oquĩmicti oquinxixil iye momiquiliznequi.

Vn hijo mal doctrinado, y mal criado, que no hara?

O magna Diaboli dominatio. Patrem, quem post Deum reuereri debebat, occidit. Matrem, à qua portabatur, prægnantem oppressit: sorores, quas tenerrime diligere debebat, voluit violare: & duas vulnerauit ad mortem. q. n. Iyo in cenca huey in inetemaltiliz, in itlahtocatiliz Diablo, in oquimotlahtocati in oquimotecuhyoti in tlahuancatelpuchtli, ca in ittatzin in cenca quimahuiztilizquia (ca in imahuiztililoca in tettatzin niman contoquilia in imahuiztililocatzin Dios in occenca mahuiztililoni) oquichtacamicti: auh in inantzin, in cococ teopouhqui ipampa oquihiyohui, yhuan in cenca oquimocuitlahui, oquimalhui, in huel ihtic ocatca, ca tlalli yc oquitlahuelpacho: auh in ihueltihuã

in cenca

in cenca quintlaçotlazquia, quimixtilizquia, çã oquimmahuizpoloznec oquintlayelpopoloznec, auh in ocno vmentin yteyccahuã ychpoputzitzintin, huel oquin xixil, iye momoquiliznequi. O dolo Borrachez mañosa ebrietas, omnium malorum Mater. Omnis luxuriæ soror. Omnis superbiæ Pater. q. n. Iyo in tixocomiquiliztli, in cenca titecoco, titetlaocolti, titechichinatz, ca tinan, catitzin, catipeuhca, ca tinelhuayo in ixquich ahqualli ahyectli, camicuh in ixquich ahuilnemilizçotl, ca titta ĩ nepohualiztli, in nehueynequiliztli, in netopalquetzaliztli, in nechachamahualiztli, in nepapancoliztli; yhuan in ahtetlacamatiliztli, in ahquentlattaliztli. *O ebrietas tu mentem cæcas, indicio recto cares, consilium nullum habes, blandus demones, venenum dulce es, peccatum suaue es.* q. n. Iyo in tixocomiquiliztli, ca tiquixpopoyotilia in tetlacaquia, ca ahmo melahuac titetlatzontequiltilia, ca ahtle qualli yc titenonotza, catiuhqui in titlacatecolotl, ca titzopelic micohuani, ca mitztzopelicamati in xolopi me tlahtlahcoleque, in ti hueytlahtlacolxocomiquiliztli. *Ebrietas nunquid non per te inflatur stomachus, putrescit anhelitus, mortem acceleras, marsupia euacuas?* q. n. Iyo in titlahuanaliztli, cuix ahmote yc teihtipoçahua, cuix ahmote yc palani tlayaya inteihiyo, cuix ahmo tehuatl in tiquicihuiltia in tictototza in miquiztli, yhuan cuix ahmotehuatl in tictequitlamia ĩ texiquipil, in tetomin, inin teteocuitl. Onotlaçopilhuanè in izquitlamãtli yn, yhuan occe qui miec in ahmo nican mopohua yc omotemachtili in S. Augustin, yehica ca cenca yc omiçahui, in oquimottili in huel ipantzin co omuchiuh, in oquichiuh in oquiyoliti in ce tlahuancapul in ixocomiquiliztica, in iyhuintiliztica cenca otecomoni, cenca oteacoman. Auh ye nelli intla axcan oc omonemitiani in S. Augustin, occenca quimotetzahuizquia, occenca yc miçahuizquia in in tlahuanaliz, in inxocomiquiliz immiequintin amehuantin, in cenca miecpa, in ahmo çan tlapohualpa, in occenca miectlamantli amopan muchihua, in yuhqui ipan omuchiuh in Cyrillo itelpuch in yuh oanquimocaquitique. Iyehuatl Plinio in cenca tlanemiliani, in oquihcuilo inin neixcahuilyuhtlacatiliz inmanenemi, in totome, in mimichtin, yhuan in ixquich yolcatotontin, quihtohua itechpa in centlamantli cenca huey chicahuac manenemi itoca E-

O dolo Borrachez madre, y principio de todos los males.

Ad mores.

Si oy viuieraS. Augustin, que dixera de vertos, que sentimiẽto hiziera?

Plin. lib. 8. c. 1. & sequeñ.

El Elephante es mansissimo de suyo, pero borracho, es brauissimo, y cruelissimo: ita & vos, &c.

Bercborius in Reducto, moral lib. 10. cap. 36. nu. 25.

ytoca Elephante ca cenca yolyamanqui, yolpoxahuac, yocoxcayo, tlamatcayo, yece in ihquac ihuinti, çan niman ahmo huecauh çan yciuhca qualani, yciuhca tlahuelcui. Yc ipampa in aquique quinnemitia Elephantes, in ye imman in yequalcan necalihuaz, quintequitlahuantia, quinxocomictia inic onquiçazque yaoc, ixtlahuacan: auh iccenca tlahueleque, cocoleque, temamauhtique, cenca tlahueliloque muchihua, inic huel quimpanahuizque, quimpehuazque in in yaohuan. Auh caçannoihui in tlacatecolotl, miecpa quincuitlahuiltia, quinnequiltia in tlalticpac tlaca in tlahuanaliztli, inic yehuantin yocoxque, tlatlacanemi, yolceuhque, yolyamanque, cocoleq̃, tlahueleque mocuepazque. Auh immocnomatinime, in çan tlamatcanemi, momocihuizque, yhuan teixnelozque. Auh immopixtinemi, motlayelozq̃, mocatzahuazq̃. Auh yehuatl ĩ cẽca techtequipachohua, in techyolihtlacohua, techchoctia in ipan in tlahtlacolli: ca in tlacatecolotl ca huel amechixpolohua, amechixtepetlatiliah, amech yolmalacachohua, amechyelizcuepa. Auh canel ayaxcan in cemanenemi, immanel cenca tlahueliloc quixnamiqui, quimoyaotia in occẽtetl tequani, in çanno yuhqui, in çan neneuhqui. Auh quenocmache (*quanti mas*) in inttahuan, in oquinchiuhque, in oquimicnelique, in oquintlaocolique, ahmo quintolizque. In amehuantin yuhqui amotlacatiliz, yuh antlacatque, inic amihuiyanyoque anyocoxcayoq̃, anyolyamanq̃, anyolpoxahuaque, anyoltzic uictiq̃ (*faciles*) antlacacemeleq̃, ammocnomatini, antlacapoyome (*afables, llanos, buenos compañeros*) antetlaçotlani, antexoxocoyomatinih (*regaladores.*) Auh in ihquac antequitlahuana, ãxocomiqui, yuhquimma ancuicuitlamiztin, yuhquin amocelome ammuchihua: auh neloc anquimpanahuiya, inic antlahuelilocati yhuã yc antlahuelcui, antlahuelpoçoni, in ahmomachyuhque tequanime.

Vosotros naturalmente soys mansos, pacificos, beneuolos, y humildes: y el Vino os haze como bestias fieras.

Yehica ca in ihquac oamihuintique, ahmoçã yeiyoque in occequintin anquimmictia in amohuampohuan, in ahmo anquimiximati, in ahmoquẽ anquinnotza, caçanno yehuantin in amohuayolque, amochantlaca, amottahuan, amonahuan, amonacayohuan, yhuan amonamichuan. Auh tleyn occenca tlaçotli in occenca tetlamachti tecuiltono in itechpohui tlacatl, in tlacamo çã yehuatl in icihuauh, in oqui-

Contra los que tratan mal à sus mugeses, y deudos.

in oquimomaquili Dios in ipan teoyutica nenamictiliztli, inic quipalehuiz, quiyollaliz? Auh quezquipa in ahtle yca, in ahtle ipampa, anquintlahuelmictia, anquintlahuelpolohua, auh in çatepan amomac miqui. Huelnelli huelqualli in quihto (auh ca yca immelahuacatlayuhcaittaliztli) ce tlamatini in itoca Seneca. Ca in yuhqui huecahua tetechmotlalia cocoliztli, quinnĕtlamachtia, aoc quimontlayecoltia in aquique intech motlalia cocoliztli: auh ahmo itla huey inic pehua, inic cocolizcui immocaxania, immococolilochtia, çaçan ye in achiton tonalli, in quimpactia quinhuellamachtia chicahuaque in ahmo cocoxque, iyehuantin mococohua quimaamana quintolinia, quintequipachohua: ca çan noyuhqui in ōmocemana tlahuanaliztli, xocomiquiliztli, yuhquinchihua intlaca quintlahuelilocatilia quinqualancuitia. In tlahuanqui (in ayamotlahuana) cenca quitlaçotla in inamic, in ipilhuan, in ittatzin, in inantzin, in ihuayolque cenca quimmotlaçotilia, quimmahuiztilia: auh in ihquac oxocomic ahtle itechca in tetlaçotlaliztli, in teixittaliztli, temahuiztililiztli, ca niman quimictia in inamic, in ipilhuan, in ittatzin, in inantzin, in ihuayolque muchintin quintolinia, imixco imicpac nemi, yuhquimma tequani muchihua, muchitlacatl quimacaci, yuhquimma tequā itzcuintli mocuepa, ihcicatinemi, (*carlear, o à cezar* nenecivhtinemi (*idem. Y este es proprio delos perros,*) itenpopoçoc motlatlalia, (*tiene la boca llena de espuma, hierue en espuma de enojo,*) itenquipalohua, yuhquinnentlamati, aocmo tlamatcaca in iyollo, huelquinequi immaaca commicti. Auh in quemman ahmoquimati in temictia, aço cuchillotica, quauhtica, tetica; auh in quemman çan ynohma momictia. Yc quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. *Cui væ, cuius patri ve? cui rixæ? cui foueæ? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculorum? Non ne bis, qui commorantur in Vino, & student calicibus epotādis?* q. n. Aquin ocencahuililoc cemihcac tletl, aquin quitolinia in yhuehuetiliz in ittatzin, aquin muchipa teylpiloyā nemiz, aquin muchipa teahuatinemiz, yhuā techalanitinemiz, teacomātinemiz, aquin çan iyollotlahma monehuiyanhuiz muchipa cocoxtinemiz in çan contlacanequiz monohmahuiz mixiliz motzopiniz, in tlàxilli yc nemiz, auh aquin onnemiz in ixtelolo huehuecatlā yez,

Seneca.

Como las largas enfermedades dexan los cuerpos mal dispuestos, y faciles a la recayda, a vn con lo que los sanos resciben beneficio (como es vn poquito de Sol: &c.) assi los vicios habituados, &c.

Prov. 23.

Trabajos delos borrachos.

No es cosa claro, que los que se dan al Vino, no tienen otro pensamiento, ni cuydado?

in oixytlacauh, çàce ixpopoyotl? Cuix ahmo cenca pani ca, cuix ahmo huel panineci caçan muchintin yehuantin in Vino ipan huecahua, in ipan cennemi, in quimotequitinemi Vino, octli, mixitl tlapatl teihuinti, yhuan in quimocuitlahuiya, quicencuema, yhuan quicenmati, quicemixcahuiya, yhuan cenca quitlaçotla, cenca itechmomati in tlahuanoni tlahcuiloltecomatl, ahnoço Vino comitl, yhuan tlahuancaapaztli, in aoctle centlamantli in netlacuitlahuiliz, çan yeehuatl in contlamizque in çan cen conquetzazque in octecomatl? Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè in techpa tlahtohua, in techpa mocaqui iyehuantin tlahuanque xocomicque in miectlamantli yc monohmatolinia, yhuan çanno yehuantin in inchan tlaca, in ttahuan in nahuan, in namichuan, quitzintia quipehualtia in nequalancaahualiztli, netlahuelcuitiliztli, necocoliliztli, yhuan nechalaniliztli, neixnamiquiliztli, ahnoço nematzayanaliztli, neixtlapanaliztli. Ypampa ca in yollo quincocohua, yhuan tonehua chichinaca in inyollo, inic yuhque yn oquinchiuhque oquintlacatilique impilhuan; Ca tlayeyecoliztli, tlanenehuiliztli, yhuan tlaypantiliztli quitemachtia quiteittitia in quexquich neahualiztli oncan tlahuanoyan yoli, tlacati, yhuan in yeycampa iteputzco tlahuanaliztli, in ihquac cihuintihuac, oxocomicohuac. Noyhuan cano oncatqui in tlaxapoch in tlacoyoc iyehuantin tlahuanque, ipampa canel quimeelleltia quintzatzacuilia, yhuan quinnenecuilohua in intlahuanaliz, inic ahmo huel melahuacayoticahui, ahmo huel ohtlatoca, caçan muchi yuhquĩ yc ixihuinti, yc ixmalacachihui intleynquitta, miecpa actihuetzi tlacoyocco, motlaxapochhuiya, ahnoço matlanhuiya, motepexihuiya. Caçanno nehxiliiztli nenalquixtiliztli in techca in çanno yehuantin tlahuanque, yehica miecpa occequintin quintlahuancaahua, yhuan quimixnamiqui, quintlahuelnamiqui, yhuan quinyaochihua oncan ixilihua, nalquixtilo, yhuan quatzayanalo, yhuan in ihquac huetzi huelcocolo. Auh inic mihtohua teezcocoltiliztli, yhuã teixililiztli in ahtle ipampa in çannen, çan tlapic, yehica ahtle yc tetechmonequi in oncan mocui, yhuan ahmo yc necnelilo, ahmo yc nepalehuilo, ca ahmo ipampa in ipalehuiloca, yhuan imanahuiloca, imacaltiloca in altepetl, ahmo no itla ipam-

La experiencia nos enseña, quantas dissensiones y pesadumbres nascen de vuestras borracheras.

itla ipampa qualli yectli altepeyaoyotl, altepenehcalilli : yece ca çan itlaton ipampa xolopicayotl, ahquimamatcayotl, ahnoço ixtomahualiztli,ihciquiliztli;yc oncan tepan huallauh,tepan temo, yhuan tepan muchihua : ahnoço ipāpa ca ahmo tepuzmacquauhtica,ahnoço oc itla centlamantli yc necocolo, in yuh miecpa muchihuani: yece caçan huetziliztica,ahnoço netepexihuiliztica,ne atlanhuiliztica cocolizcui. No yhuā inixpoyahualiztli,in ixmimiquiliztli,ahnoço ixatotoqliztli,in ixapepetztiliztli,ca intechca,ca intechmotlalia iyehuantin tlahuanque iyehuatl mixtecomatlayohualli, ipampa ca intotonillotl, ahnoço totoncaquiçaliztli, ihpotocquiçaliztli, ca cenca yc ixayauhpachihui iyehuantin tlahuanque,in ihquac ixtlayohua. Oc no cecni quimihtalhuiya in Spiritu Sancto.*Vinum multum potatum,irritationem,& iram,& ruinas multas facit.* q. n. In cenca motequiy Vino, octli,in tequitlahuana- *Eccle. 31.*
liztli, tequiihuintiliztli, ca cenca quitepepehualtilia cenca quitecuicuitlahuiltia in çannen,çan tlapic teixnempehualtiliztli, yhuan teixco teyepac ehualiztli teixconemiliztli, yhuan çomalli, qualantli, cocolli, tlahuelli, yhuan miec huetziliztli temictiliztli, yhuan miec netlapololtiliztli quitechihualtia quitematzoltia. Auh in tlatzintlan motenehua. *Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virtutem, & faciens vulnera.* q. n. In teixcoehualiztli,in teixconemiliztli, yhuan in ixquauhtiliztli, in itechq̄ ça, in itechtzinti in ihuintiliztli, xocomiquiliztli, caypololoca, itelchihualoca in xolopitli, in ahmihmatini, in ahtlanemiliani, yhuan quipehualtia in aocmo yhuapahuaca in tlalticpac tonemiliz. In iyollotlahpaltiliz tlahuanqui, ahmo quipalehuiya : çan *El animo del* quicocolizcuitia,çan contlamilia in ichicahualiz, auh quichihual *borracho, es pa*tia ahmo çan tlapohualli texixiniliztli, temomoyahualiztli,yhuā *ra su mal y da*cenca miec yollopolihuiliztli,in quenmanian yehuatl monohma *ño.*
ixili, in quemmanian quimixili in aquique quinnamiqui,caltechtli quitehuitinemi , cayehuatl in , ca ihuin in quichiuhtinemi. Auh macihui inin teutlahtolli in techpohui, in techpatlahtohua in çaço aquique tlahuanque,yuh titomati ca occenca amechpanitia, yuhquimma çan amopampa omuchiuh omihcuilo. Canel ye tiquitta totlachieliztica,ca muchipa antlahuana, amihuintitinemi,

nemi,ãꝗpolotinemi in tlalli,ca oc ammieq̃ ammohuayolcahuiya, ammonepanohua,ammotlanxima,auh ãmochtacamictia:in ixꝗch in,itechꝗ ça in amoxocomiqliz,in amotlahuanaliz.

Quien ha poblado y henchido los Obrajes, y Panaderias &c. de los Españoles, si no la borrachez?

Maxinechilhuican aquin oꝗtemiti in tzauhcan,yhuã tlaxcalchiuhcan,yhuan inchan Españoles in intlacahuã,cuix ahmo yehuatl in ihuintiliztli,yhuan teichtacamictiliztli? Auh ahmo çã iyo yc motolinia,mohuicanaquia in teichtacamictia,inic oncahualo,namaco tzauhcã; caçan noyhuan quihuica in inamic in icihuauh,yhuã in ipilhuan in ichpuchhuã. Auh muchihua ca in ihuãyolq̃ in ihquac ꝗmonitta,in ꝗmonyollalia,vmpa ommocahua:auh in occeꝗnt in vmpa ꝗmoncahua; çàce ꝗmõtlacocahua inic muchipa tetlacahuan yezq̃.

Contra los que salen de los obrajes à vellaquear.

Auh in occẽca ahmo qualli,ca miecpa hualquiça vmpa,in ꝗhualchihua tlahuelilocayotl in ichtequiliztli,in temictiliztli,tecanecacayahualiztli in yuh otiꝗttaq̃. Auh in ihquac ontlami in tlatzonteꝗlizcahuitl iyequiçazꝗa,ye oc miec in ꝗtepielia in intechpoliuhtica in concuitihuiya, in quitlahuana,in quinempolohua.

Contra los que resciben dineros en los Obrajes, sin esperança de seruir los, o con animo de morir deuiendo.

Auh in ihquac miqui,miec in techpoliuhtiuh ipan miqui: auh nelli namechilhuiya ca cenca huey tlahtlacolli, çan in nohma in neuhyan momatlahuiya tlahtlacolmatlac; auh in impilhuan, imichpuchhuan,yhuan in incihuahuan,in tlacahuan quincuepa, quinchihua in tzauhque,inic quitzacuazque quixtlahuazque in tleyn oquitlahuanque, in tleyn oquinempopoloque.

Y dexã las mugeres, y hijos perpetuos esclauos.

Auh yequene miequintin cenca huey tlahuelilocayotica in neuhyã in yollotlahma in tlahuana, inic yolpoçonizque, in occenca motlahuelnequizq̃, yhuan moyolcocozque, motlahuelizque inic quimmictizque in aquique quintequipachohua quinyolihtlacohuah.

Cõtra los q̃ se emborrachã, para vengarse.

Auh in ça tepan itechmotlamia in octli,yciuhca quipahtia in oquihtlacoq̃, in paquihtohua: otitlahtlacoque,ca otitlahuanq̃.

Los peccados hechos, estando vno borracho, se le imputan, como si estuuiera en si.

Auh maxicmati ca in quexquich nepapan tlahtlacolli ipan oticchiuh im motequitlahuanaliz in huel oticnec, in huel moyollocacopa oticchiuh, in otictemo,ca muchi ticmocemmamaltia,ca ipan momatiz in tiyulq, in huel moyolloyca monehmachilizpan oticchiuh in ixpantzinco to Tecuiyo Dios: ca ahmo mitztzinquixtiz,immaneltiquihtoz ca ahmo nicma,ca nitlahuanqui: ipampa ca moyollocacopa in otitlahuã, otixocomic,ca mocializ yc oticpolo immotlaacicatlatzontequia:

tequia: yehica mocializtica in oticceli in tleyn otax oticchiuh, in ipan motequitlahuanaliz motequixocomiquiliz. Ca yuhquimihtalhuiya in Sancto Thomas. *Ebrius meretur quidem duplices maledictiones, propter duo peccata, quae committit, scilicet, ebrietatem, & aliud peccatum, quod ex ebrietate sequitur.* q. n. In tequitlahuanqui ontlamantli itlatzacuiltiloca muchihua ipampa in ontlamantli tlahtlacolli in oax, in oquichiuh. Inic centlamantli tlahtlacolli, yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli. Auh inic ontlamantli, in occe in itechquiz in iyhuintiliz, in ixocomiquiliz, yuhquimma teichtacamictiliztli, ahnoço in occentlamantli in itech otlacat ixocomiquiliz. Yehica ca in contoquilia tlahtlacolli inan omuchiuh in tlahuanaliztli, ĩ quipehualti in quiyoliti tlahtlacolli in teichtacamictiliztli, &c. Auh in axcan notlaçopilhuanè maçan ipampatzinco in toTecuiyo Dios, maçan ipaltzinco in Dios xiccahuacã xiccentelchihuacã, xictlatzilhuicã, xicnelhuayotzinehua can in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli; ca yehuatl amechtlahuelcuitia, im macaçã tequanime amechcuepa, yehuatl amechohuitilia, yehuatl amechohuicanaqa. Çàce ca yehuatl quitlacatilia ĩ nechachalaniliztli, in neixnamiquiliztli, yhuan in teichtacamictiliztli. O ca yeoãquimocaquiltique oanquimottilique inic õtlamantli, in quenin tequitlahuanaliztli cenca teyolihtlacohua cenca tetolinia. S. Thom. 1. 2. q. 76. ar. 4. & 2. 2. q 150. ar. 4. Ad mores.

¶ Inic etlamãtli, axcan tictenqxtizq̃, ticmelahuazq̃ in quenin teqtlahuanq xocomicq cẽca monohma tolinia, monohmahuiya, mohuicanaqa, mohuitilia. Auh inic huel anqcaqzq̃ in tleyn niqh toz, maxicmomachitican ca macuillamãtli ye motolinia, yc moyolihtlacohua in teqtlahuanq. ¶ Inic centlamãtli cayc motzõhuiya, yc milacatzohua in temictiani tlahtlacolli, yhuan huel qcatzahua huel qtlilohua, huel qteuhyotia qtlaçollotia, in ianima: ca yuhmihtohua teutlahtolpan. *Denigrata est super carbones facies eorum.* q. n. Ca in inxayac in imanima in tlahueliloque immoxhuitiani, in tequitlahuanani, huel quipanahuiya ĩ tecolli, inic otliliuh, inic ocuichehuac, ocatzahuac: auh in tlacamo yc moteopchuaz, yc chocaz, yhuan in tlacamo yc moyolcuitiz in tlahueliti, in çan ye ipan miquiz ipan yaz, ca huelnelli quimocentelchihuiliz in Dios, vmpa quimotlahuellaxiliz in Mictlan, in yuh oanquimocaquitique. I. *Lo tercero, el borracho offende y daña asi mismo.* *Lo primero, en q̃ peccando mortalmente, ensuzia su anima, que es ymagen de Dios.* Thren. 4. *Vide pag. 52.*

Lo segundo, en que del Templo de Dios, que es su anima, haze templo y vil cozina del Demonio.

1. Cor. 3.

¶ Inic ontlamantli in moxhuitiani, in tequitlahuanqui, in xocomicqui, yuhquimma ycatzinco mahuiltia, ycatzinco mocacayahua in Dios, ca in itlaçocaltzin, yuhquimma ycal quichihua in tlacatecolotl, yuhca itlahtoltzin in Sāct Pablo. *Templum Dei estis vos, & Spiritus Sanctus habitat in vobis.* q. n. Canelli amiteupanhuan in Dios, yhuan in Spiritu Sancto ca amopan monemiltia. Auh in tequitlahuanani, in moxhuitiani in iihti, caçan yuhquin tlaqualchihualoyan, çā yuhquin tlapahuaxoyan (*cozina de* nitlapahuaçi, *cozer algo*) ipan momati, inic cenca miec quiqua, yhuan inic cēça tequiatli, auh intleyn quiqua, ahmo huel yciuhca temo: (*no haze luego digestion.*) Cayuhtiquitta in quahuitl oc xoxouhqui, in ahmo huacqui, ca ahmo huellala, caçan popoca intleco ommoteca : ca çannoyuhmuchihua in iihtic tequitlaquani, occenca yehuatl in tequitlahuanani, ca ahmo yciuhca temo, çan popoca, niman quiçochitia, niman quitlatzihuitia ipampa çan mihputztinemi (*anda regoldando*) çan mihçotlatinemi (*anda vomitando.*) Yehica in moxhuitiani, in tlahuanani, yuhquimma incal muchihua in tlatlacatecolo, yhuan in aquiq̄ moxhuititinemi, huel imihtic nemi in tlacatecolotl. Cayuh quimihtalhuiya in toTecuiyo Iesu

Luc. 11.

Christo in ipan Sancto Euangelio. *Cum immundus spiritus exierit ab homine, per ambulat per loca inaquosa, querens requiem, & non inueniens, dicit. Reuertar in domum meam, vnde exiui.* q. n. Ca in tlacatecolotl in ihquac hualquixtilo, in ihquac aca quitlalcahuiya, no huiyanquiztinemi (*anda ligero*) intlalhuacpan, quitetemotinemi, in canin motlaliz, in canin tlaceliztoc (tlacelia *ser el lugar fresco deleytoso*) inic oncan mocehuiz. Auh in tlaca can quitta, niman quihtohua. Ma occeppa ninocuepa innochan, in vmpa onihualquiz. Tleyn quinezcayotia tlalhuactli notlaçopilhuanè? Canelli yehuātin quinnezcayotia in qualtin, in çan tlaixyeyecotinemih, inic nican tlalticpac tlamahcehua : auh in imihtic ahmo huelcalaqui inic oncan mocehuiz, ipampa canel ahmotlequitta in iyeyan (*su lugar*) in oncan motlaliz. Ca intlaquittani in tequitlaqualiztli, in nexhuitiliztli, in ihuintiliztli, huel yciuhca imihtic oncalaquizquia. Ca in nexhuitiliztli, in ihuintiliztli, yuhquin ycal ipan quimati tlacatecolotl. Auh ipampayn in toTecuiyo in

ihquac

ihquac quimmopahtiliaya, in intechquinehuaya (notechquinehua *estoy endemoniado*) in quimmoquixtiliaya cenca miequintin tlatlacatecolo in qntoliniaya, in ihquac ohualquizque in tlatlacatecolo, niman quimolhuilique in toTecuiyo. *Si eijcis nos hinc, mitte nos ingregem porcorum*. q. n. Intla titechhualmoquixtilia, maxicmonequilti inic imihtic ticalaquizque pitzome. Auh inin tleyn quinezcayotia? Canelli yehuatl quinezcayotia ca in ihquac aça cen ca muchipa moxhuititinemi, tlahuantinemi, xocomictinemi, ca huel yuhqn pitzotl, ca ihtic nemi in tlacatecolotl. Auh intla cen ca xicmocuitlahuican inic anquitlalcahuizque nexhuitiliztli, ihuintiliztli, ca ahmo huel amihtic calaquiz in tlaçatecolotl: in yuhmihtohua ipan imelahualoca teutlahtolli. *Nisi quis more porci vixerit, diabolus potestatem in eo non accipit*. q. n. In tlacayac tequitlaquatinemi in yuhqui pitzotl, ahnoço ihuintitinemi, huelnelli ahmo motlahpaloz in tlacatecolotl inic yihtic calaquiz. Auh in axcan Christianoè, Dios itlaçotzinè, canelli ca tiTeocaltzin in Dios, auh tleyca in itlaqualchihuayan, in itlayelcozina ticcuepa tlacatecolotl? Auh in quenin molchihualoyan cemihcac popocatoc in quahuitl: çanno yuhqui in manima, cemihcac, octiça popocatoc, yhuan mihtic poçontoc in octli ypoçonca, yuhqui mma yc timotlacatecolocuepa, in nohuiyāpa hualpopocatoc immacaçā tlecalco in nohuiyan mixco, mocamac, nohuiyampa in itlayelpocyo octli tichualihpotztoc. Auh in quenin poctli huel teixitlaco, huel techocti: çannoyuhqui in tehuatl, huel tiquintlaocoltia, huel tiquinchoctia in itlaçohuan Dios in yecnemilique, in onocuel mitzittaque otixocomic otitlahuan.

Matth. 8.

Glosa.

Ad mores.

¶ Inic etlamantli, intlahuanque huel in nohma in mixpopoyotiliah (*ellos mismos se ciegan*) ca huel yehuantin quimomaca in camac conteca in inneixpopoyotiliz, in innentlayohuayanaquiliz, yehica in Vino, in octli, yhuan in ihuintiliztli huelnelli centca teohuitili (*pone en gran peligro*) huel teohuicāaqui (*idem*) ca huel quipolohua tlahtlacoltica quimictia in teanima, inyuh oanquimocaquitique. Auh in ixquich qualtihuani yectihuani Virtudes quiteixcahualtia (*haze perder*) quitepolohia (*idem*) in itlaçonecoca (*su valor y merecimiento*) Yequene huel quitlacohua huel quihuixhuix-

Lo tercero, en que por la borrachez (que es peccado mortal) pierde el merito y valor de todas las virtudes q̄ posseya: y las potencias

L del anima y se qitidos del cuerpo quedã botas, enfermas, y debilitadas.

huixcatilia in ixquich yhuelitiliz ypotẽcias in tanima, yhuan in macuilcan tonemachiliz tosentidos: Çàce noyehuatl in tenacayo huel quihtlacohua (*daña y estraga*) quicocolizcuitia, quicocolizpehualtia (*haze enfermar, o es principio de muchas enfermedades*) yhuan huel quicenmictia quicenpopolohua: auh nelli caahmo çan quexquich, ahmoçan quenami in ahqualli, in ahyectli, in tecoco, in tetolini, in teohuicanaquilti in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya: in yuh quimihtalhuiyah ixquichtin Sanctome. Izcatqui in itlahtoltzin S. Augustin *Ebrietas aufert memoriam; dißipat sensum; confundit in tellectum; involuit linguam, impellit ad verba; concitat libidinem; corrumpit sanguinem; omnia membra debilitat; vitam diminuit; & omnem salutem exterminat.* q. n. In tequitlahuanaliztli in tequiihuintiliztli cahuel quipopolohua in tetlalnamiquiliz: ca tetlalcahualtia, caquimomoyahua, q̃htlacohua in tenemachiliz (*los sentidos*) ca quixnelohua q̃tompoxtilia (*embota*) in tetlacaquiliz, in tetlaacicamatiliz; ca tenenepiltomahua (*engruesa la lengua*) ca tenenepiltapayolohua, (*entorpece la lengua poniendo la gruesa, y redonda como pelota*) tenenepilchacayolohua, (*haze callos en la lengua idest la entorpece*) ca tetequitlahtoltia: (*haze hablar mucho y demasiado*) ca quiyolitia, quiteilnamictia in ahuilnemilizçotl; caquitlacohua quitlatià in teezço: (*estraga la sangre*) caquihtlacohua quicuetlaxohua, y huan muchi quihuihuixcatilia in tenacayo; ca ahmo tehuecahuitia, çan yciuhca temictia (*abreuia la vida*) ca quicihuitia, quihualtototza in miquiztli: (*idem*) çàce in ihuintiliztli muchi quipolohua, quipoctlantilia in ipactinemiliz in tenacayo. O oncan neci oncan huelmotta in quenin cenca ahmoqualli in tequitlahuanaliztli, çan cenca miec in ahqualli ahyectli tepan quichihua, tepan quilacatzohua: in yuh quimihtalhuiya S. Augustin. Auh in axcan ma cecentlamantli ticnononquapohuacan, ticnononquamelahuacan. Inic centlamantli. *Ebrietas aufert memoriam.* q. n. Ca in teqtlahuanaliztli, in xocomiqliztli q̃tecuilia, quiteilcahualtia, q̃tepololtia in tetlalnamiqliz, in teneyolnonotzaliz. Ca nelli yuhq̃ nopilhuanè, ca in tlahuanani, in q̃tinemi ĩ octli, ca huel tlalcahua, ca huel tlapolohua, ĩ aço in teutlahtolli, ahnoço itla qualli q̃ momachtica (*que auia aprendido*) in oc ipiltiã (*en su niñez*) quilcahua, quipolohua;

D. Aug.

Ebrietas aufert memoriã.

lohua; auh in ihquac occeppa quimomachtiznequi, ahnoço machtilo, çan nimã aoc huelquicui, aoc huel quimoyollotia (*no lo puede tomar de memoria*) auh intlanoçò concaqui, niman conilcahua: auh in ihquac teutlahtoltica nonotzalo (*es amonestado*) çan nimã ahmo quicaq, çan nohma tlatlalcauhtinemi, çan niman huelqtom poxtic (*se ha buelto tonto, o boto*) huel yuhquinnextecuilin (*se haze torpe como el gusano del estiercol*) in quicaquiznequi teutlahtolli, çan niman aochuelquicaqui: auh in aço itla qualli chihuallano, çan niman muchi ihtlacauhqui in quichihua (*no haze cosa buena y sin defecto*) yc çaçan huel quitztimoquetza in tlalticpac (*anda como cosa perdida, o por demas enel mundo*) yehica tlahuancapul (*es vn borrachon*) ca intlacamo tlahuanani, ca ahmo yuh quichihuazquia. Maxinechilhuican notlaçopilhuanè, cuix ahmo miequintin in amehuantin in oc antelpopochtin, in oc amichpopuchtin huel anquimati in Doctrina Christiana, huel anquimoyollotia, yhuã huel anquitenqxtia, auh in ihquac yeoãmonamic tique, in ye antequitlahuana anxocomiqui, in ye yuh omicque amonamichuan, intla occeppa ammonamictiznequi, cuix ahmonelli ca occeppa monequi in yancuican anquimomachtizque in Doctrina Christiana? Auh miequintin oncate in nappa açomacuilpa, in ahnoço quezquipa monamictia; çanno izquipa monequi oc yancuican machtilozque; yehica ca in innenamictilizpan muchi oconilcauhq̃ in nemachtilli in Doctrina Christiana. No miequintin oncate in ahmo occeppa huel quimomachtia in Doctrina Christiana, macihui yc tzicolo, yhuan yc huecatlaxo in in nenamictiliz. Auh tleyca tleypampa ĩ yuhmuchihua, catlehuatl in amechtlalcahualtia? (*que es lo que os haze oluidadizos?*) ca ontlamantli. Inic centlamãtli, yehuatl ahmo huel ammo teochihua in cecemilhuitl in ihquac ammehua, yhuã ceceyohual in ihquac ye ammocehuizq̃ yeancochizq̃. Auh inic ontlamantli yehuatl in octli, in ahmoçan tlaixyeyecolli anquiteqy. Cayehuatl yuhqmma amechmaçacuepa. Tiquittaz in maçatl in çã coyotolotinemi (*anda cabizbajo como adiue*) in ahtle qchihua, in ahtle qmocuitlahuiya, çan yeiyo in tlaquaz, in atliz: caçãno yuhq intlahuancapul in ihuintini, in xocomiquini ahtle quilnamiqui, ahtle yc

Ad mores.
Muchos ay q̃ se casan quatro y cinco vezes, y otras tantas tornan à aprender la Doctrina, q̃ se les auia oluidado. Porque los Religiosos no los casamos basta que la sepan: si no es en caso de necessidad.

El poco cuydado q̃ tienen de rezar, quando se leuantan, y acuestan.

 moyol-

moyolnonotza, ma inemaquixtiliz, manoço cecentlamantli qualli yectli, caçan huel yehuatl caçan yeiyo in octli, in Vino quilnamiqui in quimocenmacatinemi, yhuan in canin yaz, in canin tlahuanaz, in canin ihuintiz xocomiquiz, yhuan in campa muchihua in huelqualli Vino, in iciuhca teyhuintia, in hueltetechquiz.

Ad mores. Onotlaçopilhuanè ma cenca xictelchihuacan macenca xiquihiyacan in ihuintiliztli, in amechmaçatilia, in amechtochtilia, in amechilcahualtia in ilnamicoca in neltoconi ĩ nemohualoni, yhuã in iteycnelilitzinDios in amonemaquixtiliz, auh ye cenca, xicmo cuitlahuican in amomaquixtiloca in amocẽtlamachtiloca. ¶ Auh

Dissipat sensum. izcatqui inic ontlamantli in tepan quichihua in tequitlahuanaliztli in xocomiquiliztli, ca quihtlacohua immacuilcan totechnematyan into sentidos, intotlachializ, in totlacaquiliz, in totlahuel

El borracho pierde la figura y buen semblãte de hõbre. machiliz, in totlanecuiliz, yhuan totlamatoquiliz. In tlahuanqui in ihquac itechca octli, aocmo tlacaneci, huelquipolohua in ixquich tlacanexiliztli, in itechquimotlalili toTecuiyo Dios. In ixayac cenca tlatlahuiya (*se le pone muy bermeja*) auh in quemman cenca iztaya yuhquin aocmo ezço, auh in quemman ixaatemi: (*se le bincha el rostro*) in ixtelolo cenca chichilihui, yuhquin tlexochtli muchihua, ca tequitlahuanaliztica ixchichitini (*le duelen los ojos*) inça ixiycnopul ixhuahuacihui (*parece q̃ le à dado sereno en los ojos*) huel ixmimiqui (*anda con los ojos encandilados*) huel ixpoyahua (*idem, y andar deslumbrado*) auh huel ixpopoyoti: aocmach-

Muchos borrachos ay que totalmente tienen perdido el gusto. tlacaqui (*no entiende bien.*) No yhuan intequitlahuanaliztli quihtlacohua in tetlahuelmachiliz (*estraga el gusto*) ca miequintin oncate intlahuanque in aocmo tlahuelicamati, in ahmo quitta in açoVino, ahnoço ahuacaatl poçonqui, ahnoço axixtli, ahnoço cauallo yaxix yc tlatecontililo: In tlahuanqui aochuel tlanecui, yacapopotzahui (*engruessansele las narizes*) ahmo mihnecui ca cẽca ihyac, cenca potonqui, cacenca teocminqui, cenca tetzonhuitec, yehica huel itechomoma in iyayaliztli, auh in Vino in teihuinti, macihui hueca ca caquihnecui: In tlahuanqui muchihuihuiyoca in i nacayo, cenca cuecuechca, huihuiyoca in ima in itlamatocaya, aocmo huelchicahuac tlatzitzquia, aocmohuelquitzitzquia cacocui in etic, auh inic cenca cuecuechca in ima, in quemmanian in ihquac

ihquac quitlatizneq ocotl, ça momapilchichinohua, momatlatlatia. ¶Inic etlamantli. *Confundit intellectum.* q. n. In tequitlahuanaliztli quitompoxtilia (*embota*) quiquaihuintia (*atontea*) intotlaacicacaquia, in totlaacicamatia. Xicmomachitican notlaçopilhuané, ca in to Tecuiyo Dios otechmomaquili in tlalticpac titlaca in tlaacicamatiliztli, inic huel tictiximachilizque, yhuan yc huel tictoyectenehuilizque. Auh cenca tohueynahuatil in ticpiazque, yhuan huel tictlalcahuizque in tleyn techcahualtia, in tleyn quihtlacohua, in tleyn quixmalacachohua. Auh intla yenelli, in ca huel yehuatl octli immacaçan iztlacyo atl, huel techpolhuiya in totlaacicacaquiliz, in totlaacicanehmatiliz : tleyca in ahmo tictlalcahuiya, tleyca in ahmo ixpampatehua? Tlahuancatlacatlè cuix ahmo ticmati, ca in ihquac titequitlahuana, tixocomiqui, ca ihuicpa titlahtlacohua immelahuacatlaacicaittaliztli? Auh in ihquac ihuicpa titlahtlacohua in tlaacicaittalizçotl, ca temictiani tlahtlacolli ipantihuetzi : auh ilhuice oc huey tlahtlacolli intla oticnec intla otictemo, intla moyollocacopa otiquihto, manitlahua na, manihuinti, manicpolo intlalli, çan yca immotlacamaçahuel lamachiliz (*solo por vuestro bestial, y suzio appetito*) inic huel moyollocacopa ticmomacaz in octli, ymac timopechteca inic yc polihuiz in moyeliz, in motlacaquiliztlatzontequia ? In tlahuanqui, (in yuhquihtohua, cetlacatl tlamatini, itoca catca Caietano) : ca cenca occentlamantli inic quipolohua in itlacaquiliz, yhuan in itlaacicaittaliz, yhuan intlalli octica quipolohua : ahmo mach yuhqui yc quipolohua in cochi : ca in cochtica macihui in oquipolo in itlacaquiliz cochiztica, yhuan itlalnamiquiliz, yece in tla quitzatzilican, intla quixitican, cahuallachixtihuetziz, catla acicaitztihuetziz. Yece in tlahuanqui, in oyuhquipolo tlalli, in oihuintic, in oquipolo in itlaacicacaquiliz, in omomaçatili, immanel centzompa tictzatziliz, ca ahmo huel yc tlachiaz, ca ahmo yc quicahuaz in octli : ipampa ca oquitzitzqui in iyollo, in itlaacicacaquiliz, inic ahuel quicahuaz : caquin ihquac quicahuaz, intla oquicauh octli, in ihquac oquicoch in quitzitzquilia itlalnamiquiliz. In cochiztli caotechmomaquili in Dios inic achimocehuiz tonacayo, in totlallo, toçoquiyo, inic huel titequitizque, titlatequipanoz

Confundit intellectum.

Dime hombre brutal y borracho, no sabes q̃ con este peccado hazes contra la razon natural : y mucho mas si de proposito y a sabiendas te emborrachas?

El borracho muy differente mente pierde el sentido y vso de razon, q̃ el que esta dormido.

quipanozque, tictixnextilizque in çaçotleyn totechmonequi, in tocochca, in toneuhca, in nemohualoni in atl, in tlaqualli: yece in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli (inic polihui in ineyeyecoliz in to tlacaquiliz) ca ahmo yehuatzin quimuchihuili in Dios, ahmo yehuatzin quimopehualtili, çan yehuatl iteneyeyecoltiliz, inexicoliz in Tlacatecolotl, auh quicepanohua, q mohuampotia in tahqual laelehuiliz, in tahquallanequiliz, in ahmoticcahualiztlamati. Yc ipampa in ti Christiano, maçan ipaltzinco in Dios xictlalcahui, xiccētelchihua, xiquixnamiqui in octli, in teyhuinti, yhuan in ihuintiliztli, in cenca temamauhti moyaouh, cayc mitzmotlacahuatia in Diablo. Tleytechpa toconitta in Vino, in tlacamo çan cemihcac miquiztli: Auh mayuhxicmati mahuelpachihui immoyollo, ca in ihquac tictequiy in octli, cano yhuan mihtic calaqui in Diablo tlacatecolotl, in tzitzimitl in coleletli: auh iyehuatl Diablo in ihticca in teyhuinti, cayehuatl mitzyolcuepa, ca yehuatl mitzquaihuintililia immotlacaquiliz, ca yehuatl mitzyolpoçonia, yehuatl mitztlahuelilocatilia, yehuatl mitztzitzquiltia in tetl in quahuitl, in cuchillo, immecatl, yehuatl mitztepexihuiya mitzatlacomolhuiya, yhuan mitzmatlahuiya; yequene yehuatl mitzyolehua, yehuatl mitzmatzoltia in ipan ixquich ahqualli ahyectli, in ahchihualoni, in ahnetequitiloni, in ahnemohualoni. ¶ Inic nauhtlamantli. *Involuit linguam, impellit ad verba.* q. n. In tequitlahuanaliztli in ihuintiliztli tenenepilchāpochtilia (*haze cecear: proprio del borracho*) yhuā teteqtlahtoltia. Auh izcatq occētlamātli in tepan quichihua in ihuintiliztli, ca in tlahuanani inenepil, cenca ihtlacahui in ihquac itla quihtoznequi, aocmo melahuac tlahtohua, aocmo caquizti in quihtohua, ça tetempolohua (*tartamudea*) el mimiqui, eltzatzacui (*idem*) çan tempopoloca, yuhquimma colotl oquimin oquitzopini, aocmo mihmati in inenepil yuhquimmacepohua (*està entumecida, o adormecida*) auh inic muchipa tlahuana, inic muchipa ycamac conteca octli, yc nenepiltomahua, nenepiltapayolihui (*se le redondea. s. se le engruesa*) nenepilchacayolihui (*aspera y con callos*) yc ça popoloca tlahtoca (*habla lengua barbara de otro nacion, y lenguaje: como quien dize, que no se entiende lo que habla*) çapopulehua (*idem*) çatlahtolchochoponi *va poco a poco como atten-*

Ad mores.

Daños grādes q̃ haze el Vino.

Vbi ebrietas, ibi Diabolus. Chrysost. Hom 57. ad Popul.

Involuit linguam.

como attentando lo que a de dezir: viene de chochoponi (*que es yr attentando como va el ciego sin guia, o el que anda de noche en lugar muy escuro y sin genero de claridad*) ça tlacamanelohua (*balbucear.*) Auh in oontlahuā, nimā yeyc tequitlatlahtohua, niman ye yc chachalacatica (*habla muy alto, tambien quiere dezir, gorgear*) auh ahmo nel çan quixcahuiya in tlatlahtohua, ahmo çaçan ye in tlahtolli quitenehua, çan oncan quiihtohua teixpan quitenehua in tleyn çan ichtaca quimati, in açaca quicocolia oncan quihualihtohua, oncan techichicoihtohua tetlatlapiquia, &c. Auh intla tictlatlaniz in imuztlayoc (*y si le preguntas otro dia*) tleyn otiquihto in ihquac titlahuanqui, tleyn oticchiuh? Ca quineltiliz, ca quihtoz, ca ahmo nicma. ¶ Inic macuillamantli. *Concitat libidinem.* q. n.

Concitat libidinem.

In ihuintiliztli quiteilnamictia in teahahuililiztli (*el retoço, de* niteahuiltia *retoçar*) yhuan in tlayelpaquilizçotl, in ahuilnemilizçotl. Auh oc izcatqui in nelquichihua in tlahuanqui, ca in ihqnac oyhuintic, niman yeyc iyolehua (*se le leuanta el coraçon. i. dessea*) iyollocomoni (*y se le alborota el coraçon*) iyollotlapani (*se le congoja*) in itechpa tlahuelilocayotl, quilnamiqui in nacayotica pahpaquiliztli, in tetlaximaliztli, in tetlanaquiliztli, tecuitihuetziliztli. (*la ro fuerça*) Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in quenin cihua ichcatl, ahmo huel monepanohua in coyotl, in cuetlachtli, inic mopilhuatizque; çanno yuhqui in nexhuitiliztli in xixicuinyotl in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, ahmo huel quinepanohua in qualtihuani yectihuani, in qualnemiliztli, occenca yehuatl in nepializtli. Mapachihui immoyollo in ti Christiano, ca intla tichipahuacanemiznequi, oc achto motechmoneq in tictelchihuaz ihuintiliztli. ¶ Inic chiquacentlamantli. *Corrumpit sanguinem.* q. n.

Pascitur libido cōuiuijs, nutritur delicijs, vino accēditur, ebrietate flammatur. Vbi cala ro in ebriatur, mens titubat, animus vacillat, cor fluctuat. *Amb. 1. de Pœniten. cap. 14.*

Corrumpit sanguinem.

In tequitlahuanaliztli yc ihtlacahui (*se corrompe*) in teezço. Huel anquimati notlaçopilhuanè, ca mieclamantli cocoliztli in amopan muchihua, ca yehuatl yc pehua yc tzinti in iihtlacahuiliz in teezço: yehica in çahuatl, in matlalçahuatl (*tauardete*) in totonqui moyahuac (*eriscipula*) in ezalahuac (*dolor de costado*) yhuan in teyacacpa ezqçaliztli (*fluxo de sangre por las narizes*) ca muchi inin cocoliztli yc tzinti yc ihtlacahui in teezço. Auh yenelli aoclle cētlamātli yuh quihtlacohua in teezço in yuhq yehuatl ihuintiliztli:

Incurabilibus & difficilimis implicantur morbis, qui perpetuo in voluptate viuunt. *Chrysostom. in Homil. con. Luxum.*

auh in pipiltotontin yc yciuhca miqui, ipampa ca intech yetiuh in ihtlacauhqui teezço,in imezço tettahuan, in octica oihtlacauh:

Omnia membra debilitat.

¶ Inic chicontlamantli. *Omnia membra debilitat.* q. n. In tequiyhuintiliztli,in ixquich totlac tomiyo tonacayo, ca muchiquiçotlahua,quicuetlaxohua,quiyolcamictia,quicuecuechmictia,yhuan quitlatzihuizcuitia quitlatzihuizmaca,yhuan quihtlacohua quicocolizcuitia in tonacayo: in tlahuanqui in xocomicqui yc muchi ihtlacahui in inacayo in octli.

Como la tierra con la demasiada agua pierde su fuerça: aßi el cuerpo cõ el demasiado comer, y beuer. &c.

Ca in yuhqui in tlalli quipolohua in ichicahualiz in ihquac miecpa ipan quiahui,çan apachiuhtimomana: çannoyuhqui in tonacayo polihui, in ichicahualiz cocoxcati,in ihquac miecpa tequitlaquatinemi,tequitlahuantinemi: in icuitlapan cocoxcati,in ielchiquiuh in quimati, in ima in icxi,ça huihuixcapul ça huihuitoni (*va dando çancadillas quando anda*) ça cuecuechca (*tiembla*) aocmo motlacaitta (*no parece hombre*) ça yuhquin totolin,tlahuanaliztica.

Vitam diminuit, &c.

¶ Inic chicuetlamantli. *Vitam diminuit, & omnem salutem exterminat.* q. n. In tequitlahuanaliztli cenca quicihuitia immiquiztli,yhuan quinenquixtia,quinempolohua in ixquich pactinemiliztli chicahuatinemiliztli,in ichicahualiz tonacayo, ca yciuhca temictia, auh in tequitlahuanani yc monohmamictia in octli,ahnoço in ihquac otlahuan oihuintic ca na matlacomolhuiya (*se echa en algun poço*) ahnoço motlapanhuiya (*se echa, o cae de algun tlapanco, o terrado*) yc niman huel Mictlan tlamelahua in ianima.

Certè veneno caro vulneratur, vino mens. Noxia est ebrietas ad corporis sanitatem, menti etiam crimen adiungit. Ambro. in lib. de Elia & ieiunio. cap. 14.

Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Augustin. *Omnem salutem exterminat.* Ca ahmo çã yeiyo q̃ mictia in tenacayo,caçan in occenca techocti, tetlaocolti, yhuã temamauhti, teyiçahui, ca quimictia yhuan quipopolohua in toyolia tanima. Yehica in quenin yehuatl Vino,octli quihuintia amonacayo,quixocomictia quitlatlatia,quipopolohua, yhuan tlaltitech quihuica tlalpan quitlaça. Ca çannoyuhqui in tequiihuintiliztli, yhuan tequixocomiquiliztli, ca quiyolcamictia quixoxouhcapolohua(*haze perder la libertad*) yhuan quicentlaça vmpa quicentelchihua in Mictlan in iyolia ianima in tlahuanqui, xocomicqui, intla ipan miqui temictiani tlahtlacolli, intla ipan yauh in itequitlahuanaliz, in ixocomiquiliz,in huel iyollocacopa oquimomacac, auh in tla tequitlahuanqui miqui, ahmo intlan tocoz in occequintin tla

neltoca-

neltocanime, çan cana tlaçolpan. Auh in yuhqui acalli, in ihquac atemi, muchi polihui in ixquich oncã yetiuh, çan ixquichmocahua in aço çoquitl in cenca ihyac: çanno yuhqui intlacatl in ihquac occenca tequitlaqua, in occenca ihuinti, muchi quipolohua in qualtihuani yectihuani, çan ixquichmocahua in temictiani tlahtlacolli. O ixquichin in ahqualli, ahyectli in neohuitililoni in tepan quitemohuiya, in tepan quichihua tlahuanaliztli; yc cen ca huel tlayelittaloni: yc huel monequi in yuh ixpampa eohua in huey tequancohuatl, çanno yuhmonequi huel ixpampa eohuaz in tlahuanaliztli, yehica caçan niman ahmoqualli: ca in tlahuanqui in ihuintitinemi, ca quimotlayelittilia in icel Teutl Dios (*aborrecerle Dios*) yhuan in ixquich tlachihualti, noyhuantzinco huallatlayelitta: ca yuhca itlahtoltzin in itlaço Dios S. Ambrosio. *Ebriosus quum absorbet Vinum, absorbetur à Vino, abominatur à Deo, despicitur ab Angelis, deridetur abhominibus: destituitur virtutibus, confunditur à Demonibus, conculcatur ab omnibus*. q. n. Ca in tlahuanani in ihquac tlahuana in coni octli, no onihua tololo in Vino, cançã huel yc motleania, can çan huel yc mohuitilia: yehica caniman yc moyolehua miec quichihua tlahuelilocayotl in ahchihualoni, yc quimotlahuelittilia, quimotlayelittilia in Tloque Nahuaque in icel Teutl Dios, auh in Angeloti noquitlayelitta, auh in tlalticpac ça huetzquililo, (*es burlado*) ça xoxopehualo aocTle ipan itto (*es menospreciado*) huel ahuilquiça (*pierde la honrra*) auh ixquich commixcahualtia (*pierde*) commocahuilia (*idem*) in qualtihuani yectihuani virtudes, auh in tlatlacatecolo quipinauhtia, icamocacayahua, yca motopehua, çàce muchitlacatl quicxixopehua quittitilicça quiquequeça. *Talis enim confundit naturam, amittit gratiam, perdit gloriam, incurrit damnationem æternam*. q. n. In tlahuanqui in inacayo quihtlacohua, quicocolizpehualtia tlahuanaliztica, auh ca quipolohua commocahuilia in gracia in teotequaltiliztli teoteyectiliztli, yhuan in Ilhuicac cemmancapahpaquiliztli, auh ye commixnextilia in Mictlan cemmancatlaihiyohuiliztli: O ihuiyn in quimihtalhuiya S. Ambrosio. Auh huelnelli huel yuhqui in quimihtalhuiya. Ca in titlahuanani in ihquac titlahuana ca niman timoyolehua, niman yc moyollo tlapanii inic ticchihuaz

Como las naos anegadas pierden todas sus riquezas, y no queda en ellas sino cieno, y mal olor: assi el borracho pierde el merito de las virtudes, y queda con el hedor, y peccado mortal.

Que otro mal puede hazer?

 tlahue-

tlahuelilocayotl innacayotica pahpaquiliztli, auh inic titequitlahuantinemi, ca yc mitzmotlahuelittilia mitzmotelchihuilia in Tloque Nahuaque in tetlamelauhcatlatzontequiliani Dios, yc mitztlaçaznequi in Mictlan: ca intlaca tetlacoliani niman yciuhca Mictlan omitzmomayahuiliani, tel vmpa mitzmotlaxiliz intla camo xitlamahcehua, intlaçan ipan ximiqui motlahtlacol. *Despicitur ab Angelis.* Otlaxiccaqui ca in ihquac titequitlahuana in Angeloti no mitztlahuelitta: yehica ca tictlatlacalhuiya in inetlamachtil in itlahtocayotzin yehuatzin Dios. *Deridetur ab hominibus.* Auh tlaxiccaqui ca in ihquac ye titequitlahuantinemi, in ye tictequiitinemi in octli, in teihuinti: çan niman huel yc tahuilquiça (*te deshonrras*) yc timiçolohua (*idem*) niman tepan tactimoteca (*te disfamas*) yc nimã mocahuetzco, mocanetopehualo, titeyolitlacohua, titlayelitto, ça yuhquin tlaçolli ipan timacho. *Destituitur virtutibus.* Auh in ixquich in qualli ticchihuazquia in ticmonemiliztizquia, in tlacamo xitlahuanani ahmo ticchihua, ca ixquich ticmixcahualtia in qualtihuani yectihuani. *Confunditur à Dæmonibus.* Auh in tlatlacatecolo in Mictlan tzitzimime mitzpinauhtia, mohuicpa momamatlemamali (*se friegan las manos de plazer*) mocatlatelchihua (*te echan maldiciones*) yehica ca moyaohuan, ca motecocolicahuan. Iyo oamotlahueliltic in anmuchtin antlahuancapopul in itech ammomati, in anquimotequimaca in octli, in teyhuinti, in teyolpolo: Ca huelnelli niman ahmo ammomaquixtizque, in tlacamo ammonemilizcuepazque, yhuan yc antlamahcehuazque yc ammoyolcuitizque.

Quantas afrentas y menguas padesce vn borracho?

L. ¶ Inic nauhtlamantli, in tlahuãqui, in xocomicqui cenca yc motolinia, yc mohuicanaquia, ca quimottitia quimonamictia in ycnoyotl, in cococ teopouhqui: yehica in ihuintiliztli cenca teycnotili, yuhca in teutlahtolli. *Operarius ebriosus non locupletabitur.* q. n. In tequitqui, immotlayecoltiani, in itechmomati, in quimocenmaca in octli, in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, macihui in cenca motlayecoltiz, macihui miec quimixnextiliz in tlatquitl in axcaitl, ca ahmo yc mocuiltonoz ahmo yc motlamachtiz: yehica muchi vmpayaz, muchi polihuiz in ocnamacoyan in octlaliloyan. Ocecni quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. *Qui amat Vinum, & pinguia, non ditabitur.* q. n.

Lo quarto, en que, por la borrachez viene à suma pobreza y miseria.

Eccl. 19.

Prou. 21.

In aquin

In aquin quitlaçotla in Vino in teihuinti in aquin itechmomati in ahmo quicahualiztlamati, yhuan in quitlaçotla in chiahuac xochiyo tetomauh, tenanatzo qualoni, ca ahmo huel mocuiltonoz, ahmo huel motlamachtiz. No yhuan teutlahtolpan mihtohua. *Qui diligit æpulas in egestate erit.* q. n. In aquin cenca itechmomati in nexhuitiliztli, in cēca quinequi in qualoni in ihuani, ca yc motoliniz, yc ycnotiz. Auh tleyca tleypampa in ahmo mocuiltonoz? Catech mottitilia in Propheta Aggeo. *Qui mercedes congregauit, sicut qui mißit eas, in sacculum pertusum.* q. n. Immoxhuitiani, occenca yehuatl in tequitlahuanqui itechmonenehuilia immiec oquinechicoitlatqui, çan muchi ocontēpeuh cecni çan xiquipilçolco: auh caçan noihui in tequitlahuanqui in ixquich itlatqui in quexqchcahuitl oquimonenechicalhui, niman muchi ihtic quicencalaqa (*totum deuorat*) çā muchi quinempolohua, ahmo huel ymonecyā, ahmo huel ypoliuhyan in quipopolohua itlatqui. Notlaçopilhuanè cuix ahmo huel pani neztica in itlahtoltzin Spiritu Sancto. In antolteca, in amamanteca, in amofficialestin, in ammotlayecoltiani, in ampuchteca, in amoztomeca, campaca, campa mopia in amonetlayecoltiliz, in amotlaixnextiliz, in amoneitoniliz, in amociahuiliz? Huelnelli huel amechmopanitia in quimihtalhuiya. Sanct Ambrosio. *Vno die bibunt multorum dierum labores.* q. n. In tequitlahuanque çan huel cemilhuitl huel quitequiy, huel qcentlamia, huel quicempopolohua, in ahmo çan quexquichcahuitl oyc tlatequipanoque, oquimixnextilique. Yehica in ancequintin chiquacen tomin, in ancequintin ce peso yhuan nahui tomin, in ancequintin vme pesos, auh nel ancequintin oc miec in anquimixnextilia in cecemilhuitica: auh in otlathuic Domingo nocuel ye oanquitequitlahuanque yc oanxocomicque, auh intla itlaton omocauh, cayehuatl yc anquilhuiquixtilia in S. Lunes in ihuintilizilhuitl, in oanquimixquechilique inic ipan tequitlahuanoz, ihuintihuaz, xocomicohuaz: auh ye ammiequin amehuantin in amonamichuan, yhuan in amopilhuan çan in tatapa, in tzotzoma yetinemi, ça nacateyuhtinemih (*andan desnudos en cueros*) çan apizmictinemi, teociuhtinemi. Iyo oamocētzontlahueliltic quexquichcahuitiz (*basta quando ha de durar?*)

Pro. 21.

Aggei. 1.

Et vnde trium aut quatuor dierum refectionem potuerant habere, vno die cum grandi peccato contendūt perdere potius, quàm expendere, propter inuidiam, aut ebrietatem: atque vtinam potum tantummodo perderent, & non etiam ipsi perirent. *Aug. Ser. 231.*

D. Ambr. lib. de Elia, & ieiun. cap. 12.

Contra los que beuen en vn dia, lo que an ganado en muchos.

S. Lunes, fiesta è inuencion delos borrachos.

Ad mores.

in amococoneyo, in amopipillo, in amoxolopiyo: can antlamattihui? (*adõde aueys de yr aparar?*) Auh in axcã maçã ipaltzĩco in Dios ximihmattinencan ximozcalicanemican, yhuan xictelchihuacan in octli in teihuinti, in cenca amechicnotilia, in cenca amechtolinia.

M.

Lo quinto, en que por la borrachez y sus combites, les succeden muchos infortunios y desgracias.

Estamos espantados y escandalizados, que muchos de vosotros os honrays, y preciays, y aun teneys por grãdeza, este mal vicio.

¶ Inic macuillamantli matiquittacan in quenin cenca te ohuicanaqui, cẽca teohuitili in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli, yhuan incohuayotl in oncan tequitlaqualo, tequiatlihua. Maxicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in tamottahuan, in tamoteupixcahuan in tamechpia, in tamechtocuitlahuiya, yuhca in toyollo, yuh tiquitta, yhuan yc titiçahuiya: ca miequintin amehuan, huey tenyotl, huey mahuizçotl, huey oquichyotl ipan anquimati in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, yhuan huey tecuhyotl tlahtocayotl ipan anquipohua: yehica mieccan altepetl ipan yuhcatiliztli, yuhquitlamanitiliztli (*es vso y costumbre muy ordinaria*) inic muchitlacatl ihuintiz, xocomiquiz, tequitlahuanaz. In Tlahtohuani, in pilli, in tenan, in tetta, in topile, in tepixqui, in macehualli, in cuitlapilli atlapalli, in quauhtli ocelotl: çan niman ayac mocahua in ahmo tequitlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo ihuinti, auh ĩ tlacamo ihuintiz ahmopilmachoz, ahmopilihtoloz (*ni sera tenido por principal, ni publicado por tal*) in tlacamo tecohuanotzaz in tlacamo teihuintiz. Yuh tiquitta ca in Gouernador yc motlahtocanenequi in ihuintiliztli, auh in ahmo Gouernador yc mopepenallani, yc mixq̃tzallani in teihuintiliztli, in texocomictiliztli, yhuan intla quicentlamiz, quicempopoloz in cenca huey xayoco mitl, ahnoço cenca miec Vino: in Alcalde yc mopohua intla cenca ocmina, intla cenca moc ihpotza, auh in Regidor yc moquichihtohua, in topile yc mochicahua, in altepehuaque in macehualtin yenoyc aatlamati mopohua, tzatzi, tocuilechohua, yhuan ahquentlatta: auh nel impipiltotontin yeno tetechquitta. Iyoyahuecahuel techocti, cahuel tetozquiten, çaçan cenyauh in yuhcatiliztli in yuhtlamanitiliztli: huelnelli namechilhuiya ca cenca huey in innenquiçaliz in innetlapololtiliz, yhuan in innequaihuintiliz, in quihueymati in nelli cenca huey ahuilquizcayotl, yhuan neahuilquixtiliztli, nemahuizpololiztli. In i Angel toTecuiyo quimolhuili in Zacharias in ittatzin S. Ioan Baptista. *Erit enim*

Ad mores.

magnus

magnus coram Domino: & Vinum & siceram non bibet. q. n. Maxic- *Lucæ. 1.*
momachiti in ti Zacharias, ca immopiltzin S. Ioan Baptista im- *El Angel ala-*
mitzmotlauhtilia Dios, ca hueytzintliyez in ixpantzinco Teutl *bò à S. Ioan de*
Tlahtohuani: auh niman quihualmaxiltili in Angel, ca ahmo *abstinēte, &c.*
quiz in Vino, octli, ahnoço itla occentlamantli in teihuinti, texo-
comicti. O ca yehuatl yc oquimoyeqhtalhui, yc oquimoqualih-
talhui, yhuan cenca yc oquimoneltilili in Angel in ihueylitzin
ihuecapanolitzin in S. Ioan Baptista, inic oquimihtalhui oquimo-
tenehuili in iyecnepialitzin, yhuan in ineçahualitzin, ahmōma-
yehuatl oqmoyeqhtalhui in tequitlaqualiztli, in tequitlahuana-
liztli, ahnoço in tecohuanotzaliztli. Aquin huel quipohuaz in iz- *Quien bastarà,*
quitlamātli techocti, tetlaocolti, in itechquiz, in itechtzintic in te *contar los gran*
quitlaqualiztli, yhuan in tequitlahuanaliztli. In itzin in ipeuhca ō *des daños que*
muchiuh in tlahtlacolli in oquichiuh Adam, ca yehuatl inic oqui *han resultado*
qua in tlacahualtilli xocotl, in oqcelilti in icihuauh Eua. Teutlah *del demasiado*
tolpan mihtohua itechpa in Sancto Noe. *Plantauit vineam, bi- comer y beuer?*
bensq; Vinum in ebriatus est, & nudatus iacuit in Tabernaculo suo.
q. n. In Noe omoxocomecamilti, auh in omopatzcac in Vino, o- *Gen. 9. & 19.*
quic, auh yc oyhuintic oxocomic, macihui in ahmoquen momati
in ihquac ichan huetztoca in ça petlauhtoc, maxauhtoc. Maxi *Loth per temu*
quittacan notlaçopilhuanè, in quezquitlamantli in ahmoquall *ilentiam, nesciēs*
in ahmoyectli itechquiz in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli. Inic *libidini mis-*
cētlamātli ca inic oihuintic, omopepetlauh, omomamaxahui, auh *cet incestum:*
oyc ycamahuilti in huel yehuatl ipiltzin, yezço, itlapallo, itzicue *& quem Sodo-*
huallo, itlapanca Inic ontlamantli, in tequitlahuanaliztli oqui *ma non vicerat,*
tzinti in tetelchihualiztli, ca in Sancto Noe yc oquitelchiuh in *vina vicerunt.*
ixhuiuh, inic yca mahuilti in ittatzin. Inic etlamantli, in tequi- *Hieron. Epist.*
tlahuanaliztli çanno oquitzinti, oquipehualti, yhuan oquinelhua- *83. ad Oceanū.*
yoti in tlacòyotl: in yuh quimihtalhuiya S. Ambrosio. In Sanc-
to Loth in ahmo huel oquitlapololtique, in ahmo huel oquiyol- *Ambr. lib. de*
cuepque in tetzauhtlahtlacoleque, chimouhque, çan ca tica Vino- *Elia, & ieiun.*
tica ihuītiliztica, xocomiquiliztica omoztlacahui, omixcuep, omo- *cap. 5.*
tlapololti, ca oquichiuh, oquimotequiti in cenca tetlayelti tlaca-
mecayotica tlahtlacolli, yehica vmentin ichpuchhuan oquitequi-
tlaqualtique, oquitequitlahuantique, auh in ihquac oihuintic oy-
M pan calac-

pan calacque in intta, auh oquimotzti, oquimpilhuati. Auh maçonelihui ahmo huel oquima in ihquac intlan omotecac, ahnoço in ihquac oyçac, omeuh, in ointlan moquetz: huelnelli cayehuel neci in quimihtalhuiya in huey temachtiani. S. Basilio. *Sicut aqua igni est aduersa, sic vinum immodicum rationem supprimit.* q. n. In yuhq̃ tetl ixnamic, itlahuelnamic atl itztic, cecec: ahmo çãno yuhq̃ ca yehuatl ixyeyecauhqui, ahmo tlaixyeyecolli Vino, octli, ca quicxipachohua, quicxixopehua, yhuan quihiyopolohua, quihiyomictia in yectlalnamiquiliztli, in yecneyolnonotzaliztli, ahnoço in yolizmatiliztli qualli, yectli, ixtli, yollotli. Auh in tlayehuantin qualtin yectin Dios itlaçohuan cenca oquimixcuep, yhuan oquinteuhyoti, oquintlaçolloti in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli: quenoque occenca quintlapololtiz, yhuan quinçoquineloz, quintlayelneloz in tlahueliloque, in tlahuancapopul, in aoctle centlamantli quilnamiqui, in aoctle centlamantli yc mononotza, intla camo çan yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli? Auh izcatqui S. Ambrosio itlahtoltzin. *Quia vino mens peruertitur ebriosi, non meminit regis, nec magistratus.* q. n. In iyollo itlacaquiliz in tequitlahuanani, cenca yc motlapololtia, cenca yc ixmalacachihui, cenca yc quaihuinti in Vino: yehica ahmo huel quilnamiqui, ahmo huel quimahuiztilia in Tlahtohuani Rey, ahnoço in tepachohua, in teyacana. Yc ipampa teutlahtolpan mihtohua. *Quàm praeualet Vinum hominibus qui bibunt illud? Seducit mentẽ: & non meminerunt (cum biberint) amicitiam, nec fraternitatem: sed non multum post sumunt gladios, & cum à vino merserint, & surrexerint, nõ meminerũt quae gesserunt.* q. n. Iyo quenin Vino cenca impan tlahtocati, in quitequiy, in quimotequimaca, in ahmo quicahualiztlamati, ca quitlapololtia, quiquaihuintia in intlacaquia, yhuan in intlalnamiquiliz. Auh in oihuintique, in oxocomicque, niman quilcahua in tetlaçotlaliztli, in necniuhtiliztli, in tachcauhyotl, in teteyccauhyotl, in temahuiztililiztli, yhuan impinahuiztli: auh in ihquac mozcalia, in ihquac oquincauh in Vino, niman ahmo quilnamiqui in tleyn oaxque, in tleyn oquichiuhque, in tleyn ye otlahtlacoque. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, huel amechmopanitia, huel oncan ampohuililo in amotlamanitiliz, in amiuh-

S. Basil. Hom. 14. in ebrietatem & luxum.

Ambro. de Elia, & ieiu. c. 15

3. Esdre. 3.

catiliz in cenca techoĉti, in cenca tetlaocolti inic amechmahuilia Spiritu Sancto, itentica ycamachaltica in Isayas Propheta, quimihtalhuiya. *Verum hi quoq; præ Vino nescierunt, & præ obrietate errauerunt, absorti sunt à Vino, errauerunt in ebrietate, nescierunt vidente, ignorauerunt iuditium: Omnes enim mensæ repletæ sunt vomitu, sordiumq; ita vt non esset vltra locus.* q. 11. Yenelli in nomacehualhuan, in notlaneltocacahuan in nechmahuiztilizquia, in huel quipiazquia notenahuatil, ahmo oquimatque, quihtozneq; omixcuepque, omotlapololtique, ca Vinotica, octica otlapoloque, yhuan oquincentolo, oquincentlami in Vino; in octli; yc omixcuepque, yc omotlapololtique in ihuintiliztli, in xoçomiquiliztli: yc ipampa ahmo quiximatque, yhuan ahmo quitlacamatque in huecatlachiani, in temachtiani, yhuan yc oquilcauhque in ixquich qualli melahuac tetlatzontequililiztli. Yehiça in tlaqualoyan ca muchi yçotlaltica oten, otlayeliuhtimoman, yuhquimma aoccan huel yelohuac, aoccan huel netlaquacatlalilo (*no ay lugar seguro donde comer*) Cuix ahmo cenca tepinauhti, cuix ahmo cē̃ca tetlayelti inic teuhyo, tlaçollo, yhuan axixyo, cuitlayo muchihuaz immococouh, immoten, yhuan mocamac, in çan huel yehuatl yc oquimuchihuili in Dios in ipampa ycuiçayectenehualocatzin, itlatlauhtilocatzin, iqualihtolocatzin, yhuam ipampa ycnelilmachocatzin, itlaçocamachocatzin, in ahmo çan quexquich, in ahmo çan ami in tocneliloca, totlaocoliloca: yhuan in tonetlauhtilnemac? Iyoyahue quezquintin in tentica in camachaltica quinhuilantiuh in tlacatecolotl, in vmpa quinhuica Mictlan tletexcalco, inic vmpa cemihcac quintonehuacachichinatzaz, quintonehuacapoloz in oncan quintlatecontiliz, ica tlechapopoatl, tlequiquiztlalli yc tlanelolli in cençatetlaihiyohuilti tetoneuh, techichinatz. Ipampa teutlahtolpan mihtohua, ca ce tlacatl ytoca catca Esau iyacapan in Iacob, huey aminicatca: auh ceppa aamito: in ohualmocuep, cenca hualteociuhtia, cenca hualapizmictia, yc cenca oquitlatlauhti in itenyccauh Iacob, oquilhui. Maxinechmomaquili in etl oyçuhcic, ca cenca ninotolinia. Auh niman quinanquili, quilhui. Matelxinechnamaquilti immoyacapanyo. Auh quihtc in Esau.

Isay. 28.

No es gran afrenta, y asco que sirua de necessaria tu garganta y boca que fue criada para alabar à Dios?

Ad mores.

Gene. 25.

Gran mal, que quedo vn hombre consiento, despues de auer peccado, y perdido la Gracia &c.

Ca cenca niteocihui, ceca ye napizmiqui, tle itechpa noconittaz in yacapanyotl, intla axcan nimiquiz? Matel nimitznamaquilti: auh in oquinamaquilti, yhuan in otlaqua, in oatlic, quimotetzahuiya in Spiritu Sancto in inetlapololtiliz Esau, ca itechpa quimihtalhuiya. *Comedit & bibit, & abijt paruipendens quòd primo genita verdidisset.* q. n. In oyuhtlaqua, yhuan oatlic in Esau, çanpactia, ahtle quitequipachotia, çan ocahuilma inic oquitenamaquilti in iyacapanyo. Ca çannoyuh quichihua miequintin Christianome, ca çan tequitlaqualiztica, çan tequitlahuanaliztica quinnamaquiltia in tlatlacatecolo in inyacapanyo, in huel itech ihtauhqui in cemihcac yoliliztli, in cemihcac netlamachtilli gloria.

Ad mores.

Quãtos vendẽ el dia de oy, el mayorazgo del Cielo, por vn poco de Vino, por vn deleyte? &c.

Auh yehuatl cenca techocti, cenca tetlaocolti, yhuan cenca teyçahui, cenca tetlapololti, ca ahmo yc motequipachohua, ahmo yc quenmuchihua in inyollo, in oquimixcahualtique in cemihcac pahpaquiliztli, çan pacticate, ahahuixticate: Auh nelli occenca huey, occenca temamauhti, occenca teohuicanaqui in innetlapololtiliz, in ahmo machyuhqui in Esau in quenin oc hualca oc tlapanahuiya huey ineixcahualtiloca in cemihcac nemiliztli, in cemihcac netlamachtilyacapanyotl, in ahmo machyuhqui ineixcahualtiloca in tlalticpacayotl. In huey Tlahtohuani Assuero, in ototonix, in oyamanix Vinotica, octica, yhuan in o ontlahuan in o onxocomic, oquihualtelchiuh in Cihuapilli Vasthi inamic, yhuan oquitlahtocatlaz oquitecuhtlaz: auh ca çannoyuhqui in tlahuanqui, xocomicqui, cuililo, cahualtilo in ineyeyecoliz, in itlacaquiliz, ahmo itechca in cenquizca yecneyolnonotzaliztli, auh oc hualca oc tlapanahuiya ca cuililo, ca cahualtilo in Ilhuicac tlahtocanecuiltonolli, inpahpaquiliznetlamachtilli, in oncan tecuhtlaçalo, inic ahmo quimocentlamachtitzinoz in Dios, intlacamo ic chocaz, in tlacamo cenca yc moteopohuaz, yhuan yc moyolcuitiz, intlahueliti. In huey tiacauh Holofernes, in ihquac cenca huel oxocomic, in cenca huel oihuintic in oncan ycochian in çan cochtoc, acantoc, ahmihmattoc, oncan oquiquechcoton oquiquechtlaz in Cihuapilli Iudith: auh ca çannoyhui, in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, yuhquimma quiquechcotona in itlacaquiliz tanima, inic ahmo huellacaquiz, inic ahmo yectlalnamiqz,

Esth. 1.

Quantos de vosotros tratays mal à vuestras mugeres por el Vino? &c.

Iudith. 13.

inic ahmo

inic ahmo moyecnohotzaz, yhuan ca quimictia in anima, inic quiccemixnahuatia in vmpayaz Mictlan, in tlacamo yc moyoltequipachoz, yhuan yc moyolcuitiz in itlahuanaliz, in ixocomiquiliz. In Benadab Syria Tlahtohuani, miequintin oquinnechico in Tlahtoque, in pipiltin, yhuan iyaoquizcahuan inic qpehuazquia Samaria Tlahtohuani: auh iyehuantin Samariatlaca macihui in çan quezquintin, huel otepopoloque oquinhualchololtique in inyaohuan, yehica ca yeihuintiticatca in intlahtocauh Benadab: auh ca çanno ihui macihui miequintin totepalehuicahuan, miequintin toteycnelicahuan in Angelome, yhuan in Sanctome in toca muchiuhticate, huelnelli catechtlalchitlaçazq, huelnelli catechpanahuizque in çan quezquintin tlatlacatecolo, intla çan titotlàcomatican, intla çan titoxiccahuacan, intla çan ticcemixcahuican in tlalticpacayotl, occenca yehuatl in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli, yhuan in cuetica, huipiltiça neahuiltiliztli. Ce tlacatl ytoca Zambri oquichtacamicti, oquitlatlati in itecuiyo in itlahtocauh Israel Tlahtohuani, in oquittac ca çan ihuintitoc, xocomictoc: auh ca çannoihui in tetlalnacayo quipopolohua, quimictia in teanima in tlahtoca Cihuapilli, octica, xocomiquiliztica. Auh intla ipan titoyolnonotzacan in amotecohuanotzaliz, in amotetlahuantiliz, canmachtlamitiuh, can machacitiuh in notlahtol in notemachtil? Aquin huel qpohuazin izquitlamantli, tepinauhti, tetlayelti, teyçotlalti, tetomauh, in oncan muchihua in ahmo ihtoloni in ahmo tenehualoni? Ca oncan motoma in amonenepil inic ilihuiztlahtolo, yhuan inic ahuilquixtilo, mahuizpololo in amohuampohuan, oncan tzinti oncan pehua in nepinauhtiliztli, in nemahuizpololiztli, in neixnamiquiliztli, in nacayoticanenepanoliztli, yhuan in occequi miec tlamantli tlahuelilocayotl, in ahmo nicã ihtoloni, in ahmo nican tenehualoni. In amotecohuanotzaliz, in amotetlahuantiliz huel itechmonenehuilia, in miectlamantli tecohuanotzaliztli in quimotetzammachitia, in qui notetzauhpohuilia in teutlahtolli in çã moçaeztli. Ce tlacatl tlahuelilocaTlahtohuani in itoca Pharaon in itecohuanotzayan otlanahuati inic quipilozque cetlacatl ititlan, yachcocol, itetlayecolticauh. In Absalon oquicohuanotz

3. Reg. 20.

Para los Gouernadores, y mandones borrachos.

3. Reg. 16.

Ad mores.

Si se vuiera de tratar aqui algo, de lo mucho malo q̃ fuccede en vros banquetes, y borrachezes, quien bastàra?

Gen. 40.

in itiachcauh Amon in iyacapan Dauid, auh in ihquac oihuin-
2. *Reg.* 13. tic, in ihquac oxocomic in Amon, niman oncan itecohuano-
tzayan oquimicti, ca itech otlahtlacòca in ihueltiuh. In tlahtoca
Hest. 5. & 7. Cihuapilli Hester, quicencahuili huey cohuayotl in inamic Tlah
tohuani Rey Assuero, auh iyehuatl Aman huel itlaço in Assue-
ro, in huey yc motlamachtiticatca, oncan oehualtiloc in tlaqua-
yan huey Tlahtohuani inic ohuicoc impiloloc, yhuan in ina-
mic, yhuan ipilhuan opiloloque, oquechmecaniloque. Iyoyahue
quezquintin in huel oncan tlahuanoyan oehualtiloque in ympa
1. *Mach.* 16. Mictlan, auh in axcan ympa cenca tlaihiyohuitoque? Ce tlacatl
itoca Ptholomeo oquinahualcohuanotz in Tlahtohuani Simon,
huey tlaçopilli Israel, yhuan vmentin ipilhuan; auh in ihquac
opachiuhque; yhuan oihuintique; oncan huey tecohuanotza-
Mar. 9. loyan omictiloque, opopololoque, otlatlatilòque. In Tlahtohua-
ni Herodes in itecohuanotzayan, in ihquac ye quilhuichihui-
lia in iapantlaxoca, in yepactica, yhuan immiequintin itlaco-
huanotzalhuan, oncan mitoti cihuapiltontli: auh niman ihquac
otlanahuati in quechcotonaloz in Sanct Ioan Baptista, in iteih-
tocatzin, yhuan itemapilhuicatzin in toTECVIYO IESV
CHRISTO. Teutlahtolpan motenehua, ca in ipilhuan, yhuan
Iob. 1. ichpuchhuan in itlaço Dios Iob, huel quimotequitiaya in teco-
huanotzaliztli, ce cemilhuitl monenepancohuanotzaya, auh i-
pampa yn in inttatzin, momuztlae quimotlahuenchihuililiaya,
Sabià muy biē el Sancto que à penas ay banquete, sin peccado. quimotlahuenmanililiaya in Teutl Tlahtohuani Dios, inic itte-
tzinco quimmocahuiliaya: yehica huel quimomachitiaya in i-
tlaço Dios ca ahmo maxcanhuiya, ca ayaxcan huel muchihuaz
in tecohuanotzaliztli, in huey tetlaqualtiliztli immacamo itech
yez tlapilchihualiztli, immacamo yc neliuhtiez in tliltic catza-
huac: yc ypampa in tlahtlacolli in quichihuaya, quimotequiti-
aya in tlaquayan, in necohuanotzayan, ca yuhquin huentica, tla-
huenmanaliztica quipopohuaya in inttatzin. Xicmocaquiti-
can notlaçopilhuanè, in tleyn quimihtalhuiya in Sancto Moy-
Exod. 32. sen intechpa in imacehualhuan Dios. *Sedit populus manducare, & bibere, & surrexerunt ludere.* q. n. In yehuantin macehualtin
in oyuh huellaquaque, in oyuh hueltequitlahuanque, yhuan in
ohuel ix-

ohuel ixhuique, huel opachiuhque, niman ye moquetza, mixtlah- palohua chachalaca, yhuan mahuiltia. Tleyn q. n. tleyn yc moca- qui inic cenca huecauhtica opachiuhque, yhuan otequitlahuan- que, auh in çatepan omahuiltique? Xicmomachitican, ca ontla- mantli, inic quimomelahuilia in Sanctome in omihto teutlahtolli: Inic centlamantli, in omoquetzque inic mahuiltizque. q. n. caye- huatl inic tetica, quauhtica moteotizque, tlateotocazque, yhuan q- moteotizque, quitlatlauhtizque quauhtemimillachichihualtin, iz- tlacateteo. Inic ontlamantli, in omoquetzque, inic mahuiltizque: q. n. inic mihtotizque, chocholozque, yhuan xochilacatzozque; y- huan cenca tepac, teahuiyalti, cenca teyollali, tehuellamachti yc ilhuichihuazque, yc ilhuiquixtizque, in yuhyeppa in tlamanitiliz catca, yhuã yuhqchihuayah yuhtlamanitiayah Ægypto tlaca, in i pan ixqch imilhuiuh imiztlacateohuan, inquauhtemimillachichi hualhuã. O notlaçopilhuanè in ixqch, yhuan in occequi in çã ne- neuh i, in çã muchyuhq muchipa momoztlae muchiuhtimani, in oncã tecohuanotzaloyan, huey tetlatlaqualtiloyã, yhuã tlalticpac pahpaquiliz ilhuipan. Auh ahmo çan tlapohualpa in oncan teco- huanatzaloyã impã tlapoyahua, impan yohua, auh in otlathuic, ye vmpa cate ĩ cẽtlani Mictlã, cemihcac techichinatzaloyã. Izcatq ne ixcuitilli. In Philisteo tlaca cecni ilhuiqxtiloyan, pahpaqlizilhui- pã, yhuã tecohuanotzaloyan, tetlaqualtiloyan mopacca tlamachti- aya: auh in Sanson ocactitlaz in calli, in oncan cencatca: auh mu chintin oncan motlapachoq, oncan motlalaquiq. In Amalech tla- ca ilhuiqxtiaya, tlaquaticatca, teq atliticatca, pacticatca, ahahuix- ticatca, yhuã paccatlamatticatca, in ihquac oimpan hualla in Da- uid yaonechichiuhtica, yhuã yaoqçaliztica, auh oncã oq mmicti, o qmoopolo, yhuan oqnecuili in qx qch quipiaya in imaxca, in tlat- q. Ca çannoyuhqui in tlahtlacohuanime, in ihquac occenca pacti- cate, in cenca tlahmatticate, quinihquac impanhuallauh immiqz- tli, quintlaçaltia in intlalticpacnemiliz; auh in imanima, v mpa Mi ctlan tlaçalo, inic cemihcac tlaihiyohuiz, O cayehuatlin, itzonqz- ca, in itlamian in tlalticpac tecohuanotzaliztli, yhuan tetlahuanti- liztli. Auh in tlacatle teutlahtolli, yhuan in tlacatle temamauhti- neixcuitilli onyeni, in huel amixpan ca, huelanquiyeyecohua,

Manducauit quippe populus & bibit, & surrexerunt ludere. Semper ebrietati iuncta luxuria est. Hieron. in cap. 15 ad. Galat.

Quantos anochescen borrachos dormidos, que amanecen despiertos en pena eterna?

Iudic. 16.

in quezquitlamantli tecoco,tetolini,tetlaocolti itechquiça,itechmocui,itechmana in amotecohuanotzaliz,in amolhuiquixtiliz,yhuan in quezquitlamantli tetlayelti in ahmo ittoni oncā pehua, *Ad mores.* oncan tzinti, oncā nelhuayohua. Yc ipampa notlaçopilhuanè, maçan ipaltzinco in Dios xictelchihuacan,xictlayelittacan, xiquihiyacan in tequitlaqualiztli,in tequiatliliztli,yhuan in tecohuanotzaliztli,in tetlahuantiliztli,in texocomictiliztli, in cenca tetolini, in cenca teohuitili, yhuan in vmpa tetlaz,temayauh in Mictlan tletexcalco,in ahpuchquiahuayocan,in ahtlecallocan.

N.

§. 4.

La peßima generacion, y casta dela Gula.

¶ Inic nauhtlamantli,maticmelahuacan, matictenquixtican in itlacamecayo,in ixinachyo,ī inepilhuatiliz,in itlacachihualiz in xixicuinyotl,in tlacaçollotl,canel tlahtlacoltzontecomatl.Xic momachitican notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl itlacamecayo ca ahmoçan quenami, yhuan ca ahmo çan centlamantitica ca cenca tlatlamantitoc, ca miequintin ichpuchhuan,miequintin ipilhuan, auh no miequintin in ixhuihuan in itechquiça, in itechnelhuayohua. In yuhquimihtalhuiya,yhuan quimomelahuilia Sanctome, in cequi yeomoteneuh yeomomelauh ; auh in occequi çan yciuhca niquihtotiquiçaz : yequene cequi oc achi nicmelahuaz,oc achi nictenquixtiz, aço quimonequiltiz in Dios ye anquitelchihuazque inin tlahtlacolli, in cenca amechohuiçanaquia, amechohuitilia. Iyehuatzin S. Gregorio huey Teupixqui, yhuan cenca huey teutlahtolmatini quimihtalhuiya : ca in xixicuinyotl, in cuitlaxcollahuelilocayotl macuiltī in ichpuchhuā; auh ca çannoihui quimopohuilia in cenca huey teutlahtolmatini teutlahtolmelahuani Sancto Thomas de Aquino. Inic ce *Inepta lætitia.* q. n. In ahvmpatic,in ah yehuatl pahpaquiliztli,ahahuiyaliztli.Iniç yme,*Multiloquium.* q.n. Miec tlatlahtolli,teqtlatlahtoliztli.Inic ey.*Scurrilitas.*q.n. Tlatlaquetzaliztli,tetlahuehuetzquitiliztli, tlayellalahtoliztli, tlayellahtolpaqliztli. Inic nahui.*Spurcities siue immundicia.*q.n. Ahuilnemilizçotl,ahmoçocatzahualizçotl. Inic macuilli.*Sensuum,& intellectus hebetudo.*q.n. Yollomimiquiliztli,yhuan nacaztepetlatiliztli *(torpeza, y rudeza de entendimiento.)* q.n. Itompoxtililoca, ixmalacacholoca im macuillamantli totechnematyan,yhuan in totlacaquiliz, caye cenca ihtlacahui

Greg. lib. 31. Mor. cap. 31.

D. Thom. 2.2. q. 148. art. 6.

1. Inepta lætitia.

2. Multiloquium.

3. Scurrilitas.

4. Immūdicia.

5. Mentis brutalitas.

tlacahui cuitlaxcollahuelilocayotica, occenca yehuatl in ihuinti-
liztica, xocomiquiliztica. Itechpa in eyntin ichpuchhuan in xi-
xicuinyotl. Inic ce, in ahvmpaticahahuiyaliztli. Inic vme, in te-
quitlatlahtoliztli. Inic ey, tlatlaqueztaliztli, huelanquimati, huel
amixpan ca, huel anquimonetechittitia. Ca in tlahuanqui in ih-
quac ayamo coni octli, in ayamo tlahuana, in ayamo xocomiqui
cenca qualli, cenca melahuac tlacatl, cenca mocnomati, cenca tla-
tlacatzintli, cenca tepaccanotza, temahuiztilia, temauhcaitta,
teixitta, cenca momamati, huel qualli tlacatl monextia. Yece in
ihquac otlahuan, in oxocomic, niman ayac quiitta, ayac quima-
caci, immanel Iusticia, immanel Tlahtohuani ayac tle ipan qtta,
cẽca mopohua, cẽca mohueylia, niman teixpan mochachamahua,
cenca mopilihtohua, motlahtocàneqùi, oncan teixpan motlaca-
mecayopohua, oncã quitenehua in aquin itta, inan, in aquin ycol,
yci, oncan quihtohua cenca mahuiztique in ihuanyolque in in-
techoquiz, capipiltin. Auh ye çan miecpa ahmonelli, çan quipi-
qui in yuhqhtohua, çan itlahuancatlahtol, yhuã occeq miectlamã
tli in quihtohua, in ahmo huel mopohuaz. Ca in quemmanian çã
qpiq intzatzi, in q̃mmaniã cuica, in quẽmanian Castillã tlahtohua
ĩ q̃mmaniã tlilticatlahtohua, in quemmaniã Otontlahtohua, Mich
huacatlahtohua, yc tlatlaq̃tza (*chocarreà, o cuenta fabulas y consejas*)
yc tetlahuehuetzquitia (*truhaneà*) yc texoxochtia (*idem*) Auh in
quemman in ihquac octica oçotlahuac inacayo, momayahui tlal-
pã, aocmo tlahtohua, aocmo huel moquetza, aocmo huel nenemi,
ça mohuilantinemi, coyonenemi, (*anda à gatas*) yhuã momimiloti-
nemi. Ca in ihquac poçoni teponacihui in atl, in ixquichtin a-
calcoyatihui, cenca miçahuiya, cenca momauhtia inic monecui-
lohua, inic ahuic quihuica in ehecatl: çannoyuhqui in tequitlá-
quani immoxhuitiani, in tlahuanani, in ihquac otequiixhuic, o-
papachiuh, inic oten, inic oixhuic in ihti, in otequitlahuan, in o-
ihuintic, in oxocomic, yuhquin ahuicyauh, quaqualacatinemi,
(*haze ruydo; es metaphora de las tripas que hazen ruydo*) xaxamacati-
nemi, (*idem, y batir las olas y quebrarse en la rocas*) auh inic cenca
tequitlahtohua, tetequiahua, teacomana, temocihuiya, tetequipa
chohua. In yuh itechneci in Herodes, ca in oncan tecohuano-

Quan differẽte es vno de condicion antes de borracho, d lo que es despues.

No ay Huracan desnecho, q̃ assi atormente y trate a vn nauio: como el demasiado Vino vn cuerpo humano.

Marc. 6.

tzaloyan çan quilihuizhui. (*Temere locutus est*) çan quixcolo inic qcemihto in anqualli, ĩ ahyectli, çan huel huey tequiyotl, ca teoto catenehualiztica oqcemihtalhui in ichpuchtotli immihtotiaya, in iç quimacaz, quitlauhtiz in çaçotleyn quinequiz, in çaçotleyn quitlaniz: auh in ichpuchtontli yehuatl oquitlan in itzontecontzin S. Ioan Baptista, yc oquechcotonaloc itencopa in Herodes. *Et cõtristatus est Rex propter ius jurandum.* q. n. Auh in otlateotocateneuh in Rey Herodes cenca otlaocox, inic çan oilihuiztlateotocateneuh. Auh ca çannoyuhqui, miequintin in oncan tecohuanotzaloyan, tlahuanoyan, tleynmaca quihtohua, tlemmaca quitenehua, tlemmaca qcemihtohua, tlemmaca yc inonehtolt ia, in çan mochmatquitica macitica tompoxyotl, xolopiyotl, nextecuillotl, yhuan yollopoliuhcayotl? Ca in quenin tepetzalan in ihquac xopantla tentimomana in atl, auh in ihquac quiça xopaniztli, nimãhuaqui in atl: çannoyuhqui in tlahuanqui in ihquac tlahuana yuhqui in ma pactica, motlamachtia, tequitlahtohua, tlahtlaquetza: auh in ihquac oquiz, in oquicauh itlahuanaliz, cenca tlaocoya, cenca nentlamati, aocmotle centlamantli quinextia, çan yeiyo in temictiani tlahtlacolli itechmocahua. Yc ipãpa quimihtalhuiya in Spiritu Sancto, in techmonehmachtilia: *Noli esse in conuiuijs potatorũ, nec in comeßationibus eorum, qui carnes ad vescendum conferunt; quia vacantes potibus, & dantes Symbola consumentur.* q. n. Macamo vmpa xie in tecohuanotzaloyan, macamo vmpa xineci, yhuan macamo vmpa xiauh, macamo mixpan muchihua in intecohuanotzaliz in huey in tetlaqualtiliz, macamo vmpa xiauh in innecetlaliayan, in tlaquayan, in innetlatecontiliayan (*en sus brindes &c.*) iyehuãtin teqtlaquani, yhuã tequiatlini; yehica in aquique quimocẽmaca yn, yhuan yc mototochohua, ca centlamizq̃, cenpolihuizq̃.

Los borrachos en sus banquetes, y brindes que no dizen? q̃ no publican? q̃ no proponen? y prometen, que locura y desatino ay que alli no traten?

Prouer. 23.

Combites y comidas quanto sean de euitar.

¶ Inic nahui ichpuch in tlayelxixicuinyotl (occenca yehuatl in xocomiquiliztli) ca yehuatl in ahuililnemiliztli, in tlayelpaquiliztli, yehica tequitlaqualiztica, yhuan tequiatliliztica, cenca yc ahuilnemohua, cenca yc tlayelpacohua; ca in cuitlaxcollahuelilocayotl, in cuitlaxcoltemitiliztli (occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli) quiyolitia, yhuan quiyolehua in tlahueliloca yotl, in ahuilnemilizçotl. Yuhca in teutlahtolli. *Luxuriosa res est Vinum*

La luxuria y deshonestidad, es hija dela Gula, principalmente del mucho beuer.

Vinum. q. n. In octli, in Vino, cenca ahuilnemilizço, tlayelpaquilizço, teahuilnemiltia, teahuilpaquiltia. Ça in tequitlaquani, yhuã in tequiatlini (occenca yehuatl in tlahuanani in xocomiquini, acç tle centlamantli quilnamiqui, acçtle centlamantli quelehuiya, acç tle centlamantli quitemohua, in tlacamo çã yehuatl in tlalli ço.. tl, in tliltic catzahuac, in oyuh intechtiquittaque Dios ymacehualhuan, in ihquac oyuhpachiuhque, in oyuhtlahuanque, niman ye yc ahuilnenque, tetlaxinque. Yc ipampa quimihtalhuiya in toTecuiyo. *Saturaui eos, & mæchati sunt.* q. n. Oniquintlaqualti, oniqmpachihuiti, oniquimixhuiti in nomacehualhuã, yequenè omahuiltique, oahuilnenque. Huelnelli in tonacayo in ihquac pactica, pachiuhtica, totonixtica, yamanixtica, niman quitemohua in itlayelpaquiliz. Inic huel itechneci in cetlaçatl Babylonia Tlahtohuani ytoca catca Balthasar, ca in ihquac huel opachiuh, huel oihuintic, yhuan occequintin ipillohuan, inencahuan, niman yc oquinnenotzallan in imecahuan, in itlayelcihuahuan. Auh ca çannoyuhqui in tequitlahuanque, niman ahuilnemi, tetlaxima, yhuan occequi miectlamantli tlahuelilocayotl quimotequiuhtia, quimocemmaca. Yuhca in teutlahtolli. *Ecce hæc fuit iniquitas Sodomæ sororis tuæ, superbia, saturitas panis, & abundantia, & otium ipsius, & filiarũ eius.* q. n. Izcatq ca yehuatl yc opoliuh, yc otlatlac immoteyccauh immaltepepo Sodoma in nepohualiztli, in ahtlamachiliztli, in nexhuitiliztli, in nepachihuitiliztli, immiec qualoniyhuani, yhuan in ahtle ayliztli, in çan netlacomatiliztli. Ahmo hueliti in tequiatlihuaz, in tequitlahuanoz, auh ye chipahuacanemohuaz. Ca in quenin cihuaichcatl, ahmo huel monepanohua in coyotl inic mopilhuatizque: ca çannoyuhqui in nexhuitiliztli, in tequitlaqualiztli, in xixicuinyotl, in tequitlahuanaliztli, ahmo huel quinepanohua in qualtihuani Virtudes, in qualnemiliztli, occenca yehuatl in nechipahuacapieliztli. Auh in yuhqui çoquiatitlan oncan muchihua in ocuiltin, in cocohua, in cuecuea, yhuan occenca miectlamantli tetlayelti: çannoyuhqui in tequitlaquani, in tequitlahuanqui, in ipan yanima miectlamantli muchihua temictiani tlahtlacolli, auh occenca yehuatl in catzahuacanemiliztli in tlayelpaquiliztli, in tlahuanaliztli.

Pro. 20.

Hier. 5.

Quando el hombre esta harto, luego busca deleytes sensuales.

Ezech. 16.

Et ubicunque saturitas, atq; ebrietas fuerint, ibi libido dominatur.

Nunquàm ego ebrium castum putabo, qui & si Vino consopitus dormierit, tamen potuit peccare per Vinum. Hiero. in cap. 1 Epist. ad Tit.

Simile.

Chryso. Hom. 58. in Matth. Izcatqui in S. Ioan Chrysostomo itlahtoltzin. *Diabolo nemo magis amicus est, quàm qui delitijs, & ebrietate maculatur. Hic enim fons, atq; origo vitiorũ omniũ est.* q. n. In Tlacatecolotl ca ayac cetlacatl occen ca yeniuh, ayac occetlacatl occenca itlaço, caçã yehuatl in aquin yc motlilohua yc mocatzahua, yhuan yc moçoquinelohua tlalticpac tlayelpaquiliztli, yhuan tlahuanaliztli xocomiquiliztli. Yehica ca yehuatl ymeyallo, itzin, ipeuhca, inantzin, yhuan iquizca iyolca in ixquichtlahtlacolcatzahualiztli, tlahtlacollahuelilocayotl. In itlahtoltzin. S. Ioan Chrysostomo, quinepanohua in itlahtol Origenes, in quihtohua. *Sicut ebrietas est mater omnium vitiorum, sic è conuerso, sobrietas est mater omnium virtutum.* q. n. In quenin yehuatl tlahuanaliztli itzin, ipeuhca, inan in nepapan tlahtlacolli, ca nè in tlaixyeyecoliztli, itzin, inan, ipeuhca, yhuãpo in ixquich qualtihuani yectihuani Virtudes. In S. Hieronymo quimihtalhuiya. *Esus carnium, & potus vini, ventris q; saturitas, seminarium libidinis est.* q. n. In nacaqualiztli, yhuan in Vino yliztli, in neihtipachihuitiliztli, ca huel ixinach, huel ypeuhca in ahuilnemilizçotl. Auh in S. Isidro quimihtalhuiya. *Ebrietas perturbationem gignit mentis, furorem cordis, flammam libidinis.* q. n. In tequitlahuanaliztli quitlacatilia in neyolcomoniliztli, yolcocolotl, yhuan quitecuinaltia, quitlecomonaltia in ahuilnemilizçotl itlecueçallo, itlemiahuayo. Ca yenelli in quimihtalhuiya Spiritu Sancto. *Fornicatio, & Vinum, & ebrietas auferunt cor.* q. n. In ahuilnemilizçotl, yhuan in tequitlahuanaliztli, yhuan in Vino octli, quitecuilia, quitepololtia in teyollo, yhuan texocomictia. Auh ma motlapololtitin in cenca quitequiy Vino, in cenca tequitlahuana, macihui ahmo yc xocomiqui, ahmo yc ihuinti, canel in ietlamanixtiyn omoteneuh in omonononquapouh, quitecuilia quitepolhuiya in teyollo; yehica teyolpolohua, yhuan teixcuepa, tetlapololtia: auh maquicaquican in itlahtoltzin S. Isidro. *Plerisq; laus est, multum bibere, & non inebriari. Audiant hi aduersum se dicentem Prophetam: Vę qui potentes estis ad bibendum Vinum, & viri fortes ad miscendam ebrietatem.* q. n. Auh miequintin yc moyequihtohua, yc moyectenehua, yc yequihtolo inic miec qui in Vino, octli, auh ahmo ic ihuinti, ahmo xocomiqui. Inin ma quicaquican,

Orig. Hom.

Hiero. lib. 2. ad uers. Iouinianũ.

Isid. lib. 2. Sũ. bon. cap. 45.

Oseæ. 4.

Vbi supra.

Isaiæ. 5.

Contra los que se precian de beuer mucho sin caer.

caquican, ma quimoyollotican in itlaachtopaihtoltzin hueca tlachiani Ilayas in intechpa qmihtalhuiya: O amotlahueliltic in amehuantin in cenca antlahtocahuelitinih, yhuã cẽca ãmochicahua ixqch amotlahpal anquichihua inic anqy Vino, yhuan anq motequimaca, anquitequitlamia. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Hieronymo. *Libenter carebo poculo, in quo suspicio veneni est.* q. n. Huel noyollocacopa, huel noyollo tlahma nicnocahualtiz in tlaylli Vino, octli, in itech chicotlamachohua, ca micohuani neliuhtica. Auh in ixquichtin Sanctome, micohuani, teiztlacmin ipan quimati in Vino; in huel quixnamiqui, quiyaochihua in chipahuacanemiliztli, in nepializtli. Auh cenca yc molhuiya, cenca ixquich intlahpalquichihua, inic quimotecahualtilia. Izcatqui. S. Pablo itlahtoltzin. *Nolite inebrari vino, in quo est luxuria.* q. n. Noteyccahuanè macamo xicnequican inic antequitlahuanazque, inic amihuintizque, inic anxocomiquizque Vino, octli, in itechca ahuilnemiliztli, tlahtlacollaelpaquiliztli. q. n. ca yehuatl quitzintia, quiyolitia, quipehualtia, quiyolehua in ahqualli, ah yectli, in tliltic catzahuac ahuilnemilizçotl, tlayelpaquilizçotl. Auh in axcan in çaço actehuatl ti Christiano, in timopiaznequi, in timomalhuiznequi, in itechpa ahuilnemilizçotl, maxictelchihua, maxiquihiya in octli, ma ixpampa xehua, manen mitzpololti, mamitzixcahualti in cenca tlaçotli nepializtli. *Hiero. ad Nopoti. de vit. Cler.* *Ambr. de. Elia, & ieiun. c. 14. 15. &c.* *Ad mores.*

¶ Inic macuilli ichpuch in xixicuinyotl, (occenca yehuatl in xocomiquiliztli,) cayehuatl. *Hebetudo sensuum, & intellectus, vel mentis brutalitas.* q. n. Yollomimiquiliztli, ahnoço yollomaçayotl in yuhqui aocmo tlacayotl, yehica ca yuhquin quipolohua yuhquin quitlacohua in tlayuhcaittaliztli (*la razon.*) Yuhca in teutlahtolli. *Luxuriosa res Vinum & tumultuosa ebrietas. Quicunque his delectatur, non erit sapiens.* q. n. In Vino cenca tetlayelpaquilti, yhuan in ihuintiliztli cenca tetomoni, techalani. Auh in aqn yc pahpaquiz, yc ahahuiyaz: ahmo tlamatiniyez, ahtle iyollo quimatiz. Auh tleyca tleypampa? Yehica in aquique muchipa pactinemi, in muchipa quipahpaquiltia in nacayo, ahmotle huel quimati. Huel melahuac inic oquimihtalhui S. Ioan Chrysostomo. *Nihil Gula perniciosius, nihil ignominiosius: hæc obtusum & crassum in* *Mentis brutalitas.* *Prou. 20.* *Hom. 44. in Ioan.*

 genium,

genium, hæc carnalem animam reddit, hæc cæcat intellectum; nec sinit, vt quicquàm perspiciat. q. n. Aoctle centlamãtli miquizço, polihuizço, yhuan micohuani in yuhq xixicuinyotl, aoctle centlamantli te mahuizpolo, teahuilquixti, tepinauhti in yuhq xixicuinyotl: yehica quitompoxtilia, yuhquim maquiyacaxolochohua, quiyacateteponohua, yhuan yuhquimma quitomahua in toyolia tanima, yeq̃ne quicatzahua cahuilquixtia çahuilnemiltia: çàce in xixicuinyotl quixpopoyotilia, q tlayohuayanaquia in tetlacaquiliz, yhuã ahmo quimacahua immaitlaqualli quittaz, quipaquiltiz, yhuan quihuellamachtiz. Auh in S. Pedro in imachcauhtzin Apostolome quimihtalhuia. *Hi vero velut irrationabilia pecora.* q. n. Immoxhuitiani ĩ huelicatlaquani, (occenca yehuantin in tlahuancapopul) yuhquimma yolque, manenenque, in ahtle in tlacaquiliz, in ahtle in tlayuhcaitaliz, çan yuhquimma mamaça, imma totochtin. Yc ipãpa notlaçopilhuanè, ma çã ipaltzinco in Dios xiccentelchihuacã in octli, in amechtompoxtilia, yhuã in amechyacateteponohua (*os embota*).

¶ Inic chiquacen ichpuch in nexhuitiliztli (occẽca yehuatl in ihuĩtiliztli) ca yehuatl in teoilcahualiztli (*oluido de Dios, y de sus cosas.*) Yehica in ihuintiliztli huel quitepololtia huel q teilcahualtia ĩ ilnamicocatzin Dios, yhuã in ixq ch in ittetzinco pouhqui in nemohualoni, in nemaqxtiloni. Huelnelli in aqn moxhuitiani, in tequitlahuanani, caocmo quimolnamiquilia in Dios, aocmo ipã monolnonotza in iittalocatzin, in imahcehualocatzin, ca çan ixquich in quimocuitlahuitinemi in atl, in tlaqualli, in qualoni, yhuani: occenca yehuatl in teihuinti, in texocomicti. In yuhq mihtalhuiya Oseas Propheta. *Adimpleti sunt, & saturati sunt. Et eleuauerunt cor suum, & obliti sunt mei.* In nomacehualhuan cenca omoxhuitique, cenca opachiuhque, cenca otẽq, cenca otequitlahuanq, auh oyolatlamatque: yeq̃ne onechilcauhque, ahtle ipan onechittaq. Maxiquittacan notlaçopilhuanè in quenin cenca amechpanitis, cenca amohuicpa itztiuh in iteahualitzin Dios, auh maçan ipaltzinco xictelchihuacã in octli, yhuan maçan xicmolnamiquilican in amoteotzin in amotlahtocatzin Dios, yhuan maxicteq panocã in amo nemaqxtiliz, inic ãq mocentlamachtizq in itecẽtlamachtiayatzĩ.

¶ Inic chicome ichpuch in xixicuinyotl in ihuĩtilizçotl, ca yehuatl

Males y daños de la borrachez.

2. Pet. 2.

Admores.

Oluido de Dios es hijo de la Gula, particularmente de la borrachez.

Exodi. 32. Sedit populus manducare, & bibere: & surrexerunt ludere. Vbi ludere idem existimo esse, quod Idolum colere. Ille fuit effectus repletionis, Dei obliuio, & vituli cultus. Pintus in cap. 1. Daniel.

Oseæ. 13.

Ad mores.

huatl in ahteycnoittaliztli ahtetlaocoliliztli, ca in tequitlaquani
in tequiatlini,ahmo itechca teyenoittaliztli,tetechpa tlaocoyaliz-
tli,ca amo ycnoyo in imix in inyollo,aocmomia quintlaocoltia in
ycnotlaca inmotolinia, in tlaihiyohuitinemi, inmopetlahuiltiti-
nemi,inmoteocihuititinemi,çan ynhqui ipã momati inmatequa
nime, inmacaocmo totlacapohuan, huel yuhquin mixitl tlapatl
mocuepa in itetlaocolilitzin toTecuiyo,in qui,in quiqua huel q-
mixmalacachohua. Auh inhuicpa teutlahtolpan mihtohua. *Bi-
bentes in phialis Vinum,& optimo vnguento delibuti: & nihil patieban-
tur super contritione Ioseph* q. n. Iyoyahue oincentzontlahuelilitic
in nomacehualhuã ca in ihquac qa in Vino, in ihquac teqtlahua
naya yca in teocuitlateiya, inin teocuitlatecon,yhuan cenca pac
ticatca,cenca aahuixticatca, totonixticatca,yamanixticatca : ye-
quene tlaçopahatl yc momamatilohuaya,ahmommaquẽquimatia-
in inetoliniliz Ioseph. q.n. immotolinia,in ycnotlaca,in ahtle on
catqui in intechmonequi, in ahtle in cochca,in neuhca,yhuã ah-
mo ommaci,ahtle onehuatinemi,ahmo quinyolcocohuaya,ahmo
qnteqpachohuaya, ahmo quinyoltonehuaya in nomacehualhuã,
yhuan ahmo quinyolchichinatzaya in ipuztecca,in ixaxamanca
in itetextililoca,yhuan ipopoliuhca in Ioseph.Ca no yehuatl ma-
chiotl octacatl, yehuatl neixcuitilli itechpa immocuiltonohua in
teqtlaquani,in huelicatlaquani catca,in çan quicemixcahuitinẽ,
ca in icuitlaxcol,in ahmo moxiccahuaya,in yuh mihtohua ipãE-
uangelio.In ahmo quicnoittac Lazaro immotolinitinenca, in te-
tlaocolti catca, in huel yuhqui tetotozquiten catca, inyenoquic-
noittaya chichime, ĩ ahmo tlaca in ahmo tohuampohuã,in quipa
palhuiaya ipapalax, in caahuiliaya. No oncan neci, oncan motta
auh yenelli yuhcatq,yuhtiqtta ca miecpa immanenemi occẽca q
micnelia,occẽca qntlacolia in tlalticpactlaca,in ahmo machyuhq
occeqntin yhuãpohuã,in çãno tlaca.In antetecuhtĩ,in antlahtoq,
ĩ ãtepachohua,in anteyacana, in ahmo amechtlaocoltia, in ahmo
amechtequipachohua in innetoliniliz, in intlaocoyaliz,in incho-
quiz in cuitlapiltin in atlapaltin,in çan ye anquicemixcahuitine
mi,ĩ amocuitlaxcol,ĩ qualoni,in ihuani, yhuã in q̃mohuani,mayc
ximiçahuicã in omihto teutlahtolli, cano amopãpa ihcuiliuhtica.

Aborrescimiẽto del pobre y mendigo,es hijo dela Gula.

Amos. 6.

Que poco se les da a los principales de los trabajos, y vexaciones de los pobres macehuales.

Luce. 16.

Ad mores.

Ahmoçannen in teutlahtolmatini in teutlahtoltemachtiani quichoquilia in altepetl, in quitqui in quimama in çan tequitlahuanque, ca quimihtalhuiya. *Væ tibi terra cuius Rex est puer, & cuius principes mane comedunt.* q. n. Oitlahuelilitic in altepetl in çan piltontli(q. n. in çan xolopitli in ahmo mozcaliani, in ahmo ixe in ahmihmati) itlahtocauh, yhuan ipillohuan, itecuhtlahtocahuā, çan huel oc yohuatzinco tequitlaqua, tequitlahuana. *Beata terra, cuius Rex nobilis est, & cuius Principes vescuntur in tempore suo, ad reficiendum, & non ad Luxuriam.* q. n. Quemmachhuel yehuatl in altepetl in quipachohua in quiyacana, in tecpillahtohuani, ī ixe, innacace(*que vea y oyga*)auh in ipillohuan tlaqua huel in tlaqualizpan, ahmomma yehuatl inic tequitlaquazque, tequitlahuanazque, yhuan inic ahuilnemizque, çan huel yehuatl inic ihiyo cuizque.

Eccle. 10.

Contra los Governadores, y Iusticias, que se emborrachã.

Ad mores. Maxinechilhuican noteyccahuanè, quezquintin amehuantin in ihquac anhualhui Teupan immacamo anhuallaquatihui, immacamo anhualiixhuitihui, anhualpapachiuhtihui, yhuan anhualmihiputztihui (*venis regoldando*) yhuan immacamo anhualihuintitihui in Teupan anhualhui: auh in yetemachtilo, cequintin çan cochticate, cequintin cochcamachaloticate (*estan bostezando*) auh in cequintin achcanin onhuetztica inyollo, ca ahmo huelquicaqui, ahmo huelquimoyollotia in teutlahtolli in Sermon. Izcatqui itlahtoltzin in S. Augustin, yc amechmonochilia. *O q̃; plures sunt ex vobis quiprius tabernam visitant q̃; Ecclesiam: prius corpus reficiunt q̃; animam: prius demonem sequuntur q̃; Deum.* q. n. Iyo ca cenca anmiequintin amehuan, in ocachto vmpa anhui in ocnamacoyan octlaliloyan, in ahmo machyuhqui nican anhualhui in ichantzinco Dios: oc achto quipachihuitia quitemitia in incuitlaxcol, in ahmomachyuh immoteochihua, in ipan tlahtohua in imanima: oc achto quiteputztoca in tlacatecolotl, itechmomati in ahqualli ahyectli, in ahmo machyuh quimoteputztoquilia in Dios, niquihtoznequi in ahmo ipan tlahtohua in ipialoca in itenahuatiltzin. Auh in axcan notlaçopilhuanè, maçan ipaltzinco in Dios xictelchihuacan in octli in quitecahualtia in tetlaocoliliztli in teyenoittaliztli, auh ye xiquimpalehuican xiquimicnelican in amohuampohuan, yhuā ipan xitlahtocan in amonemaqxtiliz.

Contra los que vienen a la Yglesia ya medio borrachos. &c.

S. Aug. Ser. 33. ad frēs.

Ad mores.

¶ Inic

¶ Inic chicuey ichpuch in xixicuinyotl, in nexhuitiliztli, in tequitlahuanaliztli, cayehuatl temuxtli ehecatl, immihtohua cocoliztli tepan quitemohuiya, tepan quecahuiya. Cayuh mihtohua. *In multis enim escis erit infirmitas.* q. n. Immiec tlaqualli ipan, ahmōmacacocoliztli oncanyez; ca cocoliztli mocuepa in tequitlaqualiztli, in yuh ye omihto.

Enfermedades son hijas dela Gula.
Eccl. 37.

¶ Inic chicuhnahui ichpuch in xixicuinyotl, cayehuatl in yc noyotl, in ahtlepializtli. Yeonamechilhui notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl (occenca yehuatl in ihuintiliztli) cahuel tetlatlatlamilia, huel teycnochihua, huel tepetztoccahua. Auh itechpayn, machiotl oc̄tacatl omuchiuh in telpuchtli Prodigo, in tlanempopolohuani, in quimomoyauh, in cahuilquixti, in quinenpopolo in iaxca in itlatqui: auh in ihquac oonmotlami, in aoc̄tlemaitla in ça nemiuhyan, in ça tlalchipacpan in aoc̄tle huehuetztoc, in çan nen yuhqui momamatocatica, in aoc hueli, in aoc onahtlamati, in ye ycuitlaxcol itechmoteteca, in ye ycuitlaxcoltehcoyouhtinemi, yequene mochquiquaznequia in aocmoqualoni, quinequia in iyollo immayehuatl yc ixhui, yc pachihui in ahuatomatl impitzome in tlaqual, cequintin quihtohua cayehuatl in cemita immaiztextli in trigo ypolocayo, cequintin quihtohuah cayehuatl in Castillan ayecotli ixipehuallo in itoca Hauas. O notlaçopilhuanè, ca yehuel yc pachihui in amix in amoyollo in quezquitlamantli yc tetolini teohuicanaqui in xixicuinyotl, in tlacaçollotl, occenca yehuatl in teq̄tlahuanaliztli: Auh in axcā ma tiq̄htocan in q̄nin pah tiz inin temamauhti cocoliztli: inic huel nictzōq̄xtiz itlahtollo.

Pobreza, y mēgua, hija dela Gula (por la mayor parte) en estos naturales.
Luce 15.
La prodigalidad, delos Naturales.
Ad mores.

¶ Inic macuillamantli, in axcan mottaz in catlehuatl ipahyo, yceuhca inin huey cocoliztli xixicuinyotl, occenca yehuatl in xocomiquiliztli. Muchitlacatl quimati, muchitlacatl ixpanca, yhuā ca ayac immacamo yc momauhtia, yc miçahuiya in izquitlamantli in itechquiça yhuintiliztli, in xocomiquiliztli: yhuan ca ayac immacamo huelquimati inic tecoco, tetolini, teyolihtlaco, tequēchiuh, temahuizpolo, tetelchiuh, yhuan teycnotili: çacè ayac immacamo quimati cahuel teohuicanaqui, yhuā ca quihtlacolhua in tonacayo, yhuan in teanima, vmpa quihuica, vmpa quitlaça in tletexcalco centlani Mic̄tlan: auh çan ayaxcan neci in ipahyo, in i

O. § 5.
De los remedios contra la gula, especialmente contra la borrachez.

ceuhca. Yc ipampa cenca monequi in nican mocentlaliz, oncan mihtoz in achiquezquitlamantli pahtli in huel quixnamiquiz, in huel quinelhuayocotonaz, in huelquitzinehuaz inin huel huey cocoliztli. Ye anquimati notlaçopilhuanè, ca in huey, in temamauhti, yhuan teohuicanaqui cocoliztli, cenca monequi quitemolizque in ocnocenca huey, cēca mahuiztic pahtli inic huelpahtiz, inic ahmo teohuicanaquiz, ahmo temictiz: auh ca çannoyuhqui cenca totechmonequi in tictemolizque inin huey, yhuan temamauhti cocoliztli, çanno occenca huey, occenca mahuiztic pahtli in huel ypahyo, in huel iceuhca.

Las grādes enfermedades requieren grādes y extraordinarios remedios.

Lo 1. acordarse delos grandes daños que haze, y ha causado, como se ha visto.

¶ Inic centlamantli, inic huel anquitlalcahuizque in xixicuinyotl (occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli, in xocomiquiliztli) maxiquitztimotlalicā notlaçopilhuanè, ma ipā ximoyolnonotzacan, in cenca miectlamantli tecoco, tetolini, techichinatz in q. techihualtia, yhuan in quezquitlamantli itechquiça, itechmeya. Çacè ca in teanima, yhuan in tenacayo cenca yc cocoxcati, cēca yc cocolizcui. Auh innel ahmo çan quemmanian, ca çan miecpa ahmo çan tlapohualpa yc miqui, yc polihui, auh in tlacamo yc tlamahcehualoz, yhuan yc neyolcuitiloz, in tlahuelitiz: ca huelnelli yc vmpa huilohuaz in centlani Mictlan, in vmpa cenquiztoc in izquitlamantli netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli. Huelnelli namechilhuiya, ca in aquin huel ipan moyolnonotzaz, in ipan huecahuaz in ilnamicoca, in iitztimotlaliloca in iteohuicanaquiliz in octli, ca niman ahmo quitlacamatiz in inaca yo, niman ahmo quipahpaquiltiz, ahmo quixochipoloz, çan yc motlacahualtiz, çan yc quihiyaz, quichichaz, quicentelchihuaz. Yuhca itlahtoltzin in Sancto Iob. *Nunquid potest aliquis gustare, quod gustatū affert mortē?* q.n. Cuix aca huel motlahpaloz ī cōpaloz temictiani pahtli, macihui in necuhtli tlanelolli, cuixhuelcōpaloz in tleyn nimā temictia? Ca niman ahmo. Ca çānoyuhq in nexhuitiliztli, occēca yehuatl in xocomiqliztli: ca huelnelli yuhqn mico huani pahtli, cayc miq in anima. Yuh qmihtalhuiya in tlamatini. *Amaritudo animæ, Vinū multū potatum.* q.n. Ca in Vino, octli, in ihquac cēca miec mi, huel tetolinia, huel tetlaocoltia, caoctle centla mantli itechqcahua in tanima, in tlacamo çan yehuatl in temictia ni tlah-

Iob. 6.

Eccle. 31.

ni tlahtlacolli in quichichilia,qtetelquilia in tanima,yhuã vmpa q mayahuiz,qtepexihuiz in Mictlã, in tlacamo yc tlamahcehuaz.

¶Inic õtlamãtli,inic huel ãqtelchihuazq̃ in xixicuinyotl,maxiquilnamiquican notlaçopilhuanè,ca inin tlahtlacolli in xixicuinyotl,in tequitlaqualiztli,in tequitlahuanaliztli,huel imixcoyã tlahtlacol in ahtlaneltocanime,in ahmo quimiximachilia,yhuã ahmo quimoteotitzinohua in nelli Dios;in nelli Teutl Tlahtohuani,in Tloq̃,Nahuaq̃,in Ilhuicahua, in tlalticpaq̃; auh ahmõma in tlahtlacol ĩ Christianome in huel quimiximachilia in icel Teutl Dios ixqch yhueli,in techmochihuili,yhuã in techmomaquixtili,yeq̃ne techmocentlamachtilitzinoz. Yuhca itlahtoltzin in S. Pedro. *Sufficit enim præteritũ tẽpus ad voluntatẽ gentiũ consummãdã, his qui ambulauerũt in luxurijs,desiderijs,vinolentijs,comeßationibus, potatio nibus,& illicitis idolorũ cultibus.* q.n.Noteyccahuanè mamotelchihua,mayuhtie in tlateotoquiliznemiliztli, mayuhtie in chichimecanemiliztli,in çã mutqtica ahquallaelehuiliztli, in ahuilnemiliztli,in tequitlahuanaliztli,xocomiquiliztli,in tequitlaqualiztli,ĩ tetlatecontililiztli,yhuã ĩ çã motquitica,macitica in cẽca tepinauhti,temahuizpolo,tetica,quauhtica neteotiliztli: yehica in amehuãtin in ye an Christianome,cenca occentlamantli yez in amonemiliz,yhuan in amotlachihual, in yuh in techmonequi Dios itlaçohuan. Yuhquimma q mihtalhuiznequi.S.Pedro. Ahmo cẽca huey tetzahuitl in yuhnemi,in yehuantin ahmo tlaneltocani, in ahmo quimiximachilia Teutl Tlahtohuani Dios: yece cẽca huey tetzahuitl,cẽca teyolcuitlatzaiyã, iyehuantin Xpianome in itlaneltocacahuã,yhuan itlaquatequilhuã Christo,intlayohuayan oq mmoqxtili Dios,yhuan tlanezyã tlachipahuayã,yhuã qualnemilizpan,oq nhualmoqxtili,oquĩhualmohuiquili,yhuã oq motlapetlanilili,oq mmotlanextilili,in yuhohtlatocazq̃,in yuh nemizq̃: yehica ca in yehuãtĩ quĩmachtia,q mixtlamachtia in ixqch teuamuxtlahcuilolli, inic cholozq̃, ixpãpa ehuazq̃ xixicuinyotl,tequitlaqualiztli,tequiatliliztli,in huel imixcoyan in nemiliz iyehuantin nepapã tlateotocani, tetica,quauhtica moteotiani. Onotlaçopilhuanè,maçan ipaltzĩco ĩ Dios xiqtztimotlalicã, yhuã ipã ximoyolnonotzacã inĩ itlahtoltzĩ S.Pedro,inic huel ãqtelchihuazq̃ ĩ tequitlahuanaliztli,

Lo 2. considerar, que comer y beuer con exceso,mas es peccado de infieles idolatras, q̃ de Christianos: no enbargante que por el, no se pierde la Christiandad y Fee.

1. Pet. 4.

Notable lugar de S.Pedro.

in çan tlateotoquiliz çotl, tlacatecoloyotl, yhuan Mictlancayotl.

Lo 3. yr dexãdo poco a poco el Vino.

¶ Inic 3. inic huel anquicentelchihuazque xixicuinyotl, occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli, maçan ihuiyan xiccauhtihuiyan, xictelchiuhtihuiyan, in quenin çan ihuiyan otlapehuixtia, maçanno ihuiyan xictzinquixtitihuiyan ixquich yca huel anquihiyazque, anqui centelchihuazque. Yuh amechmonehmachtilia in hueyteutlahtolmatini S. Auguſtin.

Auguſt. Ser 231. de tẽpore.

Sed qui ſe de hoc malo deſiderat liberare, quo modo ſibi interuallo dierum potum addendo ad ebrietatis tenebras peruenit, ita paulatim ſubtrahendo ad ſobrietatis lucem redeat, & ad rationalem bibendi conſuetudinem. Auh niman quimihtalhuiya. *Ego; Fratres chariſsimi, dum hæc ſuggero, me abſoluo apud Deum. Quicunque me audire contempſerit, & ad bibendum pronus fuerit, vel in conuiuio ſuo alios adiurare vel cogere voluerit, & pro ſe & pro illis in die judicij reus erit.* O notlaçopilhuanè, noteyccahuanè,

Ad mores.

ca yc ninoquixtia ixpantzinco ĩ Dios yc nixonexca, tiçatl, ihuitl, tlapalli nicchihua, mahuel pachihui in amoyollo ca intla aca quitelchihuaz, ahtle ipan quittaz in notlahtol in notemachtil, auh ye quitzonquixtiz in itlaelehuiliz in itechpa in Vino, ahnoço aca q. cuitlahuiltiz inic xocomiquiz, inic ihuintiz in oncantecohuanotzaloyan, ca huel yc tlapohuaz ixpantzinco in Dios, yhuan huel yc tlatzontequililoz, cemixnahuatiloz in tlacamo yc tlamahcehuaz, in tlacamo yc moyolcocoz, yhuan intlacamo yc moyolcuitiz, in tlahueliti.

Lo 4. tomar exemplo dela templança de los brutos animales.

¶ Inic 4. inic antlaixyeyecozque, ma intech ximomachtioanacan, ma intech ximoctacaanacan in yoyolime, immanenenq̃, immamaça in ahtlacaqui, in ahtlanemilia, ca inic tlaqua, inic actli, çan ipan tlaixyeyecohua, ca ahmo cenca quexquich in quiqua, ca ahmono cenca quexquich in qui, ca çan ye ixq̃ch in intechmonequi: auh intla oquic in quexquich itechmonequi, ca aocmo cequi qz, macihui in cenca ticmocihuiz, ticaamanaz, tictequipachoz, tic toliniz, ahnoço tichuitequiz, tictacapitzoz: auh in tehuatl in titlacaqui, in titlanemilia in ti Chriſtiano, ahmo yc moyollopachihui in quexquich motechmonequi, caçan occẽca titequitlaqua, yhuan titequiatli, in ixquichcahuitl ticmopolhuiz aocmo ticmolnamiquiliz in Dios, yhuan hueltehuatl monohma, huel mixcoyan timonoh-

monohmapoloz, yhuan huelmonohma timoMictlan tlaça, timoMictlantletepexihuiya, inic oncan cemihcac titlaihiyohuiz, titonehuaz, tichichinacaz. Yuhca itlahtoltzin S. Augustin. *Rogo, Fratres charißimi, diligenter attendite & videte, quia quando animalia ducuntur ad aquam, vbi saturauerunt sitim suam, etiam si supra aquam diutius teneantur, repleta siti, bibere nolunt omnino, nec possunt. Considerent ebriosi, si non peiores animalibus iudicandi sunt. Cum enim animalia amplius quàm eis opus est, bibere nolunt, illi & duplum & triplum, quàm eis expedit, potum accipiunt.* Ca çannoyuh quimihtalhuiya in S. Ioan Chrysostomo. *Nolite pati peiores bestijs homines fieri: nihil enim vltra quàm opus est, illæ desiderant: isti autem mediocritatis terminos excedentes, irrationabiliores illis constituuntur. Quanto enim melior asinus ebrioso est, quanto canis præstantior? Omnes certe animantes, quæ rationis expertes sunt, cum bibunt aut comedunt, vltra quàm satis est, etiam si mille homines cogerent, nunquam elabuntur. Peiores igitur irrationabilibus vos estis, qui inebriamini.* O amotlahuelíltic in anxocomicque ca occenca huey, occenca telchihualo ni in amomaçayo, in ahmo machyuhqui immamaça, immanenenque. Auh cayenelli in tlacatl quipanahuiya inic tlahueliloc, niman ahmo moxhuicanequini, ahmo pachihuini, ahmo yc pachihui in çan quexquich quiqua, in çan quexquich quitequiy: intla xiquitztimotlali in tlahuanqui in quenin ixtelolo, in ima, in ycxi, in itlahtol, timomatiz ca yuhquimma itechquinehua, ca quimpanahuiya in ixquichyoyolime inic tlahueliloc. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Chrysostomo. *Vbi ebrietas, ibi Diabolus: illic demones choreas agunt.* q. n. In tlahuanqui ca itechca in Tlacatecolotl: auh in oncan tlahuano, in oncan ihuintihua, xocomicohua huel oncan tehuan nemi in tlacatecolotl, huel oncan paccamihtotia paccamahcehua. Auh izcatqui S. Basilio itlahtoltzin. *Quod (quæso) animal ita visu, audituve: atq; ebrius homo debilitatur.* q. n. Notla çopilhuanè, catlehuatl immanenemi in ahtlacaqui, in ahtlayuhca itta huihuixcati, yhuan çotlahua in itlachializ, yhuan in itlacaquiliz: in yuh huihuixcati, yhuan çotlahua, yuhquimma polihui in itlachializ, yhuan itlacaquiliz in xocomicqui tequitlahuanq. *Ebrietas itaq; rationis interitus, fortitudinis pernicies, senectus immatura, mors*

Aug. Ser. 231. de tempore.

Chrisost. Hom. 58. in Matth.

Los borrachos son peores que brutos.

El borracho parece loco, o endemoniado.

Chrisost. Hom. 57. ad popul. Antiochen.

El Demonio bayla entre los borrachos.

Basilius. Hom. 14. in ebrietat. & luxum.

ra, mors

ra, mors momentanea. Quid, queso, sunt ebrij, q̃; gentium idola? Oculos habent; & non vident: aures habent, & non audiunt: manus paralysi affectas habent, pedes infirmos, ac facile offendentes, q.n. In tequitlahuanaliztli ca ypopoliuhca in tlanemililiztli, in tlayuhcaittaliztli, yhuan in chicahualiztli: in ihuintiliztli çan yciuhca huehuetilizço, in xocomiquiliztli çancen neixcueyonillomiquilizço. In tlahuancapopul tle impan anquimmati, in tlacamo çan tlateotocani me in tetlaximalhuan, in quauhtlaximalhuan? Ca in tlahuanq̃ onca imixtelolo, çan ahmo tlachia: onca innacaz, çan ye ahmo tlacaq, onca imma, çan cēca mimiqui, huihuixca: onca imicxi, çan ahmo chicahuac, çan motepotlamia, motecuinia, huihuitoni (*trastrauillā sele los pies.*) Ca in quenin ihquac cenca miec motlalia immixtli, yhuan cenca tetzahuac, cenca cuichectic, quitlapachohua, quipopolohua in itlanextiaya ī Tonatiuh: çā̃noyuhq in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, yhuā tequitlahuanaliztli, quitzacuilia, quipopolohua ī itlachializ, ī itlacaquiliz, in itlalnamiquiliz, yhuā in itlayuhcaittaliz in teanima. Cuix ahmo cēca tepinauhti, teahuilqxti, ca immanenemih machtilo in tlaixyeyecozque, auh in tehuatl ti Christiano ahmo huel titlaixyeyecoz, ahmo mitzyolehua in teutlahtolli, in qualli yectli ye tinemiz? In yehuantin quimpia chichime inamini, quĩmachtia inic çan tlaixyeyecohua tlaqua, inic huel cholozque, inic huel motlalozque: auh iyehuantin tlaca in intemachticahuā, çā moxhuitia, tequitlaqua, tequiatli. In yehuatl chichi amini, in ihquac itla ocacic, aço tochtli, ahnoço cihtli, ahnoço maçatl, ahmo quiqua, oc quichia in ixquichcahuitl in itechhualaciz in itecuiyo: auh in tehuatl in ihquac mixpan manalo in tlaqualli, ahnoço tlaylli, in yhuani, occenca yehuatl in octli in te yhuinti, ahmo huel timotlacahualtia, ahmo huel tictelchihua, çan niman titlaquatihuetzi, yhuā titlahuana, tixocomiqui. O notlaçopil huanè, maçan ipaltzinco in Dios ye xipinahuacan, yhuā ye ximo nemilizcuepacan, ye xictelchihuacan in Vino, ma amopinauhtiloca, ma amayoca muchiuh in intlaixyeyecoliz immanenemih.

Simile de las nuues espesas, y negras q̃ cubrē la claridad del Sol: assi el demasiado comer, y beuer, escurece el entēdimiē to, la memoria, y razō natural.

Simile de los perros bien instruydos.

Ad mores.

Los acordarse y tomar exemplo dela gran

¶ Inic macuillamantli, ma ipan ximoyolnonotzacan in innemilitzin, in intlaixyeyecolitzin, yhuan in inneçahualitzin Sancto me, ma amoctacauh, amomachiouh, amoneixcuitil, amotezcauh, canel

canel ahmo occentlamantin immacamo tiuhq̃ tehuantin,ca naca *abstinencia y*
yoq̃ in tiuhq̃,çã yehuatl oquĩmochicahuili,oquĩmotlahpaltilili ĩ i *mortificacion*
techicahuayatzinDios, in çãno yehuatl techmochicahuiliz, tech- *delos Sanctos.*
mohuapahuiliz,intla necnomatiliztica,tlatlatlauhtiliztica, yhuan
tlacemanaliztica tictitlanililizque. Ca cetlacatl quauhtla tlamah- *Anton. 2. p.*
ceuhq oquicemihto,in cẽca àmiquiz in çã ipãpatzinco Dios, auh *ti. 15.*
inic huel motelchihuaz,yhuã huel yca mocayahuaz inTlacateco-
lotl,ixpan oquimã in atecomatl in cẽcaqualli,in cẽca iztic: çã ni-
man ahmo quia,auh yc oquipanahui,oquitlalchitlaz inTlacateco
lotl.Oc cetlacatl itlaço ĩDios itoca S.Lope Obispo,ceppa yohuã *Aquil. lib.8.*
oq̃lehui in atl,auh in oixpã quihualitquiliq̃, omoyolnonotz,omo- *cap. 20.*
tlatemoli,açonelli itechmonequi in atl, acanoçomo, aço çan xixi- *Exemp.de S.*
cuinyotica q̃lehuiltia inTlacatecolotl. Auh in oyuhquittac,in ca *Lope Obispo.*
ahmo cẽca itechmonequi,caçã iteneyeyocoltiliz inTlacatecolotl,
niman itzõtlan in oncã ycochian oquiq̃tz inIarro,nimã ahmo q̃c.
Auh inTlacatecolotl cẽyohual yc chocaticatca in ihtic Iarro,ye-
hica ahmo huel oquitzonquixti in iteneyeyecoltiliz,ahmo huel o-
quimopanahuili ĩ itlaço Dios,inic xixicuinyez,auh yehuatl ipam *No ay cosa que*
pa chocaya,elcicihuiya.Huelnelli notlaçopilhuanè, caoctle cẽtla- *assi haga llorar*
mantli yc ticchoctia, yc tiq̃lcicihuiltia ĩ Tlacatecolotl, in yuhqui *al Demonio, y*
yehuatl tlaixyeyecoliztli,neçahualiztli.Oc cetlacatl quauhtla tla- *sospirar : como*
mahceuhqui in yetlathui,cenca apizmiquia,cenca teocihuiya,ni- *la templãça, y*
man ye quihtohuaya,quin achitonca in ihquac tziliniz chicuhna *ayuno.*
hui nitlaquaz: auh in otzilin chicuhnahui,nocuel ceppa quimol-
huiaya,quin achitõca ĩ o ontzilin matlactlomume,auh ĩ ye matlac *Exemp. in vi-*
tlomume hora,çãnoihui yc mohuecatlaztihuiya,ĩ ixquichcahuitl *tis patrum.*
õcalaq̃a Tonatiuh: auh ĩ õcalac ĩ Tonatiuh,nimã moteochihuaya
achihuecauhtica, yhuã tlatlatlauhtiaya,nimã ye achitzĩ q̃moqual-
tiaya in tlaqualtzintli,çan yeiyo in tlaxcaltzintli.Ca çannoyuhqui *Ad mores.*
ticchihuaz in tiXp̃iano,in ihquac mitzicihuitizTlacatecolotl,in
ayamo tlaqualizpã mitzmayanaltiz,im mitzteocihuitiz,maca xic-
neltoca, caçã moca mocayahuazneq̃,maçã ximohuecatlaztiuh ipã
patzinco in Dios, caye ticpanahuiz,yhuã caye mitzcauhtiquiçaz.
Oc cetlacatl huey Sãcto itoca Romualdo ĩ ihquac q̃moyeyecoltia *S. Anton. 2. p.*
ya in ma itla qualli yectli q̃qua,ahnoço cõmitiz,niman q̃tohuaya. *t. 15. c. 15. § 7.*

Exemp. de S. Romualdo. Iyo in tixixicuinyotl quenin cenca tipahpaquizquia tahahuiyazquia intla axcan nitequitlaquaz, nitequiatliz, çan niman ahmo nimitzhuellamachtiz, ahmo nimitzpaquiltiz, caçan ipaltzinco in Dios nicnocahualtia in qualli tlaqualli, in tzopelic, in ahuiyac, yhuan in iahuiyacamachoca in ihuani. *Ad mores.* O nopiltzinè in ti Christiano caçannoyuh ticchihuaz in cecemilhuitl, auh in tlacamo expa nappa yuhticchihuaz, macel oppa, expa, in çan ipaltzinco Dios.

Exemp. de Abad Heleno. Occetlacatl Abad ytoca catca Heleno, cenca quelehuiaya immaquiqua, imma itechmonequi in ce necuhmimiahuatl, auh ceppa tecamàc oquittac in cencaqualli in cenca mahuiztic. Auh in oquittac, yuhmoma ca Tlacatecolotl oncan oquitlali, inic quiquaz, yhuan inic yca moçayahuaz. *La sācta Cruz gran remedio para vencer las tentaciones.* Yc ipampa niman ihuicpa oconquetz in Cruz, yhuan quihto. In tixixicuinyotl maxicholo, maxinechtlalcahui, ca niman ahmo huelitiz, niman ahmoqualli in nictzonquixtiz in itlaelehuiliz nonacayo, in yuh teutlahtolpan ihcuiliuh tica. Auh in ye vmpa mocalaquitiuh in quauhixtlahuacan oncan quittac cequi xocoquahuitl mançanas, in huel yuhqui tetl ihcac, in cenca qualli, cenca mahuiztic. *Ad Galat. 5.* Auh in oquittac, niman qmolhui. Intla nicquaz ontetl, aço etetl, aço niman occequi nicnequiz, maçan ipaltzinco in Dios nicnocahualti, maçan ipaltzinco in Dios nictelchihua, auh yc oquitelchiuh. Nahuilhuitl omohtlatoquilti in ahtle quimoqualtia, in ahtle quimitia, auh in ihquac cenca yeçiahui, oncan ocochhuetz. *Biē merece mā jar del Cielo, el que vēce las tentaciones.* Auh in i Angel to Tecuiyo niman quimonextili, yhuan quimoyollalili quimotlaqualtili, quimatlitili, in ixquichcahuitl oncan omohuecahuiti, no ixquichcahuitl in Angel quimomaquilia in tleyn itechmonequi in itlaçotzin Dios. *Ad mores.* O notlaçopilhuanè quenin cenca huey, yhuan cenca mahuiztic neixcuitilli amixpan onocontlali, ma oncan ximoctacatican: in ihquac anquittazque in octli, yuh yez amoyollo ca Diablo yc amechmoyeyecoltiznequi, ma niman yciuhca xictelchihuacan, ca intla anquitelchihuazque, in i Angelohuan to Tecuiyo Dios, amechmoyollalilizque, yhuan amechmotlaqualtilizque, amechmatlitilizque. *Exemp. de Sancto Domingo.* Aquin huel quitenehuaz in itlaixyeyecolitzin, yhuan ineçahualitzin in totlaçottatzin Sancto Domingo, in çan muchipa moçahuaya, ayc quimitiaya in Vino, ayc quimoqual-

moqualtiaya in nacatl: auh çannoihui oquimmonahuatilitehuac in itlamachtilhuan in ayc nacaquazq̃, in tlacamo cocoxque. Iyehuatzin Sancto Thomas de Aquino, in ye cenca mococohua huetztoc in huellanahui, oquimelehuili in quimoqualtiz in centlamantin mimichtotontin. In iticiuh oquitemoto, auh tlamahuiçoltica oquinnexti: auh in ye quimomaquilia in Sancto Thomas, niman ahmo quimoqualtiznectzino, inic ahmo quitlacamatiz in itlaelehuiliz. Huelnelli in Sanctome ahmo çan tlapohualpa in q̃mocahualtia in huel innemac in netlauhtil, inic oncan quimomachtizque in quenin quimocahualtizque in tecahualtilli. Iyehuatzin S. Nicolas de Tolentino in ihquac cenca yemococohua, oquimonahuatili in Prior in oncan motlapachilhuiaya, inma quimmotlacamachiti in titici in quimonahuatilia in quimoqualtiz nacatl, canel cenca motlanahuiltiaya. Auh in oquichichihuilique in tototl, platotica ixpan quihualmotquililique, quimotequililique. In ihquac oquimottili niman quimoteochihuili, auh Ilhuicacpa motlachialti, yhuan momanepanotzino, quimihtalhui. Tloqueè Nahuaqueè, ca huel ticmixaxililia in teyollo, hueltic monalquizcaittilia in itlanequiliz, yhuan ca huel ticmomachiltia ca ahmo noyollocacopa in nicquaz nacatl, ca çan ipampa inic nicnotlacamachitiz in notepachocauh: ipāpa yn toTecuiyoè Diosè, matlacahua immoyollotzin maxicmonextilitzino, mahuelpachihui in noyollo in tleyn ticmonequiltia, cuix nicquaz, cuix noço ahmo? In toTecuiyo Dios in quimohuelcaquitia in imicnotlatlatlauhtiliz in itlaçohuan, in itetlayecolticahuan, oquimocaquilili in itlatlatlauhtiliz in S. Nicolas, auh in ommotlahtolti, in oquitzonquixti itlahtol, omozcali in tototl, niman oyoltihuetz in yuhihuiyo catca imapan omoquetz, yhuan niman patlantiquiz. Ye muchitlacatl otlamahuiço, yhuan oquimoyectenehuili in Dios, yhuan ye cenca quimocnelilmachiti in ipampa huey tlamahuiçolli. Auh ipampa iyehuatzin S. Nicolas ymactzinco mani in Plato, yhuan oncan yoltimani totome, in yuhquima ye patlaniznequi. In toTlaçottatzin S. Francisco, ayc quimocelilia ya in ittetzinco monequia tlaqualtzintli, ahnoço atzintli, çan muchipa maṗ izmictitzinohuaya, yhuan mamiquititzinohuaya, yehica q̃mihtalhuiaya

Exemp. de Sancto Thom. de Aquino.

Muchas vezes los Sanctos se priuan de lo licito: por saber yrse a la mano en lo illicito, y vedado.

Exemp. de S. Nicolas de Tolentino.

Oye Dios las Oraciones de sus siruos.

Exemp. de N. P. Sanct Francisco.

ca yuhca ayaxcan ticcelia in totechmonequi, yhuan pachihuitilo in totlaelehuiliz. Cetlacatl huey tlamatini, to Tatzin S. Francisco Teupixqui omuchiuh, auh inic muchitlacatl quitelchihuaz, omotocamacac Fray Iacopono, cenca qualli yc monemitia ya, huelquimotlayecoltiliaya in Dios cenca huey necnomatiliztica. Auh omuchiuh ca ceppa cenca oquelehui imma quiqua in yeltapachCarnero. Auh in oquittac in oquinexti, vmpa quitquic in icochian, oncan ce clauo tepuztlaxichtli itech oquipilo: auh in quezquipa oncan calaquia, yhuan in quexquichcahuitl vmpa catca in icochian, cenca quelehuiaya imma quiqua, imma itechmonequi, çan ipampatzinco in Dios omotlacahualti, niman ahmocez in qquaz. Auh in iquezquilhuiyoc ye palani in yeltapach Carnero, yhuan cenca yeiyaya, yepotoni, auh in yeiyaya quimolhuiaya in Fray Iacopono. Iacoponoè izcatqui in tiquelehuiaya in ticmicoltiaya, auh huel itech quipachohuaya in iyac. O ca ihuiyn in oquipanahui xixicuinyotl. Omuchiuh ca in Padre Guardian, yhuan occequintin Teupixque cenca ye motequipachoque in potoniliztli, in iyayaliztli: auh in ye tlatemohua in campa iyaya, ipan calacque in Fray Iacopono: auh in oquittaque in tleyn tlayayaltiaya, in Padre Guardian cenca quimahuili in Fray Iacopono, yhuan oqui motlamahcehualizmaquili inic vmpa mochantiz, vmpa mocehuiz in axixcalco, anca ye cenca pachihuiz in iyollo in iyayaliztli impotoniliztli. In Fray Iacopono ahmo omotzinquixti, ahmo omomacalti, ahmotle yc quitecuepili, çan huel oquipaccaceli, oquipaccanahuatec in tlamahcehualiztli. Yece in cenca inoteycnoittiliani Dios, in qmmoyollaliliani in çan ipampatzinco tlaihiyohuiya in nican tlalticpac, oncan oquimonextili in Iacopono, cenca mopepetlaquiltitihuitz, yhuan miequintin Angelome quimmololhuilitihuitz, auh oncan quimoyollalili in Fray Iacopono. O in tiChristiano ma oncan ximomachti, ma oncan ximixcuiti, in quenin tictelchihuaz, yhuan ticpanahuiz, ticxicoz in xixicuinyotl: ca in tlayuhticchihuaz, ticmahcehuaz, tiquicnopilhuiz in iteyollaliayatzin, yhuã itechicahuayatzin Dios. Ma huel pachihui in amoyollo notlaçohuanè, ca in Dios itlaçohuan cenca occentlamantli in innemiliz nican tlalticpac, in ahmo machyuhqui in ahqualtin

Notable exemplo de Fray Iacopono.

Gran mortificacion y humildad.

Christo N.S. aparesce à Iacopono en las secretas.

Ad mores.

qualtin,in ahyectin in cemacicatlahueliloque. Yehica in qualtin yectin in yollochipahuaque, yehuatl yc tlaqua, yhuan atli, inic nemizque moyollochicahuazque, yhuan ihiyocuizque: auh nè in ah qualtin in ahyectin, çan yehuatl quixcahuitinemiznequi inic qcemmattinemiznequi in qualoni, in ihuani, inic çan tequitlaquazque, tequiatlizque. Yc ipampa in Sanctome cenca otlamahceuhque, yhuan oquimocahualtique in tleyn qualli yectli tlaqualli, in huelic, in tzopelic, in ahuiyac, auh in toTecuiyo Dios yc oquimmotemitili in teoyotica tzopeliliztli, ahuiyayaliztli. Aço tiquihtoz anca niman ayc niquittaz in Vino, anca ahmo huelyc ninopalehuiz in ihquac notechmonequiz, ahnoço in ihquac cenca niciahui, ahmo yc ninotonalcehuiz, ahmo yc ninocialhuizpopoloz? Xicmomachiti ican notlaçopilhuanè, ca in Tloque Nahuaque toTecuiyo Dios, ahmo yccen quimotecahualtilia in Vino, in cectli in ihquac itechmonequi in tlalticpac tonemiliz, inic achi mochicahuaz, ihiyocuiz in tlalli çoquitl, canel itenemactzin in Dios inic tictotlayecoltilizque: çan yehuatl quimocentelchihuilia in Dios, çan yehuatl quimocentlayelittilia, çã yehuatl quimotecahualtilia in tequitlahuanaliztli, in xocomiquiliztli. Iyehuatzin S. Pablo ca no yc quimonahuatilia in itlamachtiltzin Timotheo in quimihtalhuiya. *Noli ad huc aquam bibere, sed modico Vino vtere propter stomachum tuum: & frequentes tuas infirmitates* q. n. Timothecè Notlamachtiltzine, macamo cenca xictlamacehualizellelaxiti in monacayo, macamo cenca xictolini, macamo cenca xicçotlahualti neçahualiztica in tlamahcehualiztica, macamoçan yeiyo xoconi in atl immitzcocolizpehualtia, maçan ye xiquixyeyeco xiquixtamachihua in achi Vino in ipampa mocuitlaxcol, moxillan motozcatlan, yhuan ipampa immiectlamantli cocoliztli immitzcpa ye ti tolinilo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Ma cenca xicyecmalhui, ma cenca xicmocuitlahui immochicahuatinemiliz mopactinemiliz: yehica cenca monequi tlanemililli yez in totetlayecoltiliz, in totlamahcehualiz. *Rationabile sit obsequium tuum.* Ca çan ipampa inic ticpalehuiz in tlalticpac monemiliz, in axcan motechmonequi in ihualoca in Vino. Ahmo niquihtohua inic timocacàttzaz (*que te embutas*) inic timotentiqtzaz in Vino, cectli,

Luego no emos de beuer Vino jamas, luego no emos de tomar nuestra necesidad?

No veda Dios el Vino sino demasia, y mal vso.

1. ad. Timoth. 5.

Rom. 12.

ahnoço

ahnoço ahmo tlaixyeyecoliztica tiquiz: çan niquihtohua maçan quexquichton in xiqui inic ticpahtiz, inic ticpalehuiz mococoliz.

Eccl. 31. In yuhqui ihtohua tlamatini. *Exultatio animae & corporis, Vinum moderate potatum. Sanitas est animae & corpori sobrius potus.* q. n. Ca ipahpaquiliz, yahahuiyaliz, ichicahualiz, yhuan inéellelquixtiliz muchihua in yoliliztli anima, inic çan tlaixyeyecolli, yhuan çan tlaixtamachihualli mih Vino, octli. Yehica in çan tlaixyeyecolli yhuani, quipaccanemitia in anima, inic ahmo yolihtlacolo in Dios, yhuan in tonacayo, inic ahmo quicocoxcatilia, in ahmo qui cocoliztemitia. Yc ipampa in ti Christiano ma intechximixcuiti, ma intechxipohui iyehuantin in quih Vino, çan ipampa inic nemizque, auh ahmo intech ximomachioti in çan quixcahuitinemi tlahuantinemi, yhuan inic quimocenmaca, yhuan çan itlan ac tihui, mototochotihui in nacayotica tlayelpaquiliztli. Tel in tlatipactica, in tlacamo itechmonequi in tlalticpac monemiliz, maçã ipaltzinco in Dios xictelchihua; maçan ipaltzinco in Dios xicmocahualti, ma inttetzinco ximixcuiti in Sanctome in çan ipaltzinco Dios, in ahmo çan yeiyo otlaixyeyecoq̃: (*fueron templados*) ca çanno yhuan cenca omoneçahualizellelaxitique, omomayanaliztolinique in çan ipampatzinco Dios, in huel quimmocuepcayotililia in itlaçohuan, in itetlayecolticahuan.

Ad mores.

Lo 6. considerar los trabajos muerte, y passion de Xp̃o. ¶ Inic chiquacentlamantli, inic huel anquidalcahuizque yhuan inic huel anquipanahuizque, huel anquixicozque in nexhuitiliztli, in xixicuinyotl (occenca yehuatl in ihuintiliztli, xocomiquiliztli) cayehuatl in iilnamicoca, yitztimotlaliloca in izquitlamãtli cocòc teopouhqui in oquimihiyohuilti, in oquimociahuilti in cemanahuac temaquixtiani in Tloque Nahuaque toTecuiyo Iesu Christo: ca in ixquichcahuitl nican tlalticpac omonemititzino, cenca huey in oquimottititzino ycnoyotl, in apizmiquiliztli, immayanaliztli, ca momuztlae moteocihuititinenca, mapizmiq̃ titinenca, mamiquititzinotinenca, in çan tepaltzinco motlaqualtiaya, matlitiaya, in yuh ipan neci in S. Euangelio. Yc ipãpa in tehuatl ti Christiano in titlaço Dios, cẽca moneq̃ yc timixcomacaz, yc timonohmapinauhtiz, tiquihtoz. In noTeotzin noTlahtocatzin in ihquac nopampa momamaçohualtiticaca itechCruz, huelnelli

Ad mores.

nelli cēnca motlaihiyohuiltitzino, ahmo tle quimoqualti, yhuan *Ioan. 19.*
cenca mniquiti: ca oquimihtalhui. Sitio. Namiqui. Auh in tla- *Dan à Christo*
huelilloque Iudiome niman quimitilique centlamantli chichic- *N. S. biel y vi-*
pahtli, ahtleyhuan inic chichic, yc cenca quimotonehuililique *nagre: y yo*
in iyollotzin: auh in nehuapul onotlahueliltic in nitlahueliloca- *quiero buenas*
pul, cenca nicnequi ī tlacencahualli tlaqualli, in qualli Vino, inic *comidas, y buē*
nicpahpaquiltiz in nonacayopul, in muztla huiptla tlalli mocue- *Vino?*
paz, nextiz, çoquitiz? Iyoyahuè cahuelmoneq notlaçopilhuanè in
tiquilnamiquizque in itlaçotlaihiyohuiltitzin in to Temaquixtica
tzin, in yuh yehuatzī techmononochilia in ipā itlahcuilol in Pro
pheta Iheremias, quimihtalhuiya. *Recordare paupertatis meæ, & ab* *Thren. 3.*
sinthij, & fellis. q. n. In tiChristiano maoc xoconilnamiq, maxiqtz
timotlali, ma ipan ximoyolnonotza in nonetoliniliz, in cocòc teo-
pouhqui in çan mopampa onicnottiti, yhuan xiquilnamiqui in
quenin cenca onitlaihiyohui, inic yehuantin tlahueliloque one-
chitique in chichicatl, in çan mopampa. Huelnelli notlaçopilhua
nè, ca intla tiquilnamiquicanin, intla tictoyollotican, intla ipan
tihuecahuacan in iitztimotlaliloca, ca niman ahmo ticcelizque in
tepahpaquilti in teaahuiyalti, yhuā inqualoni, in ihuani in techne
quiltia, in techelehuiltia in tlalli çoquitl.

¶ Inic chicontlamantli, inic huel tictlalcahuiz, inic huel tic- *Lo 7. conside-*
telchihuaz in xixicuinyotl, in tlacaçollotl, (occenca yehuatl in i- *rar la muerte,*
huintiliztli xocomiquiliztli) cenca motechmonequi in ti Christia *que es nuestro*
no tiquilnamiquiz, tiquitztimotlaliz, ipā timoyolnonotzaz in tleyn *fin y paradero.*
yez, tleyn ipan mocuepaz tomacehualnacayo in ça tepan in ih-
quac yeotimicque: ca çan tlalli, nextli yez, ocuiltin in tlaqual mu
chihuaz. Ca yuhquimihtalhuiya in S. Hieronymo. *Nihil adeo va-* *Hiero.*
let ad domanda desideria carnis, sicut cogitare, qualis sit mortua futura.
q. n. Aocmotle centlamantli inic tictlacacihuitizque (*amansar*) in
tonacayo itlaelehuiliz, ca çan yehuatl in ilnamicoca tomiquiz. Ca
nelli in ihquac pachihuiznequi tequitlaquaznequi, tequiatlizne-
qui tonacayo, in quinequi qualli tlaqualli, in ahuiyac in tzopelic,
intla niman tiquilnamiquican in caçan nextli yez, catlallan pala-
niz, ca ocuiltin oncan quitotopotzazque, quitlamizq̄, huelnelli in
tleyn ahqualli ticnequizque, niman yciuhca tictocahualtizque.

Lo 8. afirmos dela Oracion y ayuno, pid en dõ à Dios su gracia y fabor, contra este vicio.

¶ Inic chicuetlamantli, inic hueltictelchihuaz, tiquiliyaz in xixicuiniyotl, occenca yehuatl in ihuintiliztli, cenca motech mo-nequi in ti Christiano in itech timopiloz, itechtimomecayctiz, itechtimotzicoz, yhuan huel itech titlaanaz huel ipan tconotiaz in tlatlatlauhtiliztli, yhuã neçahualiztli, ĩ tlateemaztiliztli, in huel itlatlauhtilocatzin Dios, inic muchipa ticmotlatlauhtiliz in toTecuiyo, inic mitzmomaquiliz in qualli gracia. q. n. in itepalehuilitzin, itechicahualitzin: yehica in gracia cenca qualli, cenca yectli, ca techicauh, ca tehuapauh, ca in aquin ihtic ca igraciatzin Dios, ca ahmo huel quiztlacahuiz in Tlacatecolotl. Ca yuh mihtohua teutlahtolpan.

Marci. 9. *Hoc genus Dęmoniorum in nullo potest exire, nisi in oratione, & ieiunio.* q. n. Ca in yuhqui Tlacatecolotl ahuel quiçaz, intlacamo çan yca in tlatlatlauhtiliztli, yhuan yca in neçahualiztli.

Ad. Heb. 13. Auh izcatqui in quimihtalhuiya S. Pablo. *Optimum est gratia stabiliri cor. &c.* q n. Cenca qualli in tiquitlanizque gracia, inic muchicahuaz, mohuapahuaz in toyolia in tanima. Huelnelli cayuhqui in quimihtalhuiya, ca ahmo çan moyocoya (*hazer alg. de su motiuo*) ahmo çan yehuatl ixcoyan itlahtol, ca Spiritu Sancto in quimotlahtoltiliaya. O ca muchi yehuatlin inic pahtiz nexhuitiliztli, ma timuchintin tictitlanililican in toTecuiyo igraciatzin, inic huel tictopehuazque in iiztlac, itenqualac in Tlacatecolotl.

Lo 9. acordarse dela hambre canina è insaciable sed, que padesceran los dañados enel Infierno.

¶ Inic chicuhnauhtlamantli, maxiquilnamiqui in ti Christiano, ma ipan ximoyolnonotza, ma muchipa mixpan ye in inmayanaliz, in imapizmiquiliz, inteocihuiliz; imamiquiliz, inic cenca tonehualo chichinatzalo in ahqualtin, ahyectin in tlacentelchihualtin in vmpa tlaihiyohuitoque Mictlan, ca intla mixpan yez huelnelli tictelchihuaz in tlalticpac pahpaquiliztli, yhuan in çaçò quenami tepahpaquilti teahahuiyalti. Ma xicmomachilti ca inic cenca huey teocihuiliztica, mayanaliztica, apizmiquiliztica tlaihiyohuiltilozque, in tequitlaquani, tequiatlini vmpa Mictlan,

Isay. 9. ca quimihtalhuiya in Isayas. *Vnusquisque carnem brachij sui vorabit.* q. n. Ca in cecemme quitetexozq̃, quiquaquazque, quipetztolozque in imixcoyan in nacayo, in immatzotzopaz. Auh inic cenca quihiyohuizque, quiciahuizque in amiquiliztli, tençàquahuiliztli,

ca cenca

ca cenca quelehuizque,quimicoltizque in centlachipintli atl : in yuh quelehuiaya mocuiltonohuani,motlamachtiani, in quimihcuilhuiya S. Lucas in ipan Sancto Euangelio, auh ca ahmo macozque,ca çan necuicuililtilozque, yhuan nenectilozque . Ma huel xiquilnamiqui in tiChristiano , ca in itzalan, inepantla ixquich tletl, ca cenca huey yez immayanaliztli,apizmiquiliztli,yhuan amiquiliztli,tēçàquahuiliztli, niman ahtleyez,niman ahtle quittazque in atl,in tlaqualli. Auh in quexquich nican tlalticpac yc pachiuhque tlaqualtica,tequitlahuanaliztica, ca ochualca octla panahuiya, inic occenca vmpa Mictlan mayanazque,apizmiqzque,yhuan amiqzq̃, tentlecacalachhuaqzq̃, nenepiltlecototzhuaqzque, tenhuahuaquizque. O incentzontlahueliltic in ahquimamatini tlahtlacohuani,xixicuimme,tequitlaquani,tequiatlini, ca in nican tlalticpac in nemiyan ahmo ipan quiçaznequi,ahmo co quichhuiznequi in teocihuiliztli,amiquiliztli ipāpatzinco Dios : in yuhqui mihtalhuiya teutlahtolcuicani Psalmista. Ca quin vmpa yuhquinchichime quihiyohuizque,quiciahuizque immayanaliztli, in amiquiliztli, yhuan huel monohmaquazque ,moquequetzomazque,motetexozque. Cuix oc itla centlamantli huey xolopiyotl, ahqui mamatcayotl, in tlacamo çan yehuatl immoyollocacopa tiquihiyohuiznequiz in vmpa Mictlan in ixquich ahmoqualli,ahmo yectli,tecoco,tetolini, tetoneuh,techichinatz,yhuan cococ teopouhqui,chichic tetelquic,yhuan temoxtli ehecatl : in çan ipampa itlaçotlaloca achiton,tepitō tlahtlacollaelpaquiliztli, in ihuintiliztli, xocomiquiliztli. Yc ipampa notlaçopilhuanè,ma çan ipaltzinco in Dios ximihmattinencan ximozcalicanencan, yhuan maxiccentelchihuacan xiquihiyacan in tequitlaqualiztli, tequitlahuanaliztli,ma ipan ximoyolnonotzacan in catlehuatl q̃nami,yhuan quezquitlamantli yc tetolinia,teyolihtlacohua,ic teo huicanaquia, mayc ximomauhtican in inepilhuatiliz, itlacachihualiz xixicuinyotl , yhuan maximocnoittacan, maximopahtican itepalehuilizticatzinco in Dios, inic ahmo vmpa anyazque, vmpa atlamattiazque in cemihcac apizmicohuayan,in cemihcac teociohuayan,in cemihcac amicohuayan,tenhuahuacoyan. Ma yehuatzin immoteycnoittiliani Dios amechmomaquili amech-

Luc. 16.

Hambre insaciable delos condenados.

Psal. 58.

Epilogo.

motlauhtili in itechicahualitzin, inic huel anquichihuazque nican tlalticpac, inic çanno yehuatzin amechmomaquiliz in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac necuiltonolli in vmpa itecentlamachtiayantzinco in Gloria.

(*) Maimmuchihua. (*)

(.*.)

DOMI-



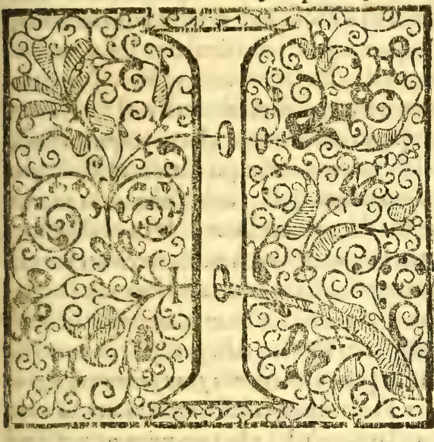


¶ DOMIN. I. DE ADVIEN. SERMON. I. DEL EVANG.

¶ De las terribles y eſpantoſas ſeñales, que precede- (.) ràn al dia del Iuyzio vniuerſal. (.)

❧(*)❧

¶ *Iniccentlamantli, oncan temachtilo itechpa in cenca temamauhti teyiçahui tetzauhmachiotl tetzauhnezcayotl, in quiyacattitiaz in tecentlatzontequililizcemilhuitl.*



PAN in teutlahtolli motenehua, ca ceccã Altepetl ipan in itocayocan Ierico, micquintin oncatca macehualtin in ahtlanel-tocanime, in quauhtica, tetica moteotiani, in ahmo quimixilmachiliaya, yhuan ahmo quimoteotitzinohuaya in nelli Dios, Tloque Nahuaque. Auh inic cenca q mimacacia in pilhuan Iſrael (in quimmopalehuiliaya in nelli Dios) oncan omocaltzacque in imaltepeuhypan, achi yc moyollaliaya in tenexyò tenamitl yc motenantiaya: çan ayac ma cetlacatl motlahpalohuaya in hualquiçaz, ahnoço oncalaquiz. Yece in ixquichihuelitzin Dios, oquimonahuatili in Ioſue, quimolhuili. Ioſueè maxicmati camo mac oniccauh in itlahtocayo in Ierico, yhuan in ixquichtin ahuaque, tepehuaque. Auh inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca ayac huel nixpampa ehuaz, choloz, ayac nixpan minayaz, chiquacemilhuitl ceceppa tehuatl, yhuan in ixquichtin immoyaoquizcá

A. *Ioſue. 6.* *Como Dios con ſolas bozes y clamores de trõpetas, derribò, deſtruyò, y aſolò ala Ciudad de Ierico y ſus moradores, y amadores, y ſolamente eſcapò aquella Raab, que auia dado poſada, y eſcondido en ſu caſa alos explorado res del Pueblo de Dios: aſi deſtruyrà eſte mundo, y lo aſolarà con todos ſus amadores, y ſolamen-*

te escaparàn, y se saluaran aquellos, que vuieren rescebido las amonestaciones è inspiraciones diuinas, guardado sus mandamientos, y exercitado las obras de charidad con sus proximos.

huan xicyahualocan in Altepetl Ierico : auh inic chicomilhuitl chicomentin Teupixque Sacerdotes quiyacantiazque in neyolcehuilizquappetlacalli, tlapitztiazque, chicoppa quiyahualozque in Altepetl Ierico, auh in o ontlapitzque Teupixque, in ixquichtin macehualtin hueltetcuhtzatzizque, chiquilitzatzizque, ca niman in Altepetenamitl yc actihuetziz, momimiloz, motzinechuaz. Huel yuh omuchiuh, ahtlemocauh in itenahuatiltzin Dios, auh in oyuhquichiuhque ĩ imacehualhuan Dios, omotzineuh in itenanyo in Ierico, otlaltitechya in Altepetl teuatl, tlachinolliyc opoliuh (*fue destruyda a fuego y a sangre, es phrasis dela lengua*) yhuã in ixquichtin ahuaque, tepehuaque, yhuan in yolque, im manenenque. Çan icel mocauh in tecochitiani Raab in oquincalloti, oquintlaqualti, yhuan oquincochiti in ititlanhuan Iosue, in itetlanencahuan (*exploradores de* nitetlanencati *explorar, sale* tetlanenqui *explorador*) yhuan itenepachihuicahuan Israel : noyhuan in çan ipampa omaquizque in itta, in inan, yhuan yoquichtihuã, ycuhhuan, auh in ixquich imaxca intlatqui ahtlemàpoliuh, çan itencopatzinco in Dios omuchimaquiz : auh iyehuantin intech opohualoc, ocetililoque in i Altepetzin Dios. Inin teuhuehuetlahtolli notlaçopilhuanè, etlamantli itechmotta, itechneci in cẽca ilnamiconi, in cenca neyollotiloni. Inic centlamantli, in quenin toTecuiyo Dios çan tlapitzaltica, yhuan itlanequilizticatzinco tlaltitech oquimohuiquili in Iherico Altepetl, yhuan teuatl tlachinolli oypan quimolinili (*mouio contra ella gran tormenta, y gran guerra, a fuego, y a sangre.*) Inic ontlamantli oncan motta, ca in toTecuiyo Dios oquimmotlatzacuiltili, yhuan oquimmopopolhui in ahtlaneltocanime, in ahmo quimiximachiliaya, yhuan ahmo q. motlacamachitiaya, noyhuan in ixquich imaxca intlatqui muchi oquimocenpopolhui. Inic etlamantli oncan motta, oncan neci, caçan icel omomaquixti in cihuatzintli Raab in oquimoneltoquiti toTecuiyo, yhuan oquimotlacamachiti, yhuan oncan oquinceli in ichan iyehuantin ititlantzitzihuan Dios. Ihuiyn (*conforme a esto*) in axcan ipan Sancto Euangelio techmixpantilia in toTecuiyo toTemaquixticatzin Iesu Christo, in quenin huellalpolihuiz, tlatollàntiz (*todo se despoblarà y asolarà*) in Cemanahuac; ca

Vn bueno haze bien, y honra todo vn linaje, y a vezes lo haze rico.

in toTe-

in toTecuiyo Dios quimomayahuiliz, quimotzinehuiliz, quimixtlapachcuepiliz (*arrojarà por ay, desrrumbarà, y trastornarà todo el vniuerso*) in itlamian, ytzonquizyan, auh tlatemolilozque; tlacxitoquililozque in ixquichtin tlalticpac tlaca, yhuan tlatzontequililozque : auh in ahqualtin ahyectin in ahmo quimotlacamachitia Dios, cempolihuizque, yhuan in ixquich ymaxca, in tlatqui. q. n. In intlahtlacollahuelilocayo (canel aoctle centlamantli in tlatqui yetiaz) vmpa centlaxozque in centlani Mictlan : auh nè (*y por el contrario*) çan yehuantin momaquixtizque in qualtin, yectin; in oquimotlacamachitique Dios, in huel oquipixque itenahuatiltzin, yhuan in oquintlaocolique in oquimicnoittaque immotolinia, in ycnotlaca, in impampohui ititlantzitzihuan Dios, in oquincochitique, in oquintlaqualtique, in oquimatlitique, in oquintlaquentique. &c. Ca intechpohualozque mocetilizque in ititlantzitzihuan Dios Angelome : auh in inttahuan in nanhuan, yhuan in ixquich in tlatqui, quihtoznequi. In ixquich in quallachihual in oaxque, in oquichiuhque, in oquitequipanoque, niman ahmopolihuiz, ahmoilcahuiz, ca muchi yc quimmocentlaxtlahuililiz in Dios, yhuan muchi yc quimmotlacuepcayotililiz im manel çan centecomatl atl, in ipampatzinco toTecuiyo oquitemacaque, oquitetlaocolique. O cayehuatlin in itechpa nitemachtiz, auh inic huel muchihuaz ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican in tlahtocaIchpuchtli Sancta Maria, inic topan motlahtoltiz, topan mehuitiz, matiquihtocan in itlahpalolocatzin Aue Maria.

El malo y peccador no lleua desta vida otro axuar que peccados, y obligacion à pena eterna.

Son los pobres ēbaxadores del supremo Rey.

Matth. 10.

B.

Luc. 21.

¶ *Erunt signa in Sole, Luna, & Stellis, &c.* Onyezmachiotl in Tonatiuh itech, no im Metztli itech, yhuan in cicitlaltin intech. Inin teutlahtolli in axcan ancommocaquitia notlaçopilhuanè, ca huel ihiyotzin itlahtoltzin in totlaçoTemaquixticatzin (in ipaltzinco titonemitia) in toTecuiyo Iesu Christo, yc quimmononochili in itlamachtilhuan, inic quimatizque in quenami, yhuan in catlehuatl tetzauhmachiotl, tetzauhnezcayotl quihualyacattitiaz in tecentlatzontequililizcemilhuitl : canel ahmo cemihcac nemohuaz, ahmo cemihcac yolihuaz in nican tlalticpac, caçan cen tlamiz, centzonquiçaz in tlalticpacnemiliztli. Yehica in Teyocoyani

Trata Christo N. S. en este Euangelio, de las espantosas señales, y terribles portentos, que aura antes de su venida à juzgar al mundo.

Cuenta y razon ha de auer, y muy estrecha de todos los pensamientos, palabras y obras.

coyani in Tetzintiani, in Ipalnemohuani, in ixquich yhueli Dios, in quimoyocolili, in quimuchihuili in Tlalticpactli, yhuan Ilhuicatl: çanno huel yehuatzin quimopopolhuiz quimotzonquixtiliz. Noyhuan inic quimatizque ca in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in tixquichtin tlalticpac titlaca titlalhuilozque, titlatemolilozque itechpa in ixquich totlalnamiquiliz, toneyolnonotzaliz, yhuan totlahtol, yequene in totlachihual; ca yehuatzin techmotlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Iesu Christo, in nelli Teutl, yhuan nelli oquichtli, ca huel yehuatzin quimmotlatzontequililiquiuh, quimmotecuhtlahtoltiliquiuh in Cemanahuac tlaca. Inin teutlahtolli in oq̃motenq̃xtili toTecuiyo Iesu Xp̃o, ca ahmoyehuatzin inohmatzinco q̃mihcuilhui: caçã yehuatl quimihcuilhui in S. Lucas Euangelista ipan yc cempohualli oce Capitulo, inic xexeliuhtoc, tlatlamantitoc in teutlahtolli Sancto Euangelio.

Habla la Yglesia con sus hijos.

Auh in axcan in toNantzin Sancta Yglesia, çanno yehuatl yc amechmononochilia in amixquichtin in nican ammonoltitoque in an N. quimihtalhuiya. Xicmatican, yhuan huel amocenyollocacopa xicneltocacan, ca nelli centlamiz, cempolihuiz in Cemanahuatl, (ò Cemanahuac *lo vno y lo otro se puede dezir*) çan ayac huel quimati in iquin muchihuaz: auh in oc quexquichcahuitl muchihuaz, caçan ineixcahuiltzin in toTecuiyo Dios, çan yceltzin huel quimomachitia iyehuatzin toTecuiyo Iesu Christo in Ipalnemohuani. Yehica ca yehuatzin techmolhuili, techmomachtili, in quenin ihquac muchihuaz machiyotl, auh in tetzahuitl, in netolinilliztli in omoteneuh in inezcayez in cayetlamiz, ye polihuiz in Cemanahuatl, yhuan in cayehualmohuicaz Teutl Tlahtohuani Dios, in toTecuiyo Iesu Christo inic motetlatzontequililiquiuh, auh in ixquichtin quimottilizque imixtelolotica in Cemanahuac tlaca, in qualtin, yhuan in ahmoqualtin.

Nadie sabe quando serà el Iuyzio vniuersal, ni de aqui aquetanto tiempo: porque a solo Dios pertenesce saberlo.

C.

Dos cosas (entre otras) retraben al hombre, y lo apartan del mal: y lo

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca ontlamantli in occenca quelleltia, quitlacahualtia in Christiano in itechpa ixquich ahqualli, ahyectli tlahtlacolli: yhuan huel quicuitlahuiltia, quiyolacocui, quiyollochololtia in itechpa qualli yectli chihualoni, nemohualoni, nemaquixtiloni. Inic centlamantli, cayehuatl in teoymacaxiliztli, in imacaxocatzin Dios, Ipalnemohuani Tloque Nahuaque.

huaque: Inic ontlamantli, in itlaçotlalocatzin inic tlaçotlalo, neteotilo, teomacho, yhuan teomahuiztililo : yuhca itlahtoltzin in S. Bernardo. *Nulla res ita nos conseruat ab omni peccato immunes, sicut stas son, temor, terror suplicij, siue iudicij, & amor Dei.* q. n. Aoctle centlamantli, occenca techpia, occenca techmalhuiya, itechpa in tlahtlacolli (cayuhquin techtoptema, techpetlacaltema) in yuhqui yehuatl il namicoca in tetlatzacuiltiliztli, in tetlatzontequililiztli, yhuan itetlaçotlalitzin Dios. Ca yehuatl ipampa in axcan toNantzin Sancta Yglesia in cenca techmocuitlahuitzinohua, yhuan ipan motlahtoltia in tonemaquixtiliz : in iontlamanixtiyn yc techmononochilia, yc techmoyolehuilia inic tictimacaxilizq̃ in icel Teutl Dios, yhuan inic tictotlaçotilizque, tictomahuiztililizque, yhuan tictocentlayecoltilizque. Inic centlamantli, techmolnamictilitzinohua in itetlaçotlalitzin toTeotzin toTlahtocatzin Iesu Christo, inic quimotlaçotilizque Cemanahuac tlaca, cayehuatl ipampa otlaçotic in ichalchiuhyollotzin in omoquichnacayotitzinoco, quimoceliloco in tomacehualnacayo: auh ipampayn in axcan quimolhuiquixtililia in ihuallalilitzin inic omonacayotitzinoco, inic tictocuepcayotililizque tictotlaçotilizque in toTecuiyo, in yuh quimihtalhuiya S. Ioan. *Nos ergo diligamus Deum : quoniam Deus prior dilexit nos.* q. n. Auh in axcan noteyccahuanè ma huel tictotlaçotilican in Dios : yehica iyehuatzin otechmachtopatlaçotili in ayamotaque, (*aun quando no eramos enel mundo*) auh in ye toncate in çan totlahtlacolpan tihuetztocah, otechmomaquixtili, yhuan itlaçomiquizticatzinco otechmotlapolhuilili in Ilhuicatl. Inic ontlamantli, techmolnamictilia, tixpan quimotlalilia in Sancta Yglesia, in tecentlatzontequililizcemilhuitl, in ihquac motetlatzontequililiz, yhuan ceceyaca quimocuepcayotililiz in yuhca itlachihual, yhuan in yuhca imahcehual, inic muchitlacatl momauhtiz, miçahuiz, teymacaciz, inic intlacamo ipampa in itlaçotlalocatzin Dios motlahtlacolcahualtiz, macel (*saltem alo menos*) çan yehuatl in imacaxocatzin Dios yc tictlalcahuican, tictlatzilhuican in ixquichnepapan tlahtlacolli, in ahqualli, ahyectli : auh maticchihuacan, matictococoltican in ixquich chihualoni, in qualli yectli. Auh yehica in tlalticpac tlaca ahuelmonanami-

mueuen è incitan al bien: E-son, temor, y amor de Dios.

Con estos dos medios pretende la Yglesia (cuydadosa de nuestro remedio) mouernos al temor y amor de Dios.

1. Ioan. 4.

Para que si el hombre no se mouiere por amor, alomenos se mueua por temor.

Y porque los

hombres mal aconsejados, mas se mueuen por temor que por amor, primero trata de su riguroso Iuyzio, y despues de su humilde y misericordioso nacimiento.

namiquih(*no se aconsejan bien, tambien, quiere dezir,* ninotlanami-qui *ayudarse, o, faborecerse*)ahuel tetlahtolcaquih(*no toman los buenos consejos*)çan occēca mauhcayotica temamauhtiliztica in nono tzalo, nehmachtilo, in ahmo cenca netlaçotlaliztica, oc achto in Sancta Yglesia motemachtilia in axcan, in itechpa in ihuallalilitzin in toTecuiyo, in hualmohuicaz, hualmotemohuitzinoz in techmotlatzontequililiz : auh in ipan oc quezquitetl Domingo : occenca ye ihquac in itlacatilizpantzinco quimolhuichihuililia, quimolhuiquixtililia in ihuallalilitzin nican tlalticpac, in ihquac omotlacatilitzino inic oquitzintli ohualmohuicatzino in nican tlalticpac.

D.

1. Erunt signa. &c.

La sazon y coyuntura deste Euangelio.

¶ *Erunt signa &c.* Auh in axcan notlaçopilhuanè, inic huel anquimelahuacacaquizque in teutlahtolli Sancto Euangelio, ihuetzyan (*la cayda, es metaphora q. d. la sazon y coyuntura, o, proposito*) in ihtoloyan, imelahuacatecpanca, in yuh huipantoc, maxicyehuacaquican, yhuan maxicmoyollotican, ca iyehuatzin teutlahtolihcuilohuani S. Mattheo, quimihtalhuiya. Ca in ihquac oquicacque Apostolome, in toTecuiyo Iesu Christo itlamachtiltzitzihuan, in itlacnoittaltzitzihuan, ca tlaltitechhuicoz in tlahtoca Altepetl Hierusalem, yhuan in ixquichtin ipilhuan popolihuizque, auh inic cenca tlalpolihuiz aoccan nepaniuhtiez in tetl : yhuan tlamiz, tzonquiçaz in tlalticpacnemiliztli, yhuan in caahmo cemihcac nemohuaz, caahmo cemihcac yolihuaz in nican tlalticpac.

Matth. 24.

Sedente autem eo super montem Oliueti accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes. Dic nobis quando hæc erunt : & quod signum aduentus tui, & consumationis sęculi? q. n. Huel ihquac in tepeticpac oncan Oliuete mehuititicatca in toT E C V I Y O I E S V C H R I S T O, oihuicpatzinco itztiaque, yhuan itlantzinco ommiquanique, ommopachoque in itlamachtiltzitzihuan, yhuan ichtaca quimotlatlanilique, quimolhuilique. ToTecuiyoè, toTlahtocatzinè, temachtianiè, cayeoticcacque, cayeotictoyollotique im mihiyotzin motlahtoltzin, immotentzin, mocamachaltzin in otic mihtalhuitzino : ca timuchintin timiquizque, niman ayac ixpāpaehuaz immiquiztli, canel yuhcatqui immoteutlatlaliltzin, moteutlatecpantzin. Auh canoyhuan ixquich tlacatl in onen in ixquich-

quichyca tzintic Cemanahuatl, yhuan in axcan nemih, yhuan in oc nemizque in ixquichyca tlamiz Cemanahuatl mixpantzinco necizque, mixpantzinco cenquiçazque, inic ceceyaca huelquicelliz, quicuiz, yhuan quimocemaxcatiliz, quimotlatquitiliz in Dios in itlaxtlahuil, in inemac. In qualtin yectin, vmpayazque in cemihcac nemohuayan, huel quimocemaxcatizque in cemihcac nemiliztli : auh in ahqualtin in ahyectin cemihcac Mictlan tlatlatihui, huel impan mocenyacatiz in cemihcac tlaihiyohuiliztli. Auh in axcan temachtianiè, teutlamatilizmeyaltzintlè, inic toyollopachihuiz, toyollomotlaliz, achitzin monacazpantzinco tiquehuaco, tictlalico in tocnotlahtol, in totlaelehuiliz, timitztotlatlanilico ma huel xitechmolhuili, mahuel xitechmoyolpachihuitili, maxitechmonextilili, yhuan mahuel pani xicmotlalili, mahuel xicmotlapolhui in toptli petlacalli (*declaradnos y manifestadnos este diuino secreto y misterio. Es metaphora de* toptli ypetlacalli, *que quiere dezir, vasera, o, funda, o cofre donde se guarda alguna cosa rica y preciada*) maçan motentzinco, mocamacpatzinco ticmatican, ticcaqcan (*sepamos de vuestra boca*) in tehuantin timotlamachtilhuan : yhuan mano quicaquican, quimatican in quinhuitze, in yolizque, in tlacatizque, yhuan in nemiquihui tlalticpac in iquin, auh in quemman yuhmuchihuazyn, in itzonquizyan, in itlamian tlalticpacnemiliztli : yhuan maticmatican, mamopaltzinco ticcaquican, catlehuatl in inezca, in imachioyez immohuallalilitzin? Auh iyehuatzin Tloque Nahuaq̃ Ipalnemohuani Dios itlaçopiltzin, quimmocuepilili, quimmonanquilili, yhuan yc quimmononochili, quimmolhuili. In amehuantin annotlaçohuan, in annotlaiximachhuã, in annotlamachtilhuan anquimatiznequi, yhuan yc annechtlatlania in iquin tlamiz, tzonquiçaz Cemanahuac nemiliztli : yhuan tleyn nezcayotl, tleyn machiotl õyez, neciz in itlamiã, in ihquac yetlamiznequiz. Mahuel xicmomelahuacamachitican, mahuel xicmacicayollotican, manoycpachihui maycmotlali in amoyollo, ca in ixquich immuchihuaz, yhuan in iquin, auh in quemman muchihuaz, ca ayac huel quimati immanel Sancto qualnemilice, yecyollo, ahmono aca huey teutlahtolmatini quimati, ahnoço in Angelome, in nopillohuan, in nonencahuan. Ca çanye huelnehuatl

Deseauan los Discipulos saber quando auia de ser el dia del Iuyzio.

Nadie sabe quando sera el vltimo dia dela quenta, sino solo Dios.

huatl in namotemachticauh nicmati in ixquich muchihuaz, yhuā, huel nixpan ca, huel niçacicamati, in iquin, auh in quemmanyez, initzonco, in itlamian in tlalticpacnemiliztli. Yehica in quexquich in quimomachitia notlaçoTtatzin Dios, noixquichhuel nicmati, canicnonenehuililia inic ni Teutl, inic nitlamatini, inic nichicahuac, inic ixqch nohueli, inic nicē qzcaqualli: auh ī amehuātin ahmo amotequh, ahmo amomachiz (*no esta a vr̃o cargo, non est vestrũ*) ahmoq̄namopā (*no os pertenesce a vosotros. i. no es de vuestro oficio*) inic antlatlani, in anquimatiznequi. Ahmono quimonequiltia in notlaçoTtatzin in namechilhuiz: ahmono quimonequiltia in ipan ammotlatlanizque, inic anquimatiznequizque. Yece çan ixquich namechilhuiz, namechcaquitiz immachiotl, in nezcayotl in onyez, immuchihuaz in ihquac yetlamiz Cemanahuatl. Xicmatican, yhuan huel xiccaquican in amonacazpan niquehuaz (*recebid esto que os digo, y pongo en vuestras orejas como cantar precioso. Es metaphora desta lengua para dezir que presten attencion, y resciban bien, y den credito alo que se dize*) ca in itzonquiçaliz, in ipolihuiliz in Cemanahuatl, itechmonezcayotiz in Tonatiuh, im Metztli, in cicitlaltin. Yehica ca iyehuantin amotetlanextilicahuan (*estas vuestras lumbreras que agora os alumbran, y dan claridad. s. Sol Luna, y Estrellas*) amoteyollalicahuan muchihua in axcan: auh in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, noyehuantin machiomeyezque, amotetzahuan, amotetlacmauhticahuan (*vuestro espanto. s. que os espantaràn, o amedrentaràn*) muchihuazque, huel amechtlapololtizque, amechyçahuizque, huel amechcuecuechmictizque: (*os fatigaràn, y affligiràn el Spiritu*) in ihquac nihuallaz in nitetlatzontequiliquiuh, in yetlamiznequiz Cemanahuatl, huel yuhquinyolmicohuaz (*desmayarsean todos, o amortecersean, o espantarsean mucho, de niyolmiqui desmayarse, o amortecerse, o, espantarse*) Tlalticpac, huel nentlamatiz, huel yuhquinpatzmiquiz teyollo: (*congoxarsea y angustiarsea mucho el coraçon.*) Auh in Teuatl, in Ilhuica atl, aoctle yhuan inic mopoloz (*aura grandißima tempestad en la mar*) inic tetecuicaz (*hara gran ruydo, o zumbarà; tambien se dize tetecuica, el gran ruydo que haze la llama del fuego, y el agua, y el viento, y el reteñir el metal*) inic xaxamacaz (*batir las olas, y quebrar en las rocas de donde*

Las criaturas con que agora el hombre rescibe solaz y contento, seran despues sus verdugos.

de donde resulta gran ruydo, y estruendo.) Ic nemauhtiliztica, ney-
çahuiliztica quanhuacohuaz, huel ciciyocopictizque in tlalticpac
tlaca (*andaran los hombres descoloridos, o demudados los rostros de mie-
do, y de espanto*) aocmo in tlaqualiz quimatizque: (*no haran caso de
su comida, y no tendran gana de comer, es phrasis dela lengua*) canel ye
conittaz, ye commatiz in ceceyaca, in ahtle yuhqui, in ahtle ina 2. *Nam virtu-*
mic, in ayc yuhqui omuchiuh tlalticpac netoliniliztli. Inic ontla- *tes Cęlorum*
mantli, oquimmolhuili in toTecuiyo, yhuan oquimmomelahuilili *mouebuntur.*
initlamachtiltzitzihuan, in quenin Ilhuicachicahualizyome, in
Angelome cemolinizque, hualmotemohuizque in Ilhuicac, auh
momoyahuazque, cecemmanizque, ipanoc aactinemizque, in qui-
chiuhtinemizque tetzauhnezcayotl, in tetzammachiotl, ca cenca
occentlamantli yc quimmalacachozque in Ilhuicame, in ahmo
machyuhqui in axcan yuhquimomalacachilhuiya. Inic etlaman- 3. *Et tunc vi-*
tli, quimmotenehuililia in toTecuiyo in ihuallalitzin in nican *debunt filium*
tlalticpac, in oyuh ōtzonquiz in izquitlamantli tetzammachiotl, in *hominis venien*
quiteneuhtiaque, in cachtopaihtotiaque in iteutlahtollatenquix- *tē in nube cum*
tlcatzitzihuan. Auh izcatqui quimihtalhuiya, ca ye oncan, ye ih- *potestate mag-*
quac in tlalticpactlaca quimottilizque in iPiltzin Dios, in Te- *na, & maie-*
maquixtiani Iesu Christo, in hualmohuicaz, inic motetlatzonte- *state.*
quililiquiuh, huel chipahuacamixtitlā moquixtiquiuh, huel hual-
neztiaz inic huey, inic mahuiztic: macihui in nican tlalticpac,
inic ototlan monemitico in toTecuiyo in ihquac ceppa hualmo-
temohuica, in çan omotolinicanextitzinoco, immomacehualnex-
titzinoco, in yuhqui yc notlacatl omuchiuhtzinoco, inic otechmol
huilico, otechmocaquitilico in ihiyotzin, itlahtoltzin, yhuan inic
topampa momiquili itech Cruz, inic otechmomaquixtilico in im
macpa tlatlacatecolo, in ahmo quimonextili in itlahtocayotzin, i-
nic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan ixquichyhueli-
tzin, ca quin oncan, quin ihquac in hualmohuicaz immotetlatzon
tequililiquiuh, in huel quihualmonextilitiaz in itlahtocayotzin,
inic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan inic Teutl, y-
huan inic ixquichyhueli, in çan iceltzin axcahuacatzine, tlachi-
hualecatzine, ca muchi huel quimuchihuilia: ca in oncan huel ix
quich tlacatl tlaneltocaz, pachihuiz in iyollo. In tlahueliloque in

ahquaitin, in axcan ahmo tlaneltoca, in ahmo pachihui in yollo, quimottilizque, quimiximachilizque, ixtzinco tlachiazque: canel-li yehuatzin in toTecuiyo, in Tlahtohuani, in ixquichihuelitzin, ca quinoncan in yollopachihuiz. Inic nauhtlamantli, quimmo-yollalilia in itlaneltocacahuan, in iyectetlayecolticahuan, in ite-tlacamatcahuan, in itetlaçotlacahuan, inic ahquen muchihuaz in inyollo, in ihquac quittazque intetzauhnezcayotl, in tlalticpac polihuiliztli, in tlalticpac tzonquiçaliztli. Ca quimihtalhuiya, in ihquac anquimottilizque in yeontzinti, in ye vmpehua, in ye muchihua tetzauhnezcayotl, xaco, o, xacopatlachiacan, ximih-mattinencan, ximozcalicanencan, ca yequeneizhuitz in amoma-quixtiloca. Inic macuillamantli, oquimotlalili tlahtolmachiotl, inic huel itechquilnamiquizque itlamachtiltzitzihuan, in itlahtol lo in itzonquiçaliz, in itlanca, in ipoliuhca in Cemanahuatl, y-huan imicneliloca, in tlaocoliloca, in centlamachtiloca. Ca qui-mihtalhuiya, izcatqui machiotl, octacatl, itech ammixcuitizque. Maxiquittacan in Higuera, yhuan in ixquich occequi xuchi-qualquahuitl: ca in ihquac in ye itzmolini, in ye moxochiqual-lotia, in ye tlaaqui, ca yc anquimati, ca yc anquitta, ca amomachi-ouh inic anquihtohua, ca ye xopanyez, ca ye tlaxopantlatiz, ca ye momanaz, ye moquetzaz immixtli. Ca çannoihui in ihquac anquittazque, ca ye muchihua in oanquicacque machiotl, yc amo yollopachihuiz ca aocmohuecauh, ca ye yciuhca anquicnopil-huizque in Ilhuicactlahtocayotl, inic antlahtocatizque. Inic chi-quacentlamantli, quimochicahuacaneltililia, ca huel neltiz, ca huel muchihuaz in oquimotenehuili, in oquimihtalhui in ayamo cempolihuih in tlalticpactlaca: yehica cenca chicahuac in ihiyo-tzin, in itlahtoltzin, ahmoyuhqui in Ilhuicatl, in tlalticpactli, ca intlanel muchipopolihuiz in Ilhuicatl, in tlalticpactli; yece in i-tlahtoltzin niman ahmo cencamatl polihuiz, ca ixquich neltiz, muchi muchihuaz. In tlalticpac tlahtolli miecpa ihtlacahui, ahuil quiça; auh in teutlahtolli muchipa nelti. O notlaçopilhuanè, ca yehuatlin in huel ihiyotzin, itlahtoltzin in toTemaquixticatzin Iesu Christo, in huel ycamacpatzinco quiz, in huel yehuatzin o-quimihtalhui in ca tlamiz, ca polihuiz, catzonquiçaz in Cemana-huatl,

4. His autem fieri in cipientibus, &c.

5. Videte ficulneam & omnes arbores, cum producunt iam ex se fructum: scitis quoniam prope est estas.

6. Amen dico vobis q non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant, &c.

huatl, in tlalticpac tonemiliz, in ayac mocahuaz nican tlalticpac. Auh in amehuantin mahuel amoyollo caltitlan xictlalican xicpiacan inin teutlahtolli, inic ayac amechiztlacahuiz : inic ahmo no itla in tlahtol amechtlapololtiz in huehuetque, in ilamatque, in quaiztaque, in teniztaque, in yehuecauh quihtotiaque, inic quimiztlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique, auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque, ahmo anquineltocazque. *Ad mores.*

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli, yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuatimaniz, mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz, ixcuichehuaz, yhuan in Metztli ca noyuhqui, ezpachiuhquiyez, eztimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in cicitlaltin quicempolozque in intlanextiaya, aocmo tlanextizque, aocmo pepetlacazq̃. Iyo noTeotzinè noTlahtocatzinè, tleyn oaxque, tleyn yc otlapilchiuhque in cenca mahuiztique motlachihualtzitzihuan, inic tiquimmocahualtilia in intetlanextiliaya in ipan otiquimmuchihuili, otiquimmotlalticpacquixtili? Huel nelli notlaçopilhuanè, caniman ahtle yc otlahtlacoque, niman ahtle yc otlapilchiuhque, çan huel yehuatl ipāpa quimmotlatzacuiltilia in Dios, inic oquitlayecoltique in tlahtlacohuani, auh oncan mottaz in quenin cenca temamauhti, yhuan cenca teohuicanaqui, teMictlantlaz in tlahtlacolli : yequene occenca itechpa ne pialoz, itechpa nehmachòz. Ca yuhquimonahuatili in Dios iyehuatl Moysen, in ihquac cana ce Altepetl quipehuazque ipilhuā Israel, quipopolozque, quitzinehuazque, quitlaçazque in ixquich tonacayotl, in milli, yhuan ixquich quahuixhualli, in intlalpan in yaohuan. Auh noyhuan quimonahuatili in Saul, muchintin quimpopoloz, quintlatlatiz, quimmictiz in inyulcahuan in manenencahuan in yehuantin Amalechitas. Auh iyehuatzin inohmatcatzinco quimotlatzacuiltili incohuatl, in quiztlacahui Eua, ca quimolhuili inic nenemiz mohuilanaz, mopetzcoz, in ahmo ipampa itlahtlacolcohuatl, çan ye ipampa, cayehuatl yc peuh in tlahtlaculli. Auh canoihui in quimotlatzacuitiliz Metztli, in quitlahui-

E.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de las Estrellas.

En que delinquieron Señor tan hermosas criaturas, para que assi las priueys de su lūbre que en su creacion les distes? Porque fueron instrumento de peccado, y siruieron, y obedescieron al peccador.

Deut. 20.
1. Reg. 15.
Gen. 3.

Assi castigarà

 tlahui-

tlahuilia, quitlanextilia tlahtlacohuani, in yohualtica, in tlah-
tlaculli quichihua: auh noihui intlalli quimotlatzacuiltiliz in i-
pampa oquintlaqualti tlahtlacohuanime, yhuan in ye ixquich itla
chihualtzin Dios, in ipampa oquintlacamatque, oquintlayecolti-
que, in ipampa ĩ cenca quimococolilia Dios in yehuatl tlahtlacol
li: ca ahmo çan iyo, ahmo çan icel in quimotlatzacuiltiliz tlahtla
cohuani, in huel yehuatl tlachihuale, tlahtlacole: caçan noyehuã
tin tlatzaquazque in oquitlayecoltique tlahtlacolli, macihui ahtle
in tlahtlacol. Yc ipampa in huehuenahuatilpan omotlanahuatili
in toTecuiyo, ca intlaaca itechtlahtlacoz in centetl yolcatl mane
nenqui, quitzacuhtiaz immache tlahtlacole, yhuan immaçatl: auh
yc quimotlayelittili in tetzauhtlahtlacolli, macihui ahtle yc otlah
tlaco in yolcatl, ca ahmo tlacatl. Ca çannoyuh quimuchihuiliz in
toTecuiyo Dios, quimmotlatzacuiltiliz in ixquichtin itlachihual
huan, ipampa in tlalticpactlaca in tlahtlacol: inic neciz, inic mot-
taz, inic muchitlacatl pachihuiz in iyollo, ca cenca quimotelchi-
huilia, cenca quimotlayelittilia in tlahtlacolli. No yhuan quimo-
nequiltitzinoz in Dios, in neciz, in muchihuaz in izquitlamantli
tetzauhmachiotl, in tetzauhpolihuiliztli, in tetzauhnetoliniliztli,
in tetzauhmiquiztli, inic tlalticpactlaca cenca yc momauhtizque,
cenca yc miçahuizque, auh ihuictzinco mocnocuepazque, moteo-
pohuazque, mochoquizellelaxitizque: yehica in ihquac quittaz-
que, quicaquizque tlahtlacohuanime, inic tetecuicaz, inic caquiz-
tiz Ilhuicaatl, in tlatlatziniliztli, tlapetlaniliztli, in tlahuitequiliz
tli, in citlalin popucaz, in cenca huehueytlexochtli huel hualmo-
pipitztiaz, huallenenepillotiaz, yhuã tlallolinilitztli: yequene in ix
quich tetl, quahuitl, in teyhiçahui, temamauhti: in tlahtlacohua-
nime cenca huihuiyocazque, papatlacazque, cenca momauhtiz-
que, auh ihuictzinco Dios mocnocuepazque, ihuictzinco milaca
tzozque. Izcatqui machiotl ihcuiliuhtica teutlahtolpan. Ca iye-
huatl Holofernes in ihquac oquimonpeuh Madiantlaca, otemoc
in ixtlahuacan Damasco, quitlemin, quichichino, quitlati, in ix-
quich tonacayotl, in yecintli, in ye coçahuiztoc Trigo, yhuan qui
popolo, quitzineuh in ixquich quauhcelic ixhuatoca, yhuan in
ixquichcuemitl, milli, cin milli, tonaca milli: auh teutlahtolpan
mihto-

ala Luna que alumbrò al peccador de noche en sus males: y ala tierra que lo sustentaua, y alas criaturas que lo seruian: porque tanto abomina Dios al peccado, que no solo castigarà al peccador que es el culpado, mas aun tambien alos que siruen al peccador, dado caso que no tengan culpa.

Exod. 22.

Tambien harà esto Dios, por que viendo los peccadores los bramidos del mar, relampagos, rayos, cometas, terremotos y males: tiemblen, y ayan miedo, y se cõuiertan y bueluan à el.

Iudith. 2.

mihtohua, cacenca miçahuique, cenca momauhtique in Damaſ-
cotlaca. O notlaçopilhuanè,ca in Dios toTecuiyo in Ipalnemo-
huani,yuhquimmotlatzacuiltiliz in itlachihualhuã in ahmo otlah
tlacoque: inic q̃mimacaxilizque,inic momauhtizque tlahtlacohua
nime,auh yc monemilizcuepazque. Iyehuantin Iſrael ipilhuan, *Exod. 20.*
in ihquac quicacque quaqualaquiliztli, tetecuicaliztli Ilhuicac,
auh in quittaque in tlatlapetlania, tlatlatzinia tepeticpac Sinay, *Que hara pues*
cenca huel miçahuique,cenca momauhtique,quilhui in Moyſen. *el peccador*
Tehuatl xitechnotza Moyſenè, macamo yehuatzin techmono- *quando viere*
chili in Teutl Ipalnemohuani,maneocol timictin. Auh in axcan *tantas y tan*
notlaçopilhuanè, tleyn quichihuaz tlahtlacohuani,in ihquac quit *grandes ſeña-*
taz in ixquich muchihuaz tetzauhmachiotl? Intla axcan cenca *les? Si tanto te*
nemauhtilo in ihquac çonehua, mahcocui, in aoctlacamani Ilhui *mẽ los hombres*
ca atl, yhuan in ihquac tlanquiquici cocohua in Dragones,intza *la tormenta*
tzi, in tecoyohua tequanmimiztin: auh in aixnamiquiztli, in te- *de la mar,los*
mamauhti, in teyhiçahui ehecatl, in cenca oyohuallitzatziliztli *ſiluos de las*
ommani in yohualtica, tleyn quichihuaz in tetlaocolti tlahtlaco- *ſerpientes y*
huani,in ihquac yuhqui mixtlahpachcuepazCemanahuatl,auh in *dragones, los*
moliniz,in cuecuetlacaztlalli, auh tlapohuiz,ca machaloz, tzatza- *bramidos delos*
yaniz,yhuan cenca ixnelihuiz,mixnanamiquiz in ixquich onoc, *leones, los gran*
tèntoc tlalticpac, nemauhtiloz, neyçahuiloz. In yuhmuchiuh ih- *des vientos, ru*
quac quimotlaihiyohuiltilique, in ihquac quimomiquiztlatzonte *ydos, y eſtruẽ-*
quililique in huel Dios itlaçopiltzin, in çan huel ipampa in tlah- *dos de noche,*
tlacol tlalticpactlaca ontlayohuili, ommixtecomactic in Tonati- *que harà quan-*
uh,ontlayohuatimoman; auh nohuiyan tlayohuatimoman, mix *do ſe traſtorna-*
tecomacmuchiuh in nohuiyan Cemanahuac. Ca noyuhmuchi- *re todo el mun-*
huaz in ihquac tlatemoliloz,tlatzontequililoz immacehualli,intla *do, y temblare*
catl in çan inepiltzintil Dios, ca miec muchihuaz tetzauhmachi- *la tierra y ſe a*
otl, inic momauhtiz, miçahuiz; auh monemilizcuepaz. In yuh o- *brierè, y andu*
monemilizcuep iyehuatlyaotachcauh,macuiltecpanpixqui in ito *uiere todo en*
ca Centurio, yhuan in occequintin miequintin in itlantzinco *confuſion y eſ-*
manca,in ihquac quimomiquiztlaihiyohuiltilique toTecuiyo, in *panto?*
ihquac quittaque in ixquichin machiotl, in tlallolin,cenca yc mo *Matth. 27.*
mauhtique. Yc ipampa in ti Chriſtiano in timomaquixtillani, *Luc. 23.*
maximomauhti, maximocuitihuetzi, maximonemilizcuepa, inic *Ad mores.*

F.

ahmo mitzmotelchihuiliz, ahmo mitzmotlatzacuiltiliz in Dios, yhuan inic ahmo mitzmotlahuellaxiliz in vmpa Mictlan: Ca intla yehuantin quimmotlatzacuiltiliz in itlachihualhuã, quenoque occenca mopan quimocenyacatiliz, quimocennamictiliz in itlahueltzin, in iqualantzin, in içomaltzin?

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis. &c.* Inin teutlahtolpeuhcayotl quitemachtia, quitecaquitia inic cenca nehmachoz, nepialoz, nemalhuiloz, inic ahmo tictoqualancuitilizque, ahmo tictotlahuelcuitilizque in Dios Tlahtohuani, çan ye cenca tictotlayecoltilizq̃, tictopahpaquiltilizque, tictoyechuellamachtilizque, inic huel techmocnoittiliz, techmotlaocoliliz in tetlatzõtequililizcemilhuipan, in ayac huel techpalehuiz, in ayac topan ehuaz, topan tlahtoz, in ayac totlocpa moquetzaz: intla yehuatzin otictotlahuelcuitilique totlahtlacoltica, auh ahmo yc otictoyolcehuilique, ahmo yc otictotlaxtlahuililique. Ca in tlahtlacohuanime, muchintin in Dios itlachihualhuan quintolinizque, quinyaochihuazque, quintlayhiyohuiltizque, quintlacmauhtizque, quimiçahuizque, ipampa caoquimoteopohuilique, oixtzinco, ycpactzinco nenque in in Teotzin, in Tlahtocatzin Dios: auh nè in qualtin yectin, huelyollalilozque, chicahualozque, yhuã paccanemitilozque, ipampa cahuel oquipixque in Dios itenahuatiltzin, yhuan ocaxitique, oquimonemiliztique, ca in neyollalil, in neellaquahualiz muchihuaz in itlahtoltzin Dios: in quimihtalhuiya. *His autem fieri incipientibus: respicite, & leuate capita vestra: quoniam appropinquat redemptio vestra.* q. n. In opeuh, in ye muchihuayn, xacotlachiacan, ximihmattinencan, ximozcalican, cayequeneizhuitz in amomaquixtiloca. Ca in quenin yehuatl tlacotli, ahnoço macehualli, tetlayecoltiani, in cenca quixcuelitta (de niteixcuelitta, *mirar rostrituerto, que es lo que en latin dezimos, toruè respicere*) quitlayelitta, yhuan quiqualancaitta in pilli, Tlahtohuani; niman nomuchitlacatl quicocolia, quitelchihua, yhuan quitòtoca: yhuan in ihquac oyolihtlacoloc, otlahtlacalhuiloc Tlahtohuani, niman nomuchintin in tlàcotin, ahnoço macehualtin quinextia inic omoyolihtlacoque, omotequipachoque: yhuan huel yuhquichihua in ihquac oquittac tecpan tlatlapo, niman no

Enseña este lugar, quanto nos emos de guardar de offender ala Magestad de Dios, y quã to procurar tenerle grato para el dia terrible y espantoso del Iuyzio.

Pues todas las criaturas haran guerra y se boluieran contra el hõbre por auer ofendido a su Criador, y perdidole el deuido respecto: y por el contrario, en aquel tiẽpo los buenos serã cõsolados.

Simile del criado aquien el Señor mira rostrituerto, que todos sus criados le miran assi. &c. y ni el portero le dexa entrar en palacio.

man no ipan quihualtzaqua in tlatlapoloyan, inic quitzacuilia, inic aocmo quicalactlani tecpan : in occetlacatl oquihuetzquiliaya, aocmo ceppa quihuetzquilia : Ca çannoyuhqui iyehuatl in aquin quimoyolihtlacalhuiya toTecuiyo Dios, in ahnoço quimotlayelittilia, yhuan quimoqualancaittilia, quimotlahuelittilia, ca muchintin in itlachihualtzitzihuan quitòtoca, yhuan quicocolia, quitelchihua, yhuan itechqualani, tlahuelpoçoni; yhuan intla quimonequiltiani intla tlacahuani iyollotzin Teutl Tlahtohuani Dios, ca muchintin itechpa motzoncuizquiah. Inin huel oquixima in Càin in oquihto. *Omnis qui invenerit me, occidet me.* q.n. Iyo onotlahuelìltic, ca in ixquichtlacatl nechittaz, yhuan cana nopan acitiuh, nechipantilitiuh, ca nechmictiz, yhuã nechtlatlàtiz, nechpopoloz : yehica onicnoteopohuili in Dios. O cayehuatl ipampa in ihquac ayamo huallauh, in ayamo muchihua tetlatzontequililizcemilhuitl, ca achto ixpoyahuaz, ixcuichehuaz, yhuan ixtlayohuaz, ixpolihuiz in Tonatiuh, yhuan im Metztli aocmo tlanextiz, yhuan Ilhuicatitech hualhuetzizque in Cicitlaltin : auh inin tlahuel in inçomal, in incocol quimittitizque in tlalticpactlaca, yhuan impan quicenyacatizque, in ihquac intechpa tlahtlacohuanime moqualanaltiz, motlahuelcuitiz Tlahtohuani Dios. O notlaçopilhuanè, nican huelpachihui in amoyollo, ca cenca totech monequi in cenca nehmachoz, nepialoz, inic ahmo tictoyolihtlacalhuizque toTecuiyoDios: ipampa intla tictotlahtlacalhuilican, ca ahmoçan iyo iceltzin, ca çannoyhuan muchintin in tlalticpac itlachihualtzitzihuan techtequipachozque, yhuan techixnamiquizque, techyaochihuazque. Ca aocmono tlamuchihuaz in tlalticpac, aocmo tlalli itech muchihuaz in tonacayotl, yhuan aocmo hueyatl itechquiçazque immimichtin : çàce in yeixquich tleyn intechca, in techquiça, ca muchi technecuicuililtizque (*se nos mas aun tambiẽ negaran*) aocmo techittitizque, aocmo techmacazque. No yhuan in Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in ixquich Ilhuicac tlanextli in Cicitlaltin in hualneztoque, ipampa tocneliloca, topalehuiloca, yhuan totlayecoltiloca omuchiuh omoyocox, ca muchi ticpolozque, tictixcahualtizque. Auh in tlacamo toTecuiyo Dios oquimonezcayotiliani, in tlacamo oq̃ momachiotlali-

Aßi todas las criaturas se cõjuran contra el que ofende a su Criador.

Si Dios no atara las manos a todas las criaturas se boluieran y reuelarã contra el hombre al punto que pecca, y tomaran vengança del.

Gen. 4.

La causa destas espantosas señales.

Con quãto cuydado y recato nos conuiene viuir para no ofender à Dios, porque si le ofẽdemos, no solo lo tendremos por contrario,

No a todas las criaturas, que nos baran cruda guerra, y nos negarã su seruicio.

liliani inic quimopializ Cain, in çaço aquin quinamiquizquia, ca quimictizquia : auh occenca yehuantin in ixquichtin tlachihualtin, tlayocoyaltin, quihcalizquia, quiyaochihuazquiah, ipampa ca yehuatl achto itech omaçouh, itech omayauh, yhuan oquimicti in iteyccauh.

G. ¶ *Et in terris pressura gentium, pre confusione sonitus Maris, & fluctuum : arescentibus hominibus prae timore, & expectatione, quae supervenient vniuerso orbi.* q. n. Auh in nohuiyan tlalticpac, ca onyez in yolmiquiliztli, yolpatzmiquiliztli, ixtomamiquiliztli, in huey netoliniliztli in impan muchihuaz in ixquichtin ahuaque, tepehuaque, in ipampa iteixmalacacholiz in Ilhuica atl, in iteyol mictiliz, itetonehuacapololiz, yhuan in ihicocoyoquiliz, in icaquiztiliz, in itzatziliz in huey atl, im Mictlan atl, in aocmo tlacamaniz (*no estarà segura ni quieta la mar*, el tlaca *viene de* tlacaco *ad verbio*, *segura*, *o pacificamente*, *y sin çoçobra*) yequene ipampa in cenca temamauhti in iteatoctiliz, iteatlanhuiliz, itetepexihuiliz, yhuan in iacuecueyo im Mictlan atl : ca in tlalticpactlaca quanhuaquizque nemauhtiliztica, yhuan tlatenmachiliztica : in ipampa in ixquich temamauhti in tepan muchihuaz innohuiyan Cemanahuac. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in Dios itlaçohuan, in Dios itetlayeculticahuan, in Dios itetlacamatcahuã, in huel quimotlayecoltilia, in quimotlacamachitia, in quimohuellamachtilia (*reuerencial de* nitehuellamachtia, *dar contento y plazer a otro*) huel imicnopil, immacehual, in quintlacamatizque, in quintlayecoltizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan : auh nè (*y por el contrario*) in ahqualtin, in ahyectin in ahmo quimotlacamachitia in Dios, in ahmo quimotlayecoltilia, in ahmo quimonemiliztia itenahuatiltzin, ahmo immahcehual, ahmo imicnopil in quintlayecoltizque, in quintlacamatizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan : çan occenca ye immahcehual, in quimixnamiquizque, in quimmoyaotizque, in quintotocazque, yequene in quincenpopolozque, in quincentlamizque, in quicenpoctlantilizque. Teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, tlillotoc, tlapallotoc, ca in ihquac in imacehualhuan, itlapacholhuan Dios in Israellaca, vmpa quimmoquixtili in Ægypto tlalpan, in Ægypto tlahtocayopan, ca

Los que obedescen à Dios, y guardan sus mandamientos, bien merecen que todas las cosas les siruã, y obedezcan: y los que no, son dignos que nada les obedesca ni sirua: antes todas las criaturas les haga cruda guerra, a fuego, y a sangre.

pan,ca cenca mieƈtlamantli tlamahuiçolli oimpan quimuchihuili, in cenca yc otlamahuiçoque, cenca yc omiçahuique in ahtlaneltocanime, yhuan huel in nohmatca quimocuitique,quimomachitocaque : ca ayac occetlacatl in tepalehuicauh in temaquixticauh, in tlacamo çan huel yehuatzin Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani,cayuh oquimocuicatili in toTecuiyo iyehuatl Moyses,in oqueuh. *Non enim est Deus noster, vt dij eorum, & inimici nostri sunt iudices.* In toTeotzin,toTlahtocatzin occenca qualli,occenca yeƈtli, occenca tlaçotli, ca ixquichihuelitzin, caayac huel quinenehuiliz, ayac quimaxiliz, àcan tehuihui, àcan tèpo : auh inin ca huel yehuantin in ahtlaneltocanime,in ixpopoyome,qui nalquizcaitta, quinalquizcaiximati, yhuan quinalquizcatzontequi. Ca in yenenemi, in yeohtlatoca, in yeoncalaƈtihui in tlacemihtollalpan, in ixquich itlachihualtzitzihuan Dios,quimmopalehuiliaya, quimmotlayecoltiliaya,huel quimmomaquiliaya,quin motlauhtiliaya,quinmonemaƈtiliaya in qualoni, in ihuani,yhuan in ixquich quinequia, in quelehuiaya in inyollo. Yehica in Ilhuicatl quintlaqualtiaya, yuhquin impantzetzelihuiya, hualpipixahuiya,in huel ahuiyac,in huel tzopelic,in huel teyolpachihuiti tlaqualli in itoca Manna : auh in ihquac itla conelehuiaya in qualoni,ahnoço in ihuani,iyehuatl Manna itechcatca hueliliztli, huelicaahuiyayaliztli,in nepapan tlaqualli,yhuan ihuani yc quihueliliaya. Im mixtli tlahca quincehualhuiaya,immacaçã quachpanitl, immacaçan cehualcalli, immacaçan huey quetzalecacehuaztli in impam momanaya, huel quimmalhuiaya : auh in yohualtica quintlahuiliaya, quintlanextiliaya in huey tlanextli, in huey tlahuilli. In Tonatiuh, in Metztli,in Cicitlaltin huel quintlanextiliaya in ihquac huallayohuaya. In atl çannohuel quimpalehui, oquimmaquixti, in ihquac ixpampa oehuaque in tlahueli locaTlahtohuani Pharaon, in ihquac oquitlalcahuique oquitlallotique in mecapalli,in tepuzhuiƈtli, intlacoyòtl, tequiyotl: ca im macaçan tepuztenamitl omuchiuh , inic oquinyacatzacuili in Pharaon, inic ahmo impan aciz. In ehecatl çanno oquimpalehui, yehica ca huel oquihuatz in atl, yhuan huel quitepitztili, quitetili in tlalli, in çoquiatl, inic huel nenemizque, ohtlatocazque,

Exod. 32.

Quando los bijos de Israel yuan ala tierra de promißion todas las criaturas les ayudauan y seruiã y dauan el sustento.

Porque el Cielo les llouia Manna, que sabià y tenia gusto de lo que cada qual apetecia.

Las nuues de dia les hazian sombra, y de noche les dauã claridad.

El Sol Luna y Estrellas les alumbrauã.&c.

El agua anegò a Pharaon, y les siruio de cerca de muralla, para su defensa.

El ayre secò el agua, paraq̃ passẽ por la mar a pie enjuto.

mocxianazque. Intlalli, intetepe, intlamimiloltin, in oncan moquixtique Israellaca, cenca yc pahpacque, yuhquimma yc mocuiltonoque, motlamachtique, inic impan quiçayah Dios imacehualhuan, in yuhqui mocuicapohuilia David. *Montes exultauerunt vt arietes, & colles sicut agni ouium.* q. n. In ixquichtin tetepe opahpacque, oaahuixque, yuhquin oquichichcame ochocholoque, yhuan in ixquich tlamimiloltin yuhquin ichcacocone omoyollalique, otlacçaque, ochitontiquizque, huel oquimpaccacelique. Auh yequene iyeixquich in occequin Dios itlachihualtzitzihuan, muchi quimmopalehuilique, quimmotlaçotilique: in yuhquima in tecuhyohuan, in tlahtocahuan quimmotlacamachitique, quimmotlayecoltilique in Israellaca. Yece in ihquac vmpa ixtlahuacan oquimochicoihtalhuique in toTecuiyo, intech omoqualanaltitzino, yhuan omotlanahuatili inic in huicpa mocuepazque in tequancocohua, in cohuaqualozque: auh iyehuantin cocohua cenca miequintin oquincocoque, cenca miequintin oquimiztlacminque, cenca miequintin oquimmictique, oquimpopoloque: yc cenca omotequipachoque, omoyolcocoque in ipilhuan Israel. Ihuiyn notlaçopilhuanè, in Dios itlachihualtzitzihuan, in huel axcan totetlanextilicahuan, totlahuicahuan, toteyollalicahuan, toteycnelicahuan muchiuhtoque, in techpalehuiya, in techtlayecoltia in nican chocohuayan, tlaocoyaloyan, tlamahcehualoyan, necnopilmacholoyan, immomuztlae, in cecemilhuitl, in cecenyohual techmocuitlahuiya, immacaçan tocalpixcahuan, totlatlaticahuan, totetlaxexelhuicahuan, in axcan techmaca, techtlauhtia, techxexelhuiya in neuhcayotl, in cochcayotl, in tohuapahuaca, in tototonixca, in toyamanixca: yece in itzonquizyan itlamian Cemanahuac, in ihquac toTecuiyo Iesu Christo quimmotlatzontequililiquiuh in yolque, yhuan immimicque, quin ihquac in ixquichtin itlachihualtzitzihuan Dios, cenca qualanizque, tlahuelcuizque, tlahuelpoçonizque, yhuan inhuicpa ehuazque in tlahtlacoltzonteme, huel quimixnamiquizque, quimmoyaotizque, quintolinizque, quintlayhiyohuiltizque: ipampa caoquimoteopohuilique in Dios. Yuhca in teutlahtolli. *Armabit creaturam adultionem inimicorum, & pugnabit cum illo orbis terrarum contra in sensatos.* q. n. In

Las tierras mõtes y collados por dõde passauã los hijos de Israel, quãdo yuan ala tierra de promission, en cumplimiento del diuino mandato, parece que les saliã à recebir alegres gozosos y de fiesta: pero en mormurando de Dios y de Moysen su sieruo, salieron de la tierra serpiẽtes ponçoñosas, que los matauan, y morian rauiando sin remedio. Psal. 113 Num. 22.

Aora el Sol, la Luna y Estrellas nos siruẽ de lumbreras, y administran lo necessario ala vida: pero quãdo el hijo de Dios viniere à juzgar al mun

q. n. In toTecuiyo Dios quimmoyaochichihuilz, quimmotla- *do, seruir nos*
huiztiliz, yhuan quimmuchicahuiliz in ixquichtin itlachihual- *han de terror y*
huan, inic quintlayhiyohuiltizque, quintonehuazque, quinchichi- *espanto, y leuã-*
natzazque, yhuã quimmoyaotizque in tlahueliloque, inic in tech- *tarse han cõtra*
netzoncuihuaz in ahmozcalianih, in ahquimahmatih, in ahtlaca *los hombres.*
quih, in ahmo monemilizcuepaznequi. Iyo in titlahtlacohuani in *Sap. 5.*
çaçotleyn mitztolinia, mitzyolihtlacohua, mitzpatzmictia; tleyn *Ad mores.*
taiz, tleyn ticchihuaz, campa tiaz, campa ticalaquiz, campa timo- *Pobre de ti pec*
tlàtiz, timiyanaz, in ihquac Dios itlachihualhuan mitzmamauh- *cador, q̃ qual-*
tizque, mitzixnamiquizque, yhuan mitztelchihuazque? Yuhquim *quiera cosa por*
ma mixco mocpac ehuazque, yuhquimma mitzilhuizque. Ycno- *pequeña q̃ sea*
pillahueliloquè, tlahtlacohuaniè, tetlàxincapulè, tequitlahuanca- *te aflige y da*
pulè, ichteccapulè, ichtacapilhuacapulè, mopillaçanipule, (*de mo-* *pena: dipues q̃*
pillaça, la que procura aborso) motlatlaxilianipulè, yollo tlahueli- *baras, donde te*
locapolè, yollopoliuhcapulè, ca ye imman in pehuaz, in tzintiz *esconderas quã*
motlatzacuiltiloca, motlayhiyohuiltiloca. Ye ipampa notlaçopil- *do todas las cri*
huanè, in oc qualcan, in oc yeccan, maçan ximonemilizcuepa- *aturas se leuan*
can, maçan xitlamahcehuacan, inic ahmo amechmauhtiz, ahmo *tarà contra ti,*
amechyçahuiz in cenca temamauhti machiotl nezcayotl, in ne- *y te acusaràn ?*
ciz, immuchihuaz, in ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTe- *H.*
cuiyo Dios. *No embalde se*

¶ *Arescentibus hominibus prætimore, & expectatione, quæ superenflaquescerã, venient vniuerso orbi.* q.n. In tlalticpactlaca cenca quanhuaquiz- *y marchitaràn*
que, ipampa in huey nemauhtiliztli, neyçahuiliztli, yhuan in te- *los hombres, de*
tzammiquizpolihuiliztli, in impan huallaz in nohuiyan Cema- *miedo, y temor*
nahuac, yequene ticehuazque inic quichixtiezque, inic mochix- *de lo que espe-*
cayezque, in impan muchihuaz in occenca miectlamantli in cen- *ran: pues es*
ca temamauhti. Oncan neci oncan motta, ca in ixquichtetzahuitl *cierto que no ay*
ye impan muchihua, iye impan momana, ahmo cenca ixquich i- *defensa, ni es*
nic quimmamauhtiz in tlalticpactlaca: çan ye occenca huey, oc- *condrijo para*
cenca temamauhti, occenca teiyçahui in impan muchihuaz. Xic- *el malo, ni pue-*
nomachitican notlaçopilhuanè, ca ahmo çannen, ahmo çan tla- *de yr adonde*
pic in quanhuaquizque, in ticehuazque in tlalticpactlaca, nemauh *no llegue el po-*
iliztica: yehica niman ahtle imoztouh, ahtle in tlacoyoc, aoctle *deroso braço*
innetlatiayan, aoctle in nemaquixtiayan in tlahueliloque, inic *de Dios.*

huel cholozque inic huel ixpampa ehuazq̃,ahnoço quitlalcahuizq̃ quinetlatilizque in içomaltzin,in iqualantzin, yhuan icocoltzin, itlahueltzin in ixquich ihuelitzin Dios. Teutlahtolpan mihtohua, ca in ihquac oapachiohuac, caocemixman, ocentlapachiuh, yhuan ocemactihuetz in ixquich huehuey, in ixquich huehuecapantepetl. *Opertiq; sunt omnes Montes excelsi sub vniuerso Cælo.*
Gen. 7.
Ad mores.
O notlaçopilhuanè onca xiquittacan, oncan ximoyolnonotzacan, iye amopan muchihua, iye amopan huallauh in izcatqui huey nemauhtiliztli, huey neyçahuiliztli: auh yc cenca ximotequipachocã,cenca yc ximochoquilicã in amotlahtlacol,in amotlapilchihual,manen vmpa ammomauhtitin,manẽ vmpa ammotolinitin in cemihcac tonehualoyan, in cemihcac chichinacoyan.

¶ *Nam virtutes Cęlorum mouebuntur.* q. n. Yhuan yc cenca
I. momauhtizque, quanhuaquizque, ticehuazque in tlalticpactlaca, ca in inchicahualiz Ilhuicame oliniz, yuhquin yayatimaniz. q.n. Ca in Ilhuicac tlamanitiliztli inic ohtlatoca, inic momalacachohua, yhuan nican tlalticpac yc mihiyotia, ahmo cenyaz, çan cenca occentlamantli muchihuaz, yc cenca momauhtizque in ahqualtin, ahyectin tlahueliloque. Noyhuan. q. n. In Ilhuicachicahualizçome in Angelome molinizque, moyahuazque, cemmanizque, aactinemizque,in quichiuhtinemizque tetzauhmachiotl, in tetzauhnezcayotl. Noyhuan.q.n. Ahmo cenca huey tetzahuitl im momauhtizque tlalticpactlaca, in quichixtoque in intlatzontequililoca, ca in Angelome, in Dios ipillotzitzihuan, inencatzitzihuan: çanno cenca yc momauhtizque, miçahuizque, in ihquac motetlatzontequililiz Ichpuchtli yconetzin. Ihuiyn in q̃mihtalhuiya Iob. *Columnæ Cæli contremiscunt: & pauent ad nutum eius.* q. n. In Angelome huihuiyoca,cuecuechca, yhuan cenca yc miçahuiya in iteycopilhuilitzin Dios (*de* niteycopilhuiya, *hazer del ojo a otros*) in ixcuelolitzin (*de* nixcuelohua *abaxar la cabeça otorgando, o concediendo algo, y es lo mesmo que nutus. us, la señal dela cabeça para consentir, o aquel consentimiento.*) Xicmomachitican notlacopilhuanè,ca im mihtohua in Angelome momauhtizque,cayuhquin çan machiotl inic huelpachihuiz in toyollo, ca cenca temamauhti, tecuecuechmicti in itetlatzontequiliayatzin Dios, in ahehualiz-

Como se entien de este lugar.
Las varias influencias que aura de los Cielos.
No es marauilla que los hombres tiemblen, pues los Angeles amigos, y priuados de D.os, temblaràn y se estremeceran en aquel dia.
Iob. 26.

chualiztli,in ahyecoliztli.Ca in quenin in ihquac huey tecpācalli *Simile.*
tlatla, macihui ī cana huecatienih, yuhqmma yc titiçahuiyah in *De la casa que*
tletl,mıçonelihui in ahmo hueltotechaciz : ca çānoyuhq,macihui *se quema, que-*
ī Angelome ahmo tlatzonteqlilozq̄,ahmo tlatemolilozque: caye- *da horror, avn-*
huecauh q mocencuiltonotzinoticate,q mocētlamachtitzinoticate *que vno este*
in Dios,yece ca yc momauhtizq̄,yc miçahuizq̄ in imixpan in ma *lexos.*
tian tlatzontequililozque in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh *Simile.*
in quenin in ihquac aca huey Tlahtohuani,quitlatzacuiltia in a- *Del hijo, que*
ca yteyolihtlacocauh,yc momauhtia in itlaçopiltzin : maçoneli- *se espanta (avn*
hui huelpachihui in iyollo cahuel quitlaçotla in ittatzin : ca çan *que este sin cul*
no yuhqui momauhtizque in Angelome, yhuan in occequintin *pa) de ver a su*
qualtin, yectin Dios itlaçohuan, in ihquac quittazque imixpan *Padre castigar*
muchihuaz in intlatzontequililoca, in cemixnahuatiloca, yhuan *al que lo offen-*
in centonehuacapololoca in ahqualtin, in ahyectin, in tliltique, *dio.*
catzahuaque tlahtlacohuanime. Iyo notlaçopilhuanè aquin màca- *Quien aura q̄*
mo huihuiyocaz, cuecuechcaz, yhuan aquin màca moycmomauh *no tiemble y te-*
tiz, yc miçahuiz in itetlatemoliayantzinco, in itetecuhtlahtoltia- *ma la residen-*
yantzinco in toTecuiyo necitiuh. Izcatqui in huey Sancto imauh *cia que ha de*
catlahtol. NoTecuiyoè, in ihquac timotetlatzontequililiz mati- *tomar el hijo de*
nechmopalehuilitzinoz, maoc Mictlan tinechmotlaliliz, maoc *Dios?*
vmpa tinechmotlatiliz,inic oc onquiçaz im moqualantzin,in mo *Iob. 14.*
tlahueltzin,in motetlatzontequililitzin : auh in otommotetlatzon
tequilili,maquin ihquac nonqua, noyoca tinechmotlatzontequi-
liliz. Auh iyehuatzin Iob inic quimimacaxilia in itetlatzontequili
litzin in icelTeutl Dios,cuix çannen nopilhuanè?Ca nelli ahmo
çannen,ca in ihquac,cēca huel temamauhti inic motecuhtlahtol-
tiz,inic motetlatzontequililiz : ca yehuatzin oquimomachitili in
Propheta, yhuan oquimolhuili, oquimocaquitili in imahuiztica-
tecuhtlahtoltzin, inic cenca temamauhti in quimuchihuiliz,inic *Quien no teme-*
motetlatzontequililiz, in ihquac tlamiz Cemanahuac. Aquin mà- *rà y caerà en*
camo mocuitihuetziz,intla ipan moyolnonotzaz in quimihtalhui *la cuenta, si con*
ya toTecuiyo? *Si acuero vt fulgur gladium meum, & arripuerit iu-* *siderare lo que*
dicium manus mea. Reddam vltionem hostibus meis, & his qui oderunt *dize el Pro-*
me,retribuam. q. n. In ihquac ontlamiz Cemanahuatl huel nic- *pheta.*
tetentiz in notlahtol, in nicquixtiz, yuhquintepuzmacquahuitl *Deut. 32.*

huel tetotocaticalac, niman nitetlatzontequilitihuetziz. Yhuan niquintlatzacuiltiz, niquintlayhiyohuiltiz: yhuan intechpa ninotzoncuiz, in noyaohuan, niquintlacuepcayotiliz in notecocolicahuan, in onechcocolique, in onechmopololtocaque. In notlahtol, huel teyolchichinatz yez, huel teyolcuitlatzayan, huel tecuecuechmicti, huel tetotocaticalac, huel tepapachiuhtitlaz, huel teaactitlaz. Auh in ihquac occetlacatl Propheta ipan moyolnonotzaya in itlahtoltzin toTecuiyo in omihto, izcatqui yc quimonochili. *Domine audiui auditionem tuam, & timui.* q. n. NoTecuiyoè, Tloqueè, Nahuaquee, Ipalnemohuanie, in oniccacpolo immihiyotzin motlahtoltzin, oninocuitihuetz, yhuan oniniçahui, oninomauhti inic oniquitztimotlali, inic oniquilnamictimotlali ĩ yuhqui ticmuchihuiliz, in yuhqui ticmoteittitiliz in ihquac oontlan Cemanahuac. Ca çan motlachializticatzinco ixquichtlacatl ticmopopolhuiz, çan motlachializticatzinco tiquimmopapayaniliz, tiquimmoxaxamanîliz, tiquimmomaxaxaqualhuiz, iyehuãtin tlalticpac huehueycanecih, in panhuetztimanih, immahuizçoq, in tlahtoque, in tlatquihuaque. Auh iyehuantzitzin Angelotin in yuh ticmuchihuilizyn, huel mitzmotlahuelittililizque, mitzmotlamahuiçalhuililizque, inic ticmuchihuiliz in nexeloliztli, in Ilhuicac tlecoliztli, yhuan Mictlan temoliztli. In Ilhuicac tiquimmotlecahuiliz in qualtin, yectin: auh in ahqualtin Mictlan tiquimmotlaxiliz. Auh in axcan quenanquihtohua in amihtic, quen ammononotza? In timomati in actehuatl in titlahuelilcc, in ahmo tiqualli, in ahmo tiyectli, in ahmo titlahtlacolcahuaznequi, in çan ipan timiquiznequi immotlahuelilocayo. In tlanel ihquac momiquiztempan tichocaz, intla ihquac timoyolcocoz in ipampa motlahtlacol, in timotlaocolillaniz: immoneyolcocoliz, cuix oc yc timomaquixtiz, cuix oc yc timocneliz, in tlacamo yc timoyolcuitiz immotlahtlacol, yhuan in tlacamohuelmacitiez immotlahtlacolchoquiz? Ca ça nelli in nimitzilhuiya ca niman ahmo. Yehica in ihquac oontlan Cemanahuac nemiliztli, in choquiztli, in tlaocoyaliztli, in tlamahcehualiztli, ca niman aoctletiz, ca niman aoctle nemaquixtiloni yez, çan niman aocmo yc nemaqxtiloz, aocmotle tetlaocoliliztli yez. Ca huel noyehuatzin in Propheta

Habac. 3.

Con su aspecto riguroso desmenuçara y desbarà al miserable del pecador, y a todo aquello que pareciere algo.

Ad mores.

Contra el peccador obstinado, y que difiere la penitencia para la hora dela muerte.

No pienses que podras saluarte sin confeßiõ de tus peccados, o muy perfecta contricion, y dolor dellos.

pheta quimihtalhuiya. *Mentietur fructus Oliuæ*.q. n. Ca in ontlan Cemanahuatl, cano ontzonquiçaz in tetlaocoliliztli, in teycnoittaliztli: Çan niman aoctle tetlaocoliliztliyez. Otlaxiquitta, tlaxic caqui, tlamoyollocommati, yhuan tlamoyollocontoca, tlamoyollocaltitlanoncalaq, ca in ihquac caaocmo motetlaocoliliz in icel Teutl Dios, caça motetlatzontequililiz: in tlanel timotetexoz, in tlanel timoquaquaz, intla timomamayahuiz, intla timotetehuiz, intla queninmachtimopoloz, achcaçaniman aocmo titlaocoliloz, caoyehuacatca, ca yalhua in otoconmocahuili, ca oc tlalticpac in titlamahcehuazquia. Intlaneltic molhuiliz in icel Teutl Dios, in motemelauhcatlatzontequililiani toTecuiyo Iesu Christo. NoTecuiyoè, Ipalnemohuanié, noTeyocoxcatzine, maoc cemilhuitzintli nontlamahcehua, macamo çan quenami in tlamahcehualiztli noconnotocti, noconnochihualti: achcaçanniman aocmo mitzmotlaocoliliz.

Ad mores.

Aora es tiempo de penitencia, que no despues dela muerte.

L.

Como Señor para vẽcer al Demonio venistes como Cordero humilde, y sin armas: y para el gusanillo hõbre, tan armado con tanta magestad y gloria?

¶ *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube cum potestate magna, & maiestate*. q. n. Auh in ihquac yn, in tlalticpactlaca quimottilizque in Ichpuchtli Iconetzin: mixtitlan hualmohuicaz, huey huelitiliztica, yhuan tlahtocamahuizçotica. Iyo noTecuiyoè Iesu Christoè, in tinnamictzin muchintin tanimahuan, in tintetlaçotlacatzin: tleyca tleypampa in ihquac ticmopehuilia, ticmihcalilia Tlacatecolotl, inic timonacayotitzinoco yuhquin tichcaconetzintli: Auh in ihquac tihualmohuicaz ticmotlatzontequilili quh in tlalticpactlacatl, yuhquin ticuitlamiztli yc tihualmoqualanaltitiaz, tihualmotlahuelpoçonaltitiaz. Inic ticmoyaochihuilico Tlacatecolotl, ahtle mà mochimaltzin, ahtle momacquauhtzin hualyetia, çan tihualmomapilhuitia, tihualmopetlahuiltitia: auh inic tihualmohuicaz ihuicpa macehualli, huey immoteotleyotzin, moteomahuizçotzin inic tihualmohuicaz? Huelnelli huelmelahuac, huel quinenehuilia in ihcuiliuhtica teuamoxpan in itechpa Dauid. In ihquac moncahuique, mixnamicque, mihcalque ce quinametli, ce tlacahuiyac, in itoca Goliath, quimã in ichimal, quitlaz in imacquauh: yuhquimma ichcapixqui inic tlayeco, inic mihcal, auh hueltechiuh, tepanahui, tetlanitlaz in ah tepuzhuipile, in achtepuzquacacalahua, in ahchimale, in ahmac

1. Reg. 17.

Quando Dauid salio contra Golias dexò las armas y salio como pastor inerme y sin cota sin yelmo, y sin lãça: pero quãdo fue contra Nabal Carmelo que era vn labrador rico, vistiose de todas armas.

quahue, in ahtepuztopile, in ahtecpatopile. Auh in ihquac itech-motzoncuizquia, quitlacuepilicatlatzacuiltizquia in itoca Nabal Carmelo, in milpanecatl catca, moyaochichiuhtia itlahuizyetia, auh tonac, teuhtih, mieque in yaoquizque quinhuicaya. Iyehuatl in, ca imachiotzin, inezcatzin in toTecuiyo, iyehuatl quimuchi-huili, ipampa in achto, yancuican yc hualmohuicac, inic quimo popolhuiz inic motemaquixtiliz in itechpa tlahtlacolli: auh ipã-pa tlahtlacolli omotequitili, omotlacotili, oquimihiyohuilti in tetl, quahuitl, yhuan omomiquilitzino. Auh ca ipampa ca in yuh hualmohuicac, inic huel motlayhiyohuiltiz. Yece çan in ihquac motetlatzontequililiquiuh, in ihquac quimoteputztoquiliquiuh in totlahtlacol, hualmochicahuacahuicaz, hualmomahuizhuicaz. Ca nehmatiliztli, tultecayotl quimuchihuili, in achto yc hualmo huicac yc notlacatzintli, motolinicatzintli, inic huel quimixqui-milhui in Tlacatecolutl, inic quimoxicalhui, quimopanahuili: in yuhquimocuicaehuilia Sancta Yglesia. *Ars vt artem falleret, & medelam ferret inde, Hostis vnde lęserat.* q. n. Intlamatiliztulteca-yotl, quiztlacahuiz, quiquequeloz in tultecanehmatiliztli, in qui-hualmotquilizpahtli, pahtihuani, inic pahtiz oncan otechcoco to yaouh. Auh in achto yc hualmohuicac, ca totiachcauhtzin, tote-pahticatzin, toteycnelicatzin: auh inic vppa hualmohuicaz, ca yehuatl inic Teutl oquitzintli in motecuhtlahtoltiquiuh, in mote tlatzacuiltiliquh. Auh ipampa inic achto ohualmohuicac, ca to-pampa quimomacatzino, ittetzinco quimopachilhui in tonetoli-niliz, totlayhiyohuiliz: auh inic vppa hualmohuicaz in ça inoh-matzinco, ca cenca hualmomahuizçotitzinotiaz, hualmotleyoti-tzinotiaz. Iyoyahue ca in ixquichtin Angelome, yhuan yecne-miliceque quimotzatzililizque in toTecuiyo, in quimmotlatza-cuiltiliz in tlahtlacohuanime, ca quimolhuilizque. *Exaltare qui iudicas terram: redde retributionem superbis.* q. n. ToTecuiyoè Diosè maxihueylilo, maxihuecapanolo, maxitlahtocamahuizti-lilo, intehuatzin intiquimmotlatzontequililia tlalticpactlaca, ma-xiquimmocuepilili in intlaxtlahuil immopohuanime, im mohuey nequinih, im mohueylianih. Yuhquimma. q. n. Tloqueè Nahua-queè, maxiquimmocxipepechtitzino, yhuan maxiquimmopopol-hui, ma

Gran artificio y sabiduria de Dios, en el remedio y redempcion del hombre.

O gran mal, que los Angeles y Sanctos se levantaràn contra el miserable peccador, y que el no sienta, y tema?

Psal. 93.

hui, ma xiquimmotlatlatili in tlahtlacohuanim e, in oquim n oc-
xipepechtique, in oquintolinique in motetlayeculticatzitzihuan.
Cayehuatl in, immihtohua teutlahtolpan. *Stabunt iusti in magna* *Sap. 5.*
constantia aduersus eos, qui se angustiauerunt. q. n. In ihquac mo-
tetlatzontequililiquiuh in Dios toTecuiyo, in yecnemiliceque
yollochicahuatimanizque in huicpa in oquintolinique, in oquin
motlamahcehualiztlacahualtilique, yhuan cenca quinteixpan-
huizque, quintei huizque ixpantzinco in toTecuiyo Dios. Xic- *Los Sanctos*
momachitican notlaçopilhuanè, ca in Sanctome in axcan tote- *Angeles y bien*
pantlahtocatzitzihuan, yhuan totepalehuicatzitzihuan ixpantzin *auenturados q̃*
co in Dios, in muchipa quimotlatlauhtilia, imma totechpa mo- *agora son nue-*
yolcehuitzino, immatechmotlaocolili in iteotequaltiayatzin, im- *stros abogados*
ma techmopaccanemitili, imma techmomacahuilili inic tiyectla- *è intercessores,*
mahcehuazque, in ihquac motetecuhtlahtoltiliquiuh, ahmo tech- *seran enel dia*
palehuizque, ahmo totlocpa moquetzazque, çan ilhuice techmo *del juyzio nue-*
tlahtolehuilizque, yhuan techmotlatzontequilillanilizque, tech- *stros delatores*
mocentelchihuilillanilizque. Izcatqui machiotl tlanezcayotiloni. *y acusadores.*
Iyehuatl Moysen miecpa q motlatlauhtiliaya in toTecuiyo Dios
ipampa in Pharaon, inic quimocehuililiz, quimihquanililiz in *Exod. 14.*
tlayhiyohuiliztli: yece in ohuelquittac caçan oyollotlaquahuac
in Pharaon, oyollotecpaquiz: cahuel yehuatl in Moysen oqui-
huitec in Ilhuicaatl itopiltica, inic oquipolacti hueyapan, in i-
huan iyaoquizcahuan. Omotlahuelilitic in titlahtlacohuani in ah- *Ad mores.*
mo timocuitihuetziznequi, in ahmo titlahtlacolchocaznequi, ma
huelpachihui immoyollo, ca in Sanctome in axcã quimotlatlauh-
tilia in Dios, immaçaocmitzmochieli, inic timonemilizcuepaz:
ca in ihquac oontlan, oontzonquiz in monemiliz, intlacamo yc
cenca otitlamahceuh immotlahtlacol, yhuan in tetlatzontequili-
lizcemilhuipan, huel mitzteilhuizque, huel mitzixcomacazque
immotlahtlacol ixpantzinco in Dios. Yc ipampa maçan ipaltzin-
co Dios ximonemilizcuepa, ximozcali, ximihmati, ximocneli,
ximotlaocoli, inic ahmo cemihcac titonehuaz, tichichinacaz.

¶ *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube, cum potesta-* M.
te & maiestate. q. n. Yhuan quin ihquac quimottilizque in ico *La magestad y*
netzin Ichpuchtlacatzintli, immixticpac hualmohuicatzinohua, *gloria con que*

T huey

vendra el soberano Iuez.

huey tlahtocahuelitiliztica, yhuan teomahuizçotica. Ca inic hualmohuicatzinoz çan ipampa inic quimmotlauhtilnemactiliz, yhuā quimmotlaxtlahuilnemactiliz in qualnemiliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, in yuhcatqui intlachihual: yhuan ipampa inic quimmotlatzacuiltiliz in ahmo qualtin, ahmo yectin, in ihquac tlamiz, tzonquiçaz Cemanahuatl. Ye anquimati notlaçopilhuane, ca in ihquac acame cequintin tlalticpactlaca

Simile del Rey que haze gente y va con grande apparato de guerra contra los que le han sido rebeldes.

qualani, tlahuelcui ihuicpa in huey intlahtocauh Rey, yhuan ixcoehua, icpacnemi, yhuan quixnamiqui quiyaochihua, in ahmo quitlacamatiznequi, ahmo quitlahtolpaccacaquiznequih, ca niman iyehuatl huey Tlahtohuani Rey quinnechicohua, quintecpichohua, yhuan quincentlalia in huehueintin tlahtoque, ipillohuan, itecuhyohuan, yhuan iyaoquizcahuan, yhuan itetlayecolticahuan, itecuhtlahtocahuan: yequene niman huallauh in huey Tlahtohuani Rey, yhuan quimixnamiqui, quinyaochihua, yhuan quauhtica, mecatica quimana, quintzitzquia, yhuan huel mochitlacatl ixpan imatian quintlatzacuiltia, quintlaihiyohuiltia in ahitetlacamatcahuan, yahtetlahtolcaccahuan: auh iyehuantin qualtin, yectin in itetlacamatcahuan quintlamamaca, yhuan quintlauhtilnemactia. Auh inin, caçan noyuhqui, in ihquac itzonquiz-

La Magestad y aparato, con que vendra el hijo de Dios cõtra los males.

yan, itlamian Cemanahuac, hualmohuicatzinoz iyehuatzin Dios ipiltzin, inic techmotlatzontequililiquiuh: ca quinhualmohuiquiliz in ixquichtin Ilhuicac itetlayecolticatzitzihuan, iyectlaçohuan in yehuantin Angelome, yhuan occequintin qualtin, yectin Sanctome: auh in itetlacamatcatzitzihuan, itetlahtolcaccatzitzihuan quimmotlauhtilnemactiliz, quimmotlaxtlahuilnemactiliz, ipampa ca oquipixque, oquimonemiliztique in iteotenahuatiltzin: auhnè iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin, in ahtle ipan oquittaque, ahtle ipan oquimatque in iteotenahuatiltzin: ca in tlahtlacoltica oquimoqualanilique, oquimotlahuelcuitilique, yhuan ixtzinco oehuaque, icpactzinco onenque, yhuan oquimixnamiquilique, oquimoyaochihuilique, ca quimmocentlatzontequililiz, yhuan quimmocentelchihuiliz, inic mochipa cemihcac

Simile del miedo con que sale

tlaihiyohuizque Mictlan. Yhuan in quenin yehuatl altepepixqui, altepeyacanqui Tlahtohuani Gouernador, in ihquac vmpa yauh

yauh tecuhtlahtoloyan, teuchtlacaçoyan, inic quichihuaz mela- *el pobre mace-*
huac tlatzontequiliztli: tlanahuatia, yhuan tecuhtlahtohua, tlah- *hual a audien-*
tocatlahtohua, inic mochintin ixpan necizque in ixquichtin mo *cia para ser juz*
tlatitoque, yhuan tentoque, tzacuhtoque teilpiloyan, in intlah- *gado.*
tlacoltica oanaloque, otzitzquiloque, yhuā mochintin hualquiça, inic huel ceceyaca teixpan, mochitlacatl ixpan, imatian pohuililoz in itlahtlacol, in itlapilchihual. Inin, caçan noyuhqui in itzō quizyan, itlamian Cemanahuac, in ihquac hualmohuicatzinoz iyehuatzin cenca hueytzintli, cenquizcahuecapan taltepeyacancatzin, taltepepixcatzin to Tecuiyo Iesu Christo, inic techmotlatzontequililiquiuh, camotecuhtlahtoltitzinoz, motlahtocatlahtoltitzinoz, yhuan motlanahuatilitzinoz, inic yehuantin ixquich- *Saldran todos*
tin motlatitoque, tlalli ixillan, itozcatlan, tlalli ihtic, tlalli ine- *los hombres,*
pantla tentoque, tzacuhtoque, ixpantzinco necizque: auh in ix *grandes y pe-*
quichtin tlaca ca quimotlacamachitizque, quimotlahtolcaquitiz- *queños, seño-*
que, yhuan in ixquichtin in çaço aquique huehueintin teupix- *res, y sieruos*
catlahtoque Pontifices, yhuan in ixquichtin Cemanahuac hue- *delas entrañas*
hueintin Tlahtoque, Pipiltin, tetecuhtin, yhuan macehualtin: *dela tierra, a*
occeppa yolizque, mozcalizque, yhuan moquetzazque, nohuiyampa huallazque, yhuan monechicozque, mocentlalizque inic po- *ser residencia- dos.*
huililozque in ixquich qualli, yectli immahuiztlachihual, in inqualnemiliz, in yecnemiliz, ahnoço ahmo qualli, ahmo yectli in tlahtlacollachihual, in tlahtlacollahuelilocayo in çaço quenami: auh niman ayac polihuiz, immàcamo ixpantzinco neciz, inic tlatzontequililoz. Auh inin ca huel yehuatzin inohmatzinco Dios ipiltzin, quimitalhuiya. *Cum venerit filius hominis in maiestate sua,* *Matth.25.*
& omnes Angeli cum eo, tunc sedebit super sedem maiestatis suæ, & cōgregabuntur ante eū omnes gentes. q.n. In ihquac hualmohuicatzinoz iconetzin Ichpuchtlacatzintli, ī itlahtocahuelitiliztiçatzinco iteomahuizçotzin, yhuan in ihquac quinhualmohuiquilitzinoz in ixquichtin Angelome, in ihquac ōca ipan motlalitzinoz in itlahtocayeyantzin, in itlahtocaicpaltzin, yhuan muchintin Cemanahuac nepapan tlaca ixpantzinco mocentlalizque. **N.**

¶ *His autem fieri incipientibus respicite, & leuate capite vestra, quoniam appropinquat redemptio vestra.* q. n. Auh in ixquichin, in *El cuydado q̄ tiene Dios de*

los suyos, espe-cialmẽte en dia tan riguroso.

ihquac yepehua, iyemochihua, yhuan xaquetzacan, xacopatlachia can, xicacocuican in amotzontecon, ipampa ca ye izhuitz, ye iztlantihuitz, ye izacitihuitz in amomaquixtiloca. Ca in Teotl Tlahtohuani Dios cenquizcatlaçotli, cenca quimmotlaçotilia in itetlayecolticatzitzihuan, yhuan aic quimmolcahuilia: auh ipampayn intetlatzontequililizcemilhuipã, in ihquac yehuatzin quimmotlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz, iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin: caçã yehuãtin in qualtin yectĩ qmmoyollaliliz, yhuã qmmocehuililiz qmmopahtililiz in imix in iyollo: canel ic hualmohuicatzinoz inic qmmoyollaliliz, yhuã qmmopahpaqltiliz qmmahahuiyaltiliz, qmmopaccatlamachtiliz iyehuãtin qualtin, yectin: yhuã ipãpa inic qmmoxixitiniliz, inicqmmocecẽmaniliz, qmmomomoyahuiliz, yhuan quimmomictiliz, quimmotlatlatiliz, quimmopopolhuiz, in ahmo qualtin, ahmo yectin cemacicatlahueliloque. In toTeouh toTlahtocatzin Dios quimmotlatzacuiltiliznequia iyehuantin Ægyptotlaca in ipampa in tlahtlacol: auh impan oquihualmihuali, impan oquihualmotemohuili, in huey mixtecomatlayohualli, yhuan eilhuitica tlayohuayan onemiah, oixtlayohuatinemiah, yhuan oixpoyahuatinemiah, aocmo huellachiayah: yece iyehuantin qualtin yectin in itetlayecolticahuan, itlatequipanocahuan toTecuiyo Dios, ca cenca tlanezyan, tlachipahuayan nemiah, ca quimmotlanextililiaya, quimmotlapetlanililiaya in toTeouh toTlahtocatzin Dios: inin ca çannoyuhqui in ihquac Teotl Tlahtohuani Dios quimonequiltiz, in quimmotlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz, iyehuantin Cemanahuac tlaca in ipampa in tlahtlacol, ca impan quihualmihualiz, impan quihualmotemohuiliz cenca temamauhti teihiçahui tlamahuiçoltetzahuitl, ye iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin, tlayohuayan, mixtecomac yezque, cenca temamauhtican, teihiçahuican, yhuan tecuecuechmictican. Yece iyehuantin qualnemiliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, yecyollotlapapactin, niman ahquemmochihuazque, ahtle icmococozque, yhuan ahtle in techmochihuaz, ahtle in techmotlaliz, tecoco, tetolini, cocòc, teopouhqui, ca quimmotlanextililiz in Teotl Tlahtohuani Dios, yhuan quimmoyollaliliz, quimmocehuiliz, quimmopahtiliz,

Exod. 10.

Como quando Dios quiso castigar à Ægypto, le embio horribles tinieblas dexando a su pueblo con luz: asi quando venga al juyzio, primero embiarà terribles señales con las quales en gran manera se espãtaràn los malos y los buenos se consolaràn.

tiliz, yhuan quimmopahpaquiltiliz, quimmahahuiyaltiliz, yhuan quimmopaccaceliliz, quimmonahuatequiliz, yhuan muchipa tlanezyan, tlachipahuayan yezque, inic quimmotlanextililiz in toTecuiyo Dios. Yc quimihtalhuiya iyehuatzin huecatlachiani, tlaachtopaihtohuani Dauid. *Multa flagella peccatoris: sperantem autem in Domino, misericordia circundabit.* q. n. Ca cenca miec ihuitecoca, yhuan miec itlatzacuiltiloca, itlaihiyohuiltiloca in tlahtlacohuani : auh nè iyehuatl ittetzinco motemachia Tlatohuani Dios, caquiyahualoz, icmilacatzoz in tetlaocoliliztli. Canelli in tohuey Tlahtocatzin Dios, niman aic quimmolcahuilia in iyectlaçohuan : auh ipampa in tlanenehuililiztica, machiotlahtoltica quimmoyollalilia, quimmolhuilia, inic quimitalhuiya.

Psal. 31.

¶ *Videte ficulneam & omnes arbores cum producunt iam ex se fructum, scitis, quoniam prope est æstas; ita & vos, cum videritis hæc fieri, scitote quoniã prope est regnum Dei.* q.n. Xiqttacã in higuera, yhuã in ixquich xochiqualquahuitl, in ihquac yeitzmolini, ye xotla, iyemoxochiquallotia, ca ic anquimati ca ye topanca, aocmo huecà catqui in xopaniztli, auh quihualtoquiliz in tonalco : çan no yuhqui in amehuantin, in ihquac anquittazque inin yemochihua, ic xicmatican caye acitihuitz, yeiztlantihuitz in iTlahtocayotzin Teotl Tlahtohuani Dios. Nican neci quenin oc ye cenca quexquich ic cenca quimocuitlahuitzinohua in toTecuiyo Dios, inic quimmoyollalilia in iyectetlayecolticahuan, yehica quimmolhuilia, in ihquac quittazque, inic ye nohuiyan Cemanahuac mochiuhtimani cenca temamauhti, teihiçahui neixcuitilli, yhuan tlamahuiçoltetzahuitl, ca ye in techacitihuitz in impahpaquiliz, imahahuiyaliz, impaccanetlamachtil, impahpaquilizneyollaliliz, iyehuatl Ilhuicac Tlahtocayotl, ca muchipa cemihcac quimocuiltonozque, quimotlamachtizque. Izcatqui tlanenehuililiztli, in ixquich huehuey quauhitzmolinqui, in xochiqualquahuitl, ahnoço ilihuiznepapanquahuitl, in tonalco, cetl ihuetziyan, caçan huahuactimani, ahmo celiztimani, ahmo itzmolintimani, yhuan ahmo xotlatimani, ahmo xoxohuixtimani, caçan tetlayelti, tlaçollotimani, teuhyotimani, yhuan cuichehuatimani, catzahuatimani, tliliuhtimani, canel huactimani : yece in ihquac yehuitz xopaniz-

O. El gran cuydado que tiene Dios, de consolar a sus sieruos, y amigos.

Simile de los arboles q̃ enel inuierno estan secos y deshojados, pero llegada la primavera, comiençan a reuerdescer, y cubrirse de hermosas flores, y hojas: ita, &c.

panitztli, in ihquac ipan qyahui, occeppa celia, itzmolini, yhuā totomolihui, (*brotar, o hincharse las yemas*) in ixochiquallo, yhuā itech neci, quinextia in iqualnexiliz, ichipahualiz, yhuan itlaçomahuizço, caxoxohuixtimoquetza, celiztimoquetza, yhuan cenca tepaccatlamachti, caxotla, cueponi, yhuan moxochiquallotia, itechqça xochiqualli. Auh inin, ca çan noyuhqui, iyehuantin qualnemiliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, in iyectetlayecolticahuan, iyectlatequipanocahuan Teutl Tlahtohuani Dios, in axcan octlalticpac octetlaniyoc cate, ellelacitinemi, yhuan huactinemih, tençaquauhtinemih, yhuan ciammictinemih in imix iyollo, yhuan innacayo, yhuan tlalli, nextli, teuhtli, tlaçolli mochiuhtinemih: yece in ihquac impan huallaz in Ilhuicac atl, iyehuatl itetlaocolilitzin Dios, ca occeppa yolizque, mozcalizque, yhuan occeppa moquetzazque, ceceyaca quicuizque in innacayo, inic omocuepca nextli, tlalli, yhuan teuhtli, tlaçolli, occeppa nemizque; cenca pepetlaquiliztlanextizque: in ahmo machyuhqui Tonatiuh; yhuan occenca iztaque, chipahuaque yezque, in ahmo yuh yehuatl cepayahuitl, cenca xiuhtique, teoxiuhtique, yhuan tepapaquiltique, teahahuiyaltique yezque, yuhquimma teocuitlayo, tlateocuitlaaltilli innacayo yez, yuhquimma ahuiyac xochiyo innacayo yez, yhuan yuhquimma iztac, yhuan coztic teocuitlayo innacayo yez, yhuan niman ahtle onca Cemanahuac tlalticpacayotl, cenca tlaçotli in huel quinenehuilia, yhuan yc cenquizcapepetlacanihyezque: Auh ipampa yn itechpa mihtohua in qualnemilice, yhuā yecyollochipahuac, in ihquac occeppayoliz, mozcaliz, yhuan occeppa moquetzaz. *Erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum.* q.n. In yecnemilice, cenca mahuiztic inic mozcaliz, yuhquimma quauhcelic yez, in omotocac itlan aohtli. Iyehuantin qualtin, yectin qualnemiliceque, yectlachihualeque, occeppa yolizque, mozcalizque, yhuan moquetzazque, cenquizcayecmahuiztique, cenquizcamahuizqualnezque inic yazque Ilhuicac, cemihcac vmpa itlantzinco nemizque in Teutl Tlahtohuani Dios. Noyehuantin in ahmo qualtin, ahmo yectin occeppa yolizque, mozcalizque: yece cen tliltique, cen catzahuaque, cenca tetlayeltique, yhuan ihyaque, palanque, cenca

Andan los Sāctos enesta vida cabisbaxos, boquisecos, &c. mas despues al tiēpo dela cuenta, leuantaràn la cabeça, resucitaràn alegres y gozosos.

Psal. 1.

que, cenca tlayelittoni, yhuan tlilchapopotique yezque, inic tlatzacuiltilozque, tlayhiyohuiltilozque, centlaçalozque, centelchihualozque in vmpa Mictlan. Auh ipampayn iyehuatzin hueca tlachiani, tlaachtopaihtohuani Dauid, quimihtalhuiya. *Non sic impij, non sic.* q. n. Ca ahmo yuhque in cemacicatlahueliloque, ahmo yuhque. Ca iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin inic occeppa yolizque, mozcalizque, ca ahmo cenquizcamahuizqualnezque, ahmo cenquizcayecchipahuaque, in yuhque yehuantin qualnemiliceque, yecnemiliceque. *Sed tanq̃; puluis, quem proijcit ventus a facie terrę.* q. n. Ca çan yuhquin teuhtin, tlaçoltin, in cochpana, yhuan quècatoctia, quècapolohua in ehecatl tlalticpac in ixcotlalli. *Ideo non resurgunt impij in iudicio, neq; peccatores in consilio iustorum.* q. n. Maçonelihui in occeppa yolizque, mozcalizque in tlahueliloque, in oquimaxiltique (*los consumados. s. en maldades*) aocmo qualli yectli yez in innacayo, in yuh cēcaqualli, cenca mahuiztic yez in innacayo in qualtin yectin, in huel oquimotlayecoltilique Dios: ahmo no intlantzinco pohualozque, ahmo inhuantzinco ycnelilozque in qualtin yectin, in quimocentlamachtitzinozque in toTecuiyo Dios, yehica huel oquimotlacamachitique. Ca nelli in toTecuiyo Dios, ca cenquizca melahuac motetlatzontequililiani, ca quimomahuizyecqualnextiliz, quimomahuizyecchichihuiliz, quimomahuizçotiliz in innacayo, yhuan in inyolia imanima in qualtin, yectin: auh iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin, quimmotlaxiliz, quimmomayahuiliz, quimmotelchihuiliz Mictlan. Auh ipampayn huel yehuatzin inohmatzinco in Dios ipiltzin quimoteilhuilia, quimotecaquitilia, inic quimmolhuiliz in itlaçohuan, yhuan inic çan intech moqualanal titinemiz in tlahueliloque, auh quimmolhuiliz in qualtin yectin. *Venite benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum à constitutione mundi.* q. n. Xihualhuiyan, xihualmohuicacan in amitlateochihualhuan, amitlayectenehualhuan notlaçoTtatzin, xicmocuiltonocan, xicmotlamachtican in tlahtocayotl, in oancencahuililoque, in itzinecan, ipeuhyan, inelhuayocan Çemanahuac. Ca oniteociuhtinen, auh oānechmotlamaquilique: auh nelli namictinen, auh annechatlitique: ninenencatzintli nicatca, auh annechcal-

Psal. 1.

El rectißimo Iuez premiarà a los buenos, en el cuerpo, y en el alma: y a los malos castigarà tābien en cuerpo, y en alma, para siempre.

Matth. 25.

nechcallotique: nipetlauhtinenca, annechtlaquentique: ninoco cohuaya, annechmotlapalhuique: quauhcalco nicatca, auh nopan ancalacque, annechciauhquetzque, annechtlahpaloque. Auh iye huantin ahmo qualtin, ahmo yectin quimmoqualancanechiliz, quimmotlahuelnochiliz, quimmolhuiliz. *Discedite a me maledicti in ignem æternum, qui paratus est diabolo, & Angelis eius.* q. n. Xinechtlal cahuican in amehuantin ahmo qualli, ahmo yectli amotenyo, in antlacentelchihualtin, vmpa xihuiyan in cemihcac tleco, in ayc cahuiz, ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, in niman vmpa ipeuhyan itzi necan Cemanahuac ocencahuililoc in Tlacatecolotl, yhuā ahmo qualtin y Angelohuan, yhuan in ixquichtin oquiteputztocaque, yhuan oquimotequitique, oquimonemiliztiq̃ itlachihual. Cani teo ciuhtinen, çan ahmo annechtlaqualtique; namictinen, çan ahmo annechatlitique: amopal ninocallotiaya ninenencatzintli nicat ca, auh ahmo annechcelique: nipetlauhtinenca, ahmo annech- tlaquentique: ninococohuaya, yhuan in quauhcalco nicatca, ah- mo annechtlahpaloque, ahmo annechciauhquetzque. Cenca ne yollotiloni notlaçopilhuanè, ca in to Tecuiyo Iesu Christo aoctle centlamantli yc motetlatetemoliliz, yc motetlatlaniliz, in tlacamo çan yehuatl in tetlaocoliliztli, yhuan in ahtetlaocoliliztli. No y- huan aoctle centlamantli quimotenehuilia inic momahcehuaz, yhuan inic quimotemaquiliz in Ilhuicac tlahtocayotl, in tlacamo çan yehuatl in tetlaocoliliztli, in teycnoittaliztli: auh aoctle cen- tlamantli quimotenehuilia in ipampa centelchihualozque, cemih cac tlayhiyohuiltilozque intlahueliloque: in tlacamo çan yehuatl in cocollotl, in tlahuellotl, in ahtetlaocoliliztli, in ahteycneliliztli, inic huel pachihuiz intoyollo, ca tohuey nahuatil intiquintlaoco- lizque, in tiquimicnelizque in tiquimicnoittazque immotoli- nia, in ahtle quipia, yequene ca itzin, ipeuhca in tonemaquixti- liz, iyehuatl tetlaocoliliztli. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetla- catl huey Tlahtohuani otlanahuati inic ilpiloz in itlatenquixti- catzin Dios Hieremias, auh in oilpiloc cecni atlacomulco oqui- tlazque in oncan ilpitiez: yece cetlacatl Rey inencauh ytoca Abdemelech, cenca oquitlaocolti in Propheta Hieremias, cenca yca oycnotlama, auh oquimotlatlauhtili in Rey imma quimoquix tili in

Matth. 25.

La residencia de los males.

Cosa marauillosa que no dize que pedira Dios cuenta de otra cosa que dela misericordia que el hombre vsare con su proximo, y dela crueldad y sequedad con que le tracta.

Hierem. 38.

Como en la destruction de Hierusalem se acordò Dios y remunerò la buena obra que

ili in atlacomulco: omuchiuh ca in Rey oquiceli in itlatlatlauh- *Abdemelech*
iliz Abdemelech,imma quiquixtican in Hieremias in oncan a- *hizo al Prophe*
lacomulco. Auh in Abdemelech contlaxili ce mecatl yc ilaca- *ta Hieremias,*
ziuhtia tzotzomatontli, inic ahmo momaxixipehuaz in Hiere- *aßi pagarà y re*
mias. In toTecuiyo Dios cenca oquimohuellamachtili, yhuan *munerarà enel*
oquimopaccacelili in itlaocoliloca,yhuā ycneliloca in itlaço Hie- *dia dela vengã*
remias: niman yc quimolhuili. Hieremiasé, izcatqui tiquilhuiz *ça,las buenas*
n Abdemelech. *Hęc dicit Dominus exercituum Deus Israel. Ecce* *obras que se v-*
go inducam sermones meus super ciuitatem hanc in malum, & non in bo- *uieren becho a*
um: & erunt in conspectu tuo in die illa. Et liberabo te in die illa, ait *los proximos.*
Dominus: & non traderis in manus virorum, quos tu formidas: sed e- *Hiere. 29.*
ruens liberabo te, & gladio non cades: sed erit tibi anima tua in salutem,
uia in me habuisti fiduciā, ait Dominus. q. n. Izcatqui in itlahtoltzin *Nota que ha-*
Dios in inteyacancatzin iyaoquizcahuan, yhuan in inTeouh in *zer bien al pro*
n Tlahtocatzin Israellaca im mitzhualmocaquiztililia. Izcatqui, *ximo llama el*
a in ixquich in notemamauhtiliz, inic oniquintenmamauhti in *Propheta obra*
ican tlaca, yhuan in oniquihto, in ipan huallaz tetolini in izcat *de confiança en*
qui huey altepetl, ca neltiz, ca muchihuaz, ca ipan mocenyacatiz *Dios: porque*
n huel mixpan, in huel momatian: yece in ipanō cahuitl nimitz *realmente solos*
naquixtiz, inic ahmo immac tihuetziz iyehuantin yaoquizque in *aquellos benefi*
iquimimacaci: yehica onotechtitlaquauhtlama, onotechtimote- *cian a sus pro-*
nachi. Onotlaçopilhuanè, ca çannoyuhqui in tetlatzontequililiz *ximos que tie-*
oan, quimmopalehuiliz in toTecuiyo iyehuantin tetlaocoliani- *nen fiado de*
ne, in quintlaocolia immotolinia, in ycnotlaca, in ahonehua, in *Dios el premio*
hommaci, yhuan in qntlahpalohua in oncan teylpiloyan, quauh *de sus obras.*
alco in ayac inca muchihua. Ca huel yuhca in ycuicatlahtol-
tzin Dauid. *Beatus qui intelligit super egenum, & pauperem, in die*
nala liberabit eum Dominus. q. n. Quemmachhuelyehuatl, cam- *Psal. 40.*
nach ymahcehual, in ipā tlahtohua, in ipānemi in impalehuiloca
in motlatlaehuiyah, immotoliniah, in ayac inca muchihua: yehi-
a ca in tetlatzonteqlilizcemilhuipan, huel quimomaquixtiliz in
Dios immacpa in itecocolicahuan, in iyaohuan, in iteixnamic-
ahuan, in Mictlan yaoquizque. Auh huel inohmatcatzinco qui-
nihtalhuiya in toTemaquixticatzin Iesu Christo. *Beati misericor* *Matth. 5.*
les: quoniam ipsi misericordiam consequentur. q. n. Quemmach huel

 yehuantin

yehuantin in tetlaocolianih, in teycnoittani: ca çanno yehuantin yc tlaocolilozque, yc ycnelilozque. Cenca neyollotiloni in q. mihtalhuiya itlatenquixticatzin Dios Hieremias, ca quimomaquixtiliz in Abdemelech. *Quia in me habuisti fiduciam.* q. n. Ca nimitzmaquixtiz, yehica notech otitlaquauhtlama, notech otimotlacanec, notech otimotemachi. Ca in tetlaocoliliztli quimotenehuilia itemachilocatzin in Dios: yehica in aquin tetlaocolia, teycnelia in çan ipampatzinco Dios, huel yc quinextia ca ittetzinco motemachia, in quimotlaxtlahuiliz, in quimotlacuepcayotiliz. Ca in quenin milchiuhqui, ahmo yc quipopolohua intlaolli, in ihquac quitoca, çan motemachia ca ixhuaz, ca toctiz, ca xilotiz, ca elotiz, ca cintiz, yhuan ca quipixcaz, yequene ca itech monequiz: çannoyuhqui in tetlaocoliani, huel ittetzinco motemachia in Dios, huel ittetzinco tlaquauhtlamati, ca quimotlapihuiliz, ca quimomiequiliz, yhuan quimotonacatiliz in çan tleynton quitemaca. Huelnelli in tetlaocoliani, huelpacca yocoxcanemi, yhuā ahmo cenca quimauhtiz, ahmo cenca quiçahuiz in tecentlatzontequililizcemilhuitl. Izcatqui teutlahtolli. *Iucundus homo qui miseretur & commodat, disponit sermones suos in judicio, quia in æternum non commouebitur.* q. n. In tetlaocoliani, yhuan in tetlatlacuiltiani pactinemiz, auh in oncan tlatzontecoyan huel quitecpancapohuaz, huel quitecpancatenehuaz in itlahtol, yehica ayc cemihcac polihuiz. *In memoria æterna erit justus, ab auditione mala non timebit,* q. n. Cemihcac molnamiquiz in iquallachihualiz, in itetlaocoliliz, auh ahmo yc momauhtiz in cenca temamauhti tlahtolli inic quimmotelchihuiliz toTecuiyo, in ihquac quimmolhuiliz. *Discedite a me male dicti in ignem æternum, qui paratus est Diabolo, & Angelis eius.* q. n. Tlacentelchihualtinè, tlacemixnahuatiltinè, ahtetlaocolianimeè, maxinechtlalcahuican, ma vmpa ximomayahuiti in cemihcac tleco, in ocencahuililoc in Tlacatecolotl, yhuan i Angelohuan, in iteteputztocacahuā. Huelnelli notlaçopilhuanè, inin tetlatzacuiltiliztletl, huel quinamiqui, huel imahcehual in tlacentelchihualli, in tlacemixnahuatilli: ca teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, inic motlanahuatilhaya toTecuiyo Dios. *Sacerdotis filia si deprehensa fuerit in strupo, & violauerit nomen patris sui, flammis exuretur.*

La misericordia con el proximo, es obra sa-lida de muy calificada Esperā ça en Dios.

Simile del labrador, que no por sembrar desperdicia la semilla, antes la acresciēta: aßi el misericordioso, y charitatiuo. &c.

Psal. 111.

Matth. 25.

Leuit. 21.

retur.q.n. Intlaaca ichpuh in aca teupixq,in oxapotlaloc,in ocuiliioc ichpuchyo, in itlatzacuiltiloca muchihuaz chichinoloz, tlatìloz, yehica oquipinauhti, oquimahuizpolo in ittatzin.Macamo yc ximiçahui, macamo yc ximomauhti in tanima, ca titlaçoichputzin in cenca huey teupixqui toTecuiyo Iesu Christo,ca mitz tlatìzque intla timachoz in oticpolo immochpuchyo.q.n. in ichipahualiz in manima. Noyhuan macamo yc ximiçahui in cemihcac titlatìloz, in cemihcac tichichinoloz, in ahtitetlaocoliani, in ahtiteycnoittani: yehica yc ticmomahuizpolhuiya, yc ticmopinauhtilia im moTtatzin Dios, im mitzmotlaquauhnahuatilia in titetlaocoliz, in titeycnoittaz, in yuh yehuatzin motetlaocolilia, moteycnoittilia. *Estote misericordes sicut & pater vester misericors est*. q. n. Xitetlaocolican in yuhmotetlaocolilia in amoTtatzin Dios. Ye anquimati notlaçopilhuanê, ca in ihquac aca tecpilli in huel yollochalchiuhtic,in ahmo mapapachiuhqui,in huel tetlauhtiani, oncatqui ipiltzin in çã tzotzoca, in çanteoye in mapachiuhqui, huel quipinauhtia in ittatzin, inic ahmo oquiquixti, yhuan in ahmo itechmixcuitia: caçan noyuhqui in Icel Teutl Dios,cẽca motetlaocoliliani, in ixquich Tlalticpac onoc,yhuan Ilhuicac onoc, ca muchi totechquimopohuilia, muchi techmotlauhtilia, yhuan in yolque, immanenẽque,ayac immacamo quimocuitlahuitzinohua,ayac im macamo quimuchichihuililia,quimocencahuililia in tlaqualli, in atl,in yuh cecentetl itechmonequi,in yuh cecentetl iyeliz,iyuhcatiliz quinequi,quitlani: auh in tehuantin in tipilhuan, in tixiptlahuan, in tipatillohuan, cuix ahmo cenca yc tictopinauhtilizque intlaçan titzotzocatican,in tlaçan titeoyehuacatican? Ca yenelli. Yc ipampa in Dios amitlaçopilhuantzitzin, ma ittetzinco ximixcuitican in amoTtatzinDios,maxitetlaocolican, maxiteycnelican, inic vmpa amechmopaccaceliliz in itlahtocachantzinco, in ihquac quimmonochiliz, inic quimmotlaxtlahuiliz in itetlayeculticatzitzihuan, in tetlaocolianime, in vmpa cemihcac tlacemicnopilhuiloyan gloria.

¶ *Amen dico vobis, quia non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant. Cælum & terra transibunt, verba autem mea non transibunt*.q.n. Ça nelli in namechilhuiya,achtopa ixquich muchihuazyn,in aya

Como ala hija del Sacerdote que perdia su virginidad y limpieza mãda ua Dios que fueße quemada y abrasada en viuas llamas: aßi al alma hija de Dios redemida con su sangre que perdiere la limpieza del alma dara sentencia de fuego eterno.

Luc. 6.

El hijo miserable y mezquino ò apretado afrẽta al padre generoso y dadiuoso: y aßi el que no vsa de misericordia con los pobres afrenta a su padre Dios que tan misericordioso es con ellos y menos caba su honra.

Quanto se en-

gañan los que piensan que ha de durar para siempre esta corruptible y triste vida.

motlami Cemanahuatl. In tlanelpolihuiz in tlalticpac, in notlahtol ayc cencamatl nenquiçaz, ayc cencamatl polihuiz, ayc cencamatl in mahcatlètiz. Cenca motlapololtia in tlalticpactlaca, immomati ca cemihcac nemohuaz in tlalticpac, ca cemihcac yolihuaz, ca ayc tlamiz, ca ayc tzonquiçaz in tlalticpac tonemiliz, yc ipampa in toTecuiyo Iesu Christo huel quimoneltililia, ca tlamiz, ca polihuiz, ca tzonquiçaz in tlalticpac nemiliztli, auh in qualtin yectin, cemihcac vmpa quimocentlamachtizque in itecencuilto nohuayantzinco gloria: yequene in ahqualtin, ahyectin vmpa quimmotlaxiliz in Mictlan cemihcac tetonehualoyan, cemihcac techichinatzaloyan. Izcatqui in S. Chrysostomo itlahtoltzin. *Iurat Deus vt in credulitatem condemnet.* q. n. Motlateotocatenehuilia in Dios, in ca huel neltiz, huel muchihuaz in ihiyotzin, in itlahtoltzin, inic huel quimahhuilia, huel quimocẽtelchihuilia in imahtlaneltoquiliz in tlahueliloque, immomatih caçan yuhcan yez in tonaz, intlathuiz. Yuhquimma. q. n. ca ayc tlamiz in Cemanahuatl, çan muchipa cemihcac nemohuaz, auh in onemicoh tlalticpac, occeppa nemiqhui in ihquac otlalpoliuh, çan yc nepatlalotinemohuaz (*q̃ las animas yrã entrãdo ẽ otros cuerpos*) ca ayc huel tlalpolihuiz. Inin notlaçopilhuanè ca Tlacatecolotlahtolli, ca iztlacatlahtolli, ca Mictlancayotl, ca teiztlacahui, ca tetlapololti, ca te Mictlan tlaz: inic ahmo tlamahcehualoz, ahmo nenemilizcuepaloz, çan ye huelquixnamiqui, huel quiyaochihua in teutlahtolli Sancto Euangelio, in otechmomachtilico toTecuiyo I E S V C H R I S T O Tloque, Nahuaque, in quimuchihuili in ixquich

Ad mores. Ilhuicatl, yhuã in Tlalticpactli. Yc ipãpa in ti Christiano in timomaquixtillani, maçan ipaltzinco in Dios xiccentelchihua in tlahtlacolli, in tliltic catzahuac, auh ye xicmomaca, xicmottiti, xicmotocti in qualli, yectli nemiliztli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, yhuan maxiccui, maxicana, maxicpia in itenonotzalitzin Spiritu Sancto in mitzmolhuilia. *Memento creatoris tui in diebus iuuentutis tuæ, anteq̃; veniat tempus afflictionis tuæ, & appropinquent anni, de quibus dicas: non mihi placent.* q. n. Maxicmolnamiquil

Eccles. 12. immoteyocoxcatzin in ipan motelpuchtiliz, in ayamo huallauh y caluiuh in motlayhiyohuiliz, in itechpa tiquihtoz: aocmo nechi

Chrysost. sup. Matth.

tlayecol

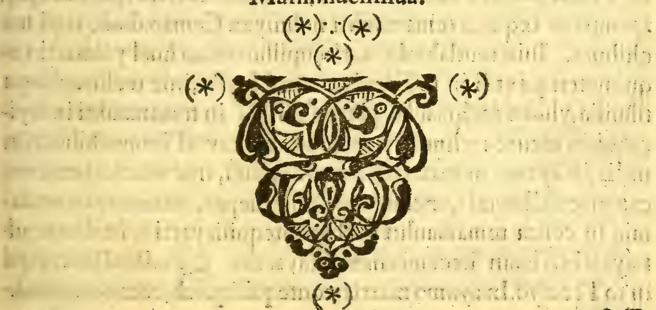
tlayecoltia, aocmo nechaatlamachtia in tlayhiyohuilizcahuitl, in huehueyotl. Yuhquimma quimilitalhuiznequi Spiritu Sancto, in oquic qualcan xihcihui, xicmotlayecoltili in Ipalnemohuani, oqc ayamo tonaci in oncan timiquiz, oquic ayamo mopan huallauh in miquiztli. Ca muchitlacatl quimacaci immiquiztli, muchitlacatl tlaocoya, nentlamati, choca, in oacic imiqniztempan, im manel yol catzintli, manenencatzintli no momauhtia in ye miquiz. Auh in ihquac aca quimictiznequi cholohua, motlalohua, motlàtia. Auh oc cenca tèhuã in titlaca, in ihquac aca yemiquiznequi, choca, tlaocoya, nentlamati, huihuiyoca, aatotoco in ixtelolo, huel çotlahua, ca nonnen calaquiznequi, quihtohua. Iyoyahuè toTecuiyoè, Diosè, Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuanié, ãca ye axcã in niccahuaz tlalticpactli, anca ye axcan niquincahuaz in nonamic, in nopilhuã. Auh in axcan notlaçopiltzine, in ipanin xihuitl, in ipanin ca huitl, in ayamo mopan hualaci in huihuiyoquiliztli, in cuecuechmiquiliztli, im mauhcamiquiliztli, in choquiztli, in ixayoquiçaliztli, in tlaocoyaliztli, in nentlamatiliztli: maxicmolnamiquili in moTeouh, xicmotemoli, niquihtoznequi. Huelqualli yectli xinemi, xiccahua in ixquich ahmoqualli, ahmoyectli, xicmotlaçotlayecoltili, yhuan xicmotemoli in toTecuiyo Dios, inic nicã tlalticpac mitzmomaquiliz in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin gracia, auh çatepan cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac netlamachtilli gloria. *Ad mores.*

Maimmuchihua.

(*) : (*)

(*)

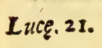
(*) (*)



(*)

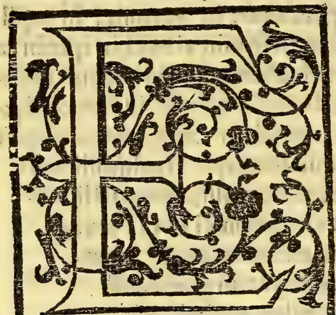
SERMON II. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De otras muchas y no menos espantosas, y terribles señales, que precederan al espantoso y terrible dia del Iuyzio.



¶ *Oncan motenehua in occequi miec tetzauhmachiotl, tetzauhnezcayotl in quihualyacattitiaz in cenca teihiçahui, temamauhti, tehuihuiyotz intecentlatzontequililizcemilhuitl.*

Luce. 21.



Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis: & in terris præssura gentium præ confusione sonitus maris & fluctuum, arescẽtibus hominibus præ timore & expectatione, quæ superuenient vniuerso orbi. q. n. In ihquac ye ontlamiz Cemanahuac, tetzauhmachiotl itechneciz in Tonatiuh, yhuã in Metztli, yhuan in Cicitlaltin intech: ĩ Tlalticpac huey netoliniliztli muchihuaz, in huey atl aocmo tlacamaniz, aocmo ihuiyan maniz, in Tlalticpactlaca netoliniliztica, nemauhtiliztica quanhuaqzq̃, ipampa in ixquich temamauhti nohuiyan Cemanahuac tepã muchihuaz. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca huel yehuatzin oquimotenquixtili in toTecuiyo Iesu Christo, inic techmachtopa ilhuilia, yhuan techmachtopatenehuililia in temamauhti in teyiçahui, in tecuecuechmicti machiotl, nezcayotl immuchihuaz, in neciz, in ayamo motetlatzontequililiquiuh, inic muchitlacatl oncan mocuitihuetziz, oncan monemilizcuepaz, manen ipan monamic in cenca temamauhti itetlatzontequiliayatzin, itetlatzacuiltiayatzin, yhuan itecemixnahuatiayatzin. Quimihtalhuiznequi in toTecuiyo. In ayamo nitetlatzontequiliquiuh, cẽca temamauhti nez-

ti nezcayotl muchihuaz,in huel tecuecuechmicti,in temauhcatza tziti in temauhcachocti, in ahixnamiquiliztli, in ahyecoliztli, in cenca tetolini,tetlayhiyohuilti. Ca in Ilhuicatl in nohuiyan Cemanahuac actoc,ca cenca miec in itechneciz,in itech muchihuaz in tetzammiquiliztli,in tetzauhpolihuiliztli,in tetzauhnezcayotl, ca in Tonatiuh aocmo tlanextiz, in Cemanahuac tlayohuatimomanaz, tlayohualli mocuepaz,mixtecomatlayohualli muchihuaz, quipoloz,quitlàtiz,quitlapachoz in itlanextiaya, inic çacentlayohuatimaniz,mixtecomac yez : auh imMetztli aocmo tlanextiz,ça chichiltic yez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin eztica mitonitimaniz, inic çacenmixtecomac yez in nohuiyan Cemanahuac: ye quene in Cicitlaltin,aocmo tlanextizque,aocmo huel mottaz,aoc mo huel neciz in intlanextiliz,in inpepetlaquiliz. In nohuiyan Cemanahuac cenca necomoniloz(*se alteraràn todos*) in cenca tlaixtomahuaz (*andaràn los hombres como tontos, atochados sin tiento y sin acuerdo*) in tlalli xoxoquiuhtimomanaz (*la tierra se estarà banbaleando, como el agua que con el ayre se banbanea, y haze ondas de vna parte a otra*) tlachichilehuaz (*todo este nuestro hemisspherio y Orizonte estarà bermejo y coloradazo, como quando algunas vezes paresce en la parte del poniente, quando se va aponer el Sol*) teuhtlehuaz (*leuantarse ha gran poluo, es compuesto de* teuhtli *que es poluo, y* ehua, *leuantar. Y conforme a esto se dize* tlachoquiztlehuaz, *leuantar gran llanto,*)teuhtli poçoniz (*idem.*) Auh inic tetecuicatimomanaz in Cemanahuatl (*aurà gran ruydo enel mundo*) in Ilhuicatl nanatzcaz: (*rechinaràn y cruxiràn los Cielos*) in Cemanahuac xihuitl huetziz (*caeràn cometas*) citlalin motlaloz (*aura muchas exalaciones, que pareceràn estrellas que caen*) yhuan citlalpopocaz : (*aura cometas que duren mucho tiempo*) auh niman ye inic tetecuicatimaniz in tlalli, in tlallolintimomanaz (*aura grandes temblores*) in atzan (*a cada passo frequentemente, o amenudo*) in çan achca (*idem*) tlallolintimomanaz, yhuan çan niman aoc quemman tlatlacamamaniz in huey atlan, (*aura grandes tempestades en la mar*) in yuhqui tlamimilolli, in yuh qui tepetl motetecaz in acuenyotl (*leuantarseàn olas como cerros pequeños y grandes. Es phrasis dela lẽgua*) inin,ca muchi temamauhti. Çan oc ye tlapanahuiya immuchihuaz in huey tetzahuitl yez in i

 centlan-

B centlanca in ayc omuchiuh: ca in Ilhuicatl moliniz, ahmo çanne ommaniz, *(no estarà quedo)* yuhquin çan ahuic xoxoquiuhtimomanaz, yayatimomanaz, *(vnas vezes se leuantarà, y otras se abaxarà)* iyehuatlin, huel teyolmicti huel tecuecuechmictiyez. In ihquac yuhmuchihuazyn, inezcayez in nohuallaliliz, inic nihuallaz in niquintlatzontequiliquiuh Cemanahuac tlaca.

¶ Cenca amotech monequi notlaçopilhuanè in anquimatizque, ca in yuhquimuchiuh in ayamo hualmaxitia, in ayamo hualmohuica toTecuiyo Iesu Christo in techmomaquixtili, in itzinecan Cemanahuac, in cenca teuhti, tonac tetzahuitl, in machiotl muchiuh, in quiyacati in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin: ca çannoihui in ihquac hualmohuicaz in techmotlatzōtequililiquiuh, qyacatiz achto muchihuaz miec teiyçahui, teçotlauh, temamauhti machiotl, nezcayotl. Auh macihui in teutlahtolli itechmotta, yhuan itechmàna miectlamantli tetzauhnezcayotl, tetzauhmachiotl in neciz, immuchihuaz, iyeyuhmotetlatzontequililiquiuh immelahuac motetlatzontequililiani: çan ahmo huel ipan neztoc, in yuh tecpantoc, in yuhtlahuipantli, in catlehuatl quiyacatiz, in catlehuatl contoquiliz, in noço hueca quitztoz, in oc quexquichcahuitl muchihuaz tetlatzontequililiztli, ca ahmonohuelmacho, in yuhquimihtalhuiya S. Augustin. Yece çan achiquezquitlamantli tetzahuitl nictecpancapohuaz, in quimopohuilia S. Hieronymo, yhuan S. Buenauentura: auh quintepan nictecpancapohuaz in tetzammachiotl, in huel itechmàna, in huel itechmocui in sancto Euangelio, in omihcuilo itencopatzinco toTecuiyo Iesu Xp̄o. Iyehuatzin S. Hieronymo ipan centetl yamatzin quimihtalhuiya. Ca oquimopohuili in inhuehueamapan in Hebreosme, caxtollamantli tetzahuitl, in cenca temamauhti, in cenca tehuihuiyotz machiotl, in quiyacatiz in ihuallalilitzin toTecuiyo: yuhquimma iteihtocahuan muchihuazque in tecentlatzontequililiztli: çan ahmo huel quimomelahuilia in aço çan ommocemànaz, in aço cecemilhuitica motztiez, ahnoço huehuecauhtica immuchihuaz, tel in ce centlamantli, ce cemilhuitl muchihuaz.

¶ Inic cemilhuitl, izcatqui immuchihuaz. In huey atl in Ilhuica atl, in teuatl mehuatiquetzaz, macoquetzaz, yuhquintenamitl yc

Como ala primera venida de Christo N. R. a saluarnos precedierō muchas señales y figuras: assi a su segunda venida a juzgarnos precederàn muchas y espantosas señales.

No consta dela scriptura el orden delas señales, qual sera primero que la otra, o quales seran cercanas, o distantes al dia del juyzio.

Hieron. in Eplā Dize auer leydo estas señales y prodigios en los Anales delos Hebreos, pero no declara si las tales marauillas seran hechas continuadamente, o si distaràn vnas de otras por algun tiempo.

mitl yc moquetzaz,acampa xelihuiz: auh inic tlècoz,caxtolmolic C.
pitl, inic quipanahuiz in nohuiyan Cemanahuac huehuecapan *S.Bonau. to.1*
tetepe, in yuh muchiuh in ihquac oapachiohuac,ça in atl cax- *Opuscul. lib.*
tolmolicpitl inic tlècoc, in impan ixquichtin huehuey tetepe: *Dieta salutis.*
auh itlanequilizticatzinco in Dios muchihuaz, in ahmo quice- *tit. nono. Die-*
mapachoz in Tlalticpactli, çã huel oncan iyeyan ihcaz, motenan *ta. 10.*
tiz,in oncan oquimoquaxochtili(*enel termino, y lugar que Dios le* *Doct. in. 4.*
constituyo,de quaxochtli, *termino, o linde*) in toTecuiyo Dios. Auh *dist. 48.*
ca huel ycneltiz, in oquimihtalhui Dauid. *Mirabiles elationes ma-* *El primer Via*
ris, mirabilis in altis Dominus. q.n. Cenca mahuiçoloni in inehue- *los mares de to*
capanoliz, in ineacoquetzaliz in huey atl: no yhuan cenca ma- *do el vniuerso*
huiçoloni in Icel Teutl Dios, im miectlamantli oncan quimuchi *se leuantaràn*
huilia in huey teuapan. No yehuatl in Isayas oquimihcuilhui in *y subiràn mas*
itlahtoltzin Dios, in quimihtalhuiya: *Ego sum Dominus tuus, qui altos* *15.cobdos,*
conturbo mare, & intumescunt fluctus eius. q. n. In nehuatl nimo *que los mas al-*
Teotzin, nimo Tlahtocatzin, in nicacomana, in nicpoçonaltia *tos montes del*
in atl, auh yc tomahua, mamimillotia in atl. Teutlahtolpan mih *mundo.*
tohua: ca in ihquac oquimmopanahuiltili in toTecuiyo in ipil- *Psal. 92.*
huan Israel in huey atoyatl, in itocayocan jordan,in Teupixque *Isay. 51.*
in quinapalotihuiya in inecehuilizquauhpetlacaltzin Dios,in ni-
man ihquac oncan calacq̃ in atoyac, in cequi atl ototocatihuetz,
omotlalotiquiz, auh in occequi atl ohualmocuep, ohualilo, omo-
çoneuh, omacoquetz,inic cenca omomauhtique in ahtlaneltoca-
nime in oquittaque. Auh ca çannoyuhqui, in ihquac macoque-
tzaz in hueyatl,in quittazque in ixquichtin tlalticpactlaca,cenca
yc momauhtizque, yhuan cenca yc miçahuizque, cenca yc hui-
huiyocazque: çan oc hualca oc tlapanahuiya inic miçahuizque, *Serà esta señal*
cuecuechmiquizque in ahqualtin, ahyectin, in tlahueliloque. *y portento pa-*
Auh inin tetzahuitl, ca huel in mauhtiloca, imiçahuiloca in mo- *ra terror y es-*
pohuanime, in mohuecapanohuani, in mohueyliani: yehica in *panto delos so-*
inyollo immopohuanih,in aatlamatini,in mohueynequinih itech *beruios,q̃ pre-*
monenehuilia in huey atl, in Mictlan atl,in muchipa poçoni, in *tendieron leuã-*
muchipa macomana, macotlaça, moteponaçohua, in çan niman *tarse por sober*
ayc quemman mocehuiya, ayc motlalia, in ayc quemman pacca, *uia en esta*
tlacacoca: ca çannoyuhqui in mohueyliani muchipa momoci- *vida.*
 huiya,mu-

huiya, muchipa mohueynequi, muchipa machcauhnequi, auh ay
mà quemmā motlalia, ayc mà mocehuiya. In yuhquimihtalhuiya
Isay. 57. Isayas. *Cor impij quasi mare feruens, quod quiescere nō potest.* q. n. Ca in
nepohualiztli, in nehueynequiliztli, quitzintia, quipehualtia, y
huan quiyolitia in ahcetiliztli (*discordia*) in nechachalaniliztli, in
Prou. 13. necomoniliztli. In yuhquimihtalhuiya Spiritu Sancto. *Inter su-perbos semper sunt iurgia.* q. n. In mopohuanime muchipa mocha-lania, mixnamiqui, moyaochihua, yhuan quimotequiuhtia in ne
Cōdiciones del presumptuoso, y soberuio. ahualiztli, necocoliliztli. Yehica in aatlamatini, cenca quinequi,
cenca quelehuiya in matachcauhti, in mateyacana, in matecuh
tlahto, ca intleyn tepiton, achiton quichihua, in ahmo huey, in
ahmotlaçotli, in ahmo ompouhqui: yuhmomati imma cenca huey
imma cenca mahuiztic yc tetlapanahuiltia, yc motepanahuiltoca.
Piēsa el soberuio que padesce sin culpa. No yhuan immopohuani, momati ca ahmo melahuac in quihiyo-huiya, inquiciahui (*en estos dos verbos, no se especifica el acusatiuo por la mayor parte, porque esta sub intellecto, que son trabajos, o pobreza*) ca
çānen, ca çan tlapic. Yequene momati, pachihui iyollo, ca huel i-
mahcehual in imacaxoz, in mahuiztililoz, in huecapanoloz, yhuā
iztlaliloz (*ser preferido, de* iznitetlalia, *preferir, o anteponer vno a otro.*) Ca ihuiyn in muchipa poçoni in tlahueliloc mopohuani,
huel muchipa macoquetza, yuhquin macuecueyotia, motepona-
çohua, huel mocitl (*desasosegado, inquieto*) maamanqui (*idem*) ayc
cehui, ayc motlalia, ayc paccaca, immanel mahuiztililo, ahmo yc
Cōdiciones del humilde. pachihui, ahmo yc motlalia in iyollo. Auh ne (*y por el contrario*)
in mocnomatini, in mopechtecani, muchipa paccanemi, tlamat-
canemi, yocoxcanemi: yehica in mopechtecani, in motlalchitla-
çani, ipan momati in teuhtli, tlaçolli, in ayac (*no se tiene por alguiē*)
yc muchitlacatl quinepechtequilia (*a todos se humilla*) muchitla-
catl itlaniyocmotlalia (*a todos se sujeta.*) Ipampaon mihtohua in
ipan tlapepentli, tlaaantli tlahtolli. *Seruus Dei non quærit, quomo-do alijs appareat maior: sed quomodo inferior omnibus videatur.* q. n. In
itetlayecolticatzin Dios, ahmo yehuatl quelehuiya, ahmo yehuatl
quimicoltia, ahmo yehuatl quitemohua in quenin huey neciz, in
quenin quimpanahuiya occequintin: çan huel yehuatl quelehui-
ya, huel yehuatl quitemohua, huel yehuatl quimocuitlahuiya in
quenin

quenin teteyccauhittoz, teteyccauhmachoz, yhuan in ayc izquitlaliz,(*que nadie le prefiera estime, y anteponga a otro.*) Iyo in ti Christiano maçan ipaltzinco in Dios ximocnomati, ximocnopechteca, ximotlalchitlaça, inic ahmo inhuan tipohuiz in mopohuanime, in ahtlamatini, immohueynequini.

¶ Auh cemilhuitl in moquetzticaz in Ilhuica atl, auh inic omilhuitl temoz in Ilhuica atl, cēca huecatlan in calaquiz,actihuetziz, yc yciuhca ilotiz, tzinquiçaz, ilaquiz, tlallancalactihuetziz, in aochuelonittoz, in aocmoneciz,huel quaqualacatihuetziz,xaxamacaticalaquiz, inic cenca momauhtizque, miçahuizque, yhuan çotlacmiquizque in tlalticpactlaca. Yuhca in teutlahtolli. *Dedit abißus vocem suam.* q.n. Aoztotl, acuezcomatl,acentlani cēca oxaxamacac in ipan ihuallalilitzin,in itetlatzontequililitzin in Icel Teutl Dios. Auh in itlatenquixticatzin Dios huecatlachiani Naum, quihtohua itechpatzinco in toTecuiyo. *Increpans mare, & exiccans illud, & omnia flumina ad desertum deducens.* q. n. Çan iceltzin in ixquichyhueli Dios, huel quimohuachiliz in Ilhuica atl, in teuatl, yhuan ixquich in muchi atoyatl. Inin tetzahuitl notlaçopilhuanē,cēca yc mauhtilozq̄,cenca yc yçahuilozque in tlahueliloq̄ tlahtlacohuanime : occenca yehuantin immohuehueylianime mopohuanime, in tlaixtocanime, in tlahtocaelehuiyanime, in cenca yc omopouhque in tecuhyotl, pillotl,yhuan in ixquich in tlahpal quichiuhque inic quittaque, inic quimaxcatique, inic quimomactocaque tlahtocayotl, tenyotl, mahuizçotl, yhuan cenca yc omohueylique omotepanahuiltocaque: auh in intlapacholhuan, in intlayacanalhuan,çan quintolinique,quintlayhiyohuiltique, yhuan oquimmocxipepechtique, ca yc tlanitlaçalozque, patzahualozque (*Metaphora de* nitlapatzahua, *machucar, o estruxar fruta, o cosa semejante*) popololozque in vmpa centlani Mictlan: in yuhquimihtalhuiya in toTecuiyo. *Omnis qui se exaltat humiliabitur.* q. n. In çaço aquin in mohueymati, in motachcauhnequi, in mopohua,in ahtlamati,in çan monohma pantlaça, necnomachitiloz,tlanitlaçaloz,q̄q̄çaloz,acā ōpouhqyez,intlacamo çan huel oncan centlani Mictlan. Ihuiyn quihtohua in tlamatini Salomon.*Superbum sequitur humilitas.* q. n. In mopohuani, ahtlama-

D.

El 2. dia todos los mares se hundirán en los abismos, en tanto grado que no aura vista humana que alcance a los ver, y baxarán con vn ruydo, y estampido tā terrible y espantoso, que a todo el mūdo asombrará y turbará.

Habacbuc. 3.

Naum. 1.

Será esta señal y portento para auiso espanto y castigo delos sobervios y ambiciosos, y que trataron mal a sus subditos.

Luc. 18.

Prou. 29.

Consuelense los pobres mace

guales q̃ infierno ay, y fuego perpetuo para los que los agrauian. Ad mores.

tlamatini in ça tepan tlanitlaxoz, ycnonè machitiloz, tlalchitlaçaloz. In ancuitlapiltin, in amamatlapaltin (*los que soys gente baxa, o menuda, que communmente os llamays maceguales, es metaphora de* cuitlapilli, (*la cola de animal, o de aue,* y atlapalli, *ala de aue, o hoja de arbol, o de yerua, y andan juntos siempre estos dos* cuitlapilli, y atlapalli, *para significar persona humilde plebeya, y comun*) macamo cenca yc ximotequipachocan, macamo cenca yc xitlaocoyacan, macamo yc xinentlamatican in antolinilo, in antlayhiyohuiltilo, yhuã in ahtle ipã amitto; ca ommoyeztica in ixquichihuelitzin Dios, in quimmotlatzacuiltiliz in tepachohuanih, in teitqui, in temama, in quintolinia impilhuã, intlapacholhuã, in ahmo impan tlahtohua, in ahmo quimpalehuiya, yhuan in ahmo incamuchihua.

E.

El tercer dia todos los peces y bestias del mar andaràn sobre las aguas en grandes huestes y exercitos dando tan terribles y espantosos bramidos, y haziendo tan temerosos estruendos y ruydos, que pondrã en gran temor y espanto a los que en o1ces viuieren.

¶ Inic eilhuitl muchihuaz, inic etlamantli tlamahuiçoltetzahuitl, ca in ixquichtin Ilhuicaapan onoque im mimichtin, yhuan in ixquichtin yolque, nechicahuizque, ololihuizque, mocentlalizque, atlixcohualquiçazque, niman cenca tzatzizque, tecoyohuazque (*bramaràn*) chocazque (*idem*) quiquinacazque (*gemiràn con dolor: tambien. q. d. zumbar el auejon, o moxca, o qualquiera otra cosa que tiene alas, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes.*) Ilhuicatl itech aciz in intzatziliz, in intecoyohualiz, huel yuhquin Ilhuicatl quitzayanazque: cenca temamauhti, teiyçahui inic tzotzopontihuetzizque, atlacomonizque, inic atecuinizque, yc centlaca mamauhtizque, huihuiyocazque, mauhcaçonequizque in Tlalticpactlaca, inin ca quimihtalhuiya intlamatini. Ca in inchiquilitzatziliz, in intlaquauhtzatziliz, in intecoyohualiz in nepapan mimichtin, in ihquacõ in ayamo tetlatzontequililo, inic cenca tecoyohuazque, tlaocolmauhcatzatzizque, inic chiquilitzatzizque, yc nemauhtiliztica quaquanhuaquizque in Cemanahuac tlaca, yhuan huel cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazque, yolmiquizque. Ca in cequintin in ayc otiquimittaque, in ayc otixpan nezque in mimichtin, in cenca huehueyntin, in yuhqui tlamimiloltin, in yuhquicaltin inic huehueyntin, huel ixquichtin, huel muchintin tlaocolmauhcatzatzizque, huel mochoquilizque, mochoquizellelaxitizque in ipampa in ye miquizque, yepolihuizque. Yhuan huel ixquich tlacatl impampa in chocazque intlachihualtin, ye-

tin, yehica caye micohuaz, ca ye cempoliohuaz, ca ye centzonqui çaz in nemilizyotl: yehuatl ipampa inic cenca tlapanahuiz, mauh catzatzizque, in yuhqui oyohualli onyez, in yuhqui amoyotl ihca huacaz, huel quinananquiliz in Ilhuicatl inintzatziliz muchihuaz in mimichtin. Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc yçahuiloz- que in aquique pahpaqui, ahahuiya netotiliztica, huehuetica, aya cachtica, tlapitzaltica, yhuan in occequi ahmo ittetzinco ahmo icatzinco in Dios opahpacque, çan yehuatl in ahuilli: ipampa ca in ihquac on, ī intzatziliz, in inhuetzquiz, choquiztli, tlaocolli mo cuepaz. In yuh mihtohua ipan Euangelio. *Væ vobis qui nunc ridetis quia lugebitis.* q. n. Omuchiuh, oamotlahueliltic in amehuantin axcan anhuetzcatinemih, ipampa ca anchocazque. Ayc tlacaco yezque, ayc paquizque, iyehuantin ayc qualli yc opahpacque ni can: auh in aquique ihuantzinco to Tecuiyo Iesu Christo otlao coxque, ochocaque nican Tlalticpac, in yuh yehuatzin Christo mochoquili, ca noyehuantin in ihquac on huel pahpaquizque, huel moyollalizque: yuhca itlahtoltzin in ipan Euangelio. *Beati qui nunc fletis, quia ridebitis* q. n. Quemmachhuelamehuantin in antlacemicnopilhuiyanime in axcan anchoca, yehica quintepan anpahpaquizque, anhuetzcazque, ammoyollalizque. Auh in S. Gregorio quimihtalhuiya. *Presentia gaudia sequuntur perpetua lamenta.* q. n. In axcan tlalticpac pahpaquiliztli, quihualtoquilia in cemihcac tlayhiyohuiliztli. Iyo in Dios amitetlayeculticahuā, manican xitlamahcehuacan, ma ximotlamahcehualizellelaxiti- can, ma ximixayopatzcacan, in oc qualcan, in oc yeccan: inic çatepan ihuantzinco ammocencuiltonozque, ammocentlamach- tizque in Icel Teutl Dios.

Será esta señal y portento para auiso, espanto, y castigo de los que se deleyta con en vanos bayles y musicas.

Luc. 6.

Luc. 6.

Matth. 5.

D. Greg.

Ad mores.

¶ Inic nauhilhuitl, izcatqui muchihuaz inic nauhtlamantli tetzahuitl, ca in huey atl in Ilhuica atl, yhuan in ixquich nohui yan nepapan atl, tlatlatimomanaz, tecuiniz, xotlaz. Auh inin te tzahuitl, ca immauhtiloca muchihuaz, yhuan imiçahuiloca in a huilnenque, in tepanyanime, intetlanxinque, in oquimocemma caque in ahuilnemilizyotl, in tlayelpaquilizyotl, in nican tlaltic pac apā, omatzohuique ilihuiz papaquiliztica, tlayelpaqliztica, in quipachihuitiq in intlaelehuiliz: yc ipampa iyehuantin in tlatlaz

F.

El quarto dia arderán en viuas llamas aßi el mar como todas las aguas del mundo para terror y espan-

 que in

to, auiso y castigo delos suzios sensuales adulteros, que anadaron enel mar delos deleytes y sensualidades.

Apoc. 21.

Apoc. 18.

Ad mores.

que in Mictlan tletica, yhuan tlequiquiztlaltica: ca mihtohua teutlahtolpan. *Pars illorum erit in stagno ardenti igne, & sulphure.* q. n. In tlahueliloque, in teutenahuatilihtlacohuani, vmpa tlaxozque in tlecaxic, auh oncan altilozque, chichinolozque, tlecuilolozque, tletica, tlequiquiztlaltica. Auh nelli in quexquich nacayotica yc opahpacque, no ixquich yc tlayhiyohuiltilozque, tolinilozque. In yuhmihtohua. *Quantum glorificauit se, & in delitijs fuit: tantum date illi tormentum, & luctum.* q. n. In quexquich yc opahpac, oahahuix, omotlamachti: no ixquich yc xictlayhiyohuiltican, yc xicchoctican, xiquellelaxitican. Iyo in an tlahtlacohuanime, in amahuilnenque, in antetlanxinque, in anquitlayelpaquiltia, in anquitlayeltemitia in amotlallo, in amoçoquiyo, in ahmo anquicahualiztlamati in tliltic, catzahuac, ma amechmauhti, ma amechyçahui, ma amechtlahtlacolcahualti, ma amechtlahtlacoltilquetza in ilnamicoca in cemilicac tletl, yc antlatilozque, anchichinolozque, yc amaltilozque in vmpa centlani Mictlan, in tlacamo ammonemilizcuepazque, in tlacamo antlahtlacolchocazque, ma huel amonacazco onchalani, ma huel amonacazco oncaquizti, ma huel amoyollo ihtic nalquiça in itetecuicaliz, in ixaxamaquiliz, in iquiquinaquiliz in Mictlan tletl iye tetecuicatihuitz, xaxamacatihuitz, in amechpaloz, in amechpetztoloz.

G.

Enel quinto dia sudaran sangre todos los arboles y plantas dela tierra.

¶ Inic macuililhuitl, muchihuaz inic macuillamantli tetzauh machiotl, ca in ixquich quahuitl, in ixquich nepapan xihuitl, in nohuiyan Cemanahuac onoc, muchiuhtoc, in itzmolintoc, in celiztoc, in ixhuatoc, muchi eztica mitoniz, eztica ahuachyohuaz, eztli itechquiçaz. In çacatl, in xihuitl, in ahuexotl, in ahuehuetl, in capulquahuitl, in tzapoquahuitl, in xochiqualquahuitl, in duraznos, mēbrillos, peras, ahuacatl, in xochiquahuitl, in nopalli, in metl, in tzihuactli, in ixquich itzmolintoc: ca huel ixquich eztica mitoniz, eztica maltiz, ezquiztimomanaz, ezquiztoz, huel in techmolontoz, mextoz, pipicatoz in eztli, inquahuitl in yuhqui eztica ayohuatoz, ahuachtzetzeliuhtoz, inic chichipicatoz in tlalpan, inic eztli nonoquiuhtoz, inic pepetlantoz. Yuhca in teutlahtolli. *Et dabo prodigia in Cælo, & in terra, sanguinem, & ignem, & vaporem fumi. Sol conuertetur in tenebras, & Luna in sanguinem:*

Ioel. 2.

antequàm

antequàm veniat dies Domini magnus & horribilis. q. n. In ayamo *Las terribles*
yuh hualaci in tecentlatzontequililizcemilhuitl in cenca huey, in *señales y portẽ*
cenca temamauhti, in cenca teiyçahui, in cẽca tecuecuechmicti, *tos, que aura*
in cenca temauhcatzatziti, in cenca temauhcaçotlauh, in cenca *en los astros an*
teyolmicti, izcatqui muchihuaz in quimihtalhuiya toTecuiyo. *tes del dia del*
Nictemacaz tetzahuitl, tlamahuiçolli in itech Ilhuicatl, yhuan tlal *Iuyzio.*
ticpactli; ca in Tonatiuh aocmo tlanextiz, çan mixtecomactiz,
çan centlayohuatimaniz, mixtecomacyez, auh in Metztli ahmo
no tlanextiz, ça chichiltic yez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin
eztica mitonitimaniz, chichilpulyez (*aquel* pul *significa grandeza, y*
acrescentamiento dela significacion del nombre aquien se junta, y aßi chi
chilpul *querra dezir, coloradaza, de* chichiltic, *y* pul, hueypul, *gran-*
dazo, quauhticapul, *largazo*) innohuiyan Cemanahuac: auh in tlal
ticpac. q. n. in çaço quexquich tlalticpac muchihua, in ixhuatoc,
in celiztoc, eztli yc mitoniz, yhuan puctli moquetzaz. q. n. Ca *Cometas y exa*
cenca huehuey intlexochtli, huel hualmopipitztiaz, hualpipi- *laciones.*
xauhtiaz hualleIecueçallotiaz, yhuã miec tlapepetlaniliztli, tlahui
tequiliztli, in oncan yc pehuaz, in tlatlaliztli, intechichinoliztli,
yhuan oncan yc puctlehuaz. Connepanohua in itlahtoltzin iye-
huatl Isayas, in quimihtalhuiya. *Inebriabitur terra sanguine, quia* *Isay. 34.*
dies vltionis Domini, annus retributionis iudicij Syon. q. n. In tlalticpac
tli ezquiztimomanaz, yehica ca yeizyatihuitz in itetlatzontequili
lizilhuitzin in inetzoncuilizilhuitzin Dios, in itetlaxtlahuiliz-
xiuhtzin, in oncan quimmotlatzontequililiz in ah qualtin ahyec-
tin, in oncan quimmocentelchihuiliz, quimmocemixnahuatiliz:
temihcac tleco quimmotlahuellaxiliz: auh in qualtin, yectin on-
can quimmocentlaxtlahuiliz, quimmocentlacuepcayotililiz. Auh
tleyca tleypampa in yuhmuchihuazyn, in ixquich çacatl eztica
mitoniz, in ezquiztimomanaz? Tlaxicmocaquiltican, ca çan im- *Serà esta señal*
pampa, ca çan inca intlahueliloque in ah qualtin, ah yectin, in *y portento aui-*
çan quicemixcahuitinemi in innacayotlayelpaquiliz, in incatza- *so, espanto y ca*
huacapaquiliz, inic motlayeltentinemi, yc motlayelnelotinemi, *stigo delos hom-*
in ahuilnentinemih, in tetlanxintinemih, inic teixelehuitinemi, *bres sensuales*
in cihuacuecuenottitinemi, inic cihuanotztinemi, in quincacal *y peccadores*
tentinemi in incihuahuan, in immecahuan, inic intech tlayelpac *particularmen-*

 tinemi,

te delos homicidas, que derramarõ la sangre de sus proximos, y les beuieron la sangre, persiguiendolos, y mal tratandolos.

tinemi, yhuan intlahuantinemi in moxhuititinemi, in miçotlatinemi ĩ camapactinemi (*darse a todo genero de deleytes de comer, y beuer demasiado*) yhuan immopouhtinemi, aatlamattinemi, intecocolitinemi, temiq̃ztemachitinemi, ĩ tetenanahuatilitinemi, ĩtecamocacayauhtinemi, in huel ixquich quicenquizcachiuhtinemi tlahtlacolli, in quicentocatinemi in tlacanelchihualoni, in çanelconchihua. Auh inin tetzahuitl, occenca ye in mauhtiloca, imiçahuiloca, yhuan in tlatzacuiltiloca in teichtacamictianime, inic tetechmotzoncuique, in quitolinique, in quixixicoque inhuampo. Yehica inteichtacamictiliztli, ca quinauhtlamantilia in huey tlahtlacolli, in quitzatzilia, yhuan in quicihuiltia in tetlatzacuiltiliztli in vmpa Ilhuicac: in yuhquimolhuili in toTecuiyo. *Vox sanguinis fratris tui Abel, clamat ad me de terra.* q. n. In iezço in itlapallo moteyccauh in Abel, in ahtle oax, in ahtle oquichiuh, in ahtle itlahtlacol, nechtzatzilia, yhuan nechitlanilia, nechycihuiltia, imma yciuhca xitlatzacuiltilo, imma yciuhca xitlacuepcayotililo, yehica oncan onòquh intlalpan. Auh iyehuantin tlahueliloq̃, caçan impãpa, caçã inca in ixquich tlachihualli, in quahuitl, inçacatl ezquiçaz, caçan yc quinnextiliz, caçan yc quimittitiz, yhuan yc quimiximachtiz in tlahueliloq̃ in iqualantzin, in itlahueltzin toTecuiyo in Icel Teutl Dios, in q̃nin cenca tlapanahuiya inic intechmoqualanaltitica, in q̃mmotlahuelitztilitica in ipãpa in intlahtlacol, in intlahuelilocayo, inic ahmo q̃motlacamachitiq̃, inic ahmo q̃moneltoquitique in nelli in Teouh in Tlahtocauh, in quimmuchihuili, in quimmoyocolili, in ipaltzinconemi: yhuan in ixquich qualli yectli in ahmo quichiuhque, in quimonequiltia in nelli Dios, in çan ye oquineltocaque in Tlacatecolotl, yhuan in çan ye oquichiuhque iyeixquich cenquizcatlahtlacolli in itlayelpaquiliz innacayo, ca yc cenca tlapanahuiz inic intechmoqualanaltiz: auh in ixquich tlachihualli in quahuitl, in çacatl, in ixquich itzmolintoc, in celiztoc, xoxohuixtoc, ca cenca in huicpa miçahuizque, momauhtizque, quintlamauhcaittilizque, quintlaohuicanittilizque intlahueliloque, in quenin cenca ahmo qualli, ahmo yectli in oquichiuhque, in tlahtlacolli oquimonemiliztique, inic oquimotlatlacalhuilique toTecuiyo. Ca çannoyehuatl ipampa inic ez-

Gen. 4.

inic ezquiçaz, in eztica mitoniz in quahuitl, inic inhuicpa miçahuiz, quintlamauhcaittiliz in tlahueliloque, inic yequim motlaxiliz in toTecuiyo Mictlan: ca çanno yhuan yc quinnextiliz, yc quimittitiz in iqualantzin in itlahueltzin Dios, in quenin cenca tlapanahuiz inic intech qualaniz, quintlahuelittaz, in ixquich tlachihualli in ezquiztoz, in eztica mitonitoz. Auh iyehuantin tlahueliloque in quittazque, yc cenca momauhtizque, miçahuizque, yolmiquizque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazque, inic aoccan mohuelmatizque, inic aoccan huapahuazq̃, inic aoccan huel momatlaquechizque, inic aoccampahuel momaquixtizque, inic ça çoçotlacmiquizque, cuecuetlaxihuizque in ipampa in tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetoliniliztli inic impan muchihuaz, inic cenca motolinizque, tlayhiyohuizque, in ipampa in tlahtlacollahuelilocayo: auh intlacamo yc monemilizcuepazque, yc niman nican tlalticpac compehualtizque, contzintizque in intlayhiyohuiliz, in innetoliniliz, auh in vmpa Mictlan tlapanahuitiuh inic quintlayhiyohuiltizque, inic quintolinizque in Tlatlacatecolo in tletl inepantla. Oyuhquiyn in impan muchihuaz intlahueliloque in tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetoliniliztli, inic cenca tlayhiyohuizque. Yc ipampa notlaçopilhuanè, maçan xiccentelchihuacan in izquitlamantli tlahtlacolli, in izqui tlamantli tlahuelilocayotl, in oc qualcan in oc yeccan, inic ahmo vmpa cemihcac anquitzacuhtiazque in centlani Mictlan.

El gran temor y espanto que tendràn los malos en aquel tiempo.

Ad mores.

¶ Inic chiquacemilhuitl, muchihuaz inic chiquacentlamantli tetzauhmachiotl, ca in ixquich calli in huehuecapan calli, in tlapan calli, ahnoço in xacalçolli, yhuan in tepamitl xixitiniz, huehuelocaz (*derribarse, caerse, desbaratarse*) tlaltitechyaz, momimiloz, aactihuetziz, momoyahuiz, hueltepan papachihuiz, yc netlapacholoz inic micohuaz. Ca intlanel in ihquac otlalpoliuh Hierusalem, otlaltitechhuicoc, ahmocentetl oipan mocauh in oc centetl tetl in màcamo oxitin: quenoque occenca yuhmuchihuaz, in ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Dios, yhuan quimmotlatzacuiltiliquiuh in ixquichtin tlahtlacohuani me? Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc yçahuilozque, yhuan yc tlatzacuiltilozque in tlahtlacohuanime, in tlalticpacayoelehuiyanime,

H.

Serà la sesta señal y portento, que caeràn, y se arrasaràn por el suelo todas las casas, y palacios del mũdo, para auiso espanto, y castigo delos amadores deste si-

glo que quisieron y preciaron mas las cosas desta vida corruptible, y caduca, que las dela eterna, y perpetua bolgança.

yanime, in cenca quelehuique in nican tlalticpac calquetzazque, in ahmomachyuhqui in Ilhuicatlihtic, in cenca qualcan, in cenca tetlamachtican, tecuiltonocan, in ichan yezquia intla oquimotlayecoltiliani in Dios, intla oquimotlacamachitiani, yhuan intla oquipiani, oquimonemiliztiani in itenahuatiltzin. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in vmpa Ilhuicac miec oncatqui mahuizyeyantli in quimmomaquiliz toTecuiyo Dios in aquique nican tlalticpac quimahcehuazque, quicnopilhuizque, quimaxcatizque quallachihualiztica, quallatequipanoliztica. Yuhca in itlahtoltzin toTecuiyo. *Indomo patris mei mansiones multæ*

Ioan. 14. *sunt*.q.n.In ichãtzinco notlaçoTtatzin, ca miec ĩ yeyãtli, mieccã innecehuiloyan immacozque notetlayecolticahuan. Iyo quenin cenca miequintin ycmotequipachohua in calquetzazque, in calchihuazque, im motecpancaltizque, in oncan inocehuiz in nacayo, in intlallo, in çoquiyo, auh ahtle ipan quitta in moyolchichihuazque, in moyolcencahuazque, inic oncan moyetzinotiez, inic oncan mocehuitzinoz in toTecuiyo Dios. Iniqueyn, huel quimmahuilia in Propheta Isayas itencopatzinco in Dios. *Vę qui con-*

Isay. 5. *jungitis domum ad domum, & agrum agro copulatis, vsq; ad terminum loci.* q. n. O amotlahueliltic immiec anquitemohua calli, yhuan in ammocalnepanoltia aatlamatiliztica, nechachamahualiztica, yhuan in antequaxochcuilia, inic anquitlapihuiya, anquihueylia

Ad mores. in amotlal, in amocuen. In ti Christiano in oticalquetz, ahnoço oncatqui in qualli mocal, in quezquipa oncan ticalaquiz, niman tiquilnamiquiz, tiquihtoz. Iyoyahue, mayuhnicnocuitlahuiyani in nanima, in yuh onicnocuitlahui in ical, in inecehuiayan in nonacayo: auh intla timotolinia, in tlacaoctle mocal, in monecehuayã: maçan ycatzinco ximoyollali in toTemaquixticatzin Iesu Christo, in çan mamaça in tlaquayan monoltitoc. Auh in amixquichtin macamo cenca xictlaçotlacan in tlalticpacayotl, in muchitlamiz, polihuiz, poctlantiz, maçan yehuatl xictemocan, maçan yehuatl xicamiquicã in Ilhuicacayotl, in quimmomaquiliz to Tecuiyo Dios in qualtin, yectin, in huelquipia, in huel quimonemiliztia in iteutenahuatiltzin, iteutlamanitilitzin.

I.
La .7. señal ¶ Inic chicomilhuitl, izcatqui muchihuaz inic chicontlaman tli tetza

tli tetzahuitl, ca in ixquich tetl motlaloz monanamiquiz, mone- *y porteto sera*
techalaniz, nepanotl momotlaz, in cecentetl tetl itlapanca no *que las piedras*
chicuexcan quiçaz, auh in occequi tetotontin, ocno ceppa nepa- *se encontraran*
notl monetechchalanizque, nepanotl motetextilizque, nepanotl *vnas con otras,*
motecizque, mocuecuechtilizque : auh inin ca caquiztiz, cenca *para auiso es-*
quimmauhtiz, quimiçahuiz, quinçotlacmictiz in tlahtlacohua- *panto y castigo*
nime, in tlapilchiuhque. Ca in quenin in imiquiztenpantzinco *delos peccado-*
in huel ipiltzin Dios toTecuiyo Iesu Christo miec tetl otlatlapã: *res, particular-*
Ca çannoyuhqui in impolihuiyan, in intlamiã Tlalticpac tlaca, *mente delos re-*
in Dios inepiltzintlihuan, tlatlapaniz in tetl. Inin tetzahuitl, *beldes y obsti-*
cenca yc mo[...]uhtizque, mauhcaçotlahuazque in ixquichtin *nados.*
tlahtlacohuanime : çan occenca yehuantin in yolloteme, intzon-
teme, in huel quipanahuiya tetl yc yollo tepuztin, in ahuel oquin
yolloyamanili, ahuel oquintlahtlacoltzinquixti in Mictlan ney-
tahuiliztli, in Mictlan tlaymacaxiliztli, in Mictlan tletl, ahmono
in Ilhuicac pahpaquiliztli : yequene ahmo yehuatl in itlayhiyo-
huilitzin Dios oquinyolyamanili, macihui omonetechtlapan im
miec tetl, in ihquac motlayhiyohuilti toTecuiyo Iesu Christo.
Yc ipampa notlaçopilhuanè, macamò xitzontetican, macamo xi- *Ad mores.*
tecpaquiçacan, mahuel yciuhca ximonemilizcuepacan, mahuel
yciuhca xitlamahcehuacan, inic amechmocnoittiliz in icel Teutl
Dios, inic ahmo amechmotlaxiliz in centlani Mictlan, in intlan
tzonteme in Tlatlacatecolo.

¶ Inic chicueilhuitl, izcatqui muchihuaz inic chicuetlaman- **L.**
tli tetzammachiotl, ca innohuiyan Cemanahuac tlalloliniz, auh *El octauo dia*
inic cenca hueyyez tlallolinaliztli, inic cenca temamauhtiyez, mu *aura grandes y*
chitlacatl tlalli yc mohuitequiz, muchitlacatl ixtomahuaz. Niman *desacostumbra*
in ixquichtin yolque, manenenque huehuetzizque, momimiloz- *dos terremotos*
que, aocac moquetztiecaz, ahnoce ehuatiez. Yuhca in teutlahtolli. *y temblores de*
Et terremotus factus est magnus, qualis non fuit, exquo homines fuerunt *tierra.*
super terram, talis terremotus, sic magnus. q. n. Omuchiuh iyemote- *Apoc. 16. 18.*
latzontequililiz toTecuiyo, cenca huey tlallolinaliztli, in ayc
yuhqui omuchiuh iye ixquichcahuitl nemih tlalticpac tlaca, in
cenca huey, in cenca temamauhti tlallolinaliztli, inic cenca qua-
huintihuaz, yollomalacachiohuaz, yollotlahuelilocatihuaz. Inin

 tetzahuitl

Paraque entiedan los malos que ya la tierra no los puede sufrir, ni tan poco los podrà esconder, paraque no comparezcã ante el supremo Iuez.

Ad mores.

tetzahuitl in mauhtiloca, imiçahuiloca, yhuan intlatzacuiltiloca muchihuaz in tlahtlacohuanime, inic huelpachihuiz in yollo, ca ahuel quimitq , ahuel quinnapalohua, yehica oquimoteopohuilique i intechiuhcatzin, yhua inic huel pachihuiz in yollo in tlahtlacohuanime, ca niman ahuelquintlatiz, niman ahuel quiminayaz, çan monequi necitihui, moquetzatihui, momanatihui ixpantzinco in huey, yhuan cenca melahuac motetlatzontequililiani Iesus. Iyo in titlahtlacohuani, in cenca tipinahua in ihquac timoyolcuitiznequi, in ahmo tommotlahpalohua in ticpohuiliz teyolcuitiani in motlahtlacol, motlapilchihual: quenin timotlahpaloz ixpantzinco tineciz in Dios, yhuan imixpan in ixquichtin tlalticpac tlaca, in quittazque, yhuan yc miçahuizque in motlahtlacol? Cuix ahmo occenca qualliyez in axcan timoyolcuitiz, timoyolpetlahuaz, timoyolchipahuaz ixpan in teyolcuitiani, inic ahmo tipinauhtiloz in imixpan ixquichtin tlalticpac tlaca, in imixpan in Tlatlacatecolo, yhuan imixpantzinco in ixquichtin Sanctome, yhuan Angelome? Cayenelli. Yc ipapa xihça, ximozcali, ximocuitihuetzi, ca yc nimitzixitia, yc nimitztetzilohua.

M.

El 9. dia se arrasarà toda la tierra.

¶ Inic chicuhnahuilhuitl, izcatqui muchihuaz inic chicuhnauhtlamantli tetzammachiotl, ca in nohuiyan Cemanahuac tlaixmaniz, cemixmaniz in tlalli, i tepetl, in tlamimilolli muchitlalli mocuepaz teuhtiz, huel xaltiaz, xalli mocuepaz, in tepetl, in atlauhtli, in tepexitl, auh in oztotl hueltètemiz, pèpexoniz, mixmanaz. Yuhca in itlahtoltzin David. *Montes sicut cera fluxerunt à facie Domini: à facie Domini omnis terra.* q. n. In ixquichtin tetepe yuhquimma xicocuitlatl oatixque, opatque ixpantzinco in toTecuiyo Dios. q. n. Iyeihquac motetlatzontequililiquiuh: auh ca çannoihui in ixquichtlalli ixpantzinco yuhquimma oatix. No yehuatl in Isayas quimihtalhuiya. *Omnis vallis implebitur, & omnis mons humiliabitur, & erunt praua in directa & aspera in vias planas. Et videbit omnis caro salutare Dei.* q. n. In ihquac hualmohuicaz in motetlatzontequililiani Iesus, in quimmotlatzontequililiquiuh Tlalticpac tlaca, in nohuiyan tepetzalan ixmaniz tètemiz; auh in tetepe nohuiyan xixitiniz, tlaltitechyaz: auh in ohtli xoxomoltic, xixipochtic (*camino boyoso*) melahuaz: auh in oncan tlècohuayan

Psal. 96.

Isay. 40.

cohuayan

oliuayan in temohua'yan yectiaz, çàce ixmaniz in ohtli. Auh ix
quichtlacatl quittaz in itemaquixtiayatzin Dios. q.n. in huel ye-
huatzin Dios itlaçoPiltzin Iesu Christo, in omonacayotitzinoco.
In Tlalticpac tlaca, cenca yc momauhtizque in in tetzahuitl, cen-
ca yc huihuiyocazque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazq̃:
occenca yehuantin in mauhtiloca muchihuaz impipiltin, tetecuh
tin, in tlahtoque, in cenca omochamauhque, omopilihtoque, o-
mohueylique, auh ahtle ipan oquimittaque in occequintin in mo
tolinia, in ycnotlaca. Auh quin ihquac quimatizque, quin ihquac
huel pachihuiz in inyollo, ca in timuchintin çan tinehuihuiyaz-
que, ça ticemmacehualtin tiezque, ahmo nononqua tiquiçazque,
auh in ceceyaca tlatzontequililoz in yuhcatqui itlacnopilhuiliz:
in yuhmihtohua ipan Sancto Euangelio. *Filius hominis reddet v-*
nicuiq; secundum opera eius. q.n. In Dios iPiltzin, in cemihpuchtli *Matth. 16.*
Iconetzin, in ihquac motetlatzontequililiz ceceyaca quimotlax-
tlahuiliz, ceceyaca quimotlacuepcayotililiz, in yuhçatqui oax, o-
quichiuh, in yuhca itlachihual, in imahcehual. Mapachihui in
amoyollo notlaçopilhuanè, ca in toTecuiyo Dios ahmo moteix-
ittiliani (*no es acceptador de persona*) çan motecentoquiliani (*a todos*
yguala, de nitecentoca *ygualar*) in pipiltin, in tlahtoque, in hue-
hueyntin Reyes, in Emperadores, yhuan immilchiuhque, in cuē
tlapanque, ahnoço immichtlatlamaque, ca muchintin quimmo-
tlatzontequililiz, ayac mà mocahuaz in màcamo tlateputztoquili-
loz, in màcamo tlacxitoquililoz: çan yehuatl yc moxelozque, çan
yehuatl yc nonquaquiztozque in qualli yectli oaxque, oquichiuh
que, in oquimotequitique, ahnoço in ahqualli ahyectli, ca in yon
tlamanixtiyn itechmanaz, itechmocuiz in tetlaxtlahuiliztli, in te-
cencuiltonoliztli, in tecentlamachtiliztli: ahnoço in tecentelchi
hualiztli, in tecemixnahuatiliztli, yhuan in cemihcac tetlatzacuil
tiliztli, tetonehualiztli. Yc ipampa maçan ipaltzinco in Dios,
yehuatl cenca xicmocuitlahuican, yehuatl xicmocemmacacan,
yehuatl ipan xoonotihuiyan in qualli yectli nemiliztli, in nemo-
hualoni, in nemaquixtiloni, inic çatepan amechmomaquiliz in
Dios, in ayc tlamiz in ayc polihuiz, in ayc tzonquiçaz tecēpahpa
qltiliztli, tecētlamachtiliztli in vmpa gloria necentlamachtiloyã.

Para auiso es- panto y castigo delos soberuios y nobles, que a- batieron, dese- charon menos- preciaron y per siguieron a los humildes y ba- xos.

No acceptarà Dios personas, a todos ni harà diferē- cia de grandes a pequeños: a todos juzgarà ygualmente so- lo las buenas, o malas obras se- ràn por las que han de ser juz- gados, y premi- ados los hom- bres.

N. ¶ Inic matlaquilhuitl, izcatqui muchihuaz inic matlactetl te tzahuitl, ca in ixquichtin macehualtin hualquiçazque in oncan, tlallanoztoc omotlaticà, in ocnen ominaxcà, çanen ahuic huilohuaz, çanen ahuic netlaloloz, huel yuhquin tlahuanoz, huel yuhquin yollotlahuelilocatihuaz, temamauhti in muchihuaz, tlahuihuiyocaz, aocac huel monotzaz. Yuhca itlaachtopaihtoltzin in Ysayas. *Conterriti sunt in Syon peccatores, poßedit tremor hypocritas.* q. n. Cenca omomocihuique, omomauhtique, omiçahuique in tlahtlacohuanime, auh in neyçahuiliztli, in nemauhtiliztli, oimpan mocenyacati in teixcuepani tlahtlacohuanime, ipampa in ahmo huel omonemilizcuepque. Inin tetzahuitl yc caquitilozque in ahqualtin ahyectin, ca niman acan huel momaquixtizque, yhuan niman ayac huel motzinquixtiz in ihquac titlatzontequililozque, yhuan caniman ayac Sancto aca ipan tlahtoz, niman ayac ipan ehuaz in ixpantzinco tetlatzontequiliani, çan huel yehuatl ipan tlahtoz, ipan mixquetzaz in quallachihualiztli, in quimohuicaltiz tetlaocoliliztli. Iyo in ti Christiano tle çannen in huel ticchicahuacapia, ticteteuhpie in motlatqui, macuelye, ma axcan xictemaca, xiquinxexelhui in motolinicatzitzintin, ca çan yehuan motepantlahtocahuā muchihuazque ixpantzinco in toTecuiyo in tecentlatzontequililizcemilhuipan.

El 10. dia saldràn los hombres despauoridos delas cauernas y cueuas donde estauan encerrados. Isay. 33. Porque entiendan los malos q̃ no tienen lugar seguro, ni podràn tener escusa ante el supremo Iuez, ni aurà intercessiō de sanctos que les fauorezcā. Ad mores.

O. ¶ Inic matlaquilhuitloce, izcatqui muchihuaz inic matlactlamantloce tetzahuitl, ca in ixquich tlatatactli, tetocoyan muchi tlatlapohuiz, hualpehuaz in Tonatiuh iquiçayā, inic aciticaz ica laquian: auh in ixquich imomiyo in mimicque mocentlaliz, monechicoz, pani mamaniz, inic occeppa yolihuaz, nezcaliloz. Yuhca itlahtoltzin in Ezechiel tlaachtopa ihtohuani. *Ecce ego aperiam tumulos vestros, & educā vos de sepulchris vestris.* q. n. Izcatqui xiquittacā ca nehuatl nictlapoz in amotlatatac in amonetoquiz, auh oncan namechquixtiz, yhuan occeppa namechyolitiz, namechnozcaliliz. Inin tetzahuitl yc nezcayotilozque intlahtlacohuanime, ca in ixquich ichtacatlahtlacolli omuchiuh, neciz, pani motlaliz, panhuetziz, inic pinahualoz, netentzaqualoz, ca quimihtalhuiya in toTecuiyo. *Nihil enim est opertum, quod non reuelabitur: & occultum, quod non scietur.* q. n. Nelli ahtle motlatitica, ahtle minaxtica,

El 11. dia se abriràn los sepulchros de todo el mundo desde Oriente à Poniente. Ezech. 37. Paraque entiēdan los malos q̃ todas sus culpas y maldades por secretas q̃

ixtica, ahtle tlapachiuhtica immàcamo pani neciz, immàcamo
c ixcomacoz in tlahtlacohuani. Yc ipampa in tiChristiano in
xcan tiquixpachohua in motlahtlacol, in motlahuelilocayo, ma-
tiquilhui, yhuan maxiquixpantili in teyolcuitiani, ca intla yc
nitzmoteochihuiliz, ahmo yc timotequipachoz, ahmo yctipi-
aúhtiloz, macihui iminuchitlacatl quimatiz: auh intla çan ax-
an tictlàtiz, tiquixpachoz, huelnelli nimitzilhuiya, ca huel imix
an in ixquichtin Tlalticpactlaca, inic mitzmixcomaquiliz in
Dios, yhuan mitzmixmochilitzinoz, auh ahyecoliztli, ahixna-
niquiliztli inic tipinahuaz, inic timotentzaquàz, timomamatiz.

sean, saldràn a publico.
Mat. 10. 26. Ad mores.

P.

¶ Inic matlaquilhuitl omume, izcatqui muchihuaz inic ma-
lactlamantlomume tetzãmachiotl, cahualhuetzizque in Cicitlal
in, in Ilhuicac hualmotepehuazque, hualcocopinizque. Yuhca
temachtiltzin in toTecuiyo. *Stellæ cadent de Cælo, & virtutes Cæ-
lorum commouebuntur.* q. n. Hualhuetzizque in Cicitlaltin, in Ilhui-
catl itech onoquè, yhuã in inqualtilizhuan, inchicahualizhuã Il-
huicame mocuecuetzozque, molinizque. Yehica in ixquichtin
Cicitlaltin immiquanitinemi (*los planetas que afixos en sus orbes tie-
nen mouimiento erratico*) yhuan in tlatzicotoque (*las estrellas fixas*)
quihuallaçazque citlalin popoca (*cometa encendida*) citlalin tlami-
na (*cometa que corre*) yhuan miectlamantli tlexihuitl (*cometas gran-
des, que parecen como globos, o grandes llamas de fuego.* Xicmoma-
chitican notlaçopilhuanè, ca in Cicitlaltin huel itech onoquè in
Ilhuicatl, immacaçan quauhixtli (*el ñudo dela tabla, o viga*) in itech
onoc huapalli, ahnoço huepantli, niman ahmo yehuantin in hual
huetzizque nicã Tlalticpac: auh immotenehua in Ilhuicac hual-
huetzizque Cicitlaltin in nican tlalticpac, cayehuatl yc mocaqui,
yehuatl yc momelahua, yehuatl. q. n. caçan cenca huey tletl, cen-
ca huehuey tletzontli (*ignitas impreßiones, y es compuesto* de tletl
ytzontli *cabello, porque quando se queman, caen a manera de cabellos de
fuego*) huel hualmopipitztiaz, hualpipixauhtiaz, huallelecueçal-
lotiaz, huallelemiyahuayotiaz, huallelenenepillotiaz in nicã Tlal-
ticpac, in ayc ceppa yuh omuchiuh. In Ilhuicatl huel nanatzcati-
momanaz, huel cuecuepocatimomanaz, in ihquac inin huehuey
tlexochtli, in tlexihuitl impan hualhuetziz, in impan hualmoto-

El 12. dia caeràn las Estrellas del Cielo, esto es aura grandes cometas, y exalaciones.
Matth. 24. 29
Las Estrellas estan fixas en el Cielo, como ñudos en la tabla.

 xahuaz

xahuaz in tlahueliloque, in tzonteme tlahtlacohuani, inic tleq
auhtimomanaz in Cemanahuac. Auh cēca yc momauhtizque in
tlahueliloque, cenca yc cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuaz
que, inic çotlacmiquizque, inic tletica poctlātizque, xaxamacaz

Ad mores.

que, ixpolihuizque, in ipampa in tlahtlacol. O yuhquiin in im
pan muchihuaz tlahueliloque in tetzauhmiquiztli, in tetzauhpo
lihuiztli, inic cenca tlayhiyohuizque, motolinizque, occenca yç
huantin in chicotlaneltocani, in tzotzocatlaneltocani, in ahmo o
quimoneltoquitique Dios, ahnoço in ahmo huel oquimocenqui
caneltoquitique: noyhuan yehuantin cenca yc tolinilozque in
netlamachtiltica, ahnoço netoliniliztica oquimotlalcahuilique i
Icel Teutl Dios, in aoc mo ittetzinco omotemachique.

Tambiē en este dia se congregarán en los cāpos todos los animales dela tierra dando espantosos bramidos y aullando terrible y espantosamente.

¶ Inic cemilhuipan, in ixquichtin yolq̄ muchintin mocentla
lizq̄, ixtlahuacan tecoyohuazque, chocazq̄, aocmotlaquazq̄, aocm
atlizque: In ixquichtin yolque in mahenenque intequanime, i
cuitlamimiztin (*plu. de* cuitlamiztli *leon grande, y pardo*) immimi
tin (*de* miztli *leon comun*) in ocelome (*tigres*) in cuecuetlachtin, i
ocotochtin (*gatos monteses, o martas*) auh immamaça, in totochtī, i
cocoyo, yhuan in tequancocohua, in tecuhtlacoçauhque, in tli
cocohua, huel ixquichhuallazque, hualtemozque, mocentlaliqu
hui, monechicoquihui in tlalnepantla, in ixtlahuacan, in çaca
tlahuacan, in tlalcahualpan, huel oncan ixquich mocentlaliqui
hui, mocemaciquihui, mocecennechicoquihui in nohuiyan Ce

Tambien se jūtarán dela propria manera, todas las aues del Cielo.

manahuac nemi yolque. Auh in ixquichtin àconemi, in patlan
tinemi, in totome, in quaquauhtin, in quetzaltotome (*los pauone*
de quetzaltototl *pauon*) in tlauhquecholtin, in toznenemè (*papa*
gayos q̄ hablan mucho) in cochomè, in alomè (*papagayos grandes*) in x
momè (*ciertos paxaros como el cardenal*) in aztàme (*garças, o cisnes*
in tlotlotin, iye ixquichtin totome huel no oncan mocemaciqui
hui, mocennechicoquihui, inic oncan mocennepanozque i
tlalnepantla, in ixtlahuacan. Auh in ihquac omocentlalique, i
omocennechicoque in tequanime, in totome, çan huel cemmau
cachiquilitzatzizque, mauhcachocazque, tlaocoyazque, inic imi
coyan impampa chocazque, monohmachoquilizque: yehica c
huel quimati caye miquizque, cayepolihuizque, ca aocmocepp

nemiz

ıemizque in Tlalticpac,yc cenca huel mauhca chocazq̃,mauhcaecoyohuazq̃,mauhcatzatzizque.Noyhuã yc chocazque in intlahlacol, yhuan imicnopillahuelilocayo in tlahueliloque, in tlapilhiuhque, yuhca in teutlahtolli. *Super eum rugierunt leones,& dederunt vocem suam.* q. n. Ipan in tlahtlacohuani ochocaque,yhuan tecoyohuaque in cuitlamimiztin, yhuan innepapanyolque.Inin etzahuitl cenca yc momauhtizque in tlahtlacohuanime, cenca c çotlacmiquizque in tlahueliloque,occēca yehuantin im mauhloca muchihuaz intequitlaquani, in xixicuintin, in petztolme, huan in tequiatlini, in tequitlahuanque, in xocomicque,in onan cenca ixhuitinenque,ihuintitinenq̃,quimomacatinenque in ualoni, in ihuani. Auh inin tetzahuitl ca yc machtilozque, ca uitilozque, yc yolpachihuitilozque , ca intlacamo yc tlamahceuacan in intlahtlacol, cenca mayanazque, cenca apizmiquizq̃, ocihuizque, amiquizque, tenhuahuaquizque in vmpa Mictlan: aoctle centlamantli intechmonequiz, intlacamo çan tlequiqzi xoquiyac, chapopoatl,yhuan in izquitlamantli micohuani tlaēlolli.Iyo intitequitlahuanqui,in tixocomicqui,in ayc ticcahuaztlamati in xayocomitl, mayc ximoyollali,ca mopia in ahmotlãıitletepuzxayocomitl chapopo atl , yhuan tlequiquiztlalli yc ntica, in oncan tatlitiloz, in oncan titlatecontililoz : auh quin quac ticnequiz immaça oc ximonemilizcuepani, maça oc xicntelchihuani in Vino in octli, yhuan in izquitlamantli teihuin texocomicti,auh aocmohuelitiz : ca ahmo nemaquixtilizpan.

Hierem. 2.

Para terror y espanto delos peccadores, particularmente de los golosos, comedores, y beuedores: para que entiendan la hambre Infernal que padeceran enel Infierno: si enesta vida no hizieren penitencia.

Admores.

¶ Inic matlaquilhuitl omey,izcatqui muchihuaz.Inic matlacamantlomey tetzauhmachiotl, ca ihquac muchitlacatl miquiz, micohuaz,tlalpolihuiz in Cemanahuac: inic inhuan nezcaliloz yehuecauh momiquilique.

Q.

El 13.dia moriran los hõbres.

¶ Inic matlaquilhuitl onnahui,izcatqui muchihuaz.Inic mactlamantlonnahui tetzammachiotl, ca ihquac tlatlatimomanaz Ilhuicatl. q. n. in ehecaxoctli, in ehecapiactli in tlalpan peuhnani,Ilhuicac acitimani,yhuan intlalli nohuiyan tlatlatimomaz in Cemanahuac in tlalticpactli,yhuã in ehecatl muchitlatlaz, ıchi cuecuetlacaz (*se abrasara en viuas llamas.*)

El 14.dia ardera el Cielo y la tierra.

¶ Inic caxtolilhuitl,izcatqui muchihuaz.Inic caxtollamantli

El 15. dia se re

nouara el Cielo y la tierra, y resuscitarã los hombres, para ser premiados, segũ sus obras.

tetzammachiotl, cayancuiyaz in Ilhuicatl, yhuan yancuiyaz in tlalli, chipahuatimomanaz. Auh in ihquac in nezcaliloz, occeppa yolihuaz, occeppa moquetzazque in mimicque: quinnoihquac yn, quimotemaquiliz in toTecuiyo Dios intleyn omahcehualoc, ihquac yn cuihuaz celiloz in ilhuilli, in mahcehualli. Ocayehuatl in immuchihuaz nezcayotl, machiotl: inezca ca otlàciuh (*que ya llego el tiempo crudo, dela irreuocable sentencia*) otlaimmantic, yc cem mayan quiça in cenca temamauhti, in cenca huey tlatzontectli sentencia, in aocmo cuepaloni, in aocmo ylochtiloni. Ihquac in hualmohuicaz in Dios toTecuiyo Iesu Christo, hualmotemo huiz inic motecuhtlahtoltiquiuh: auh quin ihquac quimottilizque in ixquichtin Cemanahuac tlaca in mixtitlan moquixtiquh, huel hualmonexititiaz inic huey, inic cenca mahuizticatzintli.

Otras señales mas euidentes se sacan, y coligen del Testamento Nueuo.

¶ In izquitlamantli tetzahuitl, in omoteneuh oquimihcuilhui iyehuatzin S. Hieronymo, yhuan S. Buenauentura: auh in axcan maxicmocaquitican in occequi in huel itechmana, in huel itechmocui in sancto Euangelio, yhuã in yamatlahcuiloltzin S. Pablo.

R.

La 1. que antes del Iuyzio vendra el Antichristo.

¶ Inic centlamantli tetzahuitl, in quiyacattitiaz in ihuallalilitzin Dios, cayehuatl in achtohuallaz, in achtoneciquiuh ĩ cemacica tlahueliloc Antichristo, in tetlapololtiani, in cemacicatlahtlacohuani: auh niman ahmo hualmohuicaz in Cemanahuac motetlatzontequililiani Iesus, inic motetlatzontequililiquiuh, intlacamo hualyacattiaz in Antichristo: in yuhquimihtalhuiya S. Pablo.

2. ad Theßalo. 2

Noyhuan in ayamo motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo, achtohuallazque, moquetzazque, nemizque in iztlaca Prophetame, in iztlaca Apostolome, yhuan in iztlaca Christosme, in mote

Mat. 24. Luc. 21. Mar. 13.

quetzaznequizque, in moteutlapiquizque, yhuan cenca miequintin quimiztlacahuizque, quintlapololtizque: in yuh techmolhuilia toTecuiyo Iesu Christo ipan sancto Euãgelio. Auh iquinhuallaz Antichristo? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca ihquac huallaz in Antichristo in ihquac huellapihuiyaz, in huelmotonacachihuaz, in huelmotlayelchihuaz tlahtlacolli, in yuh quihtotia Daniel Propheta. *Cum creuerint iniquitates, consurget rex impudens* q. n. In ihquac huellapihuiyaz, huel miequiaz in tlahtlacolli, mo quetzaz in Tlahtohuani in ahmo pinahuani, in ahtle ipan teitta

Dani. 8.

in ah

n ahquen tlatta, in yuhqui ixquauh. *Glosa. Omnium iniquitatum lenus.* q. n. Huel ihtic cacatzcatoz, huel itechmocemacitoz inne papan tlahtlacolli, in tliltic, catzahuac in ahmo nenemiliztiloni. Canoyuhquihtotia in Propheta Osseas. In ihquac huallaz Anti- *Oseæ. 4.*
hristo, cēca molhuiz, huel totocaz, huel miliniz in iztlacatiliztli, n teuhtli, tlaçolli, in ichtequiliztli, in teichtacamictiliztli, in tetla uicuililiztli, in teoyehuacatiliztli, yhuan in ixquich occequi ne- papan tlahtlacolli.

¶ Inic ontlamantli, tetzahuitl in muchihuaz inayamo hual- **S.**
nohuica in toTecuiyo, capehuaz in itztiaz, ceceyaz in netlaçotla *La 2. que aura* iztli: techmomelahuilili, yhuan techmachtopailhuili in totlaço *gran resfrio de* Temaquixticatzin Iesu Christo ipan in sancto Euangelio. *Et quo la charidad.* iam abundabit iniquitas: refrigescet charitas multorum.* q. n. In ipam- a cenca hueiyaz, in huellapihuiyaz tlahtlacolli, in tlahueliloca- otl, ilotiz, polihuiz, yhuã cehuiz, itztiaz in netlaçotlaliztli, yhuan Dios itlaçotlalocatzin, yequene in intlaçotlaloca tohuampohuan. techpa motlahtoltia in toTecuiyo in tlaelehuiliztli, in tzotzoca- *El proprio inte* otl, in teoyehuacayotl, in ahmo tlaixyeyecolli, yhuan yehuatl in *reße es el que* quitocayotia in teneixcahuillaixtoquiliztli (*el propio intereße* de ni *mas resfria, y* laixtoca, *yo soy interesal*) yehica ca yehuatl quitlacohua, quipolo- *destruye la cha* ua, quicecelia quitztilia in netlaçotlaliztli. Ca in occenca hueiya *ridad.* tlaçotlaloca teocuitlatl, yhuan in muchitlatquitl, cano ixquichyc *Quien no vee* loti, caxahua in itlaçotlalocatzin Dios, yhuan in itlaçotlaloca to- *quan cerca de-* uampo. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, aquin màca quit *ue de estar la* a, aquin màca quimati incayeizhuitz, in caahmo hueca quitzti- *venida del An* a, incaocmo onantica in icahuiuh in Antichristo, ca ipampa in *tichristo, y ve-* otechmaxalo (*estamos habituados*) in otechmonacayoti in ahmo- *nida del Iuyzio* qualli nemiliztli, ahmoçan tlapohualli in muchihua tlahtlacolli. *pues ay tanta* Yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, ca inoc impan, in oc in ma- *maldad?* ian, in oc nemi in tonanhuan tottahuan, in ipeuhyan, in itzine- *Mucho es de* an Sancta Yglesia, cenca huey ahuilquizcayotl catca, ipan ma- *llorar, que anti* hoya in tliltic, catzahuac, in çaço quenami tepiton tlapilchihua- *guamēte los pec* iztli: auh innè axcan (*y por el contrario agora*) iye topan, iye tix- *cados pequeños* pan ye mahuizçotl, ye netimaloliztli ipan macho, in yuhqui ye- *se aborrecian y* uatl nemecatiliztli, in tlapilchihualiztli, in teiztlacahuiliztli, in *huya dellos*

 teich-

como de muy grandes: y agora se tiene por honra y grandeza cometer enormes y destables maldades.

Prou. 2.

teichtacamictiliztli, auh in ixquich quicentzacuia, in macaçan amopan tlahtocati, amopan iheac in ihuintiliztli, xocomiquiliztli. Iyoyahue, oincentzontlahueliltic in tlahuancapopul in ahmopinahua, in teixpan ihuinti, xocomiqui, mopolohua, in tlalpan huetztoque chapantoque, in yuhquima teme, ahnoço quauhtin: auh yehuatl cenca tepinauhti cayc mochachamahua, yc moti malohua, in oncan pinahuazquia, mixayopatzcazquia. Ca intechpa mihtohua teutlahtolpan. *Lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus peßimis.* q. n. Iyehuantin tlahueliloque, pahpaqui, moyollalia, huetzca, camanalohua in ihquac otlahtlacoque, in ihquac itla ahmoqualli oquimotequitique, in oixtzinco, ycpactzinconen que toTecuiyo, yhuan pahpaqui chocholohua, mihtotia, tlatlanquiquizcuica (de tlanquiquici *siluar, o chiflar. Pret.* onitlãquiquiz, *de alli sale* tlanqquizcuica, *cantar, siluãdo, o chiflando, que es vna demostracion de grande alegria, y Iubilo*) meeltzotzona (*se dan palmadas en los pechos, que tambien es muestra de alegria y contento*) moquequeztlatzinia (*darse palmadas en los muslos en señal de alegria, y contento*) in yuhque yehuecauh motenehua xochimicque (*captiuos en guerra los quales eran sacrificados y muertos delante delos ydolos*) in oconique itzpacalatl (*cierta beuida antigua que sacaua de seso*,) yuhquimma itla cenca huey necuiltonolli oquimixnextilique, in

Ad mores.

ipan ixquich inçaçotleyn, in çaçoquenami, in huey nepapan tlahuelilocayotl. Iyo ototlahueliltic, intla ixquichin axcan yemuch

Quãto mas fuere el mundo acabãdose, tanto mas yrã los hombres empeorandose.

hua tlahtlacolli, quenocye tlamuchihuaz, quenocye tlamaniz in ihquac nemiz Antichristo? Yc huel neci, ca inyuhye itechtipachiuhtihui, iyeizhuitz in itzonquiçaliz Cemanahuatl, çannoyuh occenca tlahuelilottitihui in tlalticpactlaca: occenca amehuantin in nican anchaneque, in anquitzopelicamati, in ancahuiyacamati, in anquihuelicamati in tlahuelilocayotl.

T.

Tercera señal, aura muchas guerras.

¶ Inic etlamantli, tetzauhnezcayotl muchihuaz, yhuan maniz in ayamo motetlatzontequililia in Dios, yehuatl, ca onyez nechalaniliztli, yhuan in neyaochihualiztli, neixnamiquiliztli, cenca netlahuelitloz, neayoz, neixnamicoz, neyaochihualoz, iyehuantin tlalticpac tlaca motlayelittazque, cenca motlahuelittazque. Cayuh oquimihtalhuitzino in toTemaquixticatzin, in yu

quimil

quimihcuilhuique S. Mattheo, S. Marcos, yhuan S. Lucas. *Surget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum.* q. n. In macehualtin, in ahuaque, tepehuaque quimixnamiquizque in occequintin ahuaque, tepehuaque; auh in centetl tlahtocayotl, quixnamiquiz, quiyaochihuaz in occentetl tlahtocayotl. q. n. Ca huei yaz in teuatl tlachinolli, totocaz in mitl, chimalli, in centlamantin inhuicpa moquetzazque in occentlamantin, in ceccan huey tlahtocan, quimixnamictiz in occeccan hueytlahtocan. Cequintin teutlahtolmatini qhtohua, ca inin tetzahuitl ahmo itechpohui, yhuā ahmo itechpatlahtohua in tecentlatzontequililiztli, çan itechpohui, itechpa tlachia, itechpa tlahtohua inic xixitin, momoyahuac, tlaltitechya in Hierusalem, in yuhmuchiuh in vmpohualxihuitl in oyuh momiquilitzino toTecuiyo, yehica caçanno yehuatlin yc quimotlatlanilique in toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Yece iyehuatlin in maço muchiuh, caocno muchihuaz in ihquac motetlatzontequililiquiuh : auh ca quincenihquac mocenchihuaz, yhuan cacenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic necocoliloz, netlayelittoz, netlahuelixnamicoz, neyaochihualoz : yehica ca in ihquac macahualoz, tomaloz, yhuan hualquixtiloz Mictlan in Luzifer, in tlatlacatecolo imachcauh, in axcan oc ilpitica, in yuh mihtohua teutlahtolpan. Yc innohuiyan Cemanahuac, aoc temachizcamamaniz, aoc tlatlacacemellecamamaniz, aocmo tlaihuiyan maniz, aocmo tlayocoxcamaniz, çatlaxoxoquiuhtimaniz, tlaixneliuhtimaniz, tlaixmoyahuatimaniz, tlaixmalacachiuhtimaniz, inic tlachoquiztlehuaz, inic mauhcatzatzihuaz : ipampa ca innohuiyan Cemanahuac, in tealtepeuh ipan, cahuel nohuiyan nequalancaittoz, netlahuelittoz, necocoliloz, nemiquiztemachiloz, ahuelnettoz, netlahuelcentelchihualoz, nepuctlantililoz, cahuel nohuiyan nècalihuaz, netlahuelixnamicoz, nehuihuitecoz, nequechcotonaloz, nequatetzotzonaloz, nequatetexquixtiloz, necici yotomaloz, neitzeltililoz, netzatzayanaloz, àchinetlaliloz, netetextililoz, necuecuecholoz. Auh in mitl inic nemiminaloz, yuhquin tzetzelihuiz, yuhquin quiahuiz, auh intetl inic netepacholoz yuhquin cacalacatimaniz intepan, inic ixpoliohuaz, inic aocac mixittaz. Intlanelpilli, intlanel cenca huey Tlahtohuani, intlanelnoço cen-

Matth. 24.
Mar. 13.
Luc. 21.

Algunos quieren dezir que esta señal fue pronostico dela destruction de Hierusalem, y no del Iuyzio vniuersal: y avnque es assi verdad que lo fue dela destruction de aquel Reyno, tambien lo sera del vniuerso.
Apoc. 20.

ço cenca huey Cihuapilli, huel nepanotl moqualanizque, mopoçonizque, momictizque, inic nepoctlantililoz, huel cuitlaxcolli huihuilantoz, tzontecomatl tepeuhtoz,eltapachtli yhuan yollotli toxauhtoz,huel eztli aalacatoz (*estarà lleno de sangre*) nonoquhtoz,

El tormento de los malos aun antes del Iuyzio vniuersal.

inic ça xoquiyac ehuatoz. Auh aquique inyuh muchihuazqueyn, in motlahuelittazque, in moqualancaittazque, in moyaochihuazque, in mihcalizque, in moquechcotonazque, in motzatzayanazque? Cayehuantin in tlahueliloque, in ahqualtin, ahyectin, in ahmo quicuepa in innemiliz, in ahmomonemilizqualtilia. Auh

El contento y seguridad de los buenos en medio destas calamidades.

in qualtin yectin, *in* huelmonemitia nican tlalticpac,in huelnelli in yollocacopa omonemilizcuepque, in huel otlamahceuhque, in huel quipia in matlactetl iteutenahuatiltzin Dios,yhuan in sancta Yglesia itlatlaliltzin itlatecpantzin, inic monemilizyectitinemi, monemiliztecpantinemi: macihui in ixquich impan muchihuazyn inquittazque necocoliliztli,in neyaochihualiztli,in nècaliliztli,caahmo yc quenmuchihuazq̃,ahmo yc momauhtizq̃,ahmo yc tlaihiyohuizque,caçan huel monepantlaçotlazque,mopacca it tazque qualtiliztica,yectiliztica,ceceyaca mocniuhtlazque momal cochozque,huelmoyollalizque,muchicahuazque, in ihuicpatzīco in inTeouh in inTlahtocauh, in itequaltiayatzin, iteuteyectilia yatzin Spiritu Sancto. ¶ Yehica huelquimati, huelpachihui in inyollo,caye ontzonquiçaz, ye ontlamiz yeompolihuiz in inneto liniliz,in intlayhiyohuiliz: canel yuhquimihtalhuitzino in toTe maquixticatzin,in toTeotzin toTlahtocatzin Iesu Christo.

Luc. 21.

No tiene el justo porque temer guerra, ni bambre.

¶ *His autem fieri in cipientibus, respicite & leuate quoniam appro pinquat redemptio vestra.* q. n. In opeuh iyemuchihuayn in tetzahuitl, intemamauhti nezcayotl, xacopatlachiacan, ximihmatti nencan ximozcalican, ca yequeneizhuitz in amomaquixtiloca Noyhuan izcatqui in quimihtalhuiya Iob. *Eruet te inbello de man*

Iob. 5.

gladij. q. n. Intiqualnemilice maximoyollali, maximellaquahua

Para Processiones por buen succesо de guerra, y tẽporales.

ca in oncan nècalicahuayan, in oncan ohuican, temamauhtica micohuayan, çan tipactiez, tihuellamattiez, ahmoquenmitzchi huaz intepuzmacquahuitl. *In vastitate, & famę ridebis.* q.n. In ih quac tlaltitechhuicoz in maltepeuh, ahnoço tepan momanaz i apiztli mayanaliztli, in tehuatl çan tihuetzcaz, tipactiez. Ye ar

qui mat

quimati notlaçopilhuanè,ca in ihquac yaotihua,nècalihua,in ih-
quac oncatqui teuatl, tlachinolli, ahnoço in ihquac tepan mo-
yahua,tepan moteca in mayanaliztli,cenca yc motequipachohua,
nentlamati, motolinia muchintin in macehualtin, aoccan tlaca-
tonemi, aoccan paccanemi: auh in axcan tlahuel xiquitztimotla
tican intleyn quimihtalhuiya Spiritu Sancto. In tiyecnemilice, *Ad mores.*
in qualliyectli tictequipanohua,ticmocenmaca, macaquenmuchi
hua in moyollo,ca intlanel xixitiniz in maltepeuh, ahnoço tlal-
polihuiz, yhuan intlaneltepan momanaz, tepan moyahuaz in a-
piztli, caahquen timuchihuaz,ahmo timayanaz,ahmo tapizmiqz.
Iyehuatzin Dauid, yuhquimihcuilhuitia. *Non timebis a sagitta vo-* *Psal. 90.*
lante in die. q.n. In nècalihuayan, ahmo mitzmauhtiz, ahmoquen
mitzchihuaz intepuzmitl inic nemiminaloz, in macihui yuhqui-
tzetzelihuiz, in yuhquiquiyahuiz: yehica camitzmomacaltilia
mitzmomatzatzacuililia in moTeutzin motlahtocatzĩ Dios. Auh *Ad mores.*
in axcan notlaçomahuizpilhuane,aquin màcamo mocuitihuetzi,
aquin màcamo moyolehua,inic quimotlayecoltiliz in toTecuiyo
Dios in cenca quimmopalehuilia, quimmomanahuilia in iyecte-
tlayeculticahuan, in quimotlacamachitia, in quimocennemiliz-
tia in iteutenahuatiltzin. Ca intlanel ahmo tiquittaz in ahmo mo *La gran guerra*
tepan muchihuaz,in ahmo mixpanyez in izcatqui tetzahuitl ma- *y conflicto dela*
chiotl,cayenelli in ihquac ye timiquiz,iye momiquiztempan,oc- *hora dela muer-*
cenca huey yez in necaliliztli, in neixnamiquiliztli,in netlahue- *te.*
littaliztli, ca mitzyaochihuazque,mitzaciznequizque in Mictlan
tecuecuetlachtin, in Mictlan tequammimiztin in quichixticate in
manima, yhuan quimopachihuiticate, inic vmpa quihuicazque
centlani Mictlan, inic vmpa cemihcac quitlayhiyohuiltizque,
quiyolcatonehuazque. Yc ypampa cenca tle anquimati notlaço- *Ad mores.*
mahuizpilhuanè, ma cenca xixtoçocan, maximihmatcanencan,
in oquic qualcã,in oquic yeccan, in oquic tlamahcehualizpan,in
oquic nenemilizcuepalizpan, yhuan macuel axcan xicmotlaye-
coltilican in Iceltzin tlayecoltiloni Dios, inic amechmopalehui-
liz in amomiquiztempan,in ihquac cẽca amechycalizque, amech
tlahtlacoltiznequizque in tlatlacatecolo, in tzitzimipopul. V.
¶ Inic nauhtlamantli tetzahuitl, intepan muchihuaz nohui- *La 4. señal, q̃*

aura grandes y espantosos temblores de tierra quales jamas se vieron enel mundo.

yan Cemanahuac, cenca temamauhti cenca hueltetolini, cenc
huel tetlayhiyohuilti, ca innohuiyan Cemanahuac huellaloliniz
tlallolintimaniz, hueltlallitzitzicatimaniz, teuhtli quaqualacati
momanaz(*aura grandes poluaredas*)yuhquinpapatziuhtimaniztlall
(*estara la tierra blāda y como fofa*) cacamatzayaniz,cacamatlapaniz
mooztoquetzaz, motetepexiquetzaz (*se amontonara como peñascos*
inic ça cuecuepocatimomanaz, monanacacicmanaz intlalli, ini
aoctemachizcamamaniz,inic aoc tlapaccamaniz inCemanahuac
yuhquin yolpoliohuaz,netlapololtiloz, quaihuintihuaz, yolloma
lacachiohuaz, inic ça tlaixmalacachihuiz(*andaran los hombres com*
locos)tlaixnelihuiz,tlaixmoyahuaz, inic tlalcamatzayacco cacala
tihuechohuaz(*yran con priessa a meterse en las cauernas*)neooztoq̃tz
loz, netetepexiq̃tzaloz, inic tepan monanamiq̃z mocamapiq̃z i
tlalli,inic ixpoliohuaz,inic xaxamacohuaz tlallolinaliztica. Yu
ca itemachtiltzin in toTecuiyo. *Et terremotus magni erunt perloca*

O quān gran horror, y espanto causaran los tēblores del fin del mundo.

Iyo notlaçopilhuanè, quenin cenca huey nemauhtiliztli, neyça
huiliztli, yhuan tetzauhpolihuiztli, tetzammiquiztli in ihquac i
tlamian,itzonco Cemanahuac intlalloliniz,ca in calli,in tepamit
huel xixitiniz, huehuelocaz,huel tepan pachihuiz,çan yc tllalla
calactihuechohuaz, yc netlapacholoz,inic micohuaz. Auh in te
petl huel xixiticatimomanaz,cuecuepocatimomanaz, inic tepa
xixitiniz, tepan huehuelocatiaz, inic netlapacholoz, inic mico

Las piedras se daran vnas con otras.

huaz, inic ixpoliohuaz. Auh in huehueytetl, yuhquimma hue
qualaniz, huel tepan motlaloz, huel çoçolocatiaz(*yran zumbando*
quiquinacatiaz,ihcoyocatiyaz, inic tepan huetziz inic temictiz,
nic tecuecuechoz,inic tetetextiliz,inic teitzeltiliz,inic tequatep
pitziniz,inic tequatetexquixtiz in tetl. Auh in vmpa netlaloloz
in vmpa nemaquixtiloznequiz, in vmpa nenamicoz oncan nep
notl nemictiloz,nepuctlātililoz,neixtzatzayanaloz, nequaqualoz

Los arboles grādes cayran, y se arrācaran dela tierra.

inic oncan netetextililoz. Auh in quahuitl huehuetziz,cuecuetl
tihuetziz,motzitzinehuaz,popoztectihuetziz,inic tepan huehu
tziz,inic tequatzatzayanaz, inic teitzeltiliz, in yuhqui tlatlatzca
timaniz ihcoyocatimaniz in quahuitl,inic temictiz,huel xixitic
timomanaz. Inixquichtepetl nohuiyan yc netlapacholoz. In
moteneuh,moch quimocenquizcatenehuilia in itlatenquixtica
tzi

zin Dios Isayas, in oquimihcuilhui. *Concutientur fundamenta terræ. Isay. 24.*
onfractione confringetur terra, contritione contereiur terra, commotione ommouebitur terra, agitatione agitabitur terra, sicut ebrius & auferetur icut tabernaculum vnius noctis : & grauabit eam iniquitas sua. q. n.
n ihquac yeyuh motetlatzontequililiquiuh in Dios to Tecuiyo
esu Christo, acan huelmotlatizque in tlalticpac tlaca, acan huel
ninayazque, niman ahuel ixpampatzinco ehuazque, ahuel cho
ozque : ca in nohuiyan Cemanahuac huellaloliniz, huel centlani
ehuaz in mocuecuetzoz in tlalli, nohuiyan tlatlapaniz, nohuiyan
acamatzayaniz, yuhquin ycihuitiloz, tototzaloz, in macaçan tla-
uanqui ahuic yayatimaniz, aocmo tlacacemelletimaniz, çaxoxo-
uiuhtimaniz: in calli, in tlamimilolli, in tepetl, muchi aactihue
ziz, momimiloz, tetextitihuetziz, teuhtli mocueptihuetziz, in
nàcaçan ohuaquauhxacalli ompoliuhtihuetziz, yehica ca cēca
etix, oeticiuh tlalticpactlaca in tlahtlacoltica, in tlapilchihua
ztica : in aocmohuel quimihiyohuiya, in aocmohuel quimitqui
n mocemaciticate tlahtlacolli, in huelmocemitquiticate. Cen-
a neyollotiloni in mihtohua. *Et grauabit eam iniquitas sua.* q. n.
Ca in intlahuelilocayo in tlalticpac tlaca, in tlalticpacnenque,
enca yc metilia in tlalli, cenca yc meticamati -a. Ca in quenin
ehuatl tihti toxillan, ahmohuel quihiyohuiya, yhuã ahmohuel
uipaccacelia, ahmohuel tihtic quipaccatemohuiya in ixquich
hmo qualli, ahmo yectli, in palanqui, in ihyac, ahnoço ahmo
uel ycuhcic tlaqualli : ca çan yciuhca tihtic quihualquixtia, qui
ualiçotla : ca çanno yuhqui in tlalli, in tlalticpactli quiyolihtla
ohua, quitequipachohua, yhuan quinyollococoxcaitta, quin-
ollococoxcamati in ahmo qualtin, ahmo yectin tlahtlacolcatza
uaque in oncan ipan nemih : ipampa in cenca yc mocuecue-
zoz, moliniz, inic canapa quintlaçaz in tlahtlacohuanime in ah
nohuel quimihiyohuiya. Iyo in oicetzontlahueliltic tlahtlaco
uani, ca in ixquichtin Dios itlachihualhuan quicentelchihua
uihiya, quitopehuah : yhuan in tlalli in huel itech quiz, ahmo
ohuel quihiyohuiz, ahmohuel quiciahuiz, çan huel yc mocue-
uetzoz, inic huel canapa quitopehuaz, canapa quitlaçaz : auh
elli àcantle inecoca, in tlacamo çan vmpa centlani Mictlan,

No aura lugar seguro, para el peccador.

a. *Simile.*
Como el vientre no puede sufrir ni digerir los malos y crudios manjares, sino q̃ los lãça: assi la tierra no podra de tener en si los peccadores, sino q̃ los lançarà de si.

Ad mores.
Todas las criaturas baran guerra al hombre: y aun la tierra de que fue formado, se q̃rra sacudir del.

Aa in intlan

in intlan tlatlacatecolo, in huel oquintlacama, in huel ointech
mixcuiti.

X ¶ Inic macuillamantli tetzammachiotl. Ca huel miec onyez
5. señal del Iuyzio grandes pestilencias. cocoliztli in ayamo yuh motetlatzontequililia toTecuiyo IESV
CHRISTO: yuhca itlahtoltzin. *Erunt pestilentiæ.* q. n. On
yez, tepan momanaz huehueycocoliztli, in itoca Pestilencia
tetzappolihuiztli, tetzammiquiztli. Xicmomachitican notlaç
Diuersas enfermedades. pilhuane, ca in cocoliztli in tepan momanaz iye itzonco, iye i
tlamian Cemanahuatl, ahmo çan quenami yez, ahmo çan tepi
ton yez, ca tlatlamantitoz, cuecuentitoz (ca nel tlahtlacohuani
me in tenmamauhtiloca, yhuan in tlatzacuiltiloca) ca cenca te
mamauhti yez in tetzappolihuiliztli, in tetzammiquiztli, in te
tzauhpoctlantiliztli, in cenca temamauhti, teiyçahui, in ahixn
miquiliztli, in ahyecoliztli, in ayac ihuihui. Auh catli; catle
Aura enfermedades de todas partes. huatl in tepan muchihuaz? Ca yehuatl in cenquizcacocoliztli,i
huel tetolini, tetlaihiyohuilti: ca in nohuiyan Cemanahuac c
huel ipanoca necocolòz, tlanaohuaz, micohuaz, inic aocmo tl
temachizcamamaniz, ca huel muchitlacatl ceceyaca itech motl
liz in cenquizcatechichinatz cocoliztli, ca huel ixquichtlaca
huey tetzauhcocoyez, xochicihuiz: huel ixquich tetechmotl
liz in cocoliztli, in çan achitonca temicti: auh cequi tel cem
huitl in cocoliztli intech motlaliz, inic iciuhca micohuaz, in ç
qui teeilhuitilti, cequi tenahuilhuitilti in tetech motlaliz, ini
Muertes subitas, y acceleradas. micohuaz, inic poliohuaz. Auh in cequi in tetech motlaliz c
coliztli, in cenca tehuecahuaz, inic cēca tetlaihiyohuiltiz, hu
ixquich tetech motlaliz, tepan muchihuaz, tepā mocenyacati
inic cenca papalanihuaz, xoxoleohuaz, ihyayaloz, potonihua
ocuillohualoz, temallohualoz, nexipehualoz (*desollarsehan todo*
inic cenca tlaihiyohuiloz, netoliniloz, chocohuaz, tlaocoyaloz
mauhcatzatzihuaz, mauhcatenalòz, yuhquin oyohualli onye
tlatzatziztlehuaz in nohuiyan Cemanahuac, inic momuztlae, c
cemilhuitl, cecenyohual micohuaz, poliohuaz in cocoliztica,i
ic ça yuhqui tlahuehuetziz in mimicque, inic cēca tlapanahu
yc tlayaxtimaniz, tlamolontimaniz, tlamiquizihyaltitimaniz, i
ic ça tlatlayelmahmaniz in cocoliztica. Auh aquique in yu
muchihua

muchihuazque yn, in quittazque in intechmotlaliz, in conyeye-
ozque in cocoliztli, in tetzauhpolihuiztli? Ca yehuantin in ah *Las grandes a-*
qualtin, ah yectin in tlahueliloque, in tetlanxintinemi, in tecama *flictiones delos*
uiltitinemi, in momecatitinemi, intlahuantinemi, in ichtectine- *malos en aquel*
ni, in mopouhtinemi, in aatlamattinemi, in tecocolitinemi, in *tiempo.*
emiquiztemachitinemi: yhuã yehuantin in cihuatlahueliloque,
n ahuiyanime, in tecamoyecquetztinemi, in tecamuchichiuhti- *Contra las ma-*
nemi, inic moteixelehuiltitinemi, inic miequintin intechacitine- *las mugeres.*
ni intoquichtin, inic motlayeltemititinemi, inic motlayellotiti-
nemi, mocatzauhtinemi, inic mochtacapilhuatitinemi, inic mo-
pillaztinemi, motlatlaxilitinemi, in ixquich quicenquizcachiuh-
inemi in cenquizcatlahtlacolli, yhuan quimonemiliztitinemi, *Las discordias*
quicemixcahuitinemi, ca cenca huel nepanotl in cocoliztica mo- *y dissensiones*
lahuelittazque, moqualancaittazque, huel yuhquintlatlaz inyol- *delos malos en*
o in mottazque, yuhquin aca quimixtzayaniliz in inyollo, huel *aquel tiempo.*
nocuitihuetzizque, nepanotl momictizque, mixtzatzayanazque,
mixmomotzozque, moquaquazque, (*se morderàn*) maantozque
idem) inic cenca tlayhiyohuiliztonemmiquizque, tlayhiyohuiliz-
polihuizque in cocoliztica, huellaocolmauhcatzatzizque, quihtoz
que in tlahueliloque. Mayecuele timiquican, tipolihuican, ca aoc *La desespera-*
hueli in cocoliztica, ca cenca titlayhiyohuiya, matopan pachihui *cion delos ma-*
n tocal, mayc ticalactihuetzican tlallan; ahnoce in techquine- *los en las enfer*
huaz, yollotlahuelilocatizque, aço cana motlahuelpolotihui, mo- *medades y tra-*
epexihuitihui, moztohuitihui, ahnoço cana atlacomulco motla- *bajos.*
huelmayahuitihui, motlaçatihui in incocoliztica, in çan innohma
motlahuelpolotihui, in ipampa in tlahtlacollahuelilocayo in in-
layelpaquiliz, inic niman nican tlalticpac conpehualtizque in in
layhiyohuiliz, in intonehualiz cocoliztica, auh in vmpa Mictlan
lapanahuitiuh, inic vmpa impan mocecenyacatiz in cenquizca
layhiyohuiliztli. Oyuhquiyn in impan muchihuaz in tlahueli-
oque in huehuey cocoliztli, inic tlayhiyohuilizmiquizque, inic
lamiz Cemanahuatl. Auh in qualtin yectin in huel moyecnemi- *A los buenos*
tia nican tlalticpac, in moqualnemiliztitinemi in monemiliztec- *quan al contra-*
pantinemi, in monemilizpixtinemi, in huel oquicauhque in ix- *rio les yra.*
quich tlahtlacolli, in çan huel oquicenchichilique in inyollo, in
 nacayo,

nacayo,in çan niman aoctle quichihua, in aoctle quelehuiya tlah-
tlacolli intlahuelilocayotl,in huel in tlacemihtoltica oquicēcauh-
que,in çan huel iceltzin quimotlatlauhtilia,quimotlayecoltilia in
in Teouh, in inTlahtocatzin, in ceyohual, in cemilhuitl ihuic
patzinco mocentlaça,quimocenmacatzinohua,in ça yuhqui Ilhui
cac mecayotinemi inyollo,auh in ixquichqualli yectli in quimo-
nequiltia toTecuiyo,in çan yeyyo in quicemixcahuicachiuhtine
mi,inquimonemiliztitinemi: in ixquich impan muchihuazyn in
cocoliztli, in tlayelcocoliztli,ahmo yc motolinizque,ahmo yc tlay
hiyohuizque, ahmonomococozque,ahmo in techmotlaliz in coco
liztli, ahmonotetzauhcocoyazque, ahtle çan niman intechmotla-
liz in manel achiton,in manel tepiton,ahtle çan niman intecha
ciz,çā mohuel mattinemizq̄,paccanemizq̄,yocoxcanemizq̄,tlamat
canemizq̄, ihuiyan monemitizq̄, mochicahuazq̄,mohuapahuazq̄
moyollotlahpaltilizque qualtiliztica, yectiliztica, chipahualiztica
paccanemizque, ahmo mocuecuetlaxozque, ahmo moçotlahuaz
que,ahmo cana achiquen muchihuaz in innacayo,ahmo papatla
caz, ahmo huihuiyocaz, in yuh tlaihiyohuizque in ahqualtin ah
yectin in tlahtlacohuanime in cenquizcacocoliztica, çan hue
moyollalizque, muchicahuazque ihuicpatzinco in inTeouh, in
inTlahtocatzin, in ica iteycnelilitzin Spiritu Sancto : yehica ca
yuhcainyollo, yhuan cahuelquimati,caçaniyopa in impan much
hua intlayhiyohuiliztli innetoliniliztli, ca ye ontzonquiçaz, cay
ontlamiz in innetoliniliz in intlayhiyohuiliz,cayecencompehua
tizque in impahpaquiliz, in innetlamachtiliz Ilhuicac, in ichan
tzinco toTecuiyo, caye quimmotlaocoliliz. O yuhquiyn inic
moyollalizque , inic mochicahuazque in qualtin yectin intl
intech motlaliz in cocoliztli . Auh in axcan notlaçopilhua
nè, ma amicampa, amoteputzco xontlachiacan, mayc ximoyol
nonotzacan in quexquich,yhuan in quezquitlamantli oanquitt
que cocoliztli, yhuan ammiequintin oamopan muchiuh.Noyhu
maxiquitztimotlalican in quezquipa onecocoloc, cocoliztli omo
man in nican amochan, in çahuatl, tletl, matlalçahuatl, totonca
moyahualiztli,ezalahuac, amintli,yhuan in occenca miec, yc ah
moçan tlapohualtin in omicque in opoliuhque(auh macamo qui

La quietud y serenidad de los buenos en estas calamidades.

Ad mores.

Bolued los ojos a tras y conside rad las enfermedades que ha auido y muchos

mone

honeqlti in toTecuiyo in innehuanpolihuiz in amanima.) Auh
enelli ca muchion Dios itemamauhtiayatzin, yteyçahuiayatzin, *de vosotros a-*
nic oncan anmocuitihuetzizque anmomauhtizque, yhuan occen *ueys padecido.*
a ixpampa amehuazque in cemihcac cocoliztli, in cemihcac to-
ehuiztli, in cemihcac tlayhiyohuiliztli, in ayc tlamiz, ayccehuiz,
yc tzonquiçaz in vmpa Mictlan.

¶ Inic chiquacentlamantli tetzahuitl, ca hueyyez in apiztli, **Z.**
n mayanaliztli, in ayamo yuhmotetlatzontequililia in toTema- *6. señal del*
uixticatzin Iesu Christo: yuhca in itlahtoltzin. *Erunt fames*.q.n. *Iuyzio, grandes*
Cenca hueyapiztli, mayanaliztli in tepan momanaz, in tepan mo *hambres.*
ecaz. Yehica ca in ihquac ommaniyaoyotl, ahnoço huey cocoliz-
li, niman nohuallauh in mayanaliztli, ca intlalchiuhque aocmo-
uel elimiquizque, aocmo hueltocazq̃, yc huallaz momanaquiuh,
lapopoloquiuh in apiztli, in mayanaliztli, in hueltemamauhti in
enca teyyçahui, in ah ixnamiquiliztli, in ahyecoliztli, in aocac
huihui, intetzauhpolihuiliztli, intetzammiquiztli, in cenca teto-
ini, tetlayhiyohuilti. Auh catlehuatl in ah ixnamiquiliztli? Ca iz
atqui tlaxicmocaquitican, ca innohuiyan Cemanahuac, cahuel
panoc mayanaloz, teociohuaz, amicohuaz, ca aoccan quiahuiz, a-
ctle quiahuitl yez in Cemanahuac. In atl huaquiz, polihuiz, aoc-
an achimeyaz. Intlalli itech, intepetl itech aoccan tlatzmoliniz,
occan tlaxoxohuiyaz aoccan tlaceliaz, aoccan tlamuchihuaz. In
xquich tlalli itechquiça, itechmuchihua, huel ixquich huaquiz,
lamiz, polihuiz: in cintli huel ocuilquaqualoz, in huauhtli, in-
hian, in ayotetl huelpalaniz, tlalli mocuepaz, muchitlamiz, auh
n nopalli huelhuaquiz, aoctle itechmuchihuaz in inochyo. Auh
n metl huelmeçohuaquiz, auh in capulin huel quanhuatzaltiz,
icehuaz: in xocotl noquanhuatzaltiz: in tzaputl noticehuaz, aoc
le itechmuchihuaz in itzapoyo: Auh in ixquich ahuehuetl, in
uexotl, in tzompanquahuitl, in huey comitl, in yççotl, in xochitl
n ixquich Cemanahuac celiztoc, itzmolintoc, xoxohuixtoc, in
nuchiuhtoc, in xihuitl, in çacatl, cahuel ixquichtonalhuaquiz,
laçolhuaquiz polihuiz, inic ça tlaçolli ehuatoz, tlaxaxamacatoz,
laçanacatoz, tlateteycatoz, huel tonaltzitzicatimaniz, huel xotla-
imaniz intlalli, huel yuhquin tlequiztimaniz innohuiyan Cema

nahuac, huel yuhquin tlexochpan yez, huel yuhquin mopipitz-
Los grandes y timaniz tonalli, inic cenca tlapanahuiz yc temamauhti yez, inic
excesiuos calo- tecuecuechmicti yez, inic teçotlauh, inic tetlati, inic teitoniyez
res que aura. in tonalli: ca inic huaquiz in nopalli, in quahuitl, in xihuitl, in
ixquich tlachihualli inic tlaçolhuaquiz: ca yuhquĩ yc totech qua-
laniz, yc techtlahuelittaz techtlahuelcentelchihuaz, ca yuhquin
techilhuiz in ixquich tlachihualli. In axcan tlahueliloqueè, tle
yca in ahmo oanquitlatlauhtique, in ahmo oanquitlayecoltique
in amoTeouh in amoTlahtocauh, in ahmo oanquitlacamatque,
in ahmo oanquichiuhque in quimonequiltia in ixquich qualli,
yectli: auh in nehuatl cuix no namechtlayecoltiz, cuix no na-
mechtlacamatiz, in quenin ahmo oanquitlayecoltique, in ahmo
oanquitlacamatque in toTecuiyo, çanno yuh ahmo namechtla-
yecoltiz, ahmo namechtlacamatiz in nitlachihualli. Auh in ax-
can ma anmuchintin ximiquican, xipolihuican, xapizmiquicã,
ximayanacan ipampa in amotlahtlacol, inic aoccan achi itzmo-
liniz celiaz, in ixquich xihuitl, inic ça tlaticehuatimaniz, tlal-
La hambre que tepitzpan yez (*seendurecerà la tierra*). Auh aquique in yuh mu-
padeceran los chihuazque yn, in mayanazque, in mayanaliztica miquizque ?
malos. Ca yehuantin in tlahueliloque in ahqualtin, in ahyectin, in qui-
Los principales chiuhtinemih in ixquich cenquizcatlahtlacolli. Oc cenca ye-
y principalas. huantin in tetecuhtin, tlahtoque, in pipiltin, in cihuapipiltin,
in çan quixcahuitinemih tequitlaquatinemih, in motlayeltemi-
titinemih, in moxhuititinemih, in tequiatlitinemih, inic mo-
tlayelquetztinemih, inic mohueilitinemih; motomauhtinemih
in tequitlahuantinemih, in miçotlatinemih, in camapactinemi
yhuan in çanye quicacaltentinemih, quicuecuezcontentinemih
in incin, in imeuh, in inchian, in inhuauh, in ixquich imax-
ca, in tlatqui in necuiltonol: in ahmo yc tetlaocoliah, in ahmo
yc teycnoitta, in ahmo yc quintlaocoliah in motolinia, in ycno-
tlaca, in çan imixcoyan yc mocneliah, in çan quitequiqua, in
ic motlayeitemititinemih, in motlayelnelotinemih. Yhuan in
Los mercade- tlahueliloque pochteca, in tetlatlacuiltianime, in tetechtlaixtla-
res ricos, y sen- pantinemih, in tetechtlamieccaquixtitinemih, inic quinechico-
suales. tinemih, quitlahtlapihuitinemih in intomin, in incacahuauh, in

incin

ncin, i n imeuh, in inhuauh, in ixquich tlalticpacayotl, inyuhqui
c moyoltoneuhtinemi, moyollatitinemi, in itechhuetztinemi in
ollo, inic qtlapehuitinemi in intlatqui, inic moyollalitinemi, mo
aqualtemititinemih, inic ihuintitinemih inic quitomauhtinemi
n innacayo, inic motlayelquetztinemi, inic aatlamattitinemi, i
ic cuecuenottitinemi intlatquitica, yhuan in quincacaltentine-
nih in inmecahuan, inic cihuanotztinemi, incihuacuitihuetztine
ni, inteixelehuitinemi, inic quichiuhtinemi tlahtlacolli, inic te-
àxintinemi: çàce in ixquich quicēquizcachiuhtinemi tlahtlacol
, inic tlayelpactinemi, inic motlayeltemititinemi: ca yehuantin
n intlahueliloque, huelnelli yuhmuchihuazq̄ in yeontlamiz Ce-
manahuatl. Ca yehuantin mayanazque, teocihuizque, amiquizque
enca apizmiquizque, camachalhuahuacalihuizque, quanhuaquiz
ue, ticehuàzque (*andarā secos*) oomitiazque (*ponerse an en los huesos*)
zonhuatzaltizque (*secarsean y a delgazarsehā como el cabello*) ixcaca-
chihuizque (*andaràn flacos y rostritostados*) inic ça yuhqui tlaya-
àz (*andaràn de aqui para alli, es impersonal*) ahuic huetzizque çotla
uazque, quauhtenhuetzizque, (*caeran como palos*) inic cenca moto-
nizque tlayhiyohuizque apizmiquizque. Auh in çacatl in o-
uac in quiquaznequizque, in incamac quitlalizque, huel in co-
ac cacalaquiz, moquequetzaz: auh in aoc imaatlamatian, in
etl noquiquaznequizque, quitetexozque, çan yc motlācochtepe-
uazque: Yhuan huelquinquaznequizque in impilhuan, huel
uinequiz in inyollo in maquimapizquacan, inic huel ixpolihuiz
ue, xaxamacazque in tlahueliloque, in mayanaliztica, in apiz-
niquiliztica, inic momuztlaemiquizque. Auh in axcan notlaço-
pilhuanè, tlaxiquitztimotlalican, tlaxicnemilican, tlaxicyehua-
aquican, tlaxicnezcalicaittacan, in tleyca, tleipampa yuh mu-
chihuazque yn in tlahtlacohuanipopul, tleycan ahmo tlamuchi
uaz, tleyca in apizmicohuaz, tleycan teociohuaz? Huel nelli
a intlahtlacohuanime in tlatzacuiltiloca iyehuatl apiztli, maya-
naliztli, yuhca in teutlahtolli. *Posuit terram fructiferam insalsugi-
nem, amalitia in habitantium in ea.* q. n. Intlalli intlamuchiuhyan cat-
a, ipan omoçuep in iztatlalli, in tequixquitlalli, ipampa in intla-
uelilocayo in oncannemi. O yuhquiyn in impam muchihuaz

Diuersidad y muchedumbre de peccados.

Grandes males y trabajos de hambres, &c. que tendrā los malos en aquel tiempo.

Ad mores.

Las tierras fertiles y gruesas se esterilizan por los peccados delos hōbres.

Psal. 106.

intlahueliloque, in mayanaliztica miquizque,polihuizque in ipa
pa intlahtlacol, in intlahuelilocayo, in innexhuitiliz, in intequi
xocomiquiliz intequiihuintiliz, in innetlayeltemitiliz. Yc nimar
nican tlalticpac compehualtizque in intlayhiyohuiliz in inneto
liniliz : auh in vmpa Mictlan, ca tlapanahuitiuh inic vmpa api
miquitihui, tlatlatihui, intlacamoçan tletepuzatl, intlacamo tl
chapopoatl tlanelolli micohuaui, aoctle centlamantli inic quin
pahitizque intlatlacatecolo. Auh iyehuantin qualtin, yectin, in
huel monemitia in nican tlalticpac, in huel omotlahtlacolcenca
hualtique, omotlahtlacolcemixnahuatique, in huel ixquich oqui
cencauhque oquicentelchiuhque in nexhuitiliztli, innetlaqualiz
temitiliztli, in ihuintiliztli, tequitlahuanaliztli, auh in ixquich in
itlayelpaquiliz in icatzahuacapaquiliz in tenacayo : inçan hue
iceltzin quimotlatlauhtilitinemi, yhuan quimotlayecoltilitinem
in toTecuiyo, in icel Teutl Dios, in ceyohual, in cemilhuitl in
ihuicpatzinco mocentlaça quimocenca, yhuan huel quicenpia
huelquimonemiliztia in matlactetl itenahuatiltzin toTecuiyo, y
huan in itlatlaliltzin sanctaYglesia, inic monemiliziztinemi, inic
monemiliztecpantinemi, monemilizpixtinemi, in çan tlaixyeye
cotinemi, in çan tlaixtamachiuhtinemi (*q̃ viuen templados*) in hue
ixquich quicenquizcachiuhtinemi quimocenmacatinemih in
qualli yectli. Iyehuantin macihui in ixqch impan muchihuaz in
quittazque mayanaliztli, in apizmiquiliztli, in ixquich huaqui
tlachihualli, in quanhuatzaltiaz in tlaçolli mocuepaz : caahmo yç
quen muchihuazque, ahmo yc quenmomatizque, ahmono maya
nazque, ahmonoteocihuizque, ahmono amiquizque, ahmo cama
chalhuahuacalihuizque, ahmo quanhuaquizque, ahmo ticehuaz
que, ahmo ixcacalachhuaquizque, ahmo çoçotlahuazque cuecue
tlaxihuizque, çan huel quimmoyollaliliz quimmochicahuiliz in
toTecuiyo Dios, in ica in itequaltiaya, in iteyectiaya, in itechica
huayatzin in teoyectiliztliSpirituSancto, huel imihtic calaqz mo
tlalitzinoz, inic cenca huel mochicahuazque, moyollotlahpaltili
que, inic ahmo achi teocihuizque, amiquizque, inic çan huel pac
canemizque, yocoxcanemizque, tlamatcanemizque, inic yuhqu
ahmo etique yc nemizque, inic ahmotlayhiyohuizque motoliniz
que, in

Aun enesta vida començaràn los malos a sentir la bambre q̃ perpetuamente tendràn enel Infierno.

Los buenos y justos no tẽdràn bambre.

El consuelo de los buenos en estas calamidades.

ue, in yuh tlaihiyohuizque, motolinizque in ahqualtin. Auh
eyca tleipampa, yehica ca quimonequiltiz in Dios, ca Ilhuicac *El sustento*
uallaz tlaxcaltzintli in quimoqualtizque, quimmomaquiliquihui *del bueno està*
n Angelome, inic cenca huel moyollalizque, mochicahuazque *librado en el*
oyolaahuiyaltizque, moyolpahpaquiltizque, yhuan mocuilto- *Cielo, que de*
otiazque, motlamachtitiazque in Ilhuicacayotica, inic cenca i- *alla le venga*
uicpatzinco muchicahuazque in inTeouh in inTlahtocauh. Y- *quando aca le*
uan ca huel quimati ca yeyc ontzonquiçaz, ca yeyc ontlamiz in *faltare.*
netoliniliz, in intlaihiyohuiliz, in immayanaliz, ca ye cala-
uizque in inchantzinco in Ilhuicac, inic cemihcac vmpa pah-
aquizque, motlamachtizque, mocuiltonozque. O yuhqui in in
moyollalizque in qualtin, in ihquac impan muchihuaz in quit
zque mayanaliztli, in apizmiquiliztli. In y ontlamanixti in(in-
a ahqualtin ahyectin cenca apizmiquizque, teocihuizque, in
uel commatizque, conyeyecozque in apiztli, mayanaliztli: yhuã
a in qualtin yectin ahmo teocihuizque, ahmo apizmiquizque,
in pactinemizque, pachiuhtiezque iteycnelilizticatzinco in Di-
s) itech mana, itech mocui in teotlahtolli, ca yuhca in Dios i-
ahtoltzin, in oquimotenquixtili itlatenquixticatzin Isayas. *Ecce* *Isay.65.*
rui mei comedent, & vos esurietis, ecce serui mei lętabuntur, & vos
nfundemini, ecce serui mei laudabuntur prę exultatione cordis, & vos
amabitis prę dolore cordis. & prę contritione Spiritus vllulabitis.q.
. Izcatqui ca in notetlayecolticahuan cēca pactinemizque, huel
achihuitilozque: auh in amehuantin in antlahueliloque, in an-
equitlahuantinemi, in antequitlaquatinemi, anteocihuizque.
n notetlayecolticahuan atlizque, auh in amehuãtin amamiquiz
ue. In noyectetlayecolticahuan aahuiyazque, pahpaquizque,
nocuiltonozque, motlamachtizque: auh in antlahueliloque, an-
entlamatizque, anpinahuazque, ahmomma ammotlahpalozque
n Ilhuicacpa antlachiazque. In notetlayetolticahuan, inic cen
a noca nopampa pahpaquizque, tlayectenehuazque, teocuicae-
uazque: auh in amehuantin antlahueliloque, inic cenca mote-
uipachoz in amix in amoyollo, cenca anmauhcatzatzizque, cē
a antecoyohuazque. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma *Ad mores.*
an ipaltzinco in Dios ixpampa xehuacan, xicholocan, in cenca

temamauhti Mictlan apiztli, mayanaliztli, axcan xitlamahcehuacan, ximoteopohuacan, ximoçahuacan, xitlahcatlaquacan, xictelchihuacan in ihuintiliztli xocomiquiliztli, manen amopan hualla, manen amopan moman in cemihcac apiztli, inic çan inhuantzinco anpahpaquizque, anmotlamachtizque in Sanctome in cemihcac pachihuitilozque.

AA
La septima señal del Iuyzio que aura grandes, y espantosos portentos enel Cielo, y ayre:
Psal. 75.

¶ Inic chicontlamantli tetzahuitl quimotenehuilia in toTecuiyo, in quimihtalhuiya. *Terrores q; de Cælo & signa magna erunt.* q. n. Vmpa in Ilhuicac hualneciz, ommottaz cenca huehuey temamauhtiliztli teyyçahuiliztli: yhuan huehuey temamauhti nezcayotl, tetzanmachiotl in oncan muchihuaz. Ihuiyn in quimihtalhuiya Dauid. *De Cælo auditum fecisti iudicium.* q. n. Ilhuicacpa oticmotecaquiztilili, oticmotemachiotlalilili in motecentlatzontequililitzin, yehica ca in itech in Ilhuicatl huel miectlamantli ticmuchihuili in tetzammachiotl in tetzauhnezcayotl, inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca yeizhuitz in motecentlatzontequililiz ilhuitzin. Cenca neyollotiloni in mihtohua. *Tærra tremuit & quieuit. Cum exurgeret in iudicium Deus, vt saluos faceret omnes mansuetos terræ.* q. n. In tlalticpactli temamauhti inic omocuecuetzo, inic omolini in ayamo motetlatzontequililia in toTecuiyo, yece omopaccaman, omopaccatlali, omocehui in ihquac omoquettzino in toTecuiyo in itlahtocaycpalpantzinco, inic hualmohuicaz nican tlalticpac, inic quimmomaquixtiliz, yhuan quimmotlacuepcayotililiz in qualtin yectin, in tlatlacatzitzintin. Inyehuatzin S. Hieronymo huey temachtiani, yhuan huey teutlahtolmelahuani, inin teutlahtolli itechpa quimotlachialtilia, yhuan quimomelahuilia in itetlatzõtequililitzin Dios, in ihquac techmotlatzontequililiquh.

¶ Xicmomachitican notlaçohuane ca in ihquac muchihuaz inintetzahuitl, cenca mauhcamanohuaz, nemauhtiloz, neyçahuiloz, muchitlacatl ipan quihualmihualiz in toTecuiyo Dios cenca huey temamauhtiliztli, teyyçahuiliztli, tecuecuechmictiliztli, tehuihuiyoquiltiliztli, yhuan cenca huey tetzauhmiquiliztli, tetzauhpolihuiliztli, in ahyecoliztli, in ahixnamiquiliztli, in ayac ihuihui. Yehica excampa hualmauhtilozque hualiçahuilozque, yhuan hualtolinilozque, huallaihiyohuiltilozque in oincen-

tzon

zontlahueliltic, in cēca techoctique, tetlaocoltiq̄ tlahtlacohuanih.

¶ Inic centlamāpan itechpa in Ilhuica atl, in teu atl, in Mic-
tlan atl, ca in nohuiyan Cemanahuac, huel ixquich ahmo tlacama
maniz çā huel poçoniz, tetecuicaz, huel xaxamacaz, in huel ihco-
yocaz, quiquinacaz tlapanahuiz, huel motlamimiloltecaz inic ma-
coquetzaz inic motonhuitzoz, inic acoyaz in ayc yuhq̨ omuchiuh
yeixquichcahuitl. Inic ontlamanpan itechpa in Ilhuicatl cenca
tolinilioz in tlalticpactlacatl, yehica cacenca tlapepetlaniz, tlahui-
tecoz, tlatlatlatziniz, tlaixnelihuiz. Inic etlamanpan itechpa in
tlalticpactli cenca tlayhiyohuiltiloz, cenca ellelaxitiloz in tlah-
tlacohuani, yehica cenca tlalloliniz, in ayc ceppa yuh otlallolin
in ixquichcahuitl otzintic Cemanahuatl. In ietlamanixtiyn te-
tzahuitl otechmomachtili in toTecuiyo, in yuhquimihcuilhui S.
Lucas. *Erunt signa in Sole & Luna, & Stellis, & in terris præs-* Luc. 21.
sura gentium præ confußione sonitus maris & fluctuum. quihtozneq̨.
in ihquac ye tetlatzontequiliioz neciz machiotl, tetzahuitl in i-
tech Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin, auh
in nohuiyan tlalticpac cenca motolinizque in tlalticpactlaca,
inic nepapatzoloz, nequequeçaloz, nexoxocoloz, yhuan yc cenca
momauhtizque in incaquiztiliz in intetecuicaliz in inxaxama-
quiliz in huey atl imacuecueyo. In tetzahuitl itechmuchihuaz
in Ilhuicatl, quimomelahuilia in S. Mattheo in quimihtalhuiya. Matth. 24.
*Sol obscurabitur & Luna non dabit lumen suum, & Stellæ cadent de
Cęlo*. q̄. n. In Tonatiuh aocmo tlanextiz, ça tlayohuatimomanaz,
ca mixtecomactiliz ixcuichehuaz, yhuā im Metztli aocmo tlanex
tiz: yequene in Cicitlaltin hualtepehuizque, hualchayahuizque,
hualhuetzizque in vmpa Ilhuicac: auh çàce occenca miectlaman
li in muchihuaz inic cuitlatzayaniz in yollo in tlalticpactlaca, y-
huan mauhcaçonequizque, mauhcaquanhuaquizque. In Cici-
tlaltin yeonamechilhui yeonamechcaquiti, caahmo hualhuetziz-
que, cahuel itechonoque itechtlaantoque, tlatzicotoque in Ilhui-
catl, çan yehuatl in citlalin motenehua in tlexihuitl, yhuan in tla
petlaniliztli in tlatlatziniliztli, in cēca miyec hualhuetziz, yuhquī
hualleq̨yahuiz, hualletzetzelihuiz huallepipixahuiz in yetonaciti
hui in yetocōnechcahuitihui in tetlatzontequililiz cemilhuipan.

Como se entiende que caeran las Estrellas del Cielo.

Que sentiran los bombres quãdo vierẽ caer tãta multitud de rayos, y tan a menudo?

Ye anquimati nopilhuane, in axcan caahmo çan quenami yc titomauhtia, yc titiçahuiya, in ihquac topan tlapetlani tlatlatzini, ca in tonacayo cenca papatlaca, huihuiyoca: auh quenoque cẽca huihuiyocazque in tlahtlacohuanime, yhuan çotlacmiquizq̃, in ihquac nohuiyan tlapepetlaniz, tlatlatlatziniz. Izcatqui in quimihtalhuiya Dauid. *Alluxerunt fulgura eius orbi terræ, vidit & commota est terra.* q. n. In itlapetlanilitzin, in itlatlatzinilitzin oquitlanextili in iyahualiuhca tlalli, oquitlapetlanili, yhuan omolini in tlalli. q. n: In ixquichtin tlalticpac tlaca oquittaque, yhuan yc omomauhtique, omiçahuique. *Annunciauerunt Cœli iustitiam eius: & viderunt omnis populi gloriam eius.* q. n. In Ilhuicame oquiteneuhque, oquitecaquitique in itetlatzontequililitzin Dios: auh in ixquichtin macehualtin oquittaque in imahuizçotzin. Çanno izcatqui in itlahtoltzin Spiritu Sancto. *Ibunt directæ emissiones fulgurum, & tanquàm a bene curuato arcu nubiũ exterminabuntur, & ad certum locum insilient.* q. n. In tlapetlaniliztli, in tlahuitequiliztli, in huicpa yaz, in huicpa motlaminaz in tlahueliloque, in macaçan mitl in itech quiça tlahuitolli in huel motete-

Psal. 96.

Sapien. 5.

Contra los que dizen qualo in Tonatiuh, qualo in Metztli al Eclypsi del Sol, y dela Luna.

uhtilinia. In ihquac ixcuichehua in Tonatiuh, ahnoço in Metztli tlayohuatimomana, cenca yc ammomauhtia, ãmotequipachohua, cenca yc anmotempapahuiya, anmotenhuitequi, in anqhtohua. Ca qualo in Tonatiuh, ahnoço in Metztli: auh quenoque occenca momauhtizque in tlalticpac tlaca in ihquac quittazque, ca huecauhtica mixtecomactimomanaz in ahmo tlaneciz, yhuan ahmo quintlanextiliz in Metztli, yhuan in cicitlaltin. Maxicyehuacaquican notlaçopilhuane, ca in itechpa in Tonatiuh miectlamantli yc mixcuepque, yc motlapololtique in huehuetque, in ilamatque in amoculhuan, auh cequintin amehuantin nohma yc anmotlapololtia in intlahtol, in inçaçanil, in imixpopoyotiliz tlahtol catca, in quiteilhuiaya, inic tetlatlaquechiliayah (*de* tetlatlaquechilia *contar fabulas, y consexas, o dezir donayres, y de alli viene* tlatlaquetzalli, *fabula, o consexa, y* tlaquetzqui, *el que la dize, o cuenta*) in huelnelli mutquitica iztlacatlahtolli: auh in aquin axcan quineltoca in momati aço nelli, inin ca huel tetlaocolti, ca yc motlapololtia, ca yc mixcuepa, yhuan chicotlanel-

Los errores y mentiras que tuuieron, y creyeron estos Naturales a cerca del Sol.

tocah

oca . Izcatqui in quiteilhuiaya in huehuetque . In axcan ommani Tonatiuh, yeyc nauhtetl Tonatiuh, yhuã yeyc nauhtlamãihua ĩ tlalticpac(*ya quatro vezes se bã muerto, y resuscitado los bõbres*).Inic cẽtetl mãca Tonatiuh in ihquac nẽca tlaca (quil) tlaca michtiq̃ apachiuhque, yhuã aneneztiq̃(*q̃ los bõbres dizq̃ se boluierõ peces grãdes, ypeq̃ños*). Inic ontetl Tonatiuh (quilmach) ipã ehcaocohuac, in ihquac nencah(quilmach)quauhtla quintepehuao in ehecatl, yhuan (quil) oçomatique : auh quihtohuayah in oçomati (quil) totlacapohuan. Inic etetl Tonatiuh (quilmach) mpan tlequiauh in ihquac nencah. Auh (quil) in axcan mani Tonatiuh, ytoca Tonacatonatiuh (*tiempo dorado , y de abũdancia*) yehica (quil) necuiltonollo, netlamachtillo. Inin izquitlamãli, ca muchi iztlacatlahtolli : yehica ca in Tonatiuh in ommani, n momuztlae techtlanextilia, yhuan in Metztli : ca quimuchiuili in Dios, in ihquac tzintic Ilhuicatl, in Tlalticpactli, çan nuchipa yehuatl in mani, ahmo mopàpatla, ahmono polihui : y uan ahmono polihuiz in ihquac ontlamiz Cemanahuac, ca muhipa ommaniz. Auh teutlahtolpan neztoc, ihcuiliuhtoc, tliliotoc, tlapallotoc, in yuh quimoyocolili, quimuchihuili in Dios n Ilhuicatl, in Tlalticpactli : yequene in Tonatiuh, in Metztli, n cicitlaltin, yhuan in yuh techmuchihuili in titlaca. Auh in xcan xicmocaquitican, yhuan xicmomachitican, ca in iceltzin mahuiztli Dios in ihquac otlacauh iyollotzin; in quinmuchi i Ilhuicame in ahmo çan centlamantin, ca miequintin in nene paniuhticate, in yuh cencempantli nenepaniuhtica xonacatl, uh in Ilhuicatl in itechca Metztli, ca ça tlatzacuiya in nohuiyã lalticpactli quiyahualohua. Inin Ilhuicame cenca tlaçotin, cẽa mahuiztique, cenca chipahuaque, cenca nalquizque, yuhqn ehuilotique (*cristalinos*)chopilotique (*de* chopilotl, *cristal finissimo*) : tel ahmo yoli, ahmo tlachia, ahmo tlacaqui, ahmo mihmati, çan cate, in yuhqui temetztli, yhuan in occequi miectlamantli in ahmo cenca yoli. In Tonatiuh ca çanno itlachihualtzin in Dios, in miectlamantli yc techmocnelilia, tel ahmo yoli, ahmono tlachia, ahmono tlacaqui, ahmono mihmati, ahtle ixte olo, ahtle y camac, ahtle ixayac, ca çan tlanexmeyalli, itech

Conel Diluuio dizque se boluieron peces.
El ayre los echo alos montes y dizque alli se boluieron micos.
Que llouiò fuego sobre los bõbres.
Todas estas cosas son patrañas, y mentiras.
Quoniam videbo Cœlos tuos, opera digitorũ tuorum : Lunã & Stellas quæ tu fundasti. Psal. 8.
El Sol es criatura de Dios.

quiça in ixquich tlanextli : auh inic anquitta in tlahcuilolli
quixayacatia, yhuan quixtelolotia in tlacuiloque, ca ahmonelli,
çan quipiqui. Auh inic anquitta in hualmomana yohuatzinco,
huan topanquiça, yhuan calaqui, ca ahmo ohtlatoca, ahmo ne
mi, ahmo molinia, caçan itechyetiuh in Ilhuicatl muchipa m
malacachotinemi: auh in Tonatiuh, in Meztli, in Cicitlaltin ite

Los Angeles mueuen los Cielos.

onotinemi. No yhuan xicmomachitican ca in Ilhuicatl ahn
çan monohmahuiya in momalacachohua (*no se mueue por si*)
Angelome in quimalacachohua, caoquimmonahuatili in to T
cuiyo, ca in nahuatil, in tequiuh. Auh in ihquac anquihtoh
Tonatiuh qualo, Metztli qualo, cēca yc ãmiçahuiya, ammoma
tia, ahmo monequi yc ammiçahuizque, ahmo monequi yc amm
tenhuitequizque, yehica ahmo nelli qualo in Tonatiuh, ahmo n
li qualo in Metztli, çan iztlacatlahtolli, ca ahmo qualoni: auh i
catqui in quenin ixpoyahua in Tonatiuh, yhuan in Metztli.

Como se haze el Eclypsi del Sol.

Tonatiuh in Metztli, ahmo çan ce Ilhuicatl itech onoque, ca
centlanepanolli itech onoq̃ in Ilhuicatl, ca in Tonatiuh yc nau
tlanepanolli in itechca : auh in cecentlanepanolli Ilhuicatl c
centlamantli yc momalacachohua, auh in ihquac ipanti(*sueced*
in Metztli ixpan momana in Tonatiuh, caic quitzacuilia in it
nextiliz, yhuan techtlayohuilia in tehuantin, inic ahmo huel
quittazque in itlanex in Tonatiuh, auh yc ixcuichehua ixpoy
hua in Tonatiuh, maçonelihui in ayc quicahua in itlanex, cat

No es poßible natural mente que aya general Eclypsi del Sol.

nexmeyallotl. Auh yehica in occenca huey in Tonatiuh, in a
mo machyuhqui in Metztli, ahmo huel muchihuaz in Metz
quicentzacuiliz in itlanextiliz in Tonatiuh, çan cequi, ahno
cecni, in oncan huel ixpan momana, auh in occeccan in ahn
huel ixpan momana, ahmo ixcuichehuaz in Tonatiuh. Izcatq
machiotl, in cehualcalli in huel tiquixnamiƈtia in Tonatiuh qu
tzacuilia in itlanex, inic ahmo topan tonaz, yece in occequint
in ahmo quixnamiƈtia in incehualcal, ca quittazque in itlanext
liz in Tonatiuh in impan momanaz : ca çan ye noyuhqui muc
hua in Tonatiuh ixcuichehualiz, ca oncan ixcuichehua in hu
ixpan momana in Metztli, auh in oncan ahmo ixpan moma

No es poßible

ahmo ixcuichehua, ahmo ixpoyahua. Yhuan xicmomachitic

canima

nimman ahmo huelitiz in huecauhtica ixpoyahuatiez,ixcuiche-
uatiez in Tonatiuh, ca çan iciuhca onquiztiquiça, ca in quenin
epantlatonatiuh in tlamelauhca ommottitia in cehualcalli, ca
ettzacuilia inic ahmo topan tonaz,yece niman in ye ommopilo-
iuh, in ye ommotzcalotiuh Tonatiuh techtlanextilia in oncan
hmo techtlanextiliaya : caçan noyuhqui in ihquac Metztli
uitzacuilia in Tonatiuh, ahmo huel muchihuaz in huecauhtica
uixtzacuiliz, yehica ca momalacachotiuh, yhuan quitlalcahui-
iuh in Metztli. Inin tlahtolli ca ahmo noneyocol,ahmo notlatla
l,ahmo notlatecpan cayehuantin in tlatlalil in tlanemilil in hue
ueytlamatinime inPhilosophosme:in quinemilique yhuan quih
uilotiaque in izquitlamantli tlalticpacayotl, yhuan in izquitla-
mãtli in tiquitta in ticmahuiçohua in iyeliz. Auh in amoculhuan
htle huel quimatque in itechpain, yc ipampa omotlapololtitiaq̃.

durar mucho tiẽpo el Eclypsi del Sol.

¶ In itechpa Metztli maxicmomachitican nopilhuane cano
tlachihualtzin in Dios, caçan ipampa quimuchihuili inic yo-
ualtica techtlanextiliz, auh ahmo yoli, ahmo tlacaqui,ahmo tla-
hia, ahmo mihmati, çanca, ahmonotle ixtelolo, ahtle ycamac,
htle ixayac : çan quipiquih in tlahcuiloque quixayacatia. Auh
n anquihtohua qualo in Metztli, ca ahmo nelli caçan ammoztla
ahuiya, cuix acahuel quiquaz, yhuan in Tonatiuh cuix acahuel
quiquaz, caniman ahmo qualoni : auh izcatqui in quenin ixcui-
chehua, ixpoyahua, mixtecomactilia in Metztli : ca in Metztli
htle itlanextiaya, çan itech quicui in Tonatiuh in tlanexillotl
yuhquimma itechquimotlacuia, auh in ihquac huel quixnamic-
ica in Tonatiuh cenca tona, tlaneci, auh in ihquac oonac in
Tonatiuh, hualmomana in Metztli, huelhuey inic hualneci cen-
ca hualtaneci, hualtona : auh in ihquac yohualnepantla, ahnoço
oc achitonca, ahnoço çã achiton in ihquac oquiz yohualnepãtla,
cehuallotitlan calaqui in tlalticpactli, yc quenmanian quicahua
n itlanex, auh in ihquac huel mixnamictica in Metztli,yhuan
n Tonatiuh,yehuatl in tlalli in inepantlaca, quitzacuilia in To-
natiuh inic ahmo huel q̃tlanextiliz in Metztli,auh yc cuichehua
yc mixtecomactilia,auh yehuatl in ãq̃htohua caqualo in Metztli,
yehica ahmoãtlamatini ca in tlamatini huelmelahuac quihtohua,

La Luna es criatura hecha por la mano de Dios.

Contra los que dizen qualo in Metztli para dezir que se Eclypsa.

Y porq̃ la tierra es mucho mayor q̃ la Luna, y quãdo estan opuestos el Sol, y la Luna de directo, y la tierra en medio, la tierra cubre a la Luna, y assi no le da el resplãdor del Sol delo qual resulta el Eclypsi dela Luna.

huel melahuac quitenquixtia in yuh onamechpohuili . Auh y hica in tlalli, occenca huey in ahmo mach yuhqui Metztli, i ihquac mixnamictica in Tonatiuh, yhuan in Metztli, auh tla li in nepantlaca, in tlalli huel quitzacuilia in Metztli, inic ahm in Tonatiuh quitlanextiliz in Metztli, auh yc niman ixcuiche hua in Metztli, yehica ahmo quitlanextilia in Tonatiuh . Ihui yn in quexquich tlalli quitzacuilia inMetztli, in ahmo quitlane tiliz in Tonatiuh, no ixquich mixtecomacti in Metztli : auh n huiyan motta in Metztli, aço çan achiton, aço muchi ixcuiche hua, mixtecomactilia. O ca ihuiyn in muchihua in ixcuichehuali in Tonatiuh, in ihquac inMetztli huel ixpan momana in Tona tiuh : auh in Metztli yc mixtzacuilia in ihquac in tlalli inepãtl ca in Tonatiuh, yhuan in Metztli, in ihquac mixnamictica T natiuh, yhuan in Metztli. Yc ipampa ahmo monequi aca yc m çahuiz, ahnoço motenhuitequiz in ihquac intla quittaz.

BB

Quan diferentes seran, y extra ordinarios los Eclypsis, que precederã al Iuyzio.

¶ Yece in ihquac techmotlatzontequililiquiuh in Dios, cẽca occentlamantli in muchihuaz, ca in yehuatl Tonatiuh, yhuan in Metztli, yhuan in cicitlaltin ahmo tetlanextilizque, çan yuh quimma in nohma mixtlapachozque, yhuan mixpoyahuazque i tencopatzinco in Dios, inic huel in mauhtiloca, imiçahuiloca muchihuaz in tlahtlacohuanime. Yuh ca itlaachtopaihtoltzin in hueca tlachiani Ioel. *A facie eius contremuit terra, moti sunt Cæli, So & Luna obtenebrati sunt, & stellæ retraxerunt splendorem suum* .q .

Ioel. 2.

n . In ihquac motetlatzontequililiquiuh in Dios Ipiltzin IESV CHRISTO, cenca tlallolintimomanaz, mocuecuetzoz in tlalli, tzatzayaniz, yhuan atlauhtli, tepexitl moquetztihuetziz : auh in Ilhuicame cenca occentlamantli inic molinizque yc momalaca chozque, cenca temamauhti inic nanatzcazque, cuecuepocazq̃. Yequene in Tonatiuh, yhuan in Metztli ixtlayohuaz, ixpoya huaz, ixcuichehuaz, aocmo tlanextiz, çan mixtecomactiz :çàce in cicitlaltin quitlapachozque, yuhquimma quitzinquixtizque in inchipahualiz, in intlanextiliz; in impepetlaquiliz . Ahmo huel mihtoz, ahmo huel motenehuaz in quexquich yc momauh tizque, miçahuizque, yhuan yc çotlacmiquizque in tlalticpac tlaca, in ihquac muchihuaz on, in ye motetlatzontequililiz in to-

Tecuiyo

Tecuiyo: çan izcatqui tlilli, tlapalli, in huel itechmana in teu-
ahtolli. Ca in ihquac oquimmotlatzacuiltili toTecuiyo Dios in
Egypto tlaca, cenca huey cenca temamauhti tlayohualli, yuh-
uin mixtecomatl oimpan quimotlalili in toTecuiyo in Ægyp-
o tlaca. *Factę sunt tenebrę horribiles in vniuersa terra Ægypti tri-* Exod. 10.
us diebus. q. n. In oncan muchi ixquich itlalpan Ægypto otla- Vease el cap.
ohuac eilhuitl, cenca temamauhti inic omixtecomatlayohual- 17. dela Sabi-
c. *Nemo vidit fratrem suum, nec mouit se de loco in quo erat.* q. n. duria.
ic cenca otlayohualtic, omixtecomactic, aocac huel quittaya in
uampo, in itiachcauh, in iteyeccauh, auh in huel ōcan oimpan *Siquis ex timo-*
oman tlayohualli mixtecōmactli, çan huel oncan mocauhque in *re in terram*
hmo huel motlahpaloque immaoc cecni conquetzacan imicxi, *decidisset, in*
nmaoc centlacxitl contocacan, immanoço molinican, immaca- *loco in quo ceci-*
n cenca miec tepuztli yc otzitzquiloni otzicoloni, yhuan oilpi- *dit, mansit abs*
oni. Cenca yc omomauhtique in ahuel mottaya, in ahuel mopa- *que vinculis ita*
huiaya nepanotl, in ixquichcahuitl eilhuitl tlayohuatimoman. *detentus, ac*
uh in axcā notlaçopilhuanè, ma oncā achi xiccaquican in que- *si fuisset in car*
ami yez itlayohuallo in Tonatiuh, in Metztli, yhuā cicitlaltin *ceratus. Nam*
ihquac q mmotlatzontequililiz in toTecuiyo Dios in ixquich- *tribus diebus*
n tlalticpactlaca. Ca intla çan yehuatl in çan centetl tecuhyotl, *nullus se mo-*
ahtocayotl, in petlatl, yc palli quimopopolhui, in yuh oquimo- *uit de loco suo*
ixtecomactilili, oquimotlayohuayatlalnili: quenin occenca *nec vidit proxi*
ualca yc tlayohuatimomanaz, mixtecomactiz in Tonatiuh, in *mum suum.*
Metztli, yhuan in Cicitlaltin, in ihquac tlamiz, tzonquiçaz muchi *Dioni. ibi.*
emanahuatl. Huelnelli ca cenca tzonteme, tepuzyolloqueyez-
ue in ahmo yc monemilizcuepazque inin tlayohualli, yehica ca-
uel inezca, imachioyez in cemihcac tlayohualli in quihiyohuiz-
e, in quiciahuizque in tlahueliloque in vmpa Mictlan. Yc ipam
in oquic qualcan in axcan amopan momana, amopan moquetz
cac in itetlanextiliayatzin Dios, in amechmomaquiliznequi in
raciatzin, maximonemilizcuepacan, yhuan maxichocacan ipā
in amotlahtlacol, inic anquimoquentizque in nenamictiliz-
açotilmatli, ca in tlacamo yehuatl, ahmo vmpa ancelilozque in
huicac necohuanotzaloyan, çan oncan antlaxozque in centlani
Mictlan, in vmpa cemihcac chocohua, yhuan netlantzitzilitzalo.

CC

Nunca Dios haze notable castigo sin amonestar primero al hombre paraque huya del.

¶ O notlaçopilhuane, in izquitlamantli tetzauhmachiotl, y
huan occequi miec in ahmo nican mopohua, ahmo nican mote
nehua, yc quimmotenmamauhtiliz in toTecuiyo Dios in ixqu
chtin tlalticpactlaca. Auh tleyca tleipampa in yuh quimuchihu
liz in toTecuiyo? Ca yehuatl inic mocuitihuetzizque, inic mo
nemilizcuepazque, in ayamo yuh motetlatzontequililia in toT
maquixticatzin Iesu Christo. Ca nel inic cenca huey, inic cenc
mahuiçauhqui in itetlaocolilitzin, in iteicnelilitzin, niman ay
quemman ohui, etic yc motetlatzacuiltilia, in tlacamo achto, y
huan miecpa motenehmachtilia, motetlalhuilia, inic ixpampa

Gene. 3.

ohuaz in itetlatzacuiltiayatzin. Teutlahtolpan mihtohua, ca i
otlahtlacoque achto tottahuan Adam, yhuan Eua in oncan tla
ticpac tecencuiltonocan, niman iciuhca oimpan hualmohuica

Aquella voz y paseo de Dios, no fue otra cosa q̃ vn apercebirles a que le saliessen al encuẽtro y le pidiessen perdon.

in toTecuiyo, inic quimmotlatzacuiltiliz: auh in ayamo quim
mononochilia, oquicacque in itlahtoltzin Dios, in monenemiti
motlatlaxtlapalhuiya in vmpa Paraysso xuchitepanco, in ihuic
pa ecaxoctli hualmotztilitia, in mohuicatihuitz ye ommopilohu
Tonatiuh. Auh in yehuatl tzatziliztli, yhuan nènemiliztli, tla
tlaxtlapaloliztli, ca niman aoctle centlamantli, in tlacamo çan
chicahuacatenonotzayatzin, yc quĩmononochiliaya, yc quimm
nehmachtiliaya, inic iyehuantin mocuitihuetzizq̃, moyoltequi
pachozque, yhuã motlalozque, quimonamiquilitihui, mopech

Gen. 4.

tecatihui icxitlantzinco, yhuan momaquixtitihui inic quimmoc
neliliz, quimmotlaocoliliz. Ca çannoihui in otlahtlaco Cayn, i

Sale Dios al ẽcuentro a Cayn para animarle a quele pida perdon de su culpa

oquichtacamicti iteyccauh Abel, in oq̃popolo: niman iciuhca
hualmotoquili in icel Teutl Dios, quimotlacanochili (*hablole bl
damente, y con humanidad*) inic quimiyolehuiliz, yhuã quimochi
cahuiliz, inic motequipachozquia, moteopohuazquia ipãpa itla
tlacol. Auh in oquimottili ca yamancatlahtoltica, tlatlacayotica
occenca oyollotlaquahuac in Cayn: niman itech quimotlalili i

Condicion del malo obstinarse cõ la blandura, y mansedũbre de Dios.

toTecuiyo, in yuh quihtohua cequintin teutlahtolmatinih. Hue
nemauhtiliztli, neiçahuiliztli, yhuan huihuiyoquiliztli, in ipa
pohuiya itenonotzalitzin, itenehmachtilitzin in Dios, inic mo
teopohuaz, tlamahcehuaz, yhuã chocaz ipãpa in itlahtlacol. Auh
ahmo çan yeiyo in y ontlamanixti in yc oquimocnelili, cano y-

huan

huan cenca quimohuecahuiltili in quimonemitili tlalticpac, canelli quimittac chicontlamantin itlacamecayohuan, ixhuihuan, y teiccahuan (*a sus bisnietos*). In yuh quimihtalhuiya S. Ambrosio. Ca in icel Teutl Dios quimopaccachielia, inic monemilizcuepazquia, inic tlamahcehuazquia. In ayamo quimopopolhuiya Dios in Cemanahuatl in apachihuiliztica, achto macuilpohualxiuhtica quimonahuatili in Noe, inic macaltiz, quichihuaz, qui cencahuaz, quiyècoz in huey acalli: auh inin acalli in oc ixquichcahuitl muchihua, ca itemamauhtiayatzin in Dios, inic mixi matizque in tlalticpac tlaca, ca tlahtlacohuanime, auh ihuictzin co mocuepazquia in Dios, ihuictzinco itztiazquia necnotecaliztica, necnopechtequiliztica; yhuan tlamahcehualiztica. Huecauhtica in quichiuhticatca, quitequipanoticatca in Noe inin huey acalli, in oquimotequiuhtili Tloq̃ Nahuaq̃: auh maçonelihui mie quintin oquicacq̃ in itlahtol, itenonotzaliztemachtil Noe, yhuan nacihui in mieccampa hualehuaya, in quihualittaya, in quimamuiçohuaya in huey acalli, çan ayac quimauhcaittac, ayac quitel chiuh, ayac quitlayelittac, ayac quicahuaznec in itlahtlacol, ayac moquetztehuaznequia, ayac cholotehuaznequia, ayac ixpampa ehuaznequia in iqualãtzin Dios: çã ilhuice nepapan tlahtlacolti ca telchihualoya, chicoihtoloya in to Tecuiyo Dios, yhuan yc qualaniloya, yolihtlacoloya, tlahuelcuitiloya, ellelmachitiloya. Ahmo çan tlapohualpa in quitlatlanique Noe, in camanaltica, in entlahuelilocayotica, yhuan in huetzquiztica inic ica mocacaya huaya Noe, quilhuiaya. Noetze tleycan ticmuchihuilia in cẽca huey acalli, cuix huel apachiohuaz, cuix huel cẽpoliohuaz? Auh in Noe yc quinnanquiliaya, yhuan yc quinnehmachtiaya, quimixtlapohuaya, quimixtzayanaya, in quimilhuiaya. Xicmomachitican, ca in to Tecuiyo Dios quimmapachilhuiz in tlalticpac laca, in tlacamo monemilizcuepacan, in tlacamo yc tlamahcehuacan in intlahtlacol: auh in to Tecuiyo Dios itencopatzinco n nicchihua acalli, in oncan timaquiçazque, titomaquixtizque n nehuatl, nonamic, nopilhuã, yhuã in cihuahuã çan tichicueix in: auh in ixquichtin Cemanahuactlaca ca muchintin apachiuizq̃, ayac ce mocahuaz: no in manenenq̃, in patlãtinemi moch yc po-

Ambros.

Genes. 7.

Cien años antes del diluuio mãdò Dios hazer el arca: paraq̃ viendola los hõbres, y el fin para que se hazia, se boluiessen a el, è biziessen penitencia de sus grandes è inormes peccados, y abominaciones.

Noe gran predicador de penitencia.

yc polihuizque in quiyauhpolihuiliztli in momanaquiuh, in mo
quetzaquiuh, in mocenyacatiquiuh in nohuiyan tlalticpac: au
caçan iyoque mocahuazque in manenenque, yhuan in patlant
nemi in oncan niquimpiaz, in oncan niquimmaquixtiz acalco, i
La poca emienda que pusieron en su vida los del tiempo de Noe. tencopatzinco in Dios. Auh in tlalticpactlaca, ahmo yc omocu
tihuetzque, ahmo yc omoyollapanque, çan quichicocacque, ahm
quineltocaque in itlahtol Noe, çan ilhuice yca ahuiaya, ica huet
caya, ica camanalohuaya, imahuil, in camanal ipan quittaya. Y
ce oneltic in Dios itlahtoltzin, caahmo in nehmachpan, ahmo i
yolipan oapachiohuac, ocempoliohuac in Cemanahuac. In aya
Gen. 19. mo quimotleminilia, in ayamo quimochichinalhuiya in toTecu
yo in izquitetl huehuey altepetl in Sodoma, yhuan Gomorra
achto quimihuali in Loh in quinnehmachti, quintlacaquiti in i
monhuan in quiçazque, in quitlalcahuizque tetlayelti, teyçotla
ti altepetl. Auh çace inic ahmo nichuiyaquiliz in notlahtol, ma
Exod del cap. 3. al. 12. xiquilnamiquican notlaçopilhuanè, ca in toTecuiyo Dios qui
monahuatili in Moysen, inic ixpan quichihuaz in Pharaon, ah
mo çan tlapohualli tlamahuiçolli, inic monemilizcuepazquia, i
ayamo atlan quimopolactilia, in ayamo quimotlatzacuiltilia. O c
izquitlamantliyn huel anquitta huel yc amoyollopachihui, in ay
motetlatzacuiltilia Dios, in ayc motexixipehuilia, in tlacamo ac
to motenonochilia, motenehmachtilia, inic yehuantin in qui
motlatzacuiltiliz, quimmonehmachtilia inic quitlalcahuizque t
tlaihiyohuiltiliztli, intla quinequizque iciuhca ahmo ohuicayot
Psal. 59. ca quitlalcahuizque. Yehuatl ipampaon in quimihtalhui Dauid
*Dedisti metuentibus te significationem, ut fugiant a facie arcus, vt li
berentur dilecti tui.* q. n. ToTecuiyoè Diosè otiquimmomaqui
tlanezcayotiliztli machiotl, in yehuantin mitzmimacaxilia, ini
cholozque ixpãpa ehuazque in motlahuitoltzin, inic momaqui
tizque in motlaçohuan. In ihquac Iusticia quilpiznequi, canaz
nequi aca huey tlahtlacohuani, quemmanian çan tlaixpania, yu
quin ahmo quimothuicanenequi, yuhquin ahmo quimiximatca
nenequi, inic ahmo choloz, ahmo ixpampa ehuaz, auh ahmo
nehmachpan çan içhtacayauh in oncan cana, in oncan quitzitz
quia in ahmo huel ixpampa ehuaz, in ahmo huel quinetlatiliz

ece in tlacamo canaznequi in ihquac quitemotinemi, ca cenca
uitlaquauhtzatzilia, ahnoço çan quitlatetecuichilia, inic ihquac
quicaquiz tlahtlacole in tlatetecuichiliztli, ahnoço huecapa tetla-
uauhtzatziliiliztli, yc niman choloz, ixpampa ehuaz, yhuā mo-
làtiz, aocmo cana huel monextiz, inic ahmo huel anoz. Auh ca
anno yuh quimuchihuiliz in totlaçoTemaquixticatzin in itlami
an, in itzonquizyan Cemanahuatl, in ihquac quimotzitzqui-
quiuh tlahtlacohuani in ipāpa itlahuelilocayo: yhuan in ihquac
uimolpiliquiuh, in ayamo hualmaxitia nican Cemanahuac, ach-
o cenqa yuhquimma motlatetecuichiliz (*bara ruydo*, *es reueren-
ial*) nohuiyan motlallolinilih, nohuiyan motlapepetlaniliz, yhuā
notlatlatziniliz, motlatlahuitequiliz, yhuan aocmo motlanexti-
z, yhuan in Tonatiuh, in Metztli aocmo neciz, yhuan in ci-
itlaltin in macaçā motlatizque, yuhqmma minayazq̄, yhuā yuh-
uimma Ilhuicacpa hualxixiticatihuetzizque (*caeran deshaziendo-
e*, *de* nitlaxitinia) yhuan in nohuiyan tlalticpac, in quauhtla,
n çacatla, in ixtlahuacan, in nohuiyan calihtic, in techachan,
uel neciz cenca chicahuac ehcamalacotl (*aura grandes remoli-
os de viento*) yhuan tepan muchihuaz temauhcaiçahuiliztli,
ecuecuechmictiliztli, teyolcamictiliztli. Auh inin yuh quimo-
equiltitzinoz in Teutl Tlahtohuani Dios, ipampa in tlahtlaco-
uanih in ihquac ye quitta in teiyçahui teixneloliztli, ahtlatlaca
naniliztli, yhuan tetlemoyahualiztli (*el desbaratamiento que causa-
a el fuego*) yc cenca momauhtiz, miçahuiz, yhuan ixpāpaehuaz
holoz, in melahuac iyectetlatzontequililitzin Dios, auh motla-
iz minayaz icehuallotitlan, y ecauhyotitlan in tlamahcehualiztli,
n tlahtlacolchoquiztli, ca oncan momaquixtiz, oncan mocneliz:
ehica in yehuatzin toTecuiyo Dios, caahmo quimonequiltia in
niquiz tlahtlacohuani, ca çā occenca quimonequiltia in moyec-
emilizcuepaz, momaquixtiz, yhuan nemiz. Ca intla oquimo-
equiltiani, intla oquimelehuiliani in icētelchihualoca in icemix
ahuatiloca, yhuan ipoliuhca in tlahtlacohuani, yecuel huecauh
oquimopopolhuiyani, yehuecauh oquimocentlaxiliani Mictlan.
zcatqui tlilli, tlapalli, nezcayotl, ca in totomani, yhuan in tla-
lacalhuazhuiyani, ca quichixticac in tototl in quēman motlaliz

HaraDios ruydo con la immutaciō delas criaturas, paraque el hombre buelua en si, y huya la Iusticia de Dios que le està aparejada.

Si Dios quisiera la perdida y condemnacion del miserable peccador, de mucho tiempo atras le vuiera condenado.

in quemman mocehuiz quammac, auh in omotlali quin ihqu
contlaça in imiuh in itlaminaya, inic ahmo nenquiçaz imiuh a
noço itelolo, çan huel quimictiz in tototl. Yece in toTecui
Dios in ipalnemohuani, ahmo yuh quimuchihuilia, çan ach
motenehmachtilia in ayamo quimotlaxilia in mitl, in atlatl(*cier*
instrumēto para arrojar cañas) motemamauhtilia inic mihmatizqu
inic motlaocolellelaxitizque in quimmominiliznequi, in quin
mococolhuiznequi: auh quitlalcahuizque, ixpampaehuazque i
in itepuzmitzin, yhuan in tetlaihiyohuiltiliztli. Xicmomachi
can notlaçopilhuane, ca in izquitlamantli alcecec, colotzitzica
tli, in cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli techmotoctilia i
nican tlalticpac, caçan huel itemamauhtiayatzin in Dios, in
techmotzatzililia, techmonehmachtilia, in ma ipan tihuetztin
in cemihcac tlaihiyohuiliztli. Yece in quenin in yuh otiquihto
oticmelauhque, huel oncan mahuizneci, huel oncan motenyot
momahuizçotia in itetlaocolilitzin Dios, inic achto motenehm
chtilia, motenonochilia, motemamauhtilia in ayamo motece
tlatzacuiltilia, in ayamo tepan quimotemohuilia in itecentlatz
cuiltiayatzin, in itecemixnahuatiayatzin: ca noihui acto le ce
tlamatli yc quitenextilia, yc quitecaquitia in totlahueliltiliz, i
totzontetiliz, in toyollotepitztiliz, in tlacamo çan yehuatl, ca
izquitlamantli y achtotenonotzalitzin, itemamauhtilitzin, ite
tlachialtilitzin, ahtle yc titozcaliah, ahtle yc titlachia, ahtle y
titihmati, çan ilhuice ipan tihuecahua in tlahtlacolli. In yu
itechneci in Cayn, in ahmo yc omozcali, ahmo yc otlachix, a
mo yc omonemilizcuep in iyamancatenonotzayatzin Dios, y
huan iyamancatetlatzacuiltiayatzin. Ahmo yc mocuitihuetzqu
ahmo yc omozcalique, ahmo yc omonemilizcuepque in Cem
nahuactlaca in apachihuiliztica ocempoliuhq̃: ahmono yc mo
calique in imonhuan Loth, yhuan in Ægypto tlaca, ahmo y
omononotzque: çàce ahmo çã tlapohualtin in tlahtlacohuanim
maçonelihui ahmo çan tlapohualpa quimmotenmamauhtilia Di
os in monemilizcuepazque, çan ahmo tlacaquiznequih, ahm
mocuitihuetziznequi, ahmo mozcaliznequih, ahmo tlachiezne
quih. Auh yehuatl cenca quimahuizçotia, quitenyotia, yhu
quihue

Los castigos desta vida son amenazas y assombros que Dios embia paraque huyamos el verdadero, y gran castigo dela muerte infernal, y fuego eterno.

Quantos peccadores ay que ni con inspiraciones, ni con vozes, ni trabajos, &c. se quieren boluer a Dios?

Esto en salça

uihuecapanohua in iteycnelilitzin, maçonelihui quimiximachi
a in totlahueliltiliz, in totzontetiliz, in toyollotlaquahualiz : y-
uan huel quimomachitia, ca in itemauhtilitzin, in iteiçahuili-
in, in itenonotzalitzin, ahtleipan tiquitta, ahtleipan ticpo-
ua : yece ahmo yc mocauhtzinohua, ahmo motlahuelnectzino-
ua, ahmo moxiuhtlatitzinohua, in techmomaquilitzinohua, in
uimonemitilia in yeppa itetlaocolilitzin, iteycnelilitzin : yc y
ampa techmotlatenehuililia in axcan ipan Sancto Euangelio,
a in ayamo muchihua inça tlatzaccan itetlatzontequililitzin, ca
uchihuaz, ca neciz miectlamantli tetzahuitl, temamauhti ma
hiotl inic quimmomauhtiliz, yhuan inic quimmozcaliliz quim
otlachieltiliz tlahtlacohuanime, in quittazque, in impan mu-
ihuaz in izcatqui machiotl : auh in tehuantin in axcan ticca-
ui in muchihuaz, yc titomauhtizque, yc titiçahuizque in ca ye
huitz tomiquiz, in topolihuiliz : auh in tlacamo otictocennelto
itique, yhuan in tlacamo otictocentlayecoltilique, in tlacamo
ictocentlaçotilique, cenca temamauhti, cenca tetlaocolti ah-
coliztli, ah ixnamiquiliztli topan muchihuaz, topan mocẽya-
tiz in itetlatzacuiltiayatzin Dios, yehica in aquin ipan miqui
mictiani tlahtlacolli, niman quihuica in tlatlacatecolo in vm-
pa centlani Mictlan. Yc ipampa notlaçopilhuane maçan ipal
tzinco in Dios, ximocuitihuetzican, xitlahtlacolchocacan,
xitlamahcehuacan, ximoyolcuitican, yhuan xiccelican
in itlaçomahuiznacayotzin in toTecuiyo IESV
Christo, inic nican amechmomaquiliz in ite-
qualtiayatzin, in iteyectiayatzin : auh çate
pã in oanmomiquilique amechmomaq
liz, amechmotlauhtiliz in cemihcac
yoliliztli, cemihcac nemiliztli,
in vmpa itecẽcuiltonohuayã-
tzinco, itecẽtlamachtiayan
tzinco Gloria. Maim
muchihua.

)?(*)?(

y engrandece la misericordia de Dios que conociendo nuestra desuentura y dureza, y sabiendo q̃ emos de desechar su misericordia y beneficios, no se cansa ni enfada de embiarnos el diuino rocio desus misericordias e inspiraciones.

Ad mores.



¶ SERMON III. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ Dela venida del ſupremo Iuez con toda mageſta y gloria: y dela vltima retribucion, y final ſentencia.

¶ *Oncan mihtohua oncan motenehua, in quenin cenca huecapan motetla tzontequililiani Iuez hualmomahuizçotitzinotiaz, hualmotleyo titzinotiaz inic motetlatzontequililiquiuh, yeque- ne in quenin motetlacuepcayotililiz.*

* ∾ * ∾ *

A Luc. 21.



VNC videbunt filium hominis ve nientem in nube cum poteſtate ma na, & majeſtate. Q. N. Qui ihquac in quimottilizque in tl ticpac tlaca in Ichpuchtli icon tzin IESV CHRISTO, in hualmohuicaz mixtitlã moqui tiquiuh, huel hualneztiaz in huey, inic mahuiztic. Inin tla tolli notlaçopilhuane, ca hu hiyotzin itlahtoltzin in toTemaquixticatzin IESV CHRIS TO, auh in axcan nohuiyan Cemanahuac yc quimotecaquitil in toNantzin Sancta Yglesia, yhuan quimoteixpantilia in ihua lalilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic techmotlatzont quililiquiuh. Yehica monequi ticmatizque quenin muchihuaz i itetlatzontequililitzin Dios: auh inic ãquimocaquitizque ami pan nocontlalia machiotl neixcuitilli. Ca huel neztica, huel m lahuatica, muchitlacatl quimati, ca in nican tlalticpac tetlatzo tequililo, auh inic melactic yez in tetlatzontequililiztli, ca m cuillamantli monequi. Inic centlamantli, monequi onyez in t

Ordinariamente enla judica-

tlatzo

atzontequiliani, in tetlatzontequiliz. Inic ontlamantli mone- *tura legitima,*
ui oncan ihcaz in tlahtlacohuani, in tlatzontequililoz. Inic e- *ay Iuez, reo,*
amantli, monequi onyezque in teteixpanhuiyanih, in teteix- *acusadores, tes*
anhuizque, in teteilhuizque. Inic nauhtlamantli, monequi ō- *tigos, y lugar*
ezque in tlaneltilianih in testigotizque, inic tlahtolmelahuaz- *de juzgado, o*
ue, inic ixquich neltiliztli itechpa quihtozq̃, itechpa quineltiliz- *Audiencia.*
ue in tlahtlacohuani. Inic macuillamantli, monequi in tlatzō
coyan in oncan tetlatzontequililoz, tecuhtlahtoloz. O ca ye-
atlin imacuillamanixti in mopiaz in ihquac hualmohuicaz in
otetlatzontequililiani, motetlatzontequililiquiuh.

¶ Inic centlamantli, ca oncan moyetztiez in motetlatzonte **B**
uililiani. Aço anquihtozque aquehuatl in tetlatzōtequiliani? *Christo Redēp-*
a huel yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, Dios itla- *tor Nuestro,*
pilzin, caçan huel iceltzin ineixcahuiltzin yc motetlatzonte- *Hijo de Dios*
uililiquiuh inic oquichtli, ca oquimomaquili, yhuan ittetzinco *viuo sera el*
uimocahuili in Dios teTtatzin in tetlatzōtequililiztli, inic mo- *Iuez vniuersal*
tlatzontequililiz. Yuhca in neltoconi in quimotemachtilia Sā- *de todo el mun-*
a Yglesia. *Ascendit ad Cœlos: sedet ad dexteram Dei Patris omni- do.*
tentis: inde venturus est iudicare viuos, & mortuos. q. n. Dios
açopiltzin IESV CHRISTO toTecuiyo motlecahuitzino in
uicac imayauhcampatzinco moyetztica in teTtatzin ixquich
ueli: vmpa hualmohuicaz quintlatzontequiliquiuh in yolque,
huan in mimicque. q. n. Ca iyehuatzin toTecuiyo IESV
hristo in ihquac omozcalitzino oc vmpohualilhuitl in monemi-
in nican Tlalticpac, auh in ihquac ye oacic vmpohualilhuitl
uel imixpan in itlaçohuan, in itlaneltocacatzitzihuan omonoh
a tlecahuitzino in Ilhuicatlihtic: auh in axcan vmpa mehuiti-
ca in imayauhcampatzinco in itlaçoTtatzin Dios ixquichihue
: auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl, vmpa hualmehuitiz quim
otlatzontequililiquiuh in yolque, yhuan in mimicque. Ca çan
o yuh oquimachtopatenehuili in itlaachtopaihtocatzin Dios
ieremias. *Ecce dies veniunt dicit Dominus: & suscitabo Dauid* *Hiere. 23.*
rmen iustum: & regnabit Rex, & sapiens erit · & faciet iudicium,
iustitiam in terra - q · n. Izcatquin Dios itlahtoltzin in amech- *Dize Vatablo,*
ocemihtalhuilia: xiquittacan ca muchihuaquiuh, huallaz, aci *que todos los*

Hebreos entienden este lugar a la letra de Christo.N.R.

quiuh in ilhuitl, auh niquixitiz, nicyolitiz in IESV CHRISTO Dauid ipiltzin inic oquitzintli, auh motlahtocatiliz, huel huey tlahtohuani yez, nohuiyā Cemanahuac motecuhtlahtoltiz, huey tlamatini yez, monehmatcatlatzontequiliz: auh quimuchihuili huel melahuac tetlatzontequililiztli, yhuan ceceyaca quimotla cuepcayotililiz in yuhca imahcehual. Maxicmoyollotican notla çopilhuane in quimihtalhuiya, niquixitiz, nicyolitiz in nopiltz IESV CHRISTO inic motetlatzontequililiz, yehica in axcan in ayamo imman tetlatzontequililizpan, yuhquin mocochitia, yu quin ahmo moqualanaltia in toTecuiyo, maçonelihui miec teuh ti, tonac tlahtlacolli muchihua, yuhquin mocauhtzinohua, ah tlema quimihtalhuiya, ahmono motecentlatzacuiltilia: yece in tetlatzontequililizpan, quin ihquac moquettzinoz, quin ihqua hualmohuicaz in quimmocentlatzontequililiquiuh, yhuan quin motlatzacuiltiliquiuh in tlahtlacohuanime. Izcatqui itlahtoltzin *Cum accepero tempus ego justicias judicabo* .q.n. In ihquac noconana noconcuiz in nolhuiuh in oncā nitetlatzonteqliz, omah çā yeiyo niquintlacxitoquiliz in ahqualtin, ahyectin in tlahtlacohuanime caçāno yhuā niquiztlacoz, nictlatemoliz in inquallachihual, in in yectlachihual in qualtin yectin notlaçohuan.

Agora mie͂tras no viene ni llega el dia del Iuyzio vniuersal, esta el Iuez soberano como dormido, pero llegado el dia despertara, esto es executara el merecido castigo delas offensas que cō tra su magstad se han cometido.

Maxicmomachiti can notlaçopilhuane, caahmo çan quenami, yhuan ahmo ça quexquich, ahmo çan tlapohualli inic otechmotlaçoycnelili i Dios inic oquimixquechili toTecuiyo IESV CHRISTO i totetlatzontequilicatzin moyettzinotiez: yehica ca toTemaqui ticatzin, in huel techmotlaçotilia, yhuan topampa momiquili tzino, inic techmopializ, techmomaquixtiliz in itechpa in c mihcac miquiztli. Auh yenelli in tlacamo yc titoyollalican in c otechmomaquixtili, ca topampa oquimonoquili in itlaçomahui ezçotzin: aço titoxiuhtlatizquia, aço titopatlazquia in ihquac t quilnamiquizque in cenca temamauhti, teiiçahui itetlatzontequ lilitzin. Centlamantli cuicatl cenca mahuiçauhqui, oquimonc huilique, oquimotecpanilique, oquimotlalilique in yehuatzi Sanct Ambrosio, yhuan Sanct Augustin, in muchipa Sancta Y glesia quimehuililia in Dios, in quimihtalhuiya. *Te Deum laud mus, te Dominum confitemur*. q. n. Iyo in titoTeotzin, titoTla tacatzi

No es pequeña merced la que Dios a hecho al hombre en darle por su Iuez a su redemptor, y que tanto padescio por el·

ácatzin ca timitztoyectenehuilia, timitztohuecapanilhuiya, y-
uan timitztocuititzinohua. *Iudex crederis esse venturus*.q.n. In ti
oTecuiyo IESV CHRISTO timitztoneltoquitia, ca tihual
mohuicatzinoz timotlatzontequiliquiuh. Auh inic oyuh quimih
alhuique, yuhquimma oquimolnamiquilique mauhcayotl, ne-
mauhtiliztli, neiçahuiliztli, yc ipampa ihuicpatzinco itztihui in
lapanahuiya yc qualli, yectli itlaçoezçotzin toTecuiyo IESV
CHRISTO, in huel impahticatzin, cenca mopechtecah in
quimocnotlatlauhtilia, quimihtalhuiyah. *Te ergo quesumus tuis famulis subueni, quos precioso sanguine redemisti*.q. n. Auh in axcã oTecuiyoè Diosè timitztotlatlauhtila, maxitechmopalehuili in timocnotlacatzitzihuan, in timocnomacehualtzitzihuan, in oti-techmomaquixtilitzino yca motlaçoezçotzin. Tel mahuel pa-chihui in amoyollo notlaçopilhuane, ca in axcan in oc tlalticpac tinemi, in ayamo tzonquiça tlalticpac tonemiliz, in tochicahua-tinemiliz, in toTecuiyo Dios mocencauhtzinotica, techmochi-clitica, techmopaccaihiyohuiltitica, yhuan techmopalehuilia i-nic titomaquixtizque: yece in ihquac oontzonquiz tonemiliz, antla ipan timiquican in temictiani tlahtlacolli, in ahmo yc otito volcuititiaq̃, ahnoço ahmo yc cenca otitoteqsipachotiaque, ah-mo yc otitoteopouhtiaque, ca aocmo techmotlaocoliliz, aocmo techmopalehuiliz, çan oc cenca totechpa moqualanaltitzinoz, y-huan ahixnamiquiliztli, ahehualiztli inic techmotlatzontequili-iz. Yc ipampa cença totechmonequi in huel axcan techchoctiz, techaamanaz, techtequipachoz, yhuan techellelaxitiz in totlah-tlacol, in totlapilchihual, inic otictoteopohuilique, inic ixtzin-co, ycpactzinco otinenque Tloque Nahuaque Dios.

Agora apareja-da està Dios pa ra hazer nos mi sericordia, y nos combida con ella: pero si mu rieremos en pec cado mortal, no ay que tratar de misericor dia, ni perdon.

C

¶ Inic ontlamantli, oncan yezque oncan manizque in tlahtla-cohuanih in tlatzantequililozque, macihui cẽca oc yehuecauh, cẽ ca oc nepa in omicque, opoliuhq̃, in otlaltixque, huel in tzomoc mozcalizq̃, yolizque, moquetzazq̃, inic tlatzõtequililozq̃, yhuan inic ceceyaca macoz in itlaxtlahuilnemac, in yuh onẽ, in yuh o-qmahceuh nicã tlaltipcac. Yuhca itemachtiltzin in S. Yglesia. *cujus aduentũ oẽs homines resurgere habẽt cũ corporib⁹ suis: & reddituri* *Athanasius in Symb.* *sũt de factis pprijs rationẽ*.q.n. In ihquac hualmohuicaz nezcaliloz

Como parecerã todos los hõbres del mũdo ãte el diuino tribunal auiẽdo primero resuscitado.

ceceyaca huel ipan in inacayo : auh itechpa tlapohuaz ĩ ixquich
Resuscitaran todos los hombres para ser iuzgados. in imixcoyan tlachihual. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Ma
huel xicchicahuacaneltocacan, ca iyehuatzin toTecuiyo IESV
CHRISTO in ihquac tlamiz Cemanahuatl, techmozcaliliz in
timuchintin Cemanahuac titlaca tlamahuiçoltica : auh in tanima
occeppa quinepanoz, quimoquentiz in tonacayo, yoliz mozcali
in tonacayo, huel yehuatl in axcan tonacayo, huel yehuatl hual
yoliz, hualmozcaliz, huel yehuatl anquittazque, ca muchihuaz
ca neltiz in yuh namechilhuiya : auh in onezcaliloc, in oyoli
huac, in onequetzaloc, huel ihquac ceceyaca tlahtoltiloz, tlapo
huaz in ixpantzinco toTecuiyo, oncan neciz in ixquich totlachi
2. Cor. 5. hual, in qualli, yhuan in ahmo qualli. Ca çanno yuh quimihtal
huiya in Sanct Pablo. *Omnes nos manifestari oportet ante tribuna*
Cuenta y razõ ha de auer de todas las obras buenas, y malas. *Christi: vt refferat vnusquisq; propria corporis prout gessit: siue bonũ*
siue malum. q. n: Monequi (ca nel yuh quimotzontequili i
Dios) in timuchintin tinecizque ixpan in itlahtocaycpaltzin to
Tecuiyo IESV CHRISTO : inic ceceyaca tlapohuaz in yuh c
tequit, otlacotic in nican tlalticpac : in aço qualli oquichiuh i
ixcoyan itlachihual, in ahcanoçomo. Auh inic muchitlaca
Nadie hablara por procurador. huel pachihuiz iyollo, cahuel yehuatl inohmatcaneciz in aya
huel quixquetzaz in ipan tlahtoz, in ipãpa tlapohuaz. Occec
quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Itaq; vnusquisq; nostrum pro se r*
Rom. 14. *tionem reddet Deo*. q. n. Mahuel pachihui in amoyollo, ca in ti
quichtin ticennecitihui ixpan in itlahtocaicpaltzin toTecuiyo I
su Christo : auh ceceyaca in timuchintin tlapohuaz ixpantzinc
in toTecuiyo Dios, in huel yehuatl, in huel inohma motlahtal
Resuscitara el cuerpo que murio, y no el anima que no murio: porque es immortal. huiz. Oncã xicmoyollotică notlaçopilhuane, caçã yehuatl in mo
caliz in tonacayo in otlaltixca, in opoliuhca : auh in tanima ah
mo mozcaliz, ahmo yoliz, yehica ahmo mic, ahmo opoliuh, ç
nemi in yeixquichcahuitl in oquimoyocolili Dios, yhuan cemi
cac onyez, cemihcac nemiz, canel yuh quimotlalticpacquixt
li in Dios in ahmo miquiz, ahmo polihuiz. No yhuan quimih
talhuiya in Sancta Yglesia. *Et qui bona egerunt, ibunt in vitam ęter*
Ay Gloria eterna para los *nam: qui vero mala, in ignem ęternum*. q. n. Auh in aquique qual
oquichiuhque, vmpa yazque in cemihcac nemohuayan : auh i

ahqua

hqualli in ahyectli oquimotequitique, cemihcac Mictlan tlatla *buenos, y pena*
chui. Yuhquinma quimihtalhuiznequi in Sancta Yglesia. Ma- *eterna para los*
uel xicchicahuacaneltocacan ca in ihquac motetlatzontequililiz *malos.*
notecuhtlahtoltiz in toTecuiyo, in aquique oquichiuhque qua-
i yectli, intla huel ipan omicque, quicnopilhuizque in cemih- *Por vn solo pe-*
ac nemiliztli, cemihcac yoliliztli, yhuan cemihcac necuiltono- *ccado mortal se*
li, cemihcac netlamachtilli in vmpa Ilhuicatlihtic: auh in ye- *condena el hom-*
uantin in ahqualli ahyectli oquichiuhque, in manel çan centetl *bre.*
emictiani tlahtlacolli, intla ipan omicque, cemihcac tlatlatihui,
n vmpa Mictlan Infierno, in cemihcac oncan yezque, in ayc *Como se purifi-*
ceppa vmpa quiçazque. Ye anquimati ca intla aca huey tlahto- *cara el mũdo cõ*
uani vmpa motecuhtlahtoltitiuh, motetlatzontequililitiuh in *fuego antes de*
cana cali in oncan manca, in oncan nenca in pitzome, in caua- *la venida del*
lome, yhuan occequintin manenenque, ca monequi mochpa- *supremo Iuez,*
naz in calli mochipahuaz, moyecmanaz: ca ça nnoyuhqui in ye *por auer sido*
ualmohuicaz toTecuiyo, mocencahuaz in Cemanahuatl, tleti- *morada del be-*
ca mochipahuaz, yehica oncan omocallotique in miectlamantin *diondo peccador*
nanenenque. q. n. in ahmo çan tlapohualtin tlahtlacohuanih,
n ahmo tlacanenque, çan omaçanenque, otochnenque, inic
miectlamantli tlahtlacolli oquimotequiuhtique: ca çan yehuantĩ
ca çan iyoque in qualli yectli quichihua, huel mihtozque, huel *Los peccadores*
motenehuazque in tlàca, in tlanemilianih, in ixeque yolloque, *se comparan a*
in nacaceque: auh in ixquichtin tlahtlacohuanime in maàcaçan *diuersos anima*
mamaça ipan pohui, in mopohuanime, in mohueylianime ca im *les segun el pec*
pan pohui in tequanmimiztin: in tzotzocame, teoyeque, ca im *cado en que*
pan pohui in tlalcoyopeçotin: auh in ahuilnenque impan pohui *estan.*
in pitzome: auh in moxicohuanih, impan pohui in chichime itz
cuintin: in tequitlaquanih in xixicuintin, ca impanpohui in
cocoyo: in cocoleque in qualaninih, ca impan pohui in tecuhtla
coçauhque, in chiahuime: in tlatziuhque, in motlacamatque, ca
impan pohuih in asnotin. Ye ipampa in Cemanahuac in oncan
omocallotiq̃n tlalticpactlaca, in tlahtlacohuanime, yuhquin pa-
laniz, ihyayaz potoniz: auh yehuatl ipampa in ayamoyuh hual- *Todo el mundo*
mohuicaz toTecuiyo, mochpanaz, mocuicuiz, moyecchichi- *sera abrasado.*
huaz, ca huallaz in tletl in quincẽtlamiz in ixquichtin tlalticpac

tlaca, yhuan huel quichipahuaz in tlalticpactli, yhuan in ehec
xoctli. Auh in ocempoliohuac, in ocemmicohuac nohuiyan Ce
manahuac in tletica, techichinoliztica, in aocac omocauh in ma
nel çan cetlacatl, in manel çan centetl manenenqui, ahnoço to
totl: in toTecuiyo Dios quinhualmihualiliz in iAngeltzitzihuan
in quipitzazque trompeta, ahnoço quintzatzilizque in ixquichti
La Resurectiō es obra de sola la valuntad, y omnipotencia de Dios. tlalticpac tlaca inic mozcalizque, in occeppa concuizque in na
cayo, yhuan occeppa yolizque, mozcalizque in cenca çan iciuh
ca, cenca çan ixtomahuaca, ahmo cenneixcueyoniliztica. Inin
nezcaliliztli itencopatzinco in Dios muchihuaz, yhuan in çan
huel ihuelitiliztica tzinco; ca in tlacamo yehuatzin, niman ayac
huelitiz in teizcaliz, in teyolitiz: yuhca in itlahtoltzin. *Amen*
Ioan. 5. *dico vobis quia venit hora quando mortui audient vocem Filij Dei, &*
qui audierint viuent. q. n. Nelli huelnelli in namechilhuiya, ca
Ninguno podra escusarse ni esconderse, ni huyr dela presencia del supremo Iuez. in yeimman, in otlaimmantic in mimicque quicaquizque in i
tlahtoltzin Dios ipiltzin: auh in aquique quicaquizque, nemiz
que, yolizque, mozcalizque. Auh in omozcalique in ixquich
tin Cemanahuac tlaca, vmpa momanatihuih in tlatzontecoyan
oncan ixpantzinco mocētlalitihui, moquetzatihui in toTecuiyo
Dios, inic tlaexitoquililozque, yequene tlacuepcayotililozque
in ceceyaca in yuhca itlachihual, in yuhca imahcehual. Xiçmo
Como se hara el Iuyzio en vn momento, y no en mil años, como dezia Lactācio. machitican notlaçopilhuane, ca niman ayac huel motlatiz, ni
man ayac minayaz, niman ayac huel quimonetlatililiz in toTe
cuiyo, nimā ayac huel ixpampatzincoehuaz, çan huel ixquichti
in tlalticpac tlaca in onemico ca muchintin vmpa yazque, vmpa
necizque. Macamo yc ximotlapololtican in notlaçopilhuane, ca
niman ahmo mohuecahuitiz in toTecuiyo inic techmotlatzonte
quililiz, ca ahmo huel ce hora, ahmo no media hora, çan huel
itzomoc, çan huel cenneixcueyoniliztica, cenca çan achitonca.
Simile del Sol en vn punto alūbra, y esclarece todo este nuestro Emisphe- rio, y Orizōte- Izcatqui machiotl, inic huel achi itech pachihuiz in amoyollo.
In ihquac hualmomana in Tonatiuh, in çan achiton neci, nimā
motta in vmpa tlantica tlalli, in cenca huel hueca, ahmo çan
quezquitzōtli leguas: ca çannoihui in toTecuiyo, in niman ih
quac otitozcalique, yhuan in vmpa otitoquetzato in tecuhtlah
toloyan, in oncā hualmonexitiz mixtitlan, huel chipahuac, hual
motla

otlanextilitiaz, hualmopepetlaquiltitiaz: auh niman iciuhca uimonextiliz in ixquich totlalnamiquiliz, in ixquich tocializ, n ixquich tonenonotzal, in ixquich totlacemihtol, yhuan in xquich totlahtol, yequene in ixquich totlachihual: auh yca in enca huey itlanextzin techmotlaneztililiz, inic timuchintin ti- uittazque in ixquich tetlalnamiquiliz, in tenenonotzal, in te- lahtol, yhuan in tetlachihual, ca niman ahtle motlatiz, niman htle minayaz, inic oncan itech manaz, yhuan itech mottaz in enca melahuac itetlatzontequililitzin Dios. Auh in oonaxihuac n onecentlaliloc, in onetecpicholoc, in oololiohuac, in onecen ecoc: in qualtin yectin Dios itlaçohuan, in yecnemiliceque, in ancome, çan oc neliuhtozque in ahqualtin ahyectin, in cema- icatlahueliloque: auh in toTecuiyo IESV CHRISTO mix itlan moquixtiquiuh, quihualmohuiquilizque, quihualmolol- uilitiazque, quihualmotepehuilitiazque in ahmo çan tlapohual- in in Angelome, in ipillotzitzihuan, in Patriarchasme, yhuã n ixquichtin Sanctome, huel quihualmonextilitzinotiaz in ah- no çan quenami icenchicahualitzin, inic çan niman ayac ihui- ui: auh huel quihualmonextilitzinotiaz in icenquizcamahuizti atlahtocayotzin, huel hualneztiaz inic huel nelli nohuiyan Ce- nanahuac tlahtohuani. Ca inic hualmohuicaz, ca yuhqui in ih quac aca cenca tlapanahuiya yc huey tlahtohuani, in hualauh ca a altepetl ipan, in omoteputzti, in omononquatlali, in aocmo quitlacamatih, quinhuicatz iyaoquizcahuan, moyaochichiuhti- uitze, quitquitze tepuztopilli, tepuztlahuitolli, tepuzmacqua uitl, tepuzquacalalatli, yhuan tlequiquiztlamotlaloni, yhuã in xquich nepapan yaotlatquitl: ca huel yuh hualmohuicaz in to- Tecuiyo IESV CHRISTO in ihuicpa in ipan altepetl Ce- nanahuac tlalticpac, in ahquimotlacamachitia, in moteputztia n mononquatlaliah. Yehica ca iyehuatzin quimmonahuatili in nopechtecazque, motlalchitlaçazque: auh inye tlalticpac tlaca nopohua aatlamati, mohueinequi, cuecuenoti, ahquentlatta. In yehuatzin motlanahuatili in motlaçotlazque, motlaocolizq̃: auh iyehuãtĩ tzotzocame, tlatlameme me, teoyeq̃, moxicohua, qua'ani, ich eq. Iyehuatzin motlanahuatili ĩ nepialoz chipahuacanemehuaz:

Para que à todos cõste la rectitud del Iuez soberano.

Como vendra el soberano Iuez acompañado de sus Angeles, y cortesanos Celestiales.

Simile del Rey que viene acompañado de sus grandes a destruyr la Ciudad, o Reyno que le ha sido rebelde, y desobediente.

Lugar de Audiencia, y judicatura.

auh in yehuātin ahuilnemih, cihuanotza, motlayelnelohua. Auh
in ihquac omaxitico achi aconican tlalticpac in oncan tecentla
tzontequililoyan, ehecaticpac, cenca chipahuac mixtitlan oncā
mohuetzititz, ipan motlalitzinoz in cenca huey imahuizticatlah-
tocaycpalpantzinco. Auh in yecemonohuac quin yeoncan in i-
palnemohuani, in Ilhuicahuacatzintli, in tlalticpaquecatzintl
IESV CHRISTO, in muchintin macehualtin tlalticpactlaca,

Como apartara los buenos, de los malos.

cececni quimmotlaliliz, motexexelhuiz. Ca in yuhqui ichcapix
qui quinxelohua in ichcahuā, cecni quinmana in cihuaichcame,
no cecni in quaquauhtentzoneque: caçannoyuh quimmononon
qua xexelhuiz in toTecuiyo in qualtin, yhuan in ahmo qualtin

Gen. 7. & .8.

ca in ichcame. q. n. in qualli, in melahuac in yollo; in màcaç
ichcame in ahquentechihua, tlamayauhcampa quimmomaniliz

Todo el tiempo del diluuio estuuieron juntos Noe sus hijos, &c. avnq̄ auia alli diuersas especies de animales cōtrarios entresi: pero passado el diluuio todos se apartaron y cada vno siguio su natural compañia. Assi aun que agora estan jūtos buenos y malos: al fin del mūdo serā apartados los buenos para el Cielo y los malos para el Infierno.

auh in quaquauhtentzoneque. q. n. in ahqualtin, in ahyectin,
in tlahtlacoleque, in mahcaçan quaquauhtentzoneque in cenca
tetolinianih tlahueliloque, tlaopochcopa quimmomaniliz. In
ixquichcahuitl oapachiohuac Cemanahuac, iyehuatl Noe, yhuā
inamic, ipilhuan, icihuamonhuan: yequene in ixquichtin yol
que manenenque, yhuan patlantinemih, çan ōcan tzacuhticat
ca in huey acalco, in itencopatzinco Dios oquimuchihuili Noe
maçonelihui cenca tlapaquiahuiya, maçonelihui in nohuiyā Ce
manahuac ocemapachiohuac. Auh cēca mahuiçoloni, ca in ma
nenenque in nepanotl mixnamiquih, yhuan patlantinemih, çan
cencatca, pacca yocoxca catcah, ahmoquen muchiuhque: yece
in oonquiz atl, in ohuac in tlalli, oncan quizque, muchintin ce
cemmanque, cecentetl yolqui oquitocac in ihuampo, auh in to
tome opatlanque, omotlaminque ehecaticpac: caçannoyuhqu
in ixquichcahuitl nican tlalticpac tinemih, mocennelotinemi
in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, maçonelihui in qualtin yec
tin toliniloh, ca quinyaochihua, quintoliniah in ahqualtin, ah
yectin in tlahueliloque, in ahtle impan quimitta, in ahtle impan
quimpohua: yece in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in ihquac
ye motetlatzontequililiz in toTecuiyo, quimmononōquatlaliliz
yhuan quimmoxexelhuiz in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, ca
in qualtin yectin imayauhcampatzinco quimmotlaliliz, quimmo

maniliz

maniliz : auh in ahqualtin ahyectin, y opochcopatzinco quimmotlaxiliz, quin ihquac necizque in qualtin yectin, yhuan in ahmo qualtin, ahmo yectin : ca in qualtin yectin vmpa yazque, vmpa motlaminazque in Ilhuicac, auh in ahmo qualtin vmpa tlaxozque in Mictlan. Teutlahtolpan mihtohua, ca in ihquac Dios imacehualtzitzihuan vmpa ohtlatocatihuiya, vmpa tlamattihuiya in tlacemihtollalpan : in impalehuiloca, in immaquixtiloca, in immanahuiloca muchiuhtihuiya, in iteuquappetlacaltzin Dios, in quimamatihuiya, quitquitihuiya teupixque, yhuan occequi teupancayotl cozticteocuitlatecomatl, yhuan nepapan in çaço quexquich teupan pohuiya : auh in ixquichin, ca muchi lapachiuhtihuiya, quimiliuhtihuiya, yece in ihquac axihuaya necehuiloyan, necentecoyan, muchi motlatlapohuaya, pani motlatlaliaya in teutlatquitl, yhuan in ixquich teupancayotl. In axcan ca çannoyuh ipantzinco muchihua in Sancta Yglesia. q. n. in innecentlaliliz in ixquichtin tlaneltocanime, in qualtin yectĩ, yhuan in ahqualtin ahyectin, in mohtlatoquiltitiuh in vmpa ipã huei altepetl Hierusalem, ca muchi quimiliuhtiuh, tlatlapachiuhtiuh. q. n. caahmo cenca necih in aquique Dios itlapepenalhuan, Dios itlacnoittalhuan : yece in ihquac timuchintin otacito in tecentlatzontequiliiloyan, ca muchi neciz, pani motlaliz, ahtle minayaz, ahtle motlàtiz. Oncan tlanezyan mottaz in ixquich qualtihuani yectihuani virtudes, in qualtin yectin in oqui nonemiliztique in tlayuhcaittaliztli, in melahuac tlanemililiztli: yhuan no oncã pani motlaliz in neyoltonehualiztica, neyoltequipacholiztica oneteupohualoc, yhuan neyolcuitiliztica, netlacemihtalhuiliztica yc oneyollahpaltililoc, oneyolchicahualoc, ĩ yca tepalehuilitzin to Tecuiyo Dios, inic cenca otlayelittaloc, otopehualoc in ahqualli ahyectli. No oncan muchi neciz mottaz texpan in ahqualli, ahyectli oquilnamicque in tlahueliloque tlahtlacohuanime, in ahuel itechcopa omotlacahualtique in imahuallalnamiquiliz, in çan ilhuice muchi quitequipanohuaya ipã nemia tlayellahlacolnemiliztli, in ayc omotlacahualtique, yc çã pan otlamelauhque in incempoliuhca, in incemixnahuatiloca: in màcaçan ixpopoyome caahmo quittaque in intoliniloca, in

Entonces parecera la bondad, o maldad de cada vno.

Quando los hijos de Israel yuan a la tierra de Promission lleuauan el arca y todas las cosas sagradas cubiertas: mas acabada la jornada se descubrian.

Assi en esta jornada dela Yglesia para el Cielo, van cubiertos los buenos, y los malos: mas llegados a la vltima jornada del dia del Iuyzio alli se descubrira el valor, y quilates de cada vno.

intlaihiyohuiltiloca, in çan niman ayc tlamiz tzonquiçaz in intl
tzacuiltiloca : yc ceceyaca macoz in yuhca imahcehual, in yuh
ca ilhuil. Auh in qualtin yectin, in qualnemiliceque, yecnemi
Exod. 28. liceque, oncan quittazque, oncan quimahuiçozque in toptli, pe
3. Reg. 8. tlacàlli in teutetlauhtilli, in teutenemactli: in quimmocencahui
Exod. 16. lili toTecuiyo Dios, in itlaçohuan, in itlayecpepenalhuan. Te
Num. 17. tlahtolpan mihtohua, ca in neyolcehuilizquappetlacàlco, oncan
Hebr. 9. mopiaya, oncan tzacuhtimanca in tehuapalli, in itech ihcuiliu
ticatca matlactetl teutenahuatilli, yhuan centetl teocuitlatec
matl, in oncan mopiaya cequi Ilhuicac tlaqualli, in quimmoma
Promete la Yglesia gloria eterna a los que guardarẽ la ley de Dios &c: y amenaza cõ fuego eterno a los que la quebrantarẽ. quili toTecuiyo Dios in ipilhuan Israel in oncan ixtlahuacan
No yhuan oncan onoca in itopil Aaron, inic miectlamantli tla
mahuiçolli oquichiuh Moysen. Ca çannoyhui in Sancta Yglesi
oncan mopie in teutenahuatilli in Sancto Euangelio, in huel ic
macpatzinco quiz in toTecuiyo IESV CHRISTO: no yhu
oncan mopia in Ilhuicac tlaqualli. q. n. ca in Sãcta Yglesia qui
motenehuililia, quimmocemihtalhuililia in cemihcac netlamac
tilli, in cemihcac necuiltonolli in gloria, in intechpohuiz i
quimmomaquiliz qualtin yectin, in huel quimahuizpie in Sãct
Agora tiene Dios inclinada la vara de su castigo: pero despues la alçara, y castigara a los malos con pena eterna. Y entõces se echaran deuer los buenos, y malos q̃ agora estan encubiertos. Euangelio, in aquique huel quimocenneltoquitia in toTecuiy
IESVCHRISTO, yhuan quimocenquizcanemiliztia in itena
huatiltzin. Yece oc oncatqui, in itopil Aaron inezca, imachio
ca in aquique ahmo huel quipiezque iteutenahuatiltzin, ca tlatz
cuiltilozque, ca tonehualozque in vmpa centlani Mictlan. I
tlahtocatopilli in axcan çan onoc. q. n. ca ayamo motecenqui
catlatzacuiltilia in Dios, yece in ihquac techmotlatzontequil
liquiuh, in ihquac itlahtocaicpalpantzinco mehuititiez, quin il
quac quimehuatiquechiliz in itlahtocatopiltzin. q. n. ca in ih
quac quimmotlatzontequililiz, yhuã quimmotlacuepcayotilili
in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh quin ihquac necizqu
in qualtin yectin, yhuan in ahqualtin in ahyectin, in axcan ça
neliuhtoque, ahmo cenca iximacho. Yeanquimati notlaçopilhu
Simile Delos representantes que vnos ne, ca in ihquac neixcuitilli muchihua, cequintin ipan moqui
tia, ipan mixehua in hueytlahtohuani, cequintin ipan moquix
tia in mocuiltonohuani, ahnoço cequintin motolinia ipan mixe

hua: ye

nua : yece in ihquac otzõquiz in neixcuitilli in oyohuac, nocuel mixiimatih ca muchintin neneuhque : ca çanno yuhqui in tlalticpac tonemiliz ipan pohui in neixcuitilli, in ahmo huel titiximatih : yece in ihquac micohua, muchitlacatl neneuhqui, in tlahtoque, in pipiltin, yhuan in macehualtin. Auh nel quemmaniã in cuitlapilli, in atlapalli ipan mixehua in huey Emperador, auh in motolinia, in ycnotlacatl ipan moquixtia in huey mocuiltonohua, in cenca motlamachtia : yece in ihquac otlan otzonquiz in neixcuitilli, in motolinia, in quiciahui, quicahua in tlahtocatilmatli : auh commoquentia, commololohua in itilmaçol, in y ayatol, itzotzoma, itatapa yetiuh, in quauhtli ocelotl(*los macehuales Es metaphora de* quauhtli, *aguila*, *y* ocelotl *tigre*) quicahua in tlahmachtilmatli, in tlaçotlanqui tlaquemitl : auh ye ça ommomaxtlatia, imecapal, ihuic, itepuzhuic imac onotiuh, cuitlaticehua iuh. Ca çan noyuhqui in axcan in ahqualtin, in ahyectin miecpa tecuhtih, tlahtocatih, piltih, motlamachtia, mocuiltonohua: auh ne (*y por el contrario*) in qualtin yectin, miecpa tlaihiyohuiah, motoliniah, yece in omicohuac, oncan neciz, oncan mottaz in aquin teezço tetlapallo(*quien es principal*) niquihtoznequi, in aquin qualli, yectli iyollo, in aquin Dios ipiltzin, in aquin huel quimotlayecoltili, acanoçomo : auh oc cencaye huel pani huel neixpan neciz in ihquac toTecuiyo IESVCHRISTO quimmonononquatlaliliz, yhuan quimmoxelhuiz in qualtin yectin, yhuan in ahmoqualtin ahmoyectin. Auh inin in topan muchihuaz, cuix çannen otechmolhuilitia in toTecuiyo, cuix çannẽ ixpan quimotlalilia in toNantzin Sancta Yglesia cecexiuhtica? Ca niman ahmo, ca ipampa muchihua inic ihquac toyollo itech huetzi tlahtlacolli, aço tlacatecolotl, ahnoço tlalticpac tlacatl techcuitlahuiltiz in tlahtlacolli : niman tiquilnamiquizque in itetlatzontequililitzin toTecuiyo, inic cẽca temamauhti impã muchihuaz tlahtlacohuanih, in ihquac motetlatzõtequililiz : ye titocuitihuetzizq̃, iciuhca titotlacahualtitihuetzizq̃, inic ahtle ticchihuazq̃ ahchihualoni, ca cẽca temamauhti in itetlatzacuiltiayatzĩ Dios. In nicã tlalticpac in intetlatzacuiltiaya Alcaldesme, in Juezesme, in topileq̃ ic temamauhtia, teiiçahuiya : ic mahuizcui

representã Reyes : otros Ricos, y acabada la comedia se quedan los que eran : Assi esta vida es vna comedia, enlaqual no se hecha de ver el valor, y quilates de cada qual hasta tãto que acabada, entonces se echa de ver quien es cada vno, sus buenas, o malas obras.

Refrescanos la Yglesia cada año este riguroso dia, por nuestro bien : paraq̃ acordandonos del, euitemos las offensas de Dios, y hagamos buenas obras.

in tlahtlacohuanih, yc mocuitihuetzi yc motlacahualtia: quenin oc cenca temamauhti, teiyçahui yez in ilnamicoca itetlatzontequililitzin, yhuan in itetlatzacuiltiayatzin toTecuiyo, intla huel ilnamicoz, intla huel yc neyolnonotzaloz.

Ad mores.

Auh in axcanma ipan titoyolnonotzacan in innemauhtiliz, in inneiçahuiliz, in incuecuechmiquiliz in ahqualtin ahyectin, in ihquac huel imixtelolotica quimottilizque in huel yehuatzin Cemanahuac motetlatzontequililiani Iesus, in motetlatzontequililiquiuh, in cenca huel hualmomahuizçotitzinotiaz, hualmotonameyotitzinotiaz inic techmotlapohuililiz, techmotlatzontequililiz, techmotlacxitoquililiz, inic ceceyaca tlapohuaz, quihtoz, quinextiz in ineixcahuillachihual, in quenin oquimotlayecoltili Dios in ica iyolia y anima, yhuan in ynacayo in oquimomaquili: ca quin ihquac neltiz in iteutlahtocatenehualitzin in toTecuiyo, in oquimihtalhui. *Viuo ego dicit Dominus quoniam mihi flectetur omne genu: & omnis lingua confitebitur Deo.* q. n. Huel nopampa nitlateotocatenehua, ca in ihquac niquintlatzontequiliz in ixquichtin Cemanahuac tlaca, ca nixpan netlanquaquetzaloz, nepechtecoz, netlalchitlaçaloz, neixtlapachtlaxoz: auh in ixquichtin tlalticpac tlaca nechittazque, nechiximatizque, yhuan nechmocuitizque, nechmomachitocazque ca ni Dios, ca ni Tlahtohuani, yhuan ca noquichtli, ca Cemanahuac nitetlatzontequiliani. Huelnelli notlaçopilhuane ayac huel quitlilmachiotiz, manoço huel quicentenehuaz, quicempohuaz in itenyotzin, in imahuizçotzin in icelitzin toTecuiyo inic hualmohuicatzinoz, yhuan in quenin cecacuecuechmiquizque, yolcatonehuazque in tlahueliloque, in ihquac quimottilizque, ca itechpa quimihtalhuiya in Malachias Propheta. *Ecce venit dicit Dominus exercituum. Et quis poterit cogitare diem aduentus ejus? Et quis stabit ad videndum eũ?* q. n. Izcatq in quimihtalhuiya in ixquichihuelitzin Dios, in ixquichtin yaoquizque in Teotzin, in Tlahtocatzin. Ca yeizhuitz in Cemanahuac motetlatzontequililiani, auh aquin huel quimochieltiz aqn huel qhiyohuiz ĩ ihuallalilitzĩ, aqn huel quilnamiqz ĩ oncã hualmohuicaz toTecuiyo? Auh aquin yeq̃ne huel motlahpaloz in quĩmottiliz in ixtzinco ontlachiaz? Yuhqmma quimihtalhuiznequi

Isay. 45.

Este lugar trae Sanct Pablo ad Rom. 14. para probar el Iuyzio vniuersal a que ba de presidir Christo R. N. como verdadero Dios, y hombre, vnigenito del Padre.

Malach. 3.

ca ayac

a ayac oncan yeznequiz, ayac oncan neciznequiz inic cenca
omauhtiz in yollo, ychica oncan quimonextiliz in toTecuiyo
n itlahtocahuelitilitzin, in iteoyotzin, in itlahtocayotzin, in
uel oncan motecuhtlahtoltitzinoz, motequammanaz, motequā
laliz in iyelitzin, mahuiztlehuatoz, mahuiztli motecatoz (*aura grandißimo miedo*). Auh yenelli namechilhuiya, çaçan huel ye-
uatl huel quimochieltiz inin tetlatzontequililiztli, in aquin ach
opa omonohmatlatzontequili, yhuan omonohmatlatzacuilti.
Auh tleyca, tleypampa in cenca teiiçahui, in cenca tecuecuech
micti in ihuallalilitzin. Izcatqui no yehuatl quimomelahuilia in
Malachias. *Ipse enim quasi ignis conflans, & quasi herba fullonum, & purgabit filios Leui*. q. n. In yuhqui tletl quitlatià in temetz-
li, in ahnoço tepuztli, auh in quichipahua coztic, in ahnoço iz
ac teocuitlatl: in ahnoço yuhqui tlapaconi in amolli, ahnoço
abon, quichipahua, quiyectilia in tilmatli. Çannoihui iyehua-
zin toTecuiyo IESVS CHRISTO, in motetlatzontequililia
i, in temetztli, in çacatl. q. n. in tlahtlacohuanime quimmo-
latiliz, quimmopopolhuiz, vmpa quimmotlaxiliz in Mictlā tle-
itlan, vmpa cemihcac tlatlazque. Auh in coztic teocuitlatl, in
halchiuhtin, in maquiztin. q. n. in qualtin, in yecnemilice-
que: cenca yeccan quimmotlaliliz, vmpa cemihcac quimmotop
emiliz, quimmopetlacaltemiliz in ichantzinco Ilhuicac, vmpa
emihcac quimmopachilhuitiez, impan motlahtocatiliz. Ahmo
uey tetzahuitl in miçahuizque in tlalticpac tlaca, in ihquac qui-
mottilizque in Cemanahuac motetlatzontequililiani, in motecuh
lahtoltiquiuh: ca no yhuan in Ilhuicac chaneque, yuhquin mo
nauhtizque, yuhquin patzmiquizque, in yuh quimihtalhuiya
anct Lucas. *Nam & virtutes Cœlorum mouebuntur*. Auh in Sāct
oan quimihtalhuiya. *A cuius conspectu fugit terra, & Cœlum*. q.
. In ixpantzinco Dios cholohua in tlalli, yhuan in Ilhuicatl.
Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in tlalli ahmomma cho-
oz, inma quicauhtiquiçaz in imanca, caayc miquania in oncan
uimoyeyanmaquili in Dios: çan quihtoznequi, ca in ixquichtī
alticpac tlaca, yhuan in Angelome, cenca momauhtizque in
quac moqualancatlachialtiz in toTecuiyo IESVCHRISTO

Porcierto solo aquel podra esperar seguro el rigor del diuino Iuyzio, y sentencia, que viuiendo en esta vida, de su voluntad se juzgò y sentēciò a castigo, y penitēcia de sus culpas.

Malach. 3.

No es mucho q̃ los hōbres se espātē de ver venir al supremo Iuez con tanta magestad, y gloria: que aū los cortesanos del Cielo temblarā.

Luc. 21.

Apoc. 20.

in tetlatzontequililizpã. Intla yehuantin itiachcahuan Iofeph in
Gen. 45. cenca miçahuique, monenmauhtique, yolmicque, in ihquac qui
cacque, in quimilhui in teiccauh. *Ego fum Iofeph frater vefter, quẽ vendidiftis in Ægyptum.* q. n. Ca nehuatl in namoteiccauh ni Iofeph in annechmonamaquique Ægipto. Ca yc quilnamicque in huey tlahuelilocayotl in ipan quichiuhque, maçonelihui yeic o-
Ad mores. tlamahceuhca. In tehuatl tlein taiz, tlein ticchihuaz in ihquac tinecitiuh ixpantzinco in temamauhti, teyiçahui in ahmo çan i yocan Ægypto tlahtohuani, in çanhuel nohuiyan ipanoc Cemanahuac tlahtohuani, in ixachi ticololhuitiuh, mitztepehuitiuh in
Efther. 14. tlahtlacolli? Intla yehuatl Efther Cihuapilli, çotlahuatihuetz in ihquac oquittac Rey Affuero in itlahtocaycpalpan mehuititica: quenoque oc cenca miçahuizque in tlahtlacohuanime in ihquac quimottilizque in toTecuiyo in itlahtocaycpalpantzinco mehuititiez, in quimmocentelchihuiliz, yhuan cemihcac tlecò quim-
Matth. 28. motlahuellaxiliz? In iyaoquizcahuan Pilato in oncan tlahpixticatca tepetlacàltitlan, in oncan monoltitoca in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in ihquac omozcalitzino, in omoquettzino, ca yuhquin mimicque yc huehuetzque:
Ioan. 18. Auh in ihquac huallaque in quimolpilico xoxochitla, in manel moyaochichiuhtimancah, in manel motlahuiztitimancah, in ihquac quicacque, in quimmolhuili toTecuiyo: ca nehuatl in annechtemohua, aaquetztihuetzque. Auh quenoq̃ notlaçopilhuane momauhtiz, çotlacmiquiz, mauhcamiquiz in tetlaocolti itlahueliltini tlahtlacohuani, in ihquac quimottiliz Dios itlaçopiltzin, in moquixtiquiuh mixtli ycpac, cenca chipahuac, in cenca motle-
Exod. 20. yotitzinotihuitz, momahuizçotitzinotihuitz, inic hualmohuicaz in quimmotlatzacuiltiliz in tlahtlacohuanime tlapilchiuhque? In
Si tãto fe efpantaron los Hebreos quando Dios les dio la Ley, que fera quando vea el peccador al da- tla yuh momauhtiayah Iudiome in ihquac teunahuatilmacoque, in momatiah ca miquizquiah, ca polihuizquiah: quen oc cenca momauhtizque, quen oc cenca mauhcaçotlacmiquizque in tlahtlacohuanime, in ihquac toTecuiyo IESV CHRISTO moquixtiquh, in aocmo teutenahuatilli quimotemaquilitzinoquiuh, in çanye quimmotlatzacuiltiliz, in quimmotlaihiyohuiltiliz in yehuantin oquitlacoque, in oquipanahuique, yhuan in ahmo oqui

pixque,

bixque, in ahmohuel oquimonemiliztique in iteutenahuatiltzin? Huelnelli ca in ihquacon, ahuel canapa chololoz, ahcampahuel netlatiloz, ca immanel cenca canapa tiaz in manel cenca ohuicā timotlàtiz, ca vmpa mitzanatiuh, vmpa mitztochhuilanatiuh in ititlantzin mocenquizcatetlatzontequililiani.

dor dela Ley que le viene a pedir cuenta de su guarda?

¶ Occeppa niquihtohua caahmo cenca mahuiçoloni, ahmo cēca netetzahuiloni in cenca miçahuizq̄ in ahqualtin, in ahyectin, in ihquac quimottilizque toTecuiyo IESV CHRISTO, ca nel in hueihuallalilitzin cenca temamauhti, teiiçahui, tehuihuiyotz, tecuecuechmicti, in cenca temauhcaçotlauh: in yuh quimihtalhuiya Sanct Ioan Euangelista, in oittitiloc, in omahuiçoltiloc in quemin hualmohuicaz Dios itlaçopiltzintzin, ca quimihtalhuiya. *Vidi Cœlum apertum, & ecce equus albus, & qui sedebat super eum vocabatur fidelis, & verax, & cum iustitia iudicat: oculi autem eius sicut flamma ignis: & in capite eius diademata multa, & vestitus erat veste aspersa sanguine, & vocabatur nomen eius Verbum Dei, & exercitus qui sunt in Cœlo sequebantur eum, & de ore eius procedit gladius ex vtràq; parte acutus, vt in ipso percutiat gentes.* q. n. Ca oniquittac in Ilhuicatl tlapouhtimani, camatzayantimani: auh izca niquittacan oquiçaco iztac maçacauallo, in ipan yetihuitz itoca netlacahuiloni, yhuan nelli itlahtoltzin: auh in ixtelolo, inic tlatlachia yuhquin tlemiahuatl, tlecueçallotl: in icpac tzinco mantihuitz, teuhti tonac, miec in tlahtocatonameyotl, in tlahtoca Corona: auh in itlaquentzin, in quimololotihuitz cētlamantli tlaquemitl, eztica tlaalpichilli: auh in itocatzī, Dios itlahtoltzin, Dios ipiltzin, yhuā in yaoquizq̄ in Ilhuicac monemitiah quimoteputztoquilitihui: auh in icamacpatzinco quiztiuh, ca tepuzmacquahuitl necoctene, huel tenàtic, inic ica in q̄nhuihuitequiz Cemanahuac nepapā tlaca. Iyo cēca mahuiçauhqui teutlahtolli, inhuel imelahuaca in izcatqui tlamahuiçolli in itetlatzōteq̄ilitzin toTecuiyo. In iztac cauallo, ca quinezcayotia ī yoquich nacayotzin toTemaquixticatzin IESVCHRISTO, ipāpa in Ilhuicacayotetlauhtilli, itoca ahetiliztli: in q̄mihtalhuiya iztac, ipāpa in cēca, pepetlacaz, cuecueyocaz, pepetzcaz in itlaçonacayotzī, ipāpa ī Ilhuicacayotetlauhtilli, itoca naltonaliztli ī ittetzīcoca.

D *Tòrno à dezir que no es marauilla que los malos se espanten mucho, atemorizen, y queden como fuera desi de ver venir al supremo Iuez: porq̄ su venida sera de grā horror, y espanto.*

Apoc. 19.

Que bien representa, y pinta Sanct Ioā al supremo Iuez, y su venida.

Christo .N.R. sellava Fidelis porque solo el puede cumplir, y hazer buena su palabra de que dara la vida eterna al que guardare su ley y Euangelio.

In mihtohua ca itocatzin itechnetlacaneconi, tehuelyollotiloni, y
huan nelli itlahtoltzin, ipampa ca in ixquich in oquimotenehuil
quimmopieliliz, quimmoneltililiz in qualnemiliceque: auh in
tlahueliloque, in ahqualtin, in ahyectin, ahmo yollocoltica
in quimmotlatzontequililiz, çan huel melahuacayotica. Auh in
ixtelolotzin yuhquin tlecueçallotl, yuhquin tlemiahuatl, ipāpa
ca tletica ixquich quimopopolhuiz, quimotlàtlatiliz: oc cenca ye
huantin in tlahueliloque quimmoqualancaittiliz, ihquac quim
monahuatiliz in vmpa mocentlaçatihui in Mictlan. Iyo noTe
cuiyoè, noTlahtocatzinè inin mixtelolotzin ca huel inezca ima
chio, ca in ihquacon ahmo tiquimmocnoittiliz, ahmo tiquimmo
tlaocoliliz in ahqualtin, in ahyectin, in yuh tiquimmotlaocolilia
in yuh tiquimmocnoittilia in axcan tlapilchihua tlahtlacohuani
me, in quinchoctia, in quintlaocoltia in ixquich in tlapilchihual i
Iob. 7. tlahtlacol. Ca yuh quimachtopaihtalhui in Sancto Iob. *Nec aspiciet me visus hominis* .q .n. Ahmo nechalittaz in ixtelolo oquitzin
tli. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, yuhquimma quimmotlah
talhuili tlahtlacohuanime. In ihquacon in motetlatzontequililiz

Los peccadores no veran entonces a Christo. R.N. con ojos benignos, y misericordiosos para rescebirles, sino con ojos de fuego, y de rigor centelleando de enojo e yra, por sus peccados, e impenitencia.

ichpuchtli iconetzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo
tlacaixtelolotli yc quimmotiliz in tlahtlacohuanime, in yuh quī
mottili in Sanct Pedro, yhuan Sanct Pablo, yhuan Sanct Mat
theo .&c: caaocmo quimmotlaocoltiliz, çan huel ixtletletzin in
ic quimmottiliz, quimmotlayelittiliz, inic quimmotlatzacuiltili
in tlahtlacohuanime. Iyoyahue ahquimamatinie, in tehuatl in
cenca tiquimacaci in ixtlahuele, in ixcocole, tleyca in ahmo ti
motlaachtopaittilia, tleyca in ahmo hueca timotlachielia, tleyc
in ahmo achtopa axcampa mixcoyan timonemilia, tleyca in ah
mo axcampa tocommottilia in tlein muchihuaz, in ihquac huey
tetlatzontequililizilhuitl, in ihquac tlamiz in Cemanahuatl. Tle
ca in ahmo axcampa titlamahcehua, in ahmo timonemilizcuepa
inic ahmo vmpa ticentlaçaloz in Mictlan. Auh in tehuatl in ti
tlapilchiuhqui, in titlahtlacohuani, in motlahtlacol ca tlayohua
lotl, mixtecomacyotl yc tlapachiuhtica, tleyca tleypampa ahmo
yc timoyolcuitia, ahmo yc timoyolmelahua, inic tlapachihuiz,
inic ahmo mitzpinauhtiz in itetlatzontequililizpantzinco Dios:

mahuel

ahuelpachihui in moyollo ca in ihquac tiquittaz in ixtelolotzin
oTecuiyo, in ocopilteuh tetlahuiltiliz, tetlanextiliz, inic teix-
an tlanezyan tlanextiz, hualneciz, yhuan muchitlacatl yc mi-
ahuiz in motlahtlacol. In ycpactzinco mani miec, ixachi in
ahtocatonameyotl, in tlahtoca Corona, etlamantli inezca ima-
hio. Inic centlamantli oncan monezcayotia, yhuan oncan mo-
aqui in intlaxtlahuil in yehuantin macozque in nican tlalticpac
uintlaqualtique in momayanaltia, in moteocihuitia, yhuan qui
atlitique in mamiquitia: cequi Corona tonameyotl in intech
uimopohuiliz in quintlaquentique in mopetlahuiltitinemi, ce-
ui quimmotechtiliz in quimmocuitlahuiya, in quimpalehuiyah
ocoxque, in quimpahtia, in quintlahpalohua, yhuan in oc ce-
uintin quitequipanohua tetlaocoliliztlachihualli. Inic ontlamā-
i tlahtocaCorona, yc monezcayotia in miectlamantitoc tlacno-
ilhuiliztli, mahcehualli, ca in quezquitlamantitoc, çanno iz-
uitlamantitoz, cuecuētitoz in tlaxtlahuilli, in tenemactli in qui
otemaquiliz, inic motetlaxtlahuiliz in toTecuiyo Dios. Inic
lamantli inezca imachio, ca in quezquipa in Christiano quipa-
ahuiya in tlacatecolotl, in ahmo quicelia in iteneyeyecoltiaya,
huan iteiztlacahuiaya, ahnoço monohmapanahuiya, motlalchi-
aça, in ahmo quitlacamati, ahmo quiteputztoca in i ahquallae-
huiliz, in i ahquallanequiliz: çanno izquipa quimotonameyo-
oronatilia in toTecuiyo IESV CHRISTO ınçan ipampa-
inco motlahtlacolcahualtia, yhuan mopanahuiltoca. Xicmo-
achiti in tiChristiano, ca in quezquitlamantli teneyeyecoltiliz
i ticpanahuiya, ahnoço in quezquitlamantli quallachihualiztli
ticchihua, çanno izquitlamantli tonameyotl, tlahtoca ycpac-
ochitl ycpactzinco ticmomanililia in toTecuiyo IESV CHRIS-
O: auh nelli ahmo quimolcahuiliz, ahmo quimotelchihuiliz,
ahuel yehuatl ticmottiliz inic moxochicorona yetiaz in ihquac
otetlatzontequililiquiuh, auh cenca yctimoyellaliz, yc timo-
uiltonoz, yc timotlamachtiz. Yc ipampa maixquich motlahpal-
in xicmochihuili yc xicmotlayecoltili. No yhuan mihtohua,
a in itlaquentzin eztica tlaalpichilli, auh izcatqui inezca imela-
uaca, ca in ihquacon in tetlatzontequililoyan teittitiloz in itla-

Los diuersos premios que dara a los buenos, segun las obras de cada vno.

A cada merito corespondera su premio, y paga colmadissima.

Quantas tentaciones vence el christiano, tātas coronas pone en la cabeça de Christo N.R.

Ad mores.

Alli paresçera el valor, y esti ma dela sangre

 çoezço-

de Christo desechado, y desestimado de los malos, y perdidos peccadores.

çoezçotzin toTecuiyo IESV CHISRTO: in tehuatl titlahtla cohuani mopampa nonoquiuh Cruztitech, inic ihquac tipinahuaz, timotonehuaz, timotlatlactiliz (te pōdras bermejo, y colorado) in ipampa yc timomaquixtizquia in ihquac tihuelitia, auh ahmo oticnec, ahmo oticez, yhuan mitztlahtolehuiz, mitzteilhuiz, mitzteixpanhuiz, quitzatziliz in tetlacuepilicatetlatzacuiltiliztli, in netzoncuiliztli, in ihquac aoctle mitzonquixtiz, aocmo mitzpalehuiz: çan occenca quinextiz, quipantlaçaz in mocnopillahuelilocayo, in mahtlatlaçocamatiliz, yhuan yc mitzmocemixnahuatiliz in toTecuiyo IESV CHRISTO. Ca yehuatlin in nelli iacicacacoca teutlahtolli in oquimotenquixtili Sanct Pablo.

Ad Hebr. 10. *Voluntariè enim peccantibus nobis post acceptam notitiam veritatis: iam non relinquitur pro peccatis hostia, terribilis autem quędam expectatio iudicij, & ignis ęmulatio quę consumptura est aduersarios.* q. n. Ipampa in tehuantin toyollotlahma, titoyòcoya in titlahtlacohua, titlapilchihua, titopopolohua, in yuhye otiquiximatque in nelli, in melahuac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni: aocmo oncatqui, aocmo huel aca quitemachiz in occentlamantli huentzintli tlamanaliztli in muchihuaz ipampa tlahtlacolli, çanye quichixtiez in huel imahcehual, in cenca temamauhti, teiyçahui in tetlatzontequililitzin Dios, yhuan in tletl in quintlatiz, in quinpaloz, quintlamiz, quintlatlatiz in teyaohuan teixcoehuanime.

Notable sentencia de S. Pab. Ontlamantli oncan quimihtalhuiya in Sanct Pablo in cēca temamauhti, yece cenca neyollotiloni, cenca ilnamiconi, cenca chicahuacatzitzquiloni inic tictlalcahuizque tlahtlacolli. Inic centlamantli neyollotiloni, yehuatl in mihtohua. *Iam non relinquitur pro peccatis hostia.* q. n. In aquin nican tlalticpac motlahtlacollaeltemititinemi, in ahmo tlamahcehuaznequi, macamo motlapololti in momatiz, ca in tecentlatzontequililizpan quimotlaocoliliz, quimocnoittiliz in Dios, canel aocmo huelitiz in tlaocoliloz ca çan huellatzacuiltiloz. Izcatqui itlahtoltzin in tlamatini Salomon, in oquimotentili, in oquimocamachaltili Spiritu Sancto.

Prou. 6. *Quia zelus, & furor viri non parcet in die vindictę: nec acquiescet cuiusq̄ precibus: nec suscipiet pro redemptione dona plurima.* q. n. Yehica ca in inetzoncuiliz, yhuan in itlahuel oquichtli ahmo tetlapopolhui

opolhuiz in ipan netzoncuilizilhuitl, ahnoac itlatlatlauhtiliz q-
acamatiz, ahmono quiceliz in manel quexquich nemactli, in i-
ampa nequixtiliztli. In yehuatzin toTecuiyo IESV CHRIS- *Mientras viue*
O, in Teutl, yhuan oquichtli in axcan in oc tinemih tlaltic- *el hõbre puede*
ac, in oc tocontotlanehuiya, in oc tocontomahcehuiya in ce- *merecer, y des*
ilhuitl, omilhuitl, auh in oc achitzincahuitl in ayamo toconca *merecer: mas*
ua, in ayamo tocompolohua in tlanextli, in tlaztallotl in omma *no despues de la*
i, in oc tixco tocpac tontlachia, in oc toconcui toconana in a- *muerte.*
hi atolatl, tlamatzohualli, in tlamapictli, ca muchitlacatl qui-
otlaocolilia, quimotlapopolhuilia, in tlanel cenca huey tlahtla-
ohuani: auh in yeihquac motzoncuitzinoz, in ihquac motlatzõ
equiliz, in ihquac hualtenquiçaz itecuhtlahtoltzin, in temamauh
, teiyçahui, in aoc tenahuatili, in yuhqui tlatlatziniliztli, aocmo
otetlaocoliliz, aocmo motetlapopolhuiiliz, aocmo ycnoyohuaz
n iyollotzin: aocmono aca quimoceliliz, aocmo aca quimohuel-
aquililiz in itlatlatlauhtiliz, in ichoquiz itlaocol, in iycnotlah-
ol, ininecnomatiliz, in manel motenquauhtilizque(*aunque mas*
boguẽ, y bablẽ por si) motequimatizque (*por mas que hablen, y se*
scusen) mauhcatzatzizque, in quihtozque. *Domine Domine ape-* *Matth. 25.*
i nobis. q. n. ToTecuiyoè toTecuiyoè maxitechmotlapolhui
. Ahmono quimoceliliz, ahtle ipan quimottiliz, çan quimo *Despues de la*
opehuiliz, in tlanel cenca quexquich, in tlanel ixachi, in tla- *muerte, es in-*
anel miximati tlatquitl, necuiltonolli inic aca tlaocoliloz, ma- *fructuoso el*
uixtiloz, tzinquixtiloz. Yehica caaocmo imman, ca aocmo on *dolor, y arre-*
an, ca yehua ocatca, ca onneixcueyoniloc, ca ontlahnehualoc, *pẽtimiento de*
ntlaixcahualoc in tlalticpac, caaoctleyez in ixquich choquiztli *los peccados.*
laocolli, ixayotl, in neteopohualiztli, ça nimã aoctle pahtli yez.
nic ontlamantli. *Ignis ęmulatio*. q. n. Ca in tetlatzontequililiz *Si el fuego tu*
oan iyehuatl tletl yuhquimma moyolcocoz, yuhquimma moxi- *uiera sentimiẽ*
oz, inic ahmo iciuhca quimpalohua, in ahmo iciuhca quintlatià *to, lo biziera de*
uinchichinohua in tlahtlacohuanime, in tlapilchiuhque, in o- *su tardãça en*
uimoteopohuilique Dios, auh ye cẽca yehuecahua inic intech *executar la di*
notzoncuiz, in intech motlahuelquixtiz. No yhuan quimihtal- *uina sentẽcia.*
uiya in S. Ioan. *Et de ore eius procedit gladius ex vtràq; parteacutus.*
. n. In icamacpatzinco quizticac tepuzmacquahuitl necoc ten

O incõportable caso que la lengua de misericordia, y blandura, se boluera cuchillo ardiendo, y de dos filos contra el rebelde peccador.

atic. Iyo in ah ixnamiquiliztli, in ahyecoliztli tlahtolli, in itlaç
nenepiltzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in itentzin, in
camatzin in cenca tlaçotli, in cenca ahuiyac, in cenca tzopelic
in axcan yc techmotzatzililia, techmotlalhuilia; yhuan techmo
cohuanochilia inic techmotlahtlacolpopolhuililiz: in ihquaco
tecentlatzontequililizcemilhuipã, tepuzmacquahuitl yez, neco
tenatic, inic quimmohuihuitequiliz in tlahtlacohuanime, in
quimmixnahuatiliz, quimmotlahuellaxiliz cemihcac tonehuizt
tlan, cemihcac chichinaquiztitlan. Auh yehuatl cenca neyoll
tiloni, cenca yèhuacaconi in ocecni quimihtalhuiya Sanct Io
iyequimopohuilia in quenin toTecuiyo quimottitili in tecentl
tzontequililiztli, ca in ihquac oquimottili in toTecuiyo IES
CHRISTO in tlètletic ixtelolotzin, in itlachielitzin, yhuan i
icamactzinco hualquiçaya tepuzmacquahuitl necoc tene, yc qu

Apoc. 1.

hualmaxiltilia in tlahtolli. *Et cum vidissem eum, cecidi ad pedes*
ius tanquam mortuus. q. n. In onicnottili toTecuiyo IES
CHRISTO, inic hualmohuicatzinoz, in quenin motetlatzont
quililiquiuh, ca niman ycxitlantzinco onitentihuetz, huel yul
quinniyolmic. Tleinmach in notlaçopilhuane in itlamachtiltzi

Ad mores.

in cenca itlaçotzin, in i elpantzinco motecac, mohuetziti, yhu
mocochiti, in ihquac ça yuhti, ça iyopa (*la vltima vez, el prime*
ro es de Tetzcuco, y el segundo de Mexico, Tlatilulco, y Quaubtitlan
mocochcayotitzino in toTecuiyo: in axcã inic motetzahuitzino
hua, yhuan miçahuitzinohua, momauhtitzinohua, huel yuhqu
mocuecuechmiquiltia, moyolmiquitia in ihquaquin quimacica
caquiti in quenamicatzintli yc hualmohuicatzinoz, yhuan in qu
nin moyetztiez toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac mo
tecuhtlahtoltiquiuh, motetlatzontequililiquiuh: auh in tehua
in titlahtlacohuani in ahmo çan quexquich, yhuan in ahmo ça
quenami in motlahtlacol, in motlapilchihual, ahmo yc timomau
tia, ahmo yc timiçahuiya, ahmo yc ticuecuechca, ahmo yc tihu
huiyoca, acaçomo titlaneltoca in ca tecentlatetemoliloz, yhua
ca tecẽtlatzõtequililoz: auh intla titlaneltoca tleycanahmo timo
nemilizcuepa, tleycanahmo titlahtlacolcahua, tleycanahmo t
tlahtlacolchoca, tleycaahmo timonemilizqualtilia, in ahmo timo

nemiliz

_emilizyectilia? Omocentzontlahuelilti c, omocentzontlahuelil-
_ic, omocentzontlahueliltic in cenca titechocti, in cenca titetlao
_olti in tixpopoyotl, in tixtepetla, yhuan in tinacaztepetla.
¶ Auh inic occenca qualneciz in cenca melahuac itetlatzon-
_equililitzin toTecuiyo, oncan tetlatzontequililoyan yezque in
_eteixpanhuiyani, yhuan in tlaneltiliani, in teteixpāhuizque, y-
_huan inhuicpa tlaneltilizque in tlahtlacohuanih. Izcatqui in Sā-
_t Ioan Chrisostomo itlahtoltzin. *Accusat peccatorem propria cons-*
_ientia quam polluit: creator quem offendit: culpa quam commißit: Dia-
_olus cui seruiuit: scriptura quam transgreßus est: creatura qua abusus
_st. q. n. Iyoyahue oicentzontlahueliltic in tlahtlacohuani, ca
_n ihquac tlatzontequililoz, ixquichtlacatl quiteixpanhuiz, qui-
_eilhuiz, yhuan quixcomacaz in itlahtlacol, in itlapilchihual: ca
_uiteixpanhuiz in ineyoliximachiliz, yehica ca oquicatzauh, o-
_uitlilloti, oquiteuhyoti, oquitlaçolloti: no yehuatzin in toTe-
_uiyo Dios quimixcomaquiliz in itlahtlacol, in itlapilchihual, i-
_ic oquimoteopohuili in iteyocoxcatzin, in itetzinticatzin, yhuā
_temaquixticatzin: no quiteilhuiz, yhuan quiyolpatzmictiz in
_neixcahuillallacol in oax, in oquichiuh in ihuicpatzinco Dios:
_o yehuatl in tlacatecolotl quiteixpanhuiz, quiteilhuiz in tlahtla
_ohuani, yhuan quixcomacaz, yehica ca oquitlacama, oquitlaye-
_olti, yhuan oquicenquizcachiuh in iteaquallalnamictiliz: no ye-
_uatl in teutlahtolli quiteilhuiz, quiteixpanhuiz, yehica oquicac
_ilhuiloc, ocaquitiloc, çanye ahmo quipix, ahmo quimonemiliz-
_i: çâce in ixquichtin Dios itlachihualhuan, quitlahtalhuizque,
_uiteixpanhuizque ixpantzinco in Dios, yehica ahmo yc oqui-
_mocneliilmachiti, yhuan ahmo yc oquimotlatlauhtili in izquitla-
_mantli oyc yeneliloc. Inic centlamantli quiteilhuiz in tlahtlaco
_huani, in huel ixcoyan ineyoliximachiliz, in huel commattiez
_n ixquich itlahtlacol in itlapilchihual, in oax, in oquichiuh in
_ixquichcahuitl tlalticpac onen, ca muchi quilnamictiez, ca huel
_muchi ixpan yez, in quitonehuaz, quichichinatzaz in tlahtlaco-
_huani. Yuhca in teutlahtolli. *Arguet te malitia tua: & auersio tua*
_ncrepabit te. q. n. In ixquich motlahuelilocayo huel mitztlahtla-
_colixcomacaz, mitzpinauhtiz, yhuan mitztlatzohuiliz: auh in

E.
Tambien aura enel Iuyzio dinino acusadores y testigos, para justificacion de la causa de D.

El primero y mas terrible fiscal sera la propria consciēcia.

Hierem. 2.

El segundo, todas las criaturas.
Iob. cap. 20.

mone ixtlaçaliz mitztequiahuaz, mitztlaquauhnotzaz. Inic ontl[...] mantli, quiteixpanhuizque in tlahtlacohuani in ixquichtin Di[...] os itlachihualhuan: Yuh ca in teutlahtolli. *Reuelabunt Cœli iniqui[...] tatem eius, & terra consurget aduersus eum.* q. n. In ihquac mote[...] tlatzontequililiquiuh in to Tecuiyo Dios in ixquichtin Ilhuica[...] me. q. n. in Ilhuicac chaneque Angelome quiteixpanhuizque[...] quiteilhuizque in tlahtlacohuani ixpantzinco in Dios: no yhua[...] in tlalli. q. n. in ixquichtin Dios itlachihualhuan in nican tla[...] ticpac onoquè, tèntoque çanno quiteilhuizque, quiteixpāhuiz[...] que in oitlahueliltic tlahtlacohuani. Yc ipampa quimihtalhuiy[...]

Chrysost. sup. Matth.

in Sanct Ioan Chrisostomo. *In illo die nihil est quod respondeamus: vbi Cœlum & terra: Sol, & Luna: dies, & noctes, & totus mun[...] dus stabunt contra nos in testimonium peccatorum nostrorum.* q. n. In ih[...] quac motetlatzontequililiquiuh in to Tecuiyo, ahtle huel tiquih[...] tozque, ahtle huel yc titlananquilizque: ca in ihquac in Ilhui[...] catl, yhuan tlalli: in Tonatiuh, yhuan in Metztli: in cemilhuit[...] yhuan in yohualli: auh in muchi tlalticpac onoc tohuic moque[...] tzazque, techmixnamictizque, techyaochihuazque, quineltiliz[...]

El tercero, la propria culpa.

que, quimelahuazque in ixquich totlahtlacol. Inic etlamantli[...] in teteixpanhuiyani, tetlahtolehuiyani, ca huel yehuatl in teix[...] coyan tlahtlacol, ca ceceyaca quiteixpanhuiz, quitlahtolehui[...] in ixquich ixcoyan itlahtlacol, maçonelihui in axcan tlapachiuh[...] tica, minaxtica, ca pani hualquiçaz, hualpanhuetziz, hualpetzi[...] niz, yhuan quiteilhuiz, quiteiximachtiz in tlachihuale, in tlah[...]

La polilla acusarà al rico, y vestido curiosa y fantasticamēte: y el gorgoxo acusarà al lazerado, mezquino, y auariento.

tlacole. In tilmaocuilin, in quiquaqua tilmatli quiteixpanhui[...] quiteilhuiz in tlatquihua, in tòpal, in moyeyecquetza, motla[...] mamaca: auh in yacatototl in quiquaqua tlaolli, huel quiteilhui[...] in tzotzoca, in teoye, in tlatlametl, in ahmo quitlaocolia in mo[...] tolinia, in ycnotlacatl, in teocihui in apizmiqui. In ipoxcauh[...] ca in teocuitlatl, huel quiteixpanhuiz in tlalticpacayoelehuiyani, in ahmo quintlamamaca in ycnotzitzintin, in ixpopoyotzitzin, yhuan occequintin cocoxque: yhuan quiteixpanhuiz in tlamieccaquixtiani, in tetlatlacuiltiani, in cenca miec oquinechico tomin, in teocuitlatl, in quachtli, in tlaçotilmatli, in xomoihuitilmatli, yhuan in miec chalchihuitl, in epyollotli: auh ye[...]

ahmo

mo quintlaocoli in motolinia in ycnotlaca. In itechpa ontla-
matli quimihtalhuiya in Sanctiago. *Diuitiç vestrç putrefactç sunt,* *Iacobi. 5.*
& vestimenta vestra à tineis comesta sunt. q. n. In amonetlamach-
l, in amonecuiltonol opalan, oihtlacauh, auh in amonechi-
hiuh in tlaçotilmatli inic anmotopalquetzaya, ca oquitotopotz,
quiquaqua in tilmaocuilin. *Aurum & argentum vestrum çrugina-*
t, & çrugo eorum in testimonium, vobis erit. q. n. In coztic, yhuan
tac amoteocuitl oihtlacauh, ca oquihtlaco in amoxquiçaliztli, o- *Desuenturadas*
ch tepuzxoyauh, oamoxquiz: auh yehuatl in poxcahuiliztli *riquezas q̃ no*
uel amohuicpa tlaneltiliz, yhuan amechteilhuiz ixpantzinco in *seruiran al ma*
Dios. *Et manducabit carnes vestras sicut ignis.* q. n. No yhuan qui *lo, sino de tor-*
uaquaz, quitlatiz, quipaloz in amonacayo, yuhquimma tletl. *mento, y pena*
. n. ca in ihquac quilnamiquiz tlahtlacohuani in vmpa Mictlã *enel Infierno.*
i ahtetlaocoliliz, in i ahteicnoittaliz, cenca yc tonehuaz, cen-
a yc chichinacaz in iyollo, in màcaçã aca conixiliz. In itechpa
nic etlamantli in inecuiltonol in tlamieccaquixtiani: quimih- *Haba. 2.*
alhuiya in Abachuc Propheta. *Lapis de pariete clamabit, & lig-*
num quod est inter iuncturas çdificiorum respondebit. q. n. In muchi *Considerad la*
etl, tepantli omuchiuh, in omoquetz, yuhquimma tzatziz, yuh- *rectitud dela*
uimmaquiteilhuiz in tlahtlacohuani: auh in huepamitl, in hua- *iusticia diuina*
alli, in tlaxamanilli in tepanticpac tlatetentli, in callì omuchi- *q̃ ni dexarà co*
h; yuhquimma quinanquiliz in itzatziliz in tetl. O notlaçopil- *sa por exami-*
uane oncan xiquittacan, oncan xicmahuiçocan in cenca me- *nar, ni por pre-*
ahuac in itetlatzontequiliayatzin Dios, in ahtle quimocahuilia *miar, ycastigar*
n màca yc motlatemoliz, yhuan in màcamo yc motetlacuepca-
otiliz. Inic nauhtlamantli, oncan yez in cenca temamauhti, *El. 4. el De-*
eiyçahui in teteixpanhuiyani in tlacatecolotl Luzifer, yhuan oc *monio.*
equintin itetepuztocacahuan tlatlacatecolo oncan manizque,
yac no ceme polihuizque in cenca quinteixpanhuizque in tlah-
lacohuanime, quinteilhuizque, yhuan quintlahtolehuizque: ca
n yuh quimihtalhuiya Sãct Augustin, in tlacatecolotl huel cona- *August.*
iliz in ineteilhuil in ixpantzinco tetlatzontequilani Iuez, ca
quimolhuiliz. *Æquißime iudex iudica hunc meum esse ob culpam qui*
tuus eße noluit per gratiam. Tuus est per naturam, meus per miseriam:
tuus ob paßionem, meus ob suaßionem: mihi obediens, tibi inobediens: a
 te ac-

te accepit immortalitatis stolam, ame accepit hanc pãnoßam qua indutu est tunicam: tuam vestem dimißit, cum mea huc venit. Æquißime iudex iudica hunc meum eße, & mecum damnandum eße. q. n. In ticẽ quizcamelahuac timotetlatzontequililiani maximotlatzontequili, ca inin tlahtlacohuani ca notlacauh in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual, in ahmo quinec momacehuàltzin yez, in monepiltzintiltzin yez in yca motequaltiayatzin gracia. Inin cahuel maxcatzin, yehica oticmoyocoyali, oticmotlalticpacquixtili: auh in axcan ca naxca, ca notechpohui in itlahtlacoltica: inin tlahtlacohuani cahuel maxcatzin, ca oticmocohuitzino motlaçoeçotica, yhuan motlaçomiquiztlayhiyohuilizticatzinco, çan axcan huel notechpohui, ca oniccuicuitlahuitinen, onictlahtlacoltitinen, yhuan oniccialti, onicnequilti in moyolihtlàcolocatzin: in nehuatl onechtlacama, yhuan onechtlayecolti, auh in tehuatzin ahmo mitzmotlacamachiti, ahmo omitzmotlayecoltili, çan ilhuice mixtzinco, mocpactzinco onen: mottetzinco oquicuica, oquimahceuhca in ayc miquiliztli mahuizçotl, in ayc polihuiliztlaquemitl: çanhuel inohma, huel ixcoyan omonehuiyanhui in oquelehui, oquimicolti, oquimonecti in izca tatapatli, in cemihcac miquiztzotzomatli in quimoquentiticac, quimololoticac: in motlaquentzin, in moteolololtzin oquicauh, oquitlatzilhui, oquihix, oquicentelchiuh, auhye in notlaquen, notilma, noteololol yc mixpantzinco ohualmochichiuhtia: auh in axcan in cemca timotlacempanahuilia, in timelahuac timotetlatzontequililiani, maxicmotlatzontequilili inin tlahtlacohuani in notechpohuiz, yhuan manohuan xicmocemixnahuatili inic vmpa Mictlan nohuan tlatlaz, nohuan tlaihiyohuiz, tonehuaz, chichinacaz. Mahuel xicnehmatcaittacan in quezquitlamantli inic moteilhuiz, inic moteixpanhuiz in tlacatecolotl, inic inetenquauhtililiztica tlatzontequililoz, yhuan cemixnahuatiloz in oitlahuelilitic tlahtlacohuani: auh in tla tehuatl tiChristiano timomaquixtillani, ma ixpampa xehua, xicnehquanili in ineteilhuil, in iteixpanhuiaya in tlacatecolotl, ca intla timonemilizcuepaz, intla yc timoyolcuitiz in motlahtlacol, yc ticnehquaniliz, yhuã yc imacpa timaquiçaz, timoyeltiz. O notlaçomahuizpilhuane yco-anquimot-

Note el christiano si pierde punto el Demonio en su acusacion.

Ad mores.

Pero que sera

nquimottilique, yhuan yeoanquimocaquitique ca miequintin *quando acuse,*
nyezque, miequintin mamanizque in amoteteilhuicahuan, in *y ateſtigue el*
motetcixpanhuicahuan, yhuan in amohuicpa tlaneltilizque in *miſmo Iuez ſo-*
enca temamauhtique, teiyçahuique: yece nelli namechilhuiya *berano?*
a oc hualca, oc tlapanahuiya inic teiyçahui, tecuecuechmicti in
nquac moteſtigotiliz huel yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO
n ixqch ipã totlachihual, yehica huel yehuatzĩ in otictoyolihtla-
alhuiq̃ ixtzinco, icpactzinco otinenq̃ ĩ toTeotzĩ, toTlahtocatzĩ,
n toTetlatzõtequilicatzin. Yuhca in itlahtoltzin. *Ego ſum iudex,* *Hiere. 29.*
& teſtis dicit Dominus. q. n. Izcatqui in niquihtohua in namoTe
uh, in namoTlahtocauh: in nehuatl ca nitetlatzontequiliani in *No pẽſeys que*
amechtlacxitoquiliz, in namechtlateputztoquiliz, in namech- *pecays en ſecre*
atzontequiliz, yhuan ca nitlaneltiliani, ca niteſtigo, ca huel *to, o en mi ab-*
ixpan in antlahtlacohua, ca huel nixpan in antlapilchihua: ma *ſencia.*
mmomattin ca nonqua, ca ichtaca in antlahtlacohua, ca huel
ixpan, nomatian in antlahtlacohua. No izcatqui in quimihtal-
uiya. *Accedam ad vos in iudicio, & ero teſtis velox maleficis, & a-* *Malach. 3.*
ulteris, & periuris, & ijs, qui calumniantur mercedem mercenarijs:
& humiliant viduas, & pupillos, & opprimunt peregrinum, nec timue- *Noten eſte lu-*
unt me: dicit, Dominus exercituum q. n. In nehuatl namechilhui- *gar los malos, y*
a, ca huel nicihuiz in tlatzontecoyan in amotechpa iciuhca ni- *ſatisfaganſe q̃*
tiaz, yehica nitlaneltiliani, in cenca nitlacçani, ninotlalohua- *an de dar cuen-*
i, nitzicuinini inic nitlaneltiliz intechpa tetlachihuiyanih, y *ta de todas ſus*
uan tetlanxinque, yhuan in çan tlapic Iuramento quichiuhtine *obras malas, y*
ih: yhuan intechpa nitlaneltiliz in ixquichtin teca mocacaya *que ã de ſer caſ*
ua, in teitonal, teciahuiz, yhuan tetlaxtlahuil quitecuilia: y- *tigados por*
uan iyehuantin quintolinia, quintlaihiyohuiltia ycnocihuatzin *ellas.*
i, yhuan ycnopiltzintli: no yhuan in yehuantin quinciammic-
a, quintlaihiyohuiltia nenencatzitzintin, in hueca chaneque,
ahmotlehuel quimochihuilia, in ahtle huel yc mopalehuiya:
h ahmo yuh quittaque, ca in yehuantinin ycnotlacatzitzintin
in tzalan, in nepantla ninonemiltiaya: o ca yehuatlin in qui-
ihtalhuiya toTecuiyo Dios. In ipanin teutlahtolli ontlaman-
motenehua in cenca neyollotiloni, yhuan cenca mauhcaitto-
i. Inic centlamantli. *Accedã ad vos in iudicio*. q. n. Ca amohuicpa

nitztiaz, ca yc techmocaquiztililia in toTecuiyo in quenin mo
mauhtizque in tlahueliloque, yhuan huihuiyocazque, in ahmo
ixpītzinco neciznequizq̄ in Cemanahuac motetlatzōteqliliani:
moçonelihui ahmo neciznequizq̄, ahmo huel ixpāpatzinco ehuazq̄
Nīguna cosa es cholozque, ahuel qmonetlatililizq̄, yehica oncā monextitzinoz
oculta alos ojos Inic otlamītli in mihtohua. *Et ero testis velox.* Oncā qmomelahu
de Dios. lia in q̄nin nimā ahtle in muchihua tliltic catzahuac, in màcamo
ixpātzinco muchihua, yhuā ca ye muchi qmotztilitica, yeq̄ne in
q̄nin muchi itechpa motetlahtoltiliquh, yhuan yc qmmotlatzōte
qliliz in tlahtlacohuanih, manel ayac qteixpanhuiyani, ayac qui
Cōforme a esto teilhuiyani. Ihui in in tlahciuhq̄, in tetlaxinque, in tepanyani
tiemblē los ma- yhuan in çan iztlaca, in çan tlapic quimoteotocatenehuilia Di
los de ofender os, yhuan in quintoliniah in ycnotlaca: yequene in ixquichti
à Dios. in quichihua ahqualli, ahyectli, ma yc momauhtican, ma yc m
çahuican, ca muchi oncan moteputztocaz, muchi oncan neci
in intlalnamiquiliz, in inneyolnonotzaliz, yhuan intlachihual
Greg. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Sic Dominus vi*
nostras considerat, & cunctos gressus d numerat, vt nec minutissimæ co
gitationes, ac verba minutissima, quę apud nos vsu viluerunt eius iud
cio indiscussa remaneāt. q.n. In toTecuiyo Dios inic cēca huel qu
macicaittilia in ixquich tohui, yhuan in tohtlatoquiliz huel qu
mopohuilia, ca in tlanel huel tepitoton tlalnamiquiliztli, yhua
in tlanel achiteteton tlahtolli, in ahtle ipan tiquitta tehuantin
ca huel ixquich yca itlatzontequilitzin moxexeloz, teixpan, tl
nezyan motlaliz, niman ahtle ichtaca, tlayohuayan omuchiu
in màcamo yc tlanezyan motlaliz in ipan tetlatzontequilili
huitl, yhuan nimā ahtle in omuchiuh in màcamo yc tlacxitoco
Psal. 89. yhuan yc tlatzontecoz. Izcatqui in Dauid itlahtoltzin. *Possui*
iniquitates nostras in conspectu tuo seculum nostrum in illuminatione vu
tus tui. q. n. ToTecuiyoè, toTlahtocatzinè huel pachihui
noyollo, ca in ixquich totlahtlacol, totlapilchihual inic otimit
toyolihtlacalhuique, in oixquichcahuiti tlalticpac tonemiliz,
muchi mixpantzinco ca, ca muchi tlachipahuayan, tlanezya
ticmonalquizcaittilia. Huelnelli notlaçopilhuane ca in Sanct
me huel quimati, ca in toTecuiyo Dios huel quimomachitia,

hua

huan quimotztilitica in izquitlamantli tlahtlacolli muchihua, in manel tepitoton in motenahua Veniales, inic ça tepan in oncan in tetlatzontequililoyan itechpa motecuhtlahtoltiz, in tlacamo achto nican tlalticpac yc neteopohualoz. Ca yuh quimihtalhuiya in Sancto Iob. *Tu quidem greßus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.* q. n. Huelnelli ca oticmopohuili, yhuan oticmononónonqua ittili in ixquich nohtlatoquiliz, nonecxianaliz. q. n. in ixquich in notlalnamiquiliz, yhuan in ixquich in notlachihual: yc ipampa xinechmopopolhuilili in notlahtlacol. *Signasti quasi in sacculo delicta mea.* q. n. Oticmomachiotili in notlahtlacol, yuhquimma xiquipiltica omoquetz (*elegante metaphora tomada del mayz q̃ encostalado seleuanta, y enhiesta*). Itechpa in tepiton tlahtlacolli motlahtoltia in Sancto Iob, ahmomma itechpa in temictiani tlahtlacolli, ipãpa caahtle temictianitlahtlacolli itech catca, in yuh occecni quimihtalhuiya. *Neq; enim reprehendit me cor meum in omni vita mea.* q. n. Ahtle yc nechahua in noyollo in ixquich ipan nonemiliz. O notlaçopilhuanè, intla yehuantzitzin Sanctome Dios itlaçohuan, cenca yc motequipachohua in tepiton in tlahtlacol, yhuan cenca ipãpa quimocnotlatlauhtilia in Dios: quenoque cenca itech monequi in tlahtlacohuani in chocaz, in tlaocoyaz, in motlamahcehualizellelaxitiz ipampa in huehuey, in temamauhti, in teiyçahui itlahtlacol, yhuan yc moyolcuitiz ixpan in teyolcuitiani, inic ahmo yc ixmotlaloz, ahmo yc ixtepacholoz in tetlatzontequililoyan? Iyo quenin cenca momauhtiz in oitlahueliltic tlahtlacohuani, in ihquac ixquichtin teteixpanhuiyanih, teteilhuiyani quiteilhuizque, yhuan in ixquichtin tlaneltilianih, ihuicpa tlaneltilizque, ihuicpa testigotizque, ca niman aoctle huel yc momaquixtiz: ahmono huelitiz itla i axca inic tlapopohuàz, yc ixtlahuillohuaz cuepcayohuaz in ixquich i ahquallachihual, in ixquich itlahtlacol, manel chalchihuitl, in manel teoxihuitl ahmo yc moquixtiz, niman ahuel yc quimoyolcehuiliz in toTecuiyo Dios. Ahmonotle huel yc motzinquixtiz, ahmono tle huel quimotlahnehuiz (*no podra escusarse en manera alguna*) ahmono huel aca quihtoz in ma aca yca momaquixtiz, ca otlahtlaco, otlapilchiuh in yuh commattica iyollo. Auh in tla quihtoz

Vide Angles, in florib⁹ 4. de Sacram. pęnit. q. 1. art 4. &c.

Iob. 14.

Iob. 27.

Si los sãctos tãto sientẽ y llorã las culpas veniales, el peccador que deue hazer sentir y llorar por las mortales y graues?

O quanto sera el temor, y espãto del desuentuturado peccador quãdo se viere cercado de tantos acusadores, y sin poder defenderse, ni satisfazer por su culpa.

 ca ahmo

ca ahmo nicchiuh, ca niman iciulica quihualmixcomaquiliz i
toTecuiyo Dios in itlahtlacol, quihualmolhuiliz. *Non ne hęc con*
Deut. 32. *dita sunt apud me, & signata in thesauris meis*. q. n. Tleyn tiquih
toznequi tlahueliloquè, cuix ahmo huel nicmati in tleyn oticchi
uh, cuix ahmo nixpan in titlahtlacotinēca, cuix ahmo ixquich
mopixtica in motlahtlacol, cuix ahmo ixquich nicnotztilitica
Ad mores. machiotica ipan in namauh? Maximihmattinemi in titlahtlaco
huani, yehica niman ahmohuel aca itech timotlamiz, ca in qu
nin ca, in quenin melahuatica, huel yuh motlatlatlaliliz in toTe
cuiyo, in tleyn huel melahuac yehuatl quimotzontequiliz, yhu
motetlatzontequililiz in yuh quimomelahuacaittilia: ahtle yc ni
teixittilia, ahtle maçan quimoxictlalilia, huel ixquich mocemaci
tica, melahuac in quimotzontequilia. Iyoyahue ocel motlahue
liltic, timotolinia, huelnelli titechocti, titetlaocolti, huelnelli t
teellelaxiti, yhuā niman ahticmahmatcahua, niman ahtimozca
lia, niman ahmo cana achi timihmati, yhuan otictolo in moyo
lo, yuhquin ahtle moyolloquimati. Tleyn yc ticnanquiliz i
motetlatzontequilicatzin, in moTeotzin, moTlahtocatzin, c
yeixquich quimomachitia, yeixquich ixpantzinco ca in motlah
tlacol, quen ticmolhuiliz? quē huel ihuictzinco tompehuaz? qu
mach timixtlahpaloz? tlemmach ticmoxayacatiz? ca yehuatzi
motechmoqualanaltitica: auh in iqualantzin ahmo çan yuhqui i
tlatlatzinilizitli yc tepā yauh, cahuel tepepetlaticalac. Iyoyahu
ahquimamatinie, tleyca in ahmo timotlaachtopaittilia, tleyca
ahmo axcampa toconmottilia in tleyn mopan muchihuaz in ih
quac titlatzontequililoz, in ihquac muchihuaz huey tlatzontequi
lizilhuitl, in ihquac tlamiz Cemanahuatl. Iyoyahue anca ototla
hueliltic, can tiazque, campa titotlatizque in ihquac motetlatzō
tequililiquiuh in toTecuiyo? ca niman acan, ca in tlanel ixqu
ch tictlalcahuizque, ca ayc ticcahuazque in toneyolixmachiliz
ca nohuiyan techhuicatinemi, nohuiyan techixiltinemi, tech
tzapinitinemi. Ca yuh quimihtalhuiya in tlamatini Beda. *Omn*
poterit fugere homo pręter cor suum, quocumq; enim ierit, & conscien
Beda. *tia ipsum sequendo non derelinquet: nā & si alijs celat malum quod fec*
sibi tamen celare non potest, quia plane nouit malum quod gessit. q. n
Ca i

Anda sobre auiso peccador, y mira que no podras echar a otro tus culpas: porq̄ el supremo Iuez te juzgarà segū fuerē sin acceptar personas.

O desuēturado de ti peccador, o nescio tonto, e indiscreto que respōderas a tu Señor de dōde comēçaras, como te atreueràs, como te escusaràs?

No podra huir el malo de su ꝓpria consciēcia.

Ca in tehuantin huel ixquich tictlalcahuizque, çan ye ayc huel tictlalcahuizque, ahuel ticnetlatilizque in toneyoliximachiliz, ca mohuiyan techhuicatinemi, macihui in ayac tiquilhuizque in totlahtlacol, macihui in çan tictlatizque, ca muchipa toyollo itlan ca, ahuel motlatiz, yehica ca huel toyollo commati, in tleyn oticchiuhque: ca in toneyoliximachiliz in macaçan amuxtli vmpa ihcuiliuhtica in tleyn ticchihua, auh quintlapohuiz in ihquac motetlatzontequililiquiuh toTecuiyo. Ca yuh quimihtalhui in Sanct Augustin: *Conscientia est liber signatus aperiendus in die iudicij, reperientur ibi remißę culpę lamentationes, omnes creaturæ, etiã insensibiles contra peccatores*. q. n. Ca in toneyoliximachiliz yuhquimma amuxtli oncan ihcuiliuhtica in tleyn ticchihua, tlapohuiz, moçohuaz in ihquac titlatzontequililozque, oncã tiquittazque in tleyn oticchiuhque tlahtlacolli, auh quin ihquac titotolinizque, muchintin techpinauhtizque, yhuan techteixpanhuizq̃, in ixquichtin itlachihualtzitzihuan Dios.

La mala cõsciẽcia es cruel verdugo del malo.

August.

F.

¶ In omoteputztocac, in omocxitocac, yhuan in huel onez in ixquichtin tlalticpac tlaca in nemiliz, in intlachihual, in toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli oquichtli quim nopaccanochiliz in imayeccampatzinco manizque, in qualtin, yectin, quimmolhuiliz. In amehuantin in amitlaçohuan, in amitlateochihualtzitzihuan notlaçottatzin, maxihualmohuicacan, maxicmocuilican, maxicmaxcatican in Ilhuicac tlahtocayotl, in amotlahtocayo, in oamechmocencahuilili in ihquac otzintic Cemanahuatl. Teutlahtolpan mihtohua notlaçopilhuane, ca in yehuatl huey tiacauh Iosue, quimmoteochihuili, quimmoyequihtalhui in Dios imacehualhuan, in ye quimmocalaquiliznequia, yhuan in ye quimmoyeyammaquiliznequia in oncan tlacemihtollalpan. *Et primum quidem benedixit Israel*. q. n. In ayamo yuh calaqui ipilhuan Israel, in vmpa tlacemihtollalpan, oquimmoteochihuili in Iosue huey Capitan. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in Dios amimacehualtzitzihuan, in amitetlayecolticatzitzihuan, maxicmotlatquitican, yhuan ma yc ximotimalocan in tlacemihtollali, in oamocnopiltic, oamomahcehualtic, canel oã quimpanahuique, oanquintopeuhque in tlateotocanime, in Dios ite-

Dela sentencia en fauor delos buenos.

Iosue. 8.

Como Iosue bendixo al pueblo de Dios ãtes de meterle en la tierra de Promißion: aßi Xp̃o N. R. bendezira a sus escogidos antes de meterlos en la pa-

 os ite-

cifica posesion dela gloria soberana.

os iteixnamiccahuã. Ihui in in tohueycapitantzin IESV CHR
TO in ayamo quimmocalaquilia qualtin yectin, in itlahtocacha
tzinco quimmoteochihuiliz, yehica huel oquintopeuhque, hu
oquimpanahuique in tlatlacatecolo, in iteixnamiccahuan, qui

Palabras dulcißimas de Chro N. R. à sus escogidos, al tiempo de meter los enla pacifica posesion dela gloria, y vida eterna.

molhuiliz· Xinechalmotoquilican, nohuicpa xihualmohuicaca
ca nel oãnechmotlaçotilique, in ohuel annechmocniuhtique i
tlalticpac. Ma yuh ye in amoyollo in axcan ca ayc annechtlalc
huizque. Maxicmotlamachtican, xicmocuiltonocan in ixqui
naxca, notlatqui, in muchipa cemihcac: ahmo ximomauhtica
ahmo ximoyolihtlacocan in aço anquipolozque, ca ahuel y
quemmanian ancuililozque in notlatqui, ahmo çan itla, ca y
huatl in cemihcac tecuhyotl, Tlahtocàyotl. Auh in ipampa oa
mopechtecaque tlalticpac, yhuan oantlatlacamatque, oantlac
conenque, oanquitlacahualtique in amotlanequiliz, in nopa

No oluida Dios las buenas obras por pocas, y pequeñas q̃ sean.

pa oanmotlahtlacolixnahuatique, oannechtlacamatque. Maxi
maxcatican in axcan, in ipampa oanquitlatzilhuique, oanqu
cauhque, xicmotechtican, xicmopacholticã, in cemihcac necu
tonolli, in cemihcac mahuizçotl, yhuan in cemihcac pahpaqu
liztli, ahahuiyaliztli: ca aocmo monequi in ammihcalizque in
antlamàzque, antlaixnextizque, yhuan inic anquitlaçopiezqu
in yuh tlaçopielo tecuhyotl, tlahtocàyotl nicã Tlalticpac in a
quicahua, çan ampaccatlahtocatizque, ahtle amechmòcihuiz,
tle amechtequipachoz, çan ihuiyan, yocoxca xocontzitzquica
yc ximotimalocan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac y

Ad mores.

liliztli. O notlaçopilhuane ma çan ipaltzinco in Dios, nican
conitztimotlalican in catlehuatl, in quenami yez in pahpaquili
in inyolahuiyaliz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamachtil
qualtin, yectin, in ihquac yuh quimmonochiliz in in toTecu
yo IESV CHRISTO, yhuan quenin quimotlatlauhtilizque
quenin quimocnelilmachitizque, in ipampa in maquixtiloca,
micneliloca: çàce quenin quimonepechtequililizque in ye qui
mocalaquilia, cemihcac netlamachtiloyan Gloria.

G.

La terrible y tremenda sentẽcia que dara el

¶ Auh niman quimmocenquizcatlahuelnochiliz in i opoch
patzinco manizque in ahqualtin, in ahyectin, quimmoquala
cailhuiliz. In amehuantin in antlacentelchihualtin, maximi

quanica

quanican, xinechtlalcahuican, xihuiyan in vmpa Mictlan tletilan, xicalaquican intlan in tlatlacatecolo, ca yuh amotech monequi inhuan in tlatlacatecolo cemihcac antonehuazque, anchihinacazque. Iyo notlaçopilhuane, quenin cenca miçahuizque, huā motlapololtizque in ah qualtin, in ah yectin, in ihquac quiaquizq̄ inî tlahuellahtolli, in cēca teyolmicti, teyolchichinatz, in enca teyolcuitlatzayan, in màcaçan tepuzmitl huel tetotocatica ac, huel tepapachiuhtitlaz. Xicmomachitican notlaçopilhuane a in intlatzacuiltiloca, yhuan in tonehuacapololoca in ah qualin, ah yectin: ca cenca miectlamantitoc, in ayac huel quitenehuaz, in ayac huel quitenquixtiz: yece in teutlahtolmatinime çā ccan quixelohua, occā quiquixtia, in huel i occanixti mocaqui, yhuan mocentenehua in izquitlamātli tlaihiyohuiliztli, tonehuiz li, chichinaquiztli quihiyohuiya in tlahtlacohuani in vmpa Mictlan. Inic centlamantli, itoca tetoliniliztlaihiyohuiliztli: auh nic ontlamantli, nemachiliztlaihiyohuiliztli. In tetoliniliztlaiiyohuiliztli, ca yehuatl in ayc cemihcac mottaz in to Tecuiyo Dios in itlaçomahuizxayacatzin, yhuan in niman ayc quimmoahpaquiltiliz, ayc quimmotlamachtiliz in tlahtlacohuanih: auh n... tlaihiyohuiliztli, no yhuan motocayotia i neixcahualtilocazin in Dios, inic tlahtlacohuani cemihcac quimocemixcahualiz, yhuan quimopololtiz in Icel Teutl Dios. Inic ontlamantli laihiyohuiliztli, motenehua nemachiliztlaihiyohuiliztli, ca yehuatl inic toliniloz, tlaihiyohuiltiloz in ixquich tonemachiliz, to entidos, yhuan tonacayo, yequene in tanima: auh nimā ahmo etzotzon, ca in yehuatl tletl tlapanahuiya inic tecoco in commai, inic quicocohua tonacayo, yhuan tanima, maçonelihui in oc miectlamantli tetlaihiyohuiltiliztli ipan muchihuaz in tlahtlacohuani, in yuhqui cenca temamauhti teiiçahui temecahuitequiliz li tletepuzmecatica, yhuan texipehualiztli, tetzatzayanaliztli, eitzeltiliiliztli, yhuan in oc cequi miectlamantli, in ahmo huel iquitta nican Tlalticpac. Auh xicmomachitican notlaçopilhua ne, ca inin tlaihiyohuiliztli, in aoquic ceppa netemachiliztli, in yc ceppa quimottilizque in Dios in tlahtlacohuanime, oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey, inic teiiçahui, inic temamauhti,

supremo Iuez cōtra los malos.

O aspera, y terrible sentēcia.

Theologi. in. 4. dist. 45.

A dos maneras de penas reduzē los doctores todas las que padescen los que estan ē el Infierno. Estas sō pena de daño, y pena de sētido.

No ay duda q̄ el fuego Infernal serà vno de los mayores tormentos del condenado: y no le faltarā crueles açotes con cadenas de fuego ardientes: desollarlos hā. &c.

Grā tormēto, padescer sin esperāça de remedio

Cierto si el cõdenado viera à Dios aunq̃ padesciera muchos tormẽtos, viuiera, muy alegre y cõtento, cõ sola la vista de Dios: y por el cõtrario, aũque no tuuiera tormẽto alguno, lo padesciera muy grãde, ẽ no ver à Dios.

Chrysost. lib. de repara, lapsi. Et Ho. 23. in Matth.

Bernar.

inic tetolini, inic teyolcuitlatzayã, in ahmo mach yuhqui in tonemachiliztlaihiyohuiliz. Ca nelli in tlahtlacohuani in tla q motttiliani in Dios ixayacatzin, maçonelihui q hiyohuizquia in izquitlamantli tonehuiztli, chichinaquiztli, cenca yc paqiezquia, cenca yc motlamachtizquia in ica ittalocatzin Dios, yhuan inecuiltonolocatzin: auh nè, manel ahtle yc tolinilozquia tlaihiyohuiliztli, occenca yc tlaihiyohuiz, tonehuaz, chichinacaz, in tlacamo quimottiliz, yhuan in tlacamo quimocuiltonoz, quimotlamachtiz in Dios. In itechpa in quimihtalhuiya in Sanct Chrysostomo. In ahtlamatini, in ahmozcaliani, in ahquimahmatcahua, ca yehuatl quitocayotia Mictlan tetonehualoyan, Mictlan techichinatzaloyan in oncan mihiyohuiya in tecoco tetlaihiyohuiltiliztli tetlatzacuiltiliztli, inic tlaihiyohuiltilo in teanima, in teyolia, yhuan in tenacayo: auh ca inin Mictlantli ca cenca ixpampa ehuaznequi, cẽca quinehquaniliznequi: yece in nehuatl huel nicnelihtohua, huel nitlaneltilia, ca occenca hualca, occenca tlapanahuiya inic huey, inic temamauhti in itonehuacapololcca in teanima, in ihquac quittaz ca telchihualo, ca tlahuelihquanilo in ixpantzinco toTecuiyo, inic aoquic ceppa quimottiliz, in ahmo mach yuhqui in izquitlamantli in Mictlan tetlaihiyohuiltiliztli, tetonehualiztli, techichinatzaliztli. O cayehuatlin in Sanct Chrysostomo itlahtoltzin. No yhuan quimihtalhuiya in Sanct Bernardo. *Quis luctus erit cum separabuntur impij a consortio iustorum, & à visione Dei, & traditi in potestatem dæmonum, ibunt cum impijs in ignem æternum, & ibi erunt sine fine in luctu, & gemitu.* q. n. Quenami yez in choquiztli, in tlaocoyaliztli, in ihquac tlahtlacohuanime quimmotlalcahuilizque in qualtin yectin, in aocmo ceppa quimottilizque in toTecuiyo Dios: auh in ihquac in macotlaçaloque in Diablome, quinhuicazque in tlahtlacohuanime in vmpa Mictlan cemihcac tletitlan, in vmpa cemihcac choquiztitlan, tlaocoyaliztitlan yezque. Çanno yehuatzin quimihtalhuiya. In techoctiq̃, in tetlaocoltiq̃ cemihcac Mictlã tletitlan tonehuazq̃, chichinacazq̃, ayc tlanextli quittazque, ayc necehuiliztli quicnopilhuizque: çan muchipa cemihcac tonehuazque, chichinacazque, in manel quezquixiquipilxihuitl, ayc momaquixtizq̃.

Teutlah

eutlahtolpan mihtohua in quenin cenca motequipachoque itta-
in, yhuan inantzin in telpuchtli Thobias, in ihquac hueca- *Thob. ca. 5.*
uac in campa quititlanca: auh quenoque motequipachozque in
ahtlacohuanime, in ihquac telchihualozque, yhuan cemixna-
uatilozque, in ayc quimottilizque toTecuiyo IESV CHRISTO
itlaçomahuizxayacatzin? Ipan in Sancto Euangelio mopohua *Luc. 2.*
otenehua, ca in ihquac Tlahtocaichpuchtli, yhuan Sanct Io-
ph oquimopolhuique in Iesus piltzintli vmpa Hierusalem, in *El sentimiento*
n eilhuitl, cenca mochoquilique, nohuiyan quimotemolitinẽ- *con que la sacra*
ie, ixquichica in quimottilique ahmo omoyollalitzinoque: auh *tißima Virgen,*
tlahtlacohuanime in quimopolhuizque, in ahmo çã omilhuitl, *y Ioseph busca-*
ahmo çan centzonxiquipilxihuitl, çan huel cemihcac, çan *ron al niño per-*
uel cemihcac, çan huel cemihcac: tleyn aizque, tleyn quichi- *dido: y el grãde*
uazque, quexquich yc tonehuazque, quexquich yc chichinacaz- *q̃ tẽdrã los ma-*
ie in cemihcac oquimopolhuique? Xicmomachiti in tiChris- *los de auer per-*
ano, ca in axcã in ihquac ticmopolhuiya Dios motlahtlacolti- *dido à Dios.*
, ahmo cenca yc tichoca, yehica ca tixtepetla, tiyolloquimil,
ahmo huel ticmati, quenin cenca huey ineixcahualtilocatzin *Ad mores.*
ios: yece in ihquac vmpa Mictlan tixcoyoniloz, yhuã tixtza- *Agora no siẽte*
naloz, quinihquac huel ticmatiz, huel pachihuiz in moyollo, *el hombre la per*
niman aoctle yuhqui, niman aoctle ihuihui in ineixcahualti- *dida de Dios,*
catzin in toTecuiyo Dios. Yc ipampa maixquich motlahpal- *sentirla ha en e*
in in ticmopieliz, in oquic qualcan, inic ayc ticmopolhuiz *ssotra vida, y*
ahquallachihualiztica, manen mitzmauhti, manẽ mitzhuihui- *particularmẽte*
oquilti in ihquac tetlatzontequililoz, in itlatlatzinilizt1ahtol *en el Iuyzio de*
in, in quimihtalhuiz. *Discedite à me maledicti in ignẽ ęternũ qui pa-* *Dios.*
tus est Diabolo, & Angelis eius. q. n. Maxinechtlalcahuican
antlacentelchihualtin, ma çan xihuiyan in cemihcac tleco, in *La sentẽcia cõ-*
yc cehuiz, in ayc tlamiz, in cencahuililoque in tlacatecolotl, y *tra los malos.*
ian in i Angelohuan. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Xi-
uiyan, ximocepanotin cemihcac, in yehuantin temamauhtiq̃
itzimime, in Mictlan chaneq̃, in yehuantin muchipa ãquimo-
emiliztique in intlachihualiz, in intlahtol, in incializ, in intla
equiliz, muchipa oanquicuique, oãquicelique in tlein amech-
uitlahuique, itech anmopiloque, itech anmotemachique. Axcã

xiquittacan in quenin quineltilia in imiztlacatlahtol, in imiztla
catlatenehual, in yehuantin oamechyoleuhque inic cantlah
tlacoque, ca çannoyehuantin amechtlatzacuiltizque, yehuanti
quichihuazque, quineltilizque in amotonehuiz, amochichina
Gran tormento sera para los malos, ver a los demonios. quiliz, amotlaihiyohuiliz. Auh anquimittazque in amoyaohua
amotech motzōcuizque, ca muchipa ye pahpaquizque in amech
tolinizque, amechtlaihiyohuiltizque, amechtonehuacapolozqu
in ahmo çan quenami, çan cemihcac tetlaihiyohuiltiliztli, in
huel molnamiquiz in tetonehualiztli: ca cemihcac tletl, tem
mauhti inic ihyac, potoni, tliltic, catzahuac, in çan iyo motta
cenca tetlaihiyohuilti, quenocmache in tetech muchihuaz, i
La vista del fuego Infernal será gran tormẽto a los cõdenados quantomas su actiuidad, y ardor. moyeyecoz. In tletl cemihcac yez, in tonehuiztli, tetlaihiy
huiltiliztli ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, ahmono achiton cax
huaz, muchipa tlatlaz, tetecuicaz, motlemiyahuayotiz. Iyo, o
motlahuelilti in antlahtlacohuanime, in qualcan oannēque, i
ihquac anquitlalcahuizquia in ixquich tecoco, tetolini, yhua
antlacemicnopilhuizquia, ammocentlamachtizquia, ammocen
cuiltonozquia in ica itetlaocolilitzin Dios: auh huel amixcoya
oammotelchiuhque, inic cemihcac ancentelchihualozque, an
4. Reg. 23. mixnahuatilozque. Teutlahtolpan mihtohua, ca in yehuatl hu
tlahtohuani Iosias, ceppa oquincentlali, oquincennechico in i
Notable figura al propoßito. quichtin Israellaca, in ahuaque, tepehuaque, in pipiltin tlaht
que, yhuan occequintin macehualtin: auh quimmonahuatili i
huey teupixqui, itoca Helcia, yhuan occequintin iteiccahua
in quiquixtizque in ixquich teocuitlatecomatl, yhuã in ixquic
teupancayotl in yeintech opouhca in quauhximaltin, in tetlax
maltin, auh ye quitlatizque, quicempolozque, inic chipahua
in iteupancaltzin Dios. Ihui in in Icel Teutl Dios ixquichihu
li, quimuchihuiliz, in ihquac tlamiz Cemanahuatl, quimocẽch
pahuiliz in iteupancaltzin Sancta Yglesia: auh in ocenmicohua
yhuan in ocenyolihuac, quimmocentlaliliz in ixquichtin Tla
ticpac tlaca, in oncan tecentlatzontequililoyã, auh quimonahu
tiliz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in tohueyteupixcatzin
yhuan toTemaquixticatzin in quinmotecuhtlahtoltiliz, yhua
quimmotlatzontequililiz in ixquichtin Cemanahuac tlaca: ye

ca ca

a ca huel ittetzinco oquimocahuili in tecentlatzontequililiztli: *Confiderē est*
uh in toTecuiyo quimmonononquatlaliliz in qualtin, yhuan in *los vasos depec*
hmo qualtin: auh in ahmo qualtin Christianofme in iteocuitla- *calos, è yra.*
ecomahuan catca in toTecuiyo, auh ye itecomahuan omuchiuh
ue in tlatlacatecolo, yhuan in nepapan tlahuelilocayotl, vmpa
uimmotlaxiliz in centlani Mictlan, inic oncan tlatilozque, yel
atonehualozque, yolcachichinatzalozque: auh in iteiccahuā to- *Seran los Ange*
Tecuiyo, in nezca in Angelome, huel quitzōquixtizque in ite- *les executores*
tlahtoltzin, in iteutlatzōtectzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, *dela diuina sen*
ehica ca niman iciuhca quimmayahuizque in ahqualtin, in ah- *tencia.*
ectin, yhuan in tlatlacatecolo in vmpa Mictlā. Cuix ahmo hue
tiz in tlahtocaichpuchtli, Dios itlaçonantzin Sancta Maria, in
emihcac totepantlahtocatzin muchiuhtzinotica, in impan me-
uitiz, in impan motlahtoltiz in tlahtlacohuanime, in tlacentel-
hihualtin? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ihquacō, *No aura inter-*
ocmo tepalehuilizcahuitl, aocmo temaquixtilizcahuitl, çāye te- *cessores en este*
atzontequilizcahuitl, tecemixnahuatilizcahuitl, yhuan çan te- *dia.*
latzacuiltilizcahuitl: yehica in Sanctome, in oyuh tenquiz in
ecuhtlahtoltzin, in iteutlatzontectzin toTecuiyo IESV CHRIS-
TO, in inhuicpa in ahqualtin, in ahyectin, niman quimoqualit
lizque, quimoyequihtalhuizque, quitlachicahuilizque, yhuan
c quimocuicatilizque. *Iustus es Domine, & rectum iudicium tuum.* *Psal.*
. n. Tlacatlè, Tlatohuaniè, Dios ipiltzinè, timotlacempana-
uilia inic melahuac motecuhtlahtoltzin, moteutetlatzontequi-
litzin. Ma polihuican, ma cemixnahuatilocā, yhuā macemih
ac Mictlan tlaçalocan, auh yequene macemihcac oncan tlai-
ohuiltilocan, ma tonehuacapololocan in ahqualtin, in ahyectī,
ahmo mitzmotlacamachitique, yhuan in ahmo quicnelilmatq̄
n motetlaçotlalitzin, in motemaquixtilitzin in tinTeutzin, in
inTemaquixticatzin. Auh in tlanel tlaçocihuapilli Sancta Ma- *Ni la Sanctissi*
ia, yhuan in ixquichtin Angelome, yhuan in Sāctome aca ipā *ma Virgen.*
notlahtoltizq̄ tlahtlacohuani, in ipā mic, ipā ya temictiani tlahtla
olli, nimā ahmo q̄ mmotlahuelcaq̄liliz in toTecuiyo. Yuh ca itlah
oltzin in S. Iob. *Deus cuius irę nemo resistere potest.* q. n- In toTecui *Iob.9.*
o Dios, ayac huel quicuepaz, ayac huel q̄milochtililiz ī iqualātzī

Sanct Chri. in itlahueltzin. Ca quimihtalhuiya in Sanct Chrisostomo. *Ne filij pro parentibus intercedent, nec Angeli pro hominibus, nec sicu solent assument verbum, quia natura iudicij non recipit misericordiam* q. n. In manel tepilhuan ahuel inpan tlahtozque in inttahuan in nanhuan, in manel Angelome ahuel impan tlahtozque in m cehualtin, in yuh muchipa tepan motlahtoltianih: yehica ini catqui tetlatzontequililiztli, aochuel tepan tlahtoloz, yhuan ao *Apoc. 16.* huel tetlaocoliloz. In itlaçotzin Dios Sanct Ioan oquimihcuil hui, ca in oyuh mic in yehuatl tequani, in quinezcayotia Ant christo. Quimmottili chicomentin Angelome, quitquitihuitz chicontetl tecomatl, in tetentimani teotehuihuitequiliztli, te tetlatzacuiltiliztli. q. n. yc pepexontimanca in itlahueltzin, i iqualantzin Dios, auh in omacoque, in oquitzitzquique, ach tzinca, çã huel achitoncahuitl in nahuatil muchiuh inic quinon quizque, quipepetlanizque, quitotoyahuazque in nohuiyã Tl ticpac: auh in ihquac oquinonoquique, oquipepetlanique, oc quiztic tzahtziliztli, in quihualihto. Yeomuchiuh, yeomuchiul aoctle in tetlaocoliliztli, aoctle temachiloz, aocmo motlapaccail yohuiltiz in Dios, çan motetlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohui tiliz in tlahueliloque, in tlahtlacohuanime: aoctle in tlapaccaih *Apoc. 15.* yohuiliztli, çan netzoncuiliztli, tetlatzacuiltiliztli. Yeomuchiu yeotzonquiz in tequitl, yeomotzacuh in tlahtolli in cenca tlap *Ya no es tiẽpo de paciẽcia, sino de rigor, y Iusticia.* nahuiya intech monequi in nemih tlalticpac, aochuellacuepalo aochuel cuepiz, aochuel ilotiz in teutecuhtlatzontequiliztli: q moquichhuiz, mociahuiz, mihiyohuiz in tetlatzacuiltiliztli, i tetlaihiyohuiltiliztli, yeomuchiuh, ye oneltic in itemaquixtilit toTecuiyo. Iyo Christianoè, tlaneltocaniè, tlaaxcan xiquitta i *Ad mores.* mixpan tlalilo, in ticaquitilo, inic tinehmachtilo, tleyn yc tin notzalo? caaçan itla, caahmo çan çaçanilli, ahmo çan camanall caahmo tlàtlaquetzalli, ca çan huel neltoconi: auh in axcan o cenca qualcan in ticcahuaz tlahtlacolli, yhuan in ticchihuaz qu lli yectli. Ca in Ipalnemohuani Iceltzin Teutl, ca mitzmonoch lia, mitzmotzatzililia, yhuan mitzmopalehuilia, maca xicmote chihuili, ac ticmomachitia, maca ipã xiquiça, maca xicquequeça maca xicxopehua in axcan cahuitl, in cenca tlaçotli.

¶ In ix

H. *Como tomarà Dios cuenta, y residencia a los demonios.*

In ixquichtin tlatlacatecolo, yhuan imachcauh Luzifer, çan o tecuhtlahtoltilozque, ixcomacozque in innepohualiz, in i-aahtetlacamatiliz, yhuan in ixquich imahqualteyollotiliz, imah-ualteyolehualiz, imahqualtetlahtlacoltiliz: yequene in izquitla nantli yc quinyoleuhque Tlalticpac tlaca in tlahtlacoque, in tla-ilchiuhque, inic quimoteopohuilique in inTeotzin, in inTe-aquixticatzin: auh in toTecuiyo IESV CHRISTO in oyuh uimmotlatzontequilili, quimmocuililiz in hueliyotl, inic aocmo eppa quimmoyeyecoltizque in Tlalticpac tlaca: auh in Ange-ome quintepuzquechmecayotizque, inic vmpa tlaçalozque in Mictlan tlecali. Yuhca itlahtoltzin in Isayas. *Vę qui prędaris: non ne & ipse prędaberis? Et qui spernis, non ne & ipse spernèris? Cũ consummaueris deprędationem, deprędaberis: cum fatigatus desieris cõtemnere, contemnèris.* q. n. Omotlahueliltic in axcan titetlacui uilia, cuix ahmono titlacuicuililoz? Omotlahueliltic in axcan itetelchihua, in ahtle ipan titlatta, in ahtle tontepohua, cuix h mono tehuatl ahtle ipan tittoz, ahtle tompohualoz? Ca nelli otictzonquixti in tetlacuicuililiztli, ca quinihquac titlacuicuili-oz: auh in oyuh ticiauh inic cenca otitetelchiuh, ahtle ipan oti-eittac, ca quinihquac ticentelchihualoz, quinihquac ahtle ipã ittoz. Inin teutlahtolli no yhuã itechpa mocaqui in tlacatecolotl n axcan aatlamatinemi, mopouhtinemi, in quĩcocolia toTecui-o Dios imacehualhuan, inic quinyolehua, quinyolmalacacho-ua, quintlahtolquaqualtia, quintlahtolmaca inic tlahtlacozque lapilchihuazque, auh yuhquimma ahtle ipã quimottilia in Dios, nic teyolehua in yolihtlacoloz in ixquich ihuelitzin Dios: yece n oyuh ontlan, ontzonquiz in Cemanahuatl, quinihquac mo-ahuaz, quin ihquac quimotlatzacuiltiliz in Dios, quin ihquac quimotzatzacuiliz in vmpa Mictlan, inic oncan cemihcac yez nic oncan cemihcac tlaihiyohuiz in intlan in ahqualtin, in ah-ectin: auh in ahqualtin, ahyectin intlan tlaihiyohuizque in tla-lacatecolo. Ca in toTecuiyo Dios, quimmonahuatiliz in Ange ome in quincuicuitlalpizque in tlatlacatecolo, yhuan in tlahtla cohuanime, inic vmpa q̃ntlaçazq̃ Mictlã: auh nimã ayc hualq-çazque, niman ayc hualilotizque. Yuh ca in itlahtoltzin Isayas.

Isay. 33.

Mãdarà Dios a sus Angeles que hagan haces de demonios, y hõbres malos, para tizones del Infierno.

 Et congre-

Et congregabuntur in congregatione vnius facis in lacum, & claudentur ibi in carcere. q. n. In tlatlacatecolo, yhuan in tlahtlacohuanime centlalilozque, centecpicholozque, cennechicolozque, yhuã cuicuitlalpilozque, auh oncan tlaçalozque in Mictlã tleatezcac, tleamanalco, Mictlan tecaltzaqualoyan, inic oncan cemihcac cen tonehuazque. Inin oquimonezcayotili in to Tecuiyo in ipan centlamantli machiotlahtolli, ca oquimihtalhui itechpa in cetlacatl in oquitocac imilpã qualli xinachtli: auh in ihquac ye cochihua, ohualla cetlacatl itecocolicauh, yhuan pani quipipixoto eloçacatl ixinachyo, yc quinenelo in trigo: auh in onez in eloçacatl, in itetlayecolticahuã quilhuique. Cuix ticmonequiltia ma tihuiyan, ma tichuihuitlati in eloçacatl? Auh in yehuatl tlatquihua, oquihto: ahmo, ca intla anquihuihuitlazque eloçacatl, no anquihuihuitlazque in trigo. Maoc motelchihua, maçaoc moce panizcalti, inoc ixquichica pixcoz. *In tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, & alligate ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum*. q. n. In yepix quizpan niquimilhuiz in pixcaque. q. n. in Angelome, ye achto xichuihuitlacan in eloçacatl. q. n. in ixquichtin ahqualtin, ahyectin xiccuicuitlalpican tlatlaz, auh in trigo. q. n. in qualtin, yectin nocuezcomac xiccentemacan. Oc quimaxiltilia in Isayas. *Et post multos dies visitabuntur*. Auh in oonquiz in ahmoçan tlapohualli centzonxiquipilxihuitl in çan oncan yezque, in çan yeoncan ittozque, oncan tlaihiyohuitozque. Auh in oyuh ontzonquiz in izqui centzõxiqpilxihuitl, in izqui xaltotonãn, in atlan, tlalpan temi, intla ittozque in noçan oncan yezque, noçan oncan tlaihiyohuitozque: yehica ca in intlaihiyohuiliz, in intonehuiz, inchichinaquiz cemihcac onyez, cemihcac maniz. In yuh quimihtalhuiya to Tecuiyo intechpa ahqualtin, ahyectin. *Et ibunt hi in supplicium ęternum*. O notlaçopilhuanè, ma xiquittacan in catlehuatl in itlànca, in itzonquizca tlalticpac pahpaquiliztli, maxiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan in itlànca, in itzonquizca in tlalticpacayoelehuiliztli, yhuan ma yc ximomauhtican, ma ic ximiçahuican, yhuan ma yc xiyolcuecuechmiquican, ma yc ximauhcaçonequican, in yca ilnamicoca, iitztimotlaliloca in amo

Matth. 13.

La parabola de la zizania.

O dura, y lamẽtable cosa eternidad de penas, y tormentos.

Matth. 25.

Ad mores.

tlatemo

latemoliloca, in amotlacxitoquililoca, yhuan in amotlatzonte- *No ay cosa que*
uililoca: yehica in ilnamicoca in tecentlatzontequililiztli, huel *assi aparte al hō*
echoctia, huel tetlaocoltia, huel tetonehua, teyolchichinatza, *bre del peccado:*
huan huel tenemilizcuepa, huel tenemilizqualtilia: auh nelli *como la memoria*
enca chicahuac, cenca huapahuac tlahpaltic inic techelleltiliz *del fuego eterno*
n tahquallaelehuiliz, in tahquallanequiliz, yhuan inic ixpampa
ehuazque, ticnehquanilizque in temictiani tlahtlacolli. Yc ipam *Eccle. 7.*
a techmonehmachtilia in Spiritu sancto. *In omnibus operibus*
uis memorare nouissima tua, & in eternum non peccabis. q. n. In i- *Cierto q̃ el que*
oan ixquich motlachihual, xiquilnamiqui, ipan ximoyolnono- *considerare que*
za, yhuan huel mixpan xictlali, xiquitztimotlali in momiquiz, *a de venir tiēpo*
n mopolihuiliz, yhuan in motlatemoliloca, in motlacxitoquili- *en el qual a de*
oca, yequene in motlatzontequililoca, in mocemixnahuatiloca *dar cuēta al so-*
a yc ayc titlahtlacoz, ayc titlapìlchihuaz. Huelnelli ca in aquin *berano Iuez, no*
uilnamiquiz, ca in ixpantzinco in tlapanahuiya yc melahuaca- *solo de todas*
zintli motetlatzontequililiani, huellapohuaz itechpa in ixquich *sus obras, y pa*
otlachihualiz, in tlein ticchiuhque, in ahnoço otiquihtoque, çà *labras: pero aun*
e itechpa in ixquich otiquilnamicque, in ixquich oticyocox- *tambien de sus*
ue, caahmo motlahpaloz in quimoteopohuiliz in Dios Tloque, *secretissimos pē*
Nahuaque, ahmo motlahpaloz in quihtlacoz iteutenahuatiltzin, *samiētos, y que*
hmo motlahpaloz in quichihuaz in manel çan tepiton tlahtla *conforme a sus*
olli. Auh in yecnemiliceque, in ihquac quilnamiqui inin te- *obras, assi sera*
entlatzontequililiztli, occenca moyolehua inic qualli, yectli *premiado, o casti*
uichihuazque, quitequipanozque, quimotequiuhtizque, yhuā *gado, este tal hu*
enca quimocuitlahuiya, quimahuizmatih in melahuacatlachi- *yra del pecado,*
ualiztli: auh in manel quihiyohuizque, quiciahuizque, in in- *y de sus occasio-*
ech pachihuiz cocòc, teopouhqui, in apiztli, in mayanaliztli, *nes. Y el bueno*
n teahuilquixtiliztli, in temahuizpololiztli, in tetlaihiyohuilti- *cō esta memoria*
iztli, ahmo yc quen muchihua, ahmo yc moyolihtlacohua, çan *se mejorarà, y*
c paquih, yc ahahuiya, yc mocuiltonohua, yc motlamachtia, *passarà alegre,*
uhqn yc moyolceceltia: yehica huel topco, petlacalco quipia, *y cōtento cō los*
uel in yollocaltitlan quitlaçopia, ca in ihquac ontlamiz, in on- *trabajos desta*
conquiçaz tonehuiztli, chichinaquiztli Tlaltiepac, inic nèca- *vida. Catechis.*
hua, pani, teixpā neciz, tenehualoz, ihtoloz in otepanahui, in *Rom p. 1. de. 7.*
tepeuh: auh ca celiloz, hualanoz, mahuiztililoz in Ilhuicatlihtic. *Symb. art. ca. 11.*

Isay. 24. Izcatqui in huey tlaachtopaihtohuani Isayas itlahtoltzin. *Secre*

Idest, myisteriū quod mihi de mūdi cōsummatione, & Christi aduentu reuelatum est, intra me semper reuoluam: dilgenter pensabo, nec pādā indignis: imo ne valeam ōnia narrare quę cerno, hęret lingua mea faucib⁹ meis. Diony. ibi

tum meum mihi, secretum meum mihi. Vę mihi .q. n. In ichtacatlal tolli in onechmopieltili Dios, huel nicnopieliz, huel nicnoyoca tiz. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Onechmonextilili, yhua onechmottitilitzino in toTecuiyo in huey tlamahuiçolli muchi huaz in itzonquizyan, in itlamian Cemanahuac, in tlalpolio huaz, in ihquac motetlatzontequililiquiuh in noTecuiyo IESV CHRISTO: auh in màcaçan çan nocel nopampa muchihua in tecentlatzontequililiztli, muchipa niquilnamiquiz, muchipa niquitztimotlaliz, muchipa ipan ninoyolnonotzaz, topco petl acalco nicnopieliz: yehica in ahqualtin, ahyectin ayaxcan qui neltoca, no yhuan yc ninocahuaz, in ahmo cenca itechpa nitla toz, ca cenca yc ninomauhtia, cenca yc niniçahuiya, cenca y nihuihuiyoca, nicuecuechmiqui. *Vę mihi*. q. n. Onotlahueliltic

Ad mores.

Auh in axcan notlaçopilhuane, intla anmomaquixtillanih, ma çan noyuh xicchihuacan in amehuantin, ma muchipa xiquilnamiquican, xicmoyollotican in amotlatemoliloca, ma ipan ximoyolnonotzacan in amotlatzontequililoca, ca yc anquicentelchihuazque in tlahtlacolli: auh in Iceltzin Teutl Dios nican amechmomaquiliz, in teutequaltililoni, teoteyectililoni in Gracia, auh ça tepan cemihcac yoliliztli, cemihcac nemiliztli in vmpa itecpanchantzinco, in itlahtocachantzinco Ilhuicac. Maimmuchihua.

HOMILIA SANCTI GREGORII PAPÆ.

Izcatqui itemachtiltzin, iteutlahtolmelahualitzin in huei teupixqui Sāct Gregorio.

Lect. 7. ¶ In toTecuiyo toTlahtocatzin, yhuan toTemaquixticatzi IESV CRISTO, inic cenca quimelehuilia, qui micoltitzinohua i cenca huel titocencauhtiezque, in ihquac topā maxititzinoquiuh in ihquac techmotecuhtlahtoltiliquiuh: techmocaquiztililia, te chmixpantilia, miec, teuhti, tonac tetl, quahuitl, in tonehui tli, chichinaquiztli, in ipan huallaz, in ipan mocenyacatiz i

Cemana

Cemanahuatl, in Tlalticpactli, in ihquac huehuetiz, tlatzihuiz, nic techmocahualtiliz in i elehuiloca, in itlaçotlaloca in Tlaltic actli, yhuan inic ahmo ticcemmatizque, inic ahmo itech tito- matizque. Auh techmomachtilia, techmiximachtilia in quenin ihquac yehualaciz in itzõquiçaliz Cemanahuatl, in quexquich emoz, in tepã muchihuaz tetoliniliztli, teamanaliztli, in cocòc, copouhqui, in achto quiçaquiuh, in achto quihualyacanaz, in chto muchihuaz: inic yuh quimihtalhuiya in muchihuaz teiiça- ui, tecuecuechmicti, yehuatl ipampa in tlacamo tictimacaxiliz- equi, yhuan in tlacamo tictotlayecoltiliznequi in axcan in oc actinemohua, in ayatle tetolini topan muchihua, macel ye yc ctimacaxilican, yhuan macel ye techmauhti, techiçahui, yhuã chnemilizcuepa in tetl, quahuitl, in tecoco, in tetoneuh, in ch popoztequiz, in tech teteitzaz, in muchihuaz in ye itlan, in e inahuac, in ye izhuitz, in ye tech techhuiya, in ye totechhual ci itetlatzontequililitzin.

Ipampa in axcan oanconcacque notlaçoteyccahuane in itlah- llo Sancto Euangelio, in achi tlacpac achto techmolhuili in to- Tecuiyo - *Exurget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum, & erunt terremotus magni per loca, & pestilentię, & fames.* q. n. In quac yetlamiz Cemanahuac, in tlamiz tlalli, in centlamantin acehualtin quinyaochihuazque, quimihcalizque in occentla- antin macehualtin, auh in occecni tlahtocayopan tlaca, mitl, himalli quimocuitlahuizque, in inhuicpa occentlamantin cec- tlahtocayopan nemi, nehuihuiyaz in teuatl, tlàchinolli, mà- aniz in yaoyotl, aoccan yocoxca, aoccan ihuiyan nemohuaz, h ipanoc nohuiyan tlalloliniz, cenca molhuiz, tlahpaltic in uchihuaz, yhuan cocoliziciuhcamiquiztli maniz, in ipanoc in Tlalticpac, yhuan tepã actimotecaz, muchihuaz in mayanaliztli piztli. Auh in oyuh quimitalhui tlahtolli, ocno cequi quimo- enquixtili, quimotenehuili, auh niman ye itech quimocẽtlalili uimaxiltili, in axcan oancõcacque, oanconcuique, yhuan yc amn àpanque in quimihtalhui. *Erunt signa in Sole, & Luna, & stellis, & in terris pressura gentium prę confusione sonitus maris, & fluctuũ.* q. n. Onyez, neciz tetzahuitl machiotl in itech Tonatiuh, Lect. 8.

yhuã Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin, auh in tlalticpac tla-
ca cenca huey netoliniliztli impan muchihuaz, ca mopapatzoz-
que, moquequeçazque, yhuan cenca moyoltequipachozque, yuh-
quin aca quipatzcaz in yollo, inic cenca quimmauhtiz, quimiça-
huiz, in cenca nahuatiz, caquiztiz Ilhuicaatl, yhuan in i acucu-
yo tetecuicaz, cocomocaz. In izquitlamantli in tiquitta, ca nel
li cequi omuchiuh, auh in occequi techmauhtia, techiçahuiya
ca muchihuaz, neltiz, aocmo huecauh in ticchiezque.

Lect. 9. ¶ Ca in axcan, ye tiquitta, ye tixpan muchihua, ca cenca mie
quintin ahuaque, tepehuaque mixnamiqui, moyaochihua, yhu
occenca miec tlaihiyohuiliztli impan muchihua, intlà aqui, in
ahmo machyuhqui yehuecauh omuchiuh, in ahmo machyuhqu
ihcuiliuhtoc huehueamapan, in ticpohua, in ticpie. Auh in ye
nohuiyan cececni altepetl ipan, anquimomachitia ca huel miec
pa, ca çan atzan oticcacque, ca in tlallolíniliztli cenca teuhti; to
nac, miec in huehuei altepetl ye oxixitin, oaactihuetz, omo
mimilo. In omomanaco huei cocoliztli, in iciuhca ye omi-
cohuac, otlayuhcantili, otlalpolo, in aye mocahua, tic-
oquichhuiya, ticpaccaihiyohuiya. Auh in machiotl
in tetzahuitl in itech Tonatiuh, yhuan Metztli,
yhuan Cicitlaltin ayamo cenca huel pani o-
tiquittaque, yece ca ayocmo hueca-
huaz, ca ye ticcaqui in ye mocue-
cuepa, in ye ixnelihui ehecatl.

* ✠ *



EN LA



¶ ENLA FIESTA DEL BIEN AVENTVRADO APOSTOL SANCT ANDRES.

∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾

SERMON PRIMERO.

∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾ ∾

¶ De como Christo . R . N . llamò al Apostolado à S. Pedro , y à S. Andres.&c.

(*)

¶ *Oncan mihtohua , oncan motenehua in quenin toTecuiyo Iesu Christo quimonochili in Sanct Pedro , yhuan Sãct Andres , inic y Apostolohuan , yhuan itlamachtiltzitzihuan yezque.*

A 30. de Nou. A.

Gen. 28.

Esto se puede aplicar a muchos propositos.

Quien dexa su patria, y paßiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersació de Angeles

Los Sanctos solo se contentan con lo que honestamente pueden passar la vida.

Los Sanctos piden à Dios deffensa, y ampa-ro de sus enemigos, pero no vẽgança.

No es nueuo pagar à Dios en reconocimiento diezmos.

El trato de S.



Eutlahtolpan ihcuiliuhtoc, tla pallotoc, ca in ihquac Iacob yc quitlalcahuiya i altepeuh, inic vmpa huiya Mesopotamia, çan icel in mohuicaya, huellaocox tihuiya, huel motequipachoti huiya, niman ahtle ineyollalili yetihuiya: cecni tlalcahualpan quauhixtlahuacan, icochpā qu mottili, quimocochittili in eca huaztli moquetzticac, Tlalticpa ompeuhticac, auh Ilhuicac acitihcac, tlanticac, Ilhuicac acitim quetzticac. Auh in i Angelohuan in Ipalnemohuani Dios, ipa motlècahuiyah, auh cequintin hualmotemohuiyah: auh in vm pa tlanticac in ecahuaztli, oncan moquetzinoticac in Icel Teut Dios, oncan cenca miec tlamahuiçolli quimottitili in Iacob, y huan cenca mieƈtlamantli mahuiçauhqui quimachtopailhuili, qu moyancuicailhuili in Dios. Inin teicneliliztli, yhuan temahuiz çotiliztli inic quimocnelili in Dios, yhuā quimotenyotili, q̃mo mahuizçotili: izcatqui inic otlatlaçocama, otlacnelilma in Iacob ca quihto inic ihuiƈtzinco omonehtolti in Dios. *Si fuerit Dominus mecum, & custodierit me in via per quam ego ambulo, & dederit mihi panem ad vescendum, & vestimentum ad induendum, reuersusque fuero prospere ad domum patris mei: erit mihi Dominus in Deum: & cunctorũque quę dederis mihi, decimas offeram tibi.* q. n. In tla noca mochiuhtzinoz, intla nechmopieliz in ipā ohtli nohtlatoca, yhuā intla nechmomaquiliz in notechmonequiz, in nicquaz, in niqui in nicquemiz, yhuan intla pacca, yocoxca nechhualmocuepiliz yhuan intla nolhuiltiz, nomahcehualtiz in ichan, in icalihtic in nottatzin, yhuā intla nechmomaquixtiliz inhuicpa in noyaohuā in notecocolicahuan: huel niccemihtohua (*propongo*) yhuan hue ninonehtoltia, ninotlacemihtalhuiya (*hago voto, y promesa*) inic nicnotlayecoltiliz, yhuan nicnoteotitzinoz: yequene nicnocne lilmachitiz, nicnotlatlauhtiliz, yhuan in ipan ixquich in naxca in notlatqui in otinechmomaquili, in otinechmotlauhtili yc ni

mitzno

nitznotlamatlactetililiz noTeotzinè,noTlahtocatzinè,Tloquecè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè. Cenca occentlamantli in oquinuchihuili in yehuatzin S. Andres (*muy differete mete deslolo hizo* *Sanct Andres*)ca niman ahtle quimocemihtalhuililica in toTecuiyo, niman ahtle oquimottitilitzinoca in tlamahuiçolli, in yuh quimottitili in Iacob, auh ye niman ihquac in oquimonochili,oquimotlacamachiti in toTecuiyo, niman quimoteputztoquili, yhuan quitelchiuh in i axca, in itlatqui, yhuā in çaço quexquich huelitizquia in i axca yez Tlalticpacayotl. Yuhquimma quihto, ca intla toTecuiyo Dios, ahmo quimomaquiliz in atl, in tlaquali, in tlaquemitl, in ahmono quimomaquixtiliz in inmacpa iyahuan, ca huel quimoteotitzinoz, quimomachitocatzinoz, yhuā a cenca quimotlayecoltiliz, quimotlaçotiliz, quimohuellamachiliz, quimopaccatlayecoltiliz. Yece occenca mahuiçauhqui, huey machoni, ca in ihquac cenca tonehuacachichinatzalo, tonehuacapololo, ahmonma omoçotlauh, ahmonma omocuetlaxo: çan ilhuice oncan omotlahpaltili, omohuapauh, inic oquimopacaihiyohuilti in itonehuacapololoca, yhuan huel quimmachti, yhuan quinmoyollalili, quinmohuapahuili in tlaneltocanime,oc cenca in ihquac quimopaccatlahpalhui in Sancta Cruz: ca in ihquac ye quimohuiquilia in quimomamaçohualtilizque, in ihquac oquittac Cruz, in oc hueca, nimā quimotlatlauhtili, quimotlahpalhui, quihto. Iyo in tiCruz in cenca timahuiztililoni, ca ye itlateochihualli,yehuatl in inacayotzin in noTemaquixticatzin, (in motech omotlaihiyohuilti)omitzteochiuh,ica in itlaçoezçotzī omitzyecchiuh, in yehuatzin in ayamo motech mamaçohualtilo, itemauhti, titeiiçahui ticatca: auh in axcan ye motech omamaçohualtiloc in noTemaquixticatzin, ye motech nemacho, tipaccacelilo, telehuilo. Auh in axcan cenca nimitzpaccaitta, cenca moyollocopa in mohuicpa onihualla: ma mopaltzinco xinechpaccaceli, ca nitlamachtil in Tlahtohuani in motechomamaçohualtiloc, ca muchipa onimitznotlaçotili, muchipa onimitznelehuili, muchipa onimitznomahuiztilili. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel ticmelahuazque in Sancto Euangelio, in ipan motenehua inotzaloca Sanct Andres, ma ixpantzinco titixtlahpachtlaçacan

Andres cō Dios, mas desinteresado, y a bidalgado que el de Iacob: pues sin auerle Chrō N.S. prometido cosa, ni el visto le hazer milagros: al punto q̄ le llamo, luego le obedecio, y si guio dexādo toda su haziēda, y la que podia tener.

Como quiē dize aunq̄ Dios no me de el susteto dela vida humana, ni me libre de mis enemigos, yo le adorare, y seruire &c.

Pero lo que mas admira es, aq̄l valeroso animo en las penas, y tormentos.

Como saludo S. Andres ala Cruz.

 çacan

çacan in muchipa huelnelli Ichpuchtli Sancta Maria, mayc tie totlahpalhuican in itlahpalolocatzin Aue Maria.

B. *Ambulans Ies? &c. Matth. 4.* ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę: vidit duos fratres Simonem, qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* q. n. In ayamo qui mopehualtilia in toTecuiyo IESV CHRISTO in iteotequi- tzin, in ayayaque quimmopepenilia in itlamachtilhuan, oncan monenemitiaya, oncan motlatlaxtlapalhuiaya (*se paseaua, es re- uerencial de* ninotlaxtlapalhuiya, *yo me paseo*) in huey atenco Ga- lilea: oquimmottili omentin in nehuan ehua, yehuatl in Simon, itoca Pedro, yhuan in Andres itiachcauh. In axcan nohuiyan tlateomahuiztililoyan, yhuã tlaneltoquiliznecentlaliloyan in to- Nantzin Sancta Yglesia, quimolhuiquixtililia, yhuan quimopac- camahuizchihuilia in itlaçoilhuitzin, in yehuatzin cẽquizca ma- huizticatzintli Sanct Andres, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO itlaçotlamachtiltzin, yhuan itlahuizitquicatzin (*su alferez*) iquachpanitquicatzin (*idem*). Auh in ipan Sancto Euangelio, ontlamantli tixpan tlalilo, yhuan tilhuilo, ticaquiti- lo. Inic centlamantli, in quenin yehuatzin Sãct Andres, yhuan iteiccauh Sanct Pedro, onotzaloque, otlaneltoquitiloque, auh in yehuantin huel ihquac, huel niman iciuhca quimotlacamach- tique in toTecuiyo, yhuan oquicauhque, oquitelchiuhque in in michmatl, yhuan imacal, çâce oquimoteputztoquilique, oqui- monemiliztoquilique in Dios itlaçoPiltzin, in Cemanahuac Te- maquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin çanno yehuantin Sanctiago, yhuan Sanct Ioan iteiccauh, oquimmonochili in toTecuiyo, inic qui- moteputztoquilizque: auh in yehuantin nimã quimotlacamachi- tique, yuhquin ce in nacaz, quitlaztiquizque, quitlalcahuiqu in inmatl, yhuan in imacal, yequene in inta: auh ye quimote- putztoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO.

El simple es ni tlatlaxtlapalo- hua.

Summa del E- uangelio.

C. ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę. &c.* In ihquac oncan mo- tlatlaxtlapalhuiaya in toTecuiyo in huey atẽco, in atexipalco (*la ribera dela mar, de* texipalli, *labio, o orilla de alguna cosa,* ... *pierde la n. por razon de* ...)In Tloque, Nahuaque, in Ipalnemohuani Dios in c

Busca Dios op- portunidad, y tiempo, para ha zer biẽ al hõbre ... te, *viene de* tentli, *que significa lo mesmo,* ... *la x, que se sigue*

cenca ycnohuacatzintli, huel quimotetemolitinemi, quimo- *y conuertirle*
mililitinemi, quimixtlaxililitinemi, in quemman, in qualcan *assi: y para*
canin, yhuan in oncan quimocneliliz, quimocnoittiliz, in *esto se va dōde*
imocnomachiltiz tlacatl, inic ihuicpatzinco quimocuepiliz, *le pueda hallar.*
ic monemilizcuepaz, inic quimiximachiliz iTeouh, i Tlahto-
tzin: auh niman yeyc mohuicatiuh in canin in vmpa huel qui-
ottilitiuh, in canin huel quimipantililitiuh. Tlaxicmocaqui- *Si Dios no bus-*
can, tlaxoconitztimotlalicā notlaçohuane, ca in tlacamo ye- *casse primero al*
atzin toTecuiyo Dios achtopa, in yancuican quimotemolia- *miserable del*
, quimonochiliani, yhuan quimoyolloyamaniliani in ycnotla- *hōbre, como se-*
tl, in techocti, in tetlaocolti tlahtlacohuani, ca nelli cenca *ria possible el*
ey, huellapanahuiya, huel oc hualca in Dios iqualtilitzin, in *hōbre buscar, y*
yectli, inic tlatlacatzintli, ycnohuacatzintli, teicnoittacatzin- *hallar à Dios?*
: ca ipampa in quimottilia, yhuan huel techmiximachtilia
quenin ahtle tohueli, in ahtle topic, in ahtle huel toneixca- *Ni vn solo buē*
il, ahtle toneyocol ticchihua in ipan qualli, yectli tlachihual- *pensamiēto pue*
, in manel çan huel centlamantli qualli tlalnamiquiliztli, in il- *de tener el bom-*
amicoca qualli yectli, çā nimā ahtle huel totechquiça, ahtle huel *bre sin el ayuda*
tech muchihua, in tlacamo çan huel itepalehuiliztícatzinco, in *de Dios, quāto*
etlahpaltililiztícatzinco toTecuiyo Dios: niman ye yc mohui- *menos hazer o-*
in Tloque, Nahuaque, in canin huel quimonochiliz in tlacatl *bras meritorias*
ic quimocneliliz, quimotlaocoliliz. Ca yuh quimihtalhuiya in *ycalificadas sin*
chuatzin toTecuiyo Dios, itlahtoltica, itlatenquixtiliztica in *la gracia?*
laachtopaihtocatzin Isayas, yhuan Sanct Pablo. *Inuentus sum*
non querentibus me, palam apparui ijs, qui me non interrogabant. Isay. cap. 65.
.n. Onechittaque, onechipantilique in ahmo nechtetemo-
ue, in ahmo noca onētlamatque. Inin teutlahtolli quimochipa
uacatlalilia, quimoyectlalilia in Sanct Pablo, quimonahuacue- *Ad Rom. 10.*
ilia, quimihtalhuiya. Onechittaque in ahmo nechtetemoque,
ahmo nopampa toneuhque, chichinacaque, in ahmo nopanī-
a elciciuhque, ça mache oimixpan ninez, in ahmo noca otlà-
anque, in ahmo noca onentlamatque. Itechpa motlahtoltitiuh
yehuatzin itlaço Dios Sanct Pablo, in cenca huey, in cenca
uellapanahuiya iteicnoittalitzin, itetlaocolilitzin Dios, in ayac
uimotemolia, çan ye huel inohmatzinco, iyollotlamatzinco

ommocalaquitzinohua in tzalan in tlateotocanime, auh in aya
quimotlatlanilia, çan huel iyollotlamatzinco ōmonextitzinohu
yhuã moteittititzinohua. Yehuatlin in cēca mahuiçauhqui Dio
iteycnoittalitzin, ca miecpa, ahmo çan quezquipa moxiccauht
ca in tlahtlacohuani, in ahmo quilnamiqui, ahmo quitequipa
chohua in inemaquixtiliz, in ipahtica, yhuan in tlein itechm
nequi, çan ilhuice in màcaçan yollopoliuhqui ahtle quinemili
ahtle conmati in iyollo, auh in Tloque, Nahuaque, Dios, qu
motecpanilia quimimachilia, quimotoltecatlalilia, inic quimo
manahuiliz, quimoquixtiliz, inic itechpa quimomaquixtiliz tla
tlacolli, inic qualli, yectli yez, inic momaquixtiz. Tlaxiquitt
in Sanct Pablo, in ihquac quixnamiquia, quiyaochihuaya, ixc
ycpac nemia in Sancta Yglesia, in ye ohtlatoca, in ye nenentiu
ohtli quitocatiuh, quilnamictiuh in ahmo qualli inehmachiliz
inic quiyaochihuaya Sancta Yglesia: niman quimonochili in D
os, oncan quimotlaneltoquitili, quimomemilizcuepili. Iyo T
queè, Nahuaqueè, cuix ahmo cenca qualli oyeni in ticmochi
liz, inic huel yehuatl mitzmotemoliz, inic huel yehuatl mitzm
tzatzililiz inic huel ticmonemilizcuepiliz, in ahmo machyuhq
in huel tehuatzin monohmatzinco ticmotemoliz, in ihquac mi
moyaochihuilia, in ihqnac mittzinco, mocpactzinco ehua, i
mitzmixnamiquilia, in quipopoloznequi moSancta Yglesiatzi
Ca niman yuhcatzintli in iteoyelitzin, ca huel yuh catqui itlan
quilitzin in Tloque, Nahuaque, inic motemacatzinoz, yhua
quimmottititzinoz in Tlalticpac tlaca, inic quimiximachilizqu
yhuan inic momaquixtizque. Ca in quenin Tonatiuh, much
tlacatl quimonextilia, quimottitia, auh intla aca çan iyollotlam
tiz, inic tlayohuayah, mixtecomac motlaliz: çan noyuhqui i
toTecuiyo Dios, muchitlacatl quimonextilitzinohua, quimott
titzinohua, inic quimocneliliz, yhuan quimonemilizcuepiliz
auh ayac in màcamo momaquixtiz, in çan yehuatl in tlahtlacol
ca monohmatolinia, manohmatelchihua, ca yc ixpampatzinc
ehua in toTecuiyo Dios. Yc ipampa toTemaquixticatzin I ES
CHRISTO, omohuicac in atenco, oncã motlatlaxtlapalhuiy
inic quimmotemoliaya in Apostolome: in ahmo quimotemoliay
in ahm

Esta es la gran misericordia de Dios, que estè vn hombre d'scuydado, delo que le conuiene, y que este Dios dando orden de sacarlo, y librarlo del peccado, y ponerlo en estado de saluacion.

Act. 9.

Condiciõ de Dios manifestarse a los hõbres, paraque le conozcã y se saluen, como es del Sol alumbrar, y comunicarse a los hombres, aũ por pequeños resquicios.

ahmo quimonochiliaya : çan ilhuice yc motequipachohuayah *eſtauan ocupados*) in Tlalticpactlaixtoquiliztli , in Tlalticpac etlayecoltiliztli (*enlos intereſes , y ganancias del mundo*) . Ihui in axiquilnamiqui in tiChriſtiano, quezquipa yc timotequipacho ca in Tlalticpacayotlaixnextiliztli , in Tlalticpacayotemoliz- i , auh oncan mitzmonochilia , oncan mitzmoyolitilia inic tic- otlayecoltiliz , inic huel timomaquixtiz . Auh occenca mahui- uhqui in itetlaocolilitzin , ca miecpa in ihquac titlahtlacotica, ihquac titlapilchiuhtica , oncan mitzmotzatzililia moyollo ih- quimotzotzonilia inic timocuitihuetziz , inic timonemilizcue iz , inic timonemilizyectiliz , in manen ticempoliuh : auh yc xi omauhti , yc ximiçahui , yc xicuècuechca , xihuihuiyoca , ca n ticmotelchihuilia , ca çan ticmotlatzilhuilia in i teotetlauhtil- in , in i teotenemactzin .

Ad mores.

Conſidera chriſtiano quãtas veʒes te llama Dios aun eſtando ocupado en tus guſtos è intereſes temporales: y lo que mas es: eſtando offendiendole.

D

Ambulans Ieſus iuxta mare Galileę . &c . Ye anquimati notlaço- ane , ca in huey pochtecatl (*es el mercader que vẽde en la ciudad*) tlaohtlatocti , in oztomecatl (*es el mercader que anda por tierras* *trañas*) ca vmpa yauh in canin occenca qualcan , in occenca ey tianquiztli , in tlacatollã , inic quinamacatiuh itlanamac, i- nauh . Çannoyuh quimochihuilia in yehuatzin Tloque , Na- aque IESV CHRISTO , vmpa mohuica in huey atenco in npa nemiah tlatlamaque , yc mohuica inic vmpa quimonexti , quimottitiliz in itop , in ipetlaacal , in oncan tentoc , in on- n mocemacitoc in iteoteicnelilitzin , in iteotetlaocolilitzin:in àcaçan ca yehuatl in itlanamactzin , in ipochtecayotzin in qui- almotquili nican Tlalticpac , in Cemanahuac. Iyoyahue , que n cenca tiqualli , tiyectli , quenin cenca ticnohuacatzintli to- ecuiyoè Dioſè , caahmo çan quezquipa , çan huel cenca miec- timoquettzinohua , in ahnoço timotlalitzinohua, in oncan in nin huel timitztottilizque , in oncan huel timitztipãtililizque . oTecuiyoè , quenin cenca ye miecpa tiquimmottititzinohua , tiquimmonextilitzinohua in tlateotocanime , in ahmo mihma nih , in chichimeca , in hueca tlaca , in Chochonme , in aocmo itzmiximachilique , in aocmo mitzmocuicuititzinoque . Auh in ca çan huel ica , çan huel ipampa in moteicnoittalitzin , in

Como el cudicioſo mercader ſe va a las ferias mas famoſas a vender ſus mercadurias : aſi Chriſto nr̃o biẽ, ſe va a la orilla del mar à comunicarles ſus diuinos theſoros.

Exclamacion.

Quien Señor deſta Nueua Eſpaña te llamo, quiẽ te fue abuſcar, quien te merecio, quiẽ te hizo algũ ſeruicio q̃ por el mereciesse que la luz de tu Euangelio, ſe viniesse à comunicar à eſtas tierras tan ignotas y apartadas?

motetlaocolilitzin. ToTecuiyoè, Tlahtohuaniè, Diosè, tl
xitechmolhuili aquin maaca nican yancuic tlalpan tlacatl,i
Nueua España chane omitzmonochili, aquin maaca omitzmo
temolito, ac omitzmocnopilhuili, ac omitzmomahcehuitzino,a
quin mà noce aca itla qualli, yectli oquichiuh, in mayc omit
mocnopilhuili, in mayc omitzmomahcehuitzino: inic yehua
teotlanextli, in Sancto Euangelio, inic quicnopilhuizque, in
in mahcehualtiz in nican tlaca, in cenca hueca, in ahmo ixim
choni, in ahmo ompouhqui, in cenca hueca quitztica in tlane
toquiliztli? Nelli niquihtohua, ca acctle itla centlamantli ipan
pa, ca çan huel yehuatl inic ticenquizcaqualli, inic ticenquizc
yectli, inic ticnohuacatzintli: in çan ticmonequiltia in mam
chitlacatl mitzmiximachiliz, in ixquichtin motlachihualhua
in Tlalticpac tlaca, yhuan inic muchintin momaquixtizque. C
yuh quimihtalhuiya in mapoſtoltzin. In Tloque, Nahuaque D
os, quimonequiltitzinohua in mamuchintin Tlalticpac tlaca m

No otra coſa por cierto, ſino ſola tu bondad, y miſericordia, por la qual quieres q̃ todos los hõbres te conozcan, y ſe saluẽ.

maquixtican, yhuan in mamuchintin quiximatican inin nell
neltiliztli, ma quimiximachilican in in Teyocoxcatzin, in T
maquixticatzin. Nopilhuane aocmohuel yc ãmotzinquixtizqu
in yuhqui yc motzinquixtique amocolhuan, in amachtotohua
in quihtohuaya, caahmo oquiximatque in Tlaneltoquiliztli. C
intla çannel ceppa omoquettzino atenco Galilea, Tloque, N
huaque inic quimmonochiliz Apoſtoles: in axcan cayehuecau
in oacico itlanex, in iocouh, in icaquiztica in teutemachti
ſancto Euangelio. Auh momuztlae motzatzitia, amechnotza,

Ad mores.

mechmachtia in temachtiani. Auh yuh tiquitta, yuh ticmati,
ye antlanahui, ilhuice antzonteti, ilhuice amohuiti, ilhuice a
nanacati (*eſtays locos como los que han comido hongos*).

E.

Simile del medico q̃ de nueuo llega a vna ciudad, q̃ procura darſe a conocer

¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileæ. &c.* In ihquac aca ce tic
ocececni huey altepetl ipan yauh yancuican, inic vmpa tepahti
caniman quitemohua in quenin iximachoz, in quenin moteitt
tiz, moteiximachtiz, yhuan in quenin cahuaniz, in tepan ac
motecaz in itenyo, in imahuizço: auh in ihquac ye tepan on
in omachoc caticitl, yc niman notzaloz, temoloz inic tepahti
Ca çan noyuhqui in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRIST

yc ohu

c ohualmohuicaca inic quimmopahtiliz Tlalticpac tlaca, in ite-
hpa in tlahtlacolcocoliz : auh oncā moquettzinohua, motlatlax
apalhuiya, in oncan huelixtli ihuetzian, in huel inencauhyan,
ic huel oncan ittoz, iximachoz : yehica in ihquac ohuel ixi-
achoc, in ohuel ittoc, ihuicopatzinco huilohuaz, ihuicpatzin
yazque in tlahtlacohuanih, yca in incocoliztlahtlacol. O iyo- *O que gran me-*
ihue quenin cenca qualli ticitl, quenin cenca qualli amante- *dico es Christo.*
itl, quenin huel huey tlahmatcatzintli toTecuiyo IESV Xp̃o, **N.R.**
huel ixquich in çaço quenami nepapancocoliztlahtlacolli, huel
quich quimopahtilia. Auh ipampain quimihtalhuiya in Sanct
mbrosio. *Omnis anima accedat ad Dominū, quia Christus omne nobis* **S. Ambro.**
, si vulnere carère desideras, medicus est : si febribus æstuas, fons
: si Cœlum desideras, via est : si tenebras fugis, lux est : si cibum que
s, alimentum est. q. n. Notlaçopilhuane ma ixquichtlacatl itte- ***Ad mores.***
inco pachihui in toTecuiyo Dios, ca taxcatzin, ca totlatqui-
in, ca yehuatzin nelli topahtilitzin : intla ticnequi ahmo mo-
ch yez palaxtli, in tlacamo tipahpalaniznequi, ihuictzinco xi-
ih, ca huey ticitzintli : intla tatonahui, intla titotōcapachihui,
ehuatzin ittetzinco ticehuiz, ca teoameyaltzintli : intla tiquele-
iya Ilhuicacayotl, ca yehuatzin ohtzintli, i ohuitzin in Ilhui-
cayotl, mitzmohuiquiliz : auh intla tictlalcahuiya, intla ixpā-
tehua in tlayohualli, ihuicopatzinco xiauh, ca yehuatzin ne-
i tlanextli : auh intla tiquelehuiya, intla tictemohua tlaqualli,
uictzinco xiauh ca yehuatzin nelli tlaqualtzintli. O Christia-
oe, macamo xicmixcahualti, macamo monohma xictelchihua
izquitlamantli in quimotlamachtia in aquin ihuictzinco pachi
ui in toTecuiyo IESV CHRISTO, maçanye xicmotechti,
otech xicpohua, xicmotlatquiti moquallachihualiztica. **F.**

¶ *Vidit duo fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fra-* **Todo el biē del**
rem eius. q. n. Oquimmotili omentin in nehuan ehua yehuatl *hōbre cōsiste, en*
Simon, itoca Pedro, yhuan Andres itiachcauh. Xicmoma *q̃ Dios ponga ē*
hitican notlaçopilhuane, ca itzin, ipeuhca in inemaquixtiliz *el sus ojos demi*
Tlalticpac tlacatl, ca çan yehuatl in quimottilia, yhuan ihuicpa *sericordia : y*
ualmotlachialtitzinohua in tlacatl toTecuiyo Dios, inic ihuic- *todo su mal en*
a quihualmocuepilia in itlachielitzin, inic quimocnoittiliz, qui- *q̃ los aparte del*

 motlao-

motlaocoliliz : auh ne itzin ipeuhca in inetoliniliz, in icemixtn
huatiloca in Tlalticpac tlacatl, yehuatl in itechpa quimihquan
lia in toTecuiyo in itlachielitzin,in ahmo quimocnoittiliznequ
in ahmo quimotlaocoliliznequi. In Sancto Moysen quimmona
Num. 6. huatili in teopixque, in quimoteochihuilizque in i atzin, i tepe
tzin Dios, yhuan quihtozque. *Ostendat Dominus faciem suam tibi & misereatur tui. Conuertat Dominus vultum suum adte, & det ti pacem.* q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani Dios, ma
mitzmottitili in itlaçoxayacatzin, yhuan matlacahua in iyollot
mamitzmotlaocolili, ma mitzmocnomachilti, ma quimonequi
titzino inic mohuicpa hualmotlachialtiz in yca iteycnoittalitzi
in yca iteotetlaocolilitzin ma mitzmocnoittili, yhuā mamitzmo
maquili in tlamatcayeliztli Paz. Yuhquimma quimihtalhuizn
qui, inic quimotlaocoliliz aca cetlacatl, ca çā ixquich inic qui
Que padre ay que viendo à su hijo en trabajo, o en necessidad, no se compadezca del, y se la remedie? taz, quimothuitocaz : yehica ca in ihquac aca ittotlacatl, ca y
tlapopolhuilo inic itech oqualanohuaya. Aquin tetta, ahnoço i
tenan in ihquac quitta in ipiltzin in tlaihiyohuiya, in motolinia
in cocòc teopuhqui quihiyohuiya, auh intla onca i axca itla: q
in màcamo quipalehuiya, in màcamo quicnoitta, in màcamo i
techpa ycnoyohua in iyollo. Auh quenoque in Tloque, Nahua
que, in huelnelli Totlaçottatzin, ca oc tlapanahuiya inic tech
mocnoittilitzinohua. Yc ipampa oquimocuicaihtalhui in tlahto
Psal. 118. huani David. *Aspice in me & miserere mei secundum iudicium diligē tium nomen tuum.* q. n. ToTecuiyoè, Tlahtohuaniè maxinechmot
Desdichada del alma, por quien Dios passa, sin hazer caso della. tili, maxinechmocnoittili, in yuh tiqmmocnoittilia mitzmotlaço
tilia yc tiquimmopahtilia, yc tiquimmoqualtililia. Auhne (y por e cōtrario) oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimotlatzacuiltilia i
Dios, in aquin aocmo quimottiliznequi, aocmo quimocnoittili
nequi, aocmo quimothuitocatzinoznequi, çanye quimomaca
huilia, in quitocaz, in quimonemiliztiz in itlanequiliz, in ixco
Psal. 29 yan itlahuelmachiliz, in ipan ixcoyan i ahquallaelehuiliz. Izca
qui in David itlahtoltzin. *Auertisti faciem tuā a me: & factus sum conturbatus.* q. n. Oc hualca, aoctle yuhqui inic tetolini, inic
Los grandes daños q̃ causa la absencia de D. temamauhti, inic tecuecuechmicti oniquittac, oniquiztlaco: in
ihquac oticmihquanili moxayacatzin, in aocmo tinechmottilia,
huel

uel niman onactihuetz, niman oninomohcihui, oninotlapolol-
i, aocmo nitlachia, aocmo nitlacaqui, aocmo nipactica, aocmo
itlamatcaca, aocmo nichicahuac, aocmo nitlahpalihui. Auh
ntla cenca yc motolinia in tonacayo in temictiani tlahtlacolli,
uenoque occenca motoliniz, tlaihiyohuiz, yhuan cocolizcuiz,
lanahuiz, yhuan miquiz yca in temictiani tlahtlacolli in tanima
n occenca tlaçotli, in ahmo mach yuhqui tonacayo. In i ontla- *El bien grande*
nanixti in, huel intech neci, huel intech motta in omẽtinin ne- *que le vino a A*
uan ehua Cayn, yhuan Abel: in yuh intechpa mopohua teu- *bel, por poner*
moxpan. *Respexit Dominus ad Abel, & ad munera eius: ad Cain au-* *Dios sus ojos*
m non respexit. q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani *enel: y el mal*
Dios, huel quimohuellamachtili, huel quimopaccacelili, huel *que le vino à*
uimohuelittili, huel quimopahpaquiltili in ihuen, in itlama- *Cain por apar-*
al Abel, in huel iyollocacopa quihuenchihuaya, in huel chipa *tarlos del.*
uac, yhuan yc quimocnelilitzino, yc quimocnomachilti, yc
uimocnotlamachtili. Auh in tlahueliloc Cain, ahmo quimot-
uicanenectzino, ahmo i el quimottili, in manel yehuatl, in ma
el noço ihuen inic mohuentiaya, inic tlahuenchihuaya, in i-
amanal, ahtle ipan quimottilitzino. O iyoyahue cammach yc- *O dichosa el al-*
opil, cammach imahcehual, quenhuelyehuatl in tlacnopilhui- *ma, en quiẽ Di-*
ni anima, in quimottilia in toTecuiyo, toTlahtocatzin *os pone sus ojos*
Dios, ca quimocneliliz, quimotlaçotiliz, quimocniuhtiz, it- *para rescebirla*
tzinco quimopachilhuiz, yhuan quimomaquiliz in iteotetlauh- *à su amistad, y*
tzin gracia. Auh oitlahueliltic in tlacatl, ohuel icentzontla- *gracia, y desuẽ-*
ueliltic, in ahtle ycnopil in aquin aocmo quimothuicanenequiz, *turada el alma,*
aocmo quimottiliznequiz, in çanye quimihquaniliz ixtelolo- *y maldita, de a*
in Tloque, Nahuaque itechpa. Noteyccahuane intla anqui- *quel de quien*
equi noyuh amechmottiliz toTecuiyo Dios, in icaon cenquiz- *Dios apartare*
qualli ixtelolotzin, in yuhqui oquimmottili inin tlatlamaq̃, i- *sus ojos.*
c oquimmoyectilili, in oquimmoqualtilili: intla anquinequi
ic amechmocenquizcaqualtililiz, inic huel amechmopopolhui- *Ad mores.*
iz in amotlahtlacol, ma necnotequiliztica, necnomachiliztica
notlahtoltica xicmihtlanililican, ca nelli ca yeyuhqui inic yc
ohuacatzintli. Ca çan ixquich quimonequiltia, in tictitlanili-
que tetlapopolhuiliztli, teycnoittaliztli, ca nelli ca niman no

teyccatzine mitzmocnoittiliz, mitzmotlapopolhuiliz : intla yul
xicchihua ca huel iciuhca mitzmochipahuiliz, mitzmopopolhu
liz in moteuhyo, motlallo, moçoquio, in motliltica, in mocatz
huaca motlahtlacol.

G.

Escoge Christo hermanos, para fūdar su Yglesia, porque ama mucho la charidad, y fraternidad.

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fr*
trem eius. &c. Tlaxiquittacan, tlaxicyehuacaquican notlaçohua
ne, in aquique achtopa oquimmopepenili, oquimmixquechil
in toTecuiyo IESV CHRISTO itlamachtilhuan, yhuan
teteputztocacahuan yezque, yhuan ipan ximoyolnonotzacan i
aquique oquimmixquechili, in itetzonhuan, in itemimillohua
in itlaquechillohuan in Sancta Yglesia : ca in yehuantin in ontl
mantin, in çan nehuan ehua, in çan nehuan tlaca, yehuatzin S
Pedro, yhuan Sanct Andres itiachcauh, nocuel Sanct Ioan ite
iccauh in Sanctiago. In toTecuiyo Dios huel quimotlaçotili
yhuan cenca quimohuellamachtilia in netlaçotlaliztli, in cepa
nemiliztli, yhuan in tlamatcanemiliztli. Auh inic neci ca cen

Et conflabunt gladios suos in vomeres, & lāceas suas in fal ces.

ca quimotlaçotilia. Ca in yehuatzin, in ayamo motlacatilia y
cachto quimonequilti inye tlamatcamaniz, tlamatcanemohua
in nohuiyan Cemanahuac. Ca matlacxihuitl omome in yetlama
canenca tlaca, ca huel ihquac neltic in quihtotia Isayas. Ca i
ihquac motlacatiliz Temaquixtiani, in tepuzmacquahuitl, ca el
miconi yez, elimiconi mopitzaz : auh in tepuztopilli, ca tepu

Isay. 2.

ohtlapalhuaztli yez. Ca in toTecuiyo Dios ahmo oncan motl
litzinoznequi, in canin ahmo tlamatcanemohua, yehica ca mi

Psal. 75.

tohua. *In pace factus est locus eius.* q. n. In toTecuiyo oncan m
yetztica, oncan moyeyancuilia in campa tlamatcayelohuayan
in huellamatcamani. No yhuan yc neci, ca cenca quimotlaçot
lia in toTecuiyo in tlamatcanemiliztli. Ca in ihquac motlacat
li, niman nohuiyan tenahuatiloc inic tlamatcanemohuaz, in A
gelotin ca quimocuicaehuilique in tlamatcanemiliztli, quimiht

Luc̨. 2.

huique. *Gloria in altißimis Deo, & in terra pax hominibus bonę volu*
tatis. q. n. Matlahtocayecteomahuiztililo in toTecuiyo Dio
in vmpa Ilhuicac : auh in yehuantin in qualtin, yectin, in qual
yectli in yollo Tlalticpac tlaca, ma tlamatcayecan, ma intech y
in tlamatcayeliztli, in paccanemiliztli : yehica ca omotlacatil
tzin

ino in tlaçopiltzintli, in Ilhuicac, in Tlalticpac nohuiyā Tlah-
huani, in huel yehuatzin totetlamatcanemitiayatzin. No y- *Dios N. S. ama*
ian yc neci ca cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo in tlamatca- *mucho la paz, y*
emiliztli. Ca in ihquac quimmotlahpalhuiya in itlaçohuan, in *conformidad,*
amachtiltzitzihuan, muchipa quimmotlahpalhuiaya, yca in te- *en el bien.*
ihpaloliztlamatcanemiliztli, ca quimmolhuiliaya. *Pax vobis*.q.n.
itlamatcayecan. Çan noyuh quichihuaya in itlamachtilhuan to
Tecuiyo. In ihquac tetlahpalohuayah, quihtohuaya. *Pacem habete,* 2. Cor.13.
Deus pacis, & dilectionis erit vobiscum.q.n. Xitlamatcayecā, auh
amotlan moyetztiez in tlamatcayelizTeutl, in tlamatcanemiliz
lahtohuani, in yehuatzin Dios. Auh in ihquac quimmihuali
amachtilhuan in nohuiyā Cemanahuac, inic quimotemachtili-
hui in itlahtoltzin, in Sancto Euangelio, ca yc quimmonahua-
i in tlamatcayeliztli, quimmolhuili. *Inquamcumq; domū intraue-* *Lucę.10.*
ris primum dicite. Pax huic domui: & si ibi fuerit filius pacis, requi-
escet super illum pax vestra, sin autem ad vos reuertetur. q. n. In ça-
canin cali ancalaquizque, achtopa xiquihtocan. Ma tlamat-
mani inin calli, auh intla oncan yez in ipiltzin tlamatcayeliz-
, ca ipan mocehuiz in amotlamatcayeliztetlahpaloliz: auh in
camo, ca occeppa amechhualtocaz, amohuicpa mocuepaz.
uh in ihquac ye momiquiliznequi in toTecuiyo IESV Xpo
ic oquichtli, ca quimmocahuililitehuac in itlamachtiltzitzi-
ıan in tlamatcayeliztli, inic tlamatcayezque, quimmolhuili in
htolpeuhcayotl, inic onocontzinti temachtilli. *Pacem meā do-* *Ioan.14.*
bis, pacem relinquo vobis. q. n. In cenca qualli notetlamatcane-
itiayatzin namechnocahuililitiuh, namechnomaquilitiuh in
amatcanemiliztli. Auh in axcan notlaçopilhuane, namechtla- *Ad mores.*
uhtia, ma çan yehuatzin ipampatzinco in toTecuiyo IESV
HRISTO, in cenca otechmotlaçotili, yhuan otechmocnelili,
a cenca ximochicahuacan, ma ixquich amotlahpal xicchihua-
n, inic cenca huey netlacuitlahuiliztica, cenca tlatequipano-
tica anquintlaçotlazque in amohuampohuan. Xiccaquican
quimihtalhuiya Sanct Pablo. *Plenitudo legis est dilectio*. q. n. *Rom.13.*
a in aquin ahtle itechca teotlatlaçotlaliztli, yhuan in tlaçotlalo
in huampohuan, macihui in muchi occequi teotenahuatilli

quipiaz, in tlacayetle tetech yez teotlatlaçotlaliztli, caahmo itec
cemacitica, ahmo itech cententica teotenahuatilli. Auh inin i
caquiztica, imelahuaca tlahtolli, ca huel yc momelahuaz, yc m
cicacaquiz in itlahtoltzin Sanctiago, ca in yehuatzin in ihqua
itechpa motlahtoltiaya itlaçotlaloca tohuampo, oquimihtalhu

Iac. 1. *Quicunq; totam legem seruauerit, offendat autem in vno, factus est om nium reus.* q. n. In aquin muchi quicempiaz teotenahuatilli, au intla çan centetl quihtlacoz, ca niman ahmo momaquixtiz: yu quimma in muchi tenahuatilli oquihtlacohuani. Yehica ca ini ca çan huel centlamatli teotlatlaçotlaliztli, ca muchi quicemaxi tia, quicentzonquixtia, yhuan quicentemitia intla tetechca, au in tlacamo tetechca, ca niman muchi ahtlei, muchi tetech po liuhtica: yhuan ca huel yuh catqui, inic huel acitiez, huel ten tiez. Caahmo monequi çan iyo tlahtoltica totech yez in tetlaço tlaliztli, ca çan huel teyollo, yhuan tetlachihual itech yez: i

1. Ioan. 3. yuh quimoneltitilia Sanct Ioan Apostol. *Filioli non diligamus ve bo neq; lingua, sed opere, & veritate.* q. n. Nopilhuane, macam no çan nenepiltica titetlaçotlacan, maçan tlachihualtica, yhua neltiliztica titetlaçotlacan. Quimihtalhuiznequi in Apostol, c ahmo nicnequi inic çan tlahtoltica acitiez, yhuan pahpaquilizt ca tentiez in tetlaçotlaliztli, ca çan huelnelli tetlaçotlaliztliyez yhuã in tleyn tlahtoltica ticemihtalhuililoz, ca tlachihualtica ne

Ad mores. ciz. Inic huel anquimopahpaquiltilizque in toTecuiyo Dios, i yuh quimohuellamachtilique in izcatqui, in ontlamantin nehu

Contra los que estã disformes, y causan disensiones enla Republica. chua. O tlaxiquittacan nopilhuane in an. N. cuix huel amec mopepeniliz in toTecuiyo, cuix huel amechmixquechiliz, ini amiapostolhuan anyezque, inic amitemachticahuan ammochi huazque: intla muchipa amiuhque anyezque in ahmo antlacane mi, in ahmo antlacacemeleque, in ahmo antlacaneci, in yuh a can yc annemi, in ahtle amotech ca netlaçotlaliztli, in ahtle ne ixtililiztli, in ahtle nemahuiztililiztli, in ahtle yeniuhyotl, i çan ilihuiz ixtomahuaca annemi: in yuhque anchichime anmo quaqua, anmocepanyaochihua? Auh in occenca yc ahmo qual momuztlae anquitemotinemi, anquiyocoxtinemi in yancuic t manitiliztli, antlatlantinemi, inic cemihcac pã annemizque

monech

monechalaniliz, in amoneixnamiquiiz: auh inin çan ipampa
nic anquintlacuicuilizque, inic anquimichtequilizque, inic an
uinxipehuazque macehualtzitzintin, in motolinia, in ycnotla-
a, in çan ye huel yehuantin ixquich quihiyohuiya, huel ix-
uich impan huetzi. Ma ixquich ma xipinahuacan, ma xicpi- *Ad mores.*
ahuizittacan in amonemiliz, yhuan maxiquittacan, xiquitzti-
otlalican, ximolnamiquican ca anChriſtianome, ca çan anmu
hintin amehuantin, çan amohuampohuan, amezçohuan, amo
apallohuan, çan anmuchintin nican antlaca, nican anchane-
ue, çan ancemehua. **H.**

Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fra- *El ſer S. Pedro cabeça dela Ygleſia, no le quito la hermandad natural, antes ſela acrecẽto*
rem eius. &c. In Sanct Pedro itzontecon yez, quipachoz,
uitquiz, quimamaz in Sancta Yglesia, ipampain yc cenca qual-
, cenca nehmatca, in ahmo çan icel quimonochili in toTecui
IESV CHRISTO, çan in nehuan in itiachcauh Sanct An
res, inic quimatiz, inic pachihuiz in iyollo, ca in ipampa itzõ
con, in itepachocauh yez Sancta Yglesia, caahmo yc quimoca-
ualtiliaya in innetlaçotlaliz, inic nehuan tlaca, inic çan ceme
an in tlacatiliz: ca çan occenca ye quimotlachicahuililiz, inic
ccenca motlaçotlazque. Ahmo yuh timomatiz nopiltze, ca in *No pienſes hijo que el ſer Gouernador, o Alcalde, te quita la hermãdad, y obligacion que tienes a tus proximos, y vezinos, que ãtes te la acreſcienta.*
ampa tiGouernador, ahnoço tiAlcalde, ahnoço tiRegidor,
ahnoço oc itla centlamantli motequiuh, in aço tinantli, titta
i timuchihuaz in ipan altepetequitl, ahmo ipampaon in itla
otequiuh ticcahuaz, aocmo tictlaçotlaz, aocmo ticmocuitla-
uiz in moteiccauh, ahnoço motiachcauh, yhuan in ixquichtin
otlapacholhuan, tiquintlaçotlaz, ahmo yc tiquimmoxictiz: çan
ccenca in ipan motequiuh tiquimpalehuiz, in ipampa ye onca
otequiuh, ye onca mohueli, ye onca motleyo motequanyo, oc-
enca tiquintlaçotlaz, tiquimmocuitlahuiz, tiquinmanahuiz im
an titlahtoz: occenca ihquac huel ticneltiliz, ticchihuaz in ne-
açotlaliztli, in monahuatil, inic tiquincepantlaçotlaz mohua-
lque, in mocotoncahuan, in mezçohuan, in motlapallohuan,
ccenca impã titlahtoz, ticmocuitlahuiz inic huellamatcanemiz
ue, ipampa ca yehuel monahuatil. Ahmono yuh timomatiz,
in ipampa ye titetiachcauh, in yetinteyacancauh teoyotica,

aço niman yc motlacahuan, aoctle ipan tiquimittaz, aoctle ipan tiquimmatiz, tiquimmocxipepechtiz, tlallampa tiquimicçaz tiquimmotlacahuatiz. Nelli huel amiuhque in amehuantin in an N. huel yuhqui amotlachihual, amotlamanitiliz. Auh huelnell ca yc neci caahmo cenca anchicahuaque, ayamo cenca antlah paltique, yhuan caayamo cenquizqui in amotlaneltoquiliz. In huey tlahtohuani Gouernador Iofeph in omottac, ca huel ixip tla in Rey, ca ye quitqui, ye quimama, ye quipachohua in huey tlahtocayotl Ægypto, yhuan in occequi miec altepetl itlahuila nal, ahmo yc omopouh, ahmo yc oaatlama, ahmo omohueinec ahmo motiahcauhnec, yhuan ahmo omochachamauh: yequen ahmo quintelchiuh, ahmo icampa, iteputzco quimittac, ahmo maca quimmocuiti itiachcahuan, çàce ahmo intech omotzōcuic ahmo intech omotlahuelquixti inquimictiznequia, in quipopo loznequia, in quitlàtlatiznequia, auh in oquinnamaquiltique i Ifmaellaca: çan occenca oquimpalehui, oquimicneli, oquintla qualti, yhuan in inttatzin huehuentzin, quinhuicac muchinti ixpan in Rey, inic qninmàcehuito, quimicnopilhuilito mieċtl mantli teycneliliztli. No yuh monequi anquichihuazque in am huantin in anGouernadores, in amalcaldes, in anregidores, i anquitqui, in anquimama altepetl, in anquinyacana macehual tin, ca intla monequiz palehuilozque, ycnelilozque in huehue que, in ilamatque, anquinhuicazque, anquinyacanazque in aç ixpan Viſſorey, anoço Audiencia, inic palehuilozque in ycne tlaca, in motolinia, in aocmo huel quitemohua, in aoc huel qu nextia tlacalaquilli, in ahnoço oc itla centlamantli in tlaihiyo huiliz, inic ycnelilozque, caxahuililozque in intlaihiyohuili Ahmo monequi çan anquintelchihuazque, ahmo monequi in a tle ipan anquimittazque: çan monequi anquimpalehuizque, ca nel amottahuan, amonahuan, yhuan amoteyccahuan: çàce alt petl itech oanquizque, ca çan ancentlaca, çan ancemehua, ça anneneuhque. Auh in occenca yc qualli, ca ye anquimati ca ça ce in tottatzin, in nelli yehuatzin otechmoyocolili to Tecuiy Dios, auh çanno ce in huel neltiliztica tonantzin, yehuatzin i Sancta Yglefia, yc huel monequi çan ammocepantlaçotlazque

El buen Iofeph no fe enfoberuecio, ni alço à mayores con la gouernacion, ni defconocio à fus hermanos que lo auian querido matar, y vendieron, ni fe vēgò dellos: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron mercedes del Rey.

Ad mores.

Cui

ꞔuix ahmo huel neci ca nelli ahmo neneuhque in Tloque, Na- *Pues siẽdo Di-*
uaque Dios, yhuan in Tlalticpac tlacatl. Ca in to Tecuiyo Di- *os quien es tie-*
s ca ahmo miquini inic Teutl, ahmo can tzõquizqui, ahmo tlã- *ne misericordia*
ayo, cemihcac muchipa moyetztica, cenquizca qualli, cenquiz *del hombre, y*
a yectli, mocemacitica qualli. Auh in tlacatl miquini, polihui- *le llama herma-*
i, tzõquiçani, tlamini, ahmo chicahuac, ahmo tlahpaltic, çã *no: porque tu le*
uihuixqui, yayacatontli, cocoxcatontli, ihtlacahuini: auh ni- *desprecias, sien-*
ıan yuhqui, çan niman macitica ahmo qualli, ahmo yectli, tzo- *do hombre, co-*
ò, tlayello, teuhyo, tlaçollo, catzahuac, tliltic. Auh oc nohma *mo el?*
quimonequiltitzino in Tloque, Nahuaque, inic ycnohuacatzin
i, inic topampa oquimocuilitzino tomacehualnacayo omonaca-
otitzino, in huellacaxoxouhqui, in ahtle tepiton ittetzinco ca
ahtlacolli, ahmo yc otechmotelchihuili, ahmo yc otechmotla-
ꞔilhuili, çan miecpa titeyccahuan techmonochilia, in yuh nez-
oc ipan in Sancto Euangelio. *Ite nunciate fratribus meis, vt eant* *Matth. 28.*
Galilea, ibi me videbunt. q. n. Cihuatzitzintine maximohuica-
an, xiquimmolhuilitin in noteiccahuan, ma vmpa huiyã in Ga- *Avn despues*
lea, ca vmpa nechmottilizque. Inin itlahtoltzin inic yuh qui *de resuscitado*
iihtalhuitzinohua, çan huel ipampa inic quimoyolehuiliz, inic *llama Chr̃o her-*
uimoyollapaniliz, inic quimoyolacocuiliz, inic huel mocepan- *manos a sus dis*
laçotlazque, inic huel cepan yez, cettitiez in netlaçotlaliz, inic *cipulos, teniẽdo*
an centlaca, çan cennemih, ipampa ca in yehuatzin iteyacan- *ya en execucion*
atzin, in intemachticatzin, in intiachcauhtzin, ca yuhcatzin- *el señorio, y*
li: auh ca in ica itlaçoezçotzin oquimocetilili, oquimocepantla- *mando sobre to-*
li inic no yuh motlaçotlazque, mocepanpalehuizque. Auh in *das las criatu-*
pampa in cecni ipan in Sancto Euangelio, quihtohua. *Omnes* *ras.*
os fratres estis, & patrem nolite vocare super terram. &c. q. n.
Huel xicmatican ca çan ancentlaca, çan ancemehua, ahmo cen *Matth. 23.*
a ipampa in nacayotica, ca tel occececni cantlacatque: auh
an in ica teoyotica, in ica qualtiliztica, ca çã huel anceme, yuh
uin ancemihtime, auh ahmo cenca itla ipã xiquittacan inic na
ayotica ancepantlaca, inic ancemehua: ma occenca ye xicmo-
uitlahuicã inic teoyotica ancentlaca anyezque, yehica ca nel çã
uel ce in amotlaçottatzin, in yehuatzin Ilhuicac, yhuan Tlal-
icpac moyetztica. Auh inic cenca huey netemachiliztica

tictitlanililizque in iteicnelilitzin, in itetlauhtiltzin, huel yehua tzin inohmatzinco otechmotlalilili, otechmotecpanilili in tlatla tlauhtiliztli Pater noster, ca oquimihtalhui. In ihquac antlatla tlauhtizque, xiquihtocan. Tottatzine in Ilhuicac timoyetztica. &c. Inic huel quitztimotlalizque in itlaneltocacahuan, yhuan inic huel quiyolteohuizque, in huel cacicacaquizque, ca in quenin cepan tlaca, çan cemehua, yhuan in quenin çance inttatzin Dios, yhuan çan huel ce intiachcauhtzin IESV CHRISTO: çannoihui huel motlaçotlazque, mopalehuizque, mocnoittazque, momalhuizque, inic huel ittetzinco mixcuitizque in tocentiachcauhtzin IESV CHRISTO, in topampa momiquilitzino, inic otechmomaquixtili. Ca çannoyuhqui in amehuantin monequi huel anquitztimotlalizque, huel anquinemilizque, huel ipan ammoyolnonotzazque, in quenin huel amotequiuh, in amonahuatil, in amococol, ahmo yuhqui ipan ammomatizque in aço antlahtoque, in aço cenca anmahuiztique: çan monequi yuhqui anquichihuazque in yuh omihto, çan monequi anmocepanpalehuizque, anquittazque in quenin pahtiz, in quenin pactiez in amaltepeuh, in amomacehualhuan, huel anquimpalehuizq̄, huel anquimmanahuizque, huel anquittazque, ā̄quimocuitlahuizque in catlehuatl intech monequi, in impalehuiloca, in imacotlaxoca, in inmanahuiloca, in inneyollaliliz inic pactiezque. In yuh quimuchihuili yehuatl cenca qualli yectli Capitan, tiacauh, tlacochcalcatl Iudas Machabeo, ca itechpatzinco teutlahtolpā mihtohua. *Vt audiuit autem Iudas, & populus sermones istos, conuènit Ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, & expugnabantur ab eis*. q. n. In huel ihquac in oquima Iudas, yhuan in occequintin Israellaca, ca itlapacholhuan, i macehualhuan, in iteiccahuan in oyaoyahualoloque, in oquin yaoyahualoque in inyaohuan, inic quimpopolozque, inic quin mictizque, inic quinxixitinizque, niman iciuhca ye mocentlalia, ye mononotza, yhuan ye quicemihtohua in quenin muchihuaz, in quenin yez, in quenin pahtiz, in quenin quinmanahuizque, in quenin quinmaquixtizque in temacpa, in iteyccahuan in cenca tlaihiyohuiya, in cenca motolinia. O notlaçopilhuane

No os tengays por Señor de vuestros subditos q̄ no lo soys sino hermanos q̄ teneys obligaciō de socorrerlos, ampararlos, y faborecerlos.

1.Mach. 5.

Paraque son

uane, oncan anquitta tleica, tleipampa necentlalilo, nenono- *los cabildos, y*
alo, ca yehuatl inic oncan molnamiquiz, oncan motzontequiz *ayuntamientos*
catlehuatl yc huel mopalehuiz, yc huel mocneliz, yhuan inic *dela Republica.*
amatcayez in altepetl, yhuan inic pahtiz intla itla ihtlacauhca
uchihua: caahmo yehuatl ipampa inic oncan tequitlahuanoz,
quitlaqualoz, ahnoço inic oncan xocomicohuaz, ihuintihuaz,
ollopoliohuaz. Ahmono yehuatl ipampa omoquetz in tecpan
lli in Comunidad, inic oncan tlamiz, popolihuiz i axca Co-
unidad, yhuan in tequitzontli, in tlacalaquilli itlacahuillo: auh
el in quemmanian huel yehuatl in itlatqui totlahtocauh su Mu-
eſtad, ahnoço in aquin Encomendero, in tlayecoltilo, in yuh
iecpa anquichihua. Ahmo yehuatl in Cabildo, in nenonotza-
i, in necentlaliliztli, inic anquinxixitinizque, inic anquinmo
oyahuazque macehualtin, inic amixpampaehuazque, inic an
uimanilizque, anquincuilizque in cihuahuan, inic amomac mi
uizque, inic anquintlaihiyohuiltizque: ahmo, çan yehuatl inic
nquimpalehuizque, anquinmanahuizque, inic anquintlaoco-
zque: o ca yehuatl ipampa in in muchihua. Ahmo yuh anqui-
ihuazque, in yuhqui yehuatl huey tlahueliloc Abimelech, in
echpa mopohua, in mihtohua teuamoxpan. Ca epohualtin om *Iudic. 9.*
atlactin oncatca iteiccahuan, auh muchintin quimmicti, inic
enca momahuiznextiz, inic mauhcaittoz, çan yehuatl itenco-
a, çã yc mohueili, inic huey tlahtocaneciz. Auh çan noyuhqui *1. Paralip. 9.*
uichiuh in Iorã, no oquinmicti chiquacemin iteyccahuã catca.
Auh in yuhqui in cẽca ammieqntin in yuh anqchihua, in ipãpa *Los agrauios q̃*
amoceltin, ça amoneixcahuil in altepetl, inic ãtlahtocati, çã ye *hazẽ alos pobres*
uatl inic anqntolinia, inic anqmmomoyahua, anquinxixitinia *macehuales.*
macehualtzitzintin, yc ihuicpa ammoquetza, anquiyaochi-
ua in aquin impan tlahtohua, in quimpalehuiya: auh in ame-
uantin çan ixquich anquinequi amatlizque, ampachihuizque,
ıh çan anquihtohua. Ma tatlican, ma titlaquacan, ma tipacti-
emican, ma titotonixtinemican, quenye achi topan: ma tla-
ican in macehualtin, ahmonel yemuchihua in quen muchi-
uaz, çàce ma tipactinemican, auh çan intla polihuiz, çan intla
ctihuetziz tlacalaquilli, yehuã quixtlahuazque, quitemitizque,

 caxitiz-

Ad mores.

caxitizque, in aquique mocauhtiquiçazque. Iyoyahue quenin cē
ca huey tetzahuitl, quenin huel huey pinahuiztli, huel huey ne
tlapololtiliztli, huel teiiçahui, tleinin? Cuix Chriſtianoyotl, cuix
yehuatl amechmachtia in totlaneltoquiliz, cuix yehuatl in amo
nahuatil in? Cuix ahmo huel amonahuatil, cuix ahmo huel amo
mamal, amotequiuh in anquipahtizque? auh ye ahmo anquimo
cuitlahuiya, ahmo amechtequipachohua, ahmo amechyolihtlaco
hua in quen pahtiz. Auh yehuatl in occenca yc antechçotlahua
in occenca yc titocuetlaxohua, huel yc antechxiuhtlatia, huel i
titlaòcoya, titotequipachohua: yhuan yuh titomati ca in amone
yolcuitiliz ahmo nelli, ca çan antlaixpania, yc antlaixcuepa, c
çan yc neci in ca otimoyolcuiti: yehica caayc, yhuan ayaxcan i
aca cetlacatl yc moyolcuitia inic otetolini, otecamocacayauh, i
nic oquitecuili teaxca tetlatqui, in otexixico, inic oquitolini cu
tlapilli, atlapalli, in macehualli. Auh in axcan iye cēca anmo
calia, yhuan occenca ammozcaltia in ipan ixquich tlahueliloca
yotl; ma çan ximozcalican, ma çan ximihmattinencan in ipa
qualli yectli nemiliztli in tetlaçotlaliztli, yhuan teycneliliztli
Ma xinechilhuican, cuix aca onnemi, cuix aca oncatqui in mā
camo iyollo itech ihcuiliuhtica in tlacanahuatilli. In tlein ahm
tichihuililoznequi, ahmono aca xicchihuili? Huelnelli ca in ix
quichtin Tlalticpac tlaca huel ipā tlacati, huel ipan yolih. Au
in tiGouernador intla tiquihtohua, intla titlàtlani quenin ticp
lehuiz, quenin ticmocuitlahuiz in cuitlapilli, in atlapalli, yhua
quenin ticnemitiz. Izcatqui yc nimitznanquilia. Macamo can
hueca xitztiuh, macamo cana hueca xōtlalnamiqui, çan huel m
tech ximixcuiti, huel motech ximomachioana: auh in queni
ticnequi titlaocoliloz, çan no yuh xitetlaocoli: in quenin ticne
qui ticneliloz, tipalehuiloz, ma çan no yuh xitepalehui, xitey
neli: in quenin ticnequi tinemitiloz, çan no yuh xitenemiti: i
quenin ticnequi in ahmo quen tichihualoz, ma çan no yuh àqu
xitechihua. O notlaçopiltze huel oncā tiquitta in q̄nin tictlaç
tlaz, yhuan ticmalhuiz in mohuāpo, in mocotōca, in mohuilte
ca, ca nel ahmo motlacauh, çā moteiccauh, ca in tepacholiztl
teyacanaliztli, ahmo nelli tlahtocayotl, çan teycneliliçotl.

Mucho nos deſ maya, y affligē el ver que no os confeſays delos agrauios q̄ hazeys alos pobres

Aprouechad, y creced en virtud: pues tanto aueys crecido en maldad.

Mira como quieres que te traten, y aßi trata a tus proximos.

¶ *Mitte*

Mittentes rete in mare. q. n.)Iyeconçohua in immatl in oncã
ıey atlan. Iyo quenin cenca qualtin inin omẽtin, in in nehuã
huel monepanpalehuiya, huel mocepan ycnelia, monetech
lehuiya. Oncan monequi neyollotiloz, teihtic tlaliloz, ca ni-
an ihquac in oquimmopepenili, yhuan quimmonochili in to-
ecuiyo, in yehuantin in nehuan ehua S. Pedro, yhuan itiach
uh S. Andres in yemohuicatihui, oquinmottili oc omentin in
nno in nehuan ehua yehuatl in Sãctiago, in ipiltzin Zebedeo
uan in S. Ioan in iteiccauh, oncan acalco quichichihuaya, y-
ıan quiçaçalohuaya, quitzitzicohuaya, yhuan quipahpatiaya,
ıitlatlamaniliaya in inmichmatl, no yehuatl in ittatzin Zebe-
eo. Auh çanno quimmonochili. Auh in yehuantin nimã qui-
uhtiquizque in inmichmatl, yhuan imacal, yhuã in inttatzin,
ce quimotoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO. O
otlaçohuane, huel ãquimottilia in, ca cenca quimohuellamach-
ia, cenca quimopahpaquiltilia in Dios in netlaçotlaliztli, in
cniuhtiliztli, yhuã nepanotl nepalehuiliztli. In yehuantin in
tlamantin nehuan ehua, monepanpalehuiya, mocepan ycne
, nepanotl motlamamalacocuiya, motlamamalnapalohuaya, in
centlacatl quitquiya, quimamaya in occetlacatl itlamamal, ica
xtequiuh: yehuatl yc cenca oquimopahpaquiltilique, oquima
huiyaltilique, yhuan oquimohuellamachtilique in toTecuiyo
ios, oquimmixquechili inic itlatenquixticatzitzihuan yezque,
oquimmotechtitzino. Cetlacatl huei tlamatini, in huel oqui-
mo, in huel oquinemili in inyeliz in ixquichtin yolque, in
el ipan quiça, oquihcuilo. Ca in ihquac mamaça quipanahuiz-
qui ce atoyatl, inic huel panozque anal, in tlacahuel quiça, in
quimelleltia atoyatl, achtopa onhuetzi in huel chichicahuaq̃,
huel huehueintin mamaça, auh in ahmo cenca huehueintin,
ahmo cenca chicahuaque in tzintempan quitlalia in intzonte-
n, yuhquimma intech pipilcatihui huehueintin, inic ahmo
laquizque, auh yc huel pano, momaquixtia, yc no mopale-
ıiya, mocepan ycnelia, mocepanmaquixtia. Auh ca çãnoyuh
e in Tlalticpac tlaca, ca in ixquichtin nenemih, in ohtlato-
, Ilhuicacpa itztihui, in vmpa tlamattihui tochan, in vmpa

Que buenos hermanos que se ayudauan en el trabajo.

Agrada mucho à Dios el amor, y la conformidad delos hermanos.

Plinius lib. 8. de Naturali. Historia.

Industria delos venados para pasar los rios.

La priesa conq̃ pasa la vida. huelnelli taltepepan. Auh huey atl in ticpanahuizque, yehuat in nican tlalticpac tonemiliz: ca in yehuatl tonemiliz, yuhquim ma atl totoca, motlalohua, ohtlatoca, in yuh ihcuiliuhtica in i
2.Reg. 14. pan imamauh tlahtoque. *Omnes morimur, & quasi aqua dilabimur* q. n. In timuchintin tihui, timiqui, auh yuhquimma atl tonem liz ohtlatoca, yauh, quiça, in macaçan titalauhtihui, titopetzc
Los principales como an de ayudar a los macehuales. tihui, titonenepanotihui ihuicpa in miquiztli. Auh ipampa i in aquique huel chicahuaque, in qualli, yectli in nemiliz, cen ca monequi quimpalehuizque, quinhuilanazque, quimpana huizque in ahmo cenca chicahuaque, in huihuixque, in çan ya yacatotontin, in oc achi huel mocuiltonohua, in ahnoce oc ach huel maciticate pipiltin, monequi quimpalehuizque in motoli nia, in ycnotlaca, in ahmo necini, intech monequi in incoch ca, inneuhca: in huehuetque monequi quimizcalizque, quinn notzazque in telpopochtin, auh in telpopochtin quimpalehui que, quinnanamiquizque in huehuetque: in yuh quimihtalhu
Ad Galat. 6. ya Sanct Pablo. In tehuantin in ocachi huel tichicahuaque, i ocachi huel titlahpaltique in ipan itlanequilitzin to Tecuiyo Di os, in ocachi huel ticchihua, in huel tictequipanohua in tley quimonequiltia, cēca monequi (yehica ca yuh titotlatlalilique inic nepanotl titocepantlaçotlazque, titocepanpalehuizque, t quinhuilanazque in ahmo cenca tlahpaltique, in ayamo cen
Las hormigas como se ayudan vnas a otras. chicahuaque, in ayamo cenca mozcalia teoyotica. In yehuanti azcame, ca quinmachtia in yehuantin tlaca, in quenin nepano mocepanpalehuizque in ipan in tlatequipanoliz, yhuã in netol niliz, in tlaihiyohuiliz, inic centlamantin quimpalehuizque i oc centlamantin. Cuix ahmo anquimitta, inic muchintin qu huica, yhuan quitqui, quimama in tlamamalli, cuix ahmo an quimitta, ca in ihquac centetl azcatontli oncan oquitzitzqui in itla huey tlamamaltontli, in ahmo huel itlanaqui, in ahmo hu quitqui, in ahmo huel quihuica, in quenin nimã iciuhca much
Aporfia parece que se ayudan. tin oc cequintin vmpa hui inic quipalehuizque, yhuã quiquix lizque, canilizque, quicuilizque, yuhquimma nepanotl quim cuicuilia, quimototoquilia: auh intla cẽtetl miqui in iquiyahua yoc, in incaltempan, in imazcapotzalco, ca nimã quitemotihu

yhua

huan quihualhuica, yhuan quitoca quitlalpachohua. Auh in-
a yc mocnelia in yolcatotontin, in ahtlanemi iani, cuix ahmo
ccenca monequi in amehuantin in antlaca, in antlanemiliani,
n ancemehua, in antlamaquixtiltin, in amitlaneltocacahuan in
Dios, nepanotl ammocnelizque, ammotlaocolizque, yhuan am-
nocepanpalehuizque, inic amechmomaquiliz Dios in Ilhuicac
ahpaquiliztli? In titzotzocapul, in titlatlamepul, ma xinechil-
ui, quezquipa otiquittato, oticpalehuito in cocoxcatzintli, in
h onehua, in ah ommaci, in ahtle neci icochca, ineulica? Quez
uipa oticyollalito, quezquipa otiquellaquahuato, oticciauhque-
zato in mohuampo, in mocalecapo, mocalnahuac tlacatl, yhuã
altepepo, mocalpolecapo: ahnoço iquin otiquelimiquilito in
nohuampo ye cocoxticatca, in mococohuaya, in ahmo huel eli-
niquia, in ahmo huel mopalehuiaya: ahnoço iquin otictlaxiuh-
axilito, oticçacapetlahuilito in ihquac cohuatequipan ohuiya,
n vmpa huecahuaya, quexquichcahuitiaya, yhuan çaloloya, tzi
oloya, inic ahmo nenquiçaz, ahmo nempolihuiz in iciahuiz, i-
eitoniliz? Tinechilhuiz, tinechcuepiliz in tlahtolli, tiquihtoz:
n ihquac nehuatl ninococohua, nitotòca, nitlanahui, cuix aca
echmocuitlahuiya in nohuampo, cuix aca noca muchihua: auh
n ihquac nicohuatequiti cuix aca nechelimiquilia, cuix aca
echçacamolhuiya? Ha omocentzontlahueliltic in yuh tiquihto-
ua. In qualli tepiltzin, in yectlanonotzalli, yhuan in huellacaz
altilli, tlacahuapahualli, huel itechmixcuitia, huel itech moma
hiotia in ittatzin. Auh in tehuatl in tiChristiano, in titlàçopil-
zin Dios, tleyca in ahmo ittetzinco timixcuitia, tleyca in ahmo
ttetzinco timomachiotia in mottatzin Dios. Ca nelli ittetzinco
etezcahuiloni, ittetzinco neixcuitiloni in yehuatzin otechmo-
laçotili, yhuan otechmomaquixtili, in oc nohma tiyaohuan ti-
atca, titlahtlacolmicticatca. In yehuatl in, toneixpololiz, tone-
apololtiliz in Tlalticpac titlaca, in ticnequi in ma occequin-
in huel quicenquizcapiacan, ma huel quimonemiliztican Dios
tenahuatiltzin: auh in tehuantin ahmomma tictomamaltiznequi
hmo tictococoltiznequi in iteotenahuatiltzin, çan ahyecoliztli,
hehualiztli ipan ticmati. Ma xinechneltoca nopiltze, ca tiçatl,

Si los animalejos que no tienẽ discurso, ni razon se ayudan, quã to mas vosotros que soys hermanos, y Christianos?

El buen hijo, ymita à su padre.

Este es nuestro desatino, q̃ queremos que los otros guardẽ los mandamientos de Dios pũtualmente, y nosotros no los queremos guardar.

ihuitl nicchihua, ma xiẽteteuhtzitzqui in Dios itenahuatiltzin
ma itech ximopilo, ma itech ximonelhuayoti, ca nemohualon
Ad Galat. 4. nemaquixtiloni: xicmocaquiti in itlahtoltzin Sanct Pablo,
quimihtalhuiya. *Alter alterius honera portate, & sic adimplebitis legem Christi*. q. n. Netech ximocepanpalehuican, nepanotl x
mocnelican, ma ceceyaca quipalehui, quitquili, quihiyohui
itlaihiyohuiliz ihuampo in inetequipachol, ca yc ancaxiltizqu
yc anquitemiltizque in iteotlamanitilitzin toTecuiyo I E S
C H R I S T O. Quimonequiltia in Sanct Pablo, ma quicepani
yohuican in Christianome, in oc axcan, in oc hueliti. Auh
muztla oc ye cetlacatl quipalehuiz, oc ye cetlacatl quihiyohui
ma yc monetechpalehuizque, yehica ca in necepantlaçotlaliz
in necepanpalehuiliztli, inic nepanotl nepalehuilo, necnelil
cenca quimohuellamachtilia, cenca quimopahpaquiltilia in t
Tecuiyo Dios, ipampain in Tloque, Nahuaque yc oquimm
huelitili, yc oquimmotlaçotili inin ontlamantin, in nehuan t
ca in monetechpalehuiaya, yc oquimohuellamachtilique. O n
Ad mores. tlaçohuane, ye huel anquimottilia, pachihui in amoyollo, tley
occenca huel yc anquimopahpaquiltilizque, tleyn occenca hu
yc anquimohuellamachtilizque in Icel Teutl Dios, inic amec
mopepeniliz, amechmaniliz inic anquimotlayecoltilizque,
yehuatl in necepantlaçotlaliztli, necepampalehuiliztli, in nec
pan ycneliliztli, netlaocoliliztli.

¶ *Erant enim piscatores*. Tlaxoconitztimotlalican notlaçopilhu
L. ne, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, oncan michtlatlan
Industria de loyan quimmononochili, yhuan quimmopepenili in itlamach
Dios en sus vo huan, inic teoyotica quimpachozque, quinyacanazque in oc c
caciones. quintin Christianome itlapepenalhuan, yhuã inic quimmoht
toctilizque in vmpa Ilhuicac: auh tleyca, tleipampa in yuh q
muchihuilia in toTecuiyo Dios? Huelnelli inic ahmo çan hu
yehuantin imixcoyan intech mochicahuazque, intech tlaquau
tlamatizque, yhuan inic ahmo intech quitlamizque in innet
cuitlahuiliz, yhuan in intlatlamaliz, çan huel yehuatzin Teo
Tlahtohuani Dios icentetzinco mochicahuazque, yhuã moch
Exod. 3. cayezque, mochixcanemizque, motemachizque. In yehuatz
Moys

Moysen, vmpa quauhixtlahuacan, tlalcahualpan mochcapielia-
ya, mochcatlaquaqualtiliaya : auh oncan quimanili, oncan qui-
mixquechili inic quimmoyacaniliz, quimmohtlatoctiliz in Israe-
laca, in iyectlacemihtollalpantzinco. In yehuatl Saul çan quin 1. Reg 9.
mocuitlahuiaya, çan quimpiaya in iquauhtochmaçahuan, in i as
nahuan ittatzin : auh ye çanno oncan quimonochili in Dios, y-
huan quimanili, quimixquechili, inicipan ihcaz in i atzin, i te
petzin. In tlaçomahuiztelputzintli Dauid, in inteiccauh, in xo 1. Reg. 16.
coyouh catca itiachcahuan, quimmocuitlahuiaya, yhuan quim-
piaya in ichcahuan ittatzin : auh çan no yhui oncan quimopepe-
nili, yhuan quimixquechili in toTecuiyo Dios, inic icuexanco
mamalhuazco, yhuan icampa, iteputzco quitquiz, quimamaz, 3. Reg. 19.
in i atzin, itepetzin. In Eliseo, tepuzelimiconi imac onotihui-
ya in ihquac quimonochili inic itlatenquixticatzin, yhuan i tla-
chtopaihtocatzin yez. Auh çan no ihui oncan michtlatlamalo-
huan, oquimmanili, itlaquechillohuan, itemimillohuan in Sācta
Yglesia. In yehuantin Apostolome ca in tetlaneltoquiticahuan
yezque in Tlalticpac tlaca : yehuantin quinnemilizcuepazque in
huehueintin tlahtlacohuanih, in ahtlaneltocanih, yc ipāpa on-
can Mictlan atenco, atexipalco opepènaloque, inic ahmo qui-
motechtizque in innenemilizcuepaliz, yhuan in innemaquixti-
liz Cemanahuac tlaca. Ca in tenemilizcuepaliztli, yhuan in te-
tlahtlacolilochtiliztli, çan huel ineixcahuillachihualtzin in to-
Tecuiyo Dios. Ihui in in teutlahtolpan mihtohua, ca in toTe-
cuiyo quimixcomaquili in cetlacatl in moqualihtohuaya, in mo-
chachamahuaya, yhuan mociciniaya, quimolhuili. *Elegi te in ca-
mino paupertatis*. q. n. Xiquilnamiqui, ipan ximoyolnonotza, Isai. 48.
ca oncan in cococ teopouhqui tiquihiyohuiya, in oncan monex-
titlan, motlecuillā onimitzixquetz, onimitzpepē inic ticchihuaz 1. Cor. 3.
in tlaquipanoz, yhuā tictzōquixtiz noteotlalnamiquiliz. Ic qui-
mihtalhuiya in S. Pablo. *Cum enim quis dicat ego quidem sum Pauli: alius autem, ego Apollo*. q. n. In ammotlapoloitia, in ancequintin
anquihtohua, ca in nehuatl itech nipohui in Paulo : ca yehuatl
nechquateq, yehuatl onechmachti : auh cequin quihtohua ca ne-
huatl itech nipohui in Apollo, ca yè onechquateq, onechmachti.

Cōuertir almas y retraerlas del peccado: empresa es cierto, de sola la poderosa mano de Dios.

Nota q̄ Dauid desecho de industria las armas ricas de Saul, y salio cō suspiedras, y honda,

Quid

contra el Philisteo. 1.Reg.17. No solo porque no estaua hecho a ellas, sino tambien como dize Chrisostomo, por que Saul no atribuyesse assi la victoria si a caso venciesse al Gigante. Assi Christo N.S. no escoge sabios del mundo, sino pobres. &c.

Dios es el que da virtud a su palabra.

Quid igitur est Apollo, quid vero Paulus? Ministri eius cui credidistis, & vnicuiq; sicut Dominus dedit. q. n. Auh intla ye yuhqui in tlein Pablo, ahnoço Apollo, ahnoço oc cequĩtin in amotemachticahuan? Ca çan itetlayecolticahuan, teoyotica itetlamamacacahuã, itlaxexelocahuã in yehuatzin oanq moneltoquitiq̃ IESV Xp̃o, yhuã in ceceyaca, cecẽtlacatl temachtia, teyolehua: in yuh oquimotlauhtili, oquimonemactili Tlahtohuani Dios. *Ego plantaui, Apollo rigauit: sed Deus incrementum dedit.* q. n. Ca nehuatl onixinachtocac, oniquilaqui, auh in Apollo otlaahuili, otlaatlaxili: yece in toTecuiyo Dios, ca yehuatzin oquimohueylili, yhuan oquimomiequilili, oquimotlapihuili, oquimotemaquili in ixhualiztli, in neanaliztli. Auh intla yeyuhqui in, c ahmonotle ipã pouhtica in yehuatl xinachtoca, quilaquia, ahm notle ipan pouhtica in tlaahuilia, tlaatlaxilia, ca çan yehuatzi in quimoxhualtilia, quimozcaltilia in Teutl, Tlahtohuani Dios. O notlaçopilhuane nican timachtilo, ca niman ahmo mone qui aca quimotechtiz, quimomactocaz in Dios itetlauhtiltzin. Ma çan quimocuepilili in toTecuiyo, in tleyn ittetzinco quiça ittetzinco mana teotenahuatilli, teotenemactli. Ca inic ahm quimonectizque Apostolome in teotemachtiliztli Apostoloyot çan oncan oquimmopepenili in michtlatlamaloyan.

M.

Dexad esse modo de viuir, y grangeria: que yo os dare otro mejor.

Admirable prouidencia de Dios, en lleuar à

¶ *Et ait illis. Venite post me faciam vos fieri piscatores hominum.* q. Auh quimmolhuili. Xinechhualtocatihuiyan ca nicchihuaz i ic anquimacizque tlaca, antlacatlatlamaque namechihuaz. Qu mihtalhuiznequi. Xiccahuacan in yuhquion nemiliztli, tlai toquiliztli, netlayecoltiliztli, neyeyecoliztli inic annemi, in a quimonemiliztia, inic ammotlayecoltia, ca nehuatl namechno titiliz, namechnomachtiliz occentlamantli, in oc cenca mahu tic nemohuani, in nenemiliztiloni, ca çan yenoyuhqui inic a tlatlamaque, aocmo centlamantli, ca çan ye no yehuatl antlatl maque ãyezque, yehica in achtopa amotequiuh ocatca in amm chtlatlamaque, anquimacia in mimichtin, in qualoni, in yo que: auh in axcan anquimacizque in Tlalticpac tlaca. Notlaç huane ma oncan xoconitztimotlalican, in cenca huey, in cenc mahuiztic in itlatecpantzin, in iteihmachilitzin Dios, ca ça

pacc

ncca yocoxca quimmohtlatoctilia in itlaçohuã, in itlapepenal- *los hombres pa-*
uan, caahmo quimmocuicuitlahuilia, ahmo quimmococoltilia *ra si, con suaui*
n tleyn ahmo quinamiqui, in tleyn quixnamiqui in inyeliz in i- *dad, y confor-*
an otlacatque, in ipan oyolque, çan huel quimonamictilia in *me ala inclina-*
nyeliz, yhuan in tlayeyecoliztli in intech quimocahuilia. In to- *ciõ de cada vno.*
Tecuiyo Dios ahmo quimopatililia, ahmo quimocuepililia in ce
eyaca iyeliz, in ipan otlacat, in ipan oyol, çan ye quimoqualti-
lia, quimoyectililia, yhuan ihuictzinco quimotlachieltilia. In *No muda Dios*
Hebreo tlaca cenca yc moyollaliaya in atl, in tlaqualli, in coch- *la inclinacion si-*
ayotl, in neuhcayotl, auh inic huel quipaccacahuazque in Æ- *no q̃ la mejora.*
gypto tlalli, auh inic occenca huel in yollocacopa moyolehuaz-
que, in yazque, in ohtlatocazque in vmpa tlacemihtollalpan, in
quimmocemihtalhuililica in toTecuiyo in inttahuan, in incol-
huan: oquimmolhuili. *Visitans visitabo vos, & educam vos de af-* *Exod. 3.*
flictione Ægipti, ad terram fluentem lacte, & melle. q. n. Macamo
ximotequipachocan, ca oncan namechmaquixtiz in oncã antla-
chiyohuitoque, anchichinacatoque, auh vmpa namechhuicaz,
vmpa namechcalaquiz in tlacemihtollalpan, in oncan moloni
in chichihualayotl, yhuan in necuhtli. q. n. in oncan cenca
tlamochihua, yhuan tlayamania, tlatotonia (*tierra fertil, y de*
buen temple, aunque por los peccados de sus naturales, à malitia in habitã
tium in ea, versa est in salsuginem). In cenca tlacnopilhuiyani Ma- *Luc. 7.*
ria Magdalena ca çan yuhcatzintli, ca çan niman yuh oquiz,
yuh otlacat ca cenca tetlaçotlani, auh in toTecuiyo in ihquac
quimonochili, ahmo quimocahualtili in itetlaçotlaliz, çan qui-
moyectilili, quimoqualtilili, inic çan huel yehuatzin quimotla-
çotiliz: ca çan noyuhqui in axcan in tlatlamaque, in atlaca quĩ-
monochili, yca in iteotetlauhtiltzin gracia, inic temachtianime
yezque, auh ahmo quimmocahualtili in intequiuh inic tlatlama-
que, çan occenca quimmoqualtililia, quimmoyectililia in intla-
tlamacatequiuh, quimmomahuizçotilia, quimmolhuiliaya ca tla
catlatlamaque quimmocuepiliz, tlàca in quimacizque teotlahtol- *Ad mores.*
tica. Auh in axcan in tiChristiano maxiccaqui in itlahtoltzin S.
Gregorio. *Si ergo fratres charißimi diuites esse cupitis, veras diuiti-* *Grego. Homil.*
as amate. q. n. Intlanelli ammocuiltonohuani, ammotlacamatini *sexag.*

anyeznequi, ma yehuatl xictlaçotlacan, ma yehuatl xictemocan in nelli necuiltonolli, in nelli netlamachtilli, ca yehuatl in qualli, yectli nemiliztli. *Solę autem verę diuitię sunt, quę nos diuites virtutibus faciunt.* q. n. Ca çan huel yeiyo nelli netlamachtilli, nelli necuiltonolli, in techcuiltonohua, techtlamachtia in qualtiliztli, yectiliztli Virtudes, in ihuicpatzinco tehuica toTecuiyo Dios. *Si culmen veri honoris quęritis, ad cœleste regnum tendite.* q. n. Intla tiquelehuiya, intla itech huetzi moyollo in huelnelli mahuizçotl, in huelnelli tlahtocayotl, ma xicmocuitlahui, ma xictemo, xicmatataca in cemihcac tlacemicnopilhuiliztli, in necentlamachtiliztli. *Si gloriam dignitatum diligitis, in illa superna Angelorum curia ad scribi festinate.* q. n. Intla anquinequi, intla anquelehuiya in tecuhyotl, tlahtocayotl, ma xicihuican, ma xompilcatocan, ma ixquich in amotlahpal, ma çan xicmocuitlahuican inic itech ampohuizque in itecpancaltzĩ Dios, in cempahpacohuayan, in Angelome oncã ahmo çan quexquichtin tèntoque, cenquìztoque. Oncan anquittazque, oncan amoyollo pachihuiz noteiccahuane, ca in toTecuiyo Dios ahmo amechmihquanililia, ahmo amechmocuililia in amotlaelehuiliz, in amonetlayecoltiliz: çan yehuatl amechmihquanililia in i elehuiloca Tlalticpactlatquitl, in necuiltonolli, netlamachtilli, çã ye ic quimocuepcayotilia, yc quimixiptlatilia, inic yehuatl yc ampahpaquizque, yc ammotlamachtizque in nelli cemihcac necuiltonolli, in yehuatl Ilhuicacayotl. Ahmo amechmocuililia, ahmo amechmocahualtilia in i elehuiloca, in ineicoltiloca mahuizçotl, çan occenca quimoqualtililia, quimoyectililia inic anquitemozque in nelli mahuizçotl: ca yehuatl in Dios itlaçotlalocatzin, ca tlahtocayotl (in yuhq mihtalhuiya S. Gregorio). *Seruire Deo, regnare est.* q. n. In itlayecoltiloca toTecuiyo Dios, ca tlahtocayotl, mahuizçotl. No ihui in yehuãtin tlatlamaq̃, ahmo quimmocahualtilia, ahmo quimmocuililia, ahmo quimmelleltililia in intequiuh inic tlatlamaque: çan quimmoyectililia, quimmopahtililia, yehica ca in yehuantin in achtopa, çan yehuan quimaciah in ahmo tlacamimichtin, çan yolque, yoyolitoton: auh in axcan yc quimmocuepililia, yc quimmoyectililia inic quimaci tlaca teotlahtoltica,
inic ça

No nos quita Dios el desseo de gloria, y riquezas, sino q̃ lo mejora.

Greg.

nic ça tepan quimocuiltonozque, quimotlamachtizque. Iyo to- *Exclamacion.*
Tecuiyoè Diosè, noTlahtocatzinè, ma yc xicenquizcayectene
ualo, ma yc xihuecapanolo in ipampa inic titechmyolehuilia,
nic titechmoyollapanilia, in huel yuh ca toyeliz, in tonemachi
z, inic timitztotlayecoltilizque.

¶ *At illi continuo relictis, retibus secuti sunt eum*. q. n. Auh in ye N
uantin niman quicauhtiquizque in immichmatl, auh quimote- *Los predestina*
utztoquilitiaque. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in Aposto *dos luego acudē*
me in nehuan ehua, ahmo momoztlatlazque, ahmōma mohue- *a la diuina voca*
atlazque, çan huel niman iciuhca oquicauhtiquizque, oquitlaz- *cion.*
quizque in imaxca, in intlatqui, in immichmatl, in imacal:
uh niman ye quimoteputztoquilique in toTemaquixticatzin
ESV CHRISTO. Ahmomma oquihtoque, toTecuiyoè ca
c toconteixpantiliznequi, yhuan oc toconteilhuiznequi, oc to-
ontecaquitiznequi in tochan, in yuh titechmonochilia, yhuan
n yuh timitztoteputztoquilizque: ca çan niman ihquac in oqui-
acque in ihiyotzin, itlahtoltzin toTecuiyo, iciuhca muchi o-
uimocahuilique, muchi oquimotelchihuilique, oquiçemiixti- *O quantos ay q̄*
uetzque in çaço tleyn quipiaya, yhuan oquimoteputztoquili- *llamandolos*
ue in tohueyTlahtocatzin, in Icel mahuiztli Dios. Iyoyahue *Dios, no quierē*
a miequintin oncate, onnemi in quimmononochilia Dios, in *acudir.*
uimmotzatzililia, yhuan quimmihtectilia inic monemilizcue-
azque, monemilizyectilizque, inic monemilizqualtilizque, çā
hmo quimotlacamachitiznequi in Dios, ahmo quiceliznequi in
enotzalitzin, yhuā ahmo quimocaccanenequiznequi, ahmo qui
otlhuitocaznequi. Tinechilhuiz, in nehuatl ca nicnotlacama- *Ad mores.*
hitiznequi in Dios, nicnonemiliztiznequi in itenahuatiltzin,
an ahmo hueliti in axcan, ca oc nitelpuchtli, ca oc nichpuch-
i, ca ayamo nihuehue, ayamo nilama, ca oc nipactica, nihuel-
mattica, ninocecemeltitica. Omotlahueliltic in yuh tiquihto
ua in, in yuh tinechnanquilia in. Cuix çan mocel in yuh titla-
āquilia. Ca nelli yuh tlanāqliah, tlacuepa in ahqualtin, ahyectī
n tliltique, catzahuaq̄ tlahtlacohuanih. Izcatq itlahtoltzin S. Au- *August. 8.*
ustī. *Oīs peccator ait, aliquādo Deū sequar, sed nō modo*. q. n. In ixqch *Confes.*
lahtlacohuani qhtohua, quinquēmā nicnoteputztoqliz in Dios,

quemman nicnonemiliztiz in itenahuatiltzin, çan ahmo nihuel
ti in axcan. Yece ahmo melahuac, itech motlamia in ahmo hu
liti, ma çan itech motlami in ahmo quinèqui, in ahmo mopaht
lani. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl oncatca huey tlahu
lilocatlahtohuani in itoca Pharaon, auh miec tetl, quahuitl, co
lotzitzicaztli oquimotoctili in Dios, yehica ahmo quimacahua
nequia in i altepetzin, inic vmpa yaz in tlacemihtollalpan. Au
inic cenca o ipan ycnoyohuac in iyollotzin Moysen, quilhu

Exod. 8. *Constitue mihi tempus, quando deprecer pro te, & pro seruis tuis,*
abigantur ranę, à te, & à domo tua. q. n. Tlahtohuanie cenca
nechtlaocoltia, yehica ca mopan ca in itetzin, in iquauhtzi
Dios, o ipan tia in iqualātzin, in itlahueltzin, in içomaltzi
auh in axcan maxinechmolhuili, iquin ticmonequiltia in mop
pa nicnotlatlauhtiliz, nicnonepechtequililiz, ca niman mitzmo
noittilitzinoz, ca niman cholozque in cuicuiya, in mitzmotol
nilia, in mitzmonacaztitichilia, yhuan in momacehualtzitt
huan. Auh in yollotlahueliloc, in yollopoliuhcapul, oquihto
Cras. q. n. Ca quin muztla. In Sanct Ambrosio izcatqui yc q
mahuilia in yollococoxcapul. *O peruerse atq; scelestè, cur non hod*
dixisti, sed in crastinum differs? Nonne melius esset continuo à te rec
dere malum? q. n. Iyo cenquizcatlahueliloque, yollotlahuelilo
tomacpole, tleyca tleipampa in ahmo tiquihto, ma çan nima
axcan nopan ximehuiti, nopan ximotlahtolti, ma çan nima
axcan nechmocnoittili in Dios? Cuix ahmo nelli oc hualca,
tlapanahuiya in huel niman axcan mitzmotlapopolhuiliz Dio
yhuan mitzmocnoittiliz, in ahmo mach yuhqui muztla, huiptl
Cuix huel ticmati ca ticemilhuitiz, cuix huel ticmati ca titlaca
tiliz, cuix huel ticmati ca mopan yohuaz, ahnoço mopan tla
huiz? In Pharaon in omohuecatlaz, in ahmo iciuhca tlamah
huaznequi, ca inezca imachio in tlahtlacohuani in ahmo mo
milizcuepaznequi, in ahmo quichoctia, in ahmo quitequipach
hua, in ahmo yc moteopohua in itlahtlacol, çan momoztlatla
tiuh, mohuecatlaztiuh, yc ipampa quimonehmachtilia in Spi
Eccleſi. 5. tu sancto. *Non tardes conuerti ad Dominum, & ne differas de die*
diem. Subito enim veniet ira Dñi, & in tempore vindictę disperdet t

Gran locura la de Pharaon, que pudiendo sanar luego, lo diffirio para otro dia.

Ambro.

Sabes q̃ has de viuir vn dia, sabes que has de anochecer?

n. Nopiltze macamo tihuecahuaz, macamo timohuecatlaztiaz,
huan macamo timomoztlatlaztiaz, macamo ticcecemilhuitlaz-
az inic ihuictzinco timonemilizcuepaz Teutl Tlahtohuani Di
. Ahmo tiquihtoz, quinmuztla ninonemilizcuepaz, ma oc i-
an ninemi in notlahtlacol, ma oc ipan nipactie. Yehica ahmo
uel ticmati canin, quemman, ahnoço iquin mitzanaz, mitzitz
iz in miquiztli, intla mohtlatoquilizpan, ahnoço ohtlica mo-
enemian, ahnoço mochan, mocalihtic, ahnoço tianquizco, ah
oço motiamiquian, motlanamacayan, ahnoço motlaquayan,
noço mocochian. Yehica ahmo tonehmachpan in techhualmi
ıalilia in miquiztli: auh intla ipan tiaz, ipan timiquiz in mo-
ahtlacol in netzoncuilizilhuipã, ahmo mitzmopopolhuliitzinoz,
n mitzmocentelchihuiliz in vmpa centlani Mictlan, in nimã
mo oncan nemaquixtiloz. Yc ipampa techmolhuilia in Da-
d. *Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra*. q.
. Intla axcan amechmonochiliz in Dios, intla axcan amech-
otzatzililiz, macamo xictepitztilican, macamo xictetlaquacti-
can, macamo xictecpatilican in amoyollo. Auh in axcan tlah-
acohuanipole, tleyca, tleipampa in ahmo ticmotlaçocamachitiz-
equi in Dios, cuix ahmo çan cuel, çan achica (*cada rato*) mitz
onochilia in toTecuiyo, tleyca in ayaxcan ticcahua, in ayax-
n ticmocahualtia in ixquich in çaço tleyn mitzixpopoyotilia,
ic ahmo ticmoteputztoquilia toTecuiyo? Tleyca in ahmo tic-
oteputztoquiliznequi moTeouh, motlahtocauh? Tleyca in
n ticmotlalcahuilia? Tleyca in timonacaztzatzatilia, tleyca in
mmo ticmoyollotia, tleyca in ahmo mihtic tictlalia teutlahtolli.
uezquipa in toTecuiyo Dios ça ipampa itetlaocolilitzin, in
uhqui mitzmoyolloitzminilia (*te traspassa el coraçon con nauaja*, de
ztli, *nauaja*, y nitemina *flechar*) mitzmoyollotepinilia (*herir como*
imeltepini, *hierete los pechos*) inic mitzmoyolehuilia? Quezqui-
a in moyollo ihtic mitzmononochilia, in mitzmolhuilia: tlah-
acohuanie, momecatianie, xiccahua in tlahtlacolnacayotica
omecauh? Tlahuanque, xocomicque xiccahua in mihuinti-
z, in moxocomiquiliz? Ichtecque, tetlacuicuilianie xiccahua
mochtequiliz, in motetlacuicuililiz, in motetlatlalochtiliz?

No sabes quando, ni donde te tomara la muerte.

Psal. 49.

Ad mores.

Porque te hazes sordo à la diuina vocaciõ?

Ad mores.

Iztlacatiniè, nenepilmaxalè (*hombre de lengua partida, como la*
lebra. ſ. hombre de dos lenguas : de maxaltic, *coſa partida en dos p*
tes) xiccahua in moztlacatiliz, in vme monenepil : ma çã ihu
tzinco ximocnocuepa in Dios, ma xicmotlacamachiti, in y
quimotlacamachitique in Apoſtolome Sanct Pedro, yhuan
Andretzin itiachcauhtzin, in niman iciuhca quimoteputztoq
lique, ca intla yuh ticchihuaz, yc tiquicnopilhuiz in cemihc
pahpaquiliztli, in cemihcac necentlamachtiliztli.

O.

¶ *Et procędens inde, vidit alios duos fratres :* Iacobum Zebedei,
Ioannem fratrem eius in naui cum Zebedęo patre eorum, reficien
retia ſua, & vocauit eos. Illi autem ſtatim relictis, retibus, & p
tre, ſecuti ſunt eum .q.n. Auh in ye mohuicatiuh, yeno q
monmottili omentin nehuan ehuaya, yehuatl in Iacobo in ip
tzin Zebedeo, yhuan Ioan in iteiccauh, oncan acalco quich
chihuaya in immatl, no yehuatl in inttatzin Zebedeo, no qu
monochili. Auh in yehuantin niman quicauhtiquizque in i
matl, yhuan in inttatzin, yhuan quimotoquilitiaque in toT
cuiyo IESV CHRISTO. Xicmoyollotican notlaçopilhu
ne, ca iyehuãtin Apoſtolome quimmottili in toTecuiyo, ne
li cequintin tlatlama contlaça in immatl huey apan michaci: i
cequintin quitzetzelohua, quiyectilia in immatl, in yuh ipã m
tenehua in Sancto Euangelio. Auh in axcan intla xiquittaca
imaltepeuh Chriſtianome in oncan cenquiztoque, anquimitta
que muchintin tlatlama, michaci, çan ayac quiyectia in ima
Auh macihui in ihtic altepetl, miectlamantli otzayan, otzom
niquihtoznequi oihtlacauh : yece ayaxcan neci, ayaxcan mot
in quitzomaz, in quichichihuaz, in quipahtiz, auh ca miec, c
teuhti, ca tonac, miectlamantli in ahqualli oncan muchihua, c
tentoc, tzacuhtoc in tlahtlacolli, ayac ipan motlahtoltia in D
os, ayac quiyacatzacuilia in tlahtlacolli, çan mache ahmo çan t
pohualtin ihuicpa itztihui iciuhtihui, totocatihui, tlacçatihu
ihcicatihui, neneciuhtihui in màcaçan chichime Yc mochoqu
lia in Sanct Pablo, ca quimihtalhuiya. *Omnes quę ſua ſunt, quę*
runt, non quę Ieſu Chriſti. q. n. In ixquichtlacatl quitemohua i
tlein imixcoyan tlatqui imaxca, ahmo yehuatl in itlatquitzin t

Delos Apoſtoles vnos ſe ocupauan en peſcar y otros en remẽdar ſus redes. Y eſte es el mal de nueſtros tiẽpos, que los mas ſe ocupã en peſcar deleytes, hõras, &c: y à penas ſe halla q̃en remiende, y reforme las quiebras dela vida Chriſtiana, y de ſu conſciẽcia

Philipenſ. 1.

Tecui

'ecuiyo IESV CHRISTO. Iyoyahue xitechmocnoittili Di- *Exclamació.*
fè Tlahtohuanie, toTeotzinè, toTlahtocatzinè. Iyo quenin
uey tlahuelilriliztli in tiquitta, cenca huel miequintin, ixachī
n nemih tlatlamaque in nican Tlalticpac huei apan in iz cate.
i yehuantinin quitemohua necuiltonolli. In nepa cate, in ye *Quā occupados*
uantinon tecuhyotl, pillotl, tlahtocayotl in quinemilia: in i- *an tā los hōbres*
ue in quimixtoquia, quelehuiya in nacayotica pahpaquiliztli, *en la pesca de-*
i cuetica huipilrica neahuiltiliztli: in yehuantinon tepacholiz- *sus intereses,*
i, teyacanaliztli, mahuizçotl in quelehuiya: in yehuantin occe *y gustos.*
uintin teyacanazque in tlaxtlahuilozque, in cequintin intech
iotlacanequizque in tlahtoque, yehuatl inic tlatlamatinemih:
uh çàce achi muchintin (*casi todos*) quimocemmacatinemi in
epapan tlahuelilocayotl, oc cenca yehuatl in tequitlaqualiztli,
equitlahuanaliztli, yhuan tlayelpaquiliztli, oncan tlayelaten-
o yc tlatlamatoque. Auh ca yehuatl in in ixquichin yc titlama
uiçohua, quexquichmach in matlatl in teiztlacahuiliztli, in te
iciniliztli, in techachamahualiztli, in tetlauhtiliztli, in te
ençolhuiliztli, in teixcuepaliztli, in neyequihtoliztli. In ye-
uatl teoyehuacatini, in tzotzoca, in tlatquielehuiyani, quex-
uich in matlatl quiçohua, inic quicuiliz iteocuitl in ihuampo. O *Que poquitos*
uui in achi muchintin Tlalticpac tlaca yc motequipachohua *ay que se ocupē*
(*se ocupan*) in michaci, in tlàtlama: niquihtoznequi, cenca yc *en reparar, y re*
iotequipachohua in Tlalticpacayoelehuiliztli: auh çan ayaxcā *mendar las quie*
eci in quichichihuaz, quiyectiliz in imatl in otzotzomō, in o- *bras, y faltas*
atzayan: niquihtoznequi, ca çan quezquitoton in quimocui- *del alma, y cōs*
ahuiya, in ipan tlahtohua in imahuiztililocatzin Dioz, çan q̄z *ciencia.*
uitoton, quiyectia, quipahtia in imanima, çan quezquitoton
uiyectilia in itlacauhca, in içoliuhca, tlahtlacoltica oihtlacauh
içoliuh. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma ipan titlahtocan *Ad mores.*
i itlayecoltilocatzin Dios, in imahuiztililocatzin, in itlacama-
hocatzin, inic ahmo teopohualoz, ahmo yolitlacoloz in Icel ma-
uiztli Dios. Ca yuh quimuchihuili in S. Andres, ca mieccan *El fructo gran*
iotemachtili, quimotecaquitili in S. Euāgelio, ahmo çan tlapo *de que hizo S.*
ualtī in oquimmotlaneltoqtili, ahmo çā tlapohualtin in cq̄mmo- *Andres.*
emilizçuepili itemachtiltica omomaquixtiq̄: auh ça tlatzaccan

 ipam-

Los Sāctos quā to mas cercanos à la muerte:mas se esfuerçan.

ipampatzinco momiquili in toTecuiyo Dios, ca Cruztitech
mamaçohualtiloc, oncan oquimoolpilique, auh omilhuitl in m
pilquiltitzinoticaca, çan ahmo yc quimocahuili in itemacht
oc cenca ilhuice oncan tlaquauh motemachtili ixquichica
momiquili, in quimohuiquili Dios in i anima. Yhuan ma tit
yolnonotzacan, ma titonemilizicxitocacan, ma titoztlacòca
ma huel tiquittacan in toneyolixímachiliz: auh intla itlacauh
ca, intla tzotzomontica, intla tzatzayantica tlahtlacoltica,
ticpahtican, ma ticyectilican neteopohualiztica, tlahtlacolch
quiztica, neyolmelahualiztica ixpan in Padre Sacerdote: in
techmomaquiliz in toTecuiyo nican, in itequaltiayatzin:
auh in oontzonquiz tonemiliz, cemihcac pahpaquiliztli,
cemihcac necentlamachtiliztli in vmpa in itlahtoca-
chantzinco Ilhuicatlihtic. Maimmuchihua.



[E]N LA MISMA FIESTA DE S. ANDRES APOSTOL.

SERMON SEGVNDO

(*)

IN Tloque, Nahuaque Dios, cenca temamauhti inic quimmotlatzacuiltiliani in yehuātin quiyocoya, quitzintia, quipehualtia, yhuan quinelhuayotia in çaço quenami tlahuelilocayotl: auh nè cenca quimmomahuiztililiani, quimmotenyctiliani, yhuan quimmohuecapanilhuiyani, in qui[y]ocoya, quinemilia, quimocuitlahuiya in qualli, yectli teoyoti[c]a nemiliztli, in ye muchi qualtihuani, yectihuani Virtudes. [Ca] i ontlamanixti in huel teotlahtolpan nèztoc, tlapallòtoc. Ite[i]mpa inic centlamantli, quimihtalhuiya in Sanct Pedro. *Qui in[tr]oducunt sectas perditionis, & eum qui emit eos Dominum negant, su[pe]rducentes sibi celerem perditionem, & perditio eorum non dormitat.* ... n. In aquique quitzintia, quipehualtia in ahqualtetlapolol[o]liztli, in ahqualteyolehualiztli, yuhquin ahmo quimocuitia, [a]hmo quimomachitoca in Tloque, Nahuaque, in oquimmoco[q]uitzino, in oquimmomaquixtili, yhuan yc quimixnextilia, yc [q]uimocenyacatilia in imihciuhcapolihuiliz, in iciuhca imixna[h]uatiloca, in centelchihualoca in vmpa Mictlan, ca nel ahmo [h]uecahua, ahmo cochi, ahmo tlatzihui, çan ye totocatihuitz, [i]ciuhtihuitz, inic impan monamiquiz, mocenyacatiz. Auh ca [y]enelli yuh ipan muchiuh in cetlacatl in oittoc quaquahuiya in [i]pan ilhuitl, quinechicotinemia in quauhtlaxipehualli, in qua[u]htlaçolli: ca otlanahuatiloc inic tetepacholòz, in manel ahmo [c]enca huey tlahtlacolli oquichiuh, in ipampa ca yehuatl achto[p]a oquitlaco in inahuatillo, in ipialoca in ilhuitl. No yhuan cē[c]a otlatzacuiltiloc, huey tecoco, tetolini ipan omuchiuh in Ana[n]ias, in ihuan Saphira inamic, in ipampa cequi oquimopieltiq̃, [y]huan oquitlatique in imaxca, in tlatqui, in ihquac omonemi-

A. *Suele Dios castigar con attrocidad, y rigor a los inuentores de nueuos peccados: y por el contrario suele premiar con particular gloria, y honra a los inuẽtores de cosas sanctas religiosas, y virtuosas* 2. Pet. 2.

Esto se puede applicar a los fundadores de las religiones, y famosos predicadores.

Num. 15.

Act. 5.

Porque fueron

los primeros q̃ introduxeron propriedad. lizcuepque : ipampa ca achtopa oquiteittitique, oquitemach
que inic oquimotechtique, oquixpachoque in neixcahuilla
quitl. Auh itechpa in Iudas quimihtalhuiya in çan noyehuat
imachcauhtzin Apstolome S. Pedro. *Qui fuit dux eorum qui co*
Act. 1. *prehenderunt Iesum.* q. n. Ca yehuatl Iudas in teyacancauh, in
ixtlamachticauh omuchiuh, in quimolpilique, in quimaniliq
Ad mores. toTecuiyo IESV CHRISTO. O nopilhuane oncan anqu
mottilia in quenin yehuatzin Sanct Pedro, yc quimonextilia
Noten esto los borrachos, y q̃ enseñan a otros a beuer. ca cenca huey, cenca temamauhti in itlahtlacol in quitzinti
quipehualtia in tlahuelilocayotl, yehica ca yc teyolehua, teyc
lapana inic oc cequintin çan no ihui tlahtlacozque, intech mi
cuitizque, intech momachioanazque. Itechpa inic ontlaman
teotlahtolpan motenehua in huey tlamahuiçolli, in impan m
Exod. 14. chiuh in Israellaca in ihquac oncan Ægypto quimmomaquixt
li in toTecuiyo, auh ye quimmohtlatoctilia in vmpa Israellalp
ca in ye yatihui in tletemimilli quinyacantihuiya, vmpa qui
tlamelahualti in huey atenco, in itoca chichiltic huey atl. Au
in Ægypto tlaca inic cenca moyolcocoque, niman omocentl
liqae, yhuan oquinteputztocaque inic quincuepazquia, auh
nic oyaque cenca omoyaochichiuhtiaque, omotlahuiztitiaqu
In oquimittaque in ipilhuan Israel, in ye quinteputztocatihu
tze, in ye in teputzco imicampa acitihuitze in Ægypto tlaca,c
ca yc motequipachoque, yehica ca aoccampa nemaquixtiloyar
Ca necoc quintzacuiliaya in tetepe,auh in imixpã quinyacahui
tequia, quintzacuiliaya in atl. Tel in toTecuiyo Dios inic ce
Como se rebalsò el agua dela mar en doze partes paraque passen los doze trib⁹ de Israel. Epiph. Heres. 64. ca huey in iteicnelilitzin oquimonahuatili in Moysen : inic ite
piltica quihuitequiz in huey atl. Oquichiuh in Moysen in yu
quimonahuatili toTecuiyo, auh niman omoquetz ochpantli i
oncan huey apan, matlaccan omoccã, onanalquiztimoquetz,
xapottimoquetz, auh in atl yuhquimma tepantli, matlac can
moccan omuchiuh, omoquetz, in màcaçan omotepãtecac, yu
quimma omotenanti in atl matlaccan omoccan, inic çan huel
ciuhca oncan quiçazque in Israellaca. Yuhca in teutlahtolli Q
diuisit mare rubrum in diuisiones: quoniam in æternum misericordi
Psal. 135. *eius.* q. n. Inic cẽca huey in iteicnelilitzin Dios, mieccã oqui

mocu

ocuitlaxelhui in chichiltic huey atl, inic oncan quiçazque in
macehualhuan. In oyuh quittaque Ifraellaca in huey atl miec-
in tlaxelolli, mieccā matzayanqui, in mieccā aacocticac, hue-
panixticac, mieccā tenameticac, muchintin achi yc omoyol-
auhtique, ahmo iciuhca mixtlahpaloque in oncan calaquizque
oncan quitocazque ohtli, in oquimmoquechilili, in oquīmo-
lpolhuilili toTecuiyo Dios. Auh in ihquacon cetlacatl huey
apitan in itoca Aminadab, in ineixtlahpaloliztica, iyollochi
hualiztica omotlahpaltili, inic ocalac in ihtic huey atl, ye qui
ca in ohtli in oquimotlapolhuica in toTecuiyo, yhuā in oqui-
oquechilica, yehica cenca oquimoneltoquiti in Dios, yhuan
etzinco motemachi, ittetzinco tlaquauhtlama: auh in occeqn
n yc mixtlahpaloque in quiteputztocazque in cecentlamantli
xilacalli, quitocac in i ohui in oquimoquechilica Dios. Auh
ampa in quihtohua in Hebreo tlaca, ca in yehuatl Amina-
ab, oquimopepeni, oquimixquechili in Dios, inic quipachoz,
iyacanaz in i atzin, in itepetzin. In Sancta Yglesia axcan cen
tlamahuiçohua, cēca pahpaqui, mocuiltonohua, motlamach-
, inic quimolnamiquilia, yhuan quimolhuichihuililia in huei
cauh Sanct Andres, ca huel yehuatzin oquimopehualtili in
hriſtianoyotl, ca huel yehuatzin yacachto oquimotlacamachiti
uan oquimoteputztoquilitia in toTecuiyo IESV CHRIS-
O, ca ayamo ac oquimoteputztoquiliaya in toTeotzin, toTlah
catzin, ca huel yehuatzin in Sanct Andres cenca yacachtopa
imocahuilitia, quimotelchihuilitia in i axca, in itlatqui, inic
uimotoquilitia toTecuiyo IESV CHRISTO, yc teoyoti-
iyacapantzin muchiuh in Cemanahuac Temaquixtiani: ye-
ca oquimoteiximachtili in iteiccatzin in Sanct Pedro, in aya-
o quimiximachiliaya, quimolhuili. *Inuenimus Meßiam, & ad
xit eum ad Ieſum*. q. n. Noteiccatzine Simone, ma xicmoma
ilti ca otictottilique, otictipantililique in Meſsias. q. n. Te-
aquixtiani, in yehuecauh chielo. Auh ixpantzinco quimohui
ili, inic quimoteiximachtili. Auh ça tepan in Cemanahuac
emaqxtiani, itech qmocahuili in ipacholoca, iyacanaloca S.
lefia, ca oquimixq̄chili inic teoyotica tlapachoz, tlayacanaz.

Gran valor, y fee de Aminadab.

Con quanta alegria celebra la Yg'eſia la fieſta delos primeros ſeguidores de Chriſto N. R.

S Andres fue el primer Chriſtiano, y predicador de Xp̄o.

Ioan .1.

S. Andres lleuo à ſu hermano Pedro a q̄ vieſſe, y conocieſſe à Chriſto N.R.

S. Andres, y S. Pedro fueron los primeros Christianos, discipulos, y Apostoles de Xpo Nro Redeptor.

Ca nel imomextintzitzin, in nehuan ehua in Sanct Andres, y huan Sanct Pedro, achto quimotlacamachitique, achto quim teputztoquilique, achto itlamachtilhuan muchiuhque. Yeque imomextintzitzin ipampatzinco Cruztitech omamaçohualti que. Auh in axcan xicmocaquitican in quenin quimoteput toquilique in toTecuiyo, ca ipan motenehua in Sancto Eua gelio: auh ma tictotlahpalhuican in tlahtoca Ichpuchtli San Maria, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin Aue Maria.

B.

Cuenta Sanct Mattheo el lugar, y quando llamo Christo a sus Apostoles. Porque los Sanctos no solo se acuerdan de las mercedes de Dios, mas tambien del lugar, y quando, y en que sazon, y coyutura las haze

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę*. In yehuatzin S. Matth Dios ipillotzin, yhuan itlahcuilocatzin quimihcuilhuiya, yh quimopohuilia, in canin, in campa otlacauhtzino in iyollotz toTemaquixticatzin, inic cēca otechmocnelili, inic oquimm pepenili, oquimmixquechili in Apostolome in techmachtiz techcaquiztilizque in Sācto Euangelio, yhuan techittitizque Ilhuicac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni. Auh ihu in quimihtalhuiya, ca oncan atenco, amictlan Galilea, in on monenemitiaya, in oncā motlatlaxtlapalhuiaya in toTemaqu ticatzin IESV CHRISTO. Yehica ca in yehuantin Sanct me huel quimocuitlahuiya, huel quilnamiqui, ahmo çan ixqu ch intlein teicnelilizt1i in impan muchihua in quicelia, inic y nelilo, çan no yhuan in canin, in campa, in quemmanian, iquin, in tlein ipan quimocelilique. Yuh quichiuhque in yeh cauh Sanctome, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in hu Patriarcha Abraham, inic quimohuemmanililiz, quimohue chihuililiz in itlaçopiltzin, iyacapantzin, in çan icel ehua Isaa Auh in ye huel ihquac in Abraham oquicencauh ihuen, in y oquimamailpi ipiltzin, in oquitecac ipan tlatlatilquahuitl, yh in ihquac ye ocahcoc ima in ica cuchillo, inic quiquechhuiteq

Gen. 22.

quia, inic quiquechcotonazquia. In Tloque, Nahuaque Dio quimotilhuili, quimelleltilili in ima, yhuan quimolhuili. Mai quich Abrahane, ma çan yuhqui, ca ye yç quittazque in Tl ticpac tlaca, ye pachihuiz in inyollo, ca huel titlatlacamatin ahmo ticmictiz in mopiltzin. Notlateotocayectetenehualizti nimitztlacemihtalhuiya, ca in yehuatl in motlaçopiltzin, in m tlacamecayo itech quiçaz inic tlaocolilozque in Cemanahuac t

ca. Au

. Auh in yehuatl Abraham inic muchipa quilnamiquiz in cẽ
huey iteicnelilitzin toTecuiyo Dios, in oncan oquimocne-
i, oquitocayoti in tepetl ycpac, in oncã quihuenchihuazquia
ltzin. *Dominus videt*. q. n. In toTecuiyo ommotlachialtia.
hquimma quihtoznequi. Oquimottili in toTecuiyo Dios, i-
iciuhca, in nimã onicnotlacamachilti, in tlein onechmona-
atili onicchiuh. Auh yc onechmotlaocolilitzino, onechmoc-
ittili, yhuan in nopiltzin inic onechmonahuatili inic ahmo
emictiz, in ahmo nichuẽchihuaz nopiltzin. Oc hualca, oc tla
nahuiya in onechmocnelili, inic onechmotlateotocatenehui-
i in Cemanahuac Temaquixtiani, ca nezço, notlapallo, notzi
ehuallotzin ommoyettzinotiez: auh ipampa in inic quitoca-
ti in oncan, inic quilnamiquiz inic cenca huey iteicnelilitzin
Tecuiyo Dios. Yc ipampa ahmo quimolcahuili in oncan oic-
liloc, otlaocoliloc, otlachieltiloc. Auh in axcan notlaçopil-
ane, oncan amittitilo, oncan anyoliuhtlamachtilo, inic mu-
ipa anquimocnelilmachitizque, anquimotlayecoltilizque, an
imotlatlauhtilizque in Dios, inic oamechmopiltzintitzino
quatequiliztica, yhuan ca muchipa amechmopopolhuiilia in
notlahtlacol, in oncan Teupan Sancta Yglesia, in ihquac am-
oyolmelahua ixpantzinco in Sacerdote, ahnoço anquicelia in
centetl Sacramento. Yehuatzin in Sanct Mattheo, quimol-
miquilia, quimihtalhuiya: ahmo çan ixquich inic oquimmo
penili, inic oquimmixquechili y Apostolohuã, inic techmo-
achtilizque: çanno yhuan in canin, in campa quimihtalhuiya
oncan ihquac monenenemiltitinenca, moquiquixtitinenca,
oncan itenco huey atl, motocayotia Galilea.

Promesa del Redemptor à Abraham.

Como se han de acordar de los beneficios que Dios les ha hecho, y cada dia haze.

C.

Como Xpo llamo à sus discipulos, y Apostoles del tẽpestuoso mar al Apostolado: assi saca à sus escogidos del tempestuoso mar del mundo, para su gloria.

Ambulans Iesus iuxta mare Galileę. q. n. Itenco in huey atl a-
ictlan mohuicaya, motlatlaxtlapalhuiaya in toTemaquixtica-
in IESV CHRISTO, inic oncan quimmotemolito in itla-
achtiltzitzihuan, inic techmocaquitiliz, inic techmottitiliz in
ihca, in yehuatzin Tloque, Nahuaque vmpa oquimmanilito
uey atenco, inic itlamachtiltzitzihuan, yhuan y Apostolohuã
uimmochihuiliz: çan no yuh quimmoquixtilia, çan no yuh quĩ
anilia in Tlalticpac tlaca, in nican in ahmo qualcan Cemana-

huac, in teohuitilican, teohuicanaquican, inic ittetzinco qui
mopohuilia, inic ittetzinco quimmopachilhuiya. Tlaxiquiht
can notlaçohuane, tle ipan anquitta, tle ipan anquimati
Tlalticpac, in Cemanahuac nemiliztli. Cuix ahmo çan yuhq
in huei atl, ahnoço in atezcatl in çan molinitica, mocuecuetz
tica, yhuan mocuecueptica, mocuecueyotitica acuecueyotl,
ahuic motlatzohua, in ahuic xoquihui, in tentimani tlaihiy
huiliztli, in teneyeyecoltiliztli, in ahmo çan quenami, in hu
teiiçahui ahtlatlacamamaniliztli, in yca ixquich nẽquizqui,
nempoliuhqui, in ahquallaelehuiliztli, in ahquallalnamiquil
tli, in tliltic, in catzahuac? Cuix itla oncatqui oztotl, amictla
tli, ahnoço cuix oncatqui atl icemmopicyan, icemmonamic
in cenca tzoltic, in oncan tlacaltechyohua, in cenca miec, hu
ixachi tetoliniliztli, tetlaihiyohuiltiliztli, yhuan in huey aht
tlacamamaniliztli, yhuan huey acueyotl yc xoxoquiuhtima
in yuhqui axcã nicã catqui Cemanahuac, Tlalticpac nemilizt
in itech cencatqui ixquich tecoco tetolini, cocòc, teopouhq
tetoneuh, techichinatz Tlalticpac tlatequipanoliztequitl, tlà
yotl, tequiyotl, yhuan nepapan teneyeyecoltiliztli? ca ahno
itech catqui cemahcicaneyollaliliztli, in macamo çan muchi
neliuhtica, yc maxaqualiuhtica, yhuan yc cen chichixtica
ahmo çan tlapohualli neyolihtlacolli, netequipacholli, yhu
neellelaxitiliztli, neciammictiliztli. In yehuatl huey atl ca c
chic, poyec, tetelquic, ahmo ahuiyac, niman ahmo ahuiya
machoni, yhuan cenca acuecueyo, ehecayo, ehçamalacoyo,
cacohuayo, ahmo tlacamani, ahuic motlalohua, yhuan ah
huel cehuini, ahmo çan ihuiyan, pacca yocoxca tlamatcama
yhuan ca moch oncan tentoc, oncan tzacuhtoc, oncan mo
macitoc in ixquich ohuitiliztli, yhuan neohuicanaquiliztli,
ohuicantlaçaliztli. Auh intla yuhcan huey apan, in teoatl
tic, in nicã nohuiyã Cemanahuac, Tlalticpac, tleyn oncat
huelic, tleyn tepac, tleyn teahuiyalti, tetlamachti, tleyn te
hui, tepahti, tleyn teyollali, teyolpachihuiti, tleyn tepacca
miti, auh tleyn huecahuani, in huecauhtica ça, tleyn qu
quichcahuitiani, tleyn in màcamo yc tentica, in màcamo n
citi

Que es el mũdo q̃ es la vida del hombre, sino vn mar rebuelto cõ mil olas de tentaciones, mil tẽpestades de vanidades y torpes desseos?

Que pielago ay tan grande, ni q̃ estrecho tan angosto, q̃ cõ tãtas tormentas y tẽpestades sea cõbatido, como esta vida lo es cõ trabajos, descontentos, afflictiones y tẽtaciões. &c.

Que ni ay hora de reposo, ni contento q̃ no este todo mezclado y desabrido con mil disgustos y sinsabores.

La mar es amarga, desabrida, tempestuosa, instable y llena de peligros: y si esto ay en la mar, en el mũdo q̃ ay q̃ dulce, que sa-

itica, in màcamo motquitica, in màcamo yc neliuhtica, in ah
no çan tlapohualli yollochichiliztli, yollotonehuiliztli, yollochi
hinaquiztli, yhuan cococ teopouhqui, teyolihtlaco, tetequipa
ho, yhuan teellelti, teellelmachiti, yhuan teellelaxiti teciam-
icti? Yehica in yuh quimihtalhuiya Sanct Gregorio. In çaço
anin Tlalticpac, Cemanahuac, ca nohuiyan oncatqui miquiz-
i? In çaço canin ca nohuiyan catqui choquiztli, ixayotl, ne-
hoquizpatzcaliztli, in çaço canin ca oncatqui neellelaxitiliz-
i, neyolpatzmictiliztli, in çaço canin, ca vmpa catqui neyo-
htlacolli, netequipacholli, yhuan netoliniliztli, chichinaquiz
i, Tlalticpac tlatequipanoliztequitl, tlamahcehualiztequitl:
n çaço canin ca oncatqui neellelmatiliztli, neellelmatiliztli, ah-
e tepac, ahtle tehuellamachti, çaye niman ahtle tzopelic, ah-
e ahuiyac. Auh ça nel yuhquimma tixpopoyome titomama-
auhtihui, ihuicpa taactihui, techtototza, techhuica in totlaele
uiliz, in tonetlanectiliz, in toneicoltiliz, tictemohua ticnequi
ctohtoca inic chichic, inic cococ, inic tetolini, inic tetlaihi-
ohuilti, inic tetequipacho: auh in yehuatl no tixpampaehua,
echnahualhuica, cholohua, tixpan ihcatiuh, tictòtoca, ticaciz
equi, auh inic ahmohuel motzitzquia in huel petztic, manoço
actic, tictzitzquiznequi, tomacpa quiça, petzcahui, auh in ih
uac ahmo huel tictzitzquia, in ipampa huel petztic, çan ticma-
etzcohua, yc tihuetzi, titalahua, titopetzcohua, yhuan titotla
uitequi. Ototlahueliltic, in tlacamo yehuatzin techmopacca-
emitiliz in tlacatl toTecuiyo Dios, in nican ahqualcan, ah-
eccan, ahtlacacemelecan Cemanahuac. Ca in quenin huey
l, ahmo huecauhtica tlamatcamani, ca in quemmanian çan
enneixcueyoniliztica molinitihuetzi, poçontihuetzi, motepo
açotihuetzi: çan no tiuhque in Tlalticpac titlaca, ayc cenca
àcaco tinemi, çan miecpa titotlapololtia: ca in quexquichca-
uitl Tlalticpac tinemi, muchipa itlan tactinemi, muchipa ti-
uihiyohuitinemi in yolcuecuepcayotl, ayc çan cettitiez in to-
ollo, in totlanequiliz, in quemmanian cenca tipahpactinemi,
toyollalitinemi, in quemmanian cenca titlaocoxtinemi, tinē-
amattinemi. In quemmanian tipaccanemi, ihuiyan yocoxca

broso, q̃ quieto y sosegado, q̃ durable q̃ no este lleno de mil sinsabores y disgustos? &c.

S. Gregorio.

Dōde quiera ay muerte, donde quiera ay lagrimas, desconsuelo, pesadumbre, trabajo, y disgusto.

Simile.

Como la mar no esta en bonança, sino q̃ en vn pūto se leuanta la tormēta, ita nr̃a vida.

Simile. tinemi, in quemmanian ahuic yatinemi intix in toyollo, quem
man cenca titotlacuitlahuitinemi, cenca titihmattinemi, quem
Nuestra vida mudable como la Luna. man çan titlatziuhtinemi, tictenmattinemih aoctel. Iyoyahu
ca in macaçan ehecatl ahuic yauh in toyollo, attzan, achica m
cuècuepa, momalacachohua. In Metztli ca çan centetl, yece
nic miecpa mocueptiuh, monextitiuh yuhquimma quezquitet
Ad mores çanno yuhqui in Tlalticpac tlacatl inic cēca yolcuecuepqui, yu
quimma miectlacatl ipan motta, ipan mixehua. Yc cenca m
Simile. nequi titihmattinemizque, titozcalicanemizque, tinacazitztin
mizque. Ca in aquique in huey apan hui in acaltica, monequ
Como los que ãdan en la mar corren riesgo, y peligro: assi los hombres que viuen enel Mũdo mihmattiazque, inic maca in nehmachpan mixtlahpachcue
in acalli: çanno yuhqui in aquique Tlalticpac nemi, monequ
cenca mihmattinemizque inic ahmo tlahtlacoltica polihuizqu
occenca yehuatin in mocuiltonohua, in motlacamati, in pact
nemi, in telpopochtin, ichpopochtin, çàce in tixquichtin T
ticpac titlaca, canel ahtlacacemellecan, ahtlacamamàncan i
tinemi, titlaihiyohuiya in oncan cequintin atoco, niquihtoz
qui cempolihui in yehuantin ahqualtin, ahyectin, auh cequi
tin in yecyollochipahuaque, yecnemiliceque, quimmanilia,
huan quimmopepenilia in toTecuiyo Dios, in yuh quimmop
penili in yehuantin in nehuan ehua in Sanct Pedro, yhuan it
achcauh Sanct Andres, Sanctiago, yhuan iteiccauh Sanct Ioa
in oncan atenco Galilea motlayecoltiaya.

D. ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileæ.* q. n. In oncan huey ate
Conforme alo q̃ he declarado q̃ nr̃a vida es semejãte ala mar, assi tambien, como ala orilladel mar nunca faltan pescadores, assi mientras viuimos, no faltan pescadores que co motlatlaxtlapalhuiaya in toTecuiyo IESV CHRIST
Ihui in in oniccaquiztili, in onicmelauh, ca in Tlalticpac to
miliz itech monenehuilia in Mictlan atl, in Ilhuicaatl, xicm
yollotican notlaçohuane, yhuan huel xoconitztimotlalican.
in quenin oncã Mictlanatl itēco michtlatlamaloyan, in ayc c
toc, in ayc oncan polihui tlatlamaque, çan muchipa oncan y
lohuac, oncan nemohua, ca nel oncate in tlatlamaque, in mi
anque, in atlàca: çan no yuhqui in nican Tlalticpac in onc
tinemi, ahno yc polihui, muchipa nemi, oncate in tlatlamaq
in techmatlahuiznequi, in tettzonhuazhuiznequi. Inic ce y
huatzin in Dios Tloque, Nahuaque, inic vme yehuatl in D
blo t

o tlacatecolotl. In toTecuiyo Dios quimmotemolitinemi in laltic pac tlaca inic ittetzinco pohuizque, inic momaquixtizq. uh in Diablo yc quintemotinemi, inic imixcoyan mohuitilizle, inic motlapololtizque, inic quintlapololtiz, quimiztlacaiz, quimohuitiliz. In toTecuiyo Dios quimmotemolia in laltic pac tlaca, inic quimmomaquiliz cemihcac inyecnemiliz racia, in iteotetlauhtiltzin. Auh in Diablo ipampa inic quĩotlacahuatiz, quimmomacehualtiz. In Tloque, Nahuaque ios quimmomatlahuiliznequi, quimmaxiliznequi in Tlaltic c tlaca, ipampa in ihquac oquimmaxili, in oquimmoquixtil tlahtlacolamictlan, niman quimmoyecnemitiliz, quimmotla iz itlan in atl chipahuac, in ahmotle itliltica, ahtle icatzahua in Gracia. Auh in axcan notlaçohuane tlaximoyolnonotza n, tlaximoyolteohuican, catlehuatl in quinequi amoyollo in ac anhuetzizque, cuix yehuatzin in moTemaquixtiliani ios, ahnoço in Mictlan cohuatl Diablo. Huel techocti, huel tlaocolti, huel tetequipacho, ca in Tloque, Nahuaque in cẽ huey tlatlamacatzintli, çan huel in nahuixtin in oncan Ilhui atenco oquimmanili: auh in Tlacatecolotl in momuztlae ah o çan achintin, ahmo çan quexquichtin in quimàci, in quim atlahuiya quintzonhuiya in animasme in teyolitia, ahmo çan hintin in motlapololtia, in Mictlan hui. O iyoyahue quenin nca huey in netlapololtiliz, in inneixpololiz, in imixpopoyo iz Tlalticpac tlaca, huel quimati, huel quitta in yuhqui iteiz acahuiliz, in itecanecacayahualiz Tlalticpac pahpaquiliztli, ixquich tececelti, teeellelquixti, yhuan in Tlalticpac neyol liliztli, in pactinemiliztli: auh ye quicahua, ahtle ipan quitta, mo quimotlayecoltilia in toTecuiyo Dios! Ahmo yehuatl uitoca, ahmo yehuatl quimonemiliztia in cenca qualli, yectli, cenca mahuiztic, in tzopelic, in ahuiyac in teoyotica nemi ztli, in huel quiqualitta, quitzopelicamatih in aquique huel in ollocacopa itech momati, in quitocatihui, in quimocemmaca inohua toTecuiyo Dios. Nelli huel cenca huey netlapololtiliz i in intech quiça tlaca, huey ahnezcalicayotl, ahquimahmat ayotl, tompoxyotl, xolopiyotl, nextecuillotl maitia, huel in-

nos quieren pes car para si.

Lo que preten de Dios del hõbre, y lo q̃ pretende el Demonio.

Miraos bien en ello, qual q̃reys mas, obedezer a Dios, dador de la vida, o a vr̃o capital enemigo el Demonio.

Mucho es de llo rar q̃ solos qua tro escogiesse Xp̃o del mar de Galilea, y q̃ el Demonio se lle ue tãtos de este mar del mũdo.

O gran engaño y ceguedad de los hõbres!

Tienta el Demonio à cada vno, segun su inclinacion, y natural.

ca mocayahua inic quimiztlacahuiya tlacatecolotl, ca ceceyac
itech cana, itech quitta ĩ çaço q̃nami iyeliz. In cequintin yc q
moyèyecoltia, yehuatl in i elehuiloca, in inenectiloca nepohual
tli, in aatlamachiliztli. In cequintin yehuatl in i elehuiloca i
tenyotl, in mahuizçotl, in tlahtocayotl. In occequintin, y
in çan nen, çan tlapic nechachamahualiztli, in netopalihtoli
tli. Auh in occequintin yca in i elehuiloca tlayelpaquiliztli, i
ahuilnemiliztli, in ahqualli, in ahyectli, in tliltic, in catz
huac i elehuiloca. O iyoyahue quenin cenca tencoyahuac, hu
camapatlahuac in imatl Tlacatecolotl, auh huel pitzcoyoctoto
tin, niman ahmo cocoyahuac inic cocoyonqui, in ihquac aca
huel ihtic calac, in ohuel momatlahui aoc axcan in quiça! I
q̃nin ihquac ce tlatlama, in tlapipilohua, in michpipilohua, i
ahnoço tlamatlahuiya: in ihquac oce calac huey michin in iht
matlatl, in ahnoce coyolli inic tlapipilohua, ahmo nimã iciuh
quihuilana, ahmo niman iciuhca quiquixtia, ahmo chicahual
tica quitilinitihuetzi, çan oc ye concauhtiuh in mecatl, quic
xanitiuh, in ixquichcahuitl huel momatlahuiya, in ahnoce hu
quitolohua in muchi quiqua coyolli: yehica ca intla nimã iciu
ca quihuilantihuetziz, intla nimã iciuhca quiquixtiz, tzayan
in matlatl, ahnoço cotoniz, poztequiz in coyolli, auh yc quich
loltiz, yc momaquixtiz in michin: çan no yuhqui in yehua
Tlacatecolotl, in ihquac ohuel cacic, in ohuel quimatlahui i
tlahtlacohuani, in ahnoço oquipilo yca coyolli, ĩ ica temictian
tlahtlacolli, in aço ica tlaelehuiliztli, in yca i elehuiloca in in
nectiloca, in ineicoltiloca in tliltic, in catzahuac, in ahmo qu
li tlaelehuiliztli, auh ayamo quimachiltia, ayamo cuel comma
inic ahmo qualli, inic ahmo yectli, inic tecoco, tetolini, te
huitili tlahtlacolli, ipampa inic ahmo iciuhca quicahuaz, ahm
quitlalcahuiz, quitelchihuaz in ica itlahtoltzin to Tecuiyo Dio
çan oc ihuiyan, yocoxca cahahuilia, quiceceltia, ahmo quelle
tia. In quemmaniã quichihua, ipan moyeyecohua in itla quall
tlachihualli, çan quitta, ihuiyan quitlapehuitiuh, quinechico
tiuh in itlahtlacol, huel quimiequilia: auh in ihquac ohuel qu
matlahui, in ohuel ohuitic, aòctle ipan quitta, aocquẽ quima
in qu

O y q̃ grande es la boca dela red del Demonio, y quan chicos sus agujeros para no poder salir della!

Simile.

Como el Demonio suele darlarga a los malos para lleuarlos cõ mas seguridad al Infiero.

Como se va descuydando el hõbre en el seruicio de Dios poco à poco: oy pier de su temor, mañana dexa sus deuociones, esotro dia el ayuno

n quimoyolihtlacalhuiya toTecuiyo Dios, in quichihua, in i- *y oració, limosna, y charidad; hasta que se viene a dar a todo genero de vicios.*
pan huetzi iyolihtlacolocatzin, auh ihuiyan quicauhtiuh, quitla
zihuizcauhtiuh, quilcauhtiuh in qualli, yectli itlachihual in o-
uichihuaya, in quimonemiliztiaya: auh in ça tepan huel qui-
empolohua, quicemilcahua in imacaxocatzin, in imauhcaitta-
ocatzin toTecuiyo Dios, aoctle ipan quimati, aocquen quima
, aocmo quimauhtia in iyolihtlacolocatzin toTecuiyo Dios, çã
uimocemmaca, itech mocempohua, huel itech momati in tlah
acolli, in izquitlamantli tlahuelilocayotl. Ipampa in noteycca *Ad mores.*
uane, ma çan ipampa in imacaxocatzin, imahuiztililocatzin in
moTeouh, amoTlahtocatzin namechnotlatlauhtilia, ma xi-
ozcalican, ma ximottacan in quenin annemi, ma yuh quima
in amoyollo, huel xiquittacan ca in tlacatecolotl in Diablo,
omoztlae cecemilhuitl, ceceyohual huel ipan nemi, quite-
otinemi, quimocuitlahuitinemi, huel quixpetztemotinemi in
quin càciz, in aquin quitlaçaz imatlac, in aquin quitzõhuaz-
uiz, in aquin atoyatl, tepexitl quittitiz, in cohuicanaquiz inic
uitlahtlacolohuitiliz, inic ça tepan quihuicaz Mictlan. Ipam-
a in xiquittacan, yhuan xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya
Pedro. *Sobrij estote, & vigilate, quia aduersarius vester diabolᵒ* *1. Pet. 5.*
nq̃ leo rugiens circuit quęrens quẽ deuoret: cui resistite fortes in fide.
n. Xitlaixyeyecocan, yhuã ximihmattiecan, xitztiecan, xi *Ponè diligencia en seruir à D.*
ozcalitiecan, ma ameel, xihicihuican, yehica ca intlacateco
tl ahmo çã ixquich in tetlapololtia tlàtlama, ca çãno yhuã aa-
i, in yuhqui huey tequani miztli. Auh inic anquipanahuiz-
ue, inic anquitlalchitlaçazque, monequi tlaixyeyecoliztli, tla-
tamachihualiztli, ahmo titequitlaquaz, ahmo titequiatliz, ah
o titequicochiz, yhuan nezcaliliztli, ahmo titlatzihuiz, meel
ez, yhuan tlaneltoquiliztli, nentlamachiliztli, neyoltequipa-
oliztli, neyoltonehualiztli. Cuix tlaixyeyecohua, cuix tlaix- *Ad mores.*
machihua in aquin ayc quicahua itlahuanaliz, in ayc mozcali-
nemi, in ayc tlachixtinemi, in muchipa ihuintitinemi, in xo
omictinemi? Tleyn yc mozcaliz, quenin quimocuitlahuiz teo-
otica nemiliztli, in aquin cemihcac itech momattinemi Tlal-
cpacayotl, in Tlalticpacayoelehuiliztli? Ca nelli huel cenca *La gran negli-*

gencia pereza, y descuydo de algunos.

huey in ancequintin in tlatlatzihuizcahualiz, in tlaahuilmatiliz in ahtle ipan in tlattaliz, in intlaxiccahualiz, inic çan motlàco mati, in manel yehuatl in mil in oquelimicque, in oncan otla tequipanoque, in oncan omotolinique, in oquitocaque, in y qualtzin toctli, in ye huey, in ye melimictlani, in ye xiuhtla in ahmo quelimiqui, in ahmo quitlacuicuilia, çan quitlatzihuiz cahua, quixiccahua, quitlàcomati: auh inin ye in tlaqual onc quiçazquia in intlaqual in quiquazquia in inamic, in ipilhuan huel huey tetzahuitl, huel teyçahui, huel pinahuiztli in amotla tzihuiliz. Cuix huel yc tiquihtozque in ca momaquixtillan Christiano, in nohma ahmo huel itenco quimati Aue Maria in ahmo quin yequexquichcahuitl, in machtilo, in caquitil in teotenahuatilli, auh çan ye ahmo quipiaznequi? Huelnel li huel cenca tetzahuitl, huel huey pinahuiztli, huel ahmo tetla tolti, huel tetentzacuh in amonemiliz, in amotlachihual. Note

Ad mores.

yccahuane ma ipaltzinco in toTecuiyo Dios ma ximottacan, m ximiximatican, ma ximotztimotlalican, ximocuitlahuetzican ximozcalican, xitlachiacan! Auh yuh xicmatican ca Tlalticpa Cemanahuac in annemi: auh yuhquin huey atl ihtic, yuhquin ma teoatl ihtic annemi, in cenca h[illegible]can, in cenca temamaul tican, huel miec, huel nepapan in o[illegible]ui, in temamauhti, in te içahui, in tepolo anquittazque: auh ahmo anquinequi in ame chaciz, in amechmatlahuiz in cenquizcaqualli teoyctica tlatlam catzintli in Tloque, Nahuaque Dios, ahmo ihuicpatzinco an huallaznequi, ca çan huel ixquich quimonequiltia, quimotem lia, quimelehuilia in amopahtiliz, in amocneliloca, amonem quixtiliz, in imaquixtiloca in ycneliloca amanima, in amoy lia: ca in tlacamo ittetzinco ampohuizque toTecuiyo Dios, a mechaciz, imatlac anhuetzizque in Tlacatecolotl, inic muchi pa cemihcac antlaihiyohuiltilozque, anchichinacazque, ant nehuazque, antlatlazque in vmpa Mictlan muchipa cemihca ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz in amotlaihiyohuiltiloca.

Mirad que viuis en el mundo con tãto peligro, como los que andan en la mar: y que si no os dexays pescar de Christo N.S. es fuerça pescaros el Demonio para las penas Infernales.

E.

Tales discipulos escoge Dios,

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* Simon. q. n. tlatlacamatini, tlapaccacaquini, tla paccaceliani, auh in Pedro. q. n. tetlaquactli, auh in Andres

q.n

n. oquichyolchicahuac, tlahpaltic, yollotlaquahuac. Yuh-
e in,in oquimmixquechili, in oquimmopèpenili in toTecui-
, inic temachtianih muchihuazque, inic itlatenquixticahuã,
cuhtlahtocahuan, in itetlayecolticahuan yezque. Auh tley-
, tleypampa in yehuãtinin oquimmopepenili in toTemaquix
atzin in cetlacatl tetlacamatini, auh in oc no cetlacatl oqui-
yollo, chicahuac, tlahpaltic? Huelnelli inic techmomachtiliz
hmomachiotlalililiz, techmonezcayotililiz, ca çan in celtin,
i iyoque imilhuil, in mahcehual in cemihcac yoliliztli, in ce
hcac pahpaquiliztli in gloria, in quimotlacamachitia in Dios
huel quimonemiliztia in iteotenahuatiltzin, yhuan in yehuã-
oquichyolloque, oceloyolloque, in ipan tlacemana in itlaye
ltilocatzin Dios. In tetlacamatiliztli cenca quimohuellamach
ia in toTecuiyo Dios. Yuh ca in teotlahtolli. *Melior est obe-
ntia quàm victimę*. q. n. Occenca qualli, occenca tlapanahui-
in tetlacamatiliztli, inic tlacamacho in Dios, yhuan inic pia
, inic nenemiliztilo itecuhtlahtoltzin: in ahmo mach yuhqui
huentli, in nextlahualli. Yehica in tetlacamatiliztli, ipan
omati in Ilhuicac ecahuaztli in quimottili Iacob in tlalpan ih-
ca, auh vmpa acitimoquetzticaca, nalquiztimoquetzticaca in
uicac, auh oncan ipan hualtemoya, yhuan tlècoya in Ange-
ne. Huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuane, ca in tlacamo
tlacamatiliztli, niman ahuel nemaquixtiloz, niman ahuel Il-
icac calacohuaz: niquihtoznequi, ca in tlacamo cenquizca-
aloz, in tlacamo cenquizcanenemiliztiloz in Dios itenahua-
tzin, niman ahmo necentlamachtiloz, niman ahmo necẽcuil-
noloz. Yuh ca in itlahtoltzin in toTemaquixticatzin IESV
HRISTO. *Non omnis qui dicit mihi, Domine Domine, intrabit
regnum Cœlorum: sed qui facit voluntatem Patris mei qui in Cœ-
s est, ipse intrabit in regnum Cœlorum*. q. n. Caahmo muchintĩ
laquizque in Ilhuicac tlahtocayopan, in çan nechilhuiya to-
ecuiyoè, toTecuiyoè, auh ye ahmo quipia in notenahuatil:
in yehuantin vmpa yazque, vmpa calaquizque, çan yehuantĩ
uimocuiltonozque, quimotlamachtizque in Ilhuicac necentla-
achtiliztli, in nechmocuitia, in nechmomachitoca, yhuan in

y tales quiere que seã como estos dos hermanos, el vno Simon, que .q.d. obediẽte, y Pedro que. q. d. piedra fuerte, y Andres q̃.q.d. hõbre fuerte, y varonil, y de gran coraçon.

1. Reg. 15.

Gene. 28.

No ay Cielo *sin obras, y guarda delos mandamiẽtos de* Dios.

Matth. 7.

quimonemiliztia, in quimocemmaca, in ipan oonotihui in tle
Cōtra los incōſtantes enel ſeruicio de Dios.
quimonequiltia notlaçottatzin in Ilhuicac moyetztica. Miequ
tin oncate in motlapololtia, in mixcuepa, in momati ca in q
manian quimotlacamachitizque in toTecuiyo Dios, quipiezq
in itenahuatiltzin, auh in quemmanian ahmo quimotlacamac
Perſeuerancia quan neceſſaria ſea.
tizque, çan quitlacohua in itenahuatiltzin. Auh mahuel pac
hui in inyollo, ca in tetlacamatiliztli cenca monequi in quin
huicaltiz in tlacemanaliztli, in yuh quimuchihuili in toTec
yo IESV CHRISTO, in itechpatzinco quimihtalhuiya
Ad Philip. 2.
Sanct Pablo. *Factus eſt obediens vſque ad mortem*. q. n. Omo
tlacamachiti, tetlacamatcatzitli omuchiuhtzino in Ieſus in ixq
chica momiquili. Yc ipampa quimihtalhuiya ipan in Sancto
Matth. 10.
uangelio. *Qui perſeuerauerit vſque in finem, hic ſaluus erit*. q. n.
aquin huellacemanaz, in huel ipan miquiz in qualli yectli, ca
O bien auenturados los Apoſtoles! &c.
huatl momaquixtiz. Iyo quemmachamamique, quēmachamo
nopiltic in amapoſtolome Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro
niman iciuhca oanquimotlacamachitiq̄ in toTecuiyo in ihqu
çan cencamatl itlahtoltzin oanquimocaquitique, ca nimā iciu
ca oanquicauhtiquizque in amomichmatl, in amacal, yhuan
çaço quexquich nican anquimopieliaya Tlalticpac. Quēmac
huel amehuantin in huel oanconcemanque in qualli, yectli n
miliztli, ixquichica Cruztitech oanmamaçohualtiloque. Hu
oanquimoneltililique in ceppa oticmihtalhui in tiSanct Pedr
Lucæ. 22.
Domine tecum paratus ſum, & in carcerem, & in mortem ire. q. n
ToTecuiyoè ninocencauhtica inic mohuantzinco niaz in tei
Ad mores.
piloyan, yhuan in micohuayan. Auh in axcan notlaçopilhuan
maçan ipaltzinco in Dios inttetzinco ximixcuitica in Apoſto
me, xicmopielican in itenahuatiltzin Dios, xicmotlacamachi
can, yhuan ipan xitlacemanacan in qualli yectli, in nemohua
ni, in nemaquixtiloni, inic inhuantzinco ampahpaquizque, a
mocentlamachtizque in itecentlamachtiayantzinco Gloria.

F.
¶ *Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius*. Sim
Los que gouiernan la republica, y ſon princi-
q. n. tlatlacamatini, Pedro. q. n. tetl, tetlaquactli tetl chica
huac, Andres q. n. oquichyollo, oquichyolchicahuac, tlahpa
tic, yollotlaquahuac, tlapaccaihiyohuiyani. Yuhque in, in oqu

mixqu

ixquechili, in oquimmopepenili in toTecuiyo, inic temach-
nime muchihuazque, inic itlatenquixticahuan, itecuhtlahto-
huan, itetlayecolticahuan yezque. Çan ye no yuhqui in Saul
ihquac huel qualli yc tlahtocatia, inic tlapachohuaya, in ih-
ac quittaya in aca ce huel chicahuac, in yollotlahpaltic, in
alli yectli, in chicahuac iyollo, in yehuatl huel monequi yao-
n, niman quinotzaya inic itiacauh yez. *Quemcũq; videbat virũ
rtem, & aptum ad prĕliũ, sociabat eum sibi.* Ca çanno yuh quichi
az in qualli yectli Gouernador, in tlahtocati, in tlapachohua,
uan in pilli, in ahnoço Alcalde, Regidor, yehuatl quimoc-
uhtiz, quitemoz in qualli yectli itenonotzaliz, in iteizcaliliz,
aquin mozcaliani inic quinonotzaz, quilhuiz, quinehmach-
, in qualli yectli tlahtolli, in yollochicahuac, in mihmatini,
qualli Christiano, quiyolchicahuaz, quitlahpaltiliz, quine-
ilizcuepaz, inic huel quipalehuiz, ipan milacatzoz in i alte-
uh, inic quimmanahuiz, quimpalehuiz ycnotlaca, in moto-
ia macehualtin, in manel yc popololoz, yc ixnamicoz, in
nel noço impampa mictiloz, ahmo yc quicahuaz: ahmo yuh
ichihuaz in yuh occequintin quichihua, in occenca achi tla-
pipiltin, ocno cenca yehuantin quimmocniuhtia, quimmotẽ
tia, in aquique occenca huehueyntin tlahueliloque, yhuan
tlahuanque occencayèquintlaçotla, quimmahuiztilia: auh in
altin yectin, in pacca yocoxca, ihuiyan monemitia, ahtle i-
n quimitta, ahtle ipan quimmati quimahuilquixtia, ahmo
imompohua. Auh in ipampa yc quinpalehuiz Alcaldema-
r, inic huel muchihuaz çaço tlein quinequi, temac quicahua
imaltepeuh inic tolinilozque, momoyahualozque, cholozque
acehualtin, tlacuicuililozque, yhuan in çaço quexquich impã
ihualoz. Auh in axcã in tiGouernador, in talcalde, in tipil-
, in timahuizticlacatl, ma çan yehuantin xiquimmocniuhti,
a çan yehuantin xiquimmotlacahui(*ten familiaridad, y amistad*)
qualtin yectin: ma çã ittetzinco ximixcuiti in toTemaquix-
catzin, in quimmopepenili Sanct Pedro, yhuan Sanct An-
res, in huel oquihuicaltique in toca, yhuan in tlachihual.
Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius. Huel-

pales en ella, tẽ gan su trato, y conuersacion cõ los mejores, y mas virtuosos, y no con los mayores borrachos &c.

1. Reg. 14.

Vease el Ser. 1. dela Concepcion lit. E.

Aßi lo auian de hazer los Iuezes y prelados, llegar aßi, y acompañarse delos mejores, y mas virtuosos: y q̃ ça por no hazerlo ay tãtas quiebras enlas Republicas.

Ad mores.

G.

Muy differẽtes los ojos de Dios de los ojos del mundo.

Esta consideracion puede seruir al Euãgelio *de* S. Mathias. Confiteor *tibi* Pater.

Psal. 112.

nelli notlaçomahuizpilhuane, ca in Dios ixtelolotzin cenca o
centlamantli, ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaca imixtelò
lo. Yehica in Tlalticpac tlaca ahmo intechpa tlachia, ahm
quimpaccaitta in motolinia, in ycnotlaca in tlatlamaque, in a
tlàca, in cuitlapiltin, atlapàltin: auh ye in toTecuiyo Dios in
ic cenca huey iteicnoittalitzin, inic cenca huey icenquizcaqua
tilitzin, icenquizcayectilitzin quimopaccaittilia, yhuan quim
paccapepenilia inic quimmocuiltonalhuiz, quimmotlamacht
liz. Yuhca in teutlahtolli. *Quis sicut Dominus Deus noster, q
in altis habitat, & humilia respicit in Cœlo, & in* Terra? q. n. Aqu
yuhcatzintli toTeouh, toTlahtocatzin, in cenca hueca aco Il
huicac monemititzinohua, yhuan muchi quimottilitzinohua i
ixquich çaço tlein tlani catqui, yhuan tepitoton, picilton
(*menuditos, como arena*) yhuan mocnomati Ilhuicac, yhuã Tla
ticpac? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Niman ayac onca
qui aca Cemanahuac Tlahtohuani, in manel cenca huey, i
quimonenehuililiz yehuatzin Ilhuicahua, yhuan Tlalticpaqu
Iceltzin mahuiztli, Teutl, Tlahtohuani Dios. Auh tleyca i
niman ayac oncatqui Cemanahuac in quimonenehuililiz, yhu
quimaxiliz, quimonamiquiliz, inic cenquizcatlaçotli, yhua
cenquizcamahuiztic, cenquizcahuecapan toTecuiyo? Ipamp

Los grandes del mundo solo estiman, y descubren sus secretos à sus yguales: pero Dios al desecho, y escoria del mundo, reuela sus diuinos mysterios.

ca in Cemanahuac tlahtoque, ca çan iyoque, çan in celtin m
notza, cepan nemih, yhuan quimomaca in inyollo, quimott
tia, quimolhuiya in intlahtol, yhuan çan in celtin mocniuht
mocentlalia, yhuan mocepanohua, mocepantlaçotla. Yhua
çan quintelchihua, yhuan quimihiya (*tienen asco*) quintlayeli
ta, yhuan çan quintlalcahuiya, ahtle ipan quimitta, ahtle ip
quimmati in tepitoton, in ahmo mahuiztique, in çan mocn
mati, mopechteca, motepitonohua, yhuan in motolinia, in i
notlaca, ycnopipiltin, ycnotlacatetzatzacuique (*los que tien
estrema pobreza, de* nitetzacuiya, *poner en el vltimo lugar*) yhuan i
cocoxcatzitzintin, in ixpopoyotzitzin, in ahtle quiquani (*q
no tienen que comer*) in ahtle quini, in ahhualnècini in cochca, i
neuhca, yhuan in ahmo onehua in tilma, in ahmo onaci in qu
chpan (*que no tienen que vestir de* nonehua notilma, *vestir justo,
apretad*

retado que no llega al cuello). Yece in tohuey Tlahtocatzin Dios, ic ahtle itzonquizcatzin, caahmo çan yeiyoque quimmotlaço-itzinohua, yhuan quimmonequiltitzinohua, quimmonochili-inohua, quimmotemolitzinohua, yhuan quimmopaccacelili-inohua, quimmotlacahuitzinohua (*tiene por familiares*) in ye-antin quimotlacamachitia, in quimocaquililia ihiyotzin, i-ihtoltzin, yhuan in quiyecmahuiz pia iteutenahuatiltzin: y-an ahmo çan yeiyoque quimmopahpaquiltilia, yhuan quim-ocuiltonalhuiya, quimmotlamachtilia, yhuā quimmoyollalilia vmpa itlahtocachantzinco Ilhuicac pahpaquiliznetlamachti-yan. Çan no yhuan in yehuantin ycnotlaca, motolinia, yhuā tlahtlacohuanih quimmotlaçotilia, yhuan techmocentlaçoti-. Auh ipampa in çan no yehuatzin in huey tlaachtopaihto-ani David, huel inohmatzinco huel ipan Psalmo quimihtal-iiya. *Suscitans à terra inopem, & de stercore erigēs pauperem, vt llocet eum cum principibus, cum principibus populi sui*. q. n. In to-ecuiyo cano Tlalticpac quimozcalilia, quimoyolitilia, quimo-icahuilia, yhuā quimonemitilia in ycnotlacatl, in ahtle ihue-, yhuan metlatitlan, texatitlan (*de* textli, *y* atl. *s. del agua q̃ re de la harina del mayz, que se amasa*) tlaçoltitlan quimopepeni-tzinohua, quimehuatiquechilia, quimixquechilia, quimote-ihtlalilia in motolinia, inic huel intlan quimmocentlaliliz in ahtoque, pipiltin, in yehuantin ipillohuan, itecuhyohuan in ehuantin icuitlapilhuan, imacehualhuan Dios. Ca teuhtitlan, altitlan quimmehuilia, quimmehuatitlalilia, quimmixtlamat-quechilia, quimmomahuiçotilia, quimmotlahtocatlalilia in otolinia ycnotlacatl, ycnopilli, yhuan motlatlaehuiyani, ne-ēqui, tepan quiquiçani, inic intech quimopohuiliz, yhuan in-an quimotlaliliz in tlahtoque, pipiltin, in iteyacancahuan ite-achocahuan in i altepetzin: in yuh oquimmixquechilitzino, y-uan oquimmoyecpepenitzino in nehuan tlaca S. Andres, yhuā . Pedro inic ihuantzinco tlahtocatizque in nican Sancta Ygle-a, auh in ça tepan in vmpa Ilhuicac pahpaquiliznecentlamach-lloyan. To Tecuiyoē tleica, tleipampa in ahmo tiquimmope-enilitzino, in ahmo tiquimmixquechilitzino in tlahtoque, pi-piltin,

O en quāto esti-ma Dios *los hu-mildes!*

P*sal*. 112.

Leu*anta* Dios *à los humildes del poluo, y he-zes dela tierra.*

Porque no esco-geys Señor *à gē-*

te principal, y de pelo? *Los ojos del hõbre no hazẽ mas de passear la puerta, pero los de Dios entran a dentro, y andan los rĩcones de vn coraçon.*

piltin, manoce mocuiltonohuani, manoce mihmatini? Hue
nelli notlaçopilhuane ca in Dios ixtelolotzin ça cenca occentl
mantli, in ahmo machyuhqui in Tlalticpac tlaca imixtelolo i
ahmo quixàci, in ahmo cacicaitta, in tlacamo çã yehuatl in p
ni neci, ca çan yeixquich tlatlaxtlapalohua, ipã nenemi, yhu
quitztinemi in tlatzacuillotl puerta: yece in ixtelolotzin Di
Tlahtohuani, ca huel tlàtic, calihtic mocalaquia, yhuã nohu
yan monemitia in ixomollocan, in icaltechyocan teyollo, ini
huel quimonalquizcaittilia, yhuan quimonelhuayoittilia, qu
monelhuayomachitia, ca nohuiyan quimacicaittilia in xomolc
caltech, yhuan in vmpa toyollo ihtic quimotztilitica, yhuã qu
motlatzontequililitica in ayamo molnamiqui, in ayamo mon
milia in tlalnamiquiliztli, ahnoço in tlacaquiliztli. Inin ca oq
machtopaihtalhui in hueca tlachiani Isayas in itechpatzinco t

Isai. 11.

tlaçoTemaquixticatzin IESV CHRISTO. *Non secundum v
sionem occulorum iudicabit, neq; secundum auditum aurium arguet: se
iudicabit in iustitia pauperes.* q. n. In Cemanahuac Temaquixtia
ni ahmo motetlatzontequililiz in yuh catqui, in yuh neci itla
chieliz teixtelolo: yece ca çan cenca melahuac tlatzontequiliz

Simile del que no es platero, ni lapidario, q̃ juzga por el ẽgaste el valor dela perla, y por esso muchas vezes se engaña: mas el lapidario juzgala desnuda del engaste por sola su fineza, y valor, y assi no se engaña.

tica quimmotlatzontequililiz in motolinia, in ycnotlaca. In ah
mo teocuitlahua, in ahmo toltecatl, in ahmo tlatecqui, ca ça
yeiyo ipan tlatzontequi, ipan quihueymati in icacallo, in itla
çopatio tlaçotetl Epyollotli, yc ipampa cenca miecpa moztl
cahuiya, motlapololtia: yece in teocuitlahua, in tlatecqui, ah
mo yehuatl icacallo yc quihueimati in tlaçotetl, in quetzalcha
chihuitl, in teoxihuitl, çan huel yehuatl quimotzontequilia ipã
pa in itlanca, in itzonquizca, in ipetlahualiz, in ixipetzihuili
ipampa ca huellaçotli, huel patio, yc ahmo motlapololtia. C
çan no yuhqui in Tlalticpac tlaca, in ahmo quinalquizcaitt
in ahmo quixaxilia in tix, in toyollo, cenca miecpa motlapolo
tia inic çan pani tlachia, inic çan yeiyo quitoca in itlachieli
in teixtelolo. In ihquac Tloque, Nahuaque Dios quimixque
chili in Tlahtohuani Rey, in quimopachilhuiz, in quimoyaca
niliz in i altepetzin, ca yehuatl oquimopepenili in Saul, in cen

Bueno era Saul

ca yec qualnemilice catca: auh inic mahuiztic, inic tecpilti
ini

nic huel qualli yectli inacayo, in itlachieliz, auh inic quauhtiapul, çan muchitlacatl i acolpā acia. Auh inin Election tlapeenaliztli aquin màcamo quihtoz, ca qualli, ca yectli, ca huel mahcehual in tlahtocayotl? tel otlahuelilocat, oquimoteopohui in Dios, caahmo quimotlacamachiti, çā oquitlaco in itenahuailtzin: yc quihtohua in Sāctome, ca occtelchihualoc. Auh in hquac in toTecuiyo oquimixquechili in Dauid inic Rey yez, ā telputzintli catca, çā ichcapixcatzintli catca, çā ahmo quauh c catca: yc ipāpa oq̄molhuili in toTecuiyo in yehuatl Samuel. *Ne respicias vultum eius, neq; altitudinem staturę eius, quoniam abieci um: neciuxta intuitum hominis ego iudico: homo enim videt ea quę pant, Deus aūt intuetur cor.* q. n. Samuelè ahmo yehuatl tiquitz in pani itlachieliz, in çaço quenami tlacatl, in aço huey, in ço quauhtic, in aço mahuiznezqui, ca ye yuh onictlali, oyuh icnec inic çā tepiton, in ahmo quauhtic yez, yhuan ca çā xoyotl. Inic quimatizque Tlalticpac tlaca, ca in nehuatl ahmo ehuatl niquixitta, ahmo yehuatl nocompohua in quauhtic, in ey, in yacapantli: çan yehuatl in qualli, yectli, in chipahuaa teanima niquitta. In yuh Tlalticpac tlaca, çā yehuatl quit, ye quitoca, çan ye quitzontequi in quenin pani quitta in tlaieliztica, auh in nehuatl çan cenca occentlamantli inic niquimati, inic niquixaxilia, inic nicnalquizcaitta tlaca in yollo. ui in (*conforme a esto*) in toTemaquixticatzin IESV CHRISO, oquimonalquizcaittili in innehuan ehua, in màcaçan ontl tlaçotetl, ontetl tlaçochalchihuitl, ontetl tlaçotlanqui pa, in huey atenco nenquizticatca, nempoliuhticatca: in màçan yc tlacallòtiltin (*engastados*) imacaltoton, yhuan in imchmatl, in tzonhuazmatl, auh vmpa oquimmoquixtili inic immochichihuiliz, quimmopetlahuiliz, quimmoyectolteca liliz, inic itetzō muchihuazq̄ Sācta Yglesia, ca nel cēca tecuilnoq̄, tetlamachtiq̄ tlaçoteme, quetzalchalchiuhtin in quimoquiliz, quimmotlauhtiliz i teupancaltzin, iYglesiatzin. Huel lli maçan ixquich yc toyollopachihui, yc toyollomaci, inic can yehuatzin toTecuiyo oquimmoyancuicanochili, yhuan uimmanili, oquimmixquechili, inic achtopa yehuantin

quando Dios le eligio por Rey, y tan humilde q̄ por no serlo, se andaua escōdiendo: y con el officio se maleò de tal suerte, q̄ cometio muchos pecados, y aū ay duda de su saluacion.

1. *Reg.* 16.

Quien no temblarà de officicio de gouierno?

O sagrados Apostoles piedras fundamentales dela Yglesia: cuyo valor, y quilates conosce solo Dios?

Y cierto basta q̄ el Señor los aya llamado oy por primeros capitanes dela empre-

iteyacancahuan, itepachocahuan, yhuan itepixcahuan yezque
in ixquichtin omoquaatequique Chriſtianome: inic huel maci
caçaquiz, yhuan macica ittaz, macicaiximatiz in hueixtica, tla
panahuitica itlaçomahuizçotzin, yhuan in cenca miec inecauh
catzin, ittenemactzin, in intetzinco oquimotlalili Teutl, Tlah
tohuani Dios. In ihquac huehueintin tlahtoque, tlaçopipiltin
tlahtocatepilhuan ye vmpa hui in canin mahuizcan, in neyao
ihcuilocan, yhuan in neixnamiquian, in neyaochihuayan (o
cenca nel inic tetech motzōcuizque, tetech motlahuelquixtiz
que). Huel pani neztica, caahmo yehuantin quimmopepenia
ahmo yehuantin quimmocniuhtitzinohua, ahmo yehuantin
quimmohuicaltitzinohua in çan ilihuiztlaca, in ahtlaca, in ah
yolloque, in huihuixcatotontin, in ixmauhque: çã huel yehua
in tlacochcalca, in tlacatecca, in quauhnochtin, in ezhuahua
que, in quaquachictin iyaoquizcahuan. Ca yuh oquichiuh i
huey tlahtohuani Rey Saul, in ihquac yeohualquiz in intec
motzoncuiz, in quintlatzacuiltiz in itecocolicahuan, in itei
namiccahuan i altepetzin Dios, ca itechpa mihtohua. Ca in i
quac quittaya in aca chicahuac toquichti, yaoquizqui tlahpa
tic, ipampa in yaoactihuetziliztli, neyaochihualiztli, ca nima
iciuhca quinotza, quimocniuhtia, itlã, itloc quiquetzaya. Au
in axcan notlaçopilhuane inic moquixtia Cemanahuac moT
maquixtiliani, inic quimotepehuiliz, niquihtoznequi (in
quimotlaneltoquitiliz, yhuan inic quimonemilizcuepiliz) i
Tlalticpac tlacatl, yhuã yc moquixtitzinohua, yc quimopehua
tilitzinohua in iteotequitzin, inic itech motzoncuitzinoz in t
catecolotl, inic quimocuilíliz in itlahuelilocatlahtocayo(*ſu t*
ranico imperio) yhuan in Tlalticpacayotl. Huelnelli ca huel pa
neztica, ca inca oquimopehualtili in itepepenalitzin, in itei
quetzalitzin, in itetlaneltoquitiayatzin in yehuantin in oc ce
ca qualtin, in occenca yectin, in huel quimotlacamachitizqu
in huel quimocenquizcanemiliztoquilizque, in cenca chicahu
que, tlahpaltique itlaquechillohuan, itemimillohuan Sanc
Yglefia in Sanct Pedro, yhuan Sanct Andres. Yuhca itlaac
topaihtolitzin in Iſayas. *Ego mandaui ſanctificatis meis, & voc*
for

ſa Chriſtiana, para que ſe entienda ſu auentajado valor, y las muchas prẽdas que Dios puſo en ellos.

Simile delos principes q̃ ſalẽ à empreſas bonradas, y mas ſi el caſo es de ſatisfacion, q̃ no hechã mano del deſecho de ſu campo, ſino delo mas lucido, y virtuoſo del, y de ſus mas valientes ſoldados

1. Reg. 14.

Saliẽdo pues el Redemptor el dia de oy a la cõquiſta de almas y ſatisfaciõ del Demonio, cierto es ſe auia de valer (como ẽ efecto ſe valio) dela flor, y mas luzido del xp̃ianiſmo q̃ ſon los Apoſtoles.

Iſai. 13.

rtes meos in ira mea exultantes in gloria mea. q. n. In nehuatl o-
hualquiz inic niquinnopepeniz, yhuan inic niquinnahuatiz
noyectlateochihualhuã, huel nehuatl nonohma, huel nixco-
n oniquinnotz, oniquimixquetz, oniquintocayoti in cenca
icahuaque noyaoteyacancahuan, noyaotlachixcahuan, in
yolpoçonaliztica çan huel yehuantin oniquinnotz, oniquim-
epen, in cenca omochicauhque, in ixquich in tlahpal oquichi-
ique, in huel ipan ooonotiaque in ihuecapanoloca notenyo,
otoca, notleyo nomahuizço, yhuan notlahtocanecuiltonol yc
nocuiltonoque, yc omotlamachtique. Ma ipan ximoyolnono-
acan notlaçopilhuane in innemiliz in Apostolome, ca huel
quimottilizque, huel pachihuiz in amoyollo, ca huel yehuã-
n intechpa motlahtoltia in Spiritu sancto. Quexquich in oqui-
ihiyohuiltique, in oquimociahuiltique, quezquican omote-
achtilique, quezquican omotetlaneltoquitilique: auh yehuatl
enca mahuiçauhqui, ca in ihquac occenca toliniloya, tlaihiyo
uiltiloya, mecahuitecoya, yhuan tonehuacapololoya, çan oc
ualca, oc tlapanahuiya inic mocuiltonohuaya, motlamachtia-
a! *Exultantes in gloria mea*. q. n. Yc cenca pahpaquia, yc cẽ-
a moyolaahuiyaltiaya, mocuiltonohuaya, motlamachtiaya in i-
a in itlaihiyohuilitzin, yhuã in imiquiztonehuitzin. Yuh ca i-
lahtoltzin in Sanct Pablo. *Mihi autem absit gloriari nisi in Cruce
Domini nostri Iesu Christi*. q. n. In nehuatl çan niman ahmo no-
ech monequi in itla itech nipahpaquiz, ninotlamachtiz, çan
eiyo in itech iCrutzin toTecuiyo IESV CHRISTO. q. n.
Aoctle centlamantli in nonecuiltonol, in nonetlamachtil, in
lacamo çan yehuatl in itlaihiyohuilitzin, yhuan imiquiztone-
uitzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh in yehuatzin
Sanct Andres cenca yc omocuiltonotzino, omoyectlamachti-
tzino, in ihquac ye miquiztlatzontequililo, yhuan in ihquac ye
oquimottili in Cruz, cenca oquimopaccatlahpalhui: auh oc tla-
panahuiya, oc hualca inic omocuiltono, omotlamachti in ih-
quac ye itech mopilquiltiticac, ca oncan oquimoteiximachtili
in toTecuiyo, oncan oquimotenyotili, oquimohuecapanilhui,
oncã ipan motlahtolti in itenyotzin, in imahuizçotzin in toTe-

Quan à la letra habla Isayas *de los sagrados Apostoles, que tomaron tan apechos la conuersiõ delas almas, gloriandose enla passion, y muerte de* Christo N.R. *y muriẽdo por el*.

Ad Galat. 6.

maquixticatzin IESV CHRISTO, ixquich yca momiquil
Ad mores.
tzino. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma tipinahuacā ma titotequipachocā, in ahmo intetzinco titixcuitia, ahmo in tetzinco titoctacatia , yhuā ahmo tiquintonemiliztoquilia, ī t teyacancahuan in Apostolome : auh in ye vmpatitztihui ma ti piacan in itenahuatiltzin Dios, yhuā matictonemiliztican in yamo ipampatzinco titomiquilia in Dios, in yuh yehuantzitzi ipampatzinco momiquilique.

H.

No escoge Dios ni llama para capitanes de su Yglesia à hombres ociosos, y holgazanes, sino a los q̃ sabē trabajar, y tener cuydado.

Nota q̃ como saco Dios à Moysen delas aguas de Ægypto para principe dela Synagoga: Exodi. 1.

Assi saca Xp̄o N. S. à estos hermanos del mar de Galilea, para principes, y caudillos de su Yglesia.

Ecclef. 33.

Simile dela tierra q̃ no se labra ni cultiua, q̃ lue-

¶ *Mittentes rete in mare.* Xicmomachitican notlaçopilhuane c in Tloque Nahuaq̃ Dios, ahmo yehuantin quimmonochilia a mo yehuantin quimmopepenilia , ahmo yehuantin quim mi quechilia inic itiacahuan yezque in çan tlatziuhque, in çan a nenque, in çan quiquiça, in ahtle huel ay, in çan nennemi, i çan ixquich quixcahuiya pactinemi: çan yehuantin in huellat quipanohuani, in huellaixnextiani, in onca in tequiuh, in o ca in netlayecoltiliz, in tlamocuitlahuiyani. Ahmo yuh tim matiz aço mitzmoceliliz, aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmotl cahuiz, aço motloc, monahuac moyetztiez in oc nican Tlalti pac, auh in ça tepan aço mitzmohuiquiliz in ichantzinco, i itecenpahpaquiltiayantzinco Tloque Nahuaque, intla nica Tlalticpac xitlatziuhtinemi, intla çan xipactinemi, ca nima ahmo. Yehica ca in tlatzihuiztli, in ahtle ailiztli, huel yc pehu huel itettzinti, huel itech nelhuayohua cenca miectlamant tlahtlacolli, tlahuelilocayotl. Yuh quihtohua in tlamatini. *Mu tam malitiam docuit ociositas.* q. n. In tlatzihuiztli huel inan, hue itetzinticauh, ipeuhca in ixquich tlahtlacolli. In yuhqui tlall in milli in çan xiuhcauhtimani in ayac quelimiqui, ca cenca ne papan in oncan ixhua in ahmo qualli xihuitl, xocohuitztli chicalotl, huitzquilitl, tlàpatl in tetzotzopini, yhuan in occe qui miectlamantli in micohuani xihuitl oncā ixhua, auh muchi pa oncan nemi itzalan in yoyolih, in tequanime, in cocohua ca çan no yuhqui in tlacatl, intla çan tlatziuhtinemiz, in ahm tle quitequipanoz, in ahmo tle aiz in ipan Tlalticpac tequitl yhuan in tlacamo ipan moyeyecotinemiz, in tlacamo ipan ix toçotinemiz teoyotica nezcaliliztli, in qualli, yectli : miectla

mātl

mantli in ahmo qualli, in ahmo yectli itech momatiz, in ipan uetziz tlahtlacolli in teiiçahui, in tetetzahui, in temicti, in cohuitili, inic ça tepan quimictiz, cohuitiliz, quipopoloz, Mictlan quitlaçaz in i anima, ca itech tzinti, itech pehua nepohualiztli, in aatlamachiliztli, in nehueynequiliztli, in tle ipã teittaliztli, in yuh itech neci in Nabuchodonosor. I-mpa quimihtalhuiya in Sanct Hieronimo. *Semper aliquid fa-o, vt Diabolus te inueniat occupatum*. q. n. Muchipa itla xicchi-tie, itla xictequipanotie, itla xaxtie, xamapohua, ahnoce tlatlatlauhtitie, &c: ipampa inic muchipa mitzitztiez Tlaca-colotl titlatequipanotica. In yuhqui comitl, ahnoço tecomatl ihquac tentica atl, ahnoço oc itla, ca aocmo huel itla ipan otecaz, aocmo onaquiz, ça noquihuiz, ça petlaniz: çan no ihqui in toyolia in tanima in ihquac itla axtica in qualli yectli ilnamictica, aocmo huel quicelia, aocmo huel quilnamiqui tlein ahqualli, ahyectli tlalnamiquiliztli. Huelnelli huel ey, huel mahuiçauhqui, huel mahuiçoloni, ca in ihquac yao-n nemia in Dauid, inic çan yehuatl quilnamictinemia, i-c motequipachotinemia, in yuhqui yc moyolacomantinemia oyotl, oquitlaocoli, oquicneli, oquipopolhui in imiquiz, in olihuiliz, in ipoctlantiliz iyaouh, in cenca quicocoliaya, in imiquiztemachiaya Saul, ahmo quen oquichiuh, ca huelitiz-ia in quimictizquia: auh in ihquac ahtle quichihuaya in çan cticatca, quin ihquac otetlàxin, ocanili in icihuauh Vrias in niuh, auh ahmo çan ixquich in ocanili in yeniuh icihuauh, çan no yhuan inic oquimictique, in huel cenca quitlaçotlaya huel itlaçoicniuh, in huel cenca itech motlacanequi. Ca çan yuhqui ipan omuchiuh in Salomon, in ihquac quitztinemia ipan tlahtohuaya in ihquac muchihuaya, in mochihuaya iteo ncaltzin toTecuiyo Dios, inic quimomahuiztililiaya, huel ichichiuh, no yehuantin in Tlalticpac tlaca oquimahuiçoq̃, nca pactinemia. Auh in ihquac oquicauh, in oquitlalcahui in tequipanoliztli, in ça mocehuiticatca, in ça mopeccatlamach-icatca: caahmo çan ixquich in ahuilnemilice, in tetlàxinqui uchiuh, ca çã noihuã tlateotocac. Çãno tiuhqui in tiXpiano,

go cria cardos, y espinas, dõde se esconden animales põçoñosos

S. Hiero.

Simile de la vasija q̃ quãdo esta llena, no puede recebir otro licor: assi el anima quãdo esta ocupada, y llena de buenos pẽsamientos.

Dauid quando andaua occupado en guerras, era tan bueno, q̃ aũ à sus enemigos perdonaua, y desocupado dellas, aũ à su amigo Vrias matò.

Salomon q̃ bueno quãdo andaua occupado en la edificaciõ del templo, y desocupado deesto, carnal, è ydolatra.

Ad mores.

in ihquac tictlacahualtiz monacayo, in tiquinyaochihuaz, in ti
quintopehuaz moyaohuan, yhuan in tictlayelittaz motlahtla
col, in ixquichcahuitl ahmo tictlacamatiz, yhuan in ixquichca
huitl ipan tinemiz, in ipan timoyeyecotinemiz inemaquixtili
manima, in çan yehuatl ticmocuitlahuiz in tlein itech pohui i
ixcoyantzinco, in ineixcahuiltzin, in icaltzin toTecuiyo Dios
huelnelli cenca tipactinemiz, cenca huel tichicahuaticaz. Au
intla oticcauh omotlahueliltic, in nel oticxiccauh, in nel otic
macauh, ca yeotimixcauh, otimoxiccauh, otimotlacoma. Y
hica ca in yuhqui atoyatl, in ohtlatoca, in nenemi, quimizca
tia, oncan ihtic yolih huel qualtin, huel huelique, huel ahu
yaque mimichtin: auh in atl in çan mani, in amanalli, in ahm
ohtlatoca, in yuhqui atezcatl, ca çan yehuan in cuicuiya, yhu
cocohua itlan tlacati, oncan mozcaltia, auh in imichyohuan a
mo huelique, ahmo qualtin. Çan no yuhqui in tehuatl in ça
cemihcac titlatziuhtica, in çan tinenemi, timahahuiltitinem
auh tlè tay in ahtle ticchihua, in ahmo titequipanohua: auh tl
motech quiçaz, tlein motech ca, tlein motech ixneci? Cuix a
mo çan yehuatl in tlayellalnamiquiliztli, in ahmo qualli, in a
mo yectli i elehuiloca in tlahtlacolli? Quen anquimati, tleyc p
hua, tleyc tzinti, in ahmo çan quexquich, in ahmo çan a
tlahtlacolli in amotechca, in tequitlahuanaliztli, in tetlaxim
liztli, in ixquich tetzauhtlahtlacolli, in ixquich miquiztli? Ne
li ca ipampa inic çan muchipa antlatziuhticate, ancuitlaçotl
huaticate. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma xicmocelilica
in itlahtoltzin Sanct Pablo yhuan ma xicmotlacamachitican
quimihtalhuiya. *Nolite locum dare Diabolo*. q. n. Noteyccahu
nè macamo xicyeyanmacacan in Diablo, macacan amihtic x
callotican, ca in tlatzihuiliztica, in cuitlaçotlactiliztica celi
callotilo, yeyantilo. Ma çan ceceyaca quimocuitlahui, ma
ceceyaca ipan nemi in inetlayecoltiliz, in itlaixnextilix, ca o
can quimaniliz in Dios, inic occecni cana in occenca quim
tlayecoltiliz, in yuh quimommanili in Apostolome, in onc
michtlatlamaloyan, inic itiacahuan, y Apostolohuan qu imm
chihuiliz, quimmixquechiliz.

¶ Mi

Simile del agua que corre, que cria dulzes peces, y la deteni da ranas, y pon çoñosas cule bras.

Ad mores.

Ad Ephes. 4.

I.

¶ *Mittentes rete in mare*. Huey apan contlazticatca in immich
atl. Oncan xicmoyollotican notlaçopilhuane, ca huel yehuã-
n quimmopaccaittilia in toTecuiyo Dios, yhuan yehuantin
uimahahuiyaltilia, yhuan quimoyec huellamachtilia, in ahmo
atziuhque, in ahmo cuitlananacame, in çan yehuantin in te-
uiti, in tlatequipanohua, in ipan moyeyecohua in oquimmo-
aquili toTecuiyo Dios netlayecoltiliztli, netlaixnextililiztli.
Xicmomachiti in tiChristiano, caahmo yehuatl ipampa yc o-
nitzmononochili in Dios inic titlatzihuiz, timotlàcomatiz, çã
nic titequitiz, ticmotlayecoltiliz, ticmotlatequipanilhuililiz
n ixocomecamilpantzinco Sancta Yglesia. Ca in xocomecami-
e, in oc icippa, in oc yohuatzinco, in oc tlahuizcalpan, ye-
uatl yc ohualquiz inic quintlaquehuaz tequipanohuani, in co-
uatequitque in vmpa ixocomecamilpan: auh in yehuantin o-
uimittac in ye tlàca, in ye ommopilo in Tonatiuh in çan tla-
ziuhticate, in ahmo imel cuitlananacame, in çan cuitlaçotla-
uaticatca, cenca oquimahuac, cenca oquintlahuelnotz, oquĩ-
ualancaahuac, oquimilhui. *Quid hic statis tota die otiosi?* q. n.
Tleyca, tleipampa in nican cemilhuitl antlatziuhtimani, yhuã
ntlatziuhtinemi? Auh macihui ye oncalaquiznequia in Tona-
iuh, inic ahmo tlatziuhtiezque, oquintlaqueuh, yhuan oquin-
itlan in ixocomecamilpan inic tequitizque, inic tlatequipanoz-
que, macihui in çan achitoncahuitl. Yehica in Tlahtohuani
Dios ahmo quimihiyohuiltia in manel ce hora ipan, in manel
çan achi cahuitl ipan titlatziuhtiezque, ticuitlaçotlahuatiezque.
O notlaçopilhuane oncan ximozcalican, oncan ximixcuitican,
n quenin cenca amotechmonequi in antequitizqne, in anquite-
quipanozque in ipalehuiloca in amanima.

No te llamò D. à su Yglesia paraque estès ocioso en ella, sino paraque ganes el jornal dela vida eterna.

Matth. 20.

No sufre Dios q̃ estemos ociosos vna hora, ni solo vn momẽto.

L.

¶ *Erant enim piscatores*. q. n. Ca tlatlamaque catca. Nicã xoco-
nitztimotlalican notlaçohuane, aquique in quimmoyecpepeni-
lia, yhuan quimmixquechilia toTecuiyo Dios in ipanin cen-
quizcamahuiztic, yhuan cenquizcatlapanahuiya teoyotica tla-
yeyecoliztli, ca tlàtlamaque, ca atlàca, ca cuitlapiltin, atlapal-
tin: ahmõ ma yehuantin in Tlalticpac tlatlamatinimi, ahmono
yehuantin in tlaçopipiltin, ahmomma Reyes, ahnoço Empera-

Que gente escoge Dios, para este diuino officio dela predicacion.

 dores

dores, in oquitzintique, oquinelhuayotique in totlaneltoquiliz Ca çan quezquintin tlatlamacatzitzintin, motolinicatzitzintin Huel nican neci, huel nican motta inic cenca huey iteotlama chilitzin, yhuan inic ixquich ihuelitzin Tloque, Nahuaque yehica ca inic quimmotlalchitlaxiliz, inic quimmotlalchipachil huiz in cenca miequintin Tlalticpac tlamatinime, yhuan in huehueintin tlahtoque Reyes, yhuan in mocuiltonohuani, in motlacamatini: ahmo quimonequiltitzino inic quimmotemoliz inic quimmixquechiliz, inic y Apostolohuan yezque, in tlama tinime, in Letrados: ahmono oquimmotemoli in mahuiztique in chicahuaque, ahmono yehuantin in pipiltin: ca çan yehuã tin oquimmotemoli, oquimmopepenili in ycnotlaca, in moto linia, in ahmotle ipan ittoni. Itechpa inin cenca huey, cenca mahuiçauhqui itlamatilitzin, yhuã ihuelitilitzin Dios, quimih talhuiya in Sanct Pablo. *Videte vocationem vestram, fratres, qui non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles: sed quę stulta sunt mundi elegit Deus, & ea quę non sunt, vt ea quę sunt destrueret, vt non glorietur omnis caro in conspectu eius.* q. n. Noteiccahuane xiquittacan in amonotzaloca, ca nel ahmo miequintin chicahuacahuelitini, ahmo miequintin pipiltin, tlahtoque onotzaloque: ca çan yehuatzin Teutl, Tlah tohuani Dios oquimoyecpepenili, yhuan oquimanili, oquimo yectlalili in ixquich ixolopiyo, i ahquimàmatcayo, yhuan i aac cayo, i chocholocayo Cemanahuac, Tlalticpacayotl, in çan tel chihualoni, ahtle ipan ittoni, ahtle ipan machoni, oquimanili, oquimixquechili in Dios Tlahtohuani: no yehuatl oquimope penili in ixquich tlein ahmo oncatqui, ahmo ompouhqui, inic quimotopehuiliz, quimotelchihuiliz, quimotlalchitlaxiliz, y huan quimopopolhuiz in tlein mahuiztic, inic niman ayc ix pantzinco mopohuaz, niman ayc aatlamatiz, yhuan ahmo mo ciciniz, ahmo mochachamahuaz in ixqch Tlalticpac tlacatl. In ipan teoamuxtli mopahua in quenin ce huey tlahtohuani itoca Pharaon quimmotlacahuatica, quimmomacehualtica, quintzi tzquica in i altepeuh, in imacehualtzitzihuan toTecuiyo Dios in Israellaca, auh aocmo quicahualiztlamatia, aocmo quinequia inic

En escoger Dios pescadores para la predicacion, y conuersion del mundo, muestra su diuina sabiduria, è infinito poder

1. Cor. 1.

Exod. 10.

Con moxquitos castiga Dios los soberuios.

Quãtos ay q̃ aũ

nic yazque ipan i altepetzin Dios, çan huel quimmomacehual iaya. Auh in ipampa in oquimotlatzacuiltili, oipan huallaque ;ayolme, huel tepitoton cenca miec, huel inca tlaihiyohuiaya, uh cenca quellelaxitique, quitlaihiyohuiltique, yc niman quil- ui in Moysen. Xihuallauh in tehuatl tinteyacancauh, in tin- iachcauh imacehualhuã Dios. *Ite sacrificate Dño Deo vestro*.q.n. Xihuiyan, xiquinhuica in macehualtin, xictlahuenchihuiliti, xictlahuemmaniliti in amoTecuh. Cenca huey; yhuã huel ma- uiçauhqui in itlachihualtzin Dios; ca huelitizquia in quin- ualmihualizquia mimiztin, in huehueintin tequanime Ossos, n manoço oc centlamantin tequanime huehueintin, inic çan chitõcahuitl quimictizquia, quitzatzayanazqa, quicocotonaz- uia in Pharaon, yhuan in ixquichtin imacehualhuan: in mã oce tlatlatziniliztli, tlahuitequiliztli ipan quihualmihualiani, nic çan achitoncahuitl, in çan ixcueyoctli muchintin quintla- izquia, quinchichinozquia: in manoce tlallolinaliztli inic çan ciuhca quintolozquia tlalli, auh ahmo quimonequiltitzino, çã ehuantin inon çayoltin, in yolcatotontin inic oquimmotlatza- uiltili, oquimmotlaihiyohuiltili, ca tetequipachoque, teaman- ue, temocihuique, teyolihtlacoque, inic huel oncã quittaz ca htle ihueli, caahmotlehuelquichihua, ca çan niman ahtle ite- uiuh in tlacatl: yhuan inic huel iyollo pachihuiz, inic huel uittaz in cẽca huey ihuelitzin toTecuiyo Dios in itlachihual- zin, in ipampa in çan tepitoton yoyoli, huel yc oquimotlaihi- ohuiltili, oquimotolinili in Pharaon. Ca çan no yuhqui inic ehuatzin Tloque Nahuaque quimonextiliz inic ahtle tohueli, ic ahmotle topic, in ahmo tichicahuaq Tlalticpac titlaca. No ncan quimonextilia, inic cenca huey ihuelitilitzin, in itlachi ualtzin oquimmocenquixtili, oquimmopepenili inic temach- anime yezque, in quitemachtizque Sãcto Euangelio, yehuã- n in ycnotlaca, in ahmo mocuiltonohuani, in ahmo tlamati- ih, in ahmo tlahtoque, manoço pipiltin, ahmotle ipan pohui, ahtle ipan ittoni, in ahmo ixtililoni, in ahtle inhueli Tlaltic- ac. Auh yece cenca huehueintin, in ipan qualli, yectli, huel ualnemiliceque, cenca huehueintin teotlahtolmatini, yhuan

con mayores castigos no se bueluen à Dios!

O obras marauillosas las de D.q̃ pudiera ẽbiar fieras, q̃ en vn momento matarã, y despedaçàrã à Pharaõ: y a todo su exercito, o rayos con q̃ los abrasàra, ò terremotos con q̃ los hũdiera. &c. y no quiere sino cõ moxquitos

Conozcan los hõbres q̃ son nada y puedẽ nada, y q̃ el poder de Dios es ĩmenso.

Que bien dixo Iudith. ca. 9. Erit enim hoc memoriale nominis tui, dũ manᵘ fęminæ deiecerit eum!

Grã hõra y g'o ria de D. cõ instrumẽtos flacos acabar grandes cosas y hazañas

cenca chicahuaque, cenca tlahpaltique inic quitlalchitlazque i
tlacatecolotl, yhuan in ixquich Cemanahuacayotl, Tlalticpac
yotl. In omihto oncan itech xiquittacan, yhuan itech xicmo

No es bien, ni cordura, tomarse con vn Dios tan poderoso.

machtican in ontlamantli. Inic centlamantli, ca niman ahm
monequi in ixtzinco, ycpactzinco tehuazque tiazque in ixqu
ch ihuelitzin Dios, niman ahmo tictixnamiquilizque, yehic
caahtle tohueli, ahtle topic, yhuan ca ahtitleme, ca inic cenc
huey ihuelitzin, in manelleinton çan tepiton huel yc techmot
liniliz, yc titotequipachozque, yc titaamanazque, tinentlam
tizque, tictomauhcaittilizque, tictimacaxilizque, tictotlayeco
tilizque, tictotlacamachitizque, yhuan tictotlaçotilizque, tict
mahuiztililizque: yehica ca çan iceltzin imacaxoni, mauhcai
toni, çan iceltzin ilhuiltzin, imacehualtzin in teyectenehuali

No penseys q̃ por vuestra pequeñez, y poca discrecion, os desecharà Dios.

tli, inic çan iceltzin mahuiztililoni. Inic ontlamantli, tlaxic
milican maçonelihui in ahmo cenca huey amotlacaquiliz, in a
mo cenca huey amonezcaliliz, ahmo ipampaon, ahmo icaon
mechmotelchihuilia, ahmo yc amechmocahualtilia inic ahn
anquicnopilhuizque Ilhuicac tlahtocayotl, in itecencuilton
huayatzin, ahmo yc amechmotelchihuilia, çan occenca yc
mechmocneliliz, amechmotlachieltiliz, amechmixtomiliz,
mechmomachtiliz in catlehuatl anquichihuazque, ipampa
occenca amotech monequi, in ipampa ahmo cenca huey am
tlacaquiliz, amechmomaquiliz inic anquicelizque iteycneli
tzin in ihquac quimotemaquilia; yehica ca çan niman ayac q
motelchihuilia, çan niman ayac quimoxiccahuilia in yca ite

Ruegoos hermanos que me digays. Que vio Dios en vosotros, o que le contẽto de vosotros, para que os truxesse vuestro remedio, y os conuirtiesse aßi?

tlanetzin, in iteotetlauhtiltzin gracia. Tlaxinechilhuican n
pilhuane, cenca namechtlatlauhtia. Tle amotechpa oquim
tili in toTecuiyo Dios, tleyn amaxca amotlatqui oquimohu
lamachtili, inic oamechmonemilizcuepili, inic amechmocahu
tili amotlateotoquiliz, inic amechmocahualtili amixpopoyo
liz, in amonetlapololtiliz inic antlacentelchihualtin ancatc
Cuix ittetzinco ãmonequi, inic ittezinco amechmopachilhu
inic ittetzinco ampohuizque, inic amitetlayecolticahuan any
que, inic amechmocniuhtitzinoz? Tle oncan oquimixnext
tzino, tle oamotech quimottili, tle yc omocnelitzino? N

niqu

quihtohua, caahmo yehuatl oquimoyolehuili, caahmo yehuatl quimoqualittili in intlamachiliz, inic cenca tlamatinime, inic nca miec quimatia amoculhuan catca: ahmono yehuatl qui-ottili inic huel quimotlayecoltiliaya: Ahmo. Ca çan occenca hualca in ahmo qualli, in ahmo yectli, in cenca tetlayelti, in tzahuac innemiliz in quimonemiliztiaya, inic quimoyolihtla-lhuiaya Tloque, Nahuaque, in occenca yc quimotlahuelcui-iaya, inic ipan huetzia in içomaltzin, iqualantzin. Ca çā ye-iatl ica in cenca huei iteicnelilitzin, in itetlaocolilitzin, inic nohuacatzintli, inic moteicnoittiliani o amechmocnoittili, o nechmocnomachilti, inic quimonequiltia āmomaquixtizque, nel amitlachihualtzitzihuan, o amechmoyocolili, o amech-ochihuili, yhuan o amechmomaquixtili. Ipampa in nopilhua-e ma xiquicnelilmatican in itetlaocolilitzin, yc xicmocnelil-achitican, yc xicmotlaçocamachitican inin cenca huey iteyc-elilitzin, itetlaocolilitzin.

Digo de verdad, que no le mouio a esto la sabiduria de vuestros padres, ni sus buenas obras, &c: sino sola su bōdād, piedad, y misericordia, &c.

M.

Et *ait illis: venite post me, & faciam vos fieri piscatores hominū.* .n. Auh quimmolhuili: xinechhualtocatihuiyan, ca nicchi-uaz inic anquimacizque tlaca. q. n. In axcan in ye vmpa titz hui ca namechihuaz inic antlacatlatlamaque ammuchihuazq̄, yezque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca inic toTe-iyo oquimmopepenili, inic quimmixquechili in imomextin iua (*estos dos hermanos*) in çan tlatlamaque catca, yhuan inic uimmotequiuhtili inic quitemachtizque, quitecaquitizque in ncto Euangelio: caahmo çan nen, ahmo çan ilihuiz, ahmom-a ahtenehmachpan in oquimuchihuili toTecuiyo, ca oquimo-ehmatcachihuili in yuh cēca huey in itlamatilitzin, yhuā inic ca mahuiçoloni in itlatecpātzin, itlatlaliltzī, in iteimachilitzī: *segun que es admirable su diuina prouidencia disposicion, y ordenaciō*) ic huel oncan in tequippan in michtlatlamaloyan itech mix-uitizque, itech momachiotizque in quenami temachtiliztli, in uenin cenca tlamocuitlahuizque, cenca ixtoçozque, cenca te-uitizque, cenca mitonizque, yhuan cenca cecmiquizque: çà-in ixquich in tlahpal, ixquich imihiyo itechpa quitlachiel-zque in teotemachtiliztli, in yuh itechpa oquitlachieltique in

No penseys q̄ escoger Chrō. N.R. dos hermanos pescadores, fue por vētura àcaso, q̄ no fue, sino muy de proposito, y cō summa prouidencia de Dios:

Paraq̄ dela diligēcia, y trabajo dela pesca, aprendiessen la diligencia, y cuydado, q̄ auian de poner ē

la predicacion, que es pesca Euangelica. michtlatlamaliztli : auh occenca quitequipanozque, quicemn tizque inin teoyoticatlatlamaliztli, in yca temachtilli Sancto uangelio. In tlatlama, in atlacatl, cenca huey tlaihiyohuiliz

No es como qui era el trabajo de vn pescador, q̃ à penas duerme, ni come, al frio, a la elada, al sereno, y muchas vezes no saca lance. Luc. 5. quitta, huel cococ teopouhqui, huel cecec itech quiça, ca a mo cochiztli quimati, ahmo itotonixca, iyamanixca quichihu çan muchipa itztinemi, çan muchipa cecmictinemi, cuecuec catinemi, huihuiyocatinemi, auh in quemmanian ayac caci michin. In yuh ceppa omuchiuh in Sanct Pedro oquimihta hui. *Preceptor per totam noctem laborantes nihil cœpimus : in verbo utem tuo laxabo rete.* q. n. Totemachticatzine ca ye ceyohual otinentlamatque, çan ayac oticacique : auh in axcan ca nel mo copatzinco, ma çaoc noconçohua in matlatl. Auh in ihquac conçouhque matlatl, cenca miequintin in mimichtin quimmatl huique, yhuan yeyc cocotocaya in immatl. Auh in quemman

Simile del pescador que vnas vezes no saca lance, y otras vna piedra preciosa vn buẽ pece, &c : ita el predicador. an çan miequintin quimaci, quimmatlahuiya in mimichtin : in quemmanian in tlatlama çan nenquiça in cemilhuitl, ay cana, ayac caci, miecpa çan nen quiça, çan nencontlaça in matl in atlan : yece in quemmanian çan cen in contlaça, a niman quiquixtia, caci in cenca tlaçotli chalchihuitl, ahno in cenca chipahuac michin, in michiztac : ca çan no yuhqui temachtiani quemmanian çan nen temachtia, ayac cana, ay quicui, ayac quiyolehua, ayac quĩyolacocui, inic quichoctiz tlahtlacol, achi yuhquin çan nen quiça, çan nempolihui in it

Simile del labrador à cuyo cargo està arar la tierra, sembrarla, hazer sus diligencias: mas el fructo, y buena cosecha del Cielo ha de venir : ita al del predicador predicar. &c. machtil. Yece in quemmanian çan cen in temachtia, auh mi quintin tlahtlacohuanih quinyolehua, quinyolacocui inic m nemilizcuepa, quinchoctia in intlahtlacol : auh ceceyaca tlahtlacohuani yuhquin tlaçochalchihuitl ipan polhui ixpa tzinco Dios. Tel macihui in temachtiani çan nen temachtiz, çan nen ciahuiz, yece ca muchipa mocnelia in ixpantzinco t Tecuiyo, ca quichihua in itequiuh. No yuhqui in tlalchiuhq ca in quemmanian çan quixcahuiya in elimiqui, in quimocu tlahuiya itlal, quitlalhuiya, ixquich quichihua in itech mon qui tlalli, inic tlamuchihuaz : tel ahmo itequiuh, ahmo quim ti in quenin huellamuchihuaz, ahtle ihueli inic cenca tlapihu yaz in tonacayotl, çan yehuatzin quimomachitia in to Tecuiy

ca it

itequitzin: auh macihui cehuechililoz, inic polihuiz, cequa-
z in tonacayotl, çan ahmo itlahtlacol in tlalchiuhqui, auh in
catle qualli oquitequipano, in oquichiuh, caahmo yc quimix
hualtiz, in itlaxtlahuil. Çan no yuhqui in temachtiani, ahmo
quiuh, ahmo itlahpalihuiztica inic tenemilizcuepaz, inic
lcahuiloz in tlahtlacolli, ca ineixcahuiltzin in Dios, ca çan
ltzin ittetzinco ca, ittetzinco pohui, çan yeiyo itequiuh in
machtiani inic quiteilhuiz in tlein chihualoni, auh in ahchi-
aloni, auh in aço cuihuaz, in ahcanoçomo: yece ye quichi-
a in itequiuh, ahmo quimixcahualtiz in itlaxtlahuil, ipampa
nca itech monequi inic ayc moxiuhtlatiz, çan muchipa itech
opiloz, ipan tlacemanaz in itequiuh. Auh in quenin yehuatl
tlama, in quiçohua imatl, in contlaça atlan, ahnoço inic cō-
ça, compilohua coyolli in tlapipiloloni, auh ahmo imac ca i-
c tlamaz, inic caciz michin, ca çan huel yehuatzin in toTe-
iyo Dios imactzinco ca, inic quihualmihualilia, ihuicpa hual-
i in mimichtin itencopatzinco. Ca çan no yuhqui in temach-
ni itequiuh, çan ixquich in quiçohuaz imatl, in contlaçaz a-
n, yhuan in icoyol, in itlapipilohuaya contlaçaz, in yehuatl
ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, inic quitemachtiz, quitecaqui-
, quiteixpantiz, yhuan quitecahualtiz, yc teahuaz, yc teten
àhuiz in tlahtlacolli, yc tenonotzaz, quitecaquiltiz, yc teix-
machtiz in ixquich qualtihuani, yectihuani Virtudes, yhuā
itemachtiz, quiteittitiz in Ilhuicac ohtli: auh çan inic tene-
lizcuepaz, inic cuihuaz, inic analoz, nenemiliztiloz, auh i-
c netlacahualtiloz: in macaçan inic huellamàz, in quimaciz
ca, in ica ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, ca ahmo ye ihueli, ca
mo imac ca: ca çā huel iceltzī in Dios itequitzin, yc neci ca
n noyuhqui in ipan tlatlamaliztli, in yehuatl atlàcatl, in tlà-
ma, çā ixquich motlacuitlahuiyani, mozcaliani, iitzqui, i e-
yez, tzicuictic yez, huel itztiez, huellachixtiez: çan no yuh-
i itech monequi in temachtiani, no yuhqui yez, huel ixquich
imocuitlahuiz, huel mozcaliani, huel i eel yez, tzomoctic
z, yhuan tlapaccaihiyohuiyani yez inic quimocuitlahuiz, in
iinmachtiz macehualtin in ica itlahtoltzin toTecuiyo Dios.

Solo Dios es, quien conuierte las animas.

Nota q̃ fue buē termino, y comedimiento el de Ioab. 2. Reg 12. *Vocate Dauid regem, ne nomini meo adscribatur victoria.*

Quando ya la tenia à punto: pero el predicador tiene obligacion de entēder (si haze algun prouecho) q̃ D. es el q̃ le haze, aunq̃ por instrumento vil.

Officio es del predicador reprehender vicios, y animar à virtudes.

Hazer fructo con la predicacion, premio es y paga, q̃ da D. al predicador, por la buena diligencia, y cuydado, cõ q̃ exerce este ministerio.

Zacha. 3.

Auh inic caco, inic cuihua itlahtoltzin, ca yc qui mocnelilia i Dios temachtiani, yc ycnelilo, tlaxtlahuilo in aquique huel n tlacuitlahuiliztica, in huel nezcaliliztica quitequipanohua in panin teoyoticatequitl. In yuh oquimolhuili toTecuiyo Dios i itlatenquixticatzin Zacharias. *Dic ad Iesum filium Iosedech sace dotem magnum. Si bene custodieris aulam meam, dabo tibi qui habitent i ea.* q. n. Xiquilhui in Iesu huey teopixqui ipiltzin Iosedec Intla huel ticpiez noteocaltzin, intla huel tiquimmocuitlahu in nomacehualhuan, intla huel impan titlahtoz, intla huel t quimixtlamachtiz nimitzimmacaz (*este* in, *sirue aqui de* quin, *es phrasis dela lengua, como tambien dizen* nimitzimmacaz vment tequitque, *dartee dos peones, o jornaleros, y no dezimos* nimitzqu macaz vmentin tequitque) in quicuizque, quicaquizque, quimonemiliztizque motlahtol, in motemachtil, auh ayc po huiz in quicaquiz, in quicuiz, in quimonemiliztiz in motem chtil.

Grã fortaleza y constancia es menester para predicar.

Ipampa in cenca monequi in huelnelli chicahualiztli, tlahpaltiliztli, inic huel itech nepiloloz in temachtilli: ayc m cahuaz, ayc motentzaquaz, ayc moxiuhtlatiz in temachtian in quenin yehuatl in tlatlama ayc mocehuiya, ayc moxiuhtlati auh inin çan yehuatl ipampa inic motlayecoltia, inic quinext icochca, ineuhca, auh quenoque in temachtiani cenca mon qui in ixquich itlahpal ontlamiz, ahmo mociauhcanequiz, a mo moxiuhtlatiz in ipan in immachtiloca, yhuan in maquixt loca in ipilhuan Dios.

Que preciosas preseas saca el predicador dela diuina scriptura.

Auh in yuhqui yehuantin in hueiapa motlayecoltia, in tlatlamaque, çan atlan calaqui, çan polaq huecatlan, oncan quiquixtia, oncan quitemohua, conana in t pachtli (*concha, coral, o venera*) in ayotl, ahnoço ayopalli (*tort ga, o galapago*). Notlaçopilhuane çan no yuhqui in temachtia teoyotica teotlahtolpan motlayecoltia, yuhquimma oncan p laqui, oncan quitemohua in cenca tlaçotli tlahtolli in tetechm nequi: ca intla itechpa temachtiznequi in itetlatzacuiltiayatz Dios, in quenin cenca teiiçahui, temamauhti, ca oncan qu quixtiz in teotlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in itey nelilitzin, in itetlaocolilitzin, ca miec oncatqui neixcuitilli, teutlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in tlapaccaihiyohu

liztl

tli, in tlaoquichhuiliztli, in chipahuacanemiliztli, yhuan in cequi miectlamantli nemohualoni, nenemiliztiloni, ca itech naz in teutlahtolli, in teuamoxtli in cenca miec oncan mopie ic huel quinnemilizcuepa in tliltique, in catzahuaque tlahcohuanime, yhuan yc quicuiltonohua in sancta Yglesia, inic iequintin quintlahtlacolilochtia, quintlahtlacolcahualtia. O otlaçopilhuane yehuatl ipampa in oquimmopepenili in toTeiyo in nehuan ehua, in çan tlatlamaque, inic huel itech mixitizque in innetlayecoltiliz, in innetlaixnextililiz, quenin iteqpanozque, quenin quinemitizque teoyoticatlatlamaliztli, itlaixnextilitzin toTecuiyo, in yehuatl in machtiloca, in in emilizcuepaloca in tlahtlacohuanime. Iyo quemmach huel aehuantzitzin in amapostoles, in amitlaçohuan Dios, huel teca, quauhtica, cocòc, teopouhqui inic oanquimotemachtilic, inic oanquimotecaquitilique sancto Euangelio, ca ipatiuh nuchiuh in amonemiliz, oanquinoquique in amezço, in amopallo, huel amoyollocacopa pacca, yococxa, ahquen yc omuiuh in amoyollotzin, çan oanquipaccacelique in miquiztli, ic oanquimotemachtilique sancto Euangelio. Ca nelli nimā tle nenepilli in huel amechmoyectenehuiliz, in huel caxiltiz noyectenehualocatzin, aquin huel quihtoz, quitenehuaz in aoyectenehualocatzin, in huel yuh monequi amechmohuecaanilhuiz, in huel yuh amechmomahuiztililiz, in yuh amechomahuiztililia in yehuatzin amechmixquechili, in amitlapepeltzitzihuan, inic amicniuhtzitzihuan, amitlahuicaltzitzihuan nmuchiuhque, in ipan yuhquion teotequitl, in teoyotica tlaanitiliztli. Auh in axcan çan tehuatzin nimitznonochilia in Sanct Andres, in ahmo çan quexquich yc oticmocnelili in ancta Yglesia, ca tehuatzin mopampa yc mocuiltonohua, ye otlamachtia in Sanct Pedro, ca huel tehuatzin in achto oticonochilito, huel tehuatzin in achto oticmohuiquili ihuicpainco toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca tehuatzī ticmotlaneltoquitili in moteyccatzin Pedro, tehuatzin oticiximachtili in CHRISTO. Iyo Sanct Andretzine, tlaçohalchiuhtzintle, quenin huel cenca tiquallí, huel timihmatini

He aqui pues la causa por q̃ Christo N. R. *escogio à estos hermanos pescadores.*

O *bien auenturados Apostoles.&c.*

A Sanct Andres.

O *bien auenturado* S. *Andres*

tlatlama,

piedra preciosa de inestimable valor.

tlatlama, ca in ayamo icamacpatzinco quiça in toTecuiyo ite cuhtlahtoltzin, in ayamo ipã mitzmixquechilia in tlacatlatlama liztli, ocuel yuh ye achto titlacatlatlama, yecuel oticmaxili, c ticmotzonhuili in moteyccatzin Pedro. Auh in axcan notlaço

Ad mores.

pilhuane, in ça tepan in oyuh quimixquechili toTecuiyo, quez quintin oquintlaneltoquiti, quezquintin oquinnemilizcuep quezquintin oquimmiximachtili? Ca nelli miequintin. Quem mach huel tehuatl in tiyàcayo, in momahcehual omuchiuh in huey Sancto, in huey tiacauh, in huel iyacapantzin, in huel i tlahuizitquicatzin toTecuiyo IESV CHRISTO.

N.

Nunca Dios se oluida de sus promesas, ni jamas quiebra la palabra.

¶ *Faciam vos fieri piscatores hominum.* Xicyehuacaquican notla çopilhuane, ca in Ipalnemohuani Dios, niman ayc quimolca huilia in itlahtoltzin, niman ayc quimohuitequilia in itlacemil toltzin, çan muchipa quimoneltililia, quimotzonquixtilia. C itlaachtopaihtoliztica in hueca tlachiani Hieremias, oquimoce mihtalhuili in Sancta Yglesia, ca quimmotitlanililiz, quinhual mihualiliz, inic quimmomaquiliz in cenca miequintin, ixach tlàtlamaque, yhuan ànque, tlamatlahuiyani. q. n. ca quimmix quechiliz in huel miequintin temachtianime, tlacatlatlamaque inic nohuiyan quitecaquiltitihui, quitemachtitihui in itlahtol tzin toTecuiyo in Sancto Euangelio, yhuan inic quinnemiliz cuepatihui in Tlàlticpac tlaca, quintlaneltoquititihui, quimma

Hiere. 16.

tlahuitihui. *Ecce ego mittam eis piscatores multos, dicit* Dominus, *& piscabuntur eos. Et post hęc mittam eis multos venatores, & venabun tur eos de omni monte, & de omni colle, & de cauernis petrarum.* q. n. Ca huallaz in cahuitl, ca muchihuaquiuh inic nehuatl niqui hualiz, nictitlaniliz in Sancta Yglesia miequintin michtlatlama que, yhuan miequintin tlamatlahuiyani, tlatzonhuiyani (qui motenehuilia in yancuic, in ayc yuh muchiuh tlamatlahuiliztli in michtlatlamaliztli, yhuan tlatzonhuazhuiliztli, inic tlacatla tlamaque, tlacatlatzonhuazhuizque). Auh inic cēca quelehuiz

Nota.

que, inic cenca quimicoltizque in in tlacatlatlamaliztli, yhuan tlacatlatzonhuazhuiliztli, ca nechhuallalochtocazque in tetepe yhuan in tlamimilolli (*y seran tan cudiciosos desta pesca, y caça de hombres, que me correran los montes, y collados*) in ixquichcahuit

quin

ainquixtizque in tlaca in vmpa axoxohuilco, y luā atlauhco,te-
exic,in vmpa motlatitiezque, mopotzaquitiezque. Auh ipam-
a in axcan quimopehualtilia in toTecuiyo, inic quimuchihui-
z, quimoneltililiz in itlacemihtoltzin: axcan quimomaquilia
n Sancta Yglesia in tlacatlatlamaliztli, yhuan in tlacatlatzon-
uazhuiliztli, inic quimihtalhuiya. *Faciam vos fieri piscatores ho-
inum.* Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in oc axcampa antla-
atlatlamaque anyezque, amotech yez: ahmo yehuatl in i ele-
uiloca, in ineicoltiloca coztic teocuitlatl, çan huel yehuatl in
elehuiloca, in i amicoca, iteocihuaca in teanima. O nctlaço-
ilhuane ca yehuatlin in tenemaquixtilizelehuiliztli, in tenema-
uixtiliztequipanoliztli, in tenemaquixtiliznetlacuitlahuiliztli
itech quimocahuili in toTecuiyo, yhuan intech quimonelhua-
otili, in itetzinticahuan, itenelhuayoticahuan Sancta Yglesia.
Teutlahtolpan mihtohua, ca in huecatlachieni Heliseo, quimo
ahuatili cetlacatl itlamachtil quinotzatiuh in Iehu, quilhuiz.
a in toTecuiyo Dios quimixquechili in ipan tlahtocatiz, ipā
caz in Israel. Yuh oquichiuh in itlamachtil Heliseo, oquilhui.
*ęc dicit Dominus Deus Israel, vnxi te regem super populum Do-
ini Israel.* q. n. Izcatqui quimihtalhuiya in tlacatl Tlahtohua-
i Dios, onimitzpepen, onimitznixquechili inic ipan titlah-
ocatiz in i atzin, itepetzin, in imacehualtzin. *Et percuties do-
um Achab Domini tui.* q. n. Ca yc omitzmixquechili in Dios
ic tictlatzacuiltiz Achab motecuiyo. Auh in oyuh quihto,
niman Rey omuchiuh, niman ahmo monec in occentlamā-
i yc tlauhtiloz, ca çan yciyo in itlahtoltzin Dios, yc Rey omu-
hiuh. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Facile est
im in occulis Dei subito honestare pauperem.* q. n. Ahmo quimo-
uitililia in Dios, in çan niman iciuhca, in ahmo çan cenne-
cueyonillo (*en menos de vn abrir, y cerrar de ojo*) in quimoma-
uiztililiz, quimotenyotiliz, yhuan quimocuiltonalhuiz, qui-
otlamachtiliz in çan motolinia, in çan yenotlacatl. Ihui in
uel monequi neltocoz, ca in itlahtoltzin toTecuiyo, huel yc
uimmotlacatlatlamacaquechili in Apostolome, huel ītech qui-
otlalili, intech quimoçalhui in i elehuiloca in nemaquixtiliz,

Puso Dios en los fundadores dela Yglesia vn deseo de saluacion de almas, y de ocuparse en este ministerio.

4. Reg. 9.

Nota q̄ electiones extra ordinarias son para extra ordinarios castigos, y lo es grande, dar mano al sierno paraq̄ castigue al amo.

Eccl. 11.

Ninguna cosa ay mas cudiciosa de suyo, ni que mas embeua el pensamiẽto, que la pesca y la caça.

yhuan in innetlacuitlahuiliz in Tlalticpac tlaca. Huelnelli i tla huel motztimotlali (*si bien se mira, y considera*) ca niman al tle oncatqui in tlayeyecoliztli (*ninguna ocupacion, y exercicio*) cenca teicolti, in cenca tetlanecti, in cenca tetzico in yuhq tlatlamaliztli, yhuan tlamatlahuiliztli, tlatzonhuiliztli, tlahp hualiztli. Ca tiquittaz, ticmahuiçoz inic cetlacatl michtlatl maqui in atenco ehuatica, imac onoc ce matlaquauhpitzact acalco, ahnoço tepetlapan ehuatica, in huel cemilhuitl quich tica, in catlehuatl, q̃nami, in achaq̃n michtontli in oncã motz piniz in ica tepuzcoyoltontli tlapipiloloni, yhuan ipan tlacent mitica, ca çan oncan molcahua, yuhquin tetl muchiuhtica, huan niman aocmo quitecococamati, aocmo quitoneuhcama in ixquich cocoliztli, ehecatl, itztic, cecèc, tonalmiquilizt yequene in ixquich tetoneuh techichinatz. Auh çan noyuhq ca no tiquitta in ànqui, amini, in tepetitech motlatlalotinen inic quitemotinemi in ihuelica, i ahuiyaca centetl citli, in ce ca quelehuiya, quimicoltia, auh niman ahmo motta in ca ci hui, inic mocuecuechohua, motetextilia, momiyopopozteq Ihui in ticcaquiz in quimihtalhuiya toTecuiyo. *Faciam vos fi piscatores hominum*. q. n. Namechihuaz antlacatlatlamaque a yezque. q. n. In axcampa, in ye vmpa titztihui amotechye amotech nictlaliz temaquixtiliztlaelehuiliztli, temaquixtilizn coltiliztli, temaquixtilizicolmiquiliztli, inic cenca anquim cuitlahuizque in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca, ca ixqui ontlamiz in amotlahpal inic anquitemotinemizque, ancamic nemizque, anquiteociuhtinemizque in innemaquixtiliz Tlalti pac tlaca in amohuampohuan, ahmo yehuatl in teocuitlaelehu liztli, ahmo yehuatl in quetzalelehuiliztli, ahmo teoxiuhelehu liztli amotech nictlalia, amotech nictzicohua: çan huel yehu in cẽca tlaçotli, in cenca mahuiztic i elehuiloca in innemaqui tiliz Tlalticpac tlaca, yhuan i analoca, i axihualoca, yhuan matlahuiloca, itzonhuazhuiloca in ixquich yoliliztli anima. In tenemaquixtilizelehuiliztli, tenemaquixtilizicolmiquiliztli, moyoleuhque in Apostolome, in nohuiyan moquixtiaya, in huacan, tepehuacan quimotecaquitiliaya in ihiyotzin, itlaht

Puso Dios, y pegò enlasanimas delos Apostoles, vna gran cudicia: no de oro, ni plata sino de pesca, y caça de almas.

En virtud desta cudicia de almas andauã los Apostoles por

tzin I

in Dios, inic muchitlacatl quimiximachiliz, muchitlacatl
imoneltoquitiz, inic çanno muchitlacatl momaquixtiz. No
uan nohuiyan tepepan, atlauhco, tepexic mototoquiltitzi-
otinemia, motlalotzinotinemia, yhuan mocxihuahuantzinoti-
emia, moxoxoleuhtzinotinemia, mototoxontzinotinemia, y-
uan mociammictitzinotinemia, motenhuahuaquiltitzinotine-
ia, mitonalmictitzinotinemia, in niman ahmo quimoyehuait-
iaya (*sin mirar, ni aduertir*) ca yc motoliniaya, ca yc motlaihi-
ohuiltiaya, yhuan mocemicoltitzinohuaya, yhuan motlacen-
amiltiaya in ipanon teotequitiliztli, yectlalnamiquiliztli, in
ehuatl itequipanoloca, ipalehuiloca, imaquixtiloca in teani-
a. In ihquac quimottiliaya in ahuilnenqui, in tlahtlacollaelpa-
nini, in momecatiani, ahnoço in tetechtlaixtlapanani, tetech
mieccaquixtiani, ahnoço aca occe tlahtlacohuani, niman ah-
o quimocahuiliaya ixquichcahuitl in quimonemilizcuepilia-
, quimonemilizqualtililiaya: in oc ixquichcahuitl momaço-
altiz, vmpa quimaquiliz in imatzin in i axoxohuilco, in imi-
oztoc, yhuan imichtlatlamayan in tlacatecolotl, in oncan
el nemachiliztica àchie, canel cenca iitzqui, yhuan vmpa
ihualmoquixtiliz: in yuh quinamictica in yehuatl intechpa
uimachtopaihtalhui in huecatlachiani Ifayas, oquimihtalhui. *Ifai. 11.*
electabitur infans ab vbere, super foramine aspidis: & in cauer-
reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet. q. n. Ca pah-
quiz, ahahuiyaz, yhuan mopaccatlamachtiz in yehuatl techi-
ihualtitechyetinemi, tetechpilcatinemi piltzintli, conetzin-
, in oncan i oztoc, itexcalcamac huey teiztlacminani tequan
huatl, ahueyactli Afpis: yhuan in yehuatl piltzintli in ih-
ac tilmatitlan, icoçolco ohualquixtiloc in quin huel axcan
hichihualcahualtiloc, in niman yollochicahuac, niman vm-
caquiz, yc ommaçohuaz in itecaxco, itapaçolco huey tequã-
huatl, tecuhtlacoçauhqui Basilifco. Quimihtalhuiznequi,
in cenca yc totocatinemizque, cenca motlatlalotinemizque in
nca huehueintin, huehuecapan tetepe muchiuhticate, in ye-
antin tepitoton mocnomatini pipiltzitzintin, coconetzitzin-
teutlahtollamatini, teutlahtollatenquixtiani, in quimati,

todo el mundo corriẽdo los mõtes, roçandose los pies, cãsandose, y aun matandose, sin echar de ver que se matauan y consumian, todos embeuidos ẽ aquella obra y pensamiento de conuertir almas.

El gran cuydado que tuuierõ los Apostoles de arrãcar los peccados del mundo, y sus ocasiones: y grangear almas para su Dios.

yhuan quiteilhuiya, in quitecaquitia teutlahtolli Sancto Euan
lio, ca niman aoctle quicahuilizque in iztlacyo, in itepahmic
liz Tlalticpacnemiliztli, ahmono yehuatl in cenca çan achito
tepiton inecauhca, ahnoço itzicueuhca, itlapanca tlahtlacol
in màcamo quimictizque, quitlàtlatizque, yhuan quipopolo
que. In yehuatlon teutlahcuilolli, ca huel yc quimihtalhuiya,
quimotenehuilia, yhuan yc quimoteilhuilia, quimotecaquiti
in toTecuiyo Dios, in yehuatl cenca teyolitlaco, tetequipach
yhuan temòcihui, teacoman, yhuã tetoneuh, techichinatz t
elehuiliztli, neicoltiliztli in intech yetinemia, in quipixtinen
in qualtin, yectin Apostolome, inic quimixnextililizque, q
maxililizque toTecuiyo Dios in ixquichtin animame, ca qui
nehmachtia, quintlacahualtia, yhuan quimihquania, quintzi

Los Apostoles son llamados niños de teta, y porque.

quixtia in itechpa ichicahuacahuelitiliz Tlacatecolotl.
oncan neyollotiloz, ca inic motocayotiah qualtin, yectin Ap
tolome, in pipiltzitzintin, coconetzitzintin, in techichihual
tech manemi, techichihualtitech yetinemih, yhuan yancuic
achto ochichihualcahualtiloque: miectlamantli ipampa yectl
namiquiliztli, neyecnonotzaliztli, yhuan melahuac tlahtolli.
nic centlamantli, ca in ihquac onotzaloque, oixquetzaloque
yaxcan oquihuelicamatca, oquitzopelicamatca in Tlalticpac
yoelehuiliznemiliztli. Inic ontlamantli, ipampa motocayoti
pipiltzitzintin in Apostolome, yehica in quenin pipiltzitzint
ahquen techihuanih, yhuan ahmo omeyolloque, ahmo onte
yaqueque: çan no yuhcatzitzintin in Apostolome ahquen tec

En prouando la leche de Dios (estoes, a vn dia de Apostolado) se hallauan con vna estraña codicia de ganar almas, mamada enla leche de su vocacion.

huani moyetzticatca. Auh ipampa in, in intechpa mihtohua
huantin. Ca in ihquac oquimoyeyecalhuique, in oquimopal
tique in ichichihualayotzin Teutl Tlahtohuani Dios, inin q.
in ihquac çan cemilhuitl oquimoyeyecalhuique, inic Aposto
me moyetztiezque, ca niman inttetzinco quittaya in cenca h
tlaelehuiliztli, neicoltiliztli inic quimixnextilizque, yhuan q
maxilizque, quĩmotlanilizque miequintin animame, in oquim
chichitique, in chichihualayotica in notzaloca: macihui in oc
çan yuhqui pipiltzitzintin catca in ixpantzinco, yhuan i elpa
tzinco toTecuiyo Dios: yhuan in ayamo quimmoyecalhuiya,

ıamo quimmotlamilia, ayamo quimmotzonquixtilia inic cen-
iizcaqualtin, cenquizcayectin quimmozcaltiliz, quimmohua-
ıhuiliz Apostolome, ca niman oc ompa in cenyollocopa, in
elehuiliztica, in neicoltiliztica oncan momaçohualtiaya, y-
ıan quimotlaxiliaya, quimomayahuiliaya in imma in itapaçol-
in Tlacatecolotl, inic quinquixtizque, quimanazque, yhuan
iimmanahuizque, quimmacaltizque, yhuan quimmaquixtiz-
ıe miequintin animame, in itechpa cenca ohui in yeliz in ne-
iliz, yhuan cenca temamauhti, teiiçahui in tlacpac tlaachto-
ihtoliztica otocayotiloc in tecax, in tapaçol tequancocohua,
cuhtlacoçauhque, chiauhcohuame. Auh yehica in quenin
piltzitzintin, aoctle centlamantli yc mocahua, yc moyollalia
ihquac choca, in tlacamo çan yehuatl in chichihual in nà-
ıan: ca çan no yuhqui in Apostolome, aoctle centlamantli yc
noyollalique in nican Tlalticpac in oyuh momiquili toTema-
iixticatzin, in tlacamo çan yehuatl in teotemachtiliztli, teo-
tlahtolcaquitiliztli, teotetlaneltoquitiliztli, ca yc cenca mo-
ıllaliaya, yc cenca motlamachtiaya, occenca in ihquac teco-
ı, techichinatz toctiloya, in ipampa ineltococatzin toTecuiyo
ios. Auh ca yehuatl ipampa nohuiyampa quiquiztinenca,
iitecaquititinenca, quicacahuanitinenca, tepan quicemman-
nenca in itenyotzin, in ihtauhcayotzin, in itleyotzin, ima-
iiçotzin Dios. Teutlahtolpan tlillotoc, tlapalihcuiliuhtoc. Ca
eyuh opepenaloc Saul, yuhquimma occetlacatl ipan omocuep
ehica ca aocmo quîmocuitlahuiaya in i Asnohuã, iquauhtoch-
açahuã ittatzin, ca aocmo cuitlapilli, atlapalli yc necia, ca o-
iicauh in macehualyollotli, auh ye oquicuic in tlahtocayollotli
ahtocaneçomalli (*vn brio real*) in ixtleyotl (*y vn pecho, y presen-
a real, y valerosa*) tlahtocamahuiçotl. Ca ye quinemiliaya, ye
õã tlahtohuaya in quenin quimpehuaz, quimihcaliz, yhuã quî-
ıocxipepechtiz in ahtlaneltocani Philisteotlaca, î itlaniyoc qui
achoz in i atzin, i tepetzin Dios. Auh ca çã no yuh quimuchi-
iiliq̃ in Apostolome iyeyuh oixquetzaloq̃, in intech ocahualoc
ıpostolyotl: ca oquitlatzilhuique in michtlatlamaliztli, oc ye o
iimocemmacaq̃ in tlacatlatlamaliztli, in temachtiliztli, nimã
ayc o-

Simile delos niños, que no tienen otro consuelo en sus lagrimas, sino es el pecho de sus madres: assi los Apostoles no tuuierõ otro cõsuelo, fuera de dar a conocer al mundo, à su Dios, *y Señor, y en especial fue su gloria, y sumo contento, morir por el.*

1. Reg. 10.

El *Spiritu de conuersion de almas q̃ cõcibierõ los Apostoles.*

cō la diuina vocacion.

No pararō hasta morir por Christo. N. R.

ayc omociauhcanecque, ayc omociauhcauhque, ixquich in tlal pal oontlan, in ixquichcahuitl ipampatzinco omomiquiliqu in Icel Teutl Dios: oquitlazque in tochyollotli, yc ye oconcu que, yhuan oquimoquentique, oquimololoque in tequanyollo tli, tequantlachieliztli, inic acan omomauhtique, acan omoç tlauhque, acan omocuetlaxoque, in màcamo quitemachtizqu quiteilhuizque, quitecaquitizque Dios ihiyotzin, itlahtoltzi in nemohualoni, nemaquixtiloni. Quemmach huel tehuatzi in tiSanct Andretzin, in titlaçotlamachtiltzin in Cemanahua Temaquixtiani, ca motechpatzinco quimocuicaehuilia in san ta Yglesia! Ca oc omilhuitl moyolititicaya in Sanct Andre inic Cruztitech mopilquititicaya, in çan ipampa itocatzin, yectenehualocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhua ca oncan quimmomachtiliaya in macehualtin, ca itemachtiay omuchiuh initech Sancta Cruz. O notlaçopilhuane huel onca āquimottilia, in quenin yehuatzin S. Andres, huel oquimuch huili, huel oquimotzonquixtili in iteotequitzin, in itech qu mocahuili in toTecuiyo, in yehuatl tlacatlatlamaliztli, tlaçatl tzōhuazhuiliztli, tlacatlamatlahuiliztli. Auh ma ceceyaca itt co mixcuitiz in huel quichihuaz, in huel quitzonquixtiz Christianonemiliztli, in oquiceli nequaatequilizpan, yhua oncan omonehtolti, ca quicempiaz, quimocennemiliztiz, ixquichica ipampa miquiz.

Ad mores.

O.

Luego les quadrò el officio.

¶ *At illi continuo relictis retibus secuti sunt eum.* Auh in yehu tin Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro, niman quicauhtiqui quitelchiuhtiquizque in immichmatl, auh ye quimoteputztoq litiaque in toTecuiyo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. A in yehuantin huel oquihuelcacque, huel cenca oinyollopachi (*quadroles mucho*) inin tlàtlamacayotl, inic quimacizque tlaca, nic quimacizque animas, inic quintlaneltoquitizque, quinn milizcuepazque tlaca, inic ihuictzinco Dios quinhuicazque. quin in màca quihuellamachtiz, aquin màca yc pahpaquiz cēca tlaçotli tlàtlamacayotl, in huel itequitzin toTecuiyo? A yc huel in yollocacopa, in huelpahpaquiliztica oquicauhque immatl, yehica ca cenca qualli inic quimmixiptlatilili toTec

Aquien no quadrara el pprio officio de D? Pero el mal es, que muchos qeren, y aun bus-

yo T

, Tloque, Nahuaque, huel ixquich quicauhq̃, quitelchiuh-
e in quexquich quipiaya: niman yeyc quimocenteputzto-
ilitihui in toTecuiyo IESV CHRISTO, aoquic ceppa o
imotlalcahuilique, in yuh quezquipa achto quichiuhque, in
quac quimohuiquilique, yhuan matitò in campa mocalloti-
inohuaya. Iyo in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui in imi-
ıhcatetlacamatiliz in Sãctome, ca nelli impinauhtiloca, imà
ca, yhuan imixcomacoca in ahqualtin, in ahyectin Christia-
ome, in ahmo quimotlacamachitia in Icel Teutl Dios, in mo-
nochilia, in moteihtictilia: inic muchitlacatl quimotlaçotiliz,
imotlayecoltiliz, inic momaquixtiz, inic mocentlamachtiz
itecentlamachtiayantzinco Dios! Quezquipa in techmono-
ilia Dios, quezquipa techmotzatzililia, quezquipa techmone-
ilizcuepiliznequi, auh in tehuampopul ahmo tictocaccanene-
ıi in itenonotzayatzin, in iteizcaliayatzin, yhuã ahmo tictot-
ıicanenequi in iteyolehualitzin, çan yc titotequipachohua, in
ıh motequipachoque in tlacohuanotzaltin, in ocohuanotzalo-
ıe, inic oncan mocentlalizque, inic oncan tlaquazque in te-
aqualtiloyan, in tecohuanotzaloyã, çan ahmo huallaznecque:
ehica in ceceyaca yc omotequipacho, yc omotzico, yc omotla-
ıiuhcatlali in ixcoyan itlaixtoquiliz? (*ocupados con sus particulares*
interesses). Yehuatl yc mellelmattzinohua in toTecuiyo Dios, i-
ntica, icamatica quihtohua in Isayas. *Tota die expandi manus*
eas ad populum non credentem, & contradicentem mihi. q. n. Mo-
ıuztlae o inhuicpa nimaçouh, o niquimmatetehuan in nomace-
ualhuã in ahnechneltoca, in ahnechtlacamati, in çan quicue-
a notzatziliz, in çan nechixnamiqui, in çan noca huetzca, ca-
ıanalohua, noca motenquèlohua. In quimihtalhuiya. *Tota die.*
. n. momuztlae, ca quinezcayotia in ixquichcahuitl in Tlal-
icpac nemohua, mitzmonochilia in Dios toTecuiyo, mitzmo-
zatzililia inic timonemilizcuepaz, timonemilizyectiliz. In qui-
nihtalhuiya in momaçohualtia, in motematetehuanilia, ca ye-
uatl yc mocaqui in itetlaocolilitzin, in iteicnelilitzin: yhuan
n itetlaihiyohuiltilitzin in tetl, quahuitl yc techmotoctilia, inic
echmotlatzacuiltilia: yece in ixquichin itzatzilitzin, itenotza-

can el officio: aun q̃ no lo quieren conla pension q̃ Christo N.R. *y sus Apostoles le tuuieron.*

O *marauillosa, y prompta obediencia de los* Sanctos, *que afrenta la inobediencia, y dureza delos malos Christianos!*

Quantas vezes nos llama Dios?

Veáse el Euãgelio *dela* Dñica *infra* Octa. *Corp. Christi.*

R*om.* 11.

I*sai*. 65.

Dios nos llama ya con beneficios, ya con castigos.

 litzin

ci litzin ahmo tictocaccanenequi, çan titonacaztzatzatilia, titon
c. *Ad mores.* caztapaltilia. Iyoyahue in titlahtlacohuani, in tictelchihua
itlahtoltzin Dios, in ahmo ticmotlacamachitiznequi, çan ic
tzinco tihuetzca, çan icatzinco ticamanalohua, inic timomu
tlatlaztiuh, timohuiptlatlaztiuh: ca çan no yehuatzin mitzm
telchihuiliz, yhuan moca mohuetzquitiz, moca mocamanalo
Prou. 1. tiz: in yuh teutlahtolpan quimihtalhuiya. *Vocaui, & renuistis extendi manum meam, & non fuit qui aspiceret. Despexistis omne consilium meum, & increpationes meas neglexistis. Ego quoq; in interitu vestro ridebo: & subsanabo cum vobis id quod timebatis aduenerit. Cum irruerit repentina calamitas, & interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio, & angustia. Tunc invocabunt me, & non exaudiam.* q. n. Ca onamechnonochili, auh in am
Su Sanct Martin le vendra al desuetudinado peccador. huantin ahmo annechtlacamatque, ahmo nohuicpa oāmocuep que, çan oammotzonteconhuihuixoque, oammixtlazque: on maçouh, auh çan ayac ohuallaznec. Yequene muchipa nam chnehmachtia, auh in amehuantin çan oanquitelchiuhque i notenotzaliz, in notenehmachtiliz, yhuan oancahuilmatque i noteahualiz. Auh ca çan no yuh nicchihuaz, ca in ihquac am pan huetziz in tlaihiyohuiliztli, in netoliniliztli, in temamaul ti, in Mictlan chichinaquiztli, in oanquimacacia: huel ihqua namechtelchihuaz, çan no nehuatl amoca nihuetzcaz, amoca camanaloz. Ca in axcā namechnonochilia, çā ahmo ānechhuali taznequi, ahmo nohuic anmocuepaznequi, ipāpa in in ihqua antlaçalozque in cemihcac tletitlan, in ihquac antlatlatinemi que, huel annechtlatlauhtizque inic namechtlaocoliz, inic na mechmaquixtiz: auh in nehuatl aocmono nichuelcaquiz in motlatlatlauhtiliz, ca amohuicpa ninonacaztzàtzaquaz. In ih quac tzomochuetziz, in ahtenehmachiti itztic cecec, yhuan i ça yc quiteihmachitiquiuh miquiztli, in yuhquima tlatlatzin liztli, tlahuitequiliztli in ihquac amopan huallaz, yhuan nentl matiliztli, netoliniliztli. Yc ipampa techmoyoliuhtlamachtili in Spiritu sancto. *Dominum Deum vestrum sequimini, & ipsum ti*
Deuterono. 13. *mete, & mandata illius custodite, & audite vocem eius. Ipsi seruietis, & ipsi ad herebitis.* q. n. In ammomaquixtillani, ma hue

xicmo

icmoteputztoquilican , ma huel xicmonemiliztoquilican in a-
ıoTeotzin , in amoTlahtocatzin Dios , ma huel xicmotlacama-
hitican , ma huel xicmahuizpiacan , ma huel cenca xicmo-
emiliztican in itenahuatiltzin , yhuan ma xicmopaccacelilicã
ı itzatzilitzin , in itenonotzayatzin , in itenemilizcuepayatzin.
uh çan iceltzin anquimotlayecoltilizque , çan iceltzin ittetzin-
ı ampachihuizque . Aço aca quihtoz , quenin huel teputztocoz *Pies, y alas*
ı toTecuiyo? Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in quenin *del anima para*
ınacayo ome ycxi inic nenemi , inic ohtlatoca : ca çan noihui *yr al Cielo, son*
ı tanima ca ome ycxi , inic ce yehuatl in tlaneltoquiliztli , in i- *fee, y obedien-*
enneltococatzin Dios , inic ome yehuatl in tetlacamatiliztli, in *cia.*
lacamachoca , in icempialoca , yhuan in inenemiliztiloca in i-
enahuatiltzin Dios . O ca yehuatlin notlaçopiltzine yc ticmo-
putztoquiliz in Dios , in ticmocenneltoquitiz , yhuan ticcen-
uizcapiez , ticmocemmancanemiliztiz in itenahuatiltzin , y-
ıan ticcenquizcapiez in itenahuatiltzin Sancta Yglesia . Auh
ı aquique ahmo ihui in quimoteputztoquiliznequi in toTecui-
, huelnelli ca niman ahmo momaquixtizque , niman ahmo
uimocentlamachtizque , ahmo quimocencuiltonozque in Dios,
n cemihcac tonehuazque , chichinacazque in vmpa Mictlan. *Num.32.*
a intechpa mocaqui in teutlahtolpan mihtohua . *Si videbunt*
mines isti qui noluerunt sequi me terram quam pollicitus sum Abra- *Hoc est, nõ vi-*
m, *Isaac*, & *Iacob*. q . n . Huelnelli namechilhuiya ca in ye- *debunt, sicut*
ıantin ahtetlacamatque (*desobedientes*) ycnopillahueliloque *in plurimis ali-*
desagradecidos) in ahmo nechteputztocaznequi, in ahmo nech- *js scripturę lo-*
ıcamatiznequi , in ahmo quicentelchihuaznequi in intlahtla- *cis. DD. Pa-*
l , in intlapilchihual , ca niman ayc quittazque , ayc quicno- *risieñ.*
lhuizque in tlacemihtollalli in oniquintenehuili , in oniquin-
emihtalhui in Abraham , inezca in tlaneltocani , yhuan Isaac, *Note esto el*
ıuan Iacob in nezca in tetlacamatih , yhuan in momaiztlaco- *Christiano que*
ıa. q.n -in quimotlacamachitia Dios, yhuã huel quiyaochihua, *desea saluarse*
ıel quimaiztlacohua in tlacatecolotl. Ca in ahmo yuh qchihua,
mã ayc quittazq̃ in notecẽtlamachtiaya gloria . Auh in axcan
a cẽca ic tipinahuacã in imiciuhca tetlacamatiliz Apostolome,
ihquac qnimonochili Dios, nimã qtelchiuhtihuetzq̃ in intlatq.

Ad mores. Auh in tehuatl in tiChriſtiano, in tlacamo ticcahuaznequi in
maxca, in motlatqui, inic ticmoteputztoquiliz in toTecuiyo
in çan ticpieznequi inic tinemiz, yhuã inic tiquintlaocoliz, ti
quintlaqualtiz in motolinia, in ycnotlaca: ca tel yequalli, ma
cel yehuatl xiccahua, macel yehuatl xictelchihua in motlahtla
col, in motlahuelilocayo: ca in tlacamo yuh ticchihuaz, ni
man ahmo timomaquixtiz, niman ahmo tiquicnopilhuiz in ce
mihcac nemiliztli, in oquimocnopilhuilique in tetlacamatiliz
tica in Apoſtolome.

P. ¶ *At illi continuo relictis retibus, ſecuti ſunt eum.* In tiChriſtia
no ma ximihmattinemi, ma huel xicmotlacamachiti in Dios, in
ihquac mitzmoyollotilia in timonemilizcuepaz, in timonemiliz
1. Reg. 3. yectiliz, manimã xiquihto. *Loquere Domine, quia audit ſeruus tu*
q. n. NoTeotzine, noTlahtocatzine, ma xicmihtalhui in mo
Acudamos con preſteza à la diuina vocacion. tlahtoltzin, ca niccaqui, ca nimitznotlacamachitiznequi. Yehua
cenca techocti, ca miequintin ahmo quimocenquizcateputzto
quilia in Dios, çan quemman, çan achitonca: in yuhqui Iudas
yhuan in ixquichtin tlahueliloque, in ahmo concemana in qual
li, yectli. Yece in qualtin, yectin muchipa quimoteputztoqui
lia in toTecuiyo, quimotlacamachitia, yhuan quicemmancapi
O bendito S. Andres que tã perfectamente obedeciſte, y ſeguiſte à tu D. y maeſtro! in itenahuatiltzin. Iyo in cẽca tiyectenehualonitzin S. Andres
quemmachhueltehuatzin, in oticmocenquizcateputztoquili i
moTeotzin, moTlahtocatzin IESV CHRISTO. Iyoquen
cẽca huei pahpaquiliztica, ahahuiyaliztica oticmopaccatlahpa
hui, oticmopaccanahuatequili in S. Cruz in oncã momiquili to
TecuiyoIESVCHRISTO, in motlaihiyohuiliz: in moton
huiz, mochichinaquiz ahmo ohuecahuac in nicã Tlalticpac: au
ye in monecuiltonoltzĩ, monetlamachtiltzĩ cemihcac onyez, ai
Por tãto amado de Dios. &c. cahuiz, aic polihuiz. Auh in axcã Dios itlaçotzine ma topamp
xicmotlatlauhtili, ma topã ximixquettzino, topã ximilacatzo
tzino, ma xitechmitlanilili in Dios itepalehuiayatzĩ, iteicnoi
tayatzĩ in gracia, inic huel mottetzinco tictoctacatizque, tict
machiotizque in tetlacamatiliztli, yhuã in tlapaccaihiyohuili
tli, inic çãno mohuãtzinco tictocuiltonozq̃, tictotlamachtizqu
in ympa necentlamachtiloyan Gloria. Maimmuchihua.

DOMINGO SEGVNDO DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

FRATRES, *quæcunq̃ scripta sunt, ad nostram doctrinã sripta sunt, vt per patientiã & consolationẽ scripturarum, spem habeamus.* q. n. Noteic
huanè, in ixquich omihcuilo, ipampa in
machtiloca omihcuilo: inic tlapaccaihiyo-
iliztica, yhuan teotlahtolneyollaliliztica ti-
temachizque, ihuictzinco titlaquauhtlama-
zque in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli
otlaçopilhuane oquimihcuilhui in huey te-
achtiani, yhuan huey Apostol Sanct Pablo,
ihquac monemiti Tlalticpac, in cenca ye-
uecauh, ipan ihcuiliuhtoc inic caxtolli capi-
lo, inic quimmamatlahcuilhuili in Romatla
: auh in toNantzin Sancta Yglesia quimopie
, çan no yehuatl in axcan yc quimmonono
ilia in ixquichtin in nohuiyã Cemanahuac
ilhuan in Christianome: auh in axcan in ã
. no yehuatl yc amechmononochilia, qui-
ihtalhuiya. In ixquich teutlahtolli in omih
uilo, ca ipampa omihcuilo, inic tonemach-
l, yhuan toneyollaliliz, tonechicahualiz yez,
Tt inic

A.

Conforme al sancto tiẽpo en que estamos (en el qual la Yglesia celebra la Natiuidad temporal de N. S. Iesu Christo, verdadero Dios, y hombre) es la Epistola de oy muy à proposito. En la qual el Apostol enseña tres cosas (prĩcipalmente) entre otras. La primera, que como hijos, y sieruos de tal padre Dios, nos compadezcamos vnos de otros, y lleuemos cõ paciencia los deffectos, y trabajos de nuestros proximos. Pues es assi, q̃ los miẽbros mas robustos, y rezios (como son las piernas, y muslos) sustentan las partes mas flacas. Y assi dize en el prĩcipio deste capitulo. Debemus autem nos firmiores imbecillitates infirmorum sustinère, & non nobis placère. Vnusquisque vestrum proximo suo placeat in bonum (notese en que se ha de dar gusto al proximo). In bonum ad ædificationem. Non ad destructionem. Y esto sin interese, à exẽplo de Xp̃o. Qui nõ sibi placuit. Que no busco su

su interesse proprio, ni gusto en el mundo: antes sintio las injurias de su padre como proprias (el predicador que no sintiere las offensas de Dios, mas que si fuerã proprias suyas, no haze bien su officio) conforme a lo que se dize enel Ps. 68. *Opprobria exprobrantium tibi, ceciderunt super me.* Y *aunque este lugar se entiẽde de* Christo N. S. *no por esso lo emos de dexar de aplicar à nosotros, porq̃.* Quęcumque *scripta sunt, ad nostrã doctrinam scripta sunt. &c.* ¶ *Lo segundo, amonesta q̃ todos tengamos vn sentimiento en la fee, y en la virtud.* **Ibi**, *Deꝰ aũt paciẽtię & solatij det vobis idipsũ sapere. &c.* ¶ *Lo 3. amonesta à los fieles q̃ se sobrelleuẽ vnos a otros. Propter quod, suscipite inuicẽ sicut & Xp̃ꝰ suscepit nos. Que razon ay paraque Christo me sobre lleue ami, y yo no ami proximo?* In *honorẽ Dei. (Honra es de Dios, q̃ sobre lleue vna criatura tã ingrata, y mala como yo: hasta ver si puede lleuarme assi). A exemplo de Christo q̃ vino à predicar, y conuertir los* Iudios *segũ la promessa q̃ auia hecho el padre eterno à los Sãctos Patriarchas. Propter veritatẽ Dei ad cõfirmãdas promissiones patrũ. Buẽ Dios q̃ nunca falta su palabra*

inic huel tixtlamatizque, tixcoyonizque, ti
tomizque. In ayamo nocompehualtia in ic
quiztica, imelahuaca in i amoxtlahcuiloltzi
Sanct Pablo, ma ontlamantli xicmoyollotica
notlaçopilhuane. Inic centlamantli xicmon
chitican, ca in yehuatzin Sanct Pablo, ontl
mantli techmocaquiztililia, techmomelahui
lia in ipanin i amatlahcuiloltzin, in axcã m
cuicaehua ipan Missa. Inic centlamantli,
cenca huey, ca cenca tlaçotli, yhuan cẽca t
techmonequi in teutlahtolli, inic in çaço act
huatl in tiChristiano, huel yc timochicahua
timoyollaliz, tiquittaz, ticpohuaz, yhuan t
paccacaquiz: in ihquac aca quitemachtiz, q
tecaquitiz, intla nel ahmo yectli in inemili
intla ye huel quimelahua in teutlahtolli, hu
ticpaccacaquiz, huel ticpaccaceliz, yhuã hu
ticmoyollotiz in tlein mihtohua: ca yuh q
monequiltia in to Tecuiyo Dios, yehica ca
itlahtoltzin cenca teyollali, techicauh, tehu
pauh, yhuan teixcoyoni, teixton. Inic ont
mantli, in techmolhuilia Sanct Pablo, in y
huatl, ca in yehuantin tlateotocanime catc
in motenehua Gentiles, monequi cenca q
momahuiztililizque, yhuan quimocuicayect
nehuilizque in Dios, ipampa in imicneliloc
in intlaocoliloca, inic quimmocnelili, qui
motlaocolili: ca oquimmomacatzino, yhu
omotlaihiyohuiltitzino impampa, macihui
mo otlacemihtalhuililoca, in oyuh tlacemi
talhuililoque in Iudiome, itlaneltocacahu
catca. Inic ontlamantli xicmoyollotica notl
çopilhuane, ca in Epistola, yhuan in Euang
lio in axcan ipan Missa mocuicaehua, mocu
caihtohua huel mocepanohua, mocetilia: y
hi

ica ipan Sancto Euangelio, motenehua miec amantli tlaihiyohuiliztli, in oquimihiyohuil Sanct Ioan Baptista, ipampa in neltiliztli, melahuac, in temachtilizteutlahtolli: yhuã ncan neci in ca oquimocuiti, ca yehuatzin Tecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, elli Temaquixtiani in chieloya, in elehuilo- a, in quimmomaquixtilico in ixquichtin Ce

bra, aunque esté desobligado por no le auer guardado su ley. Y jũtamente à los gentiles de pura misericordia, sin auer les dado palabra ni auer hecho scriptura de tanto bien. Y para esto alega los lugares dela conuersion delas gentes, sin merecerlo ellas.

anahuac tlaca: auh çan no ihui ipan in Epistola techmoyole- uilia in Sanct Pablo, yhuan techmohuapahuilia, inic titlapac- ihiyohuizque, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac tinemi, y- uan ittetzinco titotemachizque, ittetzinco titlaquauhtlamatiz- ue in Icel Teutl Dios, in techmoyollalilia, yhuan techmochi- ahuilia teotlahtolneyollaliliztica, teotlahtolnehuapahualiztica: nel cenca huey in itetlaocolilitzin, inic oquimmomaquixtili, ahtlaneltocanime catca, macihui in ahmo cemihtalhuililo q̃ maquixtilozque. Auh in axcan xicmocaquitican in itlahtol- zin Sanct Pablo.

¶ *Quęcumq; scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt. &c.* B.

Los grandes fructos dela palabra de Dios.

laxicmocaquiticã notlaçopilhuanè, ca in ica in teutlahtolli ti- achtilo, in quenin cenca tlaçotli, yhuan in cenca temoloni, lehuiloni in teutlahtolli, in temachtilli: yehica ca in toTeouh n toTlahtocauh, techmomaquili in itlahtoltzin, inic timachti- ozque, tinonotzalozque, yhuan inic tixtlamachtilozque: auh nic totlahuil, tocouh, totlanex, yhuan totezcauh yez. Auh in hquac itla tecoco, tetolini, tetequipacho tepan huallaz, topan uchihuaz, toneyollaliliz, toneellaquahualiz muchihuaz. Ca n teutlahtolli, huel teixtlamachti, yhuan teyollali: ca in ica in eutlahtolli tictiximachilia in toTecuiyo Dios, in teTtatzin, Te iltzin, Spiritu Sancto. In ica in teutlahtolli ticmatih in quenin ehuatzin in Dios Tepiltzin topampa oquichtli muchiuhtzino- o in nican Tlalticpac: yhuan topampa miectlamantli tecoco, etolini quimihiyohuilti: auh in ça tepan Cruztitech omomiqui i. Auh yequene in ixquich occequi neltoconi, in nemaquixti- oni, ca muchi teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, ca huey tlahuilli,

La diuina scriptura nos cuẽta y enseña, qual sea la gloria q̃ tiene Dios aparejada para los buenos.

huey tlanextli . Çan no ihui teotlahtoltica tilhuilo, ticaquitil
in quenamican vmpa Ilhuicac, auh in quenami necuiltonoll
netlamachtilli techmopielilia toTecuiyo Dios, in techmom
quiliz in ihquac timiquizque : intla huel tinemizque, yhuan te
tlahtoltica tilhuilo, ticaquitilo in quenin huel tinemizque nic
Tlalticpac, inic huel tictohuellamachtilizque in toTeouh, in t
Tlahtocauh, çan niman ahtle quinenehuilia in Tlalticpac, ini
tlaçotli in teotlahtolli, ca huellacempanahuiya. Teotlahtoltic
timachtilo, inic huel titotemachizque ahmo titotzotzonazque: i
ca huelnelli tiquicnopilhuizque in Ilhuicac Tlahtocayotl. Nim
yeno teotlahtoltica tilhuilo, ticaquitilo in quenin yehuatzin t
tlaçoTemaquixticatzin IESV CHRISTO, huel techmopa

Christo N. S. padescio sin culpa.

caihiyohuilti, in ixquichcahuitl monemilti Tlalticpac: yehic
ca cequintin Tlalticpac tlaca tlahueliloque, tlahtlacohuanim
quimococolilique, quimotelchihuilique, quimochicoihtalhu
que, quimomahuizpolhuique, yhuan quimomecahuitequiliqu
quimixtlatzinilique: auh in ça tepan quimomictilique: auh c

La paciẽcia de Christo N. S. para nuestro Exemplo.

ye ahtle itlahtlacoltzin, ca cenquizcaqualli in inemilitzin. Au
çan in yehuatzin niman ahmo yc quen quimuchihuili in iyoll
tzin, ahmo motlatlahuelchihuili, ahmo totechmoqualanalti, a
mono yc motechicoihtalhui, çã huel omotlapaccaihiyohuilti. I
ca muchi toneixcuitil, yhuan quimonequiltia in toTecuiyo D
os, inic tictonemiliztizque, inic nepanotl titocempaccaihiy
huizque, yhuan nepanotl titopalehuizque, titocepanycneliz
ayac yc tictelchihuazque, ahmo ticteixcomacazque in tetlahtl
col, ahmono yc titepinahuizque.

C.

Palabra de D. es sustento del anima.

¶ *Quæcumq; scripta sunt. &c.* Ye o anquimocaquitique notlaç
pilhuane, in quenin teutlahtolli techmelahuilia, yhuan tech
mottitilia in melahuac, in cenquizqui tlaneltoquiliztli, in que
namicatzintli Dios: auh in axcan ma oc xicmocaquitican in o
cequi miectlamantli inic techicnelia, ca cenca miec, cenca ma
huiztic in tocneliloca in itech mana, in itech mocui, in itec
quiça. Ca in yuh itech monequi in tonacayo in tlaqualli, ça
no yuh itech monequi in toyolia tanima in teutlahtolli, c
huel itlaqual ipan momati. In yuh quimihtalhuiya itlatenquix

tica

ɛatzin toTecuiyo in yehuatzin Sanct Gregorio. *Cibus mentis,* D. Greg.
rmo Dei est. q. n. Ca in teutlahtolli itlaqual, inenca in anima.
oncan neci in quenin cenca totechmonequi in teotlahtolli: ca
tlacamo titeotlahtolcaquicã, apizmiquiz in tanima, in yuh a
zmiqui tonacayo in ihquac aocmo tlaqua. Yehica in axcan in *Ad mores.*
ıh anquitemohua momuztlae in itlaqual amonacayo, çan no
ıh momuztlae xictemocan in itlaqual in amanima, in yehuatl
otlahtolli: oc nel cenca hualca inic ãquinezcalicatemozque (*y*
n con mucha mas prudencia, y cordura) in itech monequi amani-
a: yehica ca cenca tlaçotli, auh in amonacayo caahmo tlaço- *La palabra de*
, ahtle ipan motta. Inic centlamantli, inic moteicnelilia teo- *Dios alumbra*
ıhtolli, yehuatl inic ceceyaca quimotlahuililia, quimotlanex- *el alma.*
ilia, inic qualli yectli nemohuaz, yhuan nehmachoz in itech-
tlahtlacolli, in yuh quimihtalhuiya Rey Dauid. *Declaratio* *Psal.* 118.
rmonum tuorum illuminat: & in tellectum dat paruulis. q. n. In
nelahuaca motemachtiltzin tetlanextilia: auh quinmomaqui-
tlaacicacaquiliztli in tepitzitzin, in mocnomati. Auh occep- *Ibidem.*
quimihtalhuiya in Rey Dauid. *Pręceptum Domini lucidum, il-*
minans oculos (scilicet mentis). q. n. In iteotenahuatiltzin to- *La palabra de*
ecuiyo, quimotlanextililia, quimotlahuililia in ixtelolo teyo- *Dios, es como*
, teanima: yehica in teotlahtolli, ca tezcatl in quinextia, qui *espejo.*
antlaça in ichtaca catqui, in ohui, in huecapan, in tlani onoc:
miec motta in oncan tezcac, in ahuel ittoz in occecni.
intla aca nechhuitequiz noteputzco, nicãpa, caahuel niquit *Similes dela pa*
ız, in manoço ninihmatiz, in tlacatle notezcauh. Ca yuhqui *labra de Dios.*
yehuatl letra, neci, motta çan tepitzin, in ahtle tezcatl, auh
tezcac, neci chamahuac, tolontic, yehuatl yc muchihua inin
letra, in ihquac neci ca tlapopololli, in aochuel mopohua, a-
chuel motta, huel motta, huel mopohua in tezcac, occenca ih
uac in huel tetechpachihui tezcatl. Ca yuhqui in teotlahtolli,
teotlahcuilolli, yehuatl yuh quimochihuilia in cetlacatl mih-
ıatiz in itechpa teiztlacahuiliztli, in tecanecayahualiztli, in
eneyeyecoltiliz teyaouh, in ticampa techhuitequi. Ca yuhqui
tlahtlacolli, in tepitotontlahtlacolli in ahmo etic, in quiteit-
itia in cenca huehuey tlahtlacolli, yhuan in omolcauh, in aoc
 huel

huel mopohua, in teutlahtolli quimopanitlaxilia, quimoteitti lia, in occeppa iximacho, ilnamico, yhuan yc tlaocoyalo, n teopohualo, yc neyolmelahualo. Inin tezcatl quimottitilia, qu monextililia in aquin chipahuac, in ahnoço ahmo qualli yec in teoyotica: yc ipāpa huel toyollocopa, yhuā huel netlacuitl huiliztica huel tiquittazque, ticpohuazque, yhuan ticcaquizq

D. ¶ *Vt per patientiam, & consolationem scripturarum, spem habeamu* q. n. Inic itech ticanazque in teutlahtolli, inic titlapaccaihiy huizque: auh inic titoyollalizque, çan no ye tictemachitin mizque in tiquicnopilhuizque in Ilhuicac tlahtocayotl. Inic tlamantli, cenca tetechmonequi in teutlahtolli inic teizcaliz huicpa tlapaccaihiyohuiliztli: ca in teutlahtolli quimotemacht lia, in tlapaccaihiyohuiliztli ca tepuzhuipilli. Quimihtalhuiy in tlamatini. *Induet pro thorace iustitiam*. q. n. In qualli, yec inemiliz, commaquiz, commoquentiz tepuzhuipilli: in mel huacatlachihualiztli, in tlapaccaihiyohuiliztli, inic yehuatl yc motopehua, motlaça tepuzmitl, in tetotoquiliztli, in tecocol liztli. Quimihtalhuiya in Iob. *Quia sagittæ Domini in me sun quarum indignatio ebibit spiritum meum*. quihtoznequi. In it puzmitzin toTecuiyo Dios, notechotlatzico, in itlahuel, in qualanmiuh, yuhquimma oquichichin in nanima, yhuan i teneyeyecoltiliztepuzmitl. Quimihtalhuiya in Dauid. Et *a sag ta volante in die.* q. n. ToTecuiyoè maxinechmomaquixtili in techpa tepuzmitl, in patlantinemi tlàca. q. n. in ihquac hu neci teneyeyecoltiliztli, yuhquin cemilhuitl. In yehuatl Th bias yc moyaochichiuh inin tepuzhuipilli, yc quitopeuh in t puzmitl, in ihquac itepuzmiuh tlacatecolotl itech acic in ixtel lo, in ihquac mixpopoyotili, in yuhqui yc ixhuitecoc. Auh i ipampa ca yc moyaochichiuhtica in tlapaccaihiyohuiliztepu huipilli, ahuel itech acic in iyollo, ahuel oquinalquixti: in m nel ihquac yca huehuetzcayah in ihuayolque, in ihquac quall yectli yc monemiti. Auh in axcā notlaçopilhuane, ma xocōm quican, ma xicmoquētican in tlapaccaihiyohuiliztepuzhuipill inic huel anpactinemizque in nicā Tlalticpac, ca in tlacamo y huatl, aocmo huel pacca, aocmo yocoxcanemohuaz.

La palabra de Dios, o diuina scriptura enseña a tener paciencia.

Sap. 5.

Iob. 6.

Psal. 90.

Tob. 1. & 2.

Paciencia es arnes delos Sanctos.

Ad mores.

¶ *Vt pe*

¶ *Vt per patientiam, & consolationem. &c.* Inic etlamantli, inic *La diuina*
etechmonequi teotlahtolli, ca quimellaquahua, quinyollalia in *scriptura es-*
olinilo, in tlaihiyohuiltilo: in ipāpa niman quimihtalhuiya in *fuerça, y for-*
Apostol. *Vt per patientiam. &c.* Inic titotemachizque in ipāpa *tifica nuestra*
apaccaihiyohuiliztli, yhuā in iteyollaliliz teutlahtolli: ihui in *esperança.*
uimihtalhuiya in Rey Dauid. *Tribulatio, & angustia inuenerūt me.*
. n. In tetoliniliztli, in tenētlamachtiliztli onechmottilique, o- *Psal. 118.*
echipantilique, onopā milacatzoque, onecholohuique. Auh
ī quihualtoquilia in pahtihuani (*la medicina*) in ihquac mihto-
ua. *Mādata tua meditatio mea est.* q. n. In ihquac niquilnamiqui
n moteotenahuatiltzin, in ihcuiliuhtoc teoamuxpā, ca nechmo-
alehuilia. In Israellaca in ihquac cēca motoliniaya, in cenca
tl, quahuitl toctiloya, aoctle cētlamantli in neyollaliliz, in ne
laquahualiz, in tlacamo çā yehuatl in teoamuxtli, in oncan
uipohuaya in ichātzinco Dios: yuh ca in teutlahtolli. *Habentes*
latio sanctos libros qui sunt in manibus nr̄is. q.n. Yc titoyollalia, yc *1. Mach. 12.*
tellaquahua in qualli, yectli teoamuxtli in ticpia, in tomacma-
i, in çan muchipa ticpohua. No yehuatzin in Dauid quimih-
lhuiya. *Memor fui iudiciorum tuorum à sęculo Domine, & cōsola-*
s sum. q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè, oniquilnamic, o- *Psal. 118.*
an ninoyolnonotz in motetlatzontequililitzin, in ipeuhyā in
emanahuac, in q̄nin tiquimmotlatzonteq̄lilia, yhuā tiquīmotla-
acuiltilia in ahqualtin, in ahyectin, auh in qualtin, yectin in
oyectetlayecolticahuan tiquimmocnelilia, tiquimmohuecapa-
lhuiya, tiquimmotēyotilia: auh yc cēca oninoyollali, oninel-
quauh. In yehuatzin huei Apostol Sāctiago, izcatqui yc tech-
onononochilia. *Ecce beatificam⁹ eos qui sustinuerūt.* q. n. Izcatqui ye *Iacobi 5.*
quinyectenehua, ye tiquimmahuizihtohua in otlaoquichhuiq̄,
lapaccaihiyohuiq̄. *Sufferentiā Iob audistis, & finē Dn̄i vidistis:*
oniā misericors est Dn̄s, & miserator. q. n. Yeoāquimocaquitiq̄
opiihuane, in quexquich oquimihiyohuilti, yhuā oquimocia-
ilti in S. Iob, çāno ihui oanquimocaquitiq̄ in quenin toTecui
oquimotlaxtlahuili, oquimocuepcayotilili in itlapaccaihiyo-
iliz, ca oquimomaquixtili itechpa in ixquich in inetoliniliz,
itonehuiz, ichichinaquiz, yhuā occēca oquimocuiltonalhui,

 in ahmo

Fin glorioso el de la muerte de Chrõ N. R.

in ahmo yuh mocuiltonohuaya, in ayamo tlaihiyohuiltilo. E *finem Domini vidistis*. q. n. Huel amehuantin amonohmatca c anquimottilique, ahmo tepal oanquicacque, in quenin omote tzauhmiquili in toTecuiyo: auh çan no huel opachiuh in amo yollo, quenin omonohmayoliti, omonohmaizcalitzino, auh i oyuh ompohualilhuitl in intlan moquettzino in mimicque, vi pa mohuicac in itlahtocachantzinco, huey tenyotica, mahui çotica quimohuiquilitihuiya, quimololhuilitihuiya in ixquic tin Angelome, yhuan qualtin tettahuan, in tixpã tapostolom yhuan amixpã in ammiequintin, in huel oanquimottilique. Au çã no ihui xitlapaccaihiyohuicã, xitlaoquichhuicã inic amec

Ad mores.

mocneliliz, amechmocuiltonalhuiz in Dios, ca yehuatzin quin machitia. O in tiXpiano in titolinilo, in titelchihualo, in titoht co, in colotzitzicaztli titoctilo, in cocòc, teopouhqui tiquihiy huiya, timococohua, in tatònahui, in mihtipoçahua, ahnoço c cẽtlamantli yc titlaihiyohuiya, ma timoçotlauh, ma timocuetl xo, ma titlacuècuechcauh, ma timopatla, ma timoxiuhtlati: n çan ximoyollali, ma çan ximellaquahua, ma xoquichehua, n

O gran consuelo que quando Dios no remedia nuestros trabajos, da fuerças, animo, y alegria para lleuarlos con paciẽcia.

micampa, moteputzco xontlachia, ma xiquilnamiqui, ma ip ximoyolnonotza in intlaihiyohuiliz, in intonehuiz, yhuan intlapaccaihiyohuiliz, in intlaoquichhuiliz in Sanctome, in monemitico, yhuan ma yuhye in moyollo, ca in tlacamo mi mocenquizcapalehuiliz in Dios, in tlacamo mitzmocenquiz maquixtiliz, itechpa in monetoliniliz, in motonehuiz: ca n li mitzmomaquiliz, mitzmotlauhtiliz in tlapaccaihiyohuilizt in tlaoquichhuiliztli, in neellaquahualiztli, in neyolchichilil tli, inic titlaoquichhuiz, titlapaccaihiyohuiz, timoyolchicl liz, intla ittetzinco timopiloz, intla ittetzinco titlaquauhtlan

Psal. 90.

tiz. Yuh ca in teotlahtolli. *Quoniam in me sperauit liberabo eum protegam eum, quoniam cognouit nomem meum*. q. n. Yehica note omotemachi in Tlalticpac tlacatl, nicpalehuiz, nicmaquixtiz huan nicmanahuìz, nictetlaçaltiz, nicchimalcaltiz, yehica o chixima, onotechtlaquauhtlama, in notech netlacaneconi, nitehuelyolloti. (*que soy muy fiel*) *Clamauit ad me, & ego ex diam eum, cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum, & glorificabo*

q.

. n. Onechmonochili, onechmotzatzilili, auh in nehuatl ca ctlahuelcaquiliz, auh in ihquac toliniloz, tlaihiyohuiltiloz, ah o nictlalcahuiz, in yuh tetlalcahuiya Tlalticpac tlaca in neto-ilizpan, ahmo çan iyoca niccahuaz, ca inahuac itloc, iitzcàc ez, auh niccenmaquixtiz, yhuan niccentlamachtiz, niccen-iltonoz. Inin teutlahtolli quimocuitia in Dauid caoipan quiz oquiyeyeco, ca quihtohua. *Ad Dominum cum tribularer clamaui, exaudiuit me*. q. n. In ihquac cocòc, teopouhqui notechcat-, onicnotzatzilili in noTeotzin, noTlahtocatzin, auh onech-otlahuelcaquilili, onechmocnelili. O notlaçopilhuane ma yc moyollalican, ma yc ximellaquahuacan, ca nelli in teutlahto-cēca teyollalia, cenca techicahua, tehuapahua.

Condicion de hombres, desamparar, y dexar al amigo en tiēpo de mayor necessidad.

Psal. 119.

Ad mores.

Deus autem patientiæ, & solatij, det vobis idipsum sapere in alterutrum, secundum Iesum Christum vt vnanimes: vno ore, honorificetis Deum, & Patrem Domini nostri Iesu Christi. q. n. (Auh in çanicamo yehuatzin Dios, ayac huel quitemacaz in tlaoquichhuiztli, yhuan neyollaliliztli): ma amechmomaquili inic çan neneuhqui yez in amonehmachiliz, in itechpatzinco IESV Xp̄o: inic yollocetcayotica, cetiliztlahtoltica (*vnanimes, vno ore*) anquimomahuiztililizque in Dios, in itlaçottatzin ī toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimmaquimihtalhuiznequi Sāct Pablo. Auh ca in axcan nicnotlatlauhtilia in Dios, in çan huel iceltzin quimotemaquilia tlapaccaihiyohuiliztli, yhuan neyollaliliztli: ano yehuatzin amechmomaquili in itequaltiaya, iteyectiaya in graciatzin: inic huel cettitiez, inic huel çan centlamantli, çan neneuhqui yez in amix, in amoyollo, in amotlalnamiquiliz, in amotlanequiliz in itechpatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO yhuan inic huel cetiaz in amoyollo, in teoyotica netlaçotlaliztica: yhuan in amotlahtol çan cetiaz, in teotlahtolnenonotzaliztica: yhuan in amonemiliz çan centlamantli yez, neneuhqui yez in amotlamanitiliz: ca yuh quimonequiltia in toTecuiyo Dios. In ayuh anquichihuazque, cēca yc anquimohuellamachtilizque, yhuan yc anquimomahuiztililizque in toTecuiyo Dios, in huel-nelli itlaçottatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic Teutl, in quimotlacatililia, auh in huel quimonenehuililia inic Teutl.

E.

Solo Dios puede dar paciēcia, y consuelo.

Ama Dios la paz, y conformidad.

Compara.

Las dißēsiones destruyen la Republica.

Tlaxicmocaquitican ca in ipampa in nechalaniliztli, cēca hu
in ihtlacahui, ca in ihquac mahua, in mixnamiqui in ahuaqu
in tepehuaque, cenca yc ihtlacahui in atl in tepetl, cenca tla
huiti, yhuā yc ihtlacahui, yc teuhyohua, yc tlaçollohua in petla
icpalli, in yeliztli, auh in mahuizçotl, yhuā miecpa miequintin
can tlanamiqui, oncan actihui, in aço miqui, in ahnoço toht
co. Ipampa in in yehuantin quimocuitlahuiya Iusticia, in q
pia in atl in tepetl, huel in tequiuh, huel in nahuatil, inic i
uhca quicecehuizque in tlahtolli, in nechalaniliztli in quin
peuh, in ayamo hueiya. Ca in tepiton tletl, in tlanel yuhq
tlemoyotl huel quitlatiz in tepetl, yc quitlàchinahuiz in hu
quauhtla, in tlacamo iciuhca cehuiz. Auh in çanno yehuatl n

Exemp.

3. Reg. 12. & sequeñ.

chalaniliztli, cenca quihtlacohua in tlaneltoquiliztli: ca izca
qui neixcuitilli teotlatolpan ihcuiliuhtoc. In yehuantin ipilh
Israel, çan cettiticatca in inyeliz, auh in intlaneltoquiliz, m
chintin quimoneltoquitiaya: yhuan quimoteotiaya in çan Ic

Muchas vezes dela diuisiō de la Republica, nasce la cisma, y heregia.

tzin nelli Teutl, Ipalnemohuani: auh mochalanique, nepan
mixnamicque, yc niman moxeloque, occan moquixtique:
niman quihtlacoque in intlaneltoquiliz: cequintin ahmo q
poloque in ineltococatzin in nelli Dios Tlahtohuani, muchi
vmpa moteochihuaya, vmpa tlatlatlauhtiaya in Hierusalem te
pan. Auh in occequintin nonqua moteocaltique, yhuan q
cauhque in ineltococatzin Dios, tlateotocanime mocuepque:
hica ca quichiuhque, quimpitzque onteme teocuitlaquaquahu
que, imixpan tlamanaya, quintlatlauhtiaya. O ca yehuatlin
neci, in quenin cenca ahmo yectli in nechalaniliztli: auh intl
matcayeliztli, in netlaçotlaliztli, cenca yc hueiya in qualli ye
tli yc malhuilo in tlaneltoquiliztli, yhuan yc huilohua in Ilhu
cac. Yc ipampa cenca monequi elehuiloz, temoloz, yhuan ch
cahuacatzitzquiloz, pialoz in teoyotica nececpanoliztli, neceti
liztli. Inic centlamantli, in ittetzinco in Dios cetiaz in tix,

Fee, y Charidad nos vnē cō Dios.

toyollo tlaneltoquiliztica, yhuan teutlatlaçotlaliztica. Ca in tl
neltoquiliztli, quicetilia, quinepanohua in totlacaquiliz itec
patzinco in Dios, inic iximacho, yhuan neltoco. Auh in tetl
çotlaliztli, yc cetililo in tocializ, in totlanequiliz: yehica qu
mihta

ihtalhuiya in Sanct Pablo. *Qui adhęret Deo, vnus Spiritus est* 1. Cor. 6.
um eo. q. n. In aquin ittetzinco Dios mocetilia, ca çan cettiti-
a ihuantzinco Dios. Iyo quexquich in netlamachtilli, necuil- *Oy quā grādes*
onolli quimixnextilia in ica teotlatlaçotlaliztli, in aquin itte- *riquezas se grā*
inco ommocetilia Dios, in quimocemitquilitica ixquich ele- *gean con Charidad.*
uiloni, neicoltiloni, netlamachtilli. Neixcuitilli xicana, xic-
ui, in itech ycnotlacatl, in toxomi (*pobre necessitado, de* nito-
ontinemi *tener pobreza, y estar necessitado*) huàçomi (*idem*) ah-
eonehuatinemi: quelehuiya, quimicoltia in quimonamictiz
ocuiltonohua, inic quicepantzitzquizque ixquich axcatl, tlat-
uitl. Çan no yuhqui monequi elehuiloz in teotlatlaçotlaliztli,
ehica ca techcentlatquitia, techcemaxcatia in ixquich qualti-
uani, yectihuani, yequene in Icel Teutl Dios: ca itechpa teo-
ahtolpan mihtohua. *Venerunt aūt mihi omnia bona pariter cum illa.* Sapiæ. 7.
. n. In ihquac onechmomaquili in Dios in teotlatlaçotlaliztli,
i iqualticatzin, in iyecticatzin, ca çan no yc onechmocentlat-
uitili, onotechquimopohuili in ixquich qualli, yectli neconi,
lehuiloni. Xicmomachitican nopilhuane, ca in teotlatlaçotla-
ztli, in necepanoliztli, in necetililiztli, ca yuhquin tzacuhtli
i quicetilia, quiçalohua, quinepanohua in tlein nononqua ca,
huan in yuhqui tletl in quixotlaltia in tepuztli, inic huel xotla.
echpa in quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Soliciti seruare vni-* Ephe. 4.
tem spiritus, in vinculo pacis. Ma cenca xicmocuitlahuican in ā-
uitlaçopiezque in icetilizço, in icetca ſpiritu in amotlanequi-
z, in ica ilpicayo, imecayo in tlamatcanemiliztli. Inin cetiliz-
i, in tlacatle, caahmo nemohua, ahmo yolihua, in yuhqui to-
ac, tonacayo in ahmo itech cettitica in tanima. Inic ontlamā-
i, cenca itechmonequi in Christiano cettitiez in iyollo, itech-
a in ihuampo teotlatlaçotlaliztica, ca monequi in yuhquima *Por cierto mu-*
ehuan tlacatque, in yuhquima cemihtime, yc quitlaçotlaz, *cha razon es, q̄*
uitlaocoliz, yhuan quimocuitlahuiz in tlacayac ica. Ca yenel- *quiē es vno con*
cenca melahuac in aquin cettitica, mocetilia in ittetzinco *Dios, sea tābiē*
ios, çan cetiaz itechpa in ixquich ittetzinco cettitica in Dios. *vno con los de-*
c ipampa techmonehmachtilia in Sanct Pablo. *Super omnia ha-* *mas que son v-*
ete charitatem, quod est vinculum perfectionis, & pax Christi exultet, *no con Dios.*
 in cor-

Coloss. 3. *in cordibus vestris in qua vocati estis, in vno corpore.* q. n. Notey
Ad mores. cahuane ma amotechye, xictzitzquican, xicpiacan in netlaç
tlaliztli, ca ilpica, imecayo in cenquizcaqualtiliztli, yhuan
itetlamatcanemitiayatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, n
amihtic amechpahpaquilti, amechahahuiyalti, inic oannotz
loque in yca çace tetlac, tenacayo. Auh in Dauid quimihtalhu
ya. *Ecce quàm bonum, & quàm iocundum: habitare fratres in vnu*
q. n. Izcatqui in quenin cenca qualli, cenca teyolpahpaquil
teyolahahuiyalti in çan cennemi teteyccahuan: auh in tlacan
cennemohua, cenyolohua, ahmo teahuiyalti, ahmo tepahp
quilti, çan tlapanahuiya inic ahmo qualli, yhuan inic temò
Desuenturado hui, tetequipacho. Oitlahueliltic, in yehuatl in huel teyolq
del que rompe ma, tetlamachti, tecuiltono in ilpiloca cetiliztli, cetcayotl, c
el vinculo dela yeliztli, quitoma, quitzayana, quihtlacohua, ca tlatzontequi
Charidad, y loz in aquin yuhqui in. Ca itechpa, teutlahtolpan mihtohua. *S*
conformidad. *sunt quę odit Dominus, & septimum detestatur anima eius, eum q*
seminat inter fratres discordias. q. n. Chiquacentlamantli in q
Prou. 6. motelchihuilia, in ahmo itloctzinco quimonequiltia, in quin
cocolilia, in quimotlayelittilia toTecuiyo, auh inic chicont
mantli ahmo çan quenin, çan huel quimocentlayelittilia, h
niman ahmo quimottiliznequi, quicemihiya in iyollotzin:
yehuatl in intzalan quiyolitia in nechalaniliztli, in cemehua,
Contra los re- centlaca. In chicontlamantli in quimotenehuilia Spiritu sanc
boltosos. in cenca quimotelchihuilia, ca yehuatl oc tachcauh, oc tlapan
huiya, oc tlàcahua, oc hualca in inequal (*la trama*) in itlaht
col, in aquin quiyolitia, quipehualtia, quitzintia, quinelhu
yotia in necocoliliztli, in neyolihtlacoliztli, in neyaochihual
tli, in nechachalaniliztli, in nexeloliztli, in nemomoyahual
tli, in nenonquaquetzaliztli, in neixnamiquiliztli, in nexic
liztli, yhuan in aquin quichalania in maquiztli, in teoxihui
Ad mores. in quetzalli. (*el que pone discordia entre los principales*) Auh in a
can notlaçopilhuane in nican antlaca, in nican anchaneque,
an .N. tleyca in ammochalania? tleycan nepanotl ammoyaoc
hua? tleycan ahmo ammonepanpalehuiya? tleycã ahmo amm
cepanicnelia? In pipiltin in tlahtoque, quintolinia, quintlail

yohu

...huiltia in macehualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, in itconi, ...amaloni, yhuan miectlamantli ahehualiztli, ahixnamiquiliz... quintequiuhtia, quincocoltia, quinmamaltia: auh in quauh...n, ocelome (*los macehuales per methaphoram*) quincocolia, quin...ahuizpolohua, yhuan quinteilhuiya, intechtlatlamia in pipil...n. Ma çan ximocepanpalehuican, ma çan ximocepantlaçotla...n: ma itech ximixcuitican in ixquich totechmani tlalhuatl, ...uan in izquitlamantli tohuihuiltecca: ca in cecentlamantli ...itqui, quinapalohua in occentlamantli in ahmo cenca chica...uac, in ahmo cenca huapahuac, yc nepanotl motzitzquia, mo...apalohua. Izcatqui in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Vnum corpus ...mus in Christo, singuli autem alter alterius membra*. q. n. In timu...intin çan ticentlactin titochiuhtinemi in icatzinco toTecuiyo ...ESV CHRISTO. In elimicqui, tlahuilanqui quaquahue, ...aocmo huapahua, in aocmo chicahuac in occentetl quaqua...ue, yhuan quihuilana, quitqui concahuiya, in ahuel quimix...huiya: çan no yuhqui notlaçopilhuane monequi nepanotl an...opalehuizque in ampipiltin, yhuan anmacehualtin anconca...uizque in atl, in tepetl, ca intla çan centlamantin ahmo huel ...onyecozque. Ca intla yuh anquichihuazque, hueiyaz, manaz, ...ozcaltiz in altepetl: auh intla çan ammochalanizque, intla çan ...mmonononquaquetzazque, ca tlamiz, polihuiz, momoyahuaz ...amauh, in amotepeuh. Yuhca itemachtiltzin in toTecuiyo. *...mne regnum in se diuisum desolabitur, & domus supra domum cadet.* ...n. In ixquich tlahtocayotl xeliuhtica, ahmo huecahuaz, ici...hca polihuiz, auh in calli ipan huetziz, ipan actihuetziz in oc...entetl calli. Huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuane, ca in ...lacamo ammochachalaniani, in tlacamo nepanotl ãmoyaochi...uani, ahmo amoca omocacayahuani in Castilteca, ahmo ame...hcuiliani in ixquich in amocal, in amotlal: çan yehuatl techoc...i, tetlaocolti, yhuan tepinauhti, ca in çaço aquin Castiltecatl, ...hnoço Mestizoton amechalania, amechcomonia, amonepãtla ...noteca. Tlaxicmoyollotican ca in ipilhuan Israel in quezquipa ...nocentlalique, ca tepanahuique: auh in ye ihquac cecentetl in ...lahtol, in mononon quaquetzque, quinihquac, xicoloque, pa-

Contra los principales, y macehuales.

Rom. 12.

Simile delos bueyes, que se ayudan a tirar o à arrastrar: ita los principales, y macehuales.

Luc. 11.

Qualquiera es bastante à reboluerlos.

Notad, que quãdo los Israelitas se adunauã,

y conformauan vencian, y quã do no, no. nahuiloque. Ca in mocenchihua yaoyotl, ca huel yc tepehual
Auh çannoihui in ihquac mocentlalia in pipiltin, yhuan in m
cehualtin inic quipalehuizque imaltepeuh, inic ipan tlahtoz
onyehuatiz in ipalehuiloca, in imanahuiloca in altepetl ixpa
Saladino. in tlahtohuani Vissorrey. Xicmocaquitican in tlein oquichiu
cetlacatl huey Emperador in ye momiquiliz, ca quintenotzal
Funiculus triplex difficile rumpit. Ecclesiast. 4. in ipilhuan, quinnahuati in quinechicozque tlacotl, in cecen
me quipoztequizque: yuh muchiuh, quipopozte cque, auh in
quicemilpique, aocmo huel quipoztecque: auh niman quim
hui. Nopilhuane xiccaquican, intla ihquac onimic ancenye
que, annepaniuhtiezque, centetixtiez in amoyollo, amotlaht
ayac amechmoxictiz, ayac quen amechihuaz: auh intla anxex
lihuizque, intla ammotlatlahuelizque, annexictilozque, amp
nahuilozque, amechcecemmanazque. In icuitlapil Cauallo i
tla cecen mohuihuitla, ahmo ohui inic mohuihuitla: yece int
ticnequiz in moch ticcenhuihuitlaz, çan timonencoz, tahtleti
In Regidor, in Alcalde, in ahnoço Gouernador ahmo ohui i
ic tlapololtilo, inic inca necacayahualo, in çaço aquin Mestiz
ton quintlapololtiz, quinyolmalacachoz, inic oncan yelohua
moquetzaz in Estancia in ichcacalli, in ahnoço quaquauhcall
occenca ye ihquac in quitquitiuh ibotaton, icuetlaxton yc te
tiuh i Vinoton: yece intla mocentlalican in macehualtin, int
motlahtolnanamiquican, intla quimmotlahtoltetemolican in i
teopixcahuan (in nelli inttahuan in ayaque occequintin) hue
nelli namechilhuiya, caahmo toliniloz in altepetl, caahmo y
Ad mores. neahuiltiloz, yhuan ahmo ipan camanaloloz. Auh in axcan n
tlaçopilhuane maximozcalican, maximihmatican, maximoc
panpalehuican inic ipan antlahtozque in amaltepeuh, occen
ye itechpa in teoyotl, ca cenca antlatzihui, ayaxcan ammoce
tlalia in nican amoteopan in ichantzinco Dios, çan vmpa in o
namacoyan, tlahuanoyan ammocentlalia, ayac ma ce vmpa p
lihui. Inic nican anhuallazque ammoteochihuazque, itech an
Todos acuden al tianguez, y a las fiestas motlamia in cocoliztli, in cohuatequitl, in huehuetiliztli, in
lamatiliztli: yece in vmpa tianquizco ayac ma mocahua, aya
motzicohua in màcamo vmpa motlalotiuh, tlacçatiuh. Auh in
tla can

a canapa tlalhuiquixtilo, muchitlacatl vmpa yauh, yehica onan tlahuano, ihuintihua, xocomicohua. Oamotlahuelíltic, can ntlamattihui (*donde vays a parar*) ma intech ximixcuitican in fraellaca, cà intechpa mihtohua. *Congregati sunt filij Israel quasi vir vnus in Ecclesia, vt pèterent auxiliū à Domino*. q. n. In ixquich in Israellaca mocennechicoque, mololoque, mocētlalique, yuhuimma çace oquichtli muchiuhque in oncan necentlaliloyan, inic quimitlanililizque toTecuiyo itepalehuilitzin. Yc hualnecētlaliloz, yhuā yc hualnetecpicholoz in nicā Teupā in ichantzino Dios, inic tictotlatlauhtilizque, tictonepechtequililizq̄: auh enelli miequintin in tlatlatlauhtiliz huel quimopaccacelilia in Dios, yhuā yc quimohuellamachtilia. Ipāpain nopilhuane, ma ayc xipolihuicā, ma cayc xitlatzihuicā, occēca ye ihquac in Domingotica, yhuā ilhuitl ipā, yhuā in ihquac tlayahualolo inic eciz ca teoyotica āmotlaçotla, ancennemi, ammopaccacelia.

por beuer: y a la Yglesia muy pocos.

2. Mach.

Que nadie falte delas processiones, disciplina. &c.

Sicut Christus suscepit nos in honorem Dei. In yuh no amechmopaccacelili toTecuiyo Iesu Christo, inic anquimocēyectenehuizque, yhuan huel anquimomahuiztililizque in ica amotlahtol, yhuā in ica amoyollo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pab. Romatlacaè, huel nicmati ca ammochalanitinemi, cà amotzalā, monepantla nemi in nechalaniliztli: in amehuantin in oāquiauhque tlateotoquiliztli in oittetzinco ampachiuhque toTecuiyo Iesu Christo, in ye anChristianome: yhuā in amehuantin in anquicauhque in itenahuatil, in itlamanitiliz Moysen: in anIudiome ancatca, in ye anXp̄ianome. In amehuantin in achto namechteneuh in antlateotocanime ācatca, āmomapatla, amotzinquixtia, ahmo cēca āmotlahtlacolecatoca, izca in anquihohua. In tehuātin ahmo cēca huei in totlahtlacol, yehica caahe teotlahtolli timacoq̄, ahtle teotlahtolli ticpiaya: çā titomatia ço nelli teteo in tiqntoteotiaya. Auh in ihquac oticcacq̄ in teotlahtolli S. Euāgelio, nimā iciuhca otiquincauhq̄, otiquimiixq̄, otiquinchichaque: yhuā oittetzincotipachiuhq̄ in toTecuiyo Iesu Xp̄o: yc quihtohua caahmo cēca hueixtica ī totlahtlacol. Auh in amehuātin in anIudiome ācatca, ca anqpiaya in teotlahtolli: in amechcahuilitehuaque amocolhuan: yhuā huel anquimatiah

Como se escusauan los gentiles.

ca in Dios Tlahtohuani, oquichtli mochiuhtzinoquiuh in Tla
ticpac, quimocuiliquiuh in tomacehualnacayo in itech itlaca
mecayo Abraham, in nacayotica amotta, in itech anquizque
in amitzonhuan (*soys sus cabellos*) in amiztihuan (*soys sus vña*
s. su generacion) Auh inin ca oneltic, omuchiuh, tlacatl, oqui
chtli omuchiuhtzino in Dios, amotlan in omotlacatili, amotla
omonemiti, amixpan omotemachtili, amixpan mieЀlamant
tlamahuiçolli oquimuchihuili: yc oanquimoneltoquitique, oa
quimomahuiztililique, oanquicelique in itlahtoltzin, in itema
chtiltzin: auh yenocuele ancequintin oanquimotelchihuilique
oanquimococolilique, yhuan oanquimotolinilique, oanquim
miЀilique, yc neci ca cenca huey in amotlahtlacol. Yehuatli
in nechalaniliztli in niccaqui, in amotzalan, amonepantla n
mi, inic ammoxtlapalitztinemi (niteixtlapalitta, niteixtlapa
itztinemi, *mirar de traues. s. con enojo*) auh inin caahmo quall
ca cenca yc anquimoyolihtlacalhuiya in Dios: yc niquihtohu
ca yehuatl amotechmonequi in nepanotlnetlaçotlaliztli, in n
panotl nemalcocholiztli, in nenepãpaccaihiyohuiliztli: in yu
yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, oamechmopacca
lili, in ipampa imahuiztililocatzin in itlaçottatzin Dios, ma n
yuh nepanotl ximopaccacelican. In amehuantin in oanquicau
que tlateotoquiliztli, xiquintlaçotlacan in oquicauhque tlateot
quiliztli, ca amotiachcahuan, amoteiccahuan in tlaneltoquili
tica: oamechmocetilili in toTecuiyo Dios, intla yuh anquich
huazque in, cenca yc anquimomahuiztililizque in toTecuiy
Dios, yhuan cenca yc anquimohuellamachtilizque.

Contra los Iudios q̃ no creyerõ en Christo.

Es necessaria la Charidad.

F. ¶ *Dico enim Christum Iesum ministrum fuisse Circuncisionis, propte*
veritatem Dei, ad confirmandas promißiones Patrum.q. n. Niquihto
hua ca in toTecuiyo IESVCHRISTO hualihualoc, inic t
oyotica quimmotequipanilhuiz in ipilhuan Israel: ipampa in i
Dios ineltilitzin, inic neltiz in intlacemihtalhuililoca in tahti
in coltin. Namechnolhuilia, ca in yehuatzin toTecuiyo IES
CHRISTO, impampa in hualmohuicac ipilhuan Israel: ini
quimmomachtiliz, quimmotequipanilhuiz teoyotica, yc oqu
moneltililico, oquimoxtlahuilico in itlacemihtoltzin, in quin

Cumplio Dios su palabra enla encarnacion del Hijo.

moten

otenehuilili huehuetque, in incolhuan, in incihuan, in Pro-
etaſme, in Patriarchaſme. Yuhquimma quimmolhuiliznequi
nct Pablo. Xicmaticã in anRoma tlaca, in antlateotocanime
catca, in yehuatzin Dios teTtatzin, oquihualmihuali in itla-
piltzin IESV CHRISTO in nican Tlalticpac, in impam-
ipilhuan Iſrael, ca in temachticatzin, imapoſtol omuchiuh-
noco, yc oquimoneltilili in itlacemihtoltzin, in Dios Tetta-
n quimmotenehuilili, in quimmocemihtalhuilili in incolhuã
huehuetque, in yehuantin Patriarchaſme, in Prophetaſme.
Gentes autem ſuper miſericordia honorare Deum, ſicut ſcriptum eſt. G.
n. Auh in tlateotocanime in ipampa in intlaocoliloca, mone- *Rom.* 15.
i quimomahuiztililizque in Dios, in yuh ihcuiliuhtica. Yuh-
imma quimihtalhuiznequi. Yehuantin in tlateotocanime cẽ- *La obligacion q̃*
intechmonequi, in hueicocol in quimomahuiztililizque Dios *tienẽ los recien*
ttatzin, ipampa in çan nen otlaocoliloque, ahtle inehtoltzin *conuertidos.*
Dios ocatca, in inhuic. Auh ca çan impal oantlaocoliloque
amehuantin in antlateotocanime ancatca) in ipilhuã Iſrael:
yhuan impampa in oantlacnopilhuique (tel yeppa yuhca in
ahtoltzin Dios) in itlatlaliltzin, inic çannen antlaocolilozque,
uan mieccan teotlahtolpan yuh ihcuiliuhtoc, yuh teneuhtoc,
h tlillotoc, yuh tlapallotoc. Izcatqui inic ceccan ihcuiliuhtoc
uictzinco in toTecuyo IESV CHRISTO, in quimotla-
uhtilia in itlaçottatzin, ipampa in intlaocoliloca in tlateoto-
nime: yehica in çan nen oquimmotlaocolili.
Propterea confitebor tibi in gentibus Domine, & nomini tuo cantabo.
n. Ipampa in toTecuiyoè nimitznoyectenehuiliz, in impam
tlateotocanime: yhuan nicnocuicayectenehuiliz in motoca-
in. Inin notlaçohuane, ca itlatlatlauhtilitzin in totlaçotema-
ixticatzin IESV CHRISTO, yc quimotlatlauhtiliaya in i-
çoTtatzin, in ipampa in tlaocoliloca tlateotocanime, inic no
huantin momaquixtizque. Izcatqui occencamatl in teotlahto-
in itechpa mihtohua in immaquixtiloca tlateotocanime.
Lætamini gentes cum plebe eius . q. n. In antlateotocanime,
tlan xipahpaquican in imacehualhuan, in yehuantin ipilhuan
rael: yehica ca in intlaocoliloca no amotech pohuiz, impal an

tlacnopilhuizque. Izcatqui occententli, occencamatzintli.
¶ *Laudate Dominum omnes gentes, & magnificate eum omnes popu*
q. n. In amixquichtin antlateotocanime xicmoyectenehuilic
in toTecuiyo, yhuan xicmohuecapanilhuican, in amixquicht
annepapantlaca. Auh in Isayas Propheta quihtotia.
¶ *Erit radix Iesse, & qui exurget regere gentes, in eum gentes spe*
bunt. q. n. Tlanelhuayotl yez in Iesse, itech moquixtiz in qui
mopachilhuiz tlateotccanime: yehuatzin ittetzĩco motemachi
que in tlateotocanime. In izquitlamantli in teotlahtolli Rom
tlacae, ipampa in amixpan nictenehua, inic ahmo ãmopohua
que: yhuan inic ahmo anquintelchihuazque in yehuantin ip
huan Israel, in monemilizcuepa, in quicahua in innemiliz ca
ca, in itenahuatil Moysen: in ittetzinco pachihui in toTecui
IESV CHRISTO, çan monequi in anquimpaccacelizque, a
quimmocniuhtizque, ammocetilizque in ammuchintin: ahn
cecentlamantli amotlahtol, amocuic muchiuhtinemiz, nima
ahtle yc nepanotl ammoxtlapalitztinemizque.
H. ¶ *Dico enim Christum Iesum, ministrum fuisse circuncisionis, propt*
veritatem Dei ad confirmandas promißiones Patrum. Xicmomach
Los hõbres de tican notlaçopilhuane, ca in huellacà, in mixtiliàni (*los hombr*
punto guardan *de estima, y de punto*) cenca quimalhuiya in intlahtol, inic ahm
su palabra aun çan nenquiçaz, çan nempolihuiz: macihui in ahmo ipan juram
sin juramento. to itla quitetenehuilia, huel quineltilia: tel quemmanian mon
qui in juramento in ihquac itla huei ipampa. Auh in aquiq
çan tepiton ipampa juramento çan ilihuiz quichihua, cẽca qu
moyolihtlacalhuiya in Dios. Aço ammomati in ihquac anquil
tohua ipaltzinco, àcaçomo juramento, inin ca juramento, n
yhuan in ihquac anquihtohua izca Cruz, inin ca tlahtlacolli:
Eccli. 23. pampa teotlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Iurationi non assuescat os tuum*
multi enim cassus in illa. q. n. Macamo itech timomatiz in jura
mento, ca cenca miectlamantli tlahtlacolli ipan muchihua. I
ihquac itla ticnelihtoznequi, çan ixquich tiquihtoz: quema, a
noço ahmo. Yuhca in tonahuatil in ipan Sancto Euangelio, qui
Matth. 5. mihtalhuiya in toTecuiyo Iesu Xp̃o. *Nolite iurare neq; per Cœlum*
neq; per terram. &c. Sit aũt sermo vester, est, est, non, non. q. n
Mac

acamo anquichihuazque juramento, çan yeixquich in an-ihtozque, quema, quema, ahmo, ahmo. In yehuatzin toTe iyo Dios cenca quimocuitlahuitzinohua in itlahtoltzin, ni-in ahtle çan nen huetzi, ahtle çan nen quiça, ahtle çan nem-lihui in itlahtoltzin, in manel çan cencamatontli. Centlamā-huey, ohui ipan quimuchihuilitzino in toTecuiyo in juramē-: in yehuatl Abraham oquimocemihtalhuili in ipan juramen-, in ca tlacatl, oquichtli muchiuhtzinoz in topampapulco: ca h ca in teotlahtolli. *Ius iurandum, quod iurauit ad Abraham patrē ſtrum: daturum ſe nobis*. q. n. In toTecuiyo juramento oqui-otenehuilili in Abraham, inic techmonohmamacatzinoz: in-, in yuh quimihtalhui toTecuiyo, oquimoneltililitzino, ca ye nuchiuh, ye oneltic oquichtli omuchiuhtzino in nican Tlal-pac. Auh in yehuatzin tomahuiztlaçonantzin, in tocihuate iyotzin tlaçocihuapilli Sancta Maria, ihtictzinco oquichtli o-uchiuhtzinoco, in Dios omotlaneltilili, omotlachicahuili, y-an ticpie in ihiyotzin, itlahtoltzin, quimihtalhuiya. *Suſce- Iſrael puerum ſuum: recordatus miſericordię ſuę. Sicut locutus ad Abraham*. q. n. In ipilhuan Iſrael oquicelique in inTema-ixticatzin, ca oquimolnamiquili in toTecuiyo in itetlaocoli-zin, in iteycnoittalitzin, in yuh quimotenehuilili in Abra-m, in yuh quimihtalhuitzino. Inin Cihuapilli cenca oquimo-ccayectenehuili, cenca oquimotlaçocamachiti in Dios, in i-mpa ca cenca otechmocnelili, otechmocnoittili inic topam- oquichtli omuchiuhtzinoco, auh totlan omonemitico: çàce pāpa omotlaihiyohuilti Cruztitech oquimomamaçohualtiliq̄, ican ononoquiuh, opepetlan, ototoyahuac in itlaçoezçotzin, ic otechmomaquixtili in Tlalticpac titlaca. O nopilhuane, a oncan ximozcalican, oncan ximocuitihuetzican, ca cenca nmiequintin, ahmo anquitlahtlacolmati in juramento, çan a-uilli camanalli ipan anquimati, in ihquac vinotica, octica, y-ā tlaxtlahuiltica amiztlacati, çā tlapic anquichihua juramēto, ixpan Iuſticia, ahnoço ixpan teupixqui: inin cacenca tema-auhti, cenca temauhcatzatziti in aquique yuhqui quichihua, tlacamo yuh quīmelahuilicā in inteyolcuiticahuan Sacedotes.

Pues Dios es tan puntual, en la guarda de ſu palabra, por q̄ tu no lo eres, en guardar ſu ley q̄ prometiſte enel S. *Baptiſmo?*

Luc. 1.

Luc. 1.

Ad mores.

 Gentes

I. ¶ *Gentes autem super misericordia honorare Deum*. Inin teotlah
tolli notlaçopilhuane, itencopatzinco in Dios oquimihcuilhu
in Sanct Pablo, yc oquinnonotz in Romatlaca, no yc techmo
nonochilia in axcan in tonantzin Sancta Yglesia, auh inic mon
huaihtohua. q. n. In yehuantin tlateotocanime in motenehu
Gentiles, monequi cenca quimomahuiztililizque in Dios, in
pampa in imicneliloca, in tlaocoliloca. Inin teotlahtolli notl
çopilhuane, inic huel anquimelahuacacaquizque, monequi ac
to anquimatizque, in catlehuatl in axcan quimotenehuilia in t
Nantzin Sãcta Yglesia, in tocneliloca, totlaocoliloca omuchiul

No auia Dios prometido a los Gẽtiles dedarles su hijo.

Xicmaticã in yehuatl motenehua inic çan nẽ, in ahmo toyectl
mahcehualiztica otimacoque in Temaquixtiani: in tehuantin
Gentilesme caahmo tolhuil, ahmo tehuantin ticemihtalhuilil
que, ipampa cenca monequi titocnelilmatizque, titlatlaçoc
matizque. In yehuantin ipilhuan Israel, inic omacoque in Te
maquixtiani, ca ocemihtalhuililoque, yhuan iuramento oqu
muchihuili in Dios, inic quimmomaquiliz in Temaquixtiani. I
yehuatl in inttatzin Abraham oquimocemihtalhuili in Dios, y
huan ihuicpa in Abraham oquimuchihuili iuramento, inic qu
momaquiliz in Temaquixtiani. Auh inin caahmo çan nen, c
cenca miec in oquichiuh Abraham. Ca izcatqui in oquimuch

Gen. 22.

huili, teotlahtolpan mihtohua. *Tentauit Deus Abraham, & dix
ad eum, tolle filium tuum vnigenitum, quem diligis, Isaac: & vade i
terram Vißionis, atque ibi offeres eũ in holocaustum, super vnum mo
tium, quem monstrauero tibi*. q. n. Oquimoyeyecoltitzino in Di
Abraham, oquimolhuili: Abrahane, ma xicana in çan icel m
tlaçopiltzin, in mocenteconeuh in yehuatl Isaac in cenca tictl
çotla: vmpa xiauh, vmpa xichuica in tepeticpac, oncan yc t
tlamanaz, titlahuenchihuaz in nixpan, yhuan huel nixpan ti
mictiz. Auh in oyuhquicac Abraham, oc yohuac in moquetz
oquicencauh in Asno, yhuan vmentin itlan nemi, noyehua
in Isaac teeca. Auh niman oquixelo, oquitec in quahuitl in ip
quitlaliz inacayo: niman otlamelauhque in vmpa tepeticpac i
yeyc eilhuitl: in oacito tepetl itzintlan, niman oquimmona
huatili in itlahuicalhuan, inic oncan yezque, quipixtiezque i

Como mando Dios à Abraham que le sacrificasse a su hijo, y vnico heredero, y el obedecio.

Asno

ſno, oquimilhui nican xiecan, xitechiecan, tonehuan in pil-
ntli, ca vmpa tlacpac tiazque, in ihquac otitlatlatlauhtique,
man tihuallazque. Auh in ihquac oyuh quihtoin, niman in
huatl quahuitl ocommomamalti in ipiltzin Iſaac. Auh in A-
aham in cectlapal imac quitquitihuiya in tletl, auh occentla-
l imac onotihuiya in cuchillo tlateconi, auh in ihquac yeyati-
i in yehuatl Iſaac, quilhui in ittatzin. Nottatzine, ca ticmot-
ilia in tletl, yhuan in cuchillo, auh catli in tohuen yez? Ni-
an quilhui in ittatzin. Yehuatzin in toTecuiyo techmomaqui-
in tohuen yez notelputze. In ihquac oacito tlacpac, niman o
ichiuh temomoztli in Abraham, ipan otlamach quiteten in
ahuitl: auh niman oquimailpi, oquicxilpi in ipiltzin Iſaac,
man quappan oquitecac, niman quicopintiquiz in cuchillo,
ic quiquechcotonazquia ipiltzin. Auh niman oquihualmo-
xtili ce Angel, Ilhuicacpa oquihualtzatzili, quilhui. Abra-
ne? Abrahane? Auh in Abrahan niman oquinanquili, quil-
i. Tleinon? nican nica? Quilhui in Angel. Macamo quen
cchihua in telpuchtli, macamo xicmicti, ca in axcan onez ca
lli ticmimacaxilia in Dios, auh in ipampa in itlacamachoca-
in ahmo tictlapopolhui in çan icel motlaçopiltzin. Auh in A-
aham in onnacaztlachix, oquittac centetl oquichichcatl quã-
itzcolotitech iquaquauhtica çaliuhticatca, niman conan, o-
imicti, ixiptla muchiuh in ipiltzin. O notlaçopilhuane, oncã
quilnamictimotlalican in quenin Iſaac, ye cempohualxiuhtia-
ommatlactli, oquihiyohui inic ittatzin quimailpi, quicxilpi,
ic quimictiz, quihuenchihuaz, quimohuemmanililiz in Dios,
ic ica moxtlahuaz: auh in Iſaac, niman ahtle oquihto, ahmo
ahuat, ahmo oquinanquili, ahmo quicuepili in itlahtol, ah-
omma quimihtalhui. Nottatzine, xicmottili aço timoztlaca-
itzinohua, aço timixcueptzinohua, aço timotlapololtitzino-
ua, caahmo mitzmonahuatilia in Dios: aço çan yehuatl in mo-
eçahualiz, yhuan mixtoçoliz quiquaihuintia, quitlapololtia in
otzontecon, cuix aca oquimicti, cuix aca oquihuenchiuh in
enteconeuh, in iyacapan? ca niman ayac, ca nimã ahmo yuh
uicuepili. Nimã yeno ceppa oquimonextili in Angel, quilhui.

Gran obediencia.

Ad mores.

Gran obediencia, y ſubjection la de Iſaac y aßi no es mucho que la preſiera Dios.

Abrahane, izcatqui in quimihtalhuitzinohua Dios. *Per me m tipsum iuraui, dicit Dñs quia fecisti hanc rem. &c.*q.n. Abrahan izca in quimihtalhuiya Dios, huel nehuatl noca, nopãpatzinc nicchihua juramento, yehica ca oyuh ticchiuh in ahmo tictlap polhui in motlaçopiltzin, in moyacapan in nopampa: izcatq nimitzicneliz, yc nimitztlaocoliz, niquintlapehuiz in motlac mecayohuan, yuhquimma cicitlaltin, yuhquimma axalli atẽ toxauhtoc. Auh in yehuãtin motlacamecayohuã muchipa qui panahuizque in inyaohuan, auh ipampa in ca otinechtlacam motlacamecayotitech quiçaz in imicneliloca, in immaquixtil ca Cemanahuac tlaca. Tlaxicmocaquitican nopilhuane ca onc huel neztica in quenin oquimotlacemihtalhuilili toTecuiyo i Abraham inic quimomaquili in Temaquixtiani, caahmo ça yeiyo oquimotlacemihtalhuili, çan noihuan juramento ipan quimuchihuili, inic oquimihtalhui in ipampa itech quiz in tlaocoliloq̃ Cemanahuac tlaca. In omoteneuhtzino toTecui Iesu Xp̃o toTemaquixticatzin,yuhquimma quimihtalhuiznequ In notlaçopiltzin ca itech in motlacamecayo oquichtli muchiu tzinoz, yc momaquixtizque in Cemanahuac tlaca. Inic ohua mohuicac in Temaquixtiani yc oquimoneltililico in toTecuiy in itlacemihtoltzin in inhuicpa ipilhuan Israel: auh in tehuan in tiGentilesme, caahmo totechpohui in i juramentotzin toT cuiyo, ca çan nen titlaocolilo, ahmo totlamahcehualiztica in ipaltzinco timaquixtilo in toTecuiyo Iesu Christo. Ipampa tec molhuilia in axcã toNãtzin Sãcta Yglesia. *Gentes autem super m sericordia .&c*. q. n. Notlaçopilhuane, in ixquich çaço tlein i cuiliuhtoc in teutlahtolli, ca ipãpa in tomachtiloca omihcuil inic ipampa in teotlahtolli titlapaccaihiyohuizque in ihquac t tolinilo, yhuan titoyollalizque in ihquac titlaocoya, yhuan itt tzinco titotemachizque in Dios. Auh in yehuatzin Dios in ça iceltzin quimotemaquilia in nelli tlapaccaihiyohuiliztli, yhua in nelli neyollaliliztli, in tlaoquichhuiliztli, ma quimocentetil li in amoyollo ihuicpatzinco in toTecuiyo IESV CHRIST inic çan centetl yez in amoyollo, yhuan maximonepanpalehu can in yuh oamechmopalehuili in toTecuiyo IESV CHRIST

Obediencia fue la que nos grangeo la promessa de la encarnacion del Hijo de Dios.

çan t

n tetlaçotlaliztica. Inin notlaçomahuizpilhuane inic amech- *Ad mores.*
ononochilia in amoNantzin Sancta Yglesia, in axcan ca cen-
teyollali tlahtolli, ca amechmocuitlahuiltilia inic anquilna-
iquizque, ca cenca qualli, cenca huey in oamopan muchiuh:
ayamo huecauh imac ocatcah in Mictlan tequani in amocul-
ıan, ca yehuantin quimmoteotiaya in Tlatlacatecolo in Dia-
ome, quiquaya, quiya in innacayo, in imezço, yhuan in yol
, ca quincecemmanaya. Auh in axcan in amehuantin, ye it-
tzinco oampachiuhque in amoTemaquixticatzin, in amobiſ-
otzin, in quimocuitlahuitzinohua in amoyolia, amanima: ca
ıh ca in teotlahtolli. *Eratis enim ſicut oues errantes: ſed conuerſi* 1. Pet. 2.
is nunc, ad paſtorem, & Epiſcopum animarum veſtrarum. q. n.
yehuecauh yuhquimma amichcame ancatca, ammixpixtinẽ-
,ammixcoyãpapachihuitinẽca: auh in axcã ye ittetzinco oam-
chiuhque in i ichcapixcatzin, auh in i Obiſpotzin in amoyo
, amanima, in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO.
cenca monequi ampahpaquizque, ammoyollalizque in ipã
amecneliloca. In yehuatzin toNantzin Sãcta Yglesia momuz- *La Ygleſia ca-*
e mocnelilmatzinohua, motlaçocamattzinohua, cenca qui- *da dia da grãs*
oyectenehuilia, quimotlatlauhtilia in Dios Tettatzin, in ipam *à Dios en la*
caotechmomaquili in itlaçopiltzin inic otechmomaquixtilico *Miſſa por el be*
nican Tlalticpac, momuztlae in ihquac Miſſa mihtohua quĩ- *neficio de la re-*
ononochilia, quimmocaquitilia, quimmoyoliuhtlalilia in ipil- *dempcion.*
an, inic quimotlatlauhtilizque, quimoyectenehuilizque in
ios, in ipampa tonemactzin omuchiuh in toTecuiyo IESV
HRISTO. Auh inic quimmononochilia Miſſa inepantla in
quac mihtohua Prefatio: yhuan in ihquac Miſſa mocuicaehua
muchipa çan mixcahuiya, çan moyocahuiya in teupixqui in
icuicaehua, inic pehua ca mihtohua. *Dominus vobiſcum*. q. n.
pilhuane ma amotlan moyetztie in toTecuiyo. Niman quih-
ıua. *Surſum corda*. q. n. Nopilhuane xicacocuican in amoyol-
. In inanquililoca mihtohua. *Habemus ad Dominum*. quihtoz
qui. Ca oticacòcque in toyollo ihuicpatzinco in toTecuiyo,
toTlahtocatzin. Niman occeppa quimihtalhuiya in teupix-
i. *Gracias agamus Domino Deo noſtro*. Quihtoznequi.

Matictotlaçocamachitican in toTeouh, toTlahtocatzin Dios. nanquililoca muchihua. *Dignum & iustum est.* q. n. Ca cemm camahuiztic, yhuan cenquizcaqualli, cenquizcamelahuac, cenca yuh monequi. Niman ye quihtohua in teupixqui. *Ve dignum & iustum est, equum & salutare. &c. Vt inprefatione comu* q. n. Huelnelli ca cenca qualli, cenca yectli, yhuan cenca t yollali, inic nohuiyan, yhuan muchipa timitztoyectenehuili in titoTtatzin, tiTeutl, tiTlahtohuani, tiDios, ixquich mohu litzin, in cemihcac timoyetztica. Auh in timitztoyectenehuili que, ca ipampatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, ca ipampatzinco mitzmoyectenehuilia in Angelome, no yehuan in Dominationes, tlahtocahuelitini, in Poteftates, chicahuali huelitini, auh in yemuchintin Ilhuicac chaneque, no yehuan in Seraphinesme, muchipa tehuàn mitzmoyectenehuilia. A in tehuantin titlahtlacohuani mixpantzinco titopechtec, timit tocnotlatlauhtilia, inic ticmopaccaceliliz in tocnotlatlatlau tiliz, in moyectenehualocatzin, inic timitztotlatlauhtilia, mitztoyectenehuilia, in tiquihtohua. *Sanctus. Sanctus. Sanct &c.* q. n. In ticenquizcaqualli, ticenquizcayectli, yhuan tic quizcachicahuac, ticenquizcachipahuac, in tiTeutl, tiTlaht huani, tiDios, tiquimmopachilhuiya in Ilhuicac chaneque, yectenehualo cemihcac in itlaihualtzin in Dios, i yehuatzin t Tecuiyo Iefu Chrifto. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, ca cen tlaçotli, cenca teyollali, ca yc quimotlatlauhtilia in Dios in t Nantzin Sācta Yglefia momuztlae, in ipampa tonemactzin om chiuhtzino in toTecuiyo Iefu Chrifto, auh in tehuantin techn nonochilia inic no yuh ticchihuazque. Ipampa in, cenca m nequi momuztlae Miffa mottaz, auh in ihquac Miffa motta ay tlatlahtoz, ayac mononotzaz, ayac cocochtiez, ayac teiittaz: hu monequi muchintin ihuicpatzinco quitlachieltizque in inyoll in tleyn quichihua teupixqui, muchitlacatl monequi yca in iy llo, i animatica no yuh quihtoz, in yuh quichihua in teupixq macihui in ahmo anquicaqui tlahtolli in quihtohua teupixq monequi anquimatizque ca muchi itlatlauhtilocatzin in Dios quihtohua, yenica huel itech anquitlalizque in amoyollo. In quiq

Hafta los Angeles, dan gracias à Dios por el beneficio dela redēpcion.

Que procuren oyr Miſsa cada dia con attēcion, y deuocion.

que ahmo yuh quichihua, in çan tlatlahtohua, mononotza, *Contra los que parlan miẽtras en Missa.*
ноço huehuetzca in ihquac Missa mihtohua, cenca quimoyo
tlacalhuiya in Dios: no cenca quinyolihtlacohua in Angelo
, in oncan cate in tepixtinemi, yhuan oncan mocentlalia,
ihquac mihtohua Missa. Auh in yehuantin tlatlahtohua, ah
ço itla quihtohua in ahmo monequi, cenca quintlayelitta: auh
yehuantin, in huel inyollo itech quitlalia in Missa, cenca quĩ
huiçohua, quintlaçotla, quimpaccaitta: auh in tlein qualli,
tli quilnamiqui, yhuan intlein quihtohua, quitenehua in ix
ntzinco quitlalia, inic quimotlatlauhtilia in toTecuiyo, yuh
mma in huentzin muchihua. Auh in yehuatl puctli, in ipoc *Que significa el Incienso.*
Inciensо, in i ahuiyaca inic tlapopochhuilo in ixpan Altar:
tzca muchihua in intlatlatlauhtiliz in yehuantin quitta Mis
yuhquimma cenca ahuiyac puctli ipan quimomachitia, ca i
huatl puctli ahmo ittetzinco monequi in toTecuiyo, ca çan
huatl in tlatlatlauhtiliztli, in itech quiça in toyollo cenca qui
nequiltia: auh in yehuantin Angelome yc tlamana ixpãtzin
in Dios: ca yuh ca in teotlahtolli. *Et alius Angelus venit, & *Apoc. 8.*
it ante altare, habens thuribulum aureum, & data sunt illi incensa
lta, vt daret de orationibus sanctorum omnium, super altare aureũ:* **Los Angeles lleuan, y presentan nuestras oraciones à Dios.**
d est ante thronum Dei. q. n. Auh occe Angel ohualmohui
, yhuan ixpan omoquetz in Altar, oquihualitquitia coztic
ocuitlayo tlapopochhuiloni itoca Incensario, auh niman oma
c miectlamantli popochtli Inciensо, in yehuatl in tlatlatlauh
iz Sanctome, inic ixpantzinco tlamanaz in toTecuiyo, inic
n quimomaniliz in cozticteocuitla Altar, in ixpan ihcac in *Quando orabas cũ lachrymis & sepeliebas mortuos &c. ego obtuli orõnem tuã Dño. Tob. 12.*
ahtocaycpaltzin toTecuiyo. Auh in ihquac oyuh quichiuh in
ngel, ca niman in yehuatl in tlatlatlauhtiliz in ixquichtin
altin, yectin Sanctome, yuhquimma cenca ahuiyac poctli in
pantzinco otlècoc in toTecuiyo. O yehuatlin inic neci,
quenin cenca tlaçotli in tlatlatlauhtiliztli, inic tlatlauhtilo in
quac Missa mihtohua: ca inhuentzin muchihua in Angelome,
hica timuchintin totechmonequi tictocuitlahuizque in tlatla *Ad mores.*
uhtiliztli in ihquac Missa mihtohua. Ca intla yuh ticchihuaz
ne, yc techmomaquiliz in Dios in itequaltiayatzin, iteyectia

yatzin in igraciatzin, inic huel tinemizque in nican Tlalticpa
yhuan inic huel tiazque in Ilhuicatl ihtic, in ihquac timiquiz

L. ¶ *Deus autem spei repleat vos omni gaudio, & pace in credendo.* O
cencamatzintli, occententzintli amechmolhuilia in huei Apo
tol S. Pablo, ca quimihtalhuiya. Auh in netemachiliz Teutl, ma
amechmotemitili in ixquich pahpaquiliztli, yhuan tlamatcay
liztli in ipan tlaneltoquiliztli. *Vt abundetis in spe, & virtute Sp
ritus sancti.* q.n. Inic ammocuiltonozque in ica netemachiliztli
yhuan in ica itechicahualitzin Spiritu sancto. Yuhquimma qu
mihtalhuiznequi. Cenca nicnotlatlauhtilia in toTecuiyo Dios i
itechpatzinco quiça in tonetemachiliz, in otechmocemicnelil
in otechmocepantlaocolili, ma yehuatzin yc amechmotemiti
in teoyoticapahpaquiliztli: yhuan in ica tlamatcayeliztli inic c
cenca hueiyaz in amotlaneltoquiliz, yhuan inic cenca āmocui
tonozque, ammotlamachtizq̄ netemachiliztica, yhuā teotlatl
çotlaliztica, iqualtica, iyectica in Dios Spiritu sancto. Xicmo
machitican notlaçopilhuane, ca in netemachiliztli huel iteot
tlauhtiltzin in Icel Teutl Dios, ayac huel quitemacaz in nica
Tlalticpac, intlacamo yehuatzin, ca nelli ayac occe itech netl
caneconi, itech netemachiloni. Yuhca itlahtoltzī in Dauid. *Qu
niā tu es qui extraxisti me de ventre: spes mea ab vberibus matris me*
q. n. Ca çan moceltzin otinechhualmoquixtili in ixillā, in ito
catlan in nonantzin, auh çan moceltzin in tinonetemachilitzi
in oc notlacatyan, in noconetian, nopiltiā. In netemachilizt
yc quimopielia in Dios in anima, inic ahmo motlahuitequiz, m
lahuaz, huetziz: yehica in yehuatl netemachiliztli, ca yuhqui
yehuatl Ancora, acalquetzaloni, acallatzicoltiloni, quimopi
lia in anima in ma quitopeuh, ma quimayauh in ehecatlatlat
quiliztli, in nepapan teneyeyecoltiliztli, nepapātetlaihiyohui
tiliztli. No yhuan in netemachiliztli, yuhquimma netlaquech
loni topilli cēca tetech monequini, in nicā Tlalticpac ohtli qu
toca nenenqui, ohtlatocani, auh in aquin itech motlaquechiz
nin topilli, netlaquechilli, ca niman ahmo huetziz, ahmo m
petzcoz malahuaz. Yuhca in teotlahtolli. *Non derelinquet omn
qui sperant in eo,* q. n. In toTecuiyo Dios ahmo quimmocahuili
ahm

Gran bien quā do llega vn alma à gozo, y paz interior de la Fee.

Esperança, es don de Dios.

Psal. 21.

Tambiē es bordō para passar por los trabajos desta vida.

Esperança Ancora firme.

Oēs qui sperāt in eo, non infirmantur. 1. Machab. 2.

mo quimmotelchihuiliz,ahmo quimmoxictitzinoz in ixquich-
ittetzinco motemachia. No cecni quimihtalhuiya in Dauid.
erans in Dño non infirmabor. q.n. Ixquichcahuitl ittetzinco ni- *Psal.25.*
temachia in Dios ahmo ninococoz.q. n. Ahmo ninomauhtiz,
ac nechmauhtiz,ayac niquimacaciz. Yc ipãpa cẽca totechmo-
qui in tictitlanililizque in Icel Teutl Dios. Auh in pahpaqui-
tli, yhuã in tlamatcayeliztli in ipã ineltococatzin toTecuiyo
u Xp̃o, in techmelehuililia, techmonequililia S. Pablo, ca çã
ihui itetlauhtiltzin, itenemactzin in Icel Teutl Dios. Yuhca
machtiltzin in S. Pablo. *Fruct⁹ aũt sp̃us est charitas,gaudiũ,pax,fi-* *Ad Gala. 5.*
.&c. q.n. In itechquizcayo, auh in itlaaquillo, in ixochiqual
in muchihua ica iqualtica, iyectica Sp̃u sancto, yehuatlin.Teo
tlaçotlaliztli, in itzin, inelhuayo in ixquich qualli yectli.Teo
tica teihtic pahpaquiliztli in tepan huallauh, in ihquac teih-
moyetztica in Dios. Teyollo itlamatcayeliz, in itech quiça in
cacoyeliz neyolloiximachiliztli. Tlaneltoquiliztli, Dios itte-
nco netlacanequiliztli inic muchihua tlamahuiçolli, in tlanel
epe huel quimihquaniz. In i ontlamanixti in teotetlauhtilli, *De quantos*
c teoyotica paccanemohua, yhuã paccayelohuac, in ihquac *bienes nos pri-*
le tlahtlacolli cõmati in toyollo, quimotlatlauhtilia in S.Pablo *ua el peccado.*
Icel Teutl Dios: imma techmomaquili,imma ye techmotemi-
, inic occenca hueiyaz, mozcaltiz in tonehmachiliz, yhuã in
qualtiayatzĩ,in iteyectiayatzĩ in Sp̃u sancto,in teotlatlaçotlaliz
. Auh in axcã notlaçoteiccahuane. *Nunc ergo fratres*. Ma xi- *Ad mores.*
nepãtlaçotlacã, ximonepãpaccaihiyohuicã iniuh techmopac-
hiyohuiltia in toTecuiyo Dios, çã ipãpatzinco in toTecuiyo
u Xp̃o in çan huel itetlaocolilizticatzinco, amopãpa omona-
otitzino, yhuã oamechmomaquixtili: auh nican amochã oa-
chmotlaneltoquitilico in ahtle amomahcehual, amocnopil:
ihuã xicmotlatlauhtilicã inic amechmotemitiliz ica in teoyo-
a pahpaquiliztli,tlamatcayeliztli, pacca, yocoxca nemiliztli,
netemachiliztli, yhuan teotlatlaçotlaliztli, inic ça tepan
amechmomaquiliz cemihcac pahpaquiliztli, in vmpa
itlahtocachantzinco in Gloria.
Maimmuchihua.

¶ Delos grandes milagros que hizo Christo N. R
cōque claramēte mostrò ser el Mesias prometido.

(*?✠?*)

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahui iteotlamahuiçoltzin toTecuiyo Iesu Chrō, inic oquimoteiximachtili cah yehuatzin in Temaquixtiani in chieloya.*

SERMON PRIMERO.

(✠)

A.

1. Reg. 11.

Figura de que nunca el Demonio, y sus miēbros dexā de perseguir a los escogidos, y amigos de Dios.



EOTLAHTOLPAN mi
tohua, ca cequintin chichim
ca, in tlateotocanime in iya
huan catca in ipilhuan Isra
mononotzque; moyaotlalhui
yhuan moyaocencauhque, m
yaochichiuhque, inic quimih
lizque, quintòtocazque, qui
popolozque in ipilhuan Isra
Auh in inteyacancauh catca,
in Capitan, itoca catca Naa
Auh inic quipehualtique yaoyotl, centetl altepetl quiyaoyah
loque itoca Iabes galaad, imaltepeuh catca in ipilhuan Isra
Auh in ye muchiuhtimani yaoyotl, in cenca yenecocoltil (e
tando ya en lo rezio, o en la furia dela batalla) in yehuantin Iabes g
laad tlaca omauhcaçonecque (*desmayaron, o se acobardaron, o t*
uieron grādißimo miedo) moçotlauhque, mocuetlaxoque. Auh i
calaquiznequia in inyaouh, in Capitan, in itoca Naas, yhu
quinonotzque, quilhuique. Xitechtlaocoli, ca timitztlayecolti
que. Auh in Naas quimilhui, niman ahuel namechtlaocoliz,
tlacamo ammuchintin namechcocopiniliz, namechchichito
liz in amomayauhcampa amixtelolo. In ipilhuan Israel, occe
pa quilhuique, ma oc chicomilhuitl xitechihiyohui, xitechtla
colti (*cōpadescete de nosotros, tē mīa de nosotros*) ma oc xitechchi
ma oc tōtopatlacā (*de* ninopatla, *enfadarse, o cansarse de espera*
o desconfiar) in tlacayac techpalehuiz, in tlacayac topanehu
(*si no tuuieremos quien nos defienda*) topan milacatzoz (*idem*) m

El que se subjecta al Demonio, estas, y peores condiciones à de sufrir, ceguedad de entēdimiento. &c.

yuh n

uh muchihuaz in yuh ticnequi. In Naas quihto, ça yequalli. Auh in Iabes galaad tlaca, niman ihuicpa tlaihuaque in tlahtoani Saul, quitlatlauhtique inic quimpalehuiz. Auh in Saul in iquac oquicac in tlahtol, niman yaotlahto, quinnotz in ixquihtin imacehualhuan, yhuan quinnahuati in intitlanhuã Iabes galaad tlaca, quimilhui. Xihuiyan, xiquimilhuiti in Iabes galaad tlaca, macamo momauhtican: muztla yohuatzinco niquimmaquixtiz. Yaque in titlantin, auh in Saul, çan yohualtica inan panhuetzito in tlateotocanime, quintlayohualehuili (*dio sobre ellos de noche*) mihcalih in impan acito: auh in oquittaque, cenca momauhtique in tlateotocanime: yc niman cemmanque, (*cada vno se fue por su parte*) teixpampaehuaque, yhuan miequintin micque, ixpoliuhque, auh in imacehualhuan Dios in Iabes galaad tlaca, maquixtiloque, manahuiloque inhuicpa in inyaohuan, in intetolinicahuan, in intetotocacahuan. Inin teotlahtolli, in neixcuitilli notlaçopilhuane, inezca muchiuh in tomaquixtiloca in tixquichtin Cemanahuac titlaca: izcatqui in imelahuaca. Ca in ayamo oquichtli muchiuhtzinohua in toTecuiyo Dios, in Diablome cenca teca mahuiltiaya in Tlalticpac, yhuan cenca quinyaochihuaya in quimoneltoquitiaya Dios, huel quinequia inma no quicahuacan in ineltococatzin Dios: quelehuiaya inma no tlateotocacan, yhuan inma no quimocemmacacan in nepapan tliltic, catzahuac tlahtlacolli. Auh in itlaçohuã toTecuiyo Dios, in ihquac cenca yetlaihiyohuiya, in yuhqui ye mocuetlaxoznequi, inye tequipachihui in imix, in inyollo: cenca oquimotzatzililique in Tloque Nahuaque, inic quimmopalehuiliz, inic tlacahuaz in ixtzin, iyollotzin, in quihualmihuaz in Cemanahuac Temaquixtiani, in iTemaquixtiayatzin. Auh in yehuatzin oquimocaquiti in imelcicihuiliz, in innentlamachiliz, in intlaocollahtol, yhuan omotlaocolti, oycnoyohuac in iyollotzin: yc niman quihualmihuali in ititlantzin in Sanct Ioan Baptista, in achto teyollalico, in quitemachtico, in quitecaquitico in ihuallalilitzin toTecuiyo Dios, inic motemaquixtilico, yeycnopilhuilo in Ilhuicac tlahtocayotl. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel nicmelahuaz, inic huel nictenquixtiz

El verdadero, y cierto remedio en nuestras tentaciones, y tribulaciones, es acudir à Dios, y embialle mensajeros de oraciones, y lagrimas.

Antes que el Hijo de Dios, encarnara, era grãde el poder y tirania del Demonio, y cõ la encarnacion del Verbo, y su muerte quedo destruydo.

El ansia, y desseo delos padres por el Redemptor del mundo Xpo *S. N.*

quixtiz in quenin yehuatzin Sanct Ioan Baptista, huel oquin
cenquizcatzonquixtili in itequitzin, in iteihtoliz in quenin
quimoteiximachtili in toTemaquixticatzin IESV CHRI
TO, cenca totechmonequi in topan mehuitiz, topã motlaht
tiz in cemihcac Ichpuchtli Sancta Maria, matictotlahpalhuica
matictociauhquechilican ica in itetlahpalolitzin Angel, ma
quihtocan Aue Maria.

B. *Matth. 11.* ¶ *Cum audisset Ioannes in vinculis, opera* Christi, *mittens duos* *discipulis suis, ait illi. Tu es qui venturus es, an alium expectamus* q. n. In ihquac ye molpititica, in yequauhcalco teilpiloyã m
yetztica in Sanct Ioan Baptista, oncã oquicac in itlachihualtz
toTecuiyo IESV CHRISTO: yc niman omẽtin itlamacht
huan quimonihua ihuicpatzinco in toTecuiyo, yhuã quimm
huili. Tlaxicmotlatlaniliti, anquimolhuilizque. Cuix ye tehu
tzin in timitztochielia in tihualmohuicaz, cuixnoço aca occ
tlacatl in ticchie?

Summa del Euangelio. ¶ In ipan teotlahtolli Sancto Euangelio, in mocuicaehua, m
cuicaihtohua ipan Missa, ca etlamantli oncan mihtohua, mot
nehua. Inic centlamantli in quenin cenquizcayecmahuiztic
tzintli Sanct Ioan Baptista, in ihquac teilpiloyã moyetzticatc
omentin itlamachtiltzitzihuan oquimmihuali in ixpantzinco t
Tecuiyo IESVCHRISTO, inic quimotlatlanilizque in a
yehuatzin hualmohuicaz, inic quimmomaquixtiliz in nohui
Cemanahuac tlaca, in yehuecauh chielo, acanoçomoyehuatzi
Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin toTecuiyo, t
Temaquixticatzin itlahtolticatzinco, yhuan itlamahuiçollac
hualticatzinco oquimmonanquilili, yhuan oquimmoyolpach
huiltili in itlamachtilhuan Sanct Ioan, ca quimmonochili, qu
molhuili. In axcan xicmolhuiliti in Ioan, yhuan xicyoliuhtl
machtiti, iyolloitlanxictlalili in ixquich oanquimocaquiti
yhuan oanquimottilique in tlamahuiçolli. Ca in ixpopoyon
(*ciegos de* ixpopoyotl *ciego como quiera*) in ixtepetlame(*de* ixtep
tla, *ciego del todo con carnaça en los ojos*) yetlachie, in huilame(hu
la *persona tullida que anda gatas*) in cocototztin (*de* cocototz *el t*
llido, o gafo) in queznecuiltique (*los cojos de* niqueznecuilohua
coje

Es mucho de notar la continuacion q̃ haze S. Lucas a esta pregũta. Tu es qui v. ẽ. an a. expectam⁹. Que immediatamente dize. In ipsa autem hora, multos curauit à lãguoribus, & plagis, & spiritibus malis, & cęcis multis do-

...ear) yenenemih, in nanàhuati (*los bubosos*) teocococoxque(*los* ...ro_os) yepahti, yechipahua in innacayo, in ahtlacaqui, ca ...tlacaqui, in nacaztzatzame, yetlacaqui : auh in mimicque, ca ...mozcalia, oyolque, omoquetzque, auh in motoliniah, yeE...ngeliocaquini, yeteotlahtolcaquini, yemomachtiani, yetla...atini, yeycmonemilizcuepa, yeycmonemilizqualtilia : auh o...mahcehualtic, oimicnopiltic in ahmo notechpa motlapolol...zque, moyolihtlacozque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, in ixquichin tlamahuiçollachihualiztli, ca huel iteittitiloca, ...ximachocatzĩ in Temaquixtiani Dios ipiltzin. Inic etlamantli, ...can motenehua in quenin yehuatzin toTecuiyo niman yc cõ...opehualtili, quimoyectenehuili, quimoqualihtalhui, quimo...quihtalhui, quimomahuiztilili in Sanct Ioan Baptista, huel ...uchitlacatl ixpan, caahmo çanquenin, caahmo çanquenami ...ic oquimoyectenehuili, in oquimoyequihtalhui in iteihtoca... in Sanct Ioan Baptista.

naiuit visum. Et respondens dixit illis. Euntes renunciate Ioanni, quę audistis, & vidistis. &c.

Cum audisset Ioannes in vinculis opera Christi. &c. Inic huel an...imelauhcacaquizque inin teotlahtolli notlaçopilhuane, xic...aticã ca in yehuatzin Cemanahuac Temaquixtiani, in yehue...uh, in ayamo hualmohuica nican Tlalticpac cenca chieloya, ...nca elehuiloya. Auh in yehuantin Prophetasme, in Patriar...asme in qualli in yollo, cenca motequipachotinenca, cenca ...imotlatlauhtilitinenca in toTecuiyo, cenca quinequia in ma...iuhca hualmohuica Temaquixtiani : auh in toTecuiyo quim...oyollalili itlahtoltica quimmolhuili in quenin hualmohuicaz, ...in quimuchihuiliz, yhuã quenamicatzintli yez in Temaquix...ni. Cequi tlaacàtopaihtolli quimolhuili in Propheta Moysen, ...qui quimolhuili in Dauid huei Propheta, ceq Hieremias, cequi ...huatl in Isayas : auh in yehuantin yc omoyollalique, no ye...antin quiteilhuique, yc temachtique, yc cenca moyollalique ...macehualtin, yhuan itencopatzinco in toTecuiyo quihcuilo...que inic quimmononochili, in axcan teotlahtolamoxpan mo...a. Auh in yehuatzin toTecuiyo ça tepan, ça tlatzaccan oqui...onochili in Sanct Ioan Baptista, inic quiteittitiz, quiteixima...tiz in Temaquixtiani, in ihquac ohualmohuicac, ca huelyuh

C.

Los padres antiguos quãto desearon, y pidieron la venida de Christo N. S. y como les reuelo Dios su venida, y las señas que auia de tener, paraq̃ nadie le desconociesse.

catqui itlatecpantzin, itlatlaliltzin in Dios, yhuan in tlaacht
paihtol in Prophetaſme, ca tlayacattiquiuh in Sanct Ioan Ba
tiſta, in quiteilhuiquiuh, in quiteiximachtiquiuh in Ceman
huac Temaquixtiani, in yuh oquimuchihuili. Auh in S. Ioa
huel oquichiuh in itenahuatil, ca oquiteiximachti in Temaqui
tiani, miecpa quimomapilhuili, yc quimittiti in macehualti
quimilhui. Izcatqui xicmiximachilican in IESVS, ca yehu
tzin in Temaquixtiani, ca yehuatzin in çan iceltzin Dios Ip
tzin, caahmo nolhuil, caahmo nomahcehual inic nicnocacton
liz, ca yehuatzin in motetlapopolhuiliani.

D.
El claro è inſigne teſtimonio q̃ dio S. Ioã de Chr̃o N. R.
Ioan. 1.
Veaſe eſte cap. de S. Ioan deſde eſte lugar, haſta el nu. 43. incluſiue.

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuane, caahmo çan quezqui
omotlaneltilili in Sanct Ioan Baptiſta itechpatzinco in toTec
yo IESV CHRISTO, in yuh ipan neci Sancto Euangeli
Ioannes teſtimonium perhibet de ipſo, & clamat dicens. q. n. Ca hu
yehuatzin in onicnotenehuili, inic oniquihto, ca yehuatzin
nicampa yemohuicatz, in nechmotoquilitihuitz, ca in ayam
nac, yeppa moyetztica, in ayatle in oc yohuayan(*ideſt ab ęter*
ca çan ipaltzinco otictocuilique, otiquicnopilhuique in teycn
liliztli, in huel itetlaocoliliztica tzinco. Yehica ca in yehu
Moyſen, çan yeiyo quitemacac in teotenahuatilli: auh in y
huatzin IESV CHRISTO, ca çan quimotemaquilia in gr
cia, in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin Dios, no yhuan
neltiliztli. Auh yehuatzin in Icel Teutl in Dios, caayac oq
mottili, ca çan huel iceltzin in itlaçopiltzin in itlantzinco n
nemitia in iTtatzin, auh inin ca in itlaçopiltzin Dios oquin
teilhuili. O ca yehuatlin in itetlaneltililitzin in Ioan, ca hu
yuh quimoteilhuili in ihquac in Iudiome oquimihualique in t
pixque, no yhuan in Leuitaſme oquimotlatlanilito in Ioan,
oquimolhuilique. Actehuatl, cuix tehuatzin in tiTemaquixt
ni in chielo, in elehuilo, cuix noço aca occetlacatl? Auh in y
huatzĩ huel oquimomelahuili, huelnelli oquimihtalhui, caah
niCHRISTO, caahmo niTemaquixtiani, ca ommoyetztica,
namechnottitiliz, ca namechnomapilhuililiz. Auh inic om
huitl oquimottili in IESVS in ihuicpa mohuicatihuitz, auh
itechpa omotlahtolti in, quimihtalhui. Iz ihcac in Dios iich

tz

n itlaçohuentzin, huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in
manahuac tlahtlacolli, ca huel yehuatzin in onicteilhui, ca ni-
mpa yemohuicatz, in ayamo nac: auh ye yeppa in oc yohua-
n ye moyetztica, auh in nehuatl ayamo nicniximachiliaya,
çan inic huel nextiloz yc nihualla, ca çan yeiyo atica nite-
aatequia. Auh yehuatl in Ioan oquimoneltilili, in oquimih-
hui. Ca onicnottili in ycpactzinco hualmotemohui in Spiri-
sancto ixiptlatzin in huilotl ycpactzinco moquetzaco: auh in
huatl ayamo nicniximachiliaya, yece in aquin nechhualmi-
ali inic nitequatequiz onechmolhuilitzino. In aquin huel yc-
ctzinco ticmottiliz in Spiritu sancto in hualmotemohuiz, y-
an ycpac mehuititiez, huel yehuatzin motequaatequiliz yca
iritu sancto, cahuel yehuatzin in notlaçopiltzin. Auh inin
nehuatl oniquittac, inic nicneltilia ca yehuatzin IESV Xp̃o
enelli Dios itlaçopiltzin. Auh inic oppa itlantzinco in Sanct
n Baptista ocatca vmentin itlamachtilhuan, auh impan omo-
ixtitzino in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO: auh
yehuatzin Sanct Ioan, nocuel ceppa oquimihtalhui. *Ecce agn⁹*
i. q. n. Izcatqui ca yehuatzin IESVS Teoichcaconetzintli.
n. Xicmatican, ca yehuatzin IESV Xp̃o nelli Dios, yhuan
lli oquichtli, in chielo, in elehuilo, in temachilo, in topãpa-
lco huenchihualoz, huẽmanaloz, inic totechpa moyolcehui-
noz in Dios, yhuan ca yehuatzin itlaçomiquilitzin yc tlapo-
iz in Ilhuicac tlatzacuillotl. Auh niman in yehuantin itlama-
tilhuan Sanct Ioan, yc quimotoquilitiaque in toTecuiyo IE-
V CHRISTO, yhuan quimononochilique: auh ca ce in ye
antin yehuatl in Sanct Andres in huel oquimiximachili, y-
an huel oquimoneltoquiti, ca yehuatzin in Temaquixtiani
chialo, ca oquimolhuili in Sanct Pedro, Pedroè noteiccatzi-
. *Inuenimus Meßiam, quod est interpretatum Christus*. q. n. Ca
ctottilique, otictipantililique in Messias. q. n. CHRISTO
Cemanahuac Temaquixtiani: yhuan ixpantzinco quimohui-
ili in S. Pedro, inic quimiximachiliz.
No yhuan ipan mopohua in Sancto Euãgelio, ca ceppa in ih-
ac omohuicac IESVS, toTeotzin, toTlahtocatzin in vmpa
Z z Iudea

S. Thom. en la 2. 2. q. 2. art. 2. ad. 2. dize de S. Iu. Similiter nõ est credendum quod ignorauerit eũ ad passionẽ venturũ. Ipse enim dixerat. Ecce agn⁹ Dei, ecce qui tollit peccata mũdi: prenũciãs ei⁹ immolationẽ futurãm.

E.
Ioan. 3.

Leafe efte cap. lefde el nu 22. hafta el fin: que es muy notable.

¶ No folo no le pefo à S. Iuã del acrefcentamiento, y credito de Chrifto N.R. fino q̃ fe holgo fumamẽte

¶ Condicion de los Sanctos holgarfe del acrefcentamiẽto de la honra de Dios, y de que aya muchos que le prediquen, y aßi dixo Moyfẽ nu 11. Quid ęmularis pro me? Quis tribuat, vt omnis populus prophetet, & det ei Dñs Spiritum fuum. Y Chrõ N.S. à los difcipulos que le dixerõ Luc. 9. Preceptor, vidimus quendam in nomine tuo

Iudea, ca oquimohuiquilique in itlamachtiltzitzihuan, auh ye
vmpa itloc monemitiaya, no yhuan motequaatequiliaya. Auh
huel ihquac in Sanct Ioan motequaatequiliaya in vmpa itocayo
can Ænon, itlã inahuac occe altepetl itocayocan Salin, yehica
ca miec atl vmpa catca, auh miequintin ixpantzinco mohuica
ya in moquaatequito. Auh in ihquac ayamo teilpiloyan catca in
Sanct Ioan in ayamo analo, ilpilo. Auh in itlamachtilhuan Ioan
no yhuan in Iudiome mochachalatzaya, monepan tlatlanique i
pampa in nequaatequiliztli. Niman yeic ixpantzinco oyaque in
Ioan, oquitlatlanito, oquilhuique. Temachtianiè timitztotla
pololtilizque, maxicmomachilti, ca yehuatl in motlantzĩco cat
ca atlauhtenco, in oticmoneltilili in ticmomahuiztilili, ca ye
huel axcan tequaatequitinemi: auh tlaxicmocaquiti ca ye mu
chitlacatl ihuic yauh, ye muchitlacatl quitoca, ye muchitlacatl
quipaccacaqui in itemachtil, yhuã ye muchitlacatl quimahuiço
hua in itlamahuiçollachihual. Auh in yehuatl Ioan ahmo yc mo
xico, ahmo yc motequipacho, çan occenca yc opahpac, yc oaha
huix, yc oquimmonanquilili, oquimihtalhui. Ayac huel itla
quimotechtiz, quimomactocaz, in tlacamo Ilhuicacpa hualma
coz, Ilhuicacpa huallauhtiloz. Auh in axcan ca in amehuantin
huel commati in amoyollo, ca huel teixpã onicteilhui, caahmo
ni Temaquixtiani, ahmo ni CHRISTO, ca çan niteihtocatzin
niteyacancatzin, ixpantzinco in nihualihualoc. Ca in aquin õ
ca in icihuauh, ca nimã yeyc tenamic muhihua, auh in yeniuh
in tenemac (*del efpofo*) cenca yc pahpaqui, yc motlamachtia in
ic yeoncatqui inamic, inemac. Auh in nopahpaquiliz, in none
tlamachtiliz ca ye tzonquiztica, ye tẽtica, inic yeoncate in itla
neltocacahuan, iteiximatcahuan, in iteteputztocacahuan, y
huan itemahuiztilicahuan in noTecuiyo, noTlahtocatzin Iesu
Xp̃o. Auh in axcã xicmomachitican ca cẽca monequi in hue
yehuatzin hueymachoz, huecapanoloz, Teomachoz, Teomahuiz
tililoz, auh in nehuatl nitepitonmachoz, nitepitonoloz, in ni
tetlayecolticapul, in niteihtocapul (pul, *en efte lugar fignifica reco
nocimiẽto de la propria baxeza, y humildad, como quando dezimos*, ne
huapul, *yo indigno, y pobrezillo miferable*). In aquin Ilhuicacpa
hualmo

hualmotemohuitzino, in muchitlacatl quimocempanahuilia. Auh in aquin çan tlalli itech muchihua, ca çan tlallo, ca çan çoquiyo, no yhuan çan tlalli in itechpa tlahtohua. In aquin ilhuicacpa hualmohuicac, ca muchintin quimmopanahuilia in yuh yehuatzin IESVS, auh in tleyn quimottili, no yhuan in tleyn oquimocaquiti, ca huel yehuatl quimoteneltililia, quimotenelilhuilia, auh in itlahtoltzin, in itetlaneltililitzin, ayac huel quicelilia, ayac huel quineltoquilia, auh in aquin huel quiceliliz, in huel quineltoquililiz in itetlaneltoquitiliz, ca huel yehuatl in quitenextiliz, in quiteilhuiz, ca in Dios cenca neltini, cenca huelnelli in ihiyotzin, itlahtoltzin. Yeica ca yehuatzin in oquihualmihuali Dios, ca Dios itlahtoltzin, in quimotenehuililia: ca in yehuatzin Dios, ahmomma çan tlatamachihualtica, ahmomma çan tlapohualtica quimotemactilia, quimotemaquilia in Spiritu, in iteotenemactilitzin. Auh in axcan ma ammotlapololtitin, ma anyolmalacahuihtin, ma anmixcueptin, ma çan huel xicmomachitican, ca in Dios Tettatzin, ca huel quimotlaçotilia in itlaçopiltzin IESV CHRISTO, in toTecuiyo, toTeotzin, toTlahtocatzin, in ixquich ittetzinco quimomacahuilia, ca muchi oquimotemactili, oquimaxcatili, muchi oquimotlatquitili, nohma (*aun*) inic oquichtli. (*en quanto hombre*) Auh inic huel amoyollo pachihuiz, inic huel amoyollo maciz. *Qui credit in filium habet vitam ęternam: qui autem incredulus es filio non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum.* q. n. Ca in aquin huel quimoneltoquitia in itlaçopiltzin Dios, in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca huel cemihcac monemitiz, ca huel quimocencnopilhuiliz in cemihcac nemiliztli: auh in aquin ahmo quimoneltoquitiznequi ayc ma quimottiliz, ayc quimehuiz, quimomahcehuiz in cemihcac yoliliztli, ca çan ye itech motlalia in iqualantzin Dios, huel cemihcac ixnahuatiloz. Auh in ipam in itlahtol Sanct Ioan cenca miequintin ittetzinco pachiuhque in toTecuiyo, oquimoneltoquitique, oquimoteomachitique, (*le estimaron, y reconocieron por Dios*) oquimoteomahuiztililique (*y lo honraron como à Dios.*

eijciente demonia. &c. Resp Nolite prohibere. &c.

Creer en Chro, es principio, y fundamento de vida eterna.

Vease el sermon del articulo de la encarnacion, y Natiuidad de Chro N. S. in festo Natiuit.

F. ¶ Auh in ihquac ye motemachtilitinemi toTecuiyo IES
CHRISTO in yehuatl Sanct Ioã caltzacuhticatca, quauhcalc
teilpiloyã moyetzticatca. Yehica cetlacatl tlahtocatlahueliloc
toca Herodes quimolpili, quimocaltzacuili in Sanct Ioan in ipã
pa teotlahtolli, in temachtilli, inic quimahuiliaya, inic qu
mixcomaquiliaya itlahtlacol in ipan nẽca, ca canili in icihuau
iteiccauh, in itoca Philippe. In itlamachtilhuã catca, commot
tiliaya, commociauhquechiliaya (*le saludauan, y es phrasis que aũ*
que propriamente es saludar à los que vienen cansados, como aliuiand
los del cansancio, tambien se vsa dezir, el que viene de fuera al que
està en su casa, y visita, nimitznociauhquechilitzinohua icatzi
co in Dios, *yo saludo a V. M. en Dios, loqual en nuestro romance*
haze tan buen sentido, ni tan graue como enla propria lengua) in onca
quauhcalco, yhuan commocaquitiliaya in ixquich tlamahuiço
li, in quimuchihuiliaya toTecuiyo IESV CHRISTO. C
quintin itlamachtilhuan in Sanct Ioan, yeoittetzinco pachiuh
in toTemaquixticatzin, ye quimoteputztoquilia, ye quimone
toquitia: auh in cequintin ahmo quicahualiztlamatia in intem
chticauh Sanct Ioan, yhuan ayamo in yollo pachihuiya in ihu
patzinco Temaquixtiani. Tel quimocaquitiliaya in Sanct Ioa
in ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo. Ca nohuiya
mihtohuaya, motenehuaya, tepan cemmania (*se derramaua*) t
pan moyahuaya, tepan motecaya (*se publicaua*) in itèyotzin, i
tauhcayotzin (*honra, fama del nombre*, nihtauhcayo, *mi hõra &*
in itleyotzin, imahuizçotzin. Auh inic cenca yuh tenehualoy
ca no yehuatzin Sanct Ioan teilpiloyan quimocaquitiaya: at(*qu*
ça, o por ventura) yehuatl yc motequipachoque in itlamacht
huan Sanct Ioan, in yuhqui yetlalchihuetzia in itèyo in intem
chticauh (*por que decaya, y se desminuya, y perdia la fama, y cr*
dito de su maestro). Auh in itlaço toTecuiyo Sanct Ioan Baptist
huel quimomachitiaya, ca ye miecpa yc omotzatziti, yc omot
machtili, ca in itlamachtilhuan, yhuan in ixquichtin Tlalti
pac tlaca ahmohuel momaquixtizque, in tlacamo quimonelt
quitizque, in tlacamo ittetzinco pachihuizque, yhuan quimot
camachitizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli T
maqui

La causa dela prision de S. Ioan.

Algunos discipulos de S. Ioã no acabauan de creer lo que su maestro les dezia, y tantas vezes predicaua que Christo N. R. era el verdadero Mesias.

aquixtiani, in chieloya. Ipampa in quimmolhuiliaya in itla-
achtilhuan, inic quimoteputztoquilizque, inic ittetzinco pa-
ihuizque in toTecuiyo IESV CHRISTO: quimmolhui-
iya, ca yehuatzin in chielo in Mesſias, in Temaquixtiani, ca
huatzin ipaltzinco nemaquixtilo, ca yehuatzin ipaltzinco ne-
machtilo, necencuiltonolo, auh in tlacamo yehuatzin (*y ſin*
eſto es, ſin ſu fee, conocimiento, y obediencia) niman ahmo tlacno-
lhuiloz, niman ahmo itla mahcehualoz, niman ahmo nema-
ixtiloz: auh çan in yehuantin ahmo cenca in yollo pachihui-
, yehica ca yehuatzin Temaquixtiani ipan quimatia in Sāct
an. Auh inic huel in yollo pachihuiz, omentin quimmono-
ili, yhuan vmpa quimmihuali in vmpa motemachtiliaya to-
ecuiyo Ieſu Chriſto, yhuan quimmolhuili. Notlaçopilhuane
ic huel amoyollopachihuiz, vmpa ximohuicacan in vmpa
otemachtilia IESVS, auh inic huel amoyollomàciz, ma
el yehuatzin amechmolhuili, ma itentzinco xiccaquican, ma
cmotlatlaniliti, izcatqui anquimolhuilizque. *Tu es qui ventu-*
s es, an alium expectamus? Cuix tehuatzin in tichielo in tihual-
ohuicaz, in motechpatzinco tlahtotiaque, in mitzmotenehui-
iaque in yehuecauh tocolhuan in Patriarchaſme, in Prophe-
ſme in timotemaquixtiliz? Cuix noço aca occe in tictochielia?
uhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan. Huel nicmati, ca
iman ahmo huel ammomaquixtizque in tlacamo anquimonel-
quitizque, in tlacamo ittetzinco ampachihuizque in Tema-
ixtiani, in quimotenehuilitiaque yehuecauh Prophetaſme, in
mo quinquezquihuehuetilizpan quimochielitinemi in tocol-
uan, in tocihuan. Auh in amehuantin ammomati, ca nehuatl
niMeſsias, in ni Chriſto, in niTemaquixtiani: auh ca ye ah-
o nehuatl, ca çan ammotlapololtia, ca yehuatzin Temaquix-
ani in ohualmohuicac, in motemachtilia, in tlamahuiçolli qui-
uchihuilia in IESVS. Auh inic huel amoyollo pachihuiz,
a huel amehuantin amonohmatca (*voſotros miſmos*) ihuictzin-
o xihuiyan, yhuan xicmotlatlaniliti, huel anquicaquizque,
uel anquimoyollotizque in tlein amechmolhuiliz, in tlein yc
mechmonanquililiz. In izquitlamantli teotlahtolli huel pani yc
neci

Sin Chriſto, y ſu gracia nadie puede alcāçar la vida eterna.

Nunca jamas

neci, ca in yehuatzin S. Ioan Baptista, niman ayc oomeyoll
huac, niman ayc omoyoltzòtzon itechpatzinco in toTemaqui
ticatzin, ca çan huel oquimiximachili, yhuan huel oquimote
titzino in toTecuiyo Iesu Christo. Auh inic quimmoteiximach
tiliz in itlamachtilhuan, ihuictzinco oquimonihua, ihuictzinc
oquimontitlan, inic yehuatzin huel quimoteiximachtilitzino
ca in tlacamo yehuatzin, nimã ayac huel quimiximachilitzino
ayac quimoteotitzinoz, yhuan ayac huel quimomahuiztililitz
noz. In oyuh quicacque in in itlahtoltzin S. Ioan, in vmenti
itlamachtilhuan, niman yaque in vmpa motemachtiliaya toT
cuiyo Iesu Christo: yhuan quimotlatlanilique, in yuh quimm
tlahtolmachtili in temachticauh. *Et respondens Iesus, ait illis. E*
tes renunciate Ioanni, quę audistis, & vidistis. &c. q. n. Xim
huicacan, yhuan iyollo ipan xictlalili in Ioã in oanquicacqu
yhuan in oanquittaque. Tlaxicmocaquitican, ca in ihquac qu
motlatlanilique toTecuiyo IESV CHRISTO in itlamachti
huan S. Ioan, ahmo niman quimmonanquilili: oc achto mot
machtili, teotlahtolli quimotecaquitili (ca onetècoc, in õyaqu
inic mocaquiz teotlahtolli, *ya toda la gente estaua junta para oy*
el sermon de ninoteca, *hecharse, y es phrasis dela lẽgua, que signifi*
estar toda la gente junta, y sentada aguardando la platica, o sermon
auh in oontzonquiz itemachtiltzin, miequintin quimmopahti
in nepapan cocoliztli intech catca, imixpan in itlamachtilhua
Sanct Ioan: auh ça tepan quimmonanquilili, quimmolhuili. C
oniccac in amotlahtol, inic annechtlatlanico. Auh inin xim
huicacan, yhuan xiccaquititi in oamechhualihua Ioan, in i
quich oanquicacque, yhuan in oanquittaque. *Cęci vident, cla*
di ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt
pauperes euangelizantur. q. n. Ca in ixpopoyome yetlachia, i
huilame, in cocototztin yenenemi, in nanahuati, in teococo
que yepahti, yechipahua, in innacayo. in nacaztzatzame yetl
caqui, in mimicque yoli, mozcalia, in motolinia, in ycnotlac
yemachtilo, ye caquitilo in cenca teyollali, cenca tepahpaqui
ti Ilhuicac tlahtolli. *Et beatus es qui non fuerit scandalizatus in m*
q.n. Auh quemmachhuel yehuatl, in aquin ahtle yc notech m

tlap

dubdo el Baptista de la diuinidad, y ser de Xp̃o N.S.

S. Thom ẽla 2. 2. q. 2. art. 7. ad 2. dize. Dicendum quod Ioãnes Baptista de Aduentu Xp̃i in carne nõ quęsiuit, qua si hoc ignoraret cum ipse hoc expresse cõfessus fuerit, dicens. Ego vidi, & testimoniũ perhibui, quia hic est Filius Dei. Ioan. 1. Y assi lo siente todo el choro delos sagrados Doctores.

Los milagros que auia de hazer el verdadero Messias, en solo Christo N. R. se verificaron.

pololtiz , ca cequintin nechtelchihuazque, ahtle ipan nechit
tque in ipampa in yuhqui nicnotlacatl ninochiuhtinemi , in
notolinia : auh in yehuantinin ahmo huel momaquixtizq̃,auh
aquique huel nechneltocazque , in huel in yollo pachihuiz,in
nehuatl ni CHRISTO , yhuan in nechmoteputztoquiliz-
e , momaquixtizque . Yuhquimma quimihtalhuiznequi toTe-
iyo IESV CHRSTO. Ahmo namechilhuiznequi , ca ne-
atl in niMeſsias , in ni CHRISTO , in nichialo Tlalticpac,
namechmaquixtico , inic ahtle notech ãquitlamizque necha-
amahualiztli , nepapancoliztli (*jactancia* , *de* ninopapancohua
me jacto) auh ca ye notlachihual itech neci in acnehuatl:ye-
a ca in Prophetaſme quihtotehuaque , quiteneuhtiaque in
enami tlamahuiçolli quimuchihuiliz , auh in quenami inemi-
in yez in CHRISTO , in Temaquixtiani . Auh in axcan
huel amoyollo contoca , ma quinemili (*eſcudriñad* , *buſcad*,
quirid) in tleyn oquihtotiaque in Prophetaſme , auh xicne-
huilican (*y conferid lo que aueys viſto , y oydo ſi viene , y di-
con lo que los Prophetas dixeron que auia de hazer el Meßias*)
oanconittaque , yhuan in oanconcacque : cuix quinenehui-
in axcan ye nelti . Ye anquimati in tleyn muchihuaz in ih-
ac huallaz Temaquixtiani , ca amoxpan ihcuiliuhtoc in in-
htol Prophetaſme in oquihtotiaque , ca quihtotia in Iſayas. *Iſai.* 35.
us ipſe veniet , & ſaluabit vos . q . n . In Dios huel yehuatzin,
el inohmatcatzinco hualmohuicaz momacehualnacayotitzi-
quiuh , yhuan huel yehuatzin amechmomaquixtiliz . *Tunc
rientur oculi cęcorum* . Quihtoznequi . In ihquac hualmohui-
: Temaquixtiani , quin ihquac tlachieltilozque , ixtlapoloz-
e in ixpopoyotzitzin . Auh inin ca oneltic , ca o amixpan
ichiuh , ca oanconittaque , oancommahuiçoque , ca oniquin-
chielti , oniquimixcoyoni in ixpopoyome çan notlahtoltica.
h no ihcuiliuhtica . *Tunc ſaliet ſicut ceruus , claudus* . Quih-
nequi . In ihquacon in huilatzin , cocototzin , in màcaçan
çatl , yuhquimma cholotehuaz , yuhquimma tzicuintehuaz,
c moquetztehuaz . Auh inin ca ono muchiuh , ono neltic , ca
mixpan muchiuh , ca oanconittaque , oancommahuiçoque ,

in oniquimonpahti huilatzitzin, in queznecuiltzitzin, in xop
tecque (*los coxos, y piequebrados*) ca ye nenemi, ye motlalohu
Isai. 53. Auh no ihcuiliuhtica, mihtohua. *Languores nostros ipse tulit*: e
dolores nostros ipse portauit. q. n. Huel yehuatzin otechmocui
li in tococoliz, yhuan huel yehuatzin oquimotquili in toyollo
coxcatiliz. Inin ca oneltic amixpan: ca oanconittaque in que
quichtin oamixpan niquimompahti cocoxcatzitzintin, in o
quimoncuili in cocoliz, in oniquimonchipauh in nanahuati,
xixiyoti (*los que tienen empeynes, o sarna*) tlaxcalicihuiztli (*ide*
in teococoxque aocmo quenamique, cenca yequaltin, yeopa
tique. Auh cuix ahmono ihcuiliuhtica, mihtohua. *Et aures su*
dorum patebunt. q. n. Auh in nacaztzatzame (*sordos*) yhuã n
caztzatzacque, in nacaztapalme (*sordißimos como que tienen ta*
das las orejas con algun tiesto, que llaman tapalcatl) tlapohuiz in i
nacaz, yhuan nacazcoyahuazque, nacaztlapòlozque? Auh in
ca ononeltic, ca oanconittaque in quezquintin nacaztzatza
oniquinnacaztlapo, oniquĩtlacaquiti. Auh cuix ahmo ihcuili
Isai. 26. tica. *Viuent mortui tui: interfecti mei resurgent*. q. n. Immom
cahuan yolizque, moquetzazque: auh in omicca in nomiccah
mozcalizque, yolizque? Auh inin ca ononeltic, ca oniquinyo
ti in mimicque, ca oanquimittaque. Auh ca no oncan ihc
liuhtica in imamapan Prophetame, in yuh machtilozque in m
tolinia, inin ca yenelti: ca in motolinia, in ahmoahuiya,
ahhuellamati, in ahonehua (*persona neceßitada, y pobre*) in a
ommaci(*idem*) ye teotlahtolcaquini, ye teoyotica tlacazcalti
ca ye yuh muchihua. Yc ipampa maxiccahuacan in amahtlan
toquiliz, ma huel xitlaneltocacan. Ma xicnonotzati in Ioan,
quilhuiti in ixquich oanconcacque, in oanconittaque, yhuã
ximononotzati. Ca in tlacayamo polihui in amoyollo, intlaoc
motech ca achitzin nezcaliliztli, huel notlachihualtica annec
Las obras de ximatizque. Ca in notlachihual in amixpan onicchiuh, in y
Chrõ N.R. *nos* çan notlahtoltica pahtih in cocoxcatzitzintin, in yolih mimic
le dã a conocer. huel nechteiximachtia, ca nehuatl in niTemaquixtiani, ca
yac occetlacatl yuhqui quichihuaz. O tlaxiquittacan notlaçop
huane in yuhqui yc oquimmonanquilili toTecuiyo in itlamac
tilhu

uan Sanct Ioan. Caahmo çan itlahtoltica, ca çan iquallachi-
lizticatzinco, iyectlachihualizticatzĩco in oquĩmonanquilili.
intla çan itlahtoltica oquĩmonãquililiani, intla çã oquĩmol-
liani: ca nehuatl, acaçomo tlaneltocazquia? Aço çã quihtoz-
a, acaçomonelli in techilhuiya, aço çan moteutlapiquia, aço
quihtozquia in? Yehuatl ipampa in toTecuiyo ahtle oquim
lhuili in itechcopatzinco, çan oquimmolhuili. Xiquilhuiti
oan in tlein oanquicacque, yhuan in tlein oanquittaque, ye-
a ca cenca chicahuac in temachtilli, in chicahuacayectlachi-
liztica muchihua. Auh yenelli miequintin teotlahtolmati-
ne yc oquimiximachilique in toTecuiyo in itlamahuiçollachi
ltzin. Ca cetlacatl pilli, itoca catca Nicodemo, mochehua-
in pipiltin Iudiome (*vno delos principales delos Iudios*) ceppa
ualtica quimottilito in toTecuiyo IESV CHRISTO,
uan quimolhuili. ***R**abbi scimus quia à Deo venisti magister, ne-*
enim potest hęc signa facere quę tu facis, nisi fuerit Deus *cum eo.*
n. Temachtianiè, toTecuiyoè, huel ticmati, huel pachihui
toyollo, ca itechpatzinco otihualmohuicac in Dios inic timo
achtilico: ca in tlamahuiçolli in ticmuchihuilia, ayac huel
chihuaz, ayac huel quicencahuaz, in tlacamo ittetzinco mo-
ztiez in Dios. Xicmomachitican notlaçomahuizpilhuane, ca
ayamo monacayotitzinohua in toTecuiyo, ahmo miec tlama-
çolli in omuchiuh nican Tlalticpac, ayac cenca oquittac, a-
cenca oquimahuiço, yehica ca in yehuatl in tlamahuiçolla-
hualiztli, huel ineixcahuillachihualtzin in Dios Ipiltzin to-
maquixticatzin IESV CHRISTO. Ca in Angel Sanct
phael, çan ce in oquimopahtili, oquimotlachieltili ixpopo-
zin, in yehuatzin Thobias. In Heliseo, quimochipahuili,
imopahtili çan ce in nanahuati. Auh in Helias, çan ce in qui-
zcalili miccatzintli. O izcatqui in tlamahuiçolli omuchiuh,
ayamo yuh monacayotitzinohua toTecuiyo. Yece in yehua-
n toTecuiyo IESV CHRISTO, in toTemaquixticatzin,
mo çan tlapohualli in tlamahuiçolli quimuchihuili, ipampaõ
tlahtoltia miequiliztica, in quimihtalhui. In ixpopoyome
chieltilo, in mimicque yolitilo, izcalilo, in queznecuiltin,

*Pluguiese à **D** q̃ con tus obras mostrasses que eres Christiano, y no que son ta les que pareces vn gentil.*

Ioan. 3.

Antes que el Verbo encarna ra, muy pocos milagros se vie ron en el mũdo, pero despues de encarnado innu merable multi tud dellos. Por que es obra pro pria, y solo de Dios hazer mi lagros.

in huilatzitzin nenemitilo, moquetza. O tlaxiquittacan no
çopilhuane, in yuhqui yc oquimmoyolpachihuitili toTecuiyo
Sanct Ioan in itechpa ihuallalilitzin.

G.

Ninguna cosa da tanto à conocer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas que hizo, y haze en bien, y prouecho de los hombres.

¶ Xicmomachiticã notlaçomahuizpilhuane, yhuan huel xicn
yollotican, ca aaoctle cẽtlamantli huel quimoteiximachtilia
Dios itlaçopiltzin, in yuhqui itlamahuiçollachihualtzin, inic q
mocnelilia, quimmotlaocolilia, yhuan quimmocnoittilia in Tl
ticpac tlaca. In yehuatzin itlatẽquixticatzin Dios Hieremias,
catqui yc quimmamatlahcuilhuili in Israellaca, in vmpa mal
catca Babilonia, inic ahmo motlapololtizque, in ma quimmo
otiti in çã tlapic teteo, in çã tetlaximaltin, quauhtlaximalt
caahmo quimpalehuiya, ahmo quĩpahtia, ahmo quimizcalia
intemahuiztilicahuan, in inneteoticahuan (*à sus adoradores*
*Nunc autem videbitis in Babylonia Deos aureos & argenteos, & la
deos & ligneos in humeris portari, ostentantes metum Gentibus.* q. 1

Baruch. 6.

Ma amechtlapololtitin, maamechixcueptin in anquimitta in
tlapic teteo, in ĩquechpã yetihui in macehualtin, in çan yc n
tlamauhtilia (*conq̃ ponen espanto, y no es reuerencial este verbo, s
simple*) ca in yehuantin yc tetlacmauhtia (*idem*) yc teiiçahui
ca nel temamauhtique, tetlacmauhtique, tetlac içahuique (
cuerpos, y figuras espantables, esta compuesto de tlactli, *q̃ es el cue
del hõbre de la cintura arriba*) nellimach intemamauhtiq̃ (*verda
ramente espantables por todo estremo*). *Videte ergo, ne & vos simi
efficiamini factis alienis.* q. n. Auh in axcan macamo intech
mixcuitican in tlateotocanime. *Hominem à morte non liberant,
que infirmum à potentiore eripiunt: hominem cœcum ad visum non res
tuunt: de necessitate hominem non liberabunt: viduæ non miserebuntu
neque orphanis benefacient: quomodo ergo æstimandum est, aut dice
dum illos esse Deos, cum Dei proprium sit hæc facere?* Ca in tlap

Neq; si quid mali patiuntur ab aliquo, neq; si quid boni, poterunt retribuere: neq; regem constituere possunt, neq; auferre. *

teteohuã ahmo temaquixtia itechpa in miquiztli, ahmo tepa
tia, ahmo teizcalia, in cocoxqui, in motolinia, in ahtle ihue
ahmo quitlaçaltia, ahmo quimacuilia imacpa in quitolinia,
quitlaihiyohuiltia in occenca chicahuac: in ixpopoyotl, in i
tepetla ahmo quitlachieltia, ahmo quitlanextilia, ahmo quicu
pilia in itlachieliz: in cocòc, teopouhqui quihiyohuiya, in m

Los falsos Dioses ningun biẽ hazen à sus cultores, sino todo el mal que pueden, como

tolini

nia, in itatapa yetinemi, ahmo quincuiltonozque, ahmo intlamachtizque: in ycnocihuatl ahmo quicnoittazque, ahmo ipalehuizque, ahmo ipan tlahtozque, ahmo ipan milacatzoz-e: auh in ycnotlaca, in ayac inca muchihua, ahmo quimic-izque, ahmo quintlaocolizque, ahmono impan tlahtozque: in axcan aquin huel motlapololtiz, aquin huel mixcuepaz, quineltocaz, in quihtoz, ca in yehuantin ca teteo, yehica in li Dios huel ineixcahuiltzin in moteicneliliz, in motetlaoco-z, in cenca huel mie͏̄tlamantli yc quimmocneliliz in itlanel-acahuan, yhuan in itetlayecolticahuan. No yehuatzin in Da l quimihtalhuiya. *Qui custodit veritatem in sæculum, facit iudi-m iniuriam patientibus: dat escam esurientibus. Dominus soluit cõ-litos: Dominus illuminat cæcos: Dominus erigit elisos*. q. n. Quẽ-ch huel yehuantin in ittetzinco tlaquauhtlamati in Dios, in etzinco mopilohua, yehica yehuatzin niman ayc quimohuite-ilia, ayc quimilochtilia in itlacemihtoltzin, yhuan in itlahtol n (*que nunca falta en sus promesas, ni jamas quiebra su palabra*) huatzin quimotlatzontequililia in teahua, in teahuilquixtia, temahuizpolohua, in tequenchihua, yhuan quimotlaqualti- in apizmiqui, in teocihui. In Tloque, Nahuaque quimoto-lia in tlacxianaltiltin, in tlacxilpiltin, yhuan quimotlachiel-a in ixpopoyome, yequene quimehuatiquechilia in tlaxiti-tin, in tlahueloniltin, ahnoço tlacocolticahuihuitectin. No cecni quihtohua. *Deus noster, Deus saluos faciendi: & Domini mini exitus mortis*. q. n. In toTeotzin, toTlahtocatzin Dios, Temaquixtiliz Teutl, ca tepalehuiliz Teutl, auh çã huel icel-n itechpa motemaquixtilia in miquiztli, ca nel çã itẽcopatzin yolihua, nemohua, yhuan micohua. Auh in Isayas izcatqui ihtoltzin. *Deus iustus, & saluans non est preter me*. q. n. Ayac utl in melahuac tetlatzontequiliani, ayac Temaquixtiani, a-c tepalehuiyani in tlacamone. O notlaçopilhuane, huel nican ci ca cenca melahuac yc quimmonanquilili in toTecuiyo in amachtilhuan Sanct Ioan, in vmpa ihuicpatzinco quimonmi-ali, inic imixpan quimuchihuili in izquitlamantli tlama-içolli in oanquimocaquitique, in oancommomahuiçalhuique, in çan

Demonios que son.
✱. Ibidem.
Similiter neq; dare diuitias possunt, neq; malũ retribuere Siq; illis votũ vouerit, & non reddiderit, neq; hoc requirunt.
Psal. 145.
Bien auenturados los que se fian de Dios, y de su palabra.
Psal. 67.
Isai. 45.
Milagros son obras proprias, solas de Dios.

in çan ineixcahuillachihualtzin in Icel Teutl Dios, Tloque, Na-
Otro que Dios no pudiera hazer los milagros que hizo Chrõ N.R. huaque: yehica intla occetlacatl in ahmo Dios, nimã ahmo hue-
quichihuaz, niman ahmo yc tèyohuaz, mahuizçohuaz. Auh in
tehuantin cenca totechmonequi in tictoneltoquitizque, in hue-
toyollopachihuiz, ca huel yehuatzin in Dios Ipiltzin in huecauh-
tica chieloya, in otechmomaquixtilico, yhuan otechmotlapol-
huililico in Ilhuicac tlatzacuillotl, yhuan yc tictocnelilmachitiz-
Ad mores. que, tictotlatlauhtilizque cemihcac. Auh intla quemmanian
topan huallaz, topan milacatzoz in tetoneuh, in techichinatz-
ma yehuatzin tictotzatzililican, ma yehuatzin ixpantzinco ton-
tomayahuican, ca techmopalehuiliz, ca techmocneliliz, ca tech-
mocnoittiliz: macayac nican Tlalticpac tlacatl itech titomaticã
macayac itech titopilocã, in tlacamo çan yehuatzin. Izcatqui in
Psal. 145. Dauid itemachtiltzin. *Nolite confidere in principibus: in filijs ho-
minum, in quibus non est salus.* q. n. Macamo intech xitlaquauh-
tlamatican in Tlalticpac tlaca, in manel huehueintin tlahtoque,
macamo intech ximopilocan, yehica ahmo temaquixtia, ahmo
tepalehuiya, ahmo tepan milacatzohua, ca nel ahmo intech ca
temaquixtiliztli. *Beatus cuius Deus Iacob adiutor eius.* q. n. Quē-
mach huel yehuatl in yca muchiuhtzinohua in nelli Dios, quem-
mach huel yehuatl in iTemaquixticatzin in nelli Dios, yhuan
Ad mores. itepalehuicatzin. In tiChristiano, in timopalehuillani, ma hue
xicmomachiti, ca in quezquipa timotoliniz, izquipa mitzmopa-
lehuiliz, izquipa mitzmocnoittiliz, intla ticmotzatzililiz, intla
ticmonochiliz: auh nelli nimitzilhuiya, ca çan quemman, çan
icà (*pocas vezes, raro*) mitzmopahtililia in mococoliz, yhuã oc
cequi miectlamantli in monetoliniliz, yehica çanno quemman
in ticmonochilia, in ticmotzatzililia.

H. ¶ *Cæci vident, claudi ambulant. &c.* In ixpopoyome yetlachia,
Aunque los milagros de Xpõ N.R. hechos ẽ los cuerpos de los hombres, le dierõ à conocer in huilame ye tlamelauhcanenemi. &c. Xicmomachitican no-
tlaçopilhuane, macihui in toTecuiyo IESV CHRISTO itla-
mahuiçollachihualtzin oquimoteoteiximachtili (*lo dieron a cono-
cer por Dios*) yhuan huel oquimotlaneltilili (*dieron bastante testi-
monio*) ca huel yehuatzin Dios Ipiltzin, ca oc hualca, oc tlapa-
nahuiya inic oquimoteiximachtili, inic quimopahtili in teyoli-
in tean

teanima, yehica occenca tlaçotli, occenca mahuiztic in te- *pero mucho mas los milagros hechos en las almas.*
ia, teanima, in ahmo mach yuhqui in tenacayo. Ca ahmo
yeiyo in tonacayo quimopahtilia in yca ihuallalilitzin, ca
no yehuatl in toyolia, in tanima, ca in toyolia no izquitla-
tli yc mococohua, in quezquitlamātli oyc motepahtili toTe-
yo. Ca in ixpopoyotiliztli, inic omotepahtili toTecuiyo, no
ch ca in toyolia, ca in tanima tlahtlacoltica mixpopoyo- *Diuersas ẽfermedades del anima.*
a, inic aocmo yectlachia, in aocmo mozcalia, in aocmo quit-
n yuh mohuitilia tlahtlacoltica. Auh in yehuatl in huilatiliz-
, in xopoztequiliztli, in queznecuillotl, ca no itech ca in te-
lia: in ihquac ahuel quitoca, in ahuel quimonemiliztia in teo *Ceguedad.*
huatiliz ohtli. No itech ca in nanahuatl, in xixiyotl, in teo-
coliztli, in ihquac ahuil nemi, tlahtlacollaelpactinemi, ca cē- *Cojera.*
yc papalani in teyolia, in teanima, ca cenca yc ihyaya in
pantzinco Dios. Auh in nacaztapallotl, in nacaztzatzayotl, *Sordez.*
no itech ca in teanima, in teyolia, in ihquac ahuel quicaqui
otlahtolli, in ahmo huel quimoyollotia. Auh in miquiztli, no *Muerte.*
ch ca in anima, in ihquac itechca ĩ temictiani tlahtlacolli, ca
miquiztli. q. n. Tetlalcahuiliztli, ca in ihquac miqui tona-
yo, ca quinihquac quitlalcahuiya in yoliliztli anima: çan no **Peccado mortal** *muerte del anima.*
hqui quinihquac miqui in tanima, in ihquac quimotlalcahui-
in toTecuiyo Dios. Auh ca in ihquac quimotlalcahuilia Di-
anima, in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli: yehica
imiquiz in toyolia. Auh in netoliniliztli, ca no itech ca in *Pobreza.*
ima, in ihquac aoctle itech ca itequaltiayatzin, iteyectiaya-
in Dios in Gracia, ca cēca yc motolinia. Auh in izquitlaman *Con la gracia de Dios, sanan todas las enfermedades.*
i in cocoliztli in otiquihtoque, ca muchi quitlalcahuiya in te-
lia, teanima, in ihquac ipan hualmohuica toTecuiyo, in ih-
ac quimoyectililia, quimoqualtililia yca in igraciatzin: yehi-
temachtilizteutlahtoltica tlachieltilo in anima, yc huel quit-
in catlehuatl ohtli quitocaz, auh ca tlehuatl in quicahuaz.
uh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo, huel yauh in yo-
liztli anima, huel nenemi, inic quimelauhtiuh Ilhuicac ohtli.
uh quimuchihuiliaya in Dauid in ihquac quihtohuaya. *Viam* *Psal. 118.*
andatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum..q.n. Notecuiyoè

in ihquac otinechmohueilili, in otinechmohuecapanilhuilili,
C huā otinechmotleyotilili, otinechmomahuizçotilili in noyollo:
n niman oninotlalotia, onitotocatia in ipā motenahuatilohuitzi
Resurrection. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo yolitilo in anima
q in itechpa itlahtlacolmiquiliz. Ca in ihquac toyollocacopa tic
l qui in teotlahtolli oncan timaco in yoliliztli teoyotica, inic ti
chihua qualli, yectli in techmoyollotilia toTecuiyo Dios. Au
no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo mocuiltonohua, motl
machtia in anima, in ihquac huel teyollocopa caco in teotlahto
li: ca oncan quicahua in inetoliniliz, ca oncan tlaqualtilo, on
can pachihuitilo, oncan maquixtilo, oncan maco in ixquich
tech monequi inic huel momaquixtiz, intla oncā moteopohu

I. ¶ Ma ipan ximoyolnonotzacan notlaçopilhuane in itzintiliz, y
Considerad el principio, y progreso de la Yglesia, y vereys como la va Dios alumbrando. &c.
huan in i ohtlatoquiliz Sancta Yglesia, auh oncan anquittazque
oncan anquimahuiçozque in itlamahuiçollachihualtzin toTecu
yo IESV CHRISTO, inic quimmonemilizcuepilia in Tla
ticpac tlaca. Cœci vident. Inic centlamantli, ca in ixpopoyom
yetlachia. Ca in Cemanahuac tlaca ixpopoyottiticatca, ixtep
tlattiticatca, mixtecomac acticatca, huey tlayohualli yc milac
tzoticatca in ayamo yuh omonacayotitzino in toTecuiyo, ca te

Antes q̃ Xp̃o N.S. encarnara estaua el mũdo en tinieblas.
quahuitl in quimmoteotiaya, tlateotocaya, in tlatlacatecolo i
cenca tliltique, in cenca catzahuaque tzitzimime, coleletin qu
teotocaya: auh in innemiliz ca cenca tliltic, cenca catzahuac
mocaeztli, moca tlahuellotl, cocollotl, auh inic omonacayot
tzino in toTecuiyo, yhuan omotemachtilico. Populus qui sed

Matth. 4. & Isai. 9.
bat in tenebris, vidit lucem magnam: & sedentibus in regione vmb
mortis, lux orta est eis. q. n. Yehuantin in macehualtin in mi
tecomac, in tlayohuayan nenca, in tlayohuayan actoca, oqui
taque, oquimahuiçoque in cenca huey, in cenca mahuiztic te
tlanextli: auh in macehualtin in oncan ehuaticatca, yhuan ch
panticatca in miquiztli icehuallotitlan, oimpan moman, oi

Christo Nr̃o R desterro la ydolatria, y enseño el conocimiẽ-
pan moquetz teotlanexillotl, teotlaztallotl. Ca in toTemaqui
ticatzin oquimototoquili in tlateotoquiliztli, auh oquimoteix
machtili in iximachocatzin, yhuan in imahuiztililocatzin in
cel Teutl Dios ixquichihueli, teTtatzin, tePiltzin, Spiritu S

ey per

y perſonas, çan Icel Teutl Dios, in huel imeixtintzitzin. No
huan oquimotemachtili in catlehuatl elehuiloni, temoloni, ne
oni, neicoltiloni, yhuan nenemiliztiloni, nocuel oquimotei-
imachtili, ca cenca tlaçotli in teanima, caahmo miquini: ca
nic cenca tlaçotli huel ipatiyo omuchiuh in itlaçoezçotzin to-
Tecuiyo, inic maquixtiloz imacpa in tlacatecolotl: çace otech-
nomachtili, ca in tlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiani, cē
a cocoliloni, cenca telchihualoni, ixpampaehualoni, yehica
eohuicanaqui, teohuicantlali, yhuan temictlantlaz, tecentel-
hiuh: auh ca niman ahmo polihuizquia in tlacamo itlaçoezço-
catzinco Cemanahuac Temaquixtiani, yhuan ca yc pahti, yc
olihui in tlaçopahatl chicontetl ſacramentos, in quimopielia,
huan quimotemaquilia in Sancta Yglesia. O izcatqui in quenin
popoyome yetlachia.

to del verdade ro Dios.

Claudi ambulant. In queznecuiltique yenenemi. Ye anquima nopilhuane, ca in queznecuiltique, ahmo tlamelauhcanene- i, çan quequeznecuilohua. Ca çanno yuhqui in ayamo yuh o- onacayotitzino in toTecuiyo in ixquichtin tlateotocanime, ne oc, i ontlapalixti queznecuiltique catca: auh in Dios itlanelto- acahuan çan centlapal, ca quittaya, quiximatia in qualli yectli nemohualoni, in Dios itlahtoltzin, yhuan itetlacahualtiaya- in, çā ahmo huel quimonemiliztiaya, yhuā ahmo huel ihuicpa omaquixtiaya in ahqualli, in ahyectli tlaelehuiliztli: auh in ican ye oncatqui pahtli, yeoncatqui tepalehuiloni, teyolehua- ni, ca yeoncatqui in ſacramentos, inic timaco in igraciatzin, iteotequaltiayatzin, in iteoteyectiayatzin Dios, ca yehuatl ic palehuilo, yc tichicahualo, tihuapahualo, titlahpaltililo. Iz- tqui S. Pablo itlahtoltzin. *Quis me liberabit de corpore mortis hu- s? Gr̃a Dei per Ieſum X p̃m Dñm nr̃m.* q. n. Iyoyahue aquin huel chmaquixtiz itechpa in i ahquallaelehuiliz in tlalli, çoquitl, çan miquini, in çā polihuini? Auh huel inohmatcatzinco mo- nanquililia. Ca yehuatl in iteotequaltiayatzin, iteoteyectia- tzin in Gracia, in techmocnopilhuiltili, techmomahcehualtili toTecuiyo IESV CHRISTO itlaçomiquizticatzinco. O catqui in quenin queznecuiltique ye nenemi.

L. Los Gentiles eran cojos de entrambos pies, y los fieles de vno. Pero con la venida, y gr̃a de Christo N. S. todos ſanan con los ſacr̃os. Los ſacramentos, ſon medicinas curatiuas, y preſeruatiuas.

Ad Rom. 7.

M. ¶ *Leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes*
Los peccadores *euangelizantur*. q. n. In nanahuati, in papalani (*los que estan lle*
de diuersos pec *nos de llagas*) in tlapalanaltia (*los que estan llenos de podre*) in xo
cados mortales. chicihui (*los que tienen nacidos*) in qualocayohua (*los que tiene*
cancer) in toçanpotzallohua, (*los que tienen lamparones*) yhuan
in tlaxhua (*los que tienen nacidos grandes*) in mohuei cocohua, in
motlacacocohua', in cohuacihui (*los que tienen gota*) ye pahtilo
in nacaztzatzame yetlacaqui, in mimicque yeizcalilo, in mo
tolinia yemachtilo, yecaquitilo in teotlahtolli, ahnoço in mot
linia, in ycnotlaca in notlamachtilhuan in ahmo mocuiltono
hua, ye temachtia, ye quitecaquitia in neltoconi, yhuan in ne
Ad mores. nemiliztiloni. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in nana
huati, in nacaztzatza, in micqui, yhuan in motolinia: impa
mocaqui, intech monezcayotia in tlahtlacohuani, in temictia
4. Reg. 5. ni tlahtlacolli ipan nemi. Teotlahtolpan mihtohua. Ca cetlaca
nanahuati in itoca catca Aman, chicoppa oncan maalti in hue
atoyac, in itocayocan Iordan, niman yc pahtic, niman yc och
pahuac, yhuan oceltix in inacayo, in màcaçan inacayo in c
nechichilton, in tetepiton piltōtli, in cenca yamanqui, in ce
La gracia es a- ca celtic. Yece occentlamantli atl quimopielia, yhuan quim
gua para todas temaquilia in S. Yglesia, oc hualca, oc tlapanahuiya inic tepa
enfermedades. tia, inic tequaltilia, techipahua, ca yehuatl in teotequaltililon
teoteyectililoni Gr̃a, in timaco, in titlauhtilo in ipã iceliloca i
chicontetl Sacramẽtos: ca itechpa teutlahtolpã mihtohua. *Effu*
Ezech. 36. *dam super vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquin*
mentis vestris. q. n. Ca muchihuaz, ca tlaimmantiz, in amopa
nicyacatiz, amopan nicnoquiz in cenca techipauh atl, auh y
huatl yc anchipahualozque, itechpa in ixquich in amotliltic
Gracia, medici in amocatzahuaca, in amihyaca, in amopotonca. Ma pachih
na para todas ẽ in amoyollo notlaçopilhuane, ca yehuatl in Gracia, in teot
fermedades, es qualtililoni, teoteyectililoni, yc pahti in nepapan cocoliztli t
pecialmẽte para tech ca, occenca yehuatl in tahquallaelehuiliz, in taquallan
refrigerar los quiliz, in ihuicpa techhuica, ihuicpa techtototza in ahuilnen
ardores è incen lizçotl: auh inic ahmo tipahti, ca totlahtlacol in ahmo titom
dios de la carne quixtillani, yhuan in ahmo tictemollani in Gracia. Auh in a
can

n ma xicmotemolican in gracia, ma xicmitlanililican in Dios, *como lo dixo S.*
uan ma miecpa xicmocelilican in Sacramentos, ca in imiec- *Pablo arriba.*
celiloca (*con la frequencia de los sacramentos*) yc pahtiz in amo- *Lit. L.*
papancocoliz, auh intla teoyotica mictica in amanima, ca
yoliz, yc mozcaliz.

Et beatus qui non fuerit scandalizatus in me. q. n. Auh quem- N.
ach huel yehuatl, ca yectlacnopilhuiyani in aquin ahmo note-
pa, in ahmo nopampa motlapololtiz. Oncan ticaquitilo, ti- *Aquel es buen*
elahuililo in catlehuatl, yhuan in quenami in nelli Christia- *Christiano que*
oyotl. Ca yehuatl qualli Christiano, in quimocenneltoquitia *firmemēte cree*
toTecuiyo Dios itlaçopiltzin IESV CHRISTO, yhuan *en Christo, y le*
imocentlacamachitia: auh yenelli in aquin yuh quichihua ah- *obedece.*
o motlapololtia itechpatzinco, auh ne in aquin ahmo yuh qui-
nchihua in i ontlamanixti in, ca yehuatl itechpatzinco mo-
apololtia. In tiChristiano ma ximotlatemoli, ma ximonemiliz *Ad mores.*
xitoca, ca intla cenquizqui motlaneltoquiliz, intlacatle yc to
eyollohua, yc timotzòtzona in itechpa ineltococatzin Dios, y-
uan intla tichuicaltia in quallachihualiztli in motlaneltoquiliz,
ahmo itechpatzinco timotlapololtia in toTecuiyo. Auh intla
n titzotzocatlaneltoca, ahnoço ahmo ticmotlacamachitia in
ios, ca itechpatzinco timotlapololtia. Yc ipampa cenca mo-
ch monequi in ticpahtiz in monetlapololtiliz, cen tlaneltoqui
ztica, yhuan cen tetlacamachiliztica. Xicmomachitican notla *Todos los vi-*
pilhuane, ca in ixquich tliltic tlahtlacolcatzahualiztli, yhuan *cios, y viciosos*
epapan tlahtlacolli, in cemacicatlahuelilocayotl, ca çan muchi *se escandalizā*
oztlacahuiya, mixcuepa, motlapololtia in itechpa iqualtiliz- *en Christo.*
hicahualitzin, in inepapanqualtilitzin toTecuiyo IESV Xp̄o.
Ca in mopohuani, aatlamatini, yhuan mohueinequini, mo- *Los soberuios.*
epanahuiltocani, moztlacahuiya, motlapololtia itechpatzinco
n toTecuiyo IESV CHRISTO, in mocnomatcatzintli, mo
epitonocatzintli, yhuan Cruztitech ipampa quimoquichhuili-
icac, yhuan quimopaccaihiyohuiltiticac, quimociahuiltiticac
n ixquich teixco, teicpac nemiliztli, yhuan tecaneahuiltiliz-
li, teahuilquixtiliztli, yhuan tepinauhtiliztli, temahuizpololiz
li. § In teoyehuacatini, tlàtlametl, yhuan tzotzoca, motzol *Los auarietos.*

 (*el aua-*

(*el auariento que tiene asida fuertemēte la hazienda*) moztlacahui
ihuicpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motolin
catzintli, yhuan ahtle quimopielia, in oncan mocehuitzinoz,
huan oncan maantzinoz, mitonalcehuitzinoz, yhuan moquec
Lucæ. 9. necuilihuititzinoz, motzontecon pachotzinoz. In toTecuiyo I
SV CHRISTO in aquin quimotlatlauhtilia, yhuan quin
nonochilia ipampa cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectiliztl
In cetlacatl in oquimonehmachtili in toTecuiyo, in quimocen
macaz in cenquizquinemiliztli, çan otlaocoxtia, oquimotlalc
huili, ipampa ca motlacamatini catca, yhuan mocuiltonohua
motlamachtiani catca, inin ca cenca Tlalticpacayoelehuiyan
yhuan cenca itetlaçotlacauh, itepaccacelicauh in axcaitl, tla
quitl, in ixquich necuiltonolli, netlamachtilli, Tlalticpacayo
Luc. 18. § In xixicuin, tequitlaquani, yhuan tequiatlini, camapetzto
Los golosos. (*gloton, y tragon*) ca cenca moztlacahuiya, motlapololtia itec
patzinco in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in ce
ca miecpa, yhuan muchipa omoçauhtzino, omotlaqualizcahu
li, yhuan oquimmonahuatili in itlamachtilhuan inic moçahua
Matth. 9. que. Auh in axcan cenca miequintin quicahua, quimocahua
tia, yhuan quihtlacohua in nohuiyan yecnehmatiliztli, yhua
tlaixyeyecoliztli, tlaixtamachihualiztli, yhuan intlan hui, qu
mattihui, yhuan quinteputztoca, quinnemiliztoca in tlateot
canime, yehica quihtohua, caahmo hueliti inic moçahuazqu
auh cequintin ahmo quicahualiztlamati in ahmo nacaqualizpa
In yuhquein ca moztlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapolo
tia itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan
techpa in Sancta Yglesia, in quimoteixcuitilia, quimotemachi
tilia, yhuan quimoteihcuilhuilia ixquich neçahualiztlaquali
Los suzios, y sensuales. cahualiztli. § Ca moztlacahuiya in tlahtlacollaelpaquini, m
tlahtlacolahuiltiani, yhuā motlahtlacolçoquinelohuani, motla
tlacolçoquipetzcohuani, in ipampa icenquizcayecchipahualit
icenquizcamahuizqualnexilitzin toTecuiyo IESV CHRIS
TO, in omotlacatilitzinoznectzino ittetzinco in cenquizca ic
puchtli Sancta Maria, yhuan ca quimmomachtilia cequintin,
nic teoyotica matecuizque, yhuan quipiezque in innacayo, m
cenqui

nquizcayecchipahuacapiezque in ipampa Ilhuicac tlahtoca-
otl : yhuan huel yehuatzin itlahtocachantzinco in i Apoſtoltzĩ
nct Pablo, quimmotlatlauhtilia, quimmoyolehuilia in ixqui- *1. Cor. 7.*
tlacatl, in ipampa neyec ichpuchpializtli, yhuan huel yehua-
in quimotecahualtilia, quimotepololtilia in ixquich tetlaxi-
aliztli, tequaquauhtiliztli, no yehuatl in ilnamicoca, in ice-
loca nemecatiliztli. § In tlatziuhqui, cuitlananaca, yhuan *Los perezoſos.*
mo i el, ahtlehuel ay, yhuan ahtleihueli, ahtle inecoca, ca
oztlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapololtia in ipampa çã
el, çan achca, cenca miecpa, muchipa itlatlatlauhtilitzin to-
ecuiyo IESV CHRISTO, in cenca ipan moyoyohuaquil-
aya, mixtoçohualtiaya, yhuan mocochixitiaya, mococheuh-
inohuaya in tlatlatlauhtiliztli, yhuan in cenca quimotecuitla-
iltiliaya, yhuan yc motenonochiliaya, yc motemachtiliaya i-
c tlacemanaliztica, ahmo tlacahualiztlamatiliztica muchi-
az, yhuan necuitlahuiloz, mahuizmachoz. In itechpa ixqui-
hin ca huel neltitica in ipan teutlahtolli Sancto Euangelio,
otenehua, mihtohua. *Lux venit in mundum, & dillexerunt* *Ioan. 3.*
mines magis tenebras quam lucem. Erant enim eorum opera mala.
uihtoznequi. Ca nohuiyan Cemanahuac, Tlalticpac ohualla
ocotl, tlahuilli, yhuan pepetlaquiliztlanextli, auh yece in
huantin Tlalticpac tlaca, occenca oquitlaçotlaque in ixquich
ayohualli, in ahmo cenca yehuatl tlanextli. Yehica in ixquich
tlachihual ca niman ahmo qualli, ahmo yectli. Ipampa ca *Simile.*
quenin yehuantin ixpoyahuani, ixmimiquini, ixtotolici- *de los enfermos*
uini, yhuan ixcocoxque, ixtezcaicihui, ahmo huel quitta, *de los ojos, y*
ymo huel ixco tlachia, ahmo huel mixtlahpalohua, ahmo *lechuzas. &c.*
uel quicemitta in Tonatiuh, yhuan in chiquatli, in tecolotl
xtelolo, in tlanextli çan quiyolitlacohua, quitequipachohua,
aamana, quimocihuiya : auh in yehuatl ahmo ixcocoxqui, in
ualli, yectli ixtelolo, in pactica, ca no pepetlaquiliztlanex-
iliztica pahpaqui, ahahuiya, yhuan mopaccahuellamachtia.
a çanno yuhque in ixquichtin in ahmo ycnohuaque, in ahmo
laocoleque, yhuã ahmo yolceuhque, ahmo tlacacemeleq̃, yhuã
ollotlahueliloque, ca in inyollo muchi, mixtecomatlayohualli

momattica, motquitica, yhuan caahmotle quichihua, in tlac
mo çan yehuatl quimotequiuhtia, yhuan quimomatzoltia, q
momamaltia in yohuallachihualli, yhuan yohualtequitiliztl
tlatequipanoliztli: auh ne in i ocoticatzinco, in itlahuilticatzi
co toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ipepetlaquiliztl
nextiliztica, inepapanyectilizquallachihualitzin, çan yc moy
lihtlacohua, motequipachohua, yhuan mixcuepa, motlapol
Los que por las persecuciones de la Yglesia titubean en la Fee. tia. No yhuan ca itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRI
TO mopolohua, moztlacahuiya in yehuantin tetlaihiyohuil
liztica momocihuiya, macomana, yhuan moyolihtlacohua, m
tequipachohua in ipampa ixquich tecocoliliztli, yhuan tetot
quiliztli, tealtepequixtiliztli, inic ixco, ycpac ehualo, yhu
ixnamico, yaochihualo in Sancta Yglesia, ca in intechpa yehu
tin motlapololtiani tlahueliloque, oquimihtalhui in toTecui
Matth. 24. IESV Xp̃o. In ye ihquacon, ca tonehuizpã, chichinaquizpa
yhuan netolinilizpã temac amechcahuazque, temac amecht
çazque, yhuan amechmictizque, yhuan cenca huel muchitl
catl amechcocoliz, amechtelchihuaz in çan ica, ipampa not
ca. Yhuan in ihquacon, cenca miequintin moztlacahuizqu
mopolozque, yhuan mixcuepazque, motlapololtizque, yhu
mocepan cocolizque, mocepantlayellittazque, mocepantelch
huazque, yhuan nepanotl temac motlaçazque, monetechten
Tambien se escandalizan los flacos, viendo a los buenos con trabajos, y a los malos con gusto, y prosperos successos. nahuatilizque. Ca no yhuan in tlaneltoquilizhuihuixcatotont
ycatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, moztlacahuiya, m
tlapololtia, in ihquac quimitta in qualtin, yectin tequiti, tlat
quipanohua, yhuan tonehua, chichinaca, yhuan motolini
tlaihiyohuiya: auh ye in quimitta ahmo qualtin, ahmo yecti
cenca pactinemi, chicahuatinemi, yhuan mocuiltonohua, m
tlamachtia, yhuan motenyotia, momahuizçotia, yhuan tep
nahuiya, motepanahuiltoca. No yhuã ca cẽca miequintin qu
tin, yectin yuhquimma motlapololtia itechpatzinco in toTec
yo IESV CHRISTO, in çan ipampa ihuecahualoca, im
muztlatlaçaloca in intlatzacuiltiloca, in ahmo qualtin, in ahm
yectin, yhuan ipampa in inhuecahualoca in intlaxtlahuilnem
in innetlauhtilnemac qualtin, yectin. Ca miecpa miequint
quiht

ihtohua. Izquipa in in onitlatlatlauhti, in oninoteochiuh,auh
mo onihuelcacoc, ahmo nitlahtolcacoc? Ca ixquichtinin in
notlaca, motolinia, çan ipaltzinco in Dios oniquinxexelhui,
iquimmacac in naxca, in notlatqui, inic oniquimicneli, o-
iquintlaocoli: auh in axcan huel nehuatl nixcoyan (*ideſt, ego*
ſe) ye ninotolinia? Ca ixachi, cenca miec ohuitiliztli, neo-
icantlaçaliztli, neohuicanaquiliztli, yhuan netelchihualiztli,
ehiyecoliztli, yhuan miquiztli, polihuiliztli onicnamic, yhuã
iquixnamic, yc oninotlali, onicnochialti, yhuan itlan onac,
lan oninototocho (*e arriſcado mi vida, y pueſtola en peligro*) y-
uan yca oninomotlac, yca oninotepacho, yhuan onicnocem-
acaca in ipampa yeccenteotlaneltoquiliztli, yhuan melahuac
ectlatzontequiliztli Iuſticia: auh ocno çan axcan nitequiti, ni-
atequipanohua, yhuan nitonehua, nichichinaca, yhuan nel-
laci, niciammiqui. Yece in yuh quihtohua in, ca oquilcauh-
ue, inic ipampa ipaccaihiyohuiloca in ixquich tlein ahmo qua-
i, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz,qui-
axcatizque, quimotlatquitizque, yhuan quimotechtizque,
uimonemactizque, yhuan quimocuiltonozque, quimotlamach-
zque in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac yoliliztli. Ca in
oTecuiyo IESV CHRISTO yehualmohuicaz, aocmo mo-
uecahuitiz, inic quimmotlaxtlahuiliz, quimmocuepcayotililiz
n intlapaccaihiyohuiliz: ahmo yehuatl in axcan nican Tlaltic-
ac netlaxtlahuillatquitica, yhuan netlaxtlahuilnemactica, ne-
lauhtilnemactica, ca çan cemmancanetlamachtiliztica, cem-
nanca necuiltonoliztica.

Quando tuuieres trabajos acuerdate q̃ ſon camino para el Cielo.

¶ *Illis autem abeuntibus. &c.* Auh in ihquac oyaque, in omo-
uepque, yhuan in oquimocaquitilito in temachticauh in ix-
uich oquicacque, yhuan oquittaque in cenca mahuiçauhqui:
n yehuatzin Sanct Ioan, occenca huel oquimmomelahuilili in i-
lahtoltzin toTecuiyo, oquinyolmaxiti, huel oquinyolpachi-
uiti in itlamachtilhuan: yc huel oquimoneltoquitique in ca nel-
i yehuatzin Temaquixtiani in IESVS, in chieloya. Auh in
Sanct Ioan cẽca yc pahpac in intlaneltoquiliz. Auh in toTecui-
yo Ieſu Chriſto, ono quimmononochili in macehualti in itechpa

O.

S. Chryſoſto. y otros ſanctos dizen, q̃ eſtos

discipulos de Sanct Ioan con esto quedaron satisfechos, y creyerõ ẽ Xp̃o N. S.

in tlaneltoquiliztli, inic tlaneltocazque, in queinn nelli yehu
tzin Temaquixtiani in Mesias, in chieloya: quimmolhuili
quenin cenca monequi tlaneltocazque, inic huel momaquixti
que, Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ihuallalilitz
toTecuiyo Dios in nican Tlalticpac, inic oquichtli muchiuht
noco, niman machoc in ipeuhyan, in itzinecan Cemanahua
in oyuh tlahtlaco in achto tota in Adam, ca oquimonextilili
toTecuiyo, yc cenca huecauhtica chielotinemohuaya in Tlalti
pac, yhuã huel in tlaneltoquiliz catca in imacehualhuan Dio
ca in yehuatzin Dios Tlahtohuani, oquichtli muchiuhtzinoq
in Tlalticpac, inic motemaquixtiliz. Auh in ipampa in tlane
toquiliztli, omomaquixtique cenca miequintin itlaçohuan D
os, in yehuecauh huehuetque in Patriarchas, in Prophetas,
huan miequintin huehueintintlahtoque, pipiltin, yhuan cih
pipiltin. Auh in ihquac yeoquichtli omuchiuhtzinoco in Tl
ticpac in Dios Tlahtohuani, occentlamantli in tlaneltoquil
tli otechmomaquili Dios inic nemaquixtilo, yehuatl in axc
totlaneltoquiliz. In Dios chieloya in Tlalticpac, inic oquich
muchiuhtzinoquiuh, inic motemaquixtiliquiuh: auh in axc
ticneltoca ca yeohualmohuicac, omotemaquixtili, oquichtli
muchiuhtzino in Dios Tlahtohuani, aocmo chielo. Yehuatl
in totlaneltoquiliz in cenca monequi, inic huel titomaquixti
No yehuatl ipampa in tlaneltoquiliztli in tamechnonotza axca
in antotlaçopilhuan in an. N. inic anquicaquizque, yhuan in
amihtic anquitlalizque in ineltocacatzin toTecuiyo, in toTem
quixticatzin Iesu Christo, inic huel ammomaquixtizque: yehi
ca niman ayac huel momaquixtiz, in tlacamo huel quimonelt
quitiz toTecuiyo Iesu Xp̃o, intlacamo quimoyollotiz, intlacam
huel cacicaneltocaz in tlaneltoquiliztli, in quimopielia tona
tzin Sancta Yglesia.

Ad mores.

P. *Contra los adu ladores. No emos de alabar a nadie ẽ*

¶ *Illis aũt abeuntib⁹, cœpit Iesus dicere ad turbas de Ioãne.*q.n. Au
in ihquac oyaque in itlamachtilhuã S. Ioan, in toTecuiyo Ie
Xp̃o niman yeic cõmopehualtili quimoyectenehuili, quimoqu
lihtalhui, quimoyequihtalhui in S. Ioã Baptista, huel muchitl
catl ixpã, itechpa motemachtili in S. Ioan, ca oquimmolhu

in mac

macehualtin. &c. Nican tittitilo, tiyoliuhtlamachtilo, inic
man ayac ixpan imatian ticqualihtozque, ticyequihtozque, y-
uan nimã ayac ticyectenehuazque imixpan in itetlaçotlacahuã,
imahuiztlaçoycnihuan, ahnoço icaliticahuan in huel quiteix
itizque in toteyectenehualiz, in toteyequihtoliz, in totequa-
htoliz. Ca in toTecuiyo Iesu Xp̃o, in ihquac yequimoyectene-
uiliznequi in S. Ioan, caahmo ixpã quimoyectenehuili, ahmo
imixpã in itlamachtilhuã, in itlaihualhuã quimoyequihtalhui
imoqualihtalhui: anca (*quiza, o por ventura*) quinextilizquia,
ca quipohuilizquia in iyectenehualoca, in iyequihtoloca: çã-
in ihquac in yeoquimotlalcahuilique, in yeoyaque, in ahmo
ixpã, çã imicampa, in teputzco. Yc ipãpa quimihtalhuiya in
Ioã Chrysostomo. *Quã bene recedẽtib⁹ discipulis cœpit laudare Ioã
m, nõ sicut quidã blanditores hõies qui libẽter hoĩem in facie laudant,
t quãdo videt amicos ei⁹ fideles adesse, aut domesticos, quos credunt
ciaturos illi quidquid audierint*. q. n. Ca cenca qualli, cenca
ctli in ihquac otetlalcahuiq̃ tlamachtiltin, yc oquimopehualti-
in toTecuiyo Iesu Christo, inic quimoyectenehuiliz S. Ioan:
ahmo yuhcatzintli in toTecuiyo, in yuhque cequintin teahui-
ittani, in çan ilihuizmotetlanectiani tlaca, yhuan techacha-
ahuani, teciciniani, tetopalihtohuani, yhuan teca motenque
huani, ca in yehuantin huel in yollocacopa, huel ixpan qui-
ctenehua in aca Tlalticpac tlacatl, ahnoço in ihquac quimit-
, quimati in intlan cate imicnihuan in quitlaçotla, in quimoc-
uhtia: ahnoço in ihquac quimitta, in imixpan cate in chã tla-
, in huayolque, inic momati, yhuan ipan moyolnonotza, ca
imilhuizque, quimixpantizque in tleyn nepa occecni teixpã
techpa quicaqui. No yhuan quimihtalhuiya in Sanct Chry-
stomo. *Insipiens gaudet laudari in facie, vir autem sapiens, quando
udatur in facie, flagelatur in corde*. q. n. In aquin ahquimamati
olopitli, chocholoqui, aacqui, ahmo ixtlamatini, ahmihmati,
mozcalia, ahtlachia, ahtlacaqui, ca cenca pahpaqui, aha-
iya, yhuan moyollalia inic teixpã qualihtolo, yequihtolo, y-
uan yectenehualo: auh yece in yehuatl mihmatini, in mozca-
ani, in huellanemiliani, in ihquac huel ixpan yectenehualo,

presencia ni en la de los que le quieren bien.

Notable sentẽcia de S. Ioan Chrysostomo.

 ca cen-

ca cenca ihtic tonehua, chichinaca in ix iyollo, in màcaçã hu
teco, cuetlaxhuilo, yuhquimma motetequi, tlatzcotonizneq
in iyollo, yhuan cenca moyolihtlacohua, motequipachohu
Auh intla yeyuhqui in yc neci, caahmo motech monequi in
itla huel yuhqui yc aca cetlacatl ticqualihtoz, ticyectenehuaz
Yehica intla aca tiquitta, ipan ticmati tlamatini, yhuan moz
liani, tlachiani, ca yehuatl yc ticmòcihuiz, yc ticaamanaz,
huan yc tiquellelmachitiz. Auh yece intla aca yuh tiquitta, i
tla yuh ticmati xolopitli, ahquimamati, yhuan ahtle iyolloq
mati, ca iqualihtoloca, iyequihtoloca, yc ticpalehuiya, yc i
titlahtohua, yhuan yc ticyollalia, yc ticpaccatlamachtia, yh
yc tichueilia, yc tichuecapanilhuiya in ixolopiyo, in i ahq
mamatiliz. Auh yenelli caaoctle cenca tetlahtlacolcuiti, tetla
tlacolmatzolti, yhuan aoctle cenca tetlahtlacolcocolizcuiti, te
coxcatili: tel yehuatl cenca techocti, ca inic cenca nohuiy
yelohuayan, nemohuayan, caaoctle in cenca macehuallotl, i
huiztlacayotl, in tlacamo çan yehuatl in ilihuiz teyectenehual
tli, in nepapan techachamahualiztli, in nepapan tepapãcoliztl

Ninguna cosa mas perniciosa, que la adulaciõ, ni mas vsada el dia de oy q̃ ella.

¶ *Quid existis in desertum videre. Arundinem vento agitatam? S*

Q.

quid existis videre? Hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollil vestiuntur, in domibus regum sunt. q. n. Tlein oanquittato vm
ixtlahuacan? Cuix in acatl in ahuic quihuica in ehecatl? A
tlein vmpa oanquittato? Cuix aca yamanqui commaquia?
anquitta, ca in yamanqui intech quitlalia, huehueintin tlah
que inchan nemih. *Sed quid existis videre? Prophetam? Etiam
co vobis, & plusquàm Prophetam.* q. n. Tlein oanquittato? Cu
Propheta, cuix huecatlachiani? Quemaca, ca ça nelli namech
huiya ca Propheta: auh nel ahmo çan Propheta, ca quimpa
huiya in ixquichtin Prophetasme. *Hic est enim de quo script
est: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui prępar
viam tuam ante te.* q. n. Yehica ca yehuatlin in itechpa ihc
liuhtoc. Izcatqui niquihtohua, ye achto noconihua in nang
mixpantzinco ihcatiuh, yacattiuh: yehuatl quicencahuaz
mixpantzinco. In ihquac vmpa amololiuhtiaque (*quãdo fui
en corrillos de* ololiuhtimani, *corrillo de gente ayuntada*) in anq

cecc

cencauhque (*quando fuistes de consuno como desalados al desier-*
, dexando cada vno su casa , este sentido tienen estas palabras en
e lugar , y es phrasis de la lengua) in quauhtla , in ixtlahuacan,a-
in anquittato , quenami , cuix aca çan ilihuiztlacatl , cuix
hquimma acatl , in yuhqui ahuic quihuica ehecatl, cuix yuh-
in acatl ihcoyocatoc , nonoliuhtoc , pepettoc , cuix yuhqui
Sanct Ioan ? Cuixnoce aca mochachamahuani , mopapanco-
iani ? Quenami in inechichihualiz , in itlatqui commaquia,
ix tlaçotlanqui , cuix noce yamanqui in itech quitlalia , cuix
otototopalquetza ? (*por ventura vistese , y adornase soberuia, y pom-*
samente ? esto es, no se pompea) ca niman ahmo . Huel anquimati
uan huel anquitta ca in yuhque in , yehuantin in tecpannen-
ie , in huehuey tlahtoque in intlan nemi , in teaachhuan (*sus*
iados , de niteaachti , *ser criado , o paje de otro*) in tlahtoque
iintotocatinemi , in quintlatlaquechilia (*los que le fingen fabu-*
r , de nitetlaquechilia , *contar a otros fabulas , o consejas*) Name-
ilhuiz in aquin anquittato vmpa quauhtla, ca huei tlamaceuh
ui , huei teotlahtolmatini , huei temachtiani , huei Propheta,
uei Sancto ipan anquimatque . Auh yenelli namechilhuiya, ca
eyuhqui , ye melahuac in anquihtoque , in anquilnamicque ca
elli Propheta : auh yece ahmo çan Propheta , çan occenca quĩ-
anahuiya in Prophetame : yehica ca i Angel , ititlantzin in
otlaçottatzin . Ca yehuatl in quihtotiaque Prophetasme , in
uiteneuhtiaque , in huitz : ca izcatqui in itlahtol , in quihtote-
uac in Micheas Propheta . *Ecce ego mitto Angelum meum , ante fa-*
em tuam : qui pręparabit viam tuam , ante te . Inin ca itlahtoltzin
n Dios Tettatzin , quimolhuilia in itlaçoPiltzin , in toTecuiyo
ESV CHRISTO. Notlaçopiltzine , izcatqui , ye nicnihua-
a in nangel , in notitlan , yacattiuh , achto yauh : yehuatl mitz-
nohuiquechililiz , yehuatl tlacencahuaz in oncan timohuicaz,in
ncan timoquixtiz , tlacuicuiz , tlachpanaz , moteihtocatzin
nuchihuaz . (*tu embaxador , o pregonero*) Yuhquimma quimihtal-
uiznequi toTecuiyo IESV CHRISTO . In amehuantin
cenca huei ipan anquimati in Ioan Baptista : auh melahuac in
nquichihua , ahmo ammotlapololtia , ca yeyuhqui in anquih-

 tohua,

tohua, in anquilnamiqui itechpa: çan ye xicmatican, ca o
cenca huei, ca occenca quimpanahuiya in ixquichtin Proph
tasme, yhuan ca quinnenehuilia in Angelome. Yehica ca in
cequin Prophetasme, çan ixquich onechteneuhtiaque, auh
Ioan Baptista inic occenca tlapanahuiya: ca onechteittiti, ca
nechteiximachti, onechmapilhui: oquihto in ca nehuatl ni X
in niMessias, in nichialo Tlalticpac, in niTemaquixtiani.
huel monequi pachihuiz in amoyollo, huel anquineltocazque
itlahtol, in oquihto notechcopa. Intla çan nehuatl ninihtohu
ni, ninotenehuani, intla namechilhuiyani: nehuatl in niMe
ssias, in niTemaquixtiani xinechneltocacan, anquihtozquia:
yc mochachamahua, ahmo pachihui in toyollo. Auh inin ca y
huatl oquihto, yehuatl oquineltili in amotemachticauh, in Di
ititlantzin, in Ioan Baptista, ma huel pachihui in amoyollo.

R. ¶ Auh in axcan notlaçopilhuane, ma xicmoyollotican, ca
toTecuiyo macuillamantli yc quimoyectenehuilia in Sanct Io
Baptista. ¶ Inic centlamãtli, ca yollotlahpaltic, yollochicahua
motlatlaquauhquetzqui, caahmomma yuhquimma acatl,, in
huic quihuica ehecatl, in cuecuetlanticac, (*que se esta banbane
do, o blandeando*) in campa huallauh ehecatl vmpa quihuic
quimihtalhuiznequi. Cuix nemauhtiliztica, in ahnoço çan it
ipampa tlacuecuepaya? Caahmo, ca huelnelli chicahuac in iy
lo, ca niman ayac quimacacia. Auh in ixquich macehuall
huelnelli ipan quimatia in chicahuac. Ca yehuatlin in achto
yectenehualoca Sanct Ioan. ¶ Inic ontlamantli, inic quim
yectenehuili toTecuiyo in Sanct Ioan, yehuatl in itlamahcehu
liz. Yehica caahmo totonqui, ahmo yamanqui in quimoque
tiaya Sanct Ioan, çan cenca tequaqua, yhuan tetoneuh, tech
chinatz, yehuatl ipampa in oquimmolhuili in Iudio tlaca. Tle
noço oanquittato, cuix yamanqui in quiquemi? Caahmo. Yeh
ca in aquique cenca yamanqui quiquemi, caahmo quauhtla i
nemian. Ca çan tecpan, çan tlahtoque, pipiltin inchan in n
mih. Auh in Sanct Ioan, ahmo tecpan, ahmo tlahtocan in n
mi, ca çan quauhtla. Caahmo techachamahuaya, yhuan ahm
iz moquetzaya, ahmo teixtlan mantinenca (*no andaua en public*
no en

De cinco cosas alaba Christo N. S. a Sanct Ioan.

Lo primero, de constante.

Lo segundo, de penitente.

o era hombre de ciudad) yhuan ahmo tetlan mohuilantinenca, ah
no tetlan mototochotinenca : in yuhque cequintin axcan teix-
an moquetztinemi, yhuan techachamahua, inic itlatzin yc ic-
elilozque. Caahmo yuhqui in Sanct Ioan, ca çan quauhtla imu
niuhyan in quimoqualtiaya, ipampa in ayac quitemachiaya. ¶
uh inic etlamantli, inic oquimoyectenehuili toTecuiyo in S.
oan, ca yehuatl ipampa in ihuecatlachializ, ca cenca huey Pro
heta catca. Auh nel quimpanahuiaya in ixquichtin Propheta-
ne, yehica in Prophetas ca çã ocachtopamatq̃, çã ocachtopaittaq̃
tlein oquihtoq̃. Auh in S. Ioã ocachtopa ma, ahmo çã ocach-
opaittac : ca çan huel oquimoteittitili, oquimoteiximachtili, y-
uan oquimomapilhuili in toTecuiyo, oquihto. *Ecce agnus Dei*:
ce qui tollit peccata mundi. q. n. Yehuatlin, huel yehuatlin in i-
hcaconetzin Dios, huel yehuatlin in quimopopolhuiya tetlah-
acol. Oncan quimoteiximachtili in toTecuiyo, inic huelnelli
ehuatzin Dios Ipiltzin. Nican neci in iyectenehualoca S. Ioan
ic huey Propheta. ¶ Inic nauhtlamantli, inic oquimoyecte-
ehuili toTecuiyo in Sãct Ioan, ca i Angel ititlantzin, itlaihual-
in, yhuan iixtzin, inacaztzin in toTecuiyo (*embaxador*, *o mẽ-*
jero de teix, tenacaz, *embaxador*) yehuatl in yuh techmachtia,
yuh tecencahuaya in ihuictzinco toTecuiyo, inic necencahua-
tica celiloz ihuallalilitzin toTecuiyo. Ca yc neci in iqualtili-
in, in iyectilitzin, in itlateomatilitzin Sanct Ioan, inic cenca
nnequia, in mahuel teoiximacho in toTecuiyo Dios, in ma-
ohuiyan tlayecoltilo, ma nohuiyan tlacamacho, ma nohuiyan
ahuiztililo, tlaçotlalo, ma nohuiyan cenquizcahuecapanolo,
ampa in motenonochiliaya, yhuan motequaatequiliaya. ¶ I-
c macuillamantli, inic cenca oquimoyectenehuili in toTecui-
in Sanct Ioan, yehuatl inic ayac yuhqui muchiuhtia S. Ioan,
itechpa quimihtalhuiya in toTecuiyo. *Inter natos mulierum non*
rrexit maior Ioanne Baptista. q. n. In ixquichtin cihua impilhuã,
ac yuhqui omoquetz, yhuan ayac quipanahuiya in Sanct Ioan
quaatequiani. O tlaxiquittacan in yuh quimohuecapanilhuiya
Tecuiyo, ca ixquichtlacatl quipanahuiya in Sanct Ioan, ayac
ci inic huei Sãcto, inic tlapanahuiya itetlayecolticatzin Dios,

Lo tercero, de gran Propheta.

Ioan. cap. 1.

Lo quarto, de embaxador del Hijo de Dios.

Lo quinto, que ningun hombre fue mayor q̃ el

 ca quin

ca quincempanahuiya in Sanctome. O ca yehuatlin in iyecten
hualoca, in ihitoloca Sanct Ioan inic oquimoyectenehuili toT
Ad mores. cuiyo, in ixpan muchitlacatl. Auh in amehuatin ma ittetzinc
ximomachiotican, ma ittetzinco ximoctacatican in tlamahc
hualiztica, qualli chipahuacanemiliztica, inic no amechmoye
tenehuiliz in Dios, yhuan amechmohuiquiliz in inecentlamac
tiayantzinco, inecencuiltonohuayantzinco Gloria.

S. ¶ *Quid existis in desertum videre? Arundinem vento agitatam?*
S. Ioã Baptista no fue cañaheja, si no hermoso arbol, cargado de diuersas, y grandes virtudes. toTecuiyo IESV CHRISTO ommopehualtia in quimoye
tenehuilia Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya. Tleyn yc a
quizque, tlein yc anyaque quauhtla, ixtlahuacan anquittat
Cuix acatl in ahuic quihuica ehecatl? Huelnelli notlaçopilhu
ne, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, ahmo acatl, çan x
chiqualquahuitl, in ixachi xuchiqualli ittetzinco muchihua
miec tlatlamantitoc in yehuatl yectihuani, qualtihuani Virt
des. In tlahtlacohuani, in tlapilchiuhqui ca yehuatl acatl, ip
El peccador es cañaheja que echa rayzes pone su voluntad, y aficion en el lodo, y cieno de las cosas del mundo. pa in acatl ahmo chicahuacanelhuayohua in tlalpan, çan onca
in atenco, yhuan in occequi mamani atl, oncan huel monelh
yotia: ca çanno yuhqui in tlahtlacohuani, quichicahuacanelhu
yotia in itech itlallo, içoquiyo in Tlalticpacayotl, in axca
tlatquitl, in itlatlaçotlaliz. Auh in yuhqui acatl, in ihquac c
ppa çoquititlan omonelhuayoti, cenca ohui, ayaxcan in moh
huitlaz, in motzinehuaz: ca huel yuhqui in tlahtlacohuani, i
Conque difficultad arrancã los malos del mundo! tla ceppa quitlachieltia itetlaçotlaliz iyollo, in ihuicpa çan q
çaz, çan polihuiz Tlalticpacayotl, huel ohui ayaxcan in cahu
tilo, in elleltilo: ca çan muchipa itech tlaanaz, itech tlatzico
intlacamo huel quimopalehuiliz in Dios, intlacamo oncan q
moquixtiliz in Tlalticpacayoelehuiloyan. In yehuatl acatl,
pani yc neci yuhquimma pepetlaca, tzotlani, auh in tlani,
El peccador cañaheja vazia de la gracia, y charidad. iihtic çan nenquizqui, ahtle oncatqui, çan nenyapol: çanno
hui in tlahtlacohuani, quimocuitlahuiya in huelneciz pani,
chipahuac yez inacayo, in motlamamaca, moyeyecquetza, m
totopalquetza: auh in ihtic iyolia, i anima cacticac, coyontica
ahtle itechcatqui in Gracia, ahtle itechca in itlaçotlalocatz
D. August. Dios. In ipampaon in Sanct Augustin quimihtalhuiya. *Cum in*
qu

is omnia pulchra sint, ipsi soli rèmanent turpes. q. n. In intilma, intlaquen in tlahtlacohuanime, in quemmanian cenca chiahuac, cenca tlamachyo, auh in huel yehuantin çan iyoque, tlayeltique, tehuic euhque. Çàce in ixochiquallo acatl, ca tēontomitl ipinecyo, in ahuic quihuica, ahuic quitlaça in ehetl, çanno yuhqui in tlahtlacohuani in itlachihual, muchi quit uitehua in ehecatl, yehica ahtle ipan pohui, ahtle inecoca, ah e imonecca inic momaquixtiz. In acatl, in ahuic quihuihui ehecatl, in ahuic quitololtia, quipachohua, ca quinnezcayo, ca itech mocaqui in ahqualtin, ahyectin tlahtlacohuanih, ahuic quinhuihuica, in ahuic quintololtia, quintlalchitlaça çaço catlehuatl tlaelehuiliztli, yhuan in çaço catlehuatl itene eyecoltiliz tlacatecolotl. In achto totta Adam, ca acatl ocatca, çan cencamatl yc oquiyolyamanili, oquiyolmalacacho, oquiolcuep in icihuauh Eua, yc oquiceli in tlahtlacolli, yhuan yc uimotlalcahuili, quimoteopohuili in Dios: yequene in ixquintin tlahtlacohuani in quicuitlacuepa in tlahtlacol, in motlah acolmiecpahuiya, cahuel acatotontin in ahuic quinhuihuica ecatl. Auh in Sanct Ioan in ayc ocolini, in ayc oquicuecueo, in ayc oquipechtecac in temictiani tlahtlaculli, ca niman imo acatl, auh yehuatl ipampa quimoyectenehuilia in toTeuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic tictohuellaachtilizque in Dios, yhuan inic huel techmotlaçotiliz, techomahuiztililiz, cenca monequi in titlaanazque, in titlatzicozue, in titonelhuayotizque, in màcaçan huey, chicahuac, yuan cenca monelhuayotia quahuitl, ahmomma yuhqui tiyezue in acatl in nenquizqui, in ahtle ihtic ca, in çan ahuic quiuihuica in ehecatl. Yc ipampa techmolhuilia in Sanct Pablo. *icut ergo accepistis IESVM Christum Dominum, in ipso ambute, radicati & superædificati in ipso, & confirmati fide.* q. n. In uenin oanquimocelilique in toTecuiyo IESV CHRISTO, ic oanquimoneltoquitique, ma çannoihui xicmotlacamachican, ma ittetzinco ximonelhuayoticā, ma ittetzinco ximehuaquetzacā, yhuan mahuel amotech mocenchicahuacanelhuayoti tlaneltoquiliztli. Miequintin onnemih in quemmanian ca

El peccador cañabeja mudable al viento de q̄lquier tentaciō.

Adam fue cañabeja mouida al soplo de Eua

Los q̄ reyterā las culpas de q̄ ya hizieron penitencia, son cañabejas mudables.

S. Ioan, nunca pecco mortalmē te, ni aun venialmente, segun S. Buenau.

Que se persevere enel bien començado.

Coloss. 2.

Ad mores.

Contra recidiuantes. moyolcuitia, moçahua, mohuitequi, moCruzquechpanoltia:a
in oonquiz tlamahcehualizcahuitl, niman occeppa quicuitlacu
pa in intlahtlacol, yenocuel ceppa ihuinti, xocomiqui, noc
Eccl. 5. ceppa ichtequi, momecatia, ahuilnemi, tetlaxima, tecocoli
Auh in yehuantinin quimmonehmachtilia in Spiritu ſancto. N
Pſal. 1. *te ventiles in omnem ventum, & eſto firmus in via Domini, & in v*
ritate ſenſus tui. q. n. Macamo vmpa ximocuepa in çaço cam
Eſto ſe puede applicar a los Doctores de la Yglesia. huallauh ehecatl, maçanyehuel xichicahuacaye in ipan inelt
cocatzin Dios in ticmiximachilia, yhuan maxichicahuacaye
ipan itlayecoltilocatzin, in ipan itlaçotlalocatzin. O in
Chriſtiano, maçan ipaltzinco in Dios, macamo tiuhqui xie
acatl, ma çan ipan xitlacemana in itlaçotlalocatzin Dios, in
Pſal. 1. huel timomaquixtiz. Auh in itechpa qualnemilice, quimihta
El juſto es biẽ auenturado, no por las riq̃zas, ſino por eſtar ſin peccado, y adornado de la gracia. huiya in Dauid. *Beatus vir qui non abijt in conſilio impiorum, &*
via peccatorum non ſtetit. q. n. Quemmach huel yehuatl tlacemi
nopilhuiyani in oquichtli, in ahmo oya in vmpa mocentlali
mononotza tlahueliloque, auh in tlahtlacohuanime imohuipa
ahmo ipan omoquetzato. Ca in yehuatlin huellacemicnopilhui
ni, ahmo yehuatl ipampa inca mocuiltonohuani, inca motlac
matini, ahmono ipampa inca huelitini: çan ipãpa in ahtle itla
tlacol, ahtle itlapilchihual. Ma huel xicmoyollotican notlaç
Fundamento, y principio es de gloria, y biẽ auenturança la innocencia, carecer de peccado. Y por el contrario prĩcipio del Infierno la culpa. pilhuane, yhuan ma topco, petlaacalco xicpiecan, ca yehua
i nelhuayo, itetzon, ipeuhca in tlacemicnopilhuiliztli, in y
huatl ahtlatlacoliztli, ahtlapilchihualiztli. Auh in tlahtlacolch
hualiztli, yhuan tlahtlacollacemanaliztli, ca huel ipeuhca, itz
tica in tlacemixnahuatiliztli, yhuan cemihcac tonehuiztli. N
yhuan quimihtalhuiya in Dauid. *Et in cathedra peſtilentiæ non ſ*
dit. q. n. Ca tlacemicnopilhuiyani, in ahmo temachtilizcoc
lizycpalpan motlalia. q. n. Quemmach huel yehuatl in ahm
quiteittitia, in ahmo quitemachtia in ahqualli, ahyectli. Ipan
pa in noteiccahuane, itencopatzinco in Dios namechmachti
ca intla ammomaquixtillani, intla ammotlacemicnopilhuillan
Ad mores. ma yehuatl achto xicmocuitlahuican, ma yehuatl itetzon, ipe
pech muchihua in amonemaquixtiliz, in niman ayc ammotla
tlacalhuizque in ica temictiani tlahtlacolli, in manel itla ipam
ahno

hnoce itla yc anquinextizque, in acitla yc ammocuiltonozque, mmotlamachtizque, ahnoce yc antonehuacapololozque: çàce iman ahtle ipampa yc anquimoteopohuilizque in Dios. Occē-amantli quitenehua in Dauid in huel itlachihual in qualli, yec-i yc nemi. *Sed in lege Domini voluntas eius, & in lege eius medita-itur die, ac nocte*. q. n. In qualnemilice, in yecnemilice in itla equiliz, in icializ ipan yez, ipan tlaanaz in iteotenahuatiltzin Dios, huel quimocuitlahuiz in ipialoca, huel ipan oonotiaz, y-uan in ceyohual, in cemilhuitl ipan tlalnamiquiz, yc moyolno otzaz, yc quitztimotlaliz: in tlàca, yhuan yohuan, aoctle cen-amantli yc moyollaliz, yc mohuapahuaz, in tlacamo çan huel ehuatl in ipialoca iteotenahuatiltzin Dios. Iyo, quenin cenca tech monequi, quenin cenca mahuiztic, quenin cenca tecuil-ono, tetlamachti, in ipohualoca, yhuan ilnamicoca, iitztimo-aliloca, auh oc hualca, oc tlapanahuiya in icenquizcapieloca teotenahuatilli! Ca intla itech titomatican, intla titoyeyeco-an, intla tictequipanocan ca cenca huel titozcalizque in ica ye-ihuani, qualtihuani. In yehuatlin, ca yuhquimma atl in itzī-n quahuitl quiça, ohtlatoca, motlamina, in quitlacuechahui-, quiceliltilia inic tlaaquiz, moxochiquallotiz in qualnemili-, yecnemilice. Ipampaon niman quimihtalhuiya. *Erit tanq̃ gnum quod plantatum est, secus decursus aquarum, quod fructū suū bit in tempore suo*. q. n. Ca yuhqui yez in quauhaquilli in oca-ique, oquiquetzque itlan, inahuac atl motlamina, motlalo-a, in tlaaquiz, moxochiquallotiz in ye imuchiuhyan. Auh ipampa ahmo çanquezqui, in çan tlatequipanohua, çan tla-ti, tequiti, ca in yehuatl in cenquizqui, in cē tequiti, yhuā machtia. In yuh quimihtalhui yehuatzin toTecuiyo. *Qui fe-rit & docuerit, hic magnus vocabitur in regno* Cœlorum. q. n. In uin tlatequipanoz, yhuan temachtiz, in yehuatlin tocayotiloz ei in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan. Yc ipampa niman qui-axiltilia in tlahtolli. *Et folium eius non defluet*. q. n. Auh in i-auhizhuayo, in i atlapal in qualnemilice ahmo huetziz, ahmo lihuiz. q. n. In qualli yecnemilice ayc mocahuaz in màca-quiteilhuiz, quitecaquitiz in tetech monequi teotlahtolli

El deseo del justo guardar la ley de Dios.

Mucho aproue-cha el hombre, guardādo la ley de Dios.

Matth. 5.

inic momaquixtizque in ihuampohuan. Auh in ipampa in ye
huatl qualnemilice, ahmo mozcaltia, yhuan iloti, in yuhq
metztli: çan muchipa mozcaltia, in yca qualtihuani, ye
Psal. 1. tihuani: in ipampaon quimihtalhui. *Et omnia queçumq; facie*
prosperabuntur. q. n. Auh in ixquich tlein quichihuaz, huel m
Ad mores. chihuaz, ahmo ihtlacahuiz. O noteiccahuane, ca anquitta n
can in itzonquizcaihtoloca in yehuatl yecnemilice, in ahmo
catl, çan xochiqualquahuitl, in atenco tlaaquilli, tlaquetzt
Veamos si ay a qui alguno a qẽ le conuenga la diffinicion de arbol fructifero, y hermoso, o de cañabeja vazia è ĩfructifera. Auh in axcan tlayecuele, ma tiquittacan, ma tictemocan, cu
aca nican catqui in itechpohui inin itzonquizcaihtoloca Iust
yecnemilice. Iyo noTeotzine, noTlahtocatzine ma cenca
mitznotlaçotiliani, inic huel ixayotica, choquiztica nictenqu
tizquia in nonentlamachiliz, in notlaocoyaliz, ca oc miequi
tin nican nemi in yuhqui acatl in ahuic quinhuihuica ehecatl,
ahmo yuhque in xochiqualquahuitl, in huel cenca moxoch
quallotia. Auh izcatqui in tlein itzonquizcaihtoloca in ahqu
tin, ahyectin, in huel quimmopanitia in tlahtolli, in intech
Ad mores. quimihtalhuiya David. *Non sic impij non sic, sed tanq̃ puluis,*
proijcit ventus à faciæ terræ. q. n. In tlahueliloque caahmo yu
Los malos, son poluo que trae el viento de aqui para alli. que in xochiqualquahuitl in atenco tlatzicoticac, in cenca n
xochiquallotia: çan yuhquimma teuhtli in quihuica ehecatl,
ecatoco tlallixco. Iyo quenin huel melahuac mihtoz inin tla
tolli, in itechpa tlahtlacohuani. In yecnemilice, ca yuhqu
quahuitl celizticac, huel qualnezqui, xopalehuac, xochio, c
poni, cenca xochiquallo, cenca tlaaqui, in quimpahpaquilt
quinceceltia, yhuan quincehualhuiya in aquique itlan onaci,
itlan mocehuiya. Auh nè in tlahtlacohuani, yuhquin teuht
ahtle inecoca, ahmo tlaçotli, ayac itechmonequi, çan yehu
La compañia de los malos dañosa. tin in aquique quimixpopoyotilia in ohtlatoca, in nenemi.
inic tetlannemi tlahueliloque, ca quimixpopoyotilia in yeh
tin quitoca, ipan yatihui melahuac ohtli. Auh in ipampaon
mihmatinime, inin teuhtli (niquihtoznequi, in tlahueliloq
iciuhca quitlalcahuiya, quinehquanilia. Yc ipampa notlaço
huane ximixtlapachocan, ma amixco huetz in teuhtli, maa
chixitlaco, maamechixpopoyotili, maamechixtepetlatili

quih

ihtoznequi, macamo xiquimmocniuhtican, macamo xiquin
otlacahuican in tlahueliloque, in tlahuanque, in ahuilnen-
e, in tetlàxinque, in ichtecque, in tetlacuicuilique : manen
iechixpopoyotilitin, manen amechtlapololtitin yca in intla-
elilocayo, yca in imahqualnemilizmachiouh. Maca xiqui- *Ad mores.*
ttacan, macamo intech ximixcuitican in yehuantinon in
yollotlaquahuaque, in ahyollochicahuaque (*inconstantes*) in
ı cuecuepque, in çan tlaahuilmatini, in çan huel achiton,
çan huel tepiton teneyeyecoltiliztli, huel quimolinia, huel
intlalchitlaça, huel quintopehua, huel quintzinehua. Ye-
:a yuhquimma teuhtli (*poluo*) in ahuic ehecatl contlaça. Yc
ımpa quimihtalhuiya in Spiritu ſanᵭo. H*omo ſanctus in ſa-* *Eccl. 27.*
ntia manet ſicut Sol : ſtultus ſicut Luna mutatur. Quihtoznequi.
qualli yecnemilice, huel qualli yecᵭli quitequipanohua, qui-
onemiliztia, huel qualli yecᵭli quicemàna, in macaçan Tona-
ıh in ayc polihui, in ayc tepitonahui in itlanextiliz, in ipe-
tlaquiliz : auh nè in ahquimahmati, in tompoxtli, in nexte- *La in conſtācia*
ilin tlahtlacohuani, in macaçan Metztli in quemmanian huel *del malo.*
ıextia, in quemmanian tepitonahui, in quemmanian càhui,
lihui in itlanextiliz : ca çanno yuhqui çā quemmanian in tla-
omati, çan quemmanian in tlatlatlauhtia, auh ye ahmo çan
pohualpa in tlahtlacohua, in tlapilchihua, yhuan quimo-
mmaca in nepapan tlahtlacolli, ayc quemman qualli yecᵭli
ın huecahua, ayc quemman itech tlatzicohua, ayc quem-
ın ipan tlaana. Auh in axcan ma titlatemocan, ma ticne- T.
lican, ma ticmatatacacan in catlehuatl ipampa in ahmohuel- *Veamos agora*
:emàna, in ahmo huellaana, in ahmo tlatzicohua in tlahtla- *que es la cauſa*
huani in ipan qualli, yecᵭli nemiliztli. Xicmomachitican *de la inconſtan-*
tlaçopilhuane, ca etlamantli ipampa. Inic centlamantli, ca *cia delos malos.*
tanima ahmo itech ca in gracia, in itechicahualitzin Spi-
u ſanᵭo, in quichicahua, in quitlahpaltilia, in quihuapa- *Falta dela grā.*
ıa in tanima. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanᵭ Pablo.
otimun eſt enim gracia ſtabilire cor. Quihtoznequi. Oc hualca, *Hebrę. 13.*
tlapanahuiya in elehuiloz, in temoloz, yhuan in pieloz in
eotequaltiayatzin, iteoteyeᵭiayatzin Dios in Gracia, ca ye-
 huatl

huatl yc ihcac, yc pactica, yc chicahuatica in tix, in toyol
O ca yehuatlin inic ahmo monohmailnamiquih, in ah yol
tlahpaltique, in ah yollochicahuaque (*los inconstantes*) in qu
nin cenca ahmo qualli tlahtlacolli ipan nemi, yhuan in qu
nin ohuican micohuayan actoque, ca cenca otlahuelilocatqu
cenca oohuitique, cenca oquimaxiltique in tlahtlacollacen
naliztli, in ahmo quimotemoliznequi in i Graciatzin Dios,
Peccado occulto. nic oncan maquixtilozque Mictlan micohuayan. Inic ont
mantli, ca yehuatl in tlahtlacolli in teihtic ca, yehuatl in
mocuecuepa in tanima, cuecuepqui muchihua, ahuic quih
huica, nohuiyan quitepexihuiya, nohuiyan catlanhuiya, n
huiyan quitlaxapochhuiya. Yuhca itlahtoltzin in Iheremi
Thren. 1. *Peccatum peccauit Hierusalem, propterea instabilis facta est*
Quihtoznequi. Otlahtlaco in Hierusalem, oitechmoma in tla
tlacolli, cenca huei inic otlapilchiuh, auh yehuatl ipampa
tlatzacuiltiloca omuchiuh in ahmo tlacemanaz, in ahmo pa
tiez, çan miectlamantli yc motzonhuiz in tlahtlacolli, yc n
No estar fundados en Dios. tlanhuiz in itlahuelilocayo. Inic etlamantli, in ahmo huellac
mana in tlahtlacohuani in ipan qualli, yectli nemiliztli, ca y
huatl in çan in celtin nemih, in çan in yoca motqui, mom
ma, moyacana: auh ahmomma ittetzinco motzicohua, ahm
ma ittetzinco monelhuayotia, ahmomma ihuicpatzinco mot
quechia in Icel Teutl Dios. Ipampain quimihtalhuiya in D
Psal. 72. uid. *Mihi autem adherere Deo bonum est.* Quihtoznequi. Hu
cenca notech monequi in ittetzinco nipachihuiz in Dios. *P*
ponere in Deo meo spem meam. Yhuan ittetzinco nitlaquauhtlam
El peccador es cañabeja que la mueue, y bambanea qualquier viento de tẽtacion. tiz, ittetzinco ninotemachiz. Ye anquimati notlaçohuane,
in acatl ahuic quihuica in ehecatl, auh intla itech molpiz
tetlaquetzalli, in huel chicahuaticac, ca niman ahmo colin
in ehecatl, niman ahmo ahuic quihuicaz. Ca çan noyuhq
in tlahtlacohuani, izquitlamantli teneyeyecoltiliztli, tenep
chihuiliztli colinia, ahuic quihuica, quitololtia, quipachoa, y
ce intla ittetzinco molpiz in Dios teotlatlaçotlalizmecatica, n
man ahmohuel coliniz in Tlacatecolotl, niman ahmohuel qu
cuecuetzoz in tlalticpacayoelehuiliztli, yhuan in i ahquallael
huili

iliz, in i ahquallanequiliz. Auh in axcan notlaçopilhuane, *Ad mores.*
çan ipaltzinco in Dios, ma ixquich totlahpal ticchihuacan,
cenca tictocuitlahuican, inic celizticac quahuitl, xochi-
qualquahuitl tiezque, ahmo acatl tiezque, ahmo acatl ipan
tiquiçazque, ma ticteputztocacan, ma tictonemiliztican
in inemilitzin Sanct Ioan Baptista, in yehuatzin cen-
ca huel quimoyectenehuili in toTecuiyo. Ca intla
tictonemiliztoquilizq̃ in S. Ioã Baptista in nicã
Tlalticpac, in tehuantin techmomaquiliz
in toTecuiyo Dios in iGraciatzin, in-
ic mocnopilhuiya cemihcac
netlamachtilli. Maim-
muchihua.





¶SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE

* §❦§ *

¶ De los trabajos, y tribulaciones que padecio el gr Baptista por su predicacion, y de la paciencia qu se ha de tener en los trabajos.

¶ Oncan mihtohua, oncan motenehua in izquitlamantli Sāct Ioan Ba tista itlaihiyohuiltiloca, inic omotemachtili: yhuan in quenin tlapaccaih yohuiloz, tlaoquichhuiloz in tetlaihiyohuiltiliz pan, tetonehualiz pan.

(*) ❦ (§)✠(§) ❦ (*)

A. 4. Reg. 2. ¶ Como Dios lleuo à Helias ē vn carro de fuego al Parayso terrenal.



Axicmomachitican notlaçon huizpilhuane, ca teotlahtol mihtohua, motenehua, ca i toTecuiyo Dios oquihualm nili, oquimohuiquili in itlaç in itlaachtopaihtocatzin Hel as, tlequauhtemalacatica, v pa in itocayocan Parayso te renal, ixquichica in yehua mohuicaz, in yequimotlatzo tequililiz in Tlalticpactli: occeppa oncan quimoquixtiliz, inic quitemachtiz, quitecaqu tiz in itlahtoltzin, yhuan inic quintlaneltoquitiz, quinnemili cuepaz in tzonteme Iudiome, in ahtlaneltocanime, tlateotoc nime, yhuan inic quixnamiquiz, ixco, ycpac ehuaz in tlacer telchihualli, in cēca tetlayelti Antechristo. In itlamachtilhua Helias in oquimopolhuique, in acan quimottilia, cenca yc m tequipachoque, cenca yc nentlamatque: auh in Eliseo in ixi tla, in itlaixquetzal Helias, oquimmihuali, oquimmotitlani i itlamachtilhuan, in nohuiyan tepeticpac, yhuan in nohuiya atlauhco, tepexic, inic huel in nohmatca quimotemolizque auh oeilhuitique, yhuan oeyohualtique in quimotemolique i nohu

Eliseo no dudò de auerse lleuado Dios a Helias, que bien lo sabia pues le

ohuiyan atlauhco, tepexic, tecamac, quauhtzalan, çan acan uimottilique. Ahmo yc omeyollohuac in Eliseo, ahmo yc omo oltzòtzon in campa moyetztica Helias, ca huel yehuatl in oqui mottilica in motlecahuitiuh tepeticpac, tlequauhtemalacac: çā ehuatl yc oquimmotitlani, inic huel pachihuiz inyollo, yhuan uel quimoneltoquitizque in ca yenelli quimmolhuiliaya, ca o uimanili in Dios. Ca çan noyuhqui in yehuatzin Sanct Ioan, uel pachihuiya in iyollo, huel quimatia ca in toTecuiyo IE-V CHRISTO, in nelli Dios, in Temaquixtiani chieloya, huan ca miecpa oquimoteiximachtiliznec, miecpa oquimih-lhui, ca yehuatzin in Dios Ipiltzin, ca yehuatzin Temaquix-ani, çan in itlaneltililiz in cenca tletic, cenca mahuiztic, ah-o yc huel in yollopachiuh in itlamachtilhuan: yc ipāpa ihuic-inco in toTecuiyo oquimmihuali, oquimmotitlani inic huel yollo pachihuiz, in ca yehuatzin IESVS, huel yehuatzin Temaquixtiani. Auh in toTecuiyo huel oquimmiximachti-ino teotlahtoltica, yhuan teotlamahuiçollachihualiztica. O no açopilhuane, yehuatl ipan mihtohua, ipan motenehua in ſan-o Euangelio, in axcan mocuicaehua ipan Miſſa: auh inic huel ictenquixtiz, inic huel nictecpancamelahuaz in icaquiztica, imelahuaca: ma tiquihtocan in itetlahpalolitzin Angel Sanct abriel, ma yc tictotlahpalhuican in cemihcac ichpuchtli San-a Maria. Aue Maria.

vio lleuar, y embia à ſus diſcipulos que lo buſquen, para que le crean no auiendole ballado. Aßi el grā Baptiſta no dudo del ſer de Chriſto N. R. y ſi embia a ſus diſcipulos, es para que ellos ſalgan de duda viendo los claros, y manifieſtos milagros que en ſu preſencia hizo, los quales ſolo el Meßias auia de hazer.

Cum audiſſet Ioannes in vinculis opera Chriſti. &c. Notlaçopil-uane cēca xicmahuiçocan, yhuan ipan ximoyolnonotzacan in uihtohua, quitenehua teotlahtolli ſancto Euangelio. *Ioannes in vinculis*. Ca teilpiloyan catca in cenquizcayecmahuizticatzintli anct Ioan. Huelnelli huey tlamahuiçolli, huey tetzahuitl, ca Sanct Ioan Baptiſta teilpiloyan moyetztica. Tleyn oax, tlein quichiuh, tlein oquimotequiti, tlein ipan oya, tlein ipan o-uetz, tlein ipan omalauh, tlein ipan omopetzco? Cuix otemic, cuix aca imac omic? Ca niman ahmo. Cuix otetlacuicuili, o-tlatlalochti? Caahmo. Cuix otetlaixpolhui?(*dañò algo a alguno?*) aahmo otetlapopolhui. Auh tlein itlahtlacol, tlein oquimih-acalhui? Cuix anquimatiznequi in catlehuatl itlahtlacol, inic omotlah-

B. *Matth. 11.*

Grā marauilla q̄ el gran Baptiſta eſte en la carcel. Que hizo? Que cometio, q̄ inſultos, q̄ alborotos para eſtar aherrojado, encadenado? &c.

Por dos cosas esta Sanct Ioã ẽ la carcel. Por boluer por la hõra de Dios, y por procurar la saluaciõ de sus proximos.

Estos son los peccados que el mundo halla en los Sanctos, zelo de la honra de Dios, y de la salud de sus proximos.

Mar. 6.

Piẽsan los grãdes, y poderosos q̃ todo quãto quieren pueden: y que todo quãto puedẽ les es licito. Y el mal es q̃ nunca les faltan aduladores que los justifiquen.

Gran fuerça la de la virtud, pues vn tyrano

omotlahtlacalhui, in ipampa teilpiloyan tlaxoc, caltzaqual
in Sanct Ioan? Ca yehuatl inic cenca quimotlaçotiliaya in Dio
in ipan motlahtoltiaya in imahuiztililocatzin, inic ahmo yoli
tlacoloz, ahmo teopohualoz: yhuan yehuatl ipampa motlahto
tiaya in immaquixtiloca in ihuampohuan, inic ahmo quimoy
lihtlacalhuizque Dios, auh ahmo yc cemixnahuatilozque, a
mo yc cemihcac tonehualozque, chichinatzalozque. O notlaç
pilhuane, ca yehuatlin in tetzauhtlahtlacolli in quimuchihuil
Sanctome, in intech quitta, inic quimmotetzahuiya tlalticp
tlaca, ca yehnatl in quimomahuiztililia in toTecuiyo Dios,
yehuatl in ipan tlahtohua in itlaçotlalocatzin, yhuan in imm
quixtiloca in inhuampohuan: auh inic huel pachihuiz in am
yollo, xicmomachitican. Ca cetlacatl tlahtohuani, itoca Her
des quimomecatitinenca ce cihuatl, ihuepul, itoca Herodias
auh in yehuatzin cenquizcamahuiztic Sanct Ioan, quimolhuili
ya inic quicahuaz ihuepul, in ahmo quimocihuahuatiz, in a
mo quimomecatiz, auh yc quimahuili, quimotlaquauhnochil
quimocahualtiliaya in itetlàximaliz, in itepanyaliz. Izcatqui
itlahtoltzin. *Non licet tibi habere vxorem fratris tui.* q. n. Tlacatl
tlahtohuanié ca niman ahmo huel ticmocihuahuatiz in motey
cauh icihuauh. Ca yc ticmoyolihtlacalhuiya in ipalnemohua
Dios, in Tloque, Nahuaque: yhuan ca yc tiquimixcuepa, yc t
quintlapololtia in mocuitlapilhuan, matlapalhuan, in cenca y
motlapololtia, yhuan yc motetzàhuiya. Yc ipampa in tetlàxi
catlayelcihuatl itoca Herodias, otlahuelcuic, otlatlahuelchiu
otlahuelqualan, yhuan cenca oyolpoçon, cenca omellelma: y
otlanahuati in tlahuelilocatlahtohuani Herodes, inic teilpilo
tlaliloz, quauhquechco oquitlali, quauhquechco ocaqui inic qu
quechcotonaz, quiquechtequiz. Auh in Herodias, oc hualca
oc tlapanahuiya inic quicocoliaya, quimiquiztemachiaya, qu
miquizelehuiaya, yhuan cẽca quimopachihuitinẽca in S. Ioa
Baptista inic quimictiznequia, auh çan ahueli. Yehica in Her
des quimauhcaittaya in S. Ioan, ca huel quimatia ca cenca qua
li in iyollo, ca huei itlaço in Dios, auh quimahuizpiaya, qu
malhuiaya in Ioã, in maneocol quichtacamicti in Herodias, i

ecauh, in huel icihuauh iteiccauh Herodes, itoca Philippo, *adultero la res*
ihuã iyollocopa huel quicaquia in itemachtiltzin. Yehuatlin *pecta, y obede-*
quimihtalhuiya S. Marcos. Auh in axcã notlaçopilhuane ma *ce.*
mo ic ximotetzahuicã, macamo ic ximotlapololticã intla quē-
niã anquimittazq̃ in amoteopixcahuã, in amotemachticahuã *No os espãteys*
tolinilo, tòtoco, mahuizpololo, tētlapictli intech tlamilo,ah- *ni escandalize-*
ço quauhquechco tlalilo: yhuã intla q̃mmaniã mictilo, tlàtla- *ys, si vierdes*
, ahnoço occētlamãtli cocòc teopouhq, techichinatz toctilo, *a los buenos p-*
yehuatl ic oquiceliq̃ in teotemachtiliztequitl, inic huel ipãpa- *seguidos. &c.*
nco momiquilizq̃ toTecuiyo, ihuã ipãpa in ineltococa, ixima-
oca in itlahtoltzin. Ca in ahqualtĩ, ahyectin, cēca quĩmixna-
quilia in qualtin, yectĩ. *Cõtra malũ bonũ est, & cõtra mortẽ vita:* *Eccli. 33.*
& cõtra virũ iustũ peccator.q.n. In qualli yectli, ahmo quicepa-
hua in ahqualli ahyectli, çã quixnamiq, auh in quenĩ in tlp̃c *Siempre ay con*
emiliz, ihuã in miquiztli ahmo mocepanohua, ahmo moce- *tradiction ētre*
a, çã occēca huel mixnamiqui: ca çãno yuhq in tlahtlacohua *buenos, y ma-*
quimopachihuiya, quinahualmictiznequi in qualli yecnemi- *los.*
, yehica caahmo quipaccacelia, ahmo quipaccaitta in ahqua-
, in tliltic, catzahuac yc milacatzotoc. In Dios itlatēquixtica- *3. Reg. 22.*
Micheas oixtlatziniloc, yhuã teilpiloyã otlaxoc, ahmo itla
pa itlahtlacol, çã yehuatl in ahmo tetlamachti yc oquimotla- *Micheas preso*
topailhuili ce tlahtohuani, itoca catca Achab. Yemuchitla- *y encarcelado,*
l quimati, ca in itlaço Dios Ioseph, huecauhtica ocaltzaqua- *no por culpas,*
teilpiloyã in vmpa Ægypto: auh in S. Chrysostomo itechpa *sino por dezir*
imihtalhuiya. Intla ticnemilican, intla tictlatemolican, in *la verdad, y*
tictlacxitoquilican in catlehuatl ipampa oilpiloc in sancto Io *no querer adu-*
h, ca huel pani, tlanezyan tiquittazque, ca huellachipahua- *lar al Rey.*
neztoc in teotlahtolpan: caahtle maitla occentlamãtli itlah
coltzin, in tlacamo çã yehuatl in ahmo motlatlacalhuiznec,in *Chrys. ser. de*
mo motlapilchihuiliznec, ca yehuatl yc otlahtlacolmachoc, o *Ioseph vendito.*
làxincamachoc, in ahmo quimoteopohuiliznec in Dios, in
mo quitlàximaznec in itecuiyo, in itlahtocauh. Miecpa in *Ioseph preso,*
uichtin, quincuicuitlahuiya in cihua, quincocoltiznequi in *por no querer*
htlacozque, in tlapilchihuazque, auh in cihua cuicuitlahuil- *peccar.*
, yc tolinilo, inic quicelizque, quinequizq̃ tlalli, çoquitl.

Chryſoſt. Auh in axcan (quimihtalhuiya in Sanct Chryſoſtomo) icuep omuchiuh, ca in oquichtli oyolehualozquia, oyollapanalozqu otlahtlacolcocoltilozquia, oixnempehualtiloca (*el fue el acom do*) auh intla yehuatl teyolehuaznequia, tetlahtlacolnectizn quia, yehuatl tetlaxincanenectiznequia. In Ioſeph ahmo y huatl otetolini, ahmo yehuatl otemahuizpolo, ahmo oteahu quixti, ahmo tepinauhti, ahmo yehuatl oquen techiuh: ca ç yehuatl in oquimihiyohuilti in tetoliniliztli, in teahuilquixtil tli, in tetentlapiquiliztli, yhuan in teilpiliztli, auh çàce caac tle centlamantli in itlahtlacoltzin, in tlacamo çan yehuatl in mo tlahtlacoznec, in ahmo tlapilchihuaznec. *Hæc Chryſoſtom.* Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco Dios inttetzinco ximixcuitican, inttetzinco ximomachioana in Sanctome, ma amocohuan, ma amotlahuilhuan xiquinc huacan (*tomad los por antorchas, y luzes. Metaphora. i. tomad exe plo dellos*) ma xicmocuitlahuican, ma xicmalhuican in imahu tililocatzin Dios, yhuan in innemaquixtiliz in amohuampohu auh ma ceceyaca huel muchicahua, ma huel mohuapahua, in ahmo quimoteopohuiliz, ahmo quimoyolihtlacalhuiz in Dio inic ahmo quihtlacoz in iteotenahuatiltzin, in manel yc tlaht colmachoz, in manel yc teilpiloyan tlaxoz, yhuan manel yc nehuacapololoz: in yuh yehuatzin Sanct Ioan otonehuacapo loc. Auh in axcan ca ye quimocentlamachtilia, ye quimoce cuiltonalhuiya in tlacatl toTecuiyo Dios. ——

No fue Ioſeph el que hizo la in juria, ſino el q̃ la padeſcio, y ſi algun pecca- do hizo digno de carcel, no fue otro ſaluo que no quiſo pe car.

Ad mores.

C. ¶ *Cum audiſſet Ioannes in vinculis.* Notlaçoteyccahuane, nican quilnamiquican, yc ximoyolnonotzacan ca cenca ahmo qua ahmo yectli in tetlàximaliztli, tepanyaliztli, yhuan in neme tiliztli, ca ahmo huel mihtoz, ahmo huel motenehuaz in que quich tlahtlacolli quimotequitia, yhuan ipan yauh, ipan huet yc motzonhuazhuiya in tlahtlacohuani tetlàxintinemi, mon catitinemi. Çuix anquimatiznequi inic cenca temamauhti, t içahui, teohuitili in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, yhuan huilnemiliztli? Ma xiquittacan in oquichiuh inin tlahuelilo tlahtohuani Herodes, ca inic ahmo oquicahuaznec, inic ahi quicahualiztlama in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, ca teilp yan

Lugar cõmun contra el adulte rio, y deshone- ſtidad.

an oquitlaz, quauhcalco oquipotzaqui in itemachticatzin, ite-
tlahtollatenquixticatzin toTecuiyo Dios. In Herodes huel qui-
iccacaquia in itlahtoltzin, in itemachtiltzin Sanct Ioan, yhuã
iectlamantli qualli yectli quimotequiuhtiaya, quichihuaya: in
ih quimihtalhuiya Sanct Marcos. *Et audito eo multa faciebat, & libenter eum audiebat*. Yece in ihquac yc quimahuili, yc quimo-
aquauhnochili in itetlàximaliz, in itequaquauhtiliz, in itepan-
iliz, yhuan in itetlapololtiliz, in iahqualmachionemiliz (*de mal exemplo*) niman iciuhca oquicemilcauh in ixquich itema-
ntiltzin Sanct Ioan, çan ye yc ixco, ycpac onen, huel oquix-
amic, teilpiloyan oquitlali, vmpa oquitetepuztlalili, oquicxi-
tepuzyoti, oquitepuzmecayoti, çàce oquiquechcoton, oqui-
uechtlaz. Yece in yehuatzin Sanct Ioan inic motemiltitica Spi-
tu sancto, caahmo omomauhtitzino inic cenca oquimahuili in
erodes, in ipampa ahmo ihtoloni tlahtlacolli, inic yehuatl oc
emi in iteyccauh Philippe, huel teixpan motlahpalohuaya, i
ic quihuicatinemia, quimomecatitinemia, yuhquin quimoci-
ahuatiaya in icihuauh. Xicmomachitican notlaçopilhuane,
in inin tlahtlacolli, in tetlàximaliztli, teixpopoyotilia, yhuan
quaihuintilia, teixmalacachohua. In yuh quimoneltililia hue-
tlachieni Oseas, quimihtalhuiya. *Fornicatio, & vinum, & ebrietas, auferunt cor*. q. n. Ca in yehuatl nemecatiliztli in tlah-
acollaelpaquiliztli, yhuan vino, octli, yhuan tlahuanaliztli,
ocomiquiliztli, quitecuilia, quitecahualtia in teyollo, ca teyo-
polohua. O ca cença mahuiztic, cenca mahuiçauhqui tlahuei-
ihtoliztli, tlamahuizihtoliztli. (*o admirable exageracion*) Ca in
ehuatzin huecatlachiani Propheta, ca niman ayaxcan omohue
tili, inic çan quezquicamatl tlahtolli huel yc quimomelahuiliz,
uel yc quimonalquizcaihtalhuiz in iteohuitililiz, in iteohuicã-
quiliz in ahmo qualli, ahmo yectli tlahtlacollaelpaquiliztli: in
acamo çan yehuatl oquimonamictili, oquimonenehuilili, in
quitlahuanaliztli, tequixocomiquiliztli. Ca in quenin yehuatl
uintiliztli, xocomiquiliztli quitecuilia, quitepololtia in mela-
uac yectlatzontequiliztli, inic quimixcahualtia, yehica in tla-
uanque, xocomicque, in oc xocomictoque, ihuintitoque ahtle

Marci. 6.

No ay hombre tan malo, que no tẽga algo bueno, aunque sin la gracia todo es nada, para merecer, y ganar la gloria.

Gran valor el de S. Ioã en reprehender al Rey adultero.

El adulterio graue peccado, q̃ ciega al hombre, y le saca de Iuyzio.

Oseę. 4.

O marauillosa ponderacion, y exageracion!

El adulterio es como la embriaguez.

El peccado embestializa al hõbre.

ma yc moyolehua in itechpa xolopitli, tompoxtli, yhuã ahqu
mamati. Ca çanno yuhqui inin tlahtlacolli, yuhquin quimmaç
cuepa in tlaca, neneuhque yc quincuepa, yc quinnenehuili
Inin ca huel quimelahua, yhuan quineltilia, quitzontequi
teoamoxtlahcuilolli, in ihquac quihtohua. *Fornicatus est popul*
cum filiabus Moab quę vocauerunt eos ad sacrificia sua: at illi comed
runt, & biberunt, & adorauerunt deos earum. q. n. In macehu
lli, in cuitlapilli, atlapalli ca oquimmomecati, yhuã oquimm
cihuaahuilti, oquimmocihuapacti in yehuantin ichpuchhua
Moab in ahtlaneltocanime cihua, in oquinnotzque ipampa i
tlahuenchihualiz, in tlahuemmanaliz, in innextlahualiz: auh
yehuantin Israellaca tlahueliloque, in ihquac otequitlaquaqu
yhuan otequiatlique, ca niman no oquintlatlauhtique, oquĩm
teotique, yhuan oquinnepechtequilique, imixpan omotlanq
quetzque, yhuan oquimmahuiztilique in inteohuan, in quau
tlaximaltin, tetlaximaltin. *Initiatus que est Israel Beel Phegor*.
n. Yhuan yancuicã oquipehualtique in Israellaca inic oquimot
otique Beel Phegor. Inin quauhtemimillachichiuhtli iztlaca
otl, ca cenca ahmo qualli, ahmo yectli, cenca tetlayelti catc

Num. 25.

Que no acaba vna mala muger con vn hombre sensual, y torpe?

Ad mores.

O notlaçopilhuane, huel oncan neci, huel oncan momelahuac
caqui in quenin tlahtlacollaelpaquiliztli techixpopoyohuilan
techtlahuancahuilana, yhuan techyollotlahuelilocatilia. Aqu
quineltocazquia (in tlacamo teotlahtolpan mihtohuani) ca
yehuatl Israel macehualli, in iyectlapepenaltzin, yhuan iyec
machtiltzin Teutl Tlahtohuani Dios, ipan oya, ipan otemòc
cenca huei neyolixpopoyotiliztli, inic oquitlatlauhti, oquim
teoti in cẽca tetlayelti, yhuã cẽca ahqualli, ahyectli quauhten
millachichihualli iztlacateotl. Huelnelli notlaçopilhuane, ca
tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan ahuilnemiliztli, nemecatilizt
itzin, ipeuhca omuchiuh in tlateotoquiliztli. In ahuilnenque,
momecatiani, in tetlàxinque, in tlayelpaquini, ma cenca n
çahuican, ma cẽca momauhtican, ma cẽca huihuiyocacan ca
mo hueca quitzticate, ahmo onantica inic tlateotocazque, ahn
ço chicotlaneltocazque: yehica inin tlahtlacolli ihuicpa tehui
ihuicpa tetlaça, tetototza in tlateotoquiliztli, yhuan in ahuiln
miliz

Quien creyera q̃ el pueblo escogido de Dios, y tan regalado cayera en tan gran ceguera, como es la ydolatria?

El deleyte sensual, principio de ydolatria.

Tema, y tiẽble el sensual, y deshonesto q̃ no

liztli. Izcatqui in teotlahtolli. *Vinũ, & mulieres apostatare fa-* *esta muy lexos*
t sapiẽtes, & arguẽt sensatos: & qui se iũgit fornicarijs, erit ne- *de ydolatrar, o*
ĩ.q.n. In tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, yhuan cuetica, *perder la fee.*
ipiltica neahuiltiliztli, in tlalli, çoquitl oquintlapololti,oqui- *Eccli. 19.*
ixcuep, oquinyolmalacacho in tlamatinime, yhuan oquimix-
hualti, oquimpololti in tlaneltoquiliztli, in tlateomahuiztili-
tli, auh in mozcalicanenca, in mihmattinẽca oquimpinauhti
quimahuilquixti: yc ipãpa in aquin quĩmocniuhtiz, quimmo-
cahuiz, in aquin intlã nemiz in ahuilnenq̃, ca tlahueliloc yez,
quimahuazq̃ (*le pegarã la enfermedad, esto es sera otro tal*) qui-
elpaquilizcocolizcuitizq̃. Teotlahtolpan mihtohua, ca in Tlo *3. Reg. 11.*
e Nahuaque Dios, oquimmotlaquauhnahuatili in Israel ipil-
uan in ayac quinotzaz, ayac quelehuiz in ahmo icihuauh, in
mo icue, in ahmo ihuipil, auh nel occẽca (*y mucho mas*) quim-
otlaquauhixnahuatili in tlateotocanime cihua, yehica huelne-
quintlapololtizq̃, quinyolcuepazq̃, yhuã quintlateotoquitizq̃. *Aduiertase lo*
ertißime enim auertẽt corda vestra, vt sequamini Deos earũ. Auh *que puede la co*
enelli in huei tlahtohuani Salomõ, in cẽca teotlahtolmatini, in *municacion, y*
ẽca mozcaliani, in niman ayac Tlalticpac tlacatl oquipanahui, *trato de vna*
nno ac ocacic tlamatiliztica, huel oquitlapololtique, huel oqui- *mala hembra.*
olcuepque in cihuatlahueliloq̃, ca oquitlateotoquiltiq̃ (*le hizie-*
ỏ ydolatrar). In çan yeno ipã Numeros amapan, ca quihuala-
iltia, quihuallalia, quihtohua. Ca in Moyses,yhuã ixquich ma- *Num. 25.*
ehualli ca chocaya,tlaocoyaya in ixpã teoquauhpetlaacalli, in
quac yehuãtin tlateotocani,tetica,quauhtica moteotiani, in cẽ
a tetlayelti, tlayelittaloni quichihuaya, quimoteqtiaya, yhuã *Ad mores.*
n cẽca quimocuitlahuiaya. Auh in axcã notlaçopilhuane, ye- *Mucho es de*
uatl cenca techoćti, tetlaocolti, teellelten, ca occequi, cenca *llorar q̃ aya oy*
niec tiquitta in tlp̃c, in cẽca itechmomati, ahmo quicahualiz- *tantos carnales*
lamati in ineteotiloca, in iztlacateotococa in çãno yehuatl Beel *y tã pocos q̃ les*
Phegor. q.n. in ahuilnemiliçotl: auh ayaxcã neci, ayaxcã motta *reprehendan.*
n aquin quiteputztocaz, in itech mixcuitiz Moysen, inic qui- *Peccados publi*
hoćtiz, quitlaocoltiz, yhuã quitecahualtiz, yc tetlatzacuiltiz *cos sueleD. cas*
nin tlahtlacolli. Ca in yehuantin çan ye no oncan teotlahtol- *tigar publica-*
pan, itlanahuatilticatzinco, itẽcopatzinco in toTecuiyo Dios *mente.*

 omiquiz-

omiquiztlatzontequililoque, yhuan otonehualoque, ochichin
tzaloque: auh in axcã noçã ayaxcan neci motta in aq̃n motlah
loz, in macel yehuantin quimahua in tlayelpaquiliztica tlateot
Ad mores. canime. Iyoyahue quezquintin onnemi, quezquintin onca
in tetlàxincapopul in huel melahuatica cahualtilozque in int
tlaximaliz, in intepanyaliz, in huel ilhuilozque. *Non licet t*
habere vxorem fratris tui. q. n. Tetlàxincapule, tetzauhtlaht
cohuanipule, caahmo huel muchihuaz, ahmo huel tictzizqui
ahmo huel ticmomecatiz in icihuauh moteiccauh, in mohuan
po, in tichuicatinemi, in ticmomecatitinemi. In ihquac nẽ
Herodes tetlàxinqui, yhuan tlahuelilocatlahtohuani, ca omn
yetzticatca in Sanct Ioan Baptista, in quimahuiliaya, in qu
mixcomaquiliaya, in quicahualtiaya itlahtlacol, itlapilchihua
Gran dolor que no aya vn Baptista, para tãtos Herodes. auh in axcan in oncate miequintin tetlàxinque, ahuilnenque
tlayelpaquini, in cenca tliltique, in cenca catzahuaque, in c
ca quimomaca, in cenca quimmaxalohua, in cenca itech m
mati in Tlalticpacayotl, auh aocacatzintli in ce Sanct Ioan Ba
tista in motlahpalotzinoz in quimmahuiliz, in quimmixcom
quiliz, in quimmocahualtiliz in tlahtlacol, in intlayellahuelil
cayo, in quimilhuiz: ahmo huel anquimmomecatizque in te
huahuan, in tenamichuan, ahnoço in occequintin in ahmo
Ironia. monamichuan, in ahmo teoyotica amocetcayohuan. Ma tel x
pactiecan in antlahtlacohuanime in antetlaxinque in amahu
nenque, matel xipachihuican in cuetica huipiltica, caomm
yetztica in motetlatzontequililiani Dios, caommoyetztica ĩ m
tetlatzacuiltiliani Dios, ca ommoyetztica in motetelchihuil
ni Dios: auh in tlanel ahmo niman iciuhca antlatzacuiltilozq
intlanel ahmo niman Mictlan antlaxozque, macamo yuh xim
matican ca inon yc oancholoque, yc imacpatzinco oamehu
que in itetlatzacuiltiayatzin Dios: auh nelli caahtenehmach
(*de improuiso supitamente, y sin pensar*) amechmotlatzacuiltili
Ad mores. Iyoyahue, quexquich in tlahtlacolli, in tliltic, in catzahuac m
chiuhtimani Tlalticpac, auh occenca nican in amochan in. N
quexquich in tetlàximaliztli, quexquich in nemecatiliztli, que
quich in ichtequiliztli, quexquich in teichtacamictiliztli yc y
lihtlac

tlacolo in tlacatl toTecuiyo Dios in nican amochan, auh ayac
in tlahtohua, ayac ipan mixquetza in itlayecoltilocatzin Dios!
uh in tlacamo toTecuiyo Dios niman iciuhca quimotetzacuil-
ia, ma camo ximomatican ca quimolcahuilia in tlahtlacolli:
hica in occenca huecahua, in occenca quexquichcahuitia, ca
cenca huei yez in tonehuiztli, chichinaquiztli, tlaihiyohuiliz-
, inic motetonehuiliz, motetlatzacuiltiliz: in tlacamo niman
ihualtoquiliz in nepahtiliztli, in neyecnemilizcuepaliztli. Ca
tla yehuātin yehuecauh tlaca, cēca quimmotlatzacuiltili, cē-
quimmotlaihiyohuiltili, in ahmo cenca oquimmocnelili, in
mo huey oquicelique, oquimahceuhque teycneliliztli: queno-
e in amehuantin cenca amechmotlatzacuiltiliz, cenca ame-
motonehuacapolhuiz, in occenca huey teycneliliztli, tetlao-
liliztli yc oamechmolpili, yc oamechmotzoyotili (*os tiene o-
igados*)? Namechtlatlauhtia notlaçopilhuane, ma xiqutiztimo-
alican, yhuan maxicnemilican in ixquich çan itencopatzinco
ocaticatzinco toTecuiyo Dios, namechilhuiya, namechcaqui-
à, inic ahmo ça tepan cenca huey amocentlatzontequililoca,
nocentelchihualoca muchihuaz. O ca yehuatl in tlahtlacolli,
ahuilnemiliztli, tetlàximaliztli, in cenca oquixpopoyotili i-
in tetlaocolti, yhuan ahtle ilhuil, ahtle imahcehual hueytlah-
huani Rey Herodes, inic ipampa cihuatl, ihuepul Herodes,
lanahuati inic teilpiloyan oquimotlaxilique, quauhcalco oqui
ocalaquilique inin cenquizcaqualtilizchicahuacatzintli Sanct
an Baptista. Auh huel yc pachihuiz in amoyollo, ca inin tla-
ellalacolli cenca teixpopoyotilia, cenca temixtecomactilia, y-
uan cenca teohuitilia.

¶ In ye omihto, in ye omoteneuh huel oncan neztica, huel
ncan caquiztitica, ca in tlayelpaquini, in tlayelnenqui, occē
a yehuatl in tetlàxinqui, niman ahtle tlahtlacolli in màcamo
uichihuaz, in màcamo quimotequitiz, in màcamo itech maya-
uiz, inic huel pacca, yocoxca tlayelpaquiz, ahahuilnemiz, te-
làximaz. Ca itechpa in cetlacatl tlahtlacohuani catca, oqui-
nihtalhui in Sanct Lucas. *Erat in ciuitate peccatrix*. q. n. Ca ce
ihuatl tlahtlacohuani catca. Auh intla tictlatlanican, intla tic-

No penseys q̃ echa Dios en oluido vuestras culpas, porque no os castiga luego, que mientras mas tarda seras mas riguroso.

Si alos Hebreos que no hizo tātas mercedes como al pueblo christiano castigò con tanto rigor, al pueblo tā beneficiado, como le castigara?

D.

De lo dicho parece q̃ no ay peccado q̃ no haga y a q̃ no se atreua vn carnal, especialmēte el adultero, o adultera atrueque de gozar de su gusto

Luc. 7. nelhuayotatacaçan in S.Lucas, in catlehuatl tlahtlacolli yc otl
tlaco, yc omotlayelnelo, ca quimihtalhuiz. Ca tlahtlacollaelp
quini catca, auh yc neci ca occenca mieċtlamãtli tlahtlacolli
milacatzoticatca, yc moçoq̃petzcoticatca. Auh yehuatzin S.M
Marc. 16. cos itechpa inin cihuatzintli quimihtalhuiya. *De qua eiecerat se*
D. Greg. *tem demonia*.q.n. Ca itech oquimmoquixtili in toTecuiyo chic
Mucho es de mentin tlatlacatecolo. Yc oncan quimihtalhuiya S. Gregorio,
temer, y de hu in chicomẽtin tlatlacatecolo, yc mocaqui in chicontetl temiċ
yr vn peccado ni tlahtlacolli. Huelnelli notlaçopilhuane, ca cẽca teiçahui, t
mortal particu- mamauhti in temiċtiani tlahtlacolli, occenca yehuatl in ahuili
larmente de a- milizçotl, in tlayelpaquilizçotl: auh oc‖hualca, oċtlapanahui
dulterio: por q̃ in teuhtli, tlaçolli, in tetlàximaliztli, tepãyaliztli, yehica in t
los peccados miċtiani tlahtlacolli huel mocepanohua, huel monanamiqui, m
mortales se her cepantlalia, yhuan cemohtlatoca, cemihcatihui, monetechã
manan, y esla- hui, monetechilpitihui. Inin ca oquimonezcayotili in S. Pabl
bonan, y vnos inic oquimihtalhui. *Exibuistis membra vestra seruire iniquitati*
llaman a otros, *iniquitatẽ*.q.n. In ixquich occequi amotlac, amonacayo, ca oa
y los atraen, y quicẽmacaque in ahquallachihualli, ahyeċtlachihualli, inic a
acarrean. quicẽtlayecoltizque cemacicatlahuelilocayotl, in oc ipã anqu
Rom. 6. huallalizque, anquihualaxiltizq̃ occequi ahqualli, ahyeċtli. Au
in S. Lucas inic cẽca quimomelahuilia, quimonalquizcaihtalh
ya inin icemacicatlahuelilocayo, itlahuel, icocol Herodes, qu
Luc. 6. mihtalhuiya. *Adiecit, & hęc super omnia, & inclusit Ioannẽ in ca*
cerem.q.n. Ca ocno oquihualaxilti, ocno oquihuallali inin occ
ca huey in quipanahuiya ixquich occequi tlahtlacolli, ca no t
Ad mores. ilpiloyan oquimocalaquili, oquimocaltzacuili in S. Ioan. Notl
çopilhuane, maxiquilnamiċtimotlalicã, xiquitztimotlalican
Vn peccado.m. yehuatl tlahtolli quihtohua. Ca izcatqui oc no oquihuallali, cqu
abre la puerta hualaxilti in ipan ixquich itlahtlacol, ca yc quimonezcayotili
para muchos. ca in occequi tlahtlacolli, in achto oquichiuhca, oquimotequi
ca, ca yehuatl muchi ocohuitili, yhuan oquittiti, oquinext
in i ohuiyo in icentlahtlacolyaliz, icentlahtlacolnemiliz, in
quitocac, in ipan oya, yhuan oquimonemilizti. In ahtle ilhu
ahtle imahçehual, yhuan icentlahuelilτini Herodes, ca tetlàx
maliztica otlahtlaco, niman onotlahtlaco in ipampa icocoliloc
itelch

lchihualoca neltiliztli, yhuan itetlahuelnotzaliz, itequalanca-
ualiz: yc oncan ohualcempeuh, ocentzintic in icocol, itla-
el, yhuan ça tepan niman yehuatl in iteanaliz, in iteilpiliz,
uan quauhcalco itetzaqualiz, auh çàce itequechtequiliz, ite-
echcotonaliz. In hueca tlachiani, tlaachtopaihtohuani Oseas,
ncopatzinco, itocaticatzinco in Teutl Tlahtohuani Dios mo-
ilhuiya, inic yehuatl tlalticpac tlacatl, cemacicatlahueliloca-
tica tenticatca, izcatqui tlahtolli oquimihtalhui. *Maledictũ*
mendatium, & homicidium, & furtum, & adulterium inundaue-
nt. q. n. Ca omocemacic, yhuan ocenten in cemanahuac in
chicoihtoliztli, in tetlayeltelchihualiztli, yhuan iztlacatiliztli,
huan tlacamictiliztli, teichtacamictiliztli, yhuan huey ichte-
iliztli, tepepetlahualiztli, tepetztoccahualiztli, yhuan tetlà-
maliztli, tequaquauhtiliztli. Niman iciuhca oquihualmaxilti.
in tlahtolli, inic oquimotenehuili, oquimotenquixtili in i-
in, ipeuhca ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, nepapantlah-
colli, oquimihtalhui. *Et sanguis sanguinem tetigit*. q. n. Ye-
ca in eztli, ca no oquimatocac, itech oacic, yhuan oquitzitz-
i in teezço, tetlapallo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, ye-
ca in yehuatl tlahtlacolli, ca çanno itzin, ipeuhca in occẽtetl
ahtlacolli, in tlalticpactli yc tentimani in tlahtlacolli. Ipampa
in yehuantin tlalticpac tlaca, in ihquac quilnamiqui, ahno-
in ihtic yoli tlacati, in ahmo qualli, ahmo yectli tlaelehuiliz-
i, nimã ahmo quitzacuilia in i ohuiyo, yhuan in itotoquiliz, i
tlatoquiliz yc cẽca mieqntin nepapãtlahtlacoltica actihuetzi,
oliuhtihuetzi. Anquittazque in cetlacatl pactinemi, auh ne a-
quimocniuhtia, quimotlacahuiya in tlahuãqui, quitlahuãtia,
ixocomictia: auh in oquimomachti tlahuanaliztli, in oquimo
acayoti (*quando se habitua à ella*) muchi quitlahuana in i axca,
itlatqui, in itomin, in iteocuitl, itilma, yhuan ihuipil, icue
eololol inamic, auh in ihquac aoctle quitlahuanaz, nimã ich-
qui, auh in quẽmanian in yenocuel ichtequiz, temictia, tetoli-
ia, auh in oanoc, in otzitzquiloc, in otzauhcan tlaxoc, nama-
oc, oncan quicalaquia in icihuauh inamic, oncã quinnamaca
ipilhuan, inic oncan cemihcac motolinizque, tlaihiyohuizq̃.

Oseę. 4.

Contra maldiciones, mẽtiras, mormuraciones homicidios, hurtos, y adulterios.

Por q̃ vn peccado alcãça a otro peccado.

Mucho importa atajar los malos desseos, y pẽsamiẽtos, para no venir ala obra.

No yhuan anquittazque, aca pacca, yocoxcanemi, auh in on
mecati, yene quimictia in inamic, quitolinia, quitlaihiyohuil
Ad mores. yequene quichtacamictia, auh yc pilolo, quechmecanilo.
ipampa notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios
momauhtican, yhuan xicmauhcaittacan, xicmauhcamatican
Huyd de los primeros peccados q̄ essos disponen, y lleuā a otros. achto muchihua temictiani tlahtlacolli, macamo ximotlahpa
can inic antlahtlacozque, macamo yc ximotlapololtican, ma
mo yc ximixcuepacan, in yuh miequintin mixcuepa, motla
loltia, in quihtohua: ca çan iyopa axcan ninomecatiz, ca ça
yopa axcan nihuintiz, nixocomiquiz, çan iyopa axcan nich
quiz, ca aoquic ceppa nicchihuaz: ca çanelli in aquin yuh q
tohua moztlacahuiya, yehica in tlahtlacolli nepanotl moyo
hua, nepanotl mocencahua, nepanotl momalina, nepanotl
Simile del razimo de capuli. xinachohua, yhuan nepanotl mototza. Ca in tlahtlacolli y
quin capolocholli, ca intla çan centetl ticcotonaznequiz, ca
man ontetl itech çaliuhtiuh, itech pilcatiuh, auh in ontetl ca
cantiuh, itech yetiuh in etetl, auh in etetl, ca nauhtetl ite
yetiuh, auh in nauhtetl, ca chicuetetl, yhuan çan yuh hualn
totocatihui: ca çannoyuhqui miecpa itechpa muchihua in tl
tlacolli, ca nepanotl monotza, nepanotl molpia, nepanotl
Si cayeres en peccado, procura salir luego del. mecayotia. Ipampain intla quemmanian anquimoyolihtlac
huizque in Dios, ma niman iciuhca xiccahuacan, xictelchihu
can, yhuan xiccotonacan in ycpayo, imecayo, yhuan itzin,
peuhca ixquich tlahtlacolli, in ayamo huel ommocentlalia c
tlahtlacollanequiliztica in occequi tlahtlacolli, yhuan in aya
ipan mochicahua, in ayamo ipan motlahpaltilia, yhuan in a
mo ipan quiyancuilia in itlahtlacolchicahualiz: yehica in ça
pan ca cenca huei ohuitiliztica mihquania, yhuan motopeh
Quanto mas vno peca, tāto se pone a mayor peligro, y tāto mas le ēdurece y obstina el peccado. Iosue.6. motelchihua in ahquallanequiliztli. Ma xicmomachitican
tlaçopilhuane, ca in yehuatl tlahtlacolli in occenca muchihu
in occenca aca quimotequiuhtia, ca çan ocno cenca ilhuice
teohuicanaquia, teohuitilia, tetzontetilia, yhuan teyollotepi
tilia, auh oc hualca, occenca tlapanahuiya ohui inic cahua
telchihualo, in oyuh itech nemachoc. Teutlahtolpā mihtoh
ca cetlacatl itlaço in Dios itoca Iosue, itencopatzinco oquit

chi

iuh in aquin motlahpaloz in occeppa quiquetzaz, quichichi-
ıaz in ce altepetl in itocayocan Hierico, in itencopatzinco Di-
oxixitiniloc, otlaltitechhuicoc: auh cetlacatl itoca Hiel, omo 3. Reg. 16.
ıhpalo in quiyancuiliz, yhuan quiquetzaz in Hierico, auh in
ːpehua in calquetzaliztli, in tepantecaliztli: ca niman omic in
acapan itoca catca Abiran, yece in Hiel ahmo yc omotlali, ah-
o yc omocehui in itechpa in tlatequipanoliztequitl, çan occē-
ı mochicahuaya in calquetzaya, in calmanaya, auh ca çanno
uiyan tlantihuiya, poliuhtihuiyah, miquia in ipilhuan in ix-
ıichcahuitl huel ocentzonquiz, ocentzonmanito calquetzaliz-
ı, calmanaliztli, ca niman ayac ce omocauh in ixquichtin ipil-
ıan. Ma xinechilhui in tiChriſtiano, quezquipa in otiquittac,
ı in occenca titlahtlacohua, çanno occenca titzonteti, çanno
ːcenca titepitzahui, in ahmo ticcahualiztlamati in motlahue-
ocayo, in motlapilchihual: quezquipa ticyeyecohua in itetla-
acuiltiayatzin Dios, ca ceppa momiquilia in monamic, cep-
ı momiquilia in mopiltzin, ceppa momiquilia in monantzin,
ːppa mitztolinia in mohuampo, ceppa mitzcuilia in motlal, in
ocal, cetlacatl mitzahuilquixtia, cetlacatl mitzixtlatzinia, oc
ːtlacatl mitztentlapiquia, occetlacatl mitztlàxima, occetlacatl
itzcohuatequitlalhuiya, in ahmo mocohuatequitian: çan ah-
ıo yc timonemilizcuepa, çan ahmo yc timonemilizqualtilia, ix
ıichica çan tlahtlacolpan timiquiz, inic cemihcac titonehuaz,
chichinacaz? O notlaçopilhuane, cuix ahmonelli ca in occen-
ı tlahtlacolo, ca çanno occenca neyoltepitzolo, çanno occenca
eyollaquahualo. Auh in axcan ma çan ipaltzinco in Dios xi-
ıihmattinemican, ximozcalicanemican, ma çā xicmotlatlauh-
lican in Dios inic amechmomaquixtiliz in itechpa in yollotzō-
ːtiliztli, yhuan itechpa in ahmo qualli, in ahmo yectli tlace-
ıanaliztli, inic ipan tlacemanalo in ahmo qualli, ahmo yectli:
ıanen amopan muchiuh, in yuh ipan omuchiuh in tlahueliloc
Ierodes, in ahmo omotlahtlacolcahualti, çan omotlahtlacolte-
exihuitia, in otetlàxin, in oteahuac, in otecocoli, in oquimol-
ili S. Ioā Baptiſta, auh çàce oqmoquechcotonili, inic occenca
actiez, huellacacoyez in itlahtlacolpā, in itlaçolpan.

Nota que en tiempo del impio Acab, ſe atreuio eſte a reedificar à Hierico. Sit locus que ē tiempo de vn mal Rey pecca dos oluidados reſuſcitan, y ſe leuantā nueuos peccadores, con nueuos peccados.

No es verdad, q̄ quāto mas vno pecca, mas ſe ēdurece, y obſtina?

Ad mores.

E. ¶ Ye oanquimocaquitique notlaçomahuizpilhuane, ca in
Remedios contra la deshonestidad. huilnemiliztli, occenca ye in tetlàximaliztli cenca teixpopoy
tili, teyolmalacacho, cenca teohuicanaqui, yhuan temictlanto
totz, temictlantlaz, auh in axcan qualli yez in anquimocaqu
tizque in cătlehuatl muchihuaz, catlehuatl in motequipanoz,in
ic ixpampaamehuazque, inic ahmo ipan anhuetzizque, inic a
mo yc ammotzonhuazhuizque. Izcatqui namechilhuiya itenc
patzinco in Dios, izcatqui yc namechnehmachtia, izcatqui c
yenictlapohua in toptli petlaacalli, izcatqui tiçatl, ihuitl tlapa
li nicchihua, izcatqui yc amotechpa ninoquixtia, yc nixonexc
Viuid con recato la barba sobre el hombro, y huyd todas las occaßiones. ixpantzinco in Dios. Ma cenca ximihmattinencan, nohuiya
ximotlachielitinemican, yhuan xinacazitztinemican: yequen
cenca xicholocan, ixpampa xehuacan in tlahtlacolahuilpehu
liztli, in tlahtlacoltzintiliztli, mahuel xicnetlatilican in tlahtl
colactihuechiliztli, yhuã in çaço quexquich teyolehua, teyoll
pana, tetlanenectia, yhuan in çaço quexquich tehuica, tetlaç
ihuicpa in tlahtlacolli: ca intla yuh xicchihuacan ahmo çan ye
yo yc anquiyacatzacuilizque in tlahtlacolli, ca çannoyhuan o
cenca teoyotica ammocnelizque, ammopalehuizque, yhuan ã
mozcaltizque. In yuh quimotemachtilia in Spiritu sancto, i
quimihtalhuiya. *Qui obturat aures suas, ne audiat sanguinem,*
Isai. 33. *claudit oculos suos, ne videat malum: iste in excelsis habitabit, mun*
menta saxorum sublimitas eius. q. n. In aquin quitlaquahua, qu
tepitztilia in inacaz, monacaztzontetilia inic ahmo quicaqui
in eztli, yhuan in aquin quitzaqua ixtelolo, hicopi, mixtlap
chohua, inic ahmo quittaz ahqualli, ahyectli, inin ca cenc
huecapan, aco,tlacpac nemiz: ca in icenquizcahuecapanoliz,
cenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl in iyaotenan tetl. Iyo,qu
nin cenca ilnamictimotlaliloni, ipan neyolnonotzaloni, yhua
itztimotlaliloni inin teotlahtolli! Cuix yca oanquicacque ini
tlahtohua eztli? Auh tleica in quihtohua ahmo quicaquiz in e
tli? Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in teotlahtollacuilo
pan, in yehuatl eztli quinezcayotia in ixquich tlahtlacolli, ini
tetlaocolti tonacayo quicohuanotza, yhuan cenca quicuitlahui
tia inic quichihuaz, quimotequitiz, in yehuatl ahahuilnemili
tli,tlah

i, tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan xixicuinyotl, tequitlaqua-
ztli, nican quitzatzilia, auh nepa quihualnotza in nepohualiz-
i, yhuan teoyehuacatiliztli, niman yemuchi in ixquich tlahtla-
olli, ca cenca mieccan techcohuanotza, yuhquimma techtlah-
acollalhuiya, inic nepapan tlahtlacoltica titilacatzozque. Auh
uelnelli ca cenquizcayectlacnopilhuiyani, cenquizcayecmah-
ehuale, in yehuatl cenca monacaztzatzaqua, in cenca mona-
aztzatzatilia in ahmo quicaquiznequi, yhuan in ahmo quimo-
emiliztiznequi inin tzatziliztli: niquihtoznequi, in itlaelehui-
z, yhuan in itlayellanequiliz in inacayo, çan ye quitzaqua in
xtelolo, cenca mixtlapachohua, inic ahmo itla quittaz, in hue
tiz quiyolehuaz in ihuicpa ahmo qualli, ahmo yectli: ca in a-
uin yuh quichihua, ca cenca àco, Ilhuicacpa nemi, inin quih-
oznequi: ca ixiloyocan, imiyahuayocan tlècoz, yhuan itzon-
o, iquàpan aciz in cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectiliztli,
uh in icalquetzaliz, caahmo ipā tlaātiez, monelhuayotitiez in
alli, niquihtozneq, caahmo iciuhca tzinehualoz, ahmo iciuhca
anahuiloz, ca çan qualli, yectli quicemànaz. In icēquizcahue-
apanoliz, icenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl yez in itètenan.
. n. inin netlacuitlahuiliztli, inin tlatequipanoliztli, ca cen-
a miec yc quinextiz in qualtilizchicahualiztli, in oncan quinel-
uayotiz in icenquizcaqualtiliz, icenquizcayectiliz. Ca in aquī
uhqui in oquichtli, tiacauh, macihui in cenca tlàyaya tlahpia-
yan, teilpiloyan yez, yece ca cenca huecapan, àco, tlacpac
n nemi. Ipampain namechnonotza notlaçopilhuane, yhuan
amechtlatlauhtia, ma xiccuican, ma xicanacan, yhuan ma
iccaquican in itenonotzalitzin Salomon, ca quimihtalhuiya.
*Auerte faciem tuam a muliere compta, & ne circunspicias speciem a-
lienam*.q.n. Macamo ihuicpa xinacaztlachia, macamo xiquelehui
n moyecchichihua, in moyeyecquetza cihuatl, yhuan in teci-
uauh, macamo xicmicolti, macamo xicmonecti, macamo yc
ipahpaqui in ichipahualiz, in iqualnexiliz. *Speciem mulieris a-
lienæ multi admirati reprobi facti sunt, colloquium enim illi⁹ quasi ig-
is exardescit*. Quihtoznequi. Miequintin, ixachintin yc mix
uepque, yc motlapololtique, in huel cenca oquimahuiçoque,

Bienauenturado el que huye las occaßiones, y les cierra todos sus sentidos.

Que este tal llegarà a la cũbre dela virtud

Guardar la vista.

Eccli. 9.

yhuan oquelehuique in ichipahualiz, in iqualnexiliz tecihuau
yehica in iten, in itlahtol inic tenonotza, inic texochinenecti
huel yuhquin tletl tlecomoni, motlemimiyahuayotia, motlecu
çallotia. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Spiritu sancto, in t
teoxiuh, in techalchiuh iyamancatlahtol, yuhquin tletl in qu
yollecomonia in ihuicpa tlahtlacolli, in niman quiteilnamicti
Ni verlas. ya in ahqualli, ahyectli. Ontlamantli yc techmonehmachtil
in Spiritu sancto. Inic centlamantli, in ahmo ihuicpa titlach
Ni tratarlas. ezque, in ahmo tiquixelehuizque in tecihuauh, in tecetca:a
inic ontlamantli, inic ahmo ticnotzazque, in ahmo itlan tin
Dela poca guar mizque. Itechpa in centlamantli xicmomachitican notlaçop
da de la vista, huane, ca yehuatl in tixtelolo in ahipialoca, in ahimalhuilo
nascen muchas in çan ilihuiztlachializtli, in çã ilihuiztlaixtemoliztli, yc pehu
vezes los malos yc tzinti in ahqualli, ahyectli, in tliltic, catzahuac tlalnamiqu
pensamientos. liztli, yhuan tlahtlacolcelilizti. Yuh teotlahtolpan neztoc. O
&c. *lus meus deprędat⁹ est animam meã in cunctis filiab⁹ vrbis meæ* .q.
Thren-3. In nixtelolo itlachieliz, iteixelehuiliz, onechcuitlaichtequili
nanima, onechimelehuilti in ixquichtin ichpopuchtin nican
pan altepetl. Auh intla tehuatl tiChristiano, ixpampa tehua
nequi in teixelehuiliztli, in ahuilnemiliztli, ma huel xicmoc
tlahui, ma xicnezcalicapia, ma cenca xicmalhui in mixtelo
ca intla yuh ticchihuaz, yc timocneliz, yc timopalehuiz itec
pa inin tetzauhtlahtlacolli. Yuhca itlahtoltzin in Spiritu san
Eccli. c. 9. to. *Omnis mulier quę est fornicaria, quasi stercus in via conculcabit*
q. n. In ixquich cihuatl in yuhqui tetlàxinqui, ahnoço ahuiln
qui momecatiani, ca yuhquin tlàçolli, ohtlica quequeçaloz, t
Simile. yeltelchihualoz. Yehica in quenin ihquac itlan quixohua tlàç
pan, ahnoço çoquiatl in cenca potoni, cenca ihyaya, ca ne
antlachia, ammocuepa, ammixtlapachohua, yhuan ammoya
pachohua inic ahmo amechyolihtlacoz, ahmo amechtequi
choz, yhuan ahmo amechtlayeltiz in ihiyaca, yhuan ittaloca
tleyn cenca ihyac tetlayelti: ca çanno yuh monequi anquich
huazque in ihquac itlan anquiçazque in ahuilnenqui, momec
tiani cihuatl, yuhquimma amechiçotlaltiz, anquichichazque:a
çaahmo çan iyo tictlayelittazque in ahuilnemini cihuatl, ye

ca ça

ı çannoihuan in çaço aquin occe tiquihiyazque, tictlayelittaz-
ue, inic ahmo totzonhuaz, totlaxapoch muchihuaz. Yehica
uel oncan quimihtalhuiya in tlamatini. *Propter speciem mulieris* Eccli. 9.
ılti perierunt. q. n. In ipampa ichipahualiz, iqualnexiliz ci-
ıatl, ca miequintin omalauhque, omopetzcoque, opoliuhque
huan omicque. *Et ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit*. q.
. Auh in yuhqui tletl cenca yc tlatla, yhuan yc xotla, yc tecui-
i in nacayotica tlaelehuiliztli, ihicolmiquiliztli. Ipampa in qui- D. Greg.
ıihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Non licet intueri, quod non licet*
ncupisci. q. n. Ahmo monequi ittoz, in tlein niman ahmo mo-
equi elehuiloz. Ca itechneci in Eua in achto tonan, in ihquac
uittac xochiqualli, ca nimã quelehui, auh in ihquac oquiqua,
iman quimotelchihuili in toTecuiyo, quimolhuili. *Morte mo-* Gen. 2. & 3.
eris. Ca timiquiz. Auh in oncanin quimihtalhuiya in S. Gre-
orio. *Pensandum est quantum visum debemus restringere, qui morta-*
ter viuimus, si mater viuentium ad mortem per oculos venit. q. n.
Ionequi tiquilnamiquizque, ipan titoyolnonotzazque, in que-
in huel titihmatcanemizque, in huel ticpiezque tixtelolo. Ca *A quantos a*
ı tonantzin Eua, ipampa in ahmo quinezcalicapix, ahmo qui- *derribado el*
ıalhui in ixtelolo, iciuhca quelehui in xocotl: auh ça tepan qui *Demonio por la*
ıomahcehui in miquiztli. Auh no yuh techmonochilia in teo- *poca guarda de*
ahtolli, quimihtalhuiya. *Virginem ne conspicias, ne forte scanda-* *la vista*.
zeris decore eius. q. n. Macamo ixco xitlachia in ichpuchtli,
ıa mitztlapololti in ixayac. Ca miectlacatl yuh omuchiuh, mie- Eccli. 9.
uintin in ahmo quipixque in imixtelolo, in çan imixco otla-
hixque cihua, yhuan yc oquimiztlacahui in tlacatecolotl: auh
c omic in imanima. Auh inin ca no machiotlahtoltica neci, in 2. Reg. 11.
uenin ahmo monequi ittozque cihua. Ca yuhqui ipã muchiuh
ı Dauid. Ca in yehuatl ceppa tlapanco nenenca, tlatlachixti-
ıenca, auh ce cihuatl no tlapanco nemia ichan, auh nimã que-
ehui, niman tlanahuati inic hualhuicoz: auh niman yuh mu-
hiuh, yhuan yc moçoquinelo, otlahtlaco. Auh no yuh ipan Gen. 34.
ıuchiuh in Sichen, in ihquac quittac Dina, in cẽca chipahuac
a niman quelehui, yhuan oquichpochpolo, oquimahuizpolo:
huan ca miectlamantli in muchihua tlahtlacolli, in çan ipãpa

 ahmo

Conuiene huyr del trato, y cõuersaciõ de mugeres, para guardar castidad, y plega a Dios. &c.

ahmo pialo tetlachieliz. Inic ontlamantli, cenca monequi in
mo cacoz itlahtol in cihuatl, yhuan ahmo itlan axihuaz, ah
itlan nemohuaz, ahmo tlatlacaahuiloloz inic chipahuacane
huaz, yhuan inic huel titomalhuizque itechpa inin cenca te
yelti tlahtlacolli, in ahuilnemilizçotl, in tlayelpaquilizçotl,
yuh quimihtalhuiya Spiritu sancto. *Colloquium illius quasi ignis*
ardescit. Yehica in yehuantin cihua, cenca quiyecchichih
cenca quiyectecpana, cenca quitecpilihtohua in intlahtol, yh
cenca quiqualnextia, inic quitexochinenectia: auh in aquin
mo mihmati (*el incauto*) huel quiztlacahuiya, huel quimatlah

Prou. 5. ya, huel quitzonhuiya. Yuh ca in teotlahtolli. *Fauus enim di*
lans labia meretricis, & nitidius oleo guttur eius: nouissima autem
lius amara quasi absinthium, & lingua eius acuta quasi gladius bice
q. n. Mimiyahuanecuhtli, hualchichipintica in itenxipal
huatl ahuiyani: auh in icocouh, in itlatolhuaz, occenca tehu
tic, in ahmo çan yuhqui azeyte chiamatl, yece in itzonquizy
in itzonco cenca tetolini, cenca chichic, yuhquimma izta
yatl, auh in inenepil huel tene, yacahuitztic, yuhquin tep
macquahuitl in necoc tene, in occampa tene. Auh occe
mihtohua, itechpa in aquetzcacihuatl. (*muger desbonesta, y*

Prou. 7. *verguença, de* naquetza, *leuantar, o alçar la cabeça*) *Irretiuit e*
multis sermonibus, & blanditijs labiorum protraxit illum. q. n.
cihuatlahueliloc, ocacic, oquitzonhui, oquilpi, ocontlaz, o
mayauh in atoyac, in tepexic, itetlatlacaahuillahtoltica, in
mihmatini oquichtli, auh in itexoxocoyomatiliztlahtoltica
quitlapololti, oquihuilantia. Auh occecni quimihtalhuiya

Eccli. 9. Spiritu sancto. *Cum saltatrice ne assiduus sis, nec audias illam,*
forte pereas in efficacia illius. q. n. Macamo itlan ximotlali
cihuatl ahuiyani mitòtiani, auh macamo xiccaqui in itlah
ahqualli ahyectli, inic ahmo mitzitztlacahuiz, ahmo mitztla

1. Cor. 15. loltiz. No yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Corrumpunt*
nos mores colloquia mala. Quihtoznequi. Ca in ahqualli, ahye
tlahtolli, in catzahuac, huel quihtlacohua in qualli, yecne
liztli. Noyhuan cenca totechmonequi in ahmo intlan axihu
yhuan ahmo matocozque, ahmono tzitzquilozque, ahmo q
que

elolozque in cihua : ca inin cenca ahmo qualli, cenca ahmo
ctli, ca huel ihuicpa tehuica in ahuilnemiliztli, in tetlàxi-
liztli, auh in aquin ahmo quicahua, in ahmo huel mopia, in
mo huel motzitzquia, huelnelli miecpa ipan huetzi in tlah-
colli. Auh inin cuix çan aca ineyocol? (noneyocol, *mi pare-*
, o voluntad) Caahmo, ca huel yehuatl itech neci in teotlah-
lli, in mihtohua. *Cum aliena muliere non sedeas omnino, nec oc-* Eccli. 9.
mbas cum ea super cubitum. q. n. Macamo niman itlan ximo-
li in tecihuauh, macamo ipan ximomatlaquechi. Ca nelli in
uin itechaci, in quitzitzquia, in ahnoce commatoca, huel
hquimma çan colotl quitzitzquia. Ca çanno yehuatzin yuh
imihtalhuiya. *Qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.* Eccli. 26.
uihtoznequi. In aquin quitzitzquia cihuatl, huel yuhquim-
a colotl imac quiteca. Auh in colotl, cuix aca quimatoca?
aayac, yehica ca tequani, auh cenca, tetoneuh inic tequa,
ic temina. Auh intla ça noço aca huel quitzitzqui, niman qui-
uhtihuetzi. Ca çanno yuhqui in aquin càna ahnoço comma
ca cihuatl, huelnelli niman iciuhca quilnamiqui in ahqualli, *Quien llega al*
yectli, auh ahmohuel muchihua in màcamotle quilnamiqui. *fuego, que no*
uix ahmo yuh tiquitta, auh cuix ahmo yuh ca moyollo, ca in *se queme?*
quac aca tlexuchtli ipan moquetza, ca niman motlatià, mo-
hichinohua? Inin ca huelnelli yuhquin tletl cihuatl, auh in
quin itech aci, in quitzitzquia, in quimatoca, ca niman mo-
olehua, niman yoltzicuini inic huel quichihuaz tlahtlacolli.
a cetlacatl oncatca quauhtla nenca, in teupixqui, auh in *Excmp.*
quac ye miquiznequi, niman vmpa ya ce cihuatl, yc nimã
lan ommihquani inic quimatocaz in aço omic, in ahnoço oc D. Greg.
tonqui. Auh in Padre, niman quihto. *Recede mulier, recede*
dhuc viuit igniculus, tolle paleam. Quihtoznequi. Xinechtlalca-
ui, ximihquani cihuatzintle, ca oc nohma (*aun*) achiton tle-
oyotõtli (*centella*) xotlatica (nixotla, nitotonia) xiquihquani
tlaçolli, ye tichualanaltiznequi (nitlahualanaltia, *encender*
uego con paja) ximihquani, maca (*idest*, macamo) xinech-
àtoca, macamo notech xihualaci, caoc nohma tlatla, ca
c nohma xotla in nonacayo, oc nohma notechca, nicpixtica

in tlahtlacollaelehuiliztli, in tlahtlacolneicoltiliztli. O ca in
ontlamanixtiin, ixpampa ehualo, chololo in ahuilnemilizço
in yuh techmolhuilia, yhuan techmomachtilia Spiritu sanct
Ad mores. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios, x
monemilizcuepacan in antlayelpaqui, in amahuilnemi, in a
tetlàxima, xicholocan, ixpampa xehuacan, in çaço tlein itec
pa teyolehua, tehuica, yhuan yc tetexochitzotzona in ahuiln
milizçotl: ma nen amopan muchiuh, in occenca huey, in o
cenca temamauhti, in occenca teohuicanaqui tlahtlacolli: i
yuh ipan omuchiuh in Herodes, ca intla itzinecan, ipeuhya
in itlayellaelehuiliz omotlahtlacolcahualtiani, ca ahmo yc om
tepexihuizquia, ahmo yc omatlanhuizquia, ahmo yc omotzo
huizquia, inic oquimolpili, oquimotepuzmecayotili in itlaç
tzin Dios Sanct Ioan Baptista, inic çatepan quiquechtequiz, q
quechcotonaz.

F. ¶ *Cũ audisset in vinculis opera Xp̃i.* In oncã teilpiloyã tlayohua
Los sanctos en yã ilpiticatca, tzacuhticatca, potzacticatca in S. Ioan, auh onc
sus carceles, y ilhuiloya, caquitiloya in itlamahuiçollachihualtzin in tlacatl t
trabajos, no se Tecuiyo, yhuan oncan quimocemilnamiquiliaya, ipan moyo
oluidan de Di- nonotzinohuaya, yhuan quimotztimotlaliliaya in cenca mahu
os, antes cõ su tic in iteotlamahuiçoltzin toTecuiyo, in cenca yecmahuiçolon
memoria, y de Ma xicmoyollotican notlaçopilhuane, ca in yehuantin iyect
sus obras mara tlayecolticahuan, iyectlatequipanocahuan toTecuiyo Dios, m
uillosas se con- cihui in quemmanian in çan cemanahuac tolinilo, tlaihiyohui
suelan, animan tilo, tonehualo, chichinatzalo, yhuan teilpiloyan tlalilo, calt
y esfuerçan a qualo, quauhcalco calaquilo, yhuan quauhtica mecatica anal
padescer cosas tzitzquilo, caahmo yc quimolcahuilia in Teutl, Tlahtohuani
mayores. Dios, inic intech ca tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetla
hiyohuiltiliztli, ca çan muchipa quilnamictinemi, iyollccalt
tlan yetinemi in cenca mahuiztic, yhuan cenca mahuiçoloni
mahuiztlachihualtzin, yhuan itlamahuiçoltzin inic moyollalia
yhuan inic ittetzinco muchicahua, yhuan cehui, motlalia i
yollo, yhuan ayc quimocahuilia, ayc quimotlalcahuilia in toT
cuiyo Dios. Ca in yehuatzin qualli, yectli iyollo Ioseph, teilp
loyan catca, motoliniticatca, tlaihiyohuiticatca, auh macihu

in cẽc

cenca quitonehuaya, quichichinatzaya, yhuan cenca quelle-
itiaya, quiciammictiaya, yhuan cenca quitlaihiyohuiltiaya
teilpiliztli, in tepuzmecatl, ca ayc oquimolcahuili in Teutl,
htohuani Dios. No yehuatzin in yectenehualoni cihuatzintli Gen. 40.
ña, in oquitlahtolehuique, oquitentlapiquique ahmo qual-
, ahmo yectin huehuetlahueliloque, in quihtohuaya: ca ci- Daniel. 13.
tlahueliloc, tetlàxinquì, auh macihui in oquitentlapiquiq̃,
tlahtlacolli itech oquitlamilique, caayc oquimolcahuili, yhuã
oquimotlalcahuili in toTecuiyo Dios, ca çan ittetzinco omu
cauh, ittetzinco otlaquauhtlama, yhuan ittetzinco mochix-
atca, ihuictzinco mochixcanenca: auh oquimomaquixtili in
utl, Tlahtohuani Dios, in itechpa in tetechtlatlamiliz, in te-
tlapiquiliz. No yhuan in ihquac yehuatzin Dauid, cenca co
iloya, tòtocoya, yhuan miquizelehuiloya, miquiztemoloya,
quiztemachiloya: ca çan ittetzinco mocahuaya, imactzinco
tlaliaya in toTecuiyo Dios, yhuan quimihtalhuiaya. *Leuaui* Pſal. 120.
los meos in montes, vnde veniet auxilium mihi .q.n. Ca onicàcocuh
nixtelolo, onacopatlachix tepeticpac, in Ilhuicacpa, in vm-
huallaz, in nomaquixtiloca. In ihquac cemacicatlahueli-
Diocleciano, quitlaihiyohuiltiaya, yhuan quiyolcamictia-
, quitonehuacapolohuaya in itlaço Dios Sanct Lorenço, huel
can itonehuizpan, ichichinaquilizpan quimolnamiquili in Pro S. Laur.
os, huel oncan quimotlatlauhtili, huel oncan quimotzatzili-
Clamauit, & dixit. Deum meum colo, & illi ſoli ſeruio: &
o non timeo tormenta tua.q.n. Omotzatziti in Sanct Lorenço,
uan oquimihtalhui. Ca nicnoteotitzinohua in noTecuiyo, ca
cnomahuiztililia in noTeotzin, noTlahtocatzin, yhuan çan
el iceltzin nicnotlayecoltilia in icel mahuiztli Dios, in çan i-
tzin tlayecoltiloni: auh ipampa in, ahmo niquimacaci, ahmo
cmauhcaitta in ixquich motetlaihiyohuiltiliz, motetonehua-
, motechichinatzaliz. Ca yenelli in yehuantin qualnemilice- A los juſtos,
e, yecyollochipahuaque, in itetlayecolticahuan Teutl, Tlah- ningun trabajo
huani Dios, ca niman ahtle tonehuiztli, chichinaquiztli, ah- los aparta de
netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, ahmonotle techichinatzaliz- Dios.
quimmauhtiaya, ahtle quimiçahuiaya: ahmono quimixca-

No ay trabajo por grande que sea, que haga olvidar al bueno del bien de su proximo.

hualtia, yhuan ahmono quimelleltia, ahmono quintlacahual
in itechpa itlaçotlalocatzin Dios, yhuan niman ahtle tecoco,
chichinatz quimilcahualtia, in tlein itechmonequi in innen
quixtiliz in inhuampohuan, in incaliticahuan: auh in ipa
pa ca huel imihtic moyetztica, imihtic quimoyecpielia in Te
Tlahtohuani Dios. Auh ipampain in ihquac in techca in ip
cate tetlaihiyohuiltiliztli, ahnoce tonehuiztli, chichinaquizt
yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, ca çan huel iceltzin it
tzinco mopilohua, quimoteteuhtzitzquilia, yhuan ahmo q
mocahualiztlamachitia. Ca yuh quimihtalhuiya in huey tema

Rom. 8.

tiani Sanct Pablo. *Quis nos separabit à charitate Christi? Tribu
tio, an angustia, an fames, an nuditas, an periculum, an persecutio,
gladius?* q. n. Aquin techmatzayanaz, aquin techelleltiz, a
techtlacahualtiz in itechpa itlaçotlalocatzin toTecuiyo IES
Xpo? Cuix tetoliniliztli, tetlaihiyohuiltiliztli, cuix tonehuiz
chichinaquiztli, cuix teocihuiliztli, apizmiquiliztli, cuix petla
tinemiliztli, cuix ohuitiliztli, polihuiliztli, cuix tetotoquilizt
cuix necoc tene tepuzmacquahuitl? Auh niman quihualaxilt
tleypampa in ixquich tetoliniliztli, tetlaihiyohuiltiliztli, ah
huel coliniz, yhuan ahmo huel quicahualtiz in itlaçotlalocatz
Dios, quimihtalhuiya. *Sed in his omnibus superamus, propter e
qui dilexit nos.* q. n Ca ixquich ticpanahuiya inic ticpaccai
yohuiya, ticpaccacelia in çan ipampatzinco, in çan icatzin
in techmocenquizcatlaçotili Dios Ipiltzin IESV CHRIST
Ca yehuatzin ipampatzinco, yhuan yehuatzin itepalehuiliztl
tzinco. *Certus sum enim, quia neq; mors, neq; vita, neq; Ange
neq; principatus, neq; creatura alia poterit nos separare à Charit
Dei.* Ipampa ca huel noyollopachiuhtica, huel noyollo yuh c
qui, ca ahmono yehuatl techcahualtiz in miquiliztli, ahmo
in yehuantin in Angelome, ahmono yehuantin in Ilhuic
tlahtoque, pipiltin, ahmono itla occentlamantli tlac
hualli, tlayocoyalli, huelitiz techmatzayanaz, in itechpa itla
tlalocatzin Teutl, Tlahtohuani Dios. In amehuantin notla
pilhuane, in ihquac toTecuiyo Dios in muchi amechmomaq
lia in quexquich anquinequi, in quexquich quelehuiya amoy
llo,

Quãdo Dios os da salud, bienes temporales,

o, yhuan in ihquac amechmopahpaquiltilia, amechmahahui- altilia, amechmoyollalilia, amechmopaccatlamachtilia, yhuā mechmochicahuilitinemi, amechmomaquilia cehuiliztli, pah- liztli, yhuan paƈtinemiliztli, tlamatcanemiliztli, yhuan in ih- uac amechmotlauhtilia, amechmonemaƈtilia miec qualli, yec- i Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli, yhuan miec cintli, olli, etl, &c, in çan cahuini, tlamini, yhuan tzonquiçani, olihuini, yhuan in çaço ixquich occequi in axcaitl, tlatquitl: anquimocuitia, yhuan anquimihtoltoca, anquihtohua, ca enquizcaqualli, cenquizca yeƈtzintli in Teutl, Tlahtohuani in Dios, yhuan ca huelnelli toTtatzin, ca cenca amechmocuitla- uitzinohua in amehuantin, yhuan tepiton yc ammochicahua, ic anquimotlaçotilia, yhuan anteycnoitta, antetlaocolia, y- uan ammoteechihua, antlatlatlauhtia, yhuan occequi qualli, eƈtli anquichihua, anquimonemiliztia: auh intla amopan qui- ualmihualia in çaço tleinton tecoco, tetolini, tetoneuh, techi- hinatz, cocòc, teopouhqui, yhuan cocoliztli, tecocoliliztli, etòtoquiliztli, yhuan in ihquac teocihuiliztica, mayanalizti- a, apizmiquiliztica, amechmotlaihiyohuiltilia, amechmotla- acuiltilia, ahnoço itla occentlamantli tonehuiztli, chichina- uiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli amopan quimu- hihuilia, iciuhca ammoçotlahua, ammocuetlaxohua, yhuan ncuècuechmiqui, yuhquimma ammotlahuelnequi, ammotla- uelpolohua, yhuan ammotonehuacapolohua: auh in amoyollo ntic, ceceyaca anquihtohua, aço nechcocolia, aço nechmiqui- lani in noTecuiyo, noTlahtocatzin Dios. Auh tleyca, tley- ampa in yuh anquichihua, tleycan ahmo ammuchicahua, leycan ahmo ammohuapahua, in ahmo ammotlahpaltilia, in hquac tetl, quahuitl antoƈtilo, in ihquac colotzitzicaztli, in emuxtli ehecatl amopan huallauh? yehica cenca ammiequin- in temiƈtiani tlahtlacolli ipan annemi, in ahmo anquicahua- iztlamati in tequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, ihuintiliztli, equitlaqualiztli, yhuan nemecatiliztli, canel oamechmonaca- voti, yc ipampa in çaço tleinton, tepiton cenca amechmauhtia mechiçahuiya, cenca amechcuècuechmiƈtia: auh in ihquac in

y algun desca- so, estays muy contentos: pero quando ay vn- poco de tormē- ta, luego muy tristes.

Ad mores.

yuh amopan muchihua in, ahmo anquilnamictinemi, ahmo i
yetinemi in amoyollo, yhuan ahmo ipan ammoyolnonotza, a
mo anquitztimotlalia in ixquich imahuiztlachihualtzin, itlan
huiçoltzin Dios, yhuan in quexquich itlaçopiltzin toTecu
IESV CHRISTO amopampa oquimuchihuili, oquimoq
chhuili, oquimihiyohuilti, oquimociahuilti: ca intla ipan
moyolnonotzani, huelnelli cenca occentlamantli tlapaccaihi
huiliztli, tlaoquichhuiliztli yc anquipaccaihiyohuizquia in

Exclamacion.

quitlamãtli amopan muchihua. Iyo noTecuiyoẽ Diosẽ, ma
mihcac xiyectenehualo, ma cemihcac xihuecapanolo, ca in
puztli, in quauhquechtli, in mecatl, in teilpilcalli ahmo oq
mocahualtili, yhuan ahmo quimmotlalcahualtili in motlaço
tzihuan Sanct Ioan Baptista, yhuan Sanct Pablo, yequene in
quichtin mopampatzinco omomiquilique, in màcamo in onc
in tonehualoyã, in chichinatzaloyan, in tlaihiyohuiltiloya
mitzmolnamiquilique, mitzmotzatzililique, yhuan yc moyo
lique: auh in axcan in tehuampopul in çaço quenami, in ç
tleinton tonehuiztli, chichinaquiztli techolinia, techcuec
tzohua, techhuihuixohua, yhuan techihquania itechpa in qu
li, yectli nemiliztli, yuhquimma tettzicohua, yuhquimma te
elleltia, yuhquimma techtilquetza, inic ahmo timitztotlayec

Ad mores.

tilizque. Oncate cequintin, in miecpa moyolcuitiaya, miec
tlaceliaya, miecpa moçahuaya, miecpa quintlaocoliaya in
coxque, quintlàpalohuaya, impan tlahtohuaya, muchipa in
mayan (*entre semana*) quittaya Missa, teopan moteochihua
yhuan in ihquac Domingo, muchipa quicaquia in temachti

Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras sãctas en que se ocupauan.

in teotlahtolli: auh nè oncate cequintin, ayaxcan moyolcuit
ayaxcan tetlaocolia, ayaxcan quitta Missa, auh niman ayc t
celia, niman ayc moçahua, niman ayc quicaqui in temachti
çan motlatziuhcacahua, moxiccahua, motlatzihuizcahua. A
intla aca tictlatlaniz, tleyca in ahmo yuh quichihua, in ah
yuh nemi in yuh quichihuaya, in yuh nenca cequintin: ç
quihtohua, ca mococohua, cequintin quihtohua ca ye pilh
que, cequintin quihtohua ca chicahuac intech ca cohuatequi
cequintin quihtohua ca tepachohua, teyacana, cequintin qui

ohua ca quitemohua in tlacalaquilli, cequintin quihtohua achquenon, yc motzinquixtia, yc momapatlà. Iyo, quenin cencâ uey in innetlapololtiliz, in imahquimahmatcayo, in inxolopiyo, in intompoxyo, in innextecuillo: yehica in ihquac occena quimolnamiquilizquia in Dios, in ihquac occenca quimotlalauhtilizquia, in ihquac occêca quimotzatzililizquia: auh ye ihquac quimolcahuilia, quinihquac motlàcomati, quinihquac mo lahuelpolohua, mòxiuhtlatia. Maxinechilhui in titlacaqui, in itlanemilia, iquin occenca monequi pahtli? cuix ahmo ihquac n necocolo, cuix ahmo yeihquac in tonehua, chichinaca cocox qui? Ca yenelli. Ca çanno yuhqui in ihquac titolinilo, tiquenchihualo, ahnoço itla occentlamantli yc titlaihiyohuiltilo, quin hquac occenca totechmonequi titochicahuazque, ticmiecpauizque in teoyotica pahtli. Intla ticpia cauallo, in tienenemiliz, in cêca tictzotzopiniz inic totòcaz, motlaloz, auh intla nel ictitilicçaz, in ahmo ohtlatocaznequiz, çan tzinquiçaz? cuix hmo niman iciuhca tictelchihuaz, yhuan occêca tictlatlatzhuiequiz? In toTecuiyo Dios mitzmotztilitica in titlatzihui, in ti noxiccahua, in ahmo tohtlatocaznequi, in vmpa iTlahtocachã zinco: auh tonehuiztica, chichinaquiztica, cocoliztica, cohua equitica mitzmicihuitilia, mitzmototoquiltilia, inic tihcihuiz, itlacçaz in iTlahtocachantzinco, auh intla yc tiçotlahuaz, inla yc titzinquiçaz, intla ticcahuaz in qualli yectli, cuix ahmo occêca tàyoni? cuix ahmo occenca titlatzacuiltiloni? Huelnelli ca in qualtin yectin Dios itlapepenalhuan, tetica, quauhtica cocoliztica, tonehuiztica occenca monemilizqualtilia, occenca monemilizyectilia. In hueca tlaachtopaihtohuani Ionas, in tepemichin quipetztoloca, oncan ihtic momanepano, oncan moc noma, oncan pacca, yocoxca quimotlatlauhtili in Dios, ca yuh quimmma vmpa iteccaltzinco Hierusalem, oquihto. *Clamaui de tribulatione mea ad Dominum, & exaudiuit me*. q. n. Noneteopohuayan, nonentlamatian onicnotzatzilili in Dios, auh onechmohuelcaquiti. *De ventre inferi clamaui, & exaudiuit vocem meam*. q. n. In oncan oztoc, in oncan axoxohuilco, amictlan, in yenipolihuizquia, in yenimiquizquia, oncan onicnotzatzilili,

Gran torpeza, y desotino olui darse de Dios quando mas se auian de acordar del, llamarle, y importunarle.

Simile.

Los justos, en sus trabajos, mas se acuerdan de Dios.

Ion. 2.

oncan onicnonepechtequilili in noTeotzin, noTlahtocatzin,au
oquimohuelcaquiti in notzatziliz, onechmocnelili, onechm
maquixtili. Auh muchi in i amatlahcuiloltzin Sanct Pablo, c
ca teyollali, tecuiltono, çan occenca yehuatl in oquimuchihu
li in oncan teilpiloyan, ca yehuatl in tlapanahuiya inic mahui
tic, inic tlaçotli, inic teyollali, teyolquima. In eintin telp
Dan. 3. puchtin, oncan tletexcalco, tlecueçallotitlan quimocuicayect
nehuilique in Dios, oncan yc quimocuicatilique, in cenca m
De mūdanos es y no de sanctos querer vida qe ta, contenta, y sosegada, sin mezcla de trabajos. huiztic teocuicatl. *Benedicite omnia opera Dimini Domino. &c.* I
oncan quincohuanotza, quintlalhuiya, in ixquichtin itlach
hualhuan, in quimoyectenehuilizque, in quimomahuizihta
huizque. Yece in Tlalticpacayoelehuiyanime, cenca quinequ
cenca quelehuiya, quimicoltia in ma muchipa pactiecan, i
ma muchipa yolaahuixtiecan, yhuan in macayc itla tecoco, t
tolini, teyolcomoni impan huallauh, impan temo: auh in i
quac pactinemih quimotlaçoyectehuilia in Dios, auh nè in i
quac tequipachihui, nentlamati, çan çotlahua, mocuetlaxohu
ahmo quilnamiqui, yhuan ahmo ipan moyolnonotza in imicn
Psal. 48. liloca, in intlaocoliloca. Ca in techpa mihtohua. *Confitebitur t
bi, cum benefeceris ei.* q. n. ToTecuiyoè, in yehuatl tlahtlac
huani, ca mitzmocuititzinoz, mitzmomachitocatzinoz, yhua
mitzmocniuhtitzinoz, mitzmotlaçotiliz, inic cenca mitzmoce
machitiz in ihquac qualli, yectli yc ticmonemitiliz: auh in tl
camo pacca, yocoxca, in tlacamo qualli yectli yc ticmonemit
lia, ca cahuiz, çotoniz, yhuan tlamiz, tzonquiçaz in necniu
Ad mores. tlaliztli, in tlateoyectenehualiztli. In tiChristiano, macam
tiuhqui xie, ma çan muchipa xicmotlaç tili in toTecuiyo Dio
yhuan macayc xiquilcahua in ixquich itlachihualtzin. Int
mitzmomaquilia cehuiliztli, pahtiliztli, yhuan chicahualizt
pactinemiliztli, yhuan in ixquich qualli yectli Tlalticpac necu
tonolli, netlamachtilli, xicmotlaçotili: noihui intla mitzmoc
colizcuitilia, yhuan mopan quihualmihualia, motech quimotl
lilia hueicocoliztli, in occequi netoliniliztli, tlaihiyohuilizt
in ihquac titonehuatiez, tichichinacatiez, macamo xicmolc
huili, ca muchipa yectlaçotlaloni. Ma yuh ye in moyollo ca i
tla qu

quemmanian techmotlaihiyohuiltilia, yc neci ca techmoçotilia, ca quimonequiltia inic nican Cemanahuac ipampa amahcehuazque in totlahtlacol. Ma ittetzinco ximixcuiti in nĉto Iob in quimihtalhuiya. *Si bona suscepimus de manu Domini: la autem, quare non substineamus?* q. n. Intla qualli yectli, teiltono, tetlamachti imactzinco oticcuique, imactzinco oticceque in Tlahtohuani Dios: auh in ahqualli ahyectli, tleyca in mo tiquihiyohuiznequi, ahmo ticciahuiznequi? Auh in axcā otlaçopilhuane, ma çanno yuh xicchihuacan, ma inttetzinco moctacatican, ximomachiotican in Sanctome, occēca yehuan in Sanct Ioan Baptista. Ca in ihquac teilpiloyan, quauhcaltonehualoya, chichinatzaloya, yhuan tolinīloya, tlaihiyoiltiloya, ca quimopaccaihiyohuiltiaya in itonehualoca, in ichinatzaloca, auh inic moyollalitzino, quimolnamiquiliaya imahuiztlachihualtzin Teutl Tlahtohuani Dios, yhuan in te piloyan vmpa quimocuitiaya, quimomachitocaya: ca in toçotemaquixticatzin IESV CHRISTO huelnelli Dios Ipiltin, in yuh oquimotemachtili in vmpa atoyatenco Iordan, in quac muchitlacatl quimahuiztiliaya; in ihquac muchitlacatl ipaccacaquia in itlamahcehualiztemachtiltzin. — *Ad mores* *Iob. 2.*

Ioannes in vinculis. q. n. In Sanct Ioan Baptista teilpiloyan ltzacuhticatca. Tleimmachmihtohua ipan sancto Euangelio, emmach anquicaqui notlaçopilhuane? Ca in S. Ioan Baptista in ac yuhcatzintli in intlan impilhuā Tlp̄c cihua, in cenca monehua, motēyotia itlamahuiçollacatiliztica, in cenca mahuizc, cenca mahuiçoloni in iqualnemilitzin, in quimomahuiçaluiya Angelome: (*de cuya sanctidad, y vida se admiran los Angeles*) inhuel ititlātzin, huel iteihtocatzī Dios Ipiltzin, teilpiloyan ētlaçalo, calaquilo, cen caltzaqualo, oncā teteuhtzitzqlo, teuhtzicolo, yhuā cēca teahuilqxti, temahuizpolo tlaihiyohuiztli ic quixtilo, ic mictilo: auh in yeoq̄chcotonaloc, ca nimā ye ittitilo, caxpechco oquihualcuiq̄ in itzontecōtzin, yuhquin eyaouh, yuhquī tlahtlacohuani, yuhq mma tecomoniani (*como borotador*) teacomanani (*idē*) inic ica huetzco, ica neahuiltilo in ecohuanotzaloyā, in ilhuineapantlaxoyā (*en la fiesta de su cuelga, de nite-*

G

Que es esto, el gran Baptista tā alabado de Xp̄o. N. R. tā marauilloso en su nacimiento, tan illustre en Sāctidad. &c. Puesto ē carcel aherrojado, y encadenado?

de niteapantlaça, *colgar a alguno, y es metaphora de que vsan los Te*
cucanos, viene de niteapantlaça, *echar en el agua a alguno, que con e*
celebrauan la fiesta, y regozijo de su nacimiento) yequene in cuitl
macehualli cihuatontli, in tlatlacollaelpaquini, in motlahtlaco

Y por el contrario, el tyrano, y sucio Herodes entrono con ceptro, con magestad, comiē do, y beuiendo splendidamēte?

catzahuacaahuiltiani Herodias, imac cahualoc in itlaçotzont
contzin: auh nè(*y por el contrario*) in Herodes, quimotlayelpa
tia, quimotlamachtia in tlayelnenamictiliztli, in tlayel necihu
huatiliztli, tlahtlacollaelpaquilizpan. In Herodes, pactica, m
tlamachtitica in itlahtocayopan, ipetlapan, ycpalpan, pactic
pachiuhtica in oncan tlaqualoyan, necohuanotzaloyan, quipa
paquiltia, quellelquixtia in ichpuchtontli inètotiliztica, yc
quitlayelmahceuh, yc oquicnopilhui in cenca tetlayeli, in ce
ca teiçotlalti, in cenca temamauhti itenahuatil, itlaitlaniliz
inãtzin. Aquin màcamo miçahui, aquin màcamo cuècuechc
huihuiyoca in yuh quicaquiin, cuix ahmo melahuac motetlat
tequililiani in Dios, cuix ahmo melahuac in ceceyaca quim

No os espāteys que esta es la felice, y dichosa suerte de los buenos, padescer en esta vida por Christo N. R, para gozar se en la otra cō el.

cuepcayotililia in yuhca itlachihual, in yuhca imahcehual? M
camo yc ximomauhtican notlaçopilhuane, macamo yc ximiç
huican, ca huel yehuatl in tonal, in nemac, yhuan imilhuil, i
màcehual in qualnemiliceque, in yecnemiliceque, in oc nica
tlalticpac, in çan onquiztiquiça miec netoliniliztli, tlaihiyoh
liztli, nentlamachiliztli quihiyohuizque, quiciahuizque, in
vmpa Ilhuicac quimotimalozque, yhuan quimocuiltonozq
quimotlamachtizque in cemihcac pahpaquiliznetlamachtill
Ca çan niman yuh quimmachtopailhuili in toTecuiyo Iesu X
in itlamachtilhuan. *Amen amen dico vobis, quia plorabitis, & fl*
bitis vos, mundus autem gaudebit: vos autē contristabimini, sed trist

Ioan. 16.

tia vestra vertetur in gaudium. q. n. Nelli huelnelli namech
huiya, caanchocazque, yhuan antlaocoyazque: auh in Cem
nahuatl pahpaquiz, ahahuiyaz moyollaliz, auh in amehuanti
ancentlaocoyezque, ancenchocazque: çan in amotlaocoyali
pahpaquiliztli ipan mocuepaz. Yc ipampa in yehuantin Apo

Los Sanctos, assi aguardauan, y se gozauan cō las tribulaciōes

tolome, yhuan achto yancuique itlaneltocacahuan, yhuan itl
quaatequilhuan CHRISTO, cenca oquipaccachixque, yhua
oquipaccatemachique in nican tlalticpac netoliniliztli, tlaihiy
huiliz

iliztli, in yuhquima huel ixcoyan inemac in iyeccenteutlanel quiliz Christianoyotl. Ca yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *emo moueatur in tribulationibus nostris. Ipsi enim scitis quod in hoc iti sumus* . q. n. Macayac molini, mocuecuetzo, yhuan macayac momocihui, macayac màcomana, yhuã macayac moyolihco, motequipacho in ipan ixquich tonetoliniliz, totlaihiyoiliz: yehica huel amehuãtin anquimati, ca inin huel yehuatl impa otitlaliloque, otixquetzaloque. Ma muchitlacatl quima, ma muchitlacatl pachihui in iyollo, ca in tonehuiztli, chiinaquiztli, netoliniliztli, &c, itech otipohualoque, yhuan impa otinotzaloque in nican Tlalticpac. Ca çanno yehuatzin, uan Sanct Bernabe, yuh quimmolhuilique in Christianome. *nfirmantes animas discipulorum, exortantesq; vt permanèrent in le, & quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnũ ei*. q. n. In ihquac yequimmoyollochicahuilia in ixquichtin machtiltin, yhuan in cenca ye quintlatlauhtia inic quicematzque, yhuan quicemmatizque, quicemixcahuizque in yeccẽutlaneltoquiliztli, oc oquihualaxiltique in tlahtolli, oquihtoe. Ipampa ca totechmonequi in tehuantin inic nepapan neliniliztica ticalaquizque in itlahtocachantzinco Teutl, Tlahhuani Dios. Ma huel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhua, ca yehuatl in innotzaloca in itlaneltocacahuan toTecuiyo in ristianome, ca yehuatl in imilhuil, in mahcehual, yhuan in nal, in nemac qualtin yectin: in yuh huel pani, tlanezyan, chipahuayan quimotecaquitilia in toTecuiyo IESV Christo, echpa motlahtoltia, quimihtalhuiya. *Si quis vult post me venire, neget semetipsum, & tollat crucẽ suã quotidie, & sequat me*. q. n. In n notech mixcuitiznequi, nechhualteputztocaznequi, ma càna a quiquechpano, yhuã ma momuztlae càcocui in tlamahcehua Cruz, in tlaihiyohuiliz Cruz, yhuan ma nechhualteputztoca. catqui quimihtalhuiznequi. In ixquich tonehuiztli, chichina iztli, yhuan teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan yaochihualiztli in momuztlae ipan huallauh, ipan temo, yhuã an muchihua, ma tlapaccaihiyohuiliztica coquichhui, yhuã à quipaccaihiyohui, ma quiciahui, in yuh nehuatl onicpaccai-

como con bienes proprios, juros y anejos del Christianismo.

1. *Thess*. 3.

Sepa el Christiano, que su llamamiento es a padescer por Christo N.R.

Act. 14.

Luc. 9.

Cada dia ay ✠

hiyohui. Yehuatlin in innecuiltonol, in incentonal (*esta cōm*
riqueza, y esta cōmun suerte, o ventura de los justos) in imilhuil,
mahcehual qualtin yectin, ca huel tlatenquixtiliztica, tlamc
hualiztica oquimonalquizcatenehuili in Sāct Pablo, in oquim
2. Tim. 3. talhui. *Omnes qui piè volunt viuere in Christo Iesu, persecutionem*
tientur. q. n. In ixquichtin yeccentlateomatiliztica, yeccent
teomahuiztililiztica nemiznequi icatzinco, ipampatzinco to
cuiyo IESV CHRISTO, ma quipaccaihiyohuican in hu
tecocoliliztli, yhuan tetotoquiliztli, tealtepequixtiliztli in i
Al mores. pan muchihuaz, in impan mocenyacatiz. In ammotequipac
hua, in annentlamati, in cocòc teopouhqui anquihiyohuiya,
ancocolilo, in antòtoco, in antelchihualo, in antolinilo,
ammococohua, ahnoço occentlamantli yc ammotolinia, antl
coxticate, macamo yc xitlatlahuelchihuacan, macamo yc xi
tlahuelpolocan, ma çan occenca yc ximocuiltonocan, yc xin
tlamachtican, yhuan yc xitlaoquichhuicā, xitlapaccaihiyoh
can, ca in amonetoliniliz: in amotlaihiyohuiliz yc neci, ca an
chmotlaçotilia in Dios, ca amechmocemmachititzinohua,
yc amotech ca in nezca, in machio in itlaçohuan, in itlape
nalhuan, in yuh tlapaccaihiyohuiliztica otlaoquichhuique.—

H. ¶ Auh intla anquimatiznequi, tleyca, tleypampa yuh quim
Que es la causa q̃ lleua Dios a los suyos por este camino de las tribulaciones, y los trata assi? nemitilia in Dios, in yuh quimmohtlatoctilia in itlaçohuan,
iyectlapepenalhuan? maxicmocaquitican ca miectlamantli i
pa. ¶ Inic centlamantli, ca in ixquich tonehuiztli, chichi
quiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, ca iyeyecolo
iiztlacoloca, yhuan ineltica, ichicahuaca in yeccenteotlanel
quiliztli, yhuan yeccenteotlatlaçotlaliztli. In yuh catqui itl
toltzin Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Tribulatio patientiam ope*
Lo primero, para prueua de la fee, y charidad *tur, patientia vero probationem*. q. n. In ixquich tecoco, tetoli
tetoneuh, techichinatz, yhuan cocòc, teopouhqui, chichic,
telquic, ca quichihua, quitlacatilia in tlapaccaihiyohuiliztli, a
in tlapaccaihiyohuiliztli, quitequipanohua, quineltilia in
Rom. 5. yeyecoliztli, yehica quiyeyecohua, quiztlacohua in quena
iyollo, in quenami i anima in iztlacolo, in tolinilo, tlaihiyohu
Sapient. 3. tilo. Yc oncan no quimihtalhuiya in yehuatl tlamatini. *Tanq*

curi

rum in fornace probauit illos, & inuènit eos dignos se. q. n. Ca toTecuiyo Dios, tletexcalco oquimmoyeyecalhui in yehuantī ualtin yectin, in màcaçan coztic teocuitlatl, yuhquimma tepuztzaliztica, yhuan teocuitlahuàcayotica oquimmotlcyotili, oimmomahuizçotili, yhuan huel oquimottili, ca huel ilhuiluàn, imahcehualhuan, yhuan itlaçomahuizycnihuan. Auh in uenin tonehuiztli, chichinaquiztli, ca cenca yecmelahuacayoca quimonalquizcatenehuilia, yhuā quimotlahtoltomilia in S. ugustin. *Voluntas Dei est aliquando vt sanus sis, aliquando vt grotes. Si quando sanus es, dulcis est voluntas Dei: quando autem æotas, amara est nō es recto corde: quia non vis voluntatē tuam ad Dei rigere voluntatem, sed èontra*. q. n. In icialitzin, itlanequilitzī eutl, Tlahtohuani Dios, ca yehuatl inic quemmanian tichica uatiez, tipactiez, quemmanian timocococ, ticocolizcuiz, yuan ticocoxqui tiez: intla ihquac tipactinemi, intla tichicahua nemi, ca qualli, yectli, yhuan tepac, teyollali in itlanequili in Dios: auh intla timococohua, ticocolizcui, ca tecoco, teolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan temoxtli, ehecatl, chiic, tetelquic in icialitzin toTecuiyo Dios, caahmo melahuac moyollo, ipampa caahmo ticnequi inic motlanequiliz ticelauhcahuicaz, tictlamelahualtiz in itechpa icialitzin, itlaneuilitzin Teutl Tlahtohuani Dios, ca çan icuepca ticchihua, cnequi in toTecuiyo Dios quimoteputztoquiliz, quimocenuizcachihuiliz in mocializ, in motlanequiliz, in mohuelmach. uh intla yeyuhqui in, yc neci ca in netoliniliztli, in tlaihiyouiliztli omitzyeyeco, yhuan omitziztlaco, omitznemili, in ix huel moyollocopa, yhuan mocentlanequiliztica, manimaca ticmotlaçotilia in tlacatl toTecuiyo Dios. In itechpa in icauiztica, in imelahuaca tlahtolli oquimotenehuili in Sanct Palo, oquimihtalhui. *Si extra disciplinam estis, ergo adulteri estis, n filij*. Quihtoznequi. Intlacamo anquipaccahiyohuiya in etlatzacuiltiayatzin Dios, in iteixtlamachtiayatzin, in iteizhayatzin, anca amichtacacocone, anca ahmo amitlaçopilhuā. ehica in yehuatl huelnelli tepiltzin, teconeuh, in pilquixconetl, ca huel iyollocacopa, tlapaccaihiyohuiliztica cenca

Enarrat, in Ps. 35.

Hebr. 13.

coquichhuiz, yhuan quihiyohuiz, quiciahuiz in itenonotzali
itetlatzacuiltiliz, itetlaihiyohuiltiliz, yhuã iteizcaliliz ittatzi
Ca çanno yuh quimoneltililia, çanno yuh quimochicahuilia
yeccenteotlaneltoquiliztli. Ipampain quimihtalhuiya in Sa
Prefat. in E- Auguſtin. *Surgunt procellæ ſtagni huius, vides malos florère, bo*
nar. 2. in Pſ. *laborare. Tentatio eſt, fluctus eſt. Et dicit anima tua, o Deus, De*
25. *ipſa eſt iuſtitia tua, vt mali floreant, boni laborent? Dicis Deo: H*
cine eſt iuſtitia tua? Et Deus tibi reſpondet: Hæccine eſt fides t
Hæccine tibi promiſi, aut ad hoc Chriſtianus factus es, vt in ſæc
florères? q. n. In ixquich i ahtlatlacamamanitiliz, yhuan in
liniliz, inecuecuetzoliz inin Cemanahuac acaxitl, ca moquet
yhuan mehuatiquetza, motonhuitzohua, moteponaçohua:
tiquimitta in tehuatl, inic yehuantin ahmo qualtin, ahmo y
tin xotla, cueponi, yhuan xochipaqui, moxochiquimilohua
Quan differen- huan motleyotia, momahuizçotia: auh nè in yehuantin qualt
tes las ſuertes yectin tlatequipanohua, motequichihualtia, yhuan cocolizc
de los buenos, y mococohua, yhuan motolinia, tlaihiyohuiya. Izcatqui inin
malos. teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan huei ehcama
cotl, ahtlatlacamamanitiliztli, yhuan teatlanhuiliztli, teato
liztli: auh quihtohua in moyolia manima. Iyoyahue toTecuiy
Teutlè, Tlahtohuaniè Diosè? Inin anca huel yehuatl in me
huac moyectetlatzontequililitzin, inic yehuantin ahmo qual
ahmo yectin pactinemizque, chicahuatinemizque: auh in q
tin yectin tlatequipanozque, motequichihualtizque, yhuan
nehuazque, chichinacazque? Ca ticmolhuilia in toTecuiyo
os. Cuix yeehuatlin in melahuac moyectlatzontequilitzin? A
in Teutl Tlahtohuani Dios, mitzmonanquililia, mitzmolhui
Cuix yeehuatlin in moyeccenteotlaneltoquiliz? Inin cuix y
huatl in onimitzcemihtalhui, cuix noço yehuatl ipampain i
tiChriſtiano otimuchiuh, inic nican Tlalticpac timocuilton
timotlamachtiz, yhuan tipactinemiz, tichicahuatinemiz? In
quichin, ca yehuatzin oquimihcuilhui in Sanct Auguſtin.
tlaçopilhuane, ma huel xicmoyollotican in teutlahtolli, in m
Hebr. 11. tohua. *Iuſtus ex fide viuit, eſt aũt fides ſperandarum ſubſta*
rerum, argumentum non apparentium. q. n. Yehica in yehuatl qu
ye

ctli iyollo, in huel quimocenneltoquitia Dios, ca nel yc ne-
i, yc moyollalia, yc mohuapahua in yeccenteotlaneltoquiliz-
: auh in yeccenteotlaneltoquiliztli, ca itetzon, ca ipehpech,
itzintiliz, yhuan ixopetlayo, itlalancayo, yhuan itzintetzon-
ualoca in tleyn temachilo in qualli yectli in tiquicnopilhuizq̃,
uan ineltililoca, imelahualoca in ixquich in ayamo neci, in
ptli; in petlaacalli muchiuhtica, in ayamo huel tixtelolotica
quitta. Auh huelnelli ca yehuatl huel melahuac tlaneltocani in
ichia, yhuan huel quitemachia in cemihcac necuiltonolli, in
emihcac netlamachtilli in quimmomaquiliz toTecuiyo itlaço-
uan: caahmo yehuatl ompouhqui, ahmo yehuatl tlaçotli tla-
eltocani in aquin yc mocenyollaliznequi, yhuan yc pahpaqz-
equi, yc motlamachtiznequi in ixquich axcan nican ca Tlal-
cpac tepac necuiltonolli, netlamachtilli. Auh in axcan notla-
pilhuane, huel oncan neci, huel oncan motta, ca in nelli tla-
eltocani, in huel quimocenneltoquitia toTecuiyo Dios, yhuã
imocentlaçotilia, ca niman ahmo cenca moyolihtlacohua, ah-
o motequipachohua, yhuan ahmo momocihuiya, ahmo maco-
ana, in yca ixquich tlein tecoco, tetolini, tetoneuh, techi-
hinatz: çan ye occenca ixtoçotinemi, mihmatcanemi, mauh-
inemi itechpa in ixquich tlein qualli yectli tepac, yhuan te-
uiltono, tetlamachti, yhuan çan yc momauhtia, yhuan quima-
hcapia in tleyn Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli, in i-
an huallauh, in ipan temo, inic ahmo quimixcahualtiz in ix-
uich Ilhuicac cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. O notla-
opilhuane, ca huel nican neci inic centlamantli, ca in yehuan
in qualtin yectin, ca tonehualo, chichinatzalo, yhuan tolini-
, tlaihiyohuiltilo in nican Tlalticpac in nemilizpan, çan ipã-
a in iyeyecolocà in inyeccenteotlaneltoquiliz. ¶ Inic ontla-
antli, in toTecuiyo Dios quimmomacahuilia inic tolinilozque
laihiyohuiltilozque in qualtin, yectin, ca çan ipampa inic oc-
enca pani quinextizque, quipantlaçazque in itlaçopatio, in
qualtilitzin, iyectilitzin. Ca in quenin yehuatl tlatecqui, chal-
hiuhpetlauhqui, in quihualcui huel macitica, motquitica tla-
otetl Diamante, in huel iyollopachiuhtica in itechpa icenqui-

Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo.

El justo no se turba, ni altera con las afflictiones desta vida.

Lo 2. *permite Dios q̃ los buenos seã affligidos para prueua, y manifestacion de su virtud, y valor.*

 çaliz,

Simile del lapidario que offrece su Diamãte al golpe del martillo, satisfecho de su fineza, y valor.

çaliz, icemaxiliz, ca huel iyollocacopa, yhuan iyolpachihuili
tica (*satisfecho*) yhuã iyollochicahualiztica quimacahua in qu
tehuizq̃, q tzotzonaz ica tepuztlatehuiloni Martillo: ca çãno yu
catzintli in toTecuiyo, in ixquich Tlalticpac itlaçotetzin, icha
chiuhtetzin, in qualtin, yectin, quimomacahuilia, yhuan y
quimomochilia, yc quimotepachilhuiya in ixquich netolinili
tli, tlaihiyohuiliztli, in tonehuiztli, chichinaquiztli: yehi
huel iyollotzin pachiuhtica, inic ahmo huel oncan tlapaniz, al
mo huel oncan ihtlacahuiz in inneyolchichililiz, ca çanye occ
ca oncan neciz, yhuan panhuetziz in icenquiçaliz, icemaxili
in iqualtilitzin, iyectilitzin. Ca izcatqui in tlaçochalchiuhte
in itechpa omatlahtolti in yehuatzin Propheta Amos, in yu
catqui itlacuepaliz, in etecpantin ommatlactin yecteotlahtolcu

Amos. 7.

pani, quimihtalhuiya. Xihuallachiecan, xihuallamahuiçoca
inic anquimahuiçozque, ca in toTecuiyo Dios ipan mihquilt
ticac, ipan moquettzinoticac in yaotenamitl, tlaçochalchiu
teyo, motquitica Diamante, yhuan huel inohmatca imactzinc
ca in tlaçochalchiuhtetl Diamante. Auh in Sãct Hieronymo n
can quimihtalhuiya. Ca in yehuatl tlaçochalchiuhtetl Diaman
te, in imactzinco ca Teutl Tlahtohuani Dios, yc mocaqui in y
huatl qualnemilice, yectlachihuale, yhuan yecyollochipahua
yecyollomelahuac: yhuan occenca yehuantin impan mocaq
in qualtilizchicahuaque Apostolome. Auh in tehuatl nican xi
moyolloti in quenin in techpa in tlaçochalchiuhteme, ahmo ql
tohua, ca topco, petlaacalco quimmopielitihuitz in toTecuiy
Dios, quimmotlaçoitquilitihuitz, ahmono teocuitlapetlaacal
otlaliloque, ahnoço otlàtiloque, ca çan imactzinco cate in toT
cuiyo, yuhquimma aca imacpalyollocoyetihuitz, yhuan in m
quintlatlaztihuitz, quimmopepetohuitihuitz inic tehuilozqu
tzotzonalozque: inic huel oncan neciz in tlaçopatio, yhua
muchitlacatl quimoyectenehuiliz, quimohuecapanilhuiz in ite
teçayotzin toTecuiyo, in yuh axcan muchitlacatl quimahuiç
hua, muchitlacatl quimahuiztilia in ichicahualitzin in Sanct Io
Baptista, in niman ahtle yc ocuetlaxiuh, oçotlahuac in iyoll
tzin in oncan teilpiloyan, quauhcalco, yhuan tetepuzmecay

tiloyan

loyan, çan ilhuice oncan oquimocuiti, oncan oquimomachi-
cac, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, huelnelli Dios,
nelnelli Temaquixtiani in chieloya, in quimmomaquixtilico
lalticpac tlaca. No yhuan ma ipan ximoyolnonotzacan in in-
emiliz, yhuan in intzonquiçaliz in ixquichtin Sanctome, in
enca oquimmotlaçotili toTecuiyo Dios, auh oncan pachihuiz
amoyollo notlaçopilhuane, oncan anquittazque in quenin
nemiliz macitica, motquitica choquiztli, ixayotl, cocolli,
lelli: ca in ixquichtin oquimmoyeyecalhui, ahmo çan tlapo
ualli in nepapantetlaihiyohuiltiliztli, in ahnoço occequi nepa-
an chichinaquiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli. In
quichtinin ca muchintin cenca oquimmotlaçotili in toTecui-
o Dios, ahmo tecahualiztlamatiliztica, yece cenca nepapan,
iectlamantli yc oquimmotoliniliznec, yc oquimmotlaihiyo-
uiltiliznec in nican Tlalticpac. ¶ Inic etlamantli, izcatqui in
peuhca, itzintica, yhuan inelhuayo in nican Tlalticpac in to-
ehuiz, in chichinaquiz in qualtin yectin, ca huel yehuatl in
eccenquizcatetlaçotlalitzin, yhuan iyeccenquizcatepalehuili-
in Teutl, Tlahtohuani Dios, inic quimmotlaçotilia, yhuan
uimmopielia, quimmomalhuilia. Auh inic ayac itechpain mo
oltzotzonaz, ayac omeyollohuaz, ma itech tiquittacan in teo-
ahcuilolli, in yehuatzin qualnemilice, yecnemilice in Sancto
hobias in ihquac ixpopoyot, niman ye quimotlahtolcaquitia
Angel Sanct Raphael, quimolhuilia. *Quia acceptus eras Deo,
ecesse fuit vt tentatio probaret te.* Quihtoznequi. Yehica cenca
cmopahpaquiltiliaya, ticmoyecchuellamachtiliaya in toTecui-
o Dios, cenca omonec inic teyeyecoliztli mitzmoyeyecoltiz,
huan mitziztlacoz, mitzmopachihuiz. Ca yuh quimihtalhui-
a in toTecuiyo IESV CHRISTO. *Dico vobis amicis meis:
olite timere eos qui corpus occidunt.* Quihtoznequi. Ca name-
ilhuiya nocnihuane: ma anquimimacaztin, ma inhuicpa
nmauhcaçonectin in yehuantin çan iyo quimictia, çan iyo
uipoctlantilia in tenacayo, ca in teyolia teanima niman ah-
ohuel quimictizque, ahuel quipoctlantilizque. Ca quimotoca-
otili iyectlaçomahuizicnihuā, in yehuātin quimocohuanochilia,

Considerad la vida de los Sãctos, y vereys q̃ toda ella fue llena de trabajos, lagrimas, y tribulaciones: ẽ pago de su fee, y amor: y fue excellentißima paga.

Las tribulationes muy cierta señal de particular amor, y fauor que Dios haze al que las embia.

Tob. 12.

Luc. 12.

inic quinoquizque imezço in tlapallo, inic miquizque in ipa[n]
pa melahuac yectlatzontequiliztli, yhuan in inecuitilocatzin,
tlaneltililocatzin. Auh inic quimmotocayotilia, inic quĩmon[...]
chilia, in ycniuhtzitzihuan, yehica in yehuatl cẽca huey ichic[a]
huacanezca, yhuan ichicahuacaihtoloca, ichicahuacatenehu[a]
loca, yhuã ichicahuacaneltililoca in yecmahuiznecniuhtlalizt[li]
yhuan yeccenteutlatlaçotlaliztli. Auh inic huel pachihuiz in [...]
moyollo, ca in netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, tetl, quahui[tl]
colo tzitzicaztli, huel inezca, imachio in itetlaçotlalitzin Dio[s]
in huel iteycnelilitzin: maxicmoyollotican, maxicyehuacaqu[i]
can in cetlacatl ahtlaneltocani, çan ye huey tlamatini itlahto

Seneca in Lib. de Prouidentia Dei.

itoca Senecà, in quihcuilo, quihto. *Nihil eo infelicius, cui nih[il] euènit aduersum. Argumentum est à Deo illum contemni, vt imbelle[m] & ignauum. Ignominiam iudicat gladiator cum imbelle componi. S[cit] enim sine gloria vinci, qui sine periculo vincitur: idem facit Dei pr[o]uidentia. Fortißimum quemque aggreditur, aduersus quem suam vi[m] intendat. Ignem experiebatur in Mutio, paupertatem in Fabricio, ex[i]lium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem [in] Catone.* q. n. Ca çan niman ahtle huel yuhqui yc motolinia y[...]

Notable dicho de vn gẽtil que no se auia de caer de nuestra memoria.

notlacatl, ahtle huel yuhqui yc icentlahueliltini, in aquin nim[an]
ahtle tecoco, tetolini, ahtle tetoneuh, techichinatz, ahtle c[...]
còc teopouhqui, ahtle temoxtli ehecatl ipan huallauh, ipan t[...]
mo, yhuan ipan muchihua. Yehica ca huel ichicahuacanezc[a]
yhuan ichicahuacacaquiztica, ichicahuacamelahuaca inic itl[...]
telchihualtzin toTecuiyo Dios, in màcaçan ahmo ipactzin, a[h]
mo ihuelmatzin, yhuan çan tlatziuhqui, cuitlanànaca, ahmo
el, ahtle huel ay, ahtle huel quichihua, yhuan ahtle ihueli, a[h]
tle inecoca. Ca in yehuatl temaiztlacohuani, tetepuzmacquàh[...]

El valiẽte soldado, tiene por affrenta auerla con algun cobarde, con quiẽ no gana honra.

yani, çan yuh quitzontequi i ahuilquixtiloca, imahuizpololo[ca]
inic aca itloc momaiztlacoz in çan tlatziuhqui, in ahmo chic[a]
huac. Yehica huel quimati, ca niman ahtle imahuizço, yhu[an]
ahtle itenyo, ahtle itoca, in aquin ahmo ohuitiliztica, ahmo [...]
cococayotica, yhuan ahmo chicahualiztica panahuilo. Ca ça[n]
no yehuatl in quimuchihuilia in iteycnoittalitzin, itetlaocoli[li]
tzin, yhuan hueca itetlachialilitzin Teutl, Tlahtohuani, Dio[s]

Ca ce[...]

a cenquizcachicahuac itlan aqui, quixnamiqui, quimotequi-
a in aquin huel quicemitta, in icenhuic quitlachieltia in ichi-
hualiz in aquin ihuicpa mochicahua. Inin ca muchi yehuatl
ihtohua in çan tlapic tlateotocani, in çan nen moteotiani.
ece in ixquichin caaoctle centlamantli ixtlauhca, aoctle cẽtla-
ãtli icuepca in ma huey tlacnopilhuiliztli, in ma huey netla-
achtiliztli, in màcamo çã ye achitõ, tepitõ nepohualiztontli,
chachamahualiztõtli, çã momattica, motquitica tlamiliztli,
õquiçaliztli, yhuã polihuiliztli. Auh in axcã notlaçopilhuane,
tehuàn tictemachia in cemihcac yoliliztli, cemihcac nemiliz-
,in ayc tlamiz,in ayc cahuiz,ayc tzõquiçaz in ticneltoca, yhuã
tictemachia: quenoque cenca totechmonequi in ticpaccace-
que, in ticmalcochozque, ticnahuatequizque in itetzin iqua-
tzin Dios, in itetlaihiyohuiltiayatzin, in iteiztlacohuayatzin,
uan in itetlaçotlayatzin? ❡ Inic nauhtlamantli, quimoneql-
in Dios in tolinilozque, tlaihiyohuiltilozque, yhuan quen-
ihualozque in itlaçohuan in qualtin yectin nican Tlalticpac,
mpa inic occenca hueiyaz, occenca mànaz, tlapihuiyaz in
tlacnopilhuiliz, in intlamahcehualiz nican Tlalticpac, auh in
tepan in occecni nemohuayan in vmpa Ilhuicac, çanno qui-
altoquiliz in cenquizcamahuiztic, cenquizcatecuiltono tlah-
catlaxtlahuilli, tlahtocanemactli. Yuhca itlahtoltzin in toTe-
iyo. *Beati estis quum persequuti vos fuerint homines, & dixe-
t omne malum aduersum vos, mentientes propter me*. q. n. Ca an-
ctlacemicnopilhuiyani, anyectlamahcehuani in amehuantin,
ihquac cenca amechcocolizque, amechtlayeltelchihuazque,
uan cenca amechtòtocazque, in huel amechaltepequixtizque
m tahuac tlaca, yhuan amohuicpa, amotechpa muchi ahmo
allì, ahmo yectli quihtozque, quitenehuazque, inic amoca
nonotzazque, in çan nopampa iztlacatizque. Auh niman cõ-
quilia. *Gaudete & exultate quoniam merces vestra copiosa est in
lis*. q. n Xipahpaquican, xahahuiyacan, yhuan ximoyolla-
an, yehica in amotlaxtlahuilnemac, in amonetlauhtilnemac,
ixachi muchiuhtica, yhuan miequixtica, motlapehuitica, y-
an pepexontica in Ilhuicatl ihtic. Ma yuh ye in amoyollo no-

Y esto sin esperança de vida eterna, qual la espera el justo que lleua cõ paciencia los trabajos desta vida.

Ad mores.

Lo 4. para acrecentamiento de merito ẽ esta vida, y de gloria en la otra.

Matth. 5.

Satisfazeos de

q̃ el pũto, y perfectiõ del christianismo, no esta sólo en apartarse del mal, y hazer biẽ: sino q̃ tãbien es necessario sufrir cõ paciẽcia las aduersidades, y trabajos.

tlaçopilhuane, ca in yehuatl in cenquizcayecChristianoyotl,a
mo çan yeiyo inic necahualtilo, yhuan tlalcahuilo in ixquich a
mo qualli, ahmo yectli, yhuan inic chihualo, nenemiliztilo qu
lli yectli: ca çanno yehuatl inic oquichhuilo, yhuan paccaih
yohuilo, yc ciam nicohua in ixquich tlein ahmo qualli, ahn
yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan cocò
teopouhqui, chichic, tetelquic, yhuan temoxtli, ehecatl, tet
lini cocoliztli. Yc ipampa techmonehmachtilia in toTecuiy

Luc. 21.

In patientia vestra possidebitis animas vestras. q. n. Nelli amotlapa
caihiyohuiliztica, yhuan tlaoquichhuiliztica, amotlaciahuiliz
ca an quimaxcatizque, anquimotlatquitizque, yhuan anquim
techtizque in amanima amoyolia. Auh occecni quimihtalhuiy

Matth. 11.

A diebus Ioãnis Baptistæ vsq; nũc regnũ cœlorũ vim patitur, & violen
rapiunt illud. q. n. In oc inemiantzinco, in oc imatiantzin
Sanct Ioan Baptista, in ixquichcahuitl oc axcan nemohua chi
hualiztica, nehuapahualiztica, huey tlamahcehualiztica yc
pilhuilo, mahcehualo in Ilhuicatl: auh çan yehuantin quic
caci, yhuan quicnopilhuiya, quimahcehua in aquique, chic

Despues de X. N. R. ẽcarnado el primero q̃ se es forço, àganar el Cielo con penitencia, predicaciõ, y martyrio, fue el gran Baptista.

huaque, tlahpaltique. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. In
yuh ninonacayoti, in huel yehuatzin Sanct Ioan Baptista ac
huel achto oquimoyeyecalhui, yhuan oquimotequipanilhui,
quimocuitlahuitzino, yhuan oquimihiyohuilti, oquimociahu
ti in nepapantlamahcehualiztequitl, tlaihiyohuiliztequitl in
Tlalticpac inemilizpantzinco, yhuan ca çan quechcotonalo in
momiquilia. Mahuel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhuan
ca in ixquichõ tetlaihiyohuiltiliztli, tetonehualiztli, &c. caa
mo yehuatl itechpohui in itetlaquauhnotzayatzin Dios, çan c
cenca ye itzin, ipeuhca in totlahtocamahuiztililoca, yhuan t
yeccenquizcatlamachtiloca. Yc oncan quimihtalhuiya in San

Hom. 14. op. imp.

Chrisostomo. *Volens Deus hominem glorificare, tentat illum, non*
cum iudicio (idest, seuere) hoc faciat, sed ne sine causa glorificet.
n. In toTecuiyo Dios, in ihquac yequimonequiltia inic quim
mahuiztililiz, yhuã quimocenquizcayechuellamachtiliz in Tla
ticpac tlacatl, quimoyeyecoltitzinohua, quimoztlacalhuiya (
reuerencial, de niteiztlacohua, prouar) ahmomma ipampa tetl
tzont

ontequiliztli, tecocoliliztli, tecemixnahuatiliztli, ahmo co-
llotica, ahmo tlahuellotica: ca çan ipampa inic ahmo çan nen
mo çan tlapic motleyotiz, momahuizçotiz, yhuan mopacca-
ectlamachtiz: çan ipampa inic no tictocuitlahuizque, yhuan
tequipanozque, ticmahuizmatizque in totlahtocamahuiztilo-
, tocenquizcayectlamachtiloca, in niman ahtle Tlalticpac tla-
yeliztli, tlacanemiliztli itech cmonenehuili, yhuan oquina-
ic, oquimopaniti, oquimopohti. Yehica in Teutl Tlahtohua
Dios itetlaçotlalitzin, itech monenehuilia in tettatzin itetla-
tlaliz, ahmo itech monenehuilia in itetlaçotlaliz in tenan. Ca
tettatzin cenca quinequilia, quelehuilia in ipiltzin, yhuan
nca quicocoltia, quicuitlahuiltia, yhuan cenca quitequitia,
ca quichihuallani in Tlpc tlateqpanoliztequitl, elimiqliztli,
ittitia, quimachtia: ahnoço yacpã nècalihuayan quiquixtia,
oc quihua, yaoc quiteittitia, quiteiximachtia: ahnoço pech-
cayotl, oztomecayotl quimachtia, quittitia, ca quinhuicaltia,
tech quipilohua, yhuan in mac quicahua in pochteca, acxo-
ca, oztomeca, in altepetl ipan tlanenemitiani, tlacuepani: ah
oço tlamatilizmachoyan, yhuan tlahcuilolnemachtiloyan tetlã
icalaquia, vmpa yccen quitlalia, inic huel quitemoz, quix-
extiz, yhuan quicnopilhuiz, quimahcehuaz in ixquich tèyotl,
ahuizçotl, tocaitl, ahnoço axcaitl, tlatquitl, yhuan necuilto-
lli, netlamachtilli, in ixquich Tlalticpacayotl. Auh yece in
huatl tenantzin, in iconeuh ca çan muchipa quinequilia,
elehuilia inic muchipa ichã, icalihtic ehuatiez, yhuã inic mu
ipa çã itlan pactinemiz, itlan chicahuatinemiz, inic ahmo co
lizcuiz, niman ahmo quicocollani, çan quicihuaizcaltizneq.
o yhuã in yehuatl quachic, yaoteqhua, in vmpa yaotlalpã, yao
àpialoyã qmihua, caahmo çã acàme mauhcayolloq̃, ca çan ye-
uãtin in cẽca chicahuaq̃, tlàpaltiq̃, yhuã matlalhuatiq̃, cotztlal-
uatiq̃, ihuã itlaçoicnihuã ic qnnahuatia, intech qcahua, yhuan
ncuitlahuiltia, qncocoltia in ixquich tlein ohui, etic, yhuan
icahuac tlaquahuac, in occẽca yaotlapepenaltĩ, yaotlacẽqxtil
: ihuã in aquiq̃ occẽca qui̇̃yolehuazneq, qui̇̃yolacocuizneq, in
ccẽca quiyolchicahuazneq, ca yaoc qmihuà, yaoc quinquixtia,

Simile del padre que ama al hijo, y le ocupa ẽ cosas arduas.

El Capitã vale roso para los casos de horra, escoge lo mas valerosos soldados.

yhuã nècalihuayã quixnextia,quinteittitia in yohuallapieliztic
yaotenepachihuiliztica, yhuan quimixnamiquizque, quinya
chihuazque teyaohuan, yhuan in huel quittazque, quiyeyeco
que, yhuan quinemilizque, quinepantlaittazque, quimelauh
ittazque, yhuan quicocotonazque, quitzatzaquazque in oht
yhuan inic canà quitlalchitlaçazque, quitlanitlaçazque, yhu
quinahualchihuazque, quinahuallalizque itla yaocalli, yaoter
mitl, in nepalehuiliztli,nenehmachyotiliztli : yequene inic y
huantin imixco ehuazque, imixco imicpac nemizque, yhu
quimixnamiquizque, quinnecuepaltizque in huel yehuantin
ca chicahuaque, tlahpaltique in yaoquizcahuan, in tecocoli
huan, in teyaochiuhcahuan. Auh in yehuantin ixquichtini
in yuh hualquiça yaoc, ca niman ayaque ceme quihtohua,
çan nechcocolia in tlahtohuani, ca çan cocollotica, tlahuello
ca onechohuicanaqui in quachic, yaotequihua, yaotlacatecu
tli : in tlacamo çan yehuatl achi huellatziuhqui, in ahmo i el,
ahtle ihueli, ahtle inecoca, yhuan in ahmo huel mihcalini, a
mo huel yaotini, yhuan in aca yaoixmamauhqui, in ahmo hu
nelli yaoquizqui. Auh nè in aquin ixco ca yaoyotl, in cẽca c
cahuac tlahpaltic yaoquizqui, yhuan huelnelli itlaçomahuizto
yaoquizqui, ca çan yuh quihtohua. Ca qualli yectli yc onecht
tzontequili, yc onechtlatlalili, qualli yectli yc notechpa otlat
tecoc, otlatecpan in tlahtohuani, yaotlacatecuhtli : ca huel q
nextia, yhuan quiteittitia, quiteixpantia, inic qualli yectli i
machiliz, yhuan itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz itech ca,
notechpa quipia, ca onechquallanequili, onechquallaclehui
yhuan qualli yectli yc hueca oquitlachieli in notenyo, notòc
notleyo, nomahuizço. Ca çanno yuh quimuchihuilia in toT
cuiyo Dios totechpa in tehuantin Tlalticpac titlaca, ca in occ
ca qualtin, in occenca yectin, in huel muchicahua, in huel n
tlahpaltilia in ipan itlayecoltilocatzin, ca quimmohuicanaqu
lia, yhuan quimmomacahuilia (*permite*) inic tlaihiyohuiltiloz
tonehualozque, chichinatzalozque, inic occenca tenyohuazq
mahuizçohuazque in nican yaopan. Ca nelli yaoyotl, nècalili
tli in Tlalticpac tonemiliz, in yuh quimihtalhniya Sancto Io
Milit

El buẽ soldado no se quexa del Capitan q̃ le pone donde gane credito, y honra, que es en lo mas peligroso de la batalla.

ilitia est vita hominis super terram. Yhuan ca timuchintin nei- *Iob. 7.*
niliztica, yolpatzmiquiliztica, yhuan tonehuiztica, chichina
iztica, Tlalticpac titotòca, titotlalohua. Ipampain cenca to-
chmonequi in tehuantin inic titicalizque, tiyaotizque, tito-
ochichihuazque in itepalehuiliztica tzinco, yhuan iteizcali-
ticatzinco toTecuiyo Dios, in ihuicpa ixquich ahmo qualli,
mo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz. *Non co-* *1. Cor. 9.*
ubitur nisi qui legitime certauerit. q.n. Yehica ca niman ayac
el tlahtocatlaliloz, in tlacamo çan yehuatl in aquin qualli yec
yc mihcaliz, yaotiz. O notlaçopilhuane, ipampa in inauh-
manixtiin, yhuan occequi miectlamantli quimocahuilia in *Ad mores.*
ios, inic tolinilozque in itlaçohuan, in iyectlapepenalhuan.
l aço aca quihtoz, notlaçottatzine ca qualli in ticmihtalhuiya, *Trabajos gran*
melahuac inic timotlahtoltia, çan ye ahmo huel tiquihiyohui *des de los na-*
, ahtonèhua, ahtontaci, aocmo toconyecohua in izquitlamā- *turales.*
tetoliniliztli, tetoneuh, techichinatz in topan muchihua, in
pan milacatzohua, in tlacalaquilli, in totolin, in çacatl, in
huatequitl, yhuan occequi miectlamantli in ahmo huel mopo-
az, in ahmo huel motenehuaz yc ahyecoliztli, ahehualiztli ti
nehualo, tichichinatzalo. Tlaxicmocaquitican notlaçopilhua- *Consuelo para*
, in centlamantli in ahmo ohui, in ahmo etic, auh in huel- *ellos, y buē re-*
lli huel ipahyo, iceuhca in ixquich amonetoliniliz, in amo- *medio.*
ichinaquiliz. Ma xicmocuitlahuican, ma ixquich amotlahpal- *Guardar la ley*
in yc xicmonemiliztican in Dios itenahuatiltzin, in nemohua *de Dios.*
ni, in nemaquixtiloni, yhuan ma huel xiccentelchihuacan *Huyr de pec-*
tlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiani, ma ixpampa xe- *cado.*
acan, ma xicnehquanilican: yequene ma cenca xicmocuitla- *Procurar cōser*
ican in anquipiazque iteoteyectiayatzin, iteotequaltiayatzin *uarse en Gr̄a.*
ios in Gracia, çàce in ixquich in amonetoliniliz, amotlacia- *Y offrecer los*
iliz, ma ixpantzinco xicmohuenchihuilican in Dios, ma xic- *trabajos a Dios*
accacelican, ma yc ximoyollalican, ma yc ximocuiltonocan,
imotlamachtican: ca intla yuh anquichihuazque, huelnelli na
echilhuiya, huenelli namechnoneltililia ca amotlantzinco mo
etztiez in Tloque Nahuaque, in amechmoyollaliliz, in amech
ochicahuiliz, yhuan amechmotlaocquichhuiltiliz. Teutlahtol- *Exod. 13.*

 pan mih

pan mihtohua. Ca in toTecuiyo Dios, oncan oquimottititzi
in Moysen quauhhuitztecolla, in cenca tlatla in quauhhuitzt
Dios esta ẽ me dio de los trabajos de los justos. colli, çan ahmo tecuinia, ahmo xotlaya. Auh inin ca yc oqu
monezcayotilitzino, ca çanno ihui in imacehualhuan Dios in I
raellaca, in ahmo çan quenin pololoya, ahmo çan quenin teq
chihualtiloya vmpa Ægypto, in miec xihuitl, tel i nic ahmo
ca quincoco, ahmo cenca quintolini, ahmo cenca quinciahui
Ad mores. in tecoco, tetolini, ipampa ca intlan moyetztica in Dios. Au
inin ca çanno yuhqui in tehuatl, intla motlan moyetztica Di
iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin, in ixquich tetl, qu
huitl, in cocòc, teopouhqui, in mayuhqui tletl, ahquen mitzc
huaz, ahquen ticmatiz, çan ye cenca yc timoyollaliz, yc tit
teomatiz, yc teoyotica timozcaltiz, yhuan yc timahuiztiz ixpa
tzinco in Dios. Ma moctacauh, ma momachiouh muchihua i
Sanct Ioan Baptista, in cenca pacticatca, huellamatticatca i
oncã teilpiloyan, yehica ca huel itech catca, huel quimohuap
huiliaya, huel quimotlahpaltililiaya in iGraciatzin Dios.

1. ¶ *Mittens duos de discipulis suis, ait illi: Tu es qui venturus e*
Lugar cõmun del cuydado q̃ an de tener los superiores, y padres de sus subditos, y hijos. *an alium expectamus?* q. n. Niman ye in Sanct Ioan vmentin
tlamachtilhuan quimommihualia, quimommotitlania in ihui
patzinco, yhuan ixpantzinco toTecuiyo IESV CHRIST
quimolhuilià. Cuix tehuatzin in tihualmohuicaz, cuix noço
cetlacatl in tictochielia? Ye oanquimocaquitique notlaçopilhu
ne, ca in yehuatzin S. Ioan Baptista oquimommihuali, oquim
motitlani in vmentin itlamachtilhuã ihuicpatzinco in toTecu
yo, inic huel pachihuiz in yollo, in quimiximachilizque toT
Con este hecho, avisa, y enseña S. Ioan a los padres de familias el cuydado q̃ an de tener de sus hijos. &c. maquixticatzin in huel in nohma. Auh in axcan xicmoyollotic
ca in ica in itlachihualtzin S. Ioan, ca yc quimmononochili, qu
momachtili, huel mahuiçauhqui yc quimmomachiomaquili, y
huan yc quimmonehmachtili in tetecuhtin tlahtoque, in tey
cana tepachohua, yhuan in tettahuã tenahuan, inic cẽca quim
mocuitlahuizque, quimizcalizque, quimixtlamachtizq̃ in intl
pacholhuã, in intlayacanalhuan, in intlacahuan, in imaachhuã
in intititlàhuan, in nencahuan, in intlatquihuan, in tlamamal
huan, yhuan in imezçohuan, in tlapallohuan, in impilhuã, in

cahuan, in quetzalhuan. Ca in S. Ioan in ye momiquiliz, in quechcotonaloz, quechtlaxoz, ahmōma quimocuitlahuiya in miliz, ahmo ipan tlahtohua, ca çā yehuantin quimmocuitlaiya in itlamachtilhuan, in huel ittetzinco mocahuazq̄ in Cenahuac moTemaquixtiliani. Caahmo ihuicpa ontlaihua in rodes, inic maquixtiloz, ca çā quimihua in itlamachtilhuan c machtilozque, ixtlamachtilozque, yhuan izcalilozque, tlaieltilozque. Ahmono ihuictzinco ontlaihua in toTecuiyo Ie-Christo, ahmo quimolhuilillan, in maxinechmocaxanilili in ouzmecatl, ma xinechmopalehuili, ma nopan ximotlahtolti, xinechmomaquixtili in nican cētlayohuayan, in cēca tlàya-, in cenca tetlayeltican: ca çan huel inohma, ixcoyan molihtzinohua, çāye quimmolnamiquilia, iyollo itlā cate in itla-chtilhuan, inic quimmixtlapolhuiz, quimmixtlamachtiliz, yan quimmozcaliliz, quimmotlachieltiliz, yc ihuictzinco oquimihuali in toTecuiyo. Xicmomachiticā notlaçopilhuane, ca Dios itlaçohuā, ahmo cēca quimocuitlahuiya in incochca, in uhca impilhuan, ahmono cēca quimocuitlahuiya, ahmo cēca motequipachohua in mocuiltonozq̄, motlamachtizque impilan, çan occēca oc tlapanahuiya quimocuitlahuiya, ixquich lahpal ontlami, inic yehuātin impilhuā, in tzōhuan, imiztian, ihuā in calihticahuā quimotlacamachitizq̄ in Dios, yhuā imonemiliztizq̄ in itenahuatiltzī, ihuā quimocēquizcatlayeltilizq̄. Ca yehuatlī in inetlacuitlahuiliz in itenonotzaliz S. To is in ye momiquiliz, in oquimihtalhui. Nocozque, noq̄tzale, çā tiyotzī tinopiltzin(*mi vnico hijo*) ma topco, petlaacalco xictla. ma xicteteuhtzitzqui, ma huel xicmapiqui, ma huel xicpie, huel xicmonemiliztti in tlein nimitzilhuiz, ca nemohualoni, nenemiliztiloni, ihuā ca huel tecuiltono, tetlamachti, tetèyoti, tleyoti. In ixqchcahuitl nicā Tlp̄c tinemiz, huel ticmocemilmiqliz in icel mahuiztli Dios: auh cēca tleticmati ma nē ticcemanē mitzhuellamachti in iyolihtlacolocatzī Dios, ihuā manē (*ē ningun manera*) tiqhtlaco, manē tictlatzih izcauh ī itenahuatzin, in itlatecpantzin. No yuh quimuchihuili in Rey Dauid çanno ihquac in yemomiquiliz: izcatqui in itlahtoltzin.

S. Ioan q̄ fue duelo de sus prisiones, y muerte: y que cuydadoso de sus discipulos.

Los Sāctos procurā dexar sus hijos, y domesticos biē heredados, y hazendados, no de bienes tēporales, sino de las verdaderas riq̄zas q̄ son temor, y amor de Dios.

Oīb⁹ dieb⁹ vitæ tuæ in mēte habeto Deū: & caue ne aliquādo peccato consentias, & prętermittas pręcepta Dei nr̄i. Tob. 4.

3. Reg. 2. *Ecce ego ingredior viam vniuersæ terræ, confortare, & esto vir f*
tis, & obserua vt custodias mandata Domini Dei tui, & ambules
vijs eius, & custodias cęremonias eius, & pręcepta eius, & iudic
& testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi. q. n. Nopiltzin
izcatqui ca ye ninomiquilia, ye nictocà in ohtli, in ixquicht
quitocah in Tlalticpac tlaca, ma huel xiccaqui in nimitzilhuiy
ma huel ximochicahua, ma huel ximotlahpaltili, ma huel x
quichehua, yhuan ma huel xicmahuizpia, ma huel xicmonem
lizti in teotlamanitiliztli, in teotlatecpantli, in teotlatlalilli,
teotenahuatilli, yhuan in ixquich ihiyotzin, itlahtoltzin Dic
in yuh ipan motenehua, in iuh ipan motecpana amatl, in oqu
cuilo Moysen itencopatzinco in Dios. Maxicmoyollotican n
tlaçopilhuane, in quenin Sãcto Rey huel oquinonõquapohui
oquinonõquatenehuili in itelputzin Rey Salomõ, in izquitlam
tli pieloni, nenemiliztiloni. Auh çanno yehuatl in Thobias y
oquimocentzacuili in itlahtoltzin, inic quimolhuili ipiltzin
Tob. 4. *Multa bona habebimus, si timuerimus Deum, & receserimus ab om*
peccato, & fecerimus benè. q. n. Ca miec onyez in taxca, in t
Los padres 3. cosas (entre otras) an de enseñar a sus hijos. tlatqui, intla tictimacaxilican Dios, yhuan intla tictlalcahuic
in izquitlamantli tlahtlacolli, yequene intla qualli yectli tict
quipanocan, in tictotequiuhtican, intla qualli yectli tictonem
liztican. Etlamantli yc quimonehmachtilia in Sancto Thobia
La primera, temor de Dios. ipiltzin, in quichihuaz, in quimocemmacaz. Inic centlamantl
imacaxocatzin in Dios, yehica in teoimacaxiliztli, itzin, ip
Psal. 110. uhca in teotlamatiliztli, in teoyoticanemiliztli, yuhca in teotlã
La. 2, q̃ guarden sus mandamientos, q̃ por nĩguna cosa del mũdo los quebranten. tolli. *Initium sapientiæ timor Domini*. Inic ontlamantli, in hu
quimopieliz in iteotenahuatiltzin, in niman ahmo in çaço tl
ipampa quihtlacoz, çan ye muchipa quimahuizpiaz, yhuã qu
mocenquizcanemiliztiz. Inic etlamantli, yc quimonehmacht
lia, yc quimononochilia inic qualli yectli quichihuaz, quitequ
panoz, quimocemmacaz, yuhquimma quimonacayotiz, quima
La. 3. q̃ se habituen al biẽ, y a la virtud. xaloz, in huel quiteteuhtzitzquiz. O ca yehuatlin in machtiloc
in tettahuan, tenahuan, inic muchipa quinnonotzazque in pi
huan, in calihticahuan in itechpa i etlamanixti in. Auh in ax
Ad mores. can notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios xinechilhui
can, quez

n, quezquipa oanquinnonotzque, oanquimixtlamachtique amopilhuan itechpa in i etlamanixtiin, quezquipa oanquĩmi nachtilique in Dios, quezquipa oanquimmachtique in Doctri Christiana, in Persignum, in Pater noster, in Aue Maria, Credo, in Salue regina, yhuã in itenahuatiltzin Dios? Quezquipa oanquincahualtique in iyolihtlacolocatzin Dios, quezqui oanquimahuaque, quezquipa oanquintlatzacuiltique: ahno quezquipa qualli nemilizmachiotl, in yuhqui neçahualiztli, tlatlauhtiliztli, nemecahuitequiliztli, Cruz nequechpanolti tli oanquimittitique? Oamocentzontlahueliltic in antettahuã, antenahuan, in aoctle centlamantli yc anquimizcalia, anquĩ apahua amopilhuan, in amochpuchhuan, in amocalihtica an, in macamo çan xocomiquiliztli, ahuilnemiliztli, yhuan tequi miec in ahmo ihtoloni tlahtlacolli. Ma yuh ye in amo llo notlaçopilhuane, ca in ixquich in tlahtlacol, in tlapilchi al in tlapacholtin, in tlayacanaltin, in itconi, in mamaloni, uan in tepilhuan, in teichpuchhuã, ca huel in tlahtlacol, huel mamal in tepachohuani, in teyacanani, yhuan in tettahuan, tenahuan, auh ca yenelli huel yehuantin quitzaquazque inin tlahtlacollapilchihual. Cetlacatl huey tlamatini, in itoca cat Diogenes, oquihuitec in tettatzin, in oquittili ipiltzin huey caztzontetl, in mopohuani, in ixquahuitl: (*desuergonçado*) hica intla oquinonotzani, intla oquixtlamachtiani, acaçomo hqui yezquia. Occequintin tlamatini Lacedemonia tlaca, o imiquiztlahtalhuique, oquimiquiztlatzontequilique in tetta in, ipampa caoquimittaque vmentin ipilhuan, in nehuan e ua, in cenca mochachalaniaya, mixnamiquia, moyaochihua, in çan itlatzihuiliztica, itexiccahualiztica intta. Ca huel me huac oquitzontecque, ca in izquitlamantli tlahtlacolli in qui ihua tepilhuan, ca itech quiça, itech tlacati in intlaxiccahua, in intlatzihuiliz in tettahuan, in tenahuan, in ahmo quim ocuitlahuiya, in ahmo quimixtlamachtia. Macayac quihtoz, niquintlaqualtia, niquintlaquentia: auh in itech monequi yolia, imanima, in inyollaiximachiliz, ma yehuantin quitta n, ma monohma cuitlahuican, ma motquican: quẽnopan, cuix

Quãtas vezes aueys castigado a vros hijos, por que no acudẽ a la virtud? &c.

Ad mores.

Los peccados de los subditos y de los hijos, cargã sobre los superiores, y sobre los padres.

Exemp.

Exemp.

La mala criãça de los hijos se atribuye al descuydo de los padres.

nomachiz in nehuatl? caahmo ninteopixcauh, ahmono nin
pixcauh. Notlaçopilhuane, tlapanahuiya inic ammixpolohu
inic ammotlapololtia in yuh antlahtohua in, in tlacamo anne
neltoca, tla ye xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya Sanct P
1. Thim. 5. blo. *Siquis autem suorum & maxime domesticorum, curam non ha fidem negauit, & est infideli deterior*. q. n. Intla aca ahmo qui
mocuitlahuiya imacehualhuan, occenca yehuantin in ichan t
ca, ahmo quimocuìti, ahmo quimamachitocac in teotlaneltoq
liztli, auh inic ahmo qualli, ahmo tlacatl, quipanahuiya in t
Contra los que no doctrinan a sus domesticos. teotocani. Iyo in tlahtolli teiiçahui, tecuecuechauh, cenca t
toni, ca intech pouhqui, in techpa motenehua, quimmonam
tia in yehuantin ahquen quimmati, in ahmo quimmocuitlah
ya in incalihticahuan, in inchan tlaca, in yuhquima otomi, c
chimeca yc momati, in ahmo moquaatequia, in ahmo tlanel
canime. Auh macihui tlaneltoca, ca quimihtalhuiya in San
Pablo, caahmo quimocuitia, ahmo quimomachitoca, yehica
Simile. nic nemih, yuhquimma ahtlaneltoca. In tehuatl xiccaqui, in
quac tla ye actihuetziz, ye momimiloz mocal, mochan, in
cetlacatl mitztzatzili, mitzilhui: niccauhtze xiquiça, oc nec
ca xonquiztiquiça, yehica ca ye xitini, ye momimilohua in n
cal, auh in ye tehuatl çan tipactiez, ahtle mitzyolihtlacoz, a
tle mitztequipachoz, çan tlacaco tehuatiez, ah mitzmauhtia
itzatziliz inic ticholotehuaz: intla yuh ximuchihuain, cuix a
mo yc neci caahmo ticneltoca in itzatziliz, in itlahtol in mit
tzatzilia? Huelnelli yeyuhqui, yehica intla xicneltocani, ca n
man timoquetztehuazquia, auh timomaquixtizquia in itech
Sobre tu cabeça cargan las culpas de tus domesticos. ye izhuitz miquiztli. Auh in axcan notlaçopiltze, ma xicmom
chiti ca motzontecon ipan huetzi, ipan milacatzohua in intla
tlacol mocalihtic tlaca, in mochan tlaca, yhuan in motlapach
huan, motlayacanalhuan: niquihtohua, tehuatl motlahtlac
yhuan tehuatl tictzaquaz. Auh yc mitzmozcalilia, yc mitzm
xitilia, yc mitzmonehmachtilia, yc mitzmotemmamauhtilia
teotlahtolli, auh ahtle yc titlapahtia, ahtle yc titenonotza, a
tle yc titeizcalia: cuix ahmo yehuatl yc tictecaquiltia caahmo
Ad mores. tlaneltoca, macihui in nelli titlaneltocaz? Auh in axcã namec
nonot

onotza,namechnehmachtia noteyccahuane, Dios itlaçohuane,
ica itocatzin toTecuiyo, inic cenca ammihmatcanemizque,
nihçatinemizq̃ in ipã in nonotzaloca, imixtlamachtiloca,imiz-
liloca ĩ amopilhuã,in amotlapacholhuã:macamo xicmomamal-
ã, macamo xicmixcoyãtlahtlacolticã in intlahtlacol, in intla-
lchihual. Iyo, in cẽca timahuiçauhqui in ti S. Ioã Baptista, in
molcahuilitica, in timolpititica, in quauhcalco timotzacuil-
ica, in miquiztli ticmolcahuilia in ye mottetzinco onaci, in
totocatihuitz, yè cenca mitzmotequipachilhuiyà in motla-
achtilhuan, ahmo ipãpa in motlamachtiani, mocuiltonohua-
tiquimmocahuilitiaz, çan inic tiquimmocetililiz ittetzinco
ESV CHRISTO, in yehuatl huelnelli inecuiltonol, ine-
machtil in tanima. In antettahuan, in antenahuan, ma çan
etzinco ximixcuitican, ma çan ittetzinco ximomachioanacã
Sanct Ioan Baptista, ma occenca xiquimmocuitlahuican in
opilhuan, in amotlapacholhuan, inic teoyotica mocuiltonoz
e, motlamachtizque, qualtiliztica, yectlachihualiztica: in
mo mach yuhqui Tlalticpac necuiltonoliztica, Tlalticpac ne-
machtiliztica.

Exclamaciõ à S.Ioã Baptista.

Ad mores.

L.

Illis autem abeuntibus cępit IESVS dicere ad turbas de Ioan-. *Quid existis. &c*. Iyo, quenin cenca tlaçotli, quenin cenca
hhuiztic, quenin cenca ompouhqui in inecniuhtlalitzin in I-
l mahuiztli Dios Tlahtohuani. Ca niman ahmo quimmolcahui
, ahmo quimmotelchihuilia in iyectetlayecolticahuan in ih-
ac tolinilo, tlaihiyohuiltilo, çan ye occenca quimmomahuiz-
ilia, quimmohuecapanilhuiya, yhuã quimmoqualihtalhuiya,
immoyequihtalhuiya: in yuh axcan quimomahuiztililia, qui-
omahuizyequihtalhuiya in Sanct Ioan, in quauhcalco ilpitoc.
cmomachitican notlaçopilhuane, ca in ayamo molpiltitica
nct Ioan, in oc vmpa motemachtiliaya atoyatenco Iordan,ca
chintin quimoteputztoquiliayah, quimonemiliztoquiliayah,
chintin quimotlahpalhuiaya, muchintin quimotlahtoltemo-
ya, muchintin quimomahuiztililiaya, quimonepechtequili-
ya: yece in ihquac ittetzinco oqualan, otlahuelcuic in Hero-
s, in ihquac ye teilpiloyan oquitlali, ca cenca çan quezquin-
tin in

Que buen amigo es Dios, que no falta a los suyos en la tribulacion, y angustia.

Antes q̃ S. Ioã estuuiera en la carcel, todos le seguiã, todos le saludauã, todos le consultauan, todos lo hõrauã, y se le humillauã: mas puesto en ella à penas ay qen se acuerde del.

tin in quimoteputztoquiliaya, cenca çan quezquitoton in q
motlahpalhuiaya, cenca çan quezquitetoton in quimolnamiqu
liaya. Yehica in Tlalticpac tlaca, çan yeiyo imixpan tlachia,
yeiyoque in quintlaçotla, çan yeiyoque in quimilnamiqui,
huan quimmahuiztilia in aquique pacticate, in ahtle in net
quipachol, in ahtle yc motolinia, in ahtle yc tlaihiyohuiya: a
in motolinia in ilpitoque, in mococotoque, çan quimilcahu
çan quintelchihua, çan quimihiya, ayaxcan neci in aquin in
muchihuaz, ayaxcan neci in quimmocuitlahuiz, in quimpa
huiz, in impan tlahtoz. In ihquac tlaçomahuiztelputzintli
feph, in vmpa ilpiticatca Ægypto, no tehuan ilpiticatcah
vmentin itetlayecolticahuan in huei tlahtohuani Pharaon,
itlaxcalchiuhcauh, itlaqualchiuhcauh, auh in occe iteatlitica
in tiachcauh: oquicochittaque in tlein impan muchihuaz, ç
ahmo huel quicaquiah, ahmo huel quittaya in icaquiztica, in
lahuaca in intlacochittaliz: auh in yehuatzin Iofeph oquimm
melahuilili, yhuan cetlacatl oquimotlatlauhtili in ma ipan m
tlahtolti ixpan in Pharaon, ca yehuecauh in molpiltitica, in a
tle ma itlahtlacoltzin. *Et tamen succedentibus prosperis, præp
tus pincernarum oblitus est interpretis sui*. q. n. Yece in iteat
ticahuan imachcauh, huel oquilcauh in icochiztemelauhcatz
Iofeph: yehica ca huel pacticatca, caahtle caamanaya, ah
quitequipachohuaya, yhuan ca huel quitlaçotlaya in tlahtoh
ni Rey, auh ipāpa inic oquimolcahuili in iteycnelicauh Iofep
oc onxihuitl mocaltzacuititicatca. O notlaçopilhuane, ma h
oncan xiquittacan, ma huel oncan ximotezcahuican, ma h
oncan xiquitztimotlalican in quenin ahmo tlaçotli, ahmo o
pouhqui, ahmo itech netlacaneconi, ahmo itech netlaquech
ni in Tlalticpac tlaca in necniuhtlaliz, in çan huel iciuhca t
mi, polihui, cahui, quiztiquiça, patlantiquiça. No yhuan te
tlahtolpan motenehua, ca cetlacatl oncatca itoca Aman, h
pilli, cenca itlaço, huel itlannencauh in Rey Affuero, in m
chitlacatl quimahuiztiliaya, muchitlacatl quixtiliàya: yece
ihquac itech oqualan in Rey Affuero in Aman, ayac ipan tl
to, ayac ipan mixquetz: çan ye oncan onez in quiteilhuiz,

quitl

Los mundanos solo tienē amistad miētras dura la prosperidad.

Gen. 40.

Permite Dios que se oluiden los hombres de los suyos, para que aprendan à confiar solo de Dios.

Ad mores.

Esther. 7.

itlahtolehuiz, ca cetlacatl oquilhui in tlahtohuani Affuero. *lignum quod parauerat Mardocheo, qui locutus est pro Rege, stat in* *Como quiẽ dize*
no Aman, habens altitudinis quinquaginta cubitos. q. n. Nopiltzĩ- *señor ahorcaldo*
ne, tlahtohuanie izcatqui, ca nohma ihcac in ichan Aman, *en ella*.
cenca huecapan ompohuallommatlacmolicpitl tepilolqua-
itl, in oncan quipilozquia, quiquechmecanizquia in cetla- *Sit locus: q̃ no*
l pilli itoca Mardocheo, in mopan motlahtolti, in ihquac *ay priuado de*
tzauhtlahtoque (*los traydores*) mononotzque in mitzmomicti- *grande sin ene-*
quia, mitzmotlàtlatilizquia. Auh in yehuatl Affuero, oquih- *migos, y que*
. *Appendite eum in eo*. q. n. Ma itech xicpilocan, ma itech *guarden la su-*
cquechmecanican: auh niman yuh muchiuh. Auh in axcan *ya para su tiẽ-*
n ipan titoyolnonotzacan in quezquipa otlahuanque, quez- *po &c.*
ipa ohuetzcaque, quezquipa ocamanaloque in Aman, yhuan
teilhuicauh, ca yenelli ahmo çan tlapohualpa. No yuhqui in
can muchihua in motlahuancaycnihuan, in motetlatecontili-
pohuan (*los que te brindan*) caahtle ipan mitzittazque, ahtle
mitzpalehuizque, intla itla yc timotoliniz, intla itla yc timo-
quipachoz: çan occenca mitzteilhuizque, mitzixcomacazque
tla itla tecoco, tetoneuh, tetequipacho mopan muchihuaz.
ih yehuatl cenca techocti, ca in Tlacatecolotl in axcan mitz- *Ad mores*.
htlacolehuillani, mitztlahtlacolelehuillani, mitztlatlacolcẽchi-
allani, in ihquac timiquiz, in ye mitzmotlatzontequililiz Di-
, ixpantzinco mitzteilhuiz, ixpantzinco mitztlatlacolixcoma
z: auh in toTecuiyo Dios motlanahuatiliz in oncan Mictlan
pilolquauhtitech tipiloloz, tiquechmecaniloz, yca in izqui-
mantli tlahtlacolli in oticchiuh, in otictzauh, in oticmalin.
cipampa ma huel xiccaquican notlaçopilhuane in iteahuali-
in Spiritu sancto, in cetlacatl tlahtohuani itoca Ezechias, o-
iimolhuili itentica in Isayas. *Ecce confidis super baculum arun-* *Isai. 36.*
neum, cui si innixus fuerit homo, intrabit in manum eius, & perfo-
bit eam. q. n. Izcatqui inic itech timotlacanequi, inic itech
motopiltia in acatopilli, in ahmo qualli, ca intla aca itech mo-
aquechiz, ca poztequiz, auh quicoyoniz in ima, imac calaqz.
in ca cenca mahuiztic tlanenehuililiztli, tiquitta, tixpan ne- *Quãtas vezes*
, ca in aquique intech motlacanequi Tlalticpac tlaca, in quite- *los que se dan*

por mas amigos, son los q̃ armã la trãpa! Pues que si tercia la ambicion!

machia in tepalehuiliz, in teycneliliz, ahmo çan tlapohual huel yehuantin, quintolinia quintlaihiyohuiltia, yhuan quin lelaxitia, quimelleltema. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiri sancto, itentica, icamatica in huecatlachiani Dauid. *Beatus ius Deus Iacob, adiutor eius*. q. n. Quemmachhuelyehuatl, qu machhuel ilhuile in ittetzinco motopiltia, ittetzinco motlaqu chia in Dios, ca quimopalehuiliz, ca quimomaquixtiliz. Not çohuane, ma huel xicmomachitican inic ittetzinco antlaquau tlamatizque Dios, ma yuh xicneltilican in anquitelchihuazq in Tlalticpacayotepalehuiliztli, ma çan ye xicmomachtican anquicentemachizque in itepalehuilitzin, itemaquixtilitzin D os, ca yehuatzin amechmopalehuiliz in ihquac ammotoliniz ca yehuatzin amoca muchiuhtzinoz. Ma xicmottilitzinocã,qu nin axcan quimoyectenehuilia in Sanct Ioan, quimoyequiht huiya, quimoqualihtalhuiya in ihquac quimmolcahuilia, yhu ahmo cenca commopohuilia, yhuan ahmo quinhueymati in T ticpac tlaca, ipampa ca çan teilpiloyan caltzauchticatca. Y quene ma ittetzinco ximixcuitican in toTecuiyo, ma xiqui yectenehuacan, yhuan cenca xiquimmahuiztilican in qualti yectin, in ihquac anquimittazque in tolinilo, in tlaihiyohuil lo, in tonehuacapololo, in yuh quimoyectenehuilia toTecui in Sanct Ioan Baptista.

Ad mores.

Acostumbraos a confiar en D. y à esperar su socorro.

M.

¶ *Quid existis in desertum. &c.* Notlaçohuane, Dios itlapep nalhuane, ma çan ipaltzinco in Tloque, Nahuaque, xiquim namiquican, yhuan xiquintlahpalocan, xiquinyollalican, x quintlaocolican, xiquimicnoittacan in motolinia, in ilpitoqu in ayac inca muchihua, in çan tlaihiyohuitoque, in çan ton huatoque, in çan apizmictoque, amictoque in oncan teilpiloy Ca in imicneliloca, in tlaocoliloca, in yollaliloca in ilpitoqu in quenin cenca huey ihuellamachtilocatzin in Dios, ca çan n yuhqui cenca huey in itlaxtlahuiloca, in itlacuepcayotililo In yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo, inic quimmoyectenehuil in cequintin Christianome, in huel oquimpalehuique in ilp ticatca. *Nam & vinctis compaßi estis: & rapinam bonorum vestror cum gaudio suscepistis*. q. n. Noteyccahuane ma xicmoyecten huilic

Que se acuerden de los pobres, y pressos. Aßi como es grande el seruicio que se haze à D. en visitar y dar de comer à los pobres pressos: aßi sera grande la paga q̃ por esto dara. Ad Heb. 10.

ilican in Dios, yehica in amotenyo, in amihtauhca nohuiyã
huani, nohuiyan tepan actimoteca: occenca ontlamantli ipã.
, inic centlamantli, ca oamechmotlaocoltilique, ca inca o-
itlaocoxque in ilpitoque, yhuan huey pahpaquiliztica, huey
ahuiyaliztica oanquipaccacelique, oancoquichhuique, oan-
iciauhque in inamoyeloca in ixquich amotlatqui. *Nolite itaq; mittere confidentiam vestram: quę magnam habet remunerationem.* q.
. Yc ipampa ma huel cenca ximotemachican, ca cenca huey,
enca mahuiztic, cenca tlaçotli in amotlaxtlahuil, in amone-
iltonol, in amonetlamachtil. In tiChristiano, in ticihuapilli, *Ad mores.*
timocuiltonohua, in titlatquihua, in tipuchtecatl, in titolte-
tl in miec ticmixnextilia motomin, maxinechilhui quezqui- *Dime hermana*
oticchiuh in tlaqualtzintli, inic vmpa tiquimitquiliz in te- *quantas vezes*
piloyã cate, in motolinia, quezquipa otiquintlahpaloto, quez- *has ydo a la car*
uipa otiquinyollalito, quezquipa oimpan titlahtoto? Huelnelli *cel, a lleuar tor*
enca tepinauhti, cenca techocti, ca çan yehuatl anquimocui- *tillas, y cacao,*
lhuiya in amocuitlaxcol, in amoxayocon, in amovinocon, in *o agua a los po-*
mpa vinonamacoyan, in vmpa ocnamacoyã, in vmpa tlahua- *bres?*
liznecentlaliloyan muchitlacatl vmpa yauh, muchitlacatl vm
ommati: auh ye ayac quitlahpalohua, ayac quiyollalia, ayac *Pues Dios te-*
itlaocolia in motolinia, in ilpitoc. In tiChristiano, in oncat- *dio baziēda pa-*
i maxca, motlatqui, in mitzmotlaneuhtili in Dios, inic ticmix *ra con ella grã-*
extiliz in cemihcac papaquiliztli, ma xiccemihto in ca mu- *gear el Cielo:*
uipa cecensemanatica tiquintlaqualtiz in motolinia, in vmpa *propon de dar*
ilpiloyan caltzacuhticate, auh in tlacamo huelitiz in cecẽtetl *de comer a los*
mana ipan, macel cacaxtoltica, ca yc ticmixneztiliz in itetlao *pobres de la car*
lilitzin Dios. Ma itech ximixcuitican in Sancto Tobias, ca *cel cada sema-*
otlahtolpan mihtohua. Ca cecemilhuitica quintemohuaya in *na vna vez, o*
otolinia, yhuan quintlamacaya. *Tobias quotidie pergebat per* *si quiera cada*
nem cognationem suam, & consolabatur eos, diuidebatq; vnicuiq; *quinze dias.*
o vt poterat, de facultatibus suis. q. n. In Tobias muchipa cece *Tob. 1.*
ilhuitl impan moquixtiaya in ihuampohuan, in itlaxilacale-
pohuan, yhuan quimmoyollaliliaya, yhuan quimmoxexelhui
aya in i axca, in itlatqui, in yuh huelitia. *Esurientes alebat, nu-*
isq; vestimenta prębebat, & mortuis atq; occisis, sepulturam solicitus

Dime hermano quantas vezes has ydo a la carcel, à visitar, y à dar de comer a los pobres, y peregrinos?

exiebat. q. n. In apizmiquih quintlaqualtiaya, quimpachihu tiaya, in petlauhtinemi quintlaquentiaya, in mimicque, yhu in oichtacamictiloque, cenca impan motlahtoltiaya inic quin motoquiliaya. *Pergebat ergo per omnes qui erant in captiuitate, monita salutis dabat eis*. q. n. Impan moquixtiaya in ixquich tin in mamaltin, in tlatlacotin, in tzacuhticatca, in ilpiticatc auh ye muchintin nemaquixtiliztlahtolli yc quinnonotzaya, quinnehmachtiaya, yhuan quimilhuiaya, quincaquitiaya. notlaçopiltzine, yuh quimuchihuiliaya in in Sancto Tobias, ahmo huel oquimottili in toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo ipantzinco omuchiuh in inenacayotilitzin, in ahmo iten tzinco oquicac. *Incarcere eram, & venistis ad me*. q. n. Teilp

Matth. 25.

loyan nicaltzacuhticatca, auh oncan oannechtlahpaloque, o can oannechtlaocolique: yehica oanquintlaocolique in nomac hualhuan, in amohuampohuan. Auh quenoque intla huel inc matcatzinco oquimocaquitiliani in quimuchihuilizquia, in quimmopalehuilizquia in ycnotlaca. Auh xicmomachitica caahmo çan iceltzin Dios nohma (*aun*) nican Tlalticpac oqu motlaxtlahuili, ca çanno oquimoyollotili in tlahtohuani Re in quimahuiztiliz, in quihuecapanoz, yhuan quicuiltonoz Tobias, ipāpa in iquallachihual, in iteycneliliz, itetlaocoliliz

Las obras de misericordia, tienen su premio, aun enesta vida.

No ay cosa que assi grangee la gra, y fauor del principe, como la virtud, y buena vida: aunque sea occulta, y entre quatro paredes.

Auh ca yenelli ca çan noyuh amechmocneliliz, çan noyuh amechmotlaocoliliz in toTecuiyo Dios in nicā Tlalticpac, intla anquimmocuitlahuizque, intla inca ammuchihuazque in motolinia, in ycnotlaca, in tlaihiyohuitoque, in caltzacuhtoque: auh quin tepan amechmomaquiliz, amechmotlauhtiliz in ce mihcac necuiltonolli, cemihcac netlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco, in cemihcac pahpaquiliznetlamachtiloyan Gloria. Maimmuchihua.

HOMIL

Homilia S. Gregorij Papæ.

IZcatqui itemachtiltzin in Sanct Gregorio, *inic quimomelahuilia in Sancto Euangelio*, *in axcan ipan Missa mocuicaehua.*

I IN ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo,nimã ayac Lect. 7.
: huel motlapololtizquia,ayac moyolihtlacozqa, nimã ayac mo-
oltonehuazquia, çã ye occẽca tlamahuiçozquia, occẽca motetzà-
iizquia. Yece in ahtlaneltocanime in yollo, in tlalnamiquiliz,
enca oquinyolihtlaco, oquinyoltoneuh, oquintlapololti, in ih-
iac quimottilique in ca momiquilitzinohua, in ye oyuh qui-
uchihuili in cenca miec, teuhti, tonac tlamahuiçolli. Ipampa
,quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Nos autem prędicamus* CHRIS- 1. Cor. 1.
VM Crucifixum: Iudęis quidem scandalum, *gentib⁹ autem stultitiã.*
. n. In tehuantin icatzinco titotemachtilia in toTecuiyo IE-
V CHRISTO in oquimomamaçohualtilique, auh nelli yc
otlapololtiltoca in Iudiome, auh in tlateotocanime ipan qui-
ati toxolopiyo, tahquimamatcayo. Ca nelli xolopiyotl, ahqui
amatcayotl ipan quimatque in ixquichtin Tlalticpac tlaca, in-
momiquiliz in yehuatzin ipaltzinco tinemi, in techmoyoliti-
, in techmonemitilia, techmoyolilizmaquilia: auh yehuatl i-
mpa in,in ihuicpatzinco in Tlalticpac tlaca yc omotlapololti-
ie, omoyolihtlacoque, in huel oncan quitlaçocamatizquia, in
iel quicnelilmatizquia in innetlacuil, in intlaocoliloca: yehi-
in Dios toTecuiyo, occenca mahuiztililoni, huecapanoloni,
ic quimomahuiztililizque Tlalticpac tlaca, inic occenca huey,
cenca tepinauhti, tetlaihiyohuilti oquimocelili tlaihiyohuiliz
in impampa yehuantin.

Auh tlein yc quimihtalhui. *Beatus qui non fuerit scandaliza* Lect. 8.
in me.q.n. Quemmach huel yehuatl in aquin ahmo moyolih-
coz, in ahmo motlapololtiz notechpa: cuix ahmo pani yc quĩ-
omelahuililia in momiquiliz, yhuã in mopechtecatzinoz?yuh
imma huel pani, huellanezyan, in quimihtalhuiya. Nelli nic-
ihua, nictequipanohua in cenca mahuiçauhqui tlamahuiçolli,
n ahmo nicqualancatelchihua in tetelchihualiztli, in necno-

 matiliz-

matiliztli, auh yehica nimiquiz, Cruztitech nimamaçohualti
loz: ca cenca monequi mihmatcanemizque in Tlalticpac tlaca
in ma quitelchiuhtin, in ma yc motlapololtitin in nomiquiz, in
yehuantin in axcan cenca quimahuiztilia, yhuan quimahuiço
hua in tlamahuiçolli, in notlachihual.

Lect. 9. ¶ Auh in oquimmomacahuili, in oquimmihuali itlamachtil
tzitzihuan S. Ioan, ma oc ye ticmatican, ticcaquican, in tleyn
quimmolhuili toTecuiyo in yehuantin macehualtin, in itechco
pa huel yehuatzin S. Ioã, ca quimihtalhui. *Quid existis in deser*
tum videre, arundinem vento agitatam? q. n: Tle in yc anquizque
in anyaq̃ quauhtla in anquittato, cuix yehuatl in acatl, in ahuic
quihuihuica, in ahuic quicuecuepa in ehecatl? Xicmomachitic
notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo ahmo quimonochili in S. Ioan
in ma acatl, çan inic yuh quimihtalhui, ahmo quimocuititzino
Ipampa in acatl in ihquac itech aci in ehecatl, niman centlalpã
pa quitololtia, quicolohua. Auh in acatl tlein quinezcayotia
cuix ahmo yehuatl in cihuayollotli, in yehuatl ihquac palehuilo
tlaçotlalo, mahuizihtolo, ahnoço chicoihtolo, teputzihtolo, ni
man occentlapal mopachohua, mocolohua, moyolcuepa, mo
yolmalacachohua, ihuinti, tlatlahuelchihua? *Arundo igitur vẽt*
agitata, Ioãnes non erat, quem à statu sui rectitudine, nulla rerum va
rietas inflectabat. q. n. O ihui in in yehuatzin Sanct Ioan ahm
acatl, in ehecatl ahuic quihuihuica, in ehecatl quitololtia, c
niman ahtle tetoliniliztli, teilpiliztli, ahnoço techachamahu
liztli coliniaya, ahnoço ahuic quihuihuicaya. Yuhquimma qu
mihtalhuiznequi. In Iudiome in teopixcahuan ahmo huel oqu
cialtique in Sanct Ioan in quimotechtiz, in quimomactocaz i
temaquixtilizçotl, in temaquixtiliztequitl, in màca quimocu
tiz, ca yehuatztin toTecuiyo IESV CHRISTO
nelli Dios: no ihui in Herodes, ahmo huel o-
quitentzacuh, ahmo huel oquitlacahual-
ti in màcamo quimàhuiliz, quimix-
comaquiliz in itlayellalacol.

§*§(✠)§*§



En la Fiesta de la Concepcion de la madre de Dios Nuestra Señora.

(*) (✠) (*)

SERMON PRIMERO.

¶ De como Dios preseruò à la Sacratissima Virg
su madre de la culpa original : y quanto nos impor
ta celebrar esta sancta festiuidad.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin toTecuiyo toTlahtoc tzin Dios, oquimachtopapieli in cemihcac ichpuchtli, itlaçomahuiznã tzin, itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl: yhuan ca cenca totech monequi in tictolhuiquixtililizque ichipahuacatlacatililocatzin (su limpia Concepcion) in ocihtictzinco inantzin Sancta Ana.*

* *

(*) ✠ (*)

A.

Gen. 2. Rupert⁹ Abbas lib. 4. in Cãtica to. 2. Cõparat Beatam Virginem Paradiso illi terreno, de qua produxit omne lignum pulchrũ visu, & ad vescendũ suaue. &c. Et infra. Quidquid virtutũ, quid quid operationũ cœlestium mũd⁹ accepit, emißiones tuæ sunt, & vbi erãt pri⁹ spinæ, ibi sit Cypr⁹ cũ Nardo.



EVTLAHTOLPAN MIHTO hua notlaçopilhuane, ca in to Tecuiyo, toTlahtocatzin Dio niman ihquac oquimuchihui in Cemanahuatl, ca çanno qu muchihuili in Parayso terren q. n. Tlalticpac tecencuilton loyan, Tlalticpac teellelquix tican, ahnoço xuchitepãcall in cenca qualcan, in cẽca yec can, in cenca tepahpaquiltic teeellelquixtican, in ahmo oncan tona, in ahmo oncan cehu çã cenca tlayamania: auh in oncan cenquiztoc in ixquich qua li yectli tepahpaquilti, in ixquich tlaçochalchihuitl, teuxihuit in maquiztli, in quetzalitztli oncan cuecueyocatoc, pepetlaca toc, cenca tlanextia: auh in oncan ahtle tlayohualli, ahtle mix tecomactli: oncan cenquiztoc in ixquich tlaçoxuchitl, in eloxu chitl: yhuan occequi cenca miec, in cenca ahuiyac, in cenc tepaquilti, cenca teahahuiyalti, yhuan cenca moloni, ahuiaya (*muy olorosos*) oncan cenquiztoc in ixquich in tlaçoxuchiqual quahuitl, in tlaçoxuchiqualli, in àcan yuhqui muchihua in no huiyã Cemanahuac, inic ahuiyac, inic qualnezqui, inic tzope

lic, ini

:, inic teyollali, ca nel ixuchitlatzinco in Dios. Auh nepapã
tome vmpa cenquiztoque, cenca mahuiçauhque, cenca chi-
lhuaque, huelnelli nepapantlahcuiloltique, tlahcuiloltotome,
icuilchapontique, (*pintados como Pauones*) tlamomoxoltique
dem) cenca teyolquimatque, cenca tlanextia, pepetlaca in
nihuiyo: auh cenca teyolquima in intlahtol, in incuic, in ah-
: yuhqui nican Tlalticpac: yhuan in nohuiyan Cemanahuac.
uh in nepantla ihcac in nemilizquahuitl, in yolilizquahuitl,
cecen Metztli muchihua in itlaaquillo, in ixochiquallo. *Et* *Apoc. 22.*
lia ligni ad sanitatem gentium. q. n. In i àtlapal ca nohuiyan cẽ- *De Paradiso*
qualli, cenca tetlamachti, cenca tepahti, inic pahtilozque *terrestri, vide*
ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh inic yancuican oquimo *Bellarmi.to 3.*
alili toTecuiyo Dios, çan yeihuin ca: auh in Cemanahuac aoc- *à ca. 10. vsq;*
o ihuin ca, in yuh quimuchihuili in Dios. Ca in ihquac oapa- *ad 16.*
iuh in Cemanahuatl, in izquitetl in huehuein tetepe oapachi-
ique: çan ahmo oapachiuh in Paraysо terrenal: ca in chichic *Gen. 7.*
l, in teuatl ipan omoman in Tlalticpactli: ye cenca oihtlacauh
tlalli, aocmo cẽca huel itech muchihua in tonacayotl: ca huei
atequipanoliztli, ciammiquiliztli, neitoniliztli itech monequi
ic muchihuaz in tonacayotl: auh in Parayso terrenal ahquen
uchiuh, ahmo itech acic in tequixquiatl, in tlayelatl, in teu-
l, yc ipampa ca çan monohmachihua, monohmaizcaltia in ix-
ich vmpa muchiuhtoc. Auh in axcan maxicmomachitican *La sacratißi-*
otlaçopilhuane, ca in xuchimilli, in xuchitepancalli in ineyol *ma Virgen Pa-*
liayantzinco, in inecehuiayantzinco in toTecuiyo Dios, ca *rayso de deley*
uel yehuatzin in tlaçocihuapilli Sancta Maria, in huel axcan *tes de Dios.*
ctolhuiquixtililia, in huel totepantlahtocatzin, in huel totetla-
olcehuilicatzin, ca nelli yehuatzin ixuchimiltzin toTecuiyo
Dios: ca in quenin in ixuchimilpantzinco in Dios oncan cen-
uiztoc miectlamantli xuchitl in cenca qualli, in cenca mahuiz-
c, ca çan no yuhcatzintli in cihuapilli Sancta Maria, ca miec-
amantli qualtihuani yectihuani ittetzinco cenquiztoc, yhuan
itetlauhtiltzin, itenemactzin Spiritu sancto: auh in teotzope-
liztli, in teuahuiyayaliztli. q. n. in qualli nemilizmachiotl it-
tzinco cenquiztoc, yhuan ittetzinco quimotlalili in Dios, in

Aora mirad sus grādes virtudes, marauillaos de verlas: y procurad imitarlas.

ittetzinco omuchiuh: inic ittetzinco netezcahuiloz, neoctacati loz. Tla ittetzinco xicmottilican, yhuan xicmahuiçocan, ye quene ittetzinco ximixcuitican in cenca huei inecnomatilitzin in cēca huei itetlacamatilitzin, in cenca huei inepialitzin, in cenca huey in itetlaocolilitzin, in cenca huey in iteotlatlaço tlalitzin, inic niman ayac huel ittetzinco monenehuiliz. ——

Christo R. N. es arbol de vida, y fuēte perene de mīa: q̃ siempre llama al peccador, y le comunica el fructo de su paßion, y redēpcion, en el vso, y recepcion de los Sacramētos.

¶ In yolilizquahuitl in nepantla ihcac vmpa Parayso terrenal in cenca huel miec in itlaaquillo, in ixuchiquallo in cecenmet tica muchihua, inic ahmo polihuiz, ahmo tlamiz in ixuchiqua lo: ca yehuatl inezca imachio in toTecuiyo IESV CHRISTO, in huel ittetzinco omonacayotitzino in cemihcac ichpuch tli Sancta Maria, yhuan ittetzinco omotlacatili: in muchipa c mihcac techmotlaocolilia, yhuan techmotzatzililia inic titone milizcuepazque: caayc cahui, ayc polihui in itetlaocolilitzin in iteycnoittalitzin: yehica in ixuchiquallo in itlaihiyohuilitzi in itonehuilitzin, in ichichinaquilitzin, yhuan itemaquixtili tzin techmomaquilia in ipan izquitetl.7. Sacramentos iceliloca Ca yehuatl yc pahti, yhuā yc yoli, yequene yc māna teoyotica yc mozcaltia in tanima. Auh in huey atl, in tequixqui atl, i tlayel atl inic oapachiuh in Tlalticpactli, yhuan in huehueinti tetepe: ca inezca imachio in tlahtlacol peuhcayotl. q n. Pecca do original, in itech tzintitica, nelhuayotica, itech tlaantic in itlahtlacol Adam, in i ahtetlacamatiliz in totlahtlacoltta Adā auh ca inin tlahtlacolli, in tlahtlacolpeuhcayotl in oquichiuh,c yuhquimma tequixquiatl ipan pohui, inic oapachiuhque in ix quichtin Tlalticpac tlaca, yhuan in ixquichtin Sanctome in ip pohui tetepe in imanimashuan. Ca yehuatl in Peccado original ahnoço in tlacatiliztlahtlacolli yc oihtlacauh, yc ococolizcuic i toyeliz, caahmo yuh catca in tanima: auh in tonacayo ahm yuh catca, in yuh ocachitonca tiquihtozque, ticmelahuazque Auh macihui in huehueintin Sanctome ipan ohuetzque, ahnoç yc oapachiuhque in tequixqui atl, in tlayelatl. q. n. in tlahtla colpeuhcayotl, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli: ca çan iceltzin ye huatzin in Cihuapilli Sancta Maria, in iteoxuchitepancaltzi Dios, in iteoxuchitlaltzin ahquen muchiuhtzino, ahmo itte tzinco

Ruptiq; sunt fontes abyßi magnę. Et factū est diluuium peccati super oēm terrā. Arca vero deifera eleuata est in sublime, & ferebatur super aquas, opertiq; sunt oēs mōtes excelsi sanctorū. Ecclīa in Off. prop. Concep.

zinco àcic in tequixqui atl, in tlayel atl in Peccado original.
a in yuh quimopieli in Dios in ixuchimiltzin, in ixuchitepan-
altzin Parayso terrenal, in ahmo itech àcic in tequixqui atl,
an noyuh quimopieli in toTecuiyo in itlaçoanimantzin in ye-
uatzin Cihuapilli Sancta Maria, inic ahmo itech oàcic in tlaca
liztlahtlacolli, ahnoço oquitla centlamantli, in manel tepiton
ahtlacolli, in motenehua Venial, in ahmo ohui yc polihui.

¶ O notlaçopilhuane, ca yehuatl in tictolhuiquixtililia in ce-
mihcac Ichpuchtli in ichipahuacatlacatililocatzin in oc ihtictzī-
o inantzin Sancta Ana. Yc ipampa in axcan, ca huel huey il-
uitl, yehica huel huey in pahpaquiliz, imahahuiyaliz, yhuan
a huel huey in inneyollaliliz in ixquichtin ipilhuā, in itechco-
a oquizque Adam, in huelnelli techoctique, tetlaocoltique cat
a. Ca in quenin oyuh hualtonehualotia, ohualchichinacotia,
n nepapan cocòc, teopouhqui ohualmihiyohuitia in impan ni-
an Tlalticpac tlaca in ipilhuan Adam, in oquihualitztiaque, o
uihualciauhtiaque in ipampa achto tlacatl Adam: auh in nè ax
an (*agora por el contrario*) in ipanin huey ilhuitl, ahtle yuhqui,
htle quinenehuilia, inic oimpan tlanez, inic yuhqui yancuic
Cemanahuatl oimpan momanaco. Yehica ca axcan in ipan il-
uitzin in Concepcion. q. n. In itlacatililocatzin, inic yācui-
an ihtictzinco otlaliloc, otlacatililoc in itlaçonantzin in Sancta
Ana, in Cihuapilli in Sancta Maria, vmpehua, ontzinti in
Cemanahuac itzin, ipeuhca in totlaocoliloca, in tomaquixtilo-
a. Auh ipampain, huey pahpaquiliztica in axcan quimocuica-
huilia in toNantzin Sancta Yglesia, in quimihtalhuiya. *Concep-
io tua Dei genitrix Virgo, gaudium annunciauit vniuerso mundo.*
q. n. Dios inantzine cemihcac ichpuchtle, ca inic yancuican
htictzinco otitlaliloc, otitlacatililoc in motlaçonantzin, ca yc
tentimoman in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli in nohuiyan Ce-
manahuac, ca yehuatl achtopa otechcaquitico in pahpaquiliz-
li, neyollaliliztli. Inic huel anquicaquizque inin teutlahtolli:
a axcan vmpehua in itzin, in ipeuhca in tomaquixtiloca:
zcatqui machiotl, neixcuitilli amixpan nocontlalia nopilhua-
ne. In ihquac tla aca oaxihuac, omaltic, intla oyaocalaquiloc

Celebramos la limpia Concepcion de la SS. Virgē en el vientre de su madre, a diferencia de tlacatiliztli, que es naci miento.

yaopan, auh in vmpa ohuicoc in intlalpan in inyaohuan : tlap
nahuiya, ahmo çan quenin tolinilo, ahmo çan tlantica inic te
tlayecoltia. Auh tel huel quimati, huel yuhca iyollo, ca hual
laz in quimaquixtiquiuh in huei tlahtohuani Rey, inic quiqui
tiquiuh : yece ahmo quimati iquin ipan muchihuaz, iquin hual
laz Rey in quimaquixtiquiuh. Auh in yehuatlin malli, intl
quihualittaz in ca ye mocencahua, ye muchihua in iquachca
(*de* quachtli *manta grande de algodon*) in Rey, inic oncan motla
liquiuh : xinechilhuicã, in ihquac yuhqui quittaz in malli, cui
ahmo cenca pahpaquiz, moyollaliz : Yehica ca huel yuhca iyo
lo, ca yeoncan, yeimman in maquixtiloz? Auh çanno yuhqu
ca in axcan molnamiqui, inic ilhuitlalo, inic ompeuh, ontzin
tic, inic yeomocencauh in cenquizcaqualli iquachcaltzin in Il
huicac huey Tlahtohuani toTecuiyo IESV CHRISTO, i
oncan ohualmoquixti, in oncan omotlacatili, inic quimmoma
quixtilico Cemanahuac tlaca. In ipanin huey ilhuitl, yehuá
tixpan tlalilo in Sancto Euangelio, in itechcopa tlahtohu
itlacamecayo Ilhuicac Cihuapilli, yhuan cemihcac ichpuchtl
Yehica ca oncan mihtohua, in quenin huehueintin tlahtoque
yhuan Patriarchas, yhuan Prophetas, in techcopa omoquixti
Auh maçonelihui intech omoquixtitzino, ca tel in ixquichti
quimmopanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia inic cenca ma
huiztic : ca yc motemiltitica in teutequaltililoni, in teuteyecti
liloni Gracia, yhuan in nepepanqualtiliztli, in nepapan yecti
liztli, in ahmo mach yuhque in ixquichtin Tlalticpac tlaca, y
huan in ahmo mach yuhque in Angelome. Yequene oncã mih
tohua, motenehua in quenin in ittetzinco in tlahtocaichpuchtl
Sancta Maria omotlacatilitzino in IESVS, in Cemic moTema
quixtiliani, in motocayotitzinohua CHRISTO. q. n. Teo
tlaoçalli. Auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nicmelahua
in teotlahtolli Sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, yhu
in ichipahuacatlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli, ma ix
pantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican
yhuã ma yc tictotlahpalhuican in itlahpalolocatzin, ma tiquih
tocan in Aue Maria.

Summa del Euangelio.

Descẽdiente es dellos: pero mas excellente, sin comparaciõ que todos ellos.

¶ *Libe*

Liber generationis Iesu Christi filij David, filij Abraham. Quihtnequi. Izcatqui in i amoxtlacamecayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ipiltzin David, in ipiltzin Abraham. Ichpa inic centlamantli, cenca monequi nican huel tiquitzti otlalizque, tictoyollotizque, ca miequintin tlahtoque ipan motenehua in Sancto Euangelio, auh yehuatl cenca techcecti, tecocolti, huel temamauhti, teyolcuitlatzayan: ca in ixquichtin huehueintin tlahtoque Reyes, in motenehua in ipan in camecayoamuxtli, ca çan eyntin in oncan nezticate, in tehualo, in ohuel quimoteotitzinoque in toTecuiyo Dios, in huel quimomahuiztililique, in ohuel quipixque in qualli yec, in melahuac nemiliztli, yhuan tlateomatiliztli, teoyotica miliztli: in yuh mihtohua teutlahtolpan, ca izcatqui in mihtohua. *Prȩter David, & Ezechiam, & Iosiam, omnes peccatum commiserunt, nam reliquerunt legem altißimi Reges Iuda, & contempserunt timorem Dei. Eccli.* 49. q. n. In ixquichtin otlahtocattitiaque, in tlahtoque oyetiaque in oncan Iudea, ca muchintin otlahtlacoque, otlapilchiuhque: yehica ca oquicauhque in itenahuatiltzin huey Tlahtohuani, in Ipalnemohuani, yhuan oquichiuhque in imacaxocatzin Dios: auh ça iyoque in David, in Ezechias, yhuan Iosias, ohuel moyecnemitique, yhuan huel oquipixque in itenahuatiltzin Dios: yequene oquimocenquizcayecoltilique, cenca ihuictzinco otlateomatque, inic quimomahuiztililique, quimohuecapanilhuique, caahmo otlateotocaque, yhuan ca oquitecahualtique in tlateotoquiliztli. Inin teotlahtolli, huel itech neci, huel itech motta, ahmo çan yeiyo in ichicahualiz, in tahhuapahualiz, ca çanno yhuan in quenin Tlalticpac huelitiliztli, in tlahtocayotl, in tecuhyotl in centeohuicanaqui, teohuitili: caahmo çan quenami, ahmo çan ni, ahmo çan quexquich ahqualli, ahyectli tetoliniliztli, yhuan ayuhcayotl quemmanian itech quiça, itech pehua in teicholiztli, in teyacanaliztli. Ahmo huel niquihtoz, ahmo huel nictenehuaz in quezquitlamantli tecoco, tetolini in tepan quichiuhque, tepan quitemohuique in ahmo qualtin, ahmo yectin tecuhtin, tlahtoque, in tepachohuanih: yhuan quezquitlamantli

B.
Por cierto q̃ es mucho de notar, y aũ de llorar, y q̃ quiebra el coraçon, ver, q̃ de tãtos Reyes, y Principes como aqui se refierẽ ẽ este Euãgelio, de solos tres diga la diuina scriptura q̃ fuerõ fieles ẽ el culto diuino: q̃ ni ydolatrarõ, ni cõsintierõ ydolos. Y aũq̃ la scriptura alabe a algunos, como a Assa, Iosaphat, y Ioatã, juntamẽte les impone el no auer destraydo del todo los lugares donde erã los ydolos reuerenciados 3. Reg. 15. & 22. & 4. Reg. 15. En este lugar se vee, no solo nr̃a fragilidad

mantli yc quimohuicanaquique, quimohuitilique in intlapa cholhuan, in intlayacanalhuan in tlahtlacoltica, in tlapilchi hualiztica. Yehica ca in yehuatl itlahuelilocanehmachiliz in tla catecolotl (*esta es la astucia, y ardid*) ca inic huel quimpopoloz inic huel quintzinehuaz (*asolar, arrancar de rayz*) in cuitlapilti àtlapaltin, in tlapacholtin, achtopa inca pehua, quintzinehua achtopa quintlapololtia in teyacanque, in tepachohua, achto pa tlacpacpa pehua. Ca yuhca in teotlahtolli, in huel yuh tec molhuilia. *Consurrexit Sathã contra Israel, & incitauit Dauid, v numeraret Israel* .q.n. In tlacatecolotl, in moteyeyecoltian Satanas ihuicpa mocuep in Israel, auh yc quiyoleuh in Dauid inic quipohuaz in altepetl, inic cenca oquimoyolihtlacalhui i Dios: ca nel nepohualiztica, nechachamahualiztica oquimpou in Dauid imacehualhuan. Auh yc quimotlatzacuiltili in Dios ca miequintin macehualtin iciuhca momiquilique, ointlan ac huac in cocoliztli, in polihuiliztli. O ca nican huel neci in qu nin Tlalticpac tlahtoque cenca quintolinia, quimohuicanaqui in inmacehualhuan, in intlapacholhuan.

¶ Yc ipampa cenca monequi huel tictocuitlahuizque, hu ticpiezque, tictonemiliztizque, in Sanct Pablo itenahuatiltzi inic techmononochilia impampa titlatlatlauhtizque in tepach hua, in teyacana, in tepan ihcaque, ca quimihtalhuiya. *Obs cro igitur primum omnium orationes, & obsecrationes fieri, pro Reg bus, & Principibus, & his qui in sublimitate constituti sunt, vt qui tam, & tranquillam vitam habeamus in ommi pietate, & castitate* q.n. Cenca namechtlatlauhtia, inic achtopa impampa antl tlatlauhtizque in tlahtoque, in teyacanque, in tepachohuani yhuan in yehuantin in tecuhyotl, in mahuizçotl intech catqu inic pacca yocoxca nemizque, yhuan inic pacca yocoxca tec ohtlatoctizque, teycnoittaliztica, tlateomatiliztica, yhuan n pieliztica. In ihquac quimihtalhuiya, achtopa cenca yc n mechtlatlauhtia: ca oncan yc quimonextilia in Sanct Pablo, cenca huey, yhuan ca cenca monequi inic yuh ticchihuazqu Auh ca nel cenca yuh techmotlaquauhnahuatilia, yuh techm tlaquauhcocoltilia in Sanct Pablo. Auh in axcan in nehua

y flaq̃za: sino tã biẽ quã peligrosos son los offi. cios, hõras, y riquezas. ¶*No podre dezir los daños q̃ ã hecho los malos Gou. à sus subditos: y los peligros, y riesgos en q̃ los an puesto. Porq̃ esta es la astucia, y ardid del Demo. q̃ pa destruyr las repub. comiẽ ça por las cabe- ças.* 1.*Paral.ca.* 21.

C.

1. *Ad Timo.* 2. *Deste lugar se saca, q̃ no ay co sa q̃ assi arruyne, y destruya vna republica, y la licencie en deshonestidades, como las di ssensiones, y po ca paz de los q̃ la gouiernã: no ta verbum, & in castitate.*

encopa no yuh namechtlatlauhtia, yhuan namechtlaquauhna-
atia, inic anquimocuitlahuizque, inic impampa antlatla-
uhtizque in tetecuhtin, in tlahtoque, in teyacanque, in
atqui, in tlamama. Yehica ca huel ohuican in nemih, yhuan
iecpa mixpolotinemih, motlapololtitinemih. In omihto teo-
ahtolli, huel itech pehua, huel itech mana in inyollaliloca in
ehuantin motoliniah, in ahhuelitih tlahtlacozque, in ahnoço
ocoxque in ahtle in huelitiliz, in ahtle in chicahualiz, inic
uellalacozque, inic tlapilchihuazque, inic huel quineltilizque
ic huel quitzonquixtizque imahquallaelehuiliz, in imahqual
eicoltiliz, intla huelitinih, yhuan in tlacamo cocoxque, in
acamo motoliniah. Ipampain, ca cetlacatl Sanct Francisco i-
ltzin, in huel yecnemilice, qualnemilice, quihtohuaya. Ca
Dios itetlayecolticahuan, huel huey in nahuatil, in cocol
quimoyectenehuilizque, yhuan yc quimotlaçocamachitizque
toTecuiyo Dios in inneyeyecoltiloca: yehica ca ahueli in
uitzonquixtizque, in quineltilizque in imahquallaelehuiliz in-
neyeyecoltilo: no yhuan in huey nahuatil in quimoyectene-
uilizque, yhuan yc quimocnelilmachitizque, yehica in ihquac
tlahtlacolyolehualo, aocmo neyeyecoltilò, aocmo quen mu-
ihua in imix in inyollo. No yhuan itech mocui in teotlah-
lli in omihto, in omoteneuh, ca cenca qualli, cenca mela-
uac inic tehuantin titemachtianime, titeotlahtollatenquixtia-
ime miecpa tiquinnonotzazque, tiquintzatzilizque, yhuan ti-
uimixtlamachtizque in pipiltin, in tlahtoque, yhuan in mo-
iltonohua, motlacamati, in motlamachtia, in axcahuaque, in
atquihuaque, inic cenca qualli, yectli yc nemizque, yhuan
ualli yectli nemilizmachiotl imixpã quitlalizq̃ in inmacehual-
uan, in intlapacholhuan, in cuitlapiltin, in àtlapaltin: yehica
enca ohuican in nemi, in ahmo machyuhqui in yehuãtin in i-
ayacanalhuã. Yhuã cẽca intech moneq in teyacana in no cẽca
ualli yez innemiliz, in ahmo mach yuhque occequintin: yehi-
a occenca oquimmocnelili in Dios, yhuã oquĩmomahuiztilili,
quimmotenyotili, in ahmo mach yuhque in quauhtin, ocelo-
e. ¶ Ye anquimatih notlaçopilhuane, ca in tetepe, yhuan
in tla-

Rogad à Dios por los q̃ gouiernã, y presiden: porq̃ viuẽ ẽ grãdissimo peligro, y muchas vezes se peruierten.

Cõsuelẽse los q̃ poco puedẽ, y a q̃llos à qen D. qto el poder offenderle, y demasiarse, q̃ si pudierã quiça le offendierã.

Los sieruos de D. tienẽ obligacion de darle grãs quãdo son tẽtados, porque no tienẽ oportunidad pa pecar: y quãdo la tienẽ, se las an de dar porq̃ no sõ tentados.

Es muy cõforme à razõ, q̃ siẽpre amõestemos àlos q̃ gouiernã q̃ seã virtusos: assi por el peligro ẽ q̃ viuẽ, como por el buen Ex. q̃ estã obligados à dar &c

Simile delos mõtes, y altos, q̃ son mas hermosos, y vistosos, q̃ los valles, y cenagales q̃ estã cubiertos de ñeblinas.&c.

in tlamimiloltin ca occenca qualnezque, occenca chipahuaque
in ahmo mach yuhqui in ixtlahuatl, in chiauhtla, in motquiti
ca çoquitl, yhuan in tlayohualli in mixyò, in ayauhyo. Iyo i
antetecuhtin, in antlahtoque, in antepachohuanih, namech
tlatlauhtia, ma huel xiquilnamiquican, yhuan ma xiquitztimo
tlalican, ca inic occenca hueca, yhuan àco ancate, ca no mon
qui qualtiliztica, yectiliztica anchipahuacanemizque. In te
tecuhtin, in tlahtoque, ca yuhquin ilhuicame ipan pohui, ini
quipachohua, quiyacana Cemanahuatl, auh ipampa in occenc
monequi in qualli yectli yc nemizque. Qualtiliztli, yectilizt
intech yez, in yuhqui Ilhuicatl yc tlachiuhtli, tlacencahuall
yhuan inic qualneztoque in cicitlaltin. Ca in inqualnemili
yc qualli machiotl, octacatl imixpan quitlalizque, yhuan i
tech mixcuitizque, intech momachioanazque in intlapacho
huan, in intlahuilanalhuan. In amehuantin in antetecuhtin, i
antlahtoque, in amotech catqui tecuhyotl, mahuizçotl ini
huel anquimixnextilizque (*para alcançar*) qualtiliztli, yectilizt
ca monequi huel anquipiezque in itenahuatiltzin Dios, much
pa amixpan anquitlalizque, yhuan anquimonemiliztizque. C
ye huecauh yuh quimmonahuatiliaya in toTecuiyo. Ca in aq
in ye tecuhtiz, in ye tlahtocatiz, yhuan in ihquac in ye tecu
ti, tlahtocati, in ye ipetl, in ye ycpal ipan catqui, ca monequ
huel quimoyollotiz, nel no yhuan quimihcuilhuiz, quimocop
niliz in inahuatil: ca in teopixque quimmacazque in machio
in itech tlacopinaz (auh in oquicopin, quipiez) yhuan qui
quitinemiz, yhuan in ixquichcahuitl nemiz, muchipa cemi
cac quipixtinemiz in inahuatil, inic huel oncan quimomacht
in quenin huel quimimacaxiliz in iTeouh, in iTlahtocatzi
ahmo impan mopouhtinemiz, aatlamattinemiz in itlapacho
huan, in iteiccahuan: yequene çan motlamelauhcaquetzaz,
yac quixittaz, ca intla yuh quichihuaz, in huecauhtica tlahtoc
tiz, yhuan in ipilhuan huecauhtica tlahtocatizque. Inin nahu
tilli, ca cenca huel quimopieliaya in tlahtohuani Dauid, ca
tech neci in itlahtoltzin, in quimihtalhuiya. *Quomodo dilexi l*
gem tuam Domine? Tota die meditatio mea est. Et consilium meum iust
ficatio

Postq̃ aũt sederit Rex in solio regni sui, describet sibi Deuteronomiũ legis huiꝰ in volumine, accipiens exẽplar à sacerdotibꝰ, Leuiticę tribꝰ, & habebit secũ, legetq; illud oĩbꝰ diebꝰ vitæ suæ, vt discat timere Dñm Deũ suũ & custodire verba, & cęremonias eiꝰ, quę in lege pręcepta sunt. Nec eleuet cor eiꝰ in superbiã sup fratres suos, neq; declinet ĩ partẽ dextrã .l. sinistrã, vt lõgo tẽ-

ationes tuę. q. n. Iyo toTecuiyoè, quenin huel onictlaçotlac moteotenahuatiltzin? Ca momuztlae ipan ninoyolnonotza: h in motenahuatiltzin, in motlatecpantzin, in motlanequili- in ca nocouh, notlahuil, noteyacancauh, yhuan notenonotz- uh: (*mi consiliario*) yehica ca niman ahtle nai, ahtle nicchihua tlacamo achto nicnànamiquiz in moteotenahuatiltzin (*antes consultar tu ley*) aço huel mitzmohuellamachtiliz, àcanoçomo. ca yehuatlin in itlahtoltzin in huey tlahtohuani Rey Dauid, in enca monequi ittetzinco nemachiotiloz, ittetzinco neoctacati- z, inic huel teyacanaloz, tepacholoz. Auh intla huel tiquitz motlalican in Psalmos, in iteocuic Dauid, in oquimotlalili, in quimotecpanili, ca huel oncan tiquittazque, ca huel itech ne- ca yuhquimma teupixqui in quicemixcahuiya in Ilhuicac ne olnonotzaliztli, in tlatlauhtiliztli, yhuan in icemmachocatzin ios, ahmo yuh neci ahmo yuh tiquittazque in ca huel huei tlah ohuani Rey, yhuan yaotachcauh, yaoteyacanqui: yehica, ca- hmo yc iyollo motlaliaya (*no se contentaua*) inic cemilhuitl chi- oppa in quimoyectenehuiliaya toTecuiyo Dios: ca çanno y- uan in yohualnepantla, ca meuhtzinohuaya inic motlatlatlauh liaya. Auh in axcan notlaçopilhuane huel xicmoyollotican, a- noyollocaltitlan xictlalican in teotlahtolli, in mihtohua ipan eoamuxtli, in motenehua Deuteronomio, in achtopa onoco- ihto: yehica ca cenca intech monequi in tetecuhtin, in tlahto- que, ca huel monequi in miecpa quilnamiquizque, quimoyollo izque, yhuan quichicahuacapiezque, quiteteuhtzitzquizque, equene yhuan intech quipachozque, quimonemiliztizque: oc- enca yehuatl in mihtohua: ca in teotlahtolli, in teotenahuatil- i in mac quicelizque in teupixque. Ca yc annonotzalo, amix- lamachtilo, caahmo yehuantin anquintlahtolnanamiquizque n amotlahuancaycnihuan, yhuan in Mestizototon, ahnoço in occequintin tlahueliloque in amechtlapololtia, amechquaihuin- tia, amechtlahuelilocatilia, yhuã amoca mocacayahua, amech- quequelohua: çan yehuantin in amoteopixcahuan, in teoyoti- ca amoteyacancahuan, in cenca amechtlaçotla (ca nel teoyoti- ca amimpilhuan) in qualli yectli yc amechnonotza, yc amech- tlahtol-

pore regnet ipse & fili⁹ eius super Israel. Deut. 17.
Psal. 118. Nã et testimõia tua meditatio mea est: & cõsiliũ meũ iustificatiões tuę. T iene otra letra.

Nã & testimonia tua delectationes meę sunt & cõsiliarij mei. Sit loc⁹, q̃ es biẽauẽturado el q̃ pone todo su gusto en la guarda dela ley de D. y no haze cosa sin consultarla cõ ella.

Ad mores.

Que no tomen cõsejo de otros tales como ellos ni de Mestizos

tlahtolnanamiqui, inic huel anquimpachozque, anquinyacana-
que, anquimohtlatoctizque in macehualtin, in cuitlapiltin, à-
tlapaltin. Auh in tehuatl, in tecuhyotl, in tlahtocayotl, in te-
yacanalizçotl ticnequi, tictemohua, in tiquelehuiya, in ahnoç
ye ticmitlanitinemi, yc titetlatlauhtitinemi, yc titecohuanotz-
tinemi, yc titetlahuantia, titetlaqualtia, inic timahuiztiz, tite-
yohuaz, inic titecuhtiz, titlahtocatiz, aço tiRegidortiz, ahno-
ço tAlcaldetiz, tAlguazilmayortiz, ma huel xiquitztimotlali, ma
huel mihticopa xicalaqui in tlein ticchihua, in tlein ticmicoltia
ca cenca huei, ca cenca ohui in tepacholiztli, in teyacanaliztli
manen motzonhuaz, motlaxapoch, ma motlacomol muchiuh, i-
nic timotlahtlacoltzonhuazhuiz, timotlahtlacollaxapochhuiz
timotlahtlacolatlacomolhuiz: manen tepuzmecatl mocuep, ini-
tlatlacatecolo yc mitztetecuiyazque, mitzteteuhilpizque, ini-
vmpa mitzhuicazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in
àpuchquiahuayocan, in oncan cemihcac tetonehualoyã, techi-
chinatzaloyan. Auh in tlacamo melahuac, in tlacamo nelli ni-
quihtohua, ca in tenyotl, in teyacanaliztli, in tepacholiztli cẽ-
ca ohui, cenca teohuicanaqui (*es muy peligroso*) cenca teohuiti-
li (*idem*) ma amicampa, ma amoteputzco xontlachiecan, yhuã
ma impampa ximoyolnonotzacan, in huel miequintin in oan-
quimiximatque, ahnoço oanquimmocniuhtique in qualtin yect-
catca, in huel mocnomatinih, in huel mopienih, in huel mo-
malhuiyanih, in ahmo tlahuanque: auh in oyuh ontecuhtique
in oyuh ontlahtocatque, ca oquimocemmacaque, yhuan yuh-
quin oquimonacayotique in izquitlamantli tlahuelilocayotl, in
tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in tequixocomiquiliztli, in
nepohualiztli, in nehueililiztli, in netachcauhnequiliztli, yhuã
ahuilnemilizçotl, in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, yhuã in te-
ichtequililiztli, in tetlanamoyeliliztli, in tetlacuicuililiztli, in
ic oquintolinique, inic oinca mocacayauhque macehualtin, y-
huan in altepetl in Comunidad in itlatqui Rey, ahnoço in En-
comendero itlacalaquil, muchi oquicempopoloque, oquicui-
tlaxcoltenque, oquicemihtitilique, oquitequitlahuanque, oyo-
tequixocomicque. Auh cuix ma yca çanen otiquimittac oqui-

tecuepi-

Ad mores.

Contra los que procuran officios: y para alcançarlos, hazẽ combites, y borracheras.

Y si no digo verdad que los officios son muy peligrosos bolued los ojos atras, y mirad quãtos aueys conocido que con ellos se an hecho malos. &c.

Quantos ay q̃

ztuepilique, oquitemacaque, in ma oquixtlauhque in teaxca, tetlatqui? ca in tehuantin ayaxcan tixpan necih, ayaxcan quimittah in maaca yc moyolcuitia inin tlahtlacolli. Auh in camo yc neyolcuitiloz, yhuan in tlacamo yc tlamahcehualoz in tlahtlacolli, cuix huel nemaquixtiloz? Ca niman ahmo. : ipampa ma huel yc ximomauhtican, ma yc ximiçahuican tepacholiztli, in teyacanaliztli, ma nen yc ammomatlahuiti, a nen yc ammotlapachihuazmatlahuiti, inic vmpa anyazque Mictlan. Ca yc ninoquixtia (*con esto cumplo*) yc nixonex- (*idem*).

an robado a los macehuales, y consumido las sobras de tributos, y aũ los tributos, y no se confiessan dello, ni restituyen cosa!

Iacob autem genuit Ioseph virum Mariæ, de qua natus est IESVS *i vocatur* CHRISTVS. q. n. In Iacob oquimuchihuili Ioseph, in huel i oquichhuatzin, inamictzin in cemihcac ich uchtli Sancta Maria: auh in Sãcta Maria ittetzinco omotlaca li in IESVS, in motocayotitzinohua CHRISTO. Ye- uatl cenca neyollotiloni, inic yehuatzin Dios itlahcuilocatzin anct Mattheo, quimotecpancaihcuilhuitia in itlacamecayotzin Tecuiyo IESV CRHISTO, ca miequintin quimmotene- uiliah, icoltzitzihuan (*abuelos*) yhuã i achcocoltzitzihuan (*sus tarabuelos*) ixquichica quimotenehuilia in Dios itlaçotzin S. oseph, yhuan tlahtocaichpuchtli Sancta Maria: auh yequene toTecuiyo Iesu Xp̃o, in nelli Dios, yhuã nelli oquichtli. In . Mattheo Dios itlahcuilocatzin, intech monenehuilia in caca- oztohuaq̃, in teocuitlatatacaq̃, ahnoço in chalchiuhtatacaque oncã nemi tecochco, ahnoço cacaloeztoc, in oncã motataca oztic teocuitlatl, ahnoço nepapã tlaçotetl, in chalchihuitl, in eoxihuitl, &c. Ca çan ihuiyã, yocoxca achtopa quiquania, qui- uixtia, quiçaçacà in tlalli, in ahnoço tepetlatl, ahnoço tetlalli, exaxamactli, ahnoço huehuey tetl, in ixquichica itech onaxi- ua in cenca tlaçotli, mahuiztic coztic teocuitlatl, yhuan in tla- otetl. Auh ca çanno huel yuhquiin in axcan ipan in Sancto Euangelio, in màcaçan titlalquixtia, titlaltataca, titlalhua- uana, titocuitlatzconehua, ca yehuantin impan mocaqui in lahtlacohuanime, in oncan motenehua in omalauhque, in o- nopetzcoque, in otlapilchiuhque, yequene otlateotocaque,

D.

Simile del minero que va cauando tierra, y echando atras, hasta descubrir la veta riquissima de oro finissimo: o las piedras preciosas. &c. Ita el Euãgelista va nõbrando peccadores, hasta llegar al oro purissimo Ioseph, Maria, IESVS.

 in teuhtli,

in teuhtli tlàçolli quimocuitlahuique, in huipilli, cueitl quimo-
tequiuhtique, in tlayelpaquiliztli quimahuiltitinenque, in ça ç
quexquich nepapan ahqualli, ahyectli, tliltic, catzahuac yc m i
lacatzotinenque, yc momalintinenque: ixquichica neci motta
ycpactzinco titlachia, ittetzinco axihua in toteocuitlatatactzin
in cenca tlaçotli cozpiltic, coztonameyotic, cenquizcachipa
huac, coztic teocuitlatl, yhuan cenca mahuiztic, cenca tlaçotl
tlaçotetl. Inin ca yehuantzitzin intechpatzinco mocaqui in
Sanct Iofeph, in Sancta Maria, yhuan in toTecuiyo IESV
CHRISTO, in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli: yehica in
ihquac occequintin tiquintenehua (in ahmo imeixtintzitzin
yuhquimma titlaltataca, titlaltepehua, &c. Auh in ihquac ti
quintotenehuilia Sanct Iofeph, Sancta Maria, yhuan Iefus mo
Temaquixtiliani, oitech tonacico in coztic teocuitlatl, in tlaç
chalchihuitl, in tlalli ihtic motlatiticatca: yhuan yuhquimma
huey tlanextli moquetzaco, in mixtecomac, tlayohuayã ohual
moquixti. Ca aocmo onca in tetlàximaliztli, aocmo onca in te
ichtacamictiliztli, aocmo onca in tlateotoquiliztli in yehuecaul
muchihuaya, in quimotequiuhtica in omoteneuhque Patriar
chafme, yhuan in Reyefme: ca ye muchi opoliuh, ye muchi o
quiz: auh in axcan ye muchi qualli yectli in onca, ye tlanezyan
in tinemi. In Sancto qualnemilice, yecchipahuacanemilice in
Sanct Iofeph. In Cihuapilli Sancta Maria, oc hualca, oc tlapa
nahuiya, oc tlacemmiyahuayotia inic cenquizcaqualli, cẽquiz
ca mahuiztic, cenquizca chipahuac. Auh in toTecuiyo IESV
CHRISTO, oc yequene motlacempanahuilia, inic cenquiz
caqualli, inic ayac ihuihui, inic ayac huel ittetzinco monene
huiliz: ca i ameyallo oncan ittetzinco quiça, ittetzinco mana
in ixquich qualtiliztli, yectiliztli. Auh in axcan ma itechpa
tzinco titlahtocan in cenquizcachipahuacatzintli, tlahtoca ich
puchtli, in Ilhuicac tlahtocacihuapilli, yhuan Tlalticpac tocen
quizcatepantlahtocatzin Sancta Maria, in inantzin in ixquich
in teotequaltililiztli, teoteyectililiztli Gracia, yhuan tetlaçoli
liznantzintli, teicnoittaliznãtzintli, in intech ohualmoquixtitzi
no in mieqntin tlahtlacohuanih, in oncã motenehua ipã in Sãcto
Euãge-

Llegado auemos ya à la vena de oro escondida debaxo de tãta tierra.

No ay aq adulterios, no homicidios, no tyranias, no ydolatrias, como ẽ los passados: todo es santidad, Ioseph, Maria, IESVS.

Ioseph Sãcto, y bueno, mucho mejor Maria, pero Iesus no tiene cõparacion: no ay quiẽ le llegue q̃ es la fuẽte, y manãtial de toda bõdad.

angelio : auh in yehuatzin niman ahtle ittetzinco oacic tlil-
, catzahuac , in tlahtlacolmoyactli . Yc ipampa itechpatzinco
imihtalhuiya in Spiritu sancto . *Collum tuum sicut turris ebur-* *Cant. 7.*
. q . n . In moquechpantzinco moquechquauhyotzin yuh-
imma piaciuhtihcac Torre , tlachialcalli , yaocalomio in cēca *Christo. N. S.*
tlātihcac , cēca chipahuatihcac , yuhquimma Elefante huey *es cabeça de la*
anenenqui i omio , i cohuàtlan yc tlachiuhtli , ahnoço yc tla- *Yglesia , y la*
etztli . Inin tlahtolli , ca iyectenehualocatzin in sancta Ygle- *SS . Virgenes*
, in innecentlaliliz in itlaneltocacahuan Dios : auh in itzon- *cuello deste*
con sancta Yglesia , ca yehuatzin in toTecuiyo IESV Xp̄o, *cuerpo mistico,*
h in iquechquauhyotzin sancta Yglesia , ca huel yehuatzin in *y porque .*
htocaichpuchtli Sancta Maria . Ca in quenin toquechquauh-
yc çaliuhtica in totzontecon , yhuan in totlac , ca çan noyuh- *Simile.*
i in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria , tohuey tepantlahtoca-
in , inic quimotlatlauhtilia in Dios in ma techmocetilili teote-
altililiztica , teoteyectililiztica Gracia . Yhuan in quenin to- *Simile .*
echquauhyo yc ihcac in ixquich totlàc , çan yeiyo in ipan ih-
c in totzontecon : ca çanno yuhqui in tlahtocaichpuchtli quī- *La SS . Virgē*
opanahuilia in ixquichtin Dios itlaneltocacahuan , in Dios i- *mas excelente*
achihualhuan inic cenca chipahuacatzintli , cenca mahuiztica *q̃ todas las cria*
intli , in ahtle tliltic ittetzinco muchiuh : auh çan yeiyotzin , *turas.*
n iceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO (itzontecontzin *Es nr̄a gran in*
an pohui in SANCTA YGLESIA) quimopanahuilia *tercessora , y a-*
tlahtocaichpuchtli . Yequene in toquechquauhyo , yc ticto- *bogada, y ayu-*
ltia (*hazemos inclinar , o inclinamos*) in totzontecon : ca çanno *da a los que la*
uhqui in tlahtocaichpuchtli iquechquauhyotzin in Sancta Ygle *inuocan .*
, quimotololtilia in totzontecontzin in toTecuiyo IESV
HRISTO , inic techmocnoittiliz , techmopaccaceliliz in ih
uac ye techchoctia , ye techtequipachohua , in ye techtzicuh-
oltia totlahtlacol . Auh yc ipampa in ixquichtin tlahtlacohua- *Por tanto los q̃*
ime , in motlahtlacolpopolhuillani , ma quimotzatzililican in *dessean perdon*
ahtocaichpuchtli , ca yehuatzin quimoyolcehuiliz , quimotla- *de sus peccados*
ecehuililiz in itlaçoconetzin . Auh in mihtohua ca in yehuatzī *acudā a esta so*
uhquin tlachielcalli in petlātihcac , in chipahuatihcac , in mà- *berana Señora.*
açan Elefante i omio , in cenca chipahuac yc tlaquetztli : ca yc *El Spū sancto*

la compara, al Marfil q̃ aunq̃ es huesso muy blanco, y hermoso, se saca del Elefante aĩal giboso, asqueroso, negro, y feo: assi fue sacada la SS. V. hermosissima, limpia de todo peccado, de la naturaleza fea peccadora, y asquerosa destos progenitores.

techmocaquiztililia in Spiritu sancto, in icenquizcachipahu
catlacatililocatzin, in teihtic inetlalilitzin in ihtictzinco inātz
Sancta Ana. Yehica in quenin Elefante in huey manenenqui,
ahmomachyuhqui Cauallo, cenca ahmo qualnezqui, in tetlaye
ti, in tetzonhuitec, yhuan in tetomauh, teiçotlalti, yece in ic
huatlan, ca huel chipactic, iztacpahtic, cēquizcaqualnezqu
ca çannoyuhqui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, macihui i
intech hualmoquixtitzino in Tlalticpac tlaca, in tlahtlacohua
nime, in tliltique, catzahuaque, çan ye in yehuatzin ca huel c
ca chipahuacatzintli, in niman ahtle ittetzincocatqui in man
tlahtlacolmoyactontli, tlahtlacol tzicuictontli. Yc no yhuā mi
tohua in teotlahtolpan in itechcopatzinco Ilhuicac Cihuapill
Sicut Lilium inter spinas, sic amica mea inter filias. q. n. In yuhq
yehuatl Castillanhuitztecolxuchitl (huitztecolli *es el* tochomi
que tira al color de los lirios, que es color como morado. De donde llan
a los lirios huitztecolxuchitl) in cenca qualli, in cēca chipahua
in xocohuitztitlan ixhua: çanno yuhqui in notlaçotzin, ca qu
mopanahuilia in ixquichtin teichpuchhuan. In quauhtzonyo

Cant. 2.

(*tronco de abolorio de linaje, propriamente lo alto del arbol de* tzontl
cabello, que es parte de la cabeça. q. d. cabeça del arbol) ca motqu

Comparase la Virgē sanctissima al Lirio q̃ nasce de espinas: o porq̃ estādo cercado dellas, no le espinan.

tica xocohuitztli, in oncan oquizque in ixquichtin nican mot
nehua ipan tlacamecayotl, ca muchintin xocohuitzyoque, tla
tlacohuanih, ca muchintin oixtzinco, oycpactzinco nenque, c
muchintin quimotlahuelcuitilique, oquimoqualancuitilique,
quimoyolihtlacalhuique in toTecuiyo Dios. Auh xocohuitztit
chicalotitlan. q. n. Tlahtlacohuanime intechpa in omoquixti
tzinoco, in omocueponaltico cemihcacichpuchtli, yuhquimm
Castillan huitztecolxuchitl, in Lilio, in cenca chipahuac, cer
ca tecuiltono, tetlamachti, in niman ahtle ittetzinco catqui i
ixocohuitzyo tlahtlacolli, ahnoce in tlahtlacolpeuhcayotl, in a
noce oquitla centlamantli tlahtlacolli, huel mocemacitica cen
quizca chipahualiztli, cenquizcapepetlaquiliztli ——

G.

Los sabios antiguos cō varias cōparaciones

¶ Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuecauh tla
matinime, tlanenehuililiztica, machiotica, octacatica quiteca
quiztilique, quitemelahuilique in huey, in ohui, in mahuizti

tlahtoll

ihtolli in toptli, in petlaacalli, in huel ilnamiconi, in neyol-iloni. Ihuiin, in yehuatzin Spiritu sancto, miectlamātli itech imopohtilitzinohua, quimonenehuililia in tlahtocaichpuch-Sancta Maria, ca huel itechpatzinco quimotlachieltilia, in el itechpohui in teotlamatiliztli, inic quimihtalhuiya. *Quasi drus exaltata sum in Libano*. q. n. In quenin yehuatl ahuehuetl itoca Cedro, in imuchiuhyan in vmpa huei tepepan in itoca-can Libano, cenca hueiya, cenca màna, cenca mozcaltia, in mo machyuhqui in ixquich occequi muchi ahuehuetl in çaço mpa imuchiuhyan in nohuiyan Cemanahuac: ca çanno yuh-i in nehuatl niquimpanahuiya, niquincemmiyahuayotia, ni-incemihcahua in ixquichtin Dios itlachihualhuan, yehica ca man ayac nihuihui, ayac nopo, ayac huel nechnenehuiliz, a-c huel nechaciz. Yhuan yequene in quenin ahuehuetl in imu iuhyan in vmpa Libano, niman ayc palani, nimā ayc ocuil-aqualo, niman ayc quitotopotza in ocuilin: ca çanno niuh-i, in tlahtlacolocuilin, in Mictlanocuilin, in tlahtlacolpeuh-yotl niman ahmo itechacic in nanima, ca niman ahmo quito-potz, niman ahmo yc oquipalanalti in nanima in iztlacyo, in enqualacyo, in quenin oquimiztlacti, oquintenqualacti in oc quintin Adam ipilhuan: yehica çan nocel, çan niyo onech-achtopapieli, onechmachtopacenquizcamaquixtili in notla-conetzin Dios itlaçopiltzin. In quappetlaacalli, in neyolce-ilizquappetlaacalli, in oquimuchihuili Moysen, in itencopa-inco Dios, inic oncan omopix in Manna, in Ilhuicac tlaqual-, yhuan in teotenahuatilli, yequene in Aaron itopil, inic mi-tlamantli tlamahuiçolli oquimuchihuili in Moysen, ca ahue-uetl ihuapallo yc tlachiuhtli, ipampa in ayc palaniz, in ayc o-uilquaqualoz. Auh inin cuix ahmo cenca omonec in niman a-c opalan tlahtlacoltica, yhuan niman ayc oocuilquaqualoc in ahtocaichpuchtli Sancta Maria, in huel ipan pohui in iquappe aacaltzin Dios, in huel ittetzinco omocehuitzino, yhuan itte-zinco omotlacatili in Ilhuicac tlahtohuani, in moteotenahuatil-aquiliani, in huel yehuatzin Angelome in tlaqualtzin, in huel uimmotlaqualtilia? ——

declararon grādes secretos, y misterios: y assi vsa el Spū S. dellas: y lo q̄ es ꝓprio de la sabiduria eterna se aplica a la soberana Vir.
Eccli. 24. ca.
Por estas metaphoras de arboles, muestra el Spū S. la eminēcia, y ventaja de la V. sobre todos los sāctos y SS. del Parayso, su grādeza, su hermosura, su suauidad, su vtilidad, su dignidad, su gloria, su incorrupciō de peccado, como las mas celebres destas plātas son īcorruptas. Señaladamēte pretende mostrar, q̄ como cada vno de estos sobre dichos arboles, se

señala, y aventaja ē aquel suelo q̃ les da, a los otros del mismo genero que se crian ē otras tierras: ansi se esmera, y señala la V. ē el Parayso à todas las otras plantaciones de la Yglesia, q̃ en diferētes tierras, y tiēpos, y edades florecieron enel mundo. Y por esta causa, especifica el lugar, y tierra en que se da mas felizmēte cada vno dellos, como el Cedro en el monte Lybano, el Cypres en el de Syon, la Palma en Cades. &c.

¶ Inic ontlamantli in Spiritu sancto, itech quimonenehuilili in tlahtocaichpuchtli, in tlatzcan, ca itechpatzinco mocaqui tlahtolli in mihtohua. *Et quasi Cypressus in monte Sion*. q. n. I quenin yehuatl in tlatzcan in nohuiyā Cemanahuac imuchiuhy ayc palani, ayc ocuilquaqualo, ayc tzayani, çā muchipa cemih cac xoxohuiya, xopalehua, in ahquen quichihua in ehecatl, i cecuiztli, yequene yhuan ca cenca tlamelauhtiuh, huecapanix tiuh, auh cenca ahuiyac, cenca moloni: auh ca çan occenca o hualca, oc tlapanahuiya inic huey, inic mahuiztic, inic xoxo huixticac in tlatzcan, in vmpa imuchiuhyan in tepetl itocayo can Sion, yhuan occenca ahuiyac, occenca moloni in ahm mach yuhqui in ixquich occequi, in çaço campa imuchiuhyan Ca çanno niuhqui in nehuatl iteycnelilizticatzinco in Dios, ni quincempanahuiya in ixquichtin qualtin yectin Dios itlaçohuā yehica in ixquichtin niquimpanahuiya inic nimā ahtle onotec acic tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, in yuh qui intech oacic: yequene yhuan in quenin tlatzcan in imuchi uhyan in vmpa tepepan Syon, niman ayc ocequaloc, yhuan ni man ayc ocuilquaqualoc, çan muchipa cemihcac ahquen mu chiuhtihcac, çā xoxohuixtihcac, xopalehuatihcac, yhuā muchi pa cemihcac ahuiyaxtihcac, molōtihcac: ca çanno yuhqui in n huatl, niman ayc onicnonamicti in tlahtlacolcecuiztli (. q. n in tlahtlacolpeuhcayotl) niman ayc onechquahuatz in cetl. q. n niman ayc onicuetlahuix, ayc onimalichauh tlacatiliztlahtlacol tica, ahnoce tlahtlacolcecuiztica: çā cemihcac nixoxohuixtih cac, nixopalehuatihcac, nahuiyaxtihcac, nimolōtihcac, yehic in huel notzintian, nopeuhyan, notlacatian, in huel ihquac i toTecuiyo Dios, quimonepanilhui, quimocetilili in nanima, y huan in nonacayo, ca quin huel ihquac onechmomaquili in ite otequaltiayatzin, in iteoteyectiayatzin, inic onechmomaquix tili, itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, yhuan yc nechmomacalti li, nechmocehualcaltili, inic ahmo nechquahuatz in tlahtlacol cecuiztli, in tlahtlacolpeuhcayotl. Çace in quenin tlatzcan mu chipa màntiuh, hueixtiuh, huecapanixtiuh, tlamelauhtiuh, pi aciuhtiuh, in àcan colihui, in àcan monecuilohua: ca çanno

niuhca

hcatzintli in huel notzintian, nopeuhyan onihualhueixtia, ihualhuecapanixtia tlacnopilhuiliztica, tlamahcehualiztica c oniquimpanahui, oniquincemihcauh in ixquichtin Tlaltic c tlàca, yhuan Angelome, ca nel niman ayc onitlahtlaco, o- tlapilchiuh, niman ayc oninalauh, ayc oninopetzco, niman c oninotlahuitec.

Inic etlamantli, in Spiritu sancto, itech quimonenehuililia tlahtocaichpuchtli in çoyatl, in imuchiuhyan in vmpa Cades, itechpatzinco mihtohua. *Quasi palma exaltata sum in Cades.* n. In quenin yehuatl çoyatl in imuchiuhyan in vmpa Cades, incempanahuiya in ixquich occequi çoyatl, in çaço campa huiyan Cemanahuac imuchiuhyan, yehica ca yehuatl muchi- cemihcac xoxohuixtihcac, ahquē quichihua in cecuiztli, in ecatl, yequene yhuan caahmo çan centlamantli, ca tlatlamā- oc in ixuchiquallo, in imoneccayo in tocneliloca, topalehui- ca: ca çanno niuhqui in nehuatl (quimihtalhuiya in tlahtoca- hpuchtli) ca niquincempanahuiya in ixquichtin qualtin yec- , inic niman ayc onechquahuatz in tlahtlacolcecuiztli, in ictlan ehecatl, in yuhque ixquichtin Tlalticpac tlaca quimo- mictique, in oquinquahuatz, in oquincuetlahuiyalti in tlah- acolcecuiztli: auh in quenin çoyatl imuchiuhyan in vmpa Ca- es, ahmo çan tlapohualli in itech quiça in topalehuiloca in yuh i metl, ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic mieccā quiztoc in otepalehuiliz, in noteycneliliz, inic niquimpalehuiya in Tlal- cpac tlàca.

Comparase la SS.V. a la Palma: y porque.

La Palma da 360. puechos à los hōbres: de tal maña q̄ ninguna cosa ay en ella q̄ no sea vtil: desde el coraçon, hasta la hoja: por lo qual es ymagen viua del justo.

Inic nauhtlamantli, yc no yhuan in Spiritu sancto, itech uimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli in yehuatl Rosa, in xu- hitl, in imuchiuhyan in vmpa Hierico, ca itechpatzinco mih- hua. *Et quasi plantatio Rosę in Hierico.* q. n. In quenin ye- uatl xuchitl in imuchiuhyan in vmpa altepetl ipan itocayocan ierico, in cenca mahuiztic, in cenca qualnezqui, yhuan in enca ahuiyac, cenca moloni, cenca pahyo, quipanahuiya, qui emihcahua in ixquich nepapan xuchitl, in nohuiyan Cemana- uac imuchiuhyan: ca çanno niuhqui in nehuatl niquimpana- uiya in ixquichtin Tlalticpac tlàca, ca oc hualca, oc tlapana-

Saligniac⁹.to.9. ca. 6. Dize que junto a la fuēte de Hierico (donde el Propheta Eliseo endulçò el agua q̄ antes era amarga. 4. Reg. 3.) ay vnos arboles mui

huiya in notlacnopilhuiliz, in notlamahcehualiz, yhuan note
palehuiliz, noteycneliliz. Auh in quenin xuchitl in vmpa imu
chiuhyan Hierico, cenca pahyo, ca mie&lamantli cocoliztli y
pahti, ca quimopahchihuiya in nepapan cocoliztli: ca çann
niuhqui in nehuatl, ca notepalehuilizticatzinco, notepantlah
tolizticatzinco niquimpalehuiya in nepapantlahtlacohuanime
impan ninixquetza, impan ninilacatzohua ixpantzinco in no
tlaçoconetzin, inic quimmocnelilia, quimmopahtilia in tlahtla
cohuanime (in motlahtlacolcahualtia) yhuan quimmotlapopol
huilia, çàce quimmomaquixtilia. Auh in quenin xuchitl imu
chiuhyā Hierico itech quiça, itech tlacatì in huihuitzyo quahuit
in chicaloyo: auh in yehuatl xuchitl ahmo huihuitzyo, ahmo ch
caloyo: ca çanno niuhqui in nehuatl huel nimahuiztic, huel na
huiyac, auh ahmo nihuihuitzyo, ahmo nichicaloyo. q. n. ah
tle notech acic in tlahtlacolhuitztli, in tlacatiliztlahtlacolli, ma
çonelihui in intech ninoquixti in tlahtlacohuanime, in tlahtla
colpeuhcayotl ipan teihtic otlacatililoque ——

¶ Inic macuillamantli, in Spiritu sancto, itech quimonenehu
lilia in tlahtocaichpuchtli in centlamantli xuchiqualquahuitl, i
itoca Oliua, in yuhqui icapollo, ca itechpatzinco quimotlachie
tilia in teotlahtolpan mihtohua. *Et quasi Oliua speciosa in campis*
q. n. In nehuatl niuhqui in Oliua, in cenca qualneci, in onc
ixtlahuacan imuchiuhyan. Maxicmomachitican notlaçopilhua
ne, ca in yehuatl Oliua (in itechquiça Azeytuna) muchipa xo
xohuixtihcac, xopalehuatihcac, cēca qualneztihcac, auh in ce
cuiztli ahmo quenquichihua, ahmo quihuatza, ahmo quipilina
tia, ahmo quicuetlahuiltia: auh ca çanno yuhqui in tlahtocaich
puchtli Sancta Maria, ahmo quen yc muchiuh in tlahtlacolpeu
cayotl, in tlahtlacollacatiliztli, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, y
huan ahmo ittetzinco acic in tlahtlacolcetl, ahmo quipilinalti
ahmo quen quichiuh, ahmo quihuatz, ahmo quicuetlahuilti, ç
muchipa cemihcac moxòpalehualtitihcaca, moxoxohuiyaltitica
ca, moceliltitihcaca, cēca momahuizqualnexiltitihcaca, yehic
niman ayc ittetzinco acic in tlahtlacolli, in manel çan tepito
tlahtlacolli in motenehua Venial. In Oliua, ca niman ahque
muchi

espinosos q̃ dan vnas hermosissimas rosas: que ẽ la noche de la Natiuidad de X. N. S. se abrẽ, y luego se bueluẽ a cerrar Paul. de Palacios ca. 24. in Ecclesiastic. y estas son muy medicinales.

Bern. in quod. Ser. De tam sicca spina, tam florens Rosa?

H.

La Oliua es arbol muy hermoso, y vistoso q̃ siempre esta fresco, y verdegueãdo: y el yelo no le haze mal, no lo quema, no lo seca, no lo arruga, no lo marchita &c. Assi la SS. V. hermosa, y vistosa en todo genero de virtudes, q̃ ni le llegò, ni hizo mal

uchihua, ahmo palani, ahmo polihui: yehica in ocuilin ahmo
uel itech calaqui, ahmo huel quiquaqua, ahmo huel quitotopo
a, ahmo huel quicoyonia: auh ca çanno yuhcatzintli in tlahto
ichpuchtli, in tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço oquitla centla-
antli tlahtlacolli, ahmo quen yc omuchiuhtzino, ahmo itte-
inco oacic, ahmo quimopalanaltili: auh in Mictlan tequanco
atl, in Mictlã ocuilin, ahmo huel oquimototopochili, ahmo
uel oquimotenqualachuili, ahmo huel oquimoztlacminili: ye-
ca in toTecuiyo Dios oquimoyahualhui, oquimomacaltili in
a iteotequaltiayatzin, in iteoteyectiayatzin Gracia, inic aoc
o cãpa huel quimoztlacminiliz in motepachihuiyani cohuatl.
Reg. 6. Inin otechmonezcayotilili in Spiritu sancto teotlah
lpan, inic oquimotlatlalili, ca in tlatzacuillotl inic tzacuiya
teopancalli, in oquiquetz hueytlahtohuani Salomon: ca Oliua
uauhyo, ihuapallo inic tlachiuhtli. Inic pachihuiz in toyollo,
in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria in huel iteopancaltzin,
uan itecpancaltzin in tohueytlahtocatzin IESV CHRIS-
O, ahmo quen yc muchiuhtzino in tlahtlacolpeuhcayotl, ca
intian, ipeuhyantzinco motquitica, macitica tetlaocoliliztli,
uan teotequaltililiztli, teoteyectililiztli Gracia, inic ahmo i-
ntzinco calac in tlahtlacolli. Auh in quenin yehuatl Oliua ica-
llo cenca huelic, cenca ahuiyac, yhuan cenca tlahuelilia, hue
amachoni, ahuiyacamachoni: maçonelihui in inelhuayo cen-
chichic, cenca chichipahtic: ca çanno yuhcatzintli in tlahto-
ichpuchtli Sancta maria: maçonelihui in intechpa moquixti-
ino in tlahtlacohuanime, in chichipahtique tlahtlacoltica, ah
chichic, ahtle chichipahtic ittetzinco catqui, çan motquiti-
ahuiyayaliztli, hueliliztli, yhuan techmotzopelicamachiltilia,
chmohuelicamachiltilia in nepapã qualtihuani yectihuani vir-
des, in tetlaocoliliztli, in teycnoittaliztli, in nepializtli, in
cnomatiliztli, yequene yhuan in nepapan qualtihuani yecti-
uani virtudes. Yc ipampa cenca quimomahuiçalhuiya in huel
huatzin itechiuhcatzin, itecentlamachticatzin Dios, ca itech
tzinco quimihtalhuiya. *Que est ista que progreditur quasi auro-
consurgens, pulchra vt Luna, electa vt Sol, terribilis vt castrorum*

el Peccado original, ni otro alguno.

La Oliua, es arbol incorruptible q̃ nũca le trança carcoma ni penetra gusano roedor: assi la SS. Virg. incorruptible, y sin peccado, àla qual no pudo llegar la serpiẽte, o gusano Infernal.

La Oliua tiene las rayzes muy amargas: pero su fructo es sabrosissimo, y muy apetitoso: assi la SS. V. aunque desciende de peccadores, no tiene parte de su amargura, porque fue concebida sin peccado: y assi fue sabrosissima fruta para Dios.

Cõparase la V SS. al Alua, y a la mañana, q̃ desde su principio, y origen tiene claridad, y va cresciẽdo en ella, sin perderla jamas: assi la V. aũq̃ tuuo siẽpre gracia fue cresciendo en ella hasta q̃ murio: y la muerte le siruio de passo, para yr a gozar de su hijo.

acies ordinata? Cant. 6. q. n. Acçantzin, aquintzin, ac yehua tzin in cihuatzintli in cenca mahuiztic, in màcaçan tlahuizcalli ahnoço tlaztallotl mohtlatoquiltitiuh, motlahuizcallotilitzino tiuh (*que va alboreando, o amaneciendo, como mañana, como el alua q* *va esclareciendo: es reuerencial de* tlahuizcallehua, *neutro, que. q d alborear, leuantarse el alua, o amanescer: y este viene de* tlahuizcal li, *el alua, o el resplandor del alua,* tlahuizcalli moquetza, *es albo rear el alua, o amanescer*) ca cenca chipahuac, cenca mahuiztic cenca qualnezqui in màcaçan Metztli, auh inic cenca tlapeper tli, inic cenca tlanextia, pepetlaca, in màcaçan Tonatiuh: au yequene cenca temamauhti, tehuihuiyotz, in màcaçan moyao chiuhtoque yaoquizque. In tlahtocaichpuchtli huel ittetzinc monenehuilia in tlaztallotl, in huel ipeuhyan, itzintian tlaneci tlachipahua, auh ahmo polihui in itlanextiliz: çan mãtiuh, hue ixtiuh: yehica inin tlaztallotl niman ayc yc otliliuh, ayc yc ot lehuac in mixtli, in ayahuitl: auh ca çanno yuhcatzintli in tla tocaichpuchtli, huel itzintian, huel ipeuhyan omotlanextili, o mopepetlaquilti yca in teotequaltilililoni Gracia, inic quimotla nextilili in toTecuiyo Dios, auh maçonelihui cenca huey in o quimopieli in Gracia, in teoteyectililoni, in teotequaltililoni

Cõparase la SS V. a la Luna q̃ es de gran consuelo, a los q̃ caminã de noche: specialmẽte quãdo esta llena, y guia àlos mareãtes: assi la SS. V cõsuela a los pecadores, q̃ estã ẽ la noche dela culpa, y guialos al Cielo, si la llamã. Special-

ca muchipa mantihuiya, mozcaltitihuiya ixquichica momiqui li, inic quimottilitzinoto, yhuan quimocuiltonotzinoto, quim centlamachtitzinoto in itlaçoconetzin in vmpa Ilhuicac. Au in quenin Metztli occenca ye ihquac in tẽtimani, in macitima ni yc tlanextia, cenca quinyollalia, yhuan quintlachieltia in yo hualtica nehnemih: yhuã quinyacàna in atlan nemih, quimitt tia in campa huelye yazque, in campa huelye ohtlatocazque in ic ahmo mixcuepazque, inic ahmo motlapololtizque: ca çã hue no yuhcatzintli in cemihcac ichputzintli Sancta Maria, ca quin motlachieltilia, yhuan quimmohtlatoctilia in tetlaocoltique, i tetozquitenque tlahtlacohuanime, in mixcueptinemi, in motl pololtitinemih, in tlayohuayan mixtecomac nemih: yece int quimotzatzililia, occenca ye in axcan in ye quimocentlamach titzinotica, in ye quimocencuiltonotzinotica in itlaçoconetzi in vmpa Ilhuicatl ihtic, in motquitzinotica in i animantzin, y

hua

tan inacayotzin. Auh in quenin Tonatiuh quincempanahui- *Comparase la*
in ixquichtin Cicitlaltin, yhuan quintlanextilia, yece in *SS. Virgen al*
ehuatl in huel ipeuhyan, itzintian ayac ipallanextia, çan huel *Sol, y porque.*
ehuatzin ipaltzinco in Dios, in oquimotlanextilili: ca çanno
uhcatzintli in tlahtocaichputzintli, quimmocempanahuilia in
xquichtin Sanctome: yehica in huel ipeuhyantzinco, itzintian
inco, in ihquac toTecuiyo Dios quimotlalilili in i animantzin
ihtic in itlaçonacayotzin, huey Gracia yc quimotemitili,inic
ahmo tlahtlacolpan otlacatililoc, inic ahmo ittetzinco oacic in
ahtlacollacatiliztli, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, yhuã inic ne-
apã qualtihuani, yectihuani, yc quimmotlanextililia, yhuan
uimmonemilizmachiotlalililia in ixquichtin Tlalticpac tlaca.

Auh in quenin Tonatiuh quipopolohua in tlayohualli, qui- *El Sol ahuyẽta*
hololtia in mixtecomactli, yhuan quihualixhualtia, quihualitz- *las tinieblas, y*
molinaltia, quihualcueponaltia in xuchitl in mihnecuini, ye- *haze produzir*
uene yhuan yc muchihua in tonacayotl inic nemih in Tlaltic- *a las plantas ã*
ac tlaca, yhuan yc moyollalia. Ca çanno yuhcatzintli in tlah- *ita la Sacratis-*
ocaichpuchtli Sancta Maria, ca iyehuatzin yuhquin Tonatiuh *sima Virgen.*
uimopopolhuiya (*reuerẽcial de* quipopolohua) in tlayohualli,
n mixtecomactli, in ayahuitl. q. n. in tlahtlacolli, in netlapo-
oltiliztli. &c: yehica itlatlatlauhtilizticatzinco, itepantlahto-
zticatzinco techmomaquixtilia in toTecuiyo Dios itechpa in
otlahtlacol, in totlapilchihual, yhuan in tahqualnemiliz, ye-
uene yhuan quihualmitzmolinaltilia, quihualmocueponaltilia
n qualli yectli nemiliztli, in qualtihuani, yectihuani Virtudes,
n cenca ahuiyac, in cenca moloni ixpantzinco toTecuiyo Di-
s, yhuan in imixpan Tlalticpac tlaca. Yc ipampa itechpatzin-
o teotlahtolpan mihtohua. *Hęc est speciosior Sole*. q. n. Izcatqui *Sapię. 8.*
n cihuapiltzintli nohma oc ihtic in inantzin, in huel ipeuhyan
tzintian occenca chipahuac, occenca mahuiztic, occenca qual- *El Sol algunas*
nezqui, occenca pepetlaca, tlanextia, in ahmo machyuhqui *vezes se eclyp-*
Tonatiuh. Yehica in Tonatiuh quemmanian ixtlilihui, ixtlile- *sa, y cubre:*
hua, ixcuichehua, ixmixohua in ahmo pepetlaca, in aocmono *mas la SS. V.*
lanextia: yece in cemihcac ichputzintli ayc quemman tlahtla- *nũca tuuo eclyp*
coltica omixtlilehualti, omixcuichehualti, ayc omixmixtemilti, *si de peccado.*

Ooo yehica

yehica niman ahtle ittetzinco oacic in tlahtlacolli in manel tepiton, in motenehua Venial. Ca in toTecuiyo Dios itlanextzin iteutequaltiayatzin yc oquimotlapachilhui, yhuan yc quimomacaltili: inic ahmo ittetzinco aciz in tlahtlacolmixtli, in tlahtlacollayohualli, in tlahtlacolayahuitl. Inin huel otechmonezcayotilili in Sanct Ioan, in quimihtalhuiya.

Apoc. 12.

Signũ magnum apparuit in Cœlo: mulier amicta Sole, & Luna sub pedib⁹ ei⁹ & in capite ei⁹ corona stellarũ duodecim. q. n. Huei machiotl, huel huei nezcayotl oittoc, onez in Ilhuicatitech: ca cetlacatl cihuatzintli in quimoquentitzinotihcac in Tonatiuh: auh quimocxipepechtitzinotihcac in Metztli, auh in ycpac mania yahualtic in quimocpacxochitzinotitihcac, auh yc tlachiuhtli matlactetl omume cicitlaltin, in itech cacate in icoronatzin. Auh in axcan maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatzin in Ilhuicac cemihcac tlaçoichpuchtzintli Sancta Maria, itech omonezcayotitzino in omoteneuh cihuatzintli in quimottili Sanct Ioan: ca huel yehuatzin in Ilhuicac tlahtocacihuapilli: ca huelnelli oquimoquentitzino in toTecuiyo Dios itlanetzin, inic aoccampa (*por ninguna parte*) huel ittetzinco acic in tlahtlacolli: auh yequene huel yehuatzin oquimotlacatilili (*engendro, y pario*) in nemilizTonatiuh toTecuiyo IESV CRHISTO. Auh in mihtohua, ca in cihuatzintli quimocxipepechtitihcac ĩ Metztli. Izcatqui ca yehuatl yc mocaqui yc monezcayotia, ca in tlahtocaichpuchtli, quimmocempanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia in ixquichtin Sanctome inic ahmo ittetzinco acic in tlahtlacolli: ca in ixquichtin Sanctome, quemmanian otlahtlacoque, otlapilchiuhque, auh ca çan iceltzin niman ayc omotlahtlacalhui (*es reuerencial de* tlahtlacohua) In ocno mihtohua, ca in cihuatzintli, ca matlactlamantin omume cicitlaltin in quimocpacxochitzinotitihcac, ca ontlamantli ipampa. Inic centlamantli, ca yehuatl in tlahtocacorona, ca inezca, imachio, ca in yehuatzin Sancta Maria, Ilhuicac, yhuã Tlalticpac tlahtocacihuapilli, in quimopachilhuiya in Ilhuicatl, yhuan in Tlalticpactli: yc ipampa tocayotilo Regina Cœli, yhuã Regina mundi: auh in tehuantin tohueinahuatil in tictotlayecoltilizque, tictohuellamachtilizque, tictomahuiztililizque, yhuã tictotlah-

Notable figura para las fiestas de Nrã Señora

La SS. V. fue cubierta de la gracia de Dios, y rodeada della paraque por nĩguna parte le ẽtrasse la culpa.

Excedio àtodos los Sanctos en ser libre de peccado.

Es Emperatriz del Cielo, y de la tierra: y aßi tenemos obligacion de seruirla: q̃ a su cargo esta el hazer nos bien con su intercession.

ꝭotlahpalhuizque inic techmopalehuilitzinoz , techmotlaca-
achitiz in tlein tiꝭtitlanililizque . Inic ontlamantli , yehuatl
matlaꝭtlamantin omume cicitlaltin, in itech caca in itlahtoca
oronatzin, ca yehuatl inezca imachio in noizquitlamantli yc-
eliloca , imahuiztililoca tlahtocaichpuchtli, inic occenca oqui-
ocnelili , oquimomahuiztilili toTecuiyo Dios , yhuan oquimo-
nyotili , oquimomahuizçotili , in ahmo mach yuhque in ix-
ichtin Dios itlachihualhuan . Inic centetl , ca yehuatl in oc
ohuayan oquimopepenili , yhuan oquimoqualittili in Dios,inic
uel inantzin omuchiuhtzino in toTecuiyo , toTlahtocatzin.
iic ontetl citlalin , yc monezcayotia inic ontlamantli in ycne-
locatzin , itenyotilocatzin , in yehuatl : ca in Patriarchaſme ,
Prophetaſme oquimachtopatenehuilique , oquimachtopaihtal-
uique , yhuan mieꝭtlamantli tlanezcayotiloni (*figuras*) itecho-
ezcayotiloc in teotlahtolpan . Inic etetl citlalin in itech caca
ı itlahtocacoronatzin in tlahtocaichpuchtli, ca yehuatl inezca,
nachio , inic etlamantli in ycnelilocatzin , in imahuiztililoca-
zin , in ihtauhcayotzin , in yehuatl : ca in toTecuiyo Dios o-
uimachtopapieli (*la preſeruo*) oquimachtopamalhuili yca in i-
eotequaltiayatzin Gracia , inic ahmo ipã mohuetziti in tlahtla-
olpeuhcayotl , ahnoço tlahtlacollacatiliztli , inic niman ayc i-
ıatlac , itzonhuazco mohuetziti in tlacatecolotl , in niman ayc
làcauh muchiuh in Diablo tlacatecolotl in Miꝭtlan cohuatl , in
Miꝭtlan tzitzimitl , in yuhqui tehuantin in tixquichtin tipilhuã
Adam tlahtlacolpan titlacatililo , tlahtlacolpeuhcayotl yc tima-
hiotihuitze , ipan tiquiztihuitze in nican Tlalticpac . Auh ye-
iica (*y por tanto*) in toTecuiyo Dios , itech quimonenehuililia
n tlahtocaichpuchtli , in tlaztallotl , in cenca tlanextitihuitz , y
huan yuhquin Tonatiuh pepetlacatihuitz , &c . Auh in oc no
nihtohua , ca in yehuatzin Cihuapilli Sanꝭa Maria . *Terribilis
ut caſtrorum acies ordinata* . q . n . Ca cenca temamauhti , tehui-
uiyotz , in màcaçan moyaochichiuhtoque , tecpàntoque yao-
quizque : ca yehuatl yc mihtohua , yc motenehua : ca in tlahto-
caichpuchtli , in huel itzintiantzinco , ipeuhyantzinco quimmo-
mauhtili , yhuan quimmototoquili in tlatlacatecolo, ahmo mo-

Las 12. eſtrellas de ſu corona, ſignifican las 12. gracias, y priuilegios, de q̃ D. la dotò ſobre todas las criaturas.

La primera, q̃ abeterno fue eſcogida para ſer madre de Dios

La 2. q̃ los Prophetas profetizaron della : y eſta figurada ẽ muchas coſas de la diuina ſcriptura.

La 3. q̃ Dios le preſeruo, y guardo de la culpa original: por lo qual nunca fue eſclaua del Demonio.

tlahpaloque inic quimoztlacminilizque, ca quimocehualhuiſia ya, quimomacaltiliaya in Dios: auh yequene in axcan cenca quimmopalehuilia in tlahtlacohuanime, in quimonochilia, in quimotlatlauhtilia, yhuan quimmototoquilia, quimmomauhtilia, quimmochololtilia in tlatlacatecolo. O ca yehuatl ipampa in izquitlamantli in omihto, in omoteneuh, cēca quimomahuiçalhuilia in huel itechiuhcatzin Dios. Auh inin ca yehuatl ipāpa ca oquimopepenili in Dios, oquimixquechilitzino in Dios itlaçopiltzin, inic ittetzinco omotlacatili.

I. *Quan differentemēte cuēta el Euāgeliſta la generacion, y deſcēdencia de Nra Señora, y de X. N. S. de los demas ſus progenitores.*

¶ *De qua natus eſt Ieſus qui vocatur Chriſtus*. Mahuel xicyehuacaquican notlaçopilhuane, yhuan mahuel xicmoyollotican, in quenin Dios itlahcuilocatzin Sanct Mattheo, cenca occentlamantli quimotecpancaihcuilhuili in itlacatilitzin in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, yhuan in itlacatilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in ahmo machyuhqui in occequintin quimopohuilia in intlacatiliz, in intetechquiçaliz. (*ſu deſcendencia*) Ca in muchintin in techpa yuh quihtohua, in Abraham, oquichiuh in Iſaac: auh in Iſaac, oquichiuh in Iacob &c: in Naaſon oquichiuh in Salmon: auh in Salmō oquichiuh in Booz, itech in Raab: auh in Booz, oquichiuh in Obeth, itech in Ruth: auh in Obeth, quichiuh in Ieſſe. Auh in Ieſſe, quichiuh in tlahtohuani Dauid: auh in tlahtohuani Dauid, quichiuh in Salomon, itech in inamic catca Vrias. O ca yehuatlī yc amoyollopachihui in quenin Euangeliſta quimotecpanilia, yhuā quimihcuilhuiya in tetech quiçaliztli: auh inin caahmo yuh quimuchihuili itechpatzinco in Sanct Ioſeph, yhuan in itlaçonamictzin Sancta Maria, ca çan quimihtalhuiya, in Iacob oquichiuh in Ioſeph, in inamictzin Maria, in itechpa omotlacatilitzino in IESV toTecuiyo, in motenehua CHRISTO: auh ahmomma quimihtalhui, in Ioſeph oquichiuh in Ieſu Chriſto, ittetzinco in Sanct Maria, in yuh quihtohua in techpa in occequintin in oquinteneuh: ca inic huel pachihuiz in amoyollo, ca in Sanct Ioſeph caahmo ittatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, yehica inic Teutl, çan iceltzin Dios teTtatzin huel iTtatzin, ayac inātzin, auh inic oquichtli, ayac ittatzin, çan ommoyetztica inan-

Chriſto N. R. en quanto Dios tiene Padre, y no madre: y ē quanto hombre, tiene madre, y no Padre.

tzin, in

in, in huel yehuatzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in
iel ittetzinco omonacayotitzino, alimomma oquichnacayotica,
in huey tlamahuiçoltica, Spiritu sanctotica: auh ca çannoihui
huey tlamahuiçoltica ittetzinco omotlacatili in cemihcac ichpu-
ntli, in ahmo yc oquimopolhui in ichpuchyotzin. Auh yc ipã
in Sanct Mattheo techmocaquiztilili inin huey tlamahuiçolli,
nic quimihtalhuiya. *Christi autem generatio sic erat. Cum esset des-* *Matth. 1.*
nsata mater Iesu Maria Ioseph, antequam conuenirent inuenta est in
tero habens de Spiritu sancto.q. n. Ye o anquimocaquitique in to *Notable lugar*
ecuiyo IESV CHRISTO itlacamecayotzin, inic intech *aßi para ꝓuar*
oquixtitzino in Patriarchas, yhuan in Reyesme, yhuan in oc- *la differēcia de*
èquintin pipiltin, tlahtoque, in ixquichica oittetzinco axihua- *la generaciō de*
o in cemihcac ichpuchtli: auh in axcan ma xicmomachitican *X.N.S.de las*
a in toTecuiyo Iesu Christo cenca occentlamantli inic omotla- *demas, como pa*
atilitzino, ca in itlacatilitzin in CHRISTO, ca huel yuh ca. *ra ꝓuar la per-*
a in oquimonemactili in Ioseph in Mariatzin, in oquimona- *petua Virgini-*
ncti Iesus inantzin, in ayamo nehuan mopixtzinotinemi, in a *dad de N. S.*
amo centetl chantli quimopielia, in ayamo nehuan monemi- *como lo declarò*
a, oittoc ca Spiritu sanctotica ye motztilitica (*inuenta est preg-* *luego S.Matth.*
ans de Spiritu sancto). Auh inic quimihtalhuiya, ca huel inan- *alegando el lu-*
zin Iesus, ca quimomelahuililia, in yuh oquimihtalhui. *De qua* *gar de Isayas.*
atus est IESVS qui vocatur CHRISTVS.q. n. In ittetzinco *Ecce Virgo in*
n Cihuapilli Sancta Maria omotlacatili IESVS, ommotecayo- *vtero habebit.*
itzino CHRISTO. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca inic *&c. vide Mat*
quimotenehuilia in ichpuchtli Sancta Maria ca inantzin Iesus, *th. vbi supra.*
a ittetzinco motlacatilitzino in Iesus oncan oquimocemihtal-
hui, oquimocentenehuili in icenquizcayectenehualocatzin, in
cenquizcamahuiztililocatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Ma
ia, yhuan oncan quimotenehuili in icenquizcachipahualitzin,
nic ahtle iceyo (*no tiene tacha, de cetl, yelo: es metaphora tomada*
e las piedras preciosas, o de los vidrios, de las manchas que acaesce te-
er, como pedacitos de yelo, icecauhyo, *idem*, *de* ecauhyotl, *som-*
ra) cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. Ca yuhquimma tech-
nolhuiliznequi. Intla huel anquimatiznequi in toptli, in petla- *Si q̃reys saber*
calli, intla huel pachihuiznequi in amix, in amoyollo in tleyn *si fue la V.SS.*

concebida en pe-ccado, o sin el: juzgadlo de la dignidad, y hõra de madre de Dios, paraque fue contanto acuerdo escogida de la diuina sabiduria.

ipantzinco muchiuh in tlahtocaichpuchtli,aço ipan omopehual
ti, aço ipan omotzintili in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacolla
catiliztli (in yuh ipan tzintih, ipan tlacatih in ixquichtin Ad
ipilhuan) ahcanoçomo : ma huel itech xictzontequicã, ma hue
itech xicmanilican in ipepenalocatzin, ca yehuatl yc opepena
loc, yehuatl yc oixquetzaloc inic huel inantzin Dios omuchiu
tzino. Ca in ixquichtin Ilhuicac, yhuan Tlalticpac tlaca, nim
ayac huel quihtoz, niman ayac huel quineltiliz, ca huel inantz
Dios, huel inantzin, itechiuhcatzin, itemaquixticatzin, i
yuh quimihtalhuitzinohua, in yuh quimoneltililia in tlahtoc
ichpuchtli Sancta Maria, ca huel ittetzinco omotlacatilitzin
in IESVS. q. n. Temaquixtiani. Ca in ihquac quicaqui tl
tlacatecolo cenca momauhtia, miçahuiya, motetzahuiya, hu
huiyoca, cuecuechca : auh in Angelome cenca yc tlamahuiç
hua in ihquac quicaquih in cetlacatl cihuatzintli monelihtohu

Christo N. R. es mas excelẽte (aun en quanto hõbre) q̃ todos los Angeles: lo qual prueua S. Pablo: pues q̃ a niguño dellos dixo el padre eterno. Filius me⁹ es tu.

ca inantzin Dios. Inic quimomelahuiliz in Sanct Pablo, ca i
toTecuiyo IESV CHRISTO no inic tlacatzintli, quimmoc
panahuilia in ixquichtin Angelome, ca itech quimocuili in it
catzin inic Dios Ipiltzin quimotenehuilia in itlaçoTtatzin : i
catqui in quimihtalhuiya. *Tanto melior Angelis effectus, quan*
prę illis excellentius nomen hęreditauit. Cui enim Angelorum aliquand
dixit Deus. Filius meus es tu, ego hodie genui te? q. n. Cuix yc
cuix quemman acame in Angelome in mah ceme oquimolhui
in Dios, ca tinotlaçopiltzin, ca axcã onimitznotlacatilili? Au
yenelli ca nimã ayac, yc ipãpa in toTecuiyo no inic tlacatzint
quimmocempanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia in ixquic
tin Angelome. Auh ca çanno yuh tiquihtozque in itechcop
tzinco tlahtoca cihuapilli : ca inic cenquizcaqualli, cenquizc

Quiẽ puede dezir (mas de la Virgen) q̃ es madre de D?

yectli, ca quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome. Yehic
cuix aca mah ceme yehuantin Angelome oquimolhuili in toT
ouh, toTlahtocatzin, in yuh quimihtalhuiya Ilhuicac cihuapil
in quimolhuilia Dios ipiltzin : ca tinotlaçoconetzin, ca axca
onimitznotlacatilili? Iyo, quenin cenca huei in itenyo, in im

D. Tho 1. p. q. 25. art 6.

huizçotzin Ilhuicac cihuapilli, yhuan cemihcac ichpuchtli.In
cenca huey in imahuizçotzin, quimihtalhuiya in Sãcto Thoma

Ca i

in cenquizcaqualli, yhuan cemihcac ichpuchtli in quimopie
, in ittetzinco ca tenyotl, mahuizçotl, in nanyutl, ca yuh-
imma àcan tlanqui, àcan tzonquizqui: yehica ca itechcopa
ico, itechcopatzinco hualquiça in àcan tlanqui, in àcan tzon
izqui in yehuatzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. Auh oc
alca, oc tlapanahuiya inic occenca huey, inic occenca ma-
iztic in iteutequitzin in tlahtoca ichpuchtli, inic quimixque-
ili in Dios, inic huel inantzin omuchiuhtzino, in ahmo mach
hqui in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in çan iteihtocatzin,
teiximachticatzin: auh inin in Sanct Ioan Baptista, in oc ih-
inantzin oquimochipahuili, oquimomaquixtili itechpa in
htlacolpeuhcayotl, in oyuh quiz chiquacen Metztli in otlaca
iloc ihtic inantzin: auh in axcan cuix ahmo occenca omone-
ia in quimachtopapieliz, quimachtopamalhuiliz in itlaçonā-
n, in huel ittetzinco omonacayotitzino? Ca yenelli. Yehica
inantzin Dios, ca ittetzinco omoquixtitzino in Temaquixtia
IESVS.

Si à S Ioã Bap por auer de ser su precursor, y pregonero tan presto le saco del peccado origiñl: quãto mayor razon auia q̃ no permitiesse caer en el, a su madre de quiẽ encarnò?

De qua natus est IESVS. *&c.* Ma xicmomachitican no-
çopilhuane, ca teotlahtolpan mihtohua: ca in ihquac Rey Da
d, miectlamantli oquihuallali, oquitlapehui in ipan popoli-
iz, inic moquetzaz Teupancalli, yhuan in ihquac oquimmol-
ili, oquimmocaquitili in ixquichtin macehualtin, in quex-
ich huelitizque no quihuallalizque, quihuallapehuizque: ni-
an quimihtalhui. Izcatqui ipampa inic yuh namechilhuiya.
ous enim grande est, neq; homini preparatur habitatio, sed Deo. q.n.
in ca cenca huey, ca ahmo çan aca Tlalticpac tlacatl in cenca
ililo, inic oncan nemiz, ca çan huel yehuatzin in Dios in cẽ
huililo, inic oncan monemitiz. Auh in axcan notlaçopilhua-
, intla yehuatzin Dauid in cenca miec iztac teocuitlatl, coz-
teocuitlatl, yhuan cenca miec tlaçotetl, in chalchihuitl, in
oyollotli in oquitemoca, in oquicennechicoca, yuhquin ahtle
an oquittac, inic moquetzaz, yhuan inic mocencahuaz, mo-
ecchichihuaz in i Teucaltzin Dios, auh yc oquinyoleuh, oquĩ-
alti, oquinnequilti inic muchitlacatl oquihuenchiuh, oqui-
uemman in quexquich yc ohuelit, yehica caahmo çã aca Tlp̃c
tlacatl

K.

1. Paralip. 29.
Neq; enim hoĩ preparatẽ habitatio, sed Dño Deo. Ego autẽ totis virib⁹ meis preparaui im pẽsas dom⁹ Dei mei. Aurũ ad vasa aurea, & argentũ in argẽtea, ligna ad ligrea: & lapides onychinos, & quasi stibinos & diuersorum colorum, oẽmq;

tlacatl in cencahuililoz, inic oncan yez, oncan nemiz, on
mocehuiz: ca çan huel yehuatzin in Dios in cencahuililoz, in
oncan monemitiz: quenoque tiquihtozque, ca in toTecuiyo D
os, ahmo çan quenin yc oquimoyecchichihuili in nepapan qu
tihuani yectihuani Virtudes in tlahtoca ichpuchtli, ca nel:
pus enim grande est, neq; homini præparatur habitatio, sed Deo. Caa
momma aca Tlalticpac tlacatl inantzin omuchiuh, ca çan hu
yehuatzin in Tloque, Nahuaque, in Ipalnemohuani, in Ilhu
cahuacatzintli, in huel itechiuhcatzin, yhuan itemaquixtic
tzin. *a*. Iyo, quenin cẽca mahuiztic, huel qualli yectli tomach
loca nican ticcuizque, ticanazque, inic huel teel yez (*auia de*
zir yezque, *y es phrasis de la lengua, que diga* teel yez, *paraque n*
sotros fuessemos diligentes, neel, *yo soy diligente*, meel, *tu*, i e
aquel. Plu. teel, ameel, i meel) huel tocenyollocopa ticchihua
que in itech pohui in iyectenehualocatzin, in imahuiztililoc
tzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. *b*. Huelnelli ca cẽca techo
ti, cenca tetlaocolti, yequene cenca tepinauhti, teyolihtlac
ca in Tlalticpac tlaca cenca imeel, cenca quimotequiuhtia, q
mocemmaca in Tlalticpac nemiliztli, in Tlalticpac netlacuitl
huiliztli, in huel in cochca in neuhca ipan quimati: auh nè
teoyotica nemiliztli, in Dios itlayecoltilocatzin ahtle ipan qu
ta, ahtle ipan quipohua, çan quitlatziuhcachihua, quitlahcon
tih. In tolteca, in tlachichiuhque, huel ixquich in tlahpal q
chihua, inic huel qualli yez, huel qualneciz in intlachihual,
intoltecayo. Quexquich in quilnamiquih, in ipan moyolnon
tza inic huel quinyolehuazque, inic quimpaquiltizque tlaca:
centlamantli, cececcan quiztica inic quiqualnextia in tilmat
in iztac caxitl, ahnoço coztic teocuitlatl, cenca huel quitolte
tlalia. Auh in teoyotica tlachihualli, in teoyotica nemiliztli
yaxcan neci, in mà teyollocopa inic ipan nemizque, huel qu
nextia in ca çan tlaxtlahuiltica quichihua, yhuan ahmo quich
huazquia in tlacamo tlaxtlahuiloni: yhuan cequintin tetlacu
tlahuiltiliztica quichihua, yhuã nel ahmo quichihuazquia in t
camo cuicuitlahuiltiloni. Ca in ihquac anquicaqui Missa,
imahuizçotzin Dios, in oncan muchihua in huel huey teotla

huiço

preciosum lapidẽ, & marmor. &c. Vease este lugar.

Pues quãto con mayor razõ se auia de adornar este tẽplo viuo de D, y de qẽ tomò carne de todas las virtudes de sus antecessores, y de otras muchas mas, pues la escogia D. para madre suya?

a. Que buena doctrina podemos sacar de aq del cuydado, y diligẽcia q̃ deuemos poner en las cosas del seruicio de D.

b. Por cierto q̃ es mucho de llorar, y gran cõfusion, y verguẽça, q̃ los hõbres se entreguẽ tã totalmẽte a las cosas del mũdo: y q̃ estimẽ tampoco,

içolli, in manel ihquac amohuicpa hualmocuepa teupixqui, y higan tã poco
amechhualmononochilia, yhuan amechmolhuilia. *Dominus* caso de las co-
biscum. Ma amotlantzinco moyetztic in toTecuiyo. Auh in sas de Dios, y
nehuantin ahmo itlantzinco ancate in toTecuiyo Dios, çanye de su saluaciõ.
lan ancate in tlacatecolotl, inic anquilnamictimani in amoteo-
uitl, amotomines, ahnoço amomecauh, ahnoço amoxayocon,
nòc, amovino, yuhquin ahuic anquihuica amoyollo, inic an- *Ad mores*.
uilnamiqui tlahuelilocayotl. Tleyn niquihtoz, tleyn namechil
uiz, inic ahmo antlamatticate (*que no estays con sosiego*) inic a- *Reprehensiõ cõ*
uic anquihuica amoyollo, in tleymmach anquilnamicticate, in *tra los que aßis*
quac anquicaqui in ihiyotzin, itlahtoltzin toTecuiyo, in te- *ten à la Missa,*
achtilli, inic ahmo ãquixcahuiya: ca in cequintin cochcama- *y sermon cõ po-*
halotimanih, in cequintin cochtimanih, cequintin movinoih- *ca attencion, y*
otztimanih in teotlacpa quitequiique, inic ihuintique, xoco- *se estan dur-*
icque, auh in cequintin in oyc hualteniçatiaque? Iyoyahue o *miendo.*
uchiuh, oamotlahueliltic, cuix ahmo anquilnamiqui ca cẽca
ueyin, caahmo aca Tlalticpac tlacatl itlayecoltilocaïn, ca huel
layecoltilocatzin in toTecuiyo Dios, yhuan in itechpohui in
emihcac amonemaquixtiliz? Cuix ahmo nelno yuh oc tlapana
uiya inic anquimocuitlahuizquia teoyutl, in ycneliloca amoyo-
a amanima, in yuh ye cenca anquimocuitlahuiya Tlalticpaca-
otl, in nenquizqui in ahtle ipanpouhqui? I yo in titlaço Dios
Dauid, quenin cenca occentlamantli ticmochihuiliaya, in ah-
o yuh ticmochihuiliaya in yuhquichihuah yehuantinin, cai- *Psal*. 58.
ech neci in motlahtoltzin in ticmihtalhuiaya. *Fortitudinem meã*
d te custodiam. q. n. Totecuiyoè, Diosè, ca ixquich mottetzĩ- *Los buenos se*
o niccempiaz, niccentlalitiez in nochicahualiz, ca huelnimitz *guardan aßi, y*
ixcahuiliz. In çaço tlein in nihueliti, in tleyn qualli, yectli *a sus cosas para*
otech ca, muchi maxcatzin, ca muchi nimitznopielilia, ca *Dios: y los ma*
uchi yc nimitznotlayecoltiliz. Auh in tlahtlacohuanih, ca cẽ- *los para el mun*
a occentlamantli in quichihuah, ca in inchicahualiz, inic chi- *do, y para el*
ahuatinemi, pactinemi in nacayo, in imaxca in tlatqui, in in- *Infierno.*
ecuiltonol, in intlacaquiliz, yhuan in çaço quexquich quipie,
a muchi quipie, ca muchi yc quitlayecoltia, yc quihuellamach
ia in tlacatecolotl. Auh in ipampa inic cenca quitlayecoltia, ca

Deste lugar se puede sacar motiuo para animar a los naturales a darlimosna, para la edificació de alguna Yglesia, y paraq̃ trabajen enella de buena gana. Y diga el predicador lo q̃ Dauid Et siquis spõte offert, impleat manũ suam hodie: & offerat quod voluerit Dño. Y refiera la liberalidad de aq̃l pueblo. Et tamen no asistia alli la corporal presencia del verbo encarnado como ẽ nuestras Yglesias, de bajo de los accidẽtes de pã.

cemihcac tlaihiyohuiliztli, inic quintlaxtlahuiliz, inic quin cuepcayotiliz. Auh intla yehuatzin Dauid inic ahmo iyollotzi motlaliaya in quimottiliaya, yhuan quimopieliaya in ixquich i popolihuiz, inic moquetzaz in teupancalli, yhuan ixquichtla catl quimononochiliaya, quimoyolehuiliaya inic tlahuẽmana in itech monequiz teupancalli: yehica caahmo Tlalticpac tlaca in inemian yez, ca çan huel yehuatzin in Dios oncan monem tiz. Quenocye tlapanahuiya miec in teoyotica tetlauhtilli, i teoyotica necuiltonolli in quimopieliaya, in ittetzinco catca i cemihcac ichpuchtli, inic Dios inantzin. *Opus enim grande erat & non homini pręparabatur habitatio, sed Deo.* Yehica caahmo ça itla, ca cenca huey, ca cenca mahuiztic: ca ahmo çan ąc Tlalticpac tlacatl in cencahuililoya in inemian, in oncan m nemitiz, ca çan huel yehuatzin in Dios ichantzinco omuchiuh inic ixillantzinco omotlacatilitzino. Iyo, tlateochihual ichp tzintle, Ilhuicac, yhuan Tlalticpac cihuapiltzintle, muchip huelnelli cemacica ichpuchtle, quexquitzaye, quenocc̃eca m ectlamantli tlayectenehualiztli, tlahuecapanoliztli inic omitzm yectenehuilique in huehueintin qualtin, yectin Sanctome, i huehueintin tlamatinime, in ipeuhyan Cemanahuac, in Tlalt pactli, quenocye ahmo çan quexquichtlamantli cuicatlayecten hualiztli, cuicatlahuecapanoliztli inic omitzmohuecapanilhui In Patriarchasme huel omitzmocenquizcaihtalhuilitiaque in a mo çan quexquichtlamantli tlayectenehualiztli yc omitzmohu capanilhuitiaque, ahmo çan quenin, ahmono çan quexquich tlayectenehualiztli yc omitzmachtopaihtalhuitiaque. In Apo losme omitzmohuecapanilhuitiaque, yehica caahmo çan que quich in intemachtiltica yc omitzmoyectenehuilitiaque. In i quichtin Sancta Yglesia cate, in huehueintin Doctoresme, yh ixquichtin huehueintin qualtin yectin Sanctosme, ahmo ç quenin huey tlamahuiztililiztica omitzmotemachtilique (*te pr dicaron*) huey tleyotica, huey mahuizçotica omitzmoteiximac tilique. Ca in aquin in oc quexquich yc huey qualli yectli iyol yhuan in oc quexquich yc huey tlamatini: no ixquich yc hu yc tlecomoni in iyollo inic tlapanahuiya teutlatlaçotlaliztica

Quãto vno es mejor, y mas sabio: tanto mas se enciende en

mitzm

itzmoyectenehuilia. In ixquichtin Sãctome aquimma quem-anian, in maçannel achitonca omitzmolcahuili? Aquĩma aca icto itla oquihcuilo in manel çã huel tepiton, in mahcamo on-n omitzmolnamiquili? Huelnelli ca huel melahuac motechpa-inco ihcuiliuhtica in teutlahtolpan motenehua. *Viderunt eam liæ Sion, & beatißimam prędicauerunt, & reginę laudauerũt eam.* . n. In inantzin Dios oquimottilique in ichpuchhuan Si-n, yhuan huel yuh quitemachtique, ca nelli motlacempana-uilia, motlacemmiyahuayotilia tlacemicnopilhuiyani: yhuan Reynas, in huehueintin tlahtocacihuapipiltin, in huel ma-iiztique cenca oquimoyectenehuilique. Yece ihui in, ca huel icmiximachili in huel tehuatzin, in ihquac Spũ sanctotica otic-achtopaihtalhui. *Quia respexit humilitatem ancillę suę: ecce enim hoc beatam me dicent omnes generationes*. q. n. Izcatqui xiccaqui-n, yhuan xicmatican, ca yehuatzin Dios oquimocnoittili, o-imoqualittili, in inecnomatiliz, inepechtequiliz, in i ahon-epohualiz in itlacauh: yc ipampa in ixquichtin Cemanahuac ca muchintin nechqualihtozque, nechtocayotizq̃ nitlacemic-pilhuiyani. Yece macihui nel muchintin Animasme huel in nyollocacopa, yhuã huel in quallaelehuiliztica mitzmocẽquiz-yectenehuilizq̃, yece ca çã nimã ayac huel mitzmacicayecte-huiliz in yuh moneq: ca çã huel iceltzĩ in Tloque, Nahuaq̃, alnemohuani in omitzmuchihuili, yhuã in omitzmopepeni in-tinãzin timuchiuhtzinoz: ca çã ye huel iceltzĩ in Dios mitzmi-machilia, yhuã ꝗ macicamachitia in izꝗtlamãtli qualtiliztli, yec iztli, ĩ qualtihuani, yectihuani Virtudes in mottetzĩco ꝗ motla-i, ĩ omitzmonemactili, inic omitzmocenꝗzcayecchichihuili: y-ã omitzmopepetlaꝗltili in impã in ixquichtĩ Tlalticpac tlaca, uan in impan Angelome. Ca izcatqui yc titoyollalia, yc tito-iltonohua, titotlamachtia in timocnotlateomatcahuan, in ah ueliti timitztocenquizcayectenehuilizque, inic omitzmocen izcayectenehuili in Dios, ca quimihtalhuiya. *Tota pulchra es ica mea, & macula non est in te*. q. n. Notlaçoycniuhtzine, no çoichputze, huel timotquitica, huel timacitica inic ticenquiz chipahuac, inic ticenquizcamahuiztic, inic ticenquizcapepe-

vr̃as alabãças.

Quiẽ jamas de los Sãctos se oluido de ti? Cant. 6.

Quien escriuio algo q̃ se oluidasse de tu mg. y excellencia?

Bien conocio la SS. Virgen lo mucho en que la auia de estimar el mundo. Luc. 1.

Solo Dios puede loar perfectamente a la SS Virgẽ: porq̃ el solo sabe, y conoce su grãdeza, y las ĩnumerables mercedes, y beneficios q̃ le hizo, y dones de que la dotò, y puso ẽ ella. Cant. 4.

Este consuelo nos q̃da a tus deuoto (aunque

pobres, y miserables) q̃ ya q̃ no podemos celebrar tu grãdeza, suple Dios nr̃as faltas.

tlaca, timotonameyotitzinohua: auh niman ahtle tliltic, catza
huac mottetzinco ca: niman ahtle in manel çan tepiton ceyotl
ecauhyotl mottetzinco oacic. Auh in axcan tleyn oc ye oc itl
centlamantli yc ticaxiltizque, yc tiƈtlapehuizque in moyeƈten
hualocatzin, in oyuh quimocenquizcayeƈtenehuili, quimocen
quizcaaxiltili in toTecuiyo Dios? Ca in tehuantin huel quinequ

Que podemos acrecẽtar de alabãça, y gloria à la q̃ la bõdad, y sabiduria eterna da à esta V. soberana? Pues q̃ cõtẽto, q̃ hõra, y gloria sera ser alabada de D. q̃ es la fuẽte de bõdad, y sabiduria? Que ni alabarà lo q̃ fuere indigno de alabãça, ni dexarà de alcançar el valor, y qlates de lo q̃ alabare.

in toyollo in ma techyeƈtenehuacan, in ma techqualihtocan i
qualtin yeƈtin, yhuan in tlamatinime. Quenocye huey necui
tonoliztli, quenocye huey pahpaquiliztli, quenin ocye huey tl
yotl, mahuizçotl inic aca in huel inohmatzinco toTecuiyo Dio
Tloque, Nahuaque quimoyeƈtenehuilia, in nelli qualtilizamey
lli, yhuan in tlamatilizameyalli? Ca inic çan huel iceltzin nel
neltiliztli, niman ahuel moztlacatilitzinoz, yhuan niman aya
huel quimoztlacahuiliz, yhuan niman ahmo huel iztlacahuilo
O notlaçomahuizpilhuane, ca yehuatlin in izquitlamantli yc n
ci, yhuan huel yc pani motta, ca in toTecuiyo Dios oquimocẽ
quizcapieli in itlaçomahuiznantzin, inic ahmo ittetzinco oaci
in manel tepiton tlahtlacolli. Auh in axcan ma tiƈtotlatlauhtil
can, ma tiƈtonepechtequililican in tlahtocaichpuchtli, ma tec
mopieli itechpa in tlahtlacolli, yhuan itechpa in çaço tlein ihui
pa tehuica, itechpa teyolehua: auh in axcan ma nican techmo
nopilhuilili in teotequaltililoni, teoteyeƈtililoni Gracia, auh i
otommicque, in cemihcac netlamachtilli: in yuhqui tehuanti
ticchicahuacaneltoca inic quimachtopapieli in Dios, inic mo
quitica, cemacitica chipahualiztli, pepetlaquiliztli, yhuan ne
timaloliztli: in yuh no yhuan ticchicahuacaneltoca ca in axca
motquitzinotica, macitzinotica in inacayotzin, yhuan in i an
mantzin quimocuiltonotzinohua, quimocentlamachtitzin
hua in vmpa Ilhuicatl ihtic.

L.

Quanto nos importa celebrar la fiesta de la Concepcion.

¶ Auh inic ontlamantli in anquimocaquitizque ca yehuat
in ca cenca totechmonequi in tiƈtolhuiquixtililizque in ichipa
huacatzintilitzin in cemihcac ichpuchtli Sanƈta Maria. Yc ipã
pa cenca monequi in anquimatizque, ca nauhtlamantli ipamp
in huel itechmonequi tanima, inic ceceyaca itechmonequi i
Christiano in quimolhuiquixtililiz in ilhuitzin tlaçocihuapil

in mot

n motocayotia Cōcepcion, inic yancuican ihtictzinco mohuetziti, motlalitzino in itlaçonantzin Sancta Maria. Inic centlamantli, inic tictolhuiquixtililizque, ca çan huel ipampa in ima uiztililocatzin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Inic ontlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin cihuapilli ancta Maria. Inic etlamantli, ipampa in tocneliloca, totlaoolilcca: yehica ca oncan ticcui, ticana in ahmo çā quexquich ocneliloca. Inic nauhtlamantli, ipampa inic tiquicnopilhuizq n yectlacnopilhuiliztli: in quimomacahuilia Sancto Padre, in uimmomaquilia in yehuantin quilhuiquixtilia, in quimahuiztilia inin ilhuitzin tlaçocihuapilli, in motocayotia Concepcion. | *Lo 1. por la hōra del Hijo.* *Lo 2. por la de la V. SS.* *Lo 3. por los grādes bienes tēporales, y spirituales q̃ por celebrarla nos vienen.* *Lo 4. por las Indulgēcias q̃ ē celebrar la ganamos.*

¶ Inic centlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic tictolhuiquixtililia: yehica a in yuh qnimotenehuilia Sanct Hieronymo in ipan centlaman i itemachtiltzin, in itechpohui in ilhuitzin cihuapilli in motoayotia Assumpcion, quimihtalhuiya. Ca niman ahmo tetzotzō, a huelnelli ca huel ixquich inic cenca mahuiztililo in toTecuio Dios, in quexquich inic mahuiztililo, inic yectenehualo tlaeomatiliztica in itlaçonantzin Sancta Maria. No quimihtalhuia in Sanct Bernardo, in ipan iyectenehualocatzin in cemihcac chpuchtli Sancta Maria. *O fœlix Maria qui te amat, Deum honoat: qui tibi seruit, Deum reficit: qui tuum nomen puro corde inuocat, uicquid postulat indubitanter consequitur*. q. n. Iyo quemmach uel tehuatzin Cihuapillè Sancta Mariaè, ca in aquin mitzmolaçotilia, ca no quimomahuiztililia in toTeouh, toTlahtocatzī Dios: in aquin mitzmotlayecoltilia, ca no quimoyechuellamahtilia, yhuan quimopahpaquiltilia in toTecuiyo Dios: in aquī uimotzatzililia in motlaçotocatzin, in çaço tleyn quitlani, ca naco, ca quicnopilhuiya. O cuix anquimottilia notlaçopilhuane in quenin techmononochiliah, inic techmoyolehuiliah itlaohuan toTecuiyo Dios, in Ilhuicac chaneque, in oncan techmixpantiliah, yhuan techmolhuilia, techmocaquitilia: ca in aquique in quimomahuiztililia, in quimoyectenehuilia, yhuan n quimohuecapanilhuiya in Ilhuicac, yhuan in Tlalticpac Cihuapilli, in cemihcac ichpuchtli Sācta Maria: ca cenca no quimopah- | *Lo primero, cōuiene celebrar esta festiuidad por la hōra del Hijo q̃ tēga tal madre, q̃ nūca fue sierua, ni esclaua del Demonio.* *Hiero. in Ser. Assump.*

 mopah-

mopahpaquiltilia, quimoyechuellamachtilia, quimohuecapan huiya in itlaçopiltzin Dios, yhuan itlaçoconetzin Sācta Maria

M. ¶ Inic ontlamantli, inic tictolhuiquixtililizque in Cihuapilli ca ipampa in itlaçotlalocatzin in tocihuatecuiyo, inic achitzi tictocuepcayotililizque in ixquich techmomaquilia, ca huel ye huatzin otechmomaquili in toTecuiyo IESV CHRISTO i nic oquichtli ihtictzinco omuchiuhtzinoco, inic otechmomaqx tili, yhuan otechmomachtili: ca cenca huel ticnopillahueliloca tizque, in tlacamo tictotlaçocamachitican. Yc ipampa quimih talhuiya in Sanct Anselmo. *Non puto verum esse amatorem Virginis qui celebrare respuit festum suę Conceptionis.* q.n. In aquin quicxica hua in ilhuiquixtililocatzin teihtic inetlalilitzin tlahtocaichpuc tli, yuh ninomati, yuhca noyollo caahmonelli itetlaçotlacatzin ahmo nelli itemahuiztilicatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. O ca ihui in, in quimihtalhuiya. Auh in axcan aquin m camo quimotlaçotilia Cihuapilli Sancta Maria, in inantzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, in inantzin nepapanqualtiliztl Gracia, in muchi ittetzinco quiça in ixquich qualli yectli, in huel yehuatzin oquimoxaxamanili, oquimotlahtlapanili in itzō tecon tlacatecolotl? Ca tomahuizço, ca totenyo, yhuan ca ton tlamachtil, ca çan ipampatzinco in cihuapillahtohuani, inic to huicpa hualmohuica toTecuiyo Dios, yhuan çanno ipampatzi co inic ihuicpatzincotitztihui in toTeotzin, toTlahtocatzin.

Lo segundo, cō uiene celebrar esta fiesta por la honra de la madre.

Anselm⁹ in Epistola. ad coepiscopos Anglię: prout refert Busti vbi supra. Lect. 3.

N. ¶ Inic etlamantli, inic tictolhuiquixtililia, ca ipāpa in ahm çan quexquich, ic cenca miec in itech ca qualli yectli in tocne liloca, totlaocoliloca, in tictomahcehuiya in ihquac yectlateo mahuiztililiztica tilhuichihua, tilhuiquixtia in ipan i Concepci ontzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in yuh neztica in i pan in tlahtol Sanctome. Inic centlamantli, ca ipampa in ihue capanoloca in Sancta Yglesia, in yuh yehuatzin toTecuiyo cen ca oquimotleyotili, oquimomahuizçotili in Cihuapilli Sācta Ma ria in ipan i Concepcion, yhuan in ipā imahuiztililocatzin: ca çanno yuh in yehuatzin Cihuapilli, cenca quimomahuiztililia, inic cenca mahuiztic in i Concepcion in intlan ihuampohuan: in yuh oquimohuecapanilhui, oquimopantlaxili in ilhuitzin, ce

Lo tercero, por lo mucho que ganamos en celebrarla.

Anselm⁹.

tlacat

catl iteiccauh catca cetlacatl Rey, vmpa ichan Vngrìa, ca
h quimihtalhuiya in Sāct Anſelmo. Ca in iteiccauh catca Rey
uchipa cenca quimomahuiztililiaya in cemihcac ichpuchtli in
ncta Maria, momuztlae in ayamo tlaqua quimotlatlauhtiliaya
ihtohuaya, quipohuaya in i horas, in itlatlauhtilocatzin Ci-
apilli. Auh ceppa mococo, cencá tlanahuiya, yhuā yuh ne-
achoya in ca momiquiliz, in ye yc onoya, in ca quicahuaz in
alticpactli. Auh in yehuatl niman ihuicpatzinco omonehtol-
in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inic oquimotlatlauhti
, quihto. In axcan Cihuapillè, Sancta Mariaè, intla motlatla-
uhtilizticatzinco nipahtiz, niccemihtohua, yhuan mottetzin
ninonehtoltia, ca nicpiez in notelpuchyo, ca cemihcac ni-
pixcanemiz. Auh in oyuh ommonehtolti, oquittac, in oncā
etztoya huel huei tlanextli in oncan ohualnez, huel otlanez-
noman in oncan huetztoya, yhuan niman opahtic in itechpa
coliztli, inic cenca mococohuaya. Auh in ça tepan omuchiuh
omomiquili in Rey vmpa Vngrìa, ayac oquicauhtia ipiltzin
tlahtocatiz, in quicuiz, in quiceliz in petlatl, in ycpalli, y-
ian in itech pouhqui yez in ixquich in i axca, itlatqui. Auh
ampain in pipiltin, in chaneque in oncan Vngrìa, conixque-
que inic yehuatl tlahtocatiz in iteyccauh Rey, yhuan omono-
tzque inic iciuhca monamictiz, inic ahmo çan yuh nemiz, i-
c ahmo çan yuh mocahuaz in tlahtocayotl, ca nel ayac ineca-
ica in Rey. Auh in ihquac opepenaloc, in onez in inamic
uchihuaz, niman ye quihuica in vmpa teupan inic momane-
nozque, monamictizque. Auh in yehuatl in telpuchtli, nimā
quilnamic, ca in ihquaquin caayamo quihtohua in i Horas, in
echpohui in itlatlauhtilocatzin cemihcac ichpuchtli, yuhquin
ocuitihuetz: niman compehualtitiquiz, niman ye quihtohua
Horas huey tlateomatiliztica. Auh in ihquac ye tlatlatlauhti-
a itech onacito in Antiphona, in mihtohua. *Quam pulchra es.*
.n. Quenin cenca tichipahuacatzintli Cihuapille! Quenin
enca timotlanextilia, cēca timopepetlaquiltia tlaçoCihuapille!
uh in ihquac ye yuh quihtohua in. Niman oncan hualmonexti-
ino in cenca tlanextia, mopepetlaquiltia cemihcac ichpuchtli

Notable exemplo de vn deuoto de la sacratiſsima Virgen.

No es nueuo hazer votos à D. y a ſus Sāctos en los trabajos, y ēfermedades

Suele N. S. aparecer à ſus deuotos, y ſanarlos de ſus enfermedades.

Quanto puede la buena, o mala coſtumbre.

Mucho importa continuar los buenos exercicios, y las horas

dedicadas a la oron, y disciplina.

Altar ipan mohuetzitico, vmentin Angelome quimotzatzacu
titimanca necoccampa mamania, auh quimolhuili in telpucht
Intla cenca nichipahuac, nitlanextia, in yuh tiquihtohua: a

Soberna mĩa de la Virgen.

tleyca in tinechcahua, in axcan onocuele ce toconan in mon
mic yez? Auh nimã mocuitihuetz, quimolhuili in telpuchtli.

Bueõ es el Matrimonio: pero mepr es el esta do delos cõtinẽtes, y virgines.

yo Cihuapillè, tleyn ticmonequiltia in nicchihuaz, ma nicc
hua. Auh in yehuatzin Ilhuicac Cihuapilli oquimolhuili. Ca i
tla ipampa notlaçotlaloca ticcahuaz in cihuatl in axcan ticmo
mictiznequi, ca nehuatzin cenca tinechmotlamachtiz in vm
Ilhuicatl ihtic. No yhuan intla cecexiuhtica tiquilhuiquixtil

Prometele la gloria, si celebrare su Cõce.

in ticmahuiztiliz in noConcepcion, ca notlantzinco, yhuan
tlahtocayopantzinco in notlaçoconetzin timocencuiltonoz,
mocentlamachtiz. Auh in oquicac inin tlahtolli in yehuatl t

Vn rayo de gloria haze dexar Reynos, y mugeres.

puchtli, niman yc ichtaca quitlalcahui in altepetl, yhuã in tl
tocayotl, vmpa mohuicac in ipan altepetl in motocayotia Aq
leya, auh cecni atenmac motlalito, oncan monemiti in ahua
tepehuacan, tlamahceuhqui, Hermitaño omuchiuh: auh onc

Por la fama de su sanctidad fue elegido Patriarcha.

cenca quimotlayecoltili in toTecuiyo Dios, yhuan itlaçonant
Auh in ça tepan in ye tenyohua, in ye tepan moteca in iqual
miliz, in iyecnemiliz, niman yc pepenaloc Patriarcha omuc
uh: auh teixpan oquipouh, oquitecaquiti, yhuan oquitecpa

Desto siruẽ los officios a los Sãtos, de motiuos para contar las grãdezas de D y seruirle mas.

yc otlanahuati inic huel huey yectlateomahuiztililiztica ilhui
tililoz in i Concepciontzin in tlahtocaCihuapilli, in tocihua
cuiyotzin Sancta Maria.

¶ Inic 2, inic tocneliloca muchihua in tictolhuiqxtililia i C
cepciõ Cihuapilli. Ca yehuatl ipãpa in topalehuiloca: yehica
in aquin tlateomahuiztililiztica quilhuiquixtilia, in quimah

O.

Como la V.SS. fauoresce ẽ sus trabajos, y da premio eterno a los q̃ celebrã su lĩpia Cõcepciõ.

Anselm⁹.

yecchihua in ilhuitzin, ca huel quimopalehuilia in ipã ixqui
tecoco tetolini, ca yuh techmolhuilia, techmononochilia in
Anselmo, ca quimihtalhuiya. In çaço actehuatl in titeyacan
in titepachohua, huel cenca xicmahuiztili in ilhuitzin, in i C
cepciontzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria: auh ixqui
tlacatl yc xicnahuati, inic huey yectlateomahuiztililiztica
huiztililoz: yehica ca intla mocenyollocopa ticmotlaçotiliz
tlahtocaCihuapilli, ca nimã ayc pinahuiztica titequicahualti

ayc

yc tetlahtlacolixcomaquiliztica titlahtocapololoz, ayc timauizpololoz.

Auh no yhuan izcatqui tlamahuiçolli quimotenehuilia in S. Anselmo, itechcopa cetlacatl teopixqui Abbad, itoca catca Elsino. Ca inin Elsino, ceppa ihuic ya, acalco yetihuiya ipampa tlahtocatequiuh in Rey catca Ingalaterra, auh in ihquac in ye ihtlatoca acalli, niman huey temamauhti ehecatl momanaco in huey apan, auh yuh nemachoya, yuh momatiah in ixquichtin acalco hualyetihuiyah, in caaocmo quiçazque, in ca ixquichtin nepantla miquizque. Auh in yehuatl Abbad, niman ihuicpatzinco itztia in Cihuapilli Sancta Maria, cenca quimocnotlatlahtili, quimonepechteqlili inic quimmopalehuiliz, inic impã motlahtoltiz. Auh in ihquac in cenca ye polihuiznequia, ye apolactilozquia, niman ehecaticpac quimottilique cetlacatl telpuchtli, cenca tlanextiaya, teopixcatlatquitl in itlaquen catca, yhuan oquimolhuili in Abbad. Xicmati, ca in yehuatzin tocihuatlahtocatzin onechhualmihuali nimitzcaquitico, ca intla timaquiçaznequi, intla timopalehuiznequi, monequi ticcemihtoz, timonehtoltiz inic cecexiuhtica tiquilhuiquixtiliz, yhuan ticteilhuiz, tictecaquitiz, yhuan yc titemachtiz inic ilhuiquixtiloz, inic ihtictzinco mohuetziti in Cihuapilli Sancta Maria in itlaçonantzin Sancta Ana, in itoca Concepcion. Niman quimolhuili in Angel: Quenin huel nicchihuaz in, quenin nicneltiliz in tlahtocatlanahuatilli, caahmo huel nicmati iquin, yhuan cale ipan cemilhuitl in teihtic omotlalitzino in tlahtocaichpuchtli Sancta Mrria? Auh in Dios ititlantzin yc quimonanquilili, quimolhuili. Elsinoè, Dios itlatenquixticatzine, maxicmomachiti, ca ipã inic chicueilhuitl mani Metztli Deziẽbre, ca huel ihquac in teihtic motlalitzino Dios inantzin: auh in ipã cemilhuitlin xiquincaquiti, yhuan xiquinyolehua, yc xiquinnonotza in Christianome, inic no yehuan quimopaccailhuiquixtilizque, quimolhuichihuililizque. In ihquac oyuh quimolhuili in in Elsino, cenca yc quimocnelilmachiti, quimotlaçocamachiti in toTecuiyo Dios, yhuan in itlaçonantzin: auh niman huel ihquac oquicemihto, yhuan huel omonehtolti inic quineltiliz, quipantlaçaz

Esta deuociõ aprouecha aũ para no pder las hõras tẽporales.

P. *Anselmus.*

En los vltimos trãſes, y aprietos, el vltimo refugio, y amparo es la ſacratiſsima Virgẽ N. Señora.

Mucho apuechã los votos, y promeſas à D. y a ſus Sãctos: para aplacar la yra de Dios.

Por reuelacion del Cielo ſe ſabe el dia de la Cõcepciõ de la SS. Virgen: y tambiẽ el de ſu Naſcimiento.

pantlaçaz in ixquich oquicac in oquimolhuili Dios ititlantz
Hizo voto, y luego cessò la tormenta. in Angel in oquimottititzino. Auh in omonehtolti niman i
quac ocuetlan, yhuan oceuh in huei atl, opoliuh in ahtlàtlac
mamaniliztli, yequene huel pacca yocoxca, yhuan pahpaquil
Cumplio su voto: no como muchos que son faciles en votar, y a penas, o nūca cumplen lo q̃ promete. tica in ohtlatocac acalli, inic acito atenco. Auh in oacito in v
pa Ingalaterra, huel muchitlacatl quimolhuili, quimotepohui
li in oquittac, yhuan in oquicac tlamahuiçolli: yhuan yehuatl
quitlali inic cecexiuhtica ilhuiquixtililoz, ilhuichihuililoz in
Concepciontzin Sancta Maria, inic teihtic motlalitzino, in i
yc chicueilhuitl mani metztli Deziembre. Huel nohuiyan qui
caquitiaya in Christianome, yhuan yc quinyolehuaya, qui
yollapanaya inic quimolhuiquixtililizque, quimomahuiztililiz
Aparecele la sacratissima V. a la hora de la muerte, que es el tiempo de mayor necessidad y premiale sus trabajos. Auh in ye momiquiliz, in ye imiquiztempan in Elsino, nima
oquimottititzino in Cihuapilli Sancta Maria, yhuan motlan
huatili inic macoz in Ilhuacac tlahtocayotl in itech opohualc
in ipampa itemachtiltzin, yhuan itlatequipanolitzin inic ittet
ca momatia. Auh quimonemactili, itech quimopohuili in it
çoconetzin, auh quimolhuili: ca inin tlahtocayotl, no quim
cehuazque in ixquichtin quimolhuichihuililizque in noConce
ciontzin, inic iihtic ninohuetziti, ninopehualti in nonantz
Sancta Ana, ahmomma tlahtlacoltica, çan cenca huey chip
hualiztica.

Q.

Otro milagro, q̃ la sacratissima Virgē librò de vna tormenta a vn Cauallero q̃ prometio celebrar la fiesta de su Cōcepciō ¶ Oc no izcatqui centlamantli tlamahuiçolli, inic oquimmo
lehuili tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria, in cequintin omone
toltique in ca quimolhuiquixtililizque. Ca cetlacatl oncat
huei pilli in itoca catca Don Rodrigo de Borja in i Capitan G
neral catca in huey teopixcatlahtohuani Papa Alexandro sext
Ca in yehuatlin Capitan General, in ihquac omomiquili in Sa
cto Padre Alexandro sexto, niman yc vmpeuh oyaznequia
ichan, yhuan cecni acalco ommatlali, auh in huey apan cen
qualcan, yeccan catca, ahtle in ma itla ehecatl, tlacalantima
ca, tlapaccamanca in huey atl ihtic, auh in ihquac in yeyau
in ye acalohtlatoca, in ye achi huey quitoca in acalli, niman
moquetzaco cenca temamauhti in ehecatl, huel quicuecuepa
in acalli, yuh muchitlacatl momatia in ca atlan polihuizque,

ca im

n impan mocuepaz in acalli : ca inic cenca macocuiya in acuē-
otl , yuhquimma mixtitlā conaxitiaya in acalli : auh in ihquac
ualhuetzia ca huel centlani in huiya , in polaquia , auh ahquē-
ian oncaƈtoya in ehecatl inic cenca totocaya , inic quicuecue-
aya acalli : auh in ihquac in yeyuh muchihuain , niman yeyc
uiquixtia in ixquich acalco yetihuiya in tlatquitl , muchi atlan
uihualtepehuaya . Caahmo çan quenin nemauhtiloya , ca huel
eommahuizmiquiah in ixquichtin acalco hualyetihuiya, ixqch
acatl tlatemmatia inic çan yeompolihuizque , ca çan ixquich-
ahuitlin , ahmo huecauhtica in yeommiquizque, muchintin mo
nauhtiaya in quiyacanaya acalli , in atlan nemih . Ahmo çā que-
in tlachoquiztlehuaya , nentlamachohuaya, ixquich tlacatl el-
icihuiya , yuh nemachoya in caaocmo quiçazque , in ca muchī-
n atlan miquizque . Cequintin moyolcuitiaya imixpan in teo-
pixque , in oncan cequintin acalco hualmohuicaya : auh in ce-
uintin meltepiniaya , inic quimitlanililiaya itetlaocolilitzin D,
nic quimmopopolhuililiz in tlahtlacol , ca nel yeixquich, ca çā
xquichcahuitlin ca yeommiquizque . Ceceyaca monehtoltiaya
n ixpātzinco in çaço aquin Sanƈto , in huel ittetzinco mocahua-
a . Ayac in màcamo quimotzatzililiaya ixayotica , ichoquizti-
a, ayac in màcamo icenyollocacopa quimotlatlauhtiliaya in tlà-
ocacihuapilli Sanƈta Maria , in inantzin teicnoittaliztli , in inā-
zin tetlaocoliliztli , in cenquizcayecpahtiliztli , in quimopahti-
a , in quimocehuilia in ixquich tecoco tetolini , in temamauh-
i , in intepahticatzī , yhuā in intepalehuicatzin in ixquichtin ī
notoliniah , in nentlamattinemih . Auh in yequitta occenca ye-
uene hueiya in acuenyotl , in occēca yequene màcocui , in oc-
ēca yequene tlahuelcui , moteponaçohua in huei atl : in ixqch-
in cenca oçotlahuaq̄ , yuhquimma yemiƈtocà , auh nel ceqntin
nixtlapachohuaya , inic ahmo quittazq̄ in cēca huei , in cēca te
namauhti acuecueyotl in yequimpetztolozneq̄ . Caaoƈtle cētla-
nantli in netemachiliz, in tlacamo çan Iceltzin Dios , in ixqch
huelitzī , in huel quīmomaqxtiliz intla tlacahuaz iyollotzī,intla
ehuatzī q monequiltiz. Nimā ce S. Domīgo teopixq ī no tehuā a
alco hualyetihuiya,nimā achi ihiyo oqcuic,mochicauh,omoq̄tz,

Cunƈta prope-le dabit homo ꝓ anima sua. Iob. 2.

Los trabajos nos lleuan à Dios.

 choqz-

choquiztica, ixayotica oquimolhuili in Capitan Don Rodrigo.
Nopiltzintzinè, tlahtohuaniè, intla onyeni naxca notlatqui, c
ninonehtoltizquia, nicchihuazquia nonehtol in itechcopa in
Vn padre Dominico gran deuoto de la Concepcion de N. Señora. Concepcion in tlahtocaci huapilli, inic yancuicā ihtic omohue
tziti inantzin Sancta Ana, in totepantlahtocatzin, in tohueite
palehuicatzin, yhuan in tohueicihuatecuiyo cemihcac ichpucl
tli Sancta Maria, ca nicnocemmaquilizquia, nicnocentechtiliz
quia, yhuan ca oncan nicpohpolozquia in ahmo çan quexquicl
naxca notlatqui in ipampa imahuiztililocatzin, in cēca mahui
In lib. Limpieza de la Virgē. ço, in cenca chipahuac in i Concepciontzin. In ihquac oyul
quicac inin tlahtolli in yehuatl Capitan General Don Rodrigo
niman cenca omuchicauh, omohuapauh, omotlahpaltili, yehi
ca ca cenca muchipa quimomahuiztililitinenca in i Concepcio
in tocihuatecuiyo, in inātzin Dios. Auh macihui in yuhqui no
huiyan otetextic, in omomamacauh in inacayo, in ipampa ini
cenca quintoliniaya, inic yuhquima quimmamayahuiya in aca
lli, niman matlanquaquetz, inic cenca oquiyolèuh, inic oqui
chicauh in teopixqui. Yc niman omonehtolti, oquihto inin tlā
Oraciō deuota. tolli, inic oquichiuh inehtol. To Tecuiyoè, ixquichihuelitzinè
Dioſè, Tlahtohuaniè, in yca mohuelitzin otiquimmomaquixti
Exodi 14. li in ipilhuan Iſrael, inic yuhqui quintlacònemitiaya in tlahto
huani Pharaon in vmpa Ægypto: auh inic tiquimmoquixtili
inic tiquimmopanoltili, inic quipanahuique in huey atl, caah
mo intech acic, ahmo quen quinchiuh, ca huel anepantla in ti
Matth. 14. quimmoquixtili: auh in Sanct Pedro Apoſtol, momatittetzinc
tocommanili, in ihquac huey apan polaquizquia: auh yequen
Actor. 27. in huey temachtiani Apoſtol Sanct Pablo, ono ticmomaquixtili
inic expamanyan atlan polihuizquia, atlan miquizquia, caah
mohuel atlan huey apan omic, ca oticmomaquixtili: maxitech
mocnoittili in ticnotlaca, in titlahtlacohuanime, in timocnom
cehualhuan, ca huel mottetzinco catqui in tonetemachil, ca m
ttetzinco titlaquauhtlamati: auh ca intla titechmocnoittiliz, in
tla titechmopalehuiliz in ipanin tonetoliniliz: huelnelli in ni
quihtohua, niccemihtohua, ninonehtoltia toteycnelicatzine, t
Tlahtocatzinè, caahmo çan quexquich in nicpoloz in naxca, i
notlat

otlatqui in otinechmomaquili, ca nicpopoloz ipampa in imahuiztililocatzin, in iyectenehualocatzin in cenca chipahuac in Concepciontzin in motlaçonantzin Sancta Maria. Auh in tenuatzin cemihcac ichpuchtle, tetlaocoliliznantzintle, ca mixantzinco niccemihtohua, ninonehtoltia, yhuan mixpantzino ninohuenchihua, ninohuemmana, ca nicpopoloz in naxca, otlatqui, in ipampa in imahuiztililocatzin in moConcepciontzin. Auh ca yenelli, ca huel nicchicahuacaneltoca, yhuã mu hipa onicchicahuacaneltocac, ca in moConcepciontzin, inic ancuican ihtictzinco timohuetziti in motlaçonantzin Sancta Aa, ca ticenquizcayecchipahuacatzintli, ca niman ahtle mottezinco oacic in tlahtlacolpeuhcayotl Peccado Original. Ipampa in Ilhuicac Cihuapillè, ma xitechmocnoittili in ticnotlaca, titlahtlacohuanime, ca huel yc titochicauhticate in moteicno talitzin, yhuan in moyectlamahcehualitzin, in motlacnopiluilitzin, ma xitechmotlaocolili. Auh ca huey tlamahuiçolli in muchiuh, ca in yehuatl Capitan General, ayahuel contzonqxa in inehtol, inic monehtoltiaya ixpãtzinco in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, ca nimã yc otlanaltonatimoman in Ilhuiac, aoctle in ehecatl, yhuan otlamattimoman in huei atl: omoliuh in temamauhti in impan muchihuaya. Auh niman yc mu nintin oncan huel in yollo opachiuh, huel oquiximatque, yuan huel oquittaque, oquimahuiçoque in tlamahuiçoltepaleuiliztli, in impan omuchiuh. Huel oncan oquittaque ca Ilhuiicpa ohualla inic opalehuiloque, çan ipampa in imahuiztililoa in ahtle itliltica, in ahtle icatzahuaca, in ahtle iceyo, in ahtle ecauhyo in i Concepciontzin Ilhuicac Cihuapilli, in inantzin Dios, cemihcac ichpuchtli S. Maria. Auh in oacique atenco pac, yocoxca ocalacque in altepetl ihtic. Yc nican huel neci in uenin yehuatzin S. Maria muchipa quimmocnelilia, quimmoaquixtilia in itemahuiztilicatzitzihuan, in itetlayecolticatziihuan: yc cenca huellapanahuiya totechmonequi in tictolhuiihuililizque, in tictomahuiztililizque in tonantzin S. Maria, ic no yehuatzin techmocneliliz, techmotlaocoliliz in ica iGra iatzin itlaçoconetzin in oc nican Tlalticpac: auh in otontomi-

Promete de celebrar, y solẽnizar la fiesta de la Concepciõ de la sacratissima Virgen.

Vierõ claramẽte el socorro de el Cielo, por el voto que hizieron de solẽnizar la fiesta de la Concepciõ de N. Señora.

quilique, techmopaccayechuellamachtiliz in yca i Gloriatzi
in vmpa Ilhuicac.

R.

La sacratißima Virgen alcança los bienes de Gracia a sus deuotos, y que celebran su limpieza, y puridad.

¶ Inic etlamantli, inic tocneliloca muchihua in tictolhuiqui
tililia in i Concepciontzin Cihuapilli, ca yehuatl inic timaco, t
quicnopilhuiya, in topan huallauh teotequaltililiztli, teoteyect
liliztli in Gracia, ipampa ca in yuh yehuatzin Cihuapilli in ip
i Concepcion, huel oquimocnelili in toTecuiyo, çan huel icel
tzin, iyotzin inemactzin omuchiuh in Gracia, yehica ca huel o
quimopiali in toTecuiyo Dios in itechcopa tlahtlacolpeuhcayot
Peccado Original, huel oquimacenquizcayecteochihuili: ca ç
no yuhqui, huelnelli ca in yehuantin in quimolhuichihuililia
in quimolhuiquixtililia in i Concepciontzin, ca maco, quicno
pilhuiya in Gracia, itech quimocuilia in Cihuapilli, inic mote
miltitica in Gracia. Ipampa in quimihtalhuiya in S. Bernardo

Bernardus.

ca in ihquac itla caxitl oncan moteca in atl, in ahnoço Vino, in
huel peyoni, in huel temi, in ihquac achi ommolinia niman c
xoni, yhuan petlani, noquiuhtihuetzi in atl, in ahnoço Vino
Auh ca çanno yuhcatzintli in Sãcta Maria, ca inic cenca mote
miltitica in nepapanqualtiliztli Gracia, in ihquac tlatlatlauhti
liztica itlanililo in teotequaltililoni, teoteyectililoni Gracia, c
niman no topan quihualmonoquilia, tihtic quimocalaquilia, y
huã techmomahcehualtilia, techmocnopilhuiltilia, yhuan tech
momaquilia, techmotlauhtilia.

S.

Tambiẽ alcãça los bienes de Gloria a los q̃ deuotamente celebran su limpieza, y puridad.

¶ Inic nauhtlamantli, inic tocneliloca muchihua in iilhuiqx
tililoca in i Concepciontzin tlahtoca cihuapilli, ca yehuatl ini
timaco, inic tiquicnopilhuiya in Ilhuicac cemihcac netlamach
tilli: ca yuh quimihtalhuiya in S. Anselmo. Intla cemihcac ti
pactinemiznequih, intla cemihcac titotlamachtiznequih, m
ticmahuiztilican inic yancuicã ihtic mohuetziti in itlaçonantzi
Sãcta Ana in Cihuapilli Sãcta Maria, yhuan ma huey tlamahui
tililiztica tictolhuiquixtililican in i Concepciontzin, inic yehu
tzin in itlaçoconetzin toTecuiyo IESV CHRISTO tech
momaquiliz in tonemac, in totlaxtlahuil.

Anselm'.

T.

Lo quarto, con-

¶ Inic nauhtlamãtli in yuh achtopa oniquihto, inic titoyole
huazque, inic tictolhuiquixtililizque in i Concepciontzin tlah
toca c

ca cihuapilli, ca ipāpa in ycnopilhuiloca, in imahcehualoca n tecentlahtlacolpopolhuililiztli Indulgēcias, in quimomaca-uiliah Sanctos Padres. Caahmo çan ixquich in tetlaocoliliztli n Indulgencias in quimomacahuilia Papa Sixto, in tiquicnopil uiya tetlahtlacolcempopolhuililiztli, ca çāno yhuā in yuh mih-ohua ipan Concilio Basiliense. Ca in aquique in ixquichtin in uelnelli motequipachozq̄, in quinchoctiz, in quintequipachoz n intlahtlacol, yhuan in moyolcuitizque: in ihquac oncā yezq̄, n quittazque Missa tlateomatiliztica, yhuan in ihquac inic ce-ilhuitl ipan Visperas, yhuan in huel ihquac ilhuitzin Concep-ion in ipan Visperas, yhuan in ihquac Maytines, ca macuilpo ualxihuitl tetlahtlacolcempopolhuililiztli quimmotlaocolilia: uh no ixquich quicnopilhuiya in aquiq̄ quicaquizq̄ in temach-lli in ihquac ilhuitzin, chicompohualxihuitl ōmatlactli tetlah-acolcempopolhuililiztli quimmomaquilia muchipa cemihcac ī equipa ilhuitzin quiztiuh, in yuh neztica ipan Bulla.

uiene que celebremos esta festiuidad de la limpieza de la sacratißima V. para ganar las Indulgēcias q̄ se conceden a los que la celebran. &c.

V.

¶ Yc ipampa notlaçomahuizpilhuane, in axcan ma xicmopac ailhuiquixtililican in teihtic itlacatililocatzin in cemihcac ich-uchtli Sācta Maria, yhuan xicmomahuiztililican, yequene xic notzatzililican inic amechmocneliliz, amechmopalehuilz ixpā-zinco in itlaçomahuizconetzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Ca intla yuh anquichihuazque, miectlamātli teutetlauhtilli, mi-c teutenemactli amechmocnopilhuiltiliz in nican Tlalticpac, y-uan in oyuh ontzonquiz in Tlalticpac amonemiliz, ca itepan-lahtolizticatzinco amechmomaquiliz in Dios, in itlaçoconetzin n cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, cemihcac etlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco in Ilhuicatlihtic. Maimmuchihua.

Ad mores.

olo pues resta que supliquemos a esta soberana Señora, que aßi como no otros firmemente creemos que fue concebida sin culpa original, y llena le gracia, y que agora goza en cuerpo, y en anima de la bien auenturan-a: aßi nos libre de caer en peccado, y de todas las occaßiones del: y ue nos alcance de su hijo precioso aqui Gracia, y despues Gloria.

Esto es para lo que esta al fin dela K.

(?)§(*)§(?)



En la miſma Fieſta de l
Concepcion de la madre
de Dios Nueſtra
Señora.

(✠)

SERMO

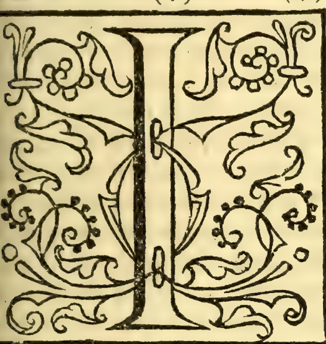
Sermon segundo.

(*)⁘✠⁘(*)

¶ De como Dios preseruò a la SS. Virgen de la culpa original: por auerla escogido por su madre.

¶ Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin toTecuiyo Dios quiachtopapieli in tlahtocaichpuchtli itechpa in tlahtlacollacatiliztli, in tlahtlacolpeuhcayotl: yehica in oquimopepenitzino inic inãtzin omuchiuhtzino.

(*) ⁘(*)⁘ (*)



N yehuatl huey tlahtohuani Rey Assuero, ahmo çan quenin qualanca in intechcopa ipilhuan Israel, in ixquichtin oncan nemiah, in oncã aciticatca itlahtocayo, in ye imacehualhuan catca: ca yuh mihtohua in teuamuxpan, in i amapan itoca catca Hester. Ca inic cenca qualan, inic cenca tlahuelcuic in intechcopa ipilhuan Israel, huel temamauhti in nahuatilli quitlali, quitzontec, iman ahmo ixnamiquiztli: ca tlanahuati, inic muchintin Iudio tlaca, çan cemilhuitl in mictilozquia, cempolihuizquia. Auh inic ahmo ilotiz, inic ahmo mocuepaz inin tlahtocatlanahuatilli, yhuan inic ayac ixpan quintlatlatlauhtiliquiuh, in impantlatoquiuh: ocno yhuan quitlali nahuatilli, temiquiznahuati, inic ayac ipan calaquiz, ayac motlahpaloz inic itla quilhuitiuh in oncan catca: in tlacamo itencopa yez, in tlacamo quihualnenotzallaniz. Auh in yehuatzin huey cihuapilli Reyna Hester, in cenca mozcaliani, yhuan in cenca chipahuac, yhuan ca inamic catca, in ihquac oquicac in yuhqui yc tlanahuatiaya, yhuan in yuh otlanahuati in huey tlahtohuani Rey in inamic, cenca mieclamantli quilnamiquia, quinemiliaya iyollo ihtic, yhuan itechpa moquexquitzahuiaya. Inic centlamantli, huel quinequia in ipan calaquiz Rey, inic quimocnotlatlauhtilitiuh in impãpa imace-

A.

Hester 15.

Esta figura trahe Villegas en su Flo. SS. en esta fiesta.

Por vna parte queria entrar.

Por otra parte tenia, no se executasse en ella, la rigurosa sentencia.

Finalmente vencio la piedad al temor.

El q̃ va à orar vaya acompañado de Sperãça, y humildad: y Dios le darà la Charidad.

Pues q̃ no negociàra, y alcãçara vn alma rendida à los pies de Dios?

Mucho alienta el buen semblãte del principe.

Aplicasse la figura.

imacehualhuan, in ipilhuan Israel: inic ontlamantli momaul
tiaya inic ahmo ipan neltiz in tlahtocatenahuatilli, in miquizt
nahuatilli, in huel temamauhti, in tlacamo quihualnenotzall
ni Rey, in tlacamo itencopa. Çàce in teycnoittaliztli, oquip
nahui in nemauhtilli. Niman yc muchicauh, motlahpalo in
ça ipan calaquiz Rey: auh in ye oquicemihto, niman yc cen
muchichiuh, much tlaçotlaquemitl, tlaçoneololli in itech q
tlali, ycpac comman in itlahtocacorona, yhuan vmentin ichp
puchtin quihuicatiaque: cetlacatl imatitech cantiuh, auh in o
cetlacatl cacocuilitiuh in icue in quihuilantihuiya. Ihuiin in
nacito in ixpan Rey, yhuan in ihquac acopa oconittac, huel m
çahui, çotlahuac, huellalpan huetzizquia. Auh in oquimotti
Rey, niman moquetztiquiz, yhuan imatitech conan, quitzit
qui inic ahmo huetziz, yhuan quihualtèquili ce coztic teocuit
topilli, in imac onoya: in inezca catca teycnoittaliztli, tetla
colíliztli, yhuan quimolhuili. Tlaçocihuapillè nonamictzè, n
chalchiuhè, ma quen muchiuh in moyollotzin, ma timomauht
tzino, ca inin nahuatilli onictlali, caahmo mopãpatzinco oni
tlali, ca çan impampa in occequintin, ipampain ma camo x
momauhtitzino? Auh in yehuatl cihuapilli Reyna Hester in
quimottili, ca huel ycnoyohua in iyollo Rey in itechcopa, y
huan ca huel quimotlaçotilia: nimã yc motlahpalo inic quimo
notlatlauhtili in impampa imacehualhuan, in ipilhuan Israel,
nic ahmo mictilozque. Auh yuh muchiuh, quimacauh, yhua
yuh quimonequilti in Rey, inic ahmo mictilozque. Inin om
teneuh teutlahtolli, ca çanno huel connamiqui in axcan, ini
ihtic motlalitzino cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in itlaç
nantzin Sancta Ana. Ca in yehuatl huey tlahtohuani Rey Assu
ro, ca yehuatl ipan mocaqui, ca quinezcayotia in toTeouh, t
Tlahtocatzin Dios, inic oquimotlalili in huel temamauhti itlah
tocatenahuatiltzin in intechcopa in ixquichtin Tlalticpac tlac
in ipampa in itlahtlacol in achtopa oquichtlacatl Adam, yhua
Eua cihuatl: ca yuh motlanahuatili, ca in ixquichtin in qui
tlacatizque, yhuan in intech yetihuitz in tlahtlacoltzintiliztl
in tlahtlacolpeuhcayotl, niman ahmo quimmottiliz, ahmo i

punzi

ntzinco necizque. Auh in ihquac oyuh motlanahuatili in to-
eouh, toTlahtocatzin Dios: niman yc ommotlatitzino, yuh
imonequilti in niman ayac Tlalticpac tlacatl quimottiliz, a-
c ixpantzinco neciz: ca yuh quimihtalhuiya in Isayas Prophe *Isai. 45.*
. Diosè, Tlahtohuaniè, ca huelnelli timotlatitzinotica, ayac
el mitzmottilia. Auh in yehuatl cihuapilli Reyna Hester, i- *La reyna Hest*
c ipan calaquito in huey tlahtohuani Rey Assuero, in huihui- *figurò à la SS.*
catiuh, in quihuicatihui vmentin ichpupuchtin: ca quinez- *Virgẽ q̃ se a õ*
yotia in inantzin Dios, in cemihcac ichpuchtli, in oquimo- *paño siẽpre de*
iquilitinen muchipa, in ayc oquimocahuili ontlamantli qual *humildad, y ho-*
uani, in yehuatl necnomatiliztli, yhuan nèmachiliztli, chi- *nestidad.*
huacanemiliztli. Ca in yehuatzĩ tlahtocacihuapilli, in ihquac
tzintic, in peuh, inic ihtic motlalitzino in itlaçonantzin sãc
Ana, yhuan in itlaçoanimantzin, in ihquac ihtic calac in ina
yotzin, ca no ipan huetzizquia in tlahtlacolpeuhcayotl,
yc mocatzauhtzinozquia. Auh yece in toTeouh, toTlahtoca *Libro Dios àla*
n Dios, niman imatitechquimanilitiquiz, huel oquimachto- *SS V. de la cul*
pielitzino, inic ahmo ipan omohuetziti, yhuan ahmo itte- *pa original al ti*
co oacic tlahtlacolli, yhuan quimolhuili. Caahmo ipampatzĩ *empo q̃ la auia*
in oquimotlalili in itlahtocatenahuatiltzin. Yuhquimma qui- *de cõtraher.*
olhuiliznequia, caahmo ittetzinco pouhqui, ca quimocahual-
ia inic ahmo quimopieliz in nahuatilli, inic muchitlacatl ipã *Si tanto pudo*
ntiz, ipan pehuaz (in oc imihtic in nahuã) in tlahtlacolpeuh- *Hest. cõ el Rey*
yotl. Niman ipan quihualmotequili in coztic teocuitlatopilli, *Assuero: q̃ po-*
yehuatl quinezcayotia in toTecuiyo IESV CHRISTO: *dra la Reyna*
ic oquichtli omuchiuhtzino in ihtictzinco tlaço cihuapilli, ce- *del Cielo cõ su*
ihcac ichpuchtli: ca yehuatl ipampa inic huel oquimopieli in *hijo N. R?*
ios in itechcopa tlahtlacolli: yehica ca inantzin moyetztiez, i-
ntzin omuchiuhtzino in itlaçopiltzin, in toTlaçotemaquixti *No son como qe*
tzin. No yhuan quimolhuili, inic quimitlanililiz in tleyn qui *ra los bienes q̃*
onequiltiz, yehica ca quimomaquiliz. Auh ca yuh quimuchi- *alcançamos por*
ilia in axcan, yhuan in muchipa in yehuatzin cemihcac ich- *mano desta Se-*
ichtli: caahmo çan quexquich in quimomahcehuiyah Tlaltic- *ñora, por su in-*
ic tlaca in iteicnelilitzin Dios, in imacpatzinco huallauh in i- *tercessiõ, y me*
atlatlauhtilizticatzinco, yhuan itlacnopilhuilizticatzinco tol- *recimientos.*

De quãtas mercedes nos suele hazer Dios por ella: pidamos le agora esta, que pueda yo tratar de su lĩpia Concepcion.

huilti, tomahcehualti. Auh in ixquich in iteycnelilitzin Dios in itlatlatlauhtilizticatzinco tlahtoca cihuapilli techmomaquilia ni Dios, ma cẽtlamantli nocnopilti, nomahcehualti in axcã, i nic itla huel niquihtoz, nictenehuaz in itechcopa in i Concep cion, inic chipahuatica, inic ahtlahtlacoltica tzoyotica, inic i tic mohuetziti itlaçonantzin, niman ahmo ittetzinco acic in tl tlacolpeuhcayotl. Auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nic m lahuaz in teotlahtolli Sãcto Euãgelio, in axcã mocuicaehua, y huan in ichipahuacatlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli, m ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican yhuã ma yc tictotlahpalhuicã in itlahpalolocatzin, ma tiquihtc can in Aue Maria. Auh izcatqui inic nocompehualtia, inic nc contzintia teutlahtolli.

B. ¶ *Liber generationis IESV CHRISTI, filij Dauid, filij A brabam*. q. n. Izcatqui in i amoxtlahcuilollo, itlacamecayotzi IESV CHRISTO, in ipiltzin Dauid, ipiltzin Abraham Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca ipã in sancto Euangeli in axcan nohuiyan Cemanahuac mocuicaehua, ontlamantli on can tittitilo, ticaquitilo, yhuan timachtilo, tineltoquitilo. Ini centlamantli, oncan mihtohua, oncan motenehua in toTecuiy IESV CHRISTO in itlacamecayotzin, in iquauhtzonyotz inic oquichtli. Inic ontlamantli, oncan mihtohua, motenehu in quenin yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic c quichtli, ihtictzinco omonacayotitzino, yhuan ittetzinco om tlacatili in cenquizcatlateochihualichputzintli Sancta Maria Auh yehica in ixquichtin itlamaquixtiltzitzihuan toTecuiyo I SV CHRISTO, oc hualca, oc tlapanahuiya, inic occenc mahuiztic yc omaquixtiloc in tlahtoca cihuapilli Sancta Maria in ahmo mach yuhqui occequintin: yc ipampa axcan mihtohua mocuicaehua in itzin, ipeuhca, inelhuayo in tonemaquixtiliz ca yehuatl in toTecuiyo IESV CHRISTO inenacayotilitzi yhuan itlacatilitzin, in huel ittetzinco in Sancta Maria cemih cac ichpuchtli. Yc ipampa ma xicmoyollotican, ca ontlaman titica in temaquixtiliztli, in tepalehuiliztli. Inic centlamantli in ihquac aca maquixtilo, palehuilo itechpa in çaço tlein tecoc totolin

Matth. 1. ca.
Dos cosas nos enseña este Euãgelio. La 1. la descẽdencia de Xpo N.R. en quãto hõbre: La 2. como fue cõcebido, y nasció de la siẽpre Virgẽ Maria por obra del Spiritu sancto.

Y porque de todos los redemidos por Christo N.R. la SS. V fue redemida mas excellentemente: por esto

tolini, in huel itech catca, in huel itech oacic: in yuhqui in
quac aca oaxihuac, in onemaltiloc, in onetlacahuatiloc, ye i-
ch catca in tlacoyotl, auh yehuatl itechpa maquixtilo, pale-
uilo. Auh ca no ihui in ixquichtin Tlalticpac tlaca, in imihtic
nanhuan intech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl, tlahtlacol-
intiliztli, ahnoce tlahtlacollacatiliztli, tlacatiliztlahtlacolli:
h in ihquac quaatequilo ica in nequaatequiliztli sancto Bap-
smo, yc chipahualo, yhuan yc maquixtilo, tlapopolhuililoh
echpa in tlahtlacolpeuhcayotl in huel intech catca: auh ica in
ncto Baptismo quimmopopolhuililia in Dios, yhuan itechpa
uimmomaquixtilia. Inic ontlamantli temaquixtiliztli, yehuatl
ihquac aca palehuilo, yhuan maquixtilo itechpa in çaço tleĩ
coco, tetolini, in ayamo ipan huallauh, in ayamo yc milaca-
ohua: çanelli ipan huetzizquia, ipan yazquia, yc milacatzoz-
uia in tlacamo opalehuiloni, in tlacamo omaquixtiloni. In yuh
ui in ihquac aca atlan, ahnoço çoquititlan, ahnoce atlacomul-
yeonhuetzizquia, yematlacomolhuizquia, yemoçoquineloz-
uia: auh aca occetlacatl oquimocuitlahui, oquipalehui, oqui-
ix, oquimaquixti inic ahmo çoquititlan huetziz, ahnoço moço
uineloz, ahnoço matlacomolhuiz. Inin huelnelli occenca ma-
uiztic inic oachtopapieloc, onecuitlahuiloc, omalhuiloc, oma-
uixtiloc, in ahmo mach yuhqui intla omacahualoni inic moço-
uineloz, in matlacomolhuiz: auh in oyuh moçoquinelo, in o-
h matlacomolhui palehuiloz, popohualoz, ahnoço maquixti-
z, yhuan quixtiloz in oncan çoquititlan, ahnoce in oncã atla-
molco. Ihuiin tiquihtohua, titlaneltilia, ca in toTecuiyo Di-
quimachtopapieli in itlaçonantzin, in ahmo ipan omohuetzi-
in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli, in huel ipan
ohuetzitizquia, in huel yc milacatzotzinozquia (in yuhqui ce
uintin Tlalticpac tlaca ipan huetzi, yc milacatzohua) in tlaca
o quimachtopapieliani, in tlacamo quimachtopamaquixtilia-
i in toTecuiyo Dios in yca Gracia, in quimomaquili in ihquac
quimoyocolili in i animantzin, ca niman ihquac quimomaqui-
in teotequaltililoni, in teoteyectililoni, inic quimoyacatzacui-
li in tlahtlacolpeuhcayotl. Auh in axcan ma xicmomachiticã,

Se cãta ẽ esta fiesta este Euangelio de su encarnacion, y natiuidad de la Virgen: porque este fue el principio de nuestra redempcion, y suya.

Dos maneras de redempcion: vna del mal ya incurrido, otra del mal, en que se auia de incurrir.

Mayor merced y beneficio es, detener a vno antes que cayga en vn pozo: que dexarle caer, y despues sacarlo

Celebra la Sãta

Iglesia la limpieza de la SS.V y su redẽpcion preseruatiua. ca yehuatl in icenquizcapielocatzin, icenquizcamaquixtiloca-tzin in tlahtocaichpachtli, inic ahmo ipan mohuetziti in tlah-tlacolpeuhcayotl, achtopa itemaquixtilizticatzinco in toTecui-yo, quimolhuichihuililia, yhuan quimopaccailhuiquixtililia in Sancta Yglesia.

C. *Estas dos redẽciones enseñan los sanctos fundados en la diuina scriptura.* ¶ Auh in axcan xicmomachitican, ca in i ontlamanixti in te-maquixtiliztli, in quin tepan temaquixtiliztli, in oyuh neohui-tililoc, yhuan in achtopa temaquixtiliztli in ayamo yuh neohui-canaquilo, ca itech mana, itech mocui, yhuan quimolnamiqui-liah, yequene quimotenehuilia, quimihcuilhuiya in Sanctome. Izcatqui in Dios itlaçotzin S. Bernardo itlahtoltzĩ, itemachtiltzĩ. *Qui erexit hominẽ lapsum, dedit stãti Angelo, ne laberetur: sic illum de captiuitate eruens: sicut hunc à captiuitate defendens. Et hac ratione fuit eque vtriq; redemptio, soluens illum, & seruans istum. Liqu[et] ergo sanctis Angelis Dominum Christum fuisse redemptorem.* q. n.

Bernard' in Cãtica, Sermone. 22. In toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli o-quichtli, in huel yehuatzin oquimopalehuili, yhuan oquimoma-quixtili in Tlalticpac tlacatl in omalauhca, in omopetzcoca: auh ca çan no huel yehuatzin oquimopieli, yhuan oquimochicahuil[i] in Angel inic ahmo malauh, ahmo mopetzco: auh in quenin Tlalticpac tlacatl oquimomaquixtili itechpa in tlacoyotl in hue[l] itech catca, ca çanno yuh oquimachtopapieli, yhuan oquimach-topamaquixtili in Angel, itechpa in tlacoyotl in itech oyezqui[a] in tlacamo oquimopieliani, in tlacamo achtopa oquimomaquix-tiliani. Ihuiin in i onteixti in Angel, yhuan in Tlalticpac tla-catl neneuhque inic tlamaquixtiltin, çan ahmo neneuhque ini[c] omaquixtiloque: yehica ca in Tlalticpac tlacatl omaquixtiloc i[n] oyuh tlahtlaco itechpa in huel itech catca tlahtlacolli: auh i[n] Angel omaquixtiloc itechpa ahmo yehuatl inic itech catca tlah-tlacolli, çan yehuatl itechpa in ipan huetzizquia in tlacamo qui-machtopapieliani in toTecuiyo Dios. O ca ye oncã neci in que-nin toTecuiyo IESV CHRISTO huel oquimmomaquixtil[i] in Angelome. In omihto ca huel itlahtoltzin in Sanct Bernar-do. Auh ca çanno yuhqui tiquihtohua: ca in toTecuiyo Dio[s] quimachtopapieli in itlaçomahuiznantzin, yhuã quimachtopa-

maqui[x]

qixtili itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, in ahmo yehuatl it-
tzinco catca, ca nel ayc ittetzinco oacic, çan yehuatl in ipan
ohuetzitizquia, intla camo quimachtopapieliani in toTecuiyo
ios. Ihuiin in yehuatzin Sanct Augustin quimihtalhuiya. Ca
pahtli ca ontlamantitica in tepie, in temaquixtia itechpa in
amo topan huallauh cocoliztli. Auh inic ontlamantli in tema-
ixtia, in tepahtia itechpa in o topan hualla, in ye topan ca in
ocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli. Auh nican quimome-
huilia in itlahtoltzin David. *Eruisti animam meam ex Inferno inferiori*. q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè otinechmomaquix-
li, otinechmopieli itechpa in centlani Mictlan, quimihtalhui
, ca tlatlamantitica, nononqua quiztoc, ca ontlamantitica in
maquixtiliztli, in tepalehuiliztli, in tepanneilacatzoliztli. In-
centlamantli inic palehuilo in ohuetz, in omotepexihui, in
mohuicanaqui. Auh inic ontlamantli inic achtopapielo, achto
malhuilo, achtopamaquixtilo inic ahmo huetziz, ahmo mala-
az, ahmo mopetzcoz, ahmo moçoquineloz in huelnelli hue-
izquia, moçoquinelozquia. Auh in axcan xicmomachitican,
in tlahtohuani David oquimotlalili, oquimotecpanili inin te-
moxcuicatl, ca itlaçocamachoca, ycnopilmachocatzin in to-
ecuiyo Dios in icenquizcateycnelilitzin in ipã oquimuchihui-
in motlacempanahuilia Dios, inic oquimomaquixtili, oquimo
acaltili in ihuicpa quinametli, tlacahuiyac Golias, yhuan inic
enca nehmatiliztica, ixtlamachiliztica oquimomaquili in icen-
uizcatlaçomatzin, yhuan in itlaçomapiltzin, inic quitopeuh,
uipopolo, quitlàtlati, quiquechcoton in huey tlacamaçatl, in
uel ye imac miquizquia, in huel yca icuchillo necoctene poli-
uizquia, poctlantizquia, in tlacamo quimachtopapieliani in
oTecuiyo Dios: yc quimihtalhuiya, ca oquimomaquixtili in i-
uicpa miquiztli, in huel ye ipan muchihuazquia. Auh oncan
eyollotiloz, ca inin temaquixtiliztli, in achtopa temaquixtiliz
i, ahmo çan yeiyo in temaquixti, in tepia, in temalhui, in te-
cneli: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey,
nic mahuiztic, inic tlaçotli, in ahmo mach yuhqui in occentla
antli. In quenin intla aca achtopa quimaquixtiz in yeniuh i-

Aug. de vera innocentia. Et Psal. 85.

Dos maneras de medicinas. Vna preseruatiua, y otra curatiua. La vna conserua la salud: la otra repara la enfermedad.

Dos modos de redempcion: el vno dãdo la mano al caydo: el otro preueniendole que no cayga. Lo mismo dize S. Dionisio de Diuinis nominib[9]*.ca. 8.*

La redempcion preseruatiua es mucho mas excellẽte, y p̃cioſa, q̃ la liberatiua, q̃ libra despues dela cayda

techpa in miquiztli in huel ipan huallazquia, in ahmo huel i
pampa ehuazquia: occenca mahuiztic inic quimaquixtia, yc
palehuiya, in ahmo mach yuhqui intla quimacahuaz ĩ mictilo
in popololoz, in tlàtlatiloz, maçonelihui in yeomictiloc, qui
caliz, quiyolitiz. Yehica in teyaouh, in temictizquia oquipo
in inecuiltonol, in inetlamachtil, yhuan in inecicinilíz, in i
chachamahualiz, in itepalehuiliz: auh in teycniuh yc pacca,
caco, ihuiyan, yocoxca motlalia, aocmo itla yc motolinia, ao
tle yc tequipacholo, ahmo pinauhtilo, yequene ahmo mictil
Ca çanno yuh ipan omuchiuh in Dauid, inic oquimachtopap
li toTecuiyo Dios imacpa in iyaouh, yhuan in miquiztli, in
oihuic ya, oixpan mihcal in tlacahuiyac, in iteixnamiccauh:
nin occenca oyc ycneliloc, yc otlaocoliloc in Dauid, in ahm
mach yuhqui intla imac omiquini, intla oquipanahuiyani in
yaouh, auh ye intla ça tepan quimozcaliliani toTecuiyo Di
ipampa caahmo çan yeiyo in oquimocahualtili in tlahueliloc t
cahuiyac Gigante, in itecuhyo, in itlahtocayo, ca çan muchi
tin oquimmocahualtili in innetlamachtiliz in Philisteotlaca,
quimahcehuazquia Dauid, yhuan in Saul, yhuan in ye muc
tlahtocayotl in ipan Israel: yhuan oquimomaquixtili in Daui
yhuan in Saul, yhuan itlahtocayo in cemihcac yc ohualquiz.
ca ihui in in temaquixtiliztli yc omaquixtiloc in cemihcac ic
puchtli Sancta Maria itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl in ipã
huetzitizquia in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiy
Auh in tehuantin cenca occentlamantli inic otechmomaquix
li, in ohuel totech motlali in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtla
tzintiliztli, in oyuh huel ipã timicca, tipoliuhca. Ca in icehu
lotitlan in xocoquahuitl oncan oticpoloque in cemihcacnemili
tli, in yehuatl otechpolhui totlahtlacoltta Adam: auh in oc
quahuitl, yehuatl in Sancta Cruz, in icehuallotitlan yeoncan
tictixnextilique in cemihcac tonemiliz. Auh inin caahmo i
yc titotzòtzonazque, ca in imiquitzin toTecuiyo IESV Christ
ca huellacnopilhuilice, inic yehuatzin in cemihcac ichpucht
cenca occentlamantli inic omaquixtiloc, in ahmo mach yuhq
in ixquichtin Tlalticpac tlaca. In quenin cenca occentlaman
netlau

Mucho mas noble, y mas alta redempciõ, es, preseruar à vn amigo de la muerte, q̃ tenia cierta: q̃ despues de muerto, y vẽcido à manos de su enemigo, darle de nueuo la vida: porque el enemigo pierde la gloria del vencimiento, y el triunfo de la victoria: y el amigo q̃da libre de la afrenta.

Aßi la Virgen fue preseruada de la culpa original, antes de caer en ella: mas nosotros los hombres despues de cay dos en ella. Y esto pudo en la Virgen la muerte preuisa del R.

etlauhtilli, in ahmo çan tlapohualli yc oquimuchichihuili, yuan yc quimomahuiztilili in toTecuiyo Dios, in ahmo mach uhqui in ixquichtin Tlalticpac tlaca. Yc ipãpa quimihtalhuia in Dios itlaçotzin Sanct Bernardino. Ca in toTecuiyo Dios c hualca, oc tlapanahuiya inic ohualmohuicac nican Tlalticpac, nic oquimomaquixtilico in itlaçomahuiznãtzin itechpa in tlahlacolli: in ahmo mach yuhqui impampa in occequintin, in ixuichtin Cemanahuac tlaca. Auh yehuatl ipampa in quimihtaluiya Sanct Bernardino. Ca in cemihcac ichpuchtli Sancta Maia, huel iyacapantzin in moTemaquixtiliani. q. n. ca oc huala, oc tlapanahuiya inic cenca tlaçotli inic quimomaquixtili in Dios, in ahmo mach yuhqui in occequintin tlamaquixtiltin in maquixtiloque in oyuh tlahtlacoque, in oyuh intech motlali in lahtlacollacatiliztli, ahnoço in tlahtlacolpeuhcayotl. Izcatqui in anct Vicente Ferrer itemachtiltzin. *Quando corpus Beatæ Virinis fuit perfecte organizatum, & anima illi coniuncta per creationem, unc altißimus sanctificauit tabernaculum suum*. q. n. Quin huel ihuac in oyecauh, in omocencauh in itlaçonacayotzin tlahtoca chpuchtli, auh in i animantzin oquimoyocolili in toTecuiyo, huan ihtic quimocalaquili, ca huel ihquac oquimoyectilili, oquimoqualtilili, oquimosanctotilili in iteupancaltzin, in iyeyãzin. Auh inic ontlamantli ipan in itemachtiltzin quimihtalhuia. *Non credatis, quia fuerit sicut in nobis, qui in peccatis cõcipimur: ed statim, ac anima fuit creata, fuit sanctificata: & statim Angeli n Cœlo celebrauerunt festum Conceptionis*. q. n. Ma ammomattin a in tlahtoca ichpuchtli tlahtlacolpan otlacatililoc, ca tlahtlacol an teihtic omohuetziti, in yuh tehuãtin in tixquichtin in tlahlacolpan teihtic titotlalia, teihtic totech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl: yehica in yehuatzin in huel ihquac i animantzin oquimuchihuili, oquimoyocolili in toTecuiyo Dios, niman ihquac quimosanctotilili, quimocenquizcaqualtilili, quimocenqz cayectilili yca in iteotequaltiayatzin in Gracia: auh niman ye ihquac in Angelome in vmpa Ilhuicac quimopaccailhuichihuililique, yhuan quimopaccailhuiquixtililique in icenquizcachipahuacateihtic netlalilitzin, in i Concepciontzin. O notlaçopilhuane,

Sã Bernardino Ser. 15. c. 3. dize Que vino Dios ẽ carne mortal, mas por la redẽciõ de la V. que por la de todo el linaje humano: y aßi la llama primogenita del Redemptor

S. Vicẽte dize, q̃ en el mesmo instãte q̃ fue cõcebida: celebrarõ los Angeles ẽ el Cielo su Cõcep. y no es mucho: pues los Theologos dizẽ q̃ desde los primeros instantes q̃ D. los crio: la conoscierõ, y adorarõ. De quo S. Tho. 3. p. q. 30 ar. 2. ad 3.

Ser. 2. de Natiuitate Virg.

huane,

m lo dicho q̃ ... ys satisfe- ... os q̃ de todos ... s redemidos ... ijos de Adam, ... a SS. Virgen fue mas excelẽ- temente redemida: aßi con razon celebra la Yglesia el dia de su redẽpciõ.

huane, ca huel yc pachihui in amoyollo, in achto onamechilhui ca in ixquichtin toTecuiyo IESV CHRISTO itlamaquixtil tzitzihuan, oc hualca, oc tlapanahuiya inic tlaçotli, inic ma huiztic omaquixtiloc tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria in ahmo mach yuhque in ixquichtin Adam ipilhuan: auh ca yehuatl ipã pa in axcan nohuiyan Cemanahuac mocuicaehua, in itzin, in peuhca, in inelhuayo in Sancto Euangelio, in oquimihcuilhu Sanct Mattheo, in oncan motenehua in tomaquixtiloca, in to palehuiloca, in tocneliloca in ixquichtin Tlalticpac titlaca, c yehuatl in inenacayotilitzin, yhuan in itlacatilitzin, yhuan ite maquixtilitzin toTecuiyo IESVCHRISTO: ca yehuatl qui mocentenehuilia Sanct Mattheo inic quimihtalhuiya. *Liber generationis IESV CHRISTI filij Dauid, filij Abraham.* q. n Nican vmpehua in iamuxtlacamecayotzintoTecuiyo IESV CHRISTO in ipiltzin Dauid, in ipiltzin Abraham. Auh i axcan notlaçomahuizpilhuane ma xicmoyehuacaquitican, y huan ma xicmoyollotican in icaquiztica, in melahuiaca in Sãc to Euangelio, in mihtohua.

D.

Aunq̃ son muchos è innumerables los titulos, y razones dealabar à esta soberana S. todos ellos se ẽcierrã en esta palabra. De qua nat⁹ est Ies⁹. Porq̃ toda su soberania, y grãdeza le vino de ser escogida para madre de Dios.

¶ *De qua natus est IESVS, qui vocatur CHRIST⁹. &c.* Ma cihui miectlamantli, yhuã mieccan ihcac, mieccan quiztoc in yectenehualocatzin in totlaçonantzin Sancta Maria, çan moc oncan motquitica, mocemacitica inin cencamatl tlahtolli, in i pan tlami tzonquiça sancto Euangelio, in mihtohua. Ca ittetz co in Sancta Maria omotlacatilitzino in yehuatzin Temaquixt ni IESVS. Auh in axcan ma huel xicmomachiltican notlaço mahuizpilhuanè, yhuan ma huel xicmoyollotican ca in ixqui imahuizçotzin, in itẽyotzin in tlahtocacihuapilli, ca huel ite mana inic inantzin Dios omuchiuhtzino. Ca yuhquin oncan m tamachihua in ixquich itlaçoyotzin, imahuizçotzin, intla om to ca ittetzinco motlacatili in toTemaquixticatzin. In yehua tlalcohualli, intla aca quiyeqhtoznequi, in quiyectenehuazn qui, inic occenca patiohuaz, in ommacoquetzaz in ipatiuh, c çan conihtotihuetziz: inin tlalli ca cenca itech tlamuchihua, c ca miec in oncan mopixca: intla ye yuh omihtoin, in yuh ite tlamuchihua, ca cenca ye yc tlaçòtiz, yc huey machoz. Auh i

Simile de la tierra que para a-

tla noc

la noce nicyequihtoz, nicyectenehuaz tepetl, ca cenca yc cen
nahuizçohuaz, tlaçotiz, intla niquihto: inin tepetl ca oncan ca
ncan motataca in coztic, in iztac teocuitlatl: intla noce niqih-
o, inin tepetl ca oncan ca in itepeyo, in i oztoyo in nepapan-
açotetl, in nepapan chalchihuitl oncan mocui, oncan motata-
a in teoxihuitl, in quetzalitztli. &c. Quenocye oc cenca tla-
otli patiyo in tepetl in itechpa hualehua in ixquich tenyotl, tle
otl, mahuizçotl? Ca çan yeno yuhqui intla omihto, auh intla
macac inin cententzintli, in cēcamatzintli tlahtolli. Ca in ye-
uatzin Sancta Maria muchipa ichpuchtli, ittetzinco omotlaca-
ili in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca nimā yuh
oyollotlamati, yuh toyollo contoca, tiquilnamiqui, tiquihto-
ua. Iyo, quenin cenca yectenehualoni in màcaçan yectlaltzin-
li, ca nel noço ittetzinco tiquicnopilhuique in Ilhuicac tonaca-
otl, in cemihcac tenemiti, in yoliliztlaxcaltzintli, in cemih-
ac teyolpachihuiti! Auh quenocye cenca tlaçotli tepetl in ipal-
zinco tictomahcehuique in ixquich tlaçotetl, in quimopanahui
ia in Ilhuicac maquiztli, in chalchiuhtzintli Temaquixtiani IE
VS, in ittetzinco toptentoc, petlaacaltentoc in ixquich Ilhui-
ac necuiltonolli, netlamachtilli? Auh in quihtohua in tlahtoca
chpuchtli, in ittetzinco motlacatili in IESVS, nimā huel yuh
oyollo commati, toyollo ipan yauh, tiquihtohua, in quenin ah
no çan tamachiuhqui, ahmo çan yeyecauhqui in iyectenehua-
ocatzin Dios ipiltzin IESV CHRISTO: anca ahmono huel
amachiuhqui, anca ahmo çan yeyecauhqui in iyectenehualoca
zin in itlaçonantzin, ca nel noço ittetzinco motlacatili in ye-
huatzin IESVS, in itocatzin CHRISTO? Intla cana otiquit
ac centetl calli, in cenca huey tecpancalli, in ayc oncan otica
lac, in ayc oncan otitlachix, auh intla aca mitzilhuiz: inon ca-
lli ca itecpanchantzinco, ca oncan mehuiltitica in huey tlahto-
huani Rey, inic mihtotihuetzi inin cencamatl, cāmach in yauh
moyollo, quexquich in tiquilnamiqui in itechcopa inin calli,
inic oncan moyetztica in tlahtohuani Rey, ca tiquilnamictiqui-
çà inic chalchiuhitzmolintoc, quetzalizhuayotimani, teocuitla
xochicuepontoc. Inic oncan centlantoc in ixquich toltecayotl,

crescētar su valor, y vēta, no se dize otra cosa, sino q̃ lleua mucho, y muy buē fructo.

Para alabar vna mina, q̃ ay mas q̃ dezir, q̃, se saca della, plata, y oro, y gran cātidad, y diuersidad de piedras preciosas?

In quo sunt oēs thesauri sapientiæ, & sciētiæ absconditi. Coloss. 2.

Basta dezirte, q̃ aquella es la casa real, para q̃ por esto entiēdas su grādeza, lindeza, y riqueza, y magestad del Trono real.

inic omoyequihto, omoyectenenh in quimuchihuili itlahtocay
paltzin in Hierusalem tlahtohuani Salamon, in yuh teuamuxpā
3.Reg. 10. mihtohua. *Non est factum tale opus in vniuersis Regnis*. q. n. In
izquican Cemanahuac tlahtocan, àcan yuh momahuiço, àcan
yuh mottac in nehmatcatlachihualli, in tlaçotlayectoltecahuilli
aoccan yuhqui yc tlaçonezqui, in yuh catca in imahuiztlahtoca
ycpaltzin. Ca nel noço inic tlamatini, inic ixquich inecuiltono
tzin, çā ye no huel quimopohtiaya, quimipantiaya in itlahtoca
ycpaltzin. Auh quenocye mahuiztic, quenocye chipahuac, tla
çotli, quemmach ocye tlapanahuiya in imahuiztlahtocaycpaltz
toTemaquixticatzin IESV CHRISTO in mihtohua, mote
nehua. *De qua natus est IESVS? &c*. Quenamicatzintli in
tlahtoca cihuapilli Sancta Maria in ittetzinco mehuititica in Il
huicac Hierusalem huey tlahtohuani IESV CHRISTO to
Tecuiyo? ca çanno huel quimopohtitzinohua, quimipantitzino
hua in imahuiztlahtocaycpaltzin in yehuatzin tlahtohuani in
quimuchihuilitzino: ca nelli inic ixquich ihuelitzin, inic quimu
chihuili, quimoyocolili, auh inic ixquich itlamachilitzin, inic
quimihmachili, quimotlaçoyecnemililitzino, auh inic cen ne
cuiltonolecatzintli quimocuiltonalhui, quimotlaçoyotili yc mo
tlacempanahuilia, yc motlacēmiyahuayotilia in tlahtoca cihua
pilli Sancta Maria in Cemanahuac tlahtocayopan: ayac yuhqui,
ahnoac ihuihui, in manel Sancto, in manel Ilhuicac chane An
gel, in ma huel ittetzinco monenehuiliz. Izcatqui in Sanct Hila
rio itemachtiltzin, quimihtalhuiya. *O Virgo benedicta super omnes feminas, quę Angelos vincis puritate: quę omnes Sanctos superas pietate*. q. n. Iyo Cihuapille ichpuchtlè, inic tiyectenehualoni
tiquimmopanahuilia in ixquichtin cihua: inic tichipahuac, ti
quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome: inic cenca qualli
moyollotzin, inic cenca timotetlaocoliliani tiquimmopanahui
lia in ixquichtin Sanctome. Huelnelli. *Non est factum tale opus in vniuersis Regnis*.

Trono al fin, como de tā sabio, y poderoso Rey

Pues quanta mas razō auia paraq̄ el Alcaçar, y Trono del Rey de la gloria X.N.R fuesse adornado, y enriq̄cido de celestiales, y soberanas riq̄zas, conforme à su sūma sabiduria, è infinito poder y grandeza?

Hilarius.

E. ¶ Izca yhuan itech nitlanenehuilia, itech nitlatlaixcuitia, in
huey tecpancalli in çanno vmpa Hierusalem, in quimoquechi
lili toTecuiyo in tlahtohuani Salomon, inon ca otlapanahui inic
tlaçotli

çotli in nohuiyan Cemanahuac, muchi teocuitlatica tlapacho- *Nihil quę erat*
, yuhquin teocuitlaticatlaaltilli catca. Ca in ixquich quahuitl *in templo quod*
tecoc, in quanhuehuetzcayotl (*las vigas*) in huapalli, muchi *non auro tegere*
ztic teocuitlatica tlahtlapachiuhticatca, quiquimiliuhticatca ī *tur. 3. Reg. 6.*
puztemimilli: can tlanticatca, quexquich in chalchihuitl, in
etzalitztli, in teoxihuitl, in epyollotli! caahmo miximatia in
epapan tlaçotetl, in oncan cuecuepontoca, yuhquin tonaticac,
tlaltonaticac! *Non est factum tale opus in vniuersis Regnis*. Tel *Adornolò ē fin*
oquimomahuiztlalili in yuh mohuelitilti, ca ittetzinco quimo *como tēplo para*
huili in Icel Teutl Dios. Auh in yehuatzin tlahtoca ichpuch- *D. Pues q̄ dire*
Sancta Maria, ca nel noço iyolcateupancaltzin muchiuhtzino *mos de la SS.*
Dios itlaçopiltzin, quexquich in imahuizçotzin, in itlaçoyo *V. q̄ fue tēplo*
in, auh in iyectenehualocatzin? Yc ipampa nohuiyan ticnemi *viuo de Dios?*
ah in toyollo, nohuiyampa tontlalnamiqui itechpa in imahuiz
tzin. Auh intla yeotocancacque in mihtohua, motenehua ca *Basta dezir q̄*
tetzinco omotlacatili in toTemaquixticatxin IESV CHRIS- *es madre de D.*
O: intla yeno mihtohua ca cemihcac ichpuchtli, niman yc pa-
ihui in toyollo, ca yenellica melahuac, ca itlaçonantzin in D,
acihui quimotlacatilili, quimotlalticpac quixtili in itlaçocone
in, ca macitica motquitica, mixcahuitica in ichpuchyotzin,
nel noço ineixcahuiltzin, inic itlaçonantzin Dios. Auh in cē
izcayectli, cenquizcaqualli itlaçoyecnemilitzin, niman yc to-
llo maci, ca huel yc quimopohtitzinohua, ca inemactzin inic
tetzinco motlacatili toTecuiyo IESV CHRISTO. F.

¶ Auh yequene vmpa onaci in tlahtolli in itechpa in inetleh- *De la Assump.*
huilitzin, inic oquimocemanilico in itlaçoconetzin in i animā *de la SS. Virg.*
in, yhuan in itlaçonacayotzin, inic mantzinotia, motquitzi- *en cuerpo, y en*
otia, mixcahuitzinotia in Ilhuicatl ihtic. Yc onchicahua, yc *anima, se prue-*
nhuecapanihui in itēyotzin, imahuizçotzin, itleyotzin. Cuix *ua bastātemēte*
uen muchihuazquia in tepetlaacalco in ichipahuacaichpuchna- *su limpieza, y*
ayotzin, in yuh cequintin muchihua in Tlalticpac tlaca in ih- *preseruacion.*
aya, in ocuilqualo, palani? Ca niman ahmo huelitiz. Ca qui-
nachtopaihtalhuitia in tlaachtopaihtohuani Dauid. *Non dabis* *Psal. 15.*
anctum tuum videre corruptionem. q n. In mochalchiuhcaltzī, in *S. Aug. in Ser.*
noxiuhteupancaltzin cuix quen muchihuaz, cuix ihtlacahuiz, *de Assump.*

 in maço

Auia de ensuziarse, o enturuiarse (ni por solo vn momento) la fuēte del Parayso de deleytes? Auia de ētrar gusano en el tronco del arbol de la vida? Auia de ser tiznada, y errada como esclaua la Reyna soberana del mūdo? Y en el Parayso de los deleytes de D. auia de auer cardos, ni espinas? Quien tal pudo pensar!

in maçonel motlalaquiz, cuix tlaltiz, cuix teuhtli mocuepaz? Ca nimā ahmo huelitiz, caahmo ipanti, caahmo quinamiqui i[n] itlahtocayotzin, canel noço ittetzinco motlacatili in Temaqui[xtiani] IESVS, inin ca moch yehuatl in omottac, in omomahu[...] ço in itechpatzinco tlah toca ichpuchtli Sancta Maria, inic mo[...] nemiti Tlalticpac, auh in ic motlehcahui in Ilhuicac. Auh in n[...] cuele cenca yectenehualo ni itzintilitzin, ipehualitzin, in itlac[...] tililocatzin in çan oc ihtictzinco in inantzin Sancta Ana, ca n[...] màci in tix toyollo, inic mihtohua cema cicachipahuac, in ah[...] mo yuhqui cequintin Tlalticpac tlaca im pan muchihua, ca ne[...] yehuatzin ittetzinco motlacatili, cuix catzahuazquia in mane[l] çan achitzin ica, in cenquizcapahpaquilizameyalli? cuix ocuil[...] qualozquia in yolilizxochiqualquahuitl? cuix tlahtlacolmachio[...] tilozquia? cuix tlacoyotl ipantzinco muchihuazquia in Cemana[...] huac huey tlahtoca cihuapilli? auh in ixochitlaltzin, in iyectlal[...] tzin in itlaçopiltzin Dios, cuix yca ittetzinco muchihuaz in tlah[...] tlacolhuitztli, in tlahtlacolchicalotl? Ca in achtotlacatl in Adā[...] xochitlalpan, yectlalpan in oncan quimoyeyantlalili, in oncan quimonemiantili in toTecuiyo: auh quenocye amìcan in iyeyā[...] tzinco in ipiltzin Dios, in Cemanahuac Tlahtohuani Iesu Xpo[...]

Gen. 2.

Plantauerat autem Dominus Deus Paradisum voluptatis à principio, in quo posuit hominem quem formauerat. q. n. Oquimoxochiaquilica oquimoxochiquauhtlahtilica in yehuatzī toTecuiyo Dios in pa[h] paquiliztlalli, in mihtohua Parayso, huellatzintian, huellapeu[...] yan, inic çā tepan oncan quimotlalili in itlayocoyaltzin, in itl[a] chihualtzin, in achtotlacatl Adam. Yuhquimma. q. n. inic mo[...]

Si al Parayso terrenal hizo D lugar de deleytes, y tā ameno y fresco, porq̄ auia de poner ē el, y aueʒīdar à Adam: con quāta mas raʒō se ha de creer

melahuacacaqui. In ayamo quimuchihuilia in Dios in achtotla[...] catl, ca ocuel achto motlachichihuilica, ocuel achto motlacen[...] cahuilica in oncan Parayso, in quimoxochitlaltiz, in quimoye[...] tlaltiz in Tlalticpac tlacatl in ayayac. In Tlalticpac tlacatl ca o[c] huel achto ipahpaquiliztlal, in nepapan xochitl, in tlaçohuelic a[...] huiyac xochitl, tlaxoxohuixtoca, xotlatimāca, cuepuntoca in nepapan quauhixhualli, in quauhitzmolinalli, ca oc huel acht[o] oncan quimotlalilica in toTecuiyo in ixquich tetlamachti, te[...] cuiltono, teyolaahuiyalti, in tepahpaquilti, in moch yehuatl i[n] çan qui[...]

n quimochieltiii, quimocencahuilili in achtotlacatl, in oncã imotlahpieliliz, oncan quimotlayecoltiliz in iteycnelicatzin, huel iteyocoxcatzin, in Icel Teutl Dios. Auh inin quenquiati in amoyollo, tleyn, quenami, catlehuatl inic quimotlaço nelili in Dios in totlaçonantzin Sancta Maria, in huel itzintiã inco, in huel ipeuhyantzinco, in oc ipan itlacatililocatzin? nel noço iyectlaltzin, ixochitlaltzin ipan pouhqui in toTema iixticatzin IESV CHRISTO, itlaçomahuizyeyantzincoo uchiuhtzino, in huel yehuatl in huelnelli Parayso motenehua vmpa xochitlalpan monezcayotitica? Quexquich in Ilhuicac emactli, in Ilhuicac netlauhtilli, in màcaçan nepapan xochitl tetzinco quimochayahuili, ittetzinco quimopixalhui, quimopehuili, ittetzinco quimotzetzelhui? Ca niman aoctle yuhqui omottac, in omomahuiço in Tlalticpac, niman ahtle inamic omocac. Auh ca oncan peuhticac in ichipahuacatlacatililotzin, itech in occenca mahuiçauhqui, in occenca tlapanahuiya ectenehualoni in i Concepciontzin, in huel oncan yancuican uimoteochihuili in ixquich ihuelitzin Dios, inic ahmo ma nel an centlachipintzin ittetzinco hualchipin, hualhuetz in tlahacolpoyactontli (*macula de peccado, de* nitlapoyahua, *matizar, o* e tlapoyahua, *hazerse ya noche, o anochecer*) ca in nepapan xochi lalpan Parayso, quen huel oc tiquilnamiquiah, ca in maço nel uhcan yeccan, qualcan. Tel ca oncan nemia, mohuilanaya in uey cohuatl, quin tepan motlacaxayacati, in oquimiztlacahui, c oquintlapololti, in iztlac quintololti in achto tlaca. Auh in Ilhuicac xochitlalli, yectlalli in itlaçoanimantzin, yhuan in ichipahuacanacayotzin in totlaçonantzin Sancta Maria, ca ahmo i cian, ahmo icalaquian in Mictlan cohuatl, ca çan ye ilhuice ye uatzin quimoquaxaxamanili, quimotlàtlatili, quimocxixaxaqualhuitzino. (*la pisò, refregò, y acoceò*) Yehuatl in teuamoxpan eocuitlaxiuhtlahcuiloltitoc, ipan tlilxottitoc, tlapallotoc, in uel i ayoca, in huel icentelchihualoca in tlahtlacolcohuatl. Ca o yehuatl inin tlahtolli ihuecapaniuhca in imahuiztililocatzin lahtoca cihuapilli Sãcta Maria, izca in mihtotiuh, moteneuhtiuh e caxtoltzonxihuitl in niman yc peuh in itzintiã Cemanahuac.

q̃ adornaria este Parayso de deleytes, esto es a su SS. Madre, pues se auia de aposentar en ella, y tomar della la humana naturaleza?

En el Parayso terrenal vuo vna serpiente q̃ enpõçoño à nuestros primeros padres: mas en este diuino Parayso no pudo entrar, ni llegar la ponçoña de la serpiente Infernal.

Gen. 3. Semen serpẽtis sunt peccatores semen mulieris sunt CHRISTVS, & sui sequaces. Schol. DD. Parisieñ.

Inimicitias ponam inter te & mulierem, & semen tuum. Et semẽ il
ipsa conteret caput tuum, & tu insidiaberis calcaneo eius. q. n. Yu
quimma quimihtalhuiznequi toTecuiyo inic quimocentelchih
lia in tlahueliloc. Ca in nehuatl ixquich nohuelitzin, intla ni
nequiz ayohui (*sin difficultad facilmente*) çan ixcueyctli (*en*
prouiso, en vn memento) in nimitzpopoloz in tiMictlan cohuat
noce cemihcac Mictlan oztoc nimitzcentzatzaquàz: ca nima
ayac huel nechtempanahuiz, ayac huel nechelleltiz, ayac nec
tlahtolilochtiz in Cemanahuac niTlahtohuani, niTeutl, ni D
os: yece onicnolnamiquili, cnicnonemilili, in ma çan ihuiya
yotica, melahuaca Iusticiatica tipinauhtiloz, tipohpololoz: yu
quimma quimihtalhuiznequi. Ce cihuatzintli, in huel ichp
tzintli namechneyaotlaltiz (*pondre discordia entre vosotros*) i

No es nueuo auer discordias entre los hijos de la luz, y de las tinieblas: ẽtre buenos, y malos.

ticohuapul. Noihui moyaotlazque, mihcalizque, mixnamiqu
que in moxinachyohuan, auh in ipilhuantzitzin, in itzicueu
cayotzitzihuan, in i cacamayotzitzihuan in cemihcac ichpuc
tli. (yuhquimma quimihtalhuiznequi) In ticohuatlahueliloc, i
tichiquimolin (*que pusiste discordia entre mi, y el hombre*, chiqu
molin, *aue nocturna que tenian por aguero de discordias*) in timaça
huapul, timictlanchanecapul, quemaca ca otiquimmoxicti (*t*
uiste en poco, y menospreciarte) in notlachihualtzitzihuan, in not

Ironia.

yocoyaltzitzihuan Tlalticpac tlaca in Parayso chaneque, tiqu
miti, tiquintololti in moztlac, in motenqualac, otimonen

Bien piensò el Demonio salir cõ la suya: pero soliole muy alreues, pues lleuo en la cabeça.

(*saliste con la tuya de* ninonenequi, *que tambien. q. d. hazerse der*
gar, o contra hazer, y arendar à los de otra nacion) nocnè (*idem qu*
rachà, palabra de denuesto desden, y menosprecio, es lo mesmo que y
poliuhqui, ixpoliuhqui, ilihuiztlatlahtohuani) yece ma xicm
ti, ma yuh ye in moyollo, ca mopan yaz, ca mopan mocenyac
tiz, mopan mocennamiquiz, ca mohuic milacatzoz in motla
tlacollachihual, ca ce cihuatzintli in mitzquaxaxamaniz: auh
tehuatl oc nen ticnepachihuitiaz in iquequetziltzin? Tlaxiqu
caqui, tlamoyollopachihui in actehuatl in titlateomatcatzin (
que eres deuoto de la Virgen) in tlahtoca ichpuchtli, inic cẽca ti
momahuiztililiz, cenca ticmoyectenehuiliz. Catle noce in it
tecon muchiuhtica in Mictlan cohuatl? Ca huel yehuatl in tla
tlacol

colpeuhcayotl, in tlahtlacoltzintiliztli, in tlacatiliztlahtlaco, ahnoce in tlahtlacollacatiliztli. Auh inic ahmohuel omuiuh in ittetzinco acic in i animantzin in Cihuapilli, yc huel ltitica ca oquimoquaxaxamanili, oquimoquateteichili: auh acihui oc nen mihiyotizquia, nen oc oncā nenepilohuaya (*sa la lengua*) in tlahueliloc cohuatl in quimoztlacminilizquia in uequetziltzin (ni .q.n.) in ycxitzin, in itlacçayatzin inic yā ican iihtictzinco moquetzino itlaçonantzin Sancta Ana, ahno el omuchiuh, çan ilhuice oncan opanahuiloc, opehualoc in yaouh, nen oc oncan ommixtizquia, oncan ontlachiezquia, n oixmìmic, oixpopoyot in Mictlan chiquatli, Mictlan tecotl, yca in ipepetlaquilitzin, in cenquizcachipahuacaichputzī itlacatililocatzin, in i Concepciontzin. Yc ipampa huel itech tzinco mocaqui, yhuā nelti in Dauid itlahtoltzin in oquimihlhui. *In hoc cognoui quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimis meus super me. Me autem propter innocentiam suscepisti, & cōmasti me in conspectu tuo in æternum*. q. n. Noteotzin, notlahtotzin, ca yehuatl cenca yc pachihui in noyollo ca cenca tinech otlaçotilia, ca cenca tinechmomalhuilia: yehica in noyaouh, mohuel noca pahpaquiz (*no se holgara de mi mal*) ahmo huel no ahahuiyaz (*no se podra regozijar de mi daño, o de mi mal*) ahmo oca huellamatiz (*idem*) ipampa ca huel tehuatzin otinechmoenquizcapieli, otinechmocēquizcamaquixtili itechpa in tlahacollacatiliztli, inic ahmo huel onotech acic in tlacatiliztlahtla olli: yehica otinechmixquechili, inic nihtic otimotlacatili: auh uchipa cemihcac tinechmocenquizcachicahuili, tinechmocēuizcahuapahuili, in niman ayc onicpolo in motequaltiayatzin, moteyectiayatzin. —

Biē quisiera la serpiēte Infernal echar su pōçoña en este vaso del Cielo: mas no pudo llegarle, porque le deslumbrò, y encādilò el resplandor dela diuina gracia, que le dio el auctor della al punto que auia de contraer el peccado original.

Psal. 40.

No se podra alabar el demonio, que maculò a la SS. Virgen.

G.

¶ Auh inic ontlamantli in ihtoloca, itoliniloca in icempopolo ca in cohuatl, caahmo çan iyo in yehuatl in oquimoquaxaxamanili, in oquimoquatlatlapanili in yehuatzin tlahtoca Cihuapilli cemihcac ichpuchtli, ca çanno yhuan polihuizque, tolinizque in ixinachyohuan, in itechquizcayohuan. Ca no mihtoua, oncan omoteneuh in ixquichica caxtoltzonxihuitl, tecoatl, lahchinolli poçōtimaniz, popocatimaniz, tetecuicatimaniz in

La maldiciō cayo no solo sobre la serpiēte, mas tambien sobre sus hijos.

intlan,

intlan, in nepantla in cahuacocone, yhuan in tlahtocacihuapi
lli ipilhuantzitzin, mitl, chimalli impan tzetzeliuhtimaniz, xa
xamacatimaniz in tecuhtlacaçauhcocone. O ca huel axcan omu
chihuaco, oneltico in iquaxaxamanca, in ipohpololoca in Mic
tlan cohuatl, yhuã in inyaochihualoca, in itlahtlacolxinachhuã
Auh in axcan campanoço neztiez, campa teneuhtiez in ca titla
çopiltzin in totlaçonantzin Sancta Maria? Ca huel oncan mana
oncan motta intla tiquinyaochihuaz in cohuacocone, in cohua
xinachtin, in tlacamo in tlocpa timoquetzaz, in tlacamo tiqm
mocniuhtiz, çan ilhuice tiquimixnamiqui, tiquincocolia, tiqui
moyaotia, intla ye mihtic quitlalia in tlahueliloc in tlahtlacollal
namiquiliztli, in tlahtlacollaelehuiliztli, in tlahtlacolneicoltiliz
tli, inic yuhqui oncan motetià(*pone huebos*)moxinachtia in Mic
tlan cohuatl. Izcatqui in huey tlahtohuani David itlahtoltzin
Beatus qui tenebit: & allidet paruulos suos ad petram. q. n. Quem
mach huel yehuatl, quemmachami in huel quĩteteuhtzitzquiz i
Babilonia ipilhuan, iconehuan: auh ye itech in chicahuac tet
quinhuitequiz, tetitech inca tlamotlaz. In yuhqui yehuanti
Babilonia tlaca quinchiuhque in topilhuan, in oquintetzammi
tique, in oquimmiminque, yhuan tlalli yc quinhuihuitecque
inca tlatlamotlaque: yehica ca in quexquich ye otechtoliniqu
in Babilonia tlaca, çanno ixquich in yehuantin yc tolinilozque
ic tlaihiyohuiltilozque, &c. Ca nel yuh catqui in Dios i Iusticia
tzin, yhuan itlatzontectzin, itlatecpantzin. Inin teutlahtolli q
momelahuiliah in Sanctome in itechpa tahquallaelehuiliz, tal
quallanequiliz (in ipan pohui Mictlan cohuatl ipilhuan, ixina
chhuan) in ahmo ticmacahuazque in huecahuaz, in manaz, i
mozcaltiz, çan ye niman ihquac in ye pehuaz, in ye tzintiz, al
noce ixhuaz, itzmoliniz, çan niman iciuhca tictzinehuazque
ticnelhuayoquixtizque, auh yca titlamotlazque, ittetzinco tic
huitequizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motenehu
tetl. Ihuiin, izcatqui imelahuaca in itlahtoltzin David. Quem
mach huel yehuatl, quemmachami, cammach imahcehual, cã
mach ycnopil in yehuatl, in huel quinelhuayocotonaz, in qui
tzinehuaz in Mictlan cohuatl ixinach, in tapàçol, in i ahqualla
elehuiliz

Como pues se echara de ver, q̃ eres hijo desta soberana Señora? Echarse a de ver esto, si en ninguna manera admitieres los malos, y desordenados desseos, q̃ son los hijos desta serpiente Infernal mas antes cõ toda presteza los rechaçares, y desuiares de ti.

Psal. 136.

Mire cada qual como trata a los hijos agenos, q̃ querra Dios q̃ assi le traten à los suyos.

1.Cor. 1.

Bien auenturado será el q̃ luego en su nascimiẽto, y principio, batiere, y quebrãtare sus

lehuiliz, in i ahqualneicoltiliz, in ichihualoca, in itequipano- oca in tlahtlacolli, in ahmo quiyeyammaca, in ahmo quicallo ia itlan iyollo, inic ahmo quiceltiz quinequiltiz, inic ahmo que ehuiltiz in iyolihtlacolocatzin Dios, ca yehuatl huel quicnopil uiz, quimomahcehuiz in Ilhuicac necentlamachtiliztli Gloria. O notlaçopiltzinè, ma huel ximihmati, ma huel ximozcali, ma uel ximohuapahua ximotetzilo, ximotlahpaltili, in ahmo achi onca mihtic tichuecahuaz, ahnoço ticcallotiz, aço ticyeyāma- az in ahquallaelehuiliztli, in ahquallanequiliztli, in ipā pohui n cohuacocone, in Mictlan xinachtin: ca intla tichuecahuitiz *(si los detuuieres, y admitieres)* moyollocaltitlā, hueiyaz, manaz, ueynahualtizque, huehueintin Mictlan cocohua muchihuazq̄: iquihtoznequi, ca ticceliz in temictiani tlahtlacolli, yhuan tic nuchihuallaniz, ticmotequipanollaniz. Yc ipampa ahmo achitō a mihtic tichuecahuaz, çan niman iciuhca ticmopohpololtiz, icquechmatiloz, ticquechpatzcaz in cohuaconenton, ticcem- nictitihuetziz in cohuaxinachtontli. Intla noce aca mitztlahtla- olcuitiznequiz, in aço ocnamacoyan, vinonamacoyan mitzhui az, in ahnoço tlayelpahpaquiliztli mitztenehuilia, in mitzneh- nectia, inon ca cohuaconetl, ca cohuaxinachtli, ca monequi in an niman iciuhca ticmoyaotiz, ixquichica moyollo, ixquichi- a motlahpal ticpehuaz, ticpohpoloz, intla yeihui tiyollochica uac, tiyollotepitztic, intla teoyotica tihueytiacauh, intla ti- ueytepehuani, ca huel ye inezca ca titloçopiltzin in Tlahtoca Cihuapilli, in yancuicā quimoquaxaxamanili in huehuecohuatl, n tlahtlacoltahtli, in tlahtlacolnantli muchiuhticac. Auh in ti- notlaçopiltzin, in tlacamo ixquich motlahpal, intla tiyolçoço- lahua, in ahmo huel tiquimmoyaotia in Mictlan cahuacocone, zca in motlahuiz, in monechicahual, in moneyollalil muchiuh iez. Quenin quichihua in piltontli, in ayamo cenca qui nahmati, intla cana oquittac in cohuatl? ca mauhcatzatzitihue- zi, quitzatzilia in inantzin, ihuicpa chitontiquiça, ihtic maqui ihuetzi, noce ihuipiltitlan calactihuetzi, maquitihuetzi: quil- uiya in nātzintli. No, no, notlaçoconetzin tleotimaili? auh in piltontli aoctle huel quihtohua, çā quichoq̄uiztenehua q̄htohua, cohuatl, &c.

desordenados dessеos: paraq̄ no crezcā, y le traygā al cōsentimiēto, y obra de la culpa.

Esfuerçate pues Chr̄iano à desecharlos de ti, y à arrācarlos de rayz luego a su principio, no te lleuē poco a poco al desseo, y cōsentimiento de la culpa.

Las malas cōpañias, y q̄ incitā à peccar, son hijos, y de generaciō del demo.

Si no tuuieres animo varonil, y de hōbre de hecho para vēcer las tētaciones, acude a la SS. Virgen. &c.

Que haze el niño quādo vee la culebra? Vase al regaço de su madre dādo vozes, y ella lo recibe, y regala.

Ita & vos en vr̃as tẽtaciones y trabajos acudi a la SS. V. Pues quãto mejor os rescibira la sacratißima Virgen si acudierdes a ella huyendo de la serpiẽte Infernal, y de sus sugestiones?

cohuatl, cohuatl, tequani, tequani: auh in inantzin nimã qui yollalia, cahahuilia, quipèpepetla, quiixayopapachohua, qui nanahuatequi, quinapalotihuetzi, imacochco quicehuiya, qui yollalia, quicochtlaça. Quemmachocye amechmoyolahahuiyalti liz, quemmache amechmopahpaquiltiliz in icuexantzinco, in imacochtzinco amechmocehuiliz, in imaticatzinco amechmop petiliz, amechmixayopapachilhuiz in amotlaçonantzin Sancta Maria intla amechmottiliz, ca ixpampa amehua in Mictlan co huatl? ca anquimauhcaitta, anquitequammati, anquimotetzan huiya: auh ye ihuicpatzinco amitztihui in amotlaçonantzin, in itloctzinco, inahuactzinco ammoquetza, in ittetzinco ammopi lohua? Quen çanye amechmopalehuiliz, amechmocneliliz ne tlamachtiltica, teoyotica, tetlauhtiltica in amechmotlàtlacahua tiliz, amechmopepepetiliz?

H.

Por tanto hijos mios llamalda, que ella os fauorescera.

¶ Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma xicmotzatzililican, it tetzinco ximocahuacan, ca yehuatzin amechmopieliz, amech mopalehuiliz, in màcaçan amitlaçopilhuantzitzin, icuexantzin co, (*en su regaço*) i mamalhuaztzinco (*a sus cuestas*) amechmo tlaliliz: inic ahmo itla cocòc, teopouhqui, tecoco, tetolini, in iiztlac, in itenqualac anquimonamictizque in Mictlan cohuatl inic ammotolinizque. Iyo notlaçanantzinè, ma topan xime hualtitzino, ma topan ximotlahtoltitzino in tecococan, in tem mauhtican, in tetzauhohuican titotolinitinemih. Tehuatzin ti mahuiztlaçoichputzin in Dios teTtatzin. Tehuatzin timahuiz tlaçonantzin in Dios Tepiltzin. Tehuatzin titlaçoyecnemactzi in Dios Spiritu sancto. Tehuatzin timahuiztlaçoteupancaltzi in sanctisima Trinidad, ma xitechmomacaltili in ticnotlacatz tzintin. Tehuatzin tixochitlaltzin, tiyectlaltzin, tiParaysotzi in Temaquixtiani, maxitechhualmoyollalilitzino in titlaçoxti nemi, in ticocòque, in titeopouhque, in titoxonque (*somos pobres desnudos, y neceßitados*) in tihuaçontinemi (*idem*) in titon huatinemih, tichichinacatinemih. Tehuatzin tinchoquitzin, tlaocoltzin in yenechcaommantihui in tlaachtopaihtohuanih in Prophetasme. Tehuatzin timelcicihuitzin, tinnetemachiltzi in ye nechca mihquiltitihui in huehuetque, in mottatzitzihuan

Deuota exclamacion a la sacratißima Virgen.

n mocoltzitzihuan, in tzoniztaque, in quaiztaque, in Patriarhasme. Tehuatzin tincihuatlahtocatzin, tincihuapiltecuiyozin in Angelotin, in Ilhuicac chaneque. Tehuatzin tincihuaahtocatzin in Cemanahuac tlaca, in Ilhuicac, yhuan in Tlalicpac nemih. Tehuatzin tinteupixcatzin in Apostolosme, ma iquimmopalehuilitzino in ixquichtin nepapanteupixque, in uel ixiptlatzitzihuan, in huel ipatillotzitzihuan in motlaçocoetzin IESV CHRISTO. Tehuatzin tinnechicahualitzin, intopiltzin, tinnetlaquechiltzin in huehueintin tlaçomahuiztiahuan, in itlaneltilicatzitzihuan, in itlachicauhcatzitzihuan n Sancta Yglesia, ma xiquimmoyolchicahuili, ma xiquimmoyoahpaltilili in yolçotlactoton, in yolpoxactoton, in ahmo chica uaque, in ahmo moyollahpaltilia, in ahmo momapatla ihuicpa n tlahueliloc. Tehuatzin tinteyacācatzin, tintezcatzin, timocacatzin in yollochipahuaque, in màcaçan xochitzitzintin, in n chalchiuhtin, in maquiztin, in ichpopuchtī in Virginesme, na xiquimmochipahuili, ma xiquimmoyectilili, ma xiquimmo nalhuili in topilhuantzitzin in ichpoputzitzintin, in mitzmozacualtia, mitzmotenantitzinohua. Tehuatzin tinteyollalicazin in ycnocihuatzitzintin in ayc ahuiya, in ayc huellamati in nyollotzin, maxiquimmocnoittili in momacehualtzitzihuan, naxiquimmocuilili in inchoquiz, in imixayo in ycnohuehuenzitzin, in ycnoilamatzitzin, in quimatentihuitze, quimacuiuitihuitze. Tehuatzin yequene tinteyollalicatzin, tintetlatlalauhtilicatzin in motolinicatzitzintin, in ahonehuatzitzin ma iquimmotlaocolili, ma xiquimmocnelilitzino in cencamiectin n mixpantzinco maçohua, in motlaitlania, in yuhqui motlatla huitihuitze. Tlahtocaichpuchtzintlè, totlaçomahuiznantzinè, Ilhuicac cihuapillè, ma xitechhualmomachititzino, ma xiechhualmolnamiquili, ma tlacahua, ma ycnoyohua, ma ycnolamati in moyollotzin, ma yca in mohueiteicnoittalitzin xitech nocuititzino, xitechmomachitocatzino inic huel timaquiçazque, inic huel timitztotepuztoquilizque yecnemiliztica, qualnemiliztica, chipahuacayeliztica yca in Gracia, inic ça tepan nohuantzinco, mopampatzinco, mocatzinco titocnelizque,

Vos Señora soys Reyna del Cielo, y de la Tierra.

Vos Señora soys Exēp, y caudillo de las Virgines: y q̃ viuen limpiamēte.

Vos Señora soys consuelo, y fortaleza delas pobres biudas.

Vos Señora soys la que consolays a los pobres, e intercedeys por ellos.

mopaltzinco titotlamachtizque, mohuantzinco titocuiltonozqu
in cenquizcapahpaquiltznetlamachtiloyan, in
Ilhuicac necencuiltonoloyan
in Gloria. Maimmu-
chihua.

¶ *En el Marial pongo otros sermones de la limpia Concepcion de la soberana, y sacratißima Virgen Maria madre de Dios, y Seño ra nuestra.*

✠ (*) § (*) ✠

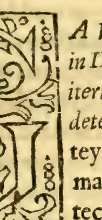


DOMINGO

DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA. A.

(*) (*) (*) (*) Philip. 4.



AVDETE in Domino semp: iterum dico, gaudete. q. n. Noteyccahuanè, ma muchipa itechpatzinco, huicpatzinco xipahpaquican in toTecuiyo: occeppa niquihtonua, xipahpaquican. Inin teutlahtolli notlaopilhuanè, itēcopatzinco in Dios oquihcuilo in S. Pablo inic quimamalahcuilhui ī Philippos tlaca. Auh yc echmononochilia in axcan Sancta Yglesia, inic çanno tehuantin tipahpaquizque, tahahuiyazque, ipampa in zquitlamantli tocneliloca, inic otechnocnelili in toTeotzin, toTlahtocatzin, in axcan in tictolhuiquixtilia in itlacatilitzin. ¶ Ontlamanli xicmoyollotica notlaçopilhuanè, n ayamo yuh nictecaquiztilia itlahtoltzin Sanct Pablo. Inic centlamanli, ca in ayamo mihtohua, in ayamo mihcuilohua inin tlahtolli in axcan mihtohua, mocuicaehua, ocachto quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Fratres nostra conuersatio in Cœlis est. Vnde Saluatorem expectamus Dominū nostrū Iesum Christum, qui reformabit corpus*



Res cosas amonesta el Apostol S. Pablo en esta carta à los Philipenses. La primera, q̃ se regozijen, y alegren, aßi del bien que posseen en gozar del christianismo: como del biē que esperan en la eterna bienauenturança. Y dize dos vezes Gaudete, porque aßi como es doblado el mal, y desgusto de los malos, en esta vida viuiendo en inquietud, y temor de consciencia: aßi tambien es doblado el gusto, y contento de los Sanctos, en esta vida gozando de la quietud de la consciencia (Secura mens quasi iuge conuiuium. Prou. 15.) Y en la otra de la esencia diuina.

¶ Lo segundo, enseña q̃ tal ha de ser esta alegria, que es en Dios: con puridad, y limpieça de alma. Los malos. Qui lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus peßimis. Prou. 2. Pero los buenos en Dios. Ego autem in Domino gaudebo, & exultabo in Deo Iesu meo. Hab. 3. Y en otra parte. Gaudens gaudebo in Domino, & exultabit anima mea in Deo meo. Quia induit me vestimentis salutis, & indumēto iustitiæ circundedit me, quasi sponsum decoratum corona, & quasi sponsam ornatam mo-

tam monilibus suis. Isai. 61. No tiene razon el Christiano de alegrarse de cosa, sino es de verse vestido de las vestiduras de bodas que son la gracia, y Charidad, y de mas virtudes. Y como quiera que no pueda saber si esta en gracia, y amistad de Dios: siempre deue viuir con este recelo, y cuydado, la barba sobre el hombro. *Beatus homo qui semper est pauidus. Prouerb. 28.*

¶ Lo tercero, enseña que la alegria en q̃ ha de viuir el Christiano sea vna alegria, contemplança, y humildad, aun con los inferiores. O señor que me desbreciaran, que me perderan el respecto. No os de pena esso, que, *Dominus prope est.* Y *Act. 17. Non longe est ab vno quoq; . In quo viuimus, mouemur, & sumus.* Dexaos à su magestad, no teniendo cuydado delas cosas del mundo: y con esto goçareys de summa paz. *Sit locus.* Que el consuelo, y paz, que los Sanctos tienen en esta vida, es fundado en esta verdad, que, *Dñs ꝑpe est.* Y assi dezia David. *Prouidebam Dominũ in conspectu meo semper, quoniã adextris est mihi, ne commoueamur. Ps. 15.*

humiltatis nostræ configuratum corpori cla ritatis suę. cap. 3. q. n. Noteyccahuanè, in tocēnemiliz ca Ilhuicac in ca. Yc tictochielitinemih in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in occeppa quimoyancuililiz in tocnotlacanacayo, in quitlayeyecalhuiz in itlanextiliznacayotzin. Auh niman quihualtoquilia in Epistola in axcan motenehua. *Gaudete in Domino. &c.* Inic ontlamantli, xicmoyollotican ca in Epistola, yhuã in Euangelio, çan nè neuhqui, in çan huel ipoh, i namic. Yehica ca in ipan Euangelio, oncan timachtilo in quenin tictocencahuililizque in i ohuitzin toTecuiyo, in toTlahtocatzĩ nelli tlamahcehualiztica, inic huel tomahcehualtiz tict ocelilizq̃ ĩ teoyotica mohuicatz, ĩ oq mocuilico tomacehualnacayo. Auh inin, teoyotica pahpaquiliztica in muchihuaz, ca in yehuatlin pahpaquiliztli, huel monequi in ihquac onca netoliniliztli: in yuh quimihtalhuiya Sanctiago. *Omne gaudiũ existimate fratres mei cum in tẽtationes varias incideritis. Iacob. 1. c. q. n.*

Muchipa cẽpahpaquiliztli ipã xicmaticã noteyccahuanè, in ihquac miectlamantli ipan anhuetzizque in teneyeyecoltiliztli. Auh in ycain in teoyoticapahpaquiliztli, huel muchihuaz in ineteupohualiz in teix teyollo: yehica ca yuh quimihtalhuiya in S.

S. August. Augustin. *Pęnitens de peccatis dolet, & de dolore gaudet. q. n.* In tlamahceuhqui yc moyolcocohua, yc motequipachohua in tlahtlacolli, auh yc pahpaqui in netequipacholiztli, in tlaocoyaliztli. Çannoihui in axcan Apostol Sanct Pablo in ipan axcan Epistola techmomachtilia, in quenin totech monequi ittetzinco, ipaltzinco

zinco tipahpaquizque in toTecuiyo, in toTlahtocatzin, quimi
lhuiya. *Gaudete in Domino semper*. Auh in axcan izcatqui itẽ-
uixtiloca.

Fratres. Gaudete in Domino semper, iterum dico gaudete. &c. B.

. n. Noteyccahuanè, ma muchipa itechpatzinco xipahpaqui-
an in toTecuiyo: occeppa niquihtohua ma xipahpaquicã. Yuh-
uimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Notlaçohuanè Philippos
lacae: huel anquimati, ca ipan oannenca in tlateotoquiliztli, o
nquiteomatia in quahuitl, in tetl, yhuan in yehuantin Diablo-
ne, oanquintlatlauhtiayah: auh in axcan ye anChriſtianome, ye
nquimiximachilia, yeanquimoneltoquitia in çan Iceltzin nelli
Teutl, Tlahtohuani, Ipalnemohuani, Temaquixtiani in toTe-
uiyo IESV CHRISTO. Auh ca no temachtiltica in oanqui
niximachilique, in oanquimoneltoquitique toTecuiyo Dios, ye
o niquihtohua, ca teoyotica namonantzin, namottatzin, yhuã
amotemachticauh. Auh anquimati ca nican Roma ninemi, ni-
an nictecaquitia, nictemachtia in Sancto Euangelio: auh maci-
ui in hueca amochan, in hueca annemih: ca ye ahmo name-
hilcahua, ca noyollo itlan ancate, momuztlae namechnolnami-
quilia, yhuan amopampa nicnotlatlauhtilitinemi in toTecuiyo
ESV CHRISTO, in toTeyocoxcatzin, totlaçoTemaquixti
atzin. Auh in axcan ipampa in namechamatlahcuilhuiya, inic
htle amechcuetlaxoz, in ipan ineltococatzin toTecuiyo IESV
CHRISTO, in manel amayozque (*es paßiuo de* niteahua, *reñir
ue tiene dos vozes*, nahualo, *y* nayo) anchicoihtolozque, anpi-
auhtilozque, antohtocozque, ahnoço ancaltzaqualozque, am-
necahuitecozque, niman ahtle amechcuetlaxoz, ahtle amech-
zicololtiz: (*nada os detenga, o estorue*) çan occenca ipã ximotla-
quauhquetzacan (*estad firmes, o fuertes en ella*) huel xicmotla-
quammacacan (*esforçaos valientemente*) in ineltocacatzin toTe-
cuiyo IESV CHRISTO, yhuan ittetzinco ximixcuitican.
Ca in yehuatzin amopampa oayoc, otelchihualoc, ococoliloc, o
oliniloc, yhuan ça tepan omictiloc. Auh in nehuatl, inic nicã
Roma ninemi, caahmo nipactinemi, ca cenca miectlamantli te-
coco, tetolini niquixnamiqui, nopan chihualo, in ipampa in
Vvv ineltoco-

Como los sacò Dios del abismo dela ydolatria, y los truxo a la puerta de la Gloria, que es el conocimiento del verdadero Dios.

Este es el officio del predicador, esforçar al auditorio, en la fee, y buenas costumbres en la paciencia, y sufrimiento, y en la imitaciõ de Christo nr̃o Redemptor.

ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic ni
temachtitinemi sancto Euangelio, in onamechmachti, in on
mechcaquiti: yehuatl ipampa nechtolinia in tlateotocanime i
Roma tlaca. Huel anquimati ca nican peuhtica, nelhuayotic
in tlateotoquiliztli, auh ahmo quicahualiztlamatizneq, huel yu
quin ipan oonotihui (*estan en este propoßito tan firmes, q̃ aũque mu
ran por ello, dizen no an dedexar la ydolatria*) yc cenca nechcocoli
in nictecahualtia, in nictepololtia. Auh in axcan centlamant
yc namechnonotzaznequi, yhuan yc namechixtlamachtiznequ
inic ahtle amechtlapololtiz. Huel nicmati, ca in oc ipan amot
teotoquiliz annemi, miectlamantli in amopahpaquiliz, in am
neyollaliliz muchihuaya, in ahmo qualli, ahmo yectli, in iyol
tlacolocatzin toTecuiyo Dios. Ca yehuatl in tequitlaqualiztli, i
tlahuanaliztli, in cihuaticaneahuiltiliztli, in cuicatl, in netot
liztli, yhuan in teca ampahpaquia (tecapahpaqui, *es holgar se d
mal ageno*) in ihquac itla yc motoliniaya, yc tlaocoyaya in am
yaohuan, in anquincocoliaya, cenca yc amahahuiaya: no ihu
in ihquac tetechpa itla yc ammotzoncuiya, no yc ampahpaqui
In ixquichin, yhuã in occequi miectlamantli, ca ahmo quall
ca iyolihtlacolocatzin in toTecuiyo Dios, ahmo quimonequilti
Auh izcatqui in qualli, yectli pahpaquiliztli, in quimonequilti
toTecuiyo Dios: xicmocaquitican, ca yehuatl in icacoca, in in
machtiloca teutlahtolli, yehuatl huey pahpaquiliztli ipan anq
matizque in tlaixyeyecoliztli, in ixtoçoliztli, in neçahualiztl
yhuan in tlateomatiliztli. Yehuatl in, yhuan in occequi quall
yectli Virtudes, pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli ipan anquim
tizque. Izcatqui in occentlamantli huey necuiltonoliztli, hue
netimaloliztli ipan anquimatizque: in occenca yc anquimohue
lamachtilizque toTecuiyo IESV CHRISTO, yehuatl in ih
quac ipampa ineltococatzin toTecuiyo Iesu Xpo antolinilozqu
ampinauhtilozque, ancocolilozque, in ahnoço ipãpa qualli ne
miliztli antelchihualozq̃, cẽca huei amonetlamachtil muchihua
Noihui in ihquac ipãpa antohtocozq̃, in ancaltzaqualozq̃, in a
tlaihiyohuiltilozq̃ in tlaneltoquiliztli: occẽca yc ammotlamac
tizque: yehica ca ye amimacehualhuan, ye amipilhuan in toT
cuiy

Comer, y beuer, son proprios plazeres de ydolatras, y gẽtiles. Y el vengarse, y holgarse del mal ageno.

Templãça, vigilias, ayunos, oracion, deuociõ, hijos son del spiritu.

Grã gloria quãdo se padesce por la confeßiõ de la Fee.

uiyo Dios, yeamitlaçohuan in toTemaquixticatzin Iesu Xp̃o.
¶ *Gaudete in Domino semper. &c.* Inin teutlahtolli, yc quĩmo- C.
onochili in huey Apostol S. Pablo in yehuantin Philippenses:
uh in axcã çanno yehuatl yc amechmononochilia in tonantzin *Es natural de-*
ncta Yglesia in an N. amechmolhuilia. Ca ye annotlaçopilhuã *sear contento.*
n o anquicauhque in tlateotoquiliztli, oittetzinco ampachiuhq̃
n amoTeyocoxcatzin, in amoTemaquixticatzĩ, in ipaltzinco ã
emih in toTecuiyo Iesu Xp̃o, in nelli Teutl, yhuan nelli oqch
i. Auh in axcã centẽtli, õtentli yc namechixtlapozneq, yc na-
echnacaztlapozneq, ic namechixtlamachtizneq: inic huel anq-
atizq̃ in tleĩ qualli, in q monequiltia Dios, auh in tleĩ ahmo quã-
i, in q motlayelittilia. Xicmocaqticã ca in nehuatl, huel nicmati
n anq̃lehuiya, anquitemohua in pahpaquiliztli, in neyollaliliz-
i: auh in oc nican ipan nemohua in tlateotoquiliztli: miectla-
antli catca in impahpaquiliz, in inneellelquixtiliz muchihua-
a (*era su consolacion, y regalo*) in amoculhuan, in ahmo qualli,
n ahmo yectli: in ahmo quimonequiltia in Tloque, Nahuaque,
n toTecuiyo Dios: auh in axcan aocmo amotech monequi in a-
ehuantin in ipan tlaneltoquiliztli, in Christianoyotl. Huel an *Los regozijos q̃*
uimati, yhuan anquilnamiqui, ca in yehuecauh izcatqui in im *soliã tener quã-*
ahpaquiliz catca, in inhuelmach, in inneyollaliliz in quichi- *do estrenauan*
uaya: yehuatl in huehuetl, in ayacachtli, niman ye olli, pato- *la casa. &c.*
i, cuicuicaliztli, xopãcuicatl, tecohuanotzaliztli, tealtiliztli,
tlauhtiliztli, nanacaqualiztli, huitzmanaliztli (*estrenar el vino*) *Esto se trate, ò*
llahuanaliztli (*de* calli, *y* tlahuana, *fiesta que hazian quando aca-* *dexe conforme*
ban de labrar la casa) calchaliliztli: (*estrenar la casa*) yhuan oc- *a las costũbres*
equi miectlamantli in quichihuayah, inic tecentlaliaya, inic *del pueblo.*
aellelquixtiaya (*cõq̃ alegrauã, y regozijauã*) in tlahtoque, in pipil
n: auh in pochteca, in calpixque, in tlalchiuhque. In ixqui- *Plega à Dios,*
hin, caaocmo monequi in axcan, ca iyolihtlacolocatzin in to- *no aya esto oy.*
ecuiyo Dios: yehica ca miectlamantli oncã muchihua in tlah-
acolli: yhuan in yehuecauh amocuic catca, ca mlec Diablome
nilmamicoca itech ca, yhuan in notzaloca, in tlatlauhtiloca;
n çan niman aocmo tenehualozque, aocmo tzatzililozque, aoc-
o ilnamicozque in Mictlã tzitzimime, çã huelcẽtelchihualozq̃,

Quando arman a algun Cauallero.

cempopolihuiz in inmahuiztililoca catca. Cēca no huei in amo-neyollaliliz catca, in netecuhtecaliztli catca, mihtohuaya: yhuā netequihuacatequiliztli, in tlacatecuhyotl, in tlacateccayotl, in tlacochcalcayotl: yhuan in occequi in huel anquimati in tocaitl in anquimomacaya, anquimotocayotiaya: auh caaocmo amotech monequi in axcan, ca yeanChristianome, yhuan huel anquimati ca Diablo itlayecoltiloca catca: ca in çaço aquin tlein tecuhto-caitl itech catca, ca aca Diablo itech pohuiya, auh caaocmo Di-ablome intech ampohui, ca ye ittetzinco ampohui in toTecuiyo IESV CHRISTO, in çan Iceltzin nelli Teutl, Tlahtohuani: yc cenca amotechmonequi anquicentelchihuazque in ixqch tla-teotoqliztli, ĩ Diablome imilnamicoca. Ca çā yehuatl monequi in axcan in teoyotica pahpaquiliztli, yehuatl namechmachtiz-nequi, namechittitiznequi in tlein, auh in quenami, ca izcat

Alegraos, y gozaos, y dad gracias à Dios de q̃ soys Christianos, y gozays de tanto biē.

qui. Yehuatl yc xipahpaquican, yc xahahuiyacā, yc ximocuil-tonocan, yc ximotlamachtican in tlaneltoquiliztli, in Christia-noyotl, in oamechmomaquili toTecuiyo Dios, in ahmo quitz-tiaque, in ahmo quimahuiçotiaque in amonahuan, in amotta-huan, in amoculhuan, in amocihuan: xipahpaquican inic oa-mechmomaquixtili toTecuiyo Dios in immacpa Diablome: xi-quilnamiquican ca cenca ohuican in o anquizque (*de quan peli-groso lugar escapastes*). Auh occenca tlapanahuiya yc ximocuilto-nocan, yhuan yc xicmoyectenehuilican in amoTeouh, in amo Tlahtocatzin: ca o amechmocemihtalhuili in Ilhuicac tlahtoca-yotl, ca amechmomaquiliz, intla ipan ammiquizque in inelto-cocatzin, yhuan in qualli yectli nemiliztli, in quimonequiltia auh yc ipampa in tonantzin Sancta Yglesia, teoyotica techmo-pahpaquiliztlalhuilia, quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino semper* q. n. Noteyccahuanè muchipa teoyotica xipahpaquican.

D.

Dos maneras de alegria spiritual, y mundana.

Estas dos mu-

¶ *Gaudete. &c.* Auh inic huel anquimelahuacacaquizque ini teutlahtolli, achto monequi anquimatizque, ca ontlamantli i pahpaquiliztli, inic pahpacohua. Inic centlamantli, yehuatl teoyoticapahpaquiliztli, in yehuatl yc pahpaquih in ixquichti qualtin, yectin in Sanctome, in nican Tlalticpac, yhuan in v pa Ilhuicatl ihtic, in impahpaquiliz ca ayc tlamiz, ayc polihui

Inic o

ic ontlamantli pahpaquiliztli , yehuatl in Tlalticpac pahpaqui
ztli , in yehuatl yc pahpaquih in tlahtlacohuanih in nican Tlal
cpac . Inin pahpaquiliztli , ahmo hueymachoni : ca in yehuan
n tlahtlacohuanih quicencahua , quicempolohua in ihquac mi-
ui . Auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl cempolihuiz . In i ontla
anixtiin pahpaquiliztli , yehuecauh onezcayotiloc , ca teutlah
olpan ihcuiliuhtoc in inezca , in imachio , intech omonezcayo
in vmentin ipilhuan Abraham , in ce ipiltzin itoca catca Is-
ael , in huel iyacapan Abraham . Inin Ismael oquichihuili in
lacocihuauh, auh in Ismael, tlaminq, tlatlahuitolhuiyani catca,
hmo qualli, ahmo yectli in iyollo. Inic vme ipiltzin catca Abra-
am , huel icihuauh in oquichihuili , oquitocayoti Isaac , ca cen
a qualli yectli in iyollo catca , huel mozcaliani . Auh in ihquac
mumextin , in nehuan mozcaltiaya , mohuapahuaya in ichan ĩ
tatzin , in yehuatl Ismael cenca quitoliniaya , quimictiaya in I-
aac : ca nel in qualtin yectin , yhuan in tlahtlacohuanime yeppa
nixnamiqui , motlahuelitta , yhuan ahimel motta . Auh in ci-
uapilli Sarra , yc omotequipacho , oquilhui in inamic in Abra-
am . Noconetzin , tlahtohuani xicmotòtoquili in motlacocihua
uatzin , yhuan in iconeuh : ca ahmo monequi in nehuan noco-
euh quimaxcatizque , quimocuiltonozque in taxca , totlatqui.
n oyuh quicac Abraham , omotequipacho , ahmo quihuelcac:
uh in toTecuiyo quimonextili in Abraham , oquimolhuili . Nõ
ibi videatur asperum super puero, & super ancilla tua: omnia quę dixe
it Sarra, audi vocem eius. q. n. Macamo ximotequipacho in ipã
a piltontli , yhuan in ipampa motlacocihuauh : in ixquich in
leyn mitzilhuiz monamic Sarra , xichuelcaqui . Ca çan icel in
mopiltzin Isaac itech quiçaz in tlacamecayotl , yhuan itech qui-
çaz in Temaquixtiani , yhuan ipan neltiz in ixquich onimitzil-
hui , onimitzcaquiti , yhuan onimitzcemihtalhui . Auh no ye-
huatl in iconeuh in motlacocihuauh , miequintin itech quiçazq̃,
yhuan niquicneliz , nictlaocoliz : yehica ca mopiltzin . In oyuh
quicac Abraham , niman oquitòtocac in itlacocihuauh , yhuan
in iconeuh , hueca quauhtla onemitoh , ça icel in Isaac omocauh
in ichan ittatzin : yehuatl oquimaxcati , oquimotlatquiti in i ax

geres la vna es clava, y la otra libre, significã las dos partes de q̃ está cõpuesto el hõbre: la carnal, y la spiritual. Y los dos hijos, las obras de la carne, y del spiritu.

Buenos, y malos son cõtrarios muy de atras.

Que buena madre q̃ siẽte tãto la mala cõpañia del hijo, y q̃ le põgan en ocasiones! Quãtas ay destas? bien pocas. Y alcahuetas? muchas.

Gen. 21.

Quando el marido no hiziere lo q̃ le rogare la muger, dexelo à D. y põgase en sus manos q̃ le põdra las suyas, y acabara lo que ella no pudo.

S. Pab. dize, ad Galat. 4. Que Ismael persegui a à Isaac, siendo assi, q̃ la madre quãdo vio al hijo de la esclaua cõ el suyo, jugãdole vio, y no perseguido. Por q̃ juegos de hijos de carne, psecuciõ son de hijos spũales.

ca, itlatqui ittatzin : ipã oneltic in ixquich oquimotenehuilili t
Tecuiyo in ittatzin Abraham . In yehuatl Isaac in itlaçopiltzi
Abraham , inezca omuchiuh in teoyotica pahpaquiliztli : auh i
Ismael , inezca omuchiuh in Tlalticpacpahpaquiliztli , çan ce i
intta , auh cecemme in innahuan . In ixquich in tepahpaquilt
itechpatzinco quiça in Dios : auh in ixquich in nican Tlalticpa
omuchiuh , ca muchi itlachihualtzin in Dios : auh in ixquich te
pahpaquilti in Ilhuicatl ihtic ca , muchi i axcatzin in Dios . I
yehuantin in itlaçopilhuan Dios , in ihquac quitta in itlachihua
huan in Dios , auh in ihquac intech monequi in itlachihualhu
in Dios teoyoticapahpaqui , ahahuiya , yhuan yc quimoyectene
huilia in Dios , inic tlaqua , inic atli , yhuan inic muchichihua
ca çan tlaixyeyecolli in quichihua in ixquich intech monequi, y
huan ipampa quimoyectenehuilia ĩ Dios : Auh in ihquac quiln
miqui in Ilhuicac pahpaquiliztli , occenca pahpaqui , moyec

Isaac fue figura del gozo spiritual, è Ismael del mũdano.

huellamachtia , in ipampa ca muchi itlachihualtzin in Dios . I
yehuantin yuh quichihuain , ca qualli , yectli in inyollo, quiqui
tia in inttatzin Isaac . In yehuantin tlahtlacohuani , no intec
pahpaqui in itlachihualhuan Dios , inic atli , inic tlaqua , yhua
inic muchichihua : yece inic pahpaqui ahmo quimolnamiquili

Los justos quãdo vsan de las cosas temporales alabã à D.

in Dios , yhuan ahmo quimotlatlauhtilia , ahmo quimoyectene
huilia , auh ahmo tlaixyeyecolli inic atli , inic tlaqua , yhuã ini
muchichihua , ca miecpa ipan tlahtlacohua in atl , in tlaqualli
yhuan in nechichihualiztli , yhuan yc pahpaqui , yc ahahuiya i
tlahtlacolli : yuhquimma quihtlacohua in ixquich itlachihualtz

Los malos vsã destempladamẽte de las cosas deste mundo, y sin dar gracias à D. por ellas.

Dios , ca ipampa in impahpaquiliz quimoyolihtlacalhuiya in D
os . Yhuan in yehuantin tecocoliah , tetohtoca , tepanahuiyah
quiquixtia in inttatzin Ismael , in yehuatl quitohtocaya , quimi
ctiaya Isaac , yhuan quimachtiznequia in tlateotoquiliztli . Ca ç
noyuh quichihuah in yehuantin quintòtoca , quimmictia in qua
tin , yectin , in huel yecnemih : auh in impahpaquiliz , caahm
qualli , ahmo yectli , ahmono huecahuaz : in yuh tòtococ Ismae
in tlacoconetl , ca çanno yuh tòtocozque in ahmo qualtin , in a
mo yectin , ca quimmotelchihuiliz , quimmotòtoquiliz in toTe
cuiyo , in ihquac tlamiz Cemanahuatl Mictlan quimmocentlax
liz. Au

iz. Auh in yehuatl Ismael, ca imachio, inezca in Tlalticpac
pahpaquiliztli, in ahqualli, in ahyectli tlahtlacollaelpahpaqui-
liztli: ca in yehuatl Ismael quitòtocaya, quimictiaya in Isaac.
Auh in Isaac inezca, imachio in teoyotica pahpaquiliztli. In i-
numextinin, ca moyaochiuhtinenca in oc cennemih in ichan
Abraham. Ca çanno yuh muchihua in tihtic, in yehuatl ahqua
li, ahyectli pahpaquiliztli, quiyaochihua, quimictia in teoyoti-
capahpaquiliztli: in quallachihualiztli quiyaochihua, quitope-
hua, quitelchihua in ahquallachihualiztli. Ipampa in, tonantzin
Sancta Yglesia, ca imachio, inezca muchihua in Sarra, in ina-
mic Abraham, yc techmononochilia in axcan, quimihtalhuiya.
Gaudete in Domino semper. q. n. Notlaçopilhuanè, ma yehuatl
xictlaçotlacan in teoyoticapahpaquiliztli. Ma yehuatl itech xi-
monmaticàn: huel noyollocopa in namechilhuiya, inic teoyotica
ampahpaquizque. Tel nicmati, ca oc cequintin nemih, in ah-
mo yehuatl quimocuitlahuiyah in teoyoticapahpaquiliztli, in
çan quixcahuiya Tlalticpac pahpaquiliztli, in ahyecpahpaqui-
liztli. In yehuantinin, ca iyaohuan in Dios, ma camo intech xi-
mixcuitican. Auh in yehuantinin, yuhquimma quintòtocah,
quimmopanahuiltoca (*se prefieren, y anteponen a los demas*) in
qualtin, yectin, in quitlayelitta, in quitelchihua in ahyecpah-
paquiliztli: in yehuantinin intla amechicoihtozque, intla ame-
htolinizque, ma camo quen xicchihuacan in amoyollo. Ma ca-
mo xiquinchicoihtocan, ma camo xiquintolinican, ma çan
xiquimpaccaihiyohuican, xitlaoquichhuican, yhuan ma çan xi
tlamatcanemican, ihuiyan, yocoxca in tloc in nahuac xitolo-
can, ximopilòcan.

Gozo spiritual, y mundano contrarios.

No se an de imitar los malos

¶ *Gaudete in Domino semper*. Yeoāquimocaquitique notlaçopil
huanè, ca ontlamantli in pahpaquiliztli. Inic centlamantli, in
impahpaquiliz Tlalticpac tlaca, inic pahpaqui ahqualtin, ahyec-
tī. Inic 2. teoyoticapahpaquiliztli, yc pahpaq, ahahuiya in qual-
tin yectin Dios itlaçohuā. Auh in axcā ma tiquittacā, ma tiquic
xitocacā in i ontlamanixti pahpaquiliztli, quenami, auh tleyca
ipāpa pahpaqui in ahqualtin, ahyectin: yequene oncā mottaz ī
catlehuatl pahpaqliztli elehuiloni, neconi, temoloni, matataconi,

E.

El cōtento, y alegria de los malos, es como de locos, y phreneticos.

El gozo, y alegria de los malos, es como el gozo, y alegria de los locos, q̃ no saben el mal que tienen.

D. Aug.

Prou. 2.

yhuan itech nepacholoni. In impahpaquiliz ahqualtin, ahye
tin tlahtlacohuanime in Tlalticpac tlaçòtlanime, ca huel quin
pohtia, quinenehuilia in impahpaquiliz in yollococoxque, i
yollotlahuelilocatotontin, yehica ca tlahtlacolpahpaquiliztli
Yuh ca itemachtiltzin in Sanct Augustin. *Gaudium mūdanoru*
& peccatorum est gaudium phreneticorum: phrenetici vero siue amente
tunc ridēt, & gaudent, quando grauiter infirmantur, quia statum su
non considerant nec cognoscunt. q. n. In Tlalticpac tlahtlacohuan
me in pahpaquiliz; ca huel yuhqui in impahpaquiliz in yollo
liuhque. Ca in yollotlahuelilocatotontin, in yolloihtlacauhqu
in ahmoozcaliah, in quaihuinti, ca occenca ihquac huetzca,
cenca ihquac pahpaqui in ihquac ohuiti, tlanahui in incocoli
auh yehuatl yc pahpaqui in ahmo huel quimati, in ahmo hu
quitztimotlalia in inneohuitiliz, in inneohuicanaquiliz. Int
chpa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Qui relinquunt iter rectum,*
ambulant per vias tenebrosas: qui lętantur cum male fecerint, & ext
tant in rebus peßimis. q. n. In ahqualtin, in ahyectin quicahua
melahuac ohtli, yhuan quitoca in tlayohualohtli: pahpaqui
ihquac otlahtlacoque, yhuan ahahuiya, chòcholohua in ipan
quich cenca huehuey tlahuelilocayotl. Yuhquimma quimiht
huiznequi: in tlahueliloque quitlalcahuiya in qualli, melahu
ohtli, in yehuatl itenahuatiltzin Dios, in vmpa tehuica, in v
pa tlamattiuh in Ilhuicatl ihtic: auh ye quitocah, ye quitlaço
ye quitemohua in tlayohualohtli, in netlapololtiliztli, in tem
tiani tlahtlacolli, in tetlayohuayantlalia, in teohuicanaquia,
patlahuac ohtli quiteittitia, quitenamictia, in tochtli, maçat
ohui quitetoctia, in tetlaxapochhuiya, in teatoyahuiya, in te
pexihuiya, in Mictlan tehuica. Auh in ihquac otlahtlacoqu
in ihquac itla ahmo qualli oquimotequiuhtique, in o ixtzinco
ycpactzinco nenque in toTecuiyo, ca pahpaqui, moyollali
huetzca, camanalohua, chocholohua, mihtotia, tlatlanquiqu
cuica, yuhquimma cenca itla huei necuiltonolli oquimixnextili
in ipan ixquich in çaço tlein, in çaço quenami in huey n
tlahuelilocayotl. Aço tiquihtohua quencaon, quen muchihu
tleyca in pahpaqui, in ahahuiya? Xicmomachiti, yehica ca

itech m

ch momatq̃, ca oohuitique, oquimmaxalo, oquintlacuepili, *Que hallado, y*
uimihuinti, ca yuhquimma oquimonacayotique, oquimomi- *cōtēto esta vn*
tique, oquihuelicamatque, ocahuiyacamatque in tlahuelilo- *peccador ē sus*
yotl: pahpaqui in yca in yolia, moyollalia. Auh yc ahahuiya, *vicios! Como lo*
ocholohua in innacayotica: yehica ca in ineamanaliz, in ine *co, o borracho*
ohcihuiliz tanima, in itoca Affectiones. l. pasiones, in mà- *de sus paßiões.*
çan atl itech aqui, itla yauh in tonacayo. Auh in màcaçan oc
, itech quiça, yc ihuinti, yc cepohua, yc motlapololtia. Y-
ıan ipampa pahpaqui, yehica ca tlayohuayan, mixtecomac ĩ
mih, auh ahmo quimatih in canin huì, in canin tlamattihui. *Si aduirtiesse*
uh intla quittani tlaihiyohuiliztli in inhuicpa itztiuh, ca mo- *el peccador el*
itihuetzizquia, hualtzinquiçazquia, hualmocuepazquia, yc *fin a que va a*
otilquetzazquia, yhuã in ahmo qualli pahpaquiliztli, choquiz- *parar, poruētu-*
i, tlaocolli ipan quicuepazquiah: auh ipampa in ahmo quitta, *ra se detēdria.*
ahmo ipan moyolnonotza in icatzahualiz tlahtlacolli, in hiya
, in ipotonca, yhuan ahmo huel ipan moyolnonotza in ca cē-
temamauhti in iteopohualoca, in iyolihtlacolocatzin Dios, y-
ıan in contoquilia in cemihcac tetlaihiyohuiltiliztli, in ahix-
amiquiliztetlatzacuiltiliztli, in ahehualiztetelchihualiztli, yc
ahpaqui, yc ahahuiya, yc chocholohua, yc meeltzotzona, yc
oquequeztlatzinia. Iyoyahue, in tiyollopoliuhcatlahtlacohua- *O loco, y desuē*
i, tleçannen yc tipahpaqui in titlahtlacohua? Ma xinechilhui, *turado pecador*
tla cana çoquititlan tonhuetziz, in timoçoquineloz, in timo- *de que te ale-*
atzahuaz, in timotlahyeloz, cuix yc tipaquiz, cuix yc tahahui *gras, y recibes*
az in tlacamo tiyollotlahueliloc? Auh yenelli nimitzilhuiya, ca *contento?*
temictiani tlahtlacolli oc cenca tecatzauh, cenca tetlayelnelo,
ahmo mach yuhqui in çoquitl. Huelnelli yollotlahueliloc, in *Simile.*
quin iyollocaçopa quichihua, quitequipanohua in tepuzmac-
uahuitl, çannoye yc quechtecoz. Çannoihui, yollococoxcatō- *Simile.*
li, in aquin huel iyollocacopa quimalina, quichihua in mecatl,
c piloloz, yc quechmecanoz. No yhuan yollopoliuhqui in qui *Simile.*
ecuinaltiz (*el que encēdiesse fuego*) tletl, inic tlecuilolòz. No *Peccado mortal*
uhqui in ipahpaquiliz tlahtlacohuani, ca i pahpaquiliz, i aha- *es espada con q̃*
uiyaliz in yollococoxqui, xolopitli, nextecuilin, ahquimah- *el hōbre se de-*
nati, in quichihua xolopiyotl, nextecuillotl: yehica in temicti- *guella.*

ani tlahtlacolli ipan pohui, in tepuzmacquahuitl yc mixili, ye hica huel iyollocacopa inic tlahtlacohua: no yhuan ipan moma ti in chicahuac tlamalintli mecatl, yc moquechmecania: yeque ne ipan momati in tletl, in oncan cemihcac tlecuiloloz, tlatìloz chichinoloz, chichinatzaloz. In tototl, cuix qualli yez in pah paquiz, in cuicaz, in ihquac yeomotzonhuazhui, in omotècpa hui? In tequammiztli, in Cuetlachtli, in Ocelotl, cuix pahpa quizque in ihquac oquimmatlahuique, in oquintlaxapochhuiq̃? Cuix ahmo ixquich ontlami in intlahpal, inic temacpa ehuazque temacpa quiçazque? In michin in oquitolo in coyolli, in tlapi piloloni, intla pahpaqui, ahahuiya, ca ahquimahmati yez, xo lopipohuiz, yehica quitlaqualmati in imiquiz. Izcatqui itlahtol tzin in Sanct Auguſtin. *Gaudet piſcis* ꝗ *hamum inuenit, & eſcam deuorat: ſed cum piſcator eum traxerit, torquentur viſcera eius*. q. n. Pahpaqui, ahahuiya, mocuecuelohua in michin, in oquitolo co yolli, tlapipiloloni, in itlaqual quitolohua in pahuilli: çan in o quihualquixti, in oquihuallaz in michpipilohuani, tonehua, tla hiyohuiya in ihtic. Yc ipampa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Sicut piſces capiuntur hamo, & ſicut aues laqueo comprehenduntur: ſic capiũ tur homines tempore malo, cum eis ex templo ſuperuenerit*. q. n. In quenin mimichtin matlahuilo, pipilolo: yhuan in totome patlã tinemih, tzonhuazhuilo, matlahuilo, ahnoço tècpahuilo, in ah mo in nehmachpan, in ahmo in yolipan: çannoihui in Tlaltic pac tlaca, quintzonhuazhuiya, quimmatlahuiya, quimicxitlan huiya in miquiztli. Yehica. *Neſcit homo finem ſuum*. q. n In Tlal ticpac tlacatl, ahmo huel quimati iquin, quemman, canin tla miz, tzonquiçaz in inemiliz. Auh in quenin tlatlama, tlapipi lohuani, caahmo quincocoltia, ahmo quincuicuitlahuiya in i huic huallazque mimichtin in coyolli, inic tlapipilohua, ahmo no quincuicuitlahuiya in oncalaquizque matlac, ahnoço mich chiquiuhco, çan quimittitia in intlaqual, yc quinyolehua, quin yolchololtia. Ca yenelli yuh quichihua in tlacatecolotl, in qui tlàtia tetlaihiyohuiltiliztli, quimittitia, quimixpantia in pahpa quiliztli, in yuh quichihua tlapipilohua, tlatlamaqui, contlàtia in coyolli, quimonittitia in mimichtin in tlaqualli, ocuilin, ahnoço

[Left margin notes:]

...s ſoga con que ...e ahorca.
...Es fuego cõ q̃ ...ternalmẽte ſe ...brasſa.
...Seria bueno q̃ ...l pajaro ſe bol- ...gaſſe, y canta- ...ſe, porq̃ cayò ẽ ...el lazo, o porq̃ ſe enligò? Y el lobo porq̃ ſe ẽ- trampò? Y el pece porq̃ tragò el anzuelo?

S. Auguſt.

Eccleſ. 9.

Como el peſca- dor ſolo mueſ- tra el ceuillo al peſce, y no le haze fuerça q̃ llegue al anzue lo, o entre en la red: aßi el de- monio ſolo pro- pone el deleyte al hombre, y el de ſu voluntad ſe enreda en la culpa.

hnoço occentlamantli pahuilli : ca çãno yuh quichihua in tlacatecolotl, yc teca mocacayahua. Yhuan in quenin in cihuatl, in quimahciznequi çayoltin, in ixoc, in icon, ca necuhtica quimàmatilohua, auh in ye mieque çayoltin tlànecuhtihui, in ontalacque quimontzaqua, niman contlemina in ipahuazcon, in ixoc. Ca yuh quichihua in tlacatecolotl, in tlahtlacolpahpaquiztli quiteittitia, yc texochinènectia, auh càci, quima in Christiano, in ihquac quihuelcaqui, in quihuelitta tlahtlacolli, in quicelia, auh in oquichiuh, conilpia, inic itech momati tlahtlacolli : auh in ohuel quilpi, niman quihuilantiuh Mictlan. Yc ipãpa, inic techmopalehuiliz in Dios, yhuan techmomaquixtiliz in itzinecan, in ipeuhyan iteneyeyecoltiliz tlacatecolotl, tzahtzihuaz, tlatlatlauhtiloz, neçahualoz, elciciohuaz, tlaocoyaloz, chocohuaz. In titlahtlacohuani, ma xinechilhui, cuix ahmo tic mati, cuix ahmo pachihui in moyollo, ca in toTecuiyo Dios q. motztilitica, yhuan quimonalquizcaittilia in ixquich Tlalticpac muchihua, auh in ixquich tohui, tonemiliz, totlalnamiquiliz, yhuan in tlein quin tiquilnamiquizque, ca ixpantzinco catqui, caahtle in màca quimohuecaittilia ? Tlapanahuiya inic xolopipohuiz in tetlaxincacihuatl, in quiceliz, in itlapechco quicochiz in tepanyani, tetlaxinqui, in huel ixpan in inamic in quitzquiez. Tlapanahuiya inic nextecuiltiz, xolopitiz, in ichtequiz, in ixpan in temelahuacatlatzontequiliani, in huel quitztica, yhuan huel quitemmahmauhtitica, yhuan quitlaacolehuilitica, quicuecuechilhuitica in i Espada, inic quixiliz, quihuitequiz, ĩ pontlahtlaco. Tlapanahuiya in ixolopiyo, i ahquimàmatcayo, in aquin motlahpaloz in quipoctlantiliz, quipohpoloz tlahtohua ni Rey itlaçopiltzin, in çan icelehua, in huel itech ihtauhqui in itlahtocayo. Auh nelli nimitzilhuiya, ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic ahmo mozcaliah, inic ahquimahmatih, in nextecuiltin, in xolopìtin, in quimoteopohuilia Dios : ca in iyolihtlacocatzin huey tetlàximaliztli, yhuan huei ichtequiliztli, yhuan huey teichtacamictiliztli : in yuh teutlahtolpan neztcc. Xiccaq in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Rursum crucifixentes sibi metipsis filiũ Dei, & ostentui habentes*. q. n. In tliltique, in catzahuaque tla-

Como la muger q̃ quiere coger moxcas, vnta c. miel vna olla, y desque estã dẽtro las cubre, y quema: aßi el demonio halaga cõ el deleyte de la culpa. &c.

Lo q̃ se ha de hazer para vencer las tentaciones.

Oracion, ayuno, sospiros, y lagrimas.

Grandißima locura del que se atreue à offender a Dios, que le esta mirãdo.

Buenos tres similes.

Ad Hebr. 6.

El q̃ offẽde à Dios adultera, y comete inorme hurto, y lo q̃ mas es crucifica al hijo de Dios, en lo que es de su parte,

 hueliloq

y le pone por lu hueliloque, in teonahuatilihtlacohuani, yuhquimma occepp
librio paraque Cruztitech quimomamaçohualtilia Dios itlaçopiltzin toTecuiy
nofen del. IESV CHRISTO, yhuan quimixquechilia, quimoteittitil
inic ipantzinco camanaloloz, ipantzinco nequahuihuixoloz, y
Si no eres loco huan icatzinco netenqueloloz. Auh in axcan quenin tipactic
de que estas cõ- quenin tahahuixtica, in tlacamo tiyollopoliuhqui, in tlacam
tento, auiendo o tiquaihuinti, in tlacamo ticqua mixitl, tlapatl, in oyuh titlahtl
ffendido a D? co, in oyuh titlapilchiuh? Açoyehuatl ipampa in ahmo ticma
in catlehuatl itzonquizca in monempahpaquiliz, in çan ilihui
mahahuiyaliz. Izcatqui intlein in techpa mihtohua in ahqualti
Iob. 21. in ahyectin. *Tenent Tympanum & Citharã, & gaudent ad sonitu*
Organi. Ducunt in bonis dies suos, & in puncto ad inferna descendũ
q. n. Quitzitzquia, imac mani in tzilini huehuetl, yhuan ihc
huaca mecahuehuetl, ayc quicahua in teponaztli, ayacachtli, ç
çoloctli, yhuan cenca pahpaqui in ihquac quicaqui Organo qu
tzotzona, mocuiltonohua, motlamachtia in ixquichcahuitl Tlal
ticpac nemi, auh ye çan iciuhca mictihuetzi, poliuhtihuetzi, y
En vn abrir, y huan çan cenneixcueyonillo in vmpa Mictlan yc ontemotihue
cerrar de ojo se tzih, in oncan tlatzacuiltilozque, tlaihiyohuiltilozque, in ix
van al Infierno quichcahuitl ommonemitiz in Icel Teutl Dios, auh ye cemih
cac monemitiz. Oncan quelehuizque in ma miquican, in ma p
Psal. 48. lihuican, in ma ahtletican, in ma poctlantican, auh niman ah
mohuelitiz: ca in cemihcac miquiztli quinquaquàz, çan ayc tla
Apoc. 9. mizque. *Quia mors fugiet ab eis.* q. n. Ca in miquiztli cholohu
imixpampaehua. Auh in ixquichcahuitl nican Tlalticpac one
Mira bõbre q̃ que, in macihui caxtolpohualxiuhxiquipilli ohuecahuani, ah
te esperan eter- tle ipan quipohuazque, in màcaçan çan cenneixcueyonillo ipa
nos tormẽtos, y quimatizque: yehica in intonehuiz, in inchichinaquiliz cemih
estas sẽteciado cac onyez. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sancto Iob. *Scio quod*
à ellos, sino ha- *laus impiorum breuis sit: & gaudium hipochritę ad instar puncti.* q. n
zes peñia de Huel nicmati, ca in inyectenehualoca tlahueliloque, ahmo hue
tus peccados, y cahuaz: auh in ipahpaquiliz in inetlamachtiliz teixcuepani, in
te buelues à D. tlaixpaniani, ca yuhquimma tliltzicuictli. Ca yuhqui inic tzon-
Iob 20. quiça, inic tlami in impahpaquiliz in ahqualtin, in ahyectin, in
tetzauhtlahueliloque: ca intechpa teutlahtolpan mihtohua. *Ex-*

trema

rema gaudij luctus ocupat .q.n. In itlanca, in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli, ca yehuatl in cemihcac choquiztli, cemihcac tonehuiztli, cemihcac tetlahuelixnahuatiliztli. Auh in axcan notlaçopilhuanè, in oanquittaque in catlehuatl, yhuan quenami, yequene in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli, ma xinechyolpachihuitican, aço itech ampachihuiznequi, ca yenelli ca yuh ninomati ca niman ahmo, in tlacamo anyollocoxque, in tlacamo ãyollotlahueliloque. Auh intla aca nechtlalaniz, nechilhuiz. Tottatzine, cuix ayc quemman tipahpaqzque in nican Tlalticpac? Ayc ma quemman ticcahuazque in choquiztli, in tlaocoyaliztli? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in Sanct Pablo, ahmo techmocahualtilia in teoyoticapahpaquiliztli, inic icatzinco, ipaltzinco pahpacohua, ahahuiyalo in Dios: çan yehuatl in Tlalticpac pahpaquiliztli. Yehica ca tetò. ocoyan, chocohuayan, neteopohualoyan, yhuã tlamahcehuaoyan in tinemih. Xicmomachiti in tiChristiano, ca in oyuh lahtlaco Adam, ahmo yehuatl yc techmomacahuilia in Dios in Tlalticpactzinco, inic tipahpaquizque, tahahuiyazque, titouiltonozque, titotlamachtizque: çan yehuatl inic tichocazque, itlaocoyazque, tinentlamatizque, yhuan titlamahcehuazque ipampa in totlahtlacol, in totlapilchihual: auh nè in toyollo ahuelilocayo, in tahquimahmatcayo, toxolopiyo, tonextecuio, caahmo yehuatl ticchihua, ahmo yehuatl tictequipanohua, an yehuatl in tliltic, in catzahuac, in tlalli, çoquitl, in tequiaqualiztli, tequitlahuanaliztli, ihuintiliztli, xocomiquiliztli. uh ca in teutlahtolli. *Et vocauit Dominus ad fletum & ad planctũ, d caluitium, & ad cingulum sacci, & ecce gaudium & lętitia, occide vitulos: & iugulare arietes, comedere carnes, & bibere vinum* .q.n. zcatqui in inquaihuintiliz, in imixihuintiliz in Israellaca, in iilhuan Dios, ca quimononochiliz, quimochoquiztlalhuiliz, inic neteopohualoz, inic neximaloz (ca inezca catca in tlamahehualiztli) yhuan inic nequentiloz tequaqua tilmatli: auh izatqui caahmo chocohua, ahmo neteopohualo, çã pahpacohua, hahuiyalo, ahmo neximalo, çan netziquahuazhuilo, neaxtlaualo, netzonilpilo: ahmo tequaqua tilmatli nequentilo, çan

Prou. 14.

Ad mores.

No prohibe S. Pablo el alegria y gozo spiritũl, antes nos exorta a el, sino el mundano.

No nos puso D en el mũdo paraque nos alegremos, sino pa raque merezcamos, y grangee mos la vida eterna con lagrimas, y pñia.

Isai. 22.

tlaçoyamanqui tilmatli nequentilo. Ahmo neçahualo, ahmo tla
qualizcahualo, çan ye mictilozque in telpopuchtin quaquahuec
yhuan quechcotonalozque ichcame, qualoz in innacayo, yhu
ihuàz in vino. O notlaçopilhuanè, ye anquimottilia in tleyca
tleipampa techmomacahuilia in Dios nican Tlalticpac, inic ti
chocazque, titoteopohuazque, &c: auh in quenī in Tlalticpa
tetlaçotlanih, çan icuepca quichihua, çan in impahpaquiliz, i
Iacobi 4. inhuetzquiz, choquiztli mocuepaz: auh in imahahuiyaliz, nē
teopohualiztli mocuepaz, in yuh oanquimocaquitique. Yc ipā
pa, ximozcalican, ximihmatican, xixtoçocan inic ahmo amoc
mocayahuaz, ahmo amoca motopehuaz in tlacatecolotl.

F. ¶ Auh yece in impahpaquiliz, in imahahuiyaliz qualnemili
El gozo, y alegria de los Sanctos q̃ tal sea. ceque, yecnemiliceque, tlapanahuiya inic qualli, inic yectli
inic tecuiltono, tetlamachti, yhuan inic elehuiloni, temoloni
itech nepacholoni. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo notla
çopilhuanè, ma no yhuan tiquicxitocacan, ma no yhuan tiqui
ttacan, quenami in impahpaquiliz, tleyca, tleypampa in pah
paqui, auh catlehuatl itlanca, itzonquizca in impahpaquiliz
In impahpaquiliz qualtin yectin, yehuatl in quallachihualiztli
Prou. 21. yuhca in teutlahtolli. *Gaudium iusto est facere iudicium, & pauo*
operantibus iniquitatem. q. n. In qualli yectli iyollo, yehuatl y
pahpaqui, yehuatl yc moyollalia in quichihua tlatzontequiliz
tli, yhuan melahuacatlachihualiztli. Auh nè in inemauhtiliz
ineiçahuiliz in quichihua, in quitequipanohua tlahuelilocayotl
Consuelo, y gloria grande del Christiano, el testimonio dela limpia consciencia. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ipahpaquiliz, i aha
huiyaliz, in inetlamachtil, in inecuiltonol in aquin qualli iyoll
in huelmoyecnemitia, yehuatl in itlaneltililiz, in ixcoyan ine
yoliximachiliz, inic ahtle iyollo commati tlahtlacolli, itech co
nitta, itech commati in ineyoliximachiliz, in ahmo teuhyo, i
ahmo tlaçollo, in ahmo çoquio, in ahmo tlayello in iyollo, i
çan chipahuatica, pactica. Auh in tehuatl intla tipactinemizn
El que tuuiere buena consciencia, tendra buena alegria. qui, ma qualli, ma chipahuac ye in moyollo, ma camo teuhyo
hua, ma camo tlaçollohua in moneyoliximachiliz, yc muchip
tahahuixtinemiz, yc muchipa tipahpactinemiz, yehuatl mopah
paquiliz yez in ichipahualiz moyollo, manima: ca nelli nimi
tzilhuiya

lhuiya, huel titlacacotlamatiz, huel ihuiyan yocoxca timoce
iz, tiyolahahuixtiez, in tlacatle yc mitzixahuaz, in tlacatle ic
tzixmotlaz, in tlacatle mitzixcomacaz moyollo, in tlacamotle
htic yc mitzpinauhtiz moneyoliximachiliz, moconsciēcia. Yc *Ad mores.*
ampa nimitzilhuiya in tiChristiano, ma cayc çannen, çan tla
xipahpaqui, quinihquac huel tipahpaquiz intla ye itla huel
, intla yehuel ticchihua qualli yectli, intla yechipahuatica in
neyoliximachiliz. Auh in aquin ahmo qualli ix iyollo, in a- *Mala consciē-*
in teuhyo, tlaçollo, çoquio i anima, çan muchipa momauh- *cia gran mal.*
inemi, çan miiçahuitinemi, ayc ihuiyan tlacacotlamati, ayc
cca ca in Tlalticpac, çan muchipa mahmauhcanemi, çã ima-
cac in nemi, çan momocihuitinemi, çan ahuic yatinemi in i
llo, çan yuhquin atocotinemi, yuhquin mocuicuitihuetztine
, yuhquimma aca yeconanaz: auh niman ahmo huellapaccai-
yohuiya, niman ahconyecohua in tleyn tecoco, tetolini, çã
uchipa moyolacomantinemi, çan muchipa yuhquin atlan ne-
, ahtlacacotlamati. Ca in tlahueliloque, ayc nelli paquiliztli, *Los malos nun-*
c tlacacotlamachiliztli inic paqui, ahmonelli in pahpaqui, in *ca tienen verda*
ahuiya, ahnoyc tlamatcaca in inyollo, çan niman huel ahtle *dera alegria, ni*
ihtic commati tlamatcayeliztli, ahmo tlamatca ca in inyollo, *paz interior, y*
n moyolmòcihuitinemih, çan yolcuecueptinemih, yolmala- *si dixeren que*
chiuhtinemih, çan yuhquin ehcamalacotl in nemiliz, çan nē- *tienen paz, y a*
mattinemih, moyolmòcihuitinemih. Yehica ca quimihtalhui *legria interior*
in toTecuiyo Dios, in tlahueliloque, in tlahtlacohuanih, ah *no ay que creer*
imihtic ca, ahtle intech ca tlamatcayeliztli, ahtle paccayeliz *les.*
. Auh in tlanel quihtozque, titlamatcanemih, tipactinemih,
caco ticate, tochã in ticate, aquin quen techihuaz, totlahto- *Isai. 48.*
yo, topillo in tictimalohua, aquin techcuecuenochichihuaz?
uin tleyn quihtoz? Muchi topetl, muchi tocpal in nohuiyan
oc, ayac huel techcuiliz, oyac oc ce huel ipan motlaliz, ayac
ce quimaxcatiz. Ma nen tiquinneltoca, ma nen quihtocan,
ahmo neltoquiztin, ca çan yuh commottilia, çan yuh momati
n moztlacahuiya: yehica ca çan yuhquimma tlatlatzini, inic
iuhca impan huallaz in iqualantzin, in itlahueltzin, in içomal-
in toTecuiyo Dios, auh in çaço quē manian quintlachinahuiz,

ahmo in nehmachpan in quintlaxiliz, in quicempohpoloz, i
ixquich in tlachihual, quincempohpolhuiz in intlalnamiquiliz
in innehmachiliz, yuhquin ehecatl quiztiquiçaz, pohpouhtiaz
que, cactihuetziz, ehcatocoz. O nican neztica in quenami im
pahpaquiliz in qualtin yectin, yhuan tleyca, tleypampa in pah
Los justos se huelgan de la gloria de Dios, y de que es nro bien hechor. paqui. Auh nelli caahmo çan centlamantitoc in impahpaquili
in innecuiltonol, in innetlamachtil, ca mieccan quiztoc. Ini
centlamantli, yc pahpaqui, yc moyollalia in inetlamachtiltzin
yhuan in iteycnelilitzin Dios, in ahmo çan tlapohualli, in yu
pahpaqui in motolinia, in ycnotlacatl, in ica inecuiltonol, in
tlamachtil, in itetlaçotlacauh, in iteycnelicauh, in muchip
quicnelia, quitlaocolia: çan noyuhqui pahpaquih in qualtin i
yectin, in yca inecuiltonoltzin, inetlamachtiltzin Dios: yhua
De su encarnacion. inic muchipa cemihcac techmocnelilia, techmocnoittilia. Ini
ontlamantli, pahpaqui, moyollaliah, motlamachtiah in qualti
yectin, in itechpa in inenacayotilitzin Dios ipiltzin, in yu
pahpaqui cocoxqui in itechpa ichichihualoca, in icencahualo
De su Natiuidad. ca pahtli, inic pahtiz, yc momaquixtiz. Auh çanno in tehuan
tin, yuh tipahpaquizque, yhuan itechpa in itlacatilitzin, i
yuhqui yc pahpaqui cocoxqui in oquittac, in ye ixpan catqu
De su manifestacion. ticitl, amantecatl. Yehica ca in yehuatzin nelli toSamaritano
totepixcatzin, in yehuatzin quimopahtilia in ixquich tococoli
Ca ihuiin in Angel quimpahpaquiliztlalhui in ichcapixque qu
Isai. 35. caquiti netlamachtiliztli in Euangelio huey ahahuiyaliztli. T
pahpaquizque in itechpa itenextilitzin, inic omonextitzino: i
Psal. 111. yuhqui ixpopoyotl, in ihquac tlachialtiloc, tlanextililoc. In i
quac ontlapolhuiloque imixtelolo ixpopoyome. In ihquacon i
Isai 9. tlanextli impan temoc in melahuacanemiliceque, auh in mel
huacayolloque pahpaquiltiloque. Yhuan in macehualtin, in alt
pehuaque, in tlayohuayan nemiah, oquittaque huey tlanextl
De su predicació, y doctrina. in quimmotlanextililia ixquichtin Tlalticpac tlaca. Tipahp
quizque itechpa in itemachtiltzin, itenonotzalitzin, in yuh pa
paquih tlamachtiltin, in itechpa qualli in itemachtiliz in tema
Ioan. 3. chticauh. Yhuan in yuh pahpaqui in ycniuh in omonamicti, i
ixpan ihcac, yhuan quitlacaquilia, cenca paqui, inic quitlah
tolcaqu

olcaqui tenamic. Tipahpaquizque in itechpa tepanahuilizço i- *De su triũph.*
aihiyohuilitzin toTecuiyo : in yuhqui yehuatl malli, tlàcotli *muerte, y Re*
ahpaqui in tlamaquixtilli in macpa iyaohuan, yhuan in intech *surrection.*
a ixquichtin oquicocolique, ca yuh pahpaqui in ittetzinco to- *Abacuc. 3.*
Tecuiyo. Yhuan ahahuiya ittetzinco in toTecuiyo IESV Xp̃o, *Ioan. 20.*
n itechpa cenca huey yc mahuiztic inequetzalitzin, inezcalili- *De su admira-*
tin : in yuh pahpaqui tlàcotli in itechpa ipahpaquiliz itecuiyo, *ble Ascension,*
a yuh pahpacque, motlamachtique in itlamachtiltzitzihuan in *y venida del S*
yuh quimottilique toTecuiyo. Tipahpaquzque in itechpa ma- *piritu sancto.*
uiçauhqui itlehcolitzin, yhuan in itechpa inic quihualmihuali *Rom. 5.*
piritu sancto, yhuan itechpa in tonequetzaliz, yhuan in tocen *2. Cor. 12.*
pahpaquiliztica muchihuaz. Auh nimã inic etlamantli, in yehuã *Alegranse los*
ĩ yecnemiliceque, pahpaqui ĩ itechpa itetoliniliz Cemanahuac, *Sãctos de sus*
n ihquac telchihualo, ah yequihtolo, cocolilo, tohtoco, auh *persecuciones,*
quicaqui in ixquich ahqualli in ihtalhuilo, in itechpa mihtohua. *destierros, acu-*
hquac ahahuiya, motlamachtia, momahuiztilia in ica in itolini *saciones, maldi-*
oca, yc paqui, yc huellamati in tepinauhtiliztli, in tepapaca- *ciões, afrẽtas, y*
iztli. &c. Yehica ipampa in itlaxtlahuil, in inemac cenca to *baldones: porq̃*
nac, teuhti in vmpa Ilhuicatl ihtic. In ihquacon, in ixquich *sabẽ la gran pa-*
pahpaquiliztli, quihueymati in ihquac ipan huetzi nepapante- *ga q̃ les aguar-*
laihiyohuiltiliztetoliniliztli. Inic nauhtlamantli, ahahuiya, *da ẽ la Gloria.*
pahpaqui in itechpa in netlamachtiliz, in pahpaquiliz in huam- *Alegranse los*
pohuan, yhuan ipampa in impactinemiliz, in inchicahualiz. In *Sãctos del biẽ,*
yuh cecentlamantli tohuihuiltecca, tonacayo pahpaqui, in ite- *y salud de sus*
chpa ichicahualiz in occentlamantli tohuiltecca. Ca ihuiin in *proximos.*
pahpaquih, ahahuiyah in tlan in nahuac, in aquique pahpaqui *Iacobi 1.*
ahahuiya. Auh ahmono yc pahpaqui in innealahualiz, in nepe- *1. Cor. 12.*
tzcoliz, in huechiliz in yehuantin in tecocolicahuan, inca, im- *Rom. 12.*
pampa choca in aquique tolinilo, quequelolo, auh in imanima *Iob 31.*
inca tlaocoya in motolinique. In yuh yehuatl Sanct Ioan cenca *Los Sanctos no*
pahpac, ahahuix, in ihquac quimottili in itechpa ipilhuan, in *se huelgã de la*
cequintin ipan nemih neltiliztli. Ipampa quimihtalhuiya in S. *cayda de sus p*
Pablo. In yehuatl teutlatlaçotlaliztli, ipal pahpaqui, ahahuiya *seguidores, y*
in neltiliztli. Tlatzaccan contoquilia in Ilhuicac pahpaquiliztli, *mal hechores: ã-*
ahahuiyaliztli, in cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli, in *tes les pesa, y*

orã de su cay-a, y daño. vmpa calaquiz yectli inemiliz, itloctzinco, inahuactzinco in T cel Teutl Dios motecentlamachtiliani, in ooquiz, in oontlan i
. Cor 13. tecentlatzontequililiztli. Ca quimolhuiliz in toTecuiyo. *Eug*
Alegranse los buenos del premio, y gloria de los Sanctos. *serue bone & fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa t constituam: intra in gaudium Domini tui.* q. n. Iyo, in cenca tiqua lli, tiyectli tetlayecoltiani, in titehuelyolloti, in huel motechn tlacaneconi, yehica çan quexquich in otitequitiloc, huel otic
Matth. 25. chiuh, huel otictzonquixti: ipampain, in axcan occenca miec tlamantli in ipan nimitzixquetzaz, tlaxommocalaqui in itecem pahpaquiltiayan, in itecentlamachtiayan moTecuiyo, moTlah tocatzin. Auh itechpa inin netlamachtilizyeyantli, quimihtal
Psal. 86. huiya in Dauid. *Sicut lętantium omnium habitatio est in te.* q. n. Iyo, in tilhuicac Sion, ca in ixquichtin maltepehuan cempah
Quã cumplido, y lleno el gozo de los bien auẽturados. paqui, mocemahahuiyaltia, yhuan mocencuiltonohua, mocen tlamachtia. Auh xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ye huatlin pahpaquiliztli, inic cenca mahuiçauhqui, inic cenca t pahpaquilti, inic cenca tecencuiltono, tecentlamachti: ahm huel tenehualiztli, ahmo ihtoliztli, ca huel tentica, huel maci
Para la fiesta de la Transfiguracion. tica, huel motquitica, yhuan caayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, ai polihuiz, ayc cahuiz. (*nunca jamas se interrumpira*) Inic centla mantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ahuel ihtoloni, ahuel tene hualoni, ayac huel quimelahuaz, ayac huel quitenquixtiz in q̃
2. Petri. 1. nami. Yuh ca itlahtoltzin in Sanct Pedro. *In quem desiderant An geli prospicere.* q. n. Inic cenca mahuiçauhqui Dios iittalocatzin, macihui cemihcac quimmotlamachtilia in Angelome, ahmo in huic ehua (*no se enfadan, o no les da en rostro*) çan occenca quele huiya, quimicoltia in cemihcac quimocuiltonozque, quimotla machtizque. *Lętitia inenarrabili.* In yca ahmo tenehualoni pah paquiliztli, ahahuiyaliztli. Auh in Isayas quimihtalhuiya. *Ocu-*
Isai. 64. *lus non vidit Deus absque te, quę preparasti expectantib᷒ te. Occurristi lętanti & facienti iustitiam.* q. n. Diosè, toTecuiyoè ahmo aca oquittac yca in ixtelolo, in tlacamo tehuatzin, in quexquich, in quenami otiquimmocencahuilili in mitzmochielitinemi, ca oti quimmomaquili in pahpaquini, yhuan in yehuatl quichihua in
Los que se ex- melahuacatlachihualiztli in Iustitia. Tlaxiquitztimotlalican no-

tlaçopil-

laçopilhuanè, aquique in quimomahcehuizque in toTecuiyo Dios, yhuan aquique in quimopaccanamiquilizq̃, ca nelli yehuantin in quipaccachihua, in quimopaccanemiliztia Diós itlahuatiltzin, yhuan in ipan moyeyecohua in quallachihualiztli. Inic ontlamantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ca cenca tecuiltono, tetlamachti, ca motquitiaz, ahtle neneliuhtiaz tonehuiztli, chichinaquiztli. Yuh ca in teutlahtolli. *Gaudium & lętitiam obtinebunt, & fugiet dolor, & gemitus*. q. n. In pahpaquiliztli, in yhuan ahahuiyaliztli, necentlamachtiliztli, quicnopilhuizque, quimahcehuazque in yecnemiliceque, auh imixpampa ehuaz, choloz in tonehuiztli, yhuan tenaliztli, elcicihuiliztli. Xicmati can notlaçopilhuanè, ca in ixquich Tlalticpac pahpaquiliztli, ahmo cenquizqui, ahmo macitica, ca in màcaçan Vino, atl tlanelolli, yehica in Tlalticpac pahpaquilizvino, nenelihui in tonehuiz atl. In yehuatzin Isayas quimihtalhuiya. *Vinum tuum mixtum est aqua*. q. n. Iyo, in titetlapololtiani Cemanahuatl, in titeixcuepani, ca in movino atl omonelo. q. n. Ayc titepaquiltia, in tlacamo çan titechoctia, ayc titecuiltonohua, in tlacamo çan titeyenotilia. Ye ipampa quimihtalhuiya in tlamatini. *Risus dolore miscebitur*. q. n. In huetzquiztli, tonehuiztli nenelihuiz. Inic etlamantli, huel tentiez, huel macitiez. Quimihtalhuiya in Sanct Ioan. *Petite vt gaudium vestrum sit plenum*. q. n. Xiquitlanican inic tentiez, macitiez in amopahpaquiliz. Auh quimihtalhuiya in Rey Propheta. *Adimplebis me lętitia cum vultu tuo*. q. n. Diosè, Tlahtohuanié, ca tinechmotemitiliz in yca pahpaquiliztli, yhuan in ihquac niquittaz, nicnomahcehuiz moxayacatzin. Yehica in qualtin yectin, quimottilizque in Rey, in huey tlahtohuani, in ica ipepetlaquilitzin. Yuh ca in teutlahtolli. *Regem in decore suo videbunt oculi eius*. q. n. In qualli yectli ixtelolo, huel quimottiliz in huel huey tlahtohuani Rey, in ica ichipahualitzin, in imahuizçotzin. Inic nauhtlamantli, caayc tlamiz, aic tzonquiçaz, ayc cahuiz. (*no se interrumpira*) Ca quimihtalhuiya in Isayas. *Lętitia sempiterna super capita eorum, gaudium & exultationem obtinebunt*. q. n. In cemihcac pahpaquiliztli imicpac yez in yehuantin in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli quimahcehuazq̃.

ercitan en buenas obras rescibiran à Dios con alegria.

Isai. 35.

Todo esto pues de servir para tratar de la gloria, y bien aventurança.

Isai. 1.

Prou. 14.

Ioan. 16.

Psal. 15.

Isai. 33.

Isai. 35.

Isai. 65. Ococcni quimihtalhuiya. *Gaudebitis & exultabitis vsq; in eterni*
q. n. Ammotlamachtizque, ammocuiltonozque in muchipa c
Ioan. 16. mihcac. Auh in toTemaquixticatzin quimihtalhuiya. *Gaudiu*
vestrum nemo tollet à vobis. q. n. Xicmatican, ma yuh ye in amo
yollo, ca ayac amechcuiliz, ayac amechtlaçaltiz, ayac amech
G. hualtiz in amopahpaquiliz, in amahahuiyaliz.

Para alcançar el alegria spiritual, y eterna primero emos de llorar.

¶O.n.p, ye oanquimocaquitiq̃ in q̃nami in i ontlamanixti pa
paquiliztli, ma yehuatl xicpepenacan, ma yehuatl xictemoca
ma yehuatl xicmatatacacan in cemihcac pahpaquiliztli, in ce
cac netlamachtilli in Gloria, in quimmomaquilia toTecuiyo D
os in iyectlaçohuan, in iyectetlayecolticahuan. Tel xicmomac
I. ticã, ca inic cemihcac pahpacohuaz, cemihcac ahahuiyaloz,
achto monequi in nican Tlalticpac teoyotica tipahpaquizqu
auh in ayamo teoyotica tipahpaqui, monequi tichocazque,
tlaocoyazque, ca in choquiztli, tlaocoyaliztli cenca totech m
nequi in timuchintin titlahtlacohuanih, in momuztlae in tict
lihtlacalhuiya Dios: yhuan ca monequi momuztlae cenca titla
coyazque in ipampa in iyolihtlacolocatzin in ticchihua, in tic
tequitia totlahtlacol: occenca yehuatl in axcan in ipan Aduie
to, monequi in ipampa tichocazque in ixquich iyolihtlacoloc
tzin in oticchiuhque, yhuan intla huelitiz monequi neyolmel
hualoz, yhuan celiloz in sanctissimo Sacramento. In yuh quich
hua in qualtin yectin, in quimocuitlahuiya, in quimahuizma
in nemaquixtiliz: ca in yehuantin yuh quichihuain, quimm
maquiliz in Dios in teoyotica pahpaquiliztli, in ipan ilhuitzi
cenca paquiz in inyollo, inic quilnamiquizque in tlamahuiçolli
in topan quimuchihuilitzinohua toTecuiyo, inic oquichtli om
chiuhtzinoco nicã Tlalticpac. In tehuatl timoçahua, in mitzte
quipachohua motlahtlacol, ca mitzciauhquetza (*te saluda*) mi
chicahua in monantzin Sancta Yglesia, mitzmolhuilia. In tino
piltzin, in timoçahua, in titlamahcehua, yhuan in tichocatin
mi in ipampa motlahtlacol, teoyotica xipahpaqui, xahahuiya
teoyotica ximoyollali. Ca in yehuatl teoyotica pahpaquiliztli
netlamachtiliztli, yhuan in teoyotica tlaocoyaliztli, choquiztli
monepanohua, huel monamiqui, yhuan mocetilia. In aquin te-

Cada dia emos de llorar por nuestros peccados, y por los agenos.

Que se apareje para esta festiuidad del nacimiẽto de Xp̃o N. R. con confeßiõ, y cõmunion: le supliquen, q̃ nazca spũalmente en sus almas.

yotica choca, tlaocoya, çanno teoyotica pahpaqui. Ca huel
oyollocacopa nimitzilhuiya in tinopiltzin, huel tipahpaquiz,
ntla cequintin motlapololtianih mopan camanalozque, mopan
hahuiyazque: ma camo yc ximoçotlahua, ma camo yc xitlatla-
uelchihua. Ma çan xitlapaccaihiyohui. Ca in motlamahcehua
iz, in moneçahualiz ye tlantiuh, yhuan ye iz huitz in toTecui-
o ilhuitzin, ca ye tonaz, ye tlathuiz, ye tilhuitlamatiz, ye ti-
paccatlamatiz, çan xiquixcahui in tinopiltzin in tlatlatlauhtiliz
li, ma cemilhuitl, ma ceyohual xicmitlanilili in toTecuiyo in
tech monequi manima. Ma yehuatl in itetlamatcanemitiaya-
tzin Dios quipixtie in moyolia, manima. Inin ca iteyollaliliz-
tlahtoltzin in tonantzin Sancta Yglesia, inic amechmoyollalilia,
yhuan amechmuchicahuilia in amixquichtin in anquichiuhtine
mi in qualli yectli. Auh in amehuantin in amixpopoyome, in
amixtepetlame, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli,
yhuan in inca anhuetzca, impan ancamanalohua in tlamahceuh
tinemih, in moçauhtinemih, yhuan in teoyotica chocatinemih,
tlaocoxtinemih, oc cuelachic, oc achitonca anquittazque, ca
tlamiz, tzonquiçaz in amopahpaquiliz, amopan acitihuetziquh
in cemihcac choquiztli, tlaocoyaliztli. Auh in yehuantin in ax-
can anquintelchihua, yhuan ahtle ipan anquimitta, ahtle ipan
ãquimmati, ca pahpaquiliztitlan, ahahuiyaliztitlan ãquimittaz-
que in vmpa ichantzinco Dios, auh in vmpa Mictlã cẽca ãchi-
quilitzahtzizque, inic anquihtozque. *Hi sunt quos aliquando ha-
buimus in derisum, & in similitudinem improperij*. q. n. O iyoya-
hue, otocentzontlahueliltic. Ca yehuantinin, ca iz cate, in quẽ
manian ipan otiquimittaque, ipan otiquimmatque, yhuan ipã
otiquimpouhque huetzquiztli, teca netenqueloliztli, yhuan in
ca necacayahualoni, ahuilquixtiloni, yhuan pinauhtilonih, ma-
huizpololoni. Auh in axcan yetiquimitta in intlan cate Ange-
lome. In innemac in qualtin yectin, in Sanctome, ca çanno in
nemac ye muchiuhtica, yc neci ca cenca otitotlapololtique, a-
ocmo otiquittaque in tlanextli, çan ipan otitotlapololtitinenca
in ahqualli, in tlahtlacolli: aocmo ye otiquittaque in ihiyotzin,
in itlahtoltzin toTecuiyo, tleotechnequili in nepohualiztli, yhuã

Y tu q̃ ayunas, y te aparejas para rescebir al Señor en esta festiuidad, no desmayes, q̃ ya se llega el tiempo: ãtes cõ mas cuydado te da ala oraciõ. &c.

Y vosotros ciegos q̃ os days a los plazeres de esta vida, y hazeys burla delos q̃ hazen penitencia, sabed q̃ no tardara mucho sin q̃ vuestro gozo se buelua en llanto eterno, sino hazeys penitencia.

Sap. 5.

tleotechonquixti, tleotechompouh in necuiltonoliztli? In mâ
ca çan cehuallotl, yuhquimma poctli ayahuitl oquiz, opoliuh, y
huan omotlalo. Inin ca amotlahtol yez in vmpa Mictlan in ar
tlahueliloque, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli, i
inca anhuetzca, in impan ancamanalohua in yehuātin huel mo
yecnemitia, in ahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahm
tetlàxima, &c. Ma huel ximomachtican, yhuan ma huel ximi
cuitican, ma huel ximomachiotican, in huel yehuatl amochoqui
yez in tlacamo āmonemilizcuepazq̄. Auh in amehuātin in ahm
huel ammoçahua, huel xicmocaquitican, namechmachtiz in q̄
nin huel anquimaxcatizque, anquimotlatquitizque, yhuan an
quimocuiltonozque, anquimotlamachtizque in inneçahualiz i
moçauhtinemih. In actehuatl, intla timococohua, ahnoço totz
tli, ahnoço ipampa in tlatequipanoliztli ahmo huel timoçahua
in ahmo huel timomecahuitequi, in ahmo huel titlatlatlauhtia i
yohualtica, ma xiquimilnamictinemi, ma inca xelcicihui in y
huantin yuh tlamahceuhtinemih, in yuh quichiuhtinemih, m
impampa xicmotlatlauhtili in Dios, xiquihto. ToTecuiyoè Di
ose, ma achitzin xinechmomaquili in intlamahcehualiz in ye
huantin axcan moçauhtinemih, in tlatlatlauhtitinemih mixpa
tzinco, yhuan ma xiquimmuchicahuili inic mitzmotlayecoltili
que, yhuan ma xiquimmotlacemanaltili in ipan qualli yectli, i
nic cemihcac mitzmotlayecoltilizque, mitzmotlacamachitizqu
yhuan mitzmotlamachtitzinozque. O notlaçopilhuanè, izcatqu
in quenin ticmotlatlauhtiliz in Dios, inic ticmaxcatiz, ticmo
tlatquitiz in tequallachihual, auh yc cenca ticmohuellamachti
liz in Dios, yhuan yc mitzmocneliliz, mitzmotlaocoliliz in D
Ca yuh quimuchihuiliaya in huey tlahtohuani Dauid, quihto
huaya. *Particeps ego sum omnium timentium te, & custodientium m*
data tua. q. n. Teutlè, Tlahtohuaniè Diosè, ca intech nipohui
ca nincotonca, ninxeliuhca in ixquichtin mitzmimacaxilia, i
mitzmomauhcaittilia, yhuan in quimopielia, in ipan mixtlah
paltilia ĩ ixquich moteutenahuatiltzin. O notlaçopiltzinè Chri
ſtianoè, ihuiin teoyotica xipahpaqui, inic cemihcac tipahpaq
itlantzinco in Dios, in ihquac vmpa timocuiltonoz, timotlama
chtiz

Como emos de hazer para gozar por ꝓprias las buenas obras de los proximos.

Psal. 118.

Ad mores.

ltiz. Auh izcatqui in quenin pahpacohuaz, ahahuiyaloz in
ican Tlalticpac, quimotenquixtilia in yehuatzin Sanct Pablo,
n quimihtalhuiya.

¶ *Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope* H.
t. q .n. In amoyocoxcanemiliz, in amihuiyānemiliz, ma nohui
an itto, ma nohuiyan caco, ma nohuiyan mahuiçolo, ma no-
uiyan tepan actimoteca in ahuacan tepehuacan, ma nohuiyan
acahuantiuh in itenyo, in iihtoloca in amoyecnemiliz: yehica
a in toTecuiyo ahmo hueca in moyetztica, iciuhca hualmohui-
az. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Noteycca-
uanè, in yehuantin in amechtohtoca, in cenca amechcocolia,
n nohma tlateotocanime, ahnoço tlahtlacohuanime, ma camo
c xiquintelchihuacan, ma camo xiquintlayelittacan in Tlaltic-
ac necuiltonoliztli quitlaçotla, ma cayac xicmocxipehpechti-
an, ma cayac yca xitlatelchihuacan, ma çan pacca yocoxca te
loc, tenahuac ximonemitican, ma ixquichtlacatl xicnextilicā
n amoyocoxcanemiliz, in amonehmatiliz, in amonecnomatiliz, ī
mihuiyā nemiliz: ma ixqch tlacatl qtta, q mati, q mahuiço. Ca ī
ehuatzī amoTeotzin, amoTlahtocatzin Dios, ahmo hueca ame-
hmotztilitica, çan amotlan in moyetztica, quimottilia in tlein
mopan muchihua: auh in izquitlamantli amopan muchihua, ca
nuchi quimihcuilhuiya, yehica cenca amechmocneliliz, occen
a yc amechmotlaocoliliz, intla impampa xicmotlatlauhtilican
n amotecocolicahuan, in amotetòtocacahuan. Techmolhuilia
n Sanct Pablo. Quenin teoyotica pahpacohuaz, ahahuiyaloz.
nic centlamantli yocoxcayótica, ihuiyanyotica, nehmatilizti
a. Inic ontlamantli, chipahualiztica. Inic etlamantli, qualli
eoctacamaquiliztica: cenca monequi qualli yectli nemilizmachi-
tl teixpan tictlalizque in tiChristianome, tlilli, tlapalli tictlaliz
jue, xiotl, quatzontli tictecazque in ipan ixquich in ticchihua
nic netech neixcuitiloz, inic netech nemachioanoz. Occenca
ehuatl in yectli temachtiliztli, tocamacpa quiçaz, in yca in ce
nàcica qualli totlalnamiquiliz, yhuan in yca ichipahualiz tani-
na, yhuan inic qualtitiez tonemiliz, totlamanitiliz, in ahmo
lahtlacolmachoz in tetloc, tenahuac tonemiliz, ma muchitlacatl

Grande fue la modestia de S. Ioan Baptista quando le ofrecieron el Mesiazgo, y no solo no lo admitio mas aun afirmò no ser digno de desatar la correa del calçado de Christo nr̃o Redemptor.

Quiere Sanct Pablo que nos bolguemos ē D. con modestia, cō limpieza, y con buen exemplo.

Sea tal nuestra vida q̃ sea exẽplo à los de mas de suerte q̃ si alguno mormurare de nosotros, se confunda viẽdo el buẽ exẽplo q̃ damos

quiximati: in ica in yehuatl, in huel tehuãtin, in màcaçã tiqua tiliztlacopinallome, tiquintomacazque in occequintin, inic t chnemiliztocazque, in yca qualli yectlachihualiztli. Inic intla came techteputzihtohua, pinauhtilozque, tentzaqualozque: i ihquac quitta, ca muchitlacatl yecnemiliztica, melahuacayot ca nemi, ahtle yc mellelmatih (*no tienen quexa*) in totlan nemih in intlan tinemih. Auh inin ma xicchihuacan, ipampa ca *Do minus prope est*. In toTecuiyo Tlahtohuani, ca yc techmonetec cepanilhuiya. In ye iz mohuicatz, in inTecuiyo, in inTlahtoc tzin ixquich tlacatl, in aço Ilhuicac, in ahnoço Tlalticpac, y techmotechtilia in quimmomaquiliz netlamachtiliztli muchitl catl, in cenca miec. Auh in tehuantin inohmatcatzinco in te chmocuiltonalhuiz, techmotlamachtiliz intla camo ticpoloz

Vino el hijo de D. à enrriquecer nos de bienes, y riq̃zas de gloria: y nos las dara, si dignamẽte celebraremos la fiesta de su Natiuidad.

que in Gracia. Tlaxiquittacan, ca ye hualmohuicaz in yehu tzin Rey, in inhueytlahtocatzin tlahtoque, in yehuatzin quin hualmihualia Angelome in techpalehuizque, huel inohmatzinc çacapehpechco monextitzino, ahmo ipampa in hualmohuica in tlayecoltiloz, çã inic yehuatzin techmotlayecoltilico. Quimo quilitihuitz (*trahe consigo*) in netlamachtiliztli, yhuan in tema huiztililiztli, huecapan necuiltonoliztli, yhuan in tlamelahua cachihualiztli, inic quimmotlamachtiliz in quimotlaçotilia, au quimmotemitiliz in inteocuitlatlatlatil, in yuh catqui in inecui tonoltzin. Auh inin ma tahahuiyacan, ma tipahpaquican, y huan ma tictomahuiztililican in Dios, ipampa ca ye imman, c otlaimmantic in ilhuitzin quiçaz in Teu ichcatzintli.

I.

Dios no esta lexos de nosotros sino cerca.

¶ *Dominus enim prope est*. q. n. In Dios Tlahtohuani, ahm techmohuecapahuilia (*Non longe est à nobis*) Ca ye iz mohuicatz ye totech hualmaxitia. Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanè, c in Icel Teutl in Dios, ahmo techmohuecapahuilia, ahmo huec techmotztilitica, yhuã tlahtic moyetztica, auh çã quimohueca pahuilia in tlahtlacohuani. Auh in axcan izcatqui in quenĩ m caquion. Inic centlamantli, in yehuatzin toTecuiyo quimone techhuilia in tlatlatlauhtia, yhuan in muchintin quimonochilia in quimotzahtzililia in yca neltiliztli, inic yehuantin quimmo tlahuelcaquililiz. Auh in axcan ma ittetzinco xipachihuican i

Prope est Dñs oĩbꝰ in vocãtibꝰ eũ in veritate.

Psal. 144.

toTecu

toTecuiyo ca amotech mopachihuiltiz. In yuh quimihtalhuiya *Iacobi. 4.*
Santiago. *Appropinquate Deo, & appropinquabit vobis.* Auh in ye
yehuatzin toTemaquixticatzin quimihtalhuiya. *Petite & accipietis* *Ioan. 16.*
ut gaudium vestrum plenum sit. q. n. Xicmotlaitlanililican, ca ã
anmacozque, ca anquicelizque inic temiz, pexontiez amopahpa- *Psal. 33.*
quiliz. In Dauid quimihtalhuiya. *Accedite ad Deum, & illumina-
mini, & facies vestrę non confundentur.* q. n. Ma ittetzinco xipa-
chihuican, yhuan ma xitlanextililocan, ca in amoxayac ahmo
pinauhtiloz: çan in tlein anquitlanizque in yca itocatzin, inin
ca quimuchihuiliz, yhuan inin ca anquicuizque, ammacozque. *Los atribula-*
Auh ma xicmonochilican, xicmotzatzililican, in ihquac ye a- *dos, y q̃ lleuan*
nechmonetechhuilia. Inic ontlamantli, inic quimmonetechhui *en paciẽcia sus*
lia in tlapaccaihiyohuiyani, ca quimihtalhui in Dauid. *Iuxta est* *trabajos tienen*
Dominus his qui tribulato sunt corde, & humiles spiritu saluabit. q. *muy cerca desi*
n. Ye iz mohuicatz in toTecuiyo, ye quimmonetechhuilia in to *à Dios.*
mailo, in tlaihiyohuiya in yollo, yhuan in huel in yollocopa mo *Psal. 33.*
tlechtecanih, motlalchitlaçanih, ca quimmomaquixtiliz. Inin
quimoneltililia in toTecuiyo, in quimihtalhuiya. *Cum ipso sum* *Psal. 90.*
in tribulatione. q. n. Inahuac, itlan ninoyetztica in ipan itlaihi-
yohuiliz, inetoliniliz. Yhuan occeppa quimihtalhui. *Meus es*
tu: cum transieris per aquas te cum ero, & flumina non operient te. q. n.
Ca tinomacehual, in ihquac ticpanahuiz atl, nimitzhuicaz, mo-
yoc monahuac niaz, auh in atoyame ahmo mitzhuicazque, ah-
mo mitzpolactizque. *Cum ambulaueris in igne non comburèris, & flã* *Isai. 43.*
*ma non ardebit in te, quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israel sal-
uator tuus.* q. n. In ihquac tlecò tinènemiz, ahmo titlatiloz, ah
mo tichichinoloz, auh in tlemiahuatl, in tlecueçallotl ahmo mi-
tzpaloz: yehica ca nehuatl in nimoTecuiyo, nimoTlahtocatzin,
in nimoTeouh, in niTeouh, niSancto in Israel, ca nimoTema-
quixticauh. Auh occeppa quimihtalhui. *Iuxta est salus mea, vt* *Isai. 36.*
veniat auxilium meum. q. n. Ye nechnetechhuiya in notemaquix
tiliz, inic huallaz notepalehuiliz. Inic etlamantli, in toTecuiyo *Dios esta por*
Dios imihtic moyetztica in quimotlaçotilia, in quimomahuizti- *particular mo-*
lia. Ipampain in yehuatzin Dios, ca teutlatlaçotlaliztli. Auh *do en los que le*
in aquin ipan nemi teutlatlaçotlaliztli, itlantzinco motlalia in to *aman.*

Tecuiyo Dios, auh in Dios itlan, inahuac mehuititica. Ca qu
mihtalhui. Intla aca nechtlaçotla, ca quipiez, quimonemilizti
Ioan. 14. in notenahuatiltzin, auh ca quimotlaçotiliz in notlaçoTtatzin
auh ca tiqualtocazque inic tihuallazque: auh ihtic titocalaquiz
que, ihtic titocallotizque. Auh in axcan in tiChriſtiano, intl
ticnequi, intla tiquelehuiya, intla ticmicoltia in mitzmocehua
huiliz, yhuan mitzmoqualtililiz, mitzmoyectililiz yca in iteye
tiayatzin, itequaltiayatzin Dios, ma xicmotlaçotili ixquichic
in moyolia in manima.

Los malos eſtã muy apartados, y lexos de Dios: por ſus culpas. ¶ Auh in tlahtlacohuanih, ca q̃nhuecapahuiya in temaqxtili
tli, ipãpa oq̃mocahuiliq̃ in Dios, in yehuatzin quimmotlacatil
li: yeq̃ne quimolcahuilia in Dios, in inTeyocoxcatzin, ipãpa n
yehuatzin quimmocahuilia, yhuan quimmolcahuilia, quimm
telchihuilia. Auh inin ointlahueliltic in ixquichtin quimocahu
lia, in quimotelchihuilia Dios, in inTechiuhcatzin, in Teyoco
catzin, in inteycnelicatzin: auh quimotlalcahuilia in inTema
Deſuẽtura los de los que dexã à Dios, y ſe apartan del, que no avra mal, q̃ no les venga. quixticatzin. Ipampa, ca in ixquich tetl, quahuitl, in tecoc
in tetoneuh, ca impan yaz, quintzitzquiz, quimanaz. In yuh
ipan muchiuh tepiltzin tlanempohpolohuani, in oya, in õpeu
in hueca huei tlalpan, auh itech omopepecho in tlacatecolotl,
huel quimocniuhti. No yuhqui in ipan muchiuh Salomon, yhu
Ozias, yhuan Achaz, no yehuatl in Manaſſes, yhuan Ieconia
Luce 15. O notlaçopilhuanè, oncan anquimottilia in tecoco, in temam
Ad mores. uhti, in teiiçahui yc milacatzohua, yc mohuicanaquiah in a
qualtin, ahyectin, in quimotlalcahuilia in Dios, in ixpampat
co ehua, cholohua, ca yenelli in yehuatzin quimmohuecapahu
lia, auh ça tepan quimmotlahuellaxiliz in àpuchquiahuayoca
in àtlecallocan. Yc ipampa, ma camo xitlahtlacocan, macam
xitlapilchihuaznequican.

K. ¶ *Nihil ſoliciti ſitis: ſed in omni oratione & obſecratione, cum grati*
Dad gracias à D. por las mercedes recebidas para alcançar otras de nueuo. *rum actione, petitiones veſtrę innoteſcant apud Deum.* q. n. Ma ca
tle yc ximoyolihtlacocan, ma catle yc ximotequipachocan, m
catle amechaàmana, macatle amechtequipacho, macatle ame
chixmalacacho, macatle amechmòcihui, çan in ipan ixquic
amotlatlatlauhtiliz, in ipan amonepechtequiliz, ixpantzinco i
Dios

ios, xictlaçocamatican in amopan cquimuchihuili itetlaocoli-
tzin, inic huel ittetzinco aciz in Dios in amotlaitlaniliz, inic
uel quimopaccaceliliz in amocnotlatlatlauhtiliz, yhuã ma xic-
ixpantililican, ma xicmocaquitilican in amoTeouh, in amo-
lahtocatzin Dios, in tlein amotechmonequi, ca amechmoma-
uiliz, amechmotlauhtiliz. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, *El Christiano*
oncan ammachtilo, oncan ancaquitilo, ca in Christianome *no a de tener o-*
mo monequi cenca yc motequipachozque in tleyn intech mo- *tro cuydado q̃*
equi, ahmo cenca quimocuitlahuizque in incochca in neuhca, *seruir à Dios.*
yuh tlateotocanime motequipachohua, in ahmo quimixima-
ilia in Icel Teutl Dios. Yuh ca in itlahtoltzin. *Scit enim Pater* *Matth. 6.*
ester quia his omnibus indigetis, & ipsi cura est de vobis. q. n. 1. *Pet.* 5.
ehica quimomachitia in amoTtatzin Dios, in Ilhuicahua, in
laltícpaque, ca in ixquichin cẽca amotechmonequi, ca in ye-
uatzin amitequitzitzihuan, amicocoltzitzihuan, in amechmo-
uitlahuitzinohua. In yehuatl icocol, inahuatil in Christiano,
n iyo in huel quipiez in iyolia i anima, huei netlacuitlahuiliz
ca, huei nemalhuiliztica itechpa in ixquich ahqualli, ahyectli.
a intla yuh quichihuaz, ahmo quimolcahuiliz in Dios, in yuh
mo quimmolcahuilia in nepapãtotome: ca in yehuantin nimã
tle in netequipacholiz quichihua inic nemih, caahmo elimiq,
mo tocà, ahmono pixca, ahmono cuezcomac quitema in im-
ixqui. Auh in Ilhuicahua, quimmotlaqualtilia. Auh in axcã *Matth. 6.*
otlaçopilhuanè, ma yehuatl achto xictemocan in Dios itlahto-
ayotzin. q. n. in Ilhuicac necuiltonolli, yhuan in yecnemiliz *Ad mores.*
otl, inic huilohua in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan: auh çate-
an in ixquich occequi ittetzinco xiccencahuacan in amoTeo-
in, amoTlahtocatzin, ca yehuatzin ixquich amechmomaqui-
z, yuhquin çan yc amechmopanyotiliz, in ahmo amotlatequi
anoliztica, ahmo amonentlamachiliztica.

¶ *Et pax Dei, quę exuperat omnem sensum, custodiat corda vestra,* L.
& intelligentias vestras in Christo Iesu. q. n. Auh in Dios itetla-
natcanemitiayatzin, in quicempanahuiya in ixquich tenema-
hiliz in ahmo huel tiquihtozque in quenami inic cenca qualli,
enca tlaçotli, ma quimopieli in amoyollo in itechpatzinco in

Desea les la gracia para perseuerar en la integridad de la fee, y buenas obras.

toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiz nequi Sanct Pablo. Cenca nicnotlatlauhtilia in toTecuiyo Dios inic amoyollo ihtic quimocalaquiliz, quimotlaliliz in teoyotica tlamatcayeliztli: inic huel mocuiltonoz in amanima, in amonacayo, in ipan qualli nemiliztli, yhuan in amotlacaquiliz, inic quineltocaz, quitlacamatiz in teotlahtolli, in itechpa in ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, auh in amocializ, in amotlanequiliz inic quitlacamatiz, yhuan quihuelicamatiz, cahuiyacamatiz in itenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia.

Ad mores.

Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, in axcan yc techmononochilia tonantzin Sancta Yglesia, cenca teyollali, cēca tetlamachti auh in yehuatl in teoyotica tlamatcayeliztli inic techmixcuitilia techmomachiotilia, ca cenca tlapanahuiya inic qualli, inic yectli: ca yehuatl in itlaçotlalocatzin Dios, in itoca Charidad, çā iceltzin in Dios quimotemaquilia, itech quimotlalilia in teyollo

Los grandes effectos q̃ obra la Charidad, y amor de Dios ē el anima.

yc pialo, yc malhuilo in teyollo, inic ahmo titecocolizque, ahmo titetelchihuazque in ihquac ticocoliloh, inic ahmo tiqualanizque in ihquac titoliniloh. Ahmo çan yeiyo quipia in teyollo ca no yhuan quipia in totlahtol, yhuan in tonacaz, yhua in tixtelolo. Inic quipia in totlahtol, yehuatl inic ahmo tiquinchicoihtozque in techicoihtohua. Auh inic quipia in tonacaz, ca yehuatl inic ahmo ticpaccacaquizque, inic ahmo tichuelcaquizque in intlahtlacol, in imahyoca, yhuan in intelchihualoca in yehuantin techcocolia. Ca quipia in tixtelolo, inic ahmo tiquintlahuelittazque, ahmo tiquimixcuelittazque, ahmo tiquinqualancaittazque in techtolinia. Inin ca yc neci ca cenca qualli, cenca yectli in teoyotica tlamatcayeliztli, in techmomaquilia in Dios: ca çāno yehuatl yuhquimma inantzin muchihua in teoyotica pahpaquiliztli. Ma yehuatzin amechmomaquili in nican Tlalticpac, auh in oonquiz in amo nemiliz cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. Maim muchihua.

DOMIN

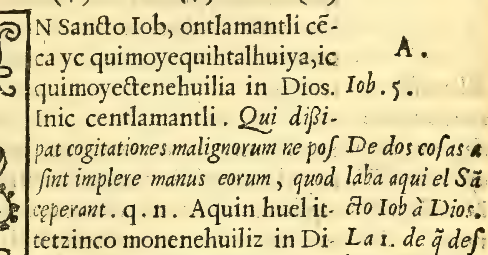
DOMINGO.III.DEL ADVIENTO.

SERMON.I.SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De comolos Iudios embiaron ſus embaxadores Sanct Ioan para pregũtarle ſi era el el Meſias que aguardauan.

Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin Iudiome quimonihuaque intitlahuan ihuicpatzinco in Sanct Ioan Baptiſta, inic huel quimatizq̃ açoyehuatl in Temaquixtiani in chieloya, acanoçomo ye.

(*) (*) (*) (*) (*) (*)



N Sancto Iob, ontlamantli cẽca yc quimoyequihtalhuiya, ic quimoyectenehuilia in Dios. Inic centlamantli. *Qui diſsipat cogitationes malignorum ne poſſint implere manus eorum, quod cęperant.* q. n. Aquin huel itetzinco monenehuiliz in Dios, in ixquich ihuelitzin, ca çan yehuatzin, ca çan iceltzĩ quimocecemmanilia, quimahetilia, quimopoctlantilia in inneyolnonotzaliz, in intlacemihl in ahqualtin, ahyectin, inic ahmo huel quitzonquixtizque inneyocol (*ſus intentos, y motiuos*) in yeoquitzintique, oquiehualtique. Inic ontlamantli. *Qui apprehendit ſapientes in aſtu eorum, & conſilium prauorum diſsipat.* q. n. In toTecuiyo Di cenca yc momahuizteittititzinohua, inic quimonenquixtilia, ic quimahtletilia in ahqualtin, in ahyectin in nenonotzal, in cepantlahtol, in imiitzcayo, in inyolizmatcayo: çan oc hual, oc tlapanahuiya inic momahuiznextia, in momahuizteitti, inic quimmotzonhuazhuilia, quimmomatlahuilia, quĩmoctlanhuilia, ahmomma itla centlamantli, çan huel yehuatl in inneno-

A. *Iob.* 5.

De dos coſas alaba aqui el Sãcto Iob à Dios. La 1. de q̃ deſhaze los intẽtos y traças de los malos. La 2, de q̃ (y en que mas ſe mueſtra ſu grandeza, è in cõparable ſabiduria, es) los miſmos medios, y cõſejos q̃ ellos tomã para ſalir con la ſuya, eſſos miſmos toma Dios por

[me]dios para hazer su negocio.

innenonotzaliztica, in incepantlahtoltica in huel oquiyocoxq̃, in huel intech quiz. Inin ca çanno yuhqui ipan tiquitta in Sancto Euangelio, ca in yehuantin Iudiome, ahmo çan yeiyo in ahtle ipan quimottiliaya, in ahtle ipan quimomachitiaya in huelnelli in Teotzin, in Tlahtocatzin IESVS: ca çanno yhuan qui

El gran odio, y aborrescimiẽto q̃ cobraron à Christo N. R.

motlayelittiliaya, quimotelchihuiliaya, yhuã quimococoliliaya, quimomiquiztemachiliaya, quimomiqzelehuiliaya, ipãpa ca yehuatzin quimmocahualtiliaya in intlahtlacollahuelilocayo, yhuã yc quimmahuiliaya, yc quimmotlaquauhnochiliaya in intliltica, in incatzahuaca. Yc ipampa cenca otlahuelpoçonque, otlahuelcuique itechpatzinco, auh ye quihueiliznequia, quihuecapanoznequia, yhuan quitlahtocatlaliznequia, quimotlahtocatiznequia, quimotecuhyotiznequia, yequene quiteuixquetzaznequia in S. Ioan: auh in itèyotzin, imahuizçotzin, in itocatzin tlacatl, tlahtohuani, Temaquixtiani, çan tepitonahuiz, ahtletiz, poctlan-

El medio que tomaron para desacreditar, y escurecer à X. N. S. lo fue para que S. Ioan publicasse mas quien era, y lo acreditase mas.

tiz. (*se deshiziesse, y perezjesse como humo, de* poctli, *y* tlamiz) Tel ca niman ahmo yuh omuchiuh, yehica in mocnomatcatzintli Sanct Ioan, ahmo quiceliznec in itech quipohuaya, in quitechtiaya in teyotl, in teutemahuiztililiztli, çan huel oquimocuiti, oquimomachitocac, ca ahmo aca ipan machoni, ca ahmo huel imahcehual in quimotlayecoltiliz in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli IESVS: auh huel teixpan oquimocuiti, yhuan oquiteilhui, oquitecaquiti, ca huel yehuatzin IESVS Dios itlaçopiltzin in chieloya, inic quimmomaquixtiliz in Tlalticpac tlaca. Yc omuchiuh, ca huel yehuatl inic quitepitonoznequia in ihtauhcayotzin, in imahuizçotzin IESVS, çan oc hualca, oc tlapanahuiya ohueix, omiequix inic teixpan quimoteutocatenehuili, quimoteiximachtili in ititlantzin Sanct Ioan. Auh in axcan, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, yhuan ma tictotlatlauhtilican in muchipa ichpuchtli Sancta Maria, inic topã mehuitiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin in Aue Maria, inic huel nicmelahuaz in Sancto Euangelio.

¶ *Miserunt Iudęi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas ad Ioannem, vt in terrogarent eum. Tu quis es.* q. n. In ihquac temachtiaya, yhuan tequaatequiaya Sanct Ioan Baptista in vmpa Iordan atenco,

tenco, itocayocan Bethania, in Iudiome quimonihuaque in
ncan Hierusalem (*de Hierusalem*) teupixque, yhuan Leuitas-
ne, in ihuicpatzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque, quilhuiz
que: Actehuatl? ——

¶ In ipan Sancto Euangelio in axcan nohuiyan mocuicaehua,
a etlamantli tixpan tlalilo, ticaquitilo, timelahuililo. Inic cē-
lamantli, in pipiltin, tlahtoque, yhuan in huehueintin teupix
ue in netitlaniz, inic ihuictzinco tlaihuaque, ihuictzinco tlati-
lanque in Sanct Ioan Baptista. Inic ontlamantli, in Sanct Ioā
Baptista itenanquililiz, iteyolpachihuitiliz itechpa in oontlatla-
iloc, in onnanamicoc. (*de lo que fue consultado*) Auh yequene
nic etlamantli, oncan motenehua in cenca huey, in cenca ma-
uiçauhqui itlaneltililiz (*el testimonio*) itlachicahualiz (*idem*) i-
ic quimmiximachtili in Iudiome in titlanhuan, ca ahmo yehu-
tl in Temaquixtiani in yehuecauh chieloya, ca çan huel yehua
zin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in huelnelli
Dios, yhuan huelnelli oquichtli. Itechpa in ontlamantli otictе-
neuhque, xicmomachitican, ca in ihquac Sanct Ioan yemotema-
htilia, in ye quimotecaquitilia Dios ihiyotzin itlahtoltzin, in
lamahcehualiztli, in nenemilizcuepaliztli, yhuan inic motequa
tequiliaya, in ye moteaaltilia: in Iudiome, in Hierusalem tla-
a quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan in ihui-
tzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque, actehuatl: cuix tehua-
zin in ti CHRISTO, in tiPiltzin Dios, in tiTemaquixtiani,
n titechmomaquixtilico, in yehuecauh tichielo, in titemachi-
o? Auh in ihquac oquimocaquiti in Sanct Ioan in intetlatlāni-
iz, niman huel quimelauh in itlahtol: auh oquimocuiti: ahmō
nàca quimomachitocac, çan ye huel quimelauh, ca ahmo ne-
uatl in niCHRISTO in anquimotemolia, ca ahmo nehuatl
n niPiltzin Dios, in anquimuchielia, ca ahmo nehuatl in niTe-
naquixtiani in ittetzinco ammotemachia, in anquichixticate.
Çan quimihtalhui. In nehuatl çan atica nitealtia. Inic etlaman-
li, quimmiximachtili, quimmottitili in acyehuatl Temaquix-
iani, in Dios Ipiltzin, ca quimmolhuilia. In anquimotemolica
nènequih (*quien fingis buscar de veras*) in anquimothuicanèneq,
 (*que fin-*

Summa del Sācto Euangelio: q̃ contiene tres puntos. El 1. la ēbaxada de los Summos sacerdotes. Lo 2. la respuesta de S. Ioan. Lo 3. el famoso, y preclaro testimonio q̃ dio de la diuinidad de Chr̃o N. R. y la grā de humildad de Sanct Ioan.

Dize Pomerio, y otros Doctores, que succedio esta Hystoria Euangelica el año treynta y vno de la edad de Christo N. R. *a quinze de Abril.*

(*que fingis buscar , y confessar*) amonepantla omoquettzino , i
ahmo anquimiximachilia , yehuatzin nohnica (*post me*) notepu
tzco (*idem*) hualmohuicaz : in yehuatzin , in ayamo noquichtl
ye moyetzticatca : in nehuatl ahmo nomahcehual in nicnotom
liliz in icacmecayotzin , in ilpica icactzin . Inin ca huel vmpa
muchiuh in Bethania in Iordan atlauhtenco , in vmpa teaaltiay
Sanct Ioan .

B. ¶ *Miserunt Iudęi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas . &c* . q. n
In yehuantin Iudiome , quimonihuaque in oncan Hierusalen
teupixque , yhuan occequintin teupan pouhque , in intoca Le
uitas , in ihuictzinco in Sanct Ioan Baptista : ipampa in quimi
huaque , inic quimotlatlanilizque , quimolhuilizque. Actehuatl
Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanè , ca inin teutlahtolli qui
mihcuilhui in Sanct Ioan Euangelista , in ipan Sancto Euangeli
in quimotecpanili ipan yc ce capitulo : auh inic momelahuaca
caqui : q . n . Ca niman ayac huel momaquixtiz , in tlacamo hue
quineltocaz : ca in Icel Teutl Dios , oquichtli muchiuhtzinoco
yhuan motemaquixtiloco , in nican Tlalticpac , in yehuatzin t
Tecuiyo IESV CHRISTO : auh in Sanct Ioan Baptista , i
huey Propheta , yhuan huey itlaço in toTecuiyo Dios , oquimo
teiximachtili , oquimoteittitili , miecpa quimoteilhuili : ca o
hualmohuicac in Temaquixtiani , in Dios Tlahtohuani : auh i
nic huel anquimocaquitizque in teutlahtolli , xicmomachitica
in quenin muchiuh . In yehuatl Sanct Ioan Baptista (in ayam
monextitzinohua , in ayamo moteittititzinohua in toTecuiy
IESV CHRISTO) temachtitinenca , yhuan teaaltiaya , te
pàpacaya , tecencahuaya , techipahuaya in vmpa Iordan huey
atoyatenco , in itocayocan Bethania : auh in ipampa in cenca
mahuiçauhqui inemiliz , yhuan itemachtiliz , yhuan inic teaal
tiaya , tepàpacaya , teyectiliaya , tecencahuaya atica : cenca
miequintin ahuaque , tepehuaque vmpa huiyah , vmpa tlamatti
huiyah , huel yuhquin nececenquetzaloya (*se hollauan vnos a o-
tros con la priesa*) inic vmpa huilohuaya , inic onittoya , yhuan
inic oncacoya in itemachtil , yhuan inic onnechipahualoya ic
itequaatequilitzin. Auh in yehuantin macehualtin cuitlapiltin

Quanto importa el conocimiento de Christo N R. y su obediēcia.

atlapaltin

lapaltin (cuitlapilli, *es la cola*, atlapalli, *el ala del aue, y junto* uitlapilli, atlapalli, *en el singular*, cuitlapiltin, atlapaltin, *en el* ural, *significa la gente menuda plebeya, y comun*) in quauhtin, in o- elome (quauhtli, *significa el aguila*, ocelotl *el tigre, y junto* qua- ıtli, ocelotl, *significa per metaphoram lo mismo. s. la gente comun, y* ebeya) in Israellaca, huel yuh catca in yollo, ca in yehuatzin nct Ioan Baptista huel yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, ittetzinco netemachiloya, in cachtopateneuhtiaque in tlaa- ıtopaihtohuanime: ca yuh ca in Sanct Lucas itlahtoltzin, in uimihtalhuiya. *Existimante autem populo, & cogitantibus omnibus in* rdibus suis de Ioanne, ne forte ipse esset Christus. q. n. Huel yuh ıtca in yollo in macehualtin, huel yuh quilnamiquiah in ix- uichtin, ca in Sanct Ioan, huel yehuatl in Christo, in Tema- uixtiani, in yehuecauh chieloya. Auh inin caahmo cēca huey tzahuitl, yehica caahmo tlahtolmatinih, ahmo in tequiuh, ah o in machiz in teuamoxpohualiztli, yhuan in inenehuililoca, inepanoloca in teutlahtolamuxtli, in tlaachtopaihtolli, tlaa- ıtopatenehualli. Yece ca huey tetzahuitl in innetlapololtiliz, inneixcuepaliz in yehuantin teutlahtolmatinih, in huel qui- atiah, in huel cacicacaquiah in teutlahtolamuxtli, in huel on- ın mocentenehua in ihuallalilitzin Temaquixtiani, yhuan in cequi miectlamantli inic huel iximachoz: inic niman ahmo i- chpatzinco netlapololtiloz, inic ahmo itechpatzinco omeyo- ohualoz. (*paraque nadie dudasse ser el*) Huelnelli ahmo çan cen- amantli yc huel pachihuizquia in inyollo in teutlahtolmatini- e, ca in Sanct Ioan ahmo yehuatl in Temaquixtiani in chie- ya, in tlacamo huel inohmatca omixpopoyon ènequini, omix opoyotlapiquiani. In Sanct Ioan Baptista ca in techpa omo- uixti in sacerdotes, in itlacamecayo Leui: auh in Temaquix- ani itechpa omoquixti in itlacamecayo Iudas, yhuan in Da- id, in yuh quihtotiaque in Prophetame in itechpatzinco in Te aquixtiani. In Sanct Ioan Baptista itech omotlacatili in cetla- ıtl cihuatzintli in cenca ye ilamatcatzintli, in tetzacatzintli: *reuerencial de* tetzacatl *esteril*) auh in Temaquixtiani ittetzinco otlacatili in cemichpuchtli, in yuh oquihtotia Isayas. In Sāct Ioan

Lucę. 3.

No es marauilla q̃ la gente comū y plebeya se engañase creyēdo q̃ S. Ioan fuese el Mesias, por su gran virtud, y sāctidad: mas es lo, q̃ la gente principal, y docta (a cuyo cargo estaua el etēder las scrituras, cōferirlas, y conformarlas) no q̃ siesse aduertir (ciega de passiō y proprio interesse) q̃ en S. Ioan no concurriā las calidades, y con diciones que los Prophetas dixeron auiā de concurrir en el Mesias, y q̃ real, y verdaderamēte concurrieron en Christo N. R.

Fuit in diebus Herodis Regis Iudeę, sacerdos quidam nomine Zacharias, de Vice Abia: &

Ioan Baptista cecni tepepan in vmpa Iudà omotlacatili : auh in
Temaquixtiani oncan omotlacatili in Bethlem, in yuh quihto
tia in Micheas, auh yehuatl yc oquitlaneltililique in Herode
in teutlahtolmatinime, inihquac quimotemolicoh, in quimo
teoticoh eintin tlahtoque, in quimotemolicoh Iudiome in tlah
tocauh. In Sanct Ioan Baptista, çan huel yehuatl itocatzin Ioã
auh in Temaquixtiani huel itocatzin Iesus, yhuan Emanuel. q
n. In Teutl totlan monemitia, in yuh quihtotia Isayas: auh in
Sanct Mattheo itechpatzinco motlaneltililia in toTecuiyo I E
S V C H R I S T O. In Sanct Ioan Baptista, niman ahtle tlama
huiçolli oquimuchihuili, inic ahmo itechpa netlapololtiloz, in
icahmo teumachoz: auh in toTecuiyo I E S V C H R I S T O
ca huel cenca miec tlamahuiçolli oquimuchihuilico, in huel qu
mononquatenehuilia in Isayas, in yuh ye axcan chicome oan
quimocaquitique, in oanmelahuililoque, inic huel iximacho
in Temaquixtiani, in ayac occe yuh oquimuchihuili: auh in m
cehualtin, in oyuh momiquili Sanct Ioan in yeoncan anal Ior
dan (*de la otra parte del Iordan*) motemachtilia in toTecuiyo
huel in nohmatca quimocuitique. *Quia Ioannes quidem signum f*
cit nullum. Omnia aũt quęcumque dixit Ioannes de hoc, vera erant. Ioã.10
q. n. Ca huel miequintin, huel ixachintin in Israel ipilhua
ihuiċtzinco mohuicaque in toTemaquixticatzin in vmpa mot
machtiliaya in anal Iordan, atoyac: (in huel oncan motemach
tiliaya, yhuan moteaaltiliaya in Sanct Ioan) auh in oquittaqu
in itlamahuiçollachihualtzin in toTecuiyo toTlahtocatzin I E
S V C H R I S T O, quimolhuiayah: ca in Sanct Ioan niman al
tle oquimuchihuili tlamahuiçolli. Auh in quexquich oquimil
talhuitia in itechpatzinco Temaquixtiani I E S V S, ca much
nelli, muchi melahuac. *Et multi crediderunt in eum.* q. n. Au
huel miequintin oquimoneltoquitique in toTecuiyo in huel
pampa in itlaneltililiz, in itlachicahualiz Sanct Ioan. In much
in huel quilnamiquizquia, huel quimoyollotizquiah in teutlal
tolmatinime in Iudiome imachcahuan, in intlahtocahuan. Au
in axcan ma yehuatl tiquittacan, ma tiċtemocan, ma ticmatata
cacan, yhuan ma ticnemilican in tleyca tleipampa çan quimo
cahuil

Margin:
vxor illius de filiab⁹ Aarõ, & nomen eius Elisabeth. Lucę. 1.
De fructu ventris tui, ponam super sedẽ tuã Ps. 131.
Ecce virgo concipiet, & pariet filiũ: & vocabitur nomen eius Emanuel. Isai. 7. *Mich.* 5. & *Matth.* 2. *Isai.* 35.
Veamos pues agora, q̃ fue la causa porq̃ hizierõ la ẽbaxada, y ofrecimiẽto dl Mesiasgo à S. Ioan, y dexarõ à X. N. R. q̃ nũca tal embaxada, ni offrecimiẽto le hizieron, ni aun despues de tãtas marauillas? Quan escozidos y sentidos estauã los Phariseos de las agras, y asperas reprehensiones del Baptista S. Ioã: y como de baxo de

ahuilique in toTecuiyo: auh ye ihuictzinco tlaihuaque in Sãct Ioan Baptista? In cequintin teutlahtolmatinime yuh quimatih, uh quihtohua, yhuan yuh tlaneltiliah, ca in yehuantin imach ahuan Iudiome cenca yc qualanque, cenca yc tlahuelcuique, c tlahuelpoçonque in itemachtiltzin Sanct Ioan inic quimmahtiaya in quimilhuiaya. *Luc. 3. Genimina viperarũ, quis ostendit obis fugere à ventura ira?* q. n. In antequanime, ca huel amiilhuan in cocohua, antlahueliloque, aquin ye amechmachtia n quenin huel anquitlalcahuizque in amopan huallaz in qualaaliztli: aquin huel oamechyolloti inic huel ixpampa amehuazue in tecoco tetlatzontequililiztli, inic oc cuelachic antlatzonequililozque? Ca yehuatlin imahyoca, in pinauhtiloca, in tlazohuililoca in Iudiome, inic quimmahuiliaya Sanct Ioan Bapista, yhuan inic quimmixtlamachtiliznequia in Iudiome in tlàocahuan, in inteopixcahuan, in teyacancahuan, auh in yeuantin cenca yc qualanque: yc icatzinco mononotzque, inic uimotlaxapochhuilizque, inic temac mohuetzitiz, inic mictioz, ca oquimolhuique. Inin Ioan cenca ye techahua, techpinauhtia, techahuilquixtia, techpapàca, teixpan techmahuizolohua, auh ye muchitlacatl ihuic yauh, ye muchitlacatl quite utztoca, quitlacamati: auh yc ye muchitlacatl techcahua, techelchihua, auh in ixquich tlahuenchihualiztli ye tepitonahui, e ilcahui, ye polihui. Auh in axcan, ma ihuic tihuiyan, ma huic titlaihuacan, ma quitlahtlaniti in totitlahuan, aço yeuatl in Temaquixtiani in chielo, ca yc ticyolehuazque in quimotechtiz, in quimomactocaz in teotequitl: auh in tlaçanen quiceliz, intla yc motzonhuazhuiz in totetlahtlaniliz, ca niman ictetepachozque, ticmictizque, ticpohpolozque, in yuh otetepacholoque in occequintin omoteoihtoque, in omotemaquixilnènecque. O ca yehuatlin in incepannenonotzal, in incepan nenànamic in tlahueliloque Iudiome. Ca nel yuh ca in inyollo, yuh ca in inyeliz in tlahueliloque, in cenca quincocoliah, yhuan quimmomiquizelehuiliah, in quimahuah, in quintlacahualtiah. Iyo quenin cenca tetlapololti, cenca teiztlacahui in Tlalticpactli, quenin cenca teca mocacayahuani, ca in quem-

cautela preten-dieron destruyrle, y apedrearle, si confessàra de si, ser el Mesias. Porq̃ estaua la razon en la mano para conuẽcerle. Tu no eres del Tribu de Iuda. &c. Grande aborrescimiẽto tiene el reo con el verdugo, el moço trauieso con el açote, y el perro cõ el palo: y muy mayor le tiene el malo cõ el bueno, el vicioso cõ el virtuoso, el q̃ viue mal cõ el q̃ viue biẽ todo le offẽde su persona, lo q̃ haze, lo q̃ dize, y aũ lo q̃ piẽsa: y de aq̃ vienen a perseguirlos: si les veen hazer alguna cosa mala, publicàla, y acriminanla aũque sea muy liuiana:

sino les veẽ hazer mal alguno, las buenas obras juzgan q̃ se hazẽ cõ mala intẽciõ, y llaman los hypocritas: pues siendo dellos reprehẽdidos, ya en tal caso se les acaba la paciencia, y buscaran medios como los echẽ del mũdo. Hesther. 16. O mũdo falso, y engañador, q̃ esta es tu cõdicion y costũbre, leuãtar para deribar, hõrar para afrẽtar, hasta dar cõ tus seguidores en el abismo del Infierno!

manian quinhueilia, quinhuecapanohua, cenca quimmahuizti lia in iteteputztocacahuan, in quelehuiya, in quitemohua, i itech pachihui in tèyotl, in mahuizçotl: auh ahinnehmachpa ahinyolipan quintololtia, quimpechteca, quintlalchitlaça, qui mahuizpolohua, quimahuilquixtia. Teutlahtolpan mihtohua ca cetlacatl huey tlahtohuani Rey in itoca Assuero, cenca hue oquihueili, oquihuecapano in cetlacatl itoca Aman, ipillo ine cauh, cenca oquitleyoti, cenca oquimahuizçoti, in ayac ihui hui, ayac ipò inic huecapanoloya, ixittoya. Auh ahtenehma chpan tlanahuati in Rey Assuero, inic cecni huey tepilolqua uhtitech quipilozque in yehuatl Aman, ĩhuel oncan itech quipi lozquia in cetlacatl qualli iyollo in itoca Mardocheo. Yc ipam pa notlaçomahuizpilhuanè, macamo xicneltocacan, macam xiccelican in tlatlacatecolo, ahnoço in Tlalticpac tlaca in tei tlacahuiliz, in tenenectiliz, ca niman ahtle occentlamantli ipã pa amechtlahtlacolyolehuah, amechtlahtlacolnequiltiah, amec tlahtlacolelehuiltiah, in tlacamo çan yehuatl ipampa inic amoc mocacayahuazque; amoca moquequelozque, inic vmpa amech tlaçazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in ahpuchquia huayocan. Auh inin ca yehuatl yc omoyoleuhque in Iudiome i machcahuan, in quimoteonenectiliznequia Sanct Ioan, quimo teoixquechiliznequia, inic huel iciuhca ittetzinco motzoncuiz quia, motlahuelquixtizquia, quimictiznequia, quipopolozquia in ipampa cenca quincahualtiaya, quimelleltiliaya in intlahtla col, in intlapilchihual.

C.

Chrys. hom. 15. in Ioã. Theophy & Euthy. hic. Estos Doctores dizẽ, q̃ el motiuo q̃ los Phariseos tuuierõ en embiar esta embaxada à S. Ioã

¶ *Miserunt Iudæi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas ad Ioannem vt interrogarent eum, Tu quis es?* q. n. In Iudiome in oncan Hie rusalem quimonihuaque in Sacerdotes yhuan Leuitas inic qui tlatlanizque Ioan. Actehuatl? Occequintin teutlahtolmatinih quihtohua, quitenehua, ca in Iudiome in tlahtocahuan ahtle m itla occentlamantli yc moyoleuhque inic ihuictzinco ontlaihua que in Sanct Ioan, in tlacamo çan yehuatl in nehueililiztli, in nehuecapanoliztli, yhuan innexicoliztli, in neyolcocoliztli in ic cenca quimocoliliaya, yhuan quimotelchihuiliaya in toTe cuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO: auh yehuatl ipampa

quihuei-

uihueiliznequia, quihuecapanoznequia, quihtauhcayotizne-quia in Sanct Ioan, inic huel tepitonahuiz, cahuiz, polihuiz, oc tlantiz in itèyotzin, in ihtauhcayotzin, in imahuizçotzin in nelli Temaquixtiani, in nelli Dios toTecuiyo IESV CHRISTO: yece ca cenca occentlamantli omuchiuh: ca in Sanct Ioan occenca quimohueilili, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimoteocuititzino, quimoteomachi ocatzino, yhuan quimoteuteiximachtili, in yuh quimihtalhui-ya in Sancto Euangelio. *Et confessus est & non negauit: & confessus est quia non sum ego CHRISTVS*. q. n. Auh quimoma-chitocac, huel teixpan quihto, yhuan quimocuiti. Ca ahmo ne huatl in ni CHRISTO, ahmo nehuatl in ni Temaquixtiani. *Medius autem vestrum stetit. &c* q. n. Auh ye amotlan, amonepan-tla monemitia, in ahmo anquimiximachilia. Ca yehuatzin nech-hualtoquiliz: in yehuatzin in ayamo nac, yeppa moyetztica: auh inic ilpitica icactzin, ahmo nomahcehual in ninopachoz in-ic nictomaz. Auh in imuztlayoc oquimottili in IESVS ihuic-pa motztilitiuh, auh ye itechpatzinco omotlahtolti, omotlanel-ilili, yhuan oquimoteuteiximachtili, inic oquimihtalhui. *Ecce agnus Dei. &c*. q. n. Izcatqui, izmoyetztica in teuichcaco-netzintli, in huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in Cemana-huac tlahtlacolli. &c. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca inic quimihtalhuiya, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO quimo-tepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli, ca yehuatl yc quimo-tecaquitili, quimotemelahuilili, in ca nelli Dios Tlahtohuani: yehica niman ayac tetlahtlacolpopoloz, in tlacamo Dios. O ca yehuatl in intzonhuaz, in intetlaxapuchhuiliz in imachcahuan Iudiome, yc oquimmotzonhuazhuili, oquimmotlaxapuchhuili, oquimmotlahpehuili. 2. Huelnelli ca yehuatl cēca huey, yhuan cenca mahuiçoloni in toTecuiyo Dios iteutlamatilitzin, ca in nenonotzal, yhuan in tlatlalil, in tlanemilil, in tlatecpan in tla-hueliloque inic quimoyacatzacuililiznequi, quimelleltiliznequi toTecuiyo Dios itlanequilitzin, itlacemihtoltzin, yhuan iteima-chilitzin: huel yehuatl yc nelti, huel yehuatl yc muchihua in in nenonotzal, in huel yc quimixnamiquilizquia in Dios, in

y no à Christo N.R. no fue otro q̃ soberuia, y altiuez, embidia, odio, y rācor, q̃ cōcibierō cōtra Christo N. R. por lo qual cōbidarō à S. Ioā cō el Mesiasgo, paraq̃ decayese, y totalmēte precieße la hōra, y estimaciō del redēptor de la vida, X. N.R. Mas succedio muy al cōtrario, porq̃ S. Ioā lo reconocio por señor, y D. verdadero, Redemptor del mūdo.

Vease este famoso testimonio q̃ S. Ioan dio de X.N.R. en la Dñica 2. ser. 1. sobre el Euāg. lit. D. q̃ haze muy al proposito de lo q̃ vamos tratando.

Solo Dios puede

yuh oquimihtalhui Sancto Iob. *Qui dissipat cogitationes malignorum,*
&c. Qui apprehendit sapientes in astutia eorum & consilium prauorum
dissipat. &c. Iob. 5. Teutlahtolpan motenehua: ca in San
cto Ioseph oquimpohuili in itiachcahuan in centlamantli oqui
cochittac, in icochpan oquimottitili in Dios: auh in yehuantin
cenca yc qualanque, cenca yc tlahuelpoçonque: auh oquinna
maquiltique in Ismaellaca, hueca quihuicaque, ca yuh momat
que ca inic quitenamaquiltia, in hueca quitehuicaltia in inteyc
cauh, ahmo huel muchihuaz, ahmo huel neltiz in tlein oquim
pohuili. Yece ca huel yehuatl yc omuchiuh, ca huel yehuatl yc
oquimonequilti in Dios, inic huel oneltix in tlein yc momauh
tiayah: ca vmpa huicoc in Ægypto, vmpa tlahtocatlaliloc: auh
ça tepā vmpa quitlatlauhtito, quinepechtequilito. In tiChristia
no macamo yc ximotequipacho, macamo quen yc muchihua in
moyollo, intla quemmanian in motiachcahuan, in mohuampo
huan mitztolinizque, mitzahuilquixtizque, mitzmahuizpoloz
que: ahnoço mitztlaihiyohuiltizque: ma çan ye ittetzinco xi
mocnocahua in Dios, ma ittetzinco ximopilo, ma ittetzinco xi
tlaquauhtlamati: ca mohuelitilia in tlacatl toTecuiyo Dios, in
motoliniloca, in mahuilquixtiloca, in momahuizpololoca, ah
noço in motlaihiyohuiltiloca, yehuatl yc mitzmomahuiztililiz,
mitzmohuecapanilhuiz, yhuan mitzmotèyotiliz, mitzmihtauh
cayotiliz, in tlacamo nican Tlalticpac (yehica ahmo motech
monequi inic timomomaquixtiz) ca huenelli huel vmpa in itlah
tocachantzinco in Ilhuicac. Auh in yehuantin tlahuelilcque, in
ahqualtin, in ahyectin in quichihua, in quimotequitia iyolihtla
colocatzin Dios, inic ahmo quintequipachozque, quinyolihtla
cozque in Tlalticpac tlaca: çan ye quimpaccanemitizque, quin
tlacacoyetztiezque: macamo yc pahpaquican, macamo yc huel
lamatican, macamo tlacaco yc mopahpaquiltocacan: yehica in
quimotequitia tlahtlacolli, huel yehuatl yc mohuitilia, mohui
canaquia inic motlahtlacoltzonhuazhuiya, motlahtlacolohuitili
motlahtlacolicxitlanhuiya, inic huel impan huallaz, impan mo
namiquiz, impan mocenyacatiz in quexquich quimmauhtia, in
quexquich quimauhcaitta. In Iudiome imachcahuan yc omocen

perdonar peccados: y el sacerdote por comission de Dios en la administraciō de los Sacrōs.

2. *Porcierto que es muy admirable la sabiduria de D, pues los consejos que los malos toman para impedirlos de Dios, y su diuina ordenaciō: essos mesmos toma Dios por medios para cumplirlos, y salir al cabo cō ellos.*

Gen. 37.

Si tus hermanos te maltratarē denostarē, vltraxarē, y afligierē: no por esto recibas pena, mas cōfia en Dios, pōte en sus manos, dexate a su diuina disposiciō: q̄ poderoso es para conuertir tus penas, y trabajos en bolgança,

-lalique in quimomiquiztlatzontequililique toTecuiyo IESV CHRISTO, auh quimolhuiaya. *Quid facimus? Quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum: & venient Romani, & tollent locum nostrum, & gentem*. q. n. Tleyn -aih, tleyn ticchihua? Ca inin, cenca miec in tlamahuiçolli qui-chihua. Intla çan yuh ticcahuacan, ca muchitlacatl quineltocaz. Yhuan huallazque in Roma tlaca, yhuan techcuilizque in talte-peuh, yhuan in tomacehualhuan quimonanazque. Ointlahuelil-ic, ca yehuatl yc Cruztitech quimomamaçohualtilique in toTe-cuiyo, inic ahmo aca quimoneltoquitiz, yhuan inic ahmo quin-cuilizque in imaltepeuh in Roma tlaca: yequene inic ahmo quĩ-notlacahuatizque. Auh inic quimomictilique in toTecuiyo, mu-chitlacatl quimoneltoquitia, muchitlacatl ittetzinco pachihui, -nohuiyan ocacahuantia, tepan oactimotecac in ineltococatzin, in itenyotzin, in imahuizçotzin, in ihtauhcayotzin: yequene yhuan inic oquimomictilique, huei yaoyotl impan muchiuh, huei teuatl tlachinolli impan olin, impan moman: ca in Roma tlaca oquimpatzmictique, oquincaltechpachoque, huel in ma, imicxi oquintòtoctique, tlalli yc oquinhuihuitecque, yhuan muchi pòpoliuh, muchi tlatlac in intecpan cal, in inteocal, y-huan in ye muchi calli popocatoc: auh in impilhuan, tlatlacotin -mamaltin muchiuhque: nohuiyampa huicoque, tepan momo-ahuaque in Cemanahuac: yehica ahmo oquiximatque, ahmo quitlaçocamatque: çan ahtle ipan oquittaque in imicneliloca, in intlaocoliloca, in inmaquixtiloca: ca çan oquitelchiuhque, quihixque. Yc ipampa in yehuantin in techcopa teutlahtolpã -nihtohua. *In laqueo isto quem absconderunt, comprehensus est pes eorum*. q. n. In tzohuaztli in oquitlatique, in oquitecaque, on-can omotzonhuazhui, omàcic, omotzico in imicxi. Huelnelli, in yaotlatquitl, in yaotlahuiztli, in nehcalihualoni inic mo-yaotlatquitia, moyaochichihua in tlahuelililoc in ihuicpa qualli -ectli, inic huel quimoyaotiz, inic quinecnomachitiz, quimoc-xipèpechtiz, yhuan quipanahuiz: ca çanno huel yehuatl yc yao-chihualo, panahuilo, necnomachitilo, necxipehpechtilo: y-huan mictilo, poctlantilo. Ca in tepuzmacquahuitl in quitquiti-

y quietud, y tus afrentas en honra, y gloria. Y si aq̃ no porq̃ no te cõuiene para tu saluacion: a lo menos està cierto q̃ sera para honra, y gloria perdurable.

Ioan. 11.

O desuẽturados q̃ crucificaron à X.N.R. porq̃ nadie creyese en el, ni le siguiese: y ellos no viniesen à poder de los Romanos: y fue asi: q̃ por este medio se diuulgo, y manifestò el nombre sanctiß. de Iesus y se diuulgò por todo el mundo, y es conocido, y obedecido por D. y S. vniuersal, y R. del mũdo: y por la misma causa cayeron en poder de los Romanos &c.

1. Reg. 17. nenca tlacahuiyac Goliath, inic quimictiznequia Dauid, ca çan
no yehuatl yc pohpoliuh, yc quimicti in Dauid. In tepuzmac
Iudith. 13. quahuitl, inic quimmictiznequia in ipilhuan Israel Holopher
nes, ca çanno yehuatl yc quechcotonaloc. In tepilolquahuitl
Esther. 7. in oncan quipiloznequia itoca Aman in yehuatl Mardocheo, c
çanno yehuatl oncan opiloloc in Aman. Iyo, quenin cenca me
Ad mores. lahuac in huel no intechcopa oquimihtalhui Dauid. *Gladius eo*
Psal. 36. *rum intret in corda ipsorum.* q. n. In intepuzmacquauh concuih
Viuamos pues in conanah inic quintolinizque, inic quimmictizque in inhuan
cõ recato, y guar pohuan, ca çanno yehuatl inyollo ihtic calaqui, inic polihuiz
demonos de of- que, inic miquizque, inic ahtletizque. Auh in axcan notlaço
fender à Dios, mahuizpilhuanè, ma huel titihmatican, ma huel titozcalicane
ò por interese mican, inic ahmo ipampa itla Tlalticpacayotl tetolini topan mu
de las cosas tem chihuaz, inic tictoyolihtlacalhuizque toTecuiyo Dios: yehic
porales, ò por te- ca occenca yc titohuitilizque, ye occenca ipampa miectlamantl
mor de trabajos, topan muchihuaz, in cenca tecoco, in cenca tetolini, yhua
y tribulaciones: cenca tepinauhti, cenca teahuilquixti. Auh intla ihquac in itl
porq̃ no ay me- tecoco, tetolini in topan muchihuaz, in topan milacatzoz, ma
dio mas preciso ca quen muchihua in toyollo: maçan tiquilnamiquican, yhua
para disgustos y ma çan yc titoyollalican, ma çan yc titochicahuacan, ma yc ti
males, q̃ el pecca tohuapahuacan in iteyollalilitzin, in itetlahtolchicahualitzin
do, y offensa de inic quimononochiliaya ipiltzin in itlaço Dios Thobias, ca qu
Dios. Y quando molhuiliaya. 1. Nopiltzine macamo ximomauhti, macamo yc x
tuuieremos tra- miçahui, maçonelihui in ycnotlacayotica titonemitiah, in tiqu
bajos, angustias, hiyohuiya, in ticciahui, in ticocoque, in titeopouhque: au
y tribulaciones: yece ca miec onyez in taxca totlatqui, ca miec ticpiezque in t
acordemonos de necuiltonol, in tonetlamachtil, intla tictimacaxilizque Dios, y
lo q̃ el S. Tobi- huan intla tictlalcahuizque in ixquich tlahtlacolli, yequene y
as dixo à su hi- huan intla qualli yectli ticchihuazque, tictequipanozque, tict
jo para cõsolarle. nemiliztizq̃. 2. In timocuiltonohua, in timotlacamati, tlein tic
1. Noli timere pia, catlehuatl in monecuiltonol, monetlamachtil? Ca nima
fili mi, pauperẽ ahtle, in tlacamo ticmopielia in itequaltiayatzin, in iteyectia
q̃dem vitã geri- yatzin Dios. Auh in timotolinia, in ticnotlacatl, tlein oc itl
mꝰ: sed multa bo motech monequi, tlein ocye tictemohua, tlen ocye ticamiqui
na habebimꝰ, si intla ticmopielia, intla motech ca Dios itequaltiayatzin, in teo

qualtil

qualtililoni, teoteyectililoni? Tleyca in tiquimacacizque in laltiepac tecoco, tetolini, in tetoneuh, techichinatz in topan uchihua, in ycnoyotl, in ycnotlacayotl, yhuan in tecocoliztli, in tetelchihualiztli, inic huey, inic huel mahuizço yc chmomacaltilia, techmopalehuilia in toTeouh, toTlahtocain Dios? Iyo, quenin tlacacò moyetzticatca in Dauid, in ihuac yuh quimolnamiquiliayain, ca in toTecuiyo Dios toneuiltonoltzin, tonetlamachtiltzin, inic oquimihtalhui. *Si ambulauero in medio vmbrę mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.* ſ. q.n. ToTecuiyoè Dioſè, in manel inepātla niquiztinemiz in iquizcehualli, in miquiztlayohualli, caahmo niquimacaciz in hmo qualli, in ahmo yectli, in cococ, teopouhqui: yehica ca otlan timoyetztica in tinoTeotzin, tinoTlahtocatzin. Iyoyaue quenin huel omocnelianih, quenin cenca omotlaocolianih yehuantin huelnelli tetlaocoltique Phariſeosme, intla ihuictzī o tlaihuani in nelli Temaquixtiani toTecuiyo, in yuh ihuictzī o ontlaihuaq̄ in S. Ioā: auh in oyuh S. Ioan Baptiſta quimote ximachtili toTecuiyo intla oquimoteocuitianih, quimoteonachitocani, yhuan intla quimotlacamachitiani, cenca yc omo alehuiyani, yc omomaquixtianih. Yece yehuatl yc omixcuepue, yc omotlapololtique in innepohualiz, in inneachcauhnequiliz, auh in innexicoliz cenca oquimixpopoyotili, oquintlaohuayanaqui, ixquichica in Mictlan quintepexihuih, quimalacomolhui. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma cecevaca quimocnotlatlauhtili in Dios, yhuan quimocnonepechtequilili, inic huel quimotlanextililiz, quimotlahuililiz yca in iGraciatzin, inic ahmo quixpopoyotiliz in itlahtlacollahuelilocayo, inic ahmo quimotlalcahuiliz, yhuan quimotelchihuiliz n iTeotzin, in iTlahtocatzin, in yuh oixpopoyotque in techoc ique, in tetlaocoltique Phariſeoſme, in quimotelchihuilique n inTeyocoxcatzin, in inTemaquixticatzin, in inTeotzin, in nTlahtocatzin IESV CHRISTO.

¶ *Miſerunt Iudęi ab Hieroſolymis Sacerdotes & Leuitas, &c.* Auh in axcan maxicmomachitican, ca in imelahuaca, in icaquiztica in intetlatlaniliz in imachcahuan Iudiome, huel oqui-

timuerim⁹ Deū, & receſſerimus ab omni peccato, & fecerimus bonum. Thob. 4. 2. *Tu que eres proſpero, y rico que pienſas que tienes, ſi à Dios no tienes? Y tu pobre, y neceſitado q̄ te falta ſi à Dios tienes? Y Dios no te falta?*

O gran conſuelo para los pobres, y juſtos.

No tiene q̄ temer pobreza trabajos, aflictiones, ni malos ſucceſos, quien tiene à Dios.

O quan bien les vuiera ydo à eſtos deſuenturados, ſi como embiarō la embaxada, y ofreciero ē el Meſias go à S. Ioā la embiarā à X.N.R. o alomenos, ya q̄ S. Ioan ſe lo

enseño, le creyeran, recibieran, y obedecieran! Mas cego los su soberuia, y embidia. &c.

momelahuili in tlacatl toTecuiyo IESV CHRISTO, inic oquimmolhuili in catlehuatl yc moyoleuhque, inic ihuictzinco Sanct Ioan otlatitlanque, in ihquac quimmolhuili. *Vos misistis ad Ioannem & testimonium perhibuit veritati. Ille erat lucerna ardens & lucens: & vos voluistis exultare ad horam in luce eius.* q. n. In amehuantin antlaihuaque inic quitlatlanito in Ioan: auh ca ç yenelli in oquineltili neltiliztli. In yehuatl Ioan ca tlahuiloni ca ocopilli catca in tlatlatimanca, in cuecuetlacatimanca, ihuā in tlanextitimanca, in pepetlacatimanca: auh in amehuantin in ihquac tlahuiya, in itlahuil ipan ammotlamachtiznequia. In ipanin tlahtolli, ontlamantli in quimihtalhuiya in tlacatl toTecuiyo Dios, inic centlamantli ca in Sāct Ioan ahmo yehuatl in Tonatiuh: ca çan Candela, ca çan ocotl, ca çan tlahuilli in tlaticatca teotlatlaçotlaliztica, inic cenca quimotlaçotiliaya in Dios, yhuan in ihuampohuan: yhuan ca cenca tlanextitimanca, ca itemachtiltica quintlaneltoquitiaya in macehualtin, quimmotlahuililiaya inic huel quimoneltoquitizque toTecuiyo IESV CHRISTO, in quimmoteoiximachtiliaya, inic muchitlacatl quimoteoiximachiliz, yhuan quimoteomahuiztililiz: ihuā itzatziliztica quimixitiaya, yhuan quimixtlamachtiaya in tlahtlacohuanime inic mocuitihuetzizque, inic monemilizcuepazque. Inic ontlamantli, quimihtalhuiya in toTecuiyo, ca in Phariseosme, yhuan in intlahtocahuan Iudiome, in itlahuilpan, in itlanexpan Sanct Ioan motlamachtiznequiah. Auh inic huel an quimocaquitizque inin tlahtolli, ma yehuatl xicmoyollotican, ca ahmo çan iyoque, ahmo çan in celtin in Iudiome quichixticatca, yhuan quitemachiticatca in ihuallalilitzin, yhuan itemaquixtilitzin in Temaquixtiani: ca çanno yehuantin in ahtlaneltocanime in Samaria tlaca: ca cetlacatl cihuatzintli oquimolhuili in toTecuiyo, in ayamo yuh quimiximachiliaya. NoTecuiyoquichtli, huel nicmati, yhuan huel pachihui in noyollo: ca hualmohuicaz, ca moquixtiquiuh in Messias in Temaquixtiani, in motenehua CHRISTO. Auh quinihquac techmomachtiliz in ixquich ohui, yhuan in huecapan tlahtolli, quin ihquac techmoyolpachihuitiliz in itechpa in ixquich totech monequiz

D.
Christo N. R. declarò qual fue el intento, y motiuo de la embaxada que embiaron à S. Ioan. Ioan. 5.

Scio quia Messias venit, qui dicitur Christus Cum ergo venerit ille, annunciabit nobis oīa. Dicit ei Iesus: Ego sum qui loquor tecū. Io. 4.

nequiz, inic momaquixtiz in tanima. O ca ihuiin in Iudiome, yhuan in occequintin ahtlaneltocanime catca quimelehuiliayah in ihuallalilitzin, in i ehcolitzin (*su llegada, de* nehco, *yo llego*, tehco, *tu llegas. &c.*) yequene yhuan itechpa tlahtohuaya, ihuã itechpa mononotzaya in i ehcolitzin. In cequintin quihtohuaya, ca otlaimmantic, ca oacico in cahuitl in quiteneuhtiaque, in cachtopaihtotiaque in Prophetasme in ipan motlocatiliz, in ipan hualmohuicaz. Occequintin quihtohuaya. Ca in tlacamo omaxitico, canel ahmo huecahuaz. Yece in teutlahtolmatinime in impial muchiuh in teutlahtolli, in muchipa quipohuaya in teutlahtolli: Huel quimatia in intlaachtopaihtol in Prophetasme, in huecatlaachtopahuecaihtohuanih, in huel quiteneuhtiaque in iquin hualmohuicaz in Temaquixtiani, in aquique in tech moquixtiz, in campa, in canin motlacatiliz, yhuan in aquique quimotlahpalhuizque: auh oquicacque in ycnopillahuecilocapopul Iudiome, ichcapixcatzitzintin in tlahtol, in temachtil, huel in tenco, huel in camac, in ca oquimottilique in omotlacatili in Iesus piltzintli, in Temaquixtiani, in quimocuicatilique, yhuan quimocuicayectenehuilique in itlacatilizpantzinco: noihuan oquimittaque in eintin tlahtoque, in huecahuallaque, in Tonatiuh iquiçayampa, in Tlapcopa quimotenolico, quimotlahpalhuico, yhuan quimoteotico. Noihuan oquittaque, oquimahuiçoque in intlaneltililiz in yehuatl cenca huel qualli iyollo, yhuan mauhcanemia Simeon in quimochielitinenca in inyollaliloca in Israellaca: yhuan in occetlacatl in yc nocihuatzintli in itoca catca Ana, in oncan iteupancaltzinco in Dios quitemachiticatca in ihuallalilitzin Temaquixtiani inic techpatzinco omotlaneltililique in toTecuiyo IESV CHRISTO. Noyhuan quimatia in teutlahtolmatinih ca in Temaquixtiani in chieloya, ca quimoyacatilitiaz, yhuan quimoyacanilitiaz in cetlacatl ititlantzin, iteihtocatzin, itecpoyotzin in quin mixtlamachtilitiaz in macehualtin, in yuh quihtotia Isayas inic huel quimocencahuililiz in i ohuitzin, inic huel muchitlacatl quimoneltoquitiz, yhuan ittetzinco pachihuiz. Auh inin ca in yehuatl Sanct Ioan huel oquimmomelahuilili, ca huel yehuatl

Videntes aũt cognouerunt de verbo quod dictũ erat illis de puero hoc. Et oẽs qui audierunt, mirati sunt, & de his quę dicta erãt à pastoribus ad ipsos. Lu. 2.

Vease el Euãg. de la Purifica. de N. Señora, y el de la Dñica infra oct. Natiuitatis: donde se trata del testimonio de Simeon, y de Ana Prophetiza.

Bien sabian los sabios de la ley que auia de preceder al Mesias vn precursor, y pregonero, que apercibiesse à los

hombres, y los dispusiesse para rescebirlo: cõforme a la Prophecia de Isa. 40. Quare non adduxistis illum? Responderunt ministri: Nunquam sic locutus est homo, sicut hic homo loqtur. Ioann. 7. Rabbi, scimus quia à Deo venisti magister: nemo enĩ potest hęc signa facere quę tu facis, nisi fuerit Deꝰ cum eo. Ioan. 3. De turba autem multi crediderũt in eũ & dicebant: Christus cum venerit, nũquid plura signa faciet, quàm quę hic facit? Ioan. 7. Int. q. d. non. Aug. q. d. si duo non erunt, hic ẽ Christus. Titelman sobre este lugar. Pre-

huatl iteihtocatzin, yhuan itemapilhuicatzin in Temaquixtiani, in yuh quihtotia Isayas. Auh maçonelihui oquimoTeuteiximachtili, inic oquimoteilhuili: ca in toTecuiyo IESV Xpõ huel yehuatl in Temaquixtiani, caahmo quimoneltoquitiznec in Sanct Ioan, çan ye quimotelchihuilique in Temaquixtiani. Auh in itemachtiltzin in toTecuiyo toTlahtocatzin oc hualca oc tlapanahuiya inic cenca mahuiztic, cenca teyoleuh, cenca teyollali, cenca teyolquima: ca huel in nohmatca oquimocuitique, oquimomachitocaque in intitlahuan in Phariseosme in qu molpiliznequia inic motzinquixtique. Ca niman ayc ma ac Tlalticpac tlacatl yuh otlahto, yuh otemachti oteotlahtolmelauh: in yuh motlahtoltia, in yuh moteutlahtolmelahuilia, in yu moteutlahtollatenquixtilia in izcatqui IESVS. Auh ceme i yehuantin Iudiome imachcahuan itoca Nicodemo, huel oqui mocuiti, huel oquimomachitocac, ca niman ayac huel quichi huaz in tlamahuiçolli, in quimuchihuiliaya toTecuiyo, in tlaca mo itech moyetztiez in Dios. Yeaxcan chicome oanquimoca quitique in itlamahuiçollachihualtzin, in huel ineixcahuilla chihualtzin in cachtopaihtotiaque Prophetasme in quichihua in Temaquixtiani, in huel imixpan oquimuchihuili in toTecui yo in Sanct Ioan itlamachtilhuan, inic huel oquimmotlaneltoqu tili, ca huel melahuac inic itechpatzinco motlaneltililiaya i Sanct Ioan Baptista. Auh in cuitlamacehualtin (*y la gente mas co mun, y plebeya*) yc oquimoneltoquitique in itlamahuiçollachi hualtzin, yhuan yuh quimolhuiayah: in tlacamo IESVS i yehuatl in CHRISTO in Temaquixtiani in chielo: ca in ih quac hualmohuicaz in CHRISTO, cuix quipanahuiz in, ini miec quimuchihuiliz in tlamahuiçolli, in tetzahuitl? Yuhquim ma quihtoznequia. Ahmo neltoquiztli, ca intla ihquac hualmo huicaz Messias in Temaquixtiani ca oc miec, ca oc tonac i quimuchihuiliz tlamahuiçolli, in ahmo machyuhqui oquimuchi huili IESVS, yhuan in nohma quimuchihuilia. Auh in axca tleyca tleipampa in ahmo tictoneltoquitizque, ca in IESVS c huel yehuatl in CHRISTO, in Messias in chielo, in toTema quixticatzin, yhuã in ixquichtin Tlalticpac tlaca in temachti-

catzin?

catzin? Auh tleyca tleipampa çan nen, çan tlapic tictotelchihuilizque, in ye totlan monemitia, auh tleçannen in aca occe in ahmo tictiximachilia, in ticchiazque? In teutlahtolmatinih oinnacazpan queuhque in macehualtin in tlahtol, in intlaneltoquiliz, yhuan in intlaneltililiz: auh yc cenca mocomonique, motequipachoque, yhuan ihuicpatzinco qualanque, tlahuelcuique, ihuictzinco yolpoçonque in toTecuiyo, auh maçonelihui in otlanahuatique in tzitzquiloz, yhuan in ilpiloz: yece ca ayac omotlahpalo inic imatzin quimanililiz, caayamo ihquac in quimonequiltia in analoz, in tzitzquiloz, yhuan mictiloz. Auh huel in nohmatca oquimocuitique in cuitlamacehualtin ca in tlacatl Temaquixtiani huel vmpa chanecatzintli in Bethlem, yhuan ca huel i ezço itlapallo, itzicueuhca, icacamayotzin in Dauid: auh ca in toTecuiyo IESV CHRISTO huel vmpa motlacatilitzino in Bethlem. Auh in ixpopoyotl in oncan ohtē co tepal mocnoihtoticatca, motlatlaehuiticatca oquimotzatzili i in toTecuiyo, inic quimocnoittiliz, auh oquimolhuili. *Iesu fi i Dauid miserere mei*. q. n. Iesu Christoè in tipiltzin Dauid ma xinechmocnoittili. O ca yehuatl yc neci, ca huel quimatiah ca n toTecuiyo itech moquixtitzino in itlacamecayotzin Dauid. Yc ipampa in tlacatl toTecuiyo, in toTemaquixticatzin IESV Christo in oncan teupan, in oncan necentlaliloyan, necentec oicholoyan in huel ilhuitl ipan cenca omoteutzatziti (*el teo acresciententa la significacion del verbo, o nombre a que se junta*) inic quim molhuili, inic quimmixnamiquili. *Et me scitis, & vnde sim scitis: Et à me ipso non veni, sed est verus, qui misit me, quem vos nescitis. Ego scio eum: quia ab ipso sum, & ipse me misit*. q. n Ca annechiximati, no yhuan anquimati in campa onihualla: n caahmo ninoyocox inic onihualla: ca in nechhualmihuali ca cenca huelnelli, tel inamehuantin ahmo anquimiximachilia, uh in nehuatl ca huel nicniximachilia: auh intla niquihto cahmo nicniximachilia, ca çan niztlacatiz, ca çan niuhqui nivez, ninochihuaz in amiuhque amiztlacatinime. Ca nelli huel nicniximachilia, ca itechpatzinco ninoquixtia, ca nechhualmihuali, quimihtalhuiznequi. In amehuantin huel anquimocuitia,

gunta S. Chrisost. y Theophy q̃ milagros, y portētos fueron estos, q̃ vio el pueblo paraq̃ se mouiesse à dezir esto? Y respōden q̃ no solo los q̃ refiere el Euãgelista S. Ioan de boluer el agua en vino, de sanar el paralitico, y multiplicacion de los cinco panes, y dos peſces, cō q̃ Christo N. R. *hartò à tãta multitud: mas tãbien otros muchos q̃ dexò de escreuir el* Euãgelista S. Ioan.

Lucę 18.

Et mulier Chananęa: Miserere mei Dñe fili Dauid: filia mea male à Dæmonio vexatur. Matthei 15.

S. *Chrysos. Theophy. Euthim. leōt, Apollinar,*

Theodor. Heracle. y todos los Griegos entienden assi este lugar. Nō solū isto modo, quo vos me cognoscere ꝓfitemini, qs, & vnde sim, scitis: sed alio etiā modo, quē maligne dissimulatis. Necenim solum scitis, me filium esse Mariæ, & ex patria Bethlehē, aut Nazaret, quod ipsum argumentū vobis esse oportebat, me esse Xp̃z, cū inde Xp̃z venturū esse scriptura dicat: sed scitis etiā me filiū esse Dei, & ab eo missum, cū & Ioannis de ea re testimoniū audieritis, & ea in me opera videritis, quæ nemo, nisi a Deo miss⁹ facere potuisset. Hunc ego arbi-

cuitia, anquimomachitoca in ca annechiximati in acnehuatl yhuan in campa nochan, auh ca yenelli ca çanno yhuan annechiximati, macihui in ahmo annechmothuitoca, in ahmo annechmothuicanènequi. Caahmo çan yeiyo anquimati ca niconetzin in Maria, yhuan ca vmpa notlacatyan in Bethlem, yhuā nonehuapahuayan in Nazareth, in huel yc amoyollopachihuiz quia ca nehuatl ni Temaquixtiani in nichielo, ca çanno yhuan huel anquimati, huel pachihui in amoyollo ca nipiltzin in Dios, auh ca yehuatzin nechhualmihuali: auh ca Sanct Ioan oanquicacque in itlaneltililiz, in itlachicahualiz inic notechpa motlaneltilili, çàce in notlamahuiçollachihualtzin in ayac huel quichihuaz, in ayac huel quimotequitiz in tlacamo Dios huel nechteutemapilhuiya. Iyo, in cenca huei, in cenca temamauhti, in cenca teiiçahui in imixpopoyotiliz, in imixtepetlatiliz in Iudíme, inic cenca omixpopoyotilique, omixtepetlatilique, yhuā tlayohuayan mixtecomac omohuicanaquique, ca quichixticatcah in intemachticatzin, in intepalehuicatzin, in in Teotzin in Tlahtocatzin: auh in ohualmohuicac, in omaxitico, in omecahuico (*es reuerencial del* nèco, *y en primera persona*, ninècahuico, timècahuico, &c.) ahmo quimocelilique, ahmo quimotecuhyotique, ahmo quimotlahtocatique (*no lo conocieron, ni tuuieron por Señor*) ahmo quimotlacamachitique, yhuan ahmo quimonemiliztique in itenahuatiltzin, çan quimocentelchihuilique, quimomiquizelehuilique, in ixquichica Cruztitech quimomamaçohualtiliq̃, quimotonehuacapolhuique. ✻ Ca in tech omonenehuilique in cocoxque, in cenca yc motequipachohua in incocoliz, in cenca quintonehua, quintlaihiyohuiltia, quintlaciahuiltia: auh yc cenca quelehuiya, quimicoltia in maaca ticitl, in maaca tlàma quimmottili, yhuan in ma quimmopahtili, inic huel quimpahtiz, inic huel polihuiz in incocoliz, in intonehuiliz, in innetoliniliz: auh in ohualla in ticitl, in tepahtiani, yenocuele ahmo quiceliznequi, yhuan ahmo quitlacamatiznequi, çan ipan miqui in incocoliz. Ca huel intech mixcuitique, inca omixcuepque in miequintin in tahuan, in incolhuan in cenca quelehuiaya, yhuan ipampa quimotlatlauhtiliayah, quimotzatzililia-

tzilillayah in toTecuiyo Dios, inic quihualmihualiz in ce Tema quixtiani, in vmpa quimmoquixtiliz in Ægypto, yhuan quim momaquixtiliz. Auh in ihquac in toTecuiyo Dios, quinhual-mihualili in ititlantzin Moysen in teyacancauh, in tepalehui-cauh, ahmo çan tlapohualpa in quitolinique, ahmo quitlacama tiznecque, çan ixco ycpac nenque, iquatla itzontla moquetzq̃: (*pusieronse de pies en su cabeça, es metaphora, o phrasis de la lengua, para dezir que le tuuieron en poco, y lo despreciaron*) auh ahmo çan quezquipa quimiquizelehuique, yhuan quimiquiztemachique. Ca çannoyuhqui in axcan in yehuantin Iudiome, in ohualmo huicac in toTecuiyo in cenca yehuecauh quimmocemihtalhui-ili toTecuiyo Dios, yhuan in yehuantin quimochieliticatcah, ahmo quimoceliliznecque, çan quimomictilique, Cruztitech quimomamaçohualtilique. Izcatqui in Sanct Ioan itlahtoltzin. *In propria venit & sui eum non receperunt. Ioann.* 1. q. n. Ohual-mohuicac in Dios ipiltzin, auh in ipilhuan catca, in itlanelto-cacahuan catca, in quimochieliticatca, ahmo quimocelilique, ahmo quimotlacamachitique, çan quimocentelchihuilique, qui mihiyelique. Auh tleyca, tleipampa in oquimotelchihuilique, yhuan in oquimocemihiyelique? Ca yehuatl yc motequipachoq̃ in inecnomachilitzin in tlacatl toTecuiyo, in çan motolinica-tzintli, in çan quimihiyohuiltia, quimociahuiltia. Yc ipampa in quemmanian icatzinco mononotzayah, yhuan quihtohuaya. Ca toltecatl, ca quauhxinqui, yhuan ca çan quauhxinqui ipil tzin. Auh inic cenca mopohuanih, mohueinequinih Iudiome machcahuan, cenca yc omoyolihtlacoque, yhuan yc itechpa-tzinco moxicoque in toTecuiyo in quimottiliayah, in quimono chiliayah, yhuan quimotlacahuiayah in tlahtlacohuanime, ca intlan motlaqualtitzinohuaya, çàce ahmo imel quimottiliayah, ipampa ca cenca occentlamantli in inemilitzin, in ahmo mach iuhqui in nemiliz, yhuan in tlachihual. Yece in itechpatzinco Sanct Ioan, cenca quimahuiçohuaya in i ezço, in itlapallo, ca quel ipiltzin in Zacharias in teupixqui catca, in mocuiltonohua ca, in motlamachtiaya: ca huei tlamahuiçoltica in otlacat, auh ca in itlacatilitzin Sāct Ioan ca muchitlacatl yc opahpac, yc oa-

tror verum esse sensum. Arguit ergo eos, affirmādo q̃ dixerant, verbis ijsdem, sed sensu alio. Dixerunt illi. Hūc scimꝰ, vnde sit, intelligentes esse Galilæū, & filiū fabri: respōdet ille, enimuerò me scitis vnde sim, nō isto solū modo, sed eo etiā, quo opꝰ est scire, vt verum qui Chrūm esse cognoscatis, nempe filiū esse Dei, sed vos homines maligni, q̃ humile in me est, scire vos dicitis: q̃ cœleste est, atque diuinū, scire dissimulatis. Maldonat. in Ioan.

* *Fuerō como los enfermos q̃ afligidos de sus dolores, y enfermedades, dā vozes, y clamā. &c*

hahuix, ca nohuiyan ocacahuantia, otepanactimotecac in itèyo in imahuizço, ca in inemilitzin, in itlamahcehualitzin ca cēca mahuiçauhqui: in yuhquima ahmo tlaqua, ahmo atli, auh in itil ma çan i ehuayo in Camello huei maçatl, in huel tequaqua, in huel tetzotzopitz: auh in itemachtiltzin cenca temamauhti, tei içahui, cenca tenemilizcuep: auh in itequaatequiliz, muchitlacatl quimahuiçohuaya, yhuan yc quiyectenehuaya: yc omononotzque in quiteputztocazque, in ittetzinco pachihuizque, inic tèyohuazque, mahuizçohuazque, ihtauhcayohuazque, inic muchitlacatl quinyectenehuaz, quinhuecapanoz, quinqualihtoz, quinyequihtoz, auh yehuatl ipampa in oquimmolhuili. *Et vos voluistis exultare ad horam in luce eius*. q. n. Auh in amehuantin in itlahuilpan Sanct Ioan anmotlamachtiznequia, anmocuiltonoznequia, yehuatl ycantenyohuaznequia, anmahuizçohuaznequia. B. Yc ipampa quimihtalhuiya. *Misistis ad Ioannem* .q.n. Ihuictzinco oantlaihuaque in Ioan, inic oanquitlatlanito aço yehuatl in Messias: auh in nehuatl in namoTeotzin, namoTlahtocatzin, in namoTeyocoxcatzin, yhuan in namoTemaquixticatzin, ahmo icà nohuicpa oantlaihuaque, ahmo ceppa oannechtlatlanique, maçonelihui in Sanct Ioan notechpa omotlaneltilili, yhuan in notlachihual huel nechteoteiximachtia, yhuan huel notechpa tlaneltilia. Iyo, quenin cenca mellelmattzinohua in tlacatl toTecuiyo Dios, in ihquac Tlalticpac tlaca quimotlalcahuilia, yhuan quimotelchihuilia ipampa in çan occe tlachihualli. Huelnelli ca huel yehuatl in Tlalticpac tlaca in xolopiyo, imahquimahmatcayo, in yollotlahuelilocayo, caahmo çā tlapohualpa in quimocahuiliah in Dios, yhuan quicentelchihua in itecuiltonohuayatzin, in itetlamachtiayatzin: auh ye quitemohua, quitotocà, camiqui, quiteocihui, yhuan itech pachihui in occe tlachihualli, in çan tlachiuhtli, in çan tlayocoyalli. Iyoyahue quenin cenca techmotlaçotilia in Dios, ca muchipa totech miquanitzinotiuh, auh in tehuantin in ticnopillahueliloque çan ye ixpampatzinco tehua: miec in topalehuiloca techmomaquilia, auh in tehuantin ahmo ticcelia: techmotzatzililia, auh in tehuantin çan ye titonacazpachohua, ahmo tel ticcaquiz nequih

Et multi audiē- tes admirabātur in doctrina ei⁹, dicētes: Unde huic hęc oīa? Et quę est sapiētia quę data est illi, & virtutes tales quę per man⁹ ei⁹ efficiūtur? Nonne hic est faber, filius Marię? &c. Marci. 6.

Unde huic sapīa hęc, & virtutes? Nōne hic est fabri fili⁹? Nōne mater ei⁹ dicitᵣ Maria? &c. Matth. 13.

Quare cū publicanis & peccatorib⁹ manducat, & bibit magister vester? Marci. 2. Matth. 9. & Luc. 5.

Nota q̄ el cargo y cap. q̄ los Pharisеos ponian à Christo N. R. para no rescebirle era q̄ cōuersaua, y trataua familiarmēte cō los

...equi in itozquitzin. Yehica oquimihtalhuitzino in Dios icamacpa in Hieremias Propheta. *Obstupescite cœli super hoc, & portę eius desolamini vehementer, dicit Dominus. Duo enim mala fecit populus meus: me dereliquerunt fontem aquæ viuæ, & foderunt sibi cisternas dissipatas, quę continere non valent aquas. Hiere. 2. ca. q. n.* Ximomauhti, ximocuitihuetzi in ilhuicatl centlamantica, auh in itlatzacuillo maic nemauhtiliztica hualhuetzi. Ca ontlamantli in oquitlaco naltepeuh: inic centlamantli, ca onechcauhque in nehuatl in niyolilizameyalli, auh çan atlacomulco, çan atlalilco, atlatatacco in oatlitoh: auh çan oquicoyonique, oquitatacaque in atlacomolli, in atlalilli in ahmotle oncan moloni, in ahtle meya atl, çan muchi tlahtic calaqui, çan muchi mocuepa C. In yehuatl in quaihuintiliz, yhuan in xolopiyo in Tlalticpac tlaca, ca quimotlalcahuilia in Dios, yhuan ixpampatzinco ehua, cholohua, quitlalcahuiya, quihiya in cemihcac yoliliztli:auh ye quitemohua, quitocatihui, itech pachiuhtihui in Tlalticpacayotl, in ahmo tepaquilti, in ahmo teahuiyalti, in ahmo tecuiltono, in ahmo tetlamachti, in çan occenca ye tecoco, tetolini, tetequipacho, tetlaocolti, teciammicti, teapizmicti, tea micti, &c: auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca in quezquipa tlahtlacohua in tlahtlacohuani, in quez quipa temictiani tlahtlacolli quichihua, çanno izquipa quicoyonia, quitlapohua in tlalli inic vmpa motepexihuiz, vmpa momayahuiz in centlani in Mictlan. Auh in quenin quicoyonia tlalli, in quitataca, cenca yc tlatequipanohua, yc mitonia, yc ciammiqui: ca cenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic tequiti, mitonia, ciãmiqui in tlahtlacohuani, in quimotequiuhtitinemi in tlahuelilocayotl, in ahmo quicahualiztlamati in ahuilnemilizçotl, in tlael-

peccadores: y en realidad de verdad ninguna cosa tãto le acreditò, y testificò su diuinidad como esta cõforme à la Profecia de Isayas ca. 61. Spũs Dñs super me &c. Vease. Y es muy cõforme a razõ: porq̃ solo D. y quien tuuiere su Spũ puede hazer bien, y recebir cõ animo liberal al q̃ le ha offendido.

B

A Ioã hizistes la embaxada dize X.N.R. y no a mi, pretẽdistes tener vn Messias de grandes apparẽcias, y hõraros con el, y preciaros del hijo del sacerdote rico, y noble: quisistes honraros con su concepcion, y nascimiento milagroso, quisistes honraros con su honra, con su peñia, y vida marauillosa, y ami me desechais

Que siẽte X.N.R. q̃ lo dexẽ a el siendo Dios, siẽdo el esposo, y la verdad, por solo q̃ no vẽ en el lo q̃ vẽ en S. Ioã! Porcierto q̃ esta es gran locura, y desatino de los hombresq̃ muchas vezes de-

 xan à

xan à Dios, y desechan su gloria, y biena-uenturança: y se van hambrientos, y desalados en busca delas criaturas. O y quanto nos ama Dios, y como siempre nos busca, y llega à nosotros, y nosotros ingratos, y desconocidos huymos, y nos apartamos del: da nos innumerables ayudas, y socorros, y nosotros no los queremos rescebir: llama nos, mas nosotros cerramos, y atapamos las oreias, y oymos de mala gana sus sanctas inspiraciones, y vozes. Por lo qual se quexa D. por **Hieremias**, *diziendo. Asombraos, y espantaos o cielos, y vuestras puertas caygan de miedo, por dos cosas malas en q̃ ha offendido mi pueblo. La primera es, que me dexaron ami q̃ soy fuente de agua viua: y la segunda q̃ se fueron a beuer enxagueyes cisternas, y pozos bediondos. &c.*

C. *Este es el desatino, y locura del hombre, q̃ dexa à Dios, huye del, y delos bienes eternos, y se va tras del mundo, y sus deleytes: q̃ ni hartã, ni satisffazen, antes cansan, y dan sed, y hambre delas cosas desta vida. Y quantos peccados mortales comete el peccador, tantas azadonadas da en la tierra, conq̃ abre camino para el Infierno. &c.*

D. *Por tanto considera aora quãtas vezes has vsado esto con D. quantas vezes lo as dexado, y huydo del, è ydo tras las criaturas q̃ ni pueden dar consuelo, ni hartura a tu alma verdaderamẽte muchas. Pues como no temes, como no te asombras, como no se te ablanda con lagrimas el coraçon: como no acabas de abrir los ojos hõbre miserable: y tambien como no buelues en ti, y consideras à quien has dexa*

tlayelpaquiliz çotl, yhuan in tequi tlaqualiztli, te qu iatliliztli, in tequitlahuanaliztli. D. Auh in axcan in ti Christiano ma xiquilnamiqui, ma ipan ximoyolnonotza in quezquipa yuh oticmuchihuiliin in toTecuiyo Dios, in quezquipa oticmotlalcahuili: auh in otictocac, in itech otipachiuh in çan tlachihualli, in ahtle ipan pohui, in ahtle ipan ittoni, in ahmo teyollali, in ahmo tecuiltono, in ahmo tetlamachti? Ca nelli cenca miecpa, ca ahmo çan tlapohualpa. Auh quenin ahmo timomauhtia, in ahmo timocuitihuetzi? Quenin ahmo ixayotica yamania in moyollo? Yhuan tleyca in ahmo tlapohui mix in moyollo: motolinicatlacatle, tetlaocolticatlacatle, yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timononotza? Aquin oticmotlatlacalhuili, aquin oticmotlalcahuili, in huel yehuatzin moTeotzin moTlahtocatzin? Yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timoyolnonotza, tleyca in oticmotlatlacalhuili, tleyca in oticmocahuili, yhuan tleyca in oticcauh, auhtleyn oticmixnextili, tleyn oticpolo, auh in tleyn otiquittac. Auh oc axcampa qualcan ximocuitihuetzi, ximopinauhti, yhuã ximonemilizcuepa inic ahmo ça tepan tipinauhtiloz in ihquac titlatzontequililoz, yhuã inic ahmo ça

tepan

epan in oyuh tommic, tiquele-
uiz in macamo xitlahtlacohuani,
n macamo xitlapilchihuani, yhuã
enca tiquelehuiz in ma yc oxitla-
nahcehuani in motlahtlacol, in ma
ximonemilizcuepani, in aocmo
enemilizcuepalizpan, in aocmo
emaquixtilizpan, in aocmo tlah-
lacolchoquizpan, in aocmo tlah-
lacolneilochtilizpan, in huel oon-
uiz, in oya, in opatlan in tlamah
ehualizcahuitl, in nenemilizcue-
alizcahuitl, yhuan in netlahtla-
olilochtilizcahuitl. ¶ Ma
icmomachitican notlaçomahuiz-
ilhuanè, ca in Tlalticpac tlaca,
naçonelihui quitemohua, itech pa
hihui, yhuan quimahuiçohua in
an tlayocoyalli, in Dios itlachi-
ualtzitzihuan, ca in yehuantin in
uel ihuictzinco onteihua in tla-
atl toTecuiyo Dios. In Iudiome
uimotlalcahuilique in toTecuiyo,
uh quimotemolito in Sanct Ioan:
uh in Sanct Ioan ihuicpatzinco
uimonihuah in ma quimotemoli-
an, in ma ittetzinco pachihuican
n ma quimotecuhyotitzinocan, in
na quimotlahtocatitzinocan: ca in
ehuatl ca çan tzatziliztli, çan ite-
htocatzin, iteteiximachticatzin.
yo, quezquipa in tlahtlacohuani
uimocentelchihuilia in Dios, auh
huicpa iztiuh in tlachihualli. E.
n ihquac aca càcizneq centetl to-
totl

do, y a quien has offendido? Como no tratas contigo mismo porq̃ causa lo has dexado, y porque lo has offendido: y q̃ es lo que has dexado, y q̃ es lo que has hallado, y que es lo q̃ has perdido, y q̃ es lo que has grangeado? Y agora mientras ay tp̃o buelue em̃i, y ten verguença: porq̃ despues no seas avergonçado enel Iuyzio de Dios, quando querrias no auer peccado, y querrias auer hecho peñia de tus peccados, quando no aura lugar de peñia, ni contricion, porque ya paso el tiempo de la vida. *Ad* Ioannem.

O gran locura de los hombres, q̃ dexado al criador se van a la criatura: vsan de lo que an de gozar, y gozan de lo q̃ an de vsar: y la criatura dize, y da vozes q̃ solo es reclamo, paraq̃ vayan todos al señor q̃ los crio. Dexado X. van à S. Ioan q̃ los remite à X, y dize que el no es mas de vna voz, y reclamo del señor, Vox clamãtis in deserto.

E. Simile.

De la ignorancia del aue contra quien ponen reclamo, y piensa que alli esta otra como ella y acudiendo cae en la percha, o red. Quien pudiera darle vozes, y hablar con ella, y que entendiera ella que ay engaño! Con que furia se abate, y dexa caerse! Mira que no es sino reclamo, y lazo, que si te abates. &c. Mira que es vna voz fingida de tu compañero: mira que te entregas a la muerte, y con todo furor te vas a ella. E. *O triste de vn alma que vista la hermosura, y buena gracia de vna criatura, la arrebata, y se abate desalada a querer gozar de lo que a de vsar.*

totl, ca quimanà ontetl quahcalli, centetl oncanca tototl, auh in occentetl çan yuh ihcac, oncanca itlaqual, yhuan i auh in tototl: auh in quauhcalco ca tototl ca cuicatica, niman quihualitta, itech hualmoyolehua inic itlan ihcaquiuh, yhuan quihualitta in itlaqual, in i auh in oncan quauhcalco: niman huallauh oncan itlan papatlantinemi in çan yuh ihcac quauhcalli, quitemohua in canin tlapouhtica quauhcalli inic oncan calaquiz: auh in oquittac in oncan tlapouhtica, niman calactihuetzi, auh in totoacic ca niman iciuhca quitzaqua in quauhcalli. No yhuan in yehuatl totoacic quiteca, quiçohua in imatl, ca oncan centetl quitlalia tototl in tzonhuaztitlan, oncan tzahtzitica, papatlantica, auh in ihquac quittah, yhuan quicaquih occequintin totome, ca niman ihciuhca ipan hualpatlanih, quiqnacatihuitze, çoçolocatihuitze, ycpac hualtemo hualmopilotihuetzi, inic muchintin oncã momatlahuiya, motzõhuazhuiya. Ma tlacaquini in tototl, yhuã maaca quilhuiyani, ma quitzatziliani in ma mihmati, in ma mopia, in ma momalhui, in ca huel oncan momatlahuiz, motzõhuazhuiz, mocxitlanhuiz, yhuã ca huel oncan momiquizycxitlanhuiz in oncan totocatiuh. E. Iyo, in cenca techoc ti, in cẽca tetlaocolti in teanima in totocatihuetzi, in itech mopilohua in occetlacatl çan tlachihualli, in quimocuiltonoznequi quimotlamachtizneq. F. In titeanima ma ximotzitzqui, ma ximotzico, ma ximotilquetza, ca in tiquelihuiya, in tictemohua, in ticamiqui, tictteocihui, ca çan tzahtziliztli, in mittzatzilia in ticmotemoliz Dios, in ittetzinco tipachihuiz, in ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz, yhuan ca çan mitzyolehua inic ipan ti moyolnonotzaz in icenquizcachipahualitzin, in icenquizcaqualtilitzin in tlacatl toTecuiyo Dios: ca intla itlachihual techyolehua, techyolcholoitia inic tictotlaçotilizque ipampa in çan tleinton qualtiliztli, yectiliztli, chipahualiztli, mahuiznexiliztli in itech ca: quenoque oc hualca, oc tlapanahuiya inic elehuiloni, yhuan temoloni in ixquich chipahualizameyaltzintli. Teutlahtolpan mihtohua, ca cochticatca in Samuel telpuchtzintli, auh in Tlacatl toTecuiyo Dios nappa in quimixitili, yhuan quimonochili. Auh expa in Samuel ihuictzinco ya, yhuã quinan

F. Detente alma, que no es, sino reclamo de Dios, que da vozes: que si aquello ay en ella (que es vna voz de Dios que te remite a el) que bara en Dios? mira que lo bueno que tiene, lo tiene de aquella fuente.

1. Reg. 3.

G. O niño Samuel, mira que Dios es el que te llama, y no Heli. Que hazes de yr à Heli, y el a conse-jarte: hijo no te llamo yo, sino Dios: torna a tu quietud, que yo no tengo otro officio, sino enseñarte à Dios.

quinanquili in Heli Sacerdote : auh in Sacerdote Heli, quinahuati in Samuel in quimotlahtolchieliz in toTecuiyo Dios, ca yehuatzin in quimonochilia. G. Iyo telputzintle Samuelè, maxicmati ca in toTecuiyo Dios huel yehuatzin in mitzmixitilia, in mitzmonochilia, mitzmotzatzililia, caahmo yehuatl in Heli, auh in tehuatl quezquipa tiloti in tictemohua Heli, auh in yehuatl mitzilhuiya, caahmo nehuatl in nimitznotza, ca çan toTecuiyo Dios in mitzmonochilia. H. Iyo in titlahtlacohuani, q̃zquipa in mitzmixitilia Dios, quezquipa in mitzmotzatzililia in ticcahuaz tlahtlacolcochiztli, auh in tehuatl yuhq̃n ahmo ticmocaccanenequi, çan ye inhuicpa timocuepa, inhuicpa titztiuh in itlachihualhuan, auh in yehuan, no ihuicpatzinco mitzihua in tlacatl toTecuiyo Dios. No yhuan ma xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in quexquich teyollali, tepaquilti, tetlamachti, yhuan in quexquich tecoco, tetolini in topan muchihua, ca ihuicpatzinco techihua in tlacatl toTecuiyo Dios, izcatqui in Sancto Iob itlahtoltzin. *Si bona suscepimus de manu Dei, mala quare non sustineamus?* q. n. Intla qualli yectli. q. n. tepaquilti, teahahuiyalti in techmomaquilia Dios ticpaccacelia, ticnahuatequi, totech ticpachohua, in tleyn ahmo qualli. q. n. in tecoco, in tetolini itencopatzinco topan huallauh, topan muchihua : tleycan ahmo ticpaccacelizque, totolol, tomalcoch ticchihuazque? In Sancto Iob in inecuiltonol, in inetlamachtil, yhuan in inetoliniliz, in icocoliz, in itlaihiyohuiliz ayac occe itech quitlami : in tlacamo çan yehuatl itetlaçotlalitzin, yhuan iteihmatilitzin tlacatl toTecuiyo Dios. Yehica in ixquich ihuicpatzinco techihua, techhuica in toTecuiyo Dios. Huelnelli ca in qualtin, yectin Dios itlaçohuan, in quezquipa toliniloh, ahmo inhuicpa mocuepa, ahmo intechpa quitlachieltia in intolinica in quintolinia, in quintlaihiyohuiltiah : çan huel ittetzinco in Dios quimotlachieltilia. Auh nè in ahqualtin, ahyectin in tleyn impan muchihua, in tleyn tetechpa quitta, occecni qtlachieltia. I. Ca in chichi, in ihquac tepacholo, ihuicpa mocuepa in tetl, auh çan quicahua in itetepachocauh : ca çanno yuhqui in ahqualtin, ahyectin in ihquac toliniloh, tlaihiyohuiltiloh

O peccador, y quantas vezes te despierta Dios, y te da vozes q̃ te leuantes del sueño de la culpa y tu hazes q̃ no le oyes, antes te vas en busca de la criatura, q̃ como reclamo te bu elue à embiar à Dios!

Todos los bienes, y males, cõtentos, y disgustos desta vida, reclamos, y vozes son, q̃ nos embiã à Dios. Iob. 2.

Que cõformes, y ajustados estã los Sanctos cõ la volũtad de D!

Los buenos, y sanctos no atribuyẽ sus bienes y males à otro principio, y causa q̃ Dios: mas los malos atribuyẽ sus bienes à su buena diligẽcia, y sus traba-

jos à los hõbres q̃ los persiguen. huiltilo in huicpa mocuepa in intetolinicahuan, in intetlaihi yohuilticahuan, auh ahmo ipan moyolnonotza ca in tlacatl to

I. Simile Del perro que se indigna cõtra la piedra, y no contra el que se la tira. Tecuiyo Dios itencopatzinco omuchuh. Auh in axcan in t Christiano, ma ximihmatcanemi, ma ximozcalihcanemi, m nen yc timotlapololti, ma nen yc tixpopoyot in Tlalticpacayot in necuiltonolli, in netlamachtilli, ahnoço in occentlamantl itlachihual, auh in quezquipa itla qualli yectli itechpa tiquittaz ma xiquilnamiqui ca mixitiloca, ca moyolehualoca in ticmote moliz in Dios, yhuan in ittetzinco tipachihuiz. No yhuan in

Ad mores. tlein tepaquilti, teahuiyalti, tetlamachti mopan muchihuaz, in ahnoço tecoco, tetolini, ma pachihui in moyollo, ca moyolla panaloca inic ticmotemoliz in moTeotzin moTlahtocatzin Dio in itechpatzinco ticmotlachieltiliz. Auh ahmo in tech timix cuitiz in Iudiome imachcahuan, yhuan in Phariseofme in teu tlahtolmatinime, in quimotelchihuilique, yhuan quimihiyeli que in tlacatl toTecuiyo Dios: auh ye icatzinco in Sanct Ioan

E. motlamachtiznequiah, momahuiçollanizquia in çan neixcue yonilo.

Quan differentes son los Iuyzios de Dios, de los delos hõbres. ¶ *Miserunt Iudęi ab Hierosolymis Sacerdotes, & Leuitas ad Ioannem. &c.* Oncan xicmoyollotican notlaçomahuizpilhuane, in quenin cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios inenonotzalitzin, in itehimachililitzin, yhuan in itlatzontectzin, in ahmo

Que pensays q̃ es Sanct Ioan cõ parado a Christo nuestro Redẽptor, sino vna gota pequeña comparada al Mar? y aun mucho menos: y vna pequeña centella a vn mũdo de fuego, y mucho menos? mach yuhqui in Tlalticpac tlaca. Ca in Sanct Ioan huey sancto, huey Phropheta, huey temachtiani: yece intla ittetzinco monenehuiliz, intla ittetzinco mopohtiz in toTecuiyo IESV CHRISTO, cuix oquitla in tlacamo çan centlachipintli atl, intla itech monenehuiliz in Ilhuicaatl (*la mar*) in huey atl, in Mictlan atl. (*idem*) Auh oc hualca, oc tlapanahuiya inic tepiton, in ahmo mach yuhqui in cematlachipintli. No yhuan in Sanct Ioan niman ahtle occentlamantli intla ittetzinco monenehuiliz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in tlacamo çan huel tepiton tlemoyotontli in itech monenehuiliz tletl, in cenca huey, in yuhqui Cemanahuatl yc huey. Yeoanquimocaquitique in inemilitzin Sanct Ioan, yhuan in itlamahcehualitzin, in ineçahualitzin. &c. Auh in toTecuiyo quenin tetloc tenahuac

mone-

ıonemitiaya, intlan matlitiaya, motlaqualtiaya in tlahtlacohua ih: auh in axcan intla yehuatl monemili in pani necia, aquin ıàcamo quihtoz, ca in Sanct Ioan oc hualca, oc tlapanahuiya ıncto, inahmo machyuhqui in toTecuiyo, toTlahtocatzin. Auh ece yehuatl neltiliztli, yehuatl melahuac ca in toTecuiyo to-Tlahtocatzin oc hualca, oc tlapanahuiya inic sancto, ca nel Sā-come in techiuhcatzin, in teyecchiuhcatzin, in ahmo mach uhqui itlamahcehualitzin, yhuan ineçahualitzin in S. Ioā Bap ısta. Auh yehuatl yc tixcuitilo, timachtilo, ca niman ayac mo ahpaloz in tetechpa tetlatzontequiliz: yehica ahmo huel qui-ıati in quenami, in quexquich yc huei in iteutlatlaçotlaliz in ıuampo in itlateumahuiztililiz in ahmo huel quitta, in ahmo uel pani neci: auh huel itech mana, huel itech motamachihua ı teoyotica tenyotl, mahuizçotl, ihtauhcayotl. In itechpa in axicmoyollotican notlaçopilhuane, ca in yehuantin qualtin, ectin cenca huei in inneyollaliliz, in innehuapahualiz, ca in ıcnopilhuiliztli, ahnoço in hueyliztli ahmo itech mana in tlein an quimati, in tlein itechpa tlatzontequih in Tlalticpac tlaca ı chicotlatzontequiliz, in chicotlanemililiz, çan huel itechpa ana in qualtihuani yectihuani, in qualli yectli tetech ca. Yehi-yc miequintin in axcan tenyohua, mahuizçohua, huel qual ı ipan macho. Auh in ihquac motetlatzontequililiquiuh, mo tlacxitoquililiquiuh in toTecuiyo IESV CHRISTO, quin quac neciz, quinihquac mottaz, quinihquac panhuetziz in tlahuelilocayo, quinihquac itechpa neyacapacholoz in imih-ıca, in impotonca: auh neh in huel miequintin, in ixachin-ı in nican Tlaltcpac ahtle ipan oittoque, ahtle ipan opohua-que, yhuan ahqualtin, ahyectin, ahnoço cemacicatlahuelilo-ıe ipan omachoque, quinihquac in tetlatzontequililoz tlacxi-quililozque, mahuizittozque, yhuan qualihtolozque. Izcat-ıi in itlahtoltzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Miequin-ı nechilhuizque in ihquacon. ToTecuiyoè, toTecuiyoè cuix ımo motocatzintica in otitlaachtopaihtoque? Yhuan ica in otocatzin otiquinquixtique in tlatlacatecolo, in ica motocatzī iectlamātli tlamahuiçolli oticchiuhque. Yuhquimma quimih-talhuiz-

En lo exterior parecia S. Ioan mas sancto q̃ X. N. R: mas en realidad de verdad, no auia comparacion de Sā Ioā à X. Por lo qual no ay q̃ meter nos en juzgar la sanctidad delos proximos.

Gran cōsuelo, q̃ no està el valor, y merecimiento del hōbre en el credito q̃ del tienen, sino en las buenas, o malas obras q̃ haze.

Muchos ay q̃ el dia de oy son muy hōrados, y estimados, que al tiēpo dela cuēta paresceran sus maldades, y sus costūbres daran gran asco. Y por el cōtrario muchos ay el dia de oy desechados, desestimados, y tenidos en poco, q̃ al tpō dela cuē ta serā puestos

en el lugar, y a- siento que merecieron. Multi dicēt mihi in illa die, Dñe, Dñe, nōne in noīe tuo prophetauim⁹, & in noīe tuo dœmonia eiecim⁹, & in noīe tuo virtutes multas fecim⁹? Et tūc cōfitebor illis. Quia nunq̄ noui vos: discedite à me q operamini iniquitatē. Matth. 7. Lo q̄ precede à las sobre dichas palabras es. Non oīs q dicit mihi Dñe Dñe, intrabit in regnū cœlorū: sed q facit volūtatē Patris mei q in cœlis ē ipse intrabit in regnū cœlorum. Lugar comū para tratar de la necessidad de las buenas obras, cō q̄ se gana el cielo presupposita gratia.

talhuiznequi. In ihquac tlamiz Cemanahuac, miequintin top hualozque in ahmo calaquizque in Ilhuicac: auh in ihquac y motta ca topehualo, inic ahmo calaquizque in Ilhuicatl ihtic, i nehuatl in nitetlatzontequiliz, yhuan in nitetlaxtlahuiz, nec ilhuizque. ToTecuiyoè, toTecuiyoè ca timotlaneltocacatzitz huan ticatca, ca in oc Tlalticpac tinemi, cuix ahmo ica in m tocatzin otitlaachtopaihtoque in ica moteutlahtoltzin miequi tin tiquimmachtique, otiquintlanextilique, yhuan mieƈtlam tli oticachtopaihtoque in ayamo muchihua, ca muchihuaz, au yeomuchiuh. No yhuan ipampa in motocatzin, otiquintequi tilique in tlatlacatecolo, yhuan mieƈtlamantli tlamahuiçolli ot chiuhque. Auh tleyca in axcan titechmotohtoquilia inic ahm ticalaquizque in mochantzinco, anca çan nenquiça in ixqui oticchiuhque? In tehuantin yuh catca toyollo, ca ye taxca Ilhuicac tlahtocayotl, yehica caotimitztotlayecoltilique: auh i axcan tleyca in çannenquiça in totlatequipanoliz, in totequi liz, tleyca in çan nenquiça in tonetemachiliz? Auh in ihqu in iztlacaChriſtianome in yuh tlahtozque in, niquimilhuiz: izquitlamantli in oanquihtoque inic anmoyequihtohua, inic a momapatlaznequi, ca niman ahtle melahuac: ca occenca yc a mohuitilia, ca huel amehuantin anquihtohua in amotech cat in notetlauhtil, ca amocamacpa quiça in ca oannechmotlacah que, yhuan onamechpalehui inic oanquichiuhque in tlamah çolli, yc annechhuellamachtizquia, intla xicmonemiliztiani notenahuatil: auh in axcan caahmo itechcopa nitlahtohua amonetlauhtil, ahmono itechcopa nitlahtohua in quenin h oannechmotlacahuique: ca çan yehuatl niƈtemohua in amot chihual in oanquitequipanoque in oc Tlalticpac annemih: au in axcan ca amotech niquitta, in ahqualli in ahyeƈtli amonem liz, ahmo quinamiqui in amotlaneltoquiliz: yequene huel on cico in ahmo chihualoni in omotlachihual: in ipampa namec tohtoca, namechtelchihua, niquihtohua, yuhquimmacamo onamechiximа, auh in amehuantin yuhquin ahno yc oann chiximatque; auh in axcan, izcatqui in amixnahuatiloca: in tlahtlacohuanih, maxinechtlalcahuican, Miƈtlan tlecò xica

quica

uican in antlacemixnahuatiltin, vmpa cemihcac antlatlazque.
) ca yehuatl yc neci ca cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios
tlatzontequilitzin, in ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaca in
enca motlapololtianih, mixcuepanih, yhuan ixpopoyotini in
uh motlapololtique Iudiome in itechpatzinco Sanct Ioan in cē-
a quihueymatque in i ezço, in itlapallo, in itenyo, in imahui-
o: auh ye quimotelchihuilique in toTecuiyo in nelli Dios, ye-
uene yhuan yc oquimihiyelique in inetolinilitzin, yhuan in
ētloc tenahuac inemilitzin, inic quimmonemilizcuepiliaya in
lahtlacohuanime. Yehuatl cenca techocti, tetlaocolti in nican
Tlalticpac, occenca ye in nican amaltepeuh ipan, ca in tepa-
choliztli, in teyacanaliztli ahmo yehuatl maco, ahmo yehuatl
xquetzalo in huel quichihuaz itequiuh, in huel quitquiz, qui-
namaz in altepetl, in huel ipan tlahtoz, in huel ipan milaca-
zoz: çan aca occe ixquetzalo, pepenalo intla pilli, in ahnoço
nopilihtohuani, in ixquauh, in mocuiltonohua motlacamati,
intla otetlahuanti, otecohuanotz: auh in qualtin yectin in huel
quimamazque, in huel quitquizque in altepetl, in huel quim-
mohtlatoctilizque in macehualtin, çan ahtle ipan itto, ahtle i-
pan pohualo, çan telchihualo, çan necxipèpechtilo. In qual-
tin yectin, in Dios itlaçohuan, macayc motequipachocan, ma
cayc quen muchihua in inyollo in tlacamo pèpenalo, in tlaca-
mo ixtililo, yhuan ma ihuantzinco moyollalican in toTecuiyo
IESV CHRISTO in oquimotelchihuilique in Iudiome, in
huel in Teouh in Tlahtocatzin: auh ye quimoteoixquechilizne-
quia in Sanct Ioan, in çan itlachihualtzin, itlayocoyaltzin. In
tipilli, in titecuhtli in qualli yc tinemi, tleçannen timotequipa
chohua, tleçannen tipinahua in ahmo tipehpenalo, in ahmo
tixquetzalo inic tiRegidortiz, ahnoço tAlcaldetiz, ahnoço ti-
Gouernadortiz, ma çan ittetzinco ximoyollali, yhuan ma çan
icatzinco ximotlapaccaihiyohuilti in toTecuiyo IESV Christo
in çan otelchihualoc, ca nel in Tlalticpac tlaca in chicotlatzon-
tequiliz telchihualoni, ahtle ipan ittoni, yhuan ahmo neltoco-
ni, ahmo itech netlacaneconi: in cenca occentlamantli yc te-
tlatzontequilia, in ahmo machyuhquin toTecuiyo Dios. Teu-
tlahtol-

Este es el mal de vr̃as electiones q̃ no mirays lo q̃ haze al caso para el buẽ gouierno de la republica, sino q̃ las mas vezes elegis à los peores, y mas indignos. Ad mores.

Consuelense los buenos, y benemeritos con X. N. R. si los desecharẽ, y no hiziere caso dellos en las electiones Ad mores.

No ay q̃ hazer caso del vano Iuyzio del mũdo.

1. Reg. 16.

tlahtolpan mihtohua, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in Samuel inic quimotlahtocatlaliliz, quimotlahtocaixquechiliz ceme in ipilhuan Isai: auh in ihquac oixpan hualhuicoc in tetiachcauh in yacapantli, momà in Samuel ca huel yehuatl in oquimixquechili in toTecuiyo Dios: auh caahmo yehuatl, çan oquimolhuili in Dios: Samuelè in onicnopèpeni in quipachoz in naltepeuh, ahmo yehuatl ticmotemoliz in iquenamicayo, in itlacayeliz, ca çan tepiton, caahmo huey: ca in nehuatl cenca occentlamantli yc nitlatzontequi, in ahmo mach yuhque in Tlalticpac tlaca, in çan teixco teicpac tlachia: auh in nehuatl ca teihtic nitlachia, ca teihtic nitlamati. Muchintin in Isai ipilhuā in huel chicueintin oixpan hualhuicoque, oixpan quetzaloque in Samuel, auh niman ayac in ceme yehuantin oquimopepenili in Dios: auh in ça xocoyotl, in ça tlatzacuiya in Dauid, in ahmo molnamiquia in aço yehuatl pèpenaloz, in çan ixtlahuacan quimpixticatca iichcahuan ittatzin, huel yehuatl in oquimixquechili, in oquimopèpeni Dios in tlahtocatiz, in quipiez in petlatl ycpalli. O ca yehuatl yc neci, ca yehuatl yc motta in quenin cenca occentlamantli in itlapepenalitzin Dios, in ahmo mach yuhq̃ in Tlalticpac tlaca in chicotlapèpenaliz. 1. Ca in Tlalticpac tlaca ixpopoyome, ixtepetlame inic tlatzontequi, inic tlapèpena, inic tlaixquetza: auh ahmo çan tlapohualpa quintelchihua, quintlayelitta in qualtin yectin, auh ye quimixquetza, quimpèpena in ça tepan in tecocolicahuan, in teixnamiccahuā muchihua. In tiChristiano maxictelchihua, macatle ipan xiquitta in Tlalticpac tlaca in chicotlapèpenaliz, ca çan moztlacahuiya, ca çan motlapololtia, ca çan mixtecomac in nemih. 2. Tlaxinechilhui, intla mopiltzin, ahnoço monencauh itla mitzichtequiliz, cuix occeppa itla ticpieltiz, cuix occeppa itech timotlacanequiz? ahnoço intla iztlacatiz, cuix occeppa ticneltocaz in manel tlateotocatenehuaz? Auh inin tle çannen in tichueimati, in tocompohua in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz, in ahmo çan quezquipa, in ahmo çan tlapohualpa in oquimichtequili Sanctome in tenyo in mahuizço, in ahmo çan quezquipa in oquimmiquiztlatzontequili in qualtin yectin, in ahtlahtlacoleq̃, in ah-

1. Quā ciegos son los hōbres ē sus electiones, pues muchas vezes desechā à los buenos, y benemeritos: y alcabo eligē, y ponē en trono à qen despuès los persigue, y affrenta. 2. Si cogiesses a tu hijo, o à tu criado en algū hurto o mētira, fiartèyas del, o creerleyas avnq̄ despues jurasse? Pues porq̄ hazes caso de los malos, y peruersos juyzios del mundo, q̄ tantas vezes à robado la hōra, y la vida los sanctos, è innocentes, y tāta burla haze de sus seguidores, y amadores? Si tragesses pleyto justo ante algū Iuez malo, è ignorante, poco se te daria de su

n ahmo çan quezquipa inca mocacayahua in intetlaçotlacahuã, n inteteputztocacahuan? Intlaaca ixpan timoteilhuiya Iuez in etlatzontequiliani, in ahmo tlamatini, in ahmo cenca ixtlamatqui, in ahnoço yollotlahueliloc, caahmo cenca yc timotequipachoz in ichicotlatzontequiliz: yehica ca vmpa tiaz in tlac pac, in oncan huel melahuac Iusticia tichihuililoz: auh inin ca çanno yuhqui cenca totech monequi in ahtle ipan tiquittazque, in ahtle ipan ticpohuazque in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz: yehica ca ommoyetztica in tlacatl toTecuiyo Dios, in cenca melahuac motetlatzontequililia, in ayac ixco, ycpac motlachialtia, in çan huel teihtic ommotlachieltia, ommomachitia. O ca yehuatl yc timoyollaliz in tiChristiano, ca yehuatl yc timohuapahuaz, inic ahtle ipan tiquittaz in motelchihualoca, in motoliniloca, in motlaihiyohuiltiloca: ca in toTecuiyo IESV Christo otelchihualoc: auh ca ommoyetztica in huel melahuac yc tech motlatzontequililiz, in huel melahuac quimomaquiliz in ceceyaca in huel yuh ca itlachihual ilhuil, imahcehual.

¶ Auh in amehuantin in antlepèpena, in antlaixquetza, in imotech catqui in tlapèpenaliztli, in tlaixquetzaliztli: ma xic matican ca cenca amohueynahuatil, amococol in anquinpèpenazque, in anquimixquetzazque in huel qualtin, in huel yectĩ, in huel quipachozque in altepetl, in huel impan tlahtozque, in huel impan milacatzozque in motolinia, in ycnotlaca, huel in pochouh, imahuehueuh yez in ycnocihuatzitzintin, in ycnoilamatzitzin. &c. Yehica in ihquac tlapèpenaloz, ahmo yehuatl cenca temoloz, ahmo yehuatl ixtililoz in pillotl, mahuizçotl, in tecpillotl, in tlacamo quimocenhuicaltia in quallachihualiztli, yhuan ixtlamatiliztli, yolizmatiliztli: çan huel yehuatl temoloz, ixtililoz in qualli yectli nemiliztli, yhuan in qualli yectli teyacanaliztli, ixtlamatiliztli. Yehuatl pèpenaloz, yehuatl tlahtocatlaliloz, tecuhtlaliloz in huel quimimacaxilia Dios yhuan in huel quichihuaz in itequiuh: in manel ahmo teezço, tetlapallo, in manel ahmo tepiltzin, ahmo teconeuh, in manel ahmo tlatquihua, in ahmo motlacamati, in manel çã motolinia,

sñia: si estuuiesses cierto q̃ tu causa auia de yr ẽ grado de apelaciõ ãte otro juez docto, diligẽte, y justo. Pues assi no ay razõ paraq̃ hagas caso delos vanos, y malos juyzios d̃l mũdo, porq̃ tus causas an de yr a parar ãte el supremo juez, q̃ no respecta à nadie, ni accepta p̃sonas, y vee, y conoce hasta lo interior del hõbre.

Y vosotros à cuyo cargo est à la electiõ, sabed q̃ estays obligados à escoger, y elegir el mas benemerito, y q̃ mejor gouernara la republica, y mirara por el bien comun: avnq̃ no sea principal, ni natural de la republica.

in manel çan quihiyohuiya quiciahui, in ahmo huel tecohuanotza, in ahuel tetlahuantia, ahuel tetlatecontilia, in manel ahmo oncan chane, ahmo oncan otlacat. Teutlahtolpan mihtohua, ca in Ægypto tlaca cenca quimihiyaya, quintlayelittaya, quintlatzilhuiayah, ahimel quimittaya in Ifraellaca: auh omuchiuh, ca in tlahtohuani Rey Pharaon, oncan teilpiloyan quimoquixtili in Iofeph, in oncan tlaihiyohuiticatca, motoliniticatca: auh otlanahuati in ximaloz, yhuan in quixtililoz in patililoz in itzotzoma, in itatapa, auh ye macoz in qualli yectli tlaçotilmatli, tlahtocatilmatli yc tlaquentiloz: auh macihui in huecatlacatl, in motolinia, in ycnotlacatl in ayac ica, in çan teilpiloyan tzacuhtica, oncan quimoquixtili inic quimomaquili in piltiz, in tlahtocatiz, in Gouernadortiz, in quitquiz, in quimamaz Ægypto tlahtocayotl. Gen. capit. 41. Auh tleica tleipampa in yuh oquichiuh in Pharaon? Ca yehuatl inohmatca oquihto, oquiteneuh. *Num inuenire poterimus talem virum qui fpiritu Dei plenus fit?* q. n. Cuix huel cana tiquittazque in cetlacatl in huel yc tētiez inDios i fpiritu? Inic huel quipachoz in naltepeuh, yhuan in huel tlayuhcaittaz, in huel muchitlacatl neneuhqui inic quinxexelhuiz in tlaolli? O ca yehuatlin in itlahtol in Pharaō. 1. Auh in axcan matiquittacan catlehuatl in quitenehua Dios i fpiritu in itech yez, in quitquiz, in quiyacanaz itlahtocayo. Ca yehuatl in teoimacaxiliztli, yhuan in tetlaocoliliztli, yhuā in teonehmatcahuecatlachializtli, inic ayac quitoliniz, yhuan inic huel muchitlacatl quitlaocoliz in tleyn itech monequi: yequene yhuan nehmatcahuecatlachiaz inic ahmo motoliniz in altepetl, inic ahmo mayanaloz, inic ahmo apizmicohuaz. Auh yehica in yehuatl Iofeph in huel izquitlamantli inic oquimocuiltonalhui in toTecuiyo, in yehuatl Pharaon oquimixquechili inic ipā tlahtocatiz in ixquich itlahtocayo. 2. Iyo in tiPharaō, maaca oc cetlacatl in oncan chane pilli, in tecuhtli, in tlatquihua, in mocuiltonohuani, in motlacamati xicmixquechili; xicmotlahtocatlalili inic quiyacanaz, quipachoz in maltepeuh: ca inin Iofeph ca hueca chane, ca Ebreo tlacatl, ca motolinia, ca quihiyohuiya, ca quiciahui, ca ycnotlacatl, ca çan teilpiloyan oçal-

tzacuh

Dize la vulgata ad Regis imperiū eductum de carcere Iofeph totonderūt: donde traduze Oleaftro Tōrōdit fe, q̃ fe afeytò, ò atufò: vnde fit loc⁹: q̃ el q̃ vuiere de parecer, y hablar ante el Principe es bien, q̃ vaya limpio: pues quā to mas el q̃ va a negociar cō D. y el q̃ le ha de refcebir en fus ētrañas facramētado? Lleno ha de eftar de fpū de D. q̃ en ha de repartir pā à muchos: pues q̃ aurà de tener de D. el prīcipe, y el prelado q̃ ha de repartir officios, y dignidades para q̃ feā adminiftradas, y beneficiadas las almas redemidas cō la fangre preciofa de N. S. Iefu X? &c.

tzacuhticatca. Mamotelchihuaon, ca nel itech ca in Ioseph in Dios i spiritu, in Dios imacaxocatzin, ca itech ca in Dios itlaçotlalocatzin, ca itech ca in nehmatcahuecatlachializtli, inic huel quichihuaz in itequiuh. Auh yenelli ca huel pani onez, ca in toTecuiyo i spiritu iteohtlatoctilitzin quimohtlatoctili, yhuã quimoyacanili in Ioseph inic huel oquipacho, oquiyacã Ægypto itlahtocayo. O notlaçopilhuanè, ca yehuatl itech anmixcuitizque in Pharaon in ihquac anquinpèpena in tepachohua, in teyacana, in quitqui, in quimama in atl in tepetl: auh ahmo ye huantin anquimpèpenazque, in yuh anquimpèpenani, anqui mixquetzani in tlahuanque, xocomicque, in momecatiani, in tetlaxinque, in tetolinianih, in ichtecque, in tetlacuicuiliani, in huel quitolinia, quiciammictia in altepetl, in quitequitlahua na in tlacalaquilli, in milmanalli, yhuan in iciuhca quipohpohua in muchi tlacalaquilli: auh in ye moxtlahuaz, in ye motemaz in tlacalaquilli, ye muchi opoliuh, nocuel ceppa (auh in quemmanian oppa, expa) mocuitlacuepa in quimitlaniliah ma yehualtin in tlacalaquilli: auh in yehuantin cenca yc motolinia, cholohua, yhuan quicahua in altepetl, ahnoço in chan ca quih in Castilteca, inic oncan intloc, in nahuac momaquixtizque: Ma xiquimpalehuican, ma impan xitlahtocan in cuitlapiltin, in atlapaltin, ca intla polihuizque, ahnoço intla carapa occecni yazque: huelnelli ca huel amehuantin in ammotlahtocanènequi, in ammopilnènequi amopan mocenyacatiz, mocēnamiquiz in ixquich innetoliniliz, in intlaihiyohuiliz, in innetoniliz, yhuan in ixquich in tlatequipanoliz, in intlamamaliz: in amotlatequipanohuaya, in amotlamamaya muchihuaz. 3. Izcatqui tlanenehuililiztli, tlaquetzaliztlahtolli. Quilmach centetl Cauallo, yhuan centetl Asno, Castillantochin, imonteixtin ohtlahtocayah, imonteixtin huiyah. In Cauallo in cenca tonahuac, in cenca chipahuac, in cenca nacayo, in huellàpohpouhtli, in huel pèpetlaca, in tetihtiliççani, pactiuh, miitotiuh, chocholotiuh, mocicinitiuh, yehica caahtle itlamamal, caahtle quitqui, caahmo tlamamani, çan iyo in quiximati Silla. Auh in asno, yehica ca cenca huey, cenca etic in itlamamal, in

El Rey q̃ dificulta poder hallar persona digna para vn officio, fiad del, q̃ la buscara tal, qual cōuiene. Y no como muchos q̃ proueē las persōnas y no los officios acomodã à los amigos, y dexan los benemeritos cõ detrimẽto, y daño notable de las pobres ouejas 1. tres cosas ha de tener (ētreotras) el q̃ vuiere de gouernar. Temor de D. piedad, y ꝓuidencia para mirar el biē de la republica: y porq̃ D. auia enriq̃cido à Ioseph destos dões, por esso pone Pharaõ los ojos en el, y le da al gouierno de su Reyno. 2. O señor poned los ojos en vn noble, en vn cauallero q̃ sea nãl

de vuestro Rey no, y no en vn pobre desbarrapado mirad que es Hebreo, q̃ es infame, pobre, y encarcelado. Poco haze al caso todo esso: quia habet Spiritum Dei: y bien lo mostrò, pues tan bastantemẽte ꝓueyo à Egypto en aquella necessidad de siete años de hambre tan grande.

Ad mores.

Que los principales, y Gouernadores traten bien a los pobres macehuales, y no los afflixan tanto, q̃ caygan con la carga, que despues ellos hã de lleuar.

3. Fabula muy doctrinal al proposito.

ahehualiztli (*incomportable*) ahyecoliztli (*idem*) cenca motequi pachotihuiya, nentlamattihuiya, totolotihuiya, in cẽca ohuac, huel ocicicuiliuh ca cenca tlamamani, muchipa tlatequipanohuaya: auh in omottac in caaocnenhueli, in cenca yeçotlahua, auh ca ye miquiznequi, ca ye polihuiznequi: oquitlatlauhti in cauallo, in ma quexquich quitoctili in itlamamal in asno, oquilhui in cauallo. Caualloe, ma çan mopaltzinco maxinechmopalehuili, caaocnenhueli, caaocnenhueli, caaocmo noconyecohua in notlamamal, ca ye nimiquiznequi. Auh in cauallo oquilhui in asno. In tasno maximocahua, maximotentzaqua, ca huel yehuatl motequiuh in titlamamaz, in titlatequipanoz, in titetlayecoltiz: auh in nehuatl caahmo yehuatl notequiuh in nitlamamaz, in tlacamo çan notecuiyo, in cenca nechmalhuiya, yhuan nechyectlaqualtia. Omuchiuh ca in yehuatl asno yc omic in itlamamal, inic cenca ociauh: auh in intecuiyo niman quihto. In nehuatl cuix nicmamaz in itlamamal asno? Ca niman ahmo. Auh niman oquimamalti in cauallo in muchi itlamamal in asno, auh yhuan ipan quihuallalili in i ehuayo in asno: yc omuchiuh ca in cauallo, in ahmo quipalehuiznec in asno, in manel achiton quimamaliz in itlamamal, muchi oquimamaltique in tlamamalli, yhuan in i ehuayo in asno. Auh niman oquihto. Onotlahueliltic manicpalehuiyani in asno, in cenca nechtlatlauhtiaya ca intla nicpalehuiyani, in axcan ahmo cenca ninotolinizquia, ahmo muchi nechmamaltizquia in itlamamal. O notlaçomahuiz pilhuanè mahuel xicmoyollotican in tlaquetzaliztlahtolli, in huel amotech pohui in ampipiltin, in antlahtoque, in huel mec anquipia in qualoni, in ihuani: in huel anmototomahua, anmonanatzohua, anmonacaizcaltia in ica imezço, in tlapallo in cuitlapiltin atlapaltin: in yuhquima anquinchichina, ahnoço anquimpetztolohua: huelqualli, cenca huel tlahtlamachyo in amotilma, auh in amocamissa, yuhquin castilteca in tlatqui, in huel patiyo, yhuan huel huey, in màcaçan chimalli amocaueçon: in ahmo antequiti, in ahtle anquimixnextilia: in çan ye yo anquicemixcahuitinemi, anquicemmattinemi in atl, in tlaqualli, in vino, in totolin, in nacatamalli, in totolmolli, in

huehuetl

uehuetl, in teponaztli, in ayacachtli, yhuan in iyetl, xochitl: Cuix ahmo huel anqu imati ca in cuitlapilli, atlapalli in ahyecoiztli, tlamamalli yc motequipachohua, cenca yc nentlamati? Cuix ahmo anquimati, caahmo çan quenami, ahmo çan itla in intlaihiyohuiltiloca, in intoliniloca, in cohuatequitl, in çacatl, in totolin, in totoltetl, in quahuitl in intech ca? &c. Auh quezquipa in amechmocnotlatlauhtiliah in ma xiquimpalehuiean, in ma impan ximilacatzocan, in ma itla xiquincaxahuilican, xiquintzinquixtilican? Quezquipa in quichoquizihtohua, ihtonehua, ahtontàci? Auh in amehuantin in ampipiltin, in anteyacanque antecuhtlahtoque, ahtle ipan anquitta in inchoquiz, in intlaocoyaliz: ahmo amechycnotlamachtia, ahmo inca anmuchihua: Catelyequalli, catelyequalli, catelyequalli, ca intla quimonequiltiz Dios in tlamizque, in polihuizque, in moniquilizque: ca nelli namechilhuiya, ca in Castilteca, yhuan in intlilticahuan ahmo tlamamàzque, ahmo cohuatequitìzque: can huel amehuantin, yhuan in amopilhuan, in amonamichuā auh in quexquich in intlaihiyohuiliz in macehualtin (auh nel oc ipan, oc hualmotlapehuiz) yc ammotolinizque, yc ammilacatzozque. Auh ca quinihquac anquihtozque. Ototlahueliltic matiquimpalehuiyanih in toteyccahuan, in cenca techtlatlauhtiaya, ca intla otiquimpalehuiyanih, ahmo yuhqui yc otitotolinizquia, in yuh ye titotolinia in axcan. Yc ipampa icatzinco, ipampatzinco in toTecuiyo Dios namechtlaquauhnahuatia, in huel yehuantin anquimpèpenazque, in huel qualli quimpachozque, yhuan in impan tlahtozque in macehualtin, in motolinia, in ycnotlaca. &c.

Si se acabarā los macehuales sobre vosotros los principales ha de cargar su trabajo, y mucho mas.

F.

¶ *Et confesus est, & non negauit. &c.* In Sanct Ioan ca niman ayc omotlahtolcuep, ayc omotlahtolilochti in itechpa in oquimihtalhuica, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO Teoichcatzintli, in huel quimotepopolhuilia in tetlahtlacol, ca nel huel nelahuac in oquimihtalhui in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in San Ioan Baptista, ahmomma a catl in quitololtia ehecatl, ahnoço ahuic quihuihuica, ahuic quitlatlaça, in ahuic quipechteca, quipapachohua: Yehica in Sanct Ioan ahmo çan quezqpa

No se retratò, ni desdixo, de auer llamado à X.N.R. cordero de Dios.

Bien cierta salio la alabança del Redēptor, q̄

no eracañahueca, q̃ se abaxa, muda, y buelue à todos vientos. Mas tres vezes repitio esta verdad, ẽ q̃ mostrò su firmeza, y constancia. 1. Hombre de pecho, ha de ser el q̃ qere rõper cõ el mũdo, q̃ su fauor, y dissfauor tẽga de baxo del pie: q̃ ni por amenazas, ni por ꝓmesas se aparte dela verdad, y virtud. 2. Vna de las virtudes principales del Christiano es esta, no hazer caso de aplausos del mũdo, ni de sus dissfauores, hõras, ò deshonras. 3. Buẽ simile de la Comedia (para consuelo de los buenos) dõde se representan varios, y differẽ-

oquimoteocuititzino, oquimoteomachitocatzino in toTecuiyo IESVCHRISTO, ahmo çan yeiyoque imixpan in mace hualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, ca çanno yhuan imixpan in teutlahtolmatinime, in amoxpohuanime. 1. Huelnelli ca cēca yollochicahuac, yollotlahpaltic yez in yehuatl quipanahuizne qui, quitlalchitlaçaznequi Cemanahuatl, inic ahtle ipan quit taz çan quimocxipechtiz, quicxixaxaqualoz in itecuiltonoliz in itepahpaquiltiliz, in itepalehuiliz, in itetlanèneċtiliz, ahno ço in itetòtoquiliz, in itetlecoaniliz (*sus diffauores, de* nitetleco ania, *deffauorescer*) Niquihtoznequi, ca niman ahtle tetlacemil talhuiliztli, ahnoce tetenmamauhtiliztli yc quicahuaz in qualli yeċtli nemohualoni, nemaquixtiloni: çan occenca quicemma tiz. 2. Ca cētlamantli in huel quitenyotia, quihtauhcayotia, in quimahuizçotia in Christiano, ca yehuatl in ahtle ipan ittaloca in ahtle ipan imachoca in Tlalticpaċtli itemahuiztililiz, itehue capanoliz, itepalehuiliz, ahnoço itetelchihualiz, itetòtoquiliz itemahuizpololiz, iteahuilquixtiliz. In tiChristiano, ma quen yc muchiuh in moyollo in Tlalticpaċtli itemahuiztililiz, i onte pohualiz, ahnoce itetelchihualiz, in i ahontepohualiz, in ahtle ipan iteittaliz, caahtle ompouhqui, caahtle ipan ittoni, ahtle ipan machoni, ca çan totòca, ca çã ompoliuhtiquiça. 3. Ye an quimati notlaçopilhuanè, ca in ihquac neixcuitilli muchihua cequintin ipan moquixtia, ipan mixehua in Sacerdoteme, ah noce cequintin motolinia ipan mixehua: auh cequintin ipan mixehua in mocuiltonohua, motlacamatih: auh in quemmania in telpuchtli, ipan mixehua in huehue: auh in huehue, ipan mixehua in telpuchtli: auh in pilli, ipan mixehua in cuitlama cehualli: auh in cuitlamacehualli, ipan moquixtia, ipan mixe hua in hueytlahtohuani. Auh niman ayac mococolilmati, ayac motelchihualmati in manel çaço catlehuatl tequiuhtiloz in ipan mixehuaz, yehica ca çan iciuhca ontlamiz, iciuhca ontzonqui çaz in neixcuitilli, in neixehualiztli. Auh in ihquac oontzon quiz in neixcuitilli, nocuel miiximatih ceceyaca, auh in omo pèpetlauhque, ca nèneuhque in ixquichtin Tlalticpac tlaca Auh ca çanno yuhqui in Sanċtome, in Dios itlaçohuan in Tlp̃

nemiliztl

nemiliztli ipan quimatih in neixcuitilli, in ceceyaca ipan mixehua, ipan moquixtia, in çaço catlehuatl in oquimihmachitili in Dios, ahnoço oquimmomacahuilili. 4. Auh macihui in toliniloh, telchihualoh, tohtoco, ahuilquixtilo, tlalchitlaçaloh, yhuan miquiztemachiloh: ahmo yc motolinilmatih, ahmo yc motelchihualmatih, ahmo yc motohtoquiltoca, ahmo yc mahuilquixtilmatih: çan cenca yc moyollaliah, yehica ca huel quimati, ca in oyuh ontzonquiz Tlalticpac tonemiliz, ca quinihquac ceceyaca miximatiz, ceceyaca mottaz in ac yehuatl, aço Dios itetla yecolticatzin, aço Dios itlapèpenaltzin, àcanoçomo: ca quinihquac in oonmicohuac, muchitlacatl petlauhtineci ixpantzinco in Dios, auh aoctle inechichihual, aoctle itlaquen yez, intlaca mo yehuatl quallachihualiztli, yectlachihualiztli. 5. In axcã miequintin impan mixehua in pipiltin, in tlahtoque, in teyacanque, in mocuiltonohuah, in tlatquihuaque, in motlacamatih: auh in oontzonquiz in neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, ca quinihquac ittozque, iximachozque ca Mictlan quauhtlecahualtin, caahtle in monecca, ahtle in necoca, in tlacamo çan yehuatl in cemihcac tletl, in cemihcac tonehuiztli, in cemihcac chichinaquiztli. 6. In axcan huel miequintin qualtin, yectin ipan mixehua, yece in oontzonquiz neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, iximachozque ca cemacicatlahuelilo que, in ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchihual, in ahmo yc omoyolcocotiaque, ahmo yc omoyoltoneuhtiaque, in ahmo yc otlamahceuhtiaque. 7. In axcã huel miequintin cuitlamacehualtin, ycnotlaca, motoliniah, quihiyohuiya, quiciahui, cocoque, teopouhque, tetlaocoltique ipan mixehua in muchitlacatl quintelchihua, quintolinia, quinmahuizpolohua: yehica ca huel yuh quimotlalili in Dios, yuh quimmihmachili inic ahmo mopohuazque, ahmo aatlamatizque, çan pacca yocoxca nemizque, inic momaquixtizque: auh in oontzonquiz neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, quin ihquac ittozq̃ iximachozque, ca toTecuiyo Dios itlaçohuan, ipillohuan, inencahuan, yehica ca huel oquimotlayecoltilique, huel oquimocentlacamachitique, huel oquimocenquizcanemiliztique in itenahuatil-

tes p̃sonages cõforme à lo q̃ ordena el auctor. Y aßi en el mũdo son los hõbres como rep̃sentãtes de comedias, y cada vno representa, y haze la figura, y personage q̃ D. le ordena: mas acabada la vida, se acabara la comedia, y cada vno se vera cõforme à los meritos, ò demeritos que tuuiere.

4. *Avnque los buenos sean mal tratados, tenidos en poco, afrentados, y desechados: no por esso se tienẽ por tales porq̃ hazẽ cuẽta q̃ representã, y q̃ acabada la comedia desta vida se acabara, y muy presto su trabajo.*

5. *Muchos ay que agora hazen personages de*

nahuatiltzin. O ca yehuatlin inic moyollaliah Sanctome yhuã huel yc moyollahpaltilia inic ahtle ipan quipohua in Tlalticpac in chicotlatzontequiliIoca. Auh in axcan in tiChristiano, in muchitlacatl mitztolinia, in muchitlacatl mitztòtoca, in muchitlacatl mitztlaihiyohuiltia, macamo yc ximotequipacho, ca neixcuitilli ticchihua, ma çã pacca yocoxca ximonemiti, ma motolol, momalcoch xicchihua, caahmo huecahuaz in neixcuitilli ahmo huecahuaz in Tlalticpac monemiliz. 8. Cuix aic otiquittac in neixcuitilli in oncan teixpan quichihua, in cequintin mohuihuitequi, cequintin oncan inca mahuiltia, auh çan in yehuantin inca neahuiltilo, çan mocahua, çan quipaccaihiyohuiya: auh muchitlacatl quinyectenehua in oontzonquiz neixcuitilli, quihtohua: ca huel oquiyecchiuh in itequiuh, inic otequimacoc? Auh ca çanno yuhquin tehuatl, in ihquac moca neahuiltilo, moca netenquelolo, yhuan moca huetzco, ahnoço titolinilo, tipinauhtilo, tahuilquixtilo: maca quen muchihua in moyollo, ca neixcuitilli ticchihua itencopatzinco in Dios: auh yc tiquim motlattitilia in Angelome in motlapaccaihiyohuiliz, in motlaoquichhuiliz, in cenca quimomahuiçalhuiyah, quimoyectenehuiliah. Auh in oontzonquiz Tlalticpac monemiliz, occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic mitzmoyectenehuilizque in ixquich ihuelitzin Dios, yhuan in ixquichtin ipillotzitzihuan, inencatzitzihuan Angelome: in yuh quimomahuiçalhuique S. Ioan Baptista itlananquililiz, yhuan ichicahualiz, inic ahquen muchiuhtzino in intemahuiztililiz, ahnoço in tetelchihualiz, in teahualiz in Iudiome in titlanhuan.

G. ¶. 1. *Propheta es tu?* Occeppa quimolhuiliq. Cuix ti Propheta? Cuix tehuatl in tElifeo, in huecatlachiani Propheta? Cuix noço ce yehuantin in Prophetasme in onemico Tlalticpac, in Samuel, in ahnoço Hieremias, in ahnoço Isayas? Cuix noço tehuatzin in tiPropheta in quihtotia Moysen, in huitz, in moquetzaquiuh, in temachtiquiuh, in tlahuilli ocotl quiquetzaquiuh Tlalticpac? Auh in Sanct Ioan tlananquili, quimmolhuili; Caahmo niPropheta. Ca quimihtalhuiznequi, caahmo çan nacà,

[r]andes, de no[b]les, y de ri[co]s q̃ acabada la [C]omedia desta [c]orta vida se ve[r]an tizones del Infierno.

5. Muchos ay q̃ agora parecen buenos, q̃ acabada la Comedia desta vida se echara de ver el grado de sus maldades, pues murierõ sin hazer pñia.

7. Muchos ay q̃ agora hazen, y representã personajes de pobres, de miserables, porq̃ asi lo ordeno D. para mayor biẽ, y honor suyo q̃ acabada la Comedia desta vida serã vistos ser grandes, y muy priuados de D. por q̃ guardarõ biẽ, y fielmẽte sus sanctos mãdamientos. Y este es el consuelo delos sanctos.

nacà, caahmo nehuatl inceme yehuan in anquintenehua, ah- mo no ni Propheta, in yuh ammomati: yehica oc nitlapanahui ya, in ahmo mach yuhqui Propheta, in tlaachtopaihtohuani. Auh xicmomachitican, ca inic motlananquilili Sanct Ioan, in quimihtalhui caahmo ni Propheta. Yehica caahmo yehuatl qui- temachtia in quin huitz, in quin muchihuaz: çan yehuatl qui- motecaquitilia, quimotemachtilia in ye ixpan ca: yehica ca i i màpiltzin inic quimoteittitili, quimotemàpilhuilili in toTecui yo IESV CHRISTO, quimihtalhui. *Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Ioã. 1. q. n.* Izcatqui in Teoichcaco- netzintli, in quimopopolhuiya in Cemanahuac tlahtlacolli. No yehuatl ipampa oquimihtalhui, caahmo Propheta, quihtoz- nequi. Caahmo yehuatl in itechpa motlahtolti Moysen, in huitz, in motemaquixtiliquiuh, yehica ca huel yehuatzin in to- Tecuiyo IESV CHRISTO itechpatzinco omotlahtolti in Moysen. Ma oncan xicmoyollotican notlaçomahuizpilhuanè, in quenin yehuantin titlantin ahmo monahuatilmatque (*no se tuuieron por bien despachados*) yhuan ahmo moxiuhtlatique inic quimotlahtlanilique Sanct Ioan: ca quinezcayotia in tlahuelilo- que, in ahmo quicahualiztlamati tlahuelilocayotl, çan ilhuice ipan nemih, ipan huecahua, ipan tlacemana in ixquichica ipã miquih in intlahtlacol. 2. Ma quimonequilti in Dios, inic ipã in qualli yectli no yuh titlacemanazquia, ahmo titoxiuhtlatizquia: in yuhqui ahqualtin, ahyectin ipan nemih, ipan tlacemana in ahqualli ahyectli. Huel melahuac in oquimihtalhui toTecuiyo. *Prudentiores sunt filij huius sęculi filijs lucis in generatione sua. Lu- cę 16.* Quihtoznequi. Ca in ipilhuan Cemanahuatl occenca mih matinih, in ahmo mach yuhque in tlanextli ipilhuan, in ipan in tlacamecayo. 3. Yehuatl cenca techocti, cenca tetlaocolti, ca in yehuantin Cemanahuac tlaca occenca mihmatih, occenca yolizmatque (*el singular es* yolizmatqui. I. yolizma *hombre astuto, agudo de ingenio, y de mucha prudencia*) occenca tlanemilianih (*los que toman consejo, y premeditan, y tratan con prudente considera- tion lo que han de hazer*) in ipan Tlalticpacayotl, in ipan in netla- yecoltiliz, in intlaixtoquiliz (*en sus intereses*) ahmo cenca mie

8. Nũca viste comedia, y lo q̃ pasa en ella como succede mal tratar à vno baldonarle, y acañauerearle, y no por esto se enoja, ni tiene por afrẽtado: ãtes todos le detienẽ por discreto, y le alabã q̃ hizo biẽ su figura? assi tu ten por comedia esta vida, y pasa con tẽto cõ lo q̃ D. ordenare de ti, paraq̃ su mag. y sus Angeles q̃te vẽ, te alabẽ q̃ hiziste biẽ tu personaje, y la persona q̃ D. te mãdo que represẽtasses.

G.

1. *Que de pregũtas, y repregũtas le hazẽ, que fuertes, q̃ cõstãtes, y perseuerãtes por salir con sũ intẽ o!* En lo *qual significã la*

cōdicion del peccador obstinado, q̃ siēpre aũ hasta q̃ muere pseuera en su cul a.

2. Ya pluguiera à D. fueramos tā cōstantes, y perseuerātes en el biē, como lo sō los malos ēel mal.

3. Esto es mucho de sentir, y de llorar, q̃ los mũdanos seā tā prudētes ingeniosos y astutos en las cosas del mũdo, y en sus interesses, mas q̃ muchos de los hijos de D. y predessinados, ē ganar la vida eterna.

4. Por vētura no es mucho de llorar, y de sentir, q̃ āde el mercader cāsandose, y fatigādose sudādo vnas vezes, y otras muerto d̃ frio, muerto de hābre, y de sed por vn bajo, y vil interese, y q̃ nosotros desses

quintin yuhque in tlanextli ipilhuan, in Dios ittetzinco pouhque. 4. Cuix ahmo cenca techocti, cuix ahmo cenca tetlaccolti tetozquiten, ca in puchtecatl, in oztomecatl, nohuiyan quiztinemi, ciammictinemi, mitonitinemi, cecmictinemi, teociuhtinemi, amictinemi, inic çan medio, çan centetl cacahuatl (in muztla, huiptla çan quicauhtehuaz) in quimixnextilia, in quixtocatinemi: auh in tehuantin in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli, in cemihcac tlahtocayotl (in quimmomaquilia toTecuiyo Dios itetlayecolticahuan) çan ahtle ipan tiquitta, ahtle ipan ticpohua, çan tictlatziuhcacahua in itemoloca, in iixnextiloca: auh aoctle centlamantli tonecuitlahuil, in tlacamo çan yehuatl in tihti, in tocuitlaxcol, aoctle centlamantli in ipan titoyolnonotza, in tlacamo yehuatl Tlalticpacayotl, in atl, in tlaqualli, in tlaquemitl? &c. In ipan itlayecoltilocatzin Dios huel tictenmatih, titlatziuhque, ticuitlananacame, (*el singular es* cuitlanànaca, *floxo, y perezoso*, ycuitlanànacayotl, *floxedad, y pereza*, y cuitlananacaihui, *andar lleno de pereza. Preterito* onicuitlanànacayuh) ticochmimiltin: auh nè in ipan itlayecoltiloca in toTlalticpacayoelehuiliz, in totlalnacayoelehuiliz, huel tiitzque, huel titotlacuitlahuiyanih, huel ipan titixpèpettza, aoctocochiz, aoctotlaqual, ixquichica tictzonquixtia in tahquallaelehuiliz, in tahqualneicoltiliz. In tiChristiano, ma çan ipaltzinco in Dios xinechilhui, xinechmelahuili, quezquipa in çan otimotlatziuhcatlali, in ahmo tihuallaznec in tiquittaz Missa, in ticcaquiz temachtilli, in timoyolcuitiz, in timoyolmelahuaz, in titlaceliz, inic ticmaquixtiz manima: auh ye ayc otictlatzihuizcauh in tiaz titlatlahuanatiuh, in timomemecatitiuh, in tichtequitiuh, in timihtotitiuh, in timahcehuatiuh? Cuix ahmo cenca miecpa, ahmo çan tlapohualpa? Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma yehuatl cenca xicmocuitlahuican, ipan xitlahtocan, ipan xitlacemanacan, ipan xoonotihuiyan in itlacamachocatzin, in itlayecoltilocatzin in Dios, yhuan in iicneliloca, in itlaocoliloca, in imaquixtiloca in amanima, ca cenca tepinauhti: ca in yehuantin tlahuelilo-que, huel motlacuitlahuiyah, huel iitzque, yuhquin mixpèpetzah:

tzah : auh in Dios ipilhuan miequintin çan motlahcomatih, mo tlatziuhcacahua :—

H. I. ¶ *Nō ſum Chriſtˀ: nō ſun Elias: nō ſu n Propheta.* Ma xicmo- yolloticā notlaçopilhuanè, maçonelihui huel miequintin in ite- y..lihtlacocahuan toTecuiyo Dios, in ixtzinco, in ycpactzinco nemih : ca tel oncate in iyectetlayecolticahuan, in huel ixqui ch in yollo ica quimocentlayecoltiliah toTecuiyo Dios : auh ah mo in tech neoctacatiloz, ahmo in tech neixcuitiloz in tlatziuh que, in motlàcomati : çan yehuantin in cenca imeel, in iitz que ipan itlayecoltilocatzin Dios. In Iudiome, huel miequin- tin quimoteopohuilique in tlacatl toTecuiyo Dios, in ahmo quimocelilizneçque, in ahmo quimoteotitzinoznecque, in ah- mo quimoteomahuiztililiznecque : yece huel ihquacon ommo yetzticatca in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ommonemitia in Sanct Ioan Baptiſta, in cenca quimomahuiztilili, yhuan qui moteoteiximachtili; yequene yhuan occequintin Dios itlaço- huan, Dios itetlayecolticahuā. 2. Ca nelli in manel cenca mu chicahuaz, in cenca miequiaz, in cenca tlapihuiyaz in tlahue- lilocayotl, in ahyuhcayotl, ca tel ahmo cempolihuiz in itlaye coltilocatzin Dios, yhuan in itlacamachocatzin, in imahuizti- locatzin, ca huel huey huecapan tlahtohuani, huel miec in i- tecuiltonoltzin, in inetlamachtiltzin in quimmomaquilia in tetlayecolticahuan, in itetlacamatcahuan : auh nè in cenca huey, cenca temamauhti, cenca teiiçahui tetlatzacuiltiliztli, in tetlaihiyohuiltiliztli, in ahehualiztli, in ahixnamiquiliztli, in ahyecoliztli (*incomportable*) inic cemihcac quimmotlatzacuilti- lia, quimmotonehuacapolhuiya in tlahueliloque tlahtlahcohua- nime. 3. In vmpa in Ilhuicac, maçonelihui otlahtlaco in Luzi fer, yhuan occequintin iteteputztocacahuan Angelome : ca tel oquimotlacamachitique in Dios in Sanct Miguel, yhuan occe- quintin iteyccahuan, iteteputztocacahuan. 4. In o apachiuh in Cemanahuac, in huel ihquac miequintin tlahueliloque oncat- ah, omonemiti in Sācto Noe, in huel oquimotlayecoltili Dios, yhuan in huel oquimohuellamachtili. 5. Teutlahtolpā mihtohua, ca in yehuatl Elias omomattzino ca ça icel omocauh in ahmo

timemos, y tengamos ē poco la riq̄za eterna, y q̄ no tratemos por pereza de buſcarla, y grangearla ocupados ſolamēte enlas coſas de la carne? &c. Dexamos por pereza, y deſcuydo las coſas del ſeruicio de D. como floxos, y perezoſos: y por el cōtrario ſomos muy diligentes ēlas coſas del mūdo: ſomos muy cuydadoſos, y tracendidos ē cūplir nr̄os deſeos y no comemos, ni beuemos haſta ſalir cō nr̄os intentos, y p̄tenſiones &c. ¶ H. I. *Aunq̄ ſon muchos los malos, y q̄ offenden à D no faltā ſieruos ſuyos q̄ le ſiruē cō todas ſus fuerças, y volūtad, y deſtos ſe ha de tomar Exem. y no de los otros.*

2. Por muchas qe bras q̃ aya en el seruicio de D. y por mucho: que crezca la maldad y desorden, no faltarà jamas q̃ sirua à D. y le obedezca: q̃ al fin es soberano S. y q̃ puede pagar copiosissimamẽte à los q̃ le siruẽ: y por el cõtrario, es muy riguroso en castigar à los q̃ le offendẽ.

3. Si enel cielo vuo qen le offẽdiesse: tãbiẽ vuo qen le siruiesse amase, y reconociesse.

4. Aunq̃ vuo muchos malos q̃ perecierõ con el diluuio, no le falto à D. vn santo Noe fiel sieruo suyo, por cuyos merescimiẽtos se saluaron otros.

5. Quãdo pẽso Elias que estaua D. mas pobre q̃

motlateotoquili (*que no ydolatro, es reuerencial de* tlateotoca) ca aocac occe in ixquichtin Dios itlatenquixticahuan, itlaachtopa ihtocahuani, auh in toTecuiyo Dios quimolhuili. Eliase, macamo yc ximotequipacho in aocaque notetlayecolticahuan, ahno ço macamo yc ximohueimati in ahmo miequintin notemahuiztilicahuan, notetlacamatcahuan, ca huel miequintin oncate in nechmoteotiah, in nechmomahuiztililiah, in niman ahmo tlateotocaque, in niman ahmo ixpan omotlanquaquetzque in tlacatecolotl Baal, in niman ahmo quitennamicque ima, in ahmo huel tiquimiximati. 6. In tiChristiano, macamo yc ximohueynequi, macamo yc ximotachcauhnequi in timoçahua, in timomecahuitequi, in titlatlatlauhtia, in muchipa tiquitta Missa, yhuan in ticcaqui Sermon. &c. yhuan macamo yc ximohueymati, macamo yc ximocicini intla quemmanian tiquintlaocolia, tiquintlaqualtia, ahnoço tiquincallotia in motoliniah, in tiquintlahpalohua, in tiquimpalehuiya in cocoxque, in ayac in ca, in timomati ca çan mocelton in yuh tinemih: ca nelli ninmitzilhuiya, ca huel miequintin, huel ixachintin in Dios itetlayecolticahuan, in ahmo tiquimiximati: çan ye ilhuice ximocnomati, ximocnoteca, ximotlalchitlaça, auh huel yuh yez moyollo, ca çan mocelton in titlahtlacohuani, in titlapilchihuani, in ahtle ipan tittoni: auh ca intla qualli ticchihua, ca intla ticmotlayecoltilia Dios, ca ça tiquincentzacuiya in itetlayecolticahuan (*que eres el vltimo de los que siruen à Dios.*) Auh ma yuh ye in moyollo, ca ahmo çan mocelton in ticmotlayecoltilia Dios, ca huel miequintin oncate (in ahmo tiquimiximati) in occencа quimotlayecoltiliah Dios, in occenca quimocenmachitiah, in ahmo mach yuhqui tehuatl.

* I. ¶ *Non sum Propheta.* q. n. Ahmo nihuecatlachixcaihtohuani, ahmo nihuecatlachiani. In Sanct Ioan oquimocuiti, oquimomachitocac, ca ahmo yehuatl in Propheta in chieloloya, in itech netemachiloya, in itechpa omotlahtolti in Moysen: ca in yehuatl, huel yehuatzin in toTecuiyo I E S V CHRISTO, in nelli Temaquixtiani. Maxicmomachiltican notlaçomahuizpilhuanè, ca in Propheta tictocayotia, yehuatl in ach-

topa

opa techilhuiya in tleyn quin tepan muchihuaz : ihuiin in Pro
pheta, quihtoznequi, in huel tictocayotiz huecat lachixcaihto-
uani, ahnoço tlaachtopaihtohuani. Auh intla huelnelli yuh
muchihuaz, in yuhqui achtopa otechmolhuili, in ihquaquin o-
techilhui, in ihquaquin huel tictocayotia Propheta, in nelli,
in melahuac in huecatlachixcaihtohuani : auh in tlacamo yuh
muchihua in yuh otechilhui, ca quinihquac tiquihtohua, ca
falso Propheta, caahmonelli huecatlachixcaihtohuani, ahmo
nelli tlaachtopaihtohuani, çan teiztlacahuiyani. In Sanct Ioan
huel melahuac oquimocuiti, oquimomachitocac, caahmo ye-
huatl in Propheta in temoloya, in itech netemachiloya. A. Auh
yehuatl in innetlapololtiliz, in inquaihuintiliz, in inneztlacahui-
liz, in imihuintiliz in Tlalticpac tlaca in tlahtlacohuanime, in
çan nen, in çan tlapic, in çan iztlacatiliztica moPropheta tlapi
quiah, mohuecatlachixcatlapiquiah. Ca in ceceyaca tlahtlaco-
huani, iztlacaPropheta inic quimocemihtalhuiya, ca hueca-
huaz in Tlalticpac, ca miec xiuhtiz, ca pacca yocoxca nemiz,
ca yehuatl quimati in iquin, in quemman, in quenin monemi-
lizcuepaz, in iquin, in quemmã quimotlayecoltiliz Dios. B. Iyo
yahuè, quezquintin in ye vmpa centlani Mictlan centlaihiyo-
huiltiloh, chichinatzaloh, tonehuacapololoh, in oquimiztlaca-
hui, in oquintlapololti in imiztlacahuecatlachixcahtoliz, in o
quincemihtalhui ca huecahuazquiah in Tlalticpac, yhuan ca
monemilizcuepazquiah : auh ahmo in nehmachpan, ahmo in yo
lipan omicque, opoliuhque, in ahmo tlamahceuhtiaque, in ah
mo mochoquiztlamahcehualizellelaxititiaq̃. C. Mahuel ximih-
mattinemican, ximozcalican notlaçomahuizpilhuanè, yhuan
ma muchipa xicmoyollotican in machiotlahtolli, in itechpa mo
cuiltonohua, in motlacamati, in techmomachiotlalilili, tech-
moctacatlalilili in totlahtocatzin toTecuiyo. Lucę. 12. Ca cetla
catl omocuiltono, omotlamachti in miec oquitlapehui in imil :
auh in ye yc moyolnonotztinemi, in quihtohuaya ihtic. Tleyn
nicchihuaz, caahtle nocuezcon inic oncan nictemaz in nocin?
Auh niman ye occeppa oquihto. Ca yequalli, ca tel yenicmati
in tleyn nicchihuaz. Maçan nichuitoma in nocuezcon : auh in

amigos : le dize q̃ tiene siete mil fidelißimos.

6. Si hizieres algunas buenas obras, no por esto te ensoberuezcas ni engries, pensando q̃ eres solo, y vnico ẽ seruir à D. porq̃ te digo de verdad q̃ dõde quera, y dõde menos piẽsas, tiene D. muchos sieruos, y amigos. Y en vn pũto se truecan las suertes : y el q̃ oy es malo, mañana puede ser bueno, & è cõtra

* I.

La significacion de Propheta, y qen es verdadero Propheta, y qen falso.

A. Este es el engaño, locura, y desatino de los hõbres, q̃ se hazẽ ꝓphetas falsos, ꝓmetiẽdose larga vida, oportuni

dad, y tiempo para bolverse à Dios, y hazer penitencia de sus peccados, morir en estado de saluacion.

B. *O y quantos estan oy ardiendo enel Infierno, à los quales engañò, y burlò su falsa prophecia, que les prometio larga vida, y lugar de penitencia: y sin pensar, derepente, è inprouiso, murieron sin hazer peñia, y sin tener dolor, ni arrepẽtimiento de sus culpas, y peccados!*

C. *Buen lugar del Euang. cõtra los q̃ se prometẽ larga vida, y al mejor tpõ D. se la corta.*

D. *Tã im puidꝰ es erga bona aĩę, vt escas corporeas aĩę ascribas: si qdē virtutē habet, si fęcũda est operationum bonarũ, si Deo adhęsit bona plurima poßidet, & bono gaudio gaudet: Verũ quia totꝰ carnalis es paßionibꝰ subiectꝰ, à vẽtre nõ ab aĩa clamas. Basil. Hom. 6. in Lucã super hunc locum.*

onicxitini, in onichuehuelotz, niman nichueyliz: auh on can nictemaz in ye muchi in ixquich onechmomaquili, in onechmuchihuilili nomil: auh in omonechico, niman ye nicnotzaz in nanima, niquilhuiz. D. *Anima mea habes multa bona in annos plurimos: requiesce, comede, bibe, epulare.* quihtoznequi. Noyoliatze, ca ye onca miec in maxca, motlatqui, inic ye miec xiuhtica tipactinemiz, ma ximocehui, ximotlaqualti, ximatliti: ma huel ximopahpachihuilti. Iyoyahuè, ca huel cenca temamauhti, teiiçahui, ca huel ihquac in quilnamiqui, yhuan yc moyolnonotza, yc mote quipachohua in caahmo huey, in ca çan tepiton icuezcon: auh yene quicemihtohua, quicentlahtalhuiya in quihuitomaz, in quixixitiniz, inic quihueiliz, inic oncan miec xihuitl quipiez, yhuan yc motlamachtiz, mocuiltonoz: ca huel niman ihquac Ilhuicacpa ocaquiztic in tetzauhtzatziliztli, in Dios itzatzilitzin, in quilhui. *Stulte, hac nocte animam tuam repetunt a te, quę autem parasti, cuius erunt?* quihtoznequi. Yollotlahueliloquè, ahquimahmatcahuaè, totompoxtlè, xolopitlè, aacquè, chocholoquè axcan yohualtica iciuhca mitzcuilia, mitztlatlalochtia in manima: auh in axcan in oticcentlali, in oticnechico, aquin i axca yez, aquin tictlatquitiz? E. In yehuatzin Sanct Basilio quimihtalhuiya, huel melahuac, huel neltiliztli yollotlahueliloc, ahquimahmati, totompoxtli, totompotla motenehua in oquimocemihtalhui in ca oc miec xiuhtiz, ca huecahuaz: yehica in Tlalticpac tonemiliz, in ihuecahualiz, ahnoço itzonquiçaliz, huel itencopatzinco muchihua in Dios, ahmomma tlacatencopa in muchihua. No yhuan huel melahuac, yollotlahueliloc, yolloquimil, aacqui, chocholoqui motenehua, in quitlaçotla, in quitemohua, in quimatataca in Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli in çan polihuini, in çan tlamini: auh nè in Ilhuicac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli, in ayc cahuiz, in ayc polihuiz yè ahtle ipan quitta, ahtle ipan quipohua, çan quixiccahua, quitlatziuhcacahua in i elehuiloca, in itemoloca, yhuan icenmachoca,

iachoca. In tiChristiano macamo ximoProphe-
anehnequi, macamo ximoztlacaachtopaihtoca-
ehnequi, in ca tihuecahuaz, in ca huelitiz in
monemilizcuepaz, in titlamahcehuaz: ca in ani-
ıa in ticpie in quiyolitia, in quinemitia mona-
ayo, ahmo huel tictzicoz, ahmo huel tictzitzquiz
ı ihquac quimonochiliz in Dios, in omitzmopi-
ltili. Auh huel xicmati, ca in monacayo ca teiz-
acahuiyani, ca iztlacahuecatlachixcaihtohuani,
hmo neltoconi, ahmo tlacamachoni, çan tlatza-
uiltiloni, tetl, quahuitl toctiloni. Ca in yehuatl
onacayo techcuitlahuiltia in ixquich itlahtlacol-
aquiliz, in inetlayeltemitiliz, in inexhuitiliz, in
equitlahuanaliztli, in tlatzihuiztli, in ichtequi-
ztli, in ahuilnemiliztli, in yeixquich itlayelne-
entemitiliz, inic pactinemi tonacayopul Tlaltic-
ac: auh inic techiztlacahuiya ca çã techilhuiya.
ı axcan ca titelpuchtli, ma xipactinemi tlahtla-
oltica, ma yc xihuellamattinemi, ca tel in ih-
uac tihuehuetiz, quin ihquac huel ticcuepaz in
ıonemiliz, quin ihquac huel titlamahcehuaz,
uin ihquac huel ticmotlayecoltiliz in Dios, inic
uel timomaquixtiz: auh in axcan ma ça oc xitlà-
acolpactinemi, ca titelpuchtli, quin ye tixotla,
uin ye ticueponi. O yehuatlin inic tetlapololtiz-
equi, inic tetlahtlacoltiznequi in tenacayo, ye-
ː çan compiqui in quihtohua, caahmo nelli, ca-
hmo titonohmanemilizcuepazque in ihquac oti-
ahtlacoque: ca çan itetlaocolilizticatzinco in to-
ecuiyo, inic occeppa titlahtlacolcahua, in tic-
ıepa tonemiliz. Ca in aquin tlahtlacohua, ca qui
enehuilia in inohma ommotlaça atlacomulco, a-
huazco. Ca in aquin ommonohmatlaça, huel i-
ollocopa in ommotlaça: auh caahmo monohma-
uixtiz, çan monequi palehuiloz inic hualqxtiloz:

E. Bene stultus, qui sibi in annos plurimos vitam promittebat: cũ breues dies hominis sint, & numer⁹ mensiũ eius apud Deum maneat. Stult⁹ quidẽ rectè appellatur, qui tẽporalia tantũ amãs ęterna bona post habet. Basilius *vbi supra.*

No ay mayor necedad que prometerse larga vida q̃ depende de la voluntad de Dios.

Chrysost. Non solũ aĩe, *sed & corpori nocẽt delitiæ, faciũt enim debile, ægrum, graue, & deforme.*

Basil. Examinata sunt huius proposita in cœlo.

Gloß. Dicere Dei ad hominem, est eius prauas machinationes subita animaduersione compescere.

Gloß. Quia longa tibi tempora diuitiarum promittebas.

Greg. 22. mor. cap. 12. Qui sibi longa tempora promittebat, diem sequentẽ non vidit.

N*otablemente se engaña nuestra carne en pẽsar q̃ como puede el hõbre caer en la culpa de su volũtad: aßi puede quãdo el quisiere salir della. Mas esto es cierto, y aueriguado q̃ no puede el hõbre salir de la culpa sin especial ayuda, y fauor del cielo.*

Simile

Del q̃ de su volũtad se echa en vn

vn poço que des pues no puede salir sin ayuda.

auh in tlacamo hualquixtiloz, ca oncan miquiz. Ca çannoyuh
qui in ipan muchihua tlahtlacohuani, ca çan iyollocopa in tlah
tlacolpan motlaça: auh inic quicahuaz in itlahtlacol, caahm
çan inohmatca, ca cenca monequi in teutepalehuiliztli, in ite
utequaltiayatzin, iteuteyectiayatzin Dios, inic huel quixtiloz
yhuan inic maquixtiloz: ca in tlacamo yehuatzin toTecuiyo qu
mopalehuiliz, inic monemilizcuepaz: ca nimã ahuel quicahua
in itlahtlacol: yc huel neci in çan techiztlacahuiya tonacayo,i

Ad mores.

ahmo neltoconi, çan cenca tlatzacuiltiloni. Auh in axcan no
tlaçomahuizpilhuane, ma yehuatl xicmocaquitican, yhuan m
yehuatl xicmoyollotican, yequene yhuan xicmocelilican in i
teixitilitzin, in itenotzalitzin Spiritu sancto, in ceceyaca ame

Ecli. 5.

huantin yc amechmixitilia, yhuan yc amechmononochilia. N
tardes conuerti ad Dominum, & nè differas de die in diem. Subitò enim venie ira Domini, & in tempore vindictę, disperdet te. q. n. Maca
mo xichuecatlaça, macamo xicnachcatlaça in monenemilizcue
paliz in ihuictzinco Dios, yhuan macamo xicmomuztlatlaztiuh
Ca iciuhca huallauh, iciuhca hualaci in iqualantzin, in itlahue
tzin Dios: yehuatl in miquiztli, yhuan in itetlatzontequililitzĩ
auh in ipan netzoncuilizilhuitl mitzmopopulhuiz. Yehica i
axcan monequi in çaço tlein tihueliti qualli yectli tlamahcehua
liztli, iciuhca xicchihua: yehica caaocle tlachihualli, aocle tl
machiliztli, aocle ixtlamachiliztli in vmpa Mictlan, in vmp
ticiuhtiuh tehuatl. O ca yehuatl itenonotzalitzin in Spiritu sa
cto, yhuan itemamauhtilitzin, inic niman ayac moztlacaPro
phetanènequiz, çan niman huel iciuhca monemilizcuepaz i

Nadie se prometa larga vida pues la q̃ tenemos no es, sino vna carrera, y priesa a la muerte.

huictzinco in Dios. Yehica in tonemiliz ca netlaloliztli, i
cenca totoca, in cenca tlacça ihuicpa in miquiztli. Auh nèl i
aquin motlalohua, ca huel quittaz in campa ohualehuac,yhua
in campa tlamattiuh: yece niman ayac huel quimati in aço mu
tlatìz, aço huiptlatìz, ahnoço oc nauhyopantiz. In huel much
in oquimotztimotlalili in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, ini
huel melahuac omotlananquilili, auh ahmo quimotechti, ahm
quimomactocac in teutemahuiztililiztli, inic quinenectiaya i
Iudiome imachcahuan, çan huel oquimocuiti caahmo Christo

cahmo

ahmo Elias, caahmo Propheta.

K.

¶ *Quis es, vt responsum demus his qui miserunt nos? Quid dicis e te ipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto. Dirigite viam Domini, cut dixit Isayas Propheta.* q. n. Auh yc yeno ceppa quimolhui-que in Sanct Ioan in Iudiome: auh actehuatl? Quenin tiquin-uepilizque in yehuantin otechalihuaque? Tlein motechpa ti-uihtohua? Quihto in Sanct Ioan: in nehuatl ca nitzatziliztli, ı ixtlahuacan nitzatzitinemi: huel xicquetzacan, huel xicme-ıhuacan in i ohuitzin toTecuiyo, in yuh quihto Isayas Prophe-ı. Yuhquimma quihtoznequi. Acte, ac ipan timomati, caah-e huel melahuac ticmihtalhuiya: quenin huel tiquinnanquili-lhui, quen tiquinnonotzatihui, quen tiquimilhuitihui in ye-uantin otechhualihuaque? Ma xitechmolhuili tlein motechpa-zinco tiquihtohua, tleyn motequitzin, tlè motoca, tlè mihto-oca? Auh in Sanct Ioan quimmolhuili inic quimmocuepilili. Jamechcaquitiz, namechyolpachihuitiz in acnehuatl, auh in eyn notequiuh. Xicmatican, ca nehuatl in yehuecauh nechte-euhtia, in notechpa tlahtotia Isayas Propheta, in quihtotia: a in ye imman, in ye oncan in vmpa quauhtla, in ixtlahuacā acòz itzahtziliz, icaquiztiliz, itetzatzililiz cetlacatl tecpoyotl, emachtiani, titlantli, in quimilhuiz, in quintlalhuiz mace-ualtin, in vmpa yazque in quittatihui. Xitlamahcehuacan, y-uan tlamahcehualiztica xiccencahuilican in i ohuitzin toTe-uiyo, in ye mohuicatz, in omaxitico: inic huel qualtilizçotica, ectilizçotica anquimocelilizque. Auh inin, ca huel anquima-i, huel amoyollopachihui in acnehuatl: ca anquipia in toptli, ı petlaacalli in teuamuxtli, maxictlapocan, yhuan maxiquit-ıcan, xicpohuacan, yhuan xicmatican in tlein vmpa ihcuili-htoc. Huelnelli ca in Dios itlaçotzin Sāct Ioan huel melahuac quimmonanquililica in titlantin, ca in itenanquililiz, in ite-lacuepcayotiliz huel melahuac, huel teyolpachihuiti, caahmo ehuatl in CHRISTO in Temaquixtiani, yhuan caahmo ye-uatl in Elias, caahmo no Eliseo, ahmono yehuatl in Propheta ı tlaachtopaihtohuani in quimochieliticatca. Yece caahmo yc nocauhque, ahmo yc pachiuh, ahmo yc motlali in inyollo: çā

Quiē le enseño à S. Ioan q̄ este lugar de Isayas cap. 40. hablaua del, sino el Spiritu sancto?

Muy biē, y claramente auia respōdido Sāct Ioā q̄ no era el el Messias, ni Eliseo. &c. mas no por esso dexaron de ser im-

ilhuice quitequitlahtlaniaya in acyehuatzin : auh in occenc[a]
tlahtlacayotica , yolyamancayotica , yhuan in occenca necno
matiliztica , necnotecaliztica quimmonanquililia : oc hualca ,
oc tlapanahuiya quimotequitlahtlaniliaya , huel yuhquin quimo
camatataquiliaya , in aço huel quimotlahtolanilizque , aço huel
quimotlaxapochhuilizque , quimatlacomolhuilizque , aço huel
itla yc mohueiliz , mohueineqz , aço motachcauhneqz. * 2.& 3.
Ca huel yehuatl in inyeliz , in inexicoliz in tlahueliloque in ah-
mo mocehuiya , in ahmo mocahua , in ixquichica tetlapololtiz-
que,tetlahtlacoltizque,ahnoço huel in matl yc momatlahuizque,
yc motzõhuazhuizque : auh in qualtin yectin Dios itlaçohuan ,
in occenca neyeyecoltiloh , occenca toliniloh , occenca tlaihi-
yohuiltilo : hueiya ,mana , huecapanihui , tenyohua , ihtauhca-
yohua , mahuizçohua in intlacnopilhuiliz , in inmahcehual.
Auh huelnelli ca in ixquich tecoco , tetolini , tetoneuh , techi-
chinatz in impan muchihua , ahmo cenca yc motequipachohua,
ahmono cenca yc nẽtlamati , in yuh motequipachohua , nentla-
matih in ihquac aca quitlahtlacoltiznequi , quitlahtlacolohuicã-
aquiznequi , quitlahtlacolohuitiliznequi : yehica ca in Dios itla-
çohuan occenca quimmauhtia , quimiçahuiya , occenca quin-
huihuiyoquiltia in tlahtlacolneohuitililiztli , in ahmo mach yuh
qui in Tlalticpac miquiliztli . Maxicpohuacan in Sancta Susa-
na , yhuan in occequintin Sanctome in nemiliz , ca oncan an-
quittazque , oncan anquimahuiçozque in quenin Sanctome oc
hualca , oc tlapanahuiya inic oquimopaccacelilique , oquimo-
quichhuilique in teahuilquixtiliztli , in temahuizpololiztli (in
yc oahuilquixtiloque , omahuizpololoque) yhuan in tonehuiz-
tli , chichinaquiztli , yhuan tetzauhpolihuiliztli (inic otonehua
capololoque) in ahmo mach yuhqui iyolihtlacolocatzin Dios ,
in ahmo mach yuhqui in tlahtlacolneohuitililiztli , in tlahtlacol
neohuicanaquiliztli . Ihuiin , in iquein titlantin occenca yc o-
quitolinique , oquitlaihiyohuiltique in Sanct Ioan Baptista inic
oquitlahtlacoltiznecquia , in ahmo mach yuhqui in tlahueliloca-
tlahtohuani Herodes in ihquac quauhcalco , teilpiloyan , quauh
quechco oquimotlaxili , in oquimocaltzacuili , yhuan in ihquac
oquimo-

portunos , pregũtandole, y repreguntandole , y quãto el cõ mayor mãsedũbre, y humildad les respondia : tanto mas pesados , è importunos le eran con sus preguntas: para ver si ya por esta via, pudieran sacarle si quiera vna palabra, de alabança propria

* 2 . *Putabant enim insipiẽtes, ꝙ licet in cęteris vigilantiꝰ excubaret , attamen humanum aliqd tanquã homo sentiret, ac glorię amore illectus. Christũ se eße responderet , & deinceps Iesu fama extinguetur, ob quam omnes oriebantur anxietates. Euthym. in exposi. Euangelij .*

oquimoquechcotonili, oquimoquechtlaxili 4. Otocentzōtlahue liltic in titlahtlacohuanime, ca in Tlalticpac netoliniliztli, in tlaihiyohuiliztli, in tonehuiztli, chichinaquiztli (in manel çā tepiton) techmauhtia, techtequipachohua, techquaçonehua, yhuan techiçahuiya, techyolcuitlatzayana : auh nè in tlahtlacol neohuitililiztli, in tlahtlacolneyolehualiztli, yhuan in toTecui yo Dios iyolihtlacolocatzin, ahmo quen yc titochihua, ahmo techpatzmictia, ahmo techyolcuitlatzayana : çan yuhquimma yc titocuiltonohua, yc titotlamachtia, yc titotimalohua. Iyo toTecuiyoè Diosè, ma tlacahua in moyollotzin, ma xitechmotlanextilili, ma xitechmotlahuilili inic occenca huel ixpampa tehuazque, ticholozque in ixquich tlahtlacolli, yhuan in quexquich ihuicpa tehuica, ihuicpa tetlaça, in ahmo machyuhqui in tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan in miquiztli. Auh in axcan in tehuatl tiChristiano, in titlapèpenaltzin Dios, macamo xiquinneltoca, macamo xiquimmocniuhti in mitztlahtlacol yolehuaznequi, in mitztlahtlacoltiznequi, ca mitztlahtlacolqua qualtiznequi, ca mitztlahtolmacaznequi : çan occenca imixpampa xehua, xiquinnèquanili, in ahmo mach yuhqui in tepilolquahuitl, in ahmo machyuhqui in miquiztli. Auh intla çan ilhuice ipan muchicahuazque, ma xiquimixnamiqui, inyuh quimuchihuili Sanct Ioan Baptista. &c. ——

3 · Hasta aq llega la embidia, y odio de los malos cōtra los buenos q̄ no cessan vn pūto de perseguirlos, y tentarlos: hasta vencerlos, o q̄ ellos q̄ den vēcidos. Mas los buenos no sientē tanto sus males, y agrauios, como q̄ los pongā en riesgo de offēder à Dios.

4. *Ad mores.*

L.

¶ *Et qui missi fuerant, erant ex Phariseis. Et interrogauerunt eum, & dixerunt ei. Quid ergo baptizas si tu non es Christus, neq; Elias, neque Propheta?* q. n. Auh in yehuantin in vmpa huiya, in mo titlanca, in quimotlahtlanilito Sanct Ioan, ca Phariseosme catca, in cenca mixtlamatcatocayah, in huel quimomachiztiayah in yecnemiliztli (*que se tenian por muy sabios, y buenos*) yhuan in teutlahtolmachiliztli, yc cenca oquimoxictique (*lo tuuieron en poco*) yhuan quimotelchihuilique in Sāct Ioan inic yuh quimmonanquilili. Auh in intetelchihualiz, yehuatl yc oquinextiq̄ inic occeppa yequene chicahuac, yhuan qualancatlahtoltica oquimotlahtlanilique, in quimolhuilique. Ca ye tiquihtohua, ye ticmocuitia, ye mocamacpa quiça in ahmo tiCHRISTO, in ahmo motechnetlacaneconi, in ahmo motech netemachiloni,

Declaracion de la letra del Euāgelio.

Bien sabian, o alo menos deuieran saber los doctos de la ley q̃ el Messias auia de Baptizar, y q̃ su Baptismo auia d̃ perdonar peccados.

in ahmono tElias, in ahmono tiPropheta Eliseo: auh tleyn nican quauhtla ixtlahuacan ticmotequititinemi? Inic titlatlapololtia, inic titlaacomantinemi (*que andas alborotando*) in ayac yuhqui oquichiuh, tleyca in titequaatequitinemi, ac mitztequitia in ticchiuhtinemi, in ticmotechtia, in ticmomactoca in tealtiliztli, in tequaatequiliztli, in huel itequiuh in Temaquixtiani: in yuh itechpa quihtotia in Propheta Ezechiel. Maxicmomachiltican notlaçopilhuanè, ca huel quimatiah in yehuantin teutlahtolmatinime, ca in Temaquixtiani in chieloya, huel itequiuh, huel imachiz in tequaatequiliztli: ca yehuatzin itechpa

Figuras d̃l Baptismo.

motlaachtopaihtalhuitzino in huecatlachieni Ezechiel. *Effundã super vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris.* q. n. Amopan nicnoquiz, nicxahuaniz chipahuac atl,

Ezech. 36.

in techipauh atl, auh yc anchipahuazque in itechpa in ixquich amotlliltica, amocatzahuaca. Auh ca yehuatl ipampa in quimolhuilique. Auh inin in tlacamo titemaquixtiani in chielo, tleica in timotlahpalohua in titequaatequiz, in çan huel mixcoyã

3. Reg. 18.

otimoyocox? No yhuan in Elias, teutlahtolpan mihtohua. Ca itencopatzinco in Dios, ca in atl tlamahuiçolli yc oquimuchihuili: auh in axcan in tlacamo tElias, tleyca, tleipampa in atl in tequaatequiliztli yc timomahuiçollani, yc timohuecapanollani:

4. Reg. 5.

yequene yhuan, in tlacamo tEliseo (in oquimonahuatili in Naaman teococoxqui Siria tlacatl in nican Iordan maaltiz, mo pahpacaz chicoppa, inic opahtic, ochipahuac itechpa in iteucocoliz) tleyca, tleipampa in titeaaltia, titequaatequia, in titepahpaca, anca ceme yehuantin imihtauhca, in tenehualoca in ticmotequiuhtillani, in ticmomactoca: maçonelihui in motlahtoltica tiquihtohua, caahmo tiCHRISTO, caahmono tElias, ahmono tEliseo? Anca yc tiquintlapololtia, tiquimiztlacahuiya in macehualtin, in momati: ca in motequaatequiliz yc pohpolihui in intlahtlacol, in çan iceltzin Dios ineixcahuillachihualtzin,

Esta es la ꝑpriedad, y astucia d̃ los malos, que se muestrã blãdos,

ineixcahuiltequitzin. O ca yehuatlin in omuchiuh, inic quimotlatzohuililiznequia in Sanct Ioan in Phariseosme, yhuan quimocahualtiliznequia in itequaatequiliz, yhuan in itemachtiliz. Maxicmoyollotican notlaçomahuizpilhuanè, ca yehuatl in inye

n inyeliz, in intlanemililiz, yhuan in intlahuelilocanehmatiz in tlahueliloque, ca inic tetlahtlacoltizque, inic tetlaxapochuizque, teatlacomolhuizque çan tetlatlacaahuiloliztica, teauilpahuiliztica (*de* niteahuilpahuiya, *atraer a otro con halagos*) ya nancatlahtoltica, tepèpepetlaliztica (*de* nitepepètla, *peynar a otro, o halagarle trayendole la mano sobre la cabeça, y asentãdole elcabello con ella, y tambien traer la mano sobre el cerro al gato, o perro*) tetlahtlacolyolehua, tetlahtlacolnènectia: auh in omottaque ca onenquiz, ca onempoliuh in intetlahtlacolyolehualiz, in intetlahtlacolnènectiliz, niman yeyc tetẽmamauhtia, niman yeyc teahua, tetoliniah, yhuã temahuizpolohua, tetlaihiyohuiltia, techichinatza, inic huel quineltilizque in innenonotzal, in intlanemilil (o) in tlanemililiz: yecè in Sanctome, in Dios itlaçohuan, ahmo yc quen muchihua in inyollo, ahmo yc momauhtiah, ahmo yc mocuetlaxohua, ahmo yc çotlahua, çan ilhuice yc muchicahua, yc mohuapahuah motlahpaltiliah. Ca in quenin tleti ahmo yc cehui in onilpitzalo, çan occenca yc tecuini, motlemiyahuayotia, yhuan occenca pepetlaca, tlanextia: ca çannoyuhque in Dios itlaçohuan, in Dios itlapèpenalhuan, ahmo yc mocahua in teneyeyecoltiliztli, in teahualiztli, in teahuilquixtiliztli, yhuan ahmo yc çotlahua, ahmo yc mopàtla, ahmo yc moxiuhtlatia in tetlaihiyohuiltiliztli, in techichinatzaliztli, çan ye ilhuice yc muchicahua, yc mohuapahua, yc moquichquetza. Ma xicpohuacan, yhuan ma xicteputztocacan, yhuan ma xicnemilican in Sanctome, in Sanctame in nemilitzin, ca oncan anquittazque, yhuan oncan anquimahuiçozque in quenin tetlaihiyohuiltianih ahmo huelitque, in manel quintlatlacaahuilohuayah, in manel quintenmamauhtiaya, in quintlaihiyohuiltiayah inic quimotlalcahuilizque Dios, ahnoço in manel cenca quintlaihiyohuiltiayah, quintonehuacapolohuayah, ahmo huelitque in quincahualtique in intlaneltoquiliz, yhuan in inyecnemiliz, in inqualnemiliz. In iquein titlantin, in ahmo huel oquimotlapololtilique in Sanct Ioan, niman yeyc quimahuilia, niman ye yc quimotlahuelilia, niman ye quimoqualancanochiliah: yece caahmo yc omocauhtzino in Sanct Ioan, ahmo yc o-

beneuolos, y afables para salir cõ sus intẽtos, y cõ las offensas ꝗ̃ D. q̃ ꝓtenden: mas quando se veẽ defraudados de sus diligẽcias ẽ intentos: son asperos ẽ palabras, y obras. Y no por esto ꝗ̃ smayã los Sãctos en sus affrentas, y tribulaciones, antes cobran mas animo, y fuerças con ellas.

Simile Del fuego q̃ no se apaga soplandolo, antes se enciẽde mas, y da mayores llamaradas.

Como vieron q̃ no pudieron atraerle a lo que pretendiã: le piden razon de lo que haze.

motentzacuhtzino, çan cenca pacca yocoxca quimmonanqui-
lili, çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic huel melahuac, huella
nezyan inic motlananquililia, inic occenca oc hualca yc mote-
pitonohua, motlalchitlaça, yhuan quimohueylilia, quimohue-
capanilhuiya in toTecuiyo toTlahtocatzin, yhuan quimoteute-
iximachtilia, ca oquimihtalhui inic oquimmolhuili.

M.

¶ *Ego baptizo in aqua. Medius autem vestrum stetit, quem vos nesci-
tis. Ipse est qui post me venturus est, qui ante me factus est: cuius non
sum dignus: vt soluam eius corrigiam calciamenti.* q. n. In nehuatl ca
çan atl inic nitequaatequia. Auh ca yehuatzin in nechhualmo-
teputztoquiliz, in ayamo noquichtli, in ayamo nixtlamati ach-
to oquichtli catca, ye achto ye mixtlamachitia: auh inic huey,
ahmo nomahcehual inic nicnocaccopiniliz, inic nicnotomililiz
in ilpica icactzin. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan.
In nehuatl ca çan atl inic nitealtia, inic nitechipahua: auh çan
ye xicmatican, ca ye amotlan moyetztica in Temaquixtiani, in
ahmo anquimottilia, in ahmo anquimiximachilia: in nehuatl
çan nititlantzin, niteyacancatzin, niteihtocatzin, ye mohui-
catz, ye monextitzinoz, ye anquimottilizque, ye anquimixi-
machilizque: achto oquichtli omuchiuhtzino, oixtlama in aya-
mo noquichtli, in ayamo nixtlamati in nehuatl: ca cenca nech
mopanahuilia, ca Dios, ca Tloque, Nahuaque: auh in nehuatl
ca çan nimacehualtontli, nitlahpaltontli, ahtle ninochichihua:
yhuan ahmo nolhuil, ahmo nomahcehual in manel icacmeyo-
tzin nicnotomililiz, in manel icactzin nicnotquililitinemiz: in
manel noço itla huel telchihualoni tequitl yc nicnotlayecoltiliz.
In ihquac hualmohuicaz, occenca tlapanahuiya in nequaatequi
liztli quimotemaquiliz, inic nemaquixtiloz: ca in notequaate-
quiliz, çan necencahualoni ipan pohui: macamo notech xiqua
lanican, çan pacca yocoxca xicchiecan in itetlaocolilitzin. O
ca yehuatlin inic neci in quenin Dios itlaçotzin Sanct Ioan cen
ca huel melahuac in oquimuchihuili, in oquimotzonquixtili i-
tequitzin, inic quimixquechili in tlacatl toTecuiyo Dios, inic
iteihtocatzin muchiuhtzino, inic quimmiximachtili in Tlaltic-
pac tlaca, inic quimmotzatzilili, inic mocencahuazque, inic
quimo-

Medi⁹ vestrū i. inter vos. Stetit, pro, stat. Ante me fact⁹ i. mihi prelatus. Prior. s. dignitate, seu excellentia. Nescitis. i. nō nostis.

La gran differēcia q̃ ay del Baptismo de X. N. R. al de S. Ioā: q̃ el de X. da gracia ex opere operato: y el de S. Ioan no la daua: sino segun la disposiciō del q̃ le rescebia. Vease el Concil. Triden, sess. 7. Canone. 1. & q̃ Cōse. dist. 4. cap. Ad aliud.

quimocelilizque, yhuan yc mocuiltonozque, yc motlamachtizque in itetlaocolilitzin, in itemaquixtilitzin: auh maçonelihui in yehuantin Iudiome, cenca yc oquimotlahuelnamiquilique, ca niman ahquen omuchiuh in iyollotzin, çan ilhuice oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimocuititzino, yhuan quimohuecapanilhui, in huel imixpan, yhuan in huel miequintin imixpan Iudiome. Auh in axcan in tiChriſtiano, in titetlayecolticatzin Dios, ma ittetzinco ximixcuiti, ma ittetzinco ximomachioana in itlaçotzin Dios Sanct Ioan, auh in ihquac Tlalticpac tlaca, ah noço tlatlacatecolo, ahnoço mahquallaelehuiliz, mahquallanequiliz mitztlahtlacolyolehuaz, mitztlahtlacolnenectiz, ahmo ticceliz, ahmo ticneltocaz, in manel mitztenxochihuiz, in manel mitztlahtlacaahuiloz, in manel yuhqui mitzxoxocoyomatiz, çan ilhuice xiquixnamiqui, in manel yc tahyoz, in manel yc titoliniloz, tipinauhtiloz, in yc titlaihiyohuiltiloz, tichichinatzaloz: ca in intetoliniliz, in intepinauhtiliz, in inteahualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in intechichinacapololiz yuhquin çan onquiztiquiça, çan ommolpitza, auh ye in motlaxtlahuil, in motlacnopilhuiliz, in momahcehual cemihcac onyez, in ayc cahuiz, in ayc tlamiz, in ayc tzonquiçaz, in yuhqui Sanct Ioan axcan cemihcac quimocentlamachtitzinotica, quimocencuiltonotzinotica in toTecuiyo Dios.

Ad mores.

Que por ninguna coſa del mũdo ſe dexen vẽcer de los halagos, y tentaciones del mundo.

N.

¶ *Medius veſtrum ſtetit quem vos neſcitis. Ipſe eſt qui poſt me venturus eſt qui ante me factus eſt: cuius non ſum dignus vt ſoluam eius corrigiam calciamenti.* q. n. Amonepantla moyetztica in anquimotemolia, caayamo anquimiximachilia &c. In Sanct Ioan quimmomachtili in titlantin, yhuan in yehuantin in oquimonihuaque in quimomahuiztililizque in toTecuiyo, toTlahtocatzin, yhuan quimocelilizque in inTeotzin, in Temaquixticatzin. Ca yehuatl in tequiuh in pipiltin tlahtoque, in quinepantlaittazque, quimelauhcaittazque in cuitlapilli atlapalli, inic quimmahuiztilizque, yhuan quinhueimatizque, tlaçomachozq̃ in tepachohuah, in teyacana, in teitqui, in temama. Ca teutlahtolpan mihtohua motenehua. Ca in ihquac Dios imacehualhuan quichicoihtoque, yhuan quiteputzcomonique, yhuan cahuaque

Eſte es el officio de los nobles republicanos, enſeñar al pueblo q̃ reſpecte, y eſtime à los q̃ gouiernã la Republica: y eſtar ſiẽpre de ſu parte, y à ſu lado.

Iudic 13. & 14.

huaque

huaque Moysen in inteyacancauh, vmentin tlahtocapipiltin itlocpatzinco, inahuactzinco moquetzque in Moysen, ipan motlahtoltique, ca quimmahuilique, yhuan quintlacecehuilique in macehualtin, inic ahmo ixtzinco ycpactzinco nenque. Auh yehuatl moctacauh momachiouh in tipilli, in titecuhtli in itloc, inahuac timoquetzaz, ipan titlahtoz in tepachohua, in teyacana in Gouernador, in Alcalde, inic mahuiztililozque, huecapanolozque, hueymachozque, caahmo yehuatl motequiuh in ticchalaniz teoxihuitl, maquiztli, inic ahmo tlacamachozque, inic ahmo mahuiztililozque: manel ahmo nican chaneque, manel hueca tlaca, ca nel ixiptlahuan ipatillohuan in Rey, yhuan in toTecuiyo Dios. Auh in titenantzin, in titettatzin ca mohueynahuatil in tiquimixtlamachtiz in mopilhuan, in mochpuchhuan, in mocalihticahuan, in tiquimmiximachtiliz in inTeotzin, in Tlahtocatzin IESV CHRISTO, in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in huel oncan moyetztica in ipan Sanctissimo sacramento, ca intla yuh ticchihuaz in, ittetzinco timixcuitiz in Sanct Ioan, in quimmiximachtili in Iudiome in Teotzin, in inTlahtocatzin, inic oquimihtalhui. *Medius vestrum stetit.* Huel amotzalan, huel amonepantla moyetztica in amoTeotzin, in amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin.

Ad mores.

Cõtra los q̃ siẽbran zizania en la Republica, y son causa, q̃ se pierda el respecto à los mayores.

La obligacion q̃ tienẽ los padres, y las madres de doctrinar à sus hijos è instruyr los en la fee, y reuerẽcia del Sãctißimo sacramẽto.

O.

¶ *Hęc in Bethania facta sunt trans Iordanẽ, vbi erat Ioannes baptizans.* q. n. Inin, vmpa omuchiuh in itocayocan Bethania in Iordan atenco in oncan tequaatequiaya Sanct Ioan Baptista: ahmo vmpa in occeccan Bethania, in vmpa monemitiaya Sãcta Martha, yhuan Sancta Maria Magdalena. Tlaxicmocaquiticã notlaçopilhuanè, inin tlahtolli ca quimihcuilhui in Sanct Ioan Euangelista: auh ipampa in quimihcuilhui inic iximachoz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Temaquixtiani in chieloya. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan Euangelista. Ma teyollo pachihui in nohuiyan Cemanahuac, ca in yehuatzin in chieloya yehuecauh: in quimotenehuilitiaque Patriarchas, yhuan Prophetas in Temaquixtiani in CHRISTO, ca ohualmohuicac: ca yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, Auh in nehuatl in nitlahtohua, in nitenonotza ca onicnottili, onicni-

S. Chris. Teophil. Orig. y otros leen Bethabora diziendo. Bethania enim nõ vltra Iordanẽ nec in deserto, sed prope Hierosolimã: mas la Vulgata comũ, y la Vaticana leen Bethania, y no Bethabora: cõforme à lo q̃ dize

onicnixi machili : itlantzinco oninen , oniccac in itlahtoltzin , in itemachtiltzin , exihuitl notemachticatzin omuchiuhtzino . Auh inic occenca neltiliztli in niquihtohua : ca achto yehuatl oquihto , oquiteneuh in huey itlaço Dios , in huei Propheta Sāct Ioan Baptiſta , achto yehuatzin oquimoteiximachtili : ca yuh quimmononochili in teopixque in Leuitas , in intitlanhuan in Hieruſalem teopixca Tlahtoque , in ihquac ihuictzinco tlaihuacà , in yuh axcan omihto , omoteneuh : in aquin ahmo tlaneltocaz ahmo huel momaquixtiz . Ca inin ca toTecuiyo toTlahtocatzin itlahcuilocatzin quimotenehuilia in canin Sanct Ioan Baptiſta oquimoteocuititzino , oquimoteomachitocatzino in toTecuiyo IESV CHRISTO , yhuan oquimoTeoteiximachtili , inic muchitlacatl quimatiz , yhuan pachihuiz in inyollo , ca in Sanct Ioan Baptiſta ahmo ichtaca , ahmo tlayohuayan , ahmo çan nonqua , ahmo çan xomulco , ahmo çan caltechtli oquimotocti inic oquimocuititzino in toTecuiyo , çan huel teixpan in huel oncan Bethania Iordan anal , in oncan miequintin macehualtin quihualmottiliaya in Sanct Ioan , in oncan quimmoquaatequiliaya , yhuan quimmolollaliliaya , quimmotecpichalhuiaya : yhuan imixpan in Sacerdotes , yhuan Leuitas , in teotlahtolmatinime , in Tlahtocapipiltin in titlanhuan , in huel yc qui mocuepcayotililique , in tleyn yc quimmonanquililica Sanct Ioan . Huelnelli ca yehuatl cenca techocti , ca huel miequintin onnemih Chriſtianome in çan nonqua , in çan ichtaca quimocuitia in toTecuiyo IESV CHRISTO , auh in teixpan ahmo quimocuitiah , ahmo quimomachitocah , çan ilhuice quimohueypohuilia , inic iquatlatzinco , itzontlantzinco quiçah . In yehuantinin niquintenehua , in ihquac moyolcuitiah quicemih tohua , yhuan yc monehtoltia ixpan in inteyolcuiticauh , caaoquic ceppa tlahuanazque xocomiquizque , aoquic ceppa ichtequizque , aoquic ceppa ahuilnemizque : auh in ommoyolcuitiq̄ , nocuel ceppa quicuitlacuepa , yhuan coppahuiyah , quimiyecpahuiya in intlahtlacol , in intlapilchihual 2 . Iyoyahuè oincentzontlahueliltic , caahmo çan tlapohualtin in Mictlan tzitzimime , in Mictlan coleletin , in Mictlan tequanmimiztin , in Mic tlan

la Gloſa . Duę ſunt Bethanię , vna trans Iordanem , altera non longe ab Hieruſalem . Aunque mas diga. Arias Dominican⁹ que mendoſè legitur Bethania ꝑ Bethabara .

Eſto es mucho de llorar que el dia de oy ay muchos Chriſtianos q̃ en ſecreto, eſto es à los pies del confeſſor confieſſan à D. y ꝓmetē de ſeruirle y deſpues apartados del , en lo publico lo niegā con ſus malas o-

bras tornando a reyterar, y a recaer ẽ las culpas de q̃ ya auiã hecho pñia, y se auiã cõfeßado.

tlan tequancuitlachtin camachalotoque, quinchixtoque, quinhualtemachitoque inic quinquaquazque, quintzatzayanazque, quimitzeltilizque, inic quincampaxozque, quimpetztolozque in vmpa centlani Mictlan, in tlacamo yc monemilizcuepazque, yc monemilizyectilizque, in tlacamo yc tlamahcehuazque, yc chocazque, mochoquizellelaxitizque, yhuan in tlacamo yc moyolcuitizque, yc moyolmelahuazque.

2. Exclamaciõ.

Auh in axcan in amehuantin teoyotica anmochicahuaznequih, in ammoyallahpaltiliznequi, in anmoquichquetzaznequi, yhuan in anmochimalcaltiznequi ihuicpa in tlahtlacolli, yhuan ihuicpa in quexquich amechtlahtlacolelehuiltia, amechtlahtlacolnenequiltia: ma yehuatl yc ximoyaochichihuacan, yhuan ma yehuatl yc ximochimalcaltican in iceliloca in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, in ipan Sanctissimo sacramento, ca intla qualli yectli ipan xicmocelilican, in tlacatle tetequipacho, tequalani, yhuan in tlacatle teuhtli tlaçolli amotech yez, huel yc ammopalehuizque, huel yc anmocnelizque ihuicpa in tlahtlacolli.

3. Pues q̃ remedio pa libraros de tãtos peccados y ocasiões ɋllos? Rescebir, y frequẽtar cõ limpieza de aïa, la sacra comunion, q̃ estas son las armas con que el Christiano se ha de defender de sus enemigos, y cobrar fuerças para offenderlos.

Inin ca inezca muchiuh in yehuatl Nicodemo, in mochehuaya in pipiltin, in Iudiome, in ahmo motlahpalo in ma tlahca (*de dia*) çan yohualtica quimottilito, yhuan quimononochilito in toTecuiyo IESV CHRISTO: auh in yeomomiquili in toTecuiyo, in opipicac, in ononoquiuh, in opepetlã in itlaçoezçotzin, ca ni man yc omixtlahpalo, omixtlahpaltilicachiuh inic ipan calaquito in Pilato, inic quimomacahuiliz in itlaçonacayotzin toTecuiyo, inic quimotoquiliz.

Ioan. 3.

Ad mores.

Auh in axcan in tiChristiano ma huel ximocencahua, yhuan ma xicmocelili in inacayotzin toTecuiyo, yhuan in itlaçoezçotzin in ipan Sanctissimo sacramento, ca oncan ticmahuiçoz in iteotechicahualitzin, yhuã in iteotetlahpaltililitzin. ——

P.

Refiere el Euãgelista el lugar donde succedio esto, pa cõuẽcer la malicia de los Sacerdotes, y

¶ Hęc *in Bethania facta sunt. &c.* Inin teotlahtolli notlaçopilhuanè, ca yc quimmàhuilia in Dios itlahcuilocatzin in Sanct Ioan in Iudiome imachcahuan, in tlahtocahuan, yhuan yc cenca miçahuiya in intzontetiliz, yhuan in inyollotepitztiliz: yehica in oyuh quimmolhuili Sanct Ioan Baptista, ca in tzalan, in nepantla monemitia in Temaquixtiani in quimotemolicatlapiquilia:

uilia : ahmomma quihtoque, ma xitechmiximachtili, ma xi-
echmottitili, ma xitechmomapilhuilili, inic tictoneltoquitiz-
ue, inic tictoteotizque, inic tictoteomahuiztililizque, yeque-
e yhuan inic tictotlacamachitizque, tictotlayecoltilizque, y-
uan tictonemiliztizque in itenahuatiltzin, in itlatecpantzin.
uh huel ihquac in Sanct Ioan Baptista, oquimomapilhuili in
Tecuiyo IESV CHRISTO, ca yehuatzin Teoichcacone-
intli, in quimmopopolhuililico Tlalticpac tlaca in tlahtlacol:
hmo yc quimiximachiliznecque, ahmo quimonepechtequili-
znecque, çan ixtzinco, ycpactzinco nenque, itzōtlantzinco,
quatlatzinco quizque. 2. Auh in axcā yehuatl cenca techoctí,
ehuatl cenca tetequipacho, ca in axcan miequintin onnemih
hristianome, in huel quimiximachilia, yhuan huel quimatih
n Ilhuicac ohtli, in vmpa tehuica, in vmpa tecahua (ca ye-
uatl in ineltococatzin, yhuan in ipieloca itenahuatiltzin) auh
an ahmo quitocaznequih in nemaquixtilizohtli, in Ilhuicac
htli, ahmo quipieznequih in itenahuatiltzin in nemohualoni,
n Ilhuicac tlècohualoni. 3. Yehuatl cenca techoctti in intzonte-
iliz, in inyollotetiliz in miequintin Christianome, in anmie-
uintin amehuantin in intech monenehuilia in Iudiome : yehi-
a in tamotemachticahuan, ahmo çan quezquipa, ahmo çan tla
ohualpa tamechtzahtzilia, yhuan totzonteconehua, telchiqui-
h tlapani, inic titzahtzi. Nopilhuanè, ma xicmocelilican in to
eotzin toTlahtocatzin, in toTemaquixticatzin, in totzalan,
n tonepantla moyetztica ipan in Sanctissimo sacramento, ca
ntla qualli yectli ipan xiccelican, cenca yc anmonemilizqual-
ilizque, anmonemilizyectilizque, yhuan yc teoyotica anmoz-
altizque, teyotica anmanazque. Auh in yehuantin ahtle ipan
uitta, ahtle ipan quipohua in teotecohuanotzaliztli, çan ilhui
e tlahtlacohua, tlapilchihua, çan ilhuice quimotequimaca, qui
nocemmaca in nepapan tlahtlacolli, in nepapan tlahueliloca-
otl. 4. Iyo toTecuiyoè Diose, ma ipampa in motlaçoezçotzin,
na ipampa in motonehuitzin, in mochichinaquitzin, yhuan in
nomiquitzin xiquimmoyolyamanilili in topilhuan, inic huel
acicaittazque in quezquitlamantli yc mocnelia, in yehuatl in

Principales de aq̄l pueblo: y tambiē como marauillado de su obstinaciō, y malicia: pues auiēdoles dicho S. Ioā q̄ estaua el Messias entre ellos, no le pidierō q̄ se lo mostraße. &c: antes quādo se lo mostro no hizierō caso del. &c. Y despues lo persiguieron hasta ponerlo en la Cruz.

2. Esto es mucho de sentir, y de llorar, q̄ ay muchos el dia de oy q̄ saben el cierto camino del cielo, y no lo qe ren seguir.

3. Mucho es de llorar la dureza y obstinaciō de muchos de vosotros, q̄ son como los Iudios q̄ diziendoles tantas vezes q̄ rescibā el Sanctißimo sa

cramēto en estado de gr̃a para mejorarse en la vida, y pa yr a puechãdo de cada dia mas en la vida sp̃ual: no hazē caso d̃l diuino cōbite: antes perseuerã, y se estan de asiento ē sus vicios, y peccados.
4. Exclamaciō.
5. Ad mores.

qualli yectli ipan quimocelilia in Sanctissimo sacramento, inic huel itech momatizq̃. 5. Auh in amehuantin notlaçopilhuanè, ma xicmopaccacelilican in iteyolyamanilitzin, yhuan in iteoteyolehualitzin, ma xicmoteomachitican, ma xicmoteocuitican, ma xicmoteomachitocacan, yhuan ma xicpiecan, ma xicmonemiliztican in iteotenahuatiltzin, yequene yhuan ma xicmocelilican in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin, inic anquimopahpaquiltilizque, anquimohuellamachtilizq̃, inic yehuatzin amechmomaquiliz nicã Tlalticpac in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin in gracia, auh in oonquiz Tlalticpac amonemiliz, in cemihcac nemiliztli, in cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli gloria. Amen. Maimmuchihua.

(*)

¶ *Estas palabras de S. Ioan que despues del hauia de venir vn varon, que fue hecho antes que el, tienen grande difficultad. Porque aquella palabra factus, que q.d. hecho, no puede ser entendida de Christo, en quanto Dios porque enel Symbolo Niceno, y de Athanasio se dize por de fee Catholica que Christo es engendrado, y no hecho. Genitum non factũ Ni de Christo en quanto hombre: porque quãdo Christo, fue concebido auia ya quatro meses, y mas: que el Baptista tenia cuerpo, y anima racional, y que por el consiguiente era hombre perfecto (quanto a tener las partes essenciales del hombre physicamente cōsiderado) las quales son cuerpo, y alma, y quanto al crescer del cuerpo tanta necessidad tuuo el Redēptor en quanto estuuo en el vientre de su madre, como el Baptista en el de la suya (porq̃ en esto se auia de acomodar a la naturaleza, y ir creciendo a su paso). Por lo qual se ha de notar q̃ Christo N. R. dende el punto de su concepciō fue tã glorioso, y vio à D. tan enteramēte como agora, y q̃ vso de tã claro entēdimiento, y de tã libre volũtad como agora: y como el vso de las tales potēcias, q̃ llamamos vso del libre aluedrio, sea p̃priamēte obra de varō (y especialmēte dōde se atrauiessa obra virtuosa, y meritoria, qual fue la acceptaciō q̃ X. hizo de su passiō en siēdo cōcebido) por esso le llamo el Baptista varō, y fortissimo: y assi lo dize por S. Matt. ca. 3. y por S. Marcos ca. 1. y por S. Luc. ca. 3. adōde dize el Bap. Qui aũt post me vētur⁹ ē, fortior me est. El q̃ ha de venir despues de mi, es mas fuerte q̃ yo: porq̃ desde el instãte de su cōcepciō tuuo toda la fortaleza q̃ podia tēer y por S. Ioã ca. 1. llama a X. N. R. varon. Vir hic ē de quo dixi: post me venit vir qui ante me factus est. f. Vir. &c.*

ENEL.III.DOMINGO DEL ADVIENTO.

SER. II. SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

¶ Dela grande humildad con que el gran Baptiſta reſpondio a los menſajeros que le offrecieron el Meſsiazgo: y de como honra Dios mucho a los humildes.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuiztic in Sanct Ioan Baptiſta inecnomatiliztin, inic quimmonanquilili tlahtocapipiltin Iudiome in titlanhuan, in quimoteonènectiliaya, quimoteonemactiliaya: yhuan in quenin toTecuiyo Dios cenca quimmomahuiztililia, yhuan quimmohuecapanil-huiya in mocnomatih, in mocnotecah.* *

(*)



Axicmomachiltican notlaço mahuizpilhuanè, in teutlahtol pã mihtohua, motenehua: ca in ihquac ipiltzin Iacob, itoca Ioſeph, vmpa Ægypto nemaltiloticatca, tlacotiticat ca: cetlacatl cihuatl icihuatecuiyo, quicuicuitlahuiltiaya in tetlaximaliztli, in tepã yaliztli: auh in yehuatl mahuiztelputzintli niman ahmo cez, inic ahmo quimoteopohuiliz in Dios, yhuan ahmo quitlàximaz in itecuiyo, in icalpixcauh in oquixquetzca: auh izcatqui in quenin omuchiuh. Ca in Sancto Ioſeph cenca mahuizqualnezqui catca, ca cenca tetlamachti, tetlanecti, teiicolti in itlaçomahuizxayacatzin, huel àcan itla itlàcihuiz catca, huel acatic, huel cuillotic, pipitzactontli moyetzticatca, huel oc telpuch-

A.

Erat Ioſeph pulchra facie, & decorus aſpectu Geneſ. 39. y era lo tanto, q̃ las damas ſe yuã à poner por las vẽtanas, y muros, por dõde auia ꝗ paſſar, pa ver tanta belleza, y hermoſura: y eſto q.d. Iacob 49. Filię diſcurrerũt ſup murum. dize Sà, cõfluẽt puellę ad vidẽdũ eiꝰ pulchritudinem.

puchceltic catca: niman oixcotlachix, niman oquixelehui in
icihuatecuiyo, yhuan in màcaçan oquiquèquelo, ocahahuili, o
quicècelti in moteixelehuiltiani, in motenènectiani, inic qui
cuitlahuiltiznequia in ahqualli, ahyectli: yece in tlaçotelpuch
tli Ioſeph, çan ahtle ipan quittaya, ahtle ipan quimatia, ahmo
quimocaccanènequia, çan iyolloica quitopehuaya in ahqualli
ahyectli. Auh in tlahuelilocacihuatl, in itlayellaelehuiyani ci
huatl huel quimelahuili, quilhui in tlein quinequia itechcopa.
Auh yece in itlaçotzin Dios Ioſeph, opuinanquil, oquilhui.
Tlacatlè cihuapillè, notecuiyoè notlaçopiltzintzinè, ca çan ni
man ahmo huelitiz in nicchihuaz in tleyn axcan tinechmocui
tlahuiltilia: ipampa ca in notecuiyo notlahtocatzin, in motla
çomahuiznamictzin, ca onotech quimocencahuili, omuchi ne
chmocempieltili in ixquich axcaitl tlatquitl, in calihtic onoc
tzacuhtoc: auh ca çan huel moceltzin tipialtzin, ca çan mocel
tzin tinemactzin: auh inin quenin huel muchihuaz, quenin ni
quauhtiz, quenin ninixtlahpaloz in mixtzinco, mocpactzinco
nimatiz, quenin huel nicnaxcatiz, quenin huel nicnotechtiz in
inemactzin, in huel ittetzinco q mocentechtitzinotica? *.1. Inin
teuamuxtlahtolli, ca huel inezca imachio in tlein ipantzinco o
muchiuh in Sanct Ioan Baptiſta. Ca in tlacatl tlahtohuani Dios
cenca oquimohuecapanilhui, cenca ye oquimohueilili inic ah
mo çan quexquich, ahmo çan ami teoyotica tetlauhtilli, teoyo
tica tenemactli inic oquimomahuizçotili, oquimotenyotili, o
quimihtauhcayotili. Yehica ca in ayamo tlacati, in ayamo Tla
ticpacquiça, oquimochipahuili itechpa in Peccado Original in
tlacatiliztlahtlacolli, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, yhuan oquim
Sanctotilili, oquimoqualtilili, oquimoyectilili. No yhuan c
cemihcac telpuchtli: auh ca iteihtocatzin, iteyacancatzin in to
Tecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca in ixquichtin Prophe
taſme, in huecatlaachtopaihtohuani, oquimmocempanahuili
yhuan ca huel i Apoſtoltzin, ititlantzin, itentzin, icamachal
tzin in toTecuiyo IESV CHRISTO: yequene yhuan ca ipã
patzinco otonehuacamictiloc, otonehuacapololoc: çàce in quex
quich teotenemactli, in huel cetlacatl toquichtin huel ic quimo
mahuiz

Y no ſolo hermoſo enel cuerpo, ſino tãbien enel alma: q̃ eſſo q ſo dezir Iacob. Geneſ. capit. 49. en aq̃lla repeticion. Filiꝰ accreſcens Ioſeph, filius accreſcẽs, & decorus forma, y por eſſo dize dos vezes hermoſo, para de notar la hermoſura corporal, y ſpiritual.

Poſt multos itaq; dies iniecit dña ſua oculos in Ioſeph, & ait: Dormi mecũ. Que biẽ pintado eſta el diſcurſo de la culpa, y del peccado, Primero viſta, luego deſſeo, luego obra! Guarde os Dios de lo primero, porque no vays a lo 2. y tercero.

mahuiztililiz, huel yc quimotèyotiliz, huel mu-
chi yc quimocencuiltonalhuitzinoz, quimocen-
lamachtilitzinoz, auh caçan yeiyo in iteoyotzin
in iteoyelitzin ahmo quimomaquili, ahmo quimo
lauhtili. Auh in axcan ipan mihtohua in Sancto
Euangelio, in quenin yehuantin Iudiome imach-
ahuan, ihuictzinco quimonihuaque in teupixq̃,
huan Leuitas, in teutlahtolmatinih, in teupan
laca, inic oquinènectizquiah, in ma quiceli, in
ma quimotechti in temaquixtiliztli, in quimohui-
altia in teuyeliztli. Ca in yehuatl itetlàximaliz
n Sinagoga. Auh in yehuatzin Sanct Ioan Bap-
ista niman ahmo cez, niman ahmo quimonequil-
i, niman ahmo quimomactocac, niman ahmo q-
nolhuiltocac in teutequitl, in çan huel ineixca-
uiltzin toTecuiyo Dios: çan oquimihtalhui: ma
camo yuh quimonequiltitzinoz in Dios, inic nic
iolhuiltocaz, nicnomahcehualtocaz in çan huel
celtzin toTecuiyo Dios ineixcahuillachihualtzin.
Ca huel oquimocuititzino, oquimomachitocatzi-
no caahmo yehuatl in temaquixtiani, ca çan huel
celtzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in
hmo imahcehual in quimocaccopiniliz, in qui
nocactomiliz, in quimotqlilitinemiz icactzin. *2.
pampa in cenca huei, cenca mahuiçauhqui inec
iomatilitzin, inepechtecalitzin, inetlalchitlaça-
itzin in Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya in
Sanct Bernardo: ca in yehuatzin cemihcac mo-
uiltonohuani, mocentlamachtiani Sãct Ioan Bap
ista, ca vmpa ipan moyetztica, ipan mocentla-
nachtitica in Ilhuicac necentlamachtiloyan in ic-
bal yezquia, in itech pohuizquia Luzifer, in qui-
ualcauhtehuac, in ihquac inepohualiztica, ine-
hueililiztica quihualmotòtoquili in toTecuiyo Di-
os: yehica in Sanct Ioan Baptista ahmo omopouh,

Huuose con esta dignidad el bendito Precursor, como Ioseph quando estaua captiuo en Egypto con su ama. Era Ioseph hermoso, y muy agraciado moço, puso en el su ama los ojos, y el coraçõ, y aunque porceños, y aparencias le daua a entender la aficion q̃ le tenia, dißimulaua el, y no se daua por entẽdido. Llegò la desemboltura de la señora, à q̃ de palabra le declarè su intento: respõdio la Ioseph: En ninguna manera hare señora lo q̃ dzis: porque mi señor me ha entregado quanto bueno tiene en su casa, fuera de vos q̃ soys su muger, y esposa: pues como hare yo tal maldad, q̃ lo q̃ solamẽte guardo para si, que soys vos, yo se lo quite? Esso mismo passo al Baptista: hizole Dios grãde, diole eminẽtes ditados, de sancto antes q̃ naciesse, de Virgẽ, de Precursor suyo: fue mas q̃ Propheta: fue Apostol, y Martyr, solo quedò q̃ no le comunicasse la dignidad de Messias: offrecẽsela aora, dize: nũca Dios tal qera, esso es propio de D. reseruòlo para si, q̃ dese para el, cõfessò q̃ no era

Christo:

ahmo omohueinec, in yuhqui Luzifer: çan cenca mocnotecac mopechtecac, motlalchitlaz. Ca in huey tlacatecolotl Luzifer in cenca mopohuani, mohueinequini, yuh connequia, yuh c nelehuiaya, yuh catca in iyollo in quimonenehuililiz, in ineh neuhcatzin yez tlacatl Tlahtohuani Dios: auh in ihquac yul quimotechtiznequiain, ahmo çan yeiyo in ahmo macoc in teu mahuiztlahtocaycpalli in quimihtollaniznequia, in quimonec llaniznequia: ca çan ye ocuililoc, otlaçaltiloc, yhuan oquipo lò in ixquich inecentlamachtiliznecuiltonol oyezquia. Auh n ipantzinco omuchiuh in cenca huey tlacemicnopilhuiyani Sāc Ioā Baptista: ca in ihquac in yehuantin Iudiome in tlahtocahua in quiyolehuaznequia, quinènectiznequia in ma quimomactoc in temaquixtiliztli (in huel quimohuicaltia in teoyeliztli) nim ahmo quimoceliliznec, ahmo quimolhuiltocaznec, çan huel o mocnoma, omocnopechtecac, auh oquimocuiti, oquimomach tocac ca çā iceltzin in toTecuiyo IESVCHRISTO in teu ichcaconetzintli, in neteutiloni, ca çan iceltzin teumachoni O caihuiin in ipantzinco muchiuh in tlacemicnopilhuiyani S Ioan, in yuh ipantzinco muchiuh in Ioseph. Auh in axca inic huel ticmelahuazque in Sancto Euangelio, ma tictotlahpal huican in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, inic topan mehui tiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin, i iciauhquetzalocatzin Aue Maria.

¶ *Miserunt Iudęi ab Hierosolymis sacerdotes & Leuitas ad Ioannē vt interrogarent eum. Tu quis es?* q. n. In Iudiome imachca huan quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan i teupixque, in teutlahtolmatinime, yhuan in nahuatilmatinih yhuan in Leuitasme in teupan nenque, in ihuictzinco Sanc Ioan: inic quitlahtlanizque. Actehuatl? Auh ca yehuatl yc qu yolpoxahuaznequia, quiyolehuaznequia, quinènectiznequi in ma quimotechti, in ma quimomactoca in tenyotl, in mahui çotl, in tepacholiztli, in teyacanaliztli, yhuan in iihtoloca, i tenehualoca in Temaquixtiani in chieloya, yhuan in imahuizti liloca, in ineteutiloca in nelli Dios. Huelnelli ca yehuatl in i tlahuelilocanehmatiliz, in tlahuelilocatlanemililiz, in tlahueli

locane

CHRISTO: y confessando de si q̄ no lo era, daua à entēder q̄ lo fuesse Iesu Chr̃o.

2. No sin bastāte causa dize Sāct Bernardo q̄ està el bienauēturado S. Ioā en el Cielo ē la silla q̄ perdio Luzifer, pues no hizo falta en lo q̄ el faltò: p̃tendio Luzifer ser semejāte à D. y sin alcāçarlo perdio su estado, ofrecēle al Bap. los Fariseos el Mesiado q̄ era dignidad q̄ ādaua jūto cō D. y dize que no le conuiene.

B.

Esta es la astucia, y malicia

locanenonotzal, inic mocentlalia, mocepannonotza, mocepānanamiqui in huicpa in qualtin yectin; in Dios itlaçohuan, itetlayecolticahuan, inic huel quimixnamiquizque, inic huel quimicxitlanhuizque, inic huel quimpanahuizque: auh inic occenca motlatiz, minayaz in intzonhuaz, in intenepachihuiliz, yehuantin quimixquetza in occenca mahuiztique, in occēca tenyoque, mahuizçoque, ihtauhcayoque: ca yuh quichiuhque in Iudiome, in ihquac ihuicpatzinco huallaihuaque in to Tecuiyo, inic quimolhuilique in çanno yehuantin Escriuas, yhuan Phariseos teutlahtolmatinime. *Quare discipuli tui transgrediuntur traditiones seniorum? Non enim lauant manus suas cum panem manducant.* q. n. Tleyca, tleipampa in motlamachtilhuan quipanahuiya, yhuan quihtlacohua in intenahuatil, yhuan in intlatzontec huehuetque, tecuhtlahtoque? Caahmo momatequià in ihquacin ye tlaqualizpan, in yeimman in quiquazque tlaxcalli. Ca momatih in tlahueliloque, ca inic miequintin, yhuan inic mahuiztique, tenyoque quimpanahuizque in qualtin yectī: yece in intlahuelilocatlanemililiz, huel impan mocuepa, huel impan monamiqui, mocenyacatia: auh in oncan tetlaxapochhuizquia, teycxitlanhuizquia, huel oncan tlaxapochhuiloh, yc xitlanhuilo, pinauhtiloh. Teutlahtolpā mihtohua, ca cetlacatl huey tlahtohuani Rey in itoca catca Balac, oquinenotzallan in cetlacatl tlahciuhqui, tlacatecolonotzqui, in itoca catca Balan, inic huallaz, inic inca tlatelchihuazquia Dios imacehualhuan, ihuicpa quimonihua in tlaçopipiltin: auh in ahmo huallaznec Balan, in yehuatl Rey Balac, oc oquihualaxilti, oc oquihuallali inic oppa oquimihua, oquintitlan oc miequintin, yhuan occenca mahuiztique tlaca, in ahmo mach ynhque achtopa quimihuaca. Auh ca yehuatl inezca imachio, ca in ihquac in tlahueliloque quimitta in qualtin yectin, in Dios itlaçohuan, in qualli yectli yc nemih, in tlatlatlauhtia, in moçahua, in miecpa moyolcuitia, yhuan tlaceliah, in huel momahuizpia, momalhuiya, in ahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo ahuilnemih, in ahmo tetlàxima, in ahmo tetlahuantia, in ahmo tecohuanotza: çan in intomin, in incacahuauh, in intlaxcal quimmaca

de los malos, cōjurarse cōtra los buenos: para apartarlos del bien, y camino de la virtud: y para salir mejor con sus intētos, escogen ālos mas honrados, y poderosos, para q̄ con fuerça traten, y cūplā sus intentos.

Matth. 15.

Num. 22.

Misit Balac nuncios ad Balaam filium Beor ariolum. Reuersi principes dixerunt ad Balac: noluit Balaā venire nobiscū. Rursum ille multos plures, et nobiliores quàm ante miserat, misit.

Figura muy a proposito de los

malos contra los siervos de Dios: que en viendo los ocupados en cosas de su servicio, luego murmuran, y detraẽ dellos, para acobardarlos, y apartarlos de su servicio: y quãdo veen que no pueden por esta via, procuran en publico, y en ẓavilla apartarlos.

maca in motoliniah in cocoxque, in nènenque, yhuan in ilpitoque, in tlaihiyohuitoque: nimã ye inca mocentlaliah in tlahueliloque, inca mononotza inic quincahualtizque in inqualnomiliz, in inyecnemiliz: auh in tlacamo hueliti in çan iyoca, in çan nonqua quincahualtizque in qualli yectli in quichihua, niman yc teixpan quimilhuiya. Nopiltzintzine ye quexquichcahuitl in otimitztopolhuique, in aoquic ceppa nican tecpan tihualmaxitia, in ahmo tihualmotlatecpanilhuiya? In pipiltin, in tlahtoque çan yuh momatih ça cana occecni altepetl ipan otimohuicac, in ahmo nican timonexitia. Occequintin quihtohua, quilmach ye vmpa timonemitia in teupan, in muchipa tiquitta Missa, miecpa timoyolcuitia, yhuan titlacelia, ma Dios mitzmopieli ca ti Sancto, ca ticenquizqui, caayac mohuihui. Occequintin quihtohua, ca cenca tiquanhuaccatzintli, macamo cenca ximoçauhtzino, macamo cenca ximotlamahcehuilitzino, ca iciuhca timomiquiliz: ma çan in tloctzinco xommopahpaquilti in pipiltin, in tlahtoque in cenca mitzmotlaçotilia, yhuã mitzmixtililia, maaca quihto, caahmo tohuan titlahuanazneq, ahmo tohuan timoyollaliznequi, in çan yehuatl ipampa in tzotzocayotl, in tlàtlameyotl inic ayc titechmocohuanochiliz. Auh ca çanno yuhqui in cihuatzitzintin, quemmanian motlahtlacol yolehua, motlahtlacolnènectia: ca ye tisancta, ye ticenquizqui in ahmo totlan timonemitia, in çan moyoca, in çan moceltzin tinemi; yequexquichcahuitl in otimitztopolhuique, ach aquin otechilhui, ca vmpa mitzmottilique in Hospitalcalco in tiquinmotlapaquililia cocoxque, ach aquin otechilhui, ca oncan omitzmottilique in teilpiloyan, tiquimmotlamaquilito in nènẽque, ma Dios mitzmopieli: auh in axcan ma topampa xicmotlatlauhtilitzino in titlahtlacohuanime, in ahuel mottetzinco titixcuitia, in ahuel mottetzinco titomachioana. O ca yehuatlin in intlahuelilocatlanemililiz, in intlahuelilocanenonotzal, yhuan in tentlahuelilocatlahtol in tlahueliloque inic quincahualtiznequi qualtin yectin, in toTecuiyo Dios itlàyecoltilocatzin, icenmachocatzin. Yc ipampa in ti Christiano, macamo xiquinneltoca, macamo xiquinceli, macamo xiquintlahuelcaquili, ca

Cada dia succede esto, y es gran astucia del Demonio.

Ad mores.

iablome, ca tlatlacatecolo itlatequipanocahuan, ca Diablome titlanhuan in mitztlapololtiznequi, in mitzicxitlanhuizne-qui, in mitztlaxapochhuiznequi, in mitztlahtlacoltiznequi, in mitzcahualtiznequi in itlayecoltilocatzin Dios: auh in quenin Sanct Ioan Baptista ahmo yc mopouh, ahmo yc mohueinec in itetlatlaniliz in Iudiome inic quimocxitlanhuiliznequia, çan huice yc omomauhti, yc omocototztlali, omocnotecac, omo-alchitlaz: ca çanno yuhqui in tehuatl ticchihuaz, ahmo yc ti-mopohuaz, ahmo yc taatlamatiz; çan oc hualca, oc tlapanahui-a in ixpantzinco timocnonatiz in moTeotzin, moTlahtocatzi Dios, in ahtle mohueli: auh tic motlatlauhtiliz mitzmochicahui z, mitzmoteohuapahuiliz, inic occenca ticmotlayecoltiliz, yhuan ipan titlacemanaz in qualli yectli. Ça intla yuh ticchihuaz iquimpanahuiz in motecocolicahuan, in mitzyolpoxahua inic itlahtlacoz: in yuh Sanct Ioan Baptista oquimmopanahuili in Iudiome in titlanhuan, in quimotlahtolaniliznequia, in quimo-achihuiznequia.

No admiras Christiano à los mensajeros, y officiales del demonio, que no pretenden, sino tu destruycion, y perdiciõ eterna.

C.

¶ *Tu quises.* Acte actimomati? Ça yehuatl itech mana, itech mocui in tozcaliloca, in totlachieltiloca; in quenin tlatlacateco-lo in titlanhuan, niman in ihquac quimitta in inhuampohuan, in monemilizcuepaznequih, in quicahuaznequi in ahqualli, ah-yectli, in Tlalticpac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli: auh ye tla-macehua, choca, elcicihui, yhuan quimocemmaca in nepapan tlamahcehualiztli: niman iciuhca quinyolehua in tlacatecolotl, in quitlacahualtizque, in quihtozque. Acte actimomati? Cuix ahmo tiquitta caahmo cenca tichicahuac, caahmo cenca tihua-pahuac inic timoçahuaz, inic timohuitequiz, inic ipan titlace-manaz in tlatlatlauhtiliztli, ca tichonequiztli (*eres delicado*) ca yc ticocoyaz, yc tiçotlahuaz: auh inin, caahmo yehuatl in qui-monequiltia toTecuiyo Dios in timonohmatlaihiyohuiltiz, in timonohmamictiz: ca tel yequalli, ca quin ihquac in ye tihue-hue titlamahcehuaz, ca quin ihquac timochoquezellelaxitiz: auh in axcan tleyn quihtozque in mitzittazque in ticmomaca in tla-mahcehualiztli, in neçahualiztli, yhuan in nenohmatelchihua-liztli? Auh intla axcan timonemilizcuepaznequi, ca yehuatl

Desta pregunta se puede sacar Doctrina moral de como la haze el Demonio, y sus ministros à los buenos, y Christo R. N. à los malo: aunque con otro intento, y por otro fin.

Si te bueluesà Dios has de restituyr lo que deues: y si lo restituyes q̃ daras pobre: si bueluesla fama q̃ has q̃talo, q̃ diras afreñado. Si dexas la cõuersacion mala, seras desagradescido. &c. Portãto anda, dexa lo por agora, q̃ tiempo aura. &c

itech pehuaz in motlamahcehualiz in tetlacuepililiztli, in te
tlaxtlahuiliztli, auh intla tictecuepiliz in teaxca in tetlatqui, in
tla titetlaxtlahuiliz, ca timotoliniz, tiquihiyohuiz, ycnoyot
ticmottitiz. Intla titemahuizçocuepaz, intla timotlahtolcuepaz
inic tetech otitlatlami, ca huel yc timopinauhtiz, yc cẽ ticcuiz
pinahuiztli, aoctle ipan tittoz, ça ipan timachoz caahtle mohue
li, ahmono tiyollochicahuac, çan timauhqui, yequene yhuan
huetzquiztli tiquehuaz, çàce in çaço quexquich tiquihtoz, ca
niman ayac quineltocaz, muchitlacatl mitzqualancaahuaz, mu
chitlacatl titetlànenqui (*rebolloso*) tinecoctene, tontexayaque
mitztocayotiz. Intla ticcahuaz in momecauh in ye quexquich
cahuitl mitztlaçotla, in ye quexquich mopampa quihiyohuiya,
inic cenca mitztlaçotla in oticotztì, in oticpilhuati, in omitz
cècemmatia, in omitztlàtlapaquiliaya: ca niman yc ticnopilla
huelilocatiz, niman yc tocommocahuiliz, ayac occe cihuatl yuh
qui tiquittaz, auh niman ayac occe mitzceliz, ayac occe yuh
mitztlaçotlaz. Ma ça oc xicpie, ma oc xictimalo, ca quin tepã
ticcahuaz, ca quin tepan titlamahcehuaz, timonemilizcuepaz.
O ca yehuatlin in imiztlacatlahtol in tlatlacatecolo, yhuan in
tetlayecolticahuan inic tetlahtlacoltiznequi. Auh in axcan in a
quin yuh quilhuizin in cemacicatlahueliloc in moxicohuani
in aquin yuh quiyolmalacachoznequiin, auh in aquin Mictlan
tecuhtlacoçauhcohuatl yuh quitlanquiquixilizin, yuh quitlan
quiquiznotzazin, ma moyolchicahua, ma moyollahpaltili, ma
yuh quinanquili, ma yuh quilhui, in yuh motlananquilili in
yuh motlahtolti in tlacemicnopilhuiyani Sanct Ioan. Caahmo
nehuatl in niChristo, ca çan nihuey tlahtlacohuani, ca çan ni
teteupouhcatzin, nitlapilchiuhcatzin in toTecuiyo Dios: auh
inin, ca cenca notech monequi, ca cenca yuh quelehuiya, qui
micoltia in nix in noyollo in nicchihuaz, in ipan ninemiz in
tlamahcehualiztli, in netlatzacuiltiliztli, in ipampa notlihtica,
nocatzahuaca, notlahtlacollahuelilocayo: yhuan momuztlae,
cecèyohual ipampa ninixayopatzcaz, ninixayohuitomaz inic c
nicnohueiteopohuili noTeouh noTlahtocatzin: ca yuh nicchi
huaz, yuh ninotlatzacuiltiz, yuh ninochichinatzaz, ninotone

A quien le silvare el Demonio desta manera: responda como S. Ioan. Yo no soy Christo, sino vn gran peccador, y cõuiene me hazer peñia de mis pecados, y llorar toda mi vida, como hizo la Magdalena, q̃ quã auiendo oydo à X. N.R. q̃ le eran perdonados, no

uaz, in yuh quimuchihuili in itlaçotzin Dios Sancta Maria Magdalena : ipampa ca in ye yuh oquimolhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ye yuh oquimoyolpachihuiltili, in ca ye opohpolhuiloc in ixquich in muchi itlahtlacol : caahmo canà tali, ahnoço ohtlica, caltzalan, ahnoço tecohuanotzaloyan, ah noço tianquizco omotlalito, ahnoço çan cana omocochtecato, o mopaccatecato : caahmo, ca çan niman iciuhca icenyollocacopa icentlanequiliztica, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac omonemiti, ca çan ipan momuztlae, cecenyohual otlacemmat, otlaceman inic motlatzacuiltilizellelaxitiaya, in motonehuacapolohuaya. Auh inic cenca huey, inic cenca mahuiçauhqui, inic à can tlanqui, àcan tzonquizqui Dios itetlaocolilitzin, ca çanno yuh quemmanian quimmonochilia, çanno yuh quemmanian quimmotlahtlanilia in tlahtlacohuanime, in tlahtlacolcemacica tlahueliloque. *Tu quis es?* Acte actimomati? Ça cenca occentla mantli in ahmo mach yuhqui in tlacatecolotl, in totecocolicauh, in totech moxicohuani : ca çan yehuatl in çan itetlaocoliliz ticatzinco, iteycnoittalizticatzinco, inic ittetzinco monemiliz cuepazque, yhuan yc momaquixtizque. Iyò, quezquintin onnemih in nican Tlalticpac in ahqualtica, in ahyectica quimmixiptlatiah, in quimmohuampotiah in tlatlacatecolo, inic tlahtlacotinemih, inic muchi intech cenquiztoc, mocemacitoc in tlatlamantic, in nepapan tetzauhtlahtlacolli. Auh in yehuatzin mocenquizcateycnoittiliani, yolceuhcatzintli, tlàtlacatzintli Ipalnemohuani Dios, ca niman ihtic in iyollo i anima quimonochilia, quimoyolehuilia, yhuan quimotlahtlanilia, quimolhuilia. *Tu quis es?* q. n. Tacte? Cuix tiChristiano, cuix ittetzinco tipohui in CHRISTO? Auh intla tiChristiano, intla titeteputztocacatzin in IESV CHRISTO (ca yehuatlō quih toznequi Christiano) auh quenin, tleyca, tleipampa in tictlayecoltitinemi, in tictocatinemi in iteputzco, icampa tihcatinemi in tlacatecolotl? In qualli yectli Christiano, cuix mopohuani yez, cuix aatlamatqui yez, cuix motachcauhnequini yez, cuix tlahtocaelehuiyani yez, cuix mopilihtohuani yez, cuix motepanahuiltocani yez, cuix mohueimatini yez? (*ha de ser pre-*

por esso se descuydò : sino q̃ todo lo restãte de su vida se empleo en hazer asperissima penitencia.

Tambien suele D. hazer esta preguñta à los peccadores, aunq̃ cõ otro intento, y por otro fin. s. pa q̃ se cõuiertan à el.

O y quãtos ay el dia d oy q̃ viuẽ como demonios, y es tã grande la mĩa de D. q̃ ẽbia sus inspiraciões q̃ les muevã, y pregũten &c. Eres Xp̃iano? Si lo eres, q̃ q. d. imitador de X. porq̃ imitas al Demonio? Que tiene que ver cõ el Christiano ser soberuio &c.

sumptuoso) cuix iz moquixtiani yez? (*idem*) cuix moyehuaihtohuani yez? (*idem*) Auh yequene iquin ma ica oticcac in ca yehuatzin CHRISTO in ma ica quemmanian omopouhtzino, omotachcauhnectzino, omotlahtocaelehuilitzino? ahnoce omohueimattzino, ahnoce iz omoquixtitzino, omoyehuaihtotzino? Cuix ahmo çan yehuatl in cemacicatlaelehuiyani, motepanahuiltocani Luzifer? Ca quemaca ca yehuatl. Yece in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca çan niman ayc omotepanahuiltocatzino: ca çan niman ayc omotachcauhnectzino: ca çan muchipa cemihcac imalcottzin, itololtzin oquimuchihuili, in cenca omotlalchitlattzino, omocnomatzino. In Christiano cenca itech monequi ahmo ahuilnemiz, ahmo tlaelpaquiz, ahmo tetlaximaz, ahmo tepan yaz, ahmo tecue tehuipil quimotequiuhtitinemiz, quimahuiltitinemiz. Auh iquin maicà oticcac, in ma itla achiton yuh ittetzinco omachiztic in tlacatl in tlahtohuani toTecuiyo IESV CHRISTO? Caayc: ca çan cemihcac muchipa omocenquizcachipahuacanemiti, omocenquizcatlaçopixtzino. In Christiano cuix inehtol, cuix icocol in huey ichtecqui yez, in huey tecalcuitlacoyoniani yez, tenamoyeni yez, tepèpetlahuani yez, yhuan tetlahtocamahuizçoelehuiyani yez, yhuan in çaço yeixquich axcaitl tlatquitl quincuicuiliz, quimichteccacuiliz in ihuampohuan? Auh inin, iquin ma ica quemmanian omonacazpan ehuac, omonacaztica ticcac in ma icà itla yuhqui ittetzinco omachiztic in toTecuiyo IESV CHRISTO? Ca çan niman ayc. Yehica macihui in oquimotlatzhuitequilique, in oquimomecaçotlahuilique, in huel i omiyotzin itech quimaxitililique in mecatl, inic quimomecahuitequilique, in yuhqui ichteccatzintli ipan quimomachiltique: cahuel oquimopaccaihiyohuilti, oquimopaccaciahuilti, oquimoquichhuili icenyollocacopatzinco, in ipampa yc quimoxtlahuiliaya, yhuã yc oquimoxtlahuili in iichtequiliz, in ahitetlacamatiliz in achto tlacatl Adã * 1. Yece ca in yehuatzin, ca çan niman ayc itla teaxca tetlatqui oquimocuili, ahnoço oquimotecuilili, ahnoço tetèyo temahuizço oquimotepolhuili: ca çan ye occenca miequĩtin, ixachintin oquimmomahuizçotili, oquĩmohuecapanilhui, yhuan

Quãdo oyste tu de Chro q̃ tuui eße soberuia, ambiciõ, o presumpciõ? De Luzifer, si: de Chro nũca: antes no hubo cosa mas humilde. Que tiene q̃ ver con el Christiano ser deshonesto, ser adultero, ser fornicario? Quando oyste de X. algo desto? Sino q̃ fue la misma honestidad, la misma limpieza, y recogimiento. Que tiene que ver con el Christiano ser ladrõ, q̃ robe la fama, y hazienda à su proximo? Porq̃ aunq̃ fue açotado como ladron, sufriolo porq̃ q̃so pagar la pena por el hurto q̃ cometia Adam.

yhuan oquimmocuiltonalhui: yhuan in axcan ca cenca quimelehuilia inic muchitlacatl quimocuiltonalhuiz, quimotlamachtiliz. Auh inin, ca centetl toptli petlaacalli in quimopielia, in oncan catqui, in oncan tzacuhtoc, tentoc in iteutlatlatiltzin, in itoptzin, in ipetlaacaltzin Dios: yequene macuilcan quiztimani in oncan ommayahuizque, in quinequizque, in quelehuizque ca huelitiz vmpa quicalaquizque in inma, yhuan ca oncan quihualquixtizque, oncan concuizque in çaço quexquich quelehuizque in iteutlatlatiltoptzin, iteutlatlatilpetlaacaltzin Dios. Auh inin, ma ittetzinco xonacopatlachia, ma xonaquetza, ma xoconacocui in mixtelolo in itech tetlaihiyohuiltilizne paniuhqui Cruz, ca inon ca toptzintli, petlaacaltzintli, ca yehuatl in imahuiztlaçonacayotzin, ca macuilcan quiztica in icocoyoncatzin: yehica ca in yeixquichcahuitl còcoyon, in motlapo, ca çã ye yuh cocoyontica, nanalquiztica, in çã niman aic òmotzahtzacuh, ca çan occenca hualca oncan izquicã techhualmonochilia, techhualmotzatzililia, techhualmocohuanochilia inic timuchintin vmpa itlantzinco, inahuactzinco titopachozque, itlantzinco tontiquanizque, inic tocneliltiz, tomahcehualtiz in itopyo, in ipetlaacallo in itlaçohueitonehuacapololocatzĩ, in itlaçotlaihiyohuilitzin, in iPaſsiotzin, ca oncan ticmahcehuazque in çaço quexquich quinequiz in toyollo. Auh yehuatl cenca techocti, cenca tetlaocolti: ca in Tlalticpac tlaca inic cẽca motequipachohua Tlalticpacayotl, in nẽquizcayotl, in çan ilihuizçotl, yc quixiccahua, yc quitlàcomati, yhuan yc quimopololtia, quimixcahualtia in Ilhuicacayotl, in Dios itecuiltonohuayatzin, itetlamachtiayatzin: auh ye quicemmati, quicemixcahuiya, yhuan quimocemmaca in nepapan tlahtlacolli, in nepapan tlapilchihualli, in izquitlamantitoc iyolihtlacolocatzin yhuan iqualanilocatzin toTecuiyo Dios. Auh in axcã macamo quimonequilti in Dios inic quimopololtizque, quimixcahualtizque in ineltococatzin, ma quimonequilti in Dios in ahmo quinmotelchihuiliz, yhuan ahmo quimmotlalcahuiliz. Ca in quemmanian toTecuiyo Dios quimmotlalcahuilia, yhuan quimmotelchihuilia in itlaneltocacahuan: auh yuhquin ocececni mohuica, in oncan

Vna arca tiene en q̃ està los teſoros de Dios: y tiene cinco puertas, por las quales los q̃ quiſierẽ puedẽ ſacar tãto theſoro quãto puede deſearſe.

Mirale pues en aq̃lla Cruz, la ar ca es ſu humanidad ſanctiſsima abierta eſtà por cinco partes, q̃ ſon cinco llagas: y deſde q̃ ſe abrio jamas ſe a cerrado, ãtes eſtà cõbidando para q̃ todos lleguẽ, y tomẽ delos teſoros de ſu Paßion quãto q ſierẽ: y el males, q̃ por negligẽcia, y deſcuydo pierdẽ los hombres tã to biẽ: y plega à Dios no ſeles vẽga por eſto a quitar, &c.

D.

Confiessa S. Ioã lo q̃ deue confessar: y niega lo que deue negar. Quan al contrario desto lo hazẽ muchos en la confession: confiessã los peccados agenos, y niegan, y occultan los proprios. Encubren y occultã las virtudes de sus proximos en sus cõuersaciones, y acriminan los deffectos q̃ en ellos veẽ, por peq̃ños q̃ seã, y lo peor es, q̃ muchas vezes les leuantan falsos testimonios: y al fin con mẽtira, o cõ verdad, procuran affrẽtarlos, y diffamarlos.

Ioan. 5. cap.

Sabẽ muy bien los Sãctos quanto agrada à D. la verdad: y quãto se offẽde,

in oncan neltocoz, tlacamachoz, yhuan mahuiztililoz. ——

¶ *Et confessus est, & non negauit. Et confessus est, quia non sum ego* CHRISTVS. *Non sum Elias, non sum Propheta.* q. n. Auh in Sanct Ioan niman melahuac in quihto, quimilhui in Iudiome. Ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO, ahmo nElias, yhuan caahmo niPropheta. Ca in nehuatl ca çan nitozquitl, ninahuatiliztli (*la voz de la campana que suena bien, dizen* huel nahuati) yhuan nitzàtziliztli, nitetzàtziliani quauhixtlahuacan, niquihtohua. Xiccencahuacan, xictlacuicuilicã, xicchipahuacan in i ohuitzin Teutl Tlahtohuani Dios, in yuh oquimihtalhui huecatlachiani, tlaachtopaihtohuani Isayas. Huel ipan ximoyolnonotzacan in quenin yehuatzin cenquizcamahuiztic S. Ioan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua in tlein necuitiloni, nemachitoconi, yhuan ahmo quimocuititzinohua in tleyn ahmo necuitiloni, ahmo nemachitoconi. Ca quimocuititzinohua inic ahmo yehuatl in toTecuiyo IESV CHRISTO in inTemaquixticatzin Cemanahuac tlaca, yhuan huel teixpan muchitlacatl ixpan imatian quimomachitocatzinohua, ca çan itozquitzin, itzahtzilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios, itemachticatzin, iteutlahtollatenquixticatzin, inic quimocencahuilitinemia, quimotlacuicuililitinemia, yhuan quimotlachpanilitinemia, quimochipahuililitinemia in i ohuitzin, i ochpantzin toTecuiyo. Yehuatl ipampa in toTecuiyo IESV CHRISTO oquimoyectenehuili in itlaçotzin Sanct Ioan, inic itechpa oquimihtalhuitzino. *Ille testimonium perhibuit veritati.* q. n. In yehuatl Sanct Ioan, in notetlaiximachticauh huel melahuac inic motlaneltilili. Ma xicmomachitican notlaçomahuizpilhuane, yhuan ma xicmoyollotican, ca in Sanctome, Dios iyectetlayecolticahuan, Dios iyectetlaçotlacahuan, huel quimati, yhuan huel pachihui in inyollo, ca in toTecuiyo Dios cenca yc quimohuellamachtilia, yhuan cenca yc quimopahpaquiltilia in neltiliztli, in tlanelihtoliztli: auh in iztlacatiliztli, ca cenca yc moyolihtlacotzinohua, cenca yc moqualancuititzinohua, motlahuelcuititzinohua: auh yehuatl ipampa ixpampa ehua, quinehquanilia in teiztlacahuiliztli, yhuan in iztlacatiliztli, in ahmo

mach

machyuhqui in miquiztli. In iontlamanixtiin, huel oquimotē-quixtili in tlaachtopaihtohuani Zacharias, inic oquimihtalhui itencopatzinco in Dios. *Hęc sunt verba quę facietis*. q. n. Izcatqui in anquichihuazque, in anquimotequitizque inic namech maquixtiz in oncan Babilonia, in oncan amotecuhhuacan, in amotlacohtian, in amotequitian. *Loquimini veritatem vnusquisq; cum proximo suo*. q. n. Ma melahuac yc xitlahtocan, ma melahuac in ceceyaca yc quimonochili in ihuampo. *Veritatem & iudicium pacis iudicate in portis vestris*. q. n. In amehuantin in anteyacana, in antepachohua, ma huel melahuac yc xitlatzontequi can in oncan amotecuhtlahtohuayan, amotetlatzontequiliayan, ma xiquintlacecehuilican (intla huel muchihuaz) yhuan xiquintlacahualtican inic pacca yocoxca nemizque in amixpan moteilhuiya, moteixpanhuiyah. *Et vnus quisque malum contra amicum suū ne cogitet in cordibus vestris*. q. n. Auh niman, macayac quinemili iyollo ihtic in ma itla tecoco tetolini, ahnoço teyolihtlaco, ahnoço tepinauhti, teahuilquixti ihuicpa in ihuampo. *Et iuramentū mendax ne diligatis*. q.n. Auh macamo xictlaçotlacan, macamo xictenehuacan in çan iztlaca juramento. q. n. in çan tlapic tlateotocatenehualiztli, macamo xitlapicteotocatenehuacan. *Oia enim hęc sunt quę odi, dicit Dominus*. q. n. Ca in ixquich omoteneuh cenca quitelchihua, cenca quitlayelitta in nanima. Auh oc izcatqui in occecni quimihtalhuiya in Spiritu sancto *Linguā mendacem, & proferentem mendacia odit Dominus*. q. n. In toTlahtohuani Dios cenca quimotlayelittilia in iztlacatini nenepilli, yhuan in iztlacatiliztli quitenquixtia, yequene yhuan in iztlacatini tlaneltiliani. Yc ipampa occecni quimihtalhuiya, çanno huel yehuatzin in Spiritu sancto. *Abominatio est Domino labia mendacia: qui autem fideliter agunt, placent ei*. q. n. In toTecuiyo Dios cenca quimotlayelittilia in iztlacatiliztli, in iztlaca tetenxipal: auh in yehuantin in nelli melahuac yc tlahtohua, in nelli melahuac yc nemi, ca cenca quimohuellamachtilia. Occecni mihtohua: *Noli amare mendacium, aduersus fratrem tuum, neque in amicū tuum similiter facias*. q. n. Macamo xictlaçotla in iztlacatiliztli ihuicpa in mohuampo, ahnoço ihuicpa in mocniuh: yuhquimma quih

y q̃xa de la mētira, y aßi huyē della, mas q̃ de la muerte.

Buen lugar de Zachar. ca. 9.

Verba. i. res, seu opera. Pacis 70. pacificū, & iustū. s. quo pax alatur, & iustitia, nō discordia, aut iniquitas.

Portis: s. vrbium: ibi enim fiebant iudicia. Sà ibi.

Prou. 6. ca.

Prou. 12.

Eccles. 7. ca.

Tiene otra letra noli arare. i. machinari: omne. i. vllũ: nõ est bona i. peßima est. Sà & Vatab. nam phrasis Hebrea est, nõ bonũ, pro peßimo.

ma quihtoznequi. Macamo xiztlacati, yhuan macamo xiteiztlacahui. &c. *Noli velle mentiri omne mendacium: aßiduitas enim in illo, non est bona.* q. n. In çaço quenami iztlacatiliztli, ahnoço teiztlacahuiliztli macamo moyollo ihtic xicnemiti, yhuan macamo mocamacpa quiça: auh intla quemmanian yc timalahuaz, timopetzcoz, macamo xiccuitlacuepa, macamo xicmiecpahui, çan ye ximocuitihuetzi, ximotilquetza: yehica in icemanaloca in icenmachoca cenca ahmo qualli, cenca tepinauhti, teahuilquixti, teihçolo. Ca in iztlacatiliztli, ca yuhquimma Tlacatecoloyotl, Mictlancayotl, tzitzimiyotl: auh in iztlacatini, in iiztlacatiliz, occenca ye in ohui(*en cosa ardua*) yc iztlacati, yc quimottatia in Tlacatecolotl, in Mictlan cohuatl: ca in Tlacatecolotl yehuatl achtopa iztlacat, yehuatl compehualti in iztlacatiliztli. Ca yuh mihtohua teutlahtolpan. Ca quimiztlacahui in

Gene. 3.

achto totta in Adam, in Eua, in ihquac quimilhui. *Nequaquam moriemini, sed eritis sicut Dij scientes bonum, & malum.* q. n. Ca nelli ahmo anmiquizque, çan ye yuhquin an teteo anyezque, in anquimatizque in qualli yectli, yhuan in ahmo qualli. Auh in toTecuiyo toTlahtocatzin, izcatqui yc quimmahuili in Iudio-

Ioann. 8.

me. *Vos ex patre diabolo estis, & desideria patris vestri vultis facere. Ille homicida erat ab initio, & in veritate non stetit, quia non est veritas in eo, cum loquitur mendacium, ex proprijs loquitur, quia mẽdax est, & pater eius.* q. n. Ca çanelli in Tlacatecolotl amipilhuan, inic anquimottatia, inic itech anmixcuitia, itech anmomachioana: ca icializ in amotta anquichihuaznequi, anquineltiliznequi. Ca in yehuatl in otzintic Cemanahuatl, nimã ye temictiani catca, ahmono oquicenmancapix in neltiliztli, ahmono quicenma in nelli, ahmo itech ca in nelli. In ihquac iztlacati, in teiztlacahuiya, in çan itla quihtohua iztlactli, ca huel ihquac in itlahtol quinextia, ca huel ineixcahuil in iztlacatiliztli, ca çan iztlacatini: no yhuan in iztlacatiliztli yacachto quiyocoyani: yehica ca itta in iztlacatiliztli: auh in iztlacatini, ca ipiltzin in Tlacatecolotl. O notlaçopilhuanè, ca ye huel yc pachihui in amoyollo, in quenin toTecuiyo Dios cenca yc moyolihtlacotzinohua, mellelmattzinohua in iztlacatiliztli: auh yehuatl cenca techocti,

Quia ausi sunt patrem suũ Deum dicere, ita eos percutit. Chrysost.

Iudæi filij erãt diaboli, imitãdo, nõ nascẽdo. Aug.

¶ *Erant Iudæi filij diaboli, imitatione, sic illud dictum pater tu9 Amo-*

cenca

cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten, yhuã teellelaxiti, ca huel
anmiequintin ayaxcan icà huel quihtohua, ayaxcan huel quitẽ-
quixtia in neltiliztli: çan attza, çan cuelachic, auh nel muchi-
pa cemihcac iztlacati, in huel intechpa mihtoz, yhuan huel yc
ixcomacozque, yc ixmotlalozque in imahyoca, yhuan in inpi-
nauhtiloca, in mahuizpololoca in yehuantin in quimmahuilia
in Spiritu sancto, inic quimihtalhuiya. *Ab vtero loquuti sunt fal-*
sa. *Psal*. 57. q. n. Ointlahuelíltic, ca oc in tlacatian, oc in co
conetian, oc in piltian iztlacati, oc in telpuchtian ahmo mela-
huac yc tlahtohua. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca yuh-
quin yc antechtlapololtia, yc antechçotlacmictia, yc antech-
içahuiya in amoztlacatiliz: çan yehuatl oc hualca, oc tlapana-
huiya inic titomauhtia in ahmo yc anpinahua, in ahmo yc quen
muchihua in amoyollo in amoztlacatiliz. Maxicmomachitican
notlaçopilhuane, ca in qualli in yollo, in mocnomatinih ahmo
iztlacati, çan muchipa melahuac in quihtohua. Auh nè in ah-
mo qualli in yollo, in çan mopohuanih, ahtle ipan quitta in iz-
tlacatiliztli: muchipa iztlacati, yc neci ca itech pohui in Tlaca-
tecolotl: in tiztlacatini xiccaqui in motlahuelilocayo, intla itla
oticchiuh in ahqualli ahyectli, in tepinauhti: intla aca mitztlah
tlani, intla quihtohua, Cuix oticchiuh in? Niman ahmo ticmo
cuitia, niman ahmo ticmomachitoca, niman tiztlacati, tiquih-
tohua. Caahmo. Auh inin ca ipampan nepohualiztli tiztlacati,
ahmo timopinauhtillani, ahmo ticnequi in aca quimatiz motlah
tlacol. Auh intla ye itla qualli omuchiuh, intla aca mitztlahtla-
niz, Cuix tehuatl oticchiuh in? Niman motech tictlamia in
ca oticchiuh: yehica ca timopohuani, timomahuiztililani ipã-
pan tiztlacati: auh ye hica caahmo qualli in moyollo yc miecpa
tiztlacati. Intla aca ticcocolia, niman tictentlapiquia, itech tic
tlamia in ahqualli, ahyectli: huellacatecoloyotl in ticchihua, te
cocoliliztica tiztlacati. Auh intla itla qualli oquichiuh in ticco-
colia, çan ahmo itech tictlamia, inic ahmo yectenehualoz, inic
ahmo tlaçotlaloz, inin cenca temamauhti, cenca teiiçahui. Auh
in quemman in ahmo titetlaocoliznequi ipampa tiztlacati: inin
cenca temamauhti, cenca teiiçahui. Auh intla aca itla mitzitla-

rrheus, & mater Cethea. Glos. Non dixit opera, sed desideria: ostendẽs vehementer & illum, & ipsos cędibus delectari Chrysost. Ab initio dicitur diabolus homicida, ex quo fuit homo qui posset occidi. Inter lin. Diabolꝰ verbum malũ seminauit, & hominem occidit: non ad eum venit ferro accinctus, ne ergo putes nõ esse homicidiũ, cũ fratri tuo mala persuades. August. Homo q̃ mẽdax est, nõ habet de proprio, sed ab alieno, i. à diabolo: Glo. inter. Non omnis qui mentitur est pater mẽdacij, sed qui aliunde mẽdacium non acce-

pit, vt diabolus. August. Diabolus mendacium genuit. Origenes.

nilia, intlanel ticpie, ahmo ticmomachitoca, çan tiquihtohua. Caatley, tiztlacati: yehica caahmo titetlaçotla, ahmo qualli in moyollo. Cequintin ipampa iztlacati in nechachamahualiztli, mopilihtohua, mohueytenehua, mohueymati: ahmo yuhqui oquichiuh in Sanct Ioan, çan melahuac in quihto, in quiteilhui. In ihquac miectin Hierusalem tlaca omomatque, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac oquimotlahtlanilito, quihto. Ca ahmo nehuatl, huel melahuac in quihto. Auh in tehuatl intlanel timacehualli, timohueicatenehua: ca nechachamahualiztica, nepohualiztica tiztlacati: yc tineci caahmo qualli in moyollo. Yc ipampa notlaçopilhuane, ma xiccentelchihuacan, ma xiccemihiyacan in iztlacatiliztli, ca tlacatecoloyotl: ca çan yehuantin intech monequi in ipilhuan Tlacatecolotl. Auh in amehuantin ca ye amipilhuan in Dios, ca oanmoquaatequique: niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli. Occenca amehuantin in anpipiltin, in antetecuhtin: in anteyacana in amalcaldeme, in antopileque: niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli: ca cenca teahuilquixti, cenca yc anmomahuizpolohua in iztlacatiliztli. In aquin iztlacatini, huel yc neci caahmo qualli in iyollo, caahmo pilli, caahmo tecuhtli: ca millacatontli ca Tlacatecolotl ipiltzin. Intla aca melahuac quihtohua inic ahtle ipan muchihuaz in ipampa in neltiliztli, in ipampa in melahuac, ahmo cenca yectenehualoni. Yehuatl cenca yectenehualoni in melahuac quihtohua, intla nel ipampa pinauhtiloz, ahnoço ahyoz, ahnoço mictiloz, ahnoço cuililoz in i axca, ahnoço tohtocoz, ahnoço ahuilquixtiloz. Inin ca miequintin Sancto me yuh quichiuhque: huel achto yehuatl in Sanct Ioan huey in itenyo, in imahuizço, in ayamo otlahtlaniloc, ca momatia in Hierusalem tlaca, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac otlahtlaniloc, yhuan oquihto in melahuac, caahmo yehuatl in CHRISTO otepitonauh initenyo: ipampa cenca yectenehualoni, caahmo oquimalhui in itenyo, occeca quimalhui in melahuac, in neltiliztli in toTecuiyo IESV CHRISTO iteocemmachoca, itenyotzin, imahuizçotzin, in ahmo machyuhqui huel yehuatl itenyo, imahuizço, yhuan ihuecapanoloca.

Aduierta el predicador a los naturales quãto importa no permitir à los niños q̃ mientã: paraque no se hagan a mẽtir: cõforme a la doctrina de Plutarcho de Educatio, puerorum. Donde dize. Preter hęc oĩa, id quod sanctissimum est, pueri vera pferre cõsuefiant, Mẽtiri enim seruile vitium est, & à cunctis mortalib⁹ odio insectandũ nec quod apud mediocres etiam seruos, veniã promereatur.

lo, yhuan ipampa in neltiliztli otlaihiyohuiltiloc, oquechcotonaloc: ca oquilhui in tlahuelilocatlahtohuani Herodes: ahmo motech monequi in ticpiez, in ticmocihuahuatiz in icihuauh in moteyccauh Philipo: ca oc nemi. Auh intlacamo yuh quihtohuani, ahmo quimictizquia in Herodes: çan occenca oquimotlaçotili in Sanct Ioan in melahuac, ahmo yuh quimotlaçotili in nemilitzin. Yc ipampa cenca yectenehualo in Sanct Ioan: auh in axcan ca toneixcuitil, ca ipampa in melahuac, in neltiliztli monequi ticpolozque in ixquich Tlalticpacayotl: yequene yhuan toneixcuitil, toctacauh, tomachiouh inic tictocuitizque, tictomachitocazque in tleyn necuitiloni, nemachitoconi: auh ahmo tictocuitizque, ahmo tictomachitocazque in tlein ahmo necuitiloni, ahmo nemachitoconi, in yuh quimuchihuili Sanct Ioan.

E. ¶ *Non sum ego CHRISTVS, non sum Elias, non sum Propheta. Ego vox clamantis in deserto: dirigite viam Domini.* q. n. In nehuatl caahmo ni Christo, ahmo ni Temaquixtiani, ahmono ni Elias, ahmono ni Propheta. Çan nitzahtziliztli, namechtzahtzilico: ma xicmocencahuililican in i ohuitzin toTecuiyo tlaneltoquiliztica, inic anquimoneltoquitizque in huel yehuatzin in toTemaquixticatzin IESVS: yhuan ma xicmocencahuililicā in i ohuitzin tlamahcehualiztica, tlahtlacolchoquiztica, neteoqohualiztica. Quimihtalhuiznequi in Sanct Ioan, cenca yc ammotlapololtia intla ammomati, ahnoço intla anmoyoltzòtzona, ammomeyollohua aço nehuatl in niTemaquixtiani, in anquimotemolicatlapiquia? Inin cà niman ahmo: auh ca yehuatl amech xpopoyotilia, amechixtepetlatilia in amotlahtlacol, in amotlapilchihual: yc ipampa inic huel anquimottilizque, yhuan inic huel anquimoteotitzinozque, inic huel anquimotlacamachitizque, xiccencahuacan, yhuan xicchichihuacan in i ohuitzin, in çan çacatla, in çan quauhtla: inezca in nican Tlalticpac tlalitlacoltitlan, in yuhqui tlahtlacolquauhtla, in huitzcolotla, inic nuchitlacatl quicuepaz in inemiliz, inic ochpanoz, inic cenca hualoz in i ohuitzin toTecuiyo Dios: in yuh quihtotia Isayas Propheta. Huel xicmelahuacan in amix amoyollo, ca ye huitz, ca ye

E. *Nota q̃ este Euãgelio nos dize dos cosas. La 1. qen es Ioan, su officio, y dignidad. La 2. q̃ es X. Quiẽ es Ioan? no es X. ni Helias ni Eliseo: sino vox clamãtis in deserto mẽsagero d̃l Messias, y su adelãtado. Quien es Chr̃o? El Messias prometido, q̃ le teneys ẽtre vosotros, q̃ comeanda, y viste ẽtre vosotros, y no hazeys caso del. Mas, quien es X? Tal, que Ioã nascio ẽ gr̃a nascido à Dios: primero q̃ al mũdo no merece servirle de criado, ni dedesatarle la correa de los çapatos, de las sandalias.*

ca ye amonepantla moyetztica in toTemaquixticatzin, ma huel xiccaquican in itlahtoltzin. Huel quimomachitia in Sanctome, ca in huecapan tlahtohuani Dios cenca quimmopalehuilia, yhuan cenca quimmoyollalilia, yequene cenca quimmohuecapanilhuiya in mocnomatih, in mocnotecah, in ycnoyotica monemitiah: auh quimicnonèmachitia, tlaltitech quimmohuiquilia, quimmonecxipechtilia, quimmotlanitlaxilia, yhuan quimmopopolhuiya in mopohuanime, in mohueinequini, yhuan in cenca motachcauhnequinime: yc ipampa in yehuantin Sanctome muchipa cemilhcac motepitonohua, mocnomatih, mocnotecah, motlalchitlaçah. Auh inin, ma ittetzinco xicmottilican in iyecyollochipahualitzin Sanct Ioan, ca in ihquac miequintin Israellaca quiteomatia, auh in occequintin teutlahtolmatinime quiteotlapiquiznequia, yhuan in ihquac huel miequintin quiteotlapiquiznequia, ipan quittaya in inTemaquixticauh: ca in ihquacon, çan ye mocnomattzinohuaya, motepitonotzinohuaya, inic quimocuititzinohuaya in ca çan tzàtziliztli, in çan caquiztiliztli, in quauhixtlahuacan, in tlalcahualpan tzàtzi: auh inin tozquitl tzàtziliztli, tle ipan anquitta, tle ipan anquimati, tle ipan anquilnamiqui? Ca in tzàtziliztozquitl, çan achiton in ihiyotl, ahnoço ehecatontli in itenco, icamacpa quiça, quitenquixtia in aquin tlahtohua, ahnoço tzàtzi. Auh inic quimihtalhuiya Sanct Ioan ca tozquitl, ca tzàtziliztli: yuhquimma quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua in çan tlalli, çoquitl, teuhtli, tlaçolli, poctli, ehecatl: ca çan itlayocoyaltzin, itlachihualtzin in toTecuiyo Dios, in ahmo huel ittetzinco monenehuiliz: auh nelli ca yc neci in cenca huey, in cenca mahuiztic in inecnomatilitzin, inepechtecalitzin, yhuan in iqualtilizchicahualitzin. Auh nelli in omihto neixcuitilli, inic otechmoneixcuitillalilili Sanct Ioan Baptista, ca intech maria, in tech mocui in Sanctome, ca yehuatl in innecnomachiliz, in innecnotecaliz: ca in ihquac yectenehualoh, huecapanoloh, qualihtoloh, yequihtoloh: caahmo yc mohuecapanohua, ahmo yc mopohua, ahmo yc aatlamati, ahmo yc mohueynequi, ahmo yc mihtollanih, ahmo yc mohuecapanollanih: çan occenca oc hualca, oc tlapana-

Sabẽ muy bien los Sãctos q̃ el supremo Señor fauoresce, cõsuela, y ensalça a los humildes: y por el contrario humilla, y abate à los soberuios, y assi todo su cuydado es humillarse, y deshazerse para agradar à Dios.

Quãdo la opinion, y credito de San. Ioã estaua mas en su pũto, entõces se humillo mas, y deshizo por su Señor. Esta es la condiciõ de los Sãctos q̃ quãto mas lo ẽsalçã, alabã, y hõran: ellos mas se abatẽ, menosprecià, y humillan.

lapanahuiya inic mocnomatih, inic motepitonohua, inic in tolol (*de nitolohua inclinar la cabeça*) in malcoch quichihua (*de* nino malcochohua, *cruzar las manos ante los pechos en señal de rendimiento, y subjection, es phrasis de la lengua*). Aquin huel quimelahuaz inecnomachilitzin in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria: ca in ihquac Sanct Gabriel quimotlahpalhuico, yhuan quimocialtiico in inantzin muchiuhtzinoz in huelnelli Dios Tlahtohuani, ahmo quen omuchiuh in iyollotzin nepohualiztica, &c: çan occenca yc omotepitonotzino, omotlalchitlatzino: inic oquinihtalhuitzino. *Ecce ancilla Domini fiat mihi secundum verbum tuũ.* q. n. Ca iz nicatqui in nicihuatlacauhtzin, nitetlayecolticatzin in Tlahtohuani Dios, ma yuh nopan muchihua, in yuh ticnihtalhuiya, in yuh quimonequiltia noTeotzin noTlahtocatzin. In yehuatzin Abraham ahmo çan quezquitlamantli yc oquimomahuiztililica in Dios, ca quimmotlaqualtili in Angelome, in oncan ichan in quimolhuilico, ca otztiz, ca mopilhuatiz in icihuauh in ye ilama, yhuan tetzacatl catca: no yhuã huel yehuatzin Dios oquimonochili: auh in yehuatl ahmo yc omopouh, ahmo yc oaatlama inic occeppa quimonochiliz in Dios: çan oquihto. *Quia semel cœpi, loquar ad Dominum meum, cum sim puluis, & cinis.* q. n. Maçonelihui niteuhtli, nitlalli, ninextli, in ahtle ipan nittoni, nicnonochiliz in noTeotzin, noTlahtocatzin: yehica yehuatzin nechmoyolehuili, inic nicnonochiliz. Nocuel yehuatzin in Sanct Pablo oquimonextililica in toTecuiyo Dios, in cenca mahuiztic, in cenca huecapan tlamahuiçolli: yhuan cenca yc oquimoyollalilica in itemachtiliz, in iteotlahtollatenquixtiliz (caahmo çan tlapohualtin in oquintlaneltoquiti, in oquimmonemilizcuepili) auh ahmo yc mopouh, ahmo yc oaatlama, çan ilhuice mocnotecac, mocnopechtecac, inic quimihtalhuiya. Ca quimmocentzacuililia in ixquichtin Apostolome, yhuan in ixquichtin Sanctome, no yhuan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua, caahmo ilhuil, caahmo imahcehual in motocayatiz i Apostoltzin in toTecuiyo: yehica ca imachcauh, in teyacancauh in tlahtlacohuanime, in niman ayac huel itech monenehuiliz, niman ayac ihuihui, ayac ipoh. O notla-

Quiẽ podra declarar la gran le humildad, de la soberana Virgẽ: pues diziendole el Angel q̃ el bijo de D. la escogia por madre: ella se reconoce por sierua, y esclaua de su S.

Lucæ. 1.

Sit locus, que el punto mas calificado de la humildad, es la subjection plena, y entera obediẽcia, y conformidad con la volũtad de Dios.

Gen. 18.

1. Cor. 15.

Ad mores.

çopilhuanè muchiin yc huel nelti in omihto: ca in Sanctome in occenca huecapanoloh, yhuan yequihtolo: oc hualca, oc tlapanahuiya inic motepitonohuah, motlalchitlaçah: auh ca niman ahtle in innetlacuitlahuiliz, niman ahtle in necuiltonol, in netlamachtil ipan quimatih, intlacamo çã yehuatl in innenohmatelchihualiz, in innenohmatepitonoliz, in nenohmatlalchitlaçaliz. Auh nè in ahqualtin, in ahyectin in inyeliz, in intlanemililiz, yhuã in innetlacuitlahuiliz ca aoctle centlamantli, intlacamo çan yehuatl in mopohuazque, machcauhnequizque, mohueilizque, mohuecapanozque, moqualihtozque, moyequihtozque: auh in occequintin ahtle ipan quimittazque, ahtle ipã quimpohuazque, çan quintelchihuazque. Auh yenelli ca çan moztlacahuiya, çan motlapololtia, çan mixcuepa. Izcatqui cetlacatl (ipan mottaya, ipan momatia in motlacamatini, in mocuiltonohuani, in motlamachtiani) i ayoca, ipinauhtiloca, yhuan ixcomacoca, inic quimixmochili in Spiritu sancto, ipampa inepohualiz, inehueinequiliz, in inehuecapanoliz. *Quia dicis diues sum, & locupletatus, & nullius egeo: & nescis quia tu es miser, & miserabilis, & pauper, & cecus, & nudus.* q. n. Izcatqui in monetlapololtiliz, moquaihuintiliz, inic timohueimati, inic timocuiltonocamati, timotlacamatcanènequi, auh ca ayac tictemachia: ca tiquihtohua, ninocuiltonohuani, ninotlamachtiani cenca miec in naxca notlatqui, in nocococauh, ayac itla yc notech monequi, ayac itech ninotemachitica: auh maximixtzayana, ma huel xitlachia, ma ximixtlapo, ma ximiximati: auh ca tiquittaz ca nelli ca çan timoztlacahuiya, ca çan timotolinia ca titequiycnolacatl (*pauperrimo: porque el tequi acrescienta en gran manera la significacion del nombre, o verbo a que se junta*: tequimacehualli, *hombre vilißimo*: tequitlahuana, *beuer demasiado*: tetequiahua, *reñir demasiado, o con exceßo*) ca ticocòc, ca titeopouhqui, ca titetlaocolti, ca tiquihiyohuiya, ticciahui, ca çan tixpopoyotl, yhuan ca çãn motatapa, motzotzoma yetinemi, yhuan ca çan tipetlauhtinemi, çan tixipetziuhtinemi (*andas del todo desnudo*) ca çan tinacatl (nacatl, y nacatetl *todo es vno. q. d. andar del todo desnudo*). O notlaçopilhuanè, ca yehuatl in inecuiltonol,

Este es el cuydado, y pensamiento de los malos, estimarse, alabarse, y preferirse a todos, y estimarlos en poco.

Apoc. 3.

Esta es la riqza

nol, yehuatl in inetlamachtil in mopohuani, in mohueinequini, in ycnoyotl, ycnotlacayotl, in ixpopoyotiliztli, in petlauhtinemiliztli. In timohueinequini, timocuiltonocamati, ma yehuatl xiquitztimotlali, ma ipan ximoyolnonotza in monecuiltonol, in monetlamachtil, ca niman ahtlei, intlacamo çan ycnoyotl, intlacamo çan ixtepetlayotl, ixquimillotl, intlacamo tatapayotl, tzotzomayotl. Huelnelli ca huel melahuac inquimihtalhuiya Sanct Pablo. *Siquis existimat se aliquid esse cum nihil sit, ipse se seducit.* q. n. In aquin momati ca àçan itla, ca àçan acà, ca huel moztlacahuiya, ca çan motlapololtia, ca niman ahtle ipan pohui, ahtle ipan ittoni. Ihuiin, in aquin mopilihtohua, in aquin moqualtoca, moyectoca, cenca moztlacahuiya, yhuan ahmo ittetzinco mixcuitia in Sāct Ioan: in aquin yuh quihtohua, ca mocuiltonohuani, ca tlatquihua, ca çan moztlacahuiya, ca moztla, huiptla cuililoz, tlaçaltiloz in ixquich yc mocuiltonolmati, motimalolmati. Auh oc no izcatqui in centlamantli in yeliz in netlapololtiliz, in inneixcuepaliz in ahqualtin, ahyectin: ca inic mohueinequi, machcauhnequi in occequintin, çā quimixpachilhuiznequi, quintlatiliznequi in tleyn qualli yectli in techca: auh intla itla intech ca ehcauhyotl, tlàçollotl, yc quimmahuizpolohuah, yc quimpinauhtiah, quimixcomacah. Auh neli itech mixcuitia, itech momachioana in Tlacatecolotl. Ca izcatqui i ayoca. *Tu Cherub, extentus, & protegens.* q. n. In tehuatl tiTlacatecolotl, in màcaçan huei tototl, in cenca hueca quiçohua i atlapal, inic tlatlapachoz, tlacehualhuiz. Yuhquimma quihtoznequi: inic cenca huei monepohualiz, cenca timohueiliznequi, timoçohuaznequi, auh inic ahmo neciz, in ahmo mottaz in occequintin in qualnexiliz, in inmahuiznexiliz, çan tictlapachoznequi, çan ticcehualhuiznequi. In mopohuani, ahmo çan yeiyo yc moyollalia, yc motlamachtia in inehueinequiliz, in inehueimatiliz, çan ocno yehuatl quitemohua, yhuan quinemilia in occequintin in pinauhtiloca, in mahuizpoloca, inic occenca yehuatl hueiyaz, huecapanihuiz, tenyohuaz, mahuizçohuaz. Ca in yehuatl Phariseo ahmo yc pachiuh in iyollo in moqualtocac, in moyectocac, yhuā in ixquich qui-

de los malos, y soberuios, y el titulo de que se pueden gloriar. s. ceguedad, desnudez, y summa pobreza.

Ad mores.

Galat. 6.

Los soberuios q̄ erē encubrir las virtudes de los otros.

Ezech. 27.

Cosa marauillosa q̄ el soberuio no se cōtente cō su estado, hōra, y dignidad: sino q̄ tracta, y procura como deshazer affrētar, y menoscauar la hōra de los otros.

nononquateneuh in itlachihual, in itlatlatlauhtiliz, in itetlaocoliliz, yhuan in ineçahualiz: ca çan ye ipan quihuallali, oc oquihualaxilti in ipinauhtiloca in Publicano, in çã hueca mocnotlatlatlauhtiliticaca, meltepiniticaca. Ihuiin, in teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl oncatca huei pilli, tecuhtli itoca Aman, in huel inencauh, in huel quimotlacahuiaya in Rey Assuero (*muy familiar, y que priuaua mucho con el Rey Assuero*) ca otlanahuati in tlahtohuani Rey in muchitlacatl quimahuiztiliz, quinepechtequiliz, yhuan ixpan motlanquacoloz: auh yuh muchihuaya: in i axca itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil ca ahmo çan quexquich, ahmo çan ami, ca huel cenca miec. *Et cum hęc omnia habeam, nihil me habere puto, quandiu videro Mardocheũ Iudęum sedentem ante fores regis*. q. n. In muchi omihto, in muchi omoteneuh ahmo yc motlali, ahmo yc pachiuh in iyollo Aman, çan quihto. In ixquichin, ahmo nechyolpachihuiltia, ahmo nechyollalia, ahmo nechhuellamachtia, ahmo nechpaccatlalia in ixquichcahuitl niquittaz in Mardocheo in oncan ehuatica iquiyahuatempan, in tecpan in tlahtocan, yehica çan icel ahmo nechnepechtequilia, ahmo nixpan motlanquacolohua. Iyo in tAman tleyc timotequipachohua, tleyc tiyoltecuini in oncan ehuatica Mardocheo iquiyahuatempan in tlahtohuani Rey, cuix itla mitzcuilia, cuix itla mitztlatlalochtia, cuix mitzteilhuiya, cuix noço oc itla centlamantli yc mitztequipachohua? Ca niman ahmo. Ca çan yehuatl inetlacuitlahuiliz in Aman, in quitoliniz, in quinecnomachitiz in quimictiz, in quipiloz quiquechmecaniz in Mardocheo. Iyo oicentzontlahueliltic in motolinia, in mopohuani, in ahmo yc paqui, in ahmo yc motlalia in iyollo in ixquich i axca, itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil, in itenyo in imahuizço, in tlacamo occequintin cuililozque in tenyo, in mahuizço, in tlacamo occequintin pinauhtilozque, tlalchitlaçalozque, yhuan tlahtlatilozque. Cenca occentlamantli yc omonemiti in Sanct Ioan Baptista, ca omopechtecac, omotlalchitlaz, ahtle ipan omottac, ahtle ipan omoma, ahmo aca ipan moma inic quimohueililiz, quimohuecapanilhuiz, yhuan quimoteiximachtiliz in toTecuiyo IESV CHRIS-

Hester. 3.

Hester. 5.

De que te abrasas Aman? de ver à Mardocheo sentado a la puerta de palacio? que te quita? acusa te, o hazete daño en otra cosa? O d' suerte a los de los soberuios que no se tienen por honrados, sino es en las deshonras, y affrentas de sus proximos: y auezes mejores q̃ ellos!

CHRISTO. Auh in tehuatl tiChristiano, ma ittetzinco xi-
nixcuiti, ma ximocnoteca, ma ximocnomati, ma ximopech-
eca, ma ximotlalchitlaça: auh in moTeotzin, moTlahtocatzin
cicmomahuiztilili, xicmohuecapanilhui, xicmotlacamachiti,
no yhuan in mohuampohuan muchintin xiquimmahuiztili, ma
nen timopouh, manen taatlama, manen ticuecuenot, ca nimã
htle motech ca, in mitznepohualtiz, in mitzaatlamachtiz, in
nitzcuecuenotiliz, ca timotolinia, ca ticnotlacatl. &c.

Ad mores.

¶ *Ego vox. &c.* Inic Sanct Ioan Baptista cenca mocnomati,
nocnoteca, motlalchitlaça, techmixcuitilia, techmomachio
lalililia, yhuan techmixtlamachtilia in quenin Sanctome cenca
occentlamantli quimotemolia, yhuan quimixnextilia in tẽyotl,
nahuizçotl, ihtauhcayotl: in ahmo mach yuhqui in Tlalticpaca
yoelehuiyanime, in Tlalticpacayoicolianime. Ca in Sanctome
yc oquimixnextilique in necnomatiliztli, in nepechtecaliztli,
n netlalchitlaçaliztli, yhuan in nenohmatelchihualiztli, nenoh
na tepitonoliztli: yc oquimixnextilique in tenyotl mahuizçotl,
inic ixpampa ehuaque, choloque, inic quinetlatilique: auh nè
in Tlalticpacayoelehuiyanime, inic cenca camiqui, inic cenca
quiteocihui, yhuan inic cenca quitemohua in inhuecapanoloca
n inmahuiztililoca, huel yc quimixnextilia in intepitonoloca,
n intlalchitlaçaloca, yhuan in inmahuizpolaloca, in pinauhti
oca: inic neltiz toTecuiyo toTlahtocatzin itlahtoltzin, in qui-
nihtalhui. *Omnis qui se exaltat, humiliabitur: & qui se humiliat, exal-
abitur.* q. n. In çaço aquin mohueimati, in motachcauhnequi,
in mopohua, in aatlamati, in çã monohmapantlaça, in mohue
capanollani, in moqualihtollani, in momahuiçollani: necno-
machitiloz, tlanitlaçaloz, pechtecoz, quequeçaloz: auh in a-
quin ahmo mohuecapanohua, in ahmo mopantlaçaltoca, çan
mocnomati, motelchihua, mopohpolohua, ca huecapanoloz,
mahuiztililoz, tecuhtlaliloz, tlahtocatlaliloz. Yc ipampa in ti-
Christiano, intla timomahuiztilillani, intla timohuecapanolla-
ni in nican Tlalticpac, yhuan in vmpa itlahtocachantzinco in
Dios, ma huel nican Tlalticpac ximocnomati, ximopechteca.
&c. Auh in Tlalticpac tenyotl, mahuizçotl ahtle ipã xiquitta,

F.

Enseña este lugar quan differentemente buscan los Sãctos la honra, y la adqeren, q̃ los mũdanos. Porq̃ los buenos alcançan la hõra menospreciandola, y con humildad. &c. Y los mundanos quanto mas desean la honra, y la procuran con soberuia, y altiuez: tanto mas grangean su perdicion, y affrenta.

Ad mores.

ahtle ipan xicpohua, çan xiccentelchihua, xiccemihiya ipampatzinco in Dios, ca in yehuatzin mitzmomahuiztililiz, mitzmotenyotiliz, mitzmihtauhcayotiliz, in ahmo te timihtollaniz, timohuecapanollaniz: in yuh quimomahuiztilili, yhuan in yuh quimohuecapanilhui Sanct Ioã Baptista, in cenca omocnomattzino, in cenca omopechtecatzino. *Vease la 3. par. de la Vanidad, cap. 73. donde se tracta quan de otra manera alcançaron los Sanctos la honra, que la procuran los mundanos, que fue huyendo della. &c.*

G. ¶ *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti.* q. n. Inintzin in namechtenehuilia, ca amoTeotzin, amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin IESVS, in amonepantla, in amotzalan moyetztica, caahmo nolhuil, ahmo nomahcehual, ahmo nocnopil, ahmo notzitzquil, ahmo nonemac inic ittetzinco ninaxitiz, inic nicnocactomiliz, nicnocaccopiniliz. Inin tlahtolli notlaçomahuizpilhuanè, ahmo çan yeiyo in iyocoxcanemiliz, in ihuiyan nemiliz Sanct Ioan yc oquimotenquixtili, yhuan ahmo çan yeiyo in cenca huey inecnomatilitzin yc oquimihtalhui: ca çannoyhuan oc hualca, oc tlapanahuiya in ihueitautlatlaçotlaliz, inic quimotlaçotiliaya in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in iTeomachocatzin, yhuan in itlaçotlalocatzin oquimotlahtoltili in Sanct Ioan, yhuan yuhquimma quimotlenenepiltili, inic cenca oquimohuecapanilhui. Ca in Sãct Ioan inic cenca quimotlaçotiliaya in toTecuiyo toTlahtocatzin, aoctle centlamantli inecuiltonol, inetlamachtil ipan quimatia, ipan quipohuaya, in tlacamo çan yehuatl in itlayecoltilocatzin, in manel ahmo huey yc quimotlayecoltiliz, in çan yehuatl inic ixpantzinco motlanquaquetzaz, inic quimocactomiliz, quimocaccopiniliz. Huelnelli ca yehuatl in Sanctome in teutlatlaçotlaliz, in intlaelehuiliz, inic cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic cenca quimelehuilia, ca niman ahtle quilnamiquih, ahtle quitemohua, ahtle quimatatacah, yhuan ahtle yc motequipachohuah, in innecuiltonol, in innetlamachtil, ahnoço in inhuecapanoloca, in inmahuizmachoca, çan yehuatl quicemmatih, quimocemmacah in inTeotzin, in inTlahtocatzin, inic occenca neteotiloz, occenca mahuizti-

Estas palabras de S. Ioan, no solo son de modestia, y grãde humildad, sino tambien de intimo, y ardentissimo affecto de Charidad con q̃ amaua à Christo N. R. creyendo que no podia succederle, ni tener mayor biẽauenturança en este mundo, que seruir à Christo aunque fueße ẽ el mas vil, y baxo officio del mundo.

huiztililoz, occenca tlayecoltiloz, occenca tlacamachoz, yhuã occenca ittetzinco netlacanecoz, ittetzinco netemachiloz. Iyo in tiChristiano, in titetlayecolticatzin Dios, in huel ittetzinco tipohuiznequi, ma huel xiquitta, yhuan ma huel ipan ximoyol monotza, ma huel ipan xoonotiuh in motequiuh, in monahuatil, in mococol, caahmo yehuatl in tictemoz, in ticmatatacaz in Tlalticpac necuiltonolli, ahmono yehuatl in ticpahpaquiltiz in tlalli çoquitl: çan yehuatl in itlaçotlalocatzin, in icemmachocatzin, in ihuellamachtilocatzin, yhuan icentlacamachocatzin in moTeotzin moTlahtocatzin, in moTemaquixticatzin IESV CHRISTO, yhuan in motepitonoloca, motlalchitlaçaloca, ahtle ipan mottaloca, in yuh vmpa motitlani, in yuh tlamani Ilhuicatl ihtic. Teutlahtolpan mihtohua, ca ceppa in ihquac cenca mochoquiliaya in Sanct Ioan Euangelista, quimotlamaçehuiçoltili in Dios in vmpa Ilhuicac motlachialtito, auh oncan quin nottili huel miequintin, in huel ixachintin pipiltin, tlahtoque, yhuan huehuetque in cenca mahuiztique, in ye muchin in inencatzitzihuan, ipillotzitzihuan Dios, in mixtlàpachtlaztimanca, ixpantzinco in teuichcaconetzintli Dios: q. n. ixpantzinco in toTemaquixticatzin, yhuan in cenca chiquilitzahtzitoca, in quimocuicatilitocah, auh in tlahtocaicpacxochi corona oquimocopinilique, auh ycxitlantzinco quimotlaxilique in inTeotzin, in inTlahtocatzin IESV CHRISTO, yhuã yc quimopopochhuiliaya in cenca ahuiyac, in cẽca tlaçotli, yequene in quexquich mohuelitiliaya (*es reuerencial de nihuelti, yo puedo*) yc quimoteotitzinohuaya, quimoteomahuiztililiaya, yhuan yc quimocenhuellamachtiliaya in inTeotzin, in inTlahtocatzin IESV CHRISTO toTecuiyo. Iyo aquin quicaquiz in Teocuicatl, in ahmo cenca yc yolpoxahuaz, yc moyolehuaz, yhuan yc mocuiltonoz, yc motlamachtiz. 6. Auh in axcã ma tiquittacan, ma ticmahuiçocan in incuic, in quehua, inic çanno tehuantin inhuantzinco tictocuicatilizque in toTeotzin, in Totlahtocatzin, in toTemaquixticatzin: ca intla yehuatl vmpa cemihcac mehua, yhuan in Dios itlaçohuan yc quimocuicatilia in Dios, huel qualli yez, yhuan cenca monequi in nican

Mira biẽ Christiano has pie, y repara en el pũto de tu vocaciõ, obligaciõ, dignidad, y estado: q̃ no es de buscar las riq̃zas d̃l mũdo, los gustos y cõtentos de la carne: sino conocer, y obedescer à tu R. seruirle y hõrarle: y desestimarte y deshazerte ẽ su presencia, y oluidarte de ti, y de tus cosas, ocupado, y enbeuecido en el, como se haze, y se vsa ẽ la tierra de los viuientes q̃ es el Cielo.

Lease el cap. 5. del Apocalyp.

Los bienauẽturados no son escasos, ni manicortos en seruir al cordero, pues postrados le tañen, y cantan diuinas alabanças.

Tlalticpac huel tictomachtizque, inic çanno vmpa tiquehuazque, yhuan yc tictocuicatilizque, tictehuililizque (*es reuerencial de* tiquehuilizque) in toTeotzin. *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & diuinitatem & sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem*. q. n. In Teoichcatzintli in Temaquixtiani IESV CHRISTO in impampa momiquili in Tlalticpac tlaca, ca ycnopiltzin, imahcehualtzin inic muchitlacatl quitenehuaz, quipantlaçaz, quihueiliz, quihuecapanoz in iteotlahpaltilitzin, in iteoyotzin (*su diuinidad*) in iteotlamatilitzin, in iteochicahualitzin, yhuan huel imahcehualtzin in muchitlacatl quimomahuiztililiz, muchitlacatl quimohuecapanilhuiz, quimotenyotiliz, yhuan quimocenquizcayectenehuiliz, quimocenquizcaqualihtalhuiz: yehica ca cenquizcateotetlahpaltililonitzin, ca cēquizcachicahuacamachonitzin, ca cequizcaneteotilonitzin, ca cenquizca mahuiztililonitzin, ca cenquizcayectenehualonitzin, ca cenquizcanetlamachtilonitzī, ca cenquizcanecuiltonolonitzin. Tleyhuan inic quimocuicatilia in Dios in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl. *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram*. q. n. Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in taccantzin (*quien como tu*) in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni: ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlaihiyohuilizticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipā titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli. O ca yehuatlin, in incuic, in quehua Sanctome in vmpa Ilhuicac. *. Huelnelli ca ahuel mihtoz, ahuel motenehuaz in quenin Ilhuicac chaneque cenca tlecomoni in inyollo, cenca tlatlà, cenca yoltecuini, cenca yolcocomocah inic cenca quimocentlaçotilia in toTecuiyo IESVCHRISTO, yhuan quimpouhtitlaça, quimactitlaça inic quimahuiçotoque, quimocenmanca tlamachtitoque in ittalocatzin, yhuan in inecuiltonolocatzin in tohueyTlahtocatzin IESV CHRISTO. No yhuan ahuel mihtoz, ahuel motenehuaz in quenin ahtle ipan quipo-

Y si tu piensas ser dellos, por q̄ eres escaso, y regateas las cosas de su seruicio? Que si ē los biē auēturados cupiera tristeza, de niguna cosa la tuuierā tāta, como de auer le offendido ē algū tpo, y de auer q̄dado cortos en su seruicio, aunq̄ vuieran sido mas Sāctos q̄ S. Ioā Baptista.

Quiē oyra aq̄l diuino cāto, q̄ no se abrase en diuino amor, y q̄de absorto en la fruyciō de D? 6. Veamos pues qual es su cāto, y celestial armonia paq̄ tābiē nosotros lo cātemos, y ētonemos. Porq̄ si el es canto, q̄ alla se vsa perpetuamēte, bueno sera q̄ aca lo aprendamos, y

quipohuah, ahtle ipan quitta in inchipahualiz, in inqualnexiliz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamachil, inic ixpantzinco motta in toTecuiyo IESV Xp̄o in incenquizcachipahualitzin, in incenquizcaqualnexilitzin, in ahmo huel ihtoloni, in ahmo huel tenehualoni. In i ontlamanixtiin, in Ilhuicac chaneque, in Angelome in tetlaçotlaliz, inic cenca yoltecuinih, yollecomonih inic quimotlaçotiliah in toTecuiyo Dios, yhuan in innetlalchitlaçaliz, in innenohmatelchihualiz, inic cenca quimohueimachitia in inTeotzin, in inTlahtocatzin: ca oquimotenehuili in Sanct Augustin, inic oquimihtalhui. In Angelome cenca yc tlatlà, cenca yc tlecomoni, inic cenca quimotlaçotilia in Dios in cenquizcachipahualiztli: auh in ixquich occentlamantli, yhuan huel in nohmatca in yehuan in monohmatelchihua, ahtle ipan quitta, ahtle ipan quimati, ahtle ipan quipohua, yhuan yuhquin molcauah, inic occenca quimocentlamachtizque, quimocēcuiltonozque in toTecuiyo Dios, in cēquizcamahuizicatzintli, in cenquizcachipahuacatzintli, yhuan in cenca tecencuiltono, tecentlamachti. O ca yehuatlin in inteiximachiliz, yhuan in intetlaçotlaliz in quimiximachilia, yhuan in quimotlaçotilia Dios, ca in occenca ixtlamati, yhuan in occēca teoyotica yc mocuiltonohua, yc motlamachtia, yhuan in occēca tlacemic opilhuiyani, oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimotlaçotilia in Dios, yhuan oc hualca inic tlecomoni in iyollo in itechpatzinco. Ihuiin, in Dios itlaçotzin S. Iuan inic cenca quimotlaçotiliaya in toTecuiyo IESV CHRISTO, in yuhquima motlecueçallotiaya in iyollo itechpatzinco, cenca omocnoma, omonohmatelchiuh, omotlalchitlaz: auh niman ahtle occentlamantli quelehuiaya, quimicoltiaya in iyollo, niman ahtle occentlamantli itechpa motlahtoltiaya, in tlacamo çā yehuatl in itelchihualoca, itepitonoloca, ahtle ipan ittoca:

vsemos, paraque de aca vamos enseñados, y acostumbrados a el.

* *Por cierto no ay lēgua q̄ pueda dezir el amor ardiente q̄ los bienauēturados tienē à Chr̄o N. R. quā fixos, quan suspēsos estā en el, y quā desbechos, y oluidados de sus bienes y hermosura, contēplādo la summa beldad y hermosura de Dios.*

Angelis bonis Dei, qua santificāt, Charitas chara est, per cui⁹ incōmutabili & ineffabili pulchritudine, cui⁹ sancto amore inardescūt, oīa que infra sunt, & quod illud ē nō sunt, seq; ipsos inter illa cōtēnunt: vt ex toto quod boni sunt, eo bono, ex quo boni sunt, pfruātur. Hęc Aug lib. 9. de Ciuita. cap. 22.

Esto effectos causa el diuino conocimiē o, y amor de Iesus en los q̄ gustan del, q̄ quāto mas bienauēturados, y glorio os mas se humillā, aba ē, desestimā, y oluid de si absortos, y anegados ē aq̄l pielago de bōdad, y hermosura.

 toca: *En*

Encēdido pues S. Ioā cō el fuego del diuino amor de X. N. R. nīguna cosa q̃ria nīguna cosa tāto deseaua, y nīguna cosa tāto pcuraua, como verse assi despechado, y desestimado: y verle a el conocido, estimado, adorado, y obedecido como Dios, de todo el mūdo: &c

toca : auh nè niman aoctle centlamantli inecuiltonol, inetlamachtil, in tlacamo çan yehuatl in iteomachocatzin, iteohuecapanolocatzin, yhuan in icentlacamachocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ca cenca quelehuiaya in Sanct Ioan in ma muchitlacatl quimoteocuiti, quimoteomachitoca in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ma muchitlacatl quimocelili, quimotlacamachiti, in ma muchitlacatl quimoteputztoquili, yhuan in ma muchitlacatl itlamachtil muchihua. Auh in axcan in ti Christiano, in titlamaquixtiltzin Dios ma ittetzinco ximixcuiti in Sanct Ioan, yhuan macamo itla occentlamantli xiquilnamiqui, macamo itla occentlamantli xicnemili, ipan ximoyolnonotza, in tlacamoçan yehuatl in iTeomahuiztililocatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin IESV CHRISTO, yhuan in motepitonoloca, in ahtle ipan mottaloca, yhuan in motlalchitlaçaloca, inic vmpa Ilhuicac huel tiquehuaz in Sanctome in cuic, inic quimocuicatilia in toTecuiyo toTlahtocatzin, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO.

H.

La gran humildad de S. Ioā, q̃ siēdo sancto antes q̃ nascido, y escogido por D. pā su pregonero y paq̃ le baptizasse. &c. se tiene por indigno de desatar la correa del çapato del R. aū hincado de rodillas, y pstrado por el suelo.

¶ *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti.* q. n. Caahmo nolhuil, ahmo nomahcehual inic ma çan nel nicnotomililiz i cacmecayotzin in Teutl Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin in Temaquixtiani IESVS. Manican xiquitztimotlalican notlaçomahuizpilhuanè, ma ipan ximoyolnonotzacan, yhuan ma xicmoyollotican in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui inepechtecalitzin, inecnomatilitzin in Dios itlaçotzin Sanct Ioan Baptista, ca oc ihtic in inantzin yc oquimotemitili in Dios in iteutequaltiayatzin, in iteuteyectiayatzin Spiritu sancto, yhuan oquimixquechili in iteihtocatzin, in iteyacancatzin muchihuaz, yhuan in itequaatequicatzin : auh in yehuatzin inic cenca huey inecnotecalitzin, ahmo momahcehualmati, ahmo mocnopilmati in ma quimocpacmatoquilitzinoz, ahnoço quimocactòtomiliz, in manel yc motlanquaquetzaz, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz. In oc cequintin ma quimomahuiçalhuican in izquitlamantli qualtihuani yectihuani inic quimoyecchichihuili toTecuiyo Dios in Sanct Ioan Baptista, yhuan inic yehuatl omoyeyecotzino: (*en que se exercito*) ca in nehuatl occenca nicnomahuiçalhui

Marauillense los otros de las

ya in

ya in inecnomachilitzin, inepechtecalitzin, in inetlalchitlaçalitzin. Ca çanno yuh quimomahuiçalhuiya in yehuatzin cēquiz catlamatini, yhuan cenca huey tlacemicnopilhuiyani Sanct Augustin, inic oquimihtalhui. *Nihil humilius ipso precone fratres mei: nullum tantum meritum Ioannes habuit, quantum de ipsa humilitate.* q. n. Noteyccahuane huelnelli ca huel yuh ninomati, huel yuh catqui noyollo, ca in ixquichtin Sanctome niman ayac itech mone nehuiliz in Sanct Ioan Baptista inic mocnomattzino, inic motepitonotzino, ca in ixquichtin (in tlacamo çan yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itlaçomahuiznantzin Sancta Maria in oc hualca, in oc tlapanahuiya mocnomattzinohuani *fuera de CHRISTO N. S. y de su madre que fueron por estremo humildes*) muchintin quimmocempanahuilia, muchintin quimmocenmiyahuayotilia necnomachiliztica, nepechtecaliztica: auh ca yenelli in izquitlamantli in ahmo çan quezquican quiztoc, tlatlamantitoc in imahcehualtzin, in itlacnopilhuilitzin Sanct Ioan Baptista, niman ahtle occenca ohueix, omiequix, yhuan omomimiyahuayoti, in yuhqui yehuatl yc oquimocnopilhuili, yc oquimomahcehui in necnomachiliztli, in netepitonoliztli. Yc ipampa in toTecuiyo toTlahtocatzin in cenca huel melahuac motetlatzontequililiani, cenca oquimohuecapanilhui, oquimotenyotili, oquimomahuizçotili, yhuan oquimoyectenehuili. Ca nel ineixcahuiltequitzin, ineixcahuillachihualtzin in Dios, inic quimmomahuiztililia, yhuan inic quimmohueililia, quimmàcotlalilia, yhuan cenca quimmohuecapanilhuiya in ixpantzinco mocnomatih, mopechtecah, motepitonohua, yhuan quimocuititzinohua: in quenin huel ineixcahuiltequitzin inic quimmonecnomachitilia (*es reuerencial de nitenecnomachitia, humillar a otro*) quimmotepitonalhuiya, yhuan quimmotololtilia, quimmotlanipachilhuiya, yhuan quimmopinauhtilia, quimmomahuizpolhuiya in mopohuanih, mohueinequinih, mohueilianih, mohuecapanohuanih, mochachamahuanih, yhuan mopilnequinih, motlahtocanequinih: in ahmo mocnotecaznequih, in ahmo mopechtecaznequih, in ahmo in tolol, ahmo in malcoch quichihuaznequih: in ahmo monohmaixima-

grãdes virtudes y prerogatiuas dl grã Baptista q̃ yo me marauillo (cō S. Aug. y otros Santos) de su profundissima humildad

Aug. tract. 4. in Ioan.

Siēte S. Aug. y cō el otros muchos Doctores q̃ S. Ioã Baptista fue mas humilde q̃ todos los otros Sãctos: mas en esta cōparaciō no entra la sacratiß. Virgē, y N. R. I. X.

Officio proprio de Dios, ensalçar, y hōrar à los humildes: y abatir à los soberuios.

ximatiznequih, in ahmo motztimotlaliznequih, yhuã in ahmo quimotlacamachitiznequi in toTecuiyo Dios: in yuh quimihtalhuiya Sanctiago. *Deus superbis resistit: humilibus autem dat gratiam*. q. n. In toTecuiyo toTlahtocatzin, in Ipalnemohuani cẽca quimixnamiquilia, cenca quimoyaochihuilia, yhuan quimotlalchitlaxilia, quimonecnomachitilia in mopohuani, in mohueinequini: auh nè in mocnomati, in mopechteca, in motlalchitlaça cenca miectlamantli quimonemactilia, quimotlauhtilia in netlauhtilli, in nemactli, yhuan in teotlatlaçotlaliztli in gracia. Auh occenca ye intla ticnelcaqui itlahtol Ecclesiastico in oquimotlahtoltili in Spiritu sancto in quimihtalhuiya: *Odibilis est coram Deo, & hominibus superbia*. q. n. In nehueililiztli, in netachcauhnequiliztli, in nepohualiztli cenca quimotlayelittilia in Dios, cenca quimotelchihuilia: yhuan in imixpan Tlalticpac tlaca cenca tlayelittaloni, cenca tlatzilhuiloni: ca muchi tlacatl quicocolia, muchitlacatl quitlayelitta, muchitlacatl quitlatzilhuiya in nepohualiztli, in nehueinequiliztli in tetech ca. (*que esta en otra: s. en tercera persona*) *Radices gentium superbarum arefecit Deus, & plantauit humiles ex ipsis gentibus*: q. n. In intzintiliz, in innelhuayo macehualtin mopohuanime, mohueilianih oquimohuachili, yhuan oquimotzinehuili in Ipalnemohuani Dios: auh ye oquimmotoquilitzino, oquimmaquilitzino in mopechtecanime, mocnomatinime, in intechpa yehuantin macehualtin. *Quid ergo superbis terra, & cinis?* q. n. Auh in axcan tleycan timohueimati, timohueinequi, in timopohua in tehuatl titlalli tinextli. *Qui tenuerit eam (s. superbiam) adimplebitur maledictis: & subuertet eum infinem*. q. n. In aquin mopohuaz, in mohueinequiz: in aquin itech pachihuiz in nepohualiztli, in nehueinequiliztli, ca yehuatl yca tlatelchihualoz: caahtle ipan ittoz, ca itechpa neixtlaxoz (*apartaran los ojos del, boluerleã el rostro es impersonal de* ninixtlaça *apartar el rostro, o los ojos de alguna persona*) yhuan ca in nepohualiztli cohuicanaquiz, cohuitiliz, yhuan quixtlahpachcuepaz, yhuan quicempohpoloz, quitzinehuaz. Auh inic huellalcahuiloz inin cenca tlapanahuiya yc ahmo qualli tlahtlacolli in nepohualiztli, izcatqui in sancto Patriarcha

Iacobi 4. — *Eccls. 10.* — *Eod. cap.*

Sabẽ muy bien los Sãctos quãto daño haze la soberuia: y aßi procurã cõ todas sus fuerças apartar sus hijos,

archà Thobias inic quinonotz, quinehmachti in itelpuch, çanno Thobias, quilhui. *Superbiam nūquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, dominari permittas: in ipsa enim initium sumpsit omnis perditio*. q. n. Nocozque noquetzale, in tinotzicueuhca, in tinotlapanca, in tinezço tinotlapallo cenca tle ticmati, nimitztlaquauhnahuatia, manē ica ticnec inic moyo lopā tlahtocatiz nepohualiztli in itech in monemachiliz, in ahnoço itech motlahtol: yehica ca in itech nehueimatiliztli, nehueinequiliztli opeuh, otzintic, onelhuayohuac in nenohmapololiztli, in nenohmacentelchihualiztli. O notlaçomahuizpilhuane, huel nican anquitta, yhuan huel yc pachihui in amoyollo in quenin toTecuiyo Dios cenca quimocentelchihuilia, yhuan cenca quimotlayelittilia in nepohualiztli, in nehueinequiliztli. Auh nelli in tlacamo yehuatzin in Dios cenca yc moyolihtlacotzinohuani in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: yhuan in tlacamo techmotlaquauhnahuatiliani in ahmo titopohuazque, in ahmo titohueinequizque, ca niman ayc icà titopohuazquia, titohueinequizquiah: yehica ca niman ahtle totech ca inhuel melahuac (*con razon*) huel technepohualtiz, in huel techcuecuenotiliz, in huel techaatlamachtiz, in yuh techmonehmachtilia in Spiritu sancto. *Quid ergo superbis terra & cinis?* Tleyc timopohua in titlalli, in tinextli, in tiçoquitl, in muztla huiptla tipalaniz, in tiyayaz, tipotoniz, in tocuilquaqualoz, in tiçoquitiz, titlaltiz? Auh intla qualli yectli motech ca, caahmo maxca, caahmo motlatqui, ca çan mopiel, ca çan motlaneuh in omitzmopieltili in Dios, ahnoço omitzmotlacuiltili, in muztla huiptla, ahnoço huel axcan ticuililoz, yhuan itechpa titlapohuaz, ipampa titlatzontequililoz. Huel melahuac in techmocahualtilia Dios in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: yehica ahmo çan quezquitlamantli yc techohuicanaquia: ca inelhuayo, ca itetzon, ipehpech in nepapan tlahtlacolli: yhuan yuhquin i ochollo (*de ochollí, razimo*) in itech ochol ca in huel miec capulin. Izcatqui in Sanct Chrysostomo itemachtiltzin, yhuan occequintin Sanctome. *Superbia est inordinatus appetitus excellentiæ, siue intus lateat in animo, siue extrinsecus etiam sese prodat*. q. n. In nehueililiztli, in nepohualiztli, ca yehuatl

y domesticos de ella.

Tobi. 4.

Ad mores.

Porcierto q̃ quādo D. no se offēdiera tāto de la soberuia, ni nos la ꝓhibiera con tāto rigor: q̃ no ay razō, ni titulo ē nosotros, para ser soberuios, ni ay cosa ē nosotros porq̃ podamos ēsoberuecernos.

Si algo bueno ay ē ti, ò no es de tu cosecha, ò es prestado d̃ la mano d̃ D. q̃ muy p̄sto (y q̃zá oy) te lo q̃tara: y daras cuēta, y razō d̃ como tratafte, ò ēpleaste el talēto q̃ D. te dio.

La diffinicion d̃la Soberuia, colegida d̃los dichos delos Sātos.

Chrysost. Hom. 43 ad pop. antioch.

inahmo

Bernardus de grad. Humi. Prosp. ad Demetriad. Isidor⁹. de Sũmo bono, lib. 2. cap. 38.

in ahmo yeyecauhqui i elehuiloca, inecoca tepanahuiliztli, ahnexiccbihualiztli, tlayacac nenequiliztli, quiyacatiliztli, in aço çan teihtic motlalia in itech teyollo, in ahnoço pani monohma nextia. Auh macihui in nepohualiztli nelli inan, nelli itetzinticauh in ixquich tlahtlacolli, yhuan macihui nelli iteyacancauh, ihueicihuapillahtocauh in ixquich ahqualli ahyectli, in çaço quenami ahyuhcayotl, çan ye occenca yehuatl in itlahuelilitini ipilhuan ichpuchhuan quinchihua, quintlacatilia, ca yehuantin. Ahtetlacamatiliztli. Nehueihitoliztli. Nechachamahualiztli. Teixcuepaliztli. Nequaltenehualiztli. Teixnamiquiliztli. Yollotetiliztli. Techachalaniliztli. O ca yehuanin in itlacamecayohuan, in itechquizcayohuan in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: auh in mopohuani, in izquitlamantliin cenca yc motolinia, yc mohuicanaquia, yhuan yc Mictlan motepexihuiya: yc ipampa cenca monequi quitlalcahuiz, ixpampa ehuazcholoz in Chriſtiano, in momaquixtillani. —

Aũq̃ es verdad q̃ la soberuia es madre, reyna, y fundamento de todos los vicios: particularmente cuẽtã los Sãctos por sus prĩcipales hijas, las siguiẽtes. Inobediẽcia, jactãcia, hipocresia, porfia, pertinacia, discordia. &c.

I. ¶ Auh in axcã in otiquittaque, in oticmahuiçoque in cenca huei, yhuan in cenca mahuiçoloni Sanct Ioan Baptiſta inecnomatilitzin, in inetepitonolitzin: ma tictemocan, ma tiquittacã yhuan ma ticmahuiçocan, ma tictoyollotican in inemac, in inetlauhtil, yhuan in itlaxtlahuil, inicquimotlaxtlahuili, yhuã inic quimohuecapanilhui, quimotenyotili, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic huel ittetzinco titixcuitizque, inic çanno tehuantin techmotlaocoliliz, yhuan techmomahuiztililiz in Dios. Yeoanquimocaquitique in quenin S. Ioan oquimocuiti, oquimomachitocac caahmo Propheta: auh in toTecuiyo toTlahtocatzin itechpa oquimihtalhui. Ca in Sãct Ioan, ca Propheta: auh nel ahmo çan Propheta, ca huel ixtelolotica in oquimottili Temaquixtiani, yhuan oquimomahuiztililili in oc ihtic inantzin moyetzticatca, yhuan oquimomapilhuili, oquimoteiximachtili. In Sanct Ioan ahmo quimomactocaznec in itocatzin, yhuan in itequitzin, in itemachtilitzin in Propheta Elias, çan cenca omocnoma, omocnotecac, in ahmo quimomahcehualtocac, ahmo quimolhuiltocac: auh in toTecuiyo toTlahtocatzin ahmo motzohtzontzino, ahmo momeyollohualtitzino

I. Ya q̃ emos visto la grã humildad del glorioso Baptiſta, veamos agora qual fue el premio q̃ Dios le dio por ella: paraq̃ viẽdolo nos animemos à imitarle paraq̃ D. tãbiẽ nos hõre. &c.

tzino (*es venerencial de* nomeyollohua, *yo dudo*, tomeyollohua, *tu dudas. &c.*) in quimotocayotili Elias, in yuh ipã neci S. Euãgelio. In Sanct Ioan Baptista ahmo quimomahcehualtocac, ahmo quimolhuiltocac in ma mixtlahpachtlaçaz inic huel quimocactomiliz in toTecuiyo Iesu Christo: auh in yehuatzin occẽca quimomahuiztilili inic ixpã omopepetlauhtzino inic quimoquaatequili, yhuan ycpactzinco oquimomanili in imatzin, yhuan itlaçoycniuhtzin quimotocayotili. In S. Ioan ca oquimocuiti, oquimomachitocac ca çan tzahtziliztli, ca çan iteihtocatzin, ca çan itecpoyotzin in toTecuiyo, toTlahtocatzin Iesu Chrõ, inic huel quimotemelahuilili, yhuan quimotecaquiztilili in ihuallalilitzin, yhuan itemaquixtilitzin: auh in toTecuiyo ca çanno yehuatl yc quimotlacuepcayotilili in S. Ioan inic cenca quimomahuiztilili in ihquac oquimihtalhui: caahmo çã yeiyo in quimmopanahuilia in ixquichtin Prophetasme in onemicoh, in oquiçaco Tlalticpac: çanno yhuan intech quimonenehuilili in Angelome, in ahmo tlaqueque, in ahmo nacayoque in motocayotia Spiritus. Huelnelli notlaçopilhuane, ca cenca occentlamantli yc monemiltiah in qualtin yectin, yhuan inic mohtlatoquiltia, in ahmo mach yuhque in ahqualtin ahyectin, in mopohuanime: yehica in Dios itlaçohuan in oc quexquich yc quinmocuiltonalhuiya, oc hualca, oc tlapanahuiya inic motepitonohua, inic motlalchitlaça: ca in izquitlamantli in tlaocoliloca imicneliloca, yuhquin temamatlatl ipan quimatih, ipan quipohua inic huel motepitonozque, inic in tolol, in malcoch quichihuazque: auh in oc quexquich yc mocnomati, in oc quexquich yc mocnopechteca, in oc quexquich yc tlalpan mohuilana, tlalli yc mohuitequi: oc hualca oc tlapanahuiya inic quinmohuecapanilhuiya, quimmohueililia, yhuan quimmomahuiztililia, quimmotenyotilia, quimmihtauhcayotilia in melahuac motetlatzontequililiani Iuez. Inin huel itetzinco neci in Dios itlaçotzin Sanct Ioan Baptista, ca in izquitlamantli teoyotica inetlauhtil, in itlaocoliloca oquimotlamamatlachihuili inic omotemohui, inic omocnoma, omotlalchitlaz: auh nè in toTecuiyo Dios, in Sanct Ioan inecnomatiliz, in inepechtecaliz, inetlalchi-

La cõtraposiciõ q̃ Christo N. R. hizo de alabãças de S. Ioan, a su profundissima humildad, y baxissimo sentimiento de si.

Quien no servira à señor q̃ tambien paga?

Porcierto q̃ son muy differẽtes los tratos, y caminos de los buenos, y de los malos: porq̃ los buenos miẽtras mas mãds rescibẽ de Dios, mas se humillã: y dellas hazẽ escalera, y gradas para humillarse, como los malos para subirse, y ẽsalçarse. Y quãto mas ellos se humillã, y abaten,

tlalchi-

tanto mas los ensalça, y honra Dios, haziendo de su conocimiento, y humildad gradas para ensalçarlos, como parece en Sanct Ioã. &c.

tlalchitlaçaliz, yhuan in ahtle ipan inettaliz, in i ahtleonnepohualiz oquimotlamamatlachichihuili, inic oquimohuecapanilhui, inic oquimomahuiztilili, inic oquimihtauhcayotili. O notlaçomahuizpilhuane, ma huel yehuatl xiquitztimotlalican, ma yehuatl ipan ximoyolnonotzacan, inic huel ammocnomatizque, inic huel ammotepitonozque, yhuan inic pacca yocoxca, tlacaco anquimotlayecoltilizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic huel anquimocemmancatlacamachitizque: yehica ca cenca huey, cenca mahuiztic yc amechmotlaxtlahuiliz, amechmotlacuepcayotililiz, yhuan yc amechmohuecapanilhuiz, amechmotenyotiliz, amechmihtauhcayotiliz: in yuh oquimomahuizçotili in Sanct Ioan, in cenca mocnotecatzino, motlalchitlatzino. Ma muchipa xiquilnamiquican, yhuan yc xicmotlatlauhtilican in Dios, in huecatlachieni Daniel itlatlatlauhtilitzin, inic quimotlatlauhtili. *Tibi Domine honor & gloria: nobis autem confusio faciei nostrę*. Quihtoznequi. Tlacatlè, Tlahtohuanié, Tloqueè, Nahuaquee ca çan moceltzin tineteotiloni, timahuiztililoni, tihuecapanoloni, yhuan titlacamachoni, ticenquizcatlayecoltiloni: auh in tehuantin ca tipinauhtiloni, timahuizpololoni, tinecxipechtiloni, ticxixaxaqualoloni, tiquequeçaloni intimocnomacehualhuan, in timocnotlacahuan. Ca intla yuh anquimuchihuilizque, amechmomaquiliz, amechmotlauhtiliz in ahmo çan quexquich, in ahmo çan quenami in itetlauhtiltzin, in itenemactzin: auh in oyuh onquiz, in oyuh ontlan in Tlalticpac amonemiliz, amechmomaquiliz, amechmonemactiliz, amechmocemaxcatiliz in cemilcac itecencuiltonohuayatzin, itecentlamachtiayatzin Gloria.

Ad mores.

Dan. 9. ca.

Maimmuchihua.

~(✠)~

HOMILIA

Homilia S. Gregorij Papæ.

❧ ❧ ❧ ❧ ❧ ❧

Notlaçoteyccahuanè, ma xicmocaquitican in itechpa in yehuatl Sancto Euangelio itlahtollo, ca yc yectenehualo, huecapanolo in huey, in mahuiztic inepohpololiz, inepechtecaliz Sanct Ioan Baptista, in toTecuiyo IESV CHRISTO iteihtocatzin: ca in yehuatzin inic cenca tlapanahuia iqualnemilitzin catca, yuh nemachoc, ipan ittoc in ma yehuatzin CHRISTO in nelli Temaquixtiani, in nelli Dios ipiltzin: çan cenca omuchi cauhtzino, omohuapauhtzino inic ahmo aatlamatiz, ahmo cuecuenotiz in yca macehualtin Tlalticpac tlaca in nechicomachiliz, imumeyollohualiz. Ipampa niman quimocuititzino, quimomachitocatzino, ahmo in màca quimocuititzino, ca quimomachitocatzino, quimihtalhui: ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO, ca ahmo nehuatl in niTemaquixtiani in anquimochielia, in anquimotemachilia, in amechmomaquixtiliz. Auh in oquimihtalhui, ca ahmo nehuatl, in pani ahmo quimocuiti (*negò*) in ca ahmo yehuatzin catca: çan ahmo in màca quimocuiti in ac yehuatl catca: ca inic nelli melahuac oquimocuiti, oquimomachitocac, inic huel ittetzinco omopohuilti, inic huel itlamachtiltzī omuchiuh in toTemaquixticatzin Iesu Xp̃o, in ahmo oquimomactocac in itenyo, in imahuizçotzin, in ihtauhcayotzin in IESV CHRISTO. Yehica ipampa in ihquac oc cenca oc hualca, oc tlapanahuiya huel oquimocuitlahuitzino in nepechtequiliztica, netlalchitlaçaliztica, neahtletiliztica quiximatiz in icoliz: nelli oc hualca, oc tlapanahuiya inic oquimocnopilhuili, oquimomahcehuitzino in ihuecapanihuililitzin, in ihueililitzin, inic oc cenca huecapanoloz, mahuiztililoz, yequihtoloz. Lect. 1. Hom. 7.

¶ Çan in oc centlamantli itlahtoltzin toTemaquixticatzin, in oc cecni omihto in tiquilnamiquih, cenca techohuitilia in axcā mihtohua itlahtoltzin, inic titotlatlaniah: Yehica oc cecni ihcuiliuhtica, yhuan yuh ticpohua, ca ceppa in yehuantin itla- Lect. 2.

 machtil-

machtiltzitzihuan toTecuiyo, quimotlatlanilique in itechpa i
huallaliliz Elias, auh qmmolhuili inic quimmonãquilili. Inic ã
nechtlatlania in iquin huallaz Elias: namechilhuiya. *Elias iam*
Matthęi. 17. n *venit, & non cognouerunt eum: sed fecerunt in eum quęcumque volue-*
11. & 12. *runt: & si vultis scire, Ioannes ipse est Elias*. q. n. In Elias ca o-
Marc. 9. n. 11. hualla, auh ahmo quimiximachilique: çan oipan quichiuhque
12. & 13. in quexquich oquinecque: auh intla anquimatiznequi, ca in ye-
huatl Sanct Ioan Baptista, ca yehuatl in Elias. O ca yehuatlin,
inic quimmonanquilili toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Auh
in ihquac teupixque, yhuan Leuitas in intitlanhuan Iudiome,
quimotlatlanilique in Sanct Ioan, cuix tehuatl in tElias? oqui-
mihtalhui: caahmo nehuatl in nElias. Auh in axcan tleinin no
teyccahuane, inic yehuatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin quimo
neltililia, quimotlachicahuililia in tleyn ahmo quimocuitia, in
ahquimomachitoca in iteihtocatzin, in itlaachtopateneuhcatzin
Sanct Ioan? Ca ça nelli cenca çan centlamancayo in mihtohua,
ca in Sanct Ioan Baptista ca yehuatl in Elias, yhuan in quimih-
talhuiya, achcaahmo nehuatl in nElias. Auh inin, quenin ye-
huatl Sanct Ioan Baptista itlaachtopaihtocauh in neltiliztli (q. n.
in toTecuiyo IESV CHRISTO) intla itlahtol, itlate-
nehual, ahmo quinamiqui, ahmo quimopohtia in itlahtoltzin in
yehuatzin neltiliztli? (q. n. in toTecuiyo IESV CHRISTO)
Lect. 3. ¶ Çan intla huel yoliznehmatca tictemocan, ticmatatacacan
in huel yehuatl neltiliztli, in huel i acicacacoca in teutlahtolli,
huel pani, huellanezyan neciz, yhuan mottaz, ca ahmo motla-
huelnamiqui inin ontlamanixti tlahtolli, çan oc cenca huel mo-
namiqui, monepanohua, mocetilia. Yehica in Angel quimol-
huilico in Zacharias: ca in yehuatl mopiltzin, quimoyacaniliz,
ixpantzinco ihcatiaz in Temaquixtiani in yca i spiritu, yhuan
iqualtiliz ichicahualiz in Elias. Auh in axcan ma xicmatican,
ca yehuatl ipampa in omihto, in omoteneuh, ca in Sanct Ioan
Baptista, hualmohuicaz in yca spiritu, yhuan in iqualtiliz, in
ichicahualiz Elias: yehica in quenin in yuhqui yehuatl Elias, in
quihualyacantiaz inic oppa ihuallalilitzin toTecuiyo Iesu Chris-
to, in ihquac quimmotlatzontequililiquiuh in ixquichtin Cema-
nahuac

nahuac tlaca, ca çanno ihui in Sanct Ioan Baptista, oquihualmoyacanilitia in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ihquac omoquichnacayotitzinoco, in otechmomaquixtilico: auh in yuh qui Elias quihualmoyacaniliz in motetlatzontequililiani IESV CHRISTO, in ihquac motetlatzontequililiquiuh, in ye itlamian Cemanahuac: ca no yuhqui in Sanct Ioan oquihualmoyacanilitia in Temaquixtiani, in ihquac techmomaquixtilico: ca yehuatl yc oixquetzaloc in Sanct Ioan Baptista, in iteyacancatzin, iteihtocatzin, inic otechmomapilhuililico, otechmiximachtilico in Temaquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. O ca ihuiin in mocaqui, ca in Sanct Ioan in yca spiritu, in yca in ipampa itlaachtopaihtoliz, yhuan ipampa in itequiuh, Elias catca, yhuan in toTecuiyo Elias quimotenehuili: auh in yca in itlac, in inacayo, ahmo yehuatl catca in Elias. Auh in axcā in tlein quimocuititzinohua, in quimomachitocatzinohua yhuan quimoneltililia in toTecuiyo IESV CHRISTO in itechpa in i spiritu Elias: ca yehuatl in S. Ioan ipampa in itequiuh quimotenehuili Elias: in Sanct Ioan ahmo quimocuiti, ahmo quimomachitocac in itechpa inacayo in Elias, ca oc cetlacatl in Elias.

(§)✠(§)



DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

A. 1. Cor. 4.

§§ §§ §§



Res cosas amonesta el Apostol Sãct Pablo en esta carta. La primera, el sentimiento que an de tener los ministros Euãgelicos de si, y de la doctrina, y sacramentos que administran: que no son señores, ni dueños deste negocio, sino administradores de la sangre de CHRISTO, *y coadjutores de la redempcion, conforme a lo que en otra parte dize. Adimpleo ea quę desunt paßionum* CHRISTI *in carne mea, pro corpore eius, quod est ecclesia: cuius factus sum ego minister secundum dispensationem Dei, quę data est mihi. Colos. 1. Y en otra parte. Adiuuantes exortamur ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. 2. Cor. 6. Son los predicadores, pcuradores de la sangre de* CHRISTO, *y de que no se pierda su fructo, y aßi ayudan a la redempcion. Por lo qual an de ser rescebidos venerados, y honrados como Angeles de Dios. Y los de Galacia rescibieron al Apostol, como si rescibieran vn Angel, y aun al mismo* CHRISTO. *Sicut Angelum Dei exceptis me, sicut*



Ratres. Sic nos existimet homo, vt ministros Christi, & dispensatores mysteriorũ Dei: q. n. Noteycca huanè, nicnequi in Tlalticpac tlaca, ma ipan techmatican; ca çan titetlayecolticahuã in toTecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca çan tictexexelhuiya in iteuyotlatquitzin Dios. Inin teotlahtolli notlaçopilhuanè, itencopatzinco in Dios oquihcuilo in Sanct Pablo, inic quimamatlahcuilhui in Corintho tlaca, axcan ipan mihtohua in Missa. Auh no yc techmononochilia in tonãtzin Sancta Yglesia, inic huel pachihuiz in amoyollo, catlehuatl in inteotequitzin in amoteopixcahuan in amotemachticahuan, yhuan teoyotica amotepachocahuan: ca nelli iteutlahtollatenquixticahuan, yhuan icalpixcahuan, itlatlatìcahuan in toTecuiyo Iesu Xpo (*thesoreros de Ie X.*) No yhuã oncan techmonahuatilia in S. Pablo, in ayac itechpa tichicoyollohuazque, ayac itechpa çan tlapic itla tiquilnamiquiz-

miqnizque, in oc ixquich yca hualmohuicaz in toTecuiyo, in huellanezyan quimotlaliliz, in tlayohuayan, in mixtecomac actoc, yhuan pani quimotlaliliz in neyolnonatzaliztli, in teyollo ihtiç nemi, motlatitoc, toptentoc, petlaacaltentoc.

¶ Auh xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in i amatlahcuiloltzin S. Pablo, huel quinamiqui, huel quinepanohua in sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua: yehica oncan mopohua in campa, in quenin, yhuan in ihquac toTecuiyo Dios quimoteqmaquili in Sāct Ioan Baptista, in vmpa tlamahceuhtinenca, in ixtlahuacan, in quauhtla, in tequaatequiaya, in temachtiaya, yhuan in quitecaquitiaya tlamahcehualiztlahtolli, in nenemilizcuepaliztli, inic huel polihuiz tlahtlacolli. Ca yenelli yehuatl itequiuh, inahuatil, icocol in temachtiani. Auh in axcan xicmocaquiticā in itlahtoltzin Sanct Pablo.

¶ *Fratres: sic nos existimet homo, vt ministros* CHRISTI. *&c.* Noteiccahuanè, ma titetlayecolticahuan ipan timachocan in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ca çan ticxexelohua, tictemàmaca in iteoyotlatquitzin toTecuiyo Dios. Yuhquimma

IESVM CHRISTVM.cap.4.

¶ *Lo segundo, amonesta Sanct Pablo, que passemos por los Iuyzios siniestros, y temerarios, que de nosotros tuuierē los hōbres: pues solo Dios es, el que sabe quiē somos, y lo que somos, y el estado que tenemos sin poderlo nosotros alcançar.* Y *assi no ay que hazer caso de vituperios, o loores humanos. Dies humanus. quiere dezir. Alabança humana.* Et ita *Ieremias. 17. Diem hominis non desideraui, tu scis. Como quien dize. Imputam me, que predico por ganar credito, y alabanças humanas, pero tu sabes señor, que nunca jamas en mi predicacion busque alabanças humanas, sino solo tu honra, y gloria.* Et *Ioannis 5. Claritatem ab hominibus non accipio. Como si dixesse, no busco gloria, ni honra humana, sino la de mi Padre.*

¶ *Lo tercero, amonesta Sanct Pablo, que nadie vsurpe para si el officio que solo de Dios, el qual juzgarà à cada vno segun sus obras. Qui reuelat occulta de tenebris, & producit in lucem vmbram mortis. Iob 12.* Et *Sophonię 1. Scrutabor Hierusalem in lucernis. Y es cierto que tal es cada vno, qual es juzgado por Dios. Non enim qui se ipsum commendat ille probatus est, sed quem Deus commendat. 2. Cor. 10.*

quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Notlaçohuanè, in amehuantin in an Corintho tlaca, niccaqui, nilhuilo, ca teca ammocha chamahua: yhuan yuhquin amehuantin tetzalan, tenepantla ammoteca: in ancequintin anquihtotinemi, ca Apostolo in no

El sentimiento que an de tener de los predicadores.

temachticauh, auh in ancequintin anquihtohua, Cephas itech nipouhqui, inin anquihtotinemih, ca ahmo qualli, ca ahmo yectli, ca nechachalaniliztli: (*rebuelta de palabras*) yc anquixexelohua, yc yuhquin mieccan anquiquixtia teoyotl. Ma huel xicmatican, ma huel amoyollo pachihui, ca in tehuantin in tamechpalehuiya, in teoyotica tamechtequipanohua, in tamechmachtia, in tamechmaca i sacramentotzin Dios: ca ahmo taxca, ahmo, çan totech quiça in teutlahtolli in sancto Euangelio, in tamechmachtia: yhuan in ixquich sacramentos in tamechmaca, ahmo taxca, ahmo totlatqui, ahmo taxcahuaque, ahmo titlatqhuaque: ca i axcatzin in toTecuiyo, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca itechpatzinco huitz, ittetzinco quiça, ye huatzin quimotemaquilia in ixquich qualli yectli. Auh in tehuātin çan ipan tipohui in ma ticalpixcahuan, in ma titlatlaticahuā toTecuiyo IESV CHRISTO, (*despenseros, o thesoreros de Iesu Christo*) yhuan itencopatzinco in tamechmaca, in tamechxexelhuiya i axcatzin, itlatquitzin, in teoyotica inecuiltonoltzin. Yc ahmono amotechmonequi totech ammotlamitinemizque, ahmo toca ammochachamahuazque in çan titlahpixque, in ahmo taxcahuaque, ca çanno timacehualti. Auh ye huel xicmiximachilican in axcahua, tlatquihua, in yehuatzin toTecuiyo Iesu Christo, ca yehuatzin in amechmotlaocolilia, ahmo tehuantin.

B. ¶ *Fratres: Sic nos existimet homo, vt ministros CHRISTI. &c*

Sic nos existimet homo.

Somos los predicadores mayordomos, y thesoreros de los bienes de Christo.

In tehuantin in titemachtiani, in titeopixque, ma techiximatican in Tlalticpac tlaca, ma quimatican in actique, in tiquentamique, ca çan teoyotica ticalpixcahuan, titetlaxexelhuicahuā in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca çā tictemàmaca in i axcatzin, in iteoyotlatquitzin in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, inic quimmononochili itlamachtilhuan S. Pablo in Corintho tlaca, ca no yc amechmononochilia in axcā in tonantzin Sācta Yglesia in an. N. n. p. huel xiquimiximatican in yehuantin amechmachtia, in amechpalehuiya teoyotica, in quimocuitlahuiya amanima in teopixque: huel anquimati, yhuā anquimitta ca quezquitlamantitinemih, yhuā no cecētlamantli in intlatqui in cōmaquia, no cecētlamantli in intoca inic monotza: ce-

tza : cequītin in toca Clerigos, cequintin Sācto Domingo teopixque, S. Auguſtin, Carmelitas, de la Merced, Teatinos, Sāct Hieronymo, S. Franciſco, yhuan oc miectlamātin in ahmo anquimitta in Caſtilla monemitia. In yehuātinin, ca teoyotica icalpixcahuā, itlatlaticahuā in toTecuiyo Dios, itēcopatzinco in amechpalehuiya, in amechmocuitlahuiya, oquīmixquechili, oquīmotequimaquili : itēcopatzinco in amechmachtia teutlahtolli itēcopatzinco in quinquaatequia amopilhuan, itēcopatzinco in teyolmelahua, itēcopatzinco in tenamictia teoyotica, itēcopatzīco in quimoteceliltilia ſanctiſſimo Sacramēto, in itlaçonacayotzin toTecuiyo Ieſu Xp̄o, auh in ixquich qualli yectli, ca muchi i axcatzin, muchi itetlaocolilitzin in toTecuiyo Dios. Çannoihui in yehuātin teoyotica tlahtoq̄, in Obiſpos, in Arçobiſpos, ī Cardenales, ca teoyotica icalpixcahuā in toTecuiyo Dios, ca yehuātin quimotemaquilia in Confirmaciō, yhuan teopixcayotl, yhuan teoyotica tepachohua, teyacana, quimuchihuiliah in ixquich oquimmotequitili toTecuiyo Dios : auh ca muchi i axcatzin, inecuiltonoltzin in amechmomaquiliah, ca ahmo imaxca. Yhuā xicmaticā, huel xitlaneltocacā, ca çā ce in Teutl Tlahtohuani, çā cētlamantli in tlaneltoquiliztli, çā cētlamantli in Baptiſmo in nequaatequiliztli, auh çā cētlamantli in teutlahtolli, in āmachtilo, inic ātlaocolilo, huel yehuatzī amechmomaqlia in toTecuiyo Ieſu Xp̄o, ca i axcatzī, itlatquitzī. Auh in izqtlamātin teopixq̄ in omoteneuhq̄, yhuā in oc ceqntin in ayamo anqmitta ca much itetlayecolticahuā, much imacehualhuā in toTecuiyo Dios. Ahmo ammomatizq̄ aço yuhq̄ in yehuecauh oc in tlateotoqlizpā in teopixcahuā catca amottahuā, in qntocayotiaya tlamacazq̄, tlamàceuhq̄, tlenamacaq̄, ī xexeliuhtinēca, ī ahmo çan ce teutl qtlatlauhtiya, icecēme teteo ītech pòpohuiya, inī ca huei ixpopoyotiliztli, huei netlapololtiliztli. In teopixq̄, in axcā amechmachtia, ī amechpalehuiya, ī ixiptlatzitzihuā toTecuiyo D. ī itlatēqxticahuā, ī ixhuā, inacazhuā (*sō ojos, y orejas de Dios, metaphora*) cēca mahuiztililoni, tlaçotlaloni, tlacamachoni, ītech netlacaneconi, īttetzinco ca neltiliztli : ic ayacītechpa chicotlahtoz, ayac itla intech chicoyotl yc quinchicoihtoz, ayac quītelchihuaz,

Los miniſtros Euangelicos aunque de differentes profeſſiones, todos predican vn miſmo Euangelio, vna miſma doctrina : y adminiſtran vnos miſmos Sacramentos.

El reſpecto que ſe a de tener a los ſacerdotes.

yehica ca in aquin quinchicoihtohua, in quintelchihua, in quimahuilquixtia, yehuatzin in Dios Tloque, Nahuaque quimotelchihuilia, yc cenca huey temictiani tlahtlacolli quichihua. Ca yuh yehuatzin quimihtalhuiya, quimmolhuilia in itetlayecolticahuan. *Qui vos spernit, me spernit*. q. n. In aquin amechtelchihua, nehuatl in nechtelchihua. Auh nehuatl nicmati, yhuã nehuatl notequiuh in quenin, auh in iquin niquintlatzacuiltiz, in ahtle ipan amechitta, in amechtelchihua. Inin huel yc neci in quenin cenca temamauhti tlahtlacolli in intelchihualoca, auh in imahuilquixtiloca in teopixque, in çaço quenami in nemiliz, caahmo totequiuh, ahmo tomachiz, ca toTecuiyo Dios itequitzin, imachitzin, ineixcahuiltzin. Auh quin ihquac in motetlatzontequililiquiuh, ceceyaca neciz in iyollo, in itlalnamiquiliz, auh in itlachihual, in axcan ayac tenemiliztemoz, ayac no teahuilquixtiz. Izcatqui octacatl, machiotl, inic huel anquimocaquitizque in oommihto. In tlahtohuani, intla quimatiz, intla quicaquiz, ca in yehuantin imacehualhuan quinchicoihtohua, quimahuilquixtiah, quintelchihua in ipillohuan, in itecuhtlahtocahuan, cenca yc moyolihtlacohua, yhuan huel yc quintlatzacuiltia in teahuilquixtianime, in tlahueliloque. Çanno ihui in yehuatzin toTecuiyo Dios, in ihquac aca quintelchihua, in quimahuilquixtia iixiptlatzitzihuan, in iteopixcahuan, cenca moqualanaltia, yhuan cenca huey inic quimmotlatzacuiltilia in teahuilquixtianih. Izcatqui centlamantli neixcuitilli, cenca temamauhti, teotlahtolamuxpan ihcuiliuhtoc, in impan muchiuh cequintin, in quinchicoihtoque teupixque, in inca tlatelchiuhque. In yehuantin Datham, yhuan Abiron, yhuan occequintĩ miequintin ipilhuan Israel, quinchicoihtoque in itlaçohuan toTecuiyo Dios in Moysen, yhuan Aaron, in sacerdote catca: auh in toTecuiyo Dios, cenca yc moyolihtlacotzino, yhuan cẽca huey inic quimmotlatzacuiltili, ca mihtohua in teutlahtolpã. *Dirupta est terra sub pedibus eorum, & aperiens os suum, deuorauit eos, cum tabernaculis suis*. q. n. Camatzayan in tlalli in imicxitlan, in oncan manca, cenca temamauhti inic camachalo, auh quintolo çan yoltiaque, in vmpa yaque Mictlan, yhuan muchintin in im pilhuan

Luc. 10.

Peccan grauemẽte los que infaman, y desbonran a sus ministros.

Compara.

Simile.

Num. 16.

El castigo publico que hizo Dios en los que perdieron el respecto à su sacerdote Aaron.

pilhuan, in incihuahuan, yhuan in ixquich in cal, in imaxca, in tlatqui. Cenca temamauhti in iqualantzin, in itlahueltzin toTecuiyo Dios, inic quimmotlatzacuiltilia in yehuantin in quimahuilquixtia, in ahtle impan quimmottilia in iteupancaltzitzi huan. Ma amoyollocaltitlan xocontlalican inin neixcuitilli: in ic huel anquimimacaxilizque in toTecuiyo, in toTemaquixtica tzin IESV CHRISTO: yhuan inic anquimmahuiztilizque in ixiptlatzitzihuan in teopixque, ca amottahuan, amonahuan. Ca in teutenahuatilli in mihtohua, xiquimmahuiztili in mottahuan, ahmo çã yehuan in techpa mocaqui in techchiuhque, in intech titlapanque, titzicueuhque: ca çãno yhuan in techpa in teoyotica tettahuan, in techyacana, in techpachohua, yhuan in techmachtia. Huel achto yehuantzitzin in teoyotica moteyacanilia, in Obiſpome, in Sacerdotes, in teupixque, ca in tocatzin in tettahuan, in yuh neztica itech itlahtoltzin Sanct Pablo, in ihquac quimmotlahcuilhuilili Corintho tlaca, quimihtalhuiya. *Non inquit, vt confundam vos, hęc ſcribo, ſed vt filios meos chariſsimos moneo: nam ſi decem millia pedagogorum habeatis in Chriſto, ſed non multos Patres: nam in Chriſto Ieſu per Euangelium ego vos genui*. q. n. Inic namechonamatlahcuilhuiya, ahmo ipampa in namechpinauhtiz, çan inic cenca annotlaçopilhuan namechonnonotza: yehica intla cenxiquipiltin, yhuan macuiltzontin onyecan amotemachticahuan in ipaltzinco Chriſto, ca ahmo miectin in amottahuan, yehica çan ipaltzinco in Ieſu CHRISTO, in yca Euangelio, nehuatl onamechnochihuili, onamechnotlacatilili. Auh in oc cecni teutlahtolpan ihcuiliuhtica, mihtohua. *Laudemus viros glorioſos, & parentes noſtros in generatione ſua*. q. n. Ma tiquintoyectenehuilican in mahuiçauhque toquichtin, ihuã in tottahuan in yca in tlacamecayohuan. Yc ipampa quimihtalhuiya in tottatzin Sanct Franciſco. Ca intla canapa commonamiquiliz ce Angel, yhuã ce teupixqui, in innehuan mohuica, ca achto quimotennamiquililia in ima teupixqui, yhuan achto quimotlahpalhuiz, in ahmo yuh Angel: yehica in teupixqui tech momaquilia, techmoxexelhuilia in ipatio in itlaçoeztzotzin toTemaquixticatzin. Xiquittacan in amehuantin, in ahmo anqm

Ad mores.

La obligacion q̃ ay de amar, y reuerenciar à los padres ſpirituales.

1. Cor. 4.

Eccli. 44.

El reſpecto que nueſtro padre Sanct Franciſco tenia à los ſacerdotes.

momahuiztililia teupixque: ca in amottahuan, in quin (*al principio*) oquicelique tlaneltoquiliztli, cenca quimmahuiztilique in teupixque, in quintennamiquiliaya in matzin, quimmotlapalhuiaya, quinnepechtequiliaya: auh in amehuantin ahmo yuh anquichihua, ahmo anquintlaçotla, ahmo anquimmahuiztilia.

La facilidad conque los naturales se juntan con Mestizos, y Españoles para contra su ministro, y padre.

Auh yenelli miequintin quimocniuhtiah in Mestiçosme, in Españolesme, inic quimmoyaochihuilizque, quimmotlahtolchichihuililizque, auh yc ipampa amechmotlatzacuiltilia in Dios, ca miequintin imixpã omuchiuh in intlatzacuiltiloca, in aquiq̃ ahmo quimmahuiztilia in teoyotica tettahuan. Ma xinechilhuican notlaçopilhuanè, cuix ahmo mahuiztililo in nican Tlalticpac, in ipillohuan, in inencahuan in tlahtohuani Rey, in aço quemmanian tepan tlahtozque, tepan mixquetzazque, ahnoço ipantzinco ticalaquizque in tlahtohuani? Auh quenoque cenca monequi mahuiztililozque in amoteupixcahuan, in amechohtlatocţia in vmpa itlahtocachantzinco in Dios, yhuan amechmomaquiliah in izquitetl Sacramentos? Auh in axcan ma xiquimmotlaçotilican, ma xiquimmahuiztilican, ma ipan xiquimmati can, Dios itetlayecolticahuã, icalpixcahuã, yhuã itlatlaticahuã.

Ad mores.

C.

Hic iam queritur.

¶ *Hic iam queritur inter dispensatores vt fidelis quis inueniatur.* q. n. In nican Tlalticpac in ihquac aca tlahtohuani, ahnoço pilli, ahnoço mocuiltonohua, quitemohua icalpixcauh, in itlatlaticauh yez, ca yehuatl quitemohua in qualli iyollo, in huel itech netlacaneconi. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Notlaçohuanè Corinthotlacaè, huel anquimati ca in Tlalticpac tlahtoque, yehuantin quimmocalpixcatia, yehuantin in mac q̃cahua, quimpieltiah in imaxca in tlatqui, in ahmo tlahueliloq̃, in ahmo tlaixpachohuani, in ahmo tlanempohpolohuanih, in huellapiah, in intech netlacaneconi. Auh in nehuatl ca teoyotica nitlahpixcauh in toTecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca nicmelahuacachihua in notequiuh, in notech ocahualoc: ahmono itla notenyo, nomahuizço nictemohua: ahmono yc ninotlayecoltia in temachtilli, yhuan in oc cequi teoyotl, in yuh quichihua oc cequintin. Oncan titttitiloh, ca in temachtiani ahmo monequi yc pahpaquiz, ahmo yc mocuiltonoz motlamachtiz, in tlanel

S. Thom. Hic hoc est ĩ ter vos Iam. i. pręsenti tempore. Quęritur. i. discutitur. Vt quis i. aliquis inter dispensatores fidelis inueniat. Iudicabãt enim plures esse in fideles, vix ali- quem virũ pu-

tlanel cenca yectenehualoz, mahuiztililoz : yehica in Tlalticpac *tantes esse fidelem.*
tlaca in teyectenehualiz, ca polihuini, ca iciuhca onquiztiquiça,
in màcaçan poctli ayahuitl, aocmo hualiloti. Yuh ca in itlahtol-
tzin Sanct Pablo. *Neque gloriam ab hominibus quęrentes, neque aliqd* *1. Thesa. 2.*
à vobis, neque ab alijs. q. n. Inic titemachtia, inic titeotlatolte-
caquitia, a motiquelehuiya, ahmo tictemohua in intemahuizti *La predicacion*
liliz, in inteyectenehualiz Tlalticpac tlaca : ahmono itla yc tame *à de ser interesada.*
chixtoquilia (*no queremos, ni buscamos interesse de vosotros*) ahnoço
in oc cequintin. Auh intla tolinilo, cocoliloh, mahuizpololo,
tohtoco, quenchihualo, telchihualo, ahnoço itla occentlaman-
tli yc tequipacholo, ahmo tequipachihuiz, ahmo nentlamatiz,
yhuã ahquen muchihuaz in inyollo. Yuh ca in teutlahtolli. *No-* *Isai. 51.*
lite timere opprobrium hominum, & blasphemias eorum ne timeatis. q. n.
Ma camo amechmauhti in annotlatenquixticahuan, ma camo
amechcuetlaxo, amechçotlahua, ma camo amechcototzo (*no os*
encoja) in intetelchihualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in te-
chicoihtoliz : oc cenca ye ihquac in ahtle commati in amoyollo.
Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo.

¶ *Mihi autem pro minimo est, vt à vobis iudicer, aut ab humano* D.
die : sed neque me ipsum iudico. Quihtoznequi. In nehuatl ahtle *Mihi autem.*
ipan niquitta in amotechicoihtoliz : ahmono nicnocuitlahuiya
in amoteyectenehualiz : ahmono ipan ninemi in quen nihtoloz,
in quen nitenehualoz Tlalticpac : çan ahmono tle notechpa ni-
quihtohua. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. In *El predicador*
cequintin temachtianih, cenca quelehuiya, cenca yuhquin ca- *no a de buscar*
miqui, quiteocihui amoteyectenehualiz, amotequalihtoliz : cẽ *otra cosa en su*
ca yc pahpaqui, ahahuiyah, auh in amotechicoihtoliz, in amo *predicacion que*
tecanenonotzaliz (*vuestras murmuraciones*) cenca quimacacih, cẽ *la honra de D.*
ca quimauhcaitta, yuhquin ahtle intech quimaxitilillani (*no qe-*
ren que les toque cosa alguna). Auh in nehuatl aoctle centlamantli
in nicnequi, in nictemohua, çan yehuatl in quenin huel nicme-
lahuacachihuaz notequiuh : auh in amoteyectenehualiz, in ahno
ço amotechicoihtoliz, ahmo nicnocuitlahuiya, ahnotle ipan ni-
quitta. Çã yeiyo niqlehuiya, nicnicoltia, in ma onye noyectene-
hualoca, noyequihtoloca in ixpãtzinco to Tecuiyo Dios : çan ye

ahmo nicmati in at nolhuil, in at nomahcehual (*at, por ventura, como quien dize, no se si tengo algun merecimiento en el acatamiẽto diuino*)

E. *Nihil enim mihi.* ¶ *Nihil enim mihi conscius sum: sed non in hoc iustificatus sum: Qui autem iudicat me Dominus est*. q. n. Ca in nehuatl ahtle itla noyollo commati: çan ahmono yc ninoyecnemilicecatlatzontequilia: Ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo nechmotlatzontequililia. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. In nehuatl ahtle itla qualli, ahnoço tlahtlacolli noyollo commati: in ahnoço itla oniquihtlaco in ipan notequiuh, yehica ca ixquich notlahpal nicchihua, inic huel nicchihuaz in notech ocahualoc. Auh macihui in ahtle ma itla noyollo commati, ca ye ahmono yc ninoyequihtohua, ahmono yc ninoqualihtohua: yehica ca çan iceltzin in toTecuiyo Dios, huel quimomachitia in niquenami: ca çan iceltzin in teihtic motlamachiltia, teihtic motlachieltia, in quimixaxililia teyollo.

F. *Itaque nolite ãte.* ¶ *Itaque nolite ante tempus iudicare: quo ad vsque veniat Dominus, qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium: & tunc laus erit vnicuique à Deo*. q. n. Ipampa in, in ayamo imman, ma camo tetechpa xichicoyollohuacan, in oc ixquichica hualmohuicaz toTecuiyo: ca huel yehuatzin tlanezyã quimotlaliliz, in tlayohuayan motlatitoc: yhuan pani quimotlaliliz in neyollaliliztli, in teyollo ihtic nemi: ca quin ihquac ceceyaca in iyectenehualoca quimopantlaxiliz in Dios. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Corinthiosmeè, ma camo tetechpa xichicotlahtocan, ma camo tetechpa xichicoyollohuacã, ma camo çan tlapic itla tetechpa xiquilnamiquican, xiquihtocã, xictzontequican: caahmo teihtic ammati (*no sabeys lo que ay en lo interior del hombre*) ahmo teihtic antlachia, ahmo anquiximati in teyollo, in tenemiliz: ca inin çan ineixcahuiltzin in toTecuiyo Dios, ca çan iceltzin in huel melahuac, huel neltiliztli in itetlatzontequililitzin, ca Teutl, Tlahtohuani, nohuiyan motlachieltia, motztilitica in teyollo ihtic. Auh yehuatzin pani, tlanezyã quimotlaliliz, in tleyn ichtaca, in xomulco, in tlayohuayã muchihua, inic nemohua: yehuatzin quimonextiliz, quimomelahuiliz in teyollo itlalnamiquiliz, in çan teihtic nemi, in ahmo

Nadie sabe lo q̃ ay en el pecho de su proximo.

machò,

machò, in ahmo çaco: yc ayac tle monequi tetechpa quihtoz ĩ axcan: ca quin ihquac cecen tlacatl quicuiz, macoz in i ilhuil, in imahcehual, in iyectenehualoca in ipampa qualli yectli oquichiuh, yehuatzin quimomaquiliz in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, yc quimmixtlamachtilia, yhuan yc quimmononochilia in yehuantin cenca chicotlamati, chicoyollohua, iniç quintlatzontequilia in huampohuan, ipan quimmati in tlahtlacohuanime. Auh yenelli in yuh quichihua in, cēca quimohueipohuilia in Dios, in quimotecahualtilia teixcoyan tetlatzontequililiztli, tetech chicoyollohualiztli. Yuh ca in itlahtoltzin. Macamo xitetlatzontequilican, ca yc ahmono antlatzōtequililozque, yhuan macamo xiteixnahuatican, auh ahmono amixnahuatilozque. *Nolite iudicare & non iudicabimini: nolite condemnare, & non condemnabimini.* Techmonahuatilitzinohua in tohueytlahtocatzin Dios, in ma cayac itechpa chicoyollohuaz in ihuampo, in macayac quimotechtiz, quimomactocaz in teihtic tlachializtli, in çan ineixcahuiltzin Icel Teutl Dios: ca çā huel iceltzin melahuac toyectetlatzontequilicatzin itechpā totlachihual, yhuan totlalnamiquiliz, toneyolnonotzaliz, yhuan itech pā totlahtol. Inin ixtomahuaca tetlatzontequililiztli, tetech chicoyollohualiztli, techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, yehica in ahtle quihuica, in ahtle quimotoctia, in ahtle yc momalina in tetlaocoliliztli, yhuan in teotlatlaçotlaliztli. Ca itechpa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Charitas non cogitat malum*. q. n. In teotlatlaçotlaliztli, ahtle ahqualli, ahyectli tetechpa quilnamiq. Auh huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuanè, ca cenca huey yollotlahuelilocayotl, xolopiyotl, ahquimahmatcayotl, in çan tlachihualli quimocuiliz, in quimotequitiz in itequitzin tlachihualecatzintli, tlayocolecatzintli. Motenehua in ipan teutlahtolli. In yehuatl macehualli, pani in tlachia, quitta in tlein huel quitta. Auh in toTecuiyo Dios ipalnemohuani, quimottilia in teyollo, çā iceltzin itequitzin in Dios, in quimottiliz, quimotemoliz in teihtic muchihua, yhuan in muchitlacatl itlalnamiquiliz. Maca xicmotequiti in tictzontequiz, in tictlatlaliliz in intlachihualiz oc cequintin in yollo. Cuix tiPropheta, cuix tachtopa hue

No emos de sospechar mal de nadie: ni juzgar à nadie.

Prohibe Dios, los Iuyzios temerarios.

1. *Ad* Cor.13.

1. *Reg*. 16.

pa hueca tlachiani in tehuatl ? Cuix noço omitzmonextilili in Dios in tlein oc cequintin quilnamiqui, in ilihuizçotl, in nenquiçalizçotl, in ca ixquich tenenquixti, tenempolo? In yehuatlin ca huey nempolihuiliztli ? Tleyn, catlehuatl in occenca huey tompoxyotl, in xolopiyotl, in tlacamo yehuatl tetechchicoyollohualiztli, ixtomahuacatetlatzontequililiztli ? Yc ipampa quimihtalhuiya in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO.

Ioann. 7. *Nolite secundum faciem iudicare, sed rectum iudicium iudicate* .q n. Maca xitetlatzontequilican in yuh neci texayac : çan xictzontequican in melahuac tetlatzontequililiztli. In yehuatl tetlatzontequilia, in yuh quitta xayacatl, in ixcoyan quitztimotlalia, in çã iyo pani tetlachihualiz, in ahmo quihuicaltia, in ahmo ipan mo yolnonotza acitla qualli, yectli yc huel quitzinquixtiliz, in yuh quichihua tetlachihualiz, in ahmo yuh ca itlalnamiquiliz in yehuatl quichihua. No yhuan in tetlatzontequilia, in yuh neci texayac, ca yehuatl in quihuellitta, quiqualitta, quiyectenehua in itechpa cetlacatl, auh in itechpa occetlacatl quitlahuelilocaihtohua, cahqualihtohua. In yuh yehuantin Phariseosme quihuelittaya, quiqualihtohuaya in itenahuatil Moysen, in muchihuaya Sabbadotica, in texipinquaehuayotequiliztli. Auh in toTecuiyo IESV CHRISTO, in quimopahtili ixquich tlacatl, quitlahuelilocaihtohuaya, cahqualihtohuaya, ipampa in texipin quaehuayotequiliztli, ca centlamantli ipahtiloca teoyotica, in oquichtli, inezca omuchiuh in sancto Baptismo. In ixquichin tetlatzontequililiztli, ca yehuatl in ixtomahuacayo, itech hualqça in inelhuayo in tlapanahuiya yc ahqualli tecocoliliztli, tlahuelilocayotl. In ipan huehuenahuatilli, motlanahuatili in Dios, in yehuatl sacerdote, in huey teupixqui, ahmo nimã quitlatzõ tequiliz in nanahuati, quin ihquac, in oquiz chicomilhuitl. Auh inin intla yehuatzin Dios ahmo quimohuelittilia, ahmo quimonemactilia in sacerdote in quitlatzontequiliz nanahuati, in tlaca mo ihquac huel iyollo pachihui, in huel ixtelolotica qtta ca nelli nanahuatl : quenin quimomacahuiliz, quenin mocialtiz in tictlatzontequiliz mohuampo, in itechpa itlahuelilocayo, auh ne in iyollo in ahmo tiquitta tehuatl, in ahmo huel mixpan ca, in yuh pa-

Ioann. 7.

Leui. 13.

No juzgaua el sacerdote de la ley vieja à nadie por leproso, antes del 7. dia de su lepra.

yuh pani neci teococoliztli? In tech monequi in quilnamiquizque in yehuantin quitlatemolia in yollo in inhuampohuan, in yehuatl huey tetlatzacuiltiliztli quimuchihuili Dios in impan in yehuantin Bethsamitas, in mihtohua teutlahtolpan. Ipampa in ontlachixque teoquappetlaacalco, yhuan huel ilihuiz quitemoq̃ in tleyn ihtic yetihuiya teoquappetlaacalli, in ihquac oncan oquitzicoque in intlalpan, in Ipalnemohuani, in Tloque, Nahuaque, quimmomictili etecpantli ommatlactli toquichtin pipiltin, tetecuhtin, auh in çan macehualtin, chiquacen xiquipilli, yhuan macuiltzõtli in quimmomictili. Auh in axcan notlaçopiltze xicmomachiti, ca in yehuatl in iyollo moteyccauh, ca nelli teoquappetlaacalli, in ahmo cenca yuhqui in inteoquappetlaacal Israellaca. Auh oc cenca yehuatl in tlani, in tlahtic catqui, in ichtaca itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz in motlatitica ihtic Christiano, in ahmo yuhqui huapalli, in oncan ihcuiluhticatca in teotenahuatilli, yhuan in tecomatl, in oncan catca Manna, yhuan in itopil Aaron, in oncan onoca ihtic teoquappetlaacalli.

1. Reg. 6.

Como mato D. cincuenta mill Bethsamitas, por que se atreuieron a mirar el arca del testamento.

Que sera del que se atreue à juzgar lo interior, y occulto de los ꝓximos?

Auh in axcan in tehuatl, intla cenca ticmatiznequi, in tictemoznequi, in tleyn imihtic quilnamiqui oc cequintin, ahuel ticholoz, ahuel ixpampa tehuaz in motlatzacuiltiloca, in mopohpololoca, in yuh quimmotlatzacuiltili Bethsamitas. Ma xinechneltoca in tiChristiano, ca nimitznelilhuiya ca in motlahtlacol huel yehuatl quipehualtia, quitzintia, quiyolitia in çan ilihuiz tetlatzontequililiztli, in tetechicotlamatiliztli, ahmõma tetlachihual. Huelnelli yuh ipan tlacatihua, yuh ipan Tlalticpac quixohua, ca in ixquich tlein ye aca tlahtlacohua, mopolohua, motlapololtia, chicotlamati, chicoyollohua, yhuan miecpa yuh momati, quicenneltoca, yuh quicemihtohua, in ca noyuh tlahtlacohua, no yuh motlapololtiah in oc cequintin in ihuampohuan. Yuh ca in teutlahtolli. *Semper enim presumit seua, perturbata conscientia.* q. n. In oihtlacauh, in ahmo melahuac, in çan tlahuele, in çan cocole tlaiximachiliztli, çãno ihui muchi ahmo qualli, ahmo yectli ipan quimati in tetlachihual, in tenemiliz. In aquin o itech momat, in oq maxalo in iztlacati, in inca mocacayahua in ihuã pohuan, in quinxixicohua, in ihquac itla quimocohuiyah,

Creeme hermano que tus peccados son la causa de los Iuyzios temerarios que no las obras de tu hermano.

Cosa natural es q̃ ẽ las cosas q̃ vno hierra, o peca, piensa que tambien hierran los otros.

Sapiẽ. 17.

yhuan in tlanamaca tlatzontequi : auh momati, yuh ca iyollo, ca no yuhqui quichihuazque in ixquichtin tlacouhque, yhuan in tiamicque, tlanamacaque. Ca huel itech mana, itech mixcuitia itech quiquixtia in quintlatzontequilia oc cequintin. In aquin tlahueliloc, in itlachihual ihuampo, ahqualli, ahyectli ipan qui pohua : aoctle centlamantli ipampa, çã ipampa inic tlahueliloc, in anoço ipampa in ahqualli iyollo, in tecocolia, in tetlayelitta. In Tonatiuh quiça, nalquiça in itech tehuilotl, quicui, quicelia in tlapalli, inic tlatlapalihcuilollo in yehuatl tehuilotl. Ca yuhqui in tetlatzontequililiztli in ipan quiça iyollo tlahueliloc, ca ahmono qualli, ipampa ca in iyollo ahqualli inic tlapalihcuiliuhqui. Ma yuh ye in moyollo notlaçopiltze, ca in ahqualli, ahyectli tetlatzontequililiztli, ahmo itech quiça in itlachihualiz tohuampo, çan itech quiça, itech mana in ahqualli moyollo. In tlacotl melactic, in atlan ommaquia, inic neci cocoltic, yhuan poztecqui, yehuatl quichihua in itlacololiz cehualli. Ca no yuhqui in yollonecuiltic in tlahtlacohuani, quitlatzontequilia in melahuac, qualli tetlachihual, in intlachihualiz ihuampohuan, quihtohua, ca coltic, necuiltic, ahmo melahuac. In cocoxqui, in manel cenca huelic, ahuiyac tlaqualli, ahmo quihuelicamati, ahmo quitzopelicamati, çan quichichicamati : auh inin caahmo itlahtlacol in tlaqualli, çan yehuatl in oihtlacauh itlahuelmatia. Çanno yuhqui in ahmo qualli tetlatzontequililiztli, in tetechchi coyollohualiztli : ahmo itech quiça in tohuampo, çan itech hual quiça, itech pehua in oihtlacauh iyollo tetlatzontequiliani. Niman ye in huel huecapan yaocalli, yhuan tetepe, in atl mani in tzintlan, inic onitto atlan, nenecuilneztimani, macihui in mo tlatlamelauhcaquetztimani : ca çannoihui in ihtlacauhqui teyollo, in itech catqui tlahtlacolli, in ixquich quitta, ca muchi ihtlacauhqui ipan quimati. Quimihtalhuiya in Salomon. *In via stultus ambulans, cum ipse insipiens sit, omnes stultos existimat.* q. n. In yollotlahueliloc, in ihquac ohtli quitocatiuh, macihui in yehuatl ahtle quimati, muchitlacatl ipan quimmati in ahquimahmatih, in ahtle quimatih. Auh izcatqui itlahtoltzin in S. Ioan Chrisostomo. *Omnis homo secundum se, alterum iudicat.* q. n. In muchi-

Qual es cada vno, tales pienſa que ſon los otros.

Simile.

Simile.

Simile.

Simile.

Elcceſ. 10.

Chriſoſt.

muchitlacatl yuhqui iyollo, quintlatzontequilia in oc cequintin. Ca ipampaon in tlein ipā cholohua qualli teyollo, ca muchi qualli yectli muchihua, motzopelicamati, monecuhticacuepa. In yuhqui xicotli, pipiyolin, quichichina in chichic, in cequi mi cohuani, ca muchi necuhticatzopelia, necuhtli mocuepa. Auh icuepca muchihua in ihtic catzahuac iyollo, in ahmo qualli iyollo, in teiztlacminqui, in ihtic calaqui, in quitta, quicaqui, ca muchi micohuani mocuepa. In yuhqui yehuatl tocatl, in tleyn mach quichichina, quitolohua, ca muchi micohuani in i iztlac mocuepa. In aquin pactica itotonca, iyamanca (*calor natural del que esta sano*) quitemohuiya (*gasta, o digiere*) quicuhxitia in ixquich quiqua tlaqualli, auh ipā quicuepa in qualli eztli. Ca yuh qui in aquin quimotlaçotilia Dios, in tlatlatica iyollo, in ica itlaçotlalocatzin, in ixquich tlein quitta, qualli ipan quicuepa, auh ca quipalehuiya. Yece in tlahueliloque, in ixquich quitta, ahqualli ipan quicuepa. In yuhque iztlacatinime, ayc aca quinelcaquilia itlahtol, ipampa momati, quilnamiqui, ca iztlacati, in yuhque yehuantin ipan omomatque. No yuhqui in qualnemiliceque, in yuh quimotlaçotilia in nelli, ahmo momamatzinohua, quimonemililia, quimihtalhuiya, inic iztlacati oc cequintin. Auh in yuh ayac huel quiztlacahuiya, in ayac yca mocayahua, yc iciuhca quineltocah in intlahtol cequintin. Mihtohua in teutlahtolpan. Ca centlamantin in toca Gabaonitas, quiztlacahuique, yca mocayauhque in Dios itlaço Iosue, yhuan in ima cehualhuan Dios, quinquequeloque. In yehuatl Iosue, yhuan in ycnihuan, ca qualnemiliceque catca, ahmo yuh momatque in quimiztlacahuiya, in inca mocayahua in Gabaonita. In tetlaço tlaliztli, ahmo mochicomati, ahmo quilnamiqui in ahqualli, ah yectli, ahmono quitlatzontequilia in ihuampo in ica ahqualli, ah yectli. Xicmomachiticā, ca in Adā in ihquac itech catca cenqzca teotequaltililiztli, ahmo quittac in ca petlauhticatca: auh in oyuh quipolo teotlatlaçotlaliztli, mottac in ye petlauhtica. Çanno yuhqui in qualnemilice. ahtle ixtelolo inic quittaz tetlahtlacol: in yuhqui tlahueliloc in oquipolo teotlatlaçotlaliztli, quixtomahuacatlatzontequilia in intlachihualiz oc cequintin tlahtlacohuani-

Simile.

La aueja de todas las flores buenas, y pōçoñosas haze su miel: pero el malo de todo saca pōçoña como la araña.

Simile.

El que siempre miente a nadie cree.

Quan facil es de engañar vn bueno.

Iosue 7.

1. Cor. 13.

El bueno no tiene ojos para juzgar mal de nadie.

Quãdo no puede el malo murmurar dela buena obra: murmura, y juzga la intẽciõ del que la haze.

Iob. 1.

Condiciõ de demonio juzgar q̃ Iob seruia à D. por intereße.

2. Reg. 10.

Los buenos aũ lo malo que veẽ procuran escusarlo.

Gen. 45.

Actor. 7.

Exemplo de nuestro padre S.

cohuanime, auh ye moqualtoca moyectoca. In tlahueliloque, in tleyn qualli quitta, in ahmo huel itech quitlamizque tlahuelilocayotl, cahqualihtohua, quichicoihtohua, in màcaçan ahmo ipampatzinco muchihua in Dios. In yehuatlin ticpia imachio, inezca in itech teotlahtolli, ca oncan mopohua. Ca in yehuatl tlacatecolotl, in aochuel quihtlacohua, yca mocacayahua in itlachihualtzin yehuatl Sancto Iob, quihto, quitzontec in tlacatecolotl inic ahqualli, ahyectli. Ca in ixquich quimuchihuilia Iob, caahmo ipampatzinco quimuchihuilia in Dios. Ca yuh qui molhuili in Dios, ca in ixquich quichihua Iob, çan ipampa in itlaelehuiliz, itlaixtoquiliz, in ahmo mopampatzinco tehuatzin Diosè, Tlahtohuaniè. Motenehua in tlahtoca tlahtolpan, ca in yehuatl Rey Dauid, motlanahuatili in quittatihui Rey itoca Amon, in vmpa tlahtocatia Amon, in yca qualli itlalnamiquilitzin quimotlahpalhuitihui, quimoyollalilitihui, in ipampa omomiquili ittatzin itoca Naas. Auh quihtoq̃ in itetlayecolticahuã, in inencahuan, in ipillohuan, ca inic quimmihualiaya Dauid, yehuatl inic nahuallachiezque (nahuallachia, *espiar*) in quinemilizque tlalli, inic quicuiliz itlahtocayo. Ca ihui in, in quichihua tlahueliloque, ahqualli inic quimelahua, inic quihtohua in qualli tlalnamiquiliztli. Yece in qualnemiliceque, inic qualtin, in tetlachihualiz oc cenca qualli in ipan quicuepa, yhuã in maca nel qualli in tlachihualiz, cequintin quitzinquixtia in yuh hueliti. In yehuatl Patriarcha Ioseph, quitzinquixti (*escuso*) in imahquallachihualiz itiachcahuan in vmpa Ægypto, inic qui namacaque in nexicoliztica, quimilhuiaya. Ca Dios oquimomacahuili in amopampa in amotech monequiz, yhuan in immaqxtiloca, in impalehuiloca in quexquichtin ahuaque tepehuaque, in Ægypto tlaca. Motenehua in intlahtollo ipan in yehuantzitzin Apostolome, ca in Sanct Esteuan, cenca impan motlahtoltiaya in cenca teuhti tonaque itecocolicahuan, in quimotetepachilhuiaya, in qnimotecicaliliaya, quimomomochiliaya, quimihtalhuiya. Ca in yuhqui quichihuaya yehuantin, ahmo quimatia, yc quincaxahuiliaya in intlahtlacol iyachuan. In yehuatzin S. Francisco, quimonamiquili ce ycnotlacatzinili. o yc ipãpa motonehui

tonehuiti in ipetlauhtinemiliz, o yc melcicihuiti (in yuh catq. Chriſtiano inahuatil) auh in iteiccauh in ohtli quitocaya, in çan mocenhuicaya, quihto. Nottatzinè, intla yehuatl tlatquitica, axcatica motolinia, aço motlacamati in yca i elehuiloca miec tlatquitl. Auh in tottatzin Sanct Franciſco, yc cenca motequipacho in oyuh quimocaquiti, quimonahuatili in ma nimã iciuhca mopetlauhtihuetzi, auh ma yc quichichihua in itilma in icno tzintli: auh in yehuatl inic itlahtoltica quicoco, quitolini, itla teycneliliztli yc quiyolcehuiz. Çanno yehuatzin in huey Sancto S. Franciſco in totlaçottatzin, in oquimocaquiti ca ce tlacatl oquiçoquimotlac, ocatlatzicuini, oquicatzauh in imahuizço oc cetlacatl teteyccauh, ihuicpa mocueptzino in Vicario in ixiptla, quimolhuili. Tla ximoquetza, ximoquetza, cenca netlacuitlahuiliztica xitlatemo, xitlàtlani: auh in oteixpanhuiloc toteyccauh, intla tiquittaz caahtle itlahtlacol: in teteixpanhuiyani, in techicoihtohuani cenca xictlaquauhnonotza, xictlatzacuilti, ma muchintin quimatican. O notlaçopilhuanè, oncan anquimottilia in quenin huel melahuacayotica oquimihtalhui in S. Pablo. *Omnia munda mundis: coinquinatis autem & infidelibus nihil eſt mũdum, ſed inquinatę ſunt eorum, & mens & conſcientia.* q. n. In qualli yectli iyollo, in chipahuac i anima, in tleyn quitta itlachihual ihuampo, muchi quiqualitta, quichipahuacamati: auh nè in tliltic catzahuac iyollo, in tetech vmeyollohuani, chicotlamatini, in tetlachihual, ahqualli, ahyectli ipan quimati, ipã quicuepa: auh tleyca, tleipampa? Yenelli ca in intlalnamiquiliz, yhuan in inneyolloiximachiliz, ca tliltic, catzahuac, yhuã tlalli çoquitl yc tentica, macitica. Cetlacatl Emperador oncatca, itoca Nero, huey tlahueliloc, tlapanahuiya inic catzahuacanemilice catca, auh inic tetlatzontequiliaya, quihtohuaya. In caayac chipahuatinemi, caayac mopie in itechpa ahuilnemiliztli: inic tetlatzontequiliaya, ca huel itech manaya, itech momatia. In yuhqui cetlacatl itoca Vagao, in ipèpechchichiuhcauh catca Holophernes: inic yehuatl momecatiani catca, momatia, ca in Holophernes itlan inahuac otlathuic in cihuapilli Iudit in itlan cochi. Auh ye yemictoca in Holophernes, quechcotõtoca,

Franciſco, que mal lleuaua q̃ nadie juzgaſſe otro.

Otro exemplo.

Ad mores.

Ad Tit. 1.

El bueno juzga bien: y el malo mal.

Neron como ſuzio que era, pẽſaua qua todos lo eran.

Lo proprio Vagao camarero de Holophernes

Iudith. in oquiquechcoton chipahuacanemilice Iudith, in huel omopix in ahmo quiceli in Holophernes. Inin Vagao itech moma, yehi ca ca tlahueliloc, ca tlayelpaquini. Ca yenelli in teyollo, in mu chi motquitica nepapantlahtlacolli, in quitlayeltia, yhuan in quimacaci in ihtic ca, quiahuac hualquiça, auh itech, ahuic ne-
Simile. mi in innemiliz, in intlachihualiz occequintin. In yuhqui ye- huantin pitzome, çan quicemmati, quixcahuiya in çoquititlan tlatataca: ca yuhqui in ahqualli teyollo, in catzahuac, çan ye-
Simile. huatl in ahqualli, in catzahuac quilnamiqui. In yuhqui ihquac tlaitztia, in itztia tihtic, tocuitlaxcol, in ihquac totlacatca toto- niliztli in pani quiça, in itech tonacayo: ca no yuhqui in itech- pa tetlahtlacol, in pinahuiloz, in àyoz, cenca tictocuitlahuiya in ipampa tictlatziuhcacahua in inecuitlahuiloca in toneyollo i- ximachiliz. In yuhqui yehuantin ahtle in tequiuh, in çan in tle cuillan, in calihtic, in titianquiçohua: ca no yuhque in ahmo
Exemplo. monemiliztemohua, in çan motlàcomati. In yehuantin huel yo- lizmatque, inic quitzontequizque tenemiliz, tetlahtlacol. In
Pratum spiri. cap. 134. huehuetlacatl tlamahcehuani, oc cetlacatl teopixqui quitlatlani in tleipampa, in tleyca muchipa quintlatzontequilia iteycca- huã: quinanquili, quilhui. *Quia nec dum te ipsum cognouisti. Nã qui se ipsum nouit, fratrum vitia non aspicit*. q. n. Yehica ipampa ca ayahmo huel otimiximа. Ca in aquin ohuel monohmaixima, ah-
August. tract. 30. in Ioan. mo quitta, ahmo ipan moyolnonotza in intlahtlacol iteyccahuã. Quimomelahuacatenehuili in Sanct Augustin. *Non judicat perso- naliter qui diliget ęqualiter*. q. n. Ahmo tetlatzontequilia in nè-
Ay differencia entre juyzio de discrecion, y Iuyzio temerario. neuhqui tetlaçotla. Açotiquihtoz, nottatzinè intla aca niquit- taz in nixpan tlahuana, xocomiqui, ahnoço ichtequi, ahnoço te- tlàxima, ahnoço occentlamantli yc tlahtlacohua, ancaahmo nic tlahtlacolmatiz, anca nicpaccaceliz, nicpacca ittaz in iyolihtla- colocatzĩ Dios? Xicmomachiti in tiChristiano, caahmo yehuatl
Ad mores. techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, in nehmatca tetlatzon- tequililiztli (*iudicium discretionis*) in muchihua itechpa itlahtla- col tohuampo, in huel pani ca, in huel neztica: çan yehuatl ca- hualtilo in ixtomahuacatetlatzontequililiztli, in itech mana in çã tepiton nemachiliztli (*conjectura*) neyolnonotzaliztli, yhuã

in itech

in itech mana in çan tepiton tlahtlacolmachiotl, tlahtlacolnezcayotl. Izcatqui machiotl, intla tehuatl tiquitta, ca in yehuatl mohuampo tlahuana, ihuinti, xocomiqui. Yhuan intla tiquihtohua, caahmo qualli, ahmo yectli in yehuatl tequitlahuanaliztli, caahmo titlahtlahtlacohua. Intla huel mixtelolotica tiquitta ca in mohuampo momecatia, tlahtlacoltica tepan yauh, yhuan intla tiquihtohua: caahmo qualli, ahmo yectli in yehuatl nemecatiliztli, yhuan tetlaximaliztli, caahmo achiton tepiton titlahtlacohua. Intla titetlatzontequilia, yhuan intla tictlatzontequilia in ahmoqualli, ahmo yectli tlacatl ipampa itlahtlacol: intla qualli yectli yc titlatzontequi, intla melahuacayotica ticchihua yectlatzontequiliztli, caahmo titlahtlacohua. Intla titenan, titetta, ahnoço titenantitica, titettatitica, yhuan intla ticmecahuitequi mopiltzin, motelpoch, ahnoço mochpoch, yhuan intla tiquilhuiya. Ahmo nicnequi inic nohuiyan tianquizco tepan tiquiztinemiz, inic centianquiztli timomanaz, aço tlahtlacolpā tihuetziz: caahmo titlahtlacohua in yuh tiquilhuiya. Yece intla huey tecocoliliztica, ahnoço tetechpa nexicoliztica, teahquallaelehuiliztica, yhuan temiquizelehuiliztica tictlatzontequilia mohuampo, mocotonca, mohuiltecca. Yhuan macihui in ahmo tle huel tiquittilia, in çan itechpa tichicotlamattinemi, in çan ipampa motech ca tlahtlacolnechicomachiliztli. Intla huel mihtic tiquitohua, ahnoço intla huel motlahtoltica ticneltilia, tiquihtohua, ca nelli ca otlahtlaco in mohuampo, in ahmo huel otiquittac, ahmo no oticma, intla çan nechicomachiliztica timochicomati, ahnoço huey tecocoliliztica .&c. ca cenca huey tlahtlacolli ticchihua, cēca titlahtlacohua, cenca ticmoyolitlacalhuiya in Teutl, Tlahtohuani Dios. Auh in axcan notlaçopilhuanè, inic huel āquitopehuazque, yhuan inic ixpampa amehuazque in tetechchicoyollohualiztli, in ixtomahuacatetlatzontequililiztli, izcatqui ipahyo, iceuhca, ca miectlamantitoc. Inic centlamantli, ma xiquitztimotlali, ma ipan ximoyolnonotza, ca in quenin mieccāquiztoc iteutenemactzin Spiritu sancto, çannoihui miectlamantitoc in inyeliz, in intlamanitiliz in Tlalticpac tlaca. Ca nel ahmo huelitiz in çan ce onyez in ixquichin Tlalticpac tlaca in tla-

Simile.

Cosas ay de su yo tan malas q̄ aunque no queramos, nos ā de parescer malas: porque lo son.

Remedios contra los Iuyzios temerarios.

Ad mores.

Lo primero, cō sidera la diuersidad de las cō diciones de los hombres.

Lo 2. quãdo vieres algũ defecto en tu proximo, cõsidera q̃ tẽdra otras muchas virtudes.

nequiliz, yhuan in netlacuitlahuiliz . Inic õtlamantli, intla tiquittaz itlahtlacol, itlapilchihual, in inealahualiz, in inepetzcoliz, in ihuechiliz in mohuampo: ma xiquilnamiqui, ca oc motlatia, mináya in miec, teuhti tonac qualtiliztli, yectiliztli, yhuã occequi miec qualli yectli tlachihualiztli, in quipie, in quichihua, in ahmo tiquitta in tehuatl. Inic etlamantli, xiquilnamiqui, xicteputztoca, xiquicxitoca in moneixcahuillalacol, yhuã in açoc huehuey, temamauhti tetzahuitl motlahtlacol, in otax, in oticchiuh. In tehuatl tilihuiznentlacatl, in cenca huey motlàtlacol, in motechmonequi ticpahtiz, in ye nocuele tehuatl tiquintlatzacuiltia moteyccahuan, in ipampa in tlahtlacol tepitoton? Ma tehuatl huel ximotta, yhuan in occequi mihtlacauhca, in motechmonequi ticpahtiz tehuatl. Auh maca xictlatzontequili, in yca ahqualli, ahyectli in itlachihualiz mohuampo: in ohuel quichiuh yca qualli itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz . In Iudas Patriarcha, in ipiltzin Iacob, quitenquixti in miquiztlatzontequiliztli, in ihuicpa icihuamon, in itoca Tamàr, in ihquac quitlatzacuiltiznequia in yehuatl itlahtlacol in quichiuh. Yece in yehuatl quinextili, quipantlaxili, quittiti in imatzatzaz, yhuan itopil, inic quilnamicti itlahtlacol. Auh in Iudas, niman qcuep, quilochti in itlatzontequiliz in quichiuhca, quihto. Nelli in Tamàr occenca nechpanahuiya inic qualli. In tehuatl intla timonohma iximatiz, inic cenca titlapanahuiya yc titlahtlacohuani, ahmo titecococatetlatzontequiliz in intechpa mohuãpohuan. Ca in ihquac omixima, in omottac Iudas in huey tlahtlacohuani, niman quicueptihuetz, quilochtitihuetz in itlatzontequiliz, in ixtomahuaca quihtoca, quitlalica, in ahmo achto quitetemo, ahmo quicxitocac tlahtlacolli, inic quitlatzontequilica cihuatzĩtli. Intla tehuatl huel timotta, ca huel ticmati in ixquich tiquilnamiqui: auh tiquiximati in ixquich vmpa monemachiliz in itech tipachihui in ahyectli, ahqualli, ahmo tixtomahuacatlatzõtequiz in ihuicpa tleyn quichihuazque occequintin . Çan ye yuh tiquihtoz in yuh quihto Iudas, nechpanahuiya inic yecnemilicеque, occenca qualnemiliceque in ahmo mach niuhqui nehuatl. In tetechchicoyollohuanime, techicotlatzontequilianime: izcat

Lo 3. considera q̃ tu tẽdrasò tienes otros peccados mas graues, y que te cõuiene emẽdar.

Gen. 38.

Ad mores.

Si mirasses tu consciencia, y aduiertesses q̃l esta: no te ocuparias en juzgar las agenas.

qui imà

qui imàyoca, impinauhtiloca, yc quimmahuilia, quimmixco-
maquilia in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. *Quid a-* *Matth. 7.*
utem vides festucam in occulo fratris tui, & trabem in oculo tuo nõ vi-
des? q. n. Auh tleyca in tiquitta tlaçoltontli in ixco huetztoc
in moteyccauh, auh in huepantli mixco huetztoc ye ahmo ti-
quitta? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Tleyca in cequintin ye
quitta in tlàçoltontli in teixco huetztoc, in manel cenca çan te-
piton: auh in huepantli in mixco onoc ahmo tiquitta, huel ma-
huiztic in ticchihua: in mohuampo ye tiquittilia in tepiton tlà- *Contra los que*
tlacolli in ahmo huey, cenca yc timotetzahuiya: auh in ye tlah- *veen la paja en*
tlacolli motech ca, in cenca temamauhti, in ahtle yuhqui, in *el ojo del proxi*
ahtle ipan tiquitta, ahmo mitziçahuiya, ahmo mitzyoltequipa- *mo: y no veẽ la*
chohua. *Aut quomodo dices fratri tuo: frater sine eijciam festucam* *viga que esta ẽ*
de oculo tuo: & ecce trabs est in oculo tuo? q. n. Auh quen huel ti- *sus ojos.*
quilhuiz in moteyccauh. Noteyccauhtzinè tlaocmaya, tlaocno-
conana in mixco ca çacatl, tlàçoltontli: auh in mixco onoc hue-
pantli? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Quen timotlahpaloz
in tiquilhuiz mohuampo: tlaocmaya niccauhtzinè, tla nimitz- *Si considerasse*
quixtili, tlanimitzanili in tlàçoltontli in mixco huetztoc: auh *el hõbre sus de*
in tehuatl ca ye huepantli in mixco onoc? Quenin ticàhuaz in *ffectos: no se a*
mohuampo, in ipampa in itlahtlacol, in çan tepiton in oticma- *cordaria de tra*
chili, in oticcaquili, in çan quilmach: auh in ye tehuatl motlà- *tar de los age-*
tlacol cenca huey, in huel moyollo commati, ahmo yc timahui- *nos.*
zlani, ahmono ticcahualiztlamati. *Hypocrita eijce primum trabem*
de oculo tuo: & tunc videbis eijcere festucam de oculo fratris tui. q. n.
Teixcuepanie, maye achtopa xictlaça in huepantli mixco onoc:
auh ça tepan ticquixtiliz in moteyccauh in çacatl ixco onoc.
Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Teixcuepaniè, in titeahua,
in titetlatzohuilia in ipampa in tlahtlacolli, in çan yc timoqual-
htollani: intla titetlahtlacolcahualtiznequi in yuh monequi: ma
huel tehuatl achto ximotlaocoli, huel achto xicnonotza in mo-
yollo, huel achto tehuatl ximotlatzacuilti: xicmocuitlahui inic
ticchipahuaz nanima, in moyollo, in itechpa tlahtlacolli in ite-
ch ca: in ihquac o yuh ticchiuh in, ça tepan ticnonotzaz in mo-
huampo in yuh monequi. Ixpopoyotontlè, ixtepetlatonè, ah-

Necio no ves el gran peccado en que estas, y hazes caso del pequeño de tu proximo?

quimamatcatontlè, ahmo tiquitta in huehueitlahtlacolli in ipan tinemi, in ipan tichapantoc, auh ye tiquittilia in mohuampo in tepiton tlahtlacolli? Cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten in ahticmati, in aço muztla mitztlatetemolizque, mitztlacxitoquilizque, in titlapohuaz: huel mitztlatlanizque in ipampa ixquich monemiliz, motlachihualiz, in ahticmocuitlahuiya in yehuatl moneyolloiximachiliz, auh ye cenca ticmocuitlahuiya in tictetemoz in tleyn occequintin quichihua: ca ticnequi in nel ixquich

Simile.

tetlalnamiquiliz tiquittaz, yhuan tictlatzontequiliz. In yehuatl teixtelolo, in ahmo monohma itta, ye quitta in ixquich onoc, tzacuhtoc Cemanahuac. Ca yuhqui in Tlalticpac tlacatl quimitta in occequintin, auh ye ahmo motta. Huelnelli nimitzilhuiya, caahmo yuh titetlatzontequilia in yuh monequi, ipampa ca titeixitta (*eres acceptador de personas*) ca in aquin tictlatzonte-

Para ver si es Iuyzio temerario el nuestro, pongamos en nosotros lo q̃ juzgamos en los otros.

quilia, ca yehuatl in itla yc mitzyolihtlacohua. Auh inic ticmatiz, in cuix ixtomahuacatetlatzontequililiztica, in ahnoço itla ipampa melahuatica, in ahnoço ahquallaelehuiliztica, in ahnoço moqualancayotica tictlatzontequilia moteyccauh, ihuicpa xiccuepa in occetlacatl in yehuatl tictlaçotla, manoço tehuatl mohuicpa xiquitztiteca in omuchiuh in tictzontequi, in ihuan tiqxnahuatia. Yehica intla nohma mitzyolihtlacohua in omuchiuh,

Pon lo q̃ hazes ē tercera persona, y veras q̃en eres.

in tlamelauhcaittaliztli oquitzontec, intla oc nepa ahmo mitzyolihtlacohua, omitziztlacahui in ahqualli motlaelehuiliz. Ma tetech xictlali in tleyn ticchihua, auh yc tiquittaz in actehual. In yehuatl Propheta Natham, in ipampa quimomachitiaya, ca in muchitlacatl ahmo monohma iximati: auh ca ye hueca tlachia,

2. Reg. 12.

huecapa teitta in huel yc quintlatemolizque occequintin. In ipã pa yehuatl Dauid quiximatiz itlahtlacol, tetechpa quimotlalili, quiteilhui, quitetenehuili, quitepohuili inin tlahtolmachiotl, in itech tlahto ichcatzintli, inic huel quiximatiz itlahtlacol in cenca ohui, in cenca huey, huel quitlatzontequiliz: caahmo momatia, ahmo quineltocaya in mà yehuatl oquichiuh tetzauh-

Matth. 21.

tlahtlacolli. Ca no yehuatlin in quimuchihuili toTecuiyo, in intechpa teupan teupixque, in ihquac quimmocaquitili centlamantli tlahtolmachiotl, in itechpa xocomecamilli, in yehuatl

tlahto

tlahtohuani, in mile, in quintlaneuhti ycnopillahueliloque, in ah tlatlacamatinime tlalchiuhque. In intlahtlacol tetechpa oquimotlalili, inic huel quittazque, yhuan in quiximatizque in cenca oc hualca ic huei in tlahtlacol. Tla mihtic xicalaqui, auh intla tiquittaz in tehuatl tleyn ticchihua: in quichihuah occequintin, quen tiquihtoz? Auh in yehuatlin huel nehmatiliztli tehuatl mo tech ticpohuaz. In yuh yehuatl tilmatli, inic mottaz in aço huel omuchiuh, tiquihtohua, tla occetlacatl quimoquenti, auh itech tiquitta in canin ahmo qualli, in canin ihtlacauhqui: çãnoihui in tehuatl xictlali in monemiliz in itech occetlacatl, auh huel xiquitztimotlali in actehuatl, in tiquentami, inic çan tehuatl timottaz, in huel tehuatl timotztinemiz, in ahmo timohuecapahuiya, in ahmo timiximatiznequi. Ma motelchihua, ma miyeco, xiccahua in yuhquion ilihuiz miec netlacuitlahuiliztli, ahmo xicmocuitlahui in tiquintlatzontequiliz occequintin. Inic nauh tlamantli, xiquilnamiqui, ca in timomati, in yehuatl cenca huey inic omalauh, omopetzco, omotlahuitec: ca yè iciuhca omonemilizcuep, omonemilizqualtili in yca i Graciatzin Dios, in ahnoço aocmo huecauhtica occẽtlamantli yc mocuepaz. In yuh mihtohua. *Facile est in oculis Dei subito honestare pauperem*.q. n. In toTecuiyo Dios, ahmo ohui, çan huel iciuhca, ahtenehmach pan quimomahuizçotilia, yhuan quimocuiltonalhuiya in motolinia, ycnotlacatl tlahtlacohuani. Ca in yehuatl Ruben, in ocnepa, in oc achto quimpanahuiaya in iteyccahuan inic ahuilnẽ ca cihuatica, huipiltica, cuetica, in ahmo qualli yc nenca: auh in ihquac oquimittac iteyccahuan, in tecocoliliztica omoyolchichilique in ihuicpa Iofeph, çan huel icel in ixquich itlahpal oquichiuh, inic quimaquixtiz in macpa occequintin. In ipampa in, in ihquac aocmo quittac in oncan atlacomulco, tzahtzia in quihtohuaya. *Puer nõ cõparet, & ego quo ibo*?q.n. In piltzintli noteyccatzin aocac neci, auh in nehuatl campan niaz, campa nitztiaz? Inic macuillamantli, in tlacamo hueltictzinquixtia in yehuatl tlachihualiztli, ma xicteputztoca in itlahtoltzĩ S. Bernardo, in quimihtalhui. *Excusa intentionem, si opus non potes*.q.n. Xictzinquixti in tetlanequiliz, in tocommottilia tetlachihual, in ti-

Ad mores.

Simile.

Lo quarto, considera que el q̃ fue malo, es ya bueno: o lo serà presto.

Eccli.11.

Ruben que fue malo boluio des pues por su hermano.

Gen. 37.

Lo quinto, si no puedes excusar la obra, excusa la intencion.

B. Bernar. quilnamiqui, in tlacamo huel tictzinquixtia. Ahnoço in tlacamo mitzpaquiltia in yehuatlin, ximomati, in ahmo quima in otetopeuh, in oteyolihtlaco: in ipampaon momahcehualti in tetlaocolilizdi, in yuh ca itlahtoltzin Sanct Pablo. *Misericordiam*

1. Tim. 1. *inueni, quia ignorans feci.* q. n. Oniquittac, oniquicnopilhui in Dios itetlaocolilitzin, in ipampa ahmo nicma onax, onicchiuh: in tlacamo tihueliti, in ihuiin tictzinquixtiz moteyccauh, tehuatl ximononotza, ca itla cenca tlapanahuiya teneyeyecoltiliztli inic opanahuiloc: ca intla tehuatl mohuic ehuani yuhqui teneyeyecoltiliztli, ahmommàca mitzanazquia. In yehuatlin tlaitztimotlaliliztli, nenonotzaliztli, mitzmomachtilia in Apostol Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Fratres si prę occupatus fuerit homo, in aliquo delicto: vos qui spirituales estis, huiusmodi instruite in spiritu lenitatis, considerans te ipsum, ne & tu temeris.* q. n. Noteyccahuanè, intla aca cohuitiliz itla tlahtlacolli in amehuantin teoyotica annenque: in yuhqui yehuatlon xicmachtican in teoyotica yamaniliztica, tiquitztimotlaliz, ma neocol no tehuatl yuh tineyeyecoltilo. Inic chiquacētlamātli, xiquitztimotlali, caahmo motequiuh, ahmo momachiz, yhuan ahmo monecuitlahuil, ahmo momamal in tictlatzontequiliz in mohuampo: izcatqui itlahtoltzin in Sanct Pablo. *Tu quis es qui iudicas alienum seruum?* q. n. Ac te, ac timomati in tictlatzontequilia in tetlacauh? Yuhquim ma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Ahmo monahuatil, ahmono quen mopan (*non pertinet ad te*) inic tiquixtomahuacatlatzon tequiliz, yhuan tictlaçollahtalhuiz in mohuampo. Ca çā yehuatl motequiuh inic ticpalehuiz, ipan tehuaz, ipan timilacatzoz, yhuan ipan titlahtoz in mohuāpo, auh intla aca ahmo qualli, ahmo yectli quichihua, ca yehuatzin in itetlatzontequilicatzin Dios quimotlatzacuiltiliz, yhuan tzitzicaztica, tlacotica quimohuitequiliz. *Domino suo stat, aut cadit.* q. n. Ca intla nel malahuaz, mopetzcoz, ahnoço qualli yectli quitequipanoz, yehuatzin quimomachitia in toTecuiyo, ahmo quen mopan. *Stabit autem: potēs est enim Deus, statuere illum.* q. n. In tlanel tlapilchihuaz, quimonequiltiz in Dios in moquetzaz, in ihcaz: ca in toTecuiyo Dios ixquich ihuelitzin inic quimehuatiquechiliz. Nelli ahmo tehuatl

Cōsidera la grā tentacion con q̃ te cayò tu proximo, q̃ si se leuātara cōtra ti no te dexarà en hiesto.

Gala. 6.

Lo sexto, cōsidera q̃ no està a tu cargo el juzgar a tu ꝓximo

Ad Rom. 14.

tehuatl titetlatzontequilicauh, çan titiachcauh, in itlatzontequiliiloca ittetzinco pouhqui in Dios, ahmo tehuatl. Auh ipampa quihualtoquilia. *Omnes enim ſtabimus ante tribunal Chriſti*. q. n. Yehica timuchintin ixpantzinco timanizque in itetlatzontequiliz ycpaltzin toTecuiyo IESV CHRISTO. *Vnuſquiſque noſtrum pro ſe rationem reddet Deo*. q. n. In ticecemme tehuantin ipampa ixcoyan quimotlapohuiliiliz in Dios, ahmo tepampa in tlapohuaz. Yc ipampa notlaçopiltzè, ayac tictelchihuaz, ayac tictlatzontequiliz, ca miecpa motlapololtia, mixcuepa, mopolohua, moztlacahuiya in Tlalticpac tlaca inic tetlatzontequiliah. Miecpa in tleyn pani neci, niman ahmo càci, ahmo quinenehuilia, huel cecni quiça in itechpa i anima in aquin tleyn quichihua: teycnoittaliztica, tetlaocoliliztica xictzontequi in quexquich tiquittaz, yehica ahmo tiquitta, ahmo ticmati in tle ipampa chihualo, yhuan in quen otzintic, in quen opeuh, ca ahmo momachiz in itlahuelilocayo, in i ahqualtiliz in teanima, ca huel muchi ahqualli quicuepaz, in tlanele qualli. Ca ilhuil, imahcehual in tetlatzacuiltiliztli, in tetlaihiyohuiltiliztli in aquin quimotequiuhtia, in çan commonectia, in commopantia, in commotechtia tetequiuh. Ca cetlacatl itoca Oza, in ipampa quitzitzqui, itech mayauh, in quimatocàc in teoquappetlaacalli, in oncan mopiaya teſtamento, in ahmo itech pohuiya, in ahmo itech quiçaya in iteopixcatlacamecayo Aaron, ca otlatzacuiltiloc, otoliniloc, iciuhca miquiliztica omictihuetz, ipampa quimotequiuhti in tetequiuh, in teopixque intech pohui, in ahmo itech pohuiya Oza. Ca yollopoliuhqui, yollotlahueliloc, ah quimahmati in aquin çã ixcoyan, inohma molcauhtinemi, auh ye huel quimotequiuhtia, ipan mixpohua, ipan mixquetza, yuh quin ipan mixpepettza in tetequiuh, in tenetequipachol. In tlacamo ticnequi in tixmalacachiuhtinemiz, in ahuic yatinemiz moyollo, in mahcaçan tatl, in çan nohuiyan tinoquihuiz, timimilihuiz, ma camo tommotlaçaz, ma camo tommomayahuiz ipã in tleyn occequintin quichihua, in quitequipanohuah. Ximocahua, ximotentzaqua, ximotempiqui, ma camo xitlahto in itechpa in tleyn ahmo motech ocahualoc, in ahmo titequiuhtiloc. In

Digno es de caſtigo quien vſurpa el officio ageno.

2. *Reg. 6.*

Porque Oza tocò el arca del teſtamento que no era ſu officio, cayo muerto ſubitamẽte.

Buena figura cõtra los q̃ ſe atreuen à llegar al ſanctiſsimo Sacramẽto ẽ peccado mortal.

loc. In itechpa in ahqualli, ahyectli, in intech tiquitta in occequintin, ahmo çan ixtomahualiztica, ahmo çan ilihuiz titlatzontequiz, çan tehuatl achto ximonemili, achto ximonohmatlatzontequili. Ca in aquin quimotequitia, in quimomamaltia, in miectlamantli netlacuitlahuiliztli, çan ixcoyan, inohma yc motolinia, yc mohuicanaquia, yc moçoquiaquia. Ca in aquin çan yeixquich, in çan yeiyo quitemohua, quimatataca in ixcoyantlachihual, inic quimpanahuiya muchintin, cenca huei tlamatcayeliztica quipia, quimalhuiya in ineyoliximachiliz, in i Consciencia. Yc timomocihuiya, yc ahmo pactimotlalia in moyollo in ixquich omihto, auh in tehuatl ahtle yc timocnelia, ahtle yc timopalehuiya, ca huey, ca etic, ca chicahuac, ca teitoni, tetlaciahuilti tlamamalli, inic ceceyaca ixcoyan motquiz, momamaz. Tleyca, tleypampa in toconana, in tocommomamaltia in occenca huey, in occenca etic tlamamalli, in ahmo mopani inic ticmamaz, in ahehualiztli, in huey cacaxtli nànatzcaticac? (*rechinar, o crugir la carga pesada*) Ca intla aca cetlacatl in ahmo cenca hueliti inic quimocuitlahuiz in tleyn i axca, itlatqui cetlacatl, auh quenoque huel quimocuitlahuiz in tleyn teaxca, tetlatqui, in tleyn tetech pohui. Huelnelli nimitzilhuiya, ca in aquin tetlatzontequilia in itechpa teihtic, in tlani onoc, ca çan quimonènequilia, quimonènectia, quimotechtia in Dios iteotequitzin. Ca quimihtalhuiya in Sanctiago. *Qui iudicat fratrem, iudicat legem*. q. n. In aquin quitlatzontequilia i teyccauh, ca quitlatzontequilia in teotenahuatilli. Yehica quimotechtia in teotenahuatilli in yehuatl tetlatzontequilia. Auh in yuh ca teotenahuatilli, in yehuantin quitequipanohuah tlatzontequiliztli, yuh quichihuazque. Auh intla tictlatzontequilia teotenahuatilli, ca in tehuatl aocmo titenahuatilchihuani, çan ye titetlatzontequiliani. Auh in Dios iteotenahuatiltzin ca otimacoque inic tictonemiliztizque, in ticchihuazque.

Harto hara cada vno en lleuarse assi, sin tener cuenta con los otros.

Iacobi. 4.

G.

El premio que da Dios a los que no juzgan

¶ Auh in axcan ma tiquittacan, in tleyn itetlaxtlahuiltzin, izcatqui ca quimaxiltilia, ca quimihtalhui. *Non iudicabimini*. q. n. In tlacatle anquitlalizque in intechpa amoteyccahuan, inic āquimixtomahuacatlatzontequilizque, intla anquitlaçopiezque

teotla-

teotlatlaçotlaliznahuatilli, yhuan tetlaocoliliznahuatilli: in amehuantin ca no anquittazque, no anquiyeyecozque in tetlaocoliliztli in itechpatzinco Dios, yocoxca tetlatzontequiliztli, tepitzin tetlatzacuiltiliztli anconcuizque, anquimomàcehuizque. Inin in ipan itlahcuiloltzin Sanct Mattheo, occenca neci in ihquac quimihtalhui toTecuiyo. *Nolite iudicare vt non iudicemini quo enim iudicio iudicaueritis iudicabimini, & in qua mensura mensi fueritis, remetietur & vobis*. Quihtoznequi. Maca xitetlatzontequilican, inic ahmo antlatzontequililozque, ipampa in quenami yc antetlatzontequilizque, no yehuatl yc antlatzontequililozque: auh in tleyn, in quenami tetamachihualoni yc antetamachihuazque, ca no yehuatl yc antamachihualozque. Intla yca tetamachihualoni yc antetlatzontequilia, in yehuatl teotlatlaçotlaliztli, in yocoxcayotl, ihuiyanyotl tetlaocoliliztli, inic yehuatzin Dios, inic amechmotlatzontequililiz, ca teotlatlaçotlaliztli yez, yocoxcayotl in tetlaocoliliztli yez. Auh in yca in yehuatl tetamachihualoni, in amehuantin amotetamachihuaya, in cocollotl, in yuhqui tequaqua, in tlapanahuiya yc huey tlatzontequiliztli: çanno yuhqui yez in tetamachihualiztli, in Dios yc amechmotamachihuiliz, in ihquac amechtlatzontequilia. In yehuatl Dauid quimolhuili in toTecuiyo. *Quoniam tu populum humilem saluum facies, & oculos superborum humiliabis*. q. n. ToTecuiyoè, Diosè, in ipampa momacehualtzitzihuan mocnomatinime, mopechtecanime tiquimmomaquixtiliz, auh in imixtelolo mopohuanime, in mohueilianime tiquimmopechtequiliz. Auh in aquique ihuiyanyoque, yocoxcayoquē catcah in intechpa in teyccahuan, yehuantin quimmomaquixtiliz in toTecuiyo, quimomahuiztililiz, quimmocpacxochitiliz in yca itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin. Inin tetamachihualiztli, miec tlahtolli inic oquimelauh, occecni quihto. *In memoriam redeat iniquitas Patrum eius in conspectu Domini, & peccatum matris eius non deleatur, fiant contra Dominum semper*. q. n. Ma tiquilnamican in intlahuelilocayo in ttahuan, in ixpantzinco toTecuiyo, auh in intlahtlacol in nahuan ma camo popolihui, ma çan muchipa ixpantzinco ye in toTecuiyo Dios, yhuā ma muchipa quimixnamiquilican in

temerariamente y el castigo cōtra los temerarios.

Matth. 7.

Con la medida que midieremos seremos medidos.

Psal. 17.

Psal. 108.

Castigo es del pecador, que se oponga à Dios, y que cayga en otros pecados.

Dios: ca in aquin tlahtlacohua, huei itlatzacuiltiloca muchihua in quimixnamiquiliz Dios, in oc miecpa tlahtlacoz. *Et dispereat de terra memoria eorum*. Auh ma cempopolihui in imilnamicoca Tlalticpac. Canin aciz in ixquichin, yhuan in miec Psalmos ipan pouhtoc, in quiyacatia: In yehuatl Propheta moteteonochilia, quimaxiltilia. *Pro eo quod non est recordatus facere misericordiam & persecutus est hominem inopem & mendicum, & compunctum corde mortificare*. Quihtoznequi. In ipampa ahmo quimolnamiquili in tetlaocoliz, in teycneliz, auh ca quitohtocac in macehualtzintli, in ycnotlacatl, in motlatlaehuiya, yhuan in moyoltzopiniani, quitlaciahuilti, in inhuicpa occequintin ihiyo, ah teycniuh, yhuan ah tetlaocoliani catca. In yuhque in, in toTecuiyo, ahmo yca in imiequiliz itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin quimotlatzontequililiz. Quimihtalhuiya in Dauid. *Sed in furore suo arguet, & in ira corripiet*. Quihtoznequi. Çan icocoltzin yca, içomaltzin yca in quimmixcomaquiliz, yhuan in quimmotlatzacuiltiliz. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Non ergo amplius inuicem iudicemus, sed hoc iudicate magis ne ponatis offendiculum, fratri vel scandalum*. Quihtoznequi. Auh inin, ma caocmo nepanotl titotlatzontequilican, ma çan yeiyo inin occenca xictzontequican, ma camo xicyolihtlacocan, ma camo xictlapololtican in amoteyccauh, yhuan ma camo xiquicxitlanhuican: yehica in quenin titetlatzontequilizque, ca noyuh titlatzontequililozque, yuh techmotlatzacuiltiliz in toTecuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma cenca xiquimmahuiztilican in teoyotica amottahuan, in amotemachticahuan in amotepalehuicahuan, ma cenca xiquintlaçotlacan, xiquimmahuiztilican: yhuan macamo xiquinmahuizpolocā, macamo xiquinyolihtlacocan, yehica ca imixiptlatzitzihuan in tlacatl toTecuiyo Dios: auh ca yehuantzitzin amechmoxexelhuililia, yhuan amechmomaquiliah in izquitetl sacramentos, in oncan amechmomaquilia in toTecuiyo Dios itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin: auh yequene yehuantin amotetlayolcehuilicatzitzihuan in ixpantzinco Dios, yehuan amopan milacatzotzinohua, mixquetzinohua. Auh in axcan notlaçopiltzinè in tiChristiano, ma te-

Psal. 17.

Rom. 14.

Epilogo.

Ad mores.

ma tehuatl ximonchmatlatzontequili, ipāpa ticmati in actehuan, in tiquentami: auh ticmati, mixpan ca in yuhqui monemiliz in yuhqui tleyn omuchiuh, in yeoquiz, yhuan in axcan tleyn muchihua, quiça: auh ca yocoxca, ihuiyan, tlatlacayotica in mitzmotlatzontequililiz totecuiyo, in ihquac timiquiz, in momiquiztempan: in aquin cenca quimocuitlahuiz, in quitehtemoz, in temamauhti, teiiçahui tlatzontequini, in quitetetemo liz tetlahtlacol, ayc quicnopilhuiz, ayc quimahcehuaz in pohpolhuiliKoz ixcoyantlahtlacol: xictequipano, xicmocuitlahui in tiquiyanaz, in tictzinquixtiz in imahquallachihual moteyccahuan, in quenin tihuelitiz, ixquich motlahpal ticchihuaz. Auh in itlatzontequililoca, ma ittetzinco xicmocahuili in toTecuiyo Dios. *Qui & illuminabit abſcondita tenebrarum, & manifeſtabit conſilia cordium. Et tunc laus erit vnicuique à Deo.* Quihtoznequi. Ca yehuatzin quimotlahuililiz in itlatlatil mixtecomactli, tlayohualli in teyollo. Auh cecētlacatl quimomaquiliz in ilhuil, imahcehual, in iyectenehualoca, in ipāpa qualli, yectli oquichiuh. Ca intla yuh ticchihuaz in in tehuatl mitzmomaquiliz nican in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin, ça tepan cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necentlamachtilli in vmpa Ilhuicatl ihtic Gloria.

~ Maimmuchihua. ~



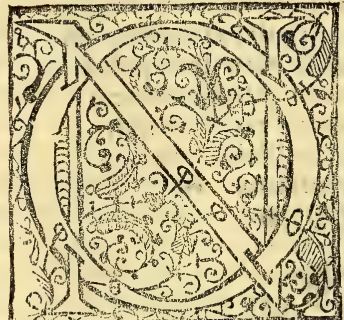
DO. IIII. DEL ADVIENTO.

SER. I. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De como estando el glorioso Sanct Ioan Baptista en el desierto le mandò Dios, que diesse a conocer al mundo su vnigenito Hijo, y que predicasse peni-tencia para alcançar perdon de los peccados.

Oncan mihtohua, oncan motenehua, in quenin to Tecuiyo Dios quimotlaquauhnahuatili in Sanct Ioan Baptista in vmpa moyetzticatca tlalcahualpan, inic quimoteiximachtiliz in itlaçopiltzin IESV CHRISTO: *yequene yhuan inic motetlamahcebualiztemachtiliz, inic tetlahtlacolpopolhuiloz.*

(*) ~ ~ (*)



TLAÇOPIL huanè, xicmomachitican, ca teutlahtolpā mihtohua, ca in ihquac Dios i Angel in vmpa Ilhuicac hualmotemohui in nican Tlalticpac, inic quimmomaquili, yhuan quimmocaquitili in Israellaca, in teutlahtollamanitiliztli, in huel imapilticatzinco Dios omihcuilo, ca quimmotlalhuili (*los apercibio de* nitetlalhuiya, *apercebir*) quimmonehmachtili (*idem*) inic huel motlapaquilizque, huel mocencahuazque, moyecchichihuazque: in ahmo itla yc quimotequipachilhuizque, ahtle yc quimotlayeltilizque in Angel. Auh yenelli yuh omuchiuh, ca huel omocēcauhque, omotlapaquilique, omoyecchichiuhque, omotlamamacaque. (*se adornaron, y adereçaron*) Auh intla yuh onetlamàmacoc, yuh onecencahualoc in ipampa ihuallaliz ce Angel, in huel itlachihualtzin Dios, quenoque oc cenca monequi netlamàmacoz, ne

A.

Exod. 19.

Buen lugar para que se aparejen à rescebir el niño reziē nascido, en sus almas, y para quando an de comulgar.

coz, necencahualoz, neyèyecquetzaloz, inic paccaceliloz, inic paccanamicoz in huel yehuatzin Dios iPiltzin, Tloque, Nahuaque Ipalnemohuani in yeizmohuicatz, moquixtitzinotihuitz in nican Tlalticpac, in quimoquentitzinotihuitz in totlalnacayo, inic techmomaquixtiliz. Ma ixpantzinco titopechtecacan in muchipa Ichpuchtli sancta Maria, inic topan mehuititzinoz, topan motlahtoltitzinoz, inic huel titocencahuazque, titoyecchichihuazque, inic tictopaccailhuichihuililizque in itlaçoconetzin, in axcan molnamiqui in itlaçotlacatilitzin, inic topampa omotlacatilitzino nican Tlalticpac. Aue Maria.

¶ B. *Anno quinto decimo Imperij Tiberij Cesaris, procurante Pontio Pilato Iudeam, Tetrarcha autem Galilee Herode, Philippo autem fratre eius Tetrarcha Ituree, & Traconitidis regionis, & Lysania Abiline Tetrarcha, sub principibus sacerdotum Anna, & Caypha: factum est verbum Domini super Ioannem Zacharie filium in deserto.* In ipan teutlahtolli sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, mocuicaihtohua in ipan Missa, ca etlamantli tixpantililo, tixpantlalilo. Inic centlamantli: oncan motenehua in intoca yehuantin tlahtoque, altepepixque, yhuan altepeyacanque, altepepachòque, in quimitquiah, in quimmamaya, yhuan quimohtlatoctiaya in Israellaca: in ihquac yeccenquizcamahuiz ticatzintli sanct Iuan Baptista oquimopehualtili, oquimotzintili, inic quimotemachtili, yhuan quimoteilhuili, quimotecaquitili in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin Dios iPiltzin, nican Cemanahuac, inic techmomaquixtilico. Ca in ihquac ye caxtolxihuitl ipan tlahtocattiticatca Emperador, in yehuatl Tlahtohuani in itoca Tiberio Cesar: auh inic ceccan altepemapan itocayocan Iudea, vmpa tepanihcaya, vmpa tlapachohuaya, vmpa Presidente muchiuhticatca itoca Poncio Pilato: auh in ocececcā i altepemapan (in itocayocan Galilea) vmpa tlahpiaya, vmpa tlahtocatia in Herodes: auh in ocececcan i altepemapan in motenehua Iturea, yhuan itocayocā Traconitidis, huey tlalli, muchi quipachohuaya in iteiccauh itoca Philippe: auh in ocçequi altepepan in itocayocan Abilinia, vmpa tlahtocatia in itoca Lysania: auh in ihquaquin, teupixcatlahtocattiticatcah in vmpa

B. *Summa del Euāgelio. Tomase aqui Iudea, no por todo el Reyno de los Iudios mas por aquella parte de Iudea que fue de Archelao, y gouernaua Pilato cuya metropolis era la sancta Ciudad de Hierusalem.*

Solet tamen, & quandoque Iudee nomē ad eā regionē que trās Iordanem est, protēdi, vt Matth. 19. scribitur Iesum à Galilea in Iudeam trans Iordanem venisse. Calix. Placē. in Syrię descrip

Tetrarcha es nōbre Griego, compuesto de Tetra, q̄ es quatuor quatro, y Archos, que es Prīceps Principe: que todo junto

significa Principe de la quarta parte. Es nonbre de principado a semejança de Reyno, como dize Plin. lib. 5. Histor. mundi. cap. 18. & 23. segun esto, Pilato no era Tetrarcha, esto es, no era Principe: mas estos tres eran Tetrarchas por que eran Principes como Reyes.

vmpa Hierusalem in Anas, yhuan in Cayphas teupixcatlahtoque, nohuiyan tepancahcatcah, tepan màmancah, in teuyotica tlatquiyah, tlamamayah. Ca quin huel ihquaquin, in icel Teutl Dios oquimottiti, oquimotlacanochili Zacharias ipiltzin in sanct Iuan Baptista, in vmpa tlamahceuhtinenca in ixtlahuacan, in quauhtla, yhuan quimonahuatili inic vmpayaz ipan in Iordan atenco, inic tetlancalaquiquiuh, inic tetlan huallaz, inic tetzahtziliquiuh, inic quitecaquitiquiuh, inic teyollo ipan quitlaliquiuh, inic quitemachiztiquiuh in ihuallalilitzin, in itemàquixtilitzin in Teutzin, in inTlahtocatzin Iesu Christo, inic necencahualoz, neyolqualtililoz, neyolyectililoz. Inic ontlamantli, oncan motenehua in quenin sanct Iuan Baptista, in ihquac oquicac itlahtoltzin itenahuatiltzin toTecuiyo Dios, niman quimotlacamachilti vmpa hualmoquixti in quauhtla, vmpa hualitztia: yhuan mohuicac in vmpa atoyac motenehua Iordan, yhuan motemachtiliaya. Inic etlamantli, oncan mihtohua motenehua in catlehuatl itzin ipeuhca omuchiuh in itemachtiliz, in iteutlahtollatenquixtiliz in sanct Iuan: ca yehuatl in tlamàcehualiznequatequiliztli, in tlamàcehualiztlahtolli, in nenemilizcuepaliztli, in neyoltequipacholiztli, in tlamahcehualiztli, inic netlahtlaculpololoz, inic pohpolihui tlahtlacolli, inic pacca celiloz, paccanamicoz in Dios i Piltzin, in ye omoquichnacayotitzinoco in omotemaquixtilico nican Tlalticpac: auh cayehuecauh ocachtopaihtotia in Isaias Propheta, inic yuhmuchihuaz: Izcatqui itlaachtopaihtoltzin. Quauhtlahcopa (*dela parte del desierto*) hualquiçaz, hualcaquiztiz in itetzàtzililiz icaquiztiliz in ixtlahuacā tzahtzi, in motetzahtzililiani tzahtziz, in quiteilhuiz. Xiccencahuacan in iòhuitzin toTecuiyo: xictlamelauhcaquetzacan in iohpitzactzin. In ixquich atlauhtli, in huèhuei tlacomolli (*hoyo grande, o barranco, y de alli viene,*) ninotlacomolhuia (*por abarrancarse, y caer en algun hoyo*) tehtemiz: auh in ixquich tepetl, yhuan tlamimilolli mixmanaz (*se yguala-ra*) tlaltechyaz, in ohtli xohxomallaqui (*camino barrancoso, lleno de hoyos*) in ahmo melahuac, huel melahuac yez, huel melahuaticaz: auh in xihxipochtic (*lleno como de tolondrones*), in tlaxihxipochauhyan,

(*idem*)

(*idem*) in tehteyo, (*pedregoso*) mochpanaz, ixmanqui ohtli yez. Auh in oyuhmochihuin, ca ixquichtlacatl quimottiliz in itemaquixtiayatzin toTecuiyo Dios, in huel yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO. O cayehuatl icemihtoloca, in icentenehualoca in ſancto Euangelio.

¶ Auh in axcan ontlamantli in anquimocaquitizque. Inic centlamantli, in iyollachieliz, in itlatecpancaohtlatoctiliz in ſancta Yglesia, inic quimotlatecpancailhuiquixtilia in inenacayotilitzin, yhuan in itlaçotlacatilitzin toTecuiyo IESV Christo: Inic ontlamantli, anquimocaquitizque in imelahuacatenquizca, in imelahuacaihtoloca in ſancto Euangelio.

C. *Los puntos principales del Sermon.*

D.

¶ 1. Itechpa inic centlamantli: maxicmomachiltican. n. p. ca in quezquitetl Domingos in nahui Domingos in quiyacatihtiuh in itlacatilizilhuitzin toTemaquixticatzin Ieſu Chriſto, ca huel izquitetl huel itechpohui in ilhuichihuililocatzin, in ilhuiquixtiloca in inenacayotilitzin Dios iPiltzin. Auh in ipan muchi in izquitetlin nahui Domingos, aoctle centlamantli ic moteuchihua, ic motlatlatlauhtilia in ſancta Yglesia, in tlacamo çan yehuatl ipampa in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin, yhuan in itlacatilitzin toTecuiyo: ca çan yehuatl ipampa quimochoquiztlatlauhtilia in Dios, caçã yehuatl ic elcihcihui, ic tziuchnohua, in màcaçã huel ihquac motlacatilitzinoco. Auh inin, caahmo yehuatl ipampa yuh quimuchihuilia in ahcaçomo quimoneltoquitia, in ahcaçomo huel pachihui in iyollo ca ye ohualmohuicac, ca ye omoquichnacayotitzinoco: ca huel quimochicahuaneltoquitia, yhuan huel quimoteteuhtzitzquilia quimochicahuacapielia, yhuan yequene quimocuitia quimomachitoca, yhuan quichicahuacatemachtia ca yehuecauh in omonacayotitzinoco Dios iPiltzin, ca ye nauhtzonxihuitl ipan chiquacen xihuitl in omoquichnacayotitzinoco, inic omotlacatilitzino, yhuã otechmomaquixtilico: çan yehuatl ipampa, inic techmoyolehuiliz, techmoyollapaniliz, inic cenca titocencahuazque titonemilizqualtilizque titonemilizyectilizque, yhuan ic tictotlatlauhtilizque, tictocnelilmachitizque, yhuan ic tictopaccanamiquilizque. Ic ipampa, in ſancta Yglesia izcatqui ic quimmocencahualiztlal-

1. Todos estos quatro Domingos (antes del nacimiento del Señor) estan cõsagrados al misterio de su venida, y encarnacion: y en todos ellos suspira la sancta Madre Yglesia por su venida, como si enel dia de su Natiuidad vuiese de nacer de nueuo: y esto no lo haze como incredula, o dudosa de que ya el hijo de Dios vino al mundo, pues cree, y cõfiessa firmemẽ-

huiliztlalhuilia, yc quimmocencahualiznèmachtilia in itlaçopilhuā in ma moyecchichihuacā in mamocēcahuacan, in mamonemilizqualtilican, in mamonemilizyectilican, inic quimoyecchipahuacacelilizque, yhuan quimopaccayecnamiquilizque in in Teutzin, in in Tlahtocatzin : ca izcatqui in sancta Yglesia icuicatzin itetlalhuilitzin. *Prope est iam Dominus: venite adoremus.* q. n. Notlaçopilhuane ca yeizmohuicatz in Dios Tlahtohuani, ye onahcitiuh in itlacatilizilhuitzin, ca ahmo huecauh, ca çan ihciuhca quimolhuiquixtililiz, ca ye tictolhuiquixtililizque in huei ilhuitl, in huel oncan otlacauhtzino in iyollotzin, in topampa motlacatilitzino, yhuan topampa momiquilitzino : auh in axcan in annotlaçopilhuan macamo xicnopillahuelilocatican, macamo in ahquen xitlattacan : çan oc cenca xitlatlaçocamatican, xitlacnelilmatican, xitlacnopilmatican, huel xicmocnelilmachitican, yhuan huel ixpantzinco ximocnomatican, ximopechtecacan, ximotlalchitlaçacan, yhuan xicmoteutican, xicmomahuiztililican, xicmotlacamachitican, inic huel amihtic mochipahuacaitquitimotlalitzinoquiuh, in amoyolia ihitic, inic amechmomaquixtiliz : in yuhqui nelli ittetzinco motlacatili in Cemihcac Ichpuchtli itlaçonātzin inic oquichtli. Auh yehica in Dios inenacayotilitzin itetlauhtiltzi(n inic cenca otechmocnelili) huel itzin, huel ipeuhca, huel inelhuayo in occequi miec, in ahmo çan tlapohualli in itenemactzin, in tocneliloca, in totlaucoliloca : ic ipampa cenca totechmonequi, in oc cenca tiquilna-

te, y predica, y enseña a sus hijos q̃ ha ya mil y seyscientos, y seys años q̃ encarnò, y nacio por nr̃o remedio: sino para que nos aparejemos a celebrar su sancta Natiuidad: y para q̃ agradezcamos tan soberano beneficio, y salgamos a recebirle llenos de buenas obras: y por tanto apercibe, y amonesta a sus hijos, para que se preparen para esta sancta Natiuidad con limpieza de vida, y costumbres, diziendo: Hijos mios muy cerca està ya el Señor, ya va llegando el dia de su sanctissima Natiuidad, ya celebraremos vn dia destos aq̃lla gran fiesta, en la qual tuuo por bien de nacer para nuestro remedio: por tanto no seays desagradecidos, desconocidos, y mal mirados a tanto bien: sino reconoceldo, estimadlo, y dalde gracias por el: humillaos ante su Magestad, reconoceldo por vuestro Dios, honralde, seruidle, y obedecedle, para que spiritualmente nazca en vuestra alma por gracia, como nacio en carne visible, y mortal (en quanto hombre) de su sanctissima Madre Nr̃a Señora la perpetua Virgen. Y porque este gran beneficio dela encarnacion del hijo de Dios, es fundamento, y rayz de todos los demas: por esto importa tener mas especial memoria del, y celebrarle con mayor feruor, y mas solenidad. Y deuiendo nos occupar todo el año, y toda la vida en memoria, y agradecimiento de esta espanto-

sa

sa merced, que es hazerse Dios hombre por amor delos hombres, alomenos obliganos la sancta Madre Yglesia dar este mes antes de su nacimiento, al dicho mysterio, para q̄ enel nos occupemos en amorosos acuerdos, y hazimiento de gracias. Por lo qual la sancta Madre Yglesia, en los deuotißimos officios de estos quatro Domingos, que precedē al dia de Natiuidad, trabaja de incitarnos, y inflamarnos en agradecimiento, y amor de este mysterio, trayendonos ala memoria los deßeos ardentißimos con que los Sanctos del Testamento viejo, esperauan, y suspirauan por esta merced, de la qual nosotros gozamos: cuyas vozes, y suspiros canta la Yglesia enel officio del Aduiento. Y asi comiença la Missa del primer Domingo con aquellas tan encendidas palabras, con las quales Dauid en nombre del genero humano, pedia a Dios que viniese a saluar a los hombres, y a librarlos del captiuerio de sus enemigos, conuiene a saber del Demonio, del peccado, dela muerte, del mundo, y de la carne, diziendo. Ad te leuaui animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim vniuersi, qui te expectant, non confundentur. Vias tuas Domine demonstra mihi, & semitas tuas edoce me. Psal. 24. Señor a ti leuante mi alma, mi Dios pues en vos confio, no permitays que quede affrentado, negandome lo que pido. O Señor no hagan escarnio de mi los enemigos de mi alma, pues que nunca permitistes que los que en vos esperan, se hallasen engañados, y confundidos. Venid Señor ala tierra hecho hō bre para que me mostreys vuestros caminos, y me ēseñeys vuestras carreras, para q̄ sepa en este peligroso

quilnamiquizque, in oc cenca ic tictocnelilmachitizque, yhuan oc cēca huey pahpaquiliztica neyollàahuiyaltiliztica tictolhuichihuililizque, yhuan tictopaccailhuiquixtililizque. Auh maçonelihui tohuei nahuatil, tohuei cocol in muchipa cemihcac ic tictoyectenehuilizque in Dios, ipampa inin totlaucoliloca, tocneliloca: in sancta Yglesia techmoyolehuilia, yhuan techmococoltilia in macel ipanin cahuitl in cemeztli in quinyacattiuh itlacatilizilhuitzin, cenca ic tictotlatlauhtilizque, cenca ic tictocnelilmachitizque, cenca ic tictocemmacazque in ilhuichihuililoca, in ilhuiquixtililoca. Auh inic cenca techmoyolchicholtiliz, techmoyoltecuinaltiliz, tixpan quimopohuilia in Sanctome, in omonemitihq̄, in ayamo yuh omonacayotitzino in toTecuiyo, in cenca huey in intlaelehuiliz, in intzahtziliz, in intziuchnoliz, inic quimelehuilique in Temaquixtiani, inic quimotzàtzililique, yhuā inic ipampatzinco chocaque, tzicuhnoque. Ca in ic ce Domingo ic oquimopehualtili in Missa, in ichoquiztlahtol Dauid, inic quimochoquiztlatlauhtiliaya in Dios, in ma hualmohuica, in maquimmomaquixtiliqui in Tlalticpactlaca, itechpa in cēca temahmauhti tequiyotl, tlacoyotl, inic immalin tlaaxil

in iyaohuan in Tlacateculotl, in tlahtlaculli, in miquiztli, in Tlalticpac, yhuan yequene itechpa in ahquallaelehuiliztli, in iahquallaelehuiliz in tonacayo, ca oquimihtalhui. Totecuiyoè, toTlahtocatzinè, ca mohuictzinco onicahcoc in nanima, mottetzinco ninotemachitica, mottetzinco ninopilotica, nimecayotica: auh inin noTeutzinè, maxinechmohuelcaquilili, maxicmopaccacelili in nocnotlatlatlauhtiliz, ma nen nipinahua, ma nen nixchichiliuh, in tlacamo tinechmohuelcaquililia: yehica ca huel mottetzinco ninotemachitica. Iyo noTecuiyoè, ma nen noca mocayauhtin, ma noca moquequelotin in noyaohuan, in quiyaochihua nanima: yehica ca in ixquichtin in mottetzinco otlaquauhtlamatque, niman ayc nenquiz, nempoliuh in innetemachiliz, niman ayc opinauhtiloque, niman aic oixchichiliuhque: ahmo no ahtletiz, poctlantiz in innetemachiliz, in intlaquauhtlamachiliz, in innechixcayeliz, no yhuan niman ayc ixchichilihuizque. Auh in axcan noTecuiyoè, noTlahtocatzine, ma ximoquichnacayotitzinoqui, inic huel tinechmottitiliz in mohhuitzin, yhuan inic huel tinechmomachtiliz, tinech momelauhcaquechililiz in mohpitzactzin, inic ahmo ninopoloz, ahmo ninixcuepaz in nican Tlalticpac, in cenca teohuicanaquican, teohuitilican, in cenca temahmauhtican, in ahtlacacemellecan, in acacamac, in tepèxic, in tepetzalan. O cayehuatl itzin omuchiuh in Missa in itechpohui inic ce Domingo Aduiento. Auh inin tlatlatlauhtiloni Oracion, in itlatlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, çan no huel quimopohtia, yhuan çaçan no huel yehuatl quimotlahtlanilia in Dios, in huel yehuatl in quimihtlanilili Dauid, ca quimihtalhuiya. ToTecuiyoè, maxicmihxitilitzino, yhuan maxihualmohuicatzino, maxitechmopalehuilitzinoqui, maxitechmomacaltilitzinoqui, inic titechmomaquixtiliz itechpa in izquitlamantli teohuitili, inic otechohuicanaqui in totlahtlacul, in totlapilchihual. O ca inin tlahtolli, yhuan occequi miyec oquiteiximachtique in qualtin tettahuan, in quimoyacatililique in toTecuiyo Iesu Christo, in quexquich ic huei in intlaelehuiliz in inneicoltiliz, inic quimelehuilique, inic quimicoltique in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin, yhuã in quex-

mundo a atinar en los caminos del Cielo y saluacion. Estas fueron las primeras palabras dela Missa, tãbien la oracion dela misma Missa pide lo mismo, començando con las palabras del dicho Propheta, diziendo: o Señor despertad vuestro poderio, y venid à acudirnos, merezcamos ser libres, y saluos de los grandes peligros a q̃ estamos subjetos por razon de nuestros peccados. Con estas sobre dichas palabras mostrauan aquellos Padres antiguos q̃ precedieron ala venida del Señor, cõ quanto ardor la dessearon. Mas por que no todos

se mueuē, y despiertan a emendar su vida, y limpiar sus coraçones para recebir al Señor con la memoria de su amoroso nacimiento: por tanto quiso eneste primer Domingo traernos ala memoria su segunda, y temerosa venida, quādo verna enel postrer dia a juzgar a todas las gentes: y de esta venida haze mencion la Epistola q̃ oy nos propone: con lo qual pretende mouer alos Christianos a aprouecharse dela primera venida: pues conforme lo que aprouecharemos en ella auemos de ser juzgados en lo segundo: y conforme las obras que hizieremos estriuando en esta primera venida, auemos de tener la esperança puesta en la segunda.

...n quexquich ic omoyoltecuinaltihque, omoyollapanque ipampatzinco. Auh yehica ahmo miyequintin çan quezquitoton, ic moyollehua, ic moyollapana in toTecuiyo inenacayotilitzin, in tetlaçotlalitzin, inic mocuitihuetzizque, inic monemilizqualilizque, monemilizyectilizque, inic moyolchipahuazque, inic quimopaccacelilizque in itlacatilizilhuiquixtililoyantzinco: ic pampa in sancta Yglesia, in ipan ic centetl Domingo quimocuicaehuilia in ihuallalilitzin, in ihualtemolitzin in cenca temahmauhti, cenca teiçahui, tehuihuiyotz, tecuècuechmicti inic quimmotlatzontequililiquiuh in ixquichtin Cemanahuac tlaca in ye itlamiyan, in ye itzonquizyā: auh ca çan no yehuatl techmolnamictilia, in ipan iamatlàcuiloltzin S. Pablo, in axcan mocuicaehua in ipan ic nauhtetl Domingo. Auh inin, ca ic quimmoyolehuiliznequi in sanctaYglesia in Christianome, inic ahmo quinenquixtizque ahmo quinempolozque in innemaquixtilizcahuiuh, in yuhtopampa omoquichnacayotitzinoco Dios iPiltzin: canel in quenin tolhuiltiz tomahcehualtiz, in oc quexquichcahuitl techmotlatzontequililiquiuh, techmotlatetemolililiquiuh, ca çan no yuh titlatzontequililozque, ca çan no yuh titlacuepililozque, titlaxtlahuilozque: auh in quenami yez in totlachihual, in totlacnopilhuiliz, in tomahcehual in nemaquixtilizpan, çan no yuhyez in tonetemachiliz, in itetlatzontequililizpantzinco.

E.

¶ 2. Inic ome Missa in ipan mocuicaehua, inic ome Domingo Aduiento, ca çan no yuhqui, cenca huey tlateumahuiztililiztica, neyollahahuiyaltiliztica quimopehualtilia in sancta Yglesia, in macaçan in huel ihquac motlacatilico in toTecuiyo Iesu Christo, in huel ihquac itlacatilizilhuiquixtililoyantzinco: auh izcatqui ic quimihtalhuia. Iyo in Dios tiàtzin titepetzin, iyo in amitlaneltocacahuan in Dios, in amimacehualtzitzinhuā, ma huel ximoyeccencahuacan, ma huel ximoyecchichihuacan,

2. La Missa del segūdo Domingo de Aduiento comiença la Yglesia cō palabras de tanto affecto, y deuocion, como si en

el dia dela Nauidad vuiese de nacer de nueuo el hijo de Dios, diziendo assi. Populus Sion, ecce Dñs veniet ad saluandas gẽtes: & auditam faciet Dominus gloriã vocis suę in lętitia cordis vestri. Isai. 30. Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ouẽ Ioseph. O pueblo Catholico, o ciudadanos de la Ciudad de Ierusalem celestial, hazeos prestos, y aparejaos. Veys aqui, el Señor vendra para saluar alas gentes, y oyreys su gloriosa voz, con mucha alegria, o

huacan, inic anquimochielizque, inic anquimopaccanamiquilizque, yhuan anquimopaccacelilizque in amoTeutzin amoTlahtocatzin: ca yeiz hualmohuicaz, ca ye maxititzinoquiuh, iniç quimmomaquixtilitzinoquiuh in Tlalticpactlaca: auh anquimopaccacaquiltizque in huel ihiyotzin, in huel itlahtoltzin: in cenca tecuiltono, tetlamachti: auh in titoTeutzin, in titoTlahtocatzin, in cemihcac timonemiltia, in ticmoyacanilia in matzin in motepetzin, in mitzmoneltoquitiah, yhuan in mitzmotlacamachiltia, macamo xitechmotelchihuilitzino, çan ye xitechmottilitzinoqui, xitechmocuititzinoqui, xitechmomaqxtilitzinoqui. Ca tixpoliuhtinemi, ticecemmantinemi, in maca çan ichcame in oixpoliuhque, in ocemmanque: ic ipampa totepixcatzinè, toTemaquixticatzinè, maxihualmohuicatzino, ma xitechmomaquixtilitzinoqui, maxitechmottitilitzino in Ilhuicacohtli, in cenca tecuiltono, tetlamachti: ma vmpa xitechmohtlatoctili in cemihcac necentlamachtiloyan, necencuiltonoloyan. Auh in tlatlatlauhtiloni in itlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, ca huel quimopohtia, ca huel quipanitia in omihto tlahtolli, inic motlatlatlauhtilia sancta Yglesia. Iyo toTeutzinè, toTlahtocatzinè, maxicmihxitili in tix in toyollo, maxitechmoyolehuili, maxitechmoyollapanili, yhuan maxitechmoyoltecuinaltili, inic huel tictocencahuililizque in iohuitzin in motlaçoPiltzin, in çan iyotzin in çan iceltzin mehuiltia, inic huel timitztotlaecultilizque neyolchipahualiztica in ihquac hualmohuicatzinoz: auh inin, ma yehuatl ipampa in ihuallalilitzin xitechmotlaucolili, xitechmotlauhtili. O ca yehuatl ic pachihui in amoyollo, in quenin sancta Yglesia techmoyolehuiliznequi, techmoyollapaniliznequi, inic cenca tiquelehuizque, tictlaçotlazque, yhuan ticpaccacelizque huei tlateumatiliztica, in ihuallalilitzin, inic topampa omoquichnacayotitzinoco. —— ¶ 3 Ca

Dios eterno regidor de Israel del pueblo fiel, attended sobre nosotros, vos Señor que guiays vuestro pueblo como ouejas, venid nos a acudir. Andamos como ouejas perdidos en este mundo, venid sed nro. pastor, venid nos aguiar, y mostrar el camino delos deleytosos, y eternos pastos. Y en la oracion dizẽ assi. O Señor despertad, y encended nuestros coraçones, para que aparejemos los caminos a vuestro hijo vnigenito, paraque con su

venida os merezcamos seruir con limpios coraçones. Estas son las palabras, con las quales la sancta Madre Yglesia començò la Mißa en las quales (como veys) nos prouocò a sanctos desseos, y amores desta primera venida del hijo de Dios en carne. F.

3. Ca çan noyehuatl techmotlaquauhnahuatilia in sancta Yglesia, in ipan ipeuhca itzintica in Missa, itechpohui inic etetl Domingo Aduiento, ca quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino semper, &c.* q. n. *Digase en la lengua como està en la Epistola dela tercera Dominica del Aduiento.*) Auh in tlatlatlauhtiloni in itlatlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, in quimotoquilià in omihto teutlahtoli cenca teyoleuh, teyollapan, cenca tlateumatilizço in oncan tlatlauhtilo Dios, ihtlanililo matlacahua in iyollotzin, ma cuelehualmohuicatzino, mamihcihuiltitzino, ma hualmototoquiltitzino, inic techmomaquixtilitzinoquiuh: ca quimihtalhuiya. Iyo toTecuiyoè Diose, toTlahtocatzine, ma huel xitechmocaquilili in tocnotlatlatlauhtiliz, in tocnotlaihtlaniliz, in tocnonepechtequiliz: auh ma xitechmottilitzinoqui, ma xitechmomaquixtilitzinoqui, auh in mohuallalilitzin, in motemaquixtilitzin, ma ic ximotlanextilitzinoqui, maxicmotlahuililitzinoqui in inetlayohuayanaqliz, in inemixtecomactlaliliz in tanima: ca tlayohuayā mixtecomac actoc, tlahtlacoltica milacatzotoc: auh inin, ma ipampatzinco xitechmotlaucolili in motlaçoPiltzin Iesu Christo. 4.

3. Lo mismo pide en la Missa del Domingo tercero, diziēdo Gaudete in Domino semper: iterum dico, gaudete: modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope est: nihil soliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestrę innotescātapud Deū Benedixisti * *Domine terram tuam: auertisti captiuitatem Iacob. Alegraos siempre enel Señor, otra vez os digo que os alegreys, y agora mas que nunca, por que os affirmo que se va llegando la venida del Señor. Traed grande resguardo en toda vuestra vida, y obras, vuestra modestia, vuestra humildad, y moderacion sea vista de todos los hombres, pues la venida del Señor està tan cerca. Y por esso alegrad los coraçones, no os angustieys, ni os fatigueys por las cosas de este mundo, lançad vuestros cuydados, y cargas en el Señor. Orando poned delante del vuestras necessidades, vuestras miserias, y tribulaciones. Echad las todas con mucha confiança enel abysmo de su bondad, y misericordia, y sobre todo pedilde que la paz de Iesu Christo, (cuya dulçura, y consolacion, es leuantada sobre nuestros sentidos, y conoscimiento) guarde vuestros entendimientos, y vuestros coraçones. Esta paz hermanos es la quietud, y reposo del alma con Dios, donde nasce tan grande contentamiento, y alegria: que no la puede conoscer, sino quien la experimenta, la qual no puede experimentar, sino quien procura diligentemente la limpieza de la consciencia: por que la consciencia culpada necessariamente es tur-*

bada, y no puede sentir, ni gustar esta paz. Despues de este introyto se dize vna oració deuotissima, suplicando al Señor que apressura su venida, diziendo. O Señor oyd nuestros ruegos, y con la gracia de vra visitació, venid a alumbrar las tinieblas de nras almas.

G. ¶ 4. Ihui in, in axcan in ipan ic nauhtetl Domingo Aduiento in yetonàcitihui in ça imuztlayoc yez Pasqua, in ilhuiquixtililoca in itlacatilizilhuitzin in toTecuiyo Iesu Christo, ixquich itlahpaltzin in sancta Yglesia, inic techmoyolehuilia, techmoyollapanilia in titlateumatizque, teuyotica tipahpaquizque, ic titocuiltonozque, titotlamachtizque, in itlacatilizilhuitzin toTecuiyo: izcatqui ic quimopehualtilia in Missa. In amilhuicame, ma xicpipixocã, ma xictzetzelocan in Ilhuicac àhuachtli: auh in ixquich mixtli maquiyahuican ma qhuallaçacã in yecnemilice. Auh in tlalli matzatzayani, ma mopoxahua, ma quicueponalti, ma quixotlalti, quitzmolinalti in Temaquixtiani. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyo toTeutzinè, toTlahtocatzinè maxitechmolnamiquili, maxitechmocnoittili, ma xitechmomaquixtili: auh in Ilhuicame, macàhuachicã, macàtzelhuicã in Ilhuicac àhuachtli: auh in ixqch mixtli mahualtzetzelihui in motequaltililiani, in moteyectililiani, in quimmoqualtililiz, in quimmoyectililiz in Tlalticpactlaca, yhuan in quimmoSanctotililiz: auh in tlalli maquitzmolinalti in Temaquixtiani. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca ic techmomachtilia in Spiritu sancto in quenin cenca occentlamantli in teihtic inetlalilitzin in Dios iPiltzin, in itlacatililoca, yhuan itlacatilitzin, in ahmomachyuhqui in occequintin ixquichtin Tlalticpactlaca. Yehica Dios iPiltzin ahmo oquichtica tlachihualli, çan Spiritu sanctotica ihtictzinco omotlalitzino, yhuan ittetzinco omonacayotitzino in Cemihcac Ichpuchtli. No yhuan ic otechmonezcayotilili in Spiritu sancto, ca in Tlahtocaichpuchtli in ihquac oquimocelili in inetitlaniz sanct Gabriel, in ihquac quimihtalhui. Izcatqui ca iz nica in nimacehualtzin noTecuiyo, ma yuh nopan muchihua, in yuh ticmihtalhuiya. Ca niman ihquac omoquichnacayotitzino in Dios iPiltzin: auh ochualca oc tlapanahuia huey tlamahuiçolli omuchiuh, in niman aic yuhqui omuchiuh, yhuan niman aic yuhqui muchihuaz: ca niman ahtle ihuihui, nimã ahtle ihuampo, ahtle inène-

4. Conforme a esto enestequarto Domingo del Aduiento como ya en la vispera de su nascimiento trabaja la Yglesia cõ toda efficacia excitar en nosotros deuocion, y plazer spiritual, y comiença la presente Mißa cõ estas palabras. Rorate cęli desuper, & nubes pluant iustum: aperiatur terra, & germinet saluatorẽ. Isai. 45. Cęli enarrãt gloriam Dei: & opera manuum eius ãnunciatfirmamẽtũ. Psa. 18. O señor acordaos de nosotros, echẽ nos los Cielos aquel bendito rocio, y llueuã nos

inènehuiliiloca: yehica in Dios oquichtli omuchiuhtzino, auh in oquichtli huelnelli Dios, ipampa ca Dios tePiltzin quimocelili, yhuan quimocetilili in tomacehualyeliz, in tomacehualnacayo. Auh yehuatl ipampa mocuicaehua. Ca in Ilhuicame huel quipohua, quitenehua, quipantlaça in Dios itenyo, imahuizço, auh in Ilhuicatl in itechonoque Cicitlaltin, huel quiteittitia, huel quiteilhuiya, huel quiteixpantiya, quitemahuiçoltia in ixquich itlamahuiçollachihualtzin, in cenca mahuiçauhqui, in cenca teixtlapo, tenacaztlapo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Intla Dios itlachihualhuan quimoteiximachtilia in Dios quimo tenyotilia quimihtauhcayotilia, quimohuecapanilhuia: inin huei itetlauhtiltzin itenemactzin, inic omoquichnacayotitzino, ihuã ic techmomaquixtilico, in ahtle tolhuil, in ahtle tomahcehual, in çan tlahtlaculmixtecomac, çan tlahtlacullayohuayan tactocà, quenoque cenca quimotenyotiliz, quimihtauhcayotiliz, yhuan quimohuecapanilhuiz in Dios, inic cenca otechmocnelili, inic otechmomaquixtili, in niman ahtle ihuihui in, ahtle ipù. Auh in ſancta Yglesia inic cenca quimelehuilia in tocneliloca in tomaquixtiloca, in oncan cenca motenyotitzinohua mihtauhcayotitzinohua in Dios quimotlatlauhtilia, quimolhuilia. Iyo noTeutzine, noTlahtocatzine maxicmixitili in mocenquizcachicahualitzin, maic xitechmomaquixtiliqui in ixquich in mohuelitilitzin, in mochicahualitzin, inic motetlaucolilitzin, motetlapohpolhuilitzin techmototochiliz, techmihcihuitiliz inic in q̃xquich techyacatzacuilia, in quexquich techelleltia in totlahtlacul, in totlapilchihual: auh inin, mayehuatzin ipampatzinco in motlaçoPiltzin Iesu Christo toTecuiyo toTlahtocatzin. Auh in ipan in ſancto Euangelio mihtohua, motenehua, in quenin in yehuatzin ſanct Iuan Baptista itemachtiltzin, miequintin ic q̃mmotlaneltoquitili in macehualtin, yhuan ic quimmonemilizcuepili, inic miequintin huel oquimoneltoquitique in toTecuiyo Iesu Christo, ittetzinco pachiuhque: yhuan oquimotlacamachiltihque: caçan noyuhqui in axcan cecexiuhtica in ſancta Yglesia ſanct Iuan itemachtiltzin quimocuitlacuepilia, ic techmoyoliuhtlamachtilia, techmotlalhuilia inic çannotehuantin tiilaço

las nubes al juſio, abraſe la tierra, y brote al Saluador. En las quales palabras quiere dezir Iſayas como el deſseado de las gentes auia de ſer concebido por virtud del Spiritu ſancto, y que la Virgen Maria le auia de parir, de la manera, que la tierra brota el fruto q̃ produze, abriendo ella primero ſu diuina boca, acompañada de ſu conſentimiento, dã do el ſi, diziendo al Angel (q̃ le vino con la embaxada) aqui està la criada del Señor, hagaſe tu voluntad. Y con este ſi, ſe hizo la mayor obra que Dios ha hecho, ni pudo hazer, pues ſe

hizo Dios hombre, y el hombre Dios: por lo qual dize luego el verso del introytu dela missa: los cielos cuētan la Gloria de Dios, y las obras de sus manos, pregonan el firmamento, que quiere dezir: si tan grandes pregoneras de Dios son sus obras, quanto mas lo es esta, pues con tantos quilates es leuantada de punto alas demas? Y en la oraciō, deseando la Yglesia ver salida a luz esta obra, en la qual Dios muestra su infinito poder: dize. Despertad Señor vuestra potencia, y venid, y socorred a nosotros con vuestra grā virtud, la qual hizistes con vr̄a fuerte braço, para que con la ayuda de vuestra diuina gracia: para q̄ vr̄a misericordia mas presto nos alcance la merced, y gracia que nuestros peccados impiden, y estoruan, que se nos haga.

pilhuantzitzin titocencahuazque tlaneltoquiliztica, quallachihualiztica, tlahtlacolchoquiztica, inic huel tictiximachilizque, yhuan tictotlaçotilizque: oc cenca yè ihquac in ilnamico in ilhuichihuililoca in itlaçotlacatilizilhuitzin, inic topampa motlacatilitzinoco, in techmomaquixtilico: ahço çanen tlacahuaz in iyollotzin in teoqualtiliztica, in teuyectiliztica oncan motlacatilitzinoz in toyollo ihtic: ca intla yuhquimochihuiliz, ca ahmo tetzòtzon, ca cenca miectlamantli teuyotica tetlauhtilli, teuyotica tenemactli ic techmocencuiltonalhuitzinoz, techmocentlamachtilitzinoz. Auh in axcan tlaxicmocaquitican in imelahuacacaquiztica in sancto Euangelio.

H.

Por dos razones (entre otras) inspirò el Spiritu sancto a S. Lucas, que escriuiese esta Historia y el tiēpo della. La primera, para que constase del cumplimiento destas notables Prophecias: que tanto tiempo antes escriuieron los Prophetas, hablando

¶ *Anno quinto decimo Imperij Cęsaris, &c.* In toTecuiyo Dios Spiritu sancto quimoyollotili, yhuā quimonahuatili in teutlahtolihcuilohuani S. Lucas Euangelista, inic q̄mihcuilhuiz, in yuhmo tlacatili, in yuhhualmohuicac nican Tlalticpac in Ilhuicac Tlahtohuani Dios Temaquixtiani, inic q̄mihcuilhuiz iniquī muchiuh Tlalticpac, auh in aquihque tlahtocatia in ihquac muchiuh.

¶ Auh inin, ca ontlamantli ipampa in omuchiuh. Inic centlamantli, inic mottaz, ihuan inic huel teyollopachihuiz, ca huel oneltix in ixquich tlaachtopaihtolli in itechpatzinco toTecuiyo Iesu Christo, in oquihtotiaque, ihuan oquihcuilotiaque in huecatlaachtopaihtohuanih in Prophetasme. Inic ontlamantli inic aic polihuiz, aic ilcahuiz in huei tlamahuiçolli in omuchiuh in Tlalticpac, inic yehuatzin Dios Tlahtohuani topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, oquimocuili in tomacehualnacayo: ca inin tocneliloca, totlaucoliloca, tomaquixtiloca, ca ahmo ilcahualoni, ahmo pololoni, çā muchipa ihtoloz, tenehualoz in ixquich ica tlamiz Cemanahuac. Auh oc no nel in ootzonquiz in Tlalticpac

nemiliz-

nemiliztli,ahmo no ilcahuiz in vmpa Ilhuicac tlahtocan, çan muchipa cemihcac, Sanctome ic quimocenquizcayectenehuilizque in Dios, ihuan ic quimocnelilmachitizque, quimotlaçocamachitizque in imicneliloca, in inmaquixtiloca,yhuan in centlamachtiloca. Itechpa inic centlamantli in oniquihto, in onictenenuh, maxiquilnamiquican notlaçopilhuane, yhuan ma ipan ximoyolnonotzacan, ca in ayamo yuh omoquichnacayotitzino Dios iPiltzin, in huel itzinecan, ipeuhyan in Cemanahuatl, in Dios toTecuiyo oquimocemihtalhuilili in Adam: yhuan in huel miequintin itlaçohuan, Adam ipilhuan, ca quihualmihualiz in itlaçoPiltzin, in quimmomaquixtiliquiuh in Tlalticpactlaca,yhuan quim mohuiquilitiuh in vmpa itlahtocachantzinco: auh inic niman ayac ittetzinco motlapololtiz in ohualmohuicac,nimã ayac itechpatzinco omeyollohuaz, niman ayac itechpatzinco moquexquitzanhuiz,quimmoyollotili in itlatenquixticatzitzinhuan in miyectlamantli ineixcahuiliximachocatzin, inic huel iximachoz neltocoz, yhuan tlacamachoz, inic ipaltzinco nemaquixtiloz, ipaltzinco cemihcac necuiltonoloz. Auh in yehuantin Dios itlatenquixticahuan tlilli tlapalli ic quimachiotiq̃,techihcuilhuitiaque, techtenehuilitiaque: auh in axcan ticpia in intlil, intlapal, in intlahcuilol sagrada Scriptura: ic mocuiltonohua, ic motlamachtia in sancta Yglesia. Auh macihui cenca miec in intlaachtopaihtol in teiximachtiloni, inic otechmiximachtilique in toTeutzin in toTlahtocatzin Iesu Christo: in axcan, ahmo muchi niccentenehuaz,(ca onca in ihuetziyan,onca in ihtoloyan)caçan ontlamantli namechcaquiztiliz, in huel ipan in sancto Euangelio neci in ineltililoca. Izcatqui centlamantli tlaachtopaihtolli inic huel omachoc in cahuitl, in ipan hualmohuicac in teMaquixtiani IESV CHRISTO, in huel toTeutzin,toTlahtocatzin. Ca in yemomiquiliz Dios itlaçotzin Iacob, muchintin oquincentlali in matlactin omumen ipilhuã, auh cècenyaca quimmononònquateuchihuili, yhuã quimmonononquaachtopailhuili intleyn quintepan, huel impam muchiuh. Auh in oquimmolhuili,in oquimmoyolpachihuiltili ca cetlacatl ipiltzin itoca Iudas tlahtocatiz,tepan ihcaz: yhuan ca huel itech in ipilhuan in iezçohuan

de Xp̃o N. R.
La segunda, para que jamas se cayeße dela memoria delos hõbres, tan alto, y soberano beneficio: que no es de oluidar, ser el hombre redemido, y librado dela muerte del peccado, del demonio, y del infierno.

En lugar destas palabras, (Qui mittendus est) traduzen los setenta, cui reposita sunt: Y la paraphrasis Chaldaica, pone Messias: por que en el Hebreo dize Donec veniat Sciloh: q̃ quiere dezir: el que en todas sus cosas es venturoso, bien andante, y prospero: y que da dichoso, y consumado fin a las cosas q̃ co.

çohuan in itlapallohuan, in itechquizcayohuan moquixtiz, motlacatiliz in Cemanahuac moTemaquixtiliani: niman quimmachtopailhuili in iquin, in quemmã motlacatilitzinoz, moTlalticpacquixtitzinoz: ca oquimihtalhui. *Non auferetur sceptrum de Iudà, & dux de femore eius, donec veniat qui mittendus est: & ipse erit expectatio gentium. Gen. 49.* q. n. Ahmopolihuiz in tlahtocayotl in itech itlacamecayo Iudas, in ayamo hualmohuicaz, in hualihualoz inchialo teMaquixtiani Christo. In ayamo hualmohuicaz in ihualoc in chialo in Temaquixtiani Xp̃o in ittetzinco netemachihualoz, in ittetzinco nechixcayelohuaz, oc huel achto aocmo yehuantin tlahtocatizque in iPilhuan Iudas, in achto cuililozque in impetl, in imicpal in intecuhyo, in intlahtocayo, auh in ocuililoque, ca quin ihquac motlacatiliz in Temaquixtiani, in quihualmihualiz Dios: ahnoce quihtoznequi. In ihquac cuililozque, ca hualtilozq̃ in tlahtocayotl in itlacamecayohuan, in itechquizcayohuan Iudas, ca quin ihquac hualmohuicaz, motlacatiliz in Temaquixtiani in muchitlacatl ittetzinco motemachiz, ittetzinco tlaquauhtlamatiz, ittetzinco muchixcayez. O cayehuatl in itlaachtopa ihtol in Iacob inic itechpa motlahtolti in cahuitl in ipan hualmohuicac in toTemaquixticatzin Iesu Christo: auh in S. Lucas in ic huel techmotlaneltoquitiliz, yhuan techmoyolpachihuitiliz ca ye ohualmohuicac in Temaquixtiani quimmotenehuilia in tlahtoque in tepachohua in teyaçana in ihquac motemachtili sanct Iuan Baptista, in ihquac quimotecaquiztilili in ihuallalilitzin, yhuan in itemaquixtilitzin, ca ahmo Israellaca, ca ahmo Iudas ipilhuan, ca çan hueca chaneque, ca çan ahtlaneltocanime, ca in Israellahtocayotl ca mieccan xeliuhtoca, tlapantoca: ca ceccan tlapachohuaya in Pilato, oc ceccan in Herodes, oc ceccan Philipo, oc ceccan quipachohuaya in Lysania. Inic ontlamantli tlaachtopa ihtolli itechpatzinco ĩ toTecuiyo ye huecauh ocachtopa ihtotia in Isaias Propheta, ca quihtotia. In ihquac ye imman in hualmohuicaz toTecuiyo Dios, inic motemaquixtiliquiuh, cacòz tzahtziliztli in ixtlahuacan, itzàtziliz cetlacatl temachtiani, yuh quimma tecpoyotl: auh izcatqui in quihtoz, in quiteilhuiz. Xicmocencahuililican in iohuitzin toTecuiyo Dios Temaquixtiani ca yemo-

miẽça, y en que pone mano. Todo lo qual conuiene a Christo N.R. y no a otro: porque el es, el q̃ auia de ẽbiar el Padre, y en effecto le embio: el es, aquel, a quiẽ estaua reseruada la redempcion del genero humano, y solo el q̃ podia, y pudo, recõciliarnos con el Padre eterno: a solo el, estaua reseruado el abrir la puerta del Cielo, despojar el Lĩbo delos santos Padres, vencer al demonio ala muerte, y al peccado: el es el Messias, esto es, el vngido de Dios, verdadero Dios, como el P. eterno. Quem Pater vnxit oleo leti-

ca yemohuicatz. Yuhquimma quimihtalhuiz neç Isaias Propheta. In ayamo quimocuilia in tomacehualnacayo in toTecuiyo Dios, achto miec tlamahuiçolli muchihuaz, no ihuan in ye oneltic, in yeoquimocuili tomacehualnacayo, no miec muchihuaz, noihqui in ihquac motlacatiliz: Auh yequene in ihquac quimopehualtiliz in itemachtiltzin, in ayamo iximacho, cetlacatl quauhtla tlamaliceuhqui huallaz, temachtiquiuh, tetzàtziliz, quihtoz. Tlalticpac tlacaè ximocencahuacan, xicchipahuacan in amoyollo, ipāpa xichocacan in amotlahtlacol, xitlamahcehuacan, xiccuepacan in amonemiliz, xiccahuacan in ahqualli, in ahyectli, in anquichiuhtinemi: auh yehuatl xicchihuacan in qualli yectli, in quimonequiltia toTecuiyo Dios: yehuatl ic anquimiximachilizque in Temaquixtiani in Christo, in amocà ohualmohuicac, in amechmotlaucolilico, in yequimopehualtiliz in iteutequitzin, in iteutemachtiltzin, auh in itlamahuiçoltzin. Ca nohuiyan iximachoz in ahuacan, in tepehuacan, auh in Cemanahuac nohuiyan ihtoloz, tenehualoz, càcahuàntiaz in ihtoloca, in itenehualoca, nohuiyan iximachoz, tlatlauhtiloz, neteutiloz. Inin tlahtolli quiteneuhtia in Isaias Propheta. Auh in axcan xicmomachitican ca in caquiztli, in tzàtziliztli, ca yehuatzin in S. Iuan Baptista in Zacharias ipiltzin. Auh ca miec tlamahuiçolli ipantzinco muchiuh, in ihquac oc ihtic moyetztica inantzin in sancta Isabel, yhuan in ihquac motlacatili, yhuan in ocpiltzintli, in octepitzin itech nez in yecnemilizmachiotl, in cenca mahuiçauhqui tlamahcehualiztli, ca quinmacuilxiuhtia in quauhtla mohuicac, in vmpa tlamàcehuato, in ayac vmpa nenca, in tequanime, in cocohua inchan: auh cempohualxihuitl ommacuilli in vmpa monemiti: auh çā necuhtli in itlaqualtzin catca, ahmo tlaxcalli, ahmo quimiximachili in vino, in ahnoço itla in ihuani, in teihuinti, in teixmalacacho, çan yehuatl in quimaquiaya cenca tequaqua: aic quimaquitzino in totonqui, in yamanqui tlaquemitl. Auh in ihquac ye cempohualxiuhtia ommatlactli quimonahuatili in toTecuiyo Dios inic hual moquixti vmpa quauhtla, inic temachtico: yhuan quimoteiximachtilico in Dios Temaquixtiani, in toTecuiyo IESV Christo, in ye no mocempohualommatlacxiuhtiliaya: in yequimope-

tie, pre consortibus suis: el es el q̃ solo tuuo bueno, y dichoso successo ē todos sus negocios lleuandolos al deuido fin, a q̃ los ordenò para bien, y remedio del hombre: cōforme a lo q̃ el P. Eterno le auia mandado, y prometido, diziēdo (en el mismo Psal. 44.) Intēde prospere, procede, & regna: Y aunq̃ la fuerça, y astucia del Demonio es grāde, no pudo impedir el grā fruto de la redempcion, y el bien de sus escogidos. Bendigāte los Angeles Señor de mi alma que tanto bien me heziste.

Iustino Martyr (in Dialogo contra Trypho-

hualtiliznequia in itequitzin. Auh in ipampa itemachtiltzin S. Iuan Baptista cenca miequintin tlahtlacohuanime monemilizcuepque: yhuan in ihquac motemachtiliaya miecpa quimoteittitili, quimoteiximachtili, yhuan quimomàpilhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO in ye intlan monemiltiaya in Tlalticpactlaca: quimihtalhuiaya, xicmottilican yehuatzinin in Temaquixtiani xicmiximachilican, yehuatzin in quimotepòpolhuililia tlahtlaculli, ittetzinco xipachihuican, xicmoteutican, xicmotlahtocatican, ca ic ammomaquixtizque, auh intlacamo yehuatzin, niman ahmo ammomaquixtizque, niman ahmo huel vmpa anyazque in Ilhuicac. O cayehuatl ic neci in quenin huel oneltic in Isaias hueca tlaachtopaihtohuani itlaachtopaihtoltzin: auh cayehuatl in quimotenquixtilia, yhuan quimomelahuilia in S. Lucas, inic muchitlacatl huel pachihuiz iyollo itechpatzinco in toTecuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO, ca nelli Dios, yhuan huel nelli oquichtli, in yehuecauh chieloya, in ittetzinco netemachiloya. Huelnelli N. P. ca Dios itlacemihtoltzin huel cenquizcamelahuac, niman ahmo huelitiz in canà, in icah, cahuiz, polihuiz: ic ipampa ma cenca pahpaquican, mamocuiltonocan, mamotlamachtican in qualtin yectin in teutlahtolpiani, in moteutlahtolnemiliztiani, in oquimmotenehuilili, in oquimmocemihtalhuilili in toTecuiyo Dios, ca quimmomaquiliz in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli, intla quicemmancapiecan, intla quimocenmancanemiliztican in itenahuatiltzin: auh in ahqualtin, in ahyectin in Dios iteyolihtlacocahuan in ahmo huel monemilizcuepaznequi, in ahmo motlahtlacultilquetzaznequi, in ahmo quinchoctia, quintlaucoltia, quintzicuhnoltia in intlahtlacul in in tlapilchihual, ma ic momauhtican, ma ic mauhcaçonequican, ma ic mauhcaçonehuacan, ma ic tetzilquiçacan in itemahmauhtiayatzin Dios, in itetlatzacuiltiayatzin, in itecentelchihuayatzin: ca in tlacamo mocuitihuetzican, ca in tlacamo monemilizqualtilican monemilizyectilican, vmpa quimmotlahuellaxiliz in centlani Mictlan, in tlexicco, in intlan in tlahueliloque in Mictlan tzitzimime, inic cemihcac tlaihiyohuiltilozque cemihcac yolcatonehualozque, chichinatzalozque. Inic vntlamantli in Spiritu sancto yehuatl

...m)refiere mu... os, y notables ...gares de scrip...ra, q̃ dio Dios ...los Iudios, pa... q̃ conociesē ... Meßias Chri...o R.N. en su ...rimera venida: entre ellas re...iere esta de Isaias, en q̃ dize ...omo el Baptista le auia de ...receder predi...ando, y baptizando. &c. Veáse todo este Capit. 40.

Admores.

No ay por que poner dubda en las palabras de Dios, que son infalibles, y no pueden faltar: por lo qual alegrense los buenos, que si guardaren los mandamiẽtos de Dios hasta la fin: el les darà la gloria eterna, como se lo tiene pro-

huatl ipampa in oquimoyollotili, oquimihtectili, yhuan yc oquimoyolchuili in Sanct Lucas, inic oquimihcuilhui inin huey tlamahuiçolli in onmuchiuh Tlalticpac, inic techmomaquixtilico Dios itlaçomahuiz Piltzin, inic ahmo ilcahuiz, ahmo çan nempolihuiz in Dios itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin, iteycnelilitzin: çan yc muchipa ilnamicoz, cemihcac itechpa neyolnonotzaloz, yuhquimma tezcatl cemihcac tixpan maniz inic oncan tontottazque, no yhuan ipampa tetlatlauhtiloz, teycnelilmachoz, tetlaçocamachoz. — *metido: y tiemblen los malos, q̃ si no la guardaren, y no se enmendaren les darà pena eterna, como se la tiene jurada.*

¶ *Anno quinto decimo Imperij Tyberij Cęsaris. Procurante Pontio Pilato Iudeam. &c.* In Pilato tlateotocani catca, quipachohuaya, quiyacanaya, quitquia, quimamaya in ceccan i altepemapan Israel tlahtocayotl: auh in iteyacanaliz, in itepacholiz, ca tlanemililiztli, netlacuitlahuiliztli, tepan tlahtoliztli quimotocayotilia in Spiritu sancto. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in teyacana, in tepachohua, cenca monequi in tlanemiliani yez, tlamocuitlahuiyani, tepan tlahto: ca huel yehuatl itequiuh, ca yehuatl inahuatil in quinemiliz, in quimocuitlahuiz, in ipan tlahtoz in impalehuiloca, in imicneliloca, in immanahuiloca in itlapacholhuan, in itlayacanalhuan: oc cenca yehuantin in motoliniah in ycnotlacah, in ycnoci cihua: huel intloc, in nahuac moquetzaz, impochouh, imahuehueuh muchihuaz, quimpalehuiz, quimmaquixtiz, quimmacaltiz, quimmalcochoz, icuexanco, imamalhuazco quimontlaliz, inic niman ayac quintoliniz, quintequipachoz, niman ayac inca mocacayahuaz, ayac inca motopehuaz, ahnoyac inca mahuiltiz. Izcatqui in Dios itlahtoltzin, in oquimotenquixtili Dios toTecuiyo itlaachtopaihtocatzin Oseas. *Dilexerunt afferre ignominiam protectores tui.* q. n. In motlahtocahuan, in motepachocahuan, in motemanahuicahuan, in motemacalticahuan omitzpinauhtique, omitzahuilquixtique. In anteyacanah, in anteitquih, in antemamah, ma xicmoyollotican, yhuan ma yc ximoyolteohuican, in catlehuatl tocaitl amechmotocayotilitzinohua in Tlacatl toTecuiyo Dios, ca i atzin, itepetzin amitepachocahuan, amitemaquixticahuan, amitemanahuicahuan, amitemacalticahuan. Yehica cahuel yehuatl amotequiuh, in anquimmaquixtizque, in anquimmacaltizque, in amotlapacholhuan, in amotlayacanalhuan: auh inin ahmo çan yeiyoque intechpa

I.

El Gouernador ha de ser hõbre de buena vida, y cuydadoso del bien de la Republica, amparo, y abogado de los pobres.

Oseę. 4.

Los malos Gouernadores, son afrenta de sus Republicas.

Los buenos Gouernadores, an de defender a sus subditos, no solo de los peccadores, sino tãbien de los peccados, dando orden que no caygan en ellos, procurãdo q̃ todos siruan a Dios, q̃ con esta diligencia se aplaca, y mitiga el enojo que tiene contra los pueblos por los peccados cometidos.

A de ser el buẽ Gouernador, como escudo, en quien reparẽ las saetas de los trabajos de sus subditos.

Psal. 46.

in tlahueliloq̃, teichtacamictianih, inic ahmo quintoliniz q̃, quinquẽchihuaz q̃: ca çannoyhuan in techpa anquimmaquixtizque, anquimmacaltizque in Tlatlácatecolo, in cenca quintlahtlacoltiznequih, in quintepexihuiznequih, in quimpetztoloznequih, in quincampaxoznequi, in quinhuicaznequih in vmpa centlani Mictlan. Nel noçono yhuan in huel itechpa in itlahueltzin, in içomaltzin, in icocoltzin Dios, in ihquac quimmotlatzacuiltilitzinoznequi in ipampa in tlahtlacol, in intlapilchihual, huel in tloc, huel in nahuac ammoquetzazque, huel imitzcàc ammotlalizque in amotlapacholhuan, inic huel imixpan ammoquetzazque, anquimmotoctizque, inic ahmo quimmotlatzacuiltiliz in Dios, inic ahmo colo tzitzicaztli in tech quimopachilhuiz, in tlacamo yacattiaz in huel amehuan amotlatzacuiltiloca: in amehuantin huel aminchimalhuan, amintzacuilhuan, amintenanhuan ammuchihuazque. Ca in quenin in ehuachimalli, in tepuzchimalli, quichimalcaltia, quimanahuiya, quitlapachohua in tepuzchimale, in ehuachimale, inic ahmo quen chihualoz, ahmo cocoloz: yè huel itech tlaminalo, tepuzmacquauhtica huiteco, ahmomma yehuatl in tepuzchimale: ca çanno yuhqui in tepachohua in teyacana, huel quimmaquixtiz, huel quinchimalcaltiz in itlapacholhuan, auh in intoliniloca, in inquerchihualoca, huel in tech quipachozque, huel quimomactocazque, huel quimalcochozque, inic yehuantin in tlapacholhuan ahquen chihualozque: maçonelihui quemmanian in huel yehuantin tepachohuah yc tolinilozque, yc mahuizpololozque, yc ahuilquixtilozque. Ca in tepachohuah, teyacana tepuzchimaltin quimmotenehuilia in teutlahtolli, inic oquimihcuilhui David. *Quoniam dij fortes terrę vehemente eleuati sunt.* q. n. Ca in yehuantin tepachohuah, teyacanah, in huel Tlaltiepactlaca in chimalhuan, cenca omopouhque, omohueynecque, omotepanahuiltocaque. Auh in huey tlahtohuani David, in ihquac quimmochoquilili in huey tlahtohuani Saul, yhuan in ipiltzin Ionatàs, izcatqui in quenin inca motlatelchihuili in Gelboe tetepe, in huel oncan mic, poliuh in Saul, yhuan ipiltzin. In Gelboe antetepe, ma camo amopan ahuachquiahui, yhuan ma catle amotech muchihua, yehica ca huel oncan omomiquili in Saul, in huel ichimal in iatzin in itepetzin Dios, in màcaçan ahmo chiamatica tlaòçalli, in mà

caçan

caçan ahmo huey tlahtohuani. O ca yehuatl yc neci, ca in tepachohuah, in teyacanah, ca tepuzchimaltin, ca ehuachimaltin, in quimmaquixtizque, quinchimalcaltizque, in intlapacholhuan. &c. Yc ipampa in çaço actehuatl in tiGouernador, in tAlcalde, in tiRegidor, in titeyacana, in titeitqui, in titemama: ma xiquimmaquixti, ma xiquimpalehui, yhuan ma xiquinchimalcalti in motlapacholhuã in motlayacanalhuan, inic niman ayac quintoliniz, ayac quinquenchihuaz, ayac quintequipachoz. &c. Auh intla tlahtlacolpan nemih, ma ipan xitlahto in innemaquixtiliz, ma xiquinchimalcalti inic ahmo immac huetzizque in tlahueliloque Tlatlacatecolo, ma xiquintlahtlacoltzinquixti, xiquintlahtlacoltzintilini, ma xiquintlahtlacolyacatzacuili, inic ahmo ixtzinco, ycpactzinco nemizque Dios, inic ahmo in matlac, in tzonhuazco calaquizque in tlahueliloque, in vmpa quinhuicazque in centlani Mictlan, in tlacamo mocuitihuetzican, in tlacamo tlahtlacolchocacan, in tlacamo tlamahcehuacan.

Exemplo, del Rey David, quãdo Dios destruya el pueblo con pestilencia que se opuso a la yra de Dios, y dixo. Ego sum qui peccaui. &c.

Auh in ihquac in David oquimottili, ca in Tlacatl toTecuiyo Dios, ye quimmotlatzacuiltilitzinohua in ipilhuan Israel, in huey cocoliztli impan moman: yuhquin quimixnamiquilitzino in Dios, yhuan in in cehuilhuan, in tlocpa moquetz, quimmochimalcaltili, ca oquimolhuili. Tlacatlè, Tlahtohuaniè, Ipalnemohuaniè, ca huel nehuatl in onitlahtlaco, in onitlapilchiuh, ca çan huel nehuatl in onimitznohueypohuili: auh in nomacehualhuan, in nochicahuan in ahtle in yollo commati, in ahtle in yolipan, catlehuatl yc otlahtlacoque, catlehuatl yc otlapilchiuhque, catlehuatl yc omitzmoteopohuilique? Ca niman ahtle. Auh inin, ma tlacahua, ma ycnoyohua in moyollotzin, ma çan nehuatl xinechmotlatzacuiltili, ma çã nehuatl nohuicpa ximotlachielti, nopan xicmocuepili in motetlatzacuiltiayatzin, yhuan ma nopan mocenyacati in ixquich tetl quahuitl, in temoxtli ehecatl, ca nicpaccaceliz, ca nicmalcochoz, ca nicnahuatequiz, ca huel nolhuil, nomahcehual. &c. Iyo, quenin cenca tlaçotli, in ahmo çan yeiyo tepuzchimalli omuchiuh in tlahtohuani David ca coztic teocuitlachimalli, inic quimmochimalcaltili in ipilhuan, in itlayacanalhuan. Auh inin ca huel amomachiouh in antepachohuah in anteyacanah, inic intloc, in nahuac ammoquetzazque in amopilhuan, in amotlapacholhuan, yhuan anquinchimalcaltizque in ihquac

Los malos Gouernadores, no son amparo de los pobres, sino bestias fieras, que los consumen, afligen, espantan, y acaban.

itla tecoco, tetolini impan muchihua, inic huel amocnopiltiz, amo mahcehualtiz in tepacholiztli, in teyacanaliztli. Auh in axcan ma xicmomachitican, ca in yehuantin tepachohuah teyacanah, in ahmo yuh quichihuah, in çan quintoliniah in intlapacholhuan, ahmo tepan tlahtoque, ahmo in chimalhuan motenehuazque in macehualtin, in cuitlapiltin àtlapaltin, ahmo huel macochèque, ahmo huel mamalhuaceque, ahmo teputzeque motenehuazque, mihtozque: çan ye tequanime, tequammimiztin, cuitlamiztin, ocelome, cuecuetlachtin ipan machozque, yhuan huel motenehuazque. Auh inin caah mo noneyocollahtol, ahmo nopic, ca huel yehuatzin in Dios itlaten quixticatzin Sophonias, itencopatzinco in Dios oquimihcuilhui auh

Soph. 3.

izcatqui in iteotlahcuiloltzin. *Princeps eius quasi leones rugientes.* q. n. Yehuatl cenca techocti, cenca tetozquiten, teellelten, ca in intlahtocahuan, in itepachocahuan in naltepeuh, in quimocuitlahuizquia, in ipan tlahtozquia, in quichimalcaltizquia: yè cuitlamimiztin muchiuhque, omocuepque, in cenca tècoyohua, tzàtzih, quimotzolohua, yhuan quitzatzayana, quicampaxohua, quipetztolohua in naltepeuh, in cuitlapilli àtlapalli. *Iudices eius lupi vespere.* q. n. Auh in intetlatzontequilicahuan in Iusticia quimocuitlahuizquiah, yuhqn cuitlamiztin muchiuhque, mocuepque, in cenca mayanah, teocihuih, apiztencolòicihuih, teoapizmiqui (*el* teo, *le acrecienta la significacion del* apizmiqui, *q. d. vna hambre grandißima*) in ye ihquac ommopilò in Tonatiuh, in yeonactiuh, in ye oncalactiuh. O ca yehuatl yc neci, ca in ahmo qualtin, ahmo yectin tepachohuah, in tepan ihcaque, ahmo in tepan tlahtocahuan in macehualtin, ahmo in chimalhuan in cuitlapiltin, çan huel in tequammizhuan, in cuitlamizhuan in àtlapaltin, in ahmo huel mihtoz in quezquitlamantli yc

Exemplo, del Propheta Sophonias en que los llama leones brabos, y lobos hambrientos.

En la gentilidad desta tierra los señores trataron a los macehuales, peor que a esclauos: y no era marauilla, porq̃

quintoliniah. Ma amicampa amoteputzco xontlachiacan, ma ipan ximoyolnonotzacan in ye nepa huehuetilizpan, quezquitlamantli in nican tlahtoque yc quintolinique, quintlaciahuiltique, yc quintequichihualtique in immacehualhuan in nican chaneque: ca ahmo impilhuan, ahmo in tlapacholhuan impan quimmatque, çan tlatlacotin: auh nel ahmomma tlatlacotin impan quimmatque, çan mamaça impan quimmatque, impan quimpouhque, inic ahchualiztli, ahyecoliztli tequichihualiztli, tequitlacalaquiliztli in quinchihuallanque,

inic

inic quintequi panoltique. Auh inin ca ahmo huey tetzahuitl, ca ayamo quimiximachiliaya in Dios, ayamo yuh impan momanaco in teotlanextli, in Ilhuicac tlahuilli ocotl, in Dios iximachoçatzin, yhuan in ineltococatzin: auh inin ca huey tetzahuitl, yhuan cenca techoctitetlaocolti, ca anmiequin amehuantin in ye anquimiximachilia Dios, in ye anquimoneltoquitia, oc hualca, oc tlapanahuiya inic anquintoliniah, anquintlaihiyohuiltiah, anquintlaciahuiltiah, cenca anquintequichihualtia in Dios itlaneltocacatzitzihuan, in itetlacamatcatzitzihuan, in ahmo mach yuhque in tlateotocanime in onemicoh, in oyaque, in opoliuhque, in Mictlan tlaihiyohuitoque. Maxinechilhui in titequitlahto, in titequiyacanqui quezquipa in momacehual, in motlayacanal, in mococohua inamic, in ipilhuan, in ichan tlacà, in ahmo ticpalehui, in ahmo ticmacalti, in ahmo ipan otitlahto: çan oc cenca yè otictequiitlanili in tomines inic omitztlaxtlahui, maçonel huel ticmati, yhuan huel mixtelolotica otiquittac in inetoliniliz, in itlaihiyohuiliz, çan ahmo ticpalehui, inin cuix ahmo tihuey tequammiztli ipan tipohui? Auh quezquipa in ayahuel ommocehuiya, in ayahuel contemohua in icochca ineuhca, ye no ceppa in ticcohuatequitlalhuiya, yhuan ticçacatlalhuiya, auh in ahtle ye quixtlahuaz in cohuatequitl, in çacatl, tictlatlalochtitehua, ticcuilitehua in itzotzomatzin, itatapatzin, in ycnoyo ycnotlacayo, inic ça tepan tomintica quiquixtia, yc cenca ihtic ticàxitilia, ticyolchichinatza in motlapachol, motlayacanal: inin cuix ahmo huelnelli ticmàxilti tihueitequammiztli, tihueicuetlachtli, tihueiocelotl? Ca quemaca. Yc neci tiquincempanahuiya in tlateotocanime, tlaquauh tehuatl tihueitlateotocani, in ahtlè manel çan tepitzin yc ticpalehuiya yc ticmanahuiya in momacehualpo, in mocuitlapilpo, màtlapalpo. Auh inin, ma xicmatican ca in Tlacatl toTecuiyo Dios, ahmo çan yuh quimocahuiliz, ahmo quimonempolhuiz in amotlahuelilòcayo, in amocecollo, yhuan amotlaixpaniliz, ahmommàca quimocaccanenectzinoz, çan huel amechmotlatzacuiltiliz, huel amechmocentelchihuiliz, in tlacamo yc xitlamahcehuacan, in tlacamo yc ximoyolteopohuacan, in tlacamo ximonemilizcuepacan. Izcatqui in Dios itlahtoltzin, in quihualmàxiltili çanno yehuatzin Sophonias. *Dominus iustus in medio eius, non faciet iniquitatem mane (id est) non permittet*

no tenian conocimiento de D. pero lo que espanta es, que despues de predicado el Euangelio, sean los que goviernan tan crueles con los que estan a su cargo.

La crueldad es que los mandones, no perdonā à enfermo, ni pobre, lleuandoles su hazienda a titulo de los tequios que tienen.

A de castigar Dios a los que desta manera proceden cō mucho rigor.

Soph. 3.

El castigo que Dios a de hazer a estos agrauiadores los que poco pueden a de ser con breuedad, y en este vida.

tet huiusmodi iniquitatem impunitam abire .q. n. Auh in tlacatl in toTecuiyo Dios, in huel inepantla monemiltia, in huel inepãtlã mehuiltitica in i atzin, in itepetzin, ahmo quimopaccaihiyohuiltiz inĩ huey tlahuelilocayotl in tetoliniliztli, in mahcamo yc quimotlatzacuiltiliz, in mahcamo yc intech motzoncuitzinoz, intech motlahuelqxtitzinoz: auh inin tetlatzacuiltiliztli, ohmomma qui mohuecatlaxiliz, çan huel iciuhca quimuchihuiliz, quimotzonquixtiliz: yehica ca cen ca momelauhcatetlatzontequililiani, niman ayac qui mixtililiani, niman ayac qui mixittiliani. O ca yehuatl in temmahmauhtiloca in ahqualtin tetlatzontequilianih, yhuan in tequitlahtoque. Yc ipampa ma huel xiquilnamiquican in antlahtoque, ca yehual amotequiuh, in impan antlahtozque in macehualtzitzintin, yhuan anquimmaqxtizque, anquinchimalcaltizque, inic ammomaquixtizque: ca in tlacamo yuh xicchihuacan, caahmo huecahuaz in Dios itetlatzacuiltiayatzin, ahmo huecahuaz in amocentelchihualoca, amocemixnahuatiloca, yhuan cemihcac amotlaihiyohuiltiloca. &c.

R.

Es cosa digna de considerar, el ver la prosperidad, y regalo de los malos, y los trabajos, pobreza, y afliction con q̃ viuen los amigos de Dios.

¶ Cenca huey tetzahuitl, yhuan neyollotiloni, in quenin cemahcicatlahueliloque ayac inpò, in ayac in huihui quipachohuah in Cemanahuatl, yhuan Dios i atzin itepetzin, in quipia tlahtocatopilli, in petlatl ycpalli, yhuan in ahmo çan quexquich, ahmo ixyeyecauhqui in intlahmachtlaquen, in imauh, in intlaqual, in incochca, in neuhca, in intotonixca, in yamanixca: çace in yc ixquich in pahpaquilizneculltonol. Auh in S. Ioã Dios itlaçotzin, itlaçotlapè penaltzin, ite ihtocatzin, çan vmpa in quauhtla, ixtlahuacan, tlalcahualpan motlamahcehuilticatca, ça qui motoctiticatca caltechtli, xomolli, tlayohualli ça quimocemmachititicatca in Dios: yhuan moçauhtzinoticatca, qui mihiyohuiltiticatca (*padeciendo pobreça :es reuerencial de* niquihiyohuiya, tiquihiyohuiya, *tu padeces pobreça, sin añadirle mas al accusatiuo qui, del verbo* quihiyohuiya) çan yc tequaqua tilmatli, tetoneuh, techichinatz quimoquentitzinotica: çan quexquich, yhuan ahmo tlaçotli tlaqualli in ittetzinco monequia, çan texcalpan, techahchalpan in mocochitiaya. Auh inin tleica, tleipampa oimmuchiuh? Tleica tleipampa yuh quimmohtlatoctilia in toTecuiyo Dios in qualtin yectin, in ahmo mach yuhqui in tlahueliloque, iteyolihtlacocahuan. Inin ca cenca yc motetzahuiaya in teocuicani Dauid, inic oquimihtalhui *Ecce ipsi*

& ipsi peccatores, & abundantes in seculo: obtinuerunt diuitias. q.n. Izca in nonetetzahuiliz, ca huel miequin in tlahtlacohuanime cmocuiltonoque, ahmo çan quexquich in innetlamachtil, inhuel mie c quipixticatcah:auh ne in qualtin, cenca quihiyohuique, tepal mocenoihtoque. Huelnelli.N.P. ca yehuatl imixcoyoniloca, yhuan in nonotzaloca in Dios itlaçohuan, inic ahmo compohuazq̃ in Talticpac necuiltonolli, in teyotl mahuiçotl, in petlatl ycpalli: yehica in Tlacatl in Tlahtohuani Dios in ixquichin ahtle ipan quimottilia: ca intla quimohuie ipohuiliani, ahmo quimmomaquilizquia in tlahueliloque, in yuh quimmomaquilia. In nelli necuiltonolli, in cenca tetlamachti, in cenca elehuiloni, temoloni, caahmo ye in Tlalticpac necuiltonolli, in çan iciuhca polihuhtihuetzi, ahmo teyollali: ca çan yehuatl in teotequaltililoni Gracia, yhuan qualtihuani yectihuani Virtudes, inic tictixnextilia(*conque grangeamos*) in nelli necencuiltonolli Gloria. Ca çan yehuantin in quimimacaxilia Dios, yhuan in quimocenqzcanemiliztia itenahuatiltzin, nelli tlatquihuaque, nelli mocuiltonohua, yhuan ca çan huel yehuantin tenyoque, tleyoq̃, mahuiçoque. Izca in Dauid itlahtoltzin. *Beatus vir qui timet Dñm: in mandatis eius volet nimis:* q.n. Quemmach huel yehuatl in oquichyollo, in quimimacaxilia Dios: ca yehuatl aoctle centlamantli itlanemililiz itlanequiliz icializ, in tlacamo çan yehuatl in ipialoca, inenemiliztileca itenahuatiltzin, ca muchipa quimocemmacaz, yuhquimma quimonacayotiz. *Gloria & diuitię in domo eius, & iusticia eius, manet in seculum seculi.* q.n. Ca cenca momahuiçotiz, motlamachtiz: auh in itleyo, ayc ilcahuiz, ayc polihuiz, ayc cahuiz. Ma ipan ximoyolnonotzacan in quenin toTecuiyo Dios, ahmo çan quezquipa quimmomacahuililia (*les permite*) in tlatlacatecolo, quipopolozque in Sanctome in tlatquiin yuh ipantzinco muchiuh Sancto Iob, yhuan oc cequin Dios itlaçohuan: auh inin ca yehuatl ipampa in ahmonelli tecuiltono Tlalticpacayotl, yhuan inic nohuiyan cacahuantiaz in intenyo, inic oquimalcochoque in itetlachialtiayatzin Dios, in itemoxtzin, i ehecatzin: auh in axcan cenca yc tiquimmahuizitta, ca nel otechtlattitin in intla paccaihiyohuiliz, yhuan in tlamahcehualiz. Huelnelli in S. Ioã Baptista oc cenca motlacamattzinohuaya, cc cenca yc tenyohuac in itla mahcehualitzin, in ycnoyotzin, in ineçahualitzin, in ipetlahuilitzin: in

Psal. 72.

Las riquezas, y bienes temporales, son de poca estima en la casa de Dios, y por esso no se dã a los justos.

Da Dios à sus amigos su gracia conque grangeã la gloria, y la verdadera riqueza de los amigos de Dios es estimarle, y guardar sus mandamientos.

Psal. 111.

Exemplo de los trabajos del S. Iob.

Riqueza de Sãct. IoanBatista, sus ayunos, penitẽcia

y pobreça:

ahmo mach yuhque in tlahtoq̄ altepeyacanque. Yehica ca in S. Ioan, yc mocuiltonotzinoticatca in itequaltiayatzin Dios, yhuan itech ihtauhqui in cemihcac necuiltonolli, in ahmo mach yuhque tlahueliloque teyacanque, in çan tlahtlacolpan nēca, yequene tlahtlacolpā ya q̄ micque, inic cemihcac telchihualoque, yc quimixnextilique cemihcac tonehuiztli, in ayc tzonquiçaz.

Los ricos, que en aquel tiempo gouernauan, padecē summa pobreza en el Infierno.

Auh yehuatl i pampa in S. Ioan nelli tlatquihuacatzintli: auh nè in tlahueliloque tepachohuanih, çan ycnotlacatotontin, tatapacuitlatoton: auh intla oc onca in tlaquen, ca niman ahtle oc centlamātli, in tlacamo çā tletilmatli, in cemihcac quintlatiah Mictlā: yc tzopqui, yc tlahquittli in nepapan Mictlā cocohua, in quinquahqua, quintotopotza: auh in atl in Vino intech monequi, in axcā vmpa Mictlā, çā yehuatl in chapopo atl, tleqquiztlalli, ca nel ahmo quipixque, ahmo quimonemiliztique in Dios itenahuatiltzin.

Y Sanct Ioan verdaderamente rico.

Padecen intolerables tormētos, por que no guardarō la ley de Dios.

O N. P. in ancuitlapiltin, amahtlapaltin, in anhuictin, āmecapaltin, in anquihiyohuiya, anquiciahui: ma yehuatl yc ximoyollalican, yc ximoyolchichilican, intla quemmanian anquimitta in amoteyacancahuan, ca cenca pactinemih, ahahuixtinemi, tlacaconemih, moxoxocoyomattinemih, mocecececocamattinemih, tequitlaquatequi atli, tequitlahuanah, ayc intech pachihui in tetoneuh, in yuh timalihui, mociahui Tlalticpac, ahtle quihiyohuiya in cocòc, teopouhqui, in yuhqui momahuiçohua.

Ad mores.

Auh nè in amehuantin cenca ammotoliniah, cenca anquihiyohuiya, çan amotatapa, amotzotzoma yetinemi, amapizmictinemih, amotenhuahuactinemi: yhuā ahmo çan quezquipa antolinilo, antlaihiyohuiltilo, antequiuhtiloh, ancocoltilo in cohuatequitl, in çacatl, yequene in ixquich pixauhtoc tequitl, in manel ayamo amotequitian, in ayamo ihuetzian amocohuatequiuh: &c. Ma ixquich amotlahpaltzin, inic teoyotica ammocuiltonozque, ammotlamachtizque, ica in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin Gracia, yhuan ica in itlacamachocatzin, in inenemiliztiloca in iteotenahuatiltzin: ca ommoyetztica in amottatzin Dios, in amechmotztilitzinotica, amechmocuitlahuitzinotica, huel yehuatzin amechmotlaxtlahuililiz, yhuan amechmocuepcayotililiz in ixquich amotlamahcehualiz, in amoneitoniliz, amociahuiz. Ca intla yuh anquichihuazque, nican Tp̄c amechmomaquiliz: ça tepan vmpa in Gloria. Maimmuchihua.

No tengan embidia los pobres a los bienes de que gozan los poderosos, que en la otra vida se trocara la suerte siruiendo ellos a Dios, como deben.

SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE.

¶ De como el peccador por el peccado ſe aparta, y huye de Dios : y como es neceſſario darle vozes para boluerlo, y reduzirlo à ſu Criador : y de los grandes males en que cae, y ſe enreda el que peca mortalmente. Es ſermon muy notable para perſuadir la grauedad del peccado : y quanto importa huyr del.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin tlahtlacohuani itlahtlacoltica quimotlalcahuilia in Dios, yuhquimma quimonetlatililiznequi : yhuan in quenin cenca monequi ixitiloz, tzahtziliiloz, yhuan yolehualoz inic ihuictzinco mocnocuepaz in iTeyocoxcatzin, in iTemaquixticatzin : yequene yhuan oncan mihtohua momelahua in quezquitlamantli cococ teopouhqui in cenca temamauhti, in cenca teiiçahui yc milacatzohua, yc motzonhuiya in tlahtlacohuani in quezquipa ipan huetzi in temictiani tlahtlacolli. Auh inin temachtilli ca cenca ilnamiconi, cenca neyollotiloni inic tenonotzaloz, inic tetlatzohuililoz, ca in temictiani tlahtlacolli cenca temamauhti, cenca teohuitili, cenca teohuicanaqui : inic monequi huel ixpampa ehuaz, chololohuaz.*

(*) (*)

EGO *vox clamantis in deſerto*. q. n. In nehuatl nicaquiztiliztli, in ixtlahuacan nitzatzi. Ma xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in tlahtlacohuani in quezquipa tlahtlacohua, in quezquipa quimotequitia in temictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa huel monehuiyanhuiya, ca huel ixcoyan, ca huel iyollocacopa quimotlalcahuilia in Dios, yhuan huel inohma ixpampatzinco ehua, cholohua, huel quinetlatilia, in màcaçan ahmo quimotztilitica in Tloque, Nahua-

A. Lucę 3. & Ioan. 2.

Todas las vezes q̃ el hõbre peca mortalmẽte de ſu mera volũtad dexa à D. y ſe aparta del: y en lo q̃ es de ſu parte huye del, como ſi D. no le vieſſe : y aßi es officio d̃l predicador darle vozes que ſe

detẽga, y buelua à Dios.

Nahuaque: auh yehuatl itequiuh, huel yehuatl inahuatil in temachtiani, in teutlahtollatenquixtiani in quitzàtziliz, in quinotzaz, in quitilquetzaz, in manen vmpa motepexihui Mictlã

Ya ſabeys que damos vozes, o a los q̃ eſtan lexos, y apartados: o a los q̃ no oyẽ, y eſtan ſordos.

in ihuicpa itztiuh, totocatiuh; ihuicpa tlamattiuh, tlacçatiuh: auh in ma ye ihuictzinco mocuecuepaz in iTeutzin, iTlahtocatzin Dios? Auh yehuatl ipampa in hueitemachtiani Sanct Joan, quimihtalhuiya: ca in yehuatzin Dios itzàtzilitzin, in ixtlahuacan tzàtzi, in meltzayana, in melchiquiuhtlapana, in motzontecontlapana, inic quimmotzahtzililia, quimmonochilia in tlahtlacohuanime monemilizcuepazque, in tlamahcehuazque, yhuan inic monemilizqualtilizque, monemilizyectilizque. Ye anquimati notlaçopilhuanè, ca yehuantin tiquintzahtzilia in hueca cate, in tehuecapahuiticate: ahnoce yehuantin in ahmo cenca tlacaqui, maçonelihui in totloc, tonahuac cate. Ihui in in yehuantin tlahtlacohuanime monequi cenca tzahtzililozque:

Cõforme a eſto, es meneſter dar vozes à los pecadores: porq̃ eſtã apartados de D. paraq̃ ſe bueluã: y eſtã ſordos q̃ no acudẽ a las inſpiraciones, y vozes de Dios.

yehica ca huecan cate, yhuan ahmo huellacaquih, çã yuhquimma nacaztzatzame, nacaztepetlame. Ca in tlahtlacohuani, in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli, quimotlalcahuiliznequi in Dios, yhuan ca quimonetlatililiznequi: ca teutlahtolpã mihtohua, motenehua, tlillotoc, tlapallatoc. Izcatqui in Iſayas hueca tlachieni itlahtol, itemachtil, in itencopatzinco Dios oquimihcuilhui. *Ecce non eſt abbreuiata manus Domini vt ſaluare nequeat, neque aggrauata eſt auris eius vt non exaudiat, ſed iniquitates veſtrę diuiſerunt inter vos, & Deum veſtrum: & peccata veſtra abſconderunt faciem eius à vobis, ne exaudiret. Manus enim veſtrę pollutę ſunt ſanguine, & digiti veſtri iniquitate.* *Iſai.* 59. q. n.

Buen lugar para ſermones de proceßiones por neceßidades comunes.

Peccados ſon, y maldades nr̃as, las que nos apartan, y alexã de Dios: y ponen palenq̃, y entre dicho entre Dios, y los hõbres.

Ma xicmatican, yhuan ma huel pachihui in amoyollo, ca in toTecuiyo Dios ahmomma macotoctzin, inic ahmo huel amechmomaquixtiliz, inic ahmo huel amechmocneliliz: yhuan ca in toTecuiyo Dios, ahmomma nacaztzatzatzin, ahmomma nacaztepetlatzin inic ahmo quimohuelcaquitiz in amochoquiztlatlatlauhtiliz: ca çan yehuatl in amotlahtlacol, in amotlapilchihual oquimohuecapahuili, oquimixtlapachilhui, oquimixquimilhui inic ahmo quimoceliliz in amocnotlatlatlauhtiliz. Yehica in amoma, yhuan amomàpil. q. n. in amotlachihual moca eztli,

ca ahmo

ca ahmo çan quexquich, yhuan ca ahmo çan quenami in amotlahtlacol, in amoteichtacamictiliz, in amotetlaximaliz, in amotepanyaliz, in amahuilnemiliz, yhuan in amotetoliniliz, in amotetelchihualiz, in amotetlailiiyohuiltiliz, inic anquintolinia, anquinciammictia, anquintlaihiyohuiltia, yhuan inic anquinyolihtlacohua, anquintlahuelcuitia in amohuampohuan, in amocotoncayohuan, in amohuilteccayohuan. O notlaçopilhuanè, ca nican huel neci in onamechilhui, ca in tlahtlacohuani itlahtlacoltica quimotlalcahuiliznequi, quimonetlatililiznequi in Dios. yhuan quimohuecapahuiliznequi. Auh inin ca itech omonezcayoti in Adam: ca in otlahtlaco, in otlapilchiuh in vmpa itocayocan Parayso terrenal, in iyectlalpantzinco toTecuiyo Dios, niman motlàti, niman ominax, yhuan in inamic, in oncan quauhtilactla (*en la espesura de los arboles*) quauhyohuacatla (*idem*) in oyuh quicac in itzahtzilitzin toTecuiyo Dios. Iyo, in mocentzontlahuelihtini Adam campa tiauh, campan timotlatiz, campan huel timinayaz? Cuix ahmo huel ticmati, ca intlanel çaço campa tiaz, in çaço campa timiyanaznequiz, ca ahmo huel ticmotlalcahuiliz in Dios, ahmo huel ixpampatzinco tehuaz ticholoz in itetzin, in iquauhtzin, in icolotzitzicaztzin, in itetlatzacuiltiayatzin? Cuix ahmo huel ticmati. *Quia ecce qui elongant se à te, peribunt: perdidisti omnes qui fornicantur abs te*. Psal. 72. q. n. NoTeotzinè, noTlahtocatzinè huel nicmati, huel pachihui in noyollo, ca in ixquichtin in mitzmohuecapahuilia (*es reuerencial de* nitehuecapahuiya, *alongarse, o alexarse de alguno*) ca tlamizque, polihuizque, ahtletizque, poctlantizque: yehica ca ye omuchiuh, ca ye oneltic ca tiquimmotenquixtilitzino, ca tiquimmopohpolhuitzino, ca tiquimmopoctlantilili (*deshiziste como humo*) yhuan tiquimmahtletili in ixquichtin mitzmotlalcahuilique, in mitzmoteupohuilique, yhuan mitzmotlàximilique. Ma oncan xicmoyollotican notlaçopilhuanè, in quenin teutlahtolli, tetlaximaliztli, tepanyaliztli quitenehua, quitocayotia in tlahtlacolli, in tlapilchihualli, in iyolihtlacolocatzin, in iteupohualocatzin Dios: inic qualanilo, tlahuelcuitilo, yolihtlacolo, inic ixtzinco icpactzinco nemohua.

Ad mores. Adam q̃ en peccando huyò de la presencia de Dios, y se escõdio, es figura del peccador. O desdichado de ti dõde vas Adã? No sabes q̃ dõde q̃era q̃ vayas no podras escõderte de la presencia de D. ni de su poder, y grandeza? Bien entendio Cain el grã mal q̃ le venia de la absencia de D. quãdo dixo temblãdo. Ecce eijcis me hodie à facie tua, oĩs ergo q inuenerit me, occidet me. Ge. 4. V ẽdida lleua la vida del alma, y d̃l cuerpo, el q̃ por el peccado se aparta de Dios. Nota el lẽguaje de la ss. q̃ al peccado, llama adulterio.

Si Adã se escõdio, y procurò buyr de la presencia de Dios, por buyr de su justicia, y casti go: por cierto q̃ fue grande su ceguedad, y locura: mas si se escõdio de baxo de la sombra d̃l arbol del Parayso, para dar nos à entẽder que ẽ peccãdo no nos queda lugar de refugio, y seguridad, sino es a la sombra del arbol de la vida q̃ es la sancta Cruz, y el fructo della. &c.

Sõ los sacramẽtos vasos de gracia q̃ es la medicina spũal, q̃ en su recepcion se nos administra.

Ad mores.

Cree hermano, y asienta esta verdad en tu coraçon, q̃ todas

Auh nelli namechilhuiya, ca intla yehuatl yc omotlatiznec in Adam, inic ahmo ixpantzinco neciznequia in Dios, inic quimonetlatililiznequia inic ahmo quimotlatzacuiltiliz, ca cenca huey, yhuan cenca temamauhti, teiiçahui in iixpopoyotiliz, in inetlapololtiliz, in ineyolmalacacholiz: yehica niman àcan in màcamo moyetztica in Tloque Nahuaque in ihuelitilitzin, in ichicahualitzin, in ipetlatzin, in ycpaltzin, yhuan niman àcan in màcamo oncan neciz, in oncan tetzitzquiz in imatzin, in itetzin, in iquauhtzin. Yece intla yehuatl yc omotlati Adam, in icehuallotitlan quahuitl, inic huel techmonezcayotilili, yc techmixcuitili, inic icehuallotitlan tiazque in Sancta Cruz, in quezquipa titlahtlacohua, ca huel melahuac in oquimuchihuili, huel melahuac inic techmomachiotlalilili, techmoctacamaquili: yehica in oyuh tlahtlacoloc, in oyuh tlapilchihualoc, aoccan ceccan in nemaquixtiayan, in nepalehuiayan in Tlalticpac tlaca, in tlacamo oncan icehuallotitlantzinco in Sancta Cruz. Niquihtoznequi, ca niman ayac huel pahtiz in itlahtlacol, yhuan niman ayac momaquixtiz, in tlacamo quimoceliliz ixochiquallo, in itlaaquillo Sancta Cruz, q. n. in itlaihiyohuilitzin, in itonehuitzin, yhuan imiquitzin toTecuiyo IESV Xp̃o, in ipã iceliloca in izquitetl Sacr̃os. Ca in cecc̃tetl Sacr̃o pahtecomatl ipã pohui, in oncã mopia in teotequaltililoni, in teoteyectililoni gracia, yhuan oncan timàco in ihquac techmomaquilia, techmotlatequipanilhuililia in Sancta Yglesia. In tiChristiano, ma yuh ye in moyollo, ca in quezquipa titlahtlacohua, in quezquipa ticchihua temictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa ticmoteputztilia in Dios (*es reuerencial de* niteteputztia, *boluer las espaldas a alguno*, ninoteputztia, *yo me bueluo de espaldas*) yhuan izquipa ticmocentelchihuilia, ticmocentlalcahuilia in moTeotzin, in moTlahtocatzin Dios, yequene ticmonetlatililiznequi, ixpampatzincotehuaznequi, ticholoznequi, in màcaçan titototl imacpatzinco tipatlantehuaznequi. 2. Huelnelli ca intla quimatini in tlahtlacohuani in quezquitlamantli tecoco, tetolini, teohuitili, teohuicanaqui yc mohuitilia, mohuicanaquia, yc momatlahuiya, motzonhuazhuiya, yhuã yc milacatzohua in ihquac

tlahtla-

tlahtlacohua, in ihquac quimochihuallani in temictiani tlahtlacolli: ca niman ahmo quichihuazquia: niman ahmo quimochihualtizquia: çan oc cenca ixpampa ehuazquia, yhuan choloz quia, in ahmo mach yuhqui in miquiztli. Auh in tlacamo tinechneltoca, in tlacamo ticohuicaitta, in tlacamo ticohuicamati in tlahtlacolli ichihualoca, in itequipanoloca: ma huel xicyèhuacaqui, yhuan ma huel topco, petlaacalco xicpie in Sanct Pablo itemachtiltzin, ca cenca temamauhti, teiiçahui, tehuihuiyoquilti, ca quimihtalhuiya. *Irritam quis faciens legem Moisi, sine vlla miseratione duobus, vel tribus testibus moritur: quanto magis putatis deteriora mereri supplicia, qui filium Dei conculcauerit & sanguinem testamenti pollutum duxerit: in quo sanctificatus est, & spiritui gratię contumeliam fecerit?* q. n. In aquin, in acyehuatl quihtlacohuaya itlanahuatil Moysen, niman ahtle yc tlaocoliloya, çan quimictiaya, inic vmentin, ahnoço eintin necia tlaneltilianime: auh in axcan quen oc ye cenca ammomatih, in oc cenca tecoco tetlaihiyohuiltiliztli quimahcehua, yhuan yc milacatzohua, yc motzonhuazhuiya in aquin, in ac yehuatl in oquiquequez, in oquimotitilicxili Dios itlaçopiltzin, yhuan in quicatzahuacamatiz itlaçoezçotzin inic osanctotililoc, inic oyecchichihualoc, yhuan in quimopinauhtiliz, in ixtzinco, icpactzinco ehuaz in Spiritu sancto iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin? Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca yc techmi çahuiliznequi in Sanct Pablo, in macamo titotlapololtican, ma camo titotlahpalocan inic tictoteopohuilizque in tlacatl toTecuiyo Dios. Auh yuhquimma quimihtalhuiznequi. Intla yehuecauh, in ye nepa, in ayamo yuh moquichnacayotitzinoco in Dios itlaçopiltzin, in ayamo huey tocneliloca, totlaocoliloca: in ayatle tomaquixtiloca: in yehuantin quihtlacohuaya Moysen itlanahuatil, ahtle yc tlaocoliloyah, ahtle yc ycneliloyah: çan miquiztlatzontequililoya: in axcan in ye omonacayotitzinoco in toTecuiyo, in ye omotlaihiyohuiltico in toTecuiyo, in ye omomiquilico topampa, in ye otechmomaquixtilico, in ye tocnopilti, tomàcehualti inin temaqxtiliztli, in itemaqxtiayatzin: quenoq̃ cẽca monequi tlatzacuiltilozque, yhuã oc cẽca huey, oc

las vezes q̃ peccas mortalmente buelues las espaldas à D. y le menosprecias: y en quanto es de tu parte, huyes, y te apartas del.

2. Porcierto q̃ si el hõbre supiesse el peligro à q̃ se pone, y los males en q̃ se enreda quando comete vn peccado mortal, q̃ no se atreuieße a cometerle: antes buyria del, mas q̃ de la muerte, por espantosa, y terrible q̃ fueße

Ad Hebr. 10.

Muy buen lugar para tractar del aborrecimiẽto del peccado: y quanto se deue buyr del.

Tres maldades comete el q̃ peca mortalmẽte, tan enormes q̃ pone horror, y eſpãto, oyrlas.

Conculcat Filiũ Dei.

Dime, yo te ruego deſuẽturado peccador, ſi quãdo vas à cometer vn peccado, pẽſaßes q̃ el peccado no es otra coſa q̃ acoceamiẽto de la cara de algũ ſancto: por uẽtura atreuerte yas à peccar? Pues quãto mas temerias, y menos te atreuerias à pecar, ſi cõſideraßes que cõ el peccado piſas, y acoceas el roſtro ſanctiß. de tu R? lo q̃l hazes todas las vezes q̃ peccas mortalmente.

Tengo para mi q̃ ſi las vezes q̃ el hombre qere

cenca temamauhti, oc cenca teiiçahui tetlatzacuiltiliztli, tetlaihiyohuiltiliztli yc tlatzacuiltilozque, yhuan yc tlaihiyohuiltilozque, yc tonehuaçapololozque in quihtlacohua Dios iteutenahuatiltzin, in ahmo mach yuhque yc otlatzacuiltiloque, yc otlaihiyohuiltiloque in quihtlacohuaya Moyſen itenahuatiltzin. Yehica (ma ximonacazquetzacan) in tlahtlacohua, in quimotequiuhtia temictiani tlahtlacolli, etlamantli tlahuelilocayotl in cenca temamauhti, teiiçahui, in cenca tecuecuechmicti quimotequiuhtia, yhuan yc milacatzohua in ahmo ihtoloni, in ahmo huel tenehualoni. Inic centlamantli, ca quimoquequexilia (*reuerencial de* nitequequeça, *por acocear, hollar, o piſar*) quimocxipachilhuiya (*idem*) in Dios ipiltzin. Auh in axcan nimitztlatlauhtia ma xinechilhui in tehuatl mocentlahueliltini titlahtlacohuanipul, intla xiquitztimotlali, intla xiquilnamictimotlali, intla ipan cholotie in moyollo, intla ye ihquac ticchihuaznequi tlahtlacolli, ca in yehuatlon tlahtlacolli ca iquequeçaloca, ca yexipacholoca in ixayacatzin aca Sancto, in Dios itlaçotzin, cuix ahmo timomauhtiz, timiçahuiz in titlahtlacoz? Quemmachoque intla yuh ticmatiz, intla yuh ipan timoyolnonotzaz, ca inic titlahtlacoz, ca ahmo çan aca Dios ipillo, itlaço, ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRIRTO, in moTemaquixticatzin in ticmoquequexiliz, in ticmocxixaxaqualhuiz in ipantzinco timotlaloz? Auh quenin timotlahpalolihua, in timotlepapalochihua in cenca huey tepinauhtiliztli, yhuan teahuilquixtiliztli ticmuchihualtilia in Teutl Tlahtohuani, in ipaltzinco tinemi! Huelnelli, ca huel yuh ca noyollo, ca intla quitztimotlaliani in tlahtlacohuani, ca in quezquipa tlahtlacohua, çanno izquipa quimoquequexilia, quimocxixaxaqualhuiya, quimotitilicxilia in Tloque Nahuaque, in Ipalnemohuani, in iTemaquixticatzin IESV CHRISTO: ca niman ahmo motlapalozquia in quimotlahtlacalhuiliz, in quimoteopohuiliz, in ixtzinco, ycpactzinco nemiz, in itzontlantzinco, in iquatlatzinco quiçaz, in tlacoloz, tlahuiltequiz. Aquin (in màcamo yollopoliuhqui, in màcamo yollococoxqui) motlahpaloz in itech mayahuiz, in quiquequeçaz, in quititilicçaz, in quicxixa-

xaqualoz in itlahtocauh, in itlahtocaycpalpan ehuatica, auh in ahmo çan tlapohualtin in iyaoquizcahuan, in inencahuan, in in ipillohuan cololhuiticate? Auh inin quenin motlahpalohua in tlahpaltontli, in tlalli, çoquitl, in ihyayaliztli, in potonaliztli in quimoteopohuiliz Dios, in quimocxixaxaqualhuiz itlahtlacoltica in Tloque Nahuaque, in itlahtocaycpalpantzinco me huiltitica, in vmpa itecentlamachtiayantzinco, itecencuiltonohuayantzinco, in ahmo çan tlapohualtin in iyaoquizcatzitzinhuan, in ipillotzitzihuan, in itetlayecolticatzitzihuan Angelome in quimololhuiliticate: auh yequene in ahmo çan tlapohualtin in itequacahuan (*sus verdugos*) in itopilecahuan Tlatlacatecolo, in quichixticate itlahtocatlanahuatiltzin, inic quimmictizque, quintlàtlatizque, quimpòplozque, yhuan quintlatzacuiltizque in iteyolihtlacocahuan tlahtlacohuanime, in tlapilchihuanime? Yc ipampa in ti Christiano, ma yehuatl xiquilnamiqui, ma yehuatl xicnemili, in ihquac mitztlahtlacoltiznequi in Tlacatecolotl, in ihquac mitztlahtlacolelehuiltiznequi, in mitztlahtlacolchihualtillaniznequi; ca yc ticmixnamiquiliz, ca yc ticmocxixaqualhuiz in Dios itlaçopiltzin. Inic ontlamantli, inhuei tlahtlacohua, in tlapilchihua, in temictiani tlahtlacolli qui motequiuhtia *Sanguinem testamenti pollutum ducit*. q. n. Quicatzahua, quitlillotia, catlatzicuinia, quiçoquimotla in itlaçoezçotzin, inic mocauhtzinoco in toTecuiyo IESV CHRISTO inic totlan omonemitico. Auh in axcan ma xinechilhui in titlahtlacohuani, intla ihquac titlahtlacoznequi, mitzilhuiz in Tlacatecolotl: ca nehuatl niechihuaz, nicneltiliz in tleyn tiquelehuiya, in ticmicoltia, çan ahuel nicchihuaz, in tlacamo achto ticcuitlaneloz, tlaçolpan ticlaçaz in Caliz, in ye tlateochihua lli in ihquac Missa mihtohua: aquin macitica huey ixtlahpaltic, in yollochico, huel ciaz, in ihuiin tlahtlacoz, in huel quimotequiuhtiz in tlalitlacolli? Huel yuh ninomati ca niman ayac mixtlahpaltiliz, niman ayac huel ciaz in ihuiin tlahtlacoz, tlapilchihuaz. Inic etlamantli, in huey tlahtlacohua, in huey tlapilchihua. *Spiritui sancto contumeliam facit*. q. n. Ca quimopactequilia (*reuerencial, de* tepàpaca, *enxabonar, o baldonar*) quimopi nauhti-

peccar cōsideras se q̄ cō el peccado pierde el respecto à D. y le acocea q̄ no se atreueria àpecar. Quiē (sino es loco) se atreuera à su Rey, estando sentado ē su trono real, y cercado de su guarda, y caualleros àdarle de coces? Pues cómo la hediōdez, y basura del hōbre se atreue à offēder à vn D. de tāta mgd? &c. Ad mores. Sanguinem. &c. Dime, yo te ruego si quādo qeres pecar, y cūplir tus malos deseos te dixesse el demonio q̄ te ayvdaria con tal q̄ echasses en vn muladar el Caliz dōde asta la sangre de X N. R. &c? Spūi Sācto. &c.

nauhtilia in spiritu sancto. Tla nican xiquitztimotlali, mihtic xitemo, mihtic xicalaqui, ximoyolteohui, intla ihquac titlahilacoznequi, intla aca Rey huey tlahtohuani mitznotzaz, mitzilhuiz: ca nicnequi in tinopiltzin tiez, in nimitznopiltzintiz, auh nimitzaxcatiz, nimitztlatquitiz, nimitzyocatiz in naxca, notlatqui, in nococotocauh, auh motech niccauhtiaz in tecuhyotl, tlahtocayotl, in petlatl, ycpalli: huelnelli ca tlapanahuiya inic titlacaxolopitli, tlapanahuiya tiyollochico, titotompotla intla tictlayelittaz, tictelchihuaz, in çan ticxopehuaz, in ahmono tictlahuelcaquiliz, in ahmo tictlacamatiz, in çan yehuatl ye ticyolpachihuitiz in mahquallanequiliz, in mahquallaclehuiliz. Auh inin ca oc hualca, oc tlapanahuiya in moxolopiyo, in moyollochicoyo, in ahtle ipan tiquitta, in ahtle ipan ticpohua, in çan ilhuice tiquihiya, in ticcentlatzilhuiya in Ilhuicac necuiltonolli, in Ilhuicac netlamachtilli, inic titlahtlacohua, inic titlapilchihua, auh ticmixcahualtia, ticmopololtia in Ilhuicac tlahtocayotl, in Ilhuicac tlahtocaycpalli, in itech ihtauhqui, in ihuehuetlatqui in quimotlacamachitia Dios, yhuan in quimonemiliztia iteutenahuatiltzin. In ixquichin oniquihto notlaçomahuizpilhuane, ca ahmo huel anquihtozque in ca çan nehuatl onicyocox, ca çan nehuatl onicpic, ca çan nehuatl oniquilnamic, ca nel huel ihiyotzin, itlahtoltzin in Spiritu sancto, in oquimotlahtoltili, in oquimocamachaltili, oquimonenepiltili in Sanct Pablo, inic quimotenehuili, quimotenquixtili, inic huel tiquimacacizque, ticmauhcaittazque in temictiani tlahtlacolli, yhuan inic ihuicpa titopiezque, titomalhuizque. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo, in quenin toTecuiyo Dios, in Ipalnemohuani, cenca commomachitia in iitlehualiz, in i ahtemauhcaittaliz, in i ahixmahuiliz, in ineixtlahpaloliz in tlahtlacohuani: ma xicmocaquitican in iqualancatlahtoltzin, in inecllelmachilitzin, inic moqualancatlahtoltia in itechpain, caquimmonochilia, yhuan yuhquimma quimmotlalhuilia in Ilhuicame, yhuan in Tlalticpactli, inic quimihtalhuiya. *Audite Cœli, auribus percipe terra: filios enutriui & exaltaui: ipsi autem spreuerunt me. Isai. 1. q. n.* In amilhuicame xiqualcaquican, auh

in ti

Considera q̃ si quando quieres pecar te dixesse vn gran Rey q̃ te queria prohijar, y hazerte heredero vniuersal de sus riquezas, y Reyno cõ tal q̃ no pecasses: q̃ seria gran locura, y desuerguẽça, y desatino menospreciarlo, por cũplir tus malos deseos.

Pues mucho mayor locura es la tuya, en tener ẽ poco, y menospreciar las promesas del Rey soberano: por las quales te promete la herẽcia del Reyno eterno, sino le offendieres, y si guardares sus mãdamientos.

No pẽseys q̃ esto es inuencion, o ficciõ ymaginacion mia, que

intiTlalticpactli, tiCemanahuac xihualmonacazquetza, ca o niquimizcali, oniquinhuapauh in nopilhuan: auh oniquintleyoti, oniquinmahuizçoti: auh in yehuantin çan onechcentelchiuhque, onechcentlatzilhuique, onechcentlayelittaque. In çan tlachihualtin, in ahtle in yollo, in ahtle in tlacaquiliz, in ahtlein tlanemililiz imixpan moteilhuitzinohua, in motlahuellahtoltia in toTecuiyo, ca yc quimihtalhuiznequi, yc quimonezcayotilia in Ilhuicatl, yhuan Tlalticpactli, cenca monequi quincocoz, quintequipachoz, quinyoltzopiniz in iteopohualocatzin, in iyolihtlacolocatzin, miçonelihui in ahtle in tlacaquiliz, in ahtle in yolizmachiliz: inic huel commatiz toyollo, ca cenca huey, ca cenca temamauhti, cenca teiiçahui, cenca tecoco in tlahtlacolli, auh yc ixpampatehuazque, ticholozque, yhuan ticneiyanilizque. Auh ca çanno yuh mohuitilia, mohuei tenehua, motetzauhihtohua in tlahtlacolli ichihualoca, inetequiuhtiloca, in itlahtoltzin in tlamatini, in quimihtalhuiya. *Altißimus odio habet peccatores. Eccli 12. q. n.* In Ilhuicahuacatzintli, in Tlalticpaquecatzintli, in tlapanahuiya yc huecapan Teutl, quimmotlayelittilia, quimmococolilia, quimmotlatzilhuilia, quimmocentelchihuilia in tlapilchiuhque tlahtlacohuanime. Ma oncan xiquilnamiquican, yhuan xicmoyollotican in quenin cenca tetlayeltia, quimotlayelittilia in toTecuiyo Dios, ihuictzincoehua, quimocxicholia in tlahtlacolli. Tla xinechilhuican (*el tla, es lo mismo que el* mi) intla amehuātin xicpieni centetl amoteocuitlatecon, intla tentiez, pexontiez itla ahquallі ahyectli, tetlayelti, potoni, ihyac itla atl: inin cuix ipampa yca amonmayahuizque in amocozticteocuitlatecō? Huelnelli niman ahmo, çan oc cenca ye niman antlanahuatizque in pacoz, pohpohualoz, yhuan in tlaçopieloz: auh inin ca in toTecuiyo inic cenca quimotlayelittilia in tlahtlacolli, macihui in tlapanahuiya yc tlaçotli in teanima (in ipan pohui teocuitlatecomatl) in ahmo mach yuhqui in tenacayo, ca çan ipampa ca itech ca in temictiani tlahtlacolli, ca çanno quimocentlatzilhuilia in Dios: auh ca in nehuan Mictlan quim motlahuellaxilia. Auh ca yehuatl ipampa in mihtohua, motenehua.

no es, sino loctrina del Spū sancto predicada por S. Pablo. Y paraq̄ os satisfagays quāto siēte D. la temeridad, y atreuimiēto del q̄ le offende, mirad las quexas que da del pecador. Quexase D. al Cielo, y a la tierra, esto es à los Angeles, y à los hōbres, ò al Cielo, y tierra porq̄ si fuerā capaces de razon, auian de hazer gran sentimiēto de vna offensa suya: quāto mas de tantas.

Notad quāasq̄roso es el peccado, y quāto asco causa à Dios Porque vn vaso de oro tuuiesse algun mal licor echarloyades por ay à mal? No porcierto, si

hua . *Odio habet peccatores* . q . n . Ca quimmococolilia , quimmotlatzilhuilia in tlahtlacohuanime . Auh ahmomma çan oquimihtalhui . *Odio habet peccatum* . q . n . Ca çan quimococolilia in tlahtlacolli . O ca yehuatlin in netlaixcahualtiliztli , in tepan quichihua , in tepan quitemohuiya in ichihualoca tlahtlacolli, yhuan yc cohuitilia , cohuicanaquia in tlahtlacohuani , inic qui motlalcahuilia in Dios , in quimonetlatililiznequi , in ixpampa tzincoehuaznequi , yequene yhuan quitlayeltia , quihçotlaltia in tlahtlacohuani : auh ca yehuatl ipãpa in toTecuiyo Dios quimotlalcahuilia , quimotlallotilia , quimohuecapahuilia , ommotlanachcahuilia : auh yehuatl ipampa cenca monequi in temachtiani , quimoteteuhtzatzililiz in tlahtlacohuani , inic ihuiĉtzinco mocnocuepaz in toTecuiyo Dios , ca yuhquimma nacaztzatza nacaztepetla , in ahmo quimocaccanènequi in itzahtzilitzin in Dios . Auh in axcan in tiChristiano , ma çã ipaltzinco in Dios ximotlahtlacoltilquetza , ximotlahtlacolcahualti , auh macamo ximonacaztzatzatili, macamo ximonacaztepetlatili , çan ye xicmopaccacelili in itzahtzilitzin Dios , in mitzmotzahtzililia , in mitzmihteĉtilia ; in mitzmoyolehuilia in timocuitihuetziz , in ti moyollapanaz , yhuan timonemilizqualtiliz , timonemilizyeĉtiliz : ca in nehuatl itencopatzinco in Dios nimitzahtzilia , in nimitznehmachtia . *Ego vox* . *&c* .

¶ *Ego vox clamantis in deserto* . Ca nehuatl nitzahtziliztli , in nitzahtzi in oncan quauhtla , çacatla , ixtlahuacan . Maxicmomachitican notlaçopilhuanè , ca in teanima in ahmo itech ca in teoteyeĉtiliyoni , in teotequaltililoni gracia , in çan ye ipan nemi , ipan tlacemana in temiĉtiani tlahtlacolli , ca huel melahuac in motocayotia ixtlahuatl , in tlalcahualli , in çan caĉtoc. Yc ipampa maxicmoyollotican nopilhuanè , ca huel etlamantli in itech ca , in itech motta in quauhtla : in huel izquitlamantli yhuã oc cequi miec itech muchihua , yhuã itech motta in teanima in tlahtlacolli ipã ca. Inic cẽtlamantli , ca oncã ca in quauhtla in tlayohualli , in mixtecomaĉtli , ca huel cenca temamauhtican , tenentlamachtican , ohuican . Inic ontlamantli , ca in oncan quauhtla yolih tlacati , mohuapahua , mozcaltia in ocelome in mi-

no q̃ lo lauariades , y lo guardariades . Pues por aq̃ vereys quanto aborrece D. el peccado: pues por verle en vn alma q̃ es cosa tã preciosa, la lãça de si , y echa a las penas perpetuas del Infierno . Estos son los daños q̃ haze el peccado, y en q̃ se enreda el alma q̃ offende a D . y le dexa por su culpa, q̃riẽdo apartarse del : por lo qual D . tambien lo dexa.

B .

Buen lugar para lo proprio, d̃l gran daño q̃ haze el peccado en el alma .

in mimiztin, in cuecuetlachtin, in cocoyo, yhuan in ixquich tin in oc cequintin nepapan temamauhtique tequanime. Yhuã no oncan moyeyantia, mochantia, motapaçoltia in tecuhtlacoçauhque, in çolcohuame, in iztaccocohua, in miyahuacocohua yhuan in occequin cocohua, in huel ica in imiztlac, in intenqualac tecocolizcuitia, teohuicanaquia, temictia. Inic etlamãtli, ca in oncan quauhtla xocohuitztla, çacatla, tzitzicaztitlan, ahtle huel oncan muchihua, ahmo tepaccan, ahmo tehuellamachtican, ahmo teellelquixtican, ahmo tececeltican, ahtlen maitla qualli yectli celiztoc, itzmolintoc, ahtlen maitla xochitl xotla, cueponi: çan tetl huahuaccan, tetl iehuayan. Ahmo huel oncan mochayahua, ahuel motepehua, mopixohua, ahuel oncan motoca in Castillantlaolli, in ahnoço amotlaol, in etl, in huauhtli, in chian, in ayotetl: çan ye oncan ixhuatoc in chicalotl, in tlapatl, yhuan in occequi xihuitl in ahtle imonecca, in ahtle inecoca: in çan ye muchi oncan itzmolintoc in ahuatoto maquahuitl, in ocoquahuitl, yhuã in ixquich occequi quahuitl in ahmo qualli, in ahmo tzopelicamachoni in itlaaquillo, ixochiquallo. Auh ma xicmoyollotican, ma xicnezcalicaittacan notlaçopilhuanè, ca yehuatlin in quauhtla: inin tetl huahuaccan, in ahtle ma itla qualli yectli oncan muchihua, in ma itla tetlamachti oncan xotla, cueponi, itzmolini, ca itech monezcayotia, ca huel itech monenehuilia in tlahtlacohuani, ca huel yehuatl in tlapilchihuani, in yenopillahueliloc. Ca yehuatl in motquitica nepapan tlahtlacolli. Cuix anquittaznequi, anquimahuiçoznequi in quenca in: in yehuatlin tlahtlacohuani motocayotiz Quauhtla, tetlhuahuaccan, xocohuitztla, tzitzicaztitlan? Izcatqui ma xicmomachiltican, ca in ihquac aca inemiliztica, ahnoço itlanequiliztica, ahnoço itlacemihtoltica, ahnoço itlachihualiztica quimotlahuelnamiquilia in toTecuiyo Dios, in ahnoço yc quitelchihua in itenahuatiltzin Dios, ahnoço itenahuatiltzin in Sancta Yglesia, ca niman quipolohua, quimixcahualtia, qui xopehua in iteutlanetzin, in iteoqualtilitzin in motetlamachtiliani Spiritu sancto: yhuan ca quimictia, cohuicanaquia in i anima, in iyolia. Ipampa ca in quenin yehuatl in i anima quiyolitia

Con mucha razõ se cõpara el aĩa del peccador al desierto: por su escuridad, por su esterilidad, que no lleua, sino cardos, espinas, abrojos, y hortigas: y si lleua algun fructo no es de gusto, ni importãcia para el hombre, sino vellotas &c. Assi el alma sin la gr̃a està en tinieblas, no lleua fructo de buenas obras q̃ seã meritorias: antes lo mas ordinario es lleuarle de peccados, q̃ vnos llaman a otros, cõ q̃ se enreda hasta ir a parar al pfundo del Infierno. Tãbiẽ el desierto es lugar d̃ aĩales brauos, y põçoños, y el alma d̃l pecador es el palacio de vicios, y demonios.

Como el anima anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia viuifica al anima.

litia in tenacayo: auh in tlacamo quiyolitiz, ca niman yc miquiz: ca çanno yuhqui in igraciatzin, in iteutequaltiayatzin, in iteuteyectiayatzin in toTecuiyo Dios huel yc yoli, huel yc motlamachtia, huel yc teoyotica moyolehua in tanima: auh intla quipoloz tlahtlacoltica, ca niman yc miquiz, yc polihuiz. Auh ma yuh pachiuhtie, ma yuh ye in amix amoyollo nopilhuanè, ca

Que desuentu-rada, y misera ble queda vn alma despues del peccado!

ahmo çan yeixquich quimixcahualtia in igraciatzin toTecuiyo Dios, ahmo çan yeiyo in quimictia in inyolia i manima in aquique temictiani tlahtlacolli quichihua, quitequipanohua, ahnoço in ihquac quilnamiqui, huel ipan motlacemihtalhuiya: ca çanno yhuan cenca temamauhti, teiiçahui, tenentlamachti, tetlaocolti, techocti mocuepa. Yhuan ahmo çan yeiyo oncan momana, oncan motlalia, oncan moteca, yuhquimma itechehuatinemi in Mictlan tlayohualli, in tletexcalco mixtecomactli, ca noyhuan in i anima oncan ihtic yolih, tlacatih, yhuan mohuapahua, mozcaltia in Mictlan chaneque, in tletexcalco caleque, in tzitzimime in Tlatlacatecolo. Huel oncan mochantia in nexicoliztlahtlacolli, in màcaçan ocelotl ipan itto, ipan macho. Oncan moyeyantia in nepohualiztlahtlacolli, in màcaçan quauhtla miztli ipan momati. Oncan mocallotia in ahuilnemiliztlahtlacolli, in màcaçan pitzotl ipan macho. Oncan mocehuiya in cocolli, in tlahuelli, in qualantli, in màcaçan cuetlachtli ipan itto. Oncan mellelquixtia in tequitlaqualiztlahuanaliztlahtlacolli, in màcaçan coyotl ipan mocaqui. Oncan inetlaliayan quichihua, quitlalia, quimana in Tlalticpacayoelehuiliztlahtlacolli, in màcaçan tocame ipan momatih. Yhuan huel oncan monacahuapahua, mananatzohua in ixquichtin Mictlantequanime, yhuan in ixquichtin tletexcalcoccharacohua.

Por el peccado mortal queda el alma ẽ tinieblas infernales: y hecha morada, y receptaculo de los monstruos infernales, q̃ son los vicios, y demonios.

Ad mores.

Por el peccado queda el alma esteril para las virtudes, y viciosa para malas obras.

Auh yequene oncan itzmolini, xotla, cueponi in chicalotl, in tzitzicaztli, in ahuacapolin, in huaxin, in mizquitl in pitzome in tlaqual, yhuan in ixquich xihuitl: yc mocaqui in nepapantlacolli, in nepapan tlahuelilocayotl, inic huel moximmictia in Christianoyotl, in teoyotl, in Ilhuicacayotl. Auh yc niman ahmo çan yeiyo in i anima, in iyolia (in huel oquimixiptlatitzino, in oquimopatillotitzino in ixquich ihuelitzin Dios) huel in yeyan, in necehuiayã

huiayan in Mictlan ocelome, in mimiztin, cuecuetlachtin, ocotochtin muchihua, ahmo çan ye ixquichin ca noyhuan imàhahuiayan, in pahpaquian in tecuhtlacoçauhque, in çolcocohua, in tlilcocohua, in iztaccocohua mocuepa, huel oncan mochantia, mocallotia, mocehualcaltiah in ixquichtin ahqualtin, ahyectin yoyolime, yolcame: çanno yhuan oncan itzmolini, xotla, cueponi in chicalotl, in nepapan huitztli, in nepapan tzitzicaztli, in nepapan xihuitl, in tlapatl, in ahtle inecoca, in ahtle imonecca, çan ye micohuani. Auh yequene niman ahmo tepaccan, ahmo tehuellamachtican, ahmo teellelquixtican, tececeltican, ahtle immaitla qualli celiztoc, itzmolintoc, ahtle ma itla tehuellamachti oncan xotla cueponi: çan yehuatl oncã cenquiztoc, muchiuhtoc in cactimaniliztli, in huaquiliztli, in tlalhuaquiliztli, in tetlac içahuiliztli, in tetonalcahualtiliztli, in nemauhtiliztli, in neiçahuiliztli. O iyoyahue toTecuiyoè Diosè, quenin cenca techocti, tetlaocolti, teellelaxiti muchihua in iyolia, i anima in tlahtlacohuani, in ihquac itlahuelilocayotica ixpampatzinco ehua in Dios! Quenin cenca teiiçahui, temamauhti muchihua in iyolia in tlahuancapul, in ihquac itlahuanaliztica quimixcahualtia, quimotlalcahuilia in iteotequaltiayatzin, in iteotlanetzin in ixquich ihuelitzin Dios! O iyoyahue, quenin cẽca tetlaocolti in i anima tlahtlacohuani, in ihquac ye ipampa itlahtlacol, ahmo itloc monemitia in Dios! Quenin huellalhuaccatepetlatl muchihua in i anima in tlahtlacohuani in ihquac ahtle ihtic onchipini in teoyotica ahuachtli, in yoliliz atl! Quenin ayauhyotimani, tlayohuallotimani in iyolia in tlapilchihuani, in ihquac ahmo quimotlahuililia, quimotlanextililia in itonameyotzin, in iteotlanetzin Dios! O iyoyahue quenin quimmotelchihuilia, quimmotlayelittilia, quimmotlatzilhuilia in ixquich ihuelitzin Dios in tlahtlacohuanime. In omihto, in omoteneuh; macamo ahuilli, camanalli ipan xicmatican notlaçopilhuanè, ahnoço çan temamauhtiliztlahtolli: ca nelli melahuac, neltiliztli Dios ihiyotzin itlahtoltzin, in oquimotenquixtili itlatenquixticatzin, in itlaachtopaihtocatzin Isayas, inic oquimihtalhui. *Et poßidebit eam onocratulus: &* ericius

El alma q̃ està en peccado mortal, no llẽua fructo de gusto para D. esto es, no haze obra meritoria de gr̃a, ni de gloria, sino q̃ està esteril, hecha vn yermo vn seq̃dal, y llena de horror, y espanto.

Exclamacion.

O q̃ lastima es ver q̃l q̃da vn alma q̃ por el peccado mortal se aparta, y alexa de Dios!

Quã sola, quan desierta, y seca està vn aĩa, y quã esteril, quãdo no la riega, y cultiua el rocio del Cielo, esto es la gr̃a!

Isai. 34.

ericius . . & ibis . 2 . & coruus . . . habitabunt in ea . Et orientur in domib⁹ ei⁹ spinę, & vrticę, & paliur⁹, el azeuo. Et erit cubile draconũ, & pascua struthionũ. Et occurrẽt dęmonia. Onocẽtaur⁹ & pilosus. 3. Clamabit alter ad alterum. Ibi cubauit lamia, & inuenit requiem. &c.

Inic huel anquimelahuacacaquizque inin teutlahtolli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca Dios toTecuiyo, toTlahtocatzin quimocamachaltili, quimonenepiltili in Isayas, inic cachtopaihtoz, cachtopatenehuaz in cachtopamelahuaz in cenca temimauhti, cenca teiiçahui, cenca tecuecuechmicti tetlatzacuiltiliztli in impan muchiuh in Idumea tlaca. Ca in imaltepeuh tlaltitech yaz, ahmo centetl tetl cana nepaniuhtiez, monepanotiez, huellalpolihuiz, tlatollantiz, ça cencactimaniz, in oncan aocmo tlacanemohuaz tlacayelohuaz, çã nepapã totome in patlantinemi, in imixpampaehua cholohua in Tlalticpac tlaca, in çan yohualtica nemih, in ahmo tlàca nemih, in cenca temamauhti yc choca, yc tzahtzi, oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan pacca yocoxca motlalizque, mochantizque. Auh in oncan ochanyelohuaya, ca aocmo oncan yelohuaz, çan oncan itzmoliniz, oncan ixhuaz, oncan cueponiz, oncan muchihuaz in nepapanxocohuitztli, in chicalotl, in tlapatl, yhuan in colotzitzicaztli, in çacamolin, in acahualli, yhuan in oc cequi tequaqua xihuitl, in cenca temamauhti, in cenca tetzòtzopini, in cenca teihtic àcic yc tetoneuh. No yhuan in cenca huehueintin, yhuan cenca temamauhtique cocohua, in tlilcocohua, in tecuhtlacoçauhque, yhuan in oc cequĩtin tequanime, in cenca temamauhtique, tequaçoneuhque in oncan chanchihuazque, oncan pactiezque. &c. Oc no yehuan in tlahueliloque Tlatlacatecolo, Mictlan tzitzimime oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan mottazque: auh nepanotl mononotzazque, nepanotl moyolehuazque, quimonepancuicuitlahuizque in quicenxixitinizque, quicempoctlantilizque, huellaltitechquihuicazque in oitlahuelíltic altepetl. Auh inin, ca muchi ipan muchiuh in Idumea altepetl, muchi oneltic, in yuh ocachtopaihto, ocachtopateneuh in Isayas. Auh yehuatl yc techmocaquiztililia in Spiritu sancto, in

quez-

1. Chal. cat⁹. 70. Auis.

2. Es vn aue q̃ se mãtiene de culebras, o serpientes.

3. Pilos⁹. &c. chald. dæmones inter se colludent. Lamia. Chald. noctua. Milui. 70. cerui.

Lamias erã (entre los ãtiguos) vnas fantasmas de demonios en forma de mugeres hermosas, q̃ atrayendo cõ halagos a los niños y moços, se los tragauã. En la interior Africa ay vnas fieras cõ rostro de mugeres, dichas tambiẽ Lamias, q̃ cõ sus hermosissimos pechos descubiertos, atrahẽ a los hombres, y los tragã. Nebriss. dize, Lamia ser cier-

quezqtlamantli yc mohuicanaquia, yc mohuitilia, yhuā yc milacatzohua in tlahtlacohuani in ihquac tlahtlacohua tlapilchihua, yhuan ca in tlahtlaçolli (oc cenca yehuatl in temictiani) ahtle yuhqui, ahtle inamic inic temamauhti, inic teiiçahui, inic ixpampaehualoni. Yehica ahmo çan quexquich, ahmo çan ami, ahmo çan tlapohualli, tecoco, tetolini tepan quichihua, tepan quitemohuiya. Auh in mihtohua, *occurrent dæmonia, & pilosus clamabit alter ad alterum. &c.* Ca inic techmomelahuililia, yc techmocaquiztililia in Spiritu sancto, ca in tlahtlacolli nepanotl monotza, nepanotl moyolehua, monetechantiuh, in oyuh tlahtlacoloc, in tlacamo huel iciuhca motzinehuaz, in tlacamo huel iciuhca monelhuayocotonaz: &c. neteopohualiztica, tlahtlacolchoquiztica, necemixnahuatiliztica, yhuan neyolcuitiliztica, neyolmelahualiztica. Auh ma xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca inic cenca telchihualoni in tlahtlacolli, inic cenca tlayelittaloni, ca ahmo çan iceltzin in ixquich ihuelitzin Dios quimmotlayelittilia, in quimmotelchihuilia in tlahtlacohuanime, in tlapilchihuanime, ca çanno yehuantzitzin in ipillotzitzi huan in Angelome, quintlayelitta, yhuan yc quimmotlayeltilia in tlahtlacohuanime: ca huelnelli in ihquac quimmottilia ca inhuic moyacapachohua, yehica ca cenca ihyaque, tetlaeltiq, tetzonhuitecque, cenca tliltique catzahuaque. Ca yuh ihcuiliuhtica, teneuhtica in omuchiuh tlamahuiçoltica. Cetlacatl Ilhuicac chane, in Dios iAngeltzin ipan mixeuh Tlalticpac tlacatl, auh cecni ohtlica quimocniuhti, yhuan quimohuiquilitia in cetlacatl Ermitaño, quauhtlatlamahceuhqui, cenca huei sācto, huel itlaçotzin Dios, in huel quimocentlayecoltiliaya, in cenca quimohuellamachtiliaya in iTeotzin, in iTlahtocatzin yecnemiliztica, qualnemiliztica, quallachihualiztica. Auh in ye ohtlatocatihuih, ceccan oquipanahuique micqui, in huel cēca palanqui, huel cenca ihyac, huel cenca tetlayelti, huel cēca potonqui, huel cenca cololhuiticatca in ocuiltin, yuhquin tepotoniloya yc itech quiçaya ocuiltin: auh in oquittac itlaço Dios, yc niman moyacapacho: yehica cenca motlahyelti, yuhquin mihçotlaznequia: auh in yehuatzin Angel ahquen quichiuh, ahquen

ta aue, o bruxa q̄ aboga los niños: asi los demonios con el gusto, y aparēcia de los deleytes sensuales atrahen à los hōbres, para lleuarlos a la muerte eterna.

Los peccados se llamā vnos a otros, y se enlaçan, y eslabonā si luego no se haze penitencia dellos: como dize S. Gregorio.

No solo Dios tiene asco del peccador, mas tambien los Angeles, y los hombres: y lo que mas es, el mismo peccador si se viesse, y considerasse, que al punto sea borreceria.

Exem. in Vitis Patrum.

quen comma, ahmo moyacapacho, ahmo motlayelti, ahmo quitequipacho in ipalaniliz, in ihyayaliz micqui. Auh in oc ceppa in ye achi hueca, ipan quiçato, quipanahuito cetlacatl cenca chipahuac, cenca ixtimalpul ce telpuchtli in pactinemi, yoltinemi, yhuan cenca ahahuixtinemi, mocecemeltitinemi, yequene ca cenca qualli in xoxotlaltilmatli, in tlamachyotilmatli in quimoquentiaya, in quimololohuaya: auh in Angel niman cenca moyacapacho, motlayelti, yhuan cenca motequipacho: auh in itlaçotzin Dios, cenca oquimomahuiçalhui in Angel, yhuan quimolhuili. Tleyca, tleipampa in ticmotlayelittilia, in ticmoquaalancaittilia in cenca qualnezqui itlachihualtzin toTecuiyo? Cuix ahmo cenca chipahuac, cenca qualnezqui in telputzintli? Niman quilhui in Angel. Yehica niqui ximati, ca cenca tlahtlacohuani, cenca tlapilchihuani. Auh macihui in chipahuac in qualneztica in itlalnacayo, çan ye cenca tliltic, cenca catzahuac in inemiliz, yhuan in i anima: ca tlayelpaquini, ca çan yehuatl quimocuitlahuiya, çan yehuatl quicenmati, çan yehuatl quimocemmaca in tliltic, in catzahuac, in tlaelpaquiliztli, in ahuilnemilizçotl: yc ipampa ahmo huel niquihiyohuiya, ahmo noconyecohua in ihyaca, in ipotonca. O notlaçopilhuane, ca huel yc pachihui in amoyollo in quenin toTecuiyo toTlahtocatzin Dios cenca quimotlayelittilia, quimihiyelia in tlahtlacohuani, in tlapilchihuani: yhuan ca ahmo çan iceltzin, ca çanno yhuan in ipillotzitzihuan, in inencatzitzihuan in Angelome cenca yc motlayeltia in inpotoniliz, in imihyayaliz in tlahtlacohuanime. No yhuan, oncan neci, oncan motta, oncan nelti in quenin cenca melahuac in i anima tlahtlacohuani itech monenehuilia, itech mopohtia in tlalcahualpan, in tetl huahuaccan, in cença tlayohuayan, in çan mixtecomac, yhuan in oncan mochantiah, mocehuiyah in tecuhtlacoçauhque cocohua. q. n. in nepapantlahtlacolli; yhuan in Mictlantzitzimime, in ahtle qualli yectli imuchiuhyã, in çan huel xocohuitzyo, chicaloyo. Auh yehuatl ipampa ahmo imahcehual in oncan mocalaquitzinoz in toTecuiyo in oncan mocehuitzinoz in tlatlilihuiyan, in tlacatzahuayan, in tlahyeltitlan

Los Angeles tienen grande asco del peccador: especialmẽte del sucio, y deshonesto.

Ad mores.

yeltitlan . q . n . in ipan iyollo in tlahtlacohuani : ahmono imàcehual in tlahtlacohuani in quimmocniuhtiz , ahnoço quinmotlacahuiz in Angelome , in Ilhuicac chaneque , in cenca chipahuaque , in cenca mahuiztique , in cenca yc motlayeltia in tliltic catzahuac in tlahtlacolli . Ipampain notlaçopilhuanè, cenca amotech monequi in muchipa ihuicpa anmihmatizque , anmopiazque in tlahtlacolli : auh in oc onca in cahuitl , in oc immã ma ticchihuacan in qualli yectli : ma tictonemiliztică in itenahuatiltzin Dios , yhuan in itlatlaliltzin Sancta Yglesia , in oc onca in tocahuiuh , ma titlamahcehuacan , ma titoteopohuacan: Auh ma xicmocelilican , xicmocuilican , yhuan xictlacamatică in Sanctiago itlahtoltzin , inic quimihtalhuiya . *Propter quod abijcientes omnem immunditiam & abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum , quod potest saluare animas vestras* : q . n . Xictlaçacan , xicmayahuican in ixquich tliltic , in ixquich catzahuac in itlapihuixca tlahuelilocayotl , xicmauhcaittacã, yuhquimma micohuani pahtli ipan xiquittacan, ipan xicmatican in tlahtlacolli (ca in Tlalticpac tlaihiyohuiliztli ahmo imacaxoni, oc cenca ye imacaxoni in temictiani tlahtlacolli) ipampa ihuicpa ximihmattinemican : auh yehuatl xiccelican ycnotlacayotica , tlahtlacayotica in amihtic otlaliloc tlahtolli in sancto Euangelio , inic huel quimaquixtiz amoyolia . q . n . Auh ipampa in , xictlaçacan , xicmayahuican , xictelchihuacan in ixquich tliltic , in catzahuac , in ipan in amotlahtol , yhuan in amotlalnamiquiliz , yhuan xictelchihuacan in tlahtlacolnequiliztli , in tlahtlacolpan pactinemiliztli , in tlahtlacolhuellamachiliztli , icã amoyollo itlayocoxcaceliliz xiccelican in teutlahtolli in Sancto Euangelio , in amihtic motoca , in amihtic tlalilo , in ica temachtilli : yehica ca yehuatl quimaquixtiz in amoyolia in itechpa tlahtlacolli , intla huel amoyollocacopa anquicaquizque , yhuan anquipiezque , anquimonemiliztizque .

Ad mores .

Con quãto cuydado se ha de hazer penitẽcia: y huyr del peccado .

Iacob . 1 . ca.

C.

¶ A V H in axcan notlaçopilhuanè , ma xiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan in cenca huei, in cenca mahuiztic, yhuan in ahmo çan tamachiuhqui toTecuiyo Dios itetlaocolilitzin , iteycnelilitzin , ca in yehuatlin tlahtlacohuani , in motquiti-

Pues cõsiderad agora la gran misericordia de Dios, pues que

ſe digna, y procura cõ tãto cuydado llamar aßi y conuertir al deſuẽturado peccador, q̃ es vn yermo, y ſoledad de eſterilidad, y horrẽda morada de todos los vicios.

quitica nepapan tlahtlacolli, in tlayohuayan, mixtecomac nemi, in çan cactimaniliztli, in huaquiliztli, in tlalhuaquiliztli, in tetlac içahuiliztli, in tetonalcahualtiliztli, in nemauhtiliztli, in neiçahuiliztli ipan pohui, yhuan in ihtic chanchihua in Mictlan chaneque, in tequanime, quimonochilia, quimotzahtzililia in toTlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO, quinotzahtzililitinemi, quimoyolehuilitinemi, ahmo çan tlapohualpa cenca miecpa, ixquichica in miqui, ixquichica in tzonquiça, in tlami in Tlalticpac inemiliz, inic monemilizcuepaz, inic huel momaquixtiz, quimolhuilia. *Ecce ſto ad oſtium & pulſo: ſiquis audierit vocem meam, & aperuerit mihi ianuam, intrabo ad illum, & cęnabo cum illo, & ipſe mecum.* q. n. Ca nican niniquiltiticac, motlatzacuiltitlan ninoquetzticac, nocontzotzonticac: in aquin nechhualmotlapolhuiliz, in quicaquiz notzahtziliz, yhuã in noncalaquiz in oncan ca, itlan ninotlaliz, no notloctzinco moyetztiez, yhuan itlan ninocochcayotiz: auh no yehuatl quimahuiyacamachitiz, quimohuelicamachitiz in ixquich nicnomaquiliz.

Apoc. 3.

O quan grande es la paciencia de D. y ſu miſericordia: pues llama al pecador antes q̃ el ſe arrepienta! Pues que, ſi ſigue la diuina inſpiraciõ, y vocacion?

Iyo notlaçopilhuanè, quenin cenca huey itlapaccaihiyohuilitzin, in itetlaocolilitzin Dios, in ayamo quichctia, in ayamo quitlaocoltia itlahtlacol, in itlahuelilocayo tlahtlacohuani, yecuele quimotlanextililia, quimotlahuililia in iyollo, quimoyolehuilia, quimoyollapanilia, quimoyollochololtilia inic quicencahuaz, quicentelchihuaz, in quihiyaz itlahtlacol: yhuã inic ihuictzinco mocuepaz! Auh intla ye achi yc momanahuiya, yc mopalehuiya tlahtlacohuani, yuhquimma ye quimonamiquilitiuh in toTecuiyo, yeno ceppa quimomaquilia in gracia in oquipoloca, oc ceppa quimomaquilia, quimotlauhtilia, quimonemactilia, itech quimopohuilia in Ilhuicac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli, in ye nepa, in achto itech pohuiya in ayamo tlahtlacohua. Ca in aquin tlahtlacohua, yc quipolohua in ixquich qualli yectli oaxca, in oquichiuhca, in ihquac itech catca Dios iteotequaltiayatzin igraciatzin: auh in ihquac tlamàcehua, in monemilizcuepa, in choca, tlaocoya, oc ceppa quimahcehua, quicnopilhuiya in ixquich Ilhuicac pahpaquiliztli in macoca, in ipampa ixquich qualli yectli achtopa oquichiuh.

Pierde el hõbre por el peccado mortal los bienes de gr̃a, y gl̃ia q̃ auia ganado: y por la pñia ſe le bueluẽ, y mas nueua gr̃a, para ſalir dela culpa.

Ca yuh

Ca yuh ipan monezcayoti in telpuchtli tlanempopolohuani: in ihquac quitlalcahui ittatzin, yc motolini, pitzopixqui in ocuep. Auh in ihquac ixpantzinco ittatzin onez: yc nocuel ceppa yuh quimotlaçotili, in yuh achto yeppa quimotlaçotiliaya. Iyoyahuè Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, ca çanno yuh ticmuchihuilitzinohua, ca in ihquac mohuictzinco mocuepa in tlahtlacohuani, cenca ticmotlaçotilia, no yhuan ticmotleyotilia, ticmomahuizçotilia, in yuh achto, in yuh yeppa mahuiztia. Yc ipampa in anChristianome, in amitlapepenaltzitzihuã Dios ma ixquich amotlahpal ontlami, inic ixpampa arnehuazque, ancholozque in tlahtlacolli, oc cenca yehuatl in ternictiani: yehica ca cenca teohuitili, teohuicanaqui, yhuan te Mictlan tlaz: auh yehuatl cenca temamauhti, tehuihuiyotz, ca in toTecuiyo Dios cenca yc moyolihtlacotzinohua, cenca yc motlahuelcuititzinohua. Auh intla nel oantlahtlacoque, oantlapilchiuhque, macamo yc ximopatlacan, macamo yc ximoxiuhtlatican, macamo yc ximotlahuelcahuacan: ma çan ihuictzinco ximocnocuepacan, ca muchipa cemihcac quimonochilia, quimotzahtzililia, yhuan quimonemilizcuepiliznequi in tlahtlacohuani, macihui in tlalcahualli, in tetl huahuaccan ipan pohui, yhuan maçonelihui in oncan mochantiah, mocallotiah in nepapantequanime: auh inin inic huel mocuitihuetzizque, moyollapanazque, inic monemilizqualtilizque, monemilizyectilizque, inic quimmomaquiliz in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin in gracia, auh in oonquiz, in oontlan Tlalticpac in nemiliz, huel quimmomaquiliz, quimmotlauhtiliz in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco in gloria. Maimmuchihua.

Luce 15.

Exclamacion.

Ad mores.

(*)

SER. III. SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

Del gran aparejo que el Christiano deue hazer para recebir al Señor en esta festiuidad, y de la gran diligencia con que se ha de preparar para rescebir el Sanctissimo sacramento.

Oncan mihtohua, motenehua in quenin cenca itech monequi in Christiano in huel mocenquizcayecchichihuaz, mocenquizcayeccencahuaz, inic huel quimolhuiquixtililiz itlacatilizilhuitzin toTecuiyo, yhuan inic huel quiceliz in teotequalctililoni; in teoteyectililoni gracia: yequene yhuan oncan mihtohua, motenehua in quenin cenca itech monequi in Christiano in huel mocencahuaz, in huel moyecceuchichihuaz inic huel quimocelililiz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, in ipan Sanctissimo sacramento.

(*)

A. *Lucę 3.*

Començò S. Ioan su predicaciõ à los 5229. años de la criaciõ del mundo: à los 29 y medio de la edad de Chro N. R. à los 30 de la edad de S. Ioan: por el mes de Iulio. Calix. Placẽ. Canon. lateranẽ & Galarça in suis institutionibus.



ARATE VIAM Dñi, rectas facite semitas eius. q. n. Xiccencahuacan in iohuitzin toTecuiyo: xictlamelauhcaq̃tzacan in iohpitzactzin. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca ipan ihcuiliuhtoc in Sancto Euangelio in axcan ipan Missa mihtohua, auh inic monahuaihtohua, q. n. Xiccẽcahuacan in iohuitzin toTecuiyo, in oncan moquixtiz. Inin teutlahtolli inic anquimelahuacacaquizque: xicmocaquiltican, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac oquichtli omuchiuhtzinoco nican Tlalticpac, oc cem pohualxihuitl ipan matlacxihuitl in monemiti, in ayamo quimopehualtili itemachtiltzin, in ayamo iximachoc, ca yehuatzin in Temaquixtiani. Auh in ayamo quimopehualtilia itemachtiltzĩ

chtiltzin, achto quimonahuatili in toTecuiyo Dios teTtatzin in yehuatl Sanct Ioan Baptista, in quauhtla monemitiaya, inic moquixtiz, mohuicaz vmpa atenco, itocayocan Iordan, inic oncan motemachtiliz, quimilhuiz in macehualtin, in quenin mocencahuazque tlamahcehualiztica, inic huel quimiximachilizq̃ Temaquixtiani, in ihquac ye quimopehualtiliz itemachtiltzin. Auh in ihquac quimopehualtili itemachtiltzin Sanct Ioan in vmpa Roma Emperador catca, itoca Tiberio Cesar: auh in vmpa Hierusalem, itencopa in Emperador, Presidente catca in yehuatl Poncio Pilato, auh in Sanct Ioan inic quimopehualtili itemachtiltzin, itech quimocuili, itech quimoquixtili in quihcuilotehuac Isayas Propheta, yehuatl in achto onamechnolhuili. 2. *Parate viam Domini* q. n. Xiccencahuacan in iohuitzin toTecuiyo: yuhquimma. q. n. In yehuatzin Temaquixtiani in yehuecauh chielo, in quiteneuhtiaque Prophetasme, ye ohualmohuicac, ye quimopehualtiliz in itemachtiltzin. Auh inic huel anquimiximachilizque, inic huel ittetzinco huetziz in amoyollo, ma tlamahcehualiztica xiccencahuacan in amanima, ma xichocacan in ipampa amotlahtlacol, inic huel amihtic calaquiz in gracia, in itlanetzin, inic huel anquimiximachilizq̃, yhuan ittetzinco anpachihuizque: ca tlahtlacoltica tzacuhtica, ihtlacauhtica in amanima, in macaçan ohtli, oncan tepeuhtoc tetl, in quahuitl, ayac huel oncan quiça. Ca yuhquin, inic oquimmononochiliaya macehualtin in Sanct Ioan Baptista, inic huel mocencahuazque.

2. Este es el oficio del predicador, dar à conoscer à Dios, paraque le siruan, y amen.

Isai. ca. 40.

Peccados son, y maldades, las q̃ ponen paliza da entre Dios, y los hombres, è impiden el camino del Cielo.

B.

¶ *Parate viam Domini, rectas facite semitas eius. &c.* Ye anquimati N. P. ca ye huecauh in hualmohuicac Temaquixtiani. Auh in itequitzin ye huecauh in quimuchihuili, inic techmomaquixtili: auh ca cenca miequintin in oquimottilique, in oquimiximachilique, quimomahuiztililique, quimotlacamachitique, yc omomaquixtique, auh inic huel quimiximachilique, ca omocẽcauhque. Auh cenca no miequintin oquimottilique in toTecuiyo, yhuan oquicacque in itemachtiltzin, oquittaque, yhuan oquimahuiçoque, in itlamahuiçollachihualtzin: Yece ahmo ittetzinco pachiuhque, ahmo quimoneltoquitique, çan omotlalpololtique.

Ad mores.

De los q̃ vierõ à Chrõ N. R. muchos le creyerõ, y obedecierõ: por lo qual se saluarõ: y otros muchos mas ni le creyerõ, ni obedecieron, y

assi perecieron: ita & modo.

que: Yehica ahmo omocencauhque, ahmo otlatlahcolchocaque, çan ipan otepitzauhque, ipan otequizque inin tlatlahcol. Auh inic no titomaquixtizq̃ in timuchintin axcan tinemi, cenca

Lo que nos importa conocer à Christo N. R. amarle, y seruirle.

totech monequi inic tictiximachilizque, inic tictomahuiztililizque, yhuan tictotlacamachitizque in Temaquixtiani toTecuiyo Iesu Xpo: auh inic huel muchihuaz, techmonochilia in tonātzin sācta Yglesia in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuazq̃ inic huel tictòhuiquechililizque toTecuiyo, inic techmotlanextililiz, inic ihtic mocalaquiz in tanima, inic techmoyollaliliz.

Ad mores.

Tlaxiccaqui in timotolinia titlahtlacohuani, in titlahuanqui, in tichtecqui, in timomecatitinemi, ca motlahtlacoltica, mahqualnemiliztica ticmotzacuililia in moTecuiyo, inic ahmo mihtic mocalaquiz, in ipampa in tlahtlacolli ticchiuhtinemi, ca tetl, quahuitl ipan pohui inic tictzaqua in ohtli, inic ahmo mihtic mocalaquia toTecuiyo Dios, in nohuiyan Tlahtohuani, ixquich ihuelitzin.

Simile.

Del Señor q̃ se quisiesse aposentar en tu casa, y tu le cerrasses la puerta, q̃ te castigaria. &c. Pues q̃ hara D. q̃ tātas vezes qere entrar en tu alma, y tu le cierras la puerta cō tus culpas, y peccados?

Intla aca çan nican Tlalticpac Tlahtohuani mopan mocalaquiznequi, auh intla tictzacuiliz, cuix ahmo cenca qualaniz? ahmo niman mitzmictiz? Auh in yehuatzin Dios tlein mopan quimuchihuiliz in ihquac timiquiz, ca ye miecpa in ticmotzacuililia tlahtlacoltica, ca ahmo ticnequi in mihtic mocalaquiz, cuix ahmo cemihcac tonehuiztitlan mitzmotlaxiliz? ma ximozcali, ma ximocuitihuetzi tlahtlacohuaniè, xicochpanili in manima, xicmotlacuicuilili in moTeouh in moTlahtocatzin, ma ximoyolmelahua, ma ximonemilizcuepa, ma xitlamahcehua. Auh in axcan tlaxiccaqui nopiltze, ca mitzmonochilia in tonantzin Sancta Yglesia, inic ticcencahuaz moyollo, ca mihtic mocalaquiznequi in moTeotzin, moTlahtocatzin, ca cenca mopahpaquiltia in ihquac tanima ihtic tictocelilia: ca yuhca in itlahtoltzin.

Prou. 8.

Delitię meę, esse cum filijs hominum. q. n. Cenca nipahpaqui in ihquac intlan ninemi in Tlalticpac tlaca: auh intla timocencahuaz, ca niman ihtic mocalaquiz in manima, ca mitzmochielitica, ca mitzmotzahtzililia. *Ego sto ad ostium, & pulso.* Aço tiquihtohua: nottatzine quenin huel ninocēcahuaz? Ca chicontlamantitoc in ticchihuaz.

Si qeres saber como te has de preparar, para rescebir en tu alma à este S.

Inic centlamantli, titeyolcehuiz, intla aca itech tiqualantinemi. Inic ontlamantli, titlaxtlahuaz,

tlahuaz intla itla teaxca otictecuili, ahnoço teaxca ticpie, ahço teaxca otiquitlaco, ahnoço oticpolo, ahnoço itla ticmottili. Inic etlamantli, in motlahtlacol tiquilnamiquiz, ticcentlaliz in ixquich oticchiuh ipan moneyolcuitiliz: auh intlacayayc huel melahuac timoyolcuitia, huel muchi tiquilnamiquiz in ixquich otax oticchiuh in ye ix quichcahuitl tinemi, mopiltian ticanaz, huel timoyolnonotzaz, àço eilhuitl, ahnoço nahuilhuitl timoyolnonotztinemiz. Inic nauhtlamantli, in ihquac ye huel muchi oticcentlali motlahtlacol, cenca tichocaz, titlaocoyaz, ipāpa ca oticmoyolihtlacalhui in moTecuiyo. Inic macuillamantli huel ticcentelchihuaz in motlahtlacol, timocemixnahuatiz inic aoquic ceppa ticchihuaz. Inic chiquacentlamantli, niman timoyolcuitiz, auh in tlacamo hueliti timoyolcuitiz, timocemixnahuatiz inic timoyolcuitiz in ihquac huelitiz. Inic chicontlamantli, in otimoyolcuiti, in otimoyolmelauh, in huel otimotlatemoli, in aoctle tiquilnamiqui, in aoctle commati moyollo in iyolihtlacolocatzin Dios, in màcamo yc otimoyolcuiti, ma xicmocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh izcatqui, ca teutlahtolpā ihcuiliuhtoc in ticmatiznequi, ni ticmomachtillani. *Iustitia & iudicium preparatio sedis eius.* *Ps.* 88. q. n. In ipetlatzin, ycpaltzin in toTecuiyo, melahuacanemiliztica, yhuan netlatemoliliztica, netlatzontequililiztica, yhuā neyolmelahualiztica mocencahua.

¶ Auh inic huel anquimocelilizque, cenca huey necnomatiliztica, nepechtequiliztica, yhuan cenca huey necencahualiztica: ma xiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan, yhuan ma xicmoyollotican in cēca huey, in cenca mahuiçauhqui inepechtecalitzin, inecnomatilitzin in Sanct Ioan Baptista, in ahmo quimomahcehualma, in ahmo quimocnopilma in ma qui mocactomiliz, in manel yc motlanquaquetzaz in ixpantzinco toTecuiyo, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz, in yuh oanquimocaquitique, in ihquac oquimihtalhui. *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti.* q. n. Ca ahmo nolhuil, ahmo nomàhcehual, inic ma çan nel nicnotomililiz icacmecayotzin in Teutl Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin, in Temaquixtiani I E S V S.

haz las cosas siguientes.

Perdona tus injurias: dexa el odio, y rācor.

Satisfaze si deues algo.

Haz vna buena y entera confession de tus culpas.

Cō mucho dolor y arrepentimiēto dellas: y proposito firme de la emienda. Y *hecho esto, rescibe cō gran limpieza, y humildad el Sāctiß. sacro dōde esta* X. N. R. C.

La gran humildad, y preparacion cō q̄ se ha de rescebir el SS. sacramēto.

Esto se tracta conforme à lo q̄ ordena, y māda el Catech. Rom. de Euch. sacrō. c. 4. à nu. 55. vsq; 58. inclusiue.

De dōde podeys ver, y sacar la grā humildad y reuerencia cō q̄ aueys dllegar àrescebir al rey de la gloria, y el aparejo, y disposiciō cō q̄ le aueys de rescebir enel Sāctissimo sacramēto del Altar.

AVH ma yehuatl yc ximomachtican, yc ximoyolteohuican in catlehuatl monequi yez in amonecnomatiliz, in amonepechtecaliz, in amoneyecchichihualiz, inic huel anquimocelilizque in Ilhuicac Tlahtohuani toTlahtocatzin IESV CHRISTO in ipan in ihtic moyetztica in Sanctissimo sacramento, in motenehua Hostia Consagrada. Yc ipampa, ma xicmomachiltican, ca in izquitlamantli totlaocoliloca, in tocneliloca, inic otechmocnelili in tlacatl toTecuiyo IESV CHRISTO, oc hualca, oc tlapanahuiya inic mahuiçauhqui, inic tlaçotlanqui, yhuan inic teyollali, tepaquilti, tecuiltono, tetlamachti in icelilоca in itlaçomahuiznacayotzin, in techmomacatzinohua in ipā Sanctissimo sacramento in ihquac tictocelilia. Auh in quenin yehuatzin iAngeltzin Tlacatl Tlahtohuani Dios, huel itequitzī in quimononochili, yhuan quimotlaixpantilili in itlaçotzin Dios Elias inic meuhtzinoz, yhuan mihiyocuitiz, motlaqualtiz, in ic muchicauhtzinoz, mohuapauhtzinoz: yehica ca hueca, ca onantica, huecattitica in ohtli quimotoquiliz: ca çanno yuhqui ca huel itequiuh, huel inahuatil, huel icocol in teupixqui, in quixitiz, yhuan quinonotzaz, quitlaixpantiz, quitlamelahuiliz quiyolehuaz, quiyollapanaz in Christiano, inic huel qualtica, yectica quimoceliliz, quimocnopilhuiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in huel ichicahuaca, in huel ihuapahuaca in Christiano, inic huel moyolchicahuaz, moyollapaltiliz, inic huel ohtlatocaz in nican choquizixtlahuacan, in ixquichica vmpa àciz in ipan Dios itepetzin Oreb. q. n. in ixquichica vmpa àciz in itlahtocayopantzinco Dios: ca nel huel huey in quitoca ohtli in cenca ohuican, in cenca temamauhtican, teiiçahuican, in ayamo vmpa axihua in quexquichcahuitl ayamo vmpa tonàci. Yc ipampa, in ayamo ittetzinco maxitia inin Sanctissimo sacramento in Christiano, in ayamo quimocelilia, achto monequi huel quiyeccencahuaz, quiyecchichihuaz in iyolia in ianima. Auh achto inic neciz in ca cēca tlapanahuiya inic amotech monequi in ammoyeccēcahuazque, in ammoyeccenchipahuazque in ayamo ittetzinco anmaxitia in in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in aya-

Delas mrds, y beneficios q̄ X N.R. nos à hecho, ninguno tan grāde, ninguno tā marauilloso, y ninguno q̄ tāto nos alegre, y cōsuele, ni tanto nos enriq̄zca como la coīon de su sanctiß. cuerpo, y sangre &c

I. Reg. 19. Como fue officio del Angel de D. acōsejar à Elias q̄ se leuātasse, y comiesse, porque le q̄daua mucho de andar: aßi es of

in ayamo anquimocelilia: ma xicmocaquitican in iteixcuitili-
tzin, in itemachiotlalilitzin. Ipampa ca in yehuatzin in aya-
mo quimmomaquilia in itlamachtiltzitzihuan Apoſtolome in i-
tlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin in ipan in Sa-
cramento, macihui in cenquizcachipahuaque catca, in cenca
qualnemiliceque catca: ca quimmopaquilili in imicxitzin, in-
ic techmomachtili, techmottitili inic cenca ixquich totlahpal
muchihuaz in necencahualoz, in neyecchichihualoz: in ma i-
tla ahqualli ahyectli itech muchiuh in tanima, in ma itla yc
mohuitili, ma itla yc mohuicanaqui in tanima in ihquac ticto-
celilizque in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçomahuizez-
çotzin, intla ahqualli ahyectli ipan tictocelilican. No yhuan
ma xicmomachiltican in anChriſtianome, in amitlaneltocaca-
huan toTecuiyo IESV CHRISTO amitlaçopilhuan, ca in
quenin ahmo çan quexquich, ahmo çan ami in itlaocoliloca, in
ycneliloca in aquin qualli yectli ipan quimocelilia in in Sacra-
mento, in huel mocencahua, yhuan ca ahmo çan quexquich yc
tlaocolilo, yc nemactilo in Ilhuicac tetlauhtilli, in Ilhuicac teu
tenemactli: ca çanno yuhqui intla aca in ahmo qualli, in ahmo
yectli ipan quimoceliliz, yhuan in ahmo huel mocencahuaz, in
yuh monequi quimoceliliz, ahmo çan iyo in ahtle conquixtiz,
in ahtle imahcehual yez: ca yhuan oc cenca yequene ahmo çan
quexquich, ahmo çan quenami, ahmo çan tlapohualli in itoli
niloca, in itlaihiyohuiltiloca quittaz, yhuan quiyeyecoz, qui-
mixnextiliz. Ca yuh tiquittah, ca yuh topan muchihua, ca in
atl, in vino, in tlaxcalli, yhuan in totolin, intla qualcan, intla
imonecyan ticcelican, ca quipalehuiya in tonacayo, quichica
hua, quihuapahua, yhuan cenca yc mocnelia in totlallo, in to-
çoquio. Yece in tlacamo qualcan, in tlacamo imonecyan ticce-
lican totech ticpohuacan, ca ahmo çan yeiyo in ahmo yc mopa-
lehuiya in tonacayo: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahui
ya inic cocolizcui, inic mohuitilia, mohuicanaquia. Auh ca
çanno yuhqui intla qualli yectli ipan tictocelilican in itlaço-
mahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, intla itech
titomatican qualli necencahualiztli, huel yc ticnelilozque, ti-

ficio del ſacerdote acõſejar al Chriſtiano, y amoneſtarle, y eſſorçarle a q̃ comulgue: para poder paſar por los peligros, y difficultades deſta vida, haſta llegar al mõte de Dios, que es la gloria.

Como es neceſſaria la p̃paraciõ, y aparejo para reſcebir el Sanctiſsimo ſacr̃o.

Como ſon innumerables los bienes de q̃ goza el q̃ dignamẽte comulga: aſsi ſon ĩnumerables los males en q̃ cae, y cõ q̃ ſe enreda el q̃ comulga en mal eſtado.

Vide D. Thom 3.p. q.80.ar.4.

Muchas vezes ſuccede que los muy buenos mãjares tomados ẽ

tlaocolilozque, yhuan timaquixtilozque : auh nè in tlacamo
qualli yectli ipan tictocelilican, in tlacahuel titocencahuacan,
ca yc titlahtlacozque, yc titlapilchihuazque, yhuan ca yc tito-
huitilizque, titohuicanaquizque, yc titonohmatepexihuizque:
yequene yhuan ahmo tiquittazque in cenca miec, in cenca te-
uhti, tonac tlaçotli itetlauhtiltzin Dios, in ihquac huel mocen-
cahua toyolia tanima, in celilo, temaco inic tipalehuilo, in ti-
quicnopilhuizque Ilhuicac tetlamachtilli, tecuiltonolli : auh in
ihquac ahmo huel titocencahuah, in ahmo titoyolchipahua in
tlahtlacolchoquiztica, neteopohualiztica, yhuan neyolcuitiliz-
tica, neyolmelahualiztica ixpan in teupixqui, in teyolcuitiani,
teyolmelahuani : ca ticmahcehua cemihcac miquiztli, polihui-
liztli, yhuan ahmo çan quexquich tecoco, tetolini, ahmo çan
quexquich yc titohuitilia, yc titohuicanaquia, yhuan yc tito-
tzonhuiya, yc titilacatzohua. Inin, ca itech omonezcayoti in
iquappetlaacaltzin Dios toTecuiyo, ca in ihquac quipiayah in
Isrraellaca, ahtle yuhqui, ahtle ihuan inic miectlamantli yc quĩ
motlaocoliliaya Dios, yhuan yc quimmomahuiztililiaya, yhuã
ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami in teutetlauhtilli, in
teutenemactli yc quimmotenyotili, yc quimmihtauhcayotili, yc
quimmomahuizçotili. Yece in ihquac Philisteo tlaca, in chi-
chimeca, in ahtlaneltocanih, in çan tlahtlacohuanih ocàcique,
yhuan oquipixque in toTecuiyo Dios iteuquappetlaacaltzin,
ahmo çan quexquich yc otoliniloque, yc otlaihiyohuiltiloque,
otlaciahuiltiloque, yhuan otonehuacapololoque : in yuh teu-
tlahtolpan neztoc. Auh ca çanno yuhqui, in aquin qualli yec-
tli iyollo, in ahtle ihtic commati temictiani tlahtlacolli, in mah
camo yeyc ochocac, ye yc omoteopouh, yhuan ye yc omoyol-
cuiti : yequene in cenca mocencahua, inic quimocelilìz in itla
çomahuiznacayotzin toTecuiyo, inin ca cenca yc mocnelia, y-
huan in toTecuiyo Dios cenca yc quimotlaocolilia, cenca yc
quimoteunemactilia, quimoteutlauhtilia in iceliloca in itlaço-
mahuiznacayotzin. Auh in Philisteo tlaca, in ahtlaneltocani,
ahnoço tzotzocatlaneltocanih, yhuan in ahmo yollochipahua-
que, in çan in yollo commati in temictiani tlahtlacolli, in ahmo
yc ocho-

buena sazõ hazẽ grã puecho, y tomados fuera de sazõ, y tiẽpo, no solo no hazen puecho, mas aũ dañan al cuerpo, y a la salud. Aßi la comuniõ deste S. sacr̃o apuecha al q̃ le recibe ẽ buẽ estado: y daña al q̃ le recibe en mal estado.

1. Reg. 5. per totũ, & 2 Reg. 6 de Obededon.

El SS. sacr̃o fue figurado ẽ el Arca del testamẽto, q̃ estãdo en poder de los Israelitas, y de otros q̃ erã buenos, y sieruos đ D. de tenerla cõsigo, seles seguiã grãdes bienes, hõras, y riq̃zas: mas estãdo en poder de Filisteos, y đ tenerla cõsigo, seguiaseles mucho

yc ochocaque, yhuan in ahmo yc omoyolcuitique, in iquein ca ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami, yhuan ahmo çan centlamantli in intlatzacuiltiloca, in intoliniloca, in intlaihiyohuiltiloca, yhuan in intonehuacapololoca, in chichinatzaloca muchihuaz, in ipampa omotlahpaloque in temictiani tlahtlacolpan oquimocelilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Ca çanno yuhqui in tlaqualtzintli, in aquin quitolohua, in quicelia, in quiqua, ca temo in totlatlaliayan, auh ca quizcaltia, quihuapahua, quichicahua in tonacayo: auh in aquique tlaqua, atli, in ihquac imihtic tentica in ahqualli, ahyectli ihpotoctli, in alahuac, ca ilhuice quiyolitia, quitlacatilia in huei temuxtli ehecatl, in cocoliztli.

¶ 1. Oanquimocaquitique notlaçopilhuane, in quenin cenca monequi necencahualoz, neyolchipahualoz inic celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo: auh in axcan ma xiquihuiyan caquican, yhuan ma xicmoyollotican in quezquitlamantli necēcahualiztli totech monequi, yehica ca tlatlamantitoc, cuecuentitoc. Ca inic centlamantli necencahualiztli, itech pohui in teanima teyolia, in teoyoticanecencahualiztli. Auh inic ontlamātli necencahualiztli, ca itech pohui in tenacayo. 2. Inic cētlamātli teoyotica necencahualiztli, inic huel mocencahuaz in teanima, inic huellaceliloz: ca yehuatl inic ceceyaca quinehmatcaittaz in Meſa, in itecohuanotzayantzinco toTecuiyo, in itechpa oc centetl Meſa, Tlalticpac tecohuanotzaloyan, Tlalticpac tlaqualoyan. Ic ipampa in Dios amitlaneltocacahuan, ma xicnehmatcaittacan inin teoMeſa, inin teotecohuanotzaliztli, in itechcopa in calpan Meſa, in Tlalticpac tecohuanotzaliztli: ma xicnehmatcaittacan, yhuan ma cenca oc centlamantli ipan xic matican, yc xicnemilican inin Ilhuicac tlaxcaltzintli, in ahmo mach yuhqui calpan tlaxcalli, in ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaxcalli. Auh inin yc muchihua, in ihquac huel ticchicahuacaneltoca, in ahmo tomeyollohua, in ahmo titotzòtzona, in çan huel pachihui toyollo, ca ihtic, ça ipan inin Sacramento moyetztica in inacayotzin totecuiyo IESV Xp̄o, yhuan iezçotzin, yhuan in iteoyotzin: in huel yehuatzin quimotlatlauhtilia

mal, y daño, enfermedades, trabajos, y muertes q̃ les succedieron: aſsi eſte diuino ſacro obra marauillas eel q̃ dignamēte lo recibe, y cauſa graues daños, al q̃ le recibe en peccado mortal.

D.

De preparatione ad Euchariſtiā. Seſs. 13. Cō. Trid. de Euch. c. 7. & Can. 1. Videatur Baſil q. 172. in reg. breuio. & ſer. 2. de Bapt. Cypr. in ſer de lap. Chry. ho. 83 in Matth. Aug ſer 1. de tem.

1.

Ya aueys oydo quā importante y neceſſaria es la preparacion para reſcebir eſte diuino Sacramento: por tan-

to sabed que ay dos maneras de preparacion. Vna spiritual, que pertenece al anima, y otra corporal, que pertenece al cuerpo

in Angelome in vmpa Ilhuicatl ihtic : yhuan in iteicopilhuilitzin, in icialitzin yc huihuiyoca, cuecuechca in ixquich Ilhuicac tetlaquetzalli, yhuan momauhtia : in yehuatzin imahuizçoticatzinco, icennetlamachtilticatzinco tentoc Ilhuicatl, yhuan Tlalticpactli. O ca nelli yehuatlin, inic tihtic ceceyaca ticnehmatcaittazque in imahuiztlaçonacayotzin toTecuiyo: in yehuatl yc techmomachtili, yc techmononochili Sanct Pablo, inic oquimihtalhui. *Qui enim manducat, & bibit in digne, iudicium sibi manducat, & bibit, non diiudicans corpus Domini*. 1. Cor. 11. q. n.

2. Ad dignam Eucharistię sũptionẽ, primò discernend' est cęlestis panis à communi. Catech. Rom. vbi supra nu. 56.

Ca in aquin ahmo melahuac yc quiqua, in ahmo melahuac yc quicelia in inacayotzin toTecuiyo, yhuan in ahmo melahuac qui in itlaçoezçotzin : ca çan itlatzontequililoca in quiqua, yhuan qui: yehica in inacayotzin toTecuiyo, çan ipã quimati in oc cequi tlaqualli. Auh cenca amotech monequi in amehuãtin anChristianome, in toTecuiyo I E S V Christo amitlaneltocacatzitzihuan, in huel anquichicahuacaneltocazque, yhuan anquichicahuacapiezque in ineltococa, yhuan imahuiztililoca in in Sacramento, auh cenca anquimohueimachitizque, anquimohueimahuiztililizque in hueilizteutlamahuiçolli, in ahmo yuh monequi yc anmotlahtlanizque, yc anmotlatzohuilizque, in quenin huelitiz muchihuaz inin tlamahuiçolli. Ca nel itencopatzinco muchihua in Dios ixquich ihuelitzin, in çã huel itlahtolticatzinco quimuchihuilitzino in Ilhuicatl, yhuan in Tlalticpactli.

Ps. 96.
Hebr. 1.
Iob. 26.
Isai. 6.

Exemp. de vna matrona Romana, q̃ no hizo differẽcia del SS. sacrõ al pã ordinario: y como por orõn de S. Gregorio, y dl pueblo Romano (q̃ se hallo presente) la Hostia se boluio ẽ carne

Ce tlacatl cihuatl, ahmo oquinehmatcaittac inin teutlaxcaltzintli in Hostia Consagrada, çan ipan quima in oc centlamantli calpan tlaxcalli, in Tlalticpac tlaxcalli : auh itlatlatlauhtiliztiicatzinco in itlaçotzin Dios Sanct Gregorio, huey tlamahuiçolli in omuchiuh, inic oquichipahuacapix in ineltococa inin Sacramento. Auh izcatqui in quenin omuchiuh. Ca in yehuatzin moyeccencuiltonocatzintli, moyeccentlamachticatzintli S. Gregorio Papa, in ye quimomaquiliz, in ye quimocelitiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo I E S V Xp̃o, auh in ye quimolhuilia. *Corpus Domini nostri IESV CHRISTI proficiat tibi in remissionem peccatorum, & tribuat tibi vitam ęternam*. quihtoznequi. In inacayotzin toTecuiyo IESV Christo

ma mitz-

ma mitzmocnelilitzino inic popolihuiz motlahtlacol, yhuan ma mitzmomaquili in cemihcac yoliliztli, in cemihcac nemiliztli. In cihuatl çan achi ixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, oquimihquanili, oquimotzinquixtili in imatzin, oquimotzicalhui in Hostia Consagrada, commotlalili in Altar ipan, itech commocahuili ce Diacono, in quipiez. Auh quimmotlacelilti in oc cequintin. Auh in oontzonquiz Missa, quimonochili in cihuatl, quimotlahtlanili in tleyca, tleypampa in o achi ixhuetzcac in ihquac oquimotlacelíltilizquia? Quimonanquilili in cihuatl, quimolhuili. Notecuiyo tlahtohuani, ca oticmihtalhuitzino, in itlapanca tlaxcaltzintli in onicxaqualo, ca ye inacayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO. O ca yehuatlin in ic onixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, inic quimotopehuililiz, quimochololtililiz, yhuan quimocahualtiliz, in quimopololtiliz in i ahtlaneltoquiliz, in inetlapololtiliz in cihuatl, omotlatlatlauhtili, yhuan muchitlacatl oquimotequitili, oquimuchihuallanili, omotlatlaquauhnahuatili, in ma quimotlatlauhtilican Dios, ma mopechtecacan, in ma quimotlachieltili, ma quimotlapolhuilili in ixtelolo in yehuatl cihuatl, inic huel quittaz ixtelolotica, in itech monequia quittaz ica ixtelolo i anima, in yehuatl itech pouhqui teutlaneltoquiliztli, yhuã in quallachihualiztli, inic muchitlacatl mohuapahuaz, motlahpaltiliz in ica in yehuatl tlaneltoquiliztli. Auh in otlatlatlauhtiloc, in omuchitlacatl tlateoma, ca oittoc in itlapanca tlaxcaltzintli in Sacramento, in ipan mocuep nacatl, ixquich in cenmapilli, in cetlacatl imapil, mocaeztli. In ixquichtin macehualtin yuh quittaque, no yehuatl in cihuatl cenca tlapanahuiya inic tlamahuiçoque, motetzahuique, yhuan mochoquilique: auh in cihuatl yc omononotz, yc omotlacahualti in itechpa i ahtlaneltoquiliz, in inetlapololtiliz. Auh in Sanct Gregorio, oc ceppa quimmononochili, muchitlacatl quimocaquitili in quenin in ihquac sacerdote quihtohua in teutlahtolli, in teutlateochihualoni in ipan tlaxcaltzintli: ca in tlaxcalli, ipan mocuepa in inacayotzin toTecuiyo: auh no in Vino, ipan mocuepa in iezçotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: auh inic huel chicahua-

y otra vez por orõn de S. Gregorio, la carne se boluio à mostrar en la forma y especie de hostia consagrada, como ãtes estaua Disc. in Promp ver. Eucharist. Excemp. 25. Paul⁹ Diacon⁹, in vita Grego. Villegas in 5. parte. Discurso 27. nu 9.

No ay cosa que mas ꝑcuren los Sãctos q̃ fortificar al pueblo Christiano en la fee del Sacr̃o de la Eucharis. como qen tambiẽ sabe quanto le importa el buen vso deste Sacr̃o, aßi para el aꝑuechamiento, y consuelo ꝑpũal del alma, como para poder resistir à las tẽtaciones ordinarias, ꝑecialmẽte

cahua-

alas de la carne que tan continuas, y molestas son.

cahuacaneltocoz in, in Dios ixquich ihuelitzin oquimuchihuili inin tlamahuiçolli oanquimocaquitique. Auh in axcan ma oc ceppa xicmotlatlauhtilican in Dios, ma quimonequiltitzino in yehuatl Sacramento, ma quimoteittitili in ittoc in yuh tlaxcaltzintli, in yuhqui catca achto, in ayamo yuh nacatl yc oquimoteittitilitzino. Auh ca yuh omuchiuh. Auh in cihuatl ohuellaneltocac, omuchicauh, omohuapauh in itlaneltoquiliz, huel omocencauh in i anima, in yuh quimomachtili huey teupixqui Sanct Gregorio, auh quin ihquac quimocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Ihuiin intla quē manian in Tlacatecolotl amechtlapololtiznequiz itechpa inin Sacramento, ma ixquich amotlahpal, inic anquimmotlatlauhtilizque in Sanctome, oc cenca yehuantin in inttetzinco antlaquauhtlamati, inic amopampa quimotlatlauhtilizque in Dios, inic yehuatzin amechmochicahuacatlaneltoquitiliz, inic amechmochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento. Auh oc hualca, oc tlapanahuiya inic anquimotlatlauhtilizque in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inic amopan motlahtoltiz, amopan mehuitiz, in ixpantzinco itlaçoconetzin, inic huel amechmoteutlanextililiz, inic huel amechmotlaneltoquitiliz, yhuan amechmochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento, in yuh ipan quimuchihuili ce tlacatl teupixqui. Ca ce tlacatl onnenca teupixqui, cenca itetlatlauhticatzin, yhuan itemahuiztilicatzin, itlateumatcatzin in cenquizcayectlacnopilhuicatzintli, cenquizcayecmahcehualecatzintli cemichputzintli Sancta Maria: auh in Tlacatecolotl oquimoyeyecolti inic motohtzonaz, in vmeyollohuaz itechpa ineltococa in Sanctissimo sacramento, inic ahmo quichicahuacaneltocaz, inic ahmo quichicahuacapiez inin neltoconi. Auh in yehuatl teupixqui, yc cenca motequipachohuaya, yhuan yc cenca quimotlatlauhtiliaya, cenca quimotzahtzililiaya in Tlahtocaichpuchtli Sācta Maria, inic quimopalehuiliz, inic ipan motlahtoltiz. Auh in ihquac in ye quichihua, yhuan in ye quihtohua Missa, in ayamo quihtohua Pater noster, ca çan ixpan opoliuhtihuetz in Hostia Consagrada. q. n. tlateochihualhostia. Auh in aoctle quitta

Ad mores.

Quien tuuiere tentaciones acerca de la fee deste diuino Sacro acuda a pedir a los sanctos (specialmente a sus deuotos) le alcācen de N.S. firmeza de fee, q̄ ellos se la alcançarā de Dios: y specialmēte acuda a la soberana Reyna Virgen, q̄ tanto puede, y alcança, que ella le fauorecera, como hizo a este Clerigo deuoto: y cada dia lo haze con los q̄ la llaman, è inuocā.

cenca oquimahuiço, yhuan cenca yc momauhti, yc omiçahui in teupixqui. Auh in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, yc oquimottititzino, quimotzitzquiliticaya, quimomalcochalhuitih caya in itlaçoconetzin, yhuan quimolhuiliaya. Izcatqui in notlaçoconetzin in onicnotlacatilili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmoteochihuili, yhuan oticmohuenchihuili, oticmohuemmanili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmomatoquili, oticmanili, oticmotzitzquili, yhuan oticmonapalhui, oticmàcocuili: izcatqui in notlaçoconetzin, ca huel yehuatzin in muchitlacatl oticmixpantili, oticmottitili: izcatqui in notlaçoconetzin in huel yehuatl ticmoqualtia inacayotzin, yhuan ticmitia i ezçotzĩ: izcatqui ca huel yehuatzin in notlaçoconetzin, motech nicnocahuilia, momac nicnotlalilia: inic huey tlateomatiliztica ticmoceliliz. Yhuan yuhquin piltzintli cenca chipahuac, ipan qui motlalili in Altar. Auh niman iciuhca omopolihuititihuetz, auh oc ceppa ipan monexti in tlateochihuallaxcaltzintli Hostia: auh in oquimocelili, yuhquin yc opoliuh, yhuan oquicauh, oquitelchiuh in netzohtzonaliztli, in ahmo acicatlaneltoquiliztli, in ic quitoliniaya, quitlaihiyohuiltiaya in Tlacatecolotl. O notlaçopilhuanè, ca huel nican neci, in quenin Sanctome: oc cenca yehuatzin in tlahtoca ichpuchtli cenca techmopalehuilia ixpã tzinco in itlaçoconetzin, inic cenca hueiyaz, cenca manaz, yhuan cenca muchicahuaz, mohuapahuaz in ineltococa inin Sacramento. Auh yehuatl ipampa ma muchipa xicmotlatlauhtili can in Tlahtocaichpuchtli, inic amopampa quimotlatlauhtilĩz in itlaçoconetzin, in huel quimohueililiz, in huel quimochicahuiliz, quimohuapahuiliz in amotlaneltoquiliz itechpain Sacro.

Discip. in Prop. ver. Eucharist. Exemp. 24.

Ad mores.

E.

¶ Inic ontlamantli necencahualiztli, in oc cenca tlapanahuiya yc huey, in oc cenca tlapanahuiya yc tetech monequi, in yehuatl inic ceceyaca tlacatl ixcoyan motlatemoliz, ihtic temòz, huel moyolnonotzaz, in cuix tlamatcanemi in intlan oc cequintin, in cuix muchintin quintlaçotla ihuampohuan, in cuix aca oquitequipacho, oquiqualancuiti, oquiyolihtlaco, ixco, icpac onen: auh intla ye yuhquiin, ca cenca monequi in quiyolcehuiz, in quiyolyamaniz, in quiyolpachihuitiz in oq̃tequipacho,

Secundò reconciliatio cum inimicis facienda est
Catechis. Rom. ibidem.
Lo segundo, q̃ se requiere para dignamẽte res-

cebir este diuino Sacramento, es recōciliarnos con los que auemos offendido, y pedirles perdon de los agrauios que les vuieremos hecho. &c.

1. Ioan. 3.

Matth. 5.

in oquiyoltoneuh in ayamo yuh tlacelia, in ayamo yuh itech mā xitia in itecohuanotzayantzinco Dios. Ca yuh techmonahuatili in Tlacatl toTecuiyo, toTeotzin, toTlahtocatzin IESV Xp̄o, inic oquimihtalhuitzino. *Si ergo offers munus tuum ad altare, & ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid aduersum te, relinque ibi munus tuum ante altare, & vade prius reconciliari fratri tuo, & tunc veniēs offeres munus tuum.* q. n. Auh in ihquac titlamanatiuh ixpan Altar, intla vmpa tiquilnamiquiz, ca in moteyccauh itla ye mellelmati motechpa, in aço itla ticpielia, oc vmpa xoconcahua in mohuen in ixpan Altar: auh achto xiauh xicyolcehui in moteyccauh, auh niman tihuallaz, ticmanaquh in mohuen, in monextlahual. Quimihtalhuiznequi in toTecuiyo. Intla aca tlamanatiuh in ixpantzinco Dios: auh in ihquac ye Altar ixpan ocaxitito in ihuen, intla oncan quilnamiquiz, ca aca quiyolihtlacohua, ca ihuic motequipachohua in ihuampo in ayamo quiyolcehuiya. In yehuatlin ayamo tlamanaz, ca oc ipancain itlahueltzin Dios, ahmono quimohuelittiliz in ihuen: yehica caahmo quiyolcehuiya in ihuampo, çan oc cenca itech moqualanaltiz in toTecuiyo Dios, ca oc cenca quimonequiltia in nepanotl netlaçotlaliztli, auh in ipā neyolihtlacoliztli ahmo quimohuelittilia in huentli: inin oc monequi quicauhtehuaz in ihuen Altar ixpan, ayamo tlamanaz, ma oc quiyolcehui in ihuampo intla huelitiz: auh in tlacamō huelitiz in nimā quiyolcehuiz, monequi mocemixnahuatiz, in ihquac huelitiz niman quiyolcehuiz in ihuampo, yhuan monequi quimoyolcehuiliz in Dios toTecuiyo: ipāpa in iyolihtlacoloca, ca oquihtlaco in tetlaçotlaliztli: in oyuh quichiuh in, quin ihquac tlamanaz in ixpantzinco Dios. Quin ihquac quimopaccaceliliz in toTecuiyo Dios in ihuen, ica in tetlaçotlaliztli, in oc ipan nechalaniliztli quimotlayelitilizquia. Auh yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, ca in yehuecauh, niman ayac motlahpalohuaya in moyolcuitiz, in ahnoço tlaceliz, in tlacamo achtopa quiyolcehuiz, yhuan quitlapopolhuiz in oquiyolihtlaco, in oquitolini. Auh in axcā ahmo çan quezquintin, ca cenca huel miequintin, huel ixachī moyolcuitiah, in ahmo yc quinyolcehuiya, in ahmo yc quinyol yama-

Mucho es de sentir, y de llorar, q̄antiguamente ninguno venia a confessarse, ni se atreuia a comulgar,

yamania in oquinyolihtlacoque, yhuan oquinyoltoneuhque. Auh in yehuantinin, ma huel pachihui in inyollo ca in huey nahuatil, in cocol in achto quinyolcehuizque, quintlacecehui lizque in oquintolinique, in oquinyolpatzmictique in ayamo yuh moyolcuitiah, in ayamo yuh tlaceliah. Yc ipampa ma xicmomachitican, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo quimocelili in vmpa Ilhuicatl ihtic, in cetlacatl in ahmo huel te yolcehuitia, in ahmo huel oquitlapopolhuitia in ihuampo, ixquichica in oquiyolcehui, in oquitlapopolhui, oquitlahpalo. Ca cetlacatl Sancto Domingo teupixqui Prouincial, cenca muchi pa, yhuan ahmo çan quezquipa quimmonehmachtiliaya in iteyccauhtzitzihuan teupixque, in maçaçannē itla quemmaniā ic moyolihtlacotin, yc moyolqualanitin, in ma neocol nepanotl motequipachotin, ma nen nepanotl moyolchichinatztin: (yehica quihtohuaya) ca ceppa cetlacatl toteyccauh, çan nen, çan tlapic onechyolihtlaco, onechyolacoman, onechyoltoneuh, onechyoltequipacho: auh omuchiuh, ca in ihquac omic toteyccauh ahmo nechyolcehuitia, anca çan quilcauh. Auh ceyohual nocochizpan onechmottitico, onechmonextilico, cenca nechmocnotlatlauhtili, in ma ninoyolcehui itechpa, in ma nictlapopolhui. Auh in oniquilnamic, ca ye yuh omicca, ca yeopoliuh ca, ca ye oquitlalcahuica in Tlalticpac nemiliztli. Oniquilhui, noteyccauhtzinè ma yehuatzin xicmocnotlatlauhtili in toTeotzin toTlahtocatzin IESV CHRISTO in imactzinco tinemi, in imactzinco tica, yhuan ma yehuatzin xicmoyolcehuili, ca mitzmotlapopolhuiliz. Auh çan inic onechnanquili, onechilhui. Ca in ihquac onicnocnotlatlauhtili, onicnonepechtequilili in toTecuiyo IESV Xp̃o, in ma tlacauhtzino iyollotzin, in ma nechmopopolhuilili inic onimitznoyolihtlacalhui, inic onimitznoyoltonehuilitzino, ca çan onechmolhuili. Ca niman ayc ninoyolcehuiz motechcopa, niman ayc nimitztlapopolhuiz, in tlacamo çan achtopa ticyolcehuiz, yhuan tictlapopolhuiz in oticyolihtlaco, in oticyolchichinatz. Auh tel onictlapopolhui: auh niman ihquac in ipan yohualli oc ceppa onechmonextilico onechyolpachihuitico in quenin yehuatzin toTecuiyo Dios, ca

ſin pedir perdō a ſu proximo, y reconciliarſe con el: y agora muchos ſe vienen a confeßar ſin auerſe reconciliado cō los que hā offendido, y agrauiado.

Exemplo De vno que murio ſin pedir perdon al proximo que auia offendido: y X. N. R. no quiſo admitirlo a la gloria haſta que le pidio perdō. Diſci. in Prōp. lit. I. Exem. 17.

yeoquimotlapopolhuili, in oyuh nehuatl nictlapopolhui. Auh niman nechilhui. Notiachcauhtzinè fray Nicolatzè, ca oncan ticmottiliz, oncan huel pachihuiz in moyollotzin ca huey, cenca temamauhti, teohuicanaqui in ahteyolcehuiliztli, in ahmo tictocuitlahuiya inic tiquinyolcehuizque in otiquinyolihtlacoq̃, in otiquinyolchichinatzque. O notlaçopilhuanè, ca huel yc pachihui in amoyollo in quenin cenca tetech monequi in teyolcehuiliztli, in tetlapopolhuiliztli, in ayamo yuh celilo, in ayamo yuh ycnopilhuilo in Sanctissimo sacramento, in ayamo yuh itetzinco àxihua. Yc ipampa in ayamo yuh anquimocelilia inin sacramento: ma oc achto ximotlacecehuilicã, ximotlapopolhuican, inic huel amomahcehualtiz, amocnopiltiz, amonemactiz: ca in tlacamo yuh anquichihuazque, ahmo huel amotechpa moyolcehuitzinoz in toTecuiyo Dios. Auh in imahyoca, in impinauhtiloca, yhuã in tlatzontequililoca in tlatzacuiltiloca, in cemacicatlahueliloq̃, in tequanyolloq̃, in yollococoleq̃, in ahmo quintlapopolhuiznequih in inteyolihtlacocahuan in quinyolcehuiznequi, in quintlapopolhuiznequi: oc cecni anquimocaquitizque, oc cecni namechmelahuiliz, namechtenquixtiliz, ca ahmo nican ihtolo yan, inic ahmo namechhuecahuaz.

Ad mores.

En la Dom. 5. post Penth. se tratarà del gran mal q̃ hazẽ los q̃ no qeren pedir perdõ à los que an injuriado.

F.

Tertiò conscienciа per Sacramẽtum Pęnitentiæ à capitalib⁹ vitijs abluẽda est. Catech. Rom. ibidem.

¶ 1. Inic etlamantli necencahualiztli, in itech pohui in teanima, ca yehuatl cenca totech monequi in tictlatemolizque in toyollotlamachiliz, toneyoliximachiliz in toconsciencia, in macamo itla temictiani tlahtlacolli itech yez, in ahmo yc otitoyolcuitique, in ahmo yc otichocaque, in ahmo yc otitoyoltequipachoque, yhuan in ahmo yc oticpahtique tlahtlacolchoquiztli, tlahtlacolneteopohualiztli, yhuan neyolcuitiliztli, neyolmelahualiztli in ixpan teupixqui sacerdote. Ca izcatqui in yehuatzĩ Sanct Pablo itemachtiltzin, inic techmotenquixtilili toTecuiyo toTlahtocatzin iteutlahtoltzin, iteutlanahuatiltzin. *Itaque quicumque manducauerit panem, & biberit calicem Domini indigne: reus erit corporis, & sanguinis Domini.* q. n. Auh in axcan in aquin ahmo melahuac yc quiquaz inin tlaxcaltzintli, yhuan in ahmo melahuac yc quiz in icalitzin toTecuiyo, ipampa tlatzontequililoz in inacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin toTecuiyo. *Probet aũt*

1. Lo tercero q̃ se reqere para rescebir dignamente este diuino Sacro, es, limpiar el alma, y lauarla de las

bet autem se ipsum homo, & sic de pane illo edat, & de calice bibat. q. n. Auh in tlacatl ma huel yehuatl inohma huel moyèyeco, huel monohmaiztlaco: yhuan quin ihquac quimoqualtiz in teo tlaxcaltzintli, yhuan quiz in caliz. *Qui enim manducat & bibit indigne, iudicium sibi manducat & bibit.* q. n. Ca in aquin ahmo melahuac yc quiqua, yhuan ahmo melahuac yc qui, çan itlatzō tequililoca, icemixnahuatiloca, icentelchihualoca in quiqua, yhuan in qui: in inacayotzin toTecuiyo, çan ipan quimati in oc cequi tlaqualli. *Ideo inter vos multi infirmi, & imbecilles: & dormiunt multi.* q. n. Ipampain in amehuantin miequintin cocoxque, yhuan ahmo chicahuaque, yhuan miequintin cochi. q. n. ipampa ahmo melahuac yc anquimocelilia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo çan q̄xquich, ahmo çan ami in tetzauhcocoliztli, in huihuixcatiliztli, yhuan in miquiztli, in tetzauhpolihuiztli amotlan actehua, amechicxitlanhuitehua, yhuan amechehcatoctitiquiça. O ca nican huel neci in quenin cenca tetech monequi in netlatemoliliztli, in netlacxitoquililiztli, in nenemiliztepuztoquiliztli, inic qualli yectli ipan celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh nel in Sancta Yglesia (in quimotlanextililia, yhuan quimohtlatoctilia in Spiritu sancto) motetlaquauhnahuatilia, in nimā ayac motlahpaloz quimoceliliz in Sanctissimo sacramento, intla itla temictiani tlahtlacolli quilnamictiz, yhuan quixcomacaz, yc quixçoquimotlaz in ineyoliximachiliz, in ahmo yc omoyolcuiti, in ahmo yc omoyolmelauh: maçonelihui yuh momatiz, yuh yez iyollo in ca cenca yc moyol cocohua, moyoltonehua, yc moteopohua in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh huelnelli namechilhuiya, ca in aquin motlahpalohua, in motlepapalochihua inic ahmo qualli, ahmo yectli ipan quimocelilia in sanctissimo Sacramento, ca ahmo çā quexquich inic mohuitilia, yc mohuicanaquia in neohuitililiztli, in neohuicanaquiliztli. Ca yc quicelia in icentelchihualoca in i anima, yhuan ahmo çan quexquich cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetzammiquiliztli, tetzappolihuiliztli yc mohuicanaquia, yhuan yc motzonhuazhuiya, yc milacatzohua:

culpas mortales por la confession sacramental.

1. Cor. 11.

Chrys. Hom. 30 in Gen. & 10. in Matth. Cyprian⁹ in Ser. de Lap.

Ad mores.

Conc. Triden. Sess. 13. cap. 7. can. 11.

O y aquanto se obliga, el que se atreue à comulgar en peccado mortal.

2. in yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo. Auh ahmo çan quezquipa oc nican Tlalticpac huel teixpan quimmotlatzacuiltilia in toTecuiyo Dios, in huel miequintin omotlahpaloque in çan tlahtlacolpan oquimocelilique sanctissimo Sacramento: auh in intlatzacuiltiloca, ca toneixcuitil, inic intech titozcalizque, titimatizque. Auh in axcan ma cequi xoconmocaquitican, yhuan huel xicpiecan, yhuan xiquimpohuilican in amopilhuan, in amochpuchhuā. 2. Ca cetlacatl ōcatca, tliltic, catzahuac inemiliz, in ipan catca, in ipan nenca temictiani tlahtlacolli, auh achi quezquipa ipan quimoceliliaya in itlaçonacayotzin toTecuiyo, in ahmo yc moyolcuitiaya in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh ma oncan xiccaquican, xicnezcalicaittacan in itetlatzacuiltiayatzin, yhuan in inetzoncuilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios. Ca oixnecuiliuh, yhuan otēnecuiliuh, in icamac omocuep, yhuan onecuiliuh iyacatlampa, auh in inenepil oçahuaquiz, oçahuayohuac, yhuan opalancahiyax, auh in ipampa icemihyayaliz, in icempotoniliz, ahmo huel quihiyohuiayah in itetlayecolticahuan, yhuan in inencahuan. Oc no cetlacatl onnenca, ipan temictiani tlahtlacolli, çan momuztlae quichihuaya in Missa, in ahmo quicahuaya, in ahmo quicentelchihuaya in itetzauhnemiliz. Auh in ihquac ceppa ye quihtoticaya in Missa, in ye quimàcocuilizquia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, niman ohualla Ilhuicac tletl, oquitlatico, oquichichinoco ivmexti in ima, imolicpititech oacitimoquetz. Auh ahmo çan in celtinin in impan muchiuh in tetzauhtetlatzacuiltiliztli, ca çan oc miequintin in impan omuchiuh in tetonehuaca pololiztli, yehica in ahmo motlatemolique, yhuan ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchihual: auh ye motlàpaloque in quimocelilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in tehuantin tamoteyolcuiticahuan, cenca tamechtlamauhcaittilia, manen itla tecoco, tetolini impan hualla, impan milacatzo in cequintin amehuantin, in quemmanian tamechcahualtia in iceliloca in inacayotzin toTecuiyo, in ipampa amoxocomiquiliz, in amihuintiliz, yhuan in amonemecatiliz, ahnoço oc itla oc centlamantli

Exemp, de vno q̃ rescebia muy amenudo el SS. Sacr̃o estādo en peccado mortal, y de la horrible enfermedad en q̃ por esto cayo, boluiēdosele la boca. &c. y pudriēdosele la lēgua.

Disc. in Promp lit. E. Exē. 23.

Exem. de vn mal sacerdote, q̃ estādo en peccado comulgaua: y auiēdo cōsagrado, ya q̃ queria alçar, quando puso las manos sobre el ara, vino fuego del Cielo, q̃ se les abrasò hasta los cobdos.

Dis. vbi supra.

Mucho os tememos, no os succeda alguna desgracia, y desman: porq̃ vemos q̃ muchos de

ipampa: auh in ihquac tetlaceliltilo, tetlan ammopitzmamali, tehuan antlacelia, auh cenca yc anquimoyolihtlacalhuiya, yc anquimohueyteupohuilia in Ipalnemohuani Dios, in nalquizca Iuez. Auh in axcan ma xicmocaquitican in tlein ipã muchiuh in ce tlacatl omotlahpalo tlaceliz, macihui in iteyolcuiticatzin oquitlacahualtica, oquitzinquixtica inic ahmo tlaceliz. Ca ce tlacatl oncatca ahqualpul, ahyecpul tlahtlacohuanipul, in çan muchipa ipan catca, ipan nenca in temictiani tlahtlacolli: auh ceppa yeyauh moyolcuitiz ixpan ce teupixqui, auh yuh yetihui ya in iyollo inic quimocnopilhuiliz in toTecuiyo IESV Xpo itlaçomahuiznacayotzin: yece in teupixqui quilhui, yc quinahuati inic ahmo tlaceliz: auh in icemacicatlahueliltini tlacentel chihualpul tlahtlacohuani, çan omixtlahpalo, omotlepapalo chiuh oya, otlacelito inhuan in oc cequintin tlaceliayah. Auh in teupixqui, in ihquac oquittac in ca ye huitz, ye tlaceliz, oquihto. In toTecuiyo Dios ma nechmotlatzontequilili, yhuan in tehuatl: auh tehuan oquimoceliltili in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: (ca nel in tetlaceliltiani, ayac huel oncan quitopehuaz in ye tetlaceliltia, ahnoço quitlacahualtiz, in tlacamo huey tlahtlacohuani, in huel muchitlacatl quimati in itlahtlacol, in itlapilchihual, auh yc motetzahuiya in i ahtlamahcehualiz, yhuan in itlahtlacoltzontetiliz) yece in ayamo contolohua in sanctissimo Sacramento, ocuitlatzayan, ocuitlaxitin in icocouh, in itlatolhuaz in tlahtlacohuani, yhuan çan hualtzicuhno inic onmic, auh oquihuicaque in Tlatlacatecolo in ianima in vmpa Mictlan, in vmpa cemihcac chichinatzalo, oncã quitzaqua in ineixtlahpaloliz, in iixquauhtiliz. Nimã yc quicamatzayanque, yhuan oquittaque in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO icamac, icopac moçalihuiltitimania. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma ceceyaca quicxitoca in inemiliz, ma icampa, iteputzco ontlachie, ma quilnamiqui, ma ipã moyolnonotza in quezquipa huel yuhqui ye oipan quimuchihuiliani Dios, in tlacamo quimochieliani inic huel monemilizcuepaz inic huellamahcehuaz: auh in ye vmpa titztihui, in amehuantin in amitlaçohuan toTecuiyo Dios ma ximonemiliztepuztocacan

vosotros se atreuẽ allegar al sãctiss. Sacr̃o, contra el mãdato, y ꝓhibiciõ de sus confessores.

Exem. de vno q̃ atreuiendose a llegar al SS. Sacr̃o cõtra el mandato de su cõfessor, murio alli luego subitamente.

Disc. vbi sup. Exemp. 21.

No puede negar el cura el sacramẽto, al q̃ se lo pide en publico, sino es peccador publico: q̃ entonces puede negarselo.

En nr̃o cõfess. Mex. cap. 9. està vn horrible Exẽp. de Valẽtin de la Roca, a qen publicamẽte lleuaron los Demonios, por auer comulgado en peccado mortal, y otros delictos.

cacan, ma ximotlatemolican, yhuan ma yc ximoyolcuitican in amotlahtlacol, inic huel anmocencahuazque, inic huel anquimocelilizque in amoTeotzin, in amoTlahtocatzin IESV Xp̃o in ipan ſanctiſsimo Sacramento.

G.

Quartò prœmitẽda eſt humilis de ſe ipſo exiſtimatio. Catech. Rom. ibidem.

1. Lo quarto es neceſſaria grande humildad è intimo, y verdadero ſentimiento de nueſtra baxeza, y poquedad, para poder reſcebir à tan alto Señor.

¶ 1. Inic nauhtlamantli necencahualiztli, in huel itech pohui in teanima, inic huel tictocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, ca yehuatl in nenohmaiximachiliztli, in nenohmatelchihualiztli, in nenohmatlalchitlaçaliztli, in nenohmatepitonoliztli, inic tiquihtozque, yhuan huel yc pachihuiz in toyollo in ahtolhuil, ahtomahcehual in timacozque, in titlauhtilozque, ahnoço tictocelilizque in cenca huey in Dios iteycnelilitzin, itetlauhtiltzin. Auh ipampain in huel tocenyollocacopa tiquihtozque in itlahtol in yaoquizqui Centurion, in macuiltecpanpixqui, in itechpa motlaneltilili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in quimihtalhui. Ca ça nelli àcan yuhqui huey tlaneltoqui liztli oquimottili in nohuiyan Iſrael, in yuhqui itlaneltoquiliz in Centurion. Yc ipampa in ihquac antlacelizque, cenca yc an mocencahuazque in necnomatiliztli, in nepechtequiliztli, yhuan huel ixquich ica amoyollo anquimocnotlatlauhtilizque in Dios, in yuh omocnoma, omocnotecac in Centurion, in ihquac quimolhuili. *Domine non ſum dignus vt intres ſub tectum meum: ſed tantum dic verbo, & ſanabitur puer meus.* q. n. ToTecuiyoè Tlahtohuaniè otlacauhtzino in moyollotzin, caahmo nocnopil, ahmo nomahcehual, in nochan, nocalihtic timocalaquitzinoz: ma çan xicmihtalhui in motlahtoltzin, ca niman yc pahtiz in nomacehual. O ca yehuatlin in innecnomatiliz Sanctome, in ahmo motlahpalohua, yhuan ahmo quimolhuiltoca, ahmo quimomahcehualtoca in quimocelilizque in itlaçomahuiz nacayotzin in toTecuiyo toTlahtocatzin. Auh yehuatl ipãpa in miequintin Sanctome, quemmanian quimocahuilia in iceliloca in inacayotzin toTecuiyo, maçonelihui in cenca chipahuaque: yehica cenca huihuiyocah, cenca cuecuechca in ixpantzinco in Teotzin in Tlahtocatzin, auh çan mocatzahualtocah, motlahyeltocah. Tel inic cenca huey in itetlaocolilitzin toTecuiyo in Dios, in huel inohmatcatzinco quimmotlacelilitilia, ahnoço in Angelo-

Matth. 8.

Ad mores.

Viẽdo los Sãtos la gran pureza q̃ ſe reqere pa recebir eſte diuino Sacr̃o: muchas vezes ſe abſtienẽ de ſu recepcion.

Angelome in matica: in yuh ipantzinco muchiuh in itlaçotzin Dios totlaçottatzin Sanct Buenauentura: ca in ihquac oc telpuchtli, inic cenca huey inecnomatilitzin, ahmo motlahpalotzinohuaya in quimoceliliz sanctissimo Sacramento: auh in ye quimottilia Missa, ce Angel quimomaquili in itlapanca Hostia consagrada, in sanctissimo Sacramento, inic quimotlacelilti. Auh in axcan in tiChristiano, ma ittetzinco ximixcuiti, ma it tetzinco ximomachioti, ma huel ximocnomati, ximocnoteca, oc cenca ye ihquac in ticmoceliliz: ca intla mocnopiltiz, momà cehualtiz, aço quimonequiltiz in Dios in huel inohmatcatzin co in mocamacpa mocalaquitzinoz: in yuh ipan omocalaquitzino in ce cihuatzintli icamacpa in vmpa Michhuacan, in ipan Ciudad, itocayocan Zintzunçan, ahnoço Huitzillan. Oc cecni namechpohuiliz in quenin vmentin Sanct Francisco ipilhuan, oquimonextilique in cetlacatl pilli, vmpa chane in Huexotzinco: auh quimomaquilique, oquimocelilitilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: yuh titomatih, ca in Angelome impan mixeuhque, impan moquixtique in teupixque.

Como obstenien dose S. Buenau de la comunion, por su grande humildad: lo comulgo vn Ang. El testimonio deste milagro, refiero enla 1. p. de mis Aduert. nu. 35. f. 60. & 61. Y enel nu. 36. f. 72. & 73. Refiero otro caso marauilloso, de vn yndio principal de Huexotzĩco, aquẽ se cree (por lo que sucedio) q̃ comulgarõ los Ange.

¶ Inic macuillamantli necencahualiztli, inic huel moyeccencahuaz in teyolia in teanima, inic huel quimoceliliz in itlaçomahuiznacayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca yehuatl in Teotlatlaçotlaliztli in Charidad, in Dios itlaçotlalocatzin. Yc ipampa no cenca totech monequi in ma huel titotlatemolican, cuix tictotlaçotilia in toTecuiyo toTlahtocatzin? Cuix noço huel tictotechtizque, totech ticpachozque in itlahtoltzin Sanct Pedro, in tiquihtozque. *Domine tu scis quia amo te.* q. n. ToTecuiyoè ca ticmomachititzinohua ca nimitznotlaçotilia. Yc ipampa cenca monequi tiquilnamiquizque, yhuan ipan titoyolnonotzazque in yehuatl tlacohuanotzalli, in tehuan motlaqualtito, in ahtle quimoquentiaya in nenamictiliztilmachipahuactlaquemitl, ca in tecohuachihualoyan tlahtohuani: ca tlayohuayan mixtecomac, teilpiloyan contlaçato, in vmpa cemihcac tonehuac, chichinacac, tlaihiyohuiltiloc. Auh in axcã in tiChristiano, in ayamo yuh ticmocelilia in itlaçonacayotzin

H.

Quintò est videndũ an vere Charitate sim⁹ prediti. Catech. Rom. ididem. Lo 5. emos de examinarnos (para rescebir este Sacrõ) si estamos en verdadera Charidad. Ioan. 21. Matth. 22.

Ad mores.

toTecuiyo, ma oc quezquilhuitl xicmocenmaca in itlaçotlaloca tzin Dios, ipan ximoyèyeco; auh ahmo timotlahpaloz in ticmoceliliz, ixquichica in ipan otitlayèyeco in itlaçotlalocatzin. Ca intla yuh ticchihuaz, ahmo çan quexquich yc quimocneliliz in manima in iteutetlauhtiltzin, in iteutenemactzin.

I.

Ieiunos cõmunicantes est necesse esse. August. Epist. 118. c. 6. & habet de Cõsacra. dist. 2. cap. Liquido. Item castos. Vide Greg. in Respon. ad Aug. & ca. Vir cum ꝓpria 31. q. 4. & ca. Oĩs homo de cõsecratione. dist. 2. August Ser. 2. de Tem. & 244.

¶ Inic ontlamantli necencahualiztli, inic huèl celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: ca itech pohui, itechpa tlachia in inecencahualiz inacayo in aquin quimoceliliz inin sanctissimo Sacramento. Yehica ca ahmo çan yeiyo in tohueinahuatil, in tococol in ticcencahuazque, in ticyecchichihuazque in tanima in izquitlamantli in otictenehuhq̃: ca çanno yhuan tonahuatil, yhuan tococol in ticcencahuazque in tonacayo. Inic centlamantli in inecencahualiz tonacayo, inic huel titlacelizque, ca yehuatl in ça yuh muztla, in ça huallat huiz, in oyohualnepãtlatic, nimã ahtle ticquazq̃, ahtle tiquizq̃. Inic. 2. in inecencahualiz in tenacayo, ca yehuatl in nepializtli, nemalhuiliztli: ca inic cenca huey, inic cenca mahuiçauhqui in teotlamahuiçolli Sacramento, ahmo çan iyoque in çã yuh nemih mopiezque, momalhuizque, ca çanno yehuantin in teoyotica omonamictique, oc quezquilhuitl quimocahualtizque, in ahmo mottazque, in ahmo monepanozque: auh ca çanno yuh quimocahualtizque in nenepanoliztli oc quezquilhuitl, inoyuh tlacelique. Teutlahtolpan mihtohua, ca in yehuatzin tlahtohua ni David, inic quimomaquiliaya in teupixqui in quezquitetl tlaxcalli, in oncan mopiaya in iteupanchantzinco Dios, oquimocuiti, oquihto. Ca eilhuitl in yehuatl, yhuan in inencahuã mochipahuacapixque in techpa in innamichuan, in incihuahuã in ye achi quezquilhuitica, in eilhuitl ahmo quimmottiliayah

1. Reg. 21.

El segũdo aparejo de parte del cuerpo q̃ se reqere ꝑa comulgar, es, q̃ sea en ayunas, y cõ limpieza de vida. Veãse la 1. p. d̃ nr̃as Aduer. nu 37. fo. 73.

Auh inin, ca amotezcauh, amoctacauh, amomachiouh inic huel anmochipahuacapiezque in antoquichtin, yhuã in ancihua, in ihquac anquimocelilizque in toTecuiyo IESV CHRISTO itlaçonacayotzin. O notlaçopilhuanè, ca in omihto huel itech motta, yhuan huel itech mana in catlehuatl inahuatil, in catlehuatl icocol in tlacelia, yhuan catlehuatl in inecencahualiz yez, inic huellacnopilhuiz, yhuan inic ahmo ipan yaz in iqualãtzin, in itla-

in itlahueltzin Dios, in tlacamo qualli, in tlacamo yectli ipan quimoceliliz. Auh intla yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in cēca huei itlaçotzin Dios, in cenca huey itetlayecolticatzin Dios, in ahmo quimolhuiltocac, ahmo quimomactocac in quimocaccopiniliz, in quimotomililiz icacmecayotzin, in manel yc mix tlahpachtlaçaz, mixtlahpachtecaz: quenoque motech monequi in titlahtlacohuani, in ahmo ticmolhuiltocaz, in ahmo ticmomactocaz, in çan cenca timocnomatiz, cenca timocnotecaz, inic huel mihtic ticmoceliliz in moTeotzin, moTlahtocatzin, moTeyocoxcatzin, moTemaquixticatzin? Yc ipampa techmononochilia in tonantzin Sancta Yglesia, in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuazque, inic huel tictohuiquechililizque in toTecuiyo, inic ahmo tictohuitzacuililizque tlahtlacoltica, tlapilchihualiztica, inic techmotlanextililiz, yhuan inic ihtic mocalaquiz in tanima, inic techmocenquizcachipahuiliz, yhuan inic techmoyollaliliz. Auh inic huel muchihuaz in, techmotzàtzililia in huel titocencahuazque, huel titoyolchipahuazque, inic huel tictocelilizque in ipan sanctissimo Sacr̄o, inic huel techmocēcuiltonalhuiz, yhuan techmocentlamachtiliz, in ahmo tocnopiltic, tomahcehualtic in tictottilique in oncan mamaça in tlaquayan, in yuh quimottilique, yhuan quimotlahpalhuique in qualtin yectin ichcapixque: ca intla yuh ticchihuacan, ahmo çan ami, ahmo çan quexquich in iteutetlauhtiltzin, in iteutenemactzin techmomaquiliz, techmotlauhtiliz in nican Tlalticpac: auh in oyuh onquiz in Tp̄ac tonemiliz, ca techmonemactiliz in Ilhuicac pahpaquiliztli, in Ilhuicac netlamachtilli, in ayc tlamiz, in ayc polihuiz. Maimmuchihua.

Ad mores.

Epilogo.

Homilia S. Gregorij Papę

Izcatqui in S. Gregorio huey teupixcatlahtohuani itemachtiltzin.

(*)

IN yehuatzin S. Ioan quimmolhuiliaya in macehualtin, in ihuictzinco onquiçayah, in ihuictzinco onhuiya inic quim- *Lect. 1.*

moquaatequiliz. *Genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere à ventura ira?* q. n. In amehuantin antequancohuacocone, aquin oamechittiti, aquin oamechmachti in ancholozque, in ixpāpa amehuazque in huallaz qualantli, in çomalli? Ipampa ca in ihquac huallaz iqualantzin, in içomaltzin Dios: ca in quin huallaz iqualantzin, içomaltzin Dios, yehuatl motenehua in tlatzacuiya temamauhti tetlacuepcayotiliztetlatzacuiltiliztli, in ça tlatzaccan netzoncuiliztli, in niman àhuel ixpampaehuaz, choloz in tlahtlacohuani, in yehuatl axcan ahmo quichoctia, ahmo quitlaocoltia in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh neyollotiloni, ca in ahqualli in nemiliz tepilhuā, in intech mixcuitia, in quinnemiliztoca tlahueliloq̄ inttahuā innahuā, tequācohuacocone tocayotilò: yehica in yehuātin intech moxicohuah in qualnemiliceq̄ yecnemiliceque, in quincocolià, in quintlanihuiyàh, in cequi ahqualli ahyectli quimmaca, quitemotinemi in tlein ye quinquenchihuazque, quincocozque in inhuampohuan: yehica in ipan ixquichin, ca quitocatinemi in imòhui ahtlaca, in tlahueliloque inttahuan, yuhquimma teiztlacminanime tepilhuan, intech otlacatque in inttahuan, in micohuani imiztlac.

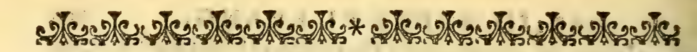
Lect. 2. ¶ AVH yehica in yeotitlahtlacoque, in ye oipan titomatque in ahqualli ahyectli tonemiliz, in màcaçan tilmatli oyc titilacatzoque, oyc titahpanque: ma techmolhuìli, ma techmocaquiztilili in Sanct Ioan, tlein taizque, tlein ticchihuazque inic huel ticholozque, ixpampa tehuazque in Dios iqualantzin, içomaltzin, icocoltzin: mihtohua in quihualtoquilia tlahtolli. *Facite ergo fructus dignos pęnitentię*. q. n. Auh inin ma xictequipanocan, xicmococoltican, itlan xaquican in tlamahcehualiztli, in cenca teycnelia, in cenca tepalehuiya: inin ca yehuatlin in itlahtoltzin Sanct Ioan. Yehuatl neyollotiloni: ca in yehuatl itlaçoycniuhtzin in toTecuiyo, in Sanct Ioan Baptista, techmonehmachtilia, in ahmo çan iyo tictequipanozque in qualli tlamahcehualiztli, çan quimihtalhuiya: in mahcehuale tlamahcehualiztli ticchihuazque, tictequipanozque. Yehica ca cenca oc centlamantli in tlamahcehualiztlatequipanoliztli, yhuan in tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli. Auh inic tiquihtozque, inic

ticmela

ticmelahuazque in yuh catqui tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli, monequi machoz, ca in çaço aquin niman ahtle yc omotlilo, ahtle yc omoteuhyoti, omotlàçolloti, yhuan in niman ayc omalauh, omopetzco: ca in yehuatlin melahuac nemactilo in itech quipohuaz, in itech quinequiz in tlein ahmo tlatlacahualtilli: auh in tlanel quimocemmacaz in qualli yectli nemiliztli, ahmo yc tlacahualtilo intla quinequiz, intla iyollo tlamàttiz itech quipohuaz, itech quinequiz in tlein ahmo tlatlacahualtilli.

¶ AVH yece intla aca ipan ohuetz, omalauh, omopetzco in ahuilnemiliztlahtlacolli, manoço yehuatl in oc cenca huey tlahtlacolli in tepanyaliztli, in tetlàximaliztli, oc cenca huei in icocol, inahuatil inic quicotonaz, quitelchihuaz, yhuan quimo cahualtiz in ahmo inemac, in ahmo imahcehual: in oc cenca quilnamiquiz, ca oax, ca oquichiuh, ca oquimotequiuhti in ahmo inemac, in çan ye yc tlacahualtiloc. Yehica ahmo cen nehneuhqui yez in iquallachihual, yhuan in itlamahcehualiz in yehuatl in ahmo huey oquihtlaco, yhuã in oc cenca otlahtlaco: no yhuan ahmo nehneuhqui yez in itlachihual, in niman ahtle yc otlahtlaco, ahnoço in yehuatl in aquin huey oquihtlaco, in cẽca miec tetzauhtlahtlacolli ipan ohuetz, ipan omalauh, omopetzco. Auh in axcan inic mihtohua, motenehua. *Facite fructus dignos pènitentiæ*. q. n. Xicchihuacan in nepalehuiliztlamahcehualiztli, in tlacnopilhuilizço, in tlamahcehualizço: ca in cecẽtlacatl iyollotlamachiliz, ineyoliximachiliz yc nonotzalo, yoliuhtlamachtilo, inic oc cenca huehuei tlacnopilhuiliztli, tlaixnextiliztli quixnextiz quallachihualtica, yectlachihualiztica, in ica choquiztli, tlaocoyaliztli, neyoltequipacholiztli, neyolto nehualiztli: in yuh oc cenca, in oc quexquich huehuei, ohohui, temamauhti tlahtlacolli in oax, oquichiuh, in oquimotequiuhti, yhuan in oc quexquich cocòc teopouhqui oquimonamicti, oquimottiti, oquimotocti, oquimochihualti, in oquimonequilì in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual. Lect. 3.

(*)



AQVI SE REmata la Primera Parte deste Sermonario, à honra, y gloria de nuestro Señor IESV CHRISTO, y de su benditissima Madre la perpetua Virgen Maria, nuestra Señora, y de nuestro Seraphico P. Sanct Francisco.

(*)

¶ Esta obra [y todas las demas que he hecho] subjecto a los pies, y censura de la Sancta madre Yglesia Catholica Romana: y de qualquiera que mejor sintiere.



ININTLATLA

tlauhtiliztii ca iyolehualoca, yuhquimma ìxitiloca in tanima.

(*)

IYO noyolloè, nanimanè? Ca yuhquin ihtic ticochtica nonacayo? Ma xiquilnamiqui, ca mitzmonahuatilia in toTecuiyo Dios in ticmotlaçotiliz ica muchi moyollo, ica muchi mo hueli. Ca cenca huel ticchihuaz in ceyohual, cemilhuitl inic ticmotlaçotiliz toTecuiyo Dios: yehica in itlaçotlalocatzin ca ahmo ohui, ahmo etic, yhuan ahmo tetequipacho, çan ye tepahpaquilti, teahahuiyalti, tehuellamachti. In tinanima quem man in ticchihuaz in? Quemman in ticmotlaçotiliz in moTecuiyo moTlahtocatzin Dios? Ca in itlaçotlalocatzin monenca, moyolca, in yuh tinenca, tiyolca nonacayo. Ca in ihquac ahmo motech ca itlaçotlalocatzin Dios, tiuhqui in yuhqui nonacayo, in ihquac ayac ihtic ca in nanima. Xihça, yhuan ximehua, ximoquetza. Xiccahua in tlatzihuiztli, in cenca mitzetilia, ixquichica mohueli xicmotlaçotili in moTeouh, in moTlahtocatzin Dios? Iquin timonohmatelchihuaz, yhuan iquin timocnomatiz, inic ticcentelchihuaz ixquich mahquallaelehuiliz in ipampa itlaçotlalocatzin Dios? Iquin tocompehualtiz in ticmoyecchipahuacatlaçotiliz? Macuele xicchihua, macamo xitlatzihui, yhuan macamo ximocehui, macamo xiccahua, maca mo ximociauhcanequi in ixquichcahuitl tinemiz, yhuan in yuhqui yc tlatlaz moyollo in itlaçotlalocatzin moTeouh moTlahtocatzin Dios, ma xiccentlali, ma xicnechico in ixquich qualli yectli motlaelehuiliz, in moneyeyecoliz, ma xiccennechico inic cenquizcatetlaçotlaliztica ticmocemixcahuiliz, yhuan ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz in Dios moTeouh moTlahtocatzĩ

? ❉ ?

ITLATLAVHTILOCATZIN IN TOTECVIyo Dios ipampa in itlaçotlalocatzin.

IYO tlaçoTettatzine, tetlaocolianiè, tecenyollalianiè? Ca tehuatzin, çan moceltzin ticenquizcaqualli, ticenquizcayectla-

yectlaçotlaloni. Iquin nimitznotlaçotiliz, in yuh mitzmotlaçotiliah qualtin yectin motlaçopilhuan? Iyo toTecuiyoè Diosè, ca inic àhuel mihtohua, àhuel motenehua inic àcan tlami, in quenin cenca tiqualli, cenca tiyectli: yuhquimma tihuey atezcatl, in cenca huecatlan, in àcan atenyo: auh immàcaçan yuh qui huey atl in motlaçotlalocatzin, quemman in ma oncan nipo laqui. ToTecuiyoè, in tehuatzin ahtle mopeuhcatzin, ahtle motzonquizcatzin inic ticenquizcaqualli, ticenquizcaelehuiloni, cenca titlaçotlaloni. Iquin nocenyollocopa nimitznotlaçotiliz? Ca tehuatzin titlatlaçotlal, timahuizyectlaço in noyolia, nanima. Tleyca in ahmo yc nitētica, in ahmo yuhqui yc nihuin titica motlaçotlalocatzin? Ca tehuatzin tinonetlamachtiltzin, tinocentlacnopilhuilitzin, tehuatzin tinoTeyocoxcatzin, tinoTeouh, tinoTlahtocatzin, tehuatzin tinonecehuilitzin, in tinoteyolpachihuiticatzin, tinonetemachiltzin. Tehuatzin cemihcac tinocentlacnopilhuilitzin, tehuatzin tinotzonquizca, tinopahpaquilitzin, cemihcac tinonetimaloltzin, tehuatzin tinotlaçottatzin, tinolhuicanetlamachtiltzin, tehuatzin tiyelitzin in noyeliz, tiyolilitzin in noyoliliz, tehuatzin tiyollotzin in noyollo, tinetlayecoltilitzin in nonetlayecoltiliz, tehuatzin cemihcac tinotlatlaçotlaltzin. Iquin ixquichica nohueli, in huel nocēyollocopa nimitznotlaçotiliz?

TLATLATLAVHTILIZTLI, YC ITLANO yc temolo, yhuan yc elehuilo in itlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios.

?(*)?

IYO Teutlatlaçotlaliztlè, in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios! In màcaçan titlaqualli, in cenca tahuiyac, titzopelic, canin timoyetztica? Canin nimitznotemolitiuh, nimitznottilitiuh? Iyo in tiyoliliztletl, in muchipa titlatla, tleyca in ahmo tinechmotlatilia? Tleyca in ahmo totoniliztica ticmocentlamilia, in ahmo ticmocempolhuiya, in ahmo ticmocentotonilia, ticmocenyamanilia in iitztica, in icececa noyollo? Tleyca in ahmo nicmati in tlein, in quenami tetlaçotlaliztli in nihtic ca, yhuan

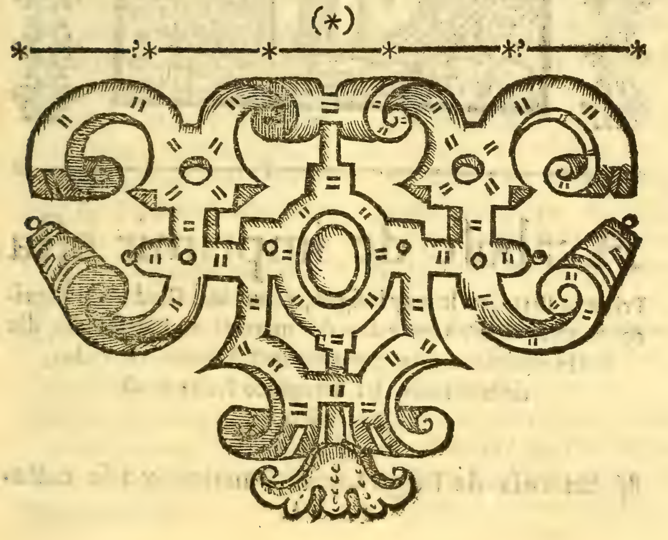
yhuan in pani ca? Tleyca in ahmo nohuiyan nitentica, ninàcitica tetlaçotlaliztica? Tleyca in ahmo çan yeiyo notech ca tetla çotlaliztli, in màcaçan yuhqui tepuzmecatl, tleyca in ahmo nohuiyan yc nilpitinemi? Iyo in cenca titeyechuellamachti, titepahpaquilti! In cenca tahuiyacamachoni titeutlatlaçotlaliztli, in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios, quēman in ticmotemitiliz, ticmopachihuitiliz noyollo, inic huel noyollo commatiz, in quenin cenca ahuiyac itlaçotlalocatzin Dios? Macamo mo cehui in noyollo, macamo mociauhcane qui, yhuan in ixquich nonetlayecoltiliz, macamo mocahua in ixquich cahuitl mocatzinco, mopampa tzinco temiz. Maimmuchihua.

§ (*)

LAVS DEO.

(*)

———?———*———*———*?———*




SANCT ANTONIO DE PADVA.

Acaboſe de imprimir eſta

Primera Parte, en la muy inſigne, y muy leal Ciudad de Mexico Tenochtitlan, à treze dias del mes de Iunio, deſte año, dia del bienauenturado y glorioſo Sanct Antonio de Padua, de la Orden del Seraphico Padre Sanct Franciſco.

(*)

¶ En caſa de Diego Lopez Daualos, y a ſu coſta.
1606.

COMIENÇA LA SEGVNDA TABLA ALPHABETICA, DELAS COSAS QVE EN ESTA PRIMERA Parte se tratan, sacada por fray Rodrigo Garcia estudiante de Theulugia, y discipulo del Auctor.

A.

B.

E.

Ex-

L.

CADA

Las

anima

Y.

TA-

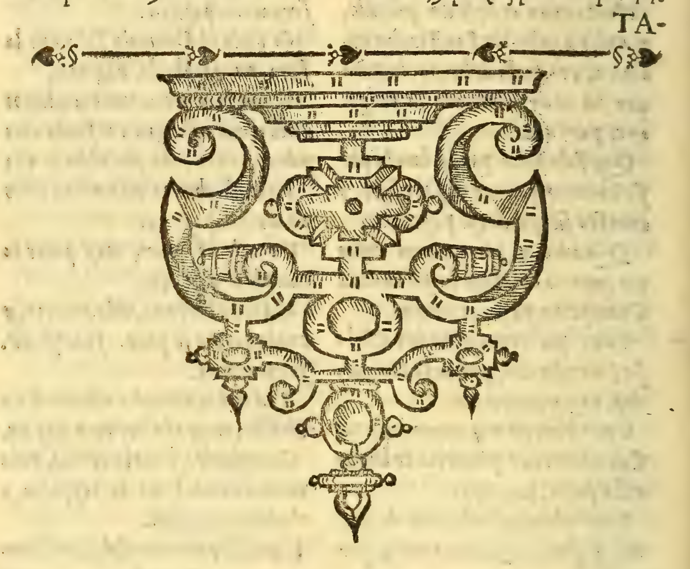


TABLA DE LAS authoridades, que en esta Primera Parte se alegan, assi del viejo, como del nueuo Testamento.

(*)

GENESIS.

EXODI.

LEVITICI.

NVMERI.

DEVTERONOMII.

IOSVÆ.

cap 8.

PSALMORVM.

psal.118.

ISAIÆ.

IEREMIÆ.

THRENORVM.

BARVCH.

MARCI.

LVCÆ.

IO ANNIS.

A C T O R V M. [f.286.

AD ROMANOS.

I. AD CORINTHIOS.

II. AD

AD TITVM.

AD HEBREOS.

IACOBI.

I. PETRI.

II. PETRI.

I. IOANNIS.

APOCALIPSIS.

cap.7.

FINIS.

Acabaronse de imprimir estas tres Tablas à nueue dias del mes de Febrero, de 1607.

¶ *Benedictio, & claritas, & sapientia, & gratiarum actio, honor, virtus, & fortitudo, Deo nostro in sęcula sęculorum, Amen.*

Apoc. 7.





